

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000001

2. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000002

3. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000003

4. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000004

5. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000005

6. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000006

7. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000007

8. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000008

9. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000009

10. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000010

11. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000011

12. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000012

13. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000013

14. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000014

15. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000015

16. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000016

17. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000017

18. 马来群岛行记（一）(the Malay Archipelago-1) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第1/18页

[ðə; ði] [mə'leɪ] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] ['vɒljʊ:m] [wʌn]
The Malay Archipelago Volume 1
这 马来语 群岛 体积 1

马来群岛 第一卷

[baɪ] ['ælfɾɪd] ['rʌsəl] ['wɒlɪs]
by Alfred Russell Wallace
经过 阿尔弗雷德 罗素 华莱士

作者： 阿尔弗雷德·罗素·华莱士

[ðə; ði][lənd][pɒv; əv][ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] - ['u:tən] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:d][ɔ:(r)]['pærədəɪs] .
The land of the orang - utan , and the bird or paradise .
这 土地 的 这 橙子 - 乌坦 , 和 这 鸟 或者 天堂 .

猩猩的故乡，天堂鸟的家园。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [pɒv; əv][træv(ə)] , [wɪð] ['sketʃɪz] [pɒv; əv][mæn][ænd; ənd][neɪtʃ(ə(r))]
A narrative of travel , with sketches of man and nature .
一个 叙述 的 旅行 , 和 草图 的 男人 和 自然 .

一部游记，穿插着人物和自然素描。

[tu:; tə] [tʃɑ:lz] ['dɑ:wɪn] ,
To CHARLES DARWIN ,
到 查尔斯 达尔文 ,

致查尔斯·达尔文

[ɔ:θə(r)] [pɒv; əv] " [ðə; ði] ['brɪdʒɪn] [pɒv; əv] ['spi:ʃi:z] ,
AUTHOR OF " THE ORIGIN OF SPECIES ,
作者 的 " 这 起源 的 物种 ,

《物种起源》的作者

" [aɪ] ['dedɪkət] [ðɪs] [bʊk] ,
" I dedicate this book ,
" 我 奉献 这 书 ,

“我将这本书献给.....”

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][pɒv; əv]['pɜ:sən(ə)] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][tu:; tə]
Not only as a token of personal esteem and friendship But also To
不是 仅有的 作为 一个 令牌 的 个人的 尊重 和 友谊 但 还 到

[ɪk'spres] [maɪ] [di:p] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .
express my deep admiration For His genius and his works .
表达 我的 深的 钦佩 为了 他的 天才 和 他的 作品 .

这不仅是出于我个人的敬意和友谊，也是为了表达我对他的才华和作品的深深钦佩。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[maɪ] ['rɪdər] [wɪl] ['næt(ə)rəli][ɑ:sk] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz]
My readers will naturally ask why I have delayed writing this book for six years
我的 读者 将要 自然 问 为什么 我 有 延迟 写作 这 书 为了 六 年

[ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜ:n] ;
after my return ;
后 我的 返回 ;

我的读者自然会问我，为什么我回国后过了六年才写这本书；

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and I feel bound to give them full satisfaction on this point .
和 我 感觉 边界 到 给 他们 满的 满意 在 这 观点 :

我觉得我有义务在这一点上让他们完全满意。

[wen] [ai] [ri:tft] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
When I reached England in the spring of 1862 ,
什么时候 我 达到 英格兰 在 这 春天 的 - ,
1862年春天我抵达英国时,

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃn]
I found myself surrounded by a room full of packing cases containing the collections
我 成立 我 包围 经过 一个 房间 满的 的 包装 案例 包含 这 收藏
[ðæt] [ai][hæd; həd] ,
that I had ,
那 我 有 ,

我发现自己被一屋子的包装箱包围着，这些箱子里装着我的收藏品。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [sent] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['praɪvət] [ju:z] .
from time to time , sent home for my private use .
从 时间 到 时间 , 发送 家 为了 我的 私人的 使用 :
有时会寄回家供我个人使用。

[ðɪ:z] [kəm'praɪzd] ['ni:li] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['spi:ʃi:z] ,
These comprised nearly three thousand birdskins of about one thousand species ,
这些 包括 几乎 三 千 鸟皮 的 关于 一 千 物种 ,
这些鸟类皮毛近三千张，约有一千个物种。

[æt; ət] [li:st] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['bi:t(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['spi:ʃi:z] ,
at least twenty thousand beetles and butterflies of about seven thousand species ,
在 至少 二十 千 甲虫 和 蝴蝶 的 关于 七 千 物种 ,
至少两万只甲虫和蝴蝶，约七千个物种。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [k'wɒdrəpedz] [ænd; ənd][lənd] [felz] [br'saɪdz] .
and some quadrupeds and land shells besides .
和 一些 四足动物 和 土地 贝壳 除了 :
还有一些四足动物和陆生贝壳。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ai][hæd; həd][nɒt] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [j'i:əz] ,
A large proportion of these I had not seen for years ,
一个 大的 部分 的 这些 我 有 不是 已见 为了 年 ,
其中很大一部分人我已经很多年没见过了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ðen] ['wi:kənd] [stet] [ɒv; əv] [helθ] , [ðə; ði] [ʌn'pækɪŋ] , ['sɔ:ɪŋ] ,
and in my then weakened state of health , the unpacking , sorting ,
和 在 我的 然后 减弱 状态 的 健康 , 这 拆包 , 排序 ,
当时我身体虚弱，还要进行拆箱、整理等工作。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['spesəmən] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and arranging of such a mass of specimens occupied a long time .
和 安排 的 这样的 一个 大量的 的 标本 占领 一个 长的 时间 :
整理如此大量的标本耗费了很长时间。

[ai] ['veri] [su:n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔ:dʒ] ['neɪmɪŋ] [ænd; ənd]
I very soon decided that until I had done something towards naming and
我 非常 很快 决定 那 直到 我 有 完毕 某物 向 命名 和
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [gru:ps] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
describing the most important groups in my collection ,
描述 这 最多 重要的 团体 在 我的 收藏 ,
我很快决定，在我着手命名和描述我收藏中最重要的的一些类群之前，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:kt] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɔ:bləmz][ɒv; əv][ˌveəri'eɪ](ə)n] **and had worked out some of the more interesting problems of variation**
和 有 工作 出去 一些 的 这 更多的 有趣的 问题 的 变化
[ænd; ənd][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [glimps] [waɪl] [kə'lektɪŋ] **and geographical distribution (of which I had had glimpses while collecting**
和 地理 分配 (的 哪个 我 有 有 惊鸿一瞥 尽管 收集
[ðem; ðəm]) , **them**) ,
他们) ,

并且已经解决了一些更有趣的变异和地理分布问题（我在收集这些物种时曾略有耳闻），

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [maɪ] [ˈtrævlz] . **I would not attempt to publish my travels** .
我 会 不是 试图 到 发布 我的 旅行 .
我不会尝试出版我的游记。

[ɪn'di:d] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [maɪ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:rnəl] [æt; ət][wʌns] , **Indeed , I could have printed my notes and journals at once** ,
的确 , 我 可以 有 打印 我的 笔记 和 期刊 在 一次 ,
事实上，我完全可以一次性打印出我的笔记和日记。

[ˈli:vɪŋ] [ɔ:l] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)] [wɜ:k] ; **leaving all reference to questions of natural history for a future work** ;
离开 全部 参考 到 问题 的 自然的 历史 为了 一个 未来 工作 ;
[bʌt; bət] , **but** ,
但 ,
至于自然史方面的问题，我将留待以后的作品中讨论；但是，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ˌʌn.sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] **I felt that this would be as unsatisfactory to myself as it would be**
我 毛毡 那 这 会 是 作为 不令人满意 到 我 作为 它 会 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [frendz] , **disappointing to my friends** ,
令人失望 到 我的 朋友们 ,
我觉得这样做既会让我自己感到不满，也会让我的朋友们失望。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . **and uninformative to the public** .
和 无益 到 这 民众 .
对公众而言并无指导意义。

[sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] , **Since my return , up to this date** ,
自从 我的 返回 , 向上 到 这 日期 ,
自我返回以来，至今为止，

[aɪ][hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [eɪ'ti:n] [ˈpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] " [træn'zækʃnz] " [ɔ:(r)] " [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] **I have published eighteen papers in the " Transactions " or " Proceedings of the**
我 有 已发布 十八 文件 在 这 " 交易 " 或者 " 诉讼程序 的 这
[ˈlɪni:n] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)]][ænd; ənd] [ˌentəmə'lɒdʒɪkəl] [sə'saɪətɪz] " , **Linnean Zoological and Entomological Societies** " ,
林奈 动物学 和 昆虫学 社会 " ,
我曾在《林奈动物学和昆虫学学会会刊》或《林奈学会论文集》上发表过十八篇论文。

[drɪ'skraɪbɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈkætə'lɒɡɪŋ] [ˈpɔ:ʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [kə'lekʃn] , **describing or cataloguing portions of my collections** ,
描述 或者 编目 部分 的 我的 收藏 ,
描述或编目我的部分藏品，

[ə'ləŋ] [wɪð] [twelv] ['lðə(r)z] [ɪn] ['veəriəs] [saɪən'tɪfɪk] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz] [ɒn] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌbdʒɪkts]
along with twelve others in various scientific periodicals on more general subjects
沿着 和 十二 其他的 在 各种各样的 科学 期刊 在 更多的 一般的 主题
[kə'hektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
connected with them .
连接 和 他们 .

此外，还有十二篇论文发表在各种科学期刊上，主题与此相关，涉及更广泛的领域。

[ˈniːli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɒlɪ'bɒtərə] , [ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪ] ['bʌtəflaɪz] ,
Nearly two thousand of my Coleoptera , and many hundreds of my butterflies ,
几乎 二 千 的 我的 鞘翅目 , 和 许多 数百 的 我的 蝴蝶 ,
我的鞘翅目昆虫近两千种，蝴蝶也有数百种。

[hæv; həv] [biːn] [ɔː'lredi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['veəriəs] ['emɪnənt] ['nætʃərəlɪst] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ;
have been already described by various eminent naturalists , British and foreign ;
有 到过 已经 描述 经过 各种各样的 杰出 自然学家 , 英国 和 外国的 ;
此前已有众多杰出的英国和外国博物学家对其进行过描述；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'skraɪbd] .
but a much larger number remains undescribed .
但 一个 很多 更大的 数字 遗迹 未描述 .
但还有更多未曾被描述过。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['saɪəns] [ɪz][məʊst] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lə'buːrɪəs] [wɜːk] ,
Among those to whom science is most indebted for this laborious work ,
之中 那些 到 谁 科学 是 最多 负债累累 为了 这 费力的 工作 ,
在那些为科学做出这项艰苦贡献而最应感谢的人当中，

[aɪ][mʌst; məst] [neɪm] ['mɪstə(r)] . [ef] . [piː] . ['pæskoʊ] , [leit] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪətɪ]
I must name Mr . F . P . Pascoe , late President of the Entomological Society
我 必须 姓名 先生 . F . P . 帕斯科 , 晚的 总统 的 这 昆虫学 社会
[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,
我必须提及已故的伦敦昆虫学会主席FP Pascoe先生。

[huː] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [lɑːdʒ]
who had almost completed the classification and description of my large
WHO 有 几乎 完全的 这 分类 和 描述 的 我的 大的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒndʒɪ,kɔːn] ['biːt(ə)lz] ([naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n]) ,
collection of Longicorn beetles (now in his possession) ,
收藏 的 长角牛 甲虫 (现在 在 他的 拥有) ,
他几乎完成了对我的大量长角甲虫标本（现由他保管）的分类和描述，

[kəm'praɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['spiːʃiːz] ,
comprising more than a thousand species ,
包括 更多的 比 一个 千 物种 ,
包含一千多个物种，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [naɪn] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] ['priːviəsli] [ˌʌndɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [njuː.] [tuː; tə]
of which at least nine hundred were previously undescribed and new to
的 哪个 在 至少 九 百 是 之前 未描述 和 新的 到
[ˌjʊərə'piːən][ˈkæbɪnəts] .
European cabinets .
欧洲的 橱柜 .
其中至少有九百件是以前未曾描述过的，是欧洲橱柜中的新品种。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [ˈɪnsektz] , [kəm'praɪz] [ˈprɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
The remaining orders of insects , comprising probably more than two thousand
这 其余的 订单 的 昆虫 , 包括 大概 更多的 比 二 千
[ˈspiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

其余的昆虫目，可能包含两千多个物种，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ˈwɪlsn] [ˈsɔːndəz] ,
are in the collection of Mr . William Wilson Saunders ,
是 在 这 收藏 的 先生 . 威廉 威尔逊 桑德斯 ,

这些藏品属于威廉·威尔逊·桑德斯先生所有。

[huː] [hæz; hæz] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [gʊd]
who has caused the larger portion of them to be described by good
WHO 有 导致 这 更大的 部分 的 他们 到 是 描述 经过 好的
[ˌentəˈmɒlədʒɪst] .
entomologists .
昆虫学家 .

正是由于他的努力，才使得其中大部分物种得以被优秀的昆虫学家描述。

[ðə; ði] [haɪmɪ'nɒptərə] [ə'ləʊn] [ə'maunt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈspiːʃiːz] ,
The Hymenoptera alone amounted to more than nine hundred species ,
这 膜翅目 独自の 金额 到 更多的 比 九 百 物种 ,

仅膜翅目昆虫就有九百多种，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][ænts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
among which were two hundred and eighty different kinds of ants , of which
之中 哪个 是 二 百 和 八十 不同的 种类 的 蚂蚁 , 的 哪个
[tuː] [ˈhʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] .
two hundred were new .
二 百 是 新的 .

其中有 280 种不同的蚂蚁，其中 200 种是新发现的。

[ðə; ði][sɪks] [jɪəz] - [dɪ'leɪ] [ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈtrævlz] [ðʌs] [ɪ'neɪbl] [em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [wɒt] [aɪ][həʊp]
The six years ' delay in publishing my travels thus enables me to give what I hope
这 六 年 - 延迟 在 出版 我的 旅行 因此 启用 我 到 给 什么 我 希望
[meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rɪ'zʌltz] [jet] [ə'raɪvd]
may be an interesting and instructive sketch of the main results yet arrived
可能 是 一个 有趣的 和 有指导意义的 草图 的 这 主要的 结果 然而 到达的
[æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][maɪ] [kə'lekʃn] ;
at by the study of my collections ;
在 经过 这 学习 的 我的 收藏 ;

因此，我的游记出版延迟了六年，使我能够对迄今为止通过研究我的收藏品所取得的主要成果，给出我希望是有趣且有启发性的概述；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔː(r)] [ˈrɪt(ə)n]
and as the countries I have to describe are not much visited or written
和 作为 这 国家 我 有 到 描述 是 不是 很多 到访 或者 书面
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

而且，由于我要描述的这些国家很少有人到访或被提及，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈsəʊʃ(ə)][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ˈræpɪd] [tʃeɪndʒ] ,
and their social and physical conditions are not liable to rapid change ,
和 他们的 社会的 和 身体的 状况 是 不是 容易 到 迅速的 改变 ,

他们的社会和物质条件不易发生快速变化，

[aɪ] [brɪli:v] [ænd; ənd][həʊp] [ðæt][maɪ] [ˈrɪdə(r)] [wɪl] [geɪn] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [lu:z] [baɪ][nɒt]
I believe and hope that my readers will gain much more than they will lose by not
我 相信 和 希望 那 我的 读者 将要 获得 很多 更多的 比 他们 将要 失去 经过 不是
[ˈhævɪŋ] [ri:d] [maɪ] [bʊk] [sɪks] [jɪəz] [ə'gəʊ] ,
having read my book six years ago ,
拥有 读 我的 书 六 年 前 ,
我相信并希望, 我的读者们如果六年前没有读过我的书, 现在会受益匪浅, 而不是有所损失。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pə'hæps] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and by this time perhaps forgotten all about it .
和 经过 这 时间 也许 被遗忘的 全部 关于 它 .
到那时, 或许已经完全忘记这件事了。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒn][ðə; ðɪ][plæn][ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k] .
I must now say a few words on the plan of my work .
我 必须 现在 说 一个 很少 字 在 这 计划 的 我的 工作 .
现在我必须简单谈谈我的工作计划。

[maɪ] [ˈdʒɜ:rnɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [ˈaɪləndz][wɜ:(r); wə(r)][ˈregjələrtɪd; 'regjələrtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsi:z(ə)nz]
My journeys to the various islands were regulated by the seasons
我的 旅程 到 这 各种各样的 岛屿 是 受监管 经过 这 季节
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] .
and the means of conveyance .
和 这 方法 的 输送 .
我前往各个岛屿的旅程受到季节和交通工具的限制。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [sʌm; səm][ˈaɪləndz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [æt; ət] [ˈdɪstənt] [ˈɪntərvlz] ,
I visited some islands two or three times at distant intervals ,
我 到访 一些 岛屿 二 或者 三 时代 在 遥远 间隔 ,
我曾隔了很久, 两三次到访过一些岛屿。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈvɔɪdʒ] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] .
and in some cases had to make the same voyage four times over .
和 在 一些 案例 有 到 制作 这 相同的 航程 四 时代 超过 .
在某些情况下, 他们甚至不得不重复同样的航程四次。

[ə; eɪ][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [maɪ] [ˈrɪdə(r)] .
A chronological arrangement would have puzzled my readers .
一个 按时间顺序 安排 会 有 困惑 我的 读者 .
如果按时间顺序排列, 我的读者会感到困惑。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfri:kwənt] [ˈrefərənsɪz]
They would never have known where they were , and my frequent references
他们 会 绝不 有 已知 在哪里 他们 是 , 和 我的 频繁 参考
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [gru:ps] [ɒv; əv][ˈaɪləndz] ,
to the groups of islands ,
到 这 团体 的 岛屿 ,
他们永远不会知道自己身在何处, 而我却经常提到那些群岛。

[kl'ɑ:st] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈænɪm(ə)l] [prə'dʌk(ə)nz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
classed in accordance with the peculiarities of their animal productions and of
分类 在 根据 和 这 特殊性 的 他们的 动物 作品 和 的
[ðeə(r)][ˈhju:mən] [ɪn'hæbətənt] ,
their human inhabitants ,
他们的 人类 居民 ,
根据其畜牧产品和人类居民的特点进行分类,

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈhɑ:dlɪ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
would have been hardly intelligible .
会 有 到过 几乎 可理解的 .
几乎无法理解。

[ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)] , [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)] , [ænd; ənd] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl]
I have adopted , therefore , a geographical , zoological , and ethnological
我有已采用 , 所以 , 一个地理 , 动物学 , 和民族学
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

因此, 我采用了地理学、动物学和民族学相结合的安排方式。

[ˈpɑ:siŋ] [frɒm; frəm][ˈaɪlənd][tu:; tə][ˈaɪlənd][ɪn] [wɒt] [si:m] [ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl] [sək'seɪ(ə)n] ,
passing from island to island in what seems the most natural succession ,
通过从岛到岛在什么似乎这最多自然的演替 ,
以看似最自然的方式从一个岛屿移动到另一个岛屿 ,

[waɪl] [ai] [trænz'gres] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l]
while I transgress the order in which I myself visited them , as little as possible
尽管我越界这命令在哪个我我到访他们 , 作为小的作为可能的
.
:
.

虽然我尽量不违背自己实际拜访他们的顺序。

[ai][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˌɑ:kɪˈpeləgəʊ] [ˈɪntu:] [faɪv] [gru:ps] [ɒv; əv][ˈaɪləndz] , [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
I divide the Archipelago into five groups of islands , as follows :
我划分这群岛进入五团体的岛屿 , 作为跟随 :
我将该群岛划分为以下五个岛群:

[ai] . [ðə; ði][ˈɪndəʊ] - [məˈleɪ] [ˈaɪləndz] : [kəmˈpraɪz] [ðə; ði] [məˈleɪ] [pəˈhɪnsjələ] [ænd; ənd] [ˌsɪŋəˈpɔ:(r)] ,
I . THE INDO - MALAY ISLANDS : comprising the Malay Peninsula and Singapore ,
我 . 这 印尼 - 马来语 岛屿 : 包括 这 马来语 半岛 和 新加坡 ,
[ˈbɔ:ni.əs] , [ˈdʒɑ:və] , [ænd; ənd][sʊˈma:trə] .
Borneo , Java , and Sumatra .
婆罗洲 , Java , 和 苏门答腊 .

一、印度-马来群岛: 包括马来半岛和新加坡、婆罗洲、爪哇岛和苏门答腊岛。

[aɪˈaɪ] .
II :
二、

二、

[ðə; ði] [ˈti:mɔ:] [gru:p] : [kəmˈpraɪz] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ɒv; əv][ˈti:mɔ:] , [ˈflɔ:rɪz] , [su:mˈbɑ:wɑ:] , [ænd; ənd]
THE TIMOR GROUP : comprising the islands of Timor , Flores , Sumbawa , and
这 东帝汶 团体 : 包括 这 岛屿 的 东帝汶 , 弗洛雷斯 , 松巴哇 , 和
- , [wɪð] [ˈsevrəl] [smɔ:lə(r)][wʌnz] .
Lombok , with several smaller ones .
- , 和 一些 较小的 一个 .
帝汶群岛: 由帝汶岛、弗洛雷斯岛、松巴哇岛和龙目岛以及几个较小的岛屿组成。

[θɹi:] .
III :
三、

三、

[ˈseləbi:z] : [kəmˈpraɪz] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˈsu:lə] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [ˈbʌʊtən] .
CELEBES : comprising also the Sula Islands and Bouton .
名人 : 包括 还 这 苏拉 岛屿 和 布顿 .
塞莱贝斯群岛: 还包括苏拉群岛和布顿群岛。

[aɪˈvi:] .
IV :
第四 :
四、

四、

[ðə; ði] [məu'ɪlkən] [gru:p] : [kəm'praiz] - , [sɪ'ræm] , - , [dʒi'ləjləj] , [ænd; ənd] ['mɔ:ti] ;
THE MOLUCCAN GROUP : comprising Bouru , Ceram , Batchian , Gilolo , and Morty ;
这 摩鹿加群岛 团体 : 包括 - , 陶瓷 , - , 吉洛洛 , 和 莫蒂 ;
[wɪð] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['aɪləndz][ɒv; əv] ['tɜ:neɪt] ,
with the smaller islands of Ternate ,
和 这 较小的 岛屿 的 特纳特 ,

摩鹿加群岛： 包括布鲁岛、塞兰岛、巴奇安岛、吉洛洛岛和莫尔蒂岛； 以及较小的特尔纳特岛，

[ti'do:ri] , - , - , [æm'bɔɪnə] , ['bɑ:ndə] , [gɔ:rəm] , [ænd; ənd] - .
Tidore , Makian , Kaióa , Amboyna , Banda , Goram , and Matabello .
蒂多尔 , - , - , 安波那 , 班达 , 戈拉姆 , 和 - .

蒂多雷、马基安、凯奥阿、安博伊纳、班达、戈拉姆和马塔贝洛。

[vi:] . [ðə; ði]['pæpjʊən] [gru:p] : [kəm'praiz] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd][ɒv; əv] [nju:] ['gɪni] , [wɪð] [ðə; ði]
V . THE PAPUAN GROUP : comprising the great island of New Guinea , with the
V . 这 巴布亚 团体 : 包括 这 伟大的 岛 的 新的 几内亚 , 和 这
[eɪ,ɑ:r'ju:] ['aɪləndz] ,
Aru Islands ,
亚鲁 岛屿 ,

五、巴布亚群岛： 包括新几内亚岛和阿鲁群岛，

, - , - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .
Mysol , Salwatty , Waigiou , and several others .
迈索尔 , - , - , 和 一些 其他的 .

Mysol、Salwatty、Waigiou 和其他几位。

[ðə; ði][keɪ 'i:] ['aɪləndz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ðɪs] [gru:p] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [eθ'nɒlədʒi] ,
The Ke Islands are described with this group on account of their ethnology ,
这 基 岛屿 是 描述 和 这 团体 在 帐户 的 他们的 民族学 ,

由于其民族学特征，科群岛被归入这一组。

[ðəʊ] [zoʊə'lɑ:dʒɪkli] [ænd; ənd] [dʒi:ə'græfɪkli] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ɪlkəz] .
though zoologically and geographically they belong to the Moluccas .
尽管 动物学 和 地理上 他们 属于 到 这 摩鹿加群岛 .

虽然从动物学和地理学角度来看， 它们属于摩鹿加群岛。

[ðə; ði] ['tʃæptəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['seprət] ['aɪləndz][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [gru:ps] [ɑ:(r); ə(r)]
The chapters relating to the separate islands of each of these groups are
这 章节 相关 到 这 分离 岛屿 的 每个 的 这些 团体 是
['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [gru:p] ;
followed by one on the Natural History of that group ;
随后 经过 一 在 这 自然的 历史 的 那 团体 ;

每个群岛中各个岛屿的相关章节之后，紧接着是该群岛的自然历史章节；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [faɪv] [pɑ:ts] ,
and the work may thus be divided into five parts ,
和 这 工作 可能 因此 是 分割 进入 五 部分 ,

因此，这部作品可以分为五个部分，

[i:tʃ] ['tri:tɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kɪ'peləgəʊ] .
each treating one of the natural divisions of the Archipelago .
每个 治疗 一 的 这 自然的 部门 的 这 群岛 .

每幅图都描绘了群岛的一个自然分区。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['tʃæptə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪntrə'dʌktəri] [wʌn] , [ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [dʒɪ'bɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
The first chapter is an introductory one , on the Physical Geography of the whole
这 第一的 章 是 一个 引言 一 , 在 这 身体的 地理 的 这 所有的
['ri:dʒən] ;
region ;
地区 ;

第一章是介绍性的一章，论述了整个地区的自然地理；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪsɪz][ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɑ:krɪˈpeɪləgəʊ]
and the last is a general sketch of the paces of man in the Archipelago
和 这 最后 的 是 一个 一般 的 草图 的 这 步幅 的 男人 在 这 群岛
[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntrɪz] .
and the surrounding countries .
和 这 周围 国家 .
最后是对群岛及周边国家人类活动步伐的总体概述。

[wɪð] [ðɪs] [ekspləˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][mæps] [wɪtʃ] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [wɜ:k] ,
With this explanation , and a reference to the maps which illustrate the work ,
和 这 解释 , 和 一个 参考 到 这 地图 哪个 阐明 这 工作 ,
有了这样的解释，并参考图中所示的插图，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [ˈrɪdə(r)] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
I trust that my readers will always know where they are ,
我 相信 那 我的 读者 将要 总是 知道 在哪里 他们 是 ,
我相信我的读者始终会知道自己身在何处。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
and in what direction they are going .
和 在 什么 方向 他们 是 去 .
以及他们前进的方向。

[aɪ][eɪˈem] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [ɪz][fa:(r)] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts]
I am well aware that my book is far too small for the extent of the subjects
我 是 出色地 意识到的 那 我的 书 是 远的 也 小的 为了 这 程度 的 这 主题
[aɪˈti:] [ˈtʌtʃɪz] [əˈpɒn] .
it touches upon .
它 触摸 之上 .
我深知我的书篇幅太短，无法涵盖它所涉及的主题之广。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [sketʃ] ; [bʌt; bət][səʊ][fa:(r)][æz; əz][aɪˈti:] [gəʊz] ,
It is a mere sketch ; but so far as it goes ,
它 是 一个 仅仅 草图 ; 但 所以 远的 作为 它 去 ,
这仅仅是一张草图；但就目前而言，

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:][æn; ən] [ˈækjərət] [wʌn] .
I have endeavoured to make it an accurate one .
我 有 努力 到 制作 它 一个 准确的 一 .
我已尽力确保其准确性。

[ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [dɪˈskɪptɪv] [ˈpɔ:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn]
Almost the whole of the narrative and descriptive portions were written on
几乎 这 所有的 的 这 叙述 和 描述性的 部分 是 书面 在
[ðə; ði] [spɒt] ,
the spot ,
这 点 ,
几乎所有的叙述和描述部分都是当场写成的。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈvɜ:b(ə)l] [ˌɔ:ltəˈreɪʃənz] .
and have had little more than verbal alterations .
和 有 有 小的 更多的 比 口头 变化 .
除了文字上的改动之外，几乎没有其他变化。

[ðə; ði] [ˈtʃæptəz] [ɒn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][ˈʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv]
The chapters on Natural History , as well as many passages in other parts of
这 章节 在 自然的 历史 , 作为 出色地 作为 许多 段落 在 其他 部分 的
[ðə; ði] [wɜ:k] ,
the work ,
这 工作 ,
关于自然史的章节，以及本书其他部分中的许多段落，

[hæv; həv] [bi:n] [rit(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ʊv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['kwestʃənz]
have been written in the hope of exciting an interest in the various questions
有 到过 书面 在 这 希望 的 激动人心 一个 兴趣 在 这 各种各样的 问题
[kə'hektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪdʒɪn] [ʊv; əv] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [dɪstrɪ'bju:ʃn] .
connected with the origin of species and their geographical distribution .
连接 和 这 起源 的 物种 和 他们的 地理 分配 .

撰写这些文章的目的是为了激发人们对物种起源及其地理分布等各种问题的兴趣。

[ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spleɪn][maɪ] [v'ju:z] [ɪn] ['di:teɪl] ;
In some cases I have been able to explain my views in detail ;
在 一些 案例 我 有 到过 有能力的 到 解释 我的 浏览 在 细节 ;
在某些情况下，我能够详细解释我的观点；

[waɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtə(r)] [kəm'pleksəti] [ʊv; əv][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
while in others , owing to the greater complexity of the subject ,
尽管 在 其他的 , 欠款 到 这 更大的 复杂 的 这 主题 ,
而另一些情况下，由于主题更为复杂，

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betə(r)][tu:; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʊv; əv][ðə; ði] [mɔ:(r)]
I have thought it better to confine myself to a statement of the more
我 有 想法 它 更好的 到 局限 我 到 一个 陈述 的 这 更多的
[ɪntrəstɪŋ] [fæktɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] ,
interesting facts of the problem ,
有趣的 事实 的 这 问题 ,
我认为最好只陈述这个问题中比较有趣的事实。

[hu:z] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [drɪ'veləpt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dɑ:wɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
whose solution is to be found in the principles developed by Mr . Darwin in his
谁 解决方案 是 到 是 成立 在 这 原则 发达 经过 先生 . 达尔文 在 他的
['veəriəs] [wɜ:ks] .
various works .
各种各样的 作品 .

这个问题的答案可以在达尔文先生的各种著作中阐述的原理中找到。

[ðə; ði] ['nju:mərəs] [ɪ,lʌ'streʃən] [wɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz] [brɪ'li:vɪd] , [eɪ dɪ: 'di:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntrəst] [ænd; ənd]
The numerous illustrations will , it is believed , add much to the interest and
这 很多的 插图 将要 , 它 是 相信 , 添加 很多 到 这 兴趣 和
['vælju:] [ʊv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
value of the book .
价值 的 这 书 .

据信，书中大量的插图将大大增加本书的趣味性和价值。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['sketʃɪz] , [frɒm; frəm] ['fəʊtəgræfs] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm]
They have been made from my own sketches , from photographs , or from
他们 有 到过 制成 从 我的 自己的 草图 , 从 照片 , 或者 从
['spesəmən] - - [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
specimens - - and such ,
标本 - - 和 这样的 ,

它们是根据我自己的草图、照片或标本等制作的。

[əʊnli] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [wʊd] ['ri:əli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪskʊ'ɪpʃənz] , [hæv; həv] [bi:n]
only subjects that would really illustrate the narrative or the descriptions , have been
仅有的 主题 那 会 真的 阐明 这 叙述 或者 这 描述 , 有 到过
[tʃəʊzn] .
chosen .
选定 .

只选择了那些真正能说明叙事或描述的主题。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] ['mesəz] . ['wɔ:ltə] [ænd; ənd] ['henrɪ] ['wʊd,bəri] ,
I have to thank Messrs . Walter and Henry Woodbury ,
我 有 到 感谢 先生们 . 沃尔特 和 亨利 伍德伯里 ,
我必须感谢沃尔特·伍德伯里先生和亨利·伍德伯里先生。

[ˈhuːz] [əˈkweɪntəns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ˈdʒɑːvə] ,
whose acquaintance I had the pleasure of making in Java ,
谁 熟人 我 有 这 乐趣 的 制作 在 Java ,
我在Java领域有幸结识了他,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈfəʊtəɡræfs] [ɒv; əv] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈneɪtɪvz] ,
for a number of photographs of scenery and of natives ,
为了 一个 数字 的 照片 的 风景 和 的 本地人 ,
拍摄了许多风景照和当地居民的照片,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][em ˈiː] .
which have been of the greatest assistance to me .
哪个 有 到过 的 这 最 协助 到 我 .
这些都对我帮助极大。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ˈwɪlsn] [ˈsɔːndəz] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə][ˈfɪɡə(r)] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs]
Mr . William Wilson Saunders has kindly allowed me to figure the curious
先生 . 威廉 威尔逊 桑德斯 有 亲切地 允许 我 到 数字 这 好奇的
[hɔːnd] [flaɪz] ;
horned flies ;
有角的 苍蝇 ;
威廉·威尔逊·桑德斯先生慷慨地允许我研究这种奇特的角蝇;

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈpæskoʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri]
and to Mr . Pascoe I am indebted for a loan of two of the very
和 到 先生 . 帕斯科 我 是 负债累累 为了 一个 贷款 的 二 的 这 非常
[reə(r)] [wɪtʃ] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈbɔːniən] [ˈbiːt(ə)lz] .
rare Longicorns which appear in the plate of Bornean beetles .
稀有的 长角牛 哪个 出现 在 这 盘子 的 婆罗洲 甲虫 .
我还要感谢帕斯科先生借给我两只非常罕见的婆罗洲甲虫标本。

[ɔːl][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈspesəməŋ] [ˈfɪɡəd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [kəˈlek(ə)n] .
All the other specimens figured are in my own collection .
全部 这 其他 标本 想 是 在 我的 自己的 收藏 .
图中所示的其他标本均在我的个人收藏中。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈdʒɜːrniʒ] [wəz; wəz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv]
As the main object of all my journeys was to obtain specimens of
作为 这 主要的 目的 的 全部 我的 旅程 曾是 到 获得 标本 的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
natural history ,
自然的 历史 ,
我所有旅行的主要目的都是为了获取自然历史标本,

[bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpraɪvət] [kəˈlek(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈdjuːplɪkerts] [tuː; tə] [mjuːˈziəm] [ænd; ənd]
both for my private collection and to supply duplicates to museums and
两个都 为了 我的 私人的 收藏 和 到 供应 重复项 到 博物馆 和
[ˈæməˌtʃɜ] ,
amateurs ,
业余爱好者 ,
既供我个人收藏, 也向博物馆和业余爱好者提供复制品。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈspesəməŋ] [aɪ] [kəˈlektɪd] ,
I will give a general statement of the number of specimens I collected ,
我 将要 给 一个 一般的 陈述 的 这 数字 的 标本 我 集 ,
我将简要说明我采集到的标本数量,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [həʊm] [ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪʃn] .
and which reached home in good condition .
和 哪个 达到 家 在 好的 状况 .
而且完好无损地运回了家。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈpremis] [ðæt] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪmˈplɔɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,
I must premise that I generally employed one or two ,
我 必须 前提 那 我 一般来说 受雇 一 或者 二 ,
我必须先说明, 我通常只雇用一到两个人。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [θriː] [mæˈleɪ] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [əˈsɪst] [em ˈiː] ;
and sometimes three Malay servants to assist me ;
和 有时 三 马来语 仆人 到 协助 我 ;
有时还会有三名马来仆人协助我;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [læd] ,
and for nearly half the time had the services of an English lad ,
和 为了 几乎 一半 这 时间 有 这 服务 的 一个 英语 小伙子 ,
[tʃɑːlz] [ˈælən] .
Charles Allen .
查尔斯 艾伦 .
在将近一半的时间里, 他都雇佣了一位名叫查尔斯·艾伦的英国小伙子。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [eɪt] [ˈjɪəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
I was just eight years away from England ,
我 曾是 只是 八 年 离开 从 英格兰 ,
我离英国只有八年之遥,

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɑːkrɪˈpeləgəʊ] ,
but as I travelled about fourteen thousand miles within the Archipelago ,
但 作为 我 旅行 关于 十四 千 英里 之内 这 群岛 ,
但当我在群岛内旅行约一万四千英里时,

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈsɪksti][ɔː(r)] [ˈsev(ə)nti] [ˈseprət] [ˈdʒɜːrnɪz] , [iːtʃ] [ɪnvɒlvɪŋ] [sʌm; səm][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
and made sixty or seventy separate journeys , each involving some preparation
和 制成 六十 或者 七十 分离 旅程 , 每个 涉及 一些 准备
[ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and loss of time ,
和 损失 的 时间 ,
他一共进行了六七十次单独的旅程, 每次都需要一些准备工作, 并且会耗费一些时间。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [ˈjɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] .
I do not think that more than six years were really occupied in collecting .
我 做 不是 思考 那 更多的 比 六 年 是 真的 占领 在 收集 .
我认为他真正投入收藏的时间不超过六年。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ˈiːstən] [kəˈlekʃn] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] :
I find that my Eastern collections amounted to :
我 寻找 那 我的 东 收藏 金额 到 :
我发现我的东方藏品总数如下:

- [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [mæˈmɛliə] .
310 specimens of Mammalia .
- 标本 的 哺乳纲 .
310 件哺乳动物标本。

- [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈreptailz] .
100 specimens of Reptiles .
- 标本 的 爬行动物 .
100个爬行动物标本。

[eɪt] , - [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [bɜːdz] .
8 , 050 specimens of Birds .
8 , - 标本 的 鸟类 .
鸟类标本 8,050 件。

[ˈseɪvən] , - [ˈspesəmən] [pʊ; əv] [ˈfelz] .
7 , 500 specimens of Shells .
7 , - 标本 的 贝壳 .

7500个贝壳标本。

- , - [ˈspesəmən] [pʊ; əv] [ˌlepɪˈdɒptərə] .
13 , 100 specimens of Lepidoptera .
- , - 标本 的 鳞翅目 .

13,100 只鳞翅目昆虫标本。

- , - [ˈspesəmən] [pʊ; əv] [ˌkɒliˈɒptərə] .
83 , 200 specimens of Coleoptera .
- , - 标本 的 鞘翅目 .

鞘翅目昆虫标本 83,200 件。

- , - [ˈspesəmən] [pʊ; əv] [ˈlɒðə(r)] [ˈɪnsektz] .
13 , 400 specimens of other Insects .
- , - 标本 的 其他 昆虫 .

其他昆虫标本 13,400 件。

- , - [ˈspesəmən] [pʊ; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [ɔ:l] .
125 , 660 specimens of natural history in all .
- , - 标本 的 自然的 历史 在 全部 .

总共有 125,660 件自然历史标本。

[aɪ ˈti:] [naʊ] [ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [tu:; tə] [θæŋk] [ɔ:l] [ðəʊz] [frendz] [tu:; tə] [hu:m] [ai][eɪ ˈem]
It now only remains for me to thank all those friends to whom I am
它 现在 仅有的 遗迹 为了 我 到 感谢 全部 那些 朋友们 到 谁 我 是
[ɪnˈdetɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] [ɔ:(r)] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
indebted for assistance or information .
负债累累 为了 协助 或者 信息 .

现在我唯一要感谢的就是所有帮助过我或提供过信息的朋友们。

[maɪ] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ɪˈspeʃəli] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌdʒi:əˈɡræfɪk(ə)]
My thanks are more especially due to the Council of the Royal Geographical
我的 谢谢 是 更多的 尤其 到期的 到 这 理事会 的 这 皇家 地理
[səˈsaɪəti] ,
Society ,
社会 ,

我尤其要感谢英国皇家地理学会理事会。

[θru:] [hu:z] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌrekəmenˈdeɪʃən] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [eɪd][frəm; frəm][ˈaʊə(r)] [əʊn]
through whose valuable recommendations I obtained important aid from our own
通过 谁 有价值的 建议 我 获得 重要的 援助 从 我们的 自己的
[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][frəm; frəm] [ðæt] [pʊ; əv] [ˈhɒlənd] ;
Government and from that of Holland ;
政府 和 从 那 的 荷兰 ;

通过他的宝贵建议，我从我国政府和荷兰政府获得了重要的援助；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ˈwɪlsn] [ˈsɔ:ndəz] ,
and to Mr . William Wilson Saunders ,
和 到 先生 . 威廉 威尔逊 桑德斯 ,

以及致威廉·威尔逊·桑德斯先生，

[hu:z] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlɪbəərəl] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:lɪ] [ˈpɔ:f(ə)n] [pʊ; əv] [maɪ] [ˈdʒɜ:ni] [wɒz; wəz]
whose kind and liberal encouragement in the early portion of my journey was
谁 种类 和 自由主义 鼓励 在 这 早期的 部分 的 我的 旅行 曾是
[pʊ; əv] [ɡreɪt] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][em ˈi:] .
of great service to me .
的 伟大的 服务 到 我 .

在我旅程的早期阶段，他给予我的友善和慷慨的鼓励对我帮助很大。

[ai][ei'lem][ɔ:ləsʊ] [ˈgreɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjʊəl] [ˈsti:vnz] ([hu:] [ˈæktɪd][æz; əz][maɪ][ˈeɪdʒənt])
I am also greatly indebted to Mr . Samuel Stevens (who acted as my agent) .
我 是 还 非常 负债累累 到 先生 . 塞缪尔 史蒂文斯 (WHO 行动 作为 我的 代理人) .
,
.
,
.

我还要特别感谢塞缪尔·史蒂文斯先生（他担任我的代理人）。

[bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)][hi:; hi] [tʊk] [ɒv; əv][maɪ] [kə'lekʃn] ,
both for the care he took of my collections ,
两个都 为了 这 关心 他 采取 的 我的 收藏 ,
,
感谢他对我的藏品的精心照料,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ʌn'taɪərɪŋ][,æsrɪ'dju:əti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [,em 'i:] [sə'plaɪd] ,
and for the untiring assiduity with which he kept me supplied ,
和 为了 这 不懈 勤奋 和 哪个 他 保留 我 供应 ,
,
以及他孜孜不倦、孜孜不倦地为我提供所需,

[bəʊθ] [wɪð] [ˈju:sf(ə)] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ˈnesəsəriz] [ai] [rɪ'kwaɪəd] .
both with useful information and with whatever necessities I required .
两个都 和 有用 信息 和 和 任何 必需品 我 必需的 .
,
既提供了有用的信息，也提供了我所需的一切必需品。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ði:z] ,
I trust that these ,
我 相信 那 这些 ,
,
我相信这些,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ˈfrendz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ˈtrævlz] [ænd; ənd]
and all other friends who have been in any way interested in my travels and
和 全部 其他 朋友们 WHO 有 到过 在 任何 方式 感兴趣的 在 我的 旅行 和
[kə'lekʃn] ,
collections ,
收藏 ,
,
以及所有其他对我的旅行和收藏感兴趣的朋友,

[meɪ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pə'ru:z(ə)] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] ,
may derive from the perusal of my book ,
可能 派生 从 这 仔细阅读 的 我的 书 ,
,
可能源于阅读我的书,

[sʌm; səm] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈplezəz] [ai][maɪ'self] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [si:nz] [ænd; ənd]
some faint reflexion of the pleasures I myself enjoyed amid the scenes and
一些 头晕的 反射 的 这 快乐 我 我 享受 之中 这 场景 和
[ˈɒbdʒɪkts][,aɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] .
objects it describes .
对象 它 描述 .
,
它所描述的场景和物品，让我隐约感受到自己曾经享受过的乐趣。

[ðə; ðɪ] [mə'leɪ] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] .
THE MALAY ARCHIPELAGO .
这 马来语 群岛 .
,
马来群岛。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .
,
第一章

[ˈfɪzɪk(ə)] [dʒi'bɒgrəfi] .
PHYSICAL GEOGRAPHY .
身体的 地理 .
,
自然地理学。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [gləʊb] [ɔ:(r)][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] ['hemɪsfɪə(r)] ,
From a look at a globe or a map of the Eastern hemisphere ,
从 一个 看 在 一个 地球 或者 一个 地图 的 这 东 半球 ,
从地球仪或东半球地图上看,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [pə'si:v] [bɪ'twi:n] ['eɪzə; 'eɪə][ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]
we shall perceive between Asia and Australia a number of large and
我们 将 感知 之间 亚洲 和 澳大利亚 一个 数字 的 大的 和
[smɔ:l] ['aɪləndz] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [gru:p] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][lənd] ,
small islands forming a connected group distinct from those great masses of land ,
小的 岛屿 成型 一个 连接 团体 清楚的 从 那些 伟大的 群众 的 土地 ,
我们将看到亚洲和澳大利亚之间有许多大小不一的岛屿，它们构成了一个相互连接的群岛，与那些巨大的陆地截然不同。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and having little connection with either of them .
和 拥有 小的 联系 和 任何一个 的 他们 .
并且与他们两人没有什么联系。

['sɪtʃuertɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪkweɪtə(r)] , [ænd; ənd] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði]['teɪpɪd]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trɒpɪk(ə)l]
Situated upon the Equator , and bathed by the tepid water of the great tropical
位于 之上 这 赤道 , 和 洗澡 经过 这 温热 水 的 这 伟大的 热带
['əʊʃnz] ,
oceans ,
海洋 ,
位于赤道上，沐浴在温暖的热带海洋海水中，

[ðɪs] ['ri:dʒən][ɪn'dʒɪ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [mɔ:(r)] ['ju:nɪfɔ:mlɪ] [hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] [ðæn; ðən]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)]
this region enjoys a climate more uniformly hot and moist than almost any other
这 地区 享受 一个 气候 更多的 均匀地 热的 和 潮湿 比 几乎 任何 其他
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
part of the globe ,
部分 的 这 地球 ,
该地区的气候比地球上几乎任何其他地方都更加炎热潮湿。

[ænd; ənd] [ti:mz] [wɪð] ['næt(ə)rəl] [prə'dʌk(ə)nz] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [els'weə(r)] [ʌn'həʊn] .
and teems with natural productions which are elsewhere unknown .
和 团队 和 自然的 作品 哪个 是 别处 未知 .
并且盛产其他地方不为人知的天然产物。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [fru:tɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][s'paɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] [hɪə(r)] .
The richest of fruits and the most precious of spices are Indigenous here .
这 最富有的 的 水果 和 这 最多 宝贵的 的 香料 是 原住民 这里 .
这里盛产最优质的水果和最珍贵的香料。

[aɪ 'ti:][pɹədʒ'u:sɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rə'fli:ʒɪə; -'ziə] , [ðə; ði] [greɪt] [gri:n] - [wɪŋd]
It produces the giant flowers of the Rafflesia , the great green - winged
它 产 这 巨大的 花朵 的 这 大王花 , 这 伟大的 绿色的 - 有翅膀的
[ɔ:rɪnθɑ:ptərə] (['prɪnsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [traɪbz]) ,
Ornithoptera (princes among the butterfly tribes) ,
鸟翼龙 (王子们 之中 这 蝴蝶 部落) ,
它开出大王花，这种花朵巨大，属于绿翅大鸟蝶（蝴蝶中的王子）。

[ðə; ði][mæn] - [laɪk] [ɔ:,ræŋɡu:'tæn; ə'ræŋətæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [bɜ:dʒ] [ɒv; əv]['pærədəɪs] .
the man - like Orangutan , and the gorgeous Birds of Paradise .
这 男人 - 喜欢 猩猩 , 和 这 华丽的 鸟类 的 天堂 .
长相酷似人类的猩猩，以及美丽的极乐鸟。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [reɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] - - [ðə; ði] [mə'leɪ] ,
It is inhabited by a peculiar and interesting race of mankind - - the Malay ,
它 是 有人居住的 经过 一个 奇特 和 有趣的 种族 的 人类 - - 这 马来语 ,
那里居住着一个奇特而有趣的民族——马来人。

[faʊnd] [ˈnəʊweə(r)] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsjələ(r)] [trækt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [hens] [biːn]
found nowhere beyond the limits of this insular tract , which has hence been
成立 无处 超过 这 限制 的 这 岛屿 通道 , 哪个 有 因此 到过
[nemd] [ðə; ði] [məˈleɪ] [ɑːkɪˈpeləgəʊ] .
named the Malay Archipelago .
命名 这 马来语 群岛 .

在这座岛屿区域之外的任何地方都找不到这种生物，因此该区域被命名为马来群岛。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðɪs] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [liːst] [nəʊn] [paɪːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
To the ordinary Englishman this is perhaps the least known part of the globe .
到 这 普通的 英国人 这 是 也许 这 至少 已知 部分 的 这 地球 .

对于普通英国人来说，这或许是地球上最不为人知的地区。

[ˈaʊə(r)] [pəˈzeʃənz] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [ˈskænti] ; [ˈskeəsli] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈtrævələz] [gəʊ]
Our possessions in it are few and scanty ; scarcely any of our travellers go
我们的 财产 在 它 是 很少 和 稀少 ; 几乎 任何 的 我们的 旅行者 去
[tuː; tə] [ɪkˈsplɔː(r)][aɪ ˈtiː] ;
to explore it ;
到 探索 它 ;

我们在里面的财产很少，而且十分简陋；几乎没有旅行者会去探索它；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv] [mæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ɪgˈnɔːd] ,
and in many collections of maps it is almost ignored ,
和 在 许多 收藏 的 地图 它 是 几乎 忽略 ,

在许多地图集中，它几乎被忽略了。

[ˈbiːɪŋ] [drɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [ˈeɪzə; ˈeɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈaɪləndz] .
being divided between Asia and the Pacific Islands .
存在 分割 之间 亚洲 和 这 太平洋 岛屿 .

被划分为亚洲和太平洋岛屿两部分。

[aɪ ˈtiː] [ðʌs] [ˈhæpənz] [ðæt] [fjuː] [pɜːsənz] [ˈriːələɪz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
It thus happens that few persons realize that , as a whole ,
它 因此 发生 那 很少 人 意识到 那 , 作为 一个 所有的 ,

因此，很少有人意识到，总体而言，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmpərəb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpraɪməri] [drɪˈvɪzɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,
it is comparable with the primary divisions of the globe ,
它 是 可比 和 这 基本的 部门 的 这 地球 ,

它与地球的主要划分方式类似，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈseprət] [ˈaɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæən; ðən] [fraːns] [ɔː(r)] [ðə; ði]
and that some of its separate islands are larger than France or the
和 那 一些 的 它是 分离 岛屿 是 更大的 比 法国 或者 这
[ˈɒstriən] [ˈempaɪə(r)] .
Austrian Empire .
奥地利 帝国 .

而且它的一些独立岛屿比法国或奥地利帝国还要大。

[ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] , [haʊˈevə(r)] , [suːn] [əˈkwaiəz] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiəz] .
The traveller , however , soon acquires different ideas .
这 游客 , 然而 , 很快 收购 不同的 想法 .

然而，这位旅行者很快就有了不同的想法。

[hiː; hi] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɔː(r)] [iːv(ə)n] [wiːks] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt]
He sails for days or even weeks along the shores of one of these great
他 帆 为了 天 或者 甚至 周 沿着 这 海岸 的 一 的 这些 伟大的
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

他沿着其中一座大岛的海岸线航行数日甚至数周。

[ˈɒf(ə)n][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [brɪli:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][vɑ:st] ['kɒntɪnənt] .
often so great that its inhabitants believe it to be a vast continent .
经常 所以 伟大的 那 它是 居民 相信 它 到 是 一个 广阔的 大陆 .
它往往面积辽阔，以至于居住在那里的人们认为它是一个广袤的大陆。

[hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [ˈvɔɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ði:z] [aɪləndz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['rekən] [baɪ] [wi:ks] [ænd; ənd]
He finds that voyages among these islands are commonly reckoned by weeks and
他 发现 那 航程 之中 这些 岛屿 是 通常 估计 经过 周 和
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
他发现，在这些岛屿之间航行通常以周或月来计算。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
and that their several inhabitants are often as little known to each other
和 那 他们的 一些 居民 是 经常 作为 小的 已知 到 每个 其他
[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]
as are the native races of the northern to those of the southern
作为 是 这 本国的 种族 的 这 北方 到 那些 的 这 南部
['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
continent of America .
大陆 的 美国 .
而且，他们各自的居民彼此之间往往知之甚少，就像美洲大陆北部土著民族与南部土著民族之间一样。

[hi:; hi] [su:n] ['kɒmz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ri:dʒən][æz; əz][wʌn] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
He soon comes to look upon this region as one apart from the rest of the
他 很快 来 到 看 之上 这 地区 作为 一 除 从 这 休息 的 这
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,
他很快就将这个地区视为与世界其他地方截然不同的一个地区。

[wɪð] [ɪts] [əʊn] ['reɪsɪz][ɒv; əv][men][ænd; ənd][ɪts] [əʊn] ['æspekts][ɒv; əv]['neɪt(ə)r] ; [wɪð] [ɪts] [əʊn] [aɪ'diəz] ,
with its own races of men and its own aspects of nature ; with its own ideas ,
和 它是自己的 种族 的 男人 和 它是自己的 方面 的 自然 ; 和 它是自己的 想法 ,
它有自己的人类种族、自己的自然特征，以及自己的思想。

['fi:lɪŋz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klaɪmət] , [ˌvedʒə'teɪ(ə)n] ,
feelings , customs , and modes of speech , and with a climate , vegetation ,
情怀 , 海关 , 和 模式 的 演讲 , 和 和 一个 气候 , 植被 ,
情感、习俗、说话方式，以及气候、植被，

[ænd; ənd] ['ænimetɪd] [laɪf] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ɪt'self] .
and animated life altogether peculiar to itself .
和 动画 生活 共 奇特 到 本身 .
以及完全独特的、充满活力的生命。

[frɒm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] [ði:z] [aɪləndz] [fɔ:m] [wʌn] [kəm'pækt] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [həʊl] ,
From many points of view these islands form one compact geographical whole ,
从 许多 积分 的 看法 这些 岛屿 形式 一 袖珍的 地理 所有的 ,
从很多方面来看，这些岛屿构成了一个紧密的地理整体。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] ['tri:tɪd] [baɪ] ['trævələz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv]
and as such they have always been treated by travellers and men of
和 作为 这样的 他们 有 总是 到过 治疗 经过 旅行者 和 男人 的
[ˈsaɪəns] ; [bʌt; bət] ,
science ; but ,
科学 ; 但 ,
因此，旅行者和科学家们一直以来都是这样看待它们的；但是，

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['keəf(ə)] [ænd; ənd] ['di:teɪld] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['æspekts] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði]
a more careful and detailed study of them under various aspects reveals the
一个 更多的 小心 和 详细的 学习 的 他们 在下面 各种各样的 方面 揭示 这
[ʌnɪkspektɪd] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vɪzəb(ə)]['ɪntu:;] [tu:] ['pɔ:ʃənz] ['hɪəli] ['i:kwəl][ɪn][ɪk'stent] [wɪt]
unexpected fact that they are divisible into two portions nearly equal in extent which
意外 事实 那 他们 是 可分的 进入 二 部分 几乎 平等的 在 程度 哪个
[ˈdɪfə(r)] ['waɪdli] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkts] ,
differ widely in their natural products ,
不同 广泛 在 他们的 自然的 产品 ,

从各个方面对它们进行更仔细、更详细的研究，揭示了一个意想不到的事实：它们可以分为两个面积几乎相等的部分，
而这两个部分的天然产物却大相径庭。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [fɔ:m] [tu:] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
and really form two parts of the primary divisions of the earth .
和 真的 形式 二 部分 的 这 基本的 部门 的 这 地球 .
它们实际上构成了地球主要组成部分的两个部分。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)] ['di:teɪl] [baɪ][maɪ] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]
I have been able to prove this in considerable detail by my observations on the
我 有 到过 有能力的 到 证明 这 在 大量 细节 经过 我的 观察 在 这
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kɪ'peləgəʊ] ;
natural history of the various parts of the Archipelago ;
自然的 历史 的 这 各种各样的 部分 的 这 群岛 ;
通过对群岛各个地区自然历史的观察，我已经能够相当详细地证明这一点；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['trævlz] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['aɪləndz][ai][jæl; jəl]
as in the description of my travels and residence in the several islands I shall
作为 在 这 描述 的 我的 旅行 和 住宅 在 这 一些 岛屿 我 将
[hæv; həv][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] ,
have to refer continually to this view ,
有 到 参考 持续 到 这 看法 ,
正如我在描述我在各个岛屿的旅行和居住经历时，我将不得不不断提及这一观点一样，

[ænd; ənd] [ə'dju:s] [fækts][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
and adduce facts in support of it ,
和 引 事实 在 支持 的 它 ,
并列举事实佐证。

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [kə'mens] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have thought it advisable to commence with a general sketch of the
我 有 想法 它 建议 到 开始 和 一个 一般的 草图 的 这
[meɪn] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪən] ['ri:dʒən][æz; əz] [wɪl] ['rendə(r)][ðə; ði][fækts][hɪə'rɑ:ftə(r)] [brɔ:t]
main features of the Malayan region as will render the facts hereafter brought
主要的 特征 的 这 马来亚 地区 作为 将要 使成为 这 事实 此后 带来
[ˈfɔ:wəd] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
forward more interesting ,
向前 更多的 有趣的 ,
我认为最好先对马来亚地区的主要特征进行概述，这样可以使接下来提出的事实更加有趣。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [ʌndə'stʊd] .
and their bearing upon the general question more easily understood .
和 他们的 轴承 之上 这 一般的 问题 更多的 容易地 理解 .
并且更容易理解它们与一般问题的关系。

[aɪ] [prəˈsiːd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ænd; ənd] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] ,
I proceed , therefore , to sketch the limits and extent of the Archipelago ,
我 继续 , 所以 , 到 草图 这 限制 和 程度 的 这 群岛 ,
因此, 我接下来将概述该群岛的边界和范围。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ɪts] [dʒɪˈblədʒi] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒɪˈɒgrəfi] ,
and to point out the more striking features of its geology , physical geography ,
和 到 观点 出去 这 更多的 引人注目 特征 的 它是 地质学 , 身体的 地理 ,
[ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈænɪm(ə)l] [laɪf] .
vegetation , and animal life .
植被 , 和 动物 生活 .
并指出其地质、自然地理、植被和动物生活方面更为显著的特点。

[ˌdefɪˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbaʊndrɪz] . - - [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [wɪt] [dɪˈpend] [ˈmeɪnli] [ɒn] [ðə; ði]
Definition and Boundaries . - - For reasons which depend mainly on the
定义 和 边界 : - - 为了 原因 哪个 依赖 主要 在 这
[ˌdɪstrɪˈbjʊː(ɪ)n] [ɒv; əv] [ˈænɪm(ə)l] [laɪf] ,
distribution of animal life ,
分配 的 动物 生活 ,
定义和边界——主要由于动物的分布情况,

[aɪ] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [məˈleɪ] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [məˈleɪ] [pəˈnɪnsjələ] [æz; əz] [faː(r)] [æz; əz]
I consider the Malay Archipelago to include the Malay Peninsula as far as
我 考虑 这 马来语 群岛 到 包括 这 马来语 半岛 作为 远的 作为
[təˈnæsəɾɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɪkəˌbɑːr] [ˈaɪlənz] [ɒn] [ðə; ði] [west] ,
Tenasserim and the Nicobar Islands on the west ,
丹那撒林 和 这 尼科巴群岛 岛屿 在 这 西方 ,
我认为马来群岛包括马来半岛, 西至德林达依, 西至尼科巴群岛。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɒləmən] [ˈaɪlənz] , [brɪˈjɒnd] [njuː] [ˈɡɪni] , [ɒn]
the Philippines on the north , and the Solomon Islands , beyond New Guinea , on
这 菲律宾 在 这 北 , 和 这 所罗门 岛屿 , 超过 新的 几内亚 , 在
[ðə; ði] [iːst] .
the east .
这 东方 :

北部是菲律宾, 东部是新几内亚以东的所罗门群岛。
[ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪlənz] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪðɪn] [ðɪːz] [ˈlɪmɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] [təˈgeðə(r)] [baɪ]
All the great islands included within these limits are connected together by
全部 这 伟大的 岛屿 包括 之内 这些 限制 是 连接 一起 经过
[ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [smɔːlə(r)] [wʌnz] ,
innumerable smaller ones ,
无数 较小的 一个 ,
这些区域内的所有大岛都通过无数的小岛相互连接在一起。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .
so that no one of them seems to be distinctly separated from the rest .
所以 那 不 一 的 他们 似乎 到 是 明显地 分开 从 这 休息 .
因此, 他们之中似乎没有一个人与其他成员明显分开。

[wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] [ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪ] [æn; ən] [ˈjuːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)] [ˈklaɪmət] ,
With but few exceptions all enjoy an uniform and very similar climate ,
和 但 很少 例外情况 全部 享受 一个 制服 和 非常 相似的 气候 ,
除少数例外情况外, 所有地区都享有统一且非常相似的气候。
[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriənt] [ˈfɒrɪst] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] .
and are covered with a luxuriant forest vegetation .
和 是 涵盖 和 一个 茂盛的 森林 植被 .
并且覆盖着茂密的森林植被。

[ˈweðə(r)] [wiː, wi] [ˈstʌdi] [ðeə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [bɒn][mæps] , [ɔː(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈtræv(ə)l][frɒm; frəm]
Whether we study their form and distribution on maps , or actually travel from
无论 我们 学习 他们的 形式 和 分配 在 地图 , 或者 实际上 旅行 从
[ˈaɪlənd][tuː; tə][ˈaɪlənd] ,
island to island ,
岛 到 岛 ,
无论我们是在地图上研究它们的形态和分布, 还是实际从一个岛屿旅行到另一个岛屿,

[ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [həʊl] ,
our first impression will be that they form a connected whole ,
我们的 第一的 印象 将要 是 那 他们 形式 一个 连接 所有的 ,
我们的第一印象会是它们构成了一个相互关联的整体。
[ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntɪmətli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
all the parts of which are intimately related to each other .
全部 这 部分 的 哪个 是 亲密 有关的 到 每个 其他 .
所有这些部分都彼此密切相关。

[ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːkɪˈpeləgəʊ] [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] . - - [ðə; ði] [məˈleɪ] [ɑːkɪˈpeləgəʊ] [ɪkˈstendz; ek-]
Extent of the Archipelago and Islands . - - The Malay Archipelago extends
程度 的 这 群岛 和 岛屿 : - - 这 马来语 群岛 扩展
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔːr] ,
for more than 4 ,
为了 更多的 比 4 ,
群岛和岛屿的范围——马来群岛绵延超过4,000公里。

- [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] ,
000 miles in length from east to west , and is about 1 ,
- 英里 在 长度 从 东方 到 西方 , 和 是 关于 1 ,
东西长 000 英里, 大约 1,
- [ɪn] [bredθ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
300 in breadth from north to south .
- 在 宽度 从 北 到 南 :
南北宽300米。

[aɪˈtiː] [wʊd] [stretʃ] [ˈəʊvə(r)][æn; ən] [ɪkˈspæns] [iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈjʊərəp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It would stretch over an expanse equal to that of all Europe from the
它 会 拉紧 超过 一个 广阔 平等的 到 那 的 全部 欧洲 从 这
[ɪkˈstriːm] [west] [faː(r)][ˈɪntuː] [ˈsentrəl] [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ,
extreme west far into Central Asia ,
极端 西方 远的 进入 中央 亚洲 ,
它将横跨整个欧洲的广袤土地, 从最西端一直延伸到中亚深处。

[ɔː(r)] [wʊd] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [pɑːts] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
or would cover the widest parts of South America ,
或者 会 覆盖 这 最宽 部分 的 南 美国 ,
或者说, 它将覆盖南美洲最广阔的地区。
[ænd; ənd][ɪkˈstend][faː(r)] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][lənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk][ænd; ənd] [ətˈlæntɪk] [ˈəʊfɪz] .
and extend far beyond the land into the Pacific and Atlantic oceans .
和 延长 远的 超过 这 土地 进入 这 太平洋 和 大西洋 海洋 .
并远远延伸到陆地以外的太平洋和大西洋。

[aɪˈtiː] [ɪnkˈluːdz] [θriː] [ˈaɪləndz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
It includes three islands larger than Great Britain ; and in one of them ,
它 包括 三 岛屿 更大的 比 伟大的 英国 ; 和 在 一 的 他们 ,
它包括三个比大不列颠岛还大的岛屿; 其中一个岛屿上,
[ˈbɔːni,əʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] [maɪt] [biː; bi][set] [daʊn] ,
Borneo , the whole of the British Isles might be set down ,
婆罗洲 , 这 所有的 的 这 英国 岛屿 可能 是 放 向下 ,
婆罗洲, 乃至整个不列颠群岛, 都可以被夷为平地。

[ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [pʊ; əv][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] .

and would be surrounded by a sea of forests .
和 会 是 包围 经过 一个 海 的 森林 .

将被一片森林环绕。

[njuː] ['ɡɪni] , [ðəʊ] [les] [kəmˈpækt][ɪn] [ˈfeɪp] , [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˈbɔːnɪəʊ] .

New Guinea , though less compact in shape , is probably larger than Borneo .
新的 几内亚 , 尽管 较少的 袖珍的 在 形状 , 是 大概 更大的 比 婆罗洲 .

新几内亚岛虽然形状不如婆罗洲紧凑, 但面积可能更大。

[sʊˈmɑːtrə][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl][ɪn] [ɪkˈstent][tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ; [ˈdʒɑːvə] , [luːˈzɒn] ,

Sumatra is about equal in extent to Great Britain ; Java , Luzon ,

苏门答腊 是 关于 平等的 在 程度 到 伟大的 英国 ; Java , 吕宋岛 ,

苏门答腊岛的面积与英国大致相当; 爪哇岛、吕宋岛、

[ænd; ənd] [ˈseləbiːz] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][pʊ; əv][ˈaɪələnd] .

and Celebes are each about the size of Ireland .
和 西里贝斯 是 每个 关于 这 尺寸 的 爱尔兰 .

苏拉威西岛和西里伯斯岛的面积都和爱尔兰差不多。

[ˈeɪtiːn] [mɔː(r)] [ˈaɪləndz][ɑː(r); ə(r)] , [pʌn][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][dʒəˈmeɪkə] ;

Eighteen more islands are , on the average , as large as Jamaica ;

十八 更多的 岛屿 是 , 在 这 平均的 , 作为 大的 作为 牙买加 ;

还有 18 个岛屿的平均面积与牙买加相当;

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪl] [pʊ; əv] [waɪt] ;

more than a hundred are as large as the Isle of Wight ;

更多的 比 一个 百 是 作为 大的 作为 这 小岛 的 怀特岛 ;

一百多个岛屿的面积与怀特岛一样大;

[waɪl] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd][ˈaɪləts][pʊ; əv][smɔːlə(r)] [saɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnjuːməɾəb(ə)l] .

while the isles and islets of smaller size are innumerable .

尽管 这 岛屿 和 岛屿 的 较小的 尺寸 是 无数 .

而较小的岛屿和小岛则数不胜数。

[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ɪkˈstent][pʊ; əv][lənd][ɪn][ðə; ði] [ɑːkiˈpeləɡəʊ] [ɪz][nɒt] [ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [kənˈteɪnd]

The absolute extent of land in the Archipelago is not greater than that contained

这 绝对 程度 的 土地 在 这 群岛 是 不是 更大的 比 那 包含

[baɪ] [ˈwestən] [ˈjʊərəp] [frɒm; frəm] [ˈhʌŋɡəri] [tuː; tə] [speɪn] ;

by Western Europe from Hungary to Spain ;

经过 西 欧洲 从 匈牙利 到 西班牙 ;

该群岛的陆地绝对面积不大于从匈牙利到西班牙的西欧面积;

[bʌt; bət] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lənd][ɪz][ˈbrəʊkən][ʌp][ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] ,

but , owing to the manner in which the land is broken up and divided ,

但 , 欠款 到 这 方式 在 哪个 这 土地 是 破碎的 向上 和 分割 ,

但是, 由于土地被分割和划分的方式,

[ðə; ði][vəˈraɪəti][pʊ; əv][ɪts] [prəˈdʌk(ə)nz] [ɪz][ˈrɑːðə(r)][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈsɜːfɪs] [ˈəʊvə(r)]

the variety of its productions is rather in proportion to the immense surface over

这 种类 的 它是 作品 是 相当 在 部分 到 这 巨大 表面 超过

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ɑː(r); ə(r)] [sprɛd] ,

which the islands are spread ,

哪个 这 岛屿 是 传播 ,

岛屿的物产种类与其广袤的面积相当相称。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [pʊ; əv][lənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈteɪn] .

than to the quantity of land which they contain .

比 到 这 数量 的 土地 哪个 他们 包含 .

而不是它们所包含的土地数量。

[dʒiːəˈbɒdʒɪkl̩] [ˈkɒntræsts] . - - [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [vɒlˈkænɪk] [belts] [əˈpɒn][ðə; ði] [gləʊb] [ˈpɑːsɪz] [θruː]
Geological Contrasts . - - **One of the chief volcanic belts upon the globe passes through**
地质 对比 . - - 一 的 这 首席 火山 腰带 之上 这 地球 通过 通过
[ðə; ði] [ɑːkɪˈpeləgəʊ] ,
the Archipelago ,
这 群岛 ,

地质对比——全球主要火山带之一穿过该群岛，

[ænd; ənd][prədʒˈuːsɪz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [kɒntrəːst][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒlˈkænɪk][ænd; ənd][nɒn] -
and produces a striking contrast in the scenery of the volcanic and non -
和 产 一个 引人注目 对比 在 这 风景 的 这 火山 和 非 -
[vɒlˈkænɪk] [ˈaɪləndz] .
volcanic islands .
火山 岛屿 .

火山岛和非火山岛的景色形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [kɜːvɪŋ] [laɪn] , [mɑːkt] [aʊt][baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ɪkˈstɪŋkt] ,
A curving line , marked out by scores of active , and hundreds of extinct ,
一个 弯曲 线 , 标记 出去 经过 得分 的 积极的 , 和 数百 的 灭绝 ,
一条弯曲的线，由数十个现存物种和数百个已灭绝物种构成，

[vɒlˈkeɪnəʊz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][sʊˈmɑːtrə][ænd; ənd][ˈdʒɑːvə] ,
volcanoes may be traced through the whole length of Sumatra and Java ,
火山 可能 是 追踪 通过 这 所有的 长度 的 苏门答腊 和 Java ,
苏门答腊岛和爪哇岛全境都能找到火山的踪迹。

[ænd; ənd] [ðəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪləndz][ɒv; əv][ˈbɑːli] , - , [suːmˈbɑːwɑː] , [ˈflɔːrɪz] , [ðə; ði] -
and thence by the islands of Bali , Lombok , Sumbawa , Flores , the Serwatty
和 因此 经过 这 岛屿 的 巴厘岛 , - , 松巴哇 , 弗洛雷斯 , 这 -
[ˈaɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

然后途经巴厘岛、龙目岛、松巴哇岛、弗洛雷斯岛、塞尔瓦蒂群岛，

[ˈbɑːndə] , [æmˈbɔɪnə] , - , - , [tɪˈdɔːrɪ] , [ˈtɜːneɪt] , [ænd; ənd][dʒɪˈlələj] , [tuː; tə] [ˈmɔːtɪ]
Banda , Amboyna , Batchian , Makian , Tidore , Ternate , and Gilolo , to Morty
班达 , 安波那 , - , - , 蒂多尔 , 特纳特 , 和 吉洛洛 , 到 莫蒂
[ˈaɪlənd] .
Island .
岛 .

班达、安博伊纳、巴奇安、马基安、蒂多雷、特尔纳特和吉洛洛，前往莫蒂岛。

[hɪə(r)][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [wel] - [mɑːkt] [breɪk] , [ɔː(r)] [ʃɪft] , [ɒv; əv][əˈbʌʊt] - [maɪlz] [tuː; tə]
Here there is a slight but well - marked break , or shift , of about 200 miles to
这里 那里 是 一个 轻微 但 出色地 - 标记 休息 , 或者 转移 , 的 关于 - 英里 到
[ðə; ði] [ˈwestwəd] ,
the westward ,
这 向西 ,

这里有一个轻微但明显的断裂或偏移，向西延伸约 200 英里。

[weə(r)] [ðə; ði][vɒlˈkænɪk] [belt] [brɪˈɡɪnz] [əˈɡen] [ɪn] [nɔːθ] [ˈseləbiːz] ,
where the volcanic belt begins again in North Celebes ,
在哪里 这 火山 腰带 开始 再次 在 北 西里贝斯 ,
在北苏拉威西岛，火山带再次开始的地方，

[ænd; ənd] [ˈpɑːsɪz] [baɪ][ˈfiːˈɑːn][ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈiːstən]
and passes by Sian and Sanguir to the Philippine Islands along the eastern
和 通过 经过 西安 和 - 到 这 菲律宾 岛屿 沿着 这 东
[saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] ,
side of which it continues ,
边 的 哪个 它 继续 ,

途经锡安和桑吉尔，到达菲律宾群岛，并沿其东侧继续延伸。

[ɪn][ə; eɪ] [kɜ:rvɪŋ] [laɪn] , [tu:; tə][ðeə(r)] ['nɔ:ðən] [ɪk'streməti] .
in a curving line , to their northern extremity .
在 一个 弯曲 线 , 到 他们的 北方 末端 .
呈曲线走向, 直至其北端。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['i:stən] [bend][ɒv; əv] [ðɪs] [belt][æt; ət]['ba:ndə] , [wi:; wi][pa:s] ['ɒnwədʒ]
From the extreme eastern bend of this belt at Banda , we pass onwards
从 这 极端 东 弯曲 的 这 腰带 在 班达 , 我们 经过 开始
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ,
for 1 ,
为了 1 ,
从班达 (Banda) 这个地带最东端的拐弯处, 我们继续前行1公里。

- [maɪlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][nɒn] - [vɒl'kæni:k] ['dɪstrɪkt] [tu:; tə][ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊz] [əb'zɜ:vɔd] [baɪ]['dæmpɪə(r)] ,
000 miles over a non - volcanic district to the volcanoes observed by Dampier ,
- 英里 超过 一个 非 - 火山 区 到 这 火山 观察到 经过 丹皮尔 ,
从丹皮尔观测到的火山到非火山地区, 相距 000 英里。

[ɪn] - , [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] - ['i:stən] [kəʊst] [ɒv; əv] [nju:] ['ɡɪni] ,
in 1699 , on the north - eastern coast of New Guinea ,
在 - , 在 这 北 - 东 海岸 的 新的 几内亚 ,
1699年, 在新几内亚东北海岸,

[ænd; ənd][kæn; kən][ðeə(r)] [treɪs] [ə'hʌðə(r)] [vɒl'kæni:k] [belt] [θru:] [nju:] ['brɪt(ə)n] , [nju:] ['aɪələnd] ,
and can there trace another volcanic belt through New Britain , New Ireland ,
和 能 那里 痕迹 其他 火山 腰带 通过 新的 英国 , 新的 爱尔兰 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪlənz] ,
and the Solomon Islands ,
和 这 所罗门 岛屿 ,
而且, 我们还能追溯到穿过新不列颠岛、新爱尔兰岛和所罗门群岛的另一条火山带吗?

[tu:; tə][ðə; ði] ['i:stən] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kɪ'peləgəʊ] .
to the eastern limits of the Archipelago .
到 这 东 限制 的 这 群岛 .
至群岛东部边界。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ri:dʒən] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] [vɑ:st][laɪn][ɒv; əv] [vɒl'keɪnəʊz] ,
In the whole region occupied by this vast line of volcanoes ,
在 这 所有的 地区 占领 经过 这 广阔的 线 的 火山 ,
在这条绵延的火山带所占据的整个区域内,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [bredθ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][aɪ'ti:] , ['ə:θkweɪks] [ɑ:(r); ə(r)]
and for a considerable breadth on each side of it , earthquakes are
和 为了 一个 大量 宽度 在 每个 边 的 它 , 地震 是
[ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'kʌrəns] ,
of continual recurrence ,
的 持续的 复发 ,
在其两侧相当广阔的范围内, 地震不断发生。

[slaɪt] [ʃɒks] ['bi:ɪŋ] [felt][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['evri] [fju:] [wi:ks] [ɔ:(r)] [mʌnθs] , [waɪl] [mɔ:(r)]
slight shocks being felt at intervals of every few weeks or months , while more
轻微 冲击 存在 毛毡 在 间隔 的 每一个 很少 周 或者 几个月 , 尽管 更多的
[sɪ'viə(r)] [wʌnz] ,
severe ones ,
严重 一个 ,
每隔几周或几个月会感受到轻微的震动, 而更严重的震动则会发生。

[ˈjeɪkɪŋ] [daʊn] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈɪndʒəri][tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd]
shaking down whole villages , and doing more or less injury to life and
摇晃 向下 所有的 村庄 , 和 正在做 更多的 或者 较少的 受伤 到 生活 和
[ˈprɒpəti] ,
property ,
财产 ,

敲诈勒索整个村庄，对生命和财产造成或多或少的损害，

[ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][tuː; tə] [ˈhæpən] , [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] , [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [jɪə(r)] .
are sure to happen , in one part or another of this district , almost every year .
是 当然 到 发生 , 在 一 部分 或者 其他 的 这 区 , 几乎 每一个 年 .

几乎每年，这类事件都会在该地区的一个或另一个地方发生。

[ɒn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ðə; ði] [jɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈəːθkweɪks] [fɔːm] [ðə; ði] [krɒnəˈlɒdʒɪk(ə)]
On many of the islands the years of the great earthquakes form the chronological
在 许多 的 这 岛屿 这 年 的 这 伟大的 地震 形式 这 按时间顺序
[ˈɛpɒkz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɪnˈhæbətənt] ,
epochs of the native inhabitants ,
纪元 的 这 本国的 居民 ,

在许多岛屿上，大地震发生的年份构成了当地居民的年代划分标准。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmembəd] ,
by the aid of which the ages of their children are remembered ,
经过 这 援助 的 哪个 这 年龄 的 他们的 孩子们 是 记得 ,
借助这种方法，人们可以记住孩子们的年龄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈvents] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] .
and the dates of many important events are determined .
和 这 日期 的 许多 重要的 活动 是 决定 .

许多重要事件的日期也因此确定。

[aɪ][kæən; kən][ˈəʊnli] [ˈbriːfli] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfɪəf(ə)l] [ɪˈrʌpʃənz] [ðæt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn]
I can only briefly allude to the many fearful eruptions that have taken place in
我 能 仅有的 简要地 暗示 到 这 许多 可怕 喷发 那 有 已采取 地方 在
[ðɪs] [ˈriːdʒən] .
this region .
这 地区 .

我只能简要提及该地区发生的许多可怕的火山爆发。

[ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈɪndʒəri][tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈprɒpəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtjuːd] [ɒv; əv]
In the amount of injury to life and property , and in the magnitude of
在 这 数量 的 受伤 到 生活 和 财产 , 和 在 这 震级 的
[ðəə(r)] [ɪˈfekts] ,
their effects ,
他们的 效果 ,

就生命和财产损失的程度及其影响范围而言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [səˈpɑːst] [baɪ] [ˈeni] [əˈpɒn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
they have not been surpassed by any upon record .
他们 有 不是 到过 超越 经过 任何 之上 记录 .

据记载，至今无人超越他们。

[ˈfɔːti] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪn][ˈdʒɑːvə] , [ɪn] - ,
Forty villages were destroyed by the eruption of Papandayang in Java , in 1772 ,
四十 村庄 是 损毁 经过 这 火山爆发 的 - 在 Java , 在 - ,

1772年，爪哇岛帕潘达扬火山爆发，摧毁了40个村庄。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmaʊntən] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪkˈsplɒʊzənz] ,
when the whole mountain was blown up by repeated explosions ,
什么时候 这 所有的 山 曾是 吹 向上 经过 重复 爆炸 ,
当整座山被反复爆炸炸毁时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [leɪk] [left] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and a large lake left in its place .
和 一个 大的 湖 左边 在 它是 地方 .

原址上留下了一个大湖。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈrʌp(ə)n] [ɒv; əv][toʊmbɜːoʊ][ɪn][su:mˈbɑ:wɑ:] , [ɪn] - , - , - [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]
By the great eruption of Tomboro in Sumbawa , in 1815 , 12 , 000 people were
经过 这 伟大的 火山爆发 的 通博罗 在 松巴哇 , 在 - , - , - 人们 是
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

1815年，松巴哇岛通博罗火山大爆发，造成12000人死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ˈda:kənd] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fel] [ˈθɪkli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:]
and the ashes darkened the air and fell thickly upon the earth and sea
和 这 灰烬 变暗 这 空气 和 跌倒 浓密 之上 这 地球 和 海
[fɔ:(r); fə(r)] - [maɪlz] [əˈraʊnd] .
for 300 miles around .
为了 - 英里 大约 .

火山灰遮蔽了天空，并在周围 300 英里范围内厚厚地降落在陆地和海洋上。

[ˈi:v(ə)n] [kwɑɪt] [ˈri:s(ə)ntli] , [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Even quite recently , since I left the country ,
甚至 相当 最近 , 自从 我 左边 这 国家 ,

甚至就在不久前，自从我离开这个国家之后，

[ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [kwɪˈles(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [jɪəz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:st]
a mountain which had been quiescent for more than 200 years suddenly burst
一个 山 哪个 有 到过 静止的 为了 更多的 比 - 年 突然 爆裂
[ˈɪntu:] [ækˈtɪvəti] .
into activity .
进入 活动 .

一座沉寂了200多年的山峰突然活跃起来。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] - , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈlʌkəz] ,
The island of Makian , one of the Moluccas ,
这 岛 的 - , 一 的 这 摩鹿加群岛 ,

马基安岛，摩鹿加群岛之一，

[wɒz; wəz] [rent] [ˈəʊpən] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪˈrʌp(ə)n] [wɪt] [left] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈkæzəm][ɒn] [wʌn] [saɪd]
was rent open in 1646 by a violent eruption which left a huge chasm on one side
曾是 租 打开 在 - 经过 一个 暴力 火山爆发 哪个 左边 一个 巨大的 深渊 在 一 边
,
.
,

1646年，一场猛烈的火山喷发撕开了一道裂缝，在一侧留下了一道巨大的裂缝。

[ɪkˈstendɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
extending into the heart of the mountain .
扩展 进入 这 心 的 这 山 .

延伸至山体中心。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [wen] [aɪ][lɑ:st] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈti:][ɪn] - , [kləʊðd] [wɪð] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
It was , when I last visited it in 1860 , clothed with vegetation to the summit
它 曾是 , 什么时候 我 最后的 到访 它 在 - , 穿着衣服 和 植被 到 这 首脑
,
.
,

我上次去那里是在1860年，当时山顶植被茂盛。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [twelv] ['pɒpjələs] [mə'leɪ] ['vɪlɪdʒ] .
and contained twelve populous Malay villages .
和 包含 十二 人口众多 马来语 村庄 .

其中包含十二个人口稠密的马来村庄。

[ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [ˈɑːftə(r)] - [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn'ækʃn] , [aɪ 'tiː] [ə'gen]
On the 29th of December , 1862 , after 215 years of perfect inaction , it again
在 这 29th 的 十二月 , - , 后 - 年 的 完美的 不作为 , 它 再次
[ˈsʌd(ə)nli] [bɜːst] [fɔːθ] ,
suddenly burst forth ,
突然 爆裂 前进 ,

1862年12月29日，在沉寂了215年后，它再次突然爆发。

[ˈbləʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ˈɔːltəɪŋ] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [di'strɔɪ]
blowing up and completely altering the appearance of the mountain , destroying
吹 向上 和 完全地 改变 这 外貌 的 这 山 , 摧毁
[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
the greater part of the inhabitants ,
这 更大的 部分 的 这 居民 ,

炸毁并彻底改变了山体的面貌，摧毁了大部分居民。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [sʌtʃ] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ˈæʃɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] ['tɜːneɪt] ,
and sending forth such volumes of ashes as to darken the air at Ternate ,
和 发送 前进 这样的 卷 的 灰烬 作为 到 变暗 这 空气 在 特纳特 ,
并喷发出大量的灰烬，以至于特尔纳特的天空都变得昏暗了。

['fɔːti] [maɪlz] [ɒf] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [krɒps] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd]
forty miles off , and to almost entirely destroy the growing crops on that and
四十 英里 离开 , 和 到 几乎 完全 破坏 这 生长 农作物 在 那 和
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['aɪləndz] .
the surrounding islands .
这 周围 岛屿 .

距离此地四十英里，几乎完全摧毁了该岛屿及周边岛屿上正在生长的庄稼。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˈdʒɑːvə] [kən'teɪnz] [mɔː(r)] [vɒl'keɪnəʊz] , ['æktɪv] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋkt] ,
The island of Java contains more volcanoes , active and extinct ,
这 岛 的 Java 包含 更多的 火山 , 积极的 和 灭绝 ,
爪哇岛拥有更多火山，包括活火山和死火山。

[ðæən; ðən] ['eni] [ˈʌðə(r)] [nəʊn] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ɪk'stent] .
than any other known district of equal extent .
比 任何 其他 已知 区 的 平等的 程度 .

比任何其他已知面积相同的地区都大。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
They are about forty - five in number ,
他们 是 关于 四十 - 五 在 数字 ,
他们大约有四十五人。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪg'zɪbɪt] [məʊst] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kænɪk] [kəʊn] [ɒn]
and many of them exhibit most beautiful examples of the volcanic cone on
和 许多 的 他们 展览 最多 美丽的 示例 的 这 火山 锥体 在
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,
a large scale ,
一个 大的 规模 ,

其中许多都展现了大规模火山锥最美丽的范例。

[ˈsɪŋg(ə)l][ɔː(r)] [ˈdʌb(ə)l] , [wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)][ɔː(r)] [trʌŋˈkeɪtɪd] [ˈsʌmɪt] , [ænd; ənd][ˈæv(ə)rɪdʒɪŋ] - , - [fi:t]
single or double , with entire or truncated summits , and averaging 10 , 000 feet
单身的 或者 双倍的 , 和 全部的 或者 截断 峰会 , 和 平均值 - , - 脚
[haɪ] .
high .
高的 :

单峰或双峰，峰顶完整或不完整，平均高度为 10,000 英尺。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [wel] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ˈɔːlməʊst][ɔːl] [vɒlˈkeɪnəʊz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsləʊli] [bɪlt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
It is now well ascertained that almost all volcanoes have been slowly built up by the
它是 现在 出色地 已确定 那 几乎 全部 火山 有 到过 缓慢地 建造 向上 经过 这
[əkjuːmjəˈleɪŋ] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] - - [mʌd] ,
accumulation of matter - - mud ,
积累 的 事情 - - 泥 ,
现在已经充分证实，几乎所有的火山都是由物质（泥土）的缓慢积累形成的。

[ˈæʃɪz] , [ænd; ənd][ˈlɑːvə] - - [ɪˈdʒektɪd][baɪ] [ðəmˈselvz] .
ashes , and lava - - ejected by themselves .
灰烬 , 和 岩浆 - - 被弹出 经过 他们自己 :

火山灰和熔岩——都是自行喷发的。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ɔː(r)] [ˈkreɪtəz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈfriːkwəntli] [ʃɪft] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
The openings or craters , however , frequently shift their position ,
这 开口 或者 陨石坑 , 然而 , 频繁地 转移 他们的 位置 ,
然而，这些开口或陨石坑的位置经常会发生变化。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [meɪ] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪˈregjələ(r)] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [hɪlz] [ɪn]
so that a country may be covered with a more or less irregular series of hills in
所以 那 一个 国家 可能 是 涵盖 和 一个 更多的 或者 较少的 不规律的 系列 的 丘陵 在
[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] ,
chains and masses ,
链条 和 群众 ,

因此，一个国家可能被一系列或多或少不规则的山丘覆盖，这些山丘呈链状或群状分布。

[ˈəʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈlɒfti] [kəʊnz] ,
only here and there rising into lofty cones ,
仅有的 这里 和 那里 上升 进入 高远 圆锥体 ,
只有零星几处耸立着高耸的圆锥形山峰，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [həʊl] [meɪ] [biː; bi] [prəˈdjuːst] [baɪ] [truː] [vɒlˈkænɪk][ˈækʃ(ə)n] .
and yet the whole may be produced by true volcanic action .
和 然而 这 所有的 可能 是 生产 经过 真的 火山 行动 .
然而，整个地貌可能确实是由真正的火山活动形成的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈdʒɑːvə][hæz; həz] [bi:n] [fɔːmd] .
In this manner the greater part of Java has been formed .
在 这 方式 这 更大的 部分 的 Java 有 到过 形成 .
爪哇岛的大部分就是这样形成的。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [elɪˈveɪʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] ,
There has been some elevation , especially on the south coast ,
那里 有 到过 一些 海拔 , 尤其在 这 南 海岸 ,
地势有所抬升，尤其是在南部沿海地区。

[weə(r)] [ɪkˈstensɪv] [klɪfs] [ɒv; əv][ˈkɒrəl] [ˈlaɪmstəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ;
where extensive cliffs of coral limestone are found ;
在哪里 广泛的 悬崖 的 珊瑚 石灰石 是 成立 ;
那里有大片珊瑚石灰岩悬崖；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌbstrɑ:təm] [pʊ; əv][ˈəʊldə] [ˈstrætɪfaɪd] [rɒks] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ɪˈsenʃəli]
and there may be a substratum of older stratified rocks ; but still essentially
和那里可能是一个基质 的老 分层 岩石 ; 但 仍然 本质上
[ˈdʒɑ:və][ɪz][vɒlˈkæni:k] ,
Java is volcanic ,
Java 是 火山 ,
而且可能存在较古老的层状岩层作为基底; 但爪哇岛本质上仍然是火山岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈfɜ:taɪl] [ˈaɪlənd] - - [ðə; ði] [ˈveri] [ˈgɑ:d(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [i:st] ,
and that noble and fertile island - - the very garden of the East ,
和那 高贵 和 沃 岛 - - 这 非常 花园 的 这 东方 ,
而那座高贵而富饶的岛屿——东方花园,
[ænd; ənd] [pəˈhæps] [əˈpʊn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] , [ðə; ði] [best] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
and perhaps upon the whole the richest , the best cultivated ,
和 也许 之上 这 所有的 这 最富有的 , 这 最好的 栽培 ,
或许总体而言, 也是最富有、耕作最好的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈgʌvənd] [ˈtrɒpɪk(ə)][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] - - [əʊz] [ɪts] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [tu; tə]
and the best governed tropical island in the world - - owes its very existence to
和 这 最好的 受统治 热带 岛 在 这 世界 - - 欠款 它是 非常 存在 到
[ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtens] [vɒlˈkæni:k][ækˈtɪvəti] [wɪtʃ] [stɪl] [əˈkeɪznəli] [ˈdevəsteɪt] [ɪts] [ˈsɜ:fɪs] .
the same intense volcanic activity which still occasionally devastates its surface .
这 相同的 激烈的 火山 活动 哪个 仍然 偶尔 毁灭性的 它是 表面 .
世界上治理最好的热带岛屿——其存在本身就归功于同样剧烈的火山活动, 而这种活动至今仍会不时地破坏其地表。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪlənd][pʊ; əv][sʊˈmɑ:trə] [ɪgˈzɪbɪts] , [ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [tu; tə][ɪts] [ɪkˈstent] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)]
The great island of Sumatra exhibits , in proportion to its extent , a much smaller
这 伟大的 岛 的 苏门答腊 展品 , 在 部分 到 它是 程度 , 一个 很多 较小的
[ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [vɒlˈkeɪnəʊz] ,
number of volcanoes ,
数字 的 火山 ,
苏门答腊岛面积虽大, 但火山数量却少得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][nɒn] - [vɒlˈkæni:k][ˈbrɪdʒɪn] .
and a considerable portion of it has probably a non - volcanic origin .
和 一个 大量 部分 的 它 有 大概 一个 非 - 火山 起源 .
其中相当一部分可能并非火山形成。

[tu; tə][ðə; ði] [ɪˈstwəd] , [ðə; ði] [lɒŋ] [striŋ] [pʊ; əv][ˈaɪləndz][frɒm; frəm][ˈdʒɑ:və] ,
To the eastward , the long string of islands from Java ,
到 这 向东 , 这 长的 细绳 的 岛屿 从 Java ,
向东望去, 是一长串岛屿, 从爪哇岛开始,

[ˈpɑ:sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] [pʊ; əv][ˈti:mɔ:][ænd; ənd] [əˈweɪ] [tu; tə][ˈpændə] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ɔ:l] [dju:]
passing by the north of Timor and away to Panda , are probably all due
通过 经过 这 北 的 东帝汶 和 离开 到 熊猫 , 是 大概 全部到期的
[tu; tə][vɒlˈkæni:k][ˈæk(ə)n] .
to volcanic action .
到 火山 行动 .
途经帝汶岛北部并向潘达方向移动, 很可能都是火山活动造成的。

[ˈti:mɔ:] [ɪtˈself] [kənˈsɪsts] [pʊ; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈstrætɪfaɪd] [rɒks] , [bʌt; bət][ɪz] [sed] [tu; tə][hæv; həv][wʌn][vɒlˈkeɪnəʊ]
Timor itself consists of ancient stratified rocks , but is said to have one volcano
东帝汶 本身 由 的 古老的 分层 岩石 , 但 是 说 到 有 一 火山
[nɪə(r)][ɪts][ˈsentə(r)] .
near its centre .
靠近 它是 中心 .
帝汶岛本身由古老的层状岩石构成, 但据说其中心附近有一座火山。

[ˈgəʊɪŋ] [ˈnɔ:θwəd] , [æmˈbɔɪnə] , [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [sɪˈræm] ,
Going northward , **Amboyna** , **a part of Bouru** , **and the west end of Ceram** ,
去 向北 , 安波那 , 一个 部分 的 - , 和 这 西方 结尾 的 陶瓷 ,
往北走, 依次是安汶岛、布鲁岛的一部分以及塞兰岛的西端。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [dʒɪˈləjləj] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaɪləndz] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] , [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən]
the north part of Gilolo , **and all the small islands around it** , **the northern**
这 北 部分 的 吉洛洛 , 和 全部 这 小的 岛屿 大约 它 , 这 北方
[ɪkˈstreɪti] [ɒv; əv] [ˈseləbi:z] ,
extremity of Celebes ,
末端 的 西里贝斯 ,
吉洛洛岛北部及其周围所有的小岛, 苏拉威西岛的北端,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv][ˈfi:ˈɑ:n][ænd; ənd] [sæn] - [eə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhəʊli] [vɒlˈkæni:k] .
and the islands of Sian and Sang - air , **are wholly volcanic** .
和 这 岛屿 的 西安 和 桑 - 空气 , 是 完全 火山 .
锡安岛和桑艾尔岛完全是火山岛。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪpi:n] [ˌɑ:krɪˈpeləgəʊ] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋkt] [vɒlˈkeɪnəʊz] ,
The Philippine Archipelago contains many active and extinct volcanoes ,
这 菲律宾 群岛 包含 许多 积极的 和 灭绝 火山 ,
菲律宾群岛拥有许多活火山和死火山。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈprɒbəbli] [bi:n] [rɪˈdʒu:st] [tu:; tə] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈfrægmənt(ə)ri] [kənˈdɪʃn] [baɪ]
and has probably been reduced to its present fragmentary condition by
和 有 大概 到过 减少 到 它是 展示 片段 状况 经过
[səbˈsaɪd(ə)nz] [əˈtendɪŋ] [ɒn] [vɒlˈkæni:k] [ˈækʃ(ə)n] .
subsidence attending on volcanic action .
地面沉降 参加 在 火山 行动 .
很可能是由于火山活动引起的地面沉降, 才使其变成了现在这种破碎的状态。

[ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [greɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [vɒlˈkeɪnəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ˈpælpəb(ə)]
All along this great line of volcanoes are to be found more or less palpable
全部 沿着 这 伟大的 线 的 火山 是 到 是 成立 更多的 或者 较少的 可感知的
[saɪnz] [ɒv; əv] [ʌpˈhi:v(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv] [lənd] .
signs of upheaval and depression of land .
标志 的 动荡 和 沮丧 的 土地 .
沿着这条巨大的火山带, 到处都能找到或多或少明显的地壳隆起和下陷的迹象。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈaɪləndz] [saʊθ] [ɒv; əv] [sʊˈmɑ:trə] ,
The range of islands south of Sumatra ,
这 范围 的 岛屿 南 的 苏门答腊 ,
苏门答腊岛以南的一系列岛屿,

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈdʒɑ:və] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [i:st] [ɒv; əv] [aɪˈti:] ,
a part of the south coast of Java and of the islands east of it ,
一个 部分 的 这 南 海岸 的 Java 和 的 这 岛屿 东方 的 它 ,
爪哇岛南海岸的一部分及其以东的岛屿,

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [i:st] [end] [ɒv; əv] [ˈti:mɔ:] , [ˈpɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [məˈlʌkəz] , [ðə; ði] [keɪˈi:]
the west and east end of Timor , **portions of all the Moluccas** , **the Ke**
这 西方 和 东方 结尾 的 东帝汶 , 部分 的 全部 这 摩鹿加群岛 , 这 基
[ænd; ənd] [eɪ,ɑ:rˈju:] [ˈaɪləndz] ,
and Aru Islands ,
和 亚鲁 岛屿 ,
帝汶岛的西部和东部, 摩鹿加群岛的部分地区, 以及凯岛和阿鲁岛。

- , [ænd; ænd][ðə; ði] [həʊ] [saʊθ] [ænd; ænd] [iːst] [ɒv; əv][dʒiˈlɒlə] , [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Waigiou , and the whole south and east of Gilolo , consist in a great
- , 和 这 所有的 南 和 东方 的 吉洛洛 , 由 在 一个 伟大的
[ˈmeɪzə(r)] [ɒv; əv] [ʌpˈreɪzɪd] [ˈkɒrəl] - [rɒk] ,
measure of upraised coral - rock ,
措施 的 抬起 珊瑚 - 岩石 ,

瓦伊吉乌以及吉洛洛的整个南部和东部地区, 大部分由隆起的珊瑚岩构成。

[ɪɡˈzæktli] [kɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈsiːz] .
exactly corresponding to that now forming in the adjacent seas .
确切地 相应的 到 那 现在 成型 在 这 邻近的 海域 .

与邻近海域正在形成的地质构造完全一致。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ʌnˈɔːltəd] [ˈsɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [riːfs] ,
In many places I have observed the unaltered surfaces of the elevated reefs ,
在 许多 地方 我 有 观察到 这 未改变的 表面 的 这 升高 珊瑚礁 ,

我曾在许多地方观察到隆起礁石未受破坏的表面。

[wɪð] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ˈkɒrəl] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðəə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [pəˈziʃ(ə)n] ,
with great masses of coral standing up in their natural position ,
和 伟大的 群众 的 珊瑚 常设 向上 在 他们的 自然的 位置 ,

大量的珊瑚以其自然姿态直立着,

[ænd; ænd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [felz] [səʊ] [freɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]
and hundreds of shells so fresh - looking that it was hard to believe that
和 数百 的 贝壳 所以 新鲜的 - 寻找 那 它 曾是 难的 到 相信 那

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ;
they had been more than a few years out of the water ;
他们 有 到过 更多的 比 一个 很少 年 出去 的 这 水 ;

还有数百个贝壳, 看起来非常新鲜, 很难相信它们已经离开水面好几年了;

[ænd; ænd] , [ɪn][fækt] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
and , in fact , it is very probable that such changes have occurred within a few
和 , 在 事实 , 它 是 非常 可能 那 这样的 变化 有 发生 之内 一个 很少

[ˈsentʃəɪz] .
centuries .
几个世纪 .

事实上, 这种变化很可能在短短几个世纪内就发生了。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [lenθs] [ɒv; əv] [ðɪːz] [vɒlˈkænɪk] [belts] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] [dɪˈɡriːz] ,
The united lengths of these volcanic belts is about ninety degrees ,
这 团结的 长度 的 这些 火山 腰带 是 关于 九十 学位 ,

这些火山带的总长度约为90度。

[ɔː(r)][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [səˈkʌmfərens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] .
or one - fourth of the entire circumference of the globe .
或者 一 - 第四 的 这 全部的 圆周 的 这 地球 .

或地球周长的四分之一。

[ðəə(r)][wɪdθ; wɪtθ][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] ; [bʌt; bət] ,
Their width is about fifty miles ; but ,
他们的 宽度 是 关于 五十 英里 ; 但 ,

它们宽度约为五十英里; 但是,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
for a space of two hundred miles on each side of them ,
为了 一个 空间 的 二 百 英里 在 每个 边 的 他们 ,

在它们两侧各两百英里的范围内,

[ˈeɪdɪənsɪz] [pʊ; əv] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈæk(jə)n][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈkɒrəl] - **evidences of subterranean action are to be found in recently elevated coral -** 证据 的 地下 行动 是 到 是 成立 在 最近 升高 珊瑚 - [rɒk] , [ɔ:(r)][ɪn][ˈbæriə(r)][ˈkɒrəl] - [ri:fs] , **rock , or in barrier coral - reefs ,** 岩石 , 或者 在 障碍 珊瑚 - 珊瑚礁 ,

近期隆起的珊瑚岩或堡礁珊瑚礁中可以找到地下活动的证据。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈri:s(ə)nt] [səbˈmɜ:dʒəns] . **indicating recent submergence .** 表明 最近的 淹没 .

表明近期曾被淹没。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɔ:(r)][ˈfəʊkəs][pʊ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɜ:v] [pʊ; əv] [vɒlˈkeɪnəʊz] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] **In the very centre or focus of the great curve of volcanoes is placed the large** 在 这 非常 中心 或者 重点 的 这 伟大的 曲线 的 火山 是 放置 这 大的 [ˈaɪlənd][pʊ; əv][ˈbɔ:ni,əʊ] , **island of Borneo ,** 岛 的 婆罗洲 ,

在火山群巨大弧线的中心或焦点处，坐落着婆罗洲这座大岛。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][saɪn][pʊ; əv][ˈri:s(ə)nt][vɒlˈkæni:k][ˈæk(jə)n][hæz; həz] [jet] [bi:n] [əbˈzɜ:vɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] **in which no sign of recent volcanic action has yet been observed , and where** 在 哪个 不 符号 的 最近的 火山 行动 有 然而 到过 观察到 , 和 在哪里 [ˈə:θkweɪks] , **earthquakes ,** 地震 ,

该地区尚未观测到近期火山活动的迹象，且地震活动也较少。

[səʊ] [kærəktəˈrɪstɪk] [pʊ; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈri:dʒənz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈnəʊn] . **so characteristic of the surrounding regions , are entirely unknown .** 所以 特征 的 这 周围 地区 , 是 完全 未知 .

周边地区特有的这些特征，却完全不为人知。

[ðə; ði] [ˈi:kwəli] [lɑ:dʒ] [ˈaɪlənd][pʊ; əv] [nju:] [ˈɡɪni] [ˈbɒkjupaɪz] [əˈnʌðə(r)] [kwɪˈes(ə)nt] [ˈeəriə] , **The equally large island of New Guinea occupies another quiescent area ,** 这 同样地 大的 岛 的 新的 几内亚 占据 其他 静止的 区域 ,

同样面积较大的新几内亚岛则占据着另一片宁静的区域。

[ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ][saɪn][pʊ; əv][vɒlˈkæni:k][ˈæk(jə)n][hæz; həz] [jet] [bi:n] [dɪˈskʌvəd] . **on which no sign of volcanic action has yet been discovered .** 在 哪个 不 符号 的 火山 行动 有 然而 到过 发现 .

目前尚未发现任何火山活动的迹象。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(jə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈi:stən] [end][pʊ; əv][ɪts] [ˈnɔ:ðən] [pəˈnɪnsjələ] , **With the exception of the eastern end of its northern peninsula ,** 和 这 例外 的 这 东 结尾 的 它是 北方 半岛 ,

除了北部半岛的东端之外，

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] - [ˌjeɪpt] [ˈaɪlənd][pʊ; əv] [ˈseləbi:z] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ɪnˈtaɪəli] [fri:] [frɒm; frəm] **the large and curiously - shaped island of Celebes is also entirely free from** 这 大的 和 奇怪的是 - 形状 岛 的 西里贝斯 是 还 完全 自由的 从 [vɒlˈkeɪnəʊz] ; **volcanoes ;** 火山 ;

面积广阔、形状奇特的苏拉威西岛也完全没有火山；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][vɒl'kæni:k] ['pɔ:ʃ(ə)n] [hæz; həz][wʌns]
and there is some reason to believe that the volcanic portion has once
和那里是 一些原因到相信那这火山部分有 一次
[fɔ:md] [ə; eɪ] ['seprət] ['aɪlənd] .
formed a separate island .
形成 一个 分离 岛 .

有理由相信，这片火山区域曾经形成过一个独立的岛屿。

[ðə; ði] [mə'lei] [pə'nɪnsjələ][ɪz]['ɔ:lsəʊ][nɒn] - [vɒl'kæni:k] .
The Malay Peninsula is also non - volcanic .
这 马来语 半岛 是 还 非 - 火山 .

马来半岛也是非火山地区。

[ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][məʊst] ['ɒbviəs] [dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kɪ'peləgəʊ] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi]['ɪntu:]
The first and most obvious division of the Archipelago would therefore be into
这 第一的 和 最多 明显的 分配 的 这 群岛 会 所以 是 进入
[kwɪ'es(ə)nt] [ænd; ənd][vɒl'kæni:k] ['ri:dʒənz] ,
quiescent and volcanic regions ,
静止的 和 火山 地区 ,

因此，群岛最直接、最明显的划分就是将其分为宁静区和火山区。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [maɪt] , [pə'hæps] ,
and it might , perhaps ,
和 它 可能 , 也许 ,

或许，

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n] [wʊd] [kɒrə'spɒnd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]
be expected that such a division would correspond to some differences in the
是 预期的 那 这样的 一个 分配 会 对应 到 一些 差异 在 这
['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][vedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][laɪf] .
character of the vegetation and the forms of life .
特点 的 这 植被 和 这 表格 的 生活 .

可以预见，这种划分将与植被特征和生命形式的一些差异相对应。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [həʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ; [ænd; ənd][wi:; wi][fæl; fəl] ['prez(ə)ntli]
This is the case , however , to a very limited extent ; and we shall presently
这 是 这 案件 , 然而 , 到 一个 非常 有限的 程度 ; 和 我们 将 目前
[si:] [ðæt] ,
see that ,
看 那 ,

然而，这种情况仅在非常有限的范围内存在；我们很快就会看到，

[ɔ:l'dəʊ] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [sʌbtə'reɪniən] ['faɪərz][ɪz][ɒn][səʊ][vɑ:st][ə; eɪ] [skeɪl] - - [hæz; həz] [paɪld]
although this development of subterranean fires is on so vast a scale - - has piled
虽然 这 发展 的 地下 火灾 是 在 所以 广阔 的一个 规模 - - 有 堆积
[ʌp] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ten][ɔ:(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] - - [hæz; həz]['brʊkən] [ʌp]
up chains of mountains ten or twelve thousand feet high - - has broken up
向上 链条 的 山脉 十 或者 十二 千 脚 高的 - - 有 破碎的 向上
['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] ['aɪlənz][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊ(ə)n] - - [jet] [aɪ'ti:][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]
continents and raised up islands from the ocean - - yet it has all the
各大洲 和 提高 向上 岛屿 从 这 海洋 - - 然而 它 有 全部 这
['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði]
character of a recent action which has not yet succeeded in obliterating the
特点 的 一个 最近的 行动 哪个 有 不是 然而 成功了 在 彻底摧毁 这
['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['eɪnʃənt] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][lənd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .
traces of a more ancient distribution of land and water .
痕迹 的 一个 更多的 古老的 分配 的 土地 和 水 .

虽然地下火的发展规模如此巨大——堆积了高达一万或一万两千英尺的山脉——分裂了大陆，从海洋中抬升了岛屿——但它却具有近期活动的全部特征，尚未成功抹去更古老的陆地和水分布的痕迹。

[ˈkɒntræsts] [pʊ; əv][ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] . - - [pleɪst] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪˈkwetə(r)][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd]
Contrasts of Vegetation . . . Placed immediately upon the Equator and surrounded
对比 的 植被 : - - 放置 立即地 之上 这 赤道 和 包围
[baɪ] [ɪkˈstensɪv] [ˈəʊnɪz] ,
by extensive oceans ,
经过 广泛的 海洋 ,

植被对比——地处赤道附近，四周环绕着广阔的海洋，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈaɪləndz][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɔːlməʊst]
it is not surprising that the various islands of the Archipelago should be almost
它 是 不是 奇怪 那 这 各种各样的 岛屿 的 这 群岛 应该 是 几乎
[ˈɔːlweɪz] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]
always clothed with a forest vegetation from the level of the sea to the
总是 穿着衣服 和 一个 森林 植被 从 这 等级 的 这 海 到 这
[ˈsʌmɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈlɒftɪəst] [ˈmaʊntənz] .
summits of the loftiest mountains .
峰会 的 这 最高 山脉 .

毫不奇怪，群岛上的各个岛屿几乎总是被森林植被覆盖，从海平面一直延伸到最高山峰的山顶。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] .
This is the general rule .
这 是 这 一般的 规则 .

这是普遍规律。

[sʊˈmɑːtrə] , [njuː] [ˈɡɪni] , [ˈbɔːnɪəʊ] , [ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlʌkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Sumatra , New Guinea , Borneo , the Philippines and the Moluccas , and the
苏门答腊 , 新的 几内亚 , 婆罗洲 , 这 菲律宾 和 这 摩鹿加群岛 , 和 这
[ʌnˈkʌltɪvertɪd] [pɑːts] [pʊ; əv][ˈdʒɑːvə][ænd; ənd] [ˈseləbiːz] ,
uncultivated parts of Java and Celebes ,
未开垦的 部分 的 Java 和 西里贝斯 ,
苏门答腊岛、新几内亚岛、婆罗洲、菲律宾和摩鹿加群岛，以及爪哇岛和苏拉威西岛的未开垦地区，
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈfɒrɪst] [ˈkʌntrɪz] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [trækts] , [djuː] [pəˈhæps]
are all forest countries , except a few small and unimportant tracts , due perhaps
是 全部 森林 国家 , 除了 一个 很少 小的 和 不重要 小册子 , 到期的 也许
,
.
,

除了少数几小块不重要的林地外，其余都是森林覆盖的国家，这或许是因为.....

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [tuː; tə] [ˈeɪnʃənt] [ˌkʌltɪveɪ(ə)n] [ɔː(r)][æksɪˈdent(ə)l][ˈfaɪərz] .
in some cases , to ancient cultivation or accidental fires .
在 一些 案例 , 到 古老的 栽培 或者 偶然 火灾 .
在某些情况下，可能是古代耕作或意外火灾造成的。

[tuː; tə] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ,
To this , however ,
到 这 , 然而 ,

然而，对于这一点，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪkˈsep(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][pʊ; əv][ˈtiːmɔː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˈaɪləndz]
there is one important exception in the island of Timor and all the smaller islands
那里 是 一 重要的 例外 在 这 岛 的 东帝汶 和 全部 这 较小的 岛屿
[əˈraʊnd] [ˌaɪˈtiː] ,
around it ,
大约 它 ,

但帝汶岛及其周围所有小岛屿却是一个重要的例外。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ˈfɒrɪst] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈaɪləndz] ,
in which there is absolutely no forest such as exists in the other islands ,
在 哪个 那里 是 绝对地 不 森林 这样的 作为 存在 在 这 其他 岛屿 ,
那里完全没有像其他岛屿上那样的森林。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kærəkʔə(r)] [ɪk'stendz; ek-] [ɪn][ə; eɪ] ['lesə(r)] [drɪ'gri:] [tuː; tə] ['flɔːrɪz] , [su:m'ba:wa:] , - ,
and this character extends in a lesser degree to Flores , Sumbawa , Lombok ,
和 这 特点 扩展 在 一个 较少 程度 到 弗洛雷斯 , 松巴哇 , - ,
[ænd; ənd]['bɑːli] .
and Bali .
和 巴厘岛 .

这种特征在弗洛雷斯岛、松巴哇岛、龙目岛和巴厘岛也有一定程度的体现。

[ɪn][ˈti:mɔː] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [juːkəlɪptɑɪ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] , ['ɔːlsəʊ]
In Timor the most common trees are Eucalypti of several species , also
在 东帝汶 这 最多 常见的 树木 是 桉树 的 一些 物种 , 还
[ˌkærəkʔə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,
characteristic of Australia ,
特征 的 澳大利亚 ,

在帝汶岛，最常见的树木是几种桉树，这也是澳大利亚的典型树种。

[wɪð] ['sændlwɒd] , [ə'keɪə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sɔːrts] [ɪn] [les] [ə'bʌndəns] .
with sandalwood , acacia , and other sorts in less abundance .
和 檀香 , 金合欢 , 和 其他 排序 在 较少的 丰富 .
还有檀香、金合欢等其他种类，但数量较少。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['skæʔəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['θɪkli] , [bʌt; bət] ,
These are scattered over the country more or less thickly , but ,
这些 是 疏散 超过 这 国家 更多的 或者 较少的 浓密 , 但 ,
这些鸟类在全国各地分布较为分散，但数量却不尽相同。

[ˈnevə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [drɪ'zːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
never so as to deserve the name of a forest .
绝不 所以 作为 到 应得 这 姓名 的 一个 森林 .
永远不配被称为森林。

[kɔːs] [ænd; ənd] ['skænti] [græs] [grəʊ] [brɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['bærən] [hɪlz] ,
Coarse and scanty grasses grow beneath them on the more barren hills ,
粗 和 稀少 草 生长 下面 他们 在 这 更多的 荒芜 丘陵 ,
在较为贫瘠的山坡上，它们下方生长着稀疏粗糙的草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌlʌg'zʊəriənt] ['hɜːbɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪstə] [ləu'kælitɪz] .
and a luxuriant herbage in the moister localities .
和 一个 茂盛的 草本植物 在 这 保湿 地方 .
在较为湿润的地区，则生长着茂盛的草本植物。

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [brɪ'twiːn] [ˈti:mɔː] [ænd; ənd] ['dʒɑːvə] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['θɪkli] ['wʊdɪd]
In the islands between Timor and Java there is often a more thickly wooded
在 这 岛屿 之间 东帝汶 和 Java 那里 是 经常 一个 更多的 浓密 树木繁茂的
['kʌntri] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['θɔːni] [ænd; ənd] ['prɪkli] [triːz] .
country abounding in thorny and prickly trees .
国家 丰富 在 带刺的 和 带刺的 树木 .

在帝汶岛和爪哇岛之间的岛屿上，通常存在着树木茂密、荆棘丛生的地区。

[ðiːz] ['seldəm] [riːtʃ] ['eni] [greɪt] [haɪt] ,
These seldom reach any great height ,
这些 很少 抵达 任何 伟大的 高度 ,
这些很少能达到很高的高度，

[ænd; ənd] ['dʒʊəriŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [luːz] [ðeə(r)] [liːvz] ,
and during the force of the dry season they almost completely lose their leaves ,
和 期间 这 力量 的 这 干燥 季节 他们 几乎 完全地 失去 他们的 树叶 ,
在旱季的强旱情中，它们几乎完全落光了叶子。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] [pɑ:tʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'tra:stɪŋ] ['strɒŋli]
allowing the ground beneath them to be parched up , and contrasting strongly
允许 这 地面 下面 他们 到 是 干渴 向上 , 和 对比 强烈
[wɪð] [ðə; ði][dæmp] ,
with the damp ,
和 这 潮湿 ,

使得它们脚下的土地变得干涸，与潮湿的环境形成鲜明对比。

[ˈglu:mi] , [ˈevə(r)] - [ˈvɜ:d(ə)nt][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['aɪləndz] .
gloomy , ever - verdant forests of the other islands .
阴沉 , 曾经 - 葱茏 森林 的 这 其他 岛屿 .

其他岛屿上阴暗、常年郁郁葱葱的森林。

[ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)] ['kærəktə(r)] ,
This peculiar character ,
这 奇特 特点 ,

这个奇特的人物，

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [pə'hɪnsjələ] [ɒv; əv] ['seləbi:z] [ænd; ənd]
which extends in a less degree to the southern peninsula of Celebes and
哪个 扩展 在 一个 较少的 程度 到 这 南部 半岛 的 西里贝斯 和
[ðə; ði] [i:st] [end][ɒv; əv][ˈdʒɑ:və] ,
the east end of Java ,
这 东方 结尾 的 Java ,

其范围较小，延伸至苏拉威西岛南部半岛和爪哇岛东部。

[ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] [ˈəʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv] [pɒ'streɪliə] .
is most probably owing to the proximity of Australia .
是 最多 大概 欠款 到 这 邻近 的 澳大利亚 .

这很可能是因为澳大利亚的地理位置接近。

[ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [mɒn'su:n] , [wɪtʃ] [lɑ:sts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] (
The south - east monsoon , which lasts for about two - thirds of the year (
这 南 - 东方 季风 , 哪个 持续时间 为了 关于 二 - 三分之一 的 这 年 (
[frɒm; frəm] [mɑ:tʃ] [tu;; tə][nəʊ'vembə(r)]) ,
from March to November) ,
从 行进 到 十一月) ,

东南季风持续约三分之二的年份（从三月到十一月），

['bləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
blowing over the northern parts of that country ,
吹 超过 这 北方 部分 的 那 国家 ,

吹过该国北部地区，

[prədʒ'u:sɪz][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] ['draɪnəs] [wɪtʃ] [ə'sɪmɪleɪt] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪf(ə)n][ænd; ənd]
produces a degree of heat and dryness which assimilates the vegetation and
产 一个 程度 的 热 和 干燥 哪个 同化 这 植被 和
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['aɪləndz] [tu;; tə][ɪts] [əʊn] .
physical aspect of the adjacent islands to its own .
身体的 方面 的 这 邻近的 岛屿 到 它是自己的 .

产生一定程度的炎热和干燥，使邻近岛屿的植被和自然特征与自身相同化。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈi:stwəd] [ɪn][ˈti:mɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪ 'i:] ['aɪləndz] , [ə; eɪ] [mɔɪstə] ['klaɪmət] [prɪ'veɪlz]
A little further eastward in Timor and the Ke Islands , a moister climate prevails
一个 小的 更远 向东 在 东帝汶 和 这 基 岛屿 , 一个 保湿 气候 占上风
;
;
;
;

再往东一点，在帝汶岛和克群岛，气候较为湿润；

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ˈwɪndz; waɪndz] [ˈbləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [θru:] [ˈtɔ:riːz] [streɪts] [ænd; ənd]
the southeast winds blowing from the Pacific through Torres Straits and
这 东南 风 吹 从 这 太平洋 通过 托雷斯 海峡 和
[əʊvə(r)][ðə; ði][dæmp][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ɒv; əv] [nju:] [ˈɡɪni] ,
over the damp forests of New Guinea ,
超过 这 潮湿 森林 的 新的 几内亚 ;
从太平洋吹来的东南风, 穿过托雷斯海峡, 吹过新几内亚潮湿的森林,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ˈevri] [ˈrɒki] [ˈaɪlət][ɪz] [kləʊðd] [wɪð] [ˈvɜ:dʒə(r)][tu:; tə][ɪts] [ˈveri]
and as a consequence , every rocky islet is clothed with verdure to its very
和 作为 一个 结果 , 每一个 岩石 小岛 是 穿着衣服 和 绿意盎然 到 它是 非常
[ˈsʌmɪt] .
summit .
首脑 .
因此, 每个岩石小岛的顶端都长满了绿色植物。

[ˈfɜ:ðə(r)] [west] [əˈɡen] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [draɪ][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [əʊvə(r)][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][ænd; ənd]
Further west again , as the same dry winds blow over a wider and
更远 西方 再次 , 作为 这 相同的 干燥 风 吹 超过 一个 更广泛 和
[ˈwaɪdə(r)][ɪk'stent][ɒv; əv][ˈəʊ(ə)n] ,
wider extent of ocean ,
更广泛 程度 的 海洋 ,
再往西, 同样的干燥风吹过越来越广阔的海洋,

[ðeɪ] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [əb'zɔ:b] [freɪ] [ˈmɔɪstʃə(r)] ,
they have time to absorb fresh moisture ,
他们 有 时间 到 吸收 新鲜的 水分 ,
它们有时间吸收新鲜水分,
[ænd; ənd][wɪz; wi] [əˈkɔ:dɪŋli] [faɪnd][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˈdʒɑ:və] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [les] [ænd; ənd] [les]
and we accordingly find the island of Java possessing a less and less
和 我们 因此 寻找 这 岛 的 Java 拥有 一个 较少的 和 较少的
[ˈæɪrɪd] [ˈklaɪmət] ,
arid climate ,
干旱 气候 ,
因此, 我们发现爪哇岛的气候越来越不干旱。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [west] [nɪə(r)][bə'teɪviə] , [reɪn] [əˈkɜ:z] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ,
until in the extreme west near Batavia , rain occurs more or less all the year round ,
直到 在 这 极端 西方 靠近 巴达维亚 , 雨 发生 更多的 或者 较少的全部 这 年 圆形的 ,
直到最西端的巴达维亚附近, 那里几乎全年都有降雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈevriweə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ɒv; əv]
and the mountains are everywhere clothed with forests of
和 这 山脉 是 到处 穿着衣服 和 森林 的
[ʌnɪɡ'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] [lʌɡ'zʊəriəns] .
unexampled luxuriance .
史无前例 奢华 .
山峦间到处都覆盖着无比茂密的森林。

[ˈkɒntræsts] [ɪn] [depθ] [ɒv; əv] [si:] . - - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ˈwɪnzə(r)]
Contrasts in Depth of Sea . - - It was first pointed out by Mr . George Windsor
对比 在 深度 的 海 . - - 它 曾是 第一的 尖 出去 经过 先生 . 乔治 温莎
[ɜ:l] ,
Earl ,
伯爵 ,
海洋深度的差异——这一点最早是由乔治·温莎伯爵先生指出的。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ri:d] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌdʒi:ə'ɡræfɪk(ə)] [sə'saɪətɪ][ɪn] - ,
in a paper read before the Royal Geographical Society in 1845 ,
在 一个 纸 读 前 这 皇家 地理 社会 在 - ,
在1845年向英国皇家地理学会宣读的一篇论文中,

[ænd; ənd] ['slʌbsɪkwəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflet] " [ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [dʒi'bɒgrəfi] [ɒv; əv] [saʊθ] - ['iːstən]
and subsequently in a pamphlet " On the Physical Geography of South - Eastern
和 随后 在 一个 小册子 " 在 这 身体的 地理 的 南 - 东
[ˈeɪzə; ˈeɪə][ænd; ənd] [pɒstreiliə] " ,
Asia and Australia " ,
亚洲 和 澳大利亚 " ,

随后在一本名为《论东南亚和澳大利亚的自然地理》的小册子中，

[ˈdeɪtɪd] - , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [siː] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪlənz][ɒv; əv][sʊˈmaːtrə] , [ˈdʒɑːvə] ,
dated 1855 , that a shallow sea connected the great islands of Sumatra , Java ,
日期 - , 那 一个 浅的 海 连接 这 伟大的 岛屿 的 苏门答腊 , Java ,
1855年的一项研究表明，苏门答腊岛、爪哇岛等大岛之间存在一片浅海连接。

[ænd; ənd][ˈbɔːni.əʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˌeɪziˈætɪk; ˌeɪfiˈætɪk] [ˈkɒntɪnənt] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈdʌk(ə)nz]
and Borneo with the Asiatic continent , with which their natural productions
和 婆罗洲 和 这 亚洲 大陆 , 和 哪个 他们的 自然的 作品
[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈgriːd] ;
generally agreed ;
一般来说 同意 ;

婆罗洲与亚洲大陆相连，它们的自然物产总体上与亚洲大陆相符；

[waɪl] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈjæləʊ] [siː] [kəˈnektɪd] [njuː] [ˈɡɪni] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt]
while a similar shallow sea connected New Guinea and some of the adjacent
尽管 一个 相似的 浅的 海 连接 新的 几内亚 和 一些 的 这 邻近的
[ˈaɪlənz][tuː; tə] [pɒstreiliə] ,
islands to Australia ,
岛屿 到 澳大利亚 ,
类似的浅海将新几内亚及其一些邻近岛屿与澳大利亚连接起来。

[ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [kʰæɪktəˌaɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɑːˈsuːpiəlz] .
all being characterised by the presence of marsupials .
全部 存在 具有特征 经过 这 在场的 的 有袋动物 .
所有这些地区都以有袋动物的存在为特征。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ˈrædɪk(ə)] [ˈkɒntrɑːst][ɪn][ðə; ði] [ɑːkɪˈpeləɡəʊ] ,
We have here a clue to the most radical contrast in the Archipelago ,
我们 有 这里 一个 线索 到 这 最多 激进的 对比 在 这 群岛 ,
我们在这里找到了群岛中最显著差异的线索，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt][ɪn][ˈdiːteɪl] [aɪ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [wiː; wi]
and by following it out in detail I have arrived at the conclusion that we
和 经过 下列的 它 出去 在 细节 我 有 到达的 在 这 结论 那 我们
[kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənz] ,
can draw a line among the islands ,
能 画 一个 线 之中 这 岛屿 ,
通过详细研究，我得出结论：我们可以在这些岛屿之间划出一条界线。

[wɪtʃ] [jæl; ʃəl][səʊ][dɪˈvaɪd][ðəm; ðəm] [ðæt] [wʌn] - [hɑːf][jæl; ʃəl] [ˈtruːli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
which shall so divide them that one - half shall truly belong to Asia ,
哪个 将 所以 划分 他们 那 一 - 一半 将 真的 属于 到 亚洲 ,
这将把他们分成两部分，使其中一半真正属于亚洲。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][jæl; ʃəl][nəʊ] [les] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][ˈælaɪd][tuː; tə] [pɒstreiliə] .
while the other shall no less certainly be allied to Australia .
尽管 这 其他 将 不 较少的 当然 是 盟军 到 澳大利亚 .
而另一方也必将与澳大利亚结盟。

[aɪ] [tɜːm] [ðɪːz] [rɪˈspektɪvli] [ðə; ði][ˈɪndəʊ] - [məˈleɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːstroʊ] - [məˈleɪən] [dɪˈvɪʒnz]
I term these respectively the Indo - Malayan and the Austro - Malayan divisions
我 学期 这些 分别 这 印尼 - 马来亚 和 这 奥地利 - 马来亚 部门
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːkɪˈpeləgəʊ] .
of the Archipelago .
的 这 群岛

我分别将这些区域称为群岛的印度-马来亚区域和奥匈-马来亚区域。

[ɒn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈpeɪdʒɪz] - , - , [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ɜːrlz] [ˈpæmflet] ,
On referring to pages 12 , 13 , and 36 of Mr . Earl's pamphlet ,
在 指 到 页面 - , - , 和 - 的 先生 . 伯爵的 小册子 ,
参考厄尔先生小册子的第12、13和36页，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [kəˈnekʃn] [ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ænd; ənd]
it will be seen that he maintains the former connection of Asia and
它 将要 是 已见 那 他 保持 这 以前的 联系 的 亚洲 和
[pˈstreɪliə] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] ;
Australia as an important part of his view ;
澳大利亚 作为 一个 重要的 部分 的 他的 看法 ;
可以看出，他仍然将亚洲和澳大利亚过去的联系视为其观点的重要组成部分；

[weərˈæz] , [aɪ] [dwel] [ˈmeɪnli] [ɒn][ðəə(r)] [lɒŋ] [kənˈtɪnjuːd] [sepəˈreɪʃn] .
whereas , I dwell mainly on their long continued separation .
然而 , 我 住 主要 在 他们的 长的 持续 分离 .
而我则主要关注他们长期的分离。

[nɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdɪfərənsɪz] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
Notwithstanding this and other important differences between us ,
虽然 这 和 其他 重要的 差异 之间 我们 ,
尽管我们之间存在这种以及其他重要分歧，

[tuː; tə][hɪm] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biˈlɒŋz] [ðə; ði][ˈmerɪt] [ɒv; əv][fɜːst] [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
to him undoubtedly belongs the merit of first indicating the division of the
到 他 无疑 属于 这 优点 的 第一的 表明 这 分配 的 这
[ɑːkɪˈpeləgəʊ] [ˈɪntuː][æn; ən] [pˈstreɪliən] [ænd; ənd][æn; ən][ˌeɪʒɪˈætɪk; ˌeɪʃɪˈætɪk][ˈriːdʒən] ,
Archipelago into an Australian and an Asiatic region ,
群岛 进入 一个 澳大利亚 和 一个 亚洲 地区 ,
毫无疑问，他功不可没，因为他首先指出了群岛分为澳大利亚区域和亚洲区域。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [rɪˈstæblɪ] [baɪ][mɔː(r)] [ˈdiːteɪld] [ɑːbzərˈveɪʃənz] .
which it has been my good fortune to establish by more detailed observations .
哪个 它 有 到过 我的 好的 财富 到 建立 经过 更多的 详细的 观察 .
我很幸运地通过更细致的观察证实了这一点。

[ˈkɒntræsts] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈdʌk(ə)nz] . - - [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs]
Contrasts in Natural Productions . - - **To understand the importance of this class**
对比 在 自然的 作品 . - - 到 理解 这 重要性 的 这 班级
[ɒv; əv][fækts] ,
of facts ,
的 事实 ,
自然产物的对比——为了理解这类事实的重要性，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbeərɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [dɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
and its bearing upon the former distribution of land and sea ,
和 它是 轴承 之上 这 以前的 分配 的 土地 和 海 ,
及其对先前陆地和海洋分配的影响，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [əˈraɪvd] [æt; ət][baɪ][dʒɪˈblədʒɪsts][ænd; ænd] [ˈnætʃərələɪst]

it is necessary to consider the results arrived at by geologists and naturalists

它 是 必要的 到 考虑 这 结果 到达的 在 经过 地质学家 和 自然学家

[ɪn][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

in other parts of the world .

在 其他 部分 的 这 世界 .

有必要参考世界其他地区地质学家和博物学家的研究成果。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

It is now generally admitted that the present distribution of living things on the

它 是 现在 一般来说 承认 那 这 展示 分配 的 活的 事物 在 这

[ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ˈmeɪnli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [aɪˈtiː]

surface of the earth is mainly the result of the last series of changes that it

表面 的 这 地球 是 主要 这 结果 的 这 最后的 系列 的 变化 那 它

[hæz; həz] [ˌʌndəˈɡɒn] .

has undergone .

有 经历 .

现在人们普遍认为，地球表面生物的当前分布主要是地球最近经历的一系列变化的结果。

[dʒɪˈblədʒi] [ˈtiːtʃɪz] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv]

Geology teaches us that the surface of the land , and the distribution of

地质学 教导 我们 那 这 表面 的 这 土地 , 和 这 分配 的

[lənd][ænd; ænd][ˈwɔːtə(r)] ,

land and water ,

土地 和 水 ,

地质学告诉我们，地表以及陆地和水的分布，

[ɪz] [ˈevriweə(r)] [ˈsləʊli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .

is everywhere slowly changing .

是 到处 缓慢地 变化 .

到处都在缓慢变化。

[aɪˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtiːtʃɪz] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪnˈhæbɪt] [ðæt] [ˈsɜːfɪs] [hæv; həv] ,

It further teaches us that the forms of life which inhabit that surface have ,

它 更远 教导 我们 那 这 表格 的 生活 哪个 居住 那 表面 有 ,

它还进一步告诉我们，栖息在该地表的生物形式具有以下特征：

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ˈevri] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pəˈzes] [ˈeni][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [biːn] [ˈbɔːlsəʊ] [ˈsləʊli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .

during every period of which we possess any record , been also slowly changing .

期间 每一个 时期 的 哪个 我们 具有 任何 记录 , 到过 还 缓慢地 变化 .

在我们拥有记录的每一个时期，它也一直在缓慢地变化。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tʊk]

It is not now necessary to say anything about how either of those changes took

它 是 不是 现在 必要的 到 说 任何事物 关于 如何 任何一个 的 那些 变化 采取

[pleɪs] ;

place ;

地方 ;

现在没有必要赘述这两项变化是如何发生的；

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [əˈpɪnjənz] [meɪ] [ˈdɪfə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz]

as to that , opinions may differ ; but as to the fact that the changes

作为 到 那 , 意见 可能 不同 ; 但 作为 到 这 事实 那 这 变化

[ðəmˈselvz] [hæv; həv] [əˈkɜːd] ,

themselves have occurred ,

他们自己 有 发生 ,

对此，各方意见可能不尽相同；但就这些变化本身已经发生这一事实而言，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˌdʒiːəlˈɒdʒɪkl][ˈeɪdʒɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stiːl]
from the earliest geological ages down to the present day , and are still
从 这 最早 地质 年龄 向下 到 这 展示 天 , 和 是 仍然
[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,
going on ,
去 在 ,

从最早的地质时代一直延续到今天，而且仍在继续。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] .
there is no difference of opinion .
那里 是 不 不同之处 的 观点 .

双方并无意见分歧。

[ˈevri] [səkˈsesɪv] [ˈstrɑːtəm][ɒv; əv] [ˌsedɪˈmentri] [rɒk] , [sænd] , [ɔː(r)][ˈgræv(ə)] ,
Every successive stratum of sedimentary rock , sand , or gravel ,
每一个 连续 地层 的 沉积 岩石 , 沙 , 或者 碎石 ,
每一层连续的沉积岩、沙子或砾石层，

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ˈlev(ə)] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] ;
is a proof that changes of level have taken place ;
是 一个 证明 那 变化 的 等级 有 已采取 地方 ;
这是地势发生变化的证明；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [huːz] [rɪˈmeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
and the different species of animals and plants , whose remains are found
和 这 不同的 物种 的 动物 和 植物 , 谁 遗迹 是 成立
[ɪn] [ðiːz] [dɪˈpɑːzɪts] ,
in these deposits ,
在 这些 存款 ,

以及在这些沉积物中发现的各种动植物的遗骸。

[pruːv] [ðæt] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [dɪd][əˈkɜː(r)][ɪn][ðə; ði][ɔːˈgænɪk] [wɜːld] .
prove that corresponding changes did occur in the organic world .
证明 那 相应的 变化 做过 发生 在 这 有机的 世界 .
证明有机世界确实发生了相应的变化。

[ˈteɪkɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðiːz] [tuː] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] ,
Taking , therefore , these two series of changes for granted ,
采取 , 所以 , 这些 二 系列 的 变化 为了 的确 ,
因此，假设这两组变化是理所当然的，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ænd; ənd] [enˈɒməlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz]
most of the present peculiarities and anomalies in the distribution of species
最多 的 这 展示 特殊性 和 异常 在 这 分配 的 物种
[meɪ] [biː; bi] [dəˈrektli] [treɪst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
may be directly traced to them .
可能 是 直接地 追踪 到 他们 .

目前物种分布的大部分特殊性和异常现象都可以直接追溯到它们。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈaɪləndz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪkˈsepʃnz] , [ˈevri] [ˈkwɒdrʊpəd] , [bɜːd] ,
In our own islands , with a very few trifling exceptions , every quadruped , bird ,
在 我们的 自己的 岛屿 , 和 一个 非常 很少 琐事 例外情况 , 每一个 四足动物 , 鸟 ,
在我们自己的岛屿上，除了极少数微不足道的例外，每一种四足动物、鸟类，

[ˈreptail] , [ˈɪnsekt] , [ænd; ənd][plɑːnt] , [ɪz] [faʊnd] [ˈɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkɒntɪnənt] .
reptile , insect , and plant , is found also on the adjacent continent .
爬虫 , 昆虫 , 和 植物 , 是 成立 还 在 这 邻近的 大陆 .
爬行动物、昆虫和植物，在邻近的大陆上也有发现。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:ɪl] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [sɑ:'dɪnjə] [ænd; ənd] ['kɔ:sɪkə] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sɪm; səm] [k'wɒdrəpedz]
In the small islands of Sardinia and Corsica , there are some quadrupeds
在这 小的 岛屿 的 撒丁岛 和 科西嘉岛 , 那里 是 一些 四足动物
[ænd; ənd] ['ɪnsektz] ,
and insects ,
和 昆虫 ,

在撒丁岛和科西嘉岛这两个小岛上, 生活着一些四足动物和昆虫。

[ænd; ənd] ['meni] [plɑ:nts] , [kwaɪt] [pɪ'kju:liə(r)] .
and many plants , quite peculiar :
和 许多 植物 , 相当 奇特 :

还有许多非常奇特的植物。

[ɪn] [srɪ'lon] , [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [tu:; tə] ['ɪndiə][ðæn; ðən]['brɪt(ə)n][ɪz][tu:; tə] ['jʊərəp] ,
In Ceylon , more closely connected to India than Britain is to Europe ,
在 锡兰 , 更多的 密切 连接 到 印度 比 英国 是 到 欧洲 ,
锡兰与印度的联系比英国与欧洲的联系更为紧密。

['meni] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd]
many animals and plants are different from those found in India , and
许多 动物 和 植物 是 不同的 从 那些 成立 在 印度 , 和
[pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
peculiar to the island .
奇特 到 这 岛 .

许多动植物与印度的动植物不同, 是该岛特有的。

[ɪn][ðə; ði][galapægeʊs] ['aɪləndz] , [ˈɔ:lməʊst] ['evri] [ɪn'dɪdʒənəs] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
In the Galapagos Islands , almost every indigenous living thing is peculiar to them ,
在这 加拉帕戈斯群岛 岛屿 , 几乎 每一个 土著 活的 事物 是 奇特 到 他们 ,
在加拉帕戈斯群岛, 几乎所有本土生物都是它们特有的。

[ðəʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] ['ʌðə(r)][kaɪndz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərəɪst] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
though closely resembling other kinds found in the nearest parts of the American
尽管 密切 类似 其他 种类 成立 在 这 最近的 部分 的 这 美国人
['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

虽然与美洲大陆附近地区发现的其他种类非常相似。

[məʊst] ['nætʃərələɪst] [naʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [ði:z] [fæktz][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)]
Most naturalists now admit that these facts can only be explained by the greater
最多 自然学家 现在 承认 那 这些 事实 能 仅有的 是 解释 经过 这 更大的
[ɔ:(r)] [les] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [sɪnz] [ðə; ði]['aɪləndz][wɜ:(r); wə(r)] [ʌp'reɪzd] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['əʊj(ə)n]
or less lapse of time since the islands were upraised from beneath the ocean
或者 较少的 失效 的 时间 自从 这 岛屿 是 抬起 从 下面 这 海洋
,
.
,

现在大多数博物学家都承认, 这些事实只能用岛屿从海底隆起至今的时间长短来解释。

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərəɪst] [lænd] ;
or were separated from the nearest land ;
或者 是 分开 从 这 最近的 土地 ;
或者与最近的陆地隔绝;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] ([ðəʊ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz]) ['ɪndə'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and this will be generally (though not always) indicated by the depth of the
和 这 将要 是 一般来说 (尽管 不是 总是) 表明的 经过 这 深度 的 这
[ɪntə'veɪ:nɪŋ] [si:] .
intervening sea .
介入 海 .

这通常(但不总是) 由中间海域的深度来表示。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] ['meni] [mə'ri:n] [drɪ'pɑ:zɪts] [θru:] [waɪd] ['eəriəz] [jəʊz] [ðæt]
The enormous thickness of many marine deposits through wide areas shows that
这 巨大的 厚度 的 许多 海洋 存款 通过 宽的 区域 演出 那
[səb'saɪdnz; 'sʌbsɪdnz][hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [kən'tɪnju:d] ([wɪð] [ˌɪntə'mɪt] [prɪəriədz][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz]) ['djʊərəɪŋ]
subsidence has often continued (with intermitting periods of repose) during
地面沉降 有 经常 持续 (和 间歇性 时期 的 休息) 期间
['ɛpɒkz] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [dju'reɪʃn] .
epochs of immense duration .
纪元 的 巨大 期间 .

许多大片海相沉积物的巨大厚度表明，在漫长的时期内，地面沉降经常持续进行（期间会有间歇性的静止期）。
[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [si:] [prə'dju:st] [baɪ] [sʌtʃ] [səb'saɪdnz; 'sʌbsɪdnz] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi][ə; eɪ]
The depth of sea produced by such subsidence will therefore generally be a
这 深度 的 海 生产 经过 这样的 地面沉降 将要 所以 一般来说 是 一个
['meʒə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ;
measure of time ;
措施 的 时间 ;

因此，这种沉降造成的海平面高度通常可以作为时间的度量；
[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ɔ:'gænɪk] [fɔ:mz] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ɪz][ə; eɪ]
and in like manner , the change which organic forms have undergone is a
和 在 喜欢 方式 , 这 改变 哪个 有机的 表格 有 经历 是 一个
['meʒə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] .
measure of time .
措施 的 时间 .

同样，有机体形态的变化也是时间的尺度。
[wen] [wi:; wi] [meɪk] ['prɒpə(r)] [ə'lʌʊəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [nju:] ['ænɪmlz]
When we make proper allowance for the continued introduction of new animals
什么时候 我们 制作 恰当的 津贴 为了 这 持续 介绍 的 新的 动物
[ænd; ənd][plɑ:nts][frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrɪz] [baɪ] [ðəʊz] ['næt(ə)rəl] [mi:nz] [ɒv; əv][drɪ'spɜ:s(ə)]
and plants from surrounding countries by those natural means of dispersal
和 植物 从 周围 国家 经过 那些 自然的 方法 的 扩散
[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [wel] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['laɪəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɑ:wɪn] ,
which have been so well explained by Sir Charles Lyell and Mr . Darwin ,
哪个 有 到过 所以 出色地 解释 经过 先生 查尔斯 莱尔 和 先生 . 达尔文 ,
当我们适当考虑到通过查尔斯·莱尔爵士和达尔文先生已经充分解释过的那些自然传播方式，不断地从周边国家引入新的动植物时，

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [haʊ] ['kləʊsli] [ði:z] [tu:] ['meʒəz] [ˌkɒrə'spɒnd] .
it is remarkable how closely these two measures correspond .
它 是 卓越 如何 密切 这些 二 措施 对应 .
这两个指标的吻合程度令人惊叹。

['brɪt(ə)n][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæləʊ] [si:] ,
Britain is separated from the continent by a very shallow sea ,
英国 是 分开 从 这 大陆 经过 一个 非常 浅的 海 ,
英国与欧洲大陆之间隔着一片非常浅的海。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [keɪsɪz] [hæv; həv][ˈʌʊə(r)] ['ænɪmlz] [ɔ:(r)][plɑ:nts] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]
and only in a very few cases have our animals or plants begun to show a
和 仅有的 在 一个 非常 很少 案例 有 我们的 动物 或者 植物 开始 到 展示 一个
['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)] ['spi:ʃi:z] .
difference from the corresponding continental species .
不同之处 从 这 相应的 大陆 物种 .
只有极少数情况下，我们的动植物才开始与相应的大陆物种产生差异。

['kɔ:sɪkə] [ænd; ənd] [sɑ:'dɪnjə] , [drɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] ['ɪtəli] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [di:pə(r)] [si:] ,
Corsica and Sardinia , divided from Italy by a much deeper sea ,
科西嘉岛 和 撒丁岛 , 分割 从 意大利 经过 一个 很多 更深 海 ,
科西嘉岛和撒丁岛与意大利之间隔着一片更深的海域。

[ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [mʌt] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðəə(r)][ɔːˈɡænɪk] [fɔːmz] .
present a much greater difference in their organic forms .

展示 一个 很多 更大的 不同之处 在 他们的 有机的 表格 .
它们的有机形态呈现出更大的差异。

[ˈkjuːbə] , [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [juːkəˈtaːn][baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [streɪt] , [ˈdɪfəz] [mɔː(r)]
Cuba , separated from Yucatan by a wider and deeper strait , differs more
古巴 , 分开 从 尤卡坦半岛 经过 一个 更广泛 和 更深 海峡 , 不同 更多的
[ˈmaːkɪdli] ,
markedly ,
明显地 ,

古巴与尤卡坦半岛之间隔着一一条更宽更深的海峡，因此差异更为显著。

[səʊ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [prəˈdʌk(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈspiːʃiːz] ; [waɪl]
so that most of its productions are of distinct and peculiar species ; while
所以 那 最多 的 它是 作品 是 的 清楚的 和 奇特 物种 ; 尽管
[ˌmædəˈɡæskə(r)] ,
Madagascar ,
马达加斯加 ,

因此，其大部分产品都是独特而奇特的物种；而马达加斯加，

[dɪˈvaɪdɪd][frɒm; frəm][ˈæfrɪkə][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ˈtʃæn(ə)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] ,
divided from Africa by a deep channel three hundred miles wide ,
分割 从 非洲 经过 一个 深的 渠道 三 百 英里 宽的 ,
与非洲之间隔着一一条宽300英里的深海海峡，

[pəˈzesɪz] [səʊ] [ˈmeni] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈfiːtʃəz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˌsepəˈreɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈməʊt]
possesses so many peculiar features as to indicate separation at a very remote
拥有 所以 许多 奇特 特征 作为 到 表明 分离 在 一个 非常 偏僻的
[ænˈtɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

它具有如此多的独特特征，表明它们在非常遥远的古代就已经分离了。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈrendə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈdaʊt(ə)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntrɪz] [hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn]
or even to render it doubtful whether the two countries have ever been
或者 甚至 到 使成为 它 疑 无论 这 二 国家 有 曾经 到过
[ˈæbsəluːtli] [juˈnaɪtɪd] .
absolutely united .
绝对地 团结的 .

甚至让人怀疑这两个国家是否曾经完全统一过。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈleɪ] [ɑːkɪˈpeləgəʊ] ,
Returning now to the Malay Archipelago ,
返回 现在 到 这 马来语 群岛 ,
现在回到马来群岛，

[wɪː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [siː] [wɪt] [diˈvaɪd] [ˈdʒɑːvə] , [sʊˈmaːtrə] ,
we find that all the wide expanse of sea which divides Java , Sumatra ,
我们 寻找 那 全部 这 宽的 广阔 的 海 哪个 分割 Java , 苏门答腊 ,
我们发现，分隔爪哇岛、苏门答腊岛的所有广阔海域，

[ænd; ənd][ˈbɔːniːəʊ][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [məˈlækə] [ænd; ənd][ˈsaɪəəm] ,
and Borneo from each other , and from Malacca and Siam ,
和 婆罗洲 从 每个 其他 , 和 从 马六甲 和 暹 ,
婆罗洲彼此分离，也与马六甲和暹罗分离。

[ɪz][səʊ] [ˈʃæləʊ] [ðæt] [ʃɪps] [kæən; kən][ˈæŋkə(r)][ɪn] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
is so shallow that ships can anchor in any part of it ,
是 所以 浅的 那 船舶 能 锚 在 任何 部分 的 它 ,
水很浅，船只可以在水中的任何位置抛锚。

[sɪns] [aɪˈti:] [ˈreəli] [ɪkˈsi:d] [ˈfɔ:ti] [ˈfæðəmz] [ɪn] [depθ] ；
since it rarely exceeds forty fathoms in depth ；
自从 它 很少 超过 四十 英寻 在 深度 ；

因为它的深度很少超过四十英寻；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][laɪn] [pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] ，
and if we go as far as the line of a hundred fathoms ，
和 如果 我们 去 作为 远的 作为 这 线 的 一个 百 英寻 ，
如果我们一直走到一百英寻的线，

[wi:; wi][jæl; jəl] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði] [ˈfɪlɪpi:n] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd][ˈbɑ:li] ， [i:st] [pʊv; əv][ˈdʒɑ:və] .
we shall include the Philippine Islands and Bali , east of Java .
我们 将 包括 这 菲律宾 岛屿 和 巴厘岛 ， 东方 的 Java .

我们将包括爪哇岛以东的菲律宾群岛和巴厘岛。

[ɪf] ， [ˈðeəfɔ:(r)] ，
If , therefore ，
如果 ， 所以 ，

因此，

[ðɪ:z] [ˈaɪləndz][hæv; həv] [bi:n] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [baɪ]
these islands have been separated from each other and the continent by
这些 岛屿 有 到过 分开 从 每个 其他 和 这 大陆 经过
[səbˈsaɪdnz; ˈsʌbsɪdnz][pʊv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈvi:nɪŋ] [træktz][pʊv; əv][lənd] ，
subsidence of the intervening tracts of land ，
地面沉降 的 这 介入 小册子 的 土地 ，

由于岛屿间陆地沉降，这些岛屿彼此分离，也与大陆分离。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈklu:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] [kəmˈpærətɪvli] [ˈri:s(ə)nt] ，
we should conclude that the separation has been comparatively recent ，
我们 应该 结束 那 这 分离 有 到过 比较 最近的 ，

由此我们可以得出结论，这种分离是相对较近发生的。

[sɪns] [ðə; ði] [depθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][lənd][hæz; həz] [səbˈsaɪd] [ɪz][səʊ] [smɔ:l]] .
since the depth to which the land has subsided is so small .
自从 这 深度 到 哪个 这 土地 有 平静下来 是 所以 小的 .

因为地面下沉的深度非常小。

[aɪˈti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [riˈmɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [pʊv; əv] [ˈæktɪv] [vɒlˈkeɪnəʊz] [ɪn][sʊˈmɑ:trə]
It is also to be remarked that the great chain of active volcanoes in Sumatra
它 是 还 到 是 评论 那 这 伟大的 链 的 积极的 火山 在 苏门答腊
[ænd; ənd][ˈdʒɑ:və] [ˈfə:nɪʃ] [ju: ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊtʃ] [səbˈsaɪdnz; ˈsʌbsɪdnz] ，
and Java furnishes us with a sufficient cause for such subsidence ，
和 Java 提供 我们 和 一个 充足的 原因 为了 这样的 地面沉降 ，

还应该指出的是，苏门答腊和爪哇岛上庞大的活火山链也为这种地面沉降提供了充分的理由。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:məs] [ˈmæsɪz] [pʊv; əv][ˈmætə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [aʊt] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði]
since the enormous masses of matter they have thrown out would take away the
自从 这 巨大的 群众 的 事情 他们 有 抛掷 出去 会 拿 离开 这
[faʊnˈdeɪ(ə)nɪz] [pʊv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] ；
foundations of the surrounding district ；
基础 的 这 周围 区 ；

因为它们抛出的大量物质会摧毁周围地区的地基；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][pʊv; əv][ðə; ði][ˈɒf(ə)n] - [ˈnəʊtɪst] [fækt] [ðæt] [vɒlˈkeɪnəʊz]
and this may be the true explanation of the often - noticed fact that volcanoes
和 这 可能 是 这 真的 解释 的 这 经常 - 注意到 事实 那 火山
[ænd; ənd][vɒlˈkænɪk] [tʃeɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:lweɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [si:] .
and volcanic chains are always near the sea .
和 火山 链条 是 总是 靠近 这 海 .

这或许可以真正解释人们经常注意到的一个现象：火山和火山链总是靠近海洋。

[ðə; ði][səb'saɪdɪs; 'sʌbsaɪdɪs] [ðeɪ] [prə'dju:s] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] , [meɪk] [ə; eɪ] [si:] ,
The subsidence they produce around them will , in time , make a sea ,
这 地面沉降 他们 生产 大约 他们 将要 , 在 时间 , 制作 一个 海 ,
它们周围造成的地面沉降, 随着时间的推移, 会形成海洋。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪst] .
if one does not already exist .
如果 一 做 不是 已经 存在 .
如果还没有这样的对象。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][zu'plədʒi][pʊ; əv] [ði:z] ['kʌntrɪz] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd] [wɒt] [wi:; wi]
it is when we examine the zoology of these countries that we find what we
它 是什么时候 我们 检查 这 动物学 的 这些 国家 那 我们 寻找 什么 我们
[məʊst][rɪ'kwaɪə(r)] - - ['eɪvɪdəns] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ði:z] [greɪt] ['aɪləndz]
most require - - evidence of a very striking character that these great islands
最多 要求 - - 证据 的 一个 非常 引人注目 特点 那 这些 伟大的 岛屿
[mʌst; məst][hæv; həv] [wʌns] [fɔ:md] [ə; eɪ][pɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
must have once formed a part of the continent ,
必须 有 一次 形成 一个 部分 的 这 大陆 ,
当我们研究这些国家的动物学时, 我们发现了我们最需要的东西——一个非常显著的证据, 表明这些大岛曾经是大陆的一部分。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [bi:n] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ri:s(ə)nt][dʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['i:pɒk] .
and could only have been separated at a very recent geological epoch .
和 可以 仅有的 有 到过 分开 在 一个 非常 最近的 地质 时代 .
只能在非常近期的地质时期才得以分离。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['teɪpə(r)][pʊ; əv][sʊ'mɑ:trə][ænd; ənd]['bɔ:ni,əʊ] ,
The elephant and tapir of Sumatra and Borneo ,
这 大象 和 獐 的 苏门答腊 和 婆罗洲 ,
苏门答腊和婆罗洲的大象和獐

[ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [pʊ; əv][sʊ'mɑ:trə][ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪd] ['spi:ʃi:z] [pʊ; əv][dʒɑ:və] ,
the rhinoceros of Sumatra and the allied species of Java ,
这 犀牛 的 苏门答腊 和 这 盟军 物种 的 Java ,
苏门答腊犀牛和爪哇犀牛的近缘种,

[ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)][pʊ; əv]['bɔ:ni,əʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [lɒŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][prɪ'kju:liə(r)]
the wild cattle of Borneo and the kind long supposed to be peculiar
这 荒野 牛 的 婆罗洲 和 这 种类 长的 据称 到 是 奇特
[tu:; tə]['dʒɑ:və] ,
to Java ,
到 Java ,
婆罗洲的野牛和长期以来被认为是爪哇特有的那种牛,

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɔ:l] [nəʊn] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt][sʌm; səm] [pɑ:t] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][pʊ; əv] ['sʌðən] ['eɪzə; 'eɪfə] .
are now all known to inhabit some part or other of Southern Asia .
是 现在 全部 已知 到 居住 一些 部分 或者 其他 的 南方 亚洲 .
现在已知它们都居住在南亚的某个地区。

[nʌn] [pʊ; əv] [ði:z] [lɑ:dʒ] ['æniɪmlz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [pʊ; əv][ðə; ði]
None of these large animals could possibly have passed over the arms of the
没有任何 的 这些 大的 动物 可以 可能 有 通过了 超过 这 武器 的 这
[si:] [wɪtʃ] [naʊ] ['seprət] [ði:z] ['kʌntrɪz] ,
sea which now separate these countries ,
海 哪个 现在 分离 这些 国家 ,
这些大型动物不可能越过如今分隔这些国家的海峡。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ˈpleɪnli] [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [ə; eɪ][lənd] [kə,mjuːnɪˈkeɪ](ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv]
and their presence plainly indicates that a land communication must have
和 他们的 在场 显然 表示 那 一个 土地 沟通 必须 有
[ɪgˈzɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .
existed since the origin of the species .
存在 自从 这 起源 的 这 物种 .
它们的存在清楚地表明，自该物种起源以来，陆地交通必然已经存在。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˈmæm(ə)lɪz] , [ə; eɪ][kənˈsɪdəreɪb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈaɪlənd]
Among the smaller mammals , a considerable portion are common to each island
之中 这 较小的 哺乳动物 , 一个 大量 部分 是 常见的 到 每个 岛
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ;
and the continent ;
和 这 大陆 ;
在小型哺乳动物中，相当一部分是每个岛屿和大陆共有的；

[bʌt; bət][ðə; ði][vaːst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp]
but the vast physical changes that must have occurred during the breaking up
但 这 广阔的 身体的 变化 那 必须 有 发生 期间 这 打破 向上
[ænd; ənd][səbˈsaɪdɪns; ˈsʌbsɪdɪns][pʊv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstensɪv] [ˈriːdʒənz][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃn] [pʊv; əv]
and subsidence of such extensive regions have led to the extinction of
和 地面沉降 的 这样的 广泛的 地区 有 引领 到 这 灭绝 的
[sʌm; səm][ɪn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
some in one or more of the islands ,
一些 在 一 或者 更多的 的 这 岛屿 ,
但是，如此广阔的区域在分裂和沉降过程中必然发生的巨大物理变化，导致了一个或多个岛屿上某些物种的灭绝。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðəə(r)] [siːm] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
and in some cases there seems also to have been time for a change
和 在 一些 案例 那里 似乎 还 到 有 到过 时间 为了 一个 改变
[pʊv; əv] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] .
of species to have taken place .
的 物种 到 有 已采取 地方 .
在某些情况下，似乎也出现了物种更替的时间。

[bɜːdz] [ænd; ənd] [ˈɪnsektɪs] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvjuː] ,
Birds and insects illustrate the same view ,
鸟类 和 昆虫 阐明 这 相同的 看法 ,
鸟类和昆虫也印证了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈfæməli][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈdʒiːnəs][pʊv; əv] [ðɪːz] [gruːps] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [pʊv; əv]
for every family and almost every genus of these groups found in any of
为了 每一个 家庭 和 几乎 每一个 属 的 这些 团体 成立 在 任何 的
[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [əˈkɜːz] [ˈɔːlsəʊ][pʊn][ðə; ði][eɪʒiˈætɪk; eɪʃiˈætɪk] [ˈkɒntɪnənt] ,
the islands occurs also on the Asiatic continent ,
这 岛屿 发生 还 在 这 亚洲 大陆 ,
在任何岛屿上发现的这些类群的每个科和几乎每个属，在亚洲大陆上也都有发现。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][pʊv; əv] [keɪsɪz] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzæktli][aɪˈdentɪk(ə)l] .
and in a great number of cases the species are exactly identical .
和 在 一个 伟大的 数字 的 案例 这 物种 是 确切地 完全相同的 .
在很多情况下，这些物种完全相同。
[bɜːdz] [ˈbʊə(r)][juː ˈes][wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] [best] [miːnz] [pʊv; əv] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [pʊv; əv] [dɪstrɪˈbjuːʃn] ;
Birds offer us one of the best means of determining the law of distribution ;
鸟类 提供 我们 一 的 这 最好的 方法 的 确定 这 法律 的 分配 ;
鸟类为我们提供了确定分布规律的最佳方法之一；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'piə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:təri] ['baʊndrɪz] [wɪtʃ] [ki:p]
for though at first sight it would appear that the watery boundaries which keep
为了 尽管 在 第一的 视线 它 会 出现 那 这 水状的 边界 哪个 保持
[aʊt] [ðə; ði][lænd] [k'wɒdrəpedz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][baɪ][bɜ:dz] ,
out the land quadrupeds could be easily passed over by birds ,
出去 这 土地 四足动物 可以 是 容易地 通过了 超过 经过 鸟类 ,
虽然乍一看似乎阻挡陆地四足动物的水域边界很容易被鸟类越过,

[jet] ['præktɪkli] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ;
yet practically it is not so ;
然而 几乎 它 是 不是 所以 ;
但实际上并非如此;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [aʊt] [ðə; ði][ə'kwætɪk] [traɪbz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌpri:'emɪnəntli] ['wɒndərəz] ,
for if we leave out the aquatic tribes which are preeminently wanderers ,
为了 如果 我们 离开 出去 这 水 部落 哪个 是 卓越 流浪者 ,
如果我们把那些主要以游牧为生的水生部落排除在外,

[aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ʼlðə(r)z] ([ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pæsəɪz] , [ɔ:(r)] [tru:] ['pɜ:rtʃɪŋ] - [bɜ:dz]
it is found that the others (and especially the Passeres , or true perching - birds
它 是 成立 那 这 其他的 (和 尤其 这 帕塞雷斯 , 或者 真的 栖息 - 鸟类
,
!
,

研究发现，其他鸟类（尤其是雀形目鸟类，或称真正的鸣禽）

[wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði][va:st][mə'dʒɒrəti]) [ɑ:(r); ə(r)][dʒen(ə)rəli][æz; əz] ['striktli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [streɪts] [ænd; ənd]
which form the vast majority) are generally as strictly limited by straits and
哪个 形式 这 广阔的 多数) 是 一般来说 作为 严格 有限的 经过 海峡 和
[ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [k'wɒdrəpedz] [ðəm'selvz] .
arms of the sea as are quadrupeds themselves .
武器 的 这 海 作为 是 四足动物 他们自己 .
(占绝大多数) 通常像四足动物本身一样，受到海峡和海湾的严格限制。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['spi:kɪŋ] ,
As an instance , among the islands of which I am now speaking ,
作为 一个 实例 , 之中 这 岛屿 的 哪个 我 是 现在 请讲 ,
例如，在我目前所说的这些岛屿中，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [fækt] [ðæt] ['dʒɑ:və] [pə'zesɪz] ['nju:mərəs] [bɜ:dz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [pɑ:s] ['əʊvə(r)]
it is a remarkable fact that Java possesses numerous birds which never pass over
它 是 一个 卓越 事实 那 Java 拥有 很多的 鸟类 哪个 绝不 经过 超过
[tu:; tə][sʊ'mɑ:trə] ,
to Sumatra ,
到 苏门答腊 ,

爪哇岛上有许多鸟类从未迁徙到苏门答腊岛，这是一个非常奇特的事实。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] ['əʊnli] [fɪfti:n] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['aɪləndz]
though they are separated by a strait only fifteen miles wide , and with islands
尽管 他们 是 分开 经过 一个 海峡 仅有的 十五 英里 宽的 , 和 和 岛屿
[ɪn][mɪd] - [tʃæn(ə)] .
in mid - channel .
在 中 - 渠道 .

虽然它们之间隔着一条仅 15 英里宽的海峡，而且海峡中央还有岛屿。

['dʒɑ:və] , [ɪn][fækt] , [pə'zesɪz] [mɔ:(r)] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['ɪnsektz] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ɪt'self] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)]
Java , in fact , possesses more birds and insects peculiar to itself than either
Java , 在 事实 , 拥有 更多的 鸟类 和 昆虫 奇特 到 本身 比 任何一个
[sʊ'mɑ:trə][ɔ:(r)]['bɔ:ni,əʊ] ,
Sumatra or Borneo ,
苏门答腊 或者 婆罗洲 ,

事实上，爪哇岛特有的鸟类和昆虫比苏门答腊岛或婆罗洲都多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɜ:lɪst] ['sepəreɪtɪd] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;
and this would indicate that it was earliest separated from the continent ;
和 这 会 表明 那 它 曾是 最早 分开 从 这 大陆 ;
这表明它最早与大陆分离；

[nekst][ɪn] [ɔ:'gænɪk] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] [ɪz] ['bɔ:nɪəʊ] ,
next in organic individuality is Borneo ,
下一个 在 有机的 个性 是 婆罗洲 ,
其次, 在有机体个性方面, 婆罗洲是第二大洲。

[waɪl] [sʊ'mɑ:trə] [ɪz] [səʊ] ['ni:əli] [aɪ'dentɪk(ə)] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['ænɪm(ə)] [fɔ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv]
while Sumatra is so nearly identical in all its animal forms with the peninsula of
尽管 苏门答腊 是 所以 几乎 完全相同的 在 全部它是 动物 表格 和 这 半岛 的
[mə'lækə] ,
Malacca ,
马六甲 ,
苏门答腊岛的动物种类几乎与马六甲半岛完全相同,

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kən'klu:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [məʊst] ['ri:s(ə)ntli] [dis'membəd]
that we may safely conclude it to have been the most recently dismembered
那 我们 可能 安全 结束 它 到 有 到过 这 最多 最近 肢解
[aɪlənd] .
island .
岛 .
由此我们可以有把握地得出结论, 它是最近被肢解的岛屿。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ['ðeəfɔ:(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'raɪv] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [aɪləndz] [ɒv; əv]
The general result therefore , at which we arrive , is that the great islands of
这 一般的 结果 所以 , 在 哪个 我们 到达 , 是 那 这 伟大的 岛屿 的
[dʒɑ:və] ,
Java ,
Java ,
因此, 我们得出的总体结论是, 爪哇岛这些大岛屿,

[sʊ'mɑ:trə] , [ænd; ənd] ['bɔ:nɪəʊ] [rɪ'zemb(ə)] [ɪn] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌk(ə)nz] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɑ:ts] [ɒv; əv]
Sumatra , and Borneo resemble in their natural productions the adjacent parts of
苏门答腊 , 和 婆罗洲 类似 在 他们的 自然的 作品 这 邻近的 部分 的
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
the continent ,
这 大陆 ,
苏门答腊岛和婆罗洲的自然物产与该大陆邻近地区相似。

[ɔ:lməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] ['waɪdli] - ['sepəreɪtɪd] ['dɪstrɪkts] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
almost as much as such widely - separated districts could be expected to
几乎 作为 很多 作为 这样的 广泛 - 分开 地区 可以 是 预期的 到
[du:; də] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [fɔ:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['eɪzə; 'eɪjə] ;
do even if they still formed a part of Asia ;
做 甚至 如果 他们 仍然 形成 一个 部分 的 亚洲 ;
即使这些相距遥远的地区仍然是亚洲的一部分, 它们所能发挥的作用也几乎与人们所期望的一样多;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kləʊz] [rɪ'zembləns] ,
and this close resemblance ,
和 这 关闭 相似 ,
以及这种高度相似性,
[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [si:] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [səʊ]
joined with the fact of the wide extent of sea which separates them being so
加入 和 这 事实 的 这 宽的 程度 的 海 哪个 分离 他们 存在 所以
['ju:nɪfɔ:mli] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kəbli] ['ʃæləʊ] ,
uniformly and remarkably shallow ,
均匀地 和 非常 浅的 ,
再加上分隔它们的广阔海域水深普遍且异常浅,

[ænd; ənd][ˈlɑːstli] , [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv] [vɒlˈkeɪnəʊz] [ɪn][sʊˈmɑːtrə]
and **lastly** , **the** **existence** **of** **the** **extensive** **range** **of** **volcanoes** **in** **Sumatra**
和 最后 , 这 存在 的 这 广泛的 范围 的 火山 在 苏门答腊
[ænd; ənd][ˈdʒɑːvə] ,
and **Java** ,
和 Java ,
最后, 苏门答腊岛和爪哇岛还存在着大量火山。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pɔː] [aʊt][vɑːst] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈmætə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp]
which **have** **poured** **out** **vast** **quantities** **of** **subterranean** **matter** **and** **have** **built** **up**
哪个 有 倾倒 出去 广阔的 数量 的 地下 事情 和 有 建造 向上
[ɪkˈstensɪv] [ˈplætəʊ] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] [ˈmaʊntən] [ˈreɪndʒɪz] ,
extensive **plateaux** **and** **lofty** **mountain** **ranges** ,
广泛的 高原 和 高远 山 范围 ,
它们倾泻出大量的地下物质, 形成了广阔的高原和高耸的山脉。

[ðʌs] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪərə] [ˈkaʊzə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpærəleɪ] [laɪn][ɒv; əv][səbˈsaɪdnz; ˌsʌbsɪdnz] - - [ɔːl] [liːd]
thus **furnishing** **a** **vera causa** **for** **a** **parallel** **line** **of** **subsidence** - - **all** **lead**
因此 家具 一个 维拉 原因 为了 一个 平行线 线 的 地面沉降 - - 全部 带领
[ɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt][dʒiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈiːpɒk] ,
irresistibly **to** **the** **conclusion** **that** **at** **a** **very** **recent** **geological** **epoch** ,
无法抗拒地 到 这 结论 那 在 一个 非常 最近的 地质 时代 ,
因此, 这为平行沉降线提供了一个真正的原因——所有这些都无可辩驳地指向一个结论: 在非常近期的地质时期,

[ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] [ɪkˈstendɪd] [faː(r)] [bɪˈjɒnd] [ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈlɪmɪts][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - [ˈiːstəli]
the **continent** **of** **Asia** **extended** **far** **beyond** **its** **present** **limits** **in** **a** **south** - **easterly**
这 大陆 的 亚洲 扩展 远的 超过 它是 展示 限制 在 一个 南 - 东风
[dəˈrekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,
亚洲大陆曾经向东南方向延伸, 远远超出了现在的疆界。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ɒv; əv][ˈdʒɑːvə] , [sʊˈmɑːtrə] , [ænd; ənd][ˈbɔːni,əʊ] ,
including **the** **islands** **of** **Java** , **Sumatra** , **and** **Borneo** ,
包括 这 岛屿 的 Java , 苏门答腊 , 和 婆罗洲 ,
包括爪哇岛、苏门答腊岛和婆罗洲岛,
[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ˈriːtɪŋ] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - - [ˈfæðəm] [laɪn][ɒv; əv] [ˈsaʊndɪŋz] .
and **probably** **reaching** **as** **far** **as** **the** **present** **100** - **fathom** **line** **of** **soundings** .
和 大概 到达 作为 远的 作为 这 展示 - - 捉摸 线 的 探测 .

而且很可能到达目前100英寻的测深线。
[ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] [əˈɡriː] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [wɪð] [ˈeɪzə; ˈeɪə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈaɪləndz] ,
The **Philippine** **Islands** **agree** **in** **many** **respects** **with** **Asia** **and** **the** **other** **islands** ,
这 菲律宾 岛屿 同意 在 许多 尊重 和 亚洲 和 这 其他 岛屿 ,
菲律宾群岛在许多方面与亚洲和其他岛屿相似。

[bʌt; bət][ˈprez(ə)nt][sʌm; səm] [enˈbɒməlɪz] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd]
but **present** **some** **anomalies** , **which** **seem** **to** **indicate** **that** **they** **were** **separated**
但 展示 一些 异常 , 哪个 似乎 到 表明 那 他们 是 分开
[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːliə(r)] [ˈpiəriəd] ,
at **an** **earlier** **period** ,
在 一个 早些时候 时期 ,
但也存在一些异常情况, 这似乎表明它们在更早的时期就已经分离了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ˌsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˈmeni] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒɪˈbɒɡrəfi] .
and **have** **since** **been** **subject** **to** **many** **revolutions** **in** **their** **physical** **geography** .
和 有 自从 到过 主题 到 许多 革命 在 他们的 身体的 地理 .
此后, 它们的自然地理环境经历了多次变革。

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əˈten](ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔː](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] ,
Turning our attention now to the remaining portion of the Archipelago ,
转弯 我们的 注意力 现在 到 这 其余的 部分的 这 群岛 ,
现在, 让我们把注意力转向群岛的其余部分。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈaɪləndz][frɒm; frəm] [ˈseləbiːz] [ænd; ənd] - [ˈiːstwəd] [ɪgˈzɪbɪt]
we shall find that all the islands from Celebes and Lombock eastward exhibit
我们 将 寻找 那 全部 这 岛屿 从 西里贝斯 和 - 向东 展览
[ɔːlməʊst][æz; əz] [kləʊz] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [pɒˈstreɪliə] [ænd; ənd] [njuː] [ˈɡɪni] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwestən]
almost as close a resemblance to Australia and New Guinea as the Western
几乎 作为 关闭 一个 相似 到 澳大利亚 和 新的 几内亚 作为 这 西
[ˈaɪləndz] [duː; də][tuː; tə][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] .
Islands do to Asia :
岛屿 做 到 亚洲 :

我们会发现, 从苏拉威西岛和龙目岛向东的所有岛屿, 都与澳大利亚和新几内亚有着几乎与西群岛与亚洲一样的相似之处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæt](ə)rəl] [prəˈdʌk](ə)nɪz] [ɒv; əv] [pɒˈstreɪliə] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]
It is well known that the natural productions of Australia differ from those of
它 是出色地 已知 那 这 自然的 作品 的 澳大利亚 不同 从 那些 的
[ˈeɪzə; ˈeɪʃə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈeɪnfənt] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Asia more than those of any of the four ancient quarters of the world
亚洲 更多的 比 那些 的 任何 的 这 四 古老的 四分之一 的 这 世界
[ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
differ from each other .
不同 从 每个 其他 :

众所周知, 澳大利亚的自然物产与亚洲的自然物产之间的差异, 比世界四大古都之间的差异还要大。
[pɒˈstreɪliə] , [ɪn][fækt] , [stændz] [əˈləʊn] : [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [nəʊ] [eɪps] [ɔː(r)] [ˈmʌŋkɪz] , [nəʊ][kæts][ɔː(r)][tˈaɪgəz]
Australia , in fact , stands alone : it possesses no apes or monkeys , no cats or tigers
澳大利亚 , 在 事实 , 站立 独自的 : 它 拥有 不 猿猴 或者 猴子 , 不 猫 或者 老虎
,
,
,

事实上, 澳大利亚独树一帜: 它既没有猿猴, 也没有猫科动物或老虎。
[wʊlvz] , [beəz] , [ɔː(r)][haɪˈliːnəz] ; [nəʊ][dɪə(r)][ɔː(r)] [ˈæntɪləʊp] , [ʃiːp] [ɔː(r)][ˈbks(ə)n] ; [nəʊ] [ˈelɪfənt] ,
wolves , bears , or hyenas ; no deer or antelopes , sheep or oxen ; no elephant ,
狼 , 熊 , 或者 鬣狗 ; 不 鹿 或者 羚羊 , 羊 或者 牛 ; 不 大象 ,
狼、熊或鬣狗; 没有鹿或羚羊、绵羊或牛; 没有大象。

[hɔːs] , [ˈskwɪrəl] , [ɔː(r)] [ˈræbɪt] ; [nʌn] , [ɪn] [ɔːt] ,
horse , squirrel , or rabbit ; none , in short ,
马 , 松鼠 , 或者 兔子 ; 没有任何, 在 短的 ,
马、松鼠或兔子; 总之, 都不是。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [fəˈmɪliə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈkwɒdrʊpəd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][met] [wɪð] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
of those familiar types of quadruped which are met with in every other part of
的 那些 熟悉的 类型 的 四足动物 哪个 是 遇见 和 在 每一个 其他 部分 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 :

在世界各地都能见到的那些常见的四足动物。
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [mɑːˈsuːpiəlz] [ˈəʊnli] : [ˌkæŋgəˈruːz] [ænd; ənd] [əˈpɒsəm] ;
Instead of these , it has Marsupials only : kangaroos and opossums ;
反而 的 这些 , 它 有 有袋动物 仅有的 : 袋鼠 和 负鼠 ;
[ˈwɒmbət, -bæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌkbaɪld] [ˈplætɪpəs] .
wombats and the duckbilled Platypus .
袋熊 和 这 鸭嘴兽 鸭嘴兽 :
它只收录有袋类动物: 袋鼠和负鼠; 袋熊和鸭嘴兽。

[ɪn] [bɜːdɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [pɪˈkjuːliə(r)] .

In birds it is almost as peculiar .
在 鸟类 它 是 几乎 作为 奇特 .

在鸟类中，这种情况也几乎同样奇特。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈwʊdpekə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈfeɪnt] - - [ˈfæmɪlɪz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)]
It has no woodpeckers and no pheasants - - families which exist in every other
它 有 不 啄木鸟 和 不 野鸡 - - 家庭 哪个 存在 在 每一个 其他

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

part of the world ;
部分 的 这 世界 ;

这里没有啄木鸟，也没有野鸡——而这两种鸟类在世界其他地方都很常见；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [maʊnd] - [ˈmeɪkɪŋ] [brʌʃ] - [ˈtɜːkɪz] , [ðə; ði]
but instead of them it has the mound - making brush - turkeys , the
但 反而 的 他们 它 有 这 冢 - 制作 刷子 - 火鸡 , 这
[ˈhʌni,sʌkə] , [ðə; ði] [kˈɒketʃuːz] ,
honeysuckers , the cockatoos ,
吸蜜鸟 , 这 凤头鹦鹉 ,

但取而代之的是筑巢的丛冢雉、吸蜜鸟和凤头鹦鹉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brʌʃ] - [tʌŋd] [ˈbɜːrɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈnəʊweə(r)] [els] [əˈpɒn] [ðə; ði] [gləʊb] .
and the brush - tongued lorries , which are found nowhere else upon the globe .
和 这 刷子 - 舌头 鹦鹉 , 哪个 是 成立 无处 别的 之上 这 地球 .

还有刷舌鹦鹉，这种鹦鹉在世界其他任何地方都找不到。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈstraɪkɪŋ] [pɪˈkjuːliːəreɪtiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈɔːstroʊ] -
All these striking peculiarities are found also in those islands which form the Austro -
全部 这些 引人注目 特殊性 是 成立 还 在 那些 岛屿 哪个 形式 这 奥地利 -
[məˈleɪən] [dɪˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːkɪˈpeləgəʊ] .
Malayan division of the Archipelago .
马来亚 分配 的 这 群岛 .

所有这些显著的特点在构成群岛奥匈帝国-马来亚群岛的那些岛屿上也能找到。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈvɪzɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːkɪˈpeləgəʊ] [ɪz] [ˈnəʊweə(r)] [səʊ]
The great contrast between the two divisions of the Archipelago is nowhere so
这 伟大的 对比 之间 这 二 部门 的 这 群岛 是 无处 所以
[əˈbrʌptli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æz; əz] [ɒn] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [ˈbɑːli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] -
abruptly exhibited as on passing from the island of Bali to that of Lombock
突然 展出 作为 在 通过 从 这 岛 的 巴厘岛 到 那 的 -
,
.
,

从巴厘岛到龙目岛的途中，群岛两部分之间的巨大差异展现得最为淋漓尽致。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈriːdʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kləʊsɪst] [prɒkˈsɪməti] .
where the two regions are in closest proximity .
在哪里 这 二 地区 是 在 最接近 邻近 .

这两个地区距离最近的地方。

[ɪn] [ˈbɑːli] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈbɑːbɪt] , [fruːt] - [θrʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈwʊdpekə(r)] ;
In Bali we have barbets , fruit - thrushes , and woodpeckers ;
在 巴厘岛 我们 有 须鲷 , 水果 - 画眉 , 和 啄木鸟 ;

巴厘岛有拟啄木鸟、果鹀和啄木鸟；

[ɒn] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv]
on passing over to Lombock these are seen no more , but we have
在 通过 超过 到 - 这些 是 已见 不 更多的 , 但 我们 有
[əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [kˈɒketʃuːz] ,
abundance of cockatoos ,
丰富 的 凤头鹦鹉 ,

到了龙目岛就看不到这些鸟了，但我们这里有很多凤头鹦鹉。

[ˈhʌni,sʌkə] , [ænd; ənd] [brʌʃ] - [ˈtɜ:kɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:kwəli] [ʌnˈhəʊn] [ɪn][ˈbɑ:li] , [ɔ:(r)] [ˈeni] **honey suckers** , **and** **brush** - **turkeys** , **which** **are** **equally unknown in Bali** , **or any** 吸蜜鸟 , 和 刷子 - 火鸡 , 哪个 是 同样地 未知 在 巴厘岛 , 或者 任何 [ˈaɪlənd] [ˈfɜ:ðə(r)] [west] . **island further west** . 岛 更远 西方 .

吸蜜鸟和丛冢雉在巴厘岛或更西边的任何岛屿上都同样不为人知。

[[ai][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔ:md] , [haʊˈevə(r)] , **[I was informed , however ,** [我 曾是 知情的 , 然而 , 然而, 我被告知:

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [kˈɒketʊ:z] [æt; ət][wʌn] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ˈbɑ:li] , **that there were a few cockatoos at one spot on the west of Bali** , 那 那里 是 一个 很少 凤头鹦鹉 在 一 点 在 这 西方 的 巴厘岛 , 巴厘岛西部某地曾出现过几只凤头鹦鹉。

[ˈgəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntəˈmɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)nz] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈaɪləndz][ɪz] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] . **showing that the intermingling of the productions of these islands is now going on** .] 显示 那 这 混合 的 这 作品 的 这些 岛屿 是 现在 去 在 .]]

这表明这些岛屿的产品正在相互融合。

[ðə; ði] [streɪt] [ɪz][hɪə(r)] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [waɪd] , **The strait is here fifteen miles wide** , 这 海峡 是 这里 十五 英里 宽的 , 海峡此处宽十五英里。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pɑ:s] [ɪn] [tu:] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm][wʌn] [greɪt] [dɪˈvɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] **so that we may pass in two hours from one great division of the earth to** 所以 那 我们 可能 经过 在 二 小时 从 一 伟大的 分配 的 这 地球 到 [əˈnʌðə(r)] , **another** , 其他 ,

这样我们就可以在两小时内从地球的一个主要区域到达另一个主要区域，

[ˈdɪfə] [æz; əz] [ɪˈsenʃəli] [ɪn][ðeə(r)][ˈænɪm(ə)][laɪf][æz; əz] [ˈjʊərəp] [dʌz] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] . **differing as essentially in their animal life as Europe does from America** . 不同 作为 本质上 在 他们的 动物 生活 作为 欧洲 做 从 美国 . 它们在动物生活方面的差异，就像欧洲和美洲之间的差异一样本质不同。

[ɪf] [wi:; wi][ˈtræv(ə)][frɒm; frəm][ˈdʒɑ:və][ɔ:(r)][ˈbɔ:ni,əʊ][tu:; tə] [ˈseləbi:z] [ɔ:(r)][ðə; ði] [məˈlʌkəz] , **If we travel from Java or Borneo to Celebes or the Moluccas** , 如果 我们 旅行 从 Java 或者 婆罗洲 到 西里贝斯 或者 这 摩鹿加群岛 , 如果我们从爪哇岛或婆罗洲前往苏拉威西岛或摩鹿加群岛，

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈstraɪkɪŋ] . **the difference is still more striking** . 这 不同之处 是 仍然 更多的 引人注目 . 两者之间的差异仍然非常显著。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] , [ðə; ði][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈmʌŋkɪz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz] , [waɪld][kæts] , **In the first , the forests abound in monkeys of many kinds , wild cats** , 在 这 第一的 , 这 森林 盛产 在 猴子 的 许多 种类 , 荒野 猫 , 在第一片森林里，栖息着各种各样的猴子和野猫，

[dɪə(r)] , [s'aɪvəts] , [ænd; ənd] ['ɔtəz] , [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [və'raɪətɪz] [ɒv; əv] ['skwɪrəlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]
deer , civets , and otters , and numerous varieties of squirrels are constantly
鹿 , 麝猫 , 和 水獭 , 和 很多的 品种 的 松鼠 是 不断地
[met] [wɪð] .
met with .
遇见 和 .

经常会遇到鹿、灵猫、水獭和各种各样的松鼠。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'kɜ:(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'hensəl] - [teɪld]
In the latter none of these occur ; but the prehensile - tailed
在 这 后者 没有任何 的 这些 发生 ; 但 这 可抓握的 - 有尾巴的

在后者中, 这些情况均未发生; 但有卷尾的

['kʌskʌs] [ɪz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [tə'restriəl] ['mæm(ə)l] [si:n] , [ɪk'sept] [waɪld][pɪgz] ,
Cuscus is almost the only terrestrial mammal seen , except wild pigs ,
库斯库斯 是 几乎 这 仅有的 陆地 哺乳动物 已见 , 除了 荒野 猪 ,

除了野猪之外, 袋貂几乎是唯一可见的陆生哺乳动物。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['aɪləndz] ,
which are found in all the islands ,
哪个 是 成立 在 全部 这 岛屿 ,

在所有岛屿上都能找到它们,

[ænd; ənd][dɪə(r)] ([wɪtʃ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [ɪntrə'dju:st]) [ɪn] ['seləbi:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
and deer (which have probably been recently introduced) in Celebes and the
和 鹿 (哪个 有 大概 到过 最近 介绍) 在 西里贝斯 和 这

[mə'lʌkəz] .
Moluccas .
摩鹿加群岛 .

苏拉威西岛和摩鹿加群岛还有鹿 (可能是最近引进的)。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['aɪləndz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʊdpekə(r)] ,
The birds which are most abundant in the Western Islands are woodpeckers ,
这 鸟类 哪个 是 最多 丰富 在 这 西 岛屿 是 啄木鸟 ,

['bɑ:brɪt] ,
barbets ,
须鲷 ,

西部岛屿上数量最多的鸟类是啄木鸟、拟啄木鸟、

['trɔ:ɡɒn] , [fru:t] - [θɾʌʃ] , [ænd; ənd] [li:f] - [θɾʌʃ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] ['deɪli] , [ænd; ənd] [fɔ:m]
trogons , fruit - thrushes , and leaf - thrushes ; they are seen daily , and form
咬鹃 , 水果 - 画眉 , 和 叶子 - 画眉 ; 他们 是 已见 日常的 , 和 形式

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔ:nɪθə'lɒdʒɪkl] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the great ornithological features of the country .
这 伟大的 鸟类学 特征 的 这 国家 .

咬鹃、果鸠和叶鹌; 它们每天都能看到, 构成了该国重要的鸟类学特征。

[ɪn][ðə; ði] ['i:stən] ['aɪləndz] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [ʌn'həʊn] , ['hʌni,sʌkə] [ænd; ənd] [smɔ:l]
In the Eastern Islands these are absolutely unknown , honey suckers and small
在 这 东 岛屿 这些 是 绝对地 未知 , 吸蜜鸟 和 小的

['bɔ:rɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [bɜːdz] ,
lories being the most common birds ,
鸚鵡 存在 这 最多 常见的 鸟类 ,

在东部岛屿上, 这些鸟类完全不为人知, 吸蜜鸟和小鸚鵡是最常见的鸟类。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['næt(ə)rəlaɪst] [fi:lz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] ,
so that the naturalist feels himself in a new world ,
所以 那 这 博物学家 感觉 他自己 在 一个 新的 世界 ,

这样, 博物学家就会感觉自己置身于一个全新的世界。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]['ri:dʒən][tu:; tə]
and can hardly realize that he has passed from the one region to
和 能 几乎 意识到 那 他 有 通过了 从 这 一 地区 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
the other in a few days ,
这 其他 在 一个 很少 天 ,
他几乎无法意识到，短短几天之内，他就从一个地区到达了另一个地区。

[wɪ'daʊt] ['evə(r)] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lənd] .
without ever being out of sight of land .
没有 曾经 存在 出去 的 视线 的 土地 .

始终没有离开陆地的视线范围。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [drɔ:] [frɒm; frəm] [ði:z] [fæktz][ɪz] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
The inference that we must draw from these facts is , undoubtedly ,
这 推理 那 我们 必须 画 从 这些 事实 是 , 无疑 ,
毫无疑问，我们必须从这些事实中得出这样的结论：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第2/18页

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ['i:stwədʒ] [bɪ'jɒnd] ['dʒɑ:və][ænd; ənd]['bɔ:ni,əs][du:; də]

that the whole of the islands eastwards beyond Java and Borneo do
那 这 所有的 的 这 岛屿 向东 超过 Java 和 婆罗洲 做

[ɪ'senʃəli] [fɔ:m] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [pɒ'streɪliən] [ɔ:(r)] [pə'sɪfɪk] ['kɒntɪnənt] ,
essentially form a part of a former Australian or Pacific continent ,
本质上 形式 一个 部分 的 一个 以前的 澳大利亚 或者 太平洋 大陆 ,

爪哇岛和婆罗洲以东的所有岛屿，本质上都是以前澳大利亚或太平洋大陆的一部分。

[ɔ:l'dəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['æktʃuəli] [dʒɔɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

although some of them may never have been actually joined to it .
虽然 一些 的 他们 可能 绝不 有 到过 实际上 加入 到 它 .

尽管其中一些可能从未真正加入过它。

[ðɪs] ['kɒntɪnənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['brʊkən][ʌp] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['westən] ['aɪləndz]

This continent must have been broken up not only before the Western Islands
这 大陆 必须 有 到过 破碎的 向上 不是 仅有的 前 这 西 岛屿

[wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['eɪzə; 'eɪʃə] ,

were separated from Asia ,
是 分开 从 亚洲 ,

这片大陆的分裂时间肯定不止于西方岛屿与亚洲分离之前。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [səʊθ'i:stən] ['pɔ:](ə)n] [ɒv; əv]['eɪzə; 'eɪʃə][wɒz; wəz] [reɪzɪd]

but probably before the extreme southeastern portion of Asia was raised
但 大概 前 这 极端 东南部 部分 的 亚洲 曾是 提高

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ](ə)n] ;

above the waters of the ocean ;
多于 这 水 的 这 海洋 ;

但很可能是在亚洲东南部的极地部分隆起于海洋水面之前；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɒv; əv]['bɔ:ni,əs][ænd; ənd]['dʒɑ:və][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

for a great part of the land of Borneo and Java is known to be
为了 一个 伟大的 部分 的 这 土地 的 婆罗洲 和 Java 是 已知 到 是

[dʒi:ə'lɒdʒɪkli] [ɒv; əv] [kwɔ:t] ['ri:s(ə)nt] [fɔ:'meɪ](ə)n] ,

geologically of quite recent formation ,
地质学 的 相当 最近的 形成 ,

婆罗洲和爪哇岛的大部分地区在地质上被认为是形成时间较近的。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['dʒenərə][ɔ:lsəʊ] ,

while the very great difference of species , **and in many cases of genera also** ,
尽管 这 非常 伟大的 不同之处 的 物种 , 和 在 许多 案例 的 属 还 ,

尽管物种之间，甚至在许多情况下属之间都存在着巨大的差异，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prə'dʌk(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [mə'leɪ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [pɒ'streɪliə] ,

between the productions of the Eastern Malay Islands and Australia ,
之间 这 作品 的 这 东 马来语 岛屿 和 澳大利亚 ,

在东马来群岛和澳大利亚的农产品之间，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [naʊ] ['sepəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ,

as well as the great depth of the sea now separating them ,
作为 出色地 作为 这 伟大的 深度 的 这 海 现在 分离 他们 ,

以及如今将它们分隔开来的深邃海水。

[ɔ:l] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɒŋ] ['piəriəd][ɒv; əv] [aɪsə'leɪʃn] .

all point to a comparatively long period of isolation .
全部 观点 到 一个 比较 长的 时期 的 隔离 .

种种迹象表明，这是一段相对较长的隔离期。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [ðəmˈselvz] [haʊ][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [siː] [ˈɔːlweɪz]
It is interesting to observe among the islands themselves how a shallow sea always
它是 有趣的 到 观察 之中 这 岛屿 他们自己 如何 一个 浅的 海 总是
[ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][lənd] [kəˈnek](ə)n] .
intimates a recent land connexion .
亲密 一个 最近的 土地 连接 .

有趣的是，观察这些岛屿本身，浅海总是暗示着近期曾与陆地相连。

[ðə; ði][eɪ,ɑːrˈjuː] [ˈaɪləndz] , , [ænd; ənd] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdʒoʊbi] ,
The Aru Islands , Mysol , and Waigiou , as well as Jobie ,
这 亚鲁 岛屿 , 迈索尔 , 和 - , 作为 出色地 作为 乔比 ,
阿鲁群岛、米索尔岛、瓦伊吉乌岛以及乔比岛

[əˈgriː] [wɪð] [njuː] [ˈɡɪni] [ɪn][ðeə(r)] [ˈspiːʃiːz] [pʊ; əv] [mæˈmɛliə] [ænd; ənd][bɜːdz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli]
agree with New Guinea in their species of mammalia and birds much more closely
同意 和 新的 几内亚 在 他们的 物种 的 哺乳动物 和 鸟类 很多 更多的 密切
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [məˈlʌkəz] ,
than they do with the Moluccas ,
比 他们 做 和 这 摩鹿加群岛 ,
在哺乳动物和鸟类物种方面，它们与新几内亚的相似度远高于与摩鹿加群岛的相似度。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][juˈhaɪtɪd][tuː; tə] [njuː] [ˈɡɪni] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [siː] .
and we find that they are all united to New Guinea by a shallow sea .
和 我们 寻找 那 他们 是 全部 团结的 到 新的 几内亚 经过 一个 浅的 海 .
我们发现它们都通过一片浅海与新几内亚相连。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðə; ði] - - [ˈfæðəm] [laɪn] [raʊnd] [njuː] [ˈɡɪni] [mɑːrks][aʊt] [ˈækjərətli] [ðə; ði][reɪndʒ][pʊ; əv][ðə; ði] [truː]
the 100 - fathom line round New Guinea marks out accurately the range of the true
这 - - 捉摸 线 圆形的 新的 几内亚 标记 出去 准确 这 范围 的 这 真的
[ˈpærədəɪs] [bɜːdz] .
Paradise birds .
天堂 鸟类 .

新几内亚周围的 100 英寻线准确地标示出真正的天堂鸟的分布范围。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ˈnəʊtɪd] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [kəˈnek](ə)n]
It is further to be noted - - and this is a very interesting point in connection
它是 更远 到 是 著名的 - - 和 这 是 一个 非常 有趣的 观点 在 联系
[wɪð] [ˈθɪəriːz] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɪˈpendəns] [pʊ; əv] [ˈspeɪ](ə)l] [fɔːmz] [pʊ; əv][laɪf][pʌn][ɪkˈstɜːn(ə)l] [kənˈdɪ](ə)nɪz] - -
with theories of the dependence of special forms of life on external conditions - -
和 理论 的 这 依赖性 的 特别的 表格 的 生活 在 外部的 状况 - -
[ðæt] [ðɪs] [dɪˈvɪz](ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ɑːkɪˈpeləgəʊ] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈriːdʒənɪz] [kʰæɪktəɪ,aɪzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ]
that this division of the Archipelago into two regions characterised by a striking
那 这 分配 的 这 群岛 进入 二 地区 具有特征 经过 一个 引人注目
[daɪˈvɜːsəti] [ɪn][ðeə(r)][ˈnæt](ə)rəl] [prəˈdʌk](ə)nɪz] [dʌz] [nɒt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kɒrəˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]
diversity in their natural productions does not in any way correspond to the main
多样性 在 他们的 自然的 作品 做 不是 在 任何 方式 对应 到 这 主要的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)][ˈklaɪmətəl] [dɪˈvɪznɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
physical or climatal divisions of the surface .
身体的 或者 气候 部门 的 这 表面 .

此外还需注意的是——这一点与特殊生命形式对外部条件的依赖性理论有关——将群岛划分为两个自然产品具有显著多样性的区域，与地表的主要物理或气候划分完全不符。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [vɒlˈkænɪk] [tʃeɪn] [rʌnz] [θruː] [bəʊθ] [pɑːts] ,
The great volcanic chain runs through both parts ,
这 伟大的 火山 链 跑步 通过 两个都 部分 ,
这条巨大的火山链贯穿这两个部分，

[ænd; ənd] [ə'piəz] [tu:; tə] [prə'dju:s] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðəə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
and appears to produce no effect in assimilating their productions .
和 出现 到 生产 不 影响 在 同化 他们的 作品 .
而且似乎对吸收它们的产物没有产生任何效果。

[ˈbɔːnɪəʊ] [ˈkləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [nju:] [ˈɡɪni] [nɒt][əʊnli][ɪn][ɪts][vɑːst][saɪz][ænd; ənd][ɪts] [ˈfriːdəm] [frəm; frəm]
Borneo closely resembles New Guinea not only in its vast size and its freedom from
婆罗洲 密切 类似 新的 几内亚 不是 仅有的 在 它是 广阔的 尺寸 和 它是 自由 从
[vɒl'keɪnəʊz] ,
volcanoes ,
火山 ,
婆罗洲与新几内亚非常相似，不仅面积辽阔，而且没有火山。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [və'reɪətɪ][ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ˈstrʌktʃə(r)] , [ɪts] [juːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [ˈklaɪmət] ,
but in its variety of geological structure , its uniformity of climate ,
但 在 它是 种类 的 地质 结构 , 它是 均匀性 的 气候 ,
但它地质结构的多样性，以及气候的统一性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [kləʊðz] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] .
and the general aspect of the forest vegetation that clothes its surface .
和 这 一般的 方面 的 这 森林 植被 那 衣服 它是 表面 .
以及覆盖其表面的森林植被的总体情况。

[ðə; ði] [mə'ʌlkəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊntəpɑːtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] [ɪn][ðəə(r)][vɒl'kænɪk] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
The Moluccas are the counterpart of the Philippines in their volcanic structure ,
这 摩鹿加群岛 是 这 对应物 的 这 菲律宾 在 他们的 火山 结构 ,
[ðəə(r)] [ɪk'stri:m] [fə'tɪlətɪ] ,
their extreme fertility ,
他们的 极端 生育力 ,
摩鹿加群岛与菲律宾在火山结构和极高的肥沃程度上是相似的。

[ðəə(r)][ˌlʌɡʒʊəriənt][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈfriːkwənt] [ˈəːθkweɪks] ;
their luxuriant forests , and their frequent earthquakes ;
他们的 茂盛的 森林 , 和 他们的 频繁 地震 ;
他们茂密的森林和频繁的地震；

[ænd; ənd][ˈbɑːli] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ˈdʒɑːvə][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][draɪ][ænd; ənd]
and Bali with the east end of Java has a climate almost as dry and
和 巴厘岛 和 这 东方 结尾 的 Java 有 一个 气候 几乎 作为 干燥 和
[ə; eɪ] [sɔɪl] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][ˈæɪrɪd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ˈtiːmɔː] .
a soil almost as arid as that of Timor .
一个 土壤 几乎 作为 干旱 作为 那 的 东帝汶 .
巴厘岛和爪哇岛东部的气候和土壤几乎与帝汶岛一样干燥贫瘠。

[jet] [bɪ'twiːn] [ðɪːz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɡruːps] [ɒv; əv][ˈaɪləndz] , [kən'strʌktɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]
Yet between these corresponding groups of islands , constructed as it were
然而 之间 这些 相应的 团体 的 岛屿 , 建造 作为 它 是
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæt(ə)n] ,
after the same pattern ,
后 这 相同的 图案 ,
然而，在这些仿佛按照相同模式建造的相应岛群之间，

[səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈəʊʃnz] ,
subjected to the same climate , and bathed by the same oceans ,
受 到 这 相同的 气候 , 和 洗澡 经过 这 相同的 海洋 ,
气候相同，沐浴在同一片海洋中，

[ðəə(r)][ɪg'zɪsts][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)][ˈkɒntrɑːst] [wen] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ðəə(r)][ˈænɪm(ə)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
there exists the greatest possible contrast when we compare their animal productions .
那里 存在 这 最 可能的 对比 什么时候 我们 比较 他们的 动物 作品 .
比较它们的畜牧产品，会发现它们之间存在着巨大的差异。

[ˈnəʊweə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [ˈeɪnjənt] [ˈdɒktrɪn] - - [ðæt] [ˈdɪfərənsɪz] [ɔː(r)] [sɪməˈlærətɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs]
Nowhere does the ancient doctrine - - that differences or similarities in the various
无处 做 这 古老的 教义 - - 那 差异 或者 相似之处 在 这 各种各样的
[fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪnˈhæbɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː][tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l]
forms of life that inhabit different countries are due to corresponding physical
表格 的 生活 那 居住 不同的 国家 是 到期的 到 相应的 身体的
[ˈdɪfərənsɪz] [ɔː(r)] [sɪməˈlærətɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ðəmˈselvz] - - [miːt] [wɪð] [səʊ][dəˈrekt][ænd; ənd]
differences or similarities in the countries themselves - - meet with so direct and
差异 或者 相似之处 在 这 国家 他们自己 - - 见面 和 所以 直接的 和
[ˈpælpəb(ə)l][ə; eɪ] [ˌkɒntrəˈdɪk(ə)n] .
palpable a contradiction .
可感知的 一个 矛盾 .

古代学说——即不同国家各种生命形式的差异或相似之处是由于这些国家本身相应的物理差异或相似之处造成的——在任何地方都没有遇到如此直接和明显的矛盾。

[ˈbɔːnɪ.əs] [ænd; ənd] [njuː] [ˈɡɪni] , [æz; əz] [əˈlaɪk] [ˈfɪzɪkli] [æz; əz] [tuː] [dɪˈstrɪŋkt] [ˈkʌntrɪz] [kæən; kən]
Borneo and New Guinea , as alike physically as two distinct countries can
婆罗洲 和 新的 几内亚 , 作为 同样 身体 作为 二 清楚的 国家 能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

婆罗洲和新几内亚，虽然是两个截然不同的国家，但在地理上却又如此相似。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌzɒʊəˈlɑːdʒɪkli] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊlz] [əˈsʌndə(r)] ; [waɪl] [ɒˈstreɪliə] , [wɪð] [ɪts][draɪ]
are zoologically wide as the poles asunder ; while Australia , with its dry
是 动物学 宽的 作为 这 杆子 分离 ; 尽管 澳大利亚 , 和 它是 干燥
[wɪndz; waɪndz] ,
winds ,
风 ,

动物分布范围之广堪比两极之间的距离；而澳大利亚，由于其干燥的季风，

[ɪts][ˈəʊpən] [pleɪnz] , [ɪts][ˈstəʊni] [dɪˈzɜːts] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈtempərət] [ˈklaɪmət] ,
its open plains , its stony deserts , and its temperate climate ,
它是 打开 平原 , 它是 石质的 沙漠 , 和 它是 温带 气候 ,
[wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkləʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪnˈhæbɪt]
yet produces birds and quadrupeds which are closely related to those inhabiting
然而 产 鸟类 和 四足动物 哪个 是 密切 有关的 到 那些 居住
[ðə; ði] [hɒt] [dæmp] [lʌɡˈzʊəriənt] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
the hot damp luxuriant forests ,
这 热的 潮湿 茂盛的 森林 ,

然而，这里却出产与生活在炎热潮湿茂密森林中的鸟类和四足动物关系密切的动物。

[wɪt] [ˈevriweə(r)] [kləʊð] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɡɪni] .
which everywhere clothe the plains and mountains of New Guinea .
哪个 到处 衣服 这 平原 和 山脉 的 新的 几内亚 .
[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [mɔː(r)] [ˈkliːli] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkɒntrɑːst]
In order to illustrate more clearly the means by which I suppose this great contrast
在 命令 到 阐明 更多的 清楚地 这 方法 经过 哪个 我 认为 这 伟大的 对比
[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [əˈbaʊt] ,
has been brought about ,
有 到过 带来 关于 ,
[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [mɔː(r)] [ˈkliːli] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkɒntrɑːst]
In order to illustrate more clearly the means by which I suppose this great contrast
在 命令 到 阐明 更多的 清楚地 这 方法 经过 哪个 我 认为 这 伟大的 对比
[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [əˈbaʊt] ,
has been brought about ,
有 到过 带来 关于 ,

它们遍布新几内亚的平原和山脉。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [mɔː(r)] [ˈkliːli] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkɒntrɑːst]
In order to illustrate more clearly the means by which I suppose this great contrast
在 命令 到 阐明 更多的 清楚地 这 方法 经过 哪个 我 认为 这 伟大的 对比
[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [əˈbaʊt] ,
has been brought about ,
有 到过 带来 关于 ,
[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [mɔː(r)] [ˈkliːli] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkɒntrɑːst]
In order to illustrate more clearly the means by which I suppose this great contrast
在 命令 到 阐明 更多的 清楚地 这 方法 经过 哪个 我 认为 这 伟大的 对比
[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [əˈbaʊt] ,
has been brought about ,
有 到过 带来 关于 ,

为了更清楚地说明我认为造成这种巨大反差的方式，

[lət][ju: 'es][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wʊd] [ə'kɜ:(r)] [ɪf] [tu:] ['strɒŋli] ['kɒntræstɪd] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
let us consider what would occur if two strongly contrasted divisions of the earth
让 我们 考虑 什么 会 发生 如果 二 强烈 对比 部门 的 这 地球
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

让我们设想一下，如果地球上两个截然不同的区域被分割开来会发生什么？

[baɪ][ˈnæt(ə)rəl] [mi:nz] , [brɔ:t] [ˈɪntu:] [prɒk'sɪməti] .
by natural means , brought into proximity .
经过 自然的 方法 , 带来 进入 邻近 .
通过自然的方式，彼此靠近。

[nəʊ] [tu:] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈdɪfə(r)][səʊ] ['rædɪkli] [ɪn][ðəə(r)] [prə'dʌk(ə)nz] [æz; əz][ˈeɪzə; ˈeɪfə]
No two parts of the world differ so radically in their productions as Asia
不 二 部分 的 这 世界 不同 所以 根本 在 他们的 作品 作为 亚洲
[ænd; ənd] [p'streɪliə] ,
and Australia ,
和 澳大利亚 ,

世界上没有哪个地区的产品像亚洲和澳大利亚那样差异如此之大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] ['veri] [ɡreɪt] ,
but the difference between Africa and South America is also very great ,
但 这 不同之处 之间 非洲 和 南 美国 是 还 非常 伟大的 ,
但非洲和南美洲之间的差异也非常大。

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] ['ri:dʒənz] [wɪl] [wel] [sɜ:v] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
and these two regions will well serve to illustrate the question we are
和 这些 二 地区 将要 出色地 服务 到 阐明 这 问题 我们 是
[kən'sɪdərɪŋ] .
considering .
考虑 .

这两个地区正好可以用来说明我们正在考虑的问题。

[ɒn][ðə; ði][wʌŋ] [saɪd][wi:; wi][hæv; həv] [bə'bu:nz] , [ˈlaɪənz] , ['elɪfənts] , [ˈbʌfələʊz] , [ænd; ənd]
On the one side we have baboons , lions , elephants , buffaloes , and
在 这 一 边 我们 有 狒狒 , 狮子 , 大象 , 水牛 , 和
[dʒɪ'rɑ:fs; dʒə'ræfs] ; [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈspaɪdə(r)] - ['mʌŋkɪz] ,
giraffes ; on the other spider - monkeys ,
长颈鹿 ; 在 这 其他 蜘蛛 - 猴子 ,

一边有狒狒、狮子、大象、水牛和长颈鹿；另一边有蜘蛛猴，

['pju:məz] , ['teɪpə(r)] , ['ænti:tə(r)] , [ænd; ənd] [sləʊθ] ; [waɪl] [ə'mʌŋ] [bɜ:dz] , [ðə; ði] ['hɔ:nbɪl] , ['tʊrə,kouz] ,
pumas , tapirs , anteaters , and sloths ; while among birds , the hornbills , turacos ,
美洲狮 , 獾 , 食蚁兽 , 和 树懒 ; 尽管 之中 鸟类 , 这 犀鸟 , 蕉鹃 ,
[ˈɔ:riəʊlz] ,
orioles ,
金莺队 ,

美洲狮、獾、食蚁兽和树懒；而鸟类中则有犀鸟、蕉鹃、黄鹂，

[ænd; ənd] ['hʌni,sʌkə] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə]['kɒntrɑ:st] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['tu:kæn] , [m'ækɔ:z] , ['tʃætərə]
and honeysuckers of Africa contrast strongly with the toucans , macaws , chatterers
和 吸蜜鸟 的 非洲 对比 强烈 和 这 巨嘴鸟 , 金刚鹦鹉 , 喋喋不休的人
[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ,bɜ:rdz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
, **and hummingbirds of America** .
, 和 蜂鸟 的 美国 .

非洲的吸蜜鸟与美洲的巨嘴鸟、金刚鹦鹉、鸣禽和蜂鸟形成了鲜明的对比。

[naʊ] [let][ju:'es] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ([wɒt] [aɪ'ti:][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)] [meɪ] [ə'kɜ:(r)][ɪn][ɪ'fju:tʃə(r)]
Now let us endeavour to imagine (what it is very probable may occur in future
现在 让 我们 努力 到 想象 (什么 它 是 非常 可能 可能 发生 在 未来
[ˈeɪdʒɪz]) [ðæt] [ə; eɪ] [sləʊ] [ʌp'hi:v(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,
ages) that a slow upheaval of the bed of the Atlantic should take place ,
年龄) 那 一个 慢的 动荡 的 这 床 的 这 大西洋 应该 拿 地方 ,
现在让我们试着想象一下（这在未来很可能发生），大西洋海底会发生缓慢的隆起。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɜ:θkweɪk] - [ʃɒks] [ænd; ənd][vɒl'kænɪk][ˈækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][lænd]
while at the same time earthquake - shocks and volcanic action on the land
尽管 在 这 相同的 时间 地震 - 冲击 和 火山 行动 在 这 土地
[ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ɪn'kri:st] [vɒl'ju:mz] [ɒv; əv] [ˈsedɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
should cause increased volumes of sediment to be poured down by the rivers ,
应该 原因 增加 卷 的 沉淀 到 是 倾倒 向下 经过 这 河流 ,
与此同时，陆地上的地震和火山活动会导致河流携带更多的泥沙流入地下。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈkɒntɪnənts] [ʃʊd; ʃəd] [ˈgrædʒuəli] [sprɛd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnju:li] -
so that the two continents should gradually spread out by the addition of newly -
所以 那 这 二 各大洲 应该 逐步地 传播 出去 经过 这 添加 的 新 -
[fɔ:md] [lændz] ,
formed lands ,
形成 土地 ,

因此，随着新形成的陆地不断加入，这两个大陆应该会逐渐向外扩张。
[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'dju:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈseprəts] [ðəm; ðəm] ,
and thus reduce the Atlantic which now separates them ,
和 因此 减少 这 大西洋 哪个 现在 分离 他们 ,
从而缩短目前分隔它们的大西洋距离。

[tu:; tə][æn; ən] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] .
to an arm of the sea a few hundred miles wide .
到 一个 手臂 的 这 海 一个 很少 百 英里 宽的 :
到一条宽数百英里的海湾。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ˈaɪləndz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp'hi:v] [ɪn][ɪmɪd] - [tʃæn(ə)] ;
At the same time we may suppose islands to be upheaved in mid - channel ;
在 这 相同的 时间 我们 可能 认为 岛屿 到 是 剧变 在 中 - 渠道 ;
与此同时，我们还可以假设海峡中央的岛屿发生隆起；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] [ˈfɔ:sɪz] [ˈveərɪd] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [ɪ'ɪftɪd] [ðəə(r)] [pɔɪnts]
and , as the subterranean forces varied in intensity , and shifted their points
和 , 作为 这 地下 力量 多种多样 在 强度 , 和 转移 他们的 积分
[ɒv; əv] [greɪtɪst] [ˈækʃ(ə)n] ,
of greatest action ,
的 最 行动 ,

随着地下力量强度的变化，以及其作用最强点的转移，
[ðɪ:z] [ˈaɪləndz] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][lænd][ɒn][wʌn] [saɪd][ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)]
these islands would sometimes become connected with the land on one side or other
这些 岛屿 会 有时 变得 连接 和 这 土地 在 一 边 或者 其他
[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] ,
of the strait ,
的 这 海峡 ,

这些岛屿有时会与海峡两岸的陆地相连。
[ænd; ənd][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ə'gen] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][aɪ'ti:] .
and at other times again be separated from it .
和 在 其他 时代 再次 是 分开 从 它 :
有时又会与它分离。

[ˈsevrəl] [ˈaɪləndz] [wəd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [biː; bi][dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] , [æt; ət] [əˈhʌðə(r)] [wəd] [biː; bi]
Several islands would at one time be joined together , at another would be
一些 岛屿 会 在 一 时间 是 加入 一起 , 在 其他 会 是
[ˈbrʊskən][ʌp] [əˈgen] ,
broken up again ,
破碎的 向上 再次 ,

几个岛屿曾经连在一起，后来又再次分裂。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [bɒŋ] [ˈeɪdʒɪz][bʌ; əv] [sʌt] [ˌɪntəˈmɪtənt] [ˈæk(jə)n] ,
until at last , after many long ages of such intermittent action ,
直到 在 最后的, 后 许多 长的 年龄 的 这样的 间歇性的 行动 ,
直到最后，经过漫长而断断续续的这种行动之后，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][ɪˈregjələ(r)] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] [bʌ; əv][ˈaɪləndz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][əʊ(jə)n] [ˈtʃæn(ə)]
we might have an irregular archipelago of islands filling up the ocean channel
我们 可能 有 一个 不规律的 群岛 的 岛屿 填充 向上 这 海洋 渠道
[bʌ; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,
of the Atlantic ,
的 这 大西洋 ,

我们可能会看到大西洋海峡中布满了形状不规则的岛屿群。

[ɪn] [huːz] [əˈpiəriəns] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juːˈes]
in whose appearance and arrangement we could discover nothing to tell us
在 谁 外貌 和 安排 我们 可以 发现 没有什么 到 告诉 我们
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð] [əˈmerɪkə] .
which had been connected with Africa and which with America .
哪个 有 到过 连接 和 非洲 和 哪个 和 美国 .

从它们的外观和排列方式中，我们无法发现任何信息来告诉我们哪些与非洲有关，哪些与美洲有关。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] [ɪnˈhæbɪt] [ðiːz] [ˈaɪləndz] [wəd] , [həʊˈevə(r)] , [ˈsɜːt(ə)nli] [rɪˈviːl] [ðɪs]
The animals and plants inhabiting these islands would , however , certainly reveal this
这 动物 和 植物 居住 这些 岛屿 会 , 然而 , 当然 揭示 这
[ˈpɔː(jə)n] [bʌ; əv][ðəə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
portion of their former history .
部分 的 他们的 以前的 历史 .

然而，栖息在这些岛屿上的动植物肯定会揭示它们过去历史的这一部分。

[ɒn] [ðəʊz] [ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈfɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [bʌ; əv][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənt]
On those islands which had ever formed a part of the South American continent
在 那些 岛屿 哪个 有 曾经 形成 一个 部分 的 这 南 美国人 大陆
,
.
,

在那些曾经是南美大陆一部分的岛屿上，

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [sʌt] [ˈkɒmən] [bɜːdz][æz; əz] [ˈtʃætərə] [ænd; ənd] [ˈtuːkæn]
we should be sure to find such common birds as chatterers and toucans
我们 应该 是 当然 到 寻找 这样的 常见的 鸟类 作为 喋喋不休的人 和 巨嘴鸟
[ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ,bɜːrdz] ,
and hummingbirds ,
和 蜂鸟 ,

我们应该确保能找到一些常见的鸟类，例如叽喳鸕、巨嘴鸟和蜂鸟。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bʌ; əv][ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)] [əˈmerɪkən] [kˈwɒdrʊpedz] ; [waɪl] [ɒn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and some of the peculiar American quadrupeds ; while on those which had
和 一些 的 这 奇特 美国人 四足动物 ; 尽管 在 那些 哪个 有
[biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˈæfrɪkə] ,
been separated from Africa ,
到过 分开 从 非洲 ,

以及一些奇特的美国四足动物；而那些已经与非洲分离的动物，

[ˈhɔːnbɪl] , [ˈɔːriəʊlz] , [ænd; ənd] [ˈhʌni,sʌkə] [wʊd] [æz; əz] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [faʊnd] .
hornbills , orioles , and honeysuckers would as certainly be found .

犀鸟 , 金莺队 , 和 吸蜜鸟 会 作为 当然 是 成立 .

犀鸟、黄鹂和吸蜜鸟也肯定会出现。

[sʌm; səm] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'reɪzd] [lænd] [maɪt] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
Some portion of the upraised land might at different times have had a

一些 部分 的 这 抬起 土地 可能 在 不同的 时代 有 有 一个

[ˈtempərəri] [kə'nekʃn] [wɪð] [bəuθ] ['kɒntɪnənts] ,
temporary connection with both continents ,

暂时的 联系 和 两个都 各大洲 ,

这片隆起的陆地的一部分可能在不同时期曾与这两个大陆有过暂时的联系。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˈmɪkstʃə(r)][ɪn][ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn'hæbətənt] .
and would then contain a certain amount of mixture in its living inhabitants .

和 会 然后 包含 一个 肯定 数量 的 混合物 在 它是 活的 居民 .

因此，其生物体内的生物体中会含有一定量的混合物。

[sʌtʃ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv] [ˈseləbiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Such seems to have been the case with the islands of Celebes and the

这样的 似乎 到 有 到过 这 案件 和 这 岛屿 的 西里贝斯 和 这

[ˈfɪlɪpiːnz] .
Philippines .

菲律宾 .

苏拉威西岛和菲律宾群岛的情况似乎就是如此。

[ˈʌðə(r)] [ˈaɪləndz] , [ə'gen] , [ðəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][æz; əz][ˈbɑːli][ænd; ənd]
Other islands , again , though in such close proximity as Bali and Lombock ,

其他 岛屿 , 再次 , 尽管 在 这样的 关闭 邻近 作为 巴厘岛 和 - ,

其他岛屿，虽然距离很近，例如巴厘岛和龙目岛，

[maɪt] [iːtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ʌn'mɪkst] [ˈsɑːmp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
might each exhibit an almost unmixed sample of the productions of the

可能 每个 展览 一个 几乎 未混合的 样本 的 这 作品 的 这

['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [də'rektli] [ɔː(r)][ɪndə'rektli; ɪnda'rektli] [wʌnz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] .
continents of which they had directly or indirectly once formed a part .

各大洲 的 哪个 他们 有 直接地 或者 间接 一次 形成 一个 部分 .

每个展品都可能展示出它们曾经直接或间接所属大陆的几乎完全不同的产品样本。

[ɪn][ðə; ði] [mə'leɪ] [ɑːkɪ'peləgəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
In the Malay Archipelago we have , I believe ,

在 这 马来语 群岛 我们 有 , 我 相信 ,

我认为，在马来群岛我们有：

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪg'zæktli] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
a case exactly parallel to that which I have here supposed .

一个 案件 确切地 平行线 到 那 哪个 我 有 这里 据称 .

一个与我在此假设的情况完全类似的案例。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vaːst] ['kɒntɪnənt] ,
We have indications of a vast continent ,

我们 有 症状 的 一个 广阔的 大陆 ,

我们有迹象表明这里曾存在一个广袤的大陆，

[wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˈfɔːnə] [ænd; ənd][ˈflɔːrə] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [ɪ'regjələli] [ˈbrəʊkən][ʌp] ;
with a peculiar fauna and flora having been gradually and irregularly broken up ;

和 一个 奇特 动物 和 植物 拥有 到过 逐步地 和 不规则地 破碎的 向上 ;

由于独特的动植物群落逐渐且不规则地遭到破坏；

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [ˈseləbiːz] [ˈprɒbəbli] [ˈmɑːkɪŋ] [ɪts] [ˈfɜːðɪst] [ˈwestwəd] [ɪkˈsten](ə)n] , [brɪˈjɒnd] [wɪt]
the island of Celebes probably marking its furthest westward extension , beyond which
这 岛 的 西里贝斯 大概 标记 它是 最远 向西 扩大 , 超过 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈəʊ](ə)n] .
was a wide ocean .
曾是 一个 宽的 海洋 .

苏拉威西岛可能是其向西延伸的最远点，岛西之外便是广阔的海洋。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈeɪzə; ˈeɪə] [əˈpiəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪts] [ˈlɪmɪts][ɪn][ə; eɪ]
At the same time Asia appears to have been extending its limits in a
在 这 相同的 时间 亚洲 出现 到 有 到过 扩展 它是 限制 在 一个
[saʊθiːst] [dəˈrek](ə)n] ,
southeast direction ,
东南 方向 ,

与此同时，亚洲似乎一直在向东南方向扩张。

[fɜːst][ɪn][æn; ən][ʌnˈbrəʊkən] [mæs] , [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈaɪlənds][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
first in an unbroken mass , then separated into islands as we now see it ,
第一的 在 一个 未破 大量的 , 然后 分开 进入 岛屿 作为 我们 现在 看 它 ,
最初是一整块完整的陆地，然后分裂成我们现在看到的岛屿。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈæktʃuəl][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
and almost coming into actual contact with the scattered fragments of the great
和 几乎 未来 进入 实际的 接触 和 这 疏散 片段 的 这 伟大的
[ˈsʌðən] [lænd] .
southern land .
南部 土地 .

几乎就要真正接触到南方大地的零散碎片了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
From this outline of the subject ,
从 这 大纲 的 这 主题 ,
根据以上对该主题的概述，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪvɪdənt] [haʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][æn; ən][ˈædʒʌŋkt][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][tuː; tə][dʒiˈɒlədʒi] ;
it will be evident how important an adjunct Natural History is to Geology ;
它 将要 是 明显 如何 重要的 一个 附件 自然的 历史 是 到 地质学 ;
届时，人们将会清楚地看到，自然史对于地质学来说是多么重要；

[nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ɪkˈstɪŋkt] [ˈænɪmlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈzːrθs] [krʌst] ,
not only in interpreting the fragments of extinct animals found in the earth's crust ,
不是 仅有的 在 翻译 这 片段 的 灭绝 动物 成立 在 这 地球的 地壳 ,
不仅在解读地壳中发现的已灭绝动物的碎片方面，

[bʌt; bət][ɪn] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [pɑːst] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɪt] [hæv; həv] [left] [nəʊ][dʒiːəˈlɒdʒɪkl]
but in determining past changes in the surface which have left no geological
但 在 确定 过去的 变化 在 这 表面 哪个 有 左边 不 地质
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record .
记录 .

但在确定过去地表变化时，由于没有留下地质记录，因此无法确定。

[aɪˈtiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [fækt] [ðæt] [æn; ən] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ]
It is certainly a wonderful and unexpected fact that an accurate knowledge
它是当然一个精彩的和意外事实那一个准确的知识
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv][bɜːdz] [ænd; ənd] ['ɪnsektz] [ʃʊd; ʃəd][ɪˈneɪb(ə)] [juːˈes][tuː; tə][mæp] [aʊt] [lændz]
of the distribution of birds and insects should enable us to map out lands
的这分配的鸟类和昆虫应该使能够我们到地图出去土地
[ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] [wɪtʃ] [ˌdɪsəˈprɪəd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːliːst]
and continents which disappeared beneath the ocean long before the earliest
和各大洲哪个消失下面这海洋长的前这最早
[trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
traditions of the human race .
传统的这人类种族 .

准确地了解鸟类和昆虫的分布情况，能够让我们绘制出在人类最早出现之前很久就消失在海洋之下的陆地和大陆的地
图，这无疑是一个奇妙而出乎意料的事实。

[weəˈlevə(r)] [ðə; ði][dʒɪˈblədʒɪst][kæn; kən][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] , [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [mʌtʃ]
Wherever the geologist can explore the earth's surface , he can read much
无论这地质学家能探索这地球的表面 , 他能读很多
[ɒv; əv][ɪts][pɑːst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of its past history ,
的它是过去的历史 ,

只要地质学家能够探索地球表面，他就能了解地球的大部分历史。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪˈtɜːmɪn] [əˈprɒksɪmətli] [ɪts] ['liːtɪst] ['muːvmənts] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]
and can determine approximately its latest movements above and below the
和能决定大约它是最新的移动多于和以下这
[siː] - ['lev(ə)] ;
sea - level ;
海 - 等级 ;

并能大致确定其最近在海平面上和以下的移动轨迹；

[bʌt; bət][weəˈlevə(r)] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] ['siːz] [naʊ] [ɪkˈstend] ,
but wherever oceans and seas now extend ,
但无论海洋和海域现在延长 ,
[bʌt; bət] [weəˈlevə(r)] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]
但如今无论海洋延伸到何处 ,

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['deɪtə][əˈfɔːd; əˈfɔːrd] [baɪ][ðə; ði]
he can do nothing but speculate on the very limited data afforded by the
他能做没有什么但推测在这非常有限的数据提供经过这
[depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
depth of the waters .
深度的这水 .

他只能根据水深提供的非常有限的数据进行推测。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəlıst] [steps] [ɪn] ,
Here the naturalist steps in ,
这里这博物学家步骤在 ,

这时，博物学家就派上用场了。

[ænd; ənd] [ɪˈneɪbl] [hɪm][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] [greɪt] [gæp][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and enables him to fill up this great gap in the past history of the earth .
和启用他到充满向上这伟大的差距在这过去的历史 of 这地球 .

这使他能够填补地球过去历史上的这一巨大空白。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][maɪ] ['trævlz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əbˈteɪn] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
One of the chief objects of my travels was to obtain evidence of this
一 of 这首席对象 of 的我的旅行曾是到获得证据 of 的这
[ˈneɪtə(r)] ;
nature ;
自然 ;

我此行的主要目的之一就是获取此类证据；

[ænd; ɐnd][maɪ] [sɜ:tʃ] [ˈɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ˈeɪdəns] [hæz; həz] [bi:n] [riˈwɔ:did] [baɪ] [greɪt] [səkˈses] ,
and my search after such evidence has been rewarded by great success ,
和 我的 搜索 后 这样的 证据 有 到过 奖励 经过 伟大的 成功 ;
我对这类证据的搜寻取得了巨大的成功。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðə; ði][pɑ:st] [ˈtʃeɪndʒɪz]
so that I have been able to trace out with some probability the past changes
所以 那 我 有 到过 有能力的 到 痕迹 出去 和 一些 可能性 这 过去的 变化
[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [hæz; həz] [ˌʌndəˈɡɒn] .
which one of the most interesting parts of the earth has undergone .
哪个 一 的 这 最多 有趣的 部分 的 这 地球 有 经历 .
因此, 我能够比较准确地追溯地球上最有趣的地区之一过去所经历的变化。

[ˌaɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][fækt्स][ænd; ɐnd] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [hɪə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
It may be thought that the facts and generalizations here given would have
它 可能 是 想法 那 这 事实 和 概括 这里 给定 会 有
[bi:n] [mɔ:(r)] [əˈprəʊpriətli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
been more appropriately placed at the end rather than at the beginning of
到过 更多的 适当 放置 在 这 结尾 相当 比 在 这 开始 的
[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrævlz] [wɪtʃ] [səˈplaɪd] [ðə; ði][fækt्स] .
a narrative of the travels which supplied the facts .
一个 叙述 的 这 旅行 哪个 供应 这 事实 .

有人可能会认为, 这里给出的事实和概括更适合放在旅行叙述的结尾, 而不是开头, 因为正是这些事实和概括构成了旅行叙述的基础。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] ,
In some cases this might be so ,
在 一些 案例 这 可能 是 所以 ;

在某些情况下, 情况可能确实如此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪˈti:] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [æz; əz][aɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv]
but I have found it impossible to give such an account as I desire of
但 我 有 成立 它 不可能的 到 给 这样的 一个 帐户 作为 我 欲望 的
[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [ˈaɪlənd्स][ænd; ɐnd] [ɡru:ps] [ɒv; əv] [ˈaɪlənd्स] [ɪn][ðə; ði]
the natural history of the numerous islands and groups of islands in the
这 自然的 历史 的 这 很多的 岛屿 和 团体 的 岛屿 在 这
[ɑ:kɪˈpeləɡəʊ] ,
Archipelago ,
群岛 ;

但我发现, 要如我所愿地描述群岛中众多岛屿和群岛的自然历史是不可能的。

[wɪˈðaʊt] [ˈkɒnstənt] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ði:z] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌeɪ di: ˈdi:][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðəə(r)]
without constant reference to these generalizations which add so much to their
没有 持续的 参考 到 这些 概括 哪个 添加 所以 很多 到 他们的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

没有不断提及这些为它们增添趣味的概括性描述。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
Having given this general sketch of the subject ,
拥有 给定 这 一般的 草图 的 这 主题 ;

在对该主题进行了大致概述之后,

[aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lз][kæn; kən][bi:; bi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
I shall be able to show how the same principles can be applied to the
我 将 是 有能力的 到 展示 如何 这 相同的 原则 能 是 应用 到 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈaɪlənd्स] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡru:p] ,
individual islands of a group ,
个人 岛屿 的 一个 团体 ;

我将能够展示如何将同样的原理应用于群岛中的各个岛屿。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] ；
as to the whole Archipelago ；
作为 到 这 所有的 群岛 ；

至于整个群岛；

[ænd; ənd] [ðəəˈbaɪ] [meɪk] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [njuː] [ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] [ˈæniˌmlz] [wɪtʃ]
and thereby make my account of the many new and curious animals which
和 从而 制作 我的 帐户 的 这 许多 新的 和 好奇的 动物 哪个
[ɪnˈhæbɪt][ðem; ðəm][bəʊθ] ，
inhabit them both ，
居住 他们 两个都 ；

由此，我可以记录下栖息在这两个地方的许多新奇有趣的动物。

[mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪnˈstrʌktɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][miə(r)][ˈaɪsələɪtɪd][fækts] .
more interesting and more instructive than if treated as mere isolated facts .
更多的 有趣的 和 更多的 有指导意义的 比 如果 治疗 作为 仅仅 孤立 事实 ；
如果将它们视为孤立的事实，会更有趣、更有启发性。

[ˈkɒntræsts] [ɒv; əv] [ˈreɪsɪz] . - - [brɪfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːstən]
Contrasts of Races . - - Before I had arrived at the conviction that the eastern
对比 的 种族 . - - 前 我 有 到达的 在 这 定罪 那 这 东
[ænd; ənd] [ˈwestən] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpraɪməri] [ˈriːdʒənz][ɒv; əv]
and western halves of the Archipelago belonged to distinct primary regions of
和 西 一半 的 这 群岛 属于 到 清楚的 基本的 地区 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ，
the earth ，
这 地球 ；

种族对比——在我确信群岛的东部和西部分别属于地球上不同的主要区域之前，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [gruːp] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] [ˈlʌndə(r)] [tuː] [ˈrædɪkli]
I had been led to group the natives of the Archipelago under two radically
我 有 到过 引领 到 团体 这 本地人 的 这 群岛 在下面 二 根本
[dɪˈstɪŋkt] [ˈreɪsɪz] .
distinct races .
清楚的 种族 ；

我曾一度将群岛上的土著居民归为两个截然不同的种族。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ˈdɪfə] [frɒm; frəm][məʊst] [eθˈnɒlədʒɪst] [huː] [hæd; həd] [brɪfɔː(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ；
In this I differed from most ethnologists who had before written on the subject ；
在 这 我 不同 从 最多 民族学家 WHO 有 前 书面 在 这 主题 ；
在这一点上，我与之前研究过这个主题的大多数民族学家有所不同；

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˌɔːlməʊst][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈwɪljəm] [vɒn]
for it had been the almost universal custom to follow William von
为了 它 有 到过 这 几乎 普遍的 风俗 到 跟随 威廉 冯
[ˈhʌmˌbɜːlt] [ænd; ənd] [ˈprɪtʃərd] ，
Humboldt and Pritchard ，
洪堡 和 普里查德 ；

因为追随威廉·冯·洪堡和普里查德几乎是普遍的习俗。

[ɪn] [ˈklaːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][əʊʃɪˈæniˌk] [ˈreɪsɪz][æz; əz][ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz][ɒv; əv][wʌn] [taɪp] .
in classing all the Oceanic races as modifications of one type .
在 分类 全部 这 海洋 种族 作为 修改 的 一 类型 ；

将所有大洋洲种族归类为同一类型的变体。

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [suːn] [ʃəʊd] [emˈiː] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [məˈleɪz] [ænd; ənd] [ˈpæpjuən] [ˈdɪfə] [ˈrædɪkli] [ɪn]
Observation soon showed me , however , that Malays and Papuans differed radically in
观察 很快 显示 我 ， 然而 ， 那 马来人 和 巴布亚人 不同 根本 在
[ˈevri] [ˈfɪzɪk(ə)l] ，
every physical ，
每一个 身体的 ；

然而，观察很快让我发现，马来人和巴布亚人在各个方面都存在根本性的差异。

[ˈment(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɒrəl] [ˈkærəktə(r)] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdiːteɪld] [rɪˈsɜːtʃ] , [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)]
mental , and moral character ; and more detailed research , continued for
精神的 , 和 道德 特点 ; 和 更多的 详细的 研究 , 持续 为了
[ert] [jɪəz] ,
eight years ,
八 年 ,

对心理和道德品质的研究；以及更深入的研究，持续了八年。

[ˈsætɪsfɑɪd][em ˈiː] [ðæt] [ˈlʌndə(r)] [ðiːz] [tuː] [fɔːmz] , [æz; əz] [taɪps] ,
satisfied me that under these two forms , as types ,
使满意 我 那 在下面 这些 二 表格 , 作为 类型 ,
令我满意的是，在这两种形式下，作为类型，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈleɪ] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪˈniːzə] [kʊd; kəd][biː; bi]
the whole of the peoples of the Malay Archipelago and Polynesia could be
这 所有的 的 这 人民 的 这 马来语 群岛 和 波利尼西亚 可以 是
[ˈklæsɪfaɪd] .
classified .
分类 .

可以对马来群岛和波利尼西亚的所有民族进行分类。

[ɒn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðiːz] [ˈreɪsɪz] ,
On drawing the line which separates these races ,
在 绘画 这 线 哪个 分离 这些 种族 ,
在划定分隔这些种族的界限时，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [diˈvaɪd] [ðə; ði][zuːəlˈbɒdʒɪk(ə)][ˈriːdʒənz] ,
it is found to come near to that which divides the zoological regions ,
它 是 成立 到 来 靠近 到 那 哪个 分割 这 动物学 地区 ,
人们发现它与划分动物学区域的界限非常接近。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɒt] [iːˈstwəd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
but somewhat eastward of it ;
但 有些 向东 的 它 ;
但略偏东一点；

[ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [əˈpiəz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːzɪz] [ˈhævɪŋ]
a circumstance which appears to me very significant of the same causes having
一个 环境 哪个 出现 到 我 非常 重要的 的 这 相同的 原因 拥有
[ˈɪnfluənst] [ðə; ði] [dɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] [ðæt] [hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
influenced the distribution of mankind that have determined the range of other
影响 这 分配 的 人类 那 有 决定 这 范围 的 其他
[ˈænɪm(ə)l] [fɔːmz] .
animal forms .
动物 表格 .

在我看来，这种情况与影响人类分布的原因相同，都对人类的分布产生了非常重要的影响，而这些原因也决定了其他动
物的分布范围。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [dʌz] [nɒt] [ˈlɪmɪt] [bəʊθ][ɪz] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
The reason why exactly the same line does not limit both is sufficiently intelligible .
这 原因 为什么 确切地 这 相同的 线 做 不是 限制 两个都 是 足够 可理解的 .
同一条线为何不能同时限定两者，其原因显而易见。

[mæn][hæz; həz] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ˈænɪmlz] [duː; də][nɒt] [pəˈzes] ;
Man has means of traversing the sea which animals do not possess ;
男人 有 方法 的 穿越 这 海 哪个 动物 做 不是 具有 ;
人类拥有动物所不具备的渡海方式；

[ænd; ənd][ə; eɪ][su:ˈpiəriə(r)] [reis] [hæz; həz][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [pres] [aʊt][ɔ:(r)] [əˈsɪməleɪt] [æn; ən][ɪnˈfiəriə(r)][wʌn]
and a superior race has power to press out or assimilate an inferior one
和 一个 优越的 种族 有 力量 到 按 出去 或者 吸收 一个 下 一
.
:
.

一个优越的种族有能力排挤或同化一个劣等的种族。

[ðə; ði][ˈmæɪɾɪtaɪm] ['entəpraɪz] [ænd; ənd][ˈhaɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈleɪ] [ˈreisɪz][hæv; həv] [ɪneɪbld]
The maritime enterprise and higher civilization of the Malay races have enabled
这 海上 企业 和 更高 文明 的 这 马来语 种族 有 已启用
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈəʊvəɾʌn] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈri:dʒən] ,
them to overrun a portion of the adjacent region ,
他们 到 超限 一个 部分 的 这 邻近的 地区 ,
马来民族的航海能力和高度文明使他们能够征服邻近地区的部分区域。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈtaɪəli] [səˈplɑ:nt, -ˈplænt][ðə; ði] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ɪnˈhæbətənt] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈevə(r)]
in which they have entirely supplanted the indigenous inhabitants if it ever
在 哪个 他们 有 完全 取代 这 土著 居民 如果 它 曾经
[pəˈzest] ['eni] ;
possessed any ;
拥有 任何 ;
他们完全取代了当地土著居民（如果曾经有过的话）；

[ænd; ənd][tu:; tə] [spred] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðeə(r)] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
and to spread much of their language , their domestic animals , and their
和 到 传播 很多 的 他们的 语言 , 他们的 国内的 动物 , 和 他们的
[ˈkʌstəmz] [fa:(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ,
customs far over the Pacific ,
海关 远的 超过 这 太平洋 ,
并将他们的语言、家畜和习俗传播到太平洋沿岸的各个角落。

[ˈɪntu:] [ˈaɪləndz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [ˈslɑ:tlɪ] , [ɔ:(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ,
into islands where they have but slightly , or not at all ,
进入 岛屿 在哪里 他们 有 但 轻微地 , 或者 不是 在 全部 ,
进入那些只有少量或根本没有土地的岛屿,
[ˈmɒdɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)][ˈmɒrəl] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
modified the physical or moral characteristics of the people .
修改的 这 身体的 或者 道德 特征 的 这 人们 .
改变了人们的生理或道德特征。

[aɪ] [bɪˈli:v] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
I believe , therefore ,
我 相信 , 所以 ,
因此, 我认为:

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:plz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈaɪləndz][kæn; kən][bi:; bi] [ɡru:pt] [ˈaɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
that all the peoples of the various islands can be grouped either with the
那 全部 这 人民 的 这 各种各样的 岛屿 能 是 分组 任何一个 和 这
[məˈleɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈpæpjuən] ;
Malays or the Papuans ;
马来人 或者 这 巴布亚人 ;
各个岛屿上的人民都可以归为马来人或巴布亚人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [tu:] [hæv; həv][nəʊ][ˈtreɪsəb(ə)l] [əˈfɪnəti] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
and that these two have no traceable affinity to each other .
和 那 这些 二 有 不 可追溯的 亲和力 到 每个 其他 .
并且这两个人之间没有任何可追溯的亲缘关系。

[aɪ] [brɪli:v] , [fɜ:ðə(r)] ,
I believe , further ,
我 相信 , 更远 ,

我认为, 此外,

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [aɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ə'fɪnəti] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ]
that all the races east of the line I have drawn have more affinity for each
那 全部 这 种族 东方 的 这 线 我 有 绘制 有 更多的 亲和力 为了 每个
[ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [west] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] ;
other than they have for any of the races west of that line ;
其他 比 他们 有 为了 任何 的 这 种族 西方 的 那 线 ;

我所划定的这条线以东的所有种族彼此之间的亲缘关系, 比与这条线以西的任何种族之间的亲缘关系都要深厚;

[ðæt] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [eɪzɪ'ætrɪk; eɪʃi'ætrɪk] ['reɪsɪz] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [mə'leɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hæv; həv] [ə; eɪ]
that , in fact , the Asiatic races include the Malays , and all have a
那 , 在 事实 , 这 亚洲 种族 包括 这 马来人 , 和 全部 有 一个
[kɒntɪ'nent(ə)] ['brɪdʒɪn] ,
continental origin ,
大陆 起源 ,

事实上, 亚洲人种包括马来人, 他们都起源于大陆。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['reɪsɪz] ,
while the Pacific races ,
尽管 这 太平洋 种族 ,

太平洋竞赛期间,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ([ɪk'sept] [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:ðən]
including all to the east of the former (except perhaps some in the Northern
包括 全部 到 这 东方 的 这 以前的 (除了 也许 一些 在 这 北方
[pə'sɪfɪk]) ,
Pacific) ,
太平洋) ,

包括前者以东的所有地区 (或许北太平洋的部分地区除外),

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɒntɪnənt] ,
are derived , not from any existing continent ,
是 衍生的 , 不是 从 任何 现存的 大陆 ,

它们并非源自任何现有大陆,

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ləndz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst] [ɔ:(r)] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['æv(ə)n] .
but from lands which now exist or have recently existed in the Pacific Ocean .
但 从 土地 哪个 现在 存在 或者 有 最近 存在 在 这 太平洋 海洋 .

但这些土地现在存在于太平洋, 或者最近曾经存在于太平洋。

[ði:z] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ['betə(r)] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [ðə; ði]
These preliminary observations will enable the reader better to apprehend the
这些 初步的 观察 将要 使能够 这 读者 更好的 到 逮捕 这
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [aɪ] [ə'tætʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)] [fɔ:m] [ɔ:(r)] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ,
importance I attach to the details of physical form or moral character ,
重要性 我 附 到 这 细节 的 身体的 形式 或者 道德 特点 ,

这些初步观察将使读者更好地理解我对体貌特征或道德品质细节的重视程度。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
which I shall give in describing the inhabitants of many of the islands .
哪个 我 将 给 在 描述 这 居民 的 许多 的 这 岛屿 .

我将在描述许多岛屿上的居民时提及这一点。

[tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II :
章 二 :

[ˌsɪŋəˈpɔː(r)] .
SINGAPORE .
新加坡 .

新加坡。

([ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈaɪlənd] [æz; əz] [siːn] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts] [frɒm; frəm]
(**A SKETCH OF THE TOWN AND ISLAND AS SEEN DURING SEVERAL VISITS FROM**
(一个 草图 的 这 镇 和 岛 作为 已见 期间 一些 访问 从
- [tuː; tə] - .)
1854 TO 1862 .)
- 到 - .)

(1854年至1862年间多次到访该城镇和岛屿时所见的素描。)

[fjuː] [ˈpleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtrævələ(r)][frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn]
FEW places are more interesting to a traveller from Europe than the town
很少 地方 是 更多的 有趣的 到 一个 游客 从 欧洲 比 这 镇
[ænd; ənd][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] ,
and island of Singapore ,
和 岛 的 新加坡 ,

对于来自欧洲的旅行者来说，很少有地方比新加坡这座城市和岛屿更具吸引力。

[ˈfɜːnɪʃɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] , [ɪɡˈzæmplɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈiːstən] [ˈreɪsɪz] ,
furnishing , as it does , examples of a variety of Eastern races ,
家具 , 作为 它 做 , 示例 的 一个 种类 的 东 种族 ,
因为它确实提供了各种东方民族的例证，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [məʊdʒ] [ɒv; əv][laɪf] .
and of many different religions and modes of life .
和 的 许多 不同的 宗教 和 模式 的 生活 .

以及许多不同的宗教和生活方式。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪŋɡlɪ] ;
The government , the garrison , and the chief merchants are English ;
这 政府 , 这 驻军 , 和 这 首席 商人 是 英语 ;
政府、驻军和主要商人都是英国人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][ɪz] [tʃaɪˈniːz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
but the great mass of the population is Chinese , including some of the
但 这 伟大的 大量的 的 这 人口 是 中国人 , 包括 一些 的 这
[wɛlθɪəst] [ˈmɜːrtʃənt] ,
wealthiest merchants ,
最富有的 商人 ,

但绝大多数人口是华人，其中包括一些最富有的商人。

[ðə; ði] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪks] [ænd; ənd]
the agriculturists of the interior , and most of the mechanics and
这 农业学家 的 这 内部的 , 和 最多 的 这 机械学 和
[ˈleɪbəə(r)] .
labourers .
劳工 .

内陆地区的农民，以及大多数机械工人和劳动者。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [məˈleɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfɪʃəmən] [ænd; ənd] [ˈbəʊtmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːm]
The native Malays are usually fishermen and boatmen , and they form
这 本国的 马来人 是 通常 渔民 和 船夫 , 和 他们 形式
[ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
the main body of the police .
这 主要的 身体 的 这 警察 .

马来土著居民通常是渔民和船夫，他们构成了警察队伍的主力。

[ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s][ɒv; əv][mə'lækə][sə'plai][ə; eɪ][lɑ:dʒ]['hʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klɑ:ks][ænd; ənd][smɔ:lə(r)]
The Portuguese of Malacca supply a large number of the clerks and smaller
这 葡萄牙语 的 马六甲 供应 一个 大的 数字 的 这 职员 和 较小的
['mɜ:rtʃənt] .
merchants .
商人 .

马六甲的葡萄牙人提供了大量的职员和小商贩。

[ðə; ði][ɒv; əv]['westən]['ɪndiə][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['nju:mərəs]['bɒdi][ɒv; əv][mə'hɒmitən] , [ænd; ənd] ,
The Klings of Western India are a numerous body of Mahometans , and ,
这 克林斯 的 西 印度 是 一个 很多的 身体 的 穆斯林 , 和 ,
[wɪð]['meni]['æɾəbz] ,
with many Arabs ,
和 许多 阿拉伯人 ,

印度西部的克林人是穆斯林的一个庞大群体，其中也包括许多阿拉伯人。

[ɑ:(r); ə(r)]['peti]['mɜ:rtʃənt][ænd; ənd]['ʃɒp,ki:pə] .
are petty merchants and shopkeepers .
是 小气 商人 和 店主 .

他们是小商贩和店主。

[ðə; ði][gru:mz][ænd; ənd]['wɒʃəmən][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][beŋ'ɡɔ:li:] ,
The grooms and washermen are all Bengalees ,
这 新郎 和 洗衣工 是 全部 孟加拉人 ,
[ænd; ənd]['beŋ'ɡɔ:li:] ,
新郎和洗衣工都是孟加拉人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l][bʌt; bət]['haɪli][rɪ'spektəbl][klɑ:s][ɒv; əv][,pɑ:'si:; 'pɑ:si:] ['mɜ:rtʃənt] .
and there is a small but highly respectable class of Parsee merchants .
和 那里 是 一个 小的 但 高度 可敬 班级 的 帕西人 商人 .

帕西商人阶层虽然人数不多，但却备受尊敬。

[bɪ'saɪdz][ði:z] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['hʌmbəz][ɒv; əv][,dʒɑ:və'ni:z]['seɪləz][ænd; ənd][də'mestɪk]['sɜ:vənts] ,
Besides these , there are numbers of Javanese sailors and domestic servants ,
除了 这些 , 那里 是 数字 的 爪哇语 水手们 和 国内的 仆人 ,
[æz; əz][wel][æz; əz]['treɪdəz][frɒm; frəm]['seləbi:z] ,
as well as traders from Celebes ,
作为 出色地 作为 交易员 从 西里贝斯 ,

除此之外，还有一些爪哇水手和家仆，以及来自苏拉威西岛的商人。

['bɑ:li] , [ænd; ənd]['meni]['ʌðə(r)]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][,ɑ:krɪ'peləgəʊ] .
Bali , and many other islands of the Archipelago .
巴厘岛 , 和 许多 其他 岛屿 的 这 群岛 .

巴厘岛以及群岛上的许多其他岛屿。

[ðə; ði]['hɑ:bə(r)][ɪz]['kraʊdɪd][wɪð][men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)][ænd; ənd]['treɪdɪŋ]['ves(ə)lz][ɒv; əv]['meni]
The harbour is crowded with men - of - war and trading vessels of many
这 港口 是 挤 和 男人 - 的 - 战争 和 贸易 船只 的 许多
[jʊərə'pi:ən]['neɪʃnz] ,
European nations ,
欧洲的 国家 ,

港口里挤满了来自欧洲各国的军舰和商船。

[ænd; ənd]['hʌndrədz][ɒv; əv][mə'leɪ][praʊ][ænd; ənd][,tʃaɪ'ni:z][dʒʌŋk] ,
and hundreds of Malay praus and Chinese junks ,
和 数百 的 马来语 普劳斯 和 中国人 垃圾 ,

还有数百艘马来帆船和中国帆船，

[frɒm; frəm] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈtʌnz] [ˈbɜːðən] [ˈdaʊn] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbəʊts] [ænd; ənd]
from vessels of several hundred tons burthen down to little fishing boats and
从 船只 的 一些 百 吨 负担 向下 到 小的 钓鱼 船 和
[ˈpæsɪndʒə(r)] [ˈsæmpæn] ;
passenger sampans ;
乘客 舢板 ;

从数百吨重的巨轮到小型渔船和客运舢板；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaʊn] [ˌkəmˈpraɪz] [ˈhænsəm] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [məˈhɒmɪtən]
and the town comprises handsome public buildings and churches , Mahometan
和 这 镇 包括 英俊的 民众 建筑物 和 教堂 , 穆罕默德
[ˈmɒsk] , [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈtemplz] ,
mosques , Hindu temples ,
清真寺 , 印度教徒 寺庙 ,

镇上有许多漂亮的公共建筑和教堂、穆斯林清真寺、印度教寺庙。

[ˌtʃaɪˈniːz] [dʒɒs] - [ˈhaʊzɪz] , [gʊd] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈhaʊzɪz] , [ˈmæsɪv] [ˈweəhaʊzɪz] , [kwɪə(r)] [əʊld] [klɪŋ]
Chinese joss - houses , good European houses , massive warehouses , queer old Kling
中国人 乔斯 - 房屋 , 好的 欧洲的 房屋 , 大量的 仓库 , 酷儿 老的 克林
[ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] [bəˈzɑːz] ,
and China bazaars ,
和 中国 集市 ,

中国庙宇、漂亮的欧式住宅、大型仓库、奇特的克林老集市和中国集市，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [məˈleɪ] [ˈkɒtɪdʒz] .
and long suburbs of Chinese and Malay cottages .
和 长的 郊区 的 中国人 和 马来语 小屋 .

还有绵延的华人别墅和马来别墅组成的郊区。

[baɪ][fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] ,
By far the most conspicuous of the various kinds of people in Singapore ,
经过 远的 这 最多 显眼的 的 这 各种各样的 种类 的 人们 在 新加坡 ,
在新加坡形形色色的人群中，最引人注目的莫过于此。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪt] [məʊst] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒərz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ,
and those which most attract the stranger's attention , are the Chinese ,
和 那些 哪个 最多 吸引 这 陌生人的 注意力 , 是 这 中国人 ,
而最能吸引陌生人注意的，是中国人。

[huːz] [ˈhʌmbəz] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [ækˈtɪvəti] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv]
whose numbers and incessant activity give the place very much the appearance of
谁 数字 和 不停歇 活动 给 这 地方 非常 很多 这 外貌 的
[ə; eɪ] [ˈtaʊn] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
a town in China .
一个 镇 在 中国 .

那里的人口众多，熙熙攘攘，热闹非凡，看起来很像中国的一座城镇。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmɜːtʃənt] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [fæt] [raʊnd] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
The Chinese merchant is generally a fat round - faced man with an important
这 中国人 商人 是 一般来说 一个 胖的 圆形的 - 面对 男人 和 一个 重要的
[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [lʊk] .
and business - like look .
和 商业 - 喜欢 看 .

中国商人通常身材肥胖，圆脸，一副重要而干练的模样。

[hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] ([luːs] [waɪt] [smɒk] ,
He wears the same style of clothing (loose white smock ,
他 穿着 这 相同的 风格 的 衣服 (松动的 白色的 罩衫 ,
他穿着同样款式的衣服（宽松的白色罩衫，

[ænd; ənd] [blu:] [ɔ:(r)] [blæk] ['traʊzəz]) [æz; əz][ðə; ði] ['mi:nɪst] ['ku:li] , [bʌt; bət][ɒv; əv][faɪnə] [mə'tɪəriəlz] ,
and blue or black trousers) as the meanest coolie , but of finer materials ,
和 蓝色的 或者 黑色的 裤子) 作为 这 最卑鄙的 苦力 , 但 的 更精细 材料 ,
穿着蓝色或黑色裤子) 就像最卑微的苦力一样, 但面料更上等。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔ:lweɪz] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] ;
and is always clean and neat ;
和 是 总是 干净的 和 整洁的 ;
而且总是干净整洁;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] [tɪpt] [wɪð] [red] [sɪlk] [hæŋz] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
and his long tail tipped with red silk hangs down to his heels .
和 他的 长的 尾巴 倾斜 和 红色的 丝绸 悬挂 向下 到 他的 高跟鞋 .
他长长的尾巴, 尾尖是红色的丝线, 一直垂到脚后跟。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['weəhaʊs] [ɔ:(r)] [ʃɒp] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
He has a handsome warehouse or shop in town and a good house in the
他 有 一个 英俊的 仓库 或者 店铺 在 镇 和 一个 好的 房子 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .
他在城里有一间漂亮的仓库或店铺, 在乡下有一栋不错的房子。

[hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:s] [ænd; ənd][gɪg] ,
He keeps a fine horse and gig ,
他 保持 一个 美好的 马 和 演出 ,
他拥有一匹好马和一辆马车。

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vniŋ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [ˌbeə'hedɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ku:l]
and every evening may be seen taking a drive bareheaded to enjoy the cool
和 每一个 晚上 可能 是 已见 采取 一个 驾驶 免冠 到 享受 这 凉爽的
[bri:z] .
breeze .
微风 .
每天傍晚, 人们都可以看到有人不戴帽子开车兜风, 享受凉爽的微风。

[hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] - - [hi:; hi] [əʊnz] ['sevrəl] ['ri:teɪl] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['sku:nə(r)] ,
He is rich - - he owns several retail shops and trading schooners ,
他 是 富有的 - - 他 拥有 一些 零售 商店 和 贸易 双桅帆船 ,
他很富有——他拥有多家零售商店和货运帆船。

[hi:; hi] [lend] ['mʌni] [æt; ət] [haɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɒn] [gʊd] [sɪ'kjʊərəti] , [hi:; hi] [meɪks] [hɑ:d] ['bɑ:gɪnz] ,
he lends money at high interest and on good security , he makes hard bargains ,
他 借贷 钱 在 高的 兴趣 和 在 好的 安全 , 他 制作 难的 特价商品 ,
他放贷利率高, 抵押物也要好, 而且他很会讨价还价。

[ænd; ənd] [gets] ['fætə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] ['evri] [jɪə(r)] .
and gets fatter and richer every year .
和 获得 更胖 和 更富有 每一个 年 .
而且每年都变得越来越胖、越来越富有。

[ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [bə'zɑ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ʃɒps] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪsə'leɪniəs]
In the Chinese bazaar are hundreds of small shops in which a miscellaneous
在 这 中国人 市场 是 数百 的 小的 商店 在 哪个 一个 各种各样的
[kə'lek(ə)n] [ɒv; əv]['hɑ:dweə(r)][ænd; ənd][draɪ] [gʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
collection of hardware and dry goods are to be found ,
收藏 的 硬件 和 干燥 商品 是 到 是 成立 ,
中国集市里有数百家小店铺, 出售各种各样的五金和干货。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld] ['wʌndəfəli] [tʃi:p] .
and where many things are sold wonderfully cheap .
和 在哪里 许多 事物 是 卖 太棒了 便宜的 .
而且很多东西都卖得非常便宜。

[juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] ['gɪmlət] [æt; ət][ə; eɪ] ['penɪ] [i:tʃ] , [waɪt] ['kɒtn] [θred] [æt; ət][fɔː(r)] [bɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]
You may buy gimlets at a penny each , white cotton thread at four balls for
你 可能 买 吉姆雷特 在 一个 一分钱 每个 , 白色的 棉布 线 在 四 球 为了
[ə; eɪ] ['hɑːfpenɪ] ,
a halfpenny ,
一个 半便士 ,

你可以花一便士买到一瓶金酒，花半便士买到四团白色棉线。

[ænd; ənd] ['pennaɪvz] , ['kɔːkskruːz] , [ˈɡʌnpaʊdə(r)] , ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,
and penknives , corkscrews , gunpowder , writing - paper ,
和 小刀 , 开瓶器 , 火药 , 写作 - 纸 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz] [tʃiːp] [ɔː(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːtʃəs]
还有小刀、开瓶器、火药、书写纸，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz] [tʃiːp] [ɔː(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːtʃəs]
and many other articles as cheap or cheaper than you can purchase
和 许多 其他 文章 作为 便宜的 或者 更便宜 比 你 能 购买
[ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
them in England .
他们 在 英格兰 .

还有许多其他商品，价格与在英国购买的价格一样便宜，甚至更便宜。

[ðə; ðɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɪz] ['veri] [ɡʊd] - [neɪtʃəd] ; [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; hæz] ,
The shopkeeper is very good - natured ; he will show you everything he has ,
这 店主 是 非常 好的 - 自然 ; 他 将要 展示 你 一切 他 有 ,
[ðə; ðɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɪz] ['veri] [ɡʊd] - [neɪtʃəd] ; [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; hæz] ,
店主非常和善，他会向你展示他所有的商品。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] ['nʌθɪŋ] .
and does not seem to mind if you buy nothing .
和 做 不是 似乎 到 头脑 如果 你 买 没有什么 .
[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] ['nʌθɪŋ] .
即使你什么都不买，他似乎也不会介意。

[hiː; hi] [beɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ,
He bates a little , but not so much as the Klings ,
他 贝茨 一个 小的 , 但 不是 所以 很多 作为 这 克林斯 ,
[hiː; hi] [beɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ,
他略微挑衅了一下，但远不及克林人那么厉害。

[huː] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [twɑɪs] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] .
who almost always ask twice what they are willing to take .
WHO 几乎 总是 问 两次 什么 他们 是 愿意的 到 拿 .
[huː] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [twɑɪs] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] .
他们几乎总是会问两遍自己愿意接受的价钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪm] ,
If you buy a few things from him ,
如果 你 买 一个 很少 事物 从 他 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪm] ,
如果你从他那里买几样东西，

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
he will speak to you afterwards every time you pass his shop ,
他 将要 说话 到 你 然后 每一个 时间 你 经过 他的 店铺 ,
[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
之后每次你路过他的店，他都会跟你说话。

['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] , [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ;
asking you to walk in and sit down , or take a cup of tea ;
问 你 到 走 在 和 坐 向下 , 或者 拿 一个 杯子 的 茶 ;
['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] , [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ;
请您进去坐下，或者喝杯茶；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [sel] [ðə; ðɪ] [seɪm]
and you wonder how he can get a living where so many sell the same
和 你 想知道 如何 他 能 得到 一个 活的 在哪里 所以 许多 卖 这 相同的
[ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [sel] [ðə; ðɪ] [seɪm]
trifling articles .
琐事 文章 .

你会纳闷，在那么多人卖同样琐碎商品的地方，他是怎么谋生的。

[ðə; ði] ['teɪləz] [sɪt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)] , [nɒt][ɒn][wʌn] ;
The tailors sit at a table , not on one ;
这裁缝坐在一个桌子 , 不是在一 ;
裁缝们围坐在桌子旁, 而不是坐在桌子上;

[ænd; ənd][bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:meɪkə(r)] [wɜ:k] [wel] [ænd; ənd] ['tʃi:pli] .
and both they and the shoemakers work well and cheaply .
和两个都他们和这鞋匠工作出色地和便宜 .
他们和制鞋匠的工作效率都很高, 而且价格低廉。

[ðə; ði] ['bɑ:bəz] [hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə][du:; də] , ['feɪvɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [ɪəz] ;
The barbers have plenty to do , shaving heads and cleaning ears ;
这理发师有很多到做 , 剃须头部和打扫耳朵 ;
理发师们有很多事要做, 比如剃头和清理耳朵;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['lætə(r)][,ppə'reɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['twi:zəz] , [pɪks] ,
for which latter operation they have a great array of little tweezers , picks ,
为了哪个后者手术他们有一个伟大的大批的 小的 镊子 , 精选 ,
[ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
and brushes .
和刷子 .
对于后一种操作, 他们有各种各样的小镊子、挑针和刷子。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['kɑ:pɪntəz] [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] .
In the outskirts of the town are scores of carpenters and blacksmiths .
在这郊区 的 这 镇 是 得分 的 木匠 和 铁匠 .
镇郊聚集着许多木匠和铁匠。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [si:m] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [meɪk] ['kɔ:fɪnz] [ænd; ənd] ['haɪli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]
The former seem chiefly to make coffins and highly painted and decorated
这 以前的 似乎 主要 到 制作 棺材 和 高度 绘 和 装饰
[kləʊðz] - ['bɒksɪz] .
clothes - boxes .
衣服 - 盒子 .
前者似乎主要制作棺材和装饰精美的彩绘衣盒。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli] [ɡʌn] - [m'eɪkəz] ,
The latter are mostly gun - makers ,
这 后者 是 大多 枪 - 制造商 ,
后者大多是枪械制造商。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ɡʌnz] [baɪ][hænd] [aʊt] [ɒv; əv]['sɒlɪd][bɑ:rz][ɒv; əv]['aɪən] .
and bore the barrels of guns by hand out of solid bars of iron .
和 钻孔 这 桶 的 枪支 经过 手 出去 的 坚硬的 酒吧 的 铁 .
他们用实心铁条手工凿制枪管。

[æt; ət] [ðɪs] ['ti:diəs] [,ppə'reɪ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['evri] [deɪ] ,
At this tedious operation they may be seen every day ,
在 这 乏味 手术 他们 可能 是 已见 每一个 天 ,
在这项繁琐的工作中, 他们每天都可能出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [ɡʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪntlək] ['veri] ['hænsəmli] .
and they manage to finish off a gun with a flintlock very handsomely .
和 他们 管理 到 结束 离开 一个 枪 和 一个 燧发枪 非常 英俊地 .
他们非常漂亮地用燧发枪完成了射击。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['seləz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [fru:t] , [su:p] ,
All about the streets are sellers of water , vegetables , fruit , soup ,
全部 关于 这 街道 是 卖家 的 水 , 蔬菜 , 水果 , 汤 ,
街上到处都是卖水、蔬菜、水果、汤的小贩。

[ænd; ənd][ˈeɪɡɑː(r)] - [ˈeɪɡɑː(r)] ([ə; eɪ][ˈdʒeli] [meɪd] [pʊ; əv] [ˈsiːwiːd]) , [huː] [hæv; həv] [ˈmeni] [kraɪz][æz; əz]
and agar - agar (a jelly made of seaweed) , who have many cries as
和 琼脂 - 琼脂 (一个 果冻 制成 的 海藻) , WHO 有 许多 哭泣 作为
[ˌʌnɪˈtelɪdʒəb(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [pʊ; əv] [ˈlʌndən] .
unintelligible as those of London .
无法理解 作为 那些 的 伦敦 .
还有琼脂（一种用海藻制成的果冻），它们发出许多像伦敦人一样难以理解的叫声。

[ˈʌðə(r)z] [ˈkæəri] [ə; eɪ][ˈpɔːtəb(ə)l] [ˈkʊkɪŋ] - [æpəˈreɪtəs] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl] [ˈbælənst] [baɪ][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][æt; ət]
Others carry a portable cooking - apparatus on a pole balanced by a table at
其他的 携带 一个 便携的 烹饪 - 设备 在 一个 极 均衡 经过 一个 桌子 在
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] ,
the other end ,
这 其他 结尾 ,
另一些人则用杆子支撑着便携式烹饪装置，杆子的另一端用桌子保持平衡。

[ænd; ənd] [sɜːv] [ʌp][ə; eɪ] [miːl] [pʊ; əv] [ˈelfɪ] , [raɪs] ,
and serve up a meal of shellfish , rice ,
和 服务 向上 一个 一顿饭 的 贝类 , 米 ,
然后端上一顿贝类海鲜、米饭等餐点。

[ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɑːfpens] - - [waɪl] [ˈkuːlɪz] [ænd; ənd] [ˈbəʊtmən]
and vegetables for two or three halfpence - - while coolies and boatmen
和 蔬菜 为了 二 或者 三 半便士 - - 尽管 苦力 和 船夫
[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈhaɪəd][ɑː(r); ə(r)] [ˈevriweə(r)] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] .
waiting to be hired are everywhere to be met with .
等待 到 是 雇用 是 到处 到 是 遇见 和 .
蔬菜售价两三个半便士——而苦力和船夫随处可见，等着被雇佣。

[ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [kʌt] [daʊn] [ˈfɒrɪst] [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
In the interior of the island the Chinese cut down forest trees in the jungle ,
在 这 内部的 的 这 岛 这 中国人 切 向下 森林 树木 在 这 丛林 ,
在岛屿内陆的丛林中，中国人砍伐了森林里的树木。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ʌp][ˈɪntuː][plæŋks] ; [ðeɪ] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə]
and saw them up into planks ; they cultivate vegetables , which they bring to
和 锯 他们 向上 进入 木板 ; 他们 培育 蔬菜 , 哪个 他们 带来 到
[ˈmɑːkɪt] ;
market ;
市场 ;
他们把木头锯成木板，种植蔬菜，然后拿到市场上去卖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [grəʊ] [ˈpepə(r)][ænd; ənd][ˈgæmbɪr] , [wɪtʃ] [fɔːm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][pʊ; əv]
and they grow pepper and gambir , which form important articles of
和 他们 生长 胡椒 和 甘比尔 , 哪个 形式 重要的 文章 的
[ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt] .
export :
出口 :
他们还种植胡椒和儿茶，这些都是重要的出口商品。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒɛʒuɪts][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈmɪʃənz] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [tʃaɪˈniːz] , [wɪtʃ]
The French Jesuits have established missions among these inland Chinese , which
这 法语 耶稣会士 有 已确立的 任务 之中 这些 内陆 中国人 , 哪个
[siːm] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] .
seem very successful .
似乎 非常 成功的 .
法国耶稣会士已在这些内陆华人中建立了传教点，而且似乎非常成功。

[aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [æt; ət] [bʊˈkɪt] - [ˈtiːmə] ,
I lived for several weeks at a time with the missionary at Bukit - tima ,
我 居住地 为了 一些 周 在 一个 时间 和 这 传教士 在 武吉 - 蒂玛 ,
我曾在武吉蒂玛与那位传教士一起生活过好几个星期。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
about the centre of the island ,
关于 这 中心 的 这 岛 ,
大约在岛屿中心,
[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] - [kən've:t] .
where a pretty church has been built and there are about 300 converts .
在哪里 一个 漂亮的 教会 有 到过 建造 和 那里 是 关于 - 转换 .
那里建起了一座漂亮的教堂, 大约有 300 名信徒皈依基督教。

[waɪl] [ðeə(r)] , [aɪ][met][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ˈtɑ:ŋ,kwɪn] ,
While there , I met a missionary who had just arrived from Tonquin ,
尽管 那里 , 我 遇见 一个 传教士 WHO 有 只是 到达的 从 汤金 ,
在那里, 我遇到了一位刚从汤金来的传教士。
[weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [j'ɪəz] .
where he had been living for many years .
在哪里 他 有 到过 活的 为了 许多 年 .
他曾在那里生活多年。

[ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] [stɪl] [du:;; də][ðeə(r)] [wɜ:k] [ˈθʌrəli] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
The Jesuits still do their work thoroughly as of old .
这 耶稣会士 仍然 做 他们的 工作 彻底 作为 的 老的 .
耶稣会士们仍然像过去一样认真负责地开展工作。
[ɪn] [ˈkəʊtʃɪn] [ˈtʃaɪnə] , [ˈtɑ:ŋ,kwɪn] , [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] , [weə(r)] [ɔ:l] [ˈkrɪstʃən] [ˈti:tʃə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd]
In Cochin China , Tonquin , and China , where all Christian teachers are obliged
在 科钦 中国 , 汤金 , 和 中国 , 在哪里 全部 基督教 教师 是 有义务
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsi:kret] ,
to live in secret ,
到 居住 在 秘密 ,
在交趾支那、东京和中国, 所有基督教教师都被迫秘密生活。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [pɜ:sɪ'kju:(ə)n] , [ɪk'spʌlʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [deθ] ,
and are liable to persecution , expulsion , and sometimes death ,
和 是 容易 到 迫害 , 驱逐 , 和 有时 死亡 ,
他们可能因此遭受迫害、驱逐, 有时甚至会被处死。
[ˈevri] [ˈprɒvɪns] - - [ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [ˈfa:ðɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] - - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜ:mənənt] [ˈdʒɛzjuɪt]
every province - - even those farthest in the interior - - has a permanent Jesuit
每一个 省 - - 甚至 那些 最远 在 这 内部的 - - 有 一个 永恒的 耶稣会
[ˈmɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ˈkɒnstəntli] [kept] [ʌp][baɪ] [freʃ] [ə'spaɪərənt] ,
mission establishment constantly kept up by fresh aspirants ,
使命 建立 不断地 保留 向上 经过 新鲜的 有志者 ,
每个省份——即使是最偏远的内陆省份——都设有常设的耶稣会传教机构, 并不断有新的信徒加入。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə][æt; ət]
who are taught the languages of the countries they are going to at
WHO 是 教授 这 语言 的 这 国家 他们 是 去 到 在
[pɪ'næŋ] [ɔ:(r)] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] .
Penang or Singapore .
檳城 或者 新加坡 .
他们在檳城或新加坡学习他们即将前往的国家的语言。

[ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪlʃən] [kən've:t] ; [ɪn][ˈtɑ:ŋ,kwɪn][ænd; ənd] [ˈkəʊtʃɪn]
In China there are said to be near a million converts ; in Tonquin and Cochin
在 中国 那里 是 说 到 是 靠近 一个 百万 转换 ; 在 汤金 和 科钦
[ˈtʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,
据说在中国有近百万皈依者; 在中国东京和交趾支那,

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] .
more than half a million .
更多的 比 一半 一个 百万 .

超过五十万。

[wʌn] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪʃənz] [ɪz][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]
One secret of the success of these missions is the rigid economy practised in the
— 秘密 的 这 成功 的 这些 任务 是 这 死板的 经济 已实践 在 这
[ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] .
expenditure of the funds .
支出 的 这 资金 .

这些任务成功的秘诀之一在于资金使用上的严格节约。

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)rɪ] [ɪz] [ə'laʊd] [ə'baʊt] £30 .
A missionary is allowed about £30 .
一个 传教士 是 允许 关于 £30 .

一名传教士大约可以携带 30 英镑。

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wɒt'evə(r)] ['kʌntri] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
a year , on which he lives in whatever country he may be .
一个 年 , 在 哪个 他 生活 在 任何 国家 他 可能 是 .

一年时间，无论他身处哪个国家，他都会生活在那里。

[ðɪs] ['rendəz] [aɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪʃənəɪz] [wɪð] ['veri]
This renders it possible to support a large number of missionaries with very
这 渲染 它 可能的 到 支持 一个 大的 数字 的 传教士 和 非常
['lɪmɪtɪd] [miːnz] ;
limited means ;
有限的 方法 ;

这使得在资源非常有限的情况下，也能支持大量的传教士；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ʌnd] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the natives , seeing their teachers living in poverty and with none of the
和 这 本地人 , 看到 他们的 教师 活的 在 贫困 和 和 没有任何 的 这
['lʌkʃəɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
luxuries of life ,
奢侈品 的 生活 ,

而当地居民看到他们的老师生活贫困，没有任何奢侈品，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [tiːtʃ] ,
are convinced that they are sincere in what they teach ,
是 确信 那 他们 是 真诚 在 什么 他们 教 ,

他们坚信自己所教导的内容是真诚的。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['riːəli] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] [həʊm] [ænd; ʌnd] [frendz] [ænd; ʌnd] [iːz] [ænd; ʌnd] ['seɪftɪ] ,
and have really given up home and friends and ease and safety ,
和 有 真的 给定 向上 家 和 朋友们 和 舒适 和 安全 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
for the good of others .
为了 这 好的 的 其他的 .

为了他人的利益，他们真的放弃了家庭、朋友、安逸和安全。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [kən'vəːt] ,
No wonder they make converts ,
不 想知道 他们 制作 转换 ,

难怪他们能吸引信徒。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m]
for it must be a great blessing to the poor people among whom
为了 它 必须 是 一个 伟大的 祝福 到 这 贫穷的 人们 之中 谁
[ðeɪ] ['leɪbə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ɪn] ['eni]
they labour to have a man among them to whom they can go in any
他们 劳动 到 有 一个 男人 之中 他们 到 谁 他们 能 去 在 任何
[ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:(r)] [dɪ'stres] ,
trouble or distress ,
麻烦 或者 痛苦 ,

对于那些辛勤劳作的穷人来说，能有一个人在他们中间，让他们在遇到任何困难或困境时可以向他求助，这无疑是一件莫大的福气。

[hu:] [wɪl] ['kʌmfət] [ænd; ənd][əd'vaɪz][ðem; ðəm] , [hu:] ['vɪzɪts][ðem; ðəm][ɪn] ['sɪknəs] , [hu:] [rɪ'li:vz]
who will comfort and advise them , who visits them in sickness , who relieves
WHO 将要 舒适 和 建议 他们 , WHO 访问 他们 在 疾病 , WHO 缓解
[ðem; ðəm][ɪn] [wɒnt] ,
them in want ,
他们 在 想 ,
谁来安慰他们、劝诫他们，谁在他们生病时探望他们，谁在他们缺乏时帮助他们，

[ænd; ənd] [hu:] [ðeɪ] [si:] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] - [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜ:sɪ'kju:(ə)n]
and who they see living from day - to - day in danger of persecution
和 WHO 他们 看 活的 从 天 - 到 - 天 在 危险 的 迫害
[ænd; ənd] [deθ] - - [ɪn'taɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] .
and death - - entirely for their sakes .
和 死亡 - - 完全 为了 他们的 清酒 .
他们看到那些人为了他们，每天都生活在迫害和死亡的危险之中。

[maɪ] [frend] [æt; ət] [bʊ'kɪt] - [ˈti:mə][wɒz; wəz] [ˈtru:li][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [flɒk] .
My friend at Bukit - tima was truly a father to his flock .
我的 朋友 在 武吉 - 蒂玛 曾是 真的 一个 父亲 到 他的 群 .
我在武吉天马的朋友真像一位慈父，关爱他的羊群。
[hi:; hi] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [tʃaɪ'ni:z] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
He preached to them in Chinese every Sunday ,
他 布道 到 他们 在 中国人 每一个 星期日 ,
他每个星期天都用中文向他们布道。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['i:vniŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði]
and had evenings for discussion and conversation on religion during the
和 有 晚上 为了 讨论 和 对话 在 宗教 期间 这
[wi:k] .
week .
星期 .
每周晚上都会安排时间讨论和交流宗教话题。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sku:l] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
He had a school to teach their children .
他 有 一个 学校 到 教 他们的 孩子们 .
他开办了一所学校来教他们的孩子。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
His house was open to them day and night .
他的 房子 曾是 打开 到 他们 天 和 夜晚 .
他的房子日夜都向他们敞开。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,
If a man came to him and said ,
如果 一个 男人 来了 到 他 和 说 ,
如果有人来找他说：

" [ai][hæv; həv][nəʊ][raɪs][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈfæməli][tu:; tə] [i:t] [tə'deɪ] ,
" **I have no rice for my family to eat today** ,
" 我 有 不 米 为了 我的 家庭 到 吃 今天 ,
“我今天没有米饭给我家人吃。”

" [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɑ:f][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **he would give him half of what he had in the house** ,
" 他 会 给 他 一半 的 什么 他 有 在 这 房子 ,
他会把家里一半的东西给他。

[haʊ'evə(r)][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] .
however little that might be .
然而 小的 那 可能 是 .

然而，即便那只是微不足道的一点。

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] [sed] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [det] ,
If another said, " I have no money to pay my debt ,
如果 其他 说 , " 我 有 不 钱 到 支付 我的 债务 ,
如果另一个人说：“我没有钱还债”，

" [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɑ:f][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:s] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][lɑ:st][ˈdɒlə(r)]
" **he would give him half the contents of his purse, were it his last dollar**
" 他 会 给 他 一半 这 内容 的 他的 钱包 , 是 它 他的 最后的 美元
.
.
.

“即使那是他钱包里最后的一美元，他也会把钱包里的一半给他。”

[səʊ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [wɒnt] ,
So, when he was himself in want ,
所以 , 什么时候 他 曾是 他自己 在 想 ,
所以，当他自己也陷入困境时，

[hi:; hi] [wʊd] [send][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [w'eɪθɪəst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
he would send to some of the wealthiest among his flock, and say ,
他 会 发送 到 一些 的 这 最富有的 之中 他的 群 , 和 说 ,
他会派人去给教区里一些最富有的人，然后说：

" [ai][hæv; həv][nəʊ][raɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ɔ:(r)] " [ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ə'weɪ] [maɪ] [ˈmʌni] ,
" **I have no rice in the house, " or " I have given away my money** ,
" 我 有 不 米 在 这 房子 , " 或者 " 我 有 给定 离开 我的 钱 ,
“我家里没有米了”，或者“我的钱都送人了”，

[ænd; ənd][eɪ 'em][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] .
and am in want of such and such articles .
和 是 在 想 的 这样的 和 这样的 文章 .
我需要一些特定的文章。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ,
" **The result was that his flock trusted and loved him** ,
" 这 结果 曾是 那 他的 群 可信 和 喜爱 他 ,
结果是，他的信众信任他、爱戴他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðəə(r)] [tru:] [frend] ,
for they felt sure that he was their true friend ,
为了 他们 毛毡 当然 那 他 曾是 他们的 真的 朋友 ,
因为他们确信他是他们真正的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ʌl'tɪəriə(r)] [dɪ'zainz] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and had no ulterior designs in living among them .
和 有 不 后方 设计 在 活的 之中 他们 .
他们没有任何其他意图就与他们生活在一起。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [pʊ; əv] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [kən'sɪsts] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [pʊ; əv] [smɔːl] [hɪlz] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)]
The island of Singapore consists of a multitude of small hills , three or four
这 岛 的 新加坡 由 的 一个 民众 的 小的 丘陵 , 三 或者 四
['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
hundred feet high ,
百 脚 高的 ,

新加坡岛由许多三四百英尺高的小山丘组成，

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [pʊ; əv] ['meni] [pʊ; əv] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [ˈvɜːdʒɪn] [ˈfɔːrɪst] .
the summits of many of which are still covered with virgin forest .
这 峰会 的 许多 的 哪个 是 仍然 涵盖 和 处女 森林 .

其中许多山峰的山顶至今仍覆盖着原始森林。

[ðə; ði] ['mɪ(ə)n] - [haʊs] [æt; ət] [bʊ'kɪt] - ['ti:mə] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [pʊ; əv] [ðɪːz] [wʊd] -
The mission - house at Bukit - tima was surrounded by several of these wood -
这 使命 - 房子 在 武吉 - 蒂玛 曾是 包围 经过 一些 的 这些 木头 -
[t'ɒpt] [hɪlz] ,
topped hills ,
顶峰 丘陵 ,

武吉蒂玛的传教站周围环绕着几座山顶覆盖着树木的小山。

[wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌt] ['friːkwənt, fri'kwent] [baɪ] [ˈwʊdkaɪə(r)] [ænd; ənd] [s'ɔɪəz] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd]
which were much frequented by woodcutters and sawyers , and offered
哪个 是 很多 经常光顾 经过 伐木工 和 锯木工 , 和 提供
[em 'iː] [æn; ən] [ˈeksələnt] [kə'lektɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnsektz] .
me an excellent collecting ground for insects .
我 一个 出色的 收集 地面 为了 昆虫 .

这些地方经常有伐木工人和锯木工人出没，为我提供了一个极好的昆虫采集场所。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðəə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪgə(r)] [pɪts] , [ˈkeəfəli] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [stɪks]
Here and there , too , were tiger pits , carefully covered over with sticks
这里 和 那里 , 也 , 是 老虎 坑 , 小心 涵盖 超过 和 棍子
[ænd; ənd] [liːvz] ,
and leaves ,
和 树叶 ,

这里那里也零星分布着一些老虎坑，上面用树枝和树叶仔细地掩盖着。

[ænd; ənd] [səʊ] [wel] [kən'siːld] , [ðæt] [ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
and so well concealed , that in several cases I had a narrow escape from
和 所以 出色地 暗 , 那 在 一些 案例 我 有 一个 狭窄的 逃脱 从
[ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] .
falling into them .
坠落 进入 他们 .

而且隐藏得非常好，有好几次我都差点掉进去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ˈaɪən] [ˈfɜːnɪs] , [ˈwaɪdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɒp] ,
They are shaped like an iron furnace , wider at the bottom than the top ,
他们 是 形状 喜欢 一个 铁 炉 , 更广泛 在 这 底部 比 这 顶部 ,
它们的形状像炼铁炉，底部比顶部宽。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ˌfɪftiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [fi:t] [di:p] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlməʊst]
and are perhaps fifteen or twenty feet deep so that it would be almost
和 是 也许 十五 或者 二十 脚 深的 所以 那 它 会 是 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˌʌnə'sɪstɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [pʊ; əv] [wʌn] .
impossible for a person unassisted to get out of one .
不可能的 为了 一个 人 独自一人 到 得到 出去 的 一 .

深达十五到二十英尺，一个人如果没有帮助几乎不可能从中脱身。

[ˈfɔːməli] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [steɪk] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪ'rekt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ;
Formerly a sharp stake was stuck erect in the bottom ;
以前 一个 锋利的 赌注 曾是 卡住 直立 在 这 底部 ;
以前，底部竖着一根尖锐的木桩；

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][æən; ən] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈtrævələ(r)][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒn][wʌn] , [ɪts][ju:z]
but after an unfortunate traveller had been killed by falling on one , its use
但 后 一个 不幸 游客 有 到过 被杀 经过 坠落 在 一 , 它是 使用
[wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] .
was forbidden .
曾是 禁止 .

但一位不幸的旅行者不慎跌倒在地上身亡后，这种物品的使用就被禁止了。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fju:] [tˈaɪgəz] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌsɪŋəˈpɔ:(r)] ,
There are always a few tigers roaming about Singapore ,
那里 是 总是 一个 很少 老虎 漫游 关于 新加坡 ,
新加坡总有一些老虎出没。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪl] [ɒn][æən; ən] [ˈævərɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈevri] [deɪ] ,
and they kill on an average a Chinaman every day ,
和 他们 杀 在 一个 平均的 一个 中国人 每一个 天 ,
他们平均每天都会杀害一名中国人。

[ˈprɪnsəpli] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][ˈgæmbɪr] [plænˈteɪən] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ɪn] [ˈnju:li]
principally those who work in the gambir plantations , which are always made in newly
主要 那些 WHO 工作 在 这 甘比尔 种植园 , 哪个 是 总是 制成 在 新
- [klɪəd] [ˈdʒʌŋg(ə)] .
- cleared jungle .
- 已清除 丛林 .

主要是那些在甘比尔种植园工作的人，这些种植园总是建在新开垦的丛林中。

[wi; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)][rɔ:(r)] [wʌns][ɔ:(r)] [twɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
We heard a tiger roar once or twice in the evening ,
我们 听到 一个 老虎 吼 一次 或者 两次 在 这 晚上 ,
傍晚时分，我们听到过一两次老虎的吼声。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈnɜ:vəs] [wɜ:k] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnsekt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [trʌŋks]
and it was rather nervous work hunting for insects among the fallen trunks
和 它 曾是 相当 紧张的 工作 打猎 为了 昆虫 之中 这 倒下 树干
[ænd; ənd][əʊld] [wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈsævɪdʒ] [ˈænɪmlz] [maɪt] [bi; bi] [ˈlɜ:kɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,
and old sawpits when one of these savage animals might be lurking close by ,
和 老的 锯木坑 什么时候 一 的 这些 野蛮的 动物 可能 是 潜伏 关闭 经过 ,
在倒下的树干和废弃的锯木坑中寻找昆虫是一项相当令人紧张的工作，因为这些凶猛的动物可能就潜伏在附近。

[əˈweɪtɪŋ] [æən; ən] [ɒpəˈtju:nəti] [tu; tə] [sprɪŋ] [əˈpɒn][ju:ˈes] .
awaiting an opportunity to spring upon us .
等待中 一个 机会 到 春天 之上 我们 :
伺机向我们袭来。

[ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ˈevri] [faɪn] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv]
Several hours in the middle of every fine day were spent in these patches of
一些 小时 在 这 中间 的 每一个 美好的 天 是 花费 在 这些 补丁 的
[ˈfɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

每天晴朗的日子里，我们都会花几个小时待在这些林地里。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtfəli] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [baɪ][ˈkɒntrə:st] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)][ˈəʊpən] [ˈkʌntri]
which were delightfully cool and shady by contrast with the bare open country
哪个 是 令人愉悦 凉爽的 和 阴凉 经过 对比 和 这 裸 打开 国家
[wi; wi][hæd; həd][tu; tə] [wɜ:k] [ˈəʊvə(r)][tu; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
we had to walk over to reach them .
我们 有 到 走 超过 到 抵达 他们 :
与我们必须跋涉穿过的荒凉开阔地带相比，这些树荫凉爽宜人。

[ðə; ði][vedʒə'teɪ](ə)n][wɒz; wəz][məʊst][lʌg'ʒʊəriənt] , [kəm'praɪz] [ɪ'nɔ:məs] [ˈfɒrɪst] [tri:z] , [æz; əz] [wel]
The vegetation was most luxuriant , comprising enormous forest trees , as well
这 植被 曾是 最多 茂盛的 , 包括 巨大的 森林 树木 , 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [fɜ:rnz] ,
as a variety of ferns ,
作为 一个 种类 的 蕨类植物 ,
植被极其茂盛, 包括巨大的森林树木以及各种各样的蕨类植物。

[kə'leɪdɪəm] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈʌndəgrəʊθ] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ræ'tæn; 'rætæn]
caladiums , and other undergrowth , and abundance of climbing rattan
花叶芋 , 和 其他 灌木丛 , 和 丰富 的 攀登 藤
[pɑ:mz] .
palms .
棕榈树 .
花叶芋和其他灌木, 以及大量的攀援藤棕榈。

[ˈɪnsektz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ]
Insects were exceedingly abundant and very interesting , and every day
昆虫 是 非常 丰富 和 非常 有趣的 , 和 每一个 天
[ˈfɜ:nɪft] [skɔ:z] [ɒv; əv] [ŋju:] [ænd; ənd][ˈkɜjəriəs] [fɔ:mz] .
furnished scores of new and curious forms .
提供 得分 的 新的 和 好奇的 表格 .
昆虫数量极其丰富, 而且非常有趣, 每天都会涌现出许多新奇有趣的种类。

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [aɪ] [əb'teɪnd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈbi:t(ə)lz] ,
In about two months I obtained no less than 700 species of beetles ,
在 关于 二 几个月 我 获得 不 较少的 比 - 物种 的 甲虫 ,
大约两个月内, 我收集到了不少于700种甲虫。
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ŋju:] ,
a large proportion of which were quite new ,
一个 大的 部分 的 哪个 是 相当 新的 ,
其中很大一部分都是全新的。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] - [dɪ'stɪŋkt] [kaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪgənt] (
and among them were 130 distinct kinds of the elegant Longicorns (
和 之中 他们 是 - 清楚的 种类 的 这 优雅的 长角牛 (
[se'ræmbɪsɪdi:]) , [səʊ] [mʌt] [ɪs'ti:md] [baɪ] [kə'lektər] .
Cerambycidae) , so much esteemed by collectors .
天牛科) , 所以 很多 尊敬的 经过 收藏家 .
其中有 130 种不同的优雅天牛 (Cerambycidae), 深受收藏家喜爱。

[ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌŋ] [pætʃ] [ɒv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
Almost all these were collected in one patch of jungle ,
几乎 全部 这些 是 集 在 一 修补 的 丛林 ,
几乎所有这些标本都是在同一片丛林中采集到的。

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skweə(r)] [maɪl] [ɪn] [ɪk'stent] ,
not more than a square mile in extent ,
不是 更多的 比 一个 正方形 英里 在 程度 ,
面积不超过一平方英里,

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][maɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈtrævlz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [aɪ] [ˈreəli] [ɪf] [ˈevə(r)][met] [wɪð] [səʊ] [prə'dʌktɪv]
and in all my subsequent travels in the East I rarely if ever met with so productive
和 在 全部 我的 随后的 旅行 在 这 东方 我 很少 如果 曾经 遇见 和 所以 生产力
[ə; eɪ] [spɒt] .
a spot .
一个 点 .
在我之后的所有东方之旅中, 我几乎从未遇到过如此富饶的地方。

[ðɪs] [ɪk'siːdɪŋ] [prə'dʌktɪv nəʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn] [pɑːt] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfeɪvərəb(ə)l]
This exceeding productiveness was due in part no doubt to some favourable
这 超过 生产力 曾是 到期的 在 部分 不 怀疑 到 一些 有利
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔɪl] ,
conditions in the soil ,
状况 在 这 土壤 ,

这种极高的生产力无疑部分归因于土壤的一些有利条件。

[ˈklaɪmət] , [ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] ,
climate , and vegetation , and to the season being very bright and sunny ,
气候 , 和 植被 , 和 到 这 季节 存在 非常 明亮的 和 阳光明媚 ,
[ˌkwaɪə] [ˈænd; ənd] [ˌveɪʒən] [ˈænd; ənd] [ˈsɪzən] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈbraɪt] [ˈænd; ənd] [ˈsʌni] ,
气候、植被，以及这个季节阳光明媚、气候宜人。

[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˈʃaʊəz] [tuː; tə] [ki:p] [ˈevriθɪŋ] [freʃ] .
with sufficient showers to keep everything fresh .
和 充足的 淋浴 到 保持 一切 新鲜的 .

充足的淋浴设施可以保持一切清新。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪʒə(r)] [dɪ'pendənt] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,
But it was also in a great measure dependent , I feel sure ,
但 它 曾是 还 在 一个 伟大的 措施 依赖 , 我 感觉 当然 ,
[ˈbʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪʒə(r)] [dɪ'pendənt] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,
但我确信，这在很大程度上也取决于其他因素。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪ'niːz] [wʊd] - [kʌtəz] .
on the labours of the Chinese wood - cutters .
在 这 劳动 的 这 中国人 木头 - 切割器 .

论中国伐木工人的劳动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jɪəz] ,
They had been at work here for several years ,
他们 有 到过 在 工作 这里 为了 一些 年 ,

他们在这里工作已经好几年了。

[ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ˈfɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][draɪ][ænd; ənd] [ded]
and during all that time had furnished a continual supply of dry and dead
和 期间 全部 那 时间 有 提供 一个 持续的 供应 的 干燥 和 死的

[ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [bɑːk] ,
and decaying leaves and bark ,
和 腐烂的 树叶 和 吠 ,

在那段时间里，它不断地提供着干燥、枯死和腐烂的树叶和树皮。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈsɔːdʌst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈnʌrɪʃmənt] [ɒv; əv]
together with abundance of wood and sawdust , for the nourishment of
一起 和 丰富 的 木头 和 锯末 , 为了 这 营养 的

[ˈɪnsektz] [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈlɑːviː] .
insects and their larvae .
昆虫 和 他们的 幼虫 .

还有大量的木材和锯末，供昆虫及其幼虫食用。

[ðɪs] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sembldʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd]
This had led to the assemblage of a great variety of species in a limited
这 有 引领 到 这 装配 的 一个 伟大的 种类 的 物种 在 一个 有限的

[speɪs] ,
space ,
空间 ,

这导致了多种物种在有限空间内的聚集。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [ðeɪ]
and I was the first naturalist who had come to reap the harvest they
和 我 曾是 这 第一的 博物学家 WHO 有 来 到 收割 这 收成 他们
[hæd; həd] [prɪˈpeəd] .
had prepared .
有 准备 .

而我是第一个前来收获他们所准备的成果的博物学家。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒʊərɪŋ][maɪ] [wɔːks] [ɪn][ˈlðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
In the same place , and during my walks in other directions ,
在 这 相同的 地方 , 和 期间 我的 散步 在 其他 方向 ,
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
在 这 相同的 地方 , 以及在我朝其他方向散步时 ,

[aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][feə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbʌtəflaɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [ˈɪnsekt्स] ,
I obtained a fair collection of butterflies and of other orders of insects ,
我 获得 一个 公平的 收藏 的 蝴蝶 和 的 其他 订单 的 昆虫 ,
[aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][feə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbʌtəflaɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [ˈɪnsekt्स] ,
我收集了不少蝴蝶和其他昆虫标本。

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðiːz] - - [maɪ][fɜːst] [əˈtempts] [tuː; tə][geɪn]
so that on the whole I was quite satisfied with these - - my first attempts to gain
所以 那 在 这 所有的 我 曾是 相当 使满意 和 这些 - - 我的 第一的 尝试 到 获得
[ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈleɪ] [ɑːkɪˈpeləgəʊ] .
a knowledge of the Natural History of the Malay Archipelago .
一个 知识 的 这 自然的 历史 的 这 马来语 群岛 .

所以总的来说，我对这些——我第一次尝试了解马来群岛自然历史——感到非常满意。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[məˈlækə] [ænd; ənd] [maʊnt] [ˈəʊfə(r)] .
MALACCA AND MOUNT OPHIR .
马六甲 和 山 奥菲尔 .

马六甲和奥菲尔山。

([dʒʊˈlaɪ][tuː; tə] [sepˈtembə(r)] , - .)
(JULY TO SEPTEMBER , 1854 .)
(七月 到 九月 , - .)

(1854年7月至9月)

[bɜːdz] [ænd; ənd][məʊst][ˈlðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈæniːmlz] [ˈbiːɪŋ] [skeəs] [æt; ət] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] ,
BIRDS and most other kinds of animals being scarce at Singapore ,
鸟类 和 最多 其他 种类 的 动物 存在 稀少 在 新加坡 ,
[bɜːdz] [ænd; ənd][məʊst][ˈlðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈæniːmlz] [ˈbiːɪŋ] [skeəs] [æt; ət] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] ,
由于新加坡的鸟类和其他大多数动物种类稀少 ,

[aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn][dʒʊˈlaɪ][fɔː(r); fə(r)] [məˈlækə] , [weə(r)] [aɪ] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]
I left it in July for Malacca , where I spent more than two months in the
我 左边 它 在 七月 为了 马六甲 , 在哪里 我 花费 更多的 比 二 几个月 在 这
[ɪnˈtɪəriə(r)] ,
interior ,
内部的 ,

我七月份离开那里去了马六甲，在那里内陆地区待了两个多月。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈəʊfə(r)] .
and made an excursion to Mount Ophir .
和 制成 一个 短途旅行 到 山 奥菲尔 .

并前往奥菲尔山进行了一次短途旅行。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈtaʊn] [ɒv; əv] [mə'lækə] [ɪz] ['kraʊdɪd] [ə'loŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
The old and picturesque town of Malacca is crowded along the banks of the
这 老的 和 如画 镇 的 马六甲 是 挤 沿着 这 银行 的 这
[smɔ:l] ['rɪvə(r)] ,
small river ,
小的 河 ,

古老而风景如画的马六甲小镇，沿着小河两岸熙熙攘攘。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [stri:tɪz] [ɒv; əv] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
and consists of narrow streets of shops and dwelling houses , occupied by
和 由 的 狭窄的 街道 的 商店 和 住宅 房屋 , 占领 经过
[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,
the descendants of the Portuguese ,
这 后代 的 这 葡萄牙语 ,
[ˌdʒiəˈrəʊniə] [ˈdʒi:ə] ,
该地区由狭窄的街道组成，街道两旁是商店和住宅，居住着葡萄牙人的后裔。

[ænd; ənd][baɪ] ['tʃaɪnəmən] .
and by Chinamen .
和 经过 中国人 .

以及中国人。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:]
In the suburbs are the houses of the English officials and of a few
在 这 郊区 是 这 房屋 的 这 英语 官员 和 的 一个 很少
[ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['mɜ:rtʃənt] ,
Portuguese merchants ,
葡萄牙语 商人 ,
[ˌdʒiəˈrəʊniə] [ˈdʒi:ə] ,
郊区是英国官员和一些葡萄牙商人的住所。

[ɪm'bedɪd] [ɪn] [grəʊvz] [ɒv; əv][pɑ:mz][ænd; ənd] [fru:t] - [tri:z] ,
embedded in groves of palms and fruit - trees ,
嵌入式 在 小树林 的 棕榈树 和 水果 - 树木 ,

掩映在棕榈树和果树林中，

[hu:z] ['veərɪd] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fæʊlɪdʒ] ['fə:nɪʃ] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
whose varied and beautiful foliage furnishes a pleasing relief to the eye ,
谁 多种多样 和 美丽的 叶子 提供 一个 令人愉悦 宽慰 到 这 眼睛 ,
[ˌdʒiəˈrəʊniə] [ˈdʒi:ə] ,
其多样而美丽的枝叶为眼睛带来愉悦的视觉享受。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [ʃeɪd] .
as well as most grateful shade .
作为 出色地 作为 最多 感激的 阴影 .

以及最令人感激的荫凉。

[ðə; ði][əʊld] [fɔ:t] , [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['ɡʌvənmənt] [haʊs] ,
The old fort , the large Government House ,
这 老的 堡 , 这 大的 政府 房子 ,

古老的堡垒，宏伟的总督府，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [ə'test] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]
and the ruins of a cathedral attest the former wealth and importance of
和 这 废墟 的 一个 大教堂 证明 这 以前的 财富 和 重要性 的
[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ,

大教堂的遗址证明了这里曾经的财富和重要性。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['i:stən] [treɪd] [æz; əz] [sɪŋə'pɔ:(r)] [ɪz] [naʊ] .
which was once as much the centre of Eastern trade as Singapore is now .
哪个 曾是 一次 作为 很多 这 中心 的 东 贸易 作为 新加坡 是 现在 .

它曾经是东方贸易中心，就像现在的新加坡一样。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dɪˈskɪpʃn] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [baɪ] - , [hu:] [rəʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti]

The following description of it by Linschott , who wrote two hundred and seventy

这 下列的 描述 的 它 经过 - , WHO 写道 二 百 和 七十

[jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

years ago ,

年 前 ,

以下是林肖特在两百七十年前写下的描述：

[ˈstraɪkɪŋli] [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ʌndəˈɡɒn] :

strikingly exhibits the change it has undergone :

引人注目 展品 这 改变 它 有 经历 :

显著地展现了它所经历的变化：

" [məˈlækə] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɔːtʃuːɡiːz, -ˈɡiːs] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [kɔːld]

" Malacca is inhabited by the Portuguese and by natives of the country , called

" 马六甲 是 有人居住的 经过 这 葡萄牙语 和 经过 本地人 的 这 国家 , 称为

[məˈleɪz] .

Malays .

马来人 :

“马六甲居住着葡萄牙人和当地土著居民，他们被称为马来人。”

[ðə; ði] [ˌpɔːtʃuːɡiːz, -ˈɡiːs] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] , [æz; əz] [æt; ət] [ˌməʊzæmˈbiːk] ,

The Portuguese have here a fortress , as at Mozambique ,

这 葡萄牙语 有 这里 一个 堡垒 , 作为 在 莫桑比克 ,

葡萄牙人在这里建有一座堡垒，就像在莫桑比克一样。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈfɔːtrəs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪndiːz] , [ˈɑːftə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌməʊzæmˈbiːk] [ænd; ənd]

and there is no fortress in all the Indies , after those of Mozambique and

和 那里 是 不 堡垒 在 全部 这 印第斯 , 后 那些 的 莫桑比克 和

[ɔːməz, ɔːˈmuːz] ,

Ormuz ,

奥尔穆兹 ,

除了莫桑比克和奥尔穆兹的堡垒之外，整个印度群岛再无其他堡垒。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [pəˈfɔːm] [ðəə(r)] [ˈdʒuːti] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

where the captains perform their duty better than in this one .

在哪里 这 队长 履行 他们的 责任 更好的 比 在 这 一 .

其他地方的船长比这里更能尽职尽责。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈɪndiə] , [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈlʌkəz] ,

This place is the market of all India , of China , of the Moluccas ,

这 地方 是 这 市场 的 全部 印度 , 的 中国 , 的 这 摩鹿加群岛 ,

这里是全印度、中国、摩鹿加群岛的集市。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈaɪləndz] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] - - [frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and of other islands around about - - from all which places , as well as

和 的 其他 岛屿 大约 关于 - - 从 全部 哪个 地方 , 作为 出色地 作为

[frɒm; frəm] [ˈbɑːndə] ,

from Banda ,

从 班达 ,

以及周围其他岛屿——从所有这些地方，以及班达，

[ˈdʒɑːvə] , [sʊˈmɑːtrə] , [ˈsaɪæm] , [peˈɡuː] , [ˌbenˈɡɔːl] , [ˌkɒrəˈmænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɪndiə] - - [əˈraɪv] [ʃɪps] [wɪtʃ]

Java , Sumatra , Siam , Pegu , Bengal , Coromandel , and India - - arrive ships which

Java , 苏门答腊 , 暹 , 佩古 , 孟加拉 , 科罗曼德尔 , 和 印度 - - 到达 船舶 哪个

[kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪnˈses(ə)ntli] ,

come and go incessantly ,

来 和 去 不已 ,

爪哇岛、苏门答腊岛、暹罗、勃固、孟加拉、科罗曼德尔和印度——往来船只络绎不绝。

[tʃɑːdʒd] [wið] [æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ɒv; əv] [ˈmɜː(r)tʃ(ə)ndaɪz].
charged with an infinity of merchandises .
带电 和 一个 无穷大 的 商品 .

被赋予了无穷无尽的商品。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌpɔːtʃuˈgiːz, -ˈgiːs] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
There would be in this place a much greater number of Portuguese if it
那里 会 是 在 这 地方 一个 很多 更大的 数字 的 葡萄牙语 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnkənˈviːniəns] ,
were not for the inconvenience ,
是 不是 为了 这 不便 ,

如果不是因为这些不便，这里本应有更多的葡萄牙人居住。

[ænd; ænd] [ʌnˈhelθɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhɜːtfl] [nɒt] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈstreɪndʒə] ,
and unhealthiness of the air , which is hurtful not only to strangers ,
和 不健康 的 这 空气 , 哪个 是 伤人的 不是 仅有的 到 陌生人 ,
空气质量差，不仅对陌生人有害，而且

[bʌt; bət][ˌɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
but also to natives of the country .
但 还 到 本地人 的 这 国家 .

但对该国的本地居民来说也是如此。

[ðens] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [peɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] ,
Thence it is that all who live in the country pay tribute of their health ,
因此 它 是 那 全部 WHO 居住 在 这 国家 支付 贡 的 他们的 健康 ,
因此，所有居住在该国的人都会以此方式祈求身体健康。

[ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈziːz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [luːz] [ˈaɪðə(r)][ðeə(r)] [skɪn] [ɔː(r)]
suffering from a certain disease , which makes them lose either their skin or
痛苦 从 一个 肯定 疾病 , 哪个 制作 他们 失去 任何一个 他们的 皮肤 或者
[ðeə(r)][heə(r)] .
their hair :
他们的 头发 :

他们患有某种疾病，导致他们脱皮或脱发。

[ænd; ænd] [ðəʊz] [huː] [rɪˈskeɪp] [kənˈsɪdə(r)][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪrəkl(ə)l] , [wɪtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ˈmeni] [tuː; tə] [liːv]
And those who escape consider it a miracle , which occasions many to leave
和 那些 WHO 逃脱 考虑 它 一个 奇迹 , 哪个 场合 许多 到 离开
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

那些逃脱的人认为这是一个奇迹，这也促使许多人离开这个国家。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [geɪn] [ɪnˈdʒuːs, ɪnˈduːs] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] [helθ] ,
while the ardent desire of gain induces others to risk their health ,
尽管 这 热心 欲望 的 获得 诱导 其他的 到 风险 他们的 健康 ,
而对利益的强烈渴望却驱使其他人冒着健康风险，

[ænd; ænd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ɪnˈdʒə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] .
and endeavour to endure such an atmosphere .
和 努力 到 忍受 这样的 一个 气氛 .

并努力适应这种氛围。

[ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] , [ˈəʊnli] [ˈhævɪŋ] [æt; ət]
The origin of this town , as the natives say , was very small , only having at
这 起源 的 这 镇 , 作为 这 本地人 说 , 曾是 非常 小的 , 仅有的 拥有 在
[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,

据当地人说，这座城镇最初规模很小，最初只有.....

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [pʌ; əv][ðə; ði] [ʌn'helθɪnəs] [pʌ; əv][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] ['fɪʃməŋ] [hu:]
by reason of the unhealthiness of the air , but six or seven fishermen who
经过 原因 的 这 不健康 的 这 空气 , 但 六 或者 七 渔民 WHO
 [ɪn'hæbɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
inhabited it .
有人居住的 它 .

由于空气质量差，那里只剩下六七个渔民居住。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɪʃməŋ] [frɒm; frəm][ˈsaɪəəm] ,
But the number was increased by the meeting of fishermen from Siam ,
 但 这 数字 曾是 增加 经过 这 会议 的 渔民 从 暹 ,
 [peˈɡuː] ,
Pegu ,
 佩古 ,

但暹罗、勃固的渔民聚会增加了这一数字。

[ænd; ənd][ˈbenˈɡɔːl] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)]

and Bengal , who came and built a city , and established a peculiar

和 孟加拉 , WHO 来了 和 建造 一个 城市 , 和 已确立的 一个 奇特

[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

language ,

语言 ,

还有孟加拉人，他们来到这里，建立了一座城市，并创造了一种独特的语言。

[drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['elɪɡənt] [nəʊdz] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][lðə(r)] ['neɪʃnz] , [səʊ] [ðæt] [ɪn]
drawn from the most elegant nodes of speaking of other nations , so that in
 绘制 从 这 最多 优雅的 节点 的 请讲 的 其他 国家 , 所以 那 在
 [fækt][ðə; ði] ,
fact the ,
 事实 这 ,

取材于谈论其他国家时最优雅的节点，因此实际上，

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [məˈleɪz] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][məʊst] [rɪˈfaɪnd] , [ɪɡˈzækt] , [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd]
language of the Malays is at present the most refined , exact , and celebrated
 语言 的 这 马来人 是 在 展示 这 最多 精制 , 精确的 , 和 著名
 [pʊ; əv][ɔːl][ðə; ði] [iːst] .
of all the East .
 的 全部 这 东方 .

马来语是目前东方最精致、最精确、最负盛名的语言。

[ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv] [mə'lækə] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu; tə] [ðɪs] [taʊn] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [pʊ; əv]
The name of Malacca was given to this town , which , by the convenience of
 这 姓名 的 马六甲 曾是 给定 到 这 镇 , 哪个 , 经过 这 方便 的
 [ɪts][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
its situation ,
 它是 情况 ,

这座城镇因其地理位置便利而被命名为马六甲。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [gru:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [welθ] ,
in a short time grew to such wealth ,
 在 一个 短的 时间 生长 到 这样的 财富 ,
 在短时间内积累了如此巨额的财富,

[ðæt][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd][fɪ 'ri:dʒənz] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] .
that it does not yield to the most powerful towns and regions around about .
 那 它 做 不是 屈服 到 这 最多 强大的 城镇 和 地区 大约 关于 .

它不向周围最强大的城镇和地区屈服。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
The natives , both men and women ,
这 本地人 , 两个都 男人 和 女性 ,
当地居民, 无论男女,

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['rekən] [ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪn]
are very courteous and are reckoned the most skillful in the world in
是 非常 有礼貌 和 是 估计 这 最多 熟练 在 这 世界 在
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪmənts] ,
compliments ,
赞美 ,
他们彬彬有礼，被认为是世界上最会说恭维话的人。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] ['vɜ:rsəz][ænd; ənd] [lʌv] - [sɔ:ŋz] .
and study much to compose and repeat verses and love - songs .
和 学习 很多 到 撰写 和 重复 诗句 和 爱 - 歌曲 .
并进行大量的学习，以创作和吟诵诗歌和情歌。
[ðeə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][ɪn] [vəʊg] [θru:] [ðə; ði] ['ɪndi:z] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][hɪə(r)] .
Their language is in vogue through the Indies , as the French is here .
他们的 语言 是 在 时尚 通过 这 印第斯 , 作为 这 法语 是 这里 .
他们的语言在印度群岛很流行，就像法语在这里流行一样。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['ves(ə)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['hɑ:dlɪ] ['evə(r)] ['entəz] [ɪts] [pɔ:t] ,
At present , a vessel over a hundred tons hardly ever enters its port ,
在 展示 , 一个 血管 超过 一个 百 吨 几乎 曾经 进入 它是 港口 ,
目前，吨位超过一百吨的船只几乎不会进入其港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['petɪ] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]
and the trade is entirely confined to a few petty products of the forests
和 这 贸易 是 完全 受限 到 一个 很少 小气 产品 的 这 森林
,
.
,
而且贸易完全局限于森林中的几种小商品。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fru:t] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:z] , ['plɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,
and to the fruit , which the trees , planted by the old Portuguese ,
和 到 这 水果 , 哪个 这 树木 , 已种植 经过 这 老的 葡萄牙语 ,
还有那些果实，这些果实是由古老的葡萄牙人栽种的树木结出的。

[naʊ] [prə'dju:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [sɪŋə'pɔ:(r)] .
now produce for the enjoyment of the inhabitants of Singapore .
现在 生产 为了 这 享受 的 这 居民 的 新加坡 .
现在生产出来供新加坡居民享用。

[ɔ:l'dəʊ] ['rɑ:ðə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['fi:və] , [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'sɪdəd] ['veri] [ʌn'helθi] .
Although rather subject to fevers , it is not at present considered very unhealthy .
虽然 相当 主题 到 发烧 , 它 是 不是 在 展示 经过考虑的 非常 不良 .
虽然这种疾病比较容易发烧，但目前并不被认为非常不健康。

[ðə; ði][,pɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv] [mə'lækə] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['reɪsɪz] .
The population of Malacca consists of several races .
这 人口 的 马六甲 由 的 一些 种族 .
马六甲的人口由多个种族组成。

[ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] [tʃaɪ'ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['nju:mərəs] , ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['mænəz] ,
The ubiquitous Chinese are perhaps the most numerous , keeping up their manners ,
这 无处不在 中国人 是 也许 这 最多 很多的 , 保持 向上 他们的 礼仪 ,
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,
无处不在的中国人或许人数最多，他们保持着自己的礼仪和习俗。

[ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] ; [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [mə'leɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nekst][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,
and language ; the indigenous Malays are next in point of numbers ,
和 语言 ; 这 土著 马来人 是 下一个 在 观点 的 数字 ,
语言方面，马来土著居民人数位居第二。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪŋɡwə] - [ˈfræŋkə][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and their language is the Lingua - franca of the place .
和 他们的 语言 是 这 语言 - 弗兰卡 的 这 地方 .

他们的语言是当地的通用语。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][,pɔ:tju'ɡi:z, -'gi:s] - - [ə; eɪ] [mɪkst] , [dɪ'greɪdɪd] , [ænd; ənd]
Next come the descendants of the Portuguese - - a mixed , degraded , and
下一个 来 这 后代 的 这 葡萄牙语 - - 一个 混合 , 退化的 , 和
[dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] ,
degenerate race ,
退化 种族 ,

接下来是葡萄牙人的后裔——一个混杂的、退化的、堕落的种族。

[bʌt; bət] [hu:] [stɪl] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tʌŋ] , [ðəʊ] [ˈru:fəli] [ˈmju:tɪleɪtɪd][ɪn]
but who still keep up the use of their mother tongue , though ruefully mutilated in
但 WHO 仍然 保持 向上 这 使用 的 他们的 母亲 舌头 , 尽管 懊悔地 残缺 在
[ˈɡræmə(r)] ;
grammar ;
语法 ;

但他们仍然坚持使用母语，尽管语法已经严重失真；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈru:lə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌt]
and then there are the English rulers , and the descendants of the Dutch
和 然后 那里 是 这 英语 统治者 , 和 这 后代 的 这 荷兰语
[hu:] [ɔ:l] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
, who all speak English .
, WHO 全部 说话 英语 .

然后还有英国统治者和荷兰人的后裔，他们都说英语。

[ðə; ði][,pɔ:tju'ɡi:z, -'gi:s] [ˈspəʊkən][æt; ət] [mə'lækə] [ɪz][ə; eɪ][ju:sf(ə)l] [ˈfɪlə'lɒdʒɪkl] [fə'nɒmɪnən] .
The Portuguese spoken at Malacca is a useful philological phenomenon .
这 葡萄牙语 说 在 马六甲 是 一个 有用 语文学 现象 .

马六甲的葡萄牙语是一种很有价值的语言学现象。

[ðə; ði][vɜ:rbz][hæv; həv][ˈməʊstli] [lɒst] [ðeə(r)] [ɪnˈflekʃnz] , [ænd; ənd][wʌŋ] [fɔ:m] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [mu:dz]
The verbs have mostly lost their inflections , and one form does for all moods
这 动词 有 大多 丢失的 他们的 转折 , 和 一 形式 做 为了 全部 情绪
,
.
,

这些动词的词形变化大多已经消失，而且所有语气都使用同一种形式。

[ˈtensɪz] , [ˈnʌmbəz] , [ænd; ənd] [pɜ:sənz] .
tenses , numbers , and persons .
时态 , 数字 , 和 人 .

时态、数字和人称。

[ɪ: 'ju:] [vai] , [sɜ:rvz] [fɔ:(r); fə(r)] " [ai][gəʊ] , "
Eu vai , serves for " I go , "
欧盟 瓦伊 , 服务 为了 " 我 去 , "

Eu vai，表示“我走”。

" [ai] [went] , " [ɔ:(r)] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] .
" I went , " or , " I will go .
" 我 去 , " 或者 , " 我 将要 去 .

“我去过了,”或者, “我将去。”

" [ˈædʒɪktɪvz] , [tu:] , [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfemənɪn] [ænd; ənd][ˈplʊərəl] [tɜ:mi'neiʃnz] ,
" Adjectives , too , have been deprived of their feminine and plural terminations ,
" 形容词 , 也 , 有 到过 被剥夺的 的 他们的 女性 和 复数 终止 ,
“形容词也失去了阴性和复数词尾，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] ,
so that the language is reduced to a marvellous simplicity , and ,
所以 那 这 语言 是 减少 到 一个 奇妙 简单 , 和 ,
因此, 语言被简化到了一种奇妙的简洁程度, 而且,

[wɪð] [ðə; ði][əd'mɪkstʃə(r)][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mə'leɪ] [wɜ:dʒ] ,
with the admixture of a few Malay words ,
和 这 混合物 的 一个 很少 马来语 字 ,
其中夹杂着一些马来语词汇,

[brɪ'kʌmz] ['rɑ:ðə(r)] ['pʌzlɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [hɜ:d] ['əʊnli][ðə; ði][pʃʊə(r)] [ˌlu:si'teɪniən] .
becomes rather puzzling to one who has heard only the pure Lusitanian .
变成 相当 令人费解 到 一 WHO 有 听到 仅有的 这 纯的 卢西塔尼亚 .
对于只听过纯正卢西塔尼亚语的人来说, 这会变得相当令人费解。

[ɪn] ['kɒstju:m] [ðɪ:z] ['sevrəl] ['pi:plz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['veərɪd] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [spi:tʃ] .
In costume these several peoples are as varied as in their speech .
在 戏服 这些 一些 人民 是 作为 多种多样 作为 在 他们的 演讲 .
这些民族的服饰和语言一样各不相同。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [kəʊt] , ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The English preserve the tight - fitting coat , waistcoat , and trousers , and the
这 英语 保存 这 紧的 - 配件 外套 , 马甲 , 和 裤子 , 和 这
[ə'bɒmɪnəb(ə)][hæt][ænd; ənd][krə'væt] ;
abominable hat and cravat ;
可恶 帽子 和 领结 ;
英国人保留了紧身外套、背心和裤子, 以及令人厌恶的帽子和领巾;

[ðə; ði][ˌpɔ:tju'ɡi:z, -'gi:s] ['pætrənɑɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['dʒækɪt] , [ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] , [ʒɜ:t] [ænd; ənd] ['traʊzəz]
the Portuguese patronise a light jacket , or , more frequently , shirt and trousers
这 葡萄牙语 惠顾 一个 光 夹克 , 或者 , 更多的 频繁地 , 衬衫 和 裤子
[ˈəʊnli] ;
only ;
仅有的 ;
葡萄牙人喜欢穿轻薄外套, 或者更常见的是只穿衬衫和裤子;

[ðə; ði] [mə'leɪz] [weə(r)][ðeə(r)]['næ(ə)nəl]['dʒækɪt][ænd; ənd] [sə'ɒŋ] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɪlt]) , [wɪð]
the Malays wear their national jacket and sarong (a kind of kilt) , with
这 马来人 穿 他们的 国家的 夹克 和 纱笼 (一个 种类 的 苏格兰短裙) , 和
[lu:s] [dɔ:z] ;
loose drawers ;
松动的 抽屉 ;
马来人穿着民族夹克和纱笼 (一种短裙), 搭配宽松的内裤;

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['nevə(r)] [dɪ'pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['næ(ə)nəl] [dres] , [wɪtʃ] ,
while the Chinese never depart in the least from their national dress , which ,
尽管 这 中国人 绝不 离开 在 这 至少 从 他们的 国家的 裙子 , 哪个 ,
而中国人则始终坚持穿着他们的民族服装, 丝毫没有改变。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['klaɪmət] , ['weðə(r)] [æz; əz]
indeed , it is impossible to improve for a tropical climate , whether as
的确 , 它 是 不可能的 到 提升 为了 一个 热带 气候 , 无论 作为
[rɪ'gɑ:dz] ['kʌmfət] [ɔ:(r)] [ə'piəriəns] .
regards comfort or appearance .
问候 舒适 或者 外貌 .
的确, 对于热带气候而言, 无论是舒适度还是外观, 都不可能再有改进的空间了。

[ðə; ði] ['lu:slɪ] - ['hæŋɪŋ] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [ni:t] [waɪt] [hɑ:f] - [ʒɜ:t] [hɑ:f]['dʒækɪt] ,
The loosely - hanging trousers , and neat white half - shirt half jacket ,
这 松散地 - 绞刑 裤子 , 和 整洁的 白色的 一半 - 衬衫 一半 夹克 ,
宽松的裤子, 以及整洁的白色半衬衫半外套,

[ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ] [dres] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ləʊ] ['lætɪtju:d] .
are exactly what a dress should be in this low latitude .
是 确切地 什么 一个 裙子 应该 是 在 这 低的 纬度 .

这正是低纬度地区连衣裙应有的样子。

[ai] [ɪn'geɪdʒd] [tu:] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ; [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk]
I engaged two Portuguese to accompany me into the interior ; one as a cook
我 已订婚的 二 葡萄牙语 到 陪伴 我 进入 这 内部的 ; 一 作为 一个 厨师
,
.
,

我雇佣了两名葡萄牙人陪同我进入内陆；其中一人担任厨师，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə] [ʃu:t] [ænd; ənd][skɪn] [bɜːdz] , [wɪtʃ] [ɪz][kwɔɪt][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [mə'lækə]
the other to shoot and skin birds , which is quite a trade in Malacca .
这 其他 到 射击 和 皮肤 鸟类 ; 哪个 是 相当 一个 贸易 在 马六甲 .

另一项工作是猎杀和剥取鸟类的皮，这在马六甲是一项相当不错的行业。

[ai][fɜ:st] [steɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] ['gɑ:dɪŋ] ,
I first stayed a fortnight at a village called Gading ,
我 第一的 入住 一个 两星期 在 一个 村庄 称为 加丁 ,

我先在加丁村待了两周，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃaɪ'ni:z] [kən'və:t] ,
where I was accommodated in the house of some Chinese converts ,
在哪里 我 曾是 已安排 在 这 房子 的 一些 中国人 转换 ,

我被安排住在几位中国皈依基督教的人家里。

[tu:; tə] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['mɪʃənəɪz] .
to whom I was recommended by the Jesuit missionaries .
到 谁 我 曾是 受到推崇的 经过 这 耶稣会 传教士 .

耶稣会传教士向我推荐了他。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃed] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] [kli:n] , [ænd; ənd][ai] [meɪd]
The house was a mere shed , but it was kept clean , and I made
这 房子 曾是 一个 仅仅 棚 , 但 它 曾是 保留 干净的 , 和 我 制成
[maɪ'self] [sə'fɪʃntli] ['kʌmftəb(ə)l] .
myself sufficiently comfortable .
我 足够 舒服的 .

那房子不过是个棚子，但很干净，我住得也挺舒服的。

[maɪ][hoʊsts][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['pepə(r)] [ænd; ənd]['gæmbɪr][plɑ:n'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
My hosts were forming a pepper and gambir plantation , and in the
我的 主持人 是 成型 一个 胡椒 和 甘比尔 种植园 , 和 在 这
[ɪ'mɪ:diət] ['neɪbəhʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stensɪv] [tɪn] - ['wɑ:ʃɪŋz] ,
immediate neighbourhood were extensive tin - washings ,
即时 邻里 是 广泛的 锡 - 洗涤 ,

我的主人正在开垦胡椒和儿茶种植园，附近还有大片的锡矿。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃaɪ'ni:z] .
employing over a thousand Chinese .
雇用 超过 一个 千 中国人 .

雇佣了一千多名中国人。

[ðə; ði][tɪn][ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [blæk] [greɪnz] [frɒm; frəm][bedz] [ɒv; əv] ['kwɔ:tsəʊs] [sænd] ,
The tin is obtained in the form of black grains from beds of quartzose sand ,
这 锡 是 获得 在 这 形式 的 黑色的 谷物 从 床 的 石英糖 沙 ,

锡是从石英砂层中提取出来的，呈黑色颗粒状。

[ænd; ənd][ɪz] ['meltɪd] [ɪntu:][ɪŋgəts] [ɪn] [ru:d] [kleɪ] ['fə:nɪsɪz] .
and is melted into ingots in rude clay furnaces .
和 是 融化 进入 锭 在 粗鲁的 黏土 熔炉 .

然后在简陋的黏土炉中熔化成锭。

[ðə; ði][sɔɪl][si:md][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɒrɪst][wɒz; wəz][ˈveri][dens][wið][ˈlʌndəgrəʊθ] ,
The soil seemed poor , and the forest was very dense with undergrowth ,
这 土壤 似乎 贫穷的 , 和 这 森林 曾是 非常 稠密 和 灌木丛 ,
土壤似乎很贫瘠, 森林里灌木丛生。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][prəˈdʌktɪv][ɒv; əv][ˈɪnsektz] ; [bʌt; bət],[ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [bɜːdz][wɜ:(r); wə(r)]
and not at all productive of insects ; but , on the other hand , birds were
和 不是 在 全部 生产力 的 昆虫 ; 但 , 在 这 其他 手 , 鸟类 是
[əˈbʌndənt] ,
abundant ,
丰富 ,
而且昆虫数量很少; 但另一方面, 鸟类却很丰富。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ˌɪntrəˈdʒu:st][tu:; tə][ðə; ði][rɪtʃ][ˌɔ:nɪθəˈlɒdʒɪkl][ˈtrezəz][ɒv; əv][ðə; ði]
and I was at once introduced to the rich ornithological treasures of the
和 我 曾是 在 一次 介绍 到 这 富有的 鸟类学 宝藏 的 这
[məˈleɪən][ˈri:dʒən] .
Malayan region .
马来亚 地区 .
于是, 我立刻领略到了马来亚地区丰富的鸟类学宝藏。

[ðə; ði][ˈveri][fɜ:st][taɪm][ai][ˈfaɪəd][maɪ][ɡʌn][ai][brɔ:t][daʊn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd]
The very first time I fired my gun I brought down one of the most curious and
这 非常 第一的 时间 我 被解雇 我的 枪 我 带来 向下 一 的 这 最多 好奇的 和
[ˈbju:tɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məˈlækə][bɜːdz] ,
beautiful of the Malacca birds ,
美丽的 的 这 马六甲 鸟类 ,
我第一次开枪就打落了马六甲最奇特、最美丽的鸟类之一。

[ðə; ði][blu:] - [bɪld][ˈgeɪpə(r)] (-) , [kɔ:ld][baɪ][ðə; ði][məˈleɪz][ðə; ði]"
the blue - billed gaper (Cymbirhynchus macrorhynchus) , called by the Malays the "
这 蓝色的 - 账单 张嘴 (-) , 称为 经过 这 马来人 这 "
[ˈreɪnbɜ:d] .
Rainbird .
雨鸟 .
蓝嘴巨嘴鸟（Cymbirhynchus macrorhynchus），马来人称之为“雨鸟”。

"[aɪˈti:][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstɑ:lɪŋ] , [blæk][ænd; ənd][rɪtʃ][ˈklærət][ˈkʌlə(r)][wið][waɪt]
" **It is about the size of a starling , black and rich claret colour with white**
" 它 是 关于 这 尺寸 的 一个 椋鸟 , 黑色的 和 富有的 红酒 颜色 和 白色的
[ˈʃəʊldə(r)][ˈstraɪps] ,
shoulder stripes ,
肩膀 条纹 ,
“它体型和椋鸟差不多, 羽毛呈黑色和深紫红色相间, 肩部有白色条纹。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri][la:dʒ][ænd; ənd][brɔ:d][bɪl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pɜʊə(r)][ˈkəʊbɔ:lt][blu:] [əˈbʌv][ænd; ənd]
and a very large and broad bill of the most pure cobalt blue above and
和 一个 非常 大的 和 广阔 账单 的 这 最多 纯的 钴 蓝色的 多于 和
[ˈɒrɪndʒ][brɪˈləʊ] ,
orange below ,
橙子 以下 ,
喙又大又宽, 上部呈纯钴蓝色, 下部呈橙色。

[waɪl][ðə; ði][ˈaɪrɪs][ɪz][ˈemərəld][ɡri:n] .
while the iris is emerald green .
尽管 这 鸢尾花 是 翠 绿色的 .
而鸢尾花则是翠绿色的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈskɪnz][draɪ][ðə; ði][bɪl][tɜ:nz][dʌl][blæk] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðen][ðə; ði][bɜ:dʒ][ɪz][ˈhænsəm] .
As the skins dry the bill turns dull black , but even then the bird is handsome .
作为 这 皮肤 干燥 这 账单 转弯 乏味的 黑色的 , 但 甚至 然后 这 鸟 是 英俊的 .
当鸟皮干燥后, 鸟喙会变成暗黑色, 但即使这样, 这只鸟依然很漂亮。

[wen] [freʃ] [kɪld] ,
When fresh killed ,
什么时候 新鲜的 被杀 ,

刚宰杀时，

[ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [bluː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ɪz] [rɪˈmɑːkəbli]
the contrast of the vivid blue with the rich colours of the plumage is remarkably
这 对比 的 这 生动 蓝色的 和 这 富有的 颜色 的 这 羽毛 是 非常
[ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
striking and beautiful .
引人注目 和 美丽的 .

鲜艳的蓝色与羽毛丰富的色彩形成鲜明对比，非常引人注目，也十分美丽。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈiːstən] [ˈtrɔːɡɒn] , [wɪð] [ðeə(r)] [rɪtʃ] - [braʊn] [bæks] , [ˈbjuːtɪfli] [ˈpensəld] [wɪŋz] ,
The lovely Eastern trogons , with their rich - brown backs , beautifully pencilled wings ,
这 迷人的 东 咬鹃 , 和 他们的 富有的 - 棕色的 背部 , 非常漂亮 铅笔画 翅膀 ,
[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [brests] ,
and crimson breasts ,
和 赤红 乳房 ,

美丽的东部咬鹃，背部呈深棕色，翅膀上有漂亮的条纹，胸部呈深红色。

[wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [suːn] [əbˈteɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [griːn] [ˈbɑːbrɪt]
were also soon obtained , as well as the large green barbets
是 还 很快 获得 , 作为 出色地 作为 这 大的 绿色的 须鲷

不久之后，人们也获得了这些鸟类，以及大型绿拟啄木鸟。

([ˌmegəˈliːmə] [ˈvɜːrsɪˌkʌlər]) - - [fruːt] - [ˈiːtɪŋ] [bɜːdʒ] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [smɔːl] [ˈtuːkæn] , [wɪð] [ə; eɪ]
(**Megalaema versicolor**) - - **fruit - eating birds , something like small toucans , with a**
(巨齿兽 杂色) - - 水果 - 吃 鸟类 , 某物 喜欢 小的 巨嘴鸟 , 和 一个
[ɔːt] , [streɪt] [ˈbrɪsli] [bɪl] ,
short , straight bristly bill ,
短的 , 直的 刚毛的 账单 ,

(Megalaema versicolor) ——食果鸟类，有点像小型巨嘴鸟，喙短而直，有刚毛。

[ænd; ənd] [huːz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɑː(r); ə(r)][ˈveəriəgeɪtɪd] [wɪð] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈvɪvɪd]
and whose head and neck are variegated with patches of the most vivid
和 谁 头 和 脖子 是 斑 和 补丁 的 这 最多 生动
[bluː] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] .
blue and crimson .
蓝色的 和 赤红 .

它的头部和颈部斑驳地分布着鲜艳的蓝色和深红色斑块。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)] , [maɪ][ˈhʌntə(r)] [brɔːt] [lem ˈiː][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈgeɪpə(r)] (
A day or two after , my hunter brought me a specimen of the green gaper (
一个 天 或者 二 后 , 我的 猎人 带来 我 一个 标本 的 这 绿色的 张嘴 (
- [ˈvɪrɪdɪs]) ,
Calyptomena viridis) ,
- viridis) ,

一两天后，我的猎人给我带来了一只绿口螭（Calyptomena viridis）的标本。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɒk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [rɒk] , [bʌt; bət] [ɪnˈtəɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈvɪvɪd]
which is like a small cock - of - the - rock , but entirely of the most vivid
哪个 是 喜欢 一个 小的 公鸡 - 的 - 这 - 岩石 , 但 完全 的 这 最多 生动
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

它像一只小小的岩鸡，但通体却是鲜艳的绿色。

[ˈdelɪkətli] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð] [blæk] [bɑːrz] .
delicately marked on the wings with black bars .
轻柔地 标记 在 这 翅膀 和 黑色的 酒吧 .

翅膀上有精致的黑色条纹。

[ˈhænsəm] [ˈwɒdpekə(r)] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈkɪŋfɪə(r)] , [ˈɡri:n] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈkʊku:] [wɪð]
Handsome woodpeckers and gay kingfishers , green and brown cuckoos with
英俊的 啄木鸟 和 同性恋 翠鸟 , 绿色的 和 棕色的 杜鹃鸟 和
[ˈvelvəti] [red] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈɡri:n] [bi:ks] ,
velvety red faces and green beaks ,
天鹅绒般的红色的 面孔 和 绿色的 喙 ,
英俊的啄木鸟和活泼的翠鸟, 绿褐色的杜鹃, 有着天鹅绒般的红色脸庞和绿色的喙,

[red] - [ˈbreɪstɪd] [dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd] [məˈtæɪɪk] [ˈhʌni,sʌkə] , [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)]
red - breasted doves and metallic honey suckers , were brought in day after
红色的 - 胸部 鸽子 和 金属 吸蜜鸟 , 是 带来 在 天 后
[deɪ] ,
day ,
天 ,
每天都有红胸鸽和金属吸蜜鸟被运进来,

[ænd; ənd] [kept] [em ˈi:] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [stɜ:t] [ɒv; əv] [ˈplezərəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and kept me in a continual state of pleasurable excitement .
和 保留 我 在 一个 持续的 状态 的 令人愉悦的 激动 .
并让我一直处于愉悦兴奋的状态。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈsɜ:vənts] [wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ˈfi:və(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [rɪˈtɜ:nɪŋ]
After a fortnight one of my servants was seized with fever , and on returning
后 一个 两星期 一 的 我的 仆人 曾是 查获 和 发烧 , 和 在 返回
[tu:; tə] [məˈlækə] ,
to Malacca ,
到 马六甲 ,
两周后, 我的一个仆人发烧了, 他返回马六甲后,

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzi:z] , [əˈtækt] [ðə; ði][ˈlðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] .
the same disease , attacked the other as well as myself .
这 相同的 疾病 , 遭到攻击 这 其他 作为 出色地 作为 我 .
同样的疾病, 不仅侵袭了我, 也侵袭了其他人。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ju:z][ɒv; əv] [ˈkwɪni:n] , [aɪ] [su:n] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈlðə(r)] [men] ,
By a liberal use of quinine , I soon recovered , and obtaining other men ,
经过 一个 自由主义 使用 的 奎宁 , 我 很快 恢复 , 和 获得 其他 男人 ,
通过大量服用奎宁, 我很快康复了, 并找到了其他男人。

[went] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɒv; əv] [ˈɛər] - [pəˈnæs] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ]
went to stay at the Government bungalow of Ayer - panas , accompanied by a
去 到 停留 在 这 政府 平房 的 艾尔 - 帕纳斯 , 伴随 经过 一个
[jʌŋ] [ˈdʒentlmən] ,
young gentleman ,
年轻的 绅士 ,
他们一行人, 包括一位年轻男士, 前往亚逸拉那斯的政府别墅居住。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
a native of the place , who had a taste for natural history .
一个 本国的 的 这 地方 , WHO 有 一个 品尝 为了 自然的 历史 .
一位当地人, 对自然历史很感兴趣。

[æt; ət] [ˈɛər] - [pəˈnæs][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈhaʊs] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ,
At Ayer - panas we had a comfortable house to stay in ,
在 艾尔 - 帕纳斯 我们 有 一个 舒服的 房子 到 停留 在 ,
我们在阿耶尔帕纳斯有一间舒适的房子可以住。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ru:m] [tu:; tə][draɪ][ænd; ənd] [prɪˈzɜ:v] [ˈʌʊə(r)] [ˈspesəmən] ; [bʌt; bət] ,
and plenty of room to dry and preserve our specimens ; but ,
和 很多 的 房间 到 干燥 和 保存 我们的 标本 ; 但 ,
还有充足的空间来晾干和保存我们的标本; 但是,

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [ɪnˈdʌstriəs] [tʃaɪˈniːz] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ˈtɪmbə(r)] , [ˈɪnsektz] [wɜː(r); wə(r)]
owing to there being no industrious Chinese to cut down timber , insects were
欠款 到 那里 存在 不 勤劳 中国人 到 切 向下 木材 , 昆虫 是
[kəmˈpærətɪvli] [skeəs] ,
comparatively scarce ,
比较 稀少 ,

由于当时没有勤劳的中国人砍伐木材，昆虫相对较少。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep](ə)n] [ɒv; əv] [ˈbʌtəflaɪz] , [ɒv; əv] [wɪt] [ai] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [kəˈlek](ə)n] .
with the exception of butterflies , of which I formed a very fine collection .
和 这 例外 的 蝴蝶 , 的 哪个 我 形成 一个 非常 美好的 收藏 .

除了蝴蝶之外，我收集了非常精美的蝴蝶标本。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪt] [ai] [əbˈteɪnd] [wʌn] [faɪn] [ˈɪnsekt][wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs] ,
The manner in which I obtained one fine insect was curious ,
这 方式 在 哪个 我 获得 一 美好的 昆虫 曾是 好奇的 ,

我获得这只漂亮昆虫的方式很奇特。

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪts] [baʊ; bæʊ] [ˈfrægmənt(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ə; eɪ] [ˈtrævələrz] [kəˈlek](ə)n] [mʌst; məst]
and indicates bow fragmentary and imperfect a traveller's collection must
和 表示 弓 片段 和 不完善 一个 旅行者的 收藏 必须
[ˌnesəˈserəli] [biː; bi] .
necessarily be .
一定 是 .

这表明弓箭残缺不全，旅行者的收藏品必然如此。

[ai][wɒz; wəz][wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [wɪð] [maɪ]
I was one afternoon walking along a favourite road through the forest , with my
我 曾是 一 下午 步行 沿着 一个 最喜欢的 路 通过 这 森林 , 和 我的
[ɡʌn] ,
gun ,
枪 ,

一天下午，我带着枪，沿着一条我常去的林间小路散步。

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
when I saw a butterfly on the ground .
什么时候 我 锯 一个 蝴蝶 在 这 地面 .

当我看到地上有一只蝴蝶时。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [njuː] [tuː; tə][emˈiː] ,
It was large , handsome , and quite new to me ,
它 曾是 大的 , 英俊的 , 和 相当 新的 到 我 ,

它很大，很漂亮，而且对我来说很新奇。

[ænd; ənd][ai] [ɡɒt] [kləʊz] [tuː; tə][aɪˈtiː] [brɪˈfɔː(r)] [aɪˈtiː] [fluː] [əˈweɪ] .
and I got close to it before it flew away .
和 我 得到 关闭 到 它 前 它 飞翔 离开 .

在它飞走之前，我靠近了它。

[ai] [ðen] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈset(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dʌŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kɑːˈnɪvərəs]
I then observed that it had been settling on the dung of some carnivorous
我 然后 观察到 那 它 有 到过 安顿 在 这 粪 的 一些 食肉的
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

然后我发现它栖息在某种食肉动物的粪便上。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [aɪ][nekst] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] [tʊk] [maɪ][net]
Thinking it might return to the same spot , I next day after breakfast took my net
思维 它 可能 返回 到 这 相同的 点 , 我 下一个 天 后 早餐 采取 我的 网
,
:
,

考虑到它可能还会回到同一个地方，第二天早餐后我带上了渔网。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [əpʊˈəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbʌtəflaɪ]
and as I approached the place was delighted to see the same butterfly
和 作为 我 接近 这 地方 曾是 高兴极了 到 看 这 相同的 蝴蝶
[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pi:s] [ɒv; əv] [dʌŋ] ,
sitting on the same piece of dung ,
坐着 在 这 相同的 片 的 粪 ,
当我走近时，欣喜地发现同一只蝴蝶停在同一块粪便上。

[ænd; ənd] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and succeeded in capturing it .
和 成功了 在 捕捉 它 :
并成功将其捕获。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [nju:] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [nemd]
It was an entirely new species of great beauty , and has been named
它 曾是 一个 完全 新的 物种 的 伟大的 美丽 , 和 有 到过 命名
[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhju:ɪtsən] - - [nɪmfəˈlɪs] - .
by Mr . Hewitson - - Nymphalis calydona .
经过 先生 : 休伊特森 - - 蛱蝶 - :
它是一种非常美丽的全新物种，由休伊特森先生命名为——Nymphalis calydona。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [əˈnʌðə(r)] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
I never saw another specimen of it ,
我 绝不 锯 其他 标本 的 它 ,
我再也没见过这种标本。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈɑ:ftə(r)] [twelv] [jɪˈəz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl]
and it was only after twelve years had elapsed that a second individual
和 它 曾是 仅有的 后 十二 年 有 过去 那 一个 第二 个人
[ri:tʃt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:θˈwestən] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈbɔ:niːəs] .
reached this country from the northwestern part of Borneo .
达到 这 国家 从 这 西北 部分 的 婆罗洲 :
时隔十二年，第二个人从婆罗洲西北部来到这个国家。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈtʃ:mɪnd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [maʊnt] [ˈəʊfə(r)] ,
Having determined to visit Mount Ophir ,
拥有 决定 到 访问 山 奥菲尔 ,
决定前往奥菲尔山后，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈnɪnsjələ] [əˈbʌʊt] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv] [məˈlækə] ,
which is situated in the middle of the peninsula about fifty miles east of Malacca ,
哪个 是 位于 在 这 中间 的 这 半岛 关于 五十 英里 东方 的 马六甲 ,
它位于马来半岛中部，距马六甲以东约五十英里。

[wi:; wi] [ɪnˈgeɪdʒd] [sɪks] [məˈleɪz] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ju: ˈes][ænd; ənd] [ˈkæəri] [ˈaʊə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] .
we engaged six Malays to accompany us and carry our baggage .
我们 已订婚的 六 马来人 到 陪伴 我们 和 携带 我们的 行李 :
我们雇佣了六名马来人陪同我们并帮我们搬运行李。

[æz; əz][wi:; wi] [ment] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
As we meant to stay at least a week at the mountain ,
作为 我们 意思是 到 停留 在 至少 一个 星期 在 这 山 ,
我们原本打算在山上至少待一个星期，

[wiː; wi] [tʊk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][raɪs] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['bɪskɪt] , ['bʌtə(r)][ænd; ənd] ['kɒfɪ] ,
we took with us a good supply of rice , a little biscuit , butter and coffee ,
我们 采取 和 我们 一个 好的 供应 的 米 , 一个 小的 饼干 , 黄油 和 咖啡 ,
我们带了充足的大米、一些饼干、黄油和咖啡。

[sʌm; səm][draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['brændɪ] , [wɪð] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
some dried fish and a little brandy , with blankets , a change of clothes ,
一些 干燥 鱼 和 一个 小的 白兰地 , 和 毯子 , 一个 改变 的 衣服 ,
一些干鱼、一点白兰地、毯子和一套换洗衣服。

[ɪnsekt][ænd; ənd][bɜːd][b'ɒksɪz] , [nets] , [ɡʌnz] [ænd; ənd] [æmjə'niː(ə)n] .
insect and bird boxes , nets , guns and ammunition .
昆虫 和 鸟 盒子 , 网 , 枪支 和 弹药 .
昆虫和鸟类巢箱、渔网、枪支和弹药。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['eər] - [pə'hæs][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] .
The distance from Ayer - panas was supposed to be about thirty miles .
这 距离 从 艾尔 - 帕纳斯 曾是 据称 到 是 关于 三十 英里 .
从阿耶尔帕纳斯到那里的距离大约是三十英里。

[aʊə(r)][fɜːst] [deɪz] [mɑːtʃ] [leɪ] [θruː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [klɪ'æŋz] , [ænd; ənd] [mə'leɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
Our first day's march lay through patches of forest , clearings , and Malay villages ,
我们的 第一的 天 行进 躺 通过 补丁 的 森林 , 空地 , 和 马来语 村庄 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
and was pleasant enough .
和 曾是 令人愉快的 足够的 .
我们第一天的行军路线穿过一片片森林、空地和马来村庄，感觉还算愉快。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'leɪ] [tʃiːf] , [huː] [lent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [və'rændə] **At night we slept at the house of a Malay chief , who lent us a verandah**
在 夜晚 我们 睡着了 在 这 房子 的 一个 马来语 首席 , WHO 借出的 我们 一个 阳台
,
,
,
晚上我们睡在一位马来酋长的家里，他借给我们一个走廊。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [egz] .
and gave us a fowl and some eggs .
和 给予 我们 一个 鸡 和 一些 鸡蛋 .
他们给了我们一只家禽和一些鸡蛋。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɡɒt] ['wɪldə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪli] .
The next day the country got wilder and more dilly .
这 下一个 天 这 国家 得到 更狂野 和 更多的 迪利 .
第二天，全国变得更加混乱和荒唐。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ɪk'stensɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ə'lɒŋ] [pɑːðz] ['ɒf(ə)n] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [niːz] [ɪn] **We passed through extensive forests , along paths often up to our knees in**
我们 通过了 通过 广泛的 森林 , 沿着 路径 经常 向上 到 我们的 膝盖 在
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,
我们穿过广袤的森林，沿着泥泞不堪的小路前行，泥泞常常没过膝盖。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['liːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['feɪməs] .
and were much annoyed by the leeches for which this district is famous .
和 是 很多 恼怒 经过 这 水蛭 为了 哪个 这 区 是 著名的 .
他们非常讨厌这个地区闻名的水蛭。

[ðiːz] [lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɪn'fest][ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['hɜːbɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːðz] ,
These little creatures infest the leaves and herbage by the side of the paths ,
这些 小的 生物 虫害 这 树叶 和 草本植物 经过 这 边 的 这 路径 ,
这些小虫子侵占了小路两旁的树叶和草本植物。

[ænd; ɐnd] [wen] [ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] [ðeɪ] [stretʃ] [ðəmˈselvz] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
and when a passenger comes along they stretch themselves out at full length ,
和 什么时候 一个 乘客 来 沿着 他们 拉紧 他们自己 出去 在 满的 长度 ,

当有乘客过来时，它们会完全伸展开身体。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˈeni] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ɔ:(r)] [ˈbɒdi] ,
and if they touch any part of his dress or body ,
和 如果 他们 触碰 任何 部分 的 他的 裙子 或者 身体 ,

如果他们触碰他衣服或身体的任何部位，

[kwɪt][ðeə(r)] [li:f] [ænd; ɐnd][ədˈhɪə(r)][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
quit their leaf and adhere to it .
辞职 他们的 叶子 和 粘着 到 它 :

放弃他们的叶子并坚持下去。

[ðeɪ] [ðen] [kri:p] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [legz] ,
They then creep on to his feet , legs ,
他们 然后 潜行者 在 到 他的 脚 , 腿 ,

然后它们爬到他的脚和腿上，

[ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ɐnd] [sʌk] [ðeə(r)] [fɪl] ,
or other part of his body and suck their fill ,
或者 其他 部分 的 他的 身体 和 吸 他们的 充满 ,

或者他身体的其他部位，并吸吮它们，

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ˈpʌŋktʃə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈreəli] [felt] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] .
the first puncture being rarely felt during the excitement of walking .
这 第一的 穿刺 存在 很少 毛毡 期间 这 激动 的 步行 :

第一次被扎破时，人们往往因为走路的兴奋而感觉不到。

[ɒn] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [wi:; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒn] [i:tʃ]
On bathing in the evening we generally found half a dozen or a dozen on each
在 洗澡 在 这 晚上 我们 一般来说 成立 一半 一个 打 或者 一个 打 在 每个
[ɒv; əv][ju: ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

晚上洗澡时，我们通常会在每个人身上发现五六只到十二只虱子。

[məʊst] [ˈfri:kwəntli] [ɒn][ˈaʊə(r)][legz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] ,
most frequently on our legs , but sometimes on our bodies ,
最多 频繁地 在 我们的 腿 , 但 有时 在 我们的 身体 ,

最常出现在腿部，但有时也出现在身体其他部位。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][wʌn] [hu:] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [fɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [nek] ,
and I had one who sucked his fill from the side of my neck ,
和 我 有 一 WHO 真烂 他的 充满 从 这 边 的 我的 脖子 ,

还有一个家伙从我脖子侧面吸吮，把精液都吸光了。

[bʌt; bət] [hu:] [ˈlʌkɪli] [mɪst] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡjələ(r)] [veɪn] .
but who luckily missed the jugular vein .
但 WHO 幸运的是 错过 这 颈静脉 静脉 :

但幸运的是，他没有咬到颈静脉。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈfɒrɪst] [ˈli:tʃɪz] .
There are many species of these forest leeches .
那里 是 许多 物种 的 这些 森林 水蛭 :

森林水蛭有很多种类。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['bjʊːtɪflɪ] [mɑːkt] [wɪð] [straɪps] [ɒv; əv] [braɪt] ['jeləʊ]
All are small , but some are beautifully marked with stripes of bright yellow
全部 是 小的 , 但 一些 是 非常漂亮 标记 和 条纹 的 明亮的 黄色的
.
:
.

它们都很小，但有些身上有漂亮的亮黄色条纹。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][diə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['æniɪmlz] [wɪtʃ] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
They probably attach themselves to deer or other animals which frequent the forest
他们 大概 附 他们自己 到 鹿 或者 其他 动物 哪个 频繁 这 森林
[pɑːðz] ,
paths ,
路径 ,

它们可能附着在经常出没于林间小道的鹿或其他动物身上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [ə'kwaiəd] [ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][æt; ət]
and have thus acquired the singular habit of stretching themselves out at
和 有 因此 获得 这 单数 习惯 的 伸展 他们自己 出去 在
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒtstep] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] ['fæʊlɪɪdʒ] .
the sound of a footstep or of rustling foliage .
这 声音 的 一个 脚步 或者 的 沙沙声 叶子 .

因此，它们养成了一个独特的习惯，一听到脚步声或树叶沙沙作响的声音，就会伸展身体。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
Early in the afternoon we reached the foot of the mountain ,
早期的 在 这 下午 我们 达到 这 脚 的 这 山 ,
午后不久，我们到达了山脚。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [striːm] , [huːz] ['rɒki] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)]
and encamped by the side of a fine stream , whose rocky banks were
和 营地 经过 这 边 的 一个 美好的 溪流 , 谁 岩石 银行 是
[əʊvə'grəʊn] [wɪð] [fɜːrnz] .
overgrown with ferns .
长得太茂盛了 和 蕨类植物 .

他们扎营在一条清澈的小溪边，溪岸岩石嶙峋，长满了蕨类植物。

[əʊə(r)]['əʊldɪst] [mə'leɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [bɜːdz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd]
Our oldest Malay had been accustomed to shoot birds in this neighbourhood
我们的 最老 马来语 有 到过 习惯 到 射击 鸟类 在 这 邻里
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'lækə] ['dɪlə] ,
for the Malacca dealers ,
为了 这 马六甲 经销商 ,

我们年纪最大的马来人过去常常在这附近为马六甲的鸟贩子猎鸟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
and had been to the top of the mountain ,
和 有 到过 到 这 顶部 的 这 山 ,
并且曾登上过山顶，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]['ɪnsekt] ['hʌntɪŋ] ,
and while we amused ourselves shooting and insect hunting ,
和 尽管 我们 觉得好笑 我们自己 射击 和 昆虫 打猎 ,
我们一边打猎和捉昆虫消遣，一边

[hiː; hi] [went] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊə(r)] [ə'sent] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
he went with two others to clear the path for our ascent the next day .
他 去 和 二 其他的 到 清除 这 小路 为了 我们的 上升 这 下一个 天 .
第二天，他和另外两个人一起去为我们登山扫清道路。

[ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːniŋ] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [ˈkæriŋ] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [prəˈvɪz(ə)nz] ,
Early next morning we started after breakfast , carrying blankets and provisions ,
早期的 下一个 早晨 我们 开始 后 早餐 , 携带 毯子 和 条款 ,
第二天一大早, 我们吃过早饭后就出发了, 带着毯子和补给品。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sliːp] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
as we intended to sleep upon the mountain .
作为 我们 故意的 到 睡觉 之上 这 山 .
我们原本打算在山上过夜。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtæŋɡ(ə)ld][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [ˈswɒmpi] [ˈθɪkɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][men]
After passing a little tangled jungle and swampy thickets through which our men
后 通过 一个 小的 纠缠不清 丛林 和 沼泽地 灌木丛 通过 哪个 我们的 男人
[hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ][pɑːθ] ,
had cleared a path ,
有 已清除 一个 小路 ,
穿过一小片杂乱的丛林和沼泽灌木丛（我们的队员已经开辟出一条道路），

[wiː; wi] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɒftɪ] [ˈfɒrɪst] [ˈprɪtɪ] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ˈʌndəgrəʊθ] ,
we emerged into a fine lofty forest pretty clear of undergrowth ,
我们 出现 进入 一个 美好的 高远 森林 漂亮的 清除 的 灌木丛 ,
我们走进了一片高耸茂密的森林, 林下几乎没有灌木丛。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kəd; kəd] [wɔːk] [ˈfriːli] .
and in which we could walk freely .
和 在 哪个 我们 可以 走 自由 .
我们可以在那里自由行走。

[wiː; wi] [əˈsendɪd] [ˈstedəli] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [sləʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [maɪlz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [diːp]
We ascended steadily up a moderate slope for several miles , having a deep
我们 上升 稳步 向上 一个 缓和 坡 为了 一些 英里 , 拥有 一个 深的
[rəˈviːn] [ɒn][ˈaʊə(r)][left] .
ravine on our left .
峡谷 在 我们的 左边 .
我们沿着缓坡稳步向上走了几英里, 左边是一条深沟。

[wiː; wi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈplætəʊ] [ɔː(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [krɒs] ,
We then had a level plateau or shoulder to cross ,
我们 然后 有 一个 等级 高原 或者 肩膀 到 叉 ,
然后我们需要越过一片平坦的高原或山脊。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈsent] [wɒz; wəz] [ˈstiːpə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [dˈense] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt]
after which the ascent was steeper and the forest denser until we came out
后 哪个 这 上升 曾是 更陡峭 和 这 森林 密度更高 直到 我们 来了 出去
[əˈpɒn][ðə; ði] " [pɑːˈdaːŋ] - [ˈbaːtuː] ,
upon the " Padang - batu ,
之上 这 " 巴东 - 巴图 ,
之后, 上坡路变得更加陡峭, 森林也更加茂密, 直到我们来到“Padang-batu”

" [ɔː(r)] [stəʊn] [fiːld] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈmʌtʃ] ,
" or stone field , a place of which we had heard much ,
" 或者 石头 场地 , 一个 地方 的 哪个 我们 有 听到 很多 ,
“或者说是石头地, 我们曾多次听说过这个地方,

[bʌt; bət][kəd; kəd][ˈnevə(r)][get] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [drɪˈskraɪb] [ɪnˈtelɪdʒəbli] .
but could never get anyone to describe intelligibly .
但 可以 绝不 得到 任何人 到 描述 清晰地 .
但始终无法让任何人用通俗易懂的方式进行描述。

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)n] [rɒk] ,
We found it to be a steep slope of even rock ,
我们 成立 它 到 是 一个 陡 坡 的 甚至 岩石 ,
我们发现那是一处由坚硬岩石构成的陡峭斜坡。

[ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] .
extending along the mountain side farther than we could see .
扩展 沿着 这 山 边 更远 比 我们 可以 看 .
沿着山坡延伸，远远超出我们的视线范围。

[pɑ:ts] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɑɪt] [beə(r)] ,
Parts of it were quite bare ,
部分 的 它 是 相当 裸 ,
部分区域相当空旷。

[bʌt; bət] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] ['fɪʃəd] [ðeə(r)] [gru:] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌlʌg'zʊəriənt]
but where it was cracked and fissured there grew a most luxuriant
但 在哪里 它 曾是 裂纹 和 裂纹 那里 生长 一个 最多 茂盛的
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
vegetation ,
植被 ,
但是，在裂缝和缝隙处却生长着极其茂盛的植被。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [plɑ:nts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
among which the pitcher plants were the most remarkable .
之中 哪个 这 投手 植物 是 这 最多 卓越 .
其中，猪笼草最为引人注目。

[ðɪ:z] [ˌwʌndəf(ə)l] [plɑ:nts] [ˈnevə(r)] [si:m] [tu:; tə] [sək'si:d] [wel] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [hɒt] - [ˈhaʊzɪz] ,
These wonderful plants never seem to succeed well in our hot - houses ,
这些 精彩的 植物 绝不 似乎 到 成功 出色地 在 我们的 热的 - 房屋 ,
这些美丽的植物似乎总是无法在我们的温室里茁壮成长。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [si:n] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
and are there seen to little advantage .
和 是 那里 已见 到 小的 优势 .
而且在那里似乎没什么优势。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [gru:] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɑ:f] [ˈklaɪmɪŋ] [ˌrʌbz] ,
Here they grew up into half climbing shrubs ,
这里 他们 生长 向上 进入 一半 攀登 灌木 ,
它们在这里长成了半攀援灌木，

[ðeə(r)] [ˈkɪʊəriəs] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈsaɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔ:ms] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌndəntli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
their curious pitchers of various sizes and forms hanging abundantly from their
他们的 好奇的 投手 的 各种各样的 尺寸 和 表格 绞刑 大量 从 他们的
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,
它们奇特的捕虫笼大小不一、形状各异，大量悬挂在叶片上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
and continually exciting our admiration by their size and beauty .
和 持续 激动人心 我们的 钦佩 经过 他们的 尺寸 和 美丽 .
它们庞大的体型和美丽的外表不断激发着我们的赞叹。

[ə; eɪ] [fju:] [kəʊ'nɪferi:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒi:nəs] [dəˈkrɪdiəm] [hɪə(r)] [fɜ:st] [əˈpiəd] ,
A few coniferae of the genus Dacrydium here first appeared ,
一个 很少 针叶树 的 这 属 达克里迪姆 这里 第一的 出现 ,
这里首次出现了几种属于 Dacrydium 属的针叶树，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈsɜ:fɪs] [wi:; wi] [wɔ:kt] [θru:] [grəʊvz] [ɒv; əv]
and in the thickets just above the rocky surface we walked through groves of
和 在 这 灌木丛 只是 多于 这 岩石 表面 我们 步行 通过 小树林 的
[ðəʊz] [ˈsplendɪd] [fɜ:rnz] - - [ænd; ənd] - [ˌpektɪˈneɪtə] ,
those splendid ferns Dipteris Horsfieldii and Matonia pectinata ,
那些 灿烂 蕨类植物 - - 和 - 栉状 ,
在岩石表面上方茂密的灌木丛中，我们穿过了美丽的霍氏双翅蕨和栉状马托尼亚蕨的丛生景象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃə] ([əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɪn] [iːtʃ]) [wəz; wəz] [fʊl]
but the water contained in the pitchers (about half a pint in each) was full
 但 这 水 包含 在 这 投手 (关于 一半 一个 品脱 在 每个) 曾是 满的
 [ɒv; əv] [ˈɪnsektz] ,
of insects ,
 的 昆虫 ,

但是，水罐里装的水（每个大约半品脱）里全是昆虫。

[ænd; ənd] [ˈðəwaɪz] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] .
and otherwise uninviting .
 和 否则 不吸引人 .

而且其他方面也缺乏吸引力。

[ɒn] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'veə(r)] , [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['pælətəb(ə)] [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] [wɔ:m] ,
On tasting it , however , we found it very palatable though rather warm ,
 在 品尝 它 , 然而 , 我们 成立 它 非常 可口的 尽管 相当 温暖的 ,
 不过尝了一口之后，我们发现它味道很好，只是有点温热。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɔːl] [kwentʃt] [ˈaʊə(r)] [θɜːst] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈnætʃ(ə)rəl][dʒʌŋz] .
and we all quenched our thirst from these natural jugs .
 和 我们 全部 淬火 我们的 口渴 从 这些 自然的 水罐 .
 我们都从这些天然水罐中解渴。

[ˈfɑːðə(r)] [ɒn][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈfɒrɪst] [əˈɡen] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [dwaːf] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd]
Farther on we came to forest again , but of a more dwarf and stunted
 更远 在 我们 来了 到 森林 再次 , 但 的 一个 更多的 矮人 和 发育不良
 [ˈkærəktə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈləʊ] ;
character than below ;
 特点 比 以下 ;
 再往前走, 我们又来到了森林, 但这里的森林比下面的森林更加矮小、发育不良;

[ænd; ənd] [ɔ:'ltʰɜ:nətli] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:] ['vælɪz] ,
and alternately passing along ridges and descending into valleys ,
 和 交替 通过 沿着 山脊 和 下降 进入 山谷 ,
 时而沿着山脊行进，时而下降到山谷中。

[wiː, wi] [ri:tʃt] [ə, eɪ] [pi:k] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ][ə; eɪ]
we reached a peak separated from the true summit of the mountain by a
 我们 达到 一个 顶峰 分开 从 这 真的 首脑 的 这 山 经过 一个
 [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kæzəm] .
considerable chasm .
 大量 深渊 .

我们到达了一个山峰，它与真正的山顶之间隔着一道巨大的裂缝。

[ˈhiə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈpɔ:təz] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ðeə(r)] [ləʊdz] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] ;
Here our porters gave in , and declared they could carry their loads no further ;
 这里 我们的 搬运工 给予 在 , 和 声明 他们 可以 携带 他们的 负载 不 更远 ;
 我们的搬运工们终于放弃了, 并宣布他们再也扛不动货物了;

[ænd; ʌnd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] [pi:k] [wəz; wəz] ['veri] [pri'sɪpɪtəs] .
and certainly the ascent to the highest peak was very precipitous .
 和 当然 这 上升 到 这 最高 顶峰 曾是 非常 陡峭 .
 攀登最高峰的过程确实非常陡峭。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwɔːtə(r)] ,
But on the spot where we were there was no water ,
 但 在 这 点 在 哪 里 我 们 是 那 里 曾 是 不 水 ,
 但我们所在的地方没有水。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
whereas it was well known that there was a spring close to the summit ,
 然而 它 曾是 出色地 已知 那 那里 曾是 一个 春天 关闭 到 这 首脑 ,
 众所周知, 山顶附近有一处泉水。

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæəri] [wɪð] [juː 'es]['əʊnli] [wɒt]
so we determined to go on without them , and carry with us only what
所以 我们 决定 到 去 在 没有 他们 , 和 携带 和 我们 仅有的 什么
[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
was absolutely necessary .
曾是 绝对地 必要的 .

因此, 我们决定不带它们继续前进, 只携带绝对必需品。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [iːtʃ] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz]
We accordingly took a blanket each , and divided our food and other articles
我们 因此 采取 一个 毯子 每个 , 和 分割 我们的 食物 和 其他 文章
[ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
among us ,
之中 我们 ,

于是我们每人拿了一条毯子, 并将食物和其他物品分给了彼此。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][əʊld] [mæ'leɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and went on with only the old Malay and his son .
和 去 在 和 仅有的 这 老的 马来语 和 他的 儿子 .

然后就只剩下那位老马来人和他的儿子继续前行了。

['ɑːftə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [piːks] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'sent] ['veri]
After descending into the saddle between the two peaks we found the ascent very
后 下降 进入 这 鞍 之间 这 二 高峰 我们 成立 这 上升 非常
[lə'buːəriəs] ,
laborious ,
费力的 ,

下到两峰之间的鞍部后, 我们发现接下来的攀登非常吃力。

[ðə; ði] [sləʊp] ['biːɪŋ] [səʊ] [stiːp] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [hænd] - ['klaɪmɪŋ] .
the slope being so steep , as often to necessitate hand - climbing .
这 坡 存在 所以 陡 , 作为 经常 到 需要 手 - 攀登 .

由于坡度非常陡峭, 经常需要手脚并用攀爬。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['bʊʃɪ] [ˌvedʒə'teɪf(ə)n][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [niː] - [diːp] [wɪð] [mɒsɪs] [ɒn][ə; eɪ]
Besides a bushy vegetation the ground was covered knee - deep with mosses on a
除了 一个 茂密的 植被 这 地面 曾是 涵盖 膝盖 - 深的 和 苔藓 在 一个
[faʊn'deɪf(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'keɪnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [rɒk] ,
foundation of decaying leaves and rugged rock ,
基础 的 腐烂的 树叶 和 崎岖 岩石 ,

除了茂密的植被外, 地面上还覆盖着齐膝深的苔藓, 苔藓下是腐烂的落叶和嶙峋的岩石。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haːd] ['aʊərz] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ledʒ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
and it was a hard hour's climb to the small ledge just below the summit
和 它 曾是 一个 难的 小时 爬 到 这 小的 壁架 只是 以下 这 首脑
,
.
,

我们花了整整一个小时艰难地攀登, 才到达山顶下方的小岩架。

[weə(r)] [æn; ən] [əʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['feltə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n]
where an overhanging rock forms a convenient shelter , and a little basin
在哪里 一个 悬垂 岩石 表格 一个 方便的 庇护所 , 和 一个 小的 盆地
[kə'lekts] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
collects the trickling water .
收集 这 涓涓细流 水 .

一块悬垂的岩石形成了一个方便的庇护所, 一个小水洼收集了潺潺的流水。

[hɪə(r)][wiː; wi][pʊt] [daʊn] ['aʊə(r)] [ləʊdz] ,
Here we put down our loads ,
这里 我们 放 向下 我们的 负载 ,

我们在这里放下行李,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [maʊnt] ['əʊfə(r)] ,
and in a few minutes more stood on the summit of Mount Ophir ,
和 在 一个 很少 分钟 更多的 站立 在 这 首脑 的 山 奥菲尔 ,
几分钟后, 我便站在了奥菲尔山顶峰。

[fɔ:r] , - [fi:t] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [si:] .
4 , 000 feet above the sea .
4 , - 脚 多于 这 海 .
海平面以上4000英尺。

[ðə; ði][tɒp][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɒki] ['plætʃ:m] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌrʌðədə'dendʒənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rʌbz] .
The top is a small rocky platform covered with rhododendrons and other shrubs .
这 顶部 是 一个 小的 岩石 平台 涵盖 和 杜鹃花 和 其他 灌木 .
顶部是一个小型岩石平台, 上面长满了杜鹃花和其他灌木。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz][kliə(r)] ,
The afternoon was clear ,
这 下午 曾是 清除 ,
下午天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [faɪn] [ɪn][ɪts] [wei] - - ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ['evriweə(r)] ['kʌvəd]
and the view fine in its way - - ranges of hill and valley everywhere covered
和 这 看法 美好的 在 它是 方式 - - 范围 的 爬坡道 和 谷 到处 涵盖
[wɪð] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['fɒrɪst] ,
with interminable forest ,
和 没完没了 森林 ,
景色也别有一番风味——连绵起伏的山丘和山谷, 到处都是无边无际的森林。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第3/18页

[wɪð] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈrɪvəz] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
with glistering rivers winding among them .
和 闪闪发光 河流 绕线 之中 他们 .

波光粼粼的河流蜿蜒其间。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈvjuː] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈveri] [məˈnɒtənəs] ,
In a distant view a forest country is very monotonous ,
在 一个 遥远 看法 一个 森林 国家 是 非常 单调 ,

从远处看，森林地带非常单调。

[ænd; ʌnd][nəʊ] [ˈmaʊntən] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [əˈsendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtrɒpɪks] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˌpænəˈrɑːmə]
and no mountain I have ever ascended in the tropics presents a panorama
和 不 山 我 有 曾经 上升 在 这 热带 礼物 一个 全景

[ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [frəm; frəm] [ˈsnəʊd(ə)n] ,
equal to that from Snowdon ,
平等的 到 那 从 斯诺登峰 ,

我在热带地区攀登过的所有山峰，没有一座山峰的景色能与斯诺登峰的景色相媲美。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈvjuːz] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmeɪzərəbli] [suːˈpiəriə(r)] .
while the views in Switzerland are immeasurably superior .
尽管 这 浏览 在 瑞士 是 无法估量 优越的 .

而瑞士的景色则要好得多。

[wen] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒfi] [aɪ] [tʊk] [ɑːbzərˈveɪʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [θəˈmɒmɪtə(r)] ,
When boiling our coffee I took observations with a good boiling - point thermometer ,
什么时候 沸腾 我们的 咖啡 我 采取 观察 和 一个 好的 沸腾 - 观点 温度计 ,

煮咖啡时，我用一支精准的沸点温度计进行了观察。

[æz; ɛz] [wel] [æz; ɛz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌsɪmˌpaɪəˈsɔmɪtə] ,
as well as with the sympiesometer ,
作为 出色地 作为 和 这 共形计 ,

以及使用共形仪，

[ænd; ʌnd][wɪː; wɪ] [ðen] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈprospekt] [ðæt] [leɪ]
and we then enjoyed our evening meal and the noble prospect that lay
和 我们 然后 享受 我们的 晚上 一顿饭 和 这 高贵 前景 那 躺

[bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] .
before us .
前 我们 .

然后，我们享用了晚餐，并展望了摆在我们面前的美好前景。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ʌnd] [ˈveri] [maɪld] ,
The night was calm and very mild ,
这 夜晚 曾是 冷静的 和 非常 温和的 ,

夜晚平静而温暖。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ʌnd] [ˈbrɑːntʃɪz] [əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɪː; wɪ][leɪd] [ˈaʊə(r)]
and having made a bed of twigs and branches over which we laid our
和 拥有 制成 一个 床 的 树枝 和 分支 超过 哪个 我们 铺设 我们的

[ˈblæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

我们用树枝和树杈铺成一张床，然后在上面铺上毯子。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [naɪt] .
we passed a very comfortable night .
我们 通过了 一个 非常 舒服的 夜晚 .

我们度过了一个非常舒适的夜晚。

[ˈaʊə(r)] [ˈpɔːtəz] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [juː ˈes][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][rest] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈəʊnli][ðəə(r)][raɪs][tuː; tə] [kʊk] ,
Our porters had followed us after a rest , bringing only their rice to cook ,
我们的 搬运工 有 随后 我们 后 一个 休息 , 带来 仅有的 他们的 米 到 厨师 ,
我们的搬运工休息过后跟在我们后面, 只带了他们要煮的米饭。

[ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [wiː; wi][dɪd][nɒt][rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [ðeɪ] [left] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
and luckily we did not require the baggage they left behind them .
和 幸运的是 我们 做过 不是 要求 这 行李 他们 左边 在后面 他们 .

幸运的是, 我们不需要他们留下的行李。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [ˈbiːt(ə)lz] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɡɒt][ə; eɪ]
In the morning I caught a few butterflies and beetles , and my friend got a
在 这 早晨 我 捕捉 一个 很少 蝴蝶 和 甲虫 , 和 我的 朋友 得到 一个
[fjuː] [lænd] - [felz] ;
few land - shells ;
很少 土地 - 贝壳 ;

早上我抓到了一些蝴蝶和甲虫, 我的朋友抓到了一些陆生贝壳;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [dɪˈsendɪd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːrnz]
and we then descended , bringing with us some specimens of the ferns
和 我们 然后 下降 , 带来 和 我们 一些 标本 的 这 蕨类植物
[ænd; ənd] [ˈpɪtʃə(r)] - [plɑːnts][ɒv; əv][pɑːˈdaːŋ] - [ˈbɑːtuː] .
and pitcher - plants of Padang - batu .
和 投手 - 植物 的 巴东 - 巴图 .

然后我们下山, 带回了一些巴东巴图的蕨类植物和瓶子草标本。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːst] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈbiːɪŋ]
The place where we had first encamped at the foot of the mountain being
这 地方 在哪里 我们 有 第一的 营地 在 这 脚 的 这 山 存在
[ˈveri] [ˈgluːmi] ,
very gloomy ,
非常 阴沉 ,

我们最初在山脚下扎营的地方非常阴暗,

[wiː; wi] [tʃəʊz] [əˈhʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [swɒmp] [nɪə(r)][ə; eɪ] [striːm] [əʊvəˈgrəʊn] [wɪð]
we chose another in a kind of swamp near a stream overgrown with
我们 选择 其他 在 一个 种类 的 沼泽 靠近 一个 溪流 长得太茂盛了 和
[ˌzɪŋdʒɪbəˈreɪʃəs] [plɑːnts] ,
Zingiberaceous plants ,
姜科 植物 ,

我们选择了另一处地点, 那里是一条小溪附近的沼泽地, 长满了姜科植物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkliəɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [meɪd] .
in which a clearing was easily made .
在 哪个 一个 清理 曾是 容易地 制成 .

其中很容易就开辟出一片空地。

[hɪə(r)][ˈaʊə(r)][men] [bɪlt] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [hʌt] [wɪˈðəʊt] [saɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [ˈfeltə(r)] [juː ˈes][frɒm; frəm]
Here our men built two little huts without sides that would just shelter us from
这里 我们的 男人 建造 二 小的 小屋 没有 侧面 那 会 只是 庇护所 我们 从
[ðə; ði][reɪn] ;
the rain ;
这 雨 ;

我们的人在这儿搭了两间没有墙的小屋, 只是为了让我们能躲雨;

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [ʼfʊːtɪŋ] [ænd; ənd][ˈɪnsekt] - [ˈhʌntɪŋ] ,
we lived in them for a week , shooting and insect - hunting ,
我们 居住地 在 他们 为了 一个 星期 , 射击 和 昆虫 - 打猎 ,
我们在里面住了一个星期, 打猎和捉昆虫。

[ænd; ənd] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
and roaming about the forests at the foot of the mountain .
和 漫游 关于 这 森林 在 这 脚 的 这 山 .
在山脚下的森林里漫步。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːɡəs] [ˈfeznt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈtɪnjuəli] [hɜːd]
This was the country of the great Argus pheasant , and we continually heard
这 曾是 这 国家 的 这 伟大的 阿格斯 野鸡 , 和 我们 持续 听到
[ɪts][kraɪ] .
its cry .
它是 哭 .

这里是大眼斑雉的故乡, 我们经常能听到它的鸣叫声。
[ɒn] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [məˈleɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʃuːt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
On asking the old Malay to try and shoot one for me ,
在 问 这 老的 马来语 到 尝试 和 射击 一 为了 我 ,
我请那位马来老人帮我试射一发,

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jɪəz] [ʃuːtɪŋ] [bɜːdz] [ɪn]
he told me that although he had been for twenty years shooting birds in
他 讲述 我 那 虽然 他 有 到过 为了 二十 年 射击 鸟类 在
[ðiːz] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [ʃʊt] [wʌn] ,
these forests he had never yet shot one ,
这些 森林 他 有 绝不 然而 射击 一 ,
他告诉我, 虽然他在这片森林里打猎已经二十年了, 但他一只鸟也没打中过。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [siːn] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .
and had never even seen one except after it had been caught .
和 有 绝不 甚至 已见 一 除了 后 它 有 到过 捕捉 .
除了被捕获之后, 他从未见过这种动物。

[ðə; ði][bɜːd][ɪz][səʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈweəri] ,
The bird is so exceedingly shy and wary ,
这 鸟 是 所以 非常 害羞的 和 警惕 ,
这只鸟非常害羞和警惕。

[ænd; ənd] [rʌnz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dˈensəst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [səʊ] [ˈkwɪkli] ,
and runs along the ground in the densest parts of the forest so quickly ,
和 跑步 沿着 这 地面 在 这 最密集 部分 的 这 森林 所以 迅速地 ,
它能在森林最茂密的地方快速地贴着地面奔跑,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ɪts][ˈsəʊbə(r)] [ˈkʌləs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [aɪ] -
that it is impossible to get near it ; and its sober colours and rich eye -
那 它 是 不可能的 到 得到 靠近 它 ; 和 它是 清醒 颜色 和 富有的 眼睛 -
[laɪk] [spɒts] ,
like spots ,
喜欢 地点 ,
它难以接近; 它有着素雅的色彩和丰富的眼状斑点,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɔːnəˈment(ə)] [wen] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][mjuːzi:əm] ,
which are so ornamental when seen in a museum ,
哪个 是 所以 装饰 什么时候 已见 在 一个 博物馆 ,
在博物馆里看到它们时, 看起来非常精美。

[mʌst; məst] [ˈhɑ:mənaɪz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [əˈmʌŋ] [wɪt] [aɪˈti:] [dweɪ] , [ænd; ənd][ˈrendə(r)]
must **harmonize** **well** **with** **the** **dead** **leaves** **among** **which** **it** **dwells** , **and** **render**
必须 协调 出色地 和 这 死的 树叶 之中 哪个 它 居住地 , 和 使成为
[aɪˈti:] [ˈveri] [ˌɪnkənˈspɪkjʊəs] .
it **very** **inconspicuous** .
它 非常 不显眼 :

它必须与它所栖息的枯叶融为一体，使自己显得非常不显眼。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈspesəmən] [səʊld][ɪn] [məˈlækə] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [ɪn] [sneə] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪnˈfɔ:mənt] ,
All **the** **specimens** **sold** **in** **Malacca** **are** **caught** **in** **snares** , **and** **my** **informant** ,
全部 这 标本 卖 在 马六甲 是 捕捉 在 陷阱 , 和 我的 线人 ,
[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [nʌŋ] , [hæd; həd] [sneəd] [ˈplenti] .
though **he** **had** **shot** **none** , **had** **snared** **plenty** .
尽管 他 有 射击 没有任何 , 有 被困 很多 .

虽然他没有射杀任何猎物，但却捕获了许多猎物。

[ðə; ði][ˈtaɪgə(r)][ænd; ənd] [raɪˈnɒsərəs] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [faʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈi:əz] [əˈgəʊ]
The **tiger** **and** **rhinoceros** **are** **still** **found** **here** , **and** **a** **few** **years** **ago**
这 老虎 和 犀牛 是 仍然 成立 这里 , 和 一个 很少 年 前
[ˈelɪfənts] [əˈbaʊnd] ,
elephants **abounded** ,
大象 大量 ,

这里仍然能见到老虎和犀牛，几年前大象也曾数量众多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [ɔ:l] [dɪsəˈprɪəd] .
but **they** **have** **lately** **all** **disappeared** .
但 他们 有 最近 全部 消失 .

但最近它们都消失了。

[wi:; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [hi:ps] [ɒv; əv] [dʌŋ] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈelɪfənts] ,
We **found** **some** **heaps** **of** **dung** , **which** **seemed** **to** **be** **that** **of** **elephants** ,
我们 成立 一些 堆积如山 的 粪 , 哪个 似乎 到 是 那 的 大象 ,
[ənd; ənd][sʌm; səm] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪˈnɒsərəs] , [bʌt; bət] [sɔ:] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
and **some** **tracks** **of** **the** **rhinoceros** , **but** **saw** **none** **of** **the** **animals** .
和 一些 轨道 的 这 犀牛 , 但 锯 没有任何 的 这 动物 .

还发现了一些犀牛的足迹，但没有看到犀牛。

[haʊˈevə(r)] , [wi:; wi] [kept] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈkri:tʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt]
However , **we** **kept** **a** **fire** **up** **all** **night** **in** **case** **any** **of** **these** **creatures** **should** **visit**
然而 , 我们 保留 一个 火 向上全部 夜晚 在 案件 任何 的 这些 生物 应该 访问
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ,

但是，为了以防万一这些生物来访，我们整夜都烧着火。

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][men] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][wʌŋ] [deɪ] [si:] [ə; eɪ] [raɪˈnɒsərəs] .
and **two** **of** **our** **men** **declared** **that** **they** **did** **one** **day** **see** **a** **rhinoceros** .
和 二 的 我们的 男人 声明 那 他们 做过 一 天 看 一个 犀牛 .
[wən] [ˈaʊə(r)][raɪs][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈbɒksɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈspesəmən] , [wi:; wi] [rɪˈtɜ:nd]
When **our** **rice** **was** **finished** , **and** **our** **boxes** **full** **of** **specimens** , **we** **returned**
什么时候 我们的 米 曾是 完成的 , 和 我们的 盒子 满的 的 标本 , 我们 返回
[tu:; tə] [ˈɛər] - [pəˈnæs] ,
to **Ayer** - **Panas** ,
到 艾尔 - 帕纳斯 ,

米饭吃完，标本也装满了箱子后，我们返回了阿耶尔帕纳斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːftəwədz] [went] [ɒn][tuː; tə] [mə'lækə] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [sɪŋə'pɔː(r)] .
and a few days afterwards went on to Malacca , and thence to Singapore .
和 一个 很少 天 然后 去 在 到 马六甲 , 和 因此 到 新加坡 .

几天后, 他们前往马六甲, 然后又去了新加坡。

[maʊnt] [ˈɒfə(r)][hæz; həz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈfiːvə(r)] ,
Mount Ophir has quite a reputation for fever ,
山 奥菲尔 有 相当 一个 名声 为了 发烧 ,
奥菲尔山以高烧而闻名,

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪft] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈrekləsənəs] [ɪn] [ˈsteɪ,ɪŋ] [səʊ] [lɒŋ]
and all our friends were astonished at our recklessness in staying so long
和 全部 我们的 朋友们 是 惊讶 在 我们的 鲁莽 在 入住 所以 长的
[æt; ət][ɪts] [fɒt] ;
at its foot ;
在 它是 脚 ;

我们所有的朋友都对我们如此长时间地在山脚下逗留的鲁莽行为感到惊讶;

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [ˈsʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
but none of us suffered in the least ,
但 没有任何 的 我们 遭受 在 这 至少 ,
但我们当中没有一个人受到丝毫伤害。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][ˈevə(r)] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ˈplezə(r)] [tuː; tə][maɪ][trɪp][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [maɪ][fɜːst]
and I shall ever look back with pleasure to my trip as being my first
和 我 将 曾经 看 后退 和 乐趣 到 我的 旅行 作为 存在 我的 第一的
[ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ˈmaʊntən] [ˈsiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈtrɒpɪks] .
introduction to mountain scenery in the Eastern tropics .
介绍 到 山 风景 在 这 东 热带 .

我将永远愉快地回想起这次旅行, 因为这是我第一次领略东部热带地区的山地风光。

[ðə; ði] [ˈmiːgənəs] [ænd; ənd] [ˈbrevəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt]
The meagreness and brevity of the sketch I have here given of my visit
这 贫乏 和 简洁 的 这 草图 我 有 这里 给定 的 我的 访问
[tuː; tə] [sɪŋə'pɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌstɪd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə]
to Singapore and the Malay Peninsula is due to my having trusted chiefly to
到 新加坡 和 这 马来语 半岛 是 到期的 到 我的 拥有 可信 主要 到
[sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈletəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnəʊtbʊk] ,
some private letters and a notebook ,
一些 私人的 信件 和 一个 笔记本 ,

我在此对我的新加坡和马来半岛之行所做的简要概述, 主要是因为我主要依赖于一些私人信件和一本笔记本。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ;
which were lost ;
哪个 是 丢失的 ;
那些已经遗失的;

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒn] [mə'lækə] [ænd; ənd] [maʊnt] [ˈɒfə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
and to a paper on Malacca and Mount Ophir which was sent to the
和 到 一个 纸 在 马六甲 和 山 奥菲尔 哪个 曾是 发送 到 这
[ˈrɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)] [sə'saɪəti] ,
Royal Geographical Society ,
皇家 地理 社会 ,

还有一篇关于马六甲和奥菲尔山的论文, 已提交给英国皇家地理学会。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [ˈprɪntɪd] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ɒv; əv][ˈmætə(r)][æt; ət][ðə; ði]
but which was neither read nor printed owing to press of matter at the
但 哪个 曾是 两者都不 读 也不 打印 欠款 到 按 的 事情 在 这
[end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] ,
end of a session ,
结尾 的 一个 会议 ,

但由于会议结束时事务繁忙, 该文件既未阅读也未印刷。

[ænd; ənd][ðə; ði][em es 'es] . [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] .

and the MSS . of which cannot now be found .
和 这 MSS . 的 哪个 不能 现在 是 成立 .

而这些手稿现在已经找不到了。

[ai][ðə; ði] [les] [rɪ'gret] [ðɪs] , [həʊ'veə(r)] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðiːz]
I the less regret this , however , as so many works have been written on these
我 这 较少的 后悔 这 , 然而 , 作为 所以 许多 作品 有 到过 书面 在 这些

[pɑːts] ;
parts ;
部分 ;

但我对此并不感到遗憾，因为已经有很多关于这些方面的著作问世了；

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːs] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][maɪ] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd]
and I always intended to pass lightly over my travels in the western and

['betə(r)] [nəʊn] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːkrɪ'peləgəʊ] ,
better known portions of the Archipelago ,
更好的 已知 部分 的 这 群岛 ,

我一直打算尽量轻描淡写地描述我在群岛西部和更知名地区的旅行经历。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mɔː(r)] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'məʊtə] ['dɪstrɪkts] ,
in order to devote more space to the remoter districts ,
在 命令 到 奉献 更多的 空间 到 这 遥控器 地区 ,

为了将更多空间分配给偏远地区，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] .
about which hardly anything has been written in the English language .
关于 哪个 几乎 任何事物 有 到过 书面 在 这 英语 语言 .

关于这一点，几乎没有任何英文文献记载。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈbɔːnɪəʊ] - - [ðə; ði][ɔːˌræŋɡuː'tæn; ə'ræŋə'tæn] .
BORNEO - - THE ORANGUTAN .
婆罗洲 - - 这 猩猩 .

婆罗洲——猩猩。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][sə'ra:wək] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 1st , - , [ænd; ənd] [left] [aɪ 'tiː][ɒn]['dʒænjuəri] 25th ,
I ARRIVED at Sarawak on November 1st , 1854 , and left it on January 25th ,
我 到达的 在 砂拉越 在 十一月 1st , - , 和 左边 它 在 一月 25th ,
- .
1856 .
- .

我于 1854 年 11 月 1 日抵达砂拉越，并于 1856 年 1 月 25 日离开砂拉越。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)] [ai] [rɪ'zaidɪd] [æt; ət] ['meni] ['dɪfrənt] [ləu'kælitɪz] ,
In the interval I resided at many different localities ,
在 这 间隔 我 居住地 在 许多 不同的 地方 ,

在此期间，我曾在许多不同的地方居住过，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪæk] [traɪbz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːniən]
and saw a good deal of the Dyak tribes as well as of the Bornean
和 锯 一个 好的 交易 的 这 达雅克 部落 作为 出色地 作为 的 这 婆罗洲
[mə'leɪz] .
Malays .
马来人 .

还见到了很多达雅族人和婆罗洲马来人。

[aɪ][wɒz; wəz][hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] [entəˈteɪnd] [baɪ][sɜ:(r)][dʒeɪmz] [brʊk] ,
I was hospitably entertained by Sir James Brooke ,
我 曾是 热情好客 娱乐 经过 先生 詹姆斯 布鲁克 ,
詹姆斯·布鲁克爵士热情款待了我。

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wenˈevə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv][səˈrɑ:wək][ɪn][ðə; ðɪ]
and lived in his house whenever I was at the town of Sarawak in the
和 居住地 在 他的 房子 每当 我 曾是 在 这 镇 的 砂拉越 在 这
[ˈɪntərvlʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdʒɜ:rnɪz] .
intervals of my journeys .
间隔 的 我的 旅程 .

每当我旅途经过砂拉越镇时，我都会住在他家。

[bʌt; bət][səʊ] [ˈmeni] [bʊks] [hæv; həv] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈbɔ:ni,əʊ] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz]
But so many books have been written about this part of Borneo since I was
但 所以 许多 图书 有 到过 书面 关于 这 部分 的 婆罗洲 自从 我 曾是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

但自从我离开婆罗洲之后，已经有很多关于这片地区的书籍出版了。

[ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][əˈvɔɪd] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:ɪ][ˈdi:teɪlʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [θɔ:t]
that I shall avoid going into details of what I saw and heard and thought
那 我 将 避免 去 进入 细节 的 什么 我 锯 和 听到 和 想法
[ɒv; əv][səˈrɑ:wək][ænd; ənd][ɪts][ˈru:lə(r)] ,
of Sarawak and its ruler ,
的 砂拉越 和 它是 统治者 ,

我将避免详细描述我所见、所闻以及对砂拉越及其统治者的想法。

[kənˈfaɪnɪŋ] [maɪˈself] [ˈtʃɪ:flɪ] [tu:; tə][maɪ] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəɪlɪst][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ʃelz] ,
confining myself chiefly to my experiences as a naturalist in search of shells ,
限制 我 主要 到 我的 经历 作为 一个 博物学家 在 搜索 的 贝壳 ,
我主要将自己的经历局限于作为一名博物学家寻找贝壳的经历，

[ˈɪnsektz] , [bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɔ:,ræŋɡu:ˈtæn; əˈræŋɡətæn] ,
insects , birds and the Orangutan ,
昆虫 , 鸟类 和 这 猩猩 ,
昆虫、鸟类和猩猩

[ænd; ənd][tu:; tə][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [θru:] [ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtɪəriə(r)] [ˈseldəm]
and to an account of a journey through a part of the interior seldom
和 到 一个 帐户 的 一个 旅行 通过 一个 部分 的 这 内部的 很少
[ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [jʊərəˈpi:ənz] .
visited by Europeans .
到访 经过 欧洲人 .

并记述了一次穿越欧洲人鲜少涉足的内陆地区的旅行。

[ðə; ðɪ][fɜ:st] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ˈveəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][səˈrɑ:wək]
The first four months of my visit were spent in various parts of the Sarawak
这 第一的 四 几个月 的 我的 访问 是 花费 在 各种各样的 部分 的 这 砂拉越
[ˈrɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

我到访的前四个月主要在砂拉越河沿岸的各个地方度过。

[frɒm; frəm] [sæntəbɔŋ] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɪktəˈresk] [ˈlaɪmstəʊn] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd]
from Santubong at its mouth up to the picturesque limestone mountains and
从 山都望 在 它是 嘴 向上 到 这 如画 石灰石 山脉 和
[ˌtʃaɪˈni:z] [ɡəʊld] - [ˈfi:ldz] [ɒv; əv][baʊ; bæʊ][ænd; ənd] [bi:d] .
Chinese gold - fields of Bow and Bede .
中国人 金子 - 字段 的 弓 和 贝德 .

从河口的桑图邦一直延伸到风景如画的石灰岩山脉和鲍山、贝德山的中国金矿区。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['fri:kwəntli] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [pɑ:s] [aɪ 'ti:]
This part of the country has been so frequently described that I shall pass it
这部分的国家有到过所以频繁地描述那我将会经过它
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

这个地区的景色已经被描述过太多次了，我就不再赘述了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] ['si:z(ə)n] ,
especially as , owing to its being the height of the wet season ,
尤其作为 , 欠款到它是存在这高度的这湿的季节 ,
尤其因为正值雨季高峰期 ,

[maɪ] [kə'lekʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
my collections were comparatively poor and insignificant .
我的收藏是相比较贫穷的和微不足道 .

我的收藏品相对较少，也微不足道。

[ɪn] [mɑ:tʃ] - [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənd]
In March 1865 I determined to go to the coalworks which were being opened
在行进 - 我决定到去到这煤矿哪个是存在打开
[nɪə(r)][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,
near the Simunjon River ,
靠近这 - 河 ,

1865年3月，我决定去西蒙容河附近正在兴建的煤矿看看。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sədɔŋ] ,
a small branch of the Sadong ,
一个小的分支的这沙东 ,

沙东的一个小分支，

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] [i:st] [ɒv; əv][sə'ra:wək][ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:tɑ:n] - - .
a river east of Sarawak and between it and the Batang - Lupar .
一个河东方的砂拉越和之间它和这巴塘 - - .

位于砂拉越东部，介于砂拉越和巴当鲁帕之间的河流。

[ðə; ði] - ['entəz] [ðə; ði] [sədɔŋ] ['rɪvə(r)][ə'baʊt] ['twenty] [maɪlz] [ʌp] .
The Simunjon enters the Sadong River about twenty miles up .
这 - 进入这沙东河关于二十英里向上 .

西蒙江在上游约二十英里处汇入沙东江。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [,əʊvə'jædəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['lofti] ['fɒrɪst]
It is very narrow and very winding , and much overshadowed by the lofty forest
它是非常狭窄的和非常绕线 , 和很多黯然失色经过这高远森林
,
,
,
,

它非常狭窄，而且蜿蜒曲折，两侧高耸的森林遮蔽了大部分光线。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lməʊst] [mi:ts] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
which sometimes almost meets over it .
哪个有时几乎满足超过它 .

它们有时几乎会在上面相遇。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪz][ə; eɪ] [pɜ:fɪktli] ['lev(ə)] ['fɒrɪst] - ['kʌvəd]
The whole country between it and the sea is a perfectly level forest - covered
这所有的国家之间它和这海是一个完美等级森林 - 涵盖
[swɒmp] ,
swamp ,
沼泽 ,

它与大海之间的整个国家都是一片地势平坦、森林覆盖的沼泽地。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [raɪz] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaɪsələɪtɪd] [hɪlz] ,
out of which rise a few isolated hills ,
出去 的 哪个 上升 一个 很少 孤立 丘陵 ,

其中耸立着几座孤立的小山丘，

[æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsɪtʃuəɪtɪd] .
at the foot of one of which the works are situated .
在 这 脚 的 一 的 哪个 这 作品 是 位于 .

这些作品就位于其中一座山脚下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][ˈdaɪæk][rəʊd][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] ,
From the landing - place to the hill a Dyak road had been formed ,
从 这 降落 - 地方 到 这 爬坡道 一个 达雅克 路 有 到过 形成 ,

从登陆点到山丘之间，已经形成了一条达雅克人道路。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ˈsəʊli] [ɒv; əv] [tri:] - [trʌŋks] [leɪd][end][tu:; tə][end] .
which consisted solely of tree - trunks laid end to end .
哪个 由.....组成 仅 的 树 - 树干 铺设 结尾 到 结尾 .

它完全由首尾相连的树干组成。

[əˈlɒŋ] [ði:z] [ðə; ði] [ˌbeəˈfʊtɪd] [ˈneɪtɪvz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈhevi] [ˈbə:dən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
Along these the barefooted natives walk and carry heavy burdens with the greatest
沿着 这些 这 赤足 本地人 走 和 携带 重的 负担 和 这 最
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,

沿着这些道路，赤脚的土著居民行走自如，并且能够轻松地搬运重物。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbu:tɪd] [ˌjʊərəˈpi:ən][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈslɪpəri] [wɜ:k] ,
but to a booted European it is very slippery work ,
但 到 一个 已启动 欧洲的 它 是 非常 滑 工作 ,

但对于一个穿着靴子的欧洲人来说，这是一项非常棘手的工作。

[ænd; ənd] [wen] [wʌnz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkɒnstəntli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈbɒdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈɪntrəst]
and when one's attention is constantly attracted by the various objects of interest
和 什么时候 一个人的 注意力 是 不断地 吸引 经过 这 各种各样的 对象 的 兴趣
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

当一个人的注意力不断被周围各种有趣的事物所吸引时，

[ə; eɪ] [fju:] [ˈtʌmblz] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɒg][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
a few tumbles into the bog are almost inevitable .
一个 很少 翻滚 进入 这 沼泽 是 几乎 不可避免的 .

掉进沼泽几次几乎是不可避免的。

[ˈdjʊərəɪŋ] [maɪ] [fɜ:st] [wɜ:k] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [aɪ] [sɔ:] [fju:] [ˈɪnseks] [ɔ:(r)] [bɜ:dz] ,
During my first walk along this road I saw few insects or birds ,
期间 我的 第一的 走 沿着 这 路 我 锯 很少 昆虫 或者 鸟类 ,

我第一次沿着这条路走的时候，几乎没看到什么昆虫或鸟类。

[bʌt; bət] [ˈnəʊtɪst] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈɔ:rkədz] [ɪn][ˈflaʊə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:nəs] [siˈlɒdʒə,nai] ,
but noticed some very handsome orchids in flower , of the genus Coelogyne ,
但 注意到 一些 非常 英俊的 兰花 在 花 , 的 这 属 贝洛吉涅 ,

但注意到一些非常漂亮的兰花正在盛开，属于贝母兰属（Coelogyne）。

[ə; eɪ] [ɡru:p] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɑ:ftəwədz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [əˈbʌndənt] , [ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv]
a group which I afterwards found to be very abundant , and characteristic of
一个 团体 哪个 我 然后 成立 到 是 非常 丰富 , 和 特征 的
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
the district .
这 区 .

后来我发现这个群体数量非常多，是该地区的典型代表。

[ɒŋ][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði][hɪl][nɪə(r)][ɪts][fʊt][ə; eɪ][pætʃ][ɒv; əv][ˈfɒrɪst][hæd; həd][bi:n][kliəd]
On the slope of the hill near its foot a patch of forest had been cleared
在这坡的这爬坡道靠近它是脚一个修补的森林有到过已清除
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

山坡脚下的一小片林地被清理掉了。

[ænd; ənd][ˈsevrəl][ru:l][ˈhaʊzɪz][ɪ'rektɪd][,ɪn][wɪtʃ][wɜ:(r); wə(r)][rɪ'zaɪdɪŋ][ˈmɪstə(r)] . [ˈkəʊl.sən][ðə; ði]
and several rule houses erected , in which were residing Mr . Coulson the
和 一些 规则 房屋 竖立 , 在 哪个 是 居住 先生 . 库尔森 这
[endʒɪ'nɪə(r)] ,
engineer ,
工程师 ,

并建造了几座规则房屋，工程师库尔森先生就住在其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][tʃaɪ'ni:z][ˈwɜ:kmən] .
and a number of Chinese workmen .
和 一个 数字 的 中国人 工人 .

还有一些中国工人。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][ˈkaɪndli][ə'kɒmədɪtɪd][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈkəʊlsənz][haʊs] ,
I was at first kindly accommodated in Mr . Coulson's house ,
我 曾是 在 第一的 亲切地 已安排 在 先生 . 库尔森的 房子 ,

起初，我受到库尔森先生的热情接待，暂住在他家。

[bʌt; bət][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][spɒt][ˈveri][ˈsu:təb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ænd; ənd][ˈɒfərɪŋ][greɪt][ˈfə'sɪlətɪz][fɔ:(r); fə(r)]
but finding the spot very suitable for me and offering great facilities for
但 寻找 这 点 非常 合适的 为了 我 和 提供 伟大的 设施 为了
[kə'lektɪŋ] ,
collecting ,
收集 ,

但我发现这个地方非常适合我，而且提供了很好的收藏设施。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][smɔ:l][haʊs][ɒv; əv][tu:] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ə; eɪ][və'rændə][bɪlt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self]
I had a small house of two rooms and a verandah built for myself
我 有 一个 小的 房子 的 二 房间 和 一个 阳台 建造 为了 我
.
:
.

我给自己盖了一栋两室一厅的小房子，还有一个阳台。

[hɪə(r)][aɪ][rɪ'meɪnd][ˈnɪəli][naɪn][mʌnθs] , [ænd; ənd][meɪd][æn; ən][ɪ'mens][kə'lek(ə)n][ɒv; əv][ˈɪnsektz]
Here I remained nearly nine months , and made an immense collection of insects
这里 我 剩余 几乎 九 几个月 , 和 制成 一个 巨大 收藏 的 昆虫
 ,
 ,
 ,

我在这里待了将近九个月，收集了大量的昆虫标本。

[tu:; tə][wɪtʃ][kla:s][ɒv; əv][ˈænɪmlz][aɪ][dɪ'vəʊtɪd][maɪ][tʃi:f][ə'ten(ə)n] , [ˈəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
to which class of animals I devoted my chief attention , owing to the
到 哪个 班级 的 动物 我 奉献 我的 首席 注意力 , 欠款 到 这
[ˈsɜ:kəmstənsɪz][ˈbi:ɪŋ][ɪ'speʃəli][ˈfeɪvərəb(ə)] .
circumstances being especially favourable .
情况 存在 尤其 有利 .

由于当时的形势特别有利，我将主要精力放在了哪一类动物身上呢？

[ɪn][ðə; ði][ˈtrɒpɪks][ə; eɪ][lɑ:dʒ][prə'pɔ:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnsektz][ɒv; əv][ɔ:l][ɔ:dərs] ,
In the tropics a large proportion of the insects of all orders ,
在 这 热带 一个 大的 部分 的 这 昆虫 的 全部 订单 ,

在热带地区，各目昆虫的大部分都生活在热带地区。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [ɡru:p] [ɒv; əv] [ˈbi:t(ə)lz] , [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)]
and especially of the large and favourite group of beetles , are more or
和 尤其 的 这 大的 和 最喜欢的 团体 的 甲虫 , 是 更多的 或者
[les] [dɪ'pendənt] [ɒn][vedʒə'teɪ](ə)n] ,
less dependent on vegetation ,
较少的 依赖 在 植被 ,
尤其是数量众多且备受喜爱的甲虫类群, 它们或多或少都依赖于植物。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn][ˈtɪmbə(r)] , [bɑ:k] , [ænd; ənd] [li:vz] [ɪn] [ˈveəriəs] [stɛɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
and particularly on timber , bark , and leaves in various stages of decay .
和 特别 在 木材 , 吠 , 和 树叶 在 各种各样的 阶段 的 衰变 .
尤其适用于处于不同腐烂阶段的木材、树皮和树叶。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʌtɪt] [ˈvɜ:dʒɪn] [ˈfɒrɪst] ,
In the untouched virgin forest ,
在 这 未受触碰 处女 森林 ,
在未受破坏的原始森林里,

[ðə; ði][ɪn'sɛkts] [wɪtʃ] [ˈfri:kwənt] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪnɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][æn; ən] [rɪ'mens] [ɪk'stent]
the insects which frequent such situations are scattered over an immense extent
这 昆虫 哪个 频繁 这样的 情况 是 疏散 超过 一个 巨大 程度
[ɒv; əv] [ˈkʌntri] ,
of country ,
的 国家 ,
经常出没于此类环境的昆虫分布范围极其广泛。

[æt; ət] [spɒts] [weə(r)] [tri:z] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [θru:] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] ,
at spots where trees have fallen through decay and old age ,
在 地点 在哪里 树木 有 倒下 通过 衰变 和 老的 年龄 ,
在树木因腐烂和年老而倒下的地方,

[ɔ:(r)][hæv; həv] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] ;
or have succumbed to the fury of the tempest ;
或者 有 屈服了 到 这 愤怒 的 这 暴风雨 ;
或者已经倒在了暴风雨的肆虐之下;

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [meɪ] [nɒt] [kən'teɪn] [səʊ] [ˈmeni] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd]
and twenty square miles of country may not contain so many fallen and
和 二十 正方形 英里 的 国家 可能 不是 包含 所以 许多 倒下 和
[dɪ'keɪd] [tri:z] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [smɔ:l] [ˈklɪərɪŋ] .
decayed trees as are to be found in any small clearing .
腐烂的 树木 作为 是 到 是 成立 在 任何 小的 清理 .
二十平方英里的乡村地区可能没有一小片空地上那么多倒伏腐烂的树木。

[ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ænd; ənd][ðə; ði][və'reɪəti] [ɒv; əv] [ˈbi:t(ə)lz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ɪn'sɛkts] [ðæt]
The quantity and the variety of beetles and of many other insects that
这 数量 和 这 种类 的 甲虫 和 的 许多 其他 昆虫 那
[kæn; kən][bi:; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [ɪn] [ˈeni] [ˈtrɒpɪk(ə)][ləʊ'kæləti] ,
can be collected at a given time in any tropical locality ,
能 是 集 在 一个 给定 时间 在 任何 热带 地点 ,
在任何热带地区, 一次就能采集到种类繁多、数量庞大的甲虫和其他昆虫。

[wɪl] [dɪ'pend] , [ˈfɜ:st] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ˈvɜ:dʒɪn] [ˈfɒrɪst] ,
will depend , first upon the immediate vicinity of a great extent of virgin forest ,
将要 依赖 , 第一的 之上 这 即时 附近 的 一个 伟大的 程度 的 处女 森林 ,
首先取决于附近是否毗邻大片原始森林。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tri:z] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs][pɑ:st][hæv; həv]
and secondly upon the quantity of trees that for some months past have
和 第二 之上 这 数量 的 树木 那 为了 一些 几个月 过去的 有
[bi:n] ,
been ,
到过 ,

其次，还要考虑过去几个月来树木的数量，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [left] [tu:; tə][draɪ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]
and which are still being cut down , and left to dry and decay upon the
和 哪个 是 仍然 存在 切 向下 , 和 左边 到 干燥 和 衰变 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

而有些树木仍在被砍伐，任其在地上干枯腐烂。

[naʊ] , ['djʊəriŋ][maɪ] [həʊl] [twelv] [j'iəz] - [kə'lektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] ['i:stən] ['trɒpɪks] ,
Now , during my whole twelve years ' collecting in the western and eastern tropics ,
现在 , 期间 我的 所有的 十二 年 - 收集 在 这 西 和 东 热带 ,
现在，在我过去十二年于东西热带地区进行采集的过程中，

[aɪ]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] -
I never enjoyed such advantages in this respect as at the Simunjon coalworks .
我 绝不 享受 这样的 优势 在 这 尊重 作为 在 这 - 煤矿 .
我从未像在西蒙琼煤矿那样享受过这方面的优势。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [frɒm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['fɪfti] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)]
For several months from twenty to fifty Chinamen and Dyaks were
为了 一些 几个月 从 二十 到 五十 中国人 和 达雅克人 是
[ɪm'plɔɪd] [ˈɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] ['klɪəriŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
employed almost exclusively in clearing a large space in the forest ,
受雇 几乎 只 在 清理 一个 大的 空间 在 这 森林 ,
几个月的时间里，二十到五十名华人及达雅克人几乎完全被雇佣来清理森林中的一大片空地。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ə'ɒpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪlɹəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [sədəŋ] ['rɪvə(r)] , [tu:]
and in making a wide opening for a railroad to the Sadong River , two
和 在 制作 一个 宽的 开幕 为了 一个 铁路 到 这 沙东 河 , 二
[maɪlz] ['dɪstənt] .
miles distant .
英里 遥远 .

并为通往两英里外沙东河的铁路开辟了一条宽阔的通道。

[br'saɪdz] [ðɪs] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
Besides this , sawpits were established at various points in the jungle ,
除了 这 , 锯木坑 是 已确立的 在 各种各样的 积分 在 这 丛林 ,
除此之外，丛林中各处还设有锯木场。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [feld] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ʌp] ['ɪntu:] [bi:mz] [ænd; ənd][plæŋks] .
and large trees were felled to be cut up into beams and planks .
和 大的 树木 是 倒下 到 是 切 向上 进入 光束 和 木板 .
大树被砍伐，然后切割成梁和木板。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədʒ] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rek(ə)n][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɒrɪst] [ɪk'stendɪd] [ə'ɒvə(r)] [pleɪn]
For hundreds of miles in every direction a magnificent forest extended over plain
为了 数百 的 英里 在 每一个 方向 一个 壮丽 森林 扩展 超过 清楚的
[ænd; ənd] ['maʊntən] ,
and mountain ,
和 山 ,
方圆数百里，壮丽的森林覆盖着平原和山脉。

[rɒk] [ænd; ənd] [mə'ræs] ,
rock and morass ,
岩石 和 沼泽 ;

岩石和沼泽，

[ænd; ənd][ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [reɪnz] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and I arrived at the spot just as the rains began to diminish and the
和 我 到达的 在 这 点 只是 作为 这 雨 开始 到 减少 和 这
[deɪlɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ;
daily sunshine to increase ;
日常的 阳光 到 增加 ;

当我到达目的地时，雨势开始减弱，阳光也逐渐增多；

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] .
a time which I have always found the most favourable season for collecting .
一个 时间 哪个 我 有 总是 成立 这 最多 有利 季节 为了 收集 .

我一直认为这是最适合采集的季节。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈoʊpənɪŋz] , [ˈsʌni] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:θweɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][æn; ən]
The number of openings , sunny places , and pathways were also an
这 数字 的 开口 , 阳光明媚 地方 , 和 路径 是 还 一个
[ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒspz] [ænd; ənd] [ˈbʌtəflaɪz] ;
attraction to wasps and butterflies ;
景点 到 黄蜂 和 蝴蝶 ;

大量的开口、阳光充足的地方和小径也吸引了黄蜂和蝴蝶；

[ænd; ənd][baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈɪnsektz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [em 'i:] ,
and by paying a cent each for all insects that were brought me ,
和 经过 付费 一个 中心 每个 为了 全部 昆虫 那 是 带来 我 ,

我付给每只带来的昆虫一分钱，

[ai] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈmeni] [faɪn] [ˈləʊkəsts][ænd; ənd]
I obtained from the Dyaks and the Chinamen many fine locusts and
我 获得 从 这 达雅克人 和 这 中国人 许多 美好的 蝗虫 和
[ˈfæzmədi:] ,
Phasmidae ,
竹节虫 ,

我从达雅克人和中国人那里得到了许多优质的蝗虫和竹节虫，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈhænsəm] [ˈbi:t(ə)lz] .
as well as numbers of handsome beetles .
作为 出色地 作为 数字 的 英俊的 甲虫 .

以及许多漂亮的甲虫。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,
When I arrived at the mines , on the 14th of March ,
什么时候 我 到达的 在 这 矿井 , 在 这 14th 的 行进 ,
3月14日，我到达矿区时，

[ai][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] [prɪ'si:dɪŋ] [mʌnθs] , - [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈbi:t(ə)lz] .
I had collected in the four preceding months , 320 different kinds of beetles .
我 有 集 在 这 四 前 几个月 , - 不同的 种类 的 甲虫 .

在前四个月里，我收集了 320 种不同的甲虫。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [ai][hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] ,
In less than a fortnight I had doubled this number ,
在 较少的 比 一个 两星期 我 有 双倍 这 数字 ,
不到两周时间，我就把这个数字翻了一番。

[æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [nju:] [ˈspi:ʃi:z] [ˈevri] [deɪ] .
an average of about 24 new species every day .
一个 平均的 的 关于 - 新的 物种 每一个 天 .

平均每天发现约 24 个新物种。

[ɒn] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [kə'lektɪd] - ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [tu:; tə][em 'i:] .
On one day I collected 76 different kinds , of which 34 were new to me .
在 一 天 我 集 - 不同的 种类 , 的 哪个 - 是 新的 到 我 .
有一天, 我收集了 76 种不同的品种, 其中 34 种是我以前从未见过的。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]['eɪprəl][aɪ][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['spi:ʃi:z] ,
By the end of April I had more than a thousand species ,
经过 这 结尾 的 四月 我 有 更多的 比 一个 千 物种 ,
到四月底, 我已经记录到一千多个物种。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [went] [ɒn] [ɪn'kri:sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə] [reɪt] ,
and they then went on increasing at a slower rate ,
和 他们 然后 去 在 增加 在 一个 慢点 速度 ,
之后, 它们的增长速度有所放缓。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [əb'teɪnd] [ɔ:ltə'geðə(r)][ɪn]['bɔ:nɪəʊ] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'stɪŋkt] [kaɪndz] ,
so that I obtained altogether in Borneo about two thousand distinct kinds ,
所以 那 我 获得 共 在 婆罗洲 关于 二 千 清楚的 种类 ,
因此, 我在婆罗洲总共收集到了大约两千种不同的物种。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
of which all but about a hundred were collected at this place ,
的 哪个 全部 但 关于 一个 百 是 集 在 这 地方 ,
其中除大约一百件以外, 其余全部都是在这里收集的。

[ænd; ənd][ɒn] ['skeəslɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skweə(r)][maɪl] [ɒv; əv] [graʊnd] .
and on scarcely more than a square mile of ground .
和 在 几乎 更多的 比 一个 正方形 英里 的 地面 .
而且占地面积不过一平方英里多一点。

[ðə; ðɪ][məʊst] ['nju:mərəs] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [gru:ps] [ɒv; əv] ['bi:t(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ]
The most numerous and most interesting groups of beetles were the
这 最多 很多的 和 最多 有趣的 团体 的 甲虫 是 这
[ænd; ənd] [rɪŋ'kɔ:fərə] ,
Longicorns and Rhynchophora ,
长角牛 和 喙头蜥 ,
数量最多、最有趣的甲虫类群是长角甲虫和喙头甲虫。

[bəʊθɪ]['pri:] - ['emɪnəntli] [wʊd] - ['fi:dəs] .
both pre - eminently wood - feeders .
两个都 预 - 非常 木头 - 喂食器 .
两者都是主要的木材食性动物。

[ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] , [k'æʊɪktə,aɪzɪd] [baɪ][ðeə(r)]['greɪsf(ə)lɪ] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [æn'tenə] , [wɜ:(r); wə(r)]
The former , characterised by their graceful forms and long antenna , were
这 以前的 , 具有特征 经过 他们的 优美 表格 和 长的 天线 , 是
[ɪ'speʃəli] ['nju:mərəs] ,
especially numerous ,
尤其 很多的 ,
前者以其优美的体态和长长的触角为特征, 数量尤其众多。

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [nɪəli] [θri:] ['hʌndrəd] ['spi:ʃi:z] , [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]
amounting to nearly three hundred species , nine - tenths of which were entirely
金额 到 几乎 三 百 物种 , 九 - 十分之一 的 哪个 是 完全
[nju:] ,
new ,
新的 ,
总计近三百种, 其中十分之九是全新的物种。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɑ:dʒ] [saɪz] , [streɪndʒ] [fɔ:mz] , [ænd; ənd]
and many of them remarkable for their large size , strange forms , and
和 许多 的 他们 卓越 为了 他们的 大的 尺寸 , 奇怪的 表格 , 和
['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .
beautiful colouring .
美丽的 染色 .

它们中的许多都因其巨大的体型、奇特的形状和美丽的颜色而引人注目。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [kərə'spɒnd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['wi:vɪlz] [ænd; ənd]['æləɪd] [gru:ps] ,
The latter correspond to our weevils and allied groups ,
这 后者 对应 到 我们的 象鼻虫 和 盟军 团体 ,
后者对应于我们的象鼻虫及其相关类群。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['trɒpɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['veərɪd] , ['bʃ(ə)n] ['swɔ:mɪŋ] [ə'pɒn]
and in the tropics are exceedingly numerous and varied , often swarming upon
和 在 这 热带 是 非常 很多的 和 多种多样 , 经常 蜂拥而至 之上
[ded] ['tɪmbə(r)] ,
dead timber ,
死的 木材 ,

在热带地区，它们的数量极其众多，种类繁多，经常成群聚集在枯木上。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [əb'teɪnd] ['fɪftɪ] [ɔ:(r)]['sɪkstɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
so that I sometimes obtained fifty or sixty different kinds in a day .
所以 那 我 有时 获得 五十 或者 六十 不同的 种类 在 一个 天 .
因此，我有时一天就能得到五六十种不同的品种。

[maɪ] ['bɔ:niən] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ɪk'si:dɪd] [faɪv] [hʌndrəd] ['spi:fɪ:z] .
My Bornean collections of this group exceeded five hundred species .
我的 婆罗洲 收藏 的 这 团体 超出 五 百 物种 .
我在婆罗洲采集的该类群标本超过五百种。

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑ:dʒ] ; [bʌt; bət][aɪ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][reə(r)][ænd; ənd]
My collection of butterflies was not large ; but I obtained some rare and
我的 收藏 的 蝴蝶 曾是 不是 大的 ; 但 我 获得 一些 稀有的 和
[veri] ['hænsəm] ['ɪnsektz] ,
very handsome insects ,
非常 英俊的 昆虫 ,

我的蝴蝶收藏并不多，但我获得了一些稀有且非常漂亮的昆虫。

[ðə; ðɪ][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔ:rnɪθɑ:ptərə] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['elɪɡənt]
the most remarkable being the Ornithoptera Brookeana , one of the most elegant
这 最多 卓越 存在 这 鸟翼龙 - , 一 的 这 最多 优雅的
['spi:fɪ:z] [nəʊn] .
species known .
物种 已知 .

其中最引人注目的是布鲁克鸟翼蝠（Ornithoptera Brookeana），它是已知最优雅的物种之一。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [hæz; həz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] , ['ɔ:lməʊst] [rɪ'zeɪmblɪŋ] [ə; eɪ]
This beautiful creature has very long and pointed wings , almost resembling a
这 美丽的 生物 有 非常 长的 和 尖 翅膀 , 几乎 类似 一个
[sfɪŋks] [mʌθ] [ɪn] [ʃeɪp] .
sphinx moth in shape .
狮身人面像 蛾 在 形状 .

这种美丽的生物有着非常长而尖的翅膀，形状几乎像一只天蛾。

[aɪ'ti:][ɪz] [di:p] ['velvəti] [blæk] ,
It is deep velvety black ,
它 是 深的 天鹅绒般的 黑色的 ,
它是深邃丝绒般的黑色，

[wið] [ə; eɪ] [kɜːvd] [bənd][ɒv; əv] [spɒts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['briliənt] [mə'tæli:k] - [gri:n] ['kʌlə(r)] [ɪk'stendiŋ] [ə'krɒs]
with a curved band of spots of a brilliant metallic - green colour extending across
和 一个 弯曲 乐队 的 地点 的 一个 杰出的 金属 - 绿色的 颜色 扩展 穿过
[ðə; ði] [wiŋz] [frɒm; frəm][tip][tuː; tə][tip] ,
the wings from tip to tip ,
这 翅膀 从 提示 到 提示 ,
翅膀上有一条弧形斑点带，呈亮金属绿色，从翅尖延伸到翅尖。

[i:tʃ] [spɒt] ['biːɪŋ] [ʃeɪpt] [ɪg'zæktli] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['feðə(r)] ,
each spot being shaped exactly like a small triangular feather ,
每个 点 存在 形状 确切地 喜欢 一个 小的 三角形 羽毛 ,
每个斑点的形状都像一根小小的三角形羽毛，

[ænd; ənd] ['hæviŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiŋ] ['kʌvət] [ɒv; əv][ðə; ði]
and having very much the effect of a row of the wing coverts of the
和 拥有 非常 很多 这 影响 的 一个 排 的 这 翼 隐蔽人员 的 这
['meksɪkən][trəʊɡrɒn] ,
Mexican trogon ,
墨西哥 咬鹃 ,
其效果很像墨西哥咬鹃的翼覆羽，

[leɪd] [ə'pɒn] [blæk] ['velvɪt] .
laid upon black velvet .
铺设 之上 黑色的 天鹅绒 .
铺在黑色天鹅绒上。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ʌðə(r)] [mɑːrks][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [nek] - ['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['krɪmz(ə)n] ,
The only other marks are a broad neck - collar of vivid crimson ,
这 仅有的 其他 标记 是 一个 广阔 脖子 - 衣领 的 生动 赤红 ,
除此之外，唯一的其他标志是一条鲜艳的深红色宽领子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['delɪkət] [waɪt] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wiŋz] .
and a few delicate white touches on the outer margins of the hind wings .
和 一个 很少 精美的 白色的 触摸 在 这 外 边距 的 这 后 翅膀 .
后翅外缘有几处精致的白色点缀。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kwɑɪt] [ŋjuː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [nemd] ['ɑːftə(r)][sɜː(r)][dʒeɪmz]
This species , which was then quite new and which I named after Sir James
这 物种 , 哪个 曾是 然后 相当 新的 和 哪个 我 命名 后 先生 詹姆斯
[brʊk] ,
Brooke ,
布鲁克 ,
这个物种当时还很新，我以詹姆斯·布鲁克爵士的名字命名了它。

[wɒz; wəz] ['veri] [reə(r)] .
was very rare .
曾是 非常 稀有的 .
非常罕见。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ə'keɪznəli] ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [klɪ'əɪɪŋz] ,
It was seen occasionally flying swiftly in the clearings ,
它 曾是 已见 偶尔 飞行 迅速地 在 这 空地 ,
人们偶尔会看到它在林间空地上快速飞行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] ['pʌdlɪz] [ænd; ənd] ['mʌdi]
and now and then settling for an instant at puddles and muddy
和 现在 和 然后 安顿 为了 一个 立即的 在 水坑 和 浑
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
有时还会短暂地在水坑和泥泞的地方停留片刻。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][ˈəʊnli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈspesəmən] .
so that I only succeeded in capturing two or three specimens .

所以 那 我 仅有的 成功了 在 捕捉 二 或者 三 标本 .

因此，我只成功捕获了两三个标本。

[ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbʌndənt] ,
In some other parts of the country I was assured it was abundant ,

在 一些 其他 部分 的 这 国家 我 曾是 保证 它 曾是 丰富 ,

有人向我保证，该国其他一些地区这种植物很丰富。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈspesəmən] [hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ɔːl]
and a good many specimens have been sent to England ; but as yet all
和 一个 好的 许多 标本 有 到过 发送 到 英格兰 ; 但 作为 然而 全部
[hæv; həv] [biːn] [meɪlz] ,
have been males ,

有 到过 男性 ,

已经有很多标本被送往英国；但到目前为止，全部都是雄性。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwɔɪt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kənˈdʒektʃə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] ,
and we are quite unable to conjecture what the female may be like ,

和 我们 是 相当 无法 到 推测 什么 这 女性 可能 是 喜欢 ,

我们完全无法推测雌性会是什么样子。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [aɪsəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] ,
owing to the extreme isolation of the species ,

欠款 到 这 极端 隔离 的 这 物种 ,

由于该物种的极端隔离状态，

[ænd; ænd][ɪts] [wɒnt] [ɒv; əv] [kləʊz] [əˈfɪnəti] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [nəʊn] [ˈɪnsekt] .
and its want of close affinity to any other known insect .

和 它是 想 的 关闭 亲和力 到 任何 其他 已知 昆虫 .

它与任何其他已知昆虫都没有密切的亲缘关系。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkɪjʊəriəs] [ænd; ænd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈreptəɪlz] [wɪt] [aɪ][met] [wɪð] [ɪn][ˈbɔːni,əʊ]
One of the most curious and interesting reptiles which I met with in Borneo

一 的 这 最多 好奇的 和 有趣的 爬行动物 哪个 我 遇见 和 在 婆罗洲

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] - [frɒg] ,
was a large tree - frog ,

曾是 一个 大的 树 - 青蛙 ,

我在婆罗洲遇到的最奇特、最有趣的爬行动物之一是一只大型树蛙。

[wɪt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [em ˈiː][baɪ][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈwɜːkmən] .
which was brought me by one of the Chinese workmen .

哪个 曾是 带来 我 经过 一 的 这 中国人 工人 .

这是其中一位中国工人带给我的。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslɑːntɪŋ] [dəˈrek(ə)n]
He assured me that he had seen it come down in a slanting direction

他 保证 我 那 他 有 已见 它 来 向下 在 一个 斜 方向

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [triː] ,
from a high tree ,

从 一个 高的 树 ,

他向我保证，他亲眼看到那东西从高高的树上斜着掉下来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [fluː] .
as if it flew .

作为 如果 它 飞翔 .

仿佛它在飞。

[ɒŋ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [təʊz] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfɒli] [webd] [tu;; tə][ðəə(r)] [ˈveri]
On examining it , I found the toes very long and fully webbed to their very
在 检查 它 , 我 成立 这 脚趾 非常 长的 和 完全 蹼状的 到 他们的 非常
[ɪkˈstreməti] ,
extremity ,
末端 ,

仔细检查后, 我发现它的脚趾很长, 而且一直到趾尖都有蹼。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ɪkˈspændɪd] [ðeɪ] [ˈbʊəd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:fɪs] [mʌt] [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
so that when expanded they offered a surface much larger than the body .
所以 那 什么时候 扩展 他们 提供 一个 表面 很多 更大的 比 这 身体 .

因此, 当它们展开时, 其表面积远大于其本体面积。

[ðə; ði] [ˈfɔ:leg] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lsəʊ] [ˈbɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmembreɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz]
The forelegs were also bordered by a membrane , and the body was
这 前腿 是 还 带边框 经过 一个 膜 , 和 这 身体 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnˈfleɪ(ə)n] .

capable of considerable inflation .
有能力的 的 大量 通货膨胀 .

前腿边缘也有一层膜, 身体能够大幅度膨胀。

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [di:p] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡri:n] [ˈkʌlə(r)] ,
The back and limbs were of a very deep shining green colour ,
这 后退 和 四肢 是 的 一个 非常 深的 灼灼 绿色的 颜色 ,

背部和四肢呈深邃闪亮的绿色,

[ðə; ði] [ˈʌndəsɜ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnə(r)] [təʊz] [ˈjeləʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [webs] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] , [reɪd]
the undersurface and the inner toes yellow , while the webs were black , rayed
这 底面 和 这 内 脚趾 黄色的 , 尽管 这 网络 是 黑色的 , 射线
[wɪð] [ˈjeləʊ] .
with yellow .
和 黄色的 .

脚底和脚趾内侧呈黄色, 脚蹼为黑色, 带有黄色条纹。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [webs] [ɒv; əv] [i:tʃ] [haɪnd] [fʊt] ,
The body was about four inches long , while the webs of each hind foot ,
这 身体 曾是 关于 四 英寸 长的 , 尽管 这 网络 的 每个 后 脚 ,

身体大约四英寸长, 而每只后脚的蹼,

[wen] [ˈfɒli] [ɪkˈspændɪd] , [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][fɔ:(r)][skweə(r)] [ˈɪntʃɪz] ,
when fully expanded , covered a surface of four square inches ,
什么时候 完全 扩展 , 涵盖 一个 表面 的 四 正方形 英寸 ,

完全展开后, 覆盖面积为四平方英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [webs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fi:t] [təˈgeðə(r)] [əˈbaʊt] [twelv] [skweə(r)] [ˈɪntʃɪz] .
and the webs of all the feet together about twelve square inches .
和 这 网络 的 全部 这 脚 一起 关于 十二 正方形 英寸 .

所有脚掌的蹼加起来大约有十二平方英寸。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊz] [hæv; həv][dɑːleɪtɪd] [dɪskz][fɔ:(r); fə(r)][ədˈhi:ʒ(ə)n] ,
As the extremities of the toes have dilated discs for adhesion ,
作为 这 四肢 的 这 脚趾 有 扩张 光盘 为了 粘附 ,

由于脚趾末端有扩张的粘连盘,

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [tu;; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [tri:] [frɒɡ] ,
showing the creature to be a true tree frog ,
显示 这 生物 到 是 一个 真的 树 青蛙 ,

证明该生物确实是树蛙。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈmembreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊz] [kæn; kən][biː; bi]
it is difficult to imagine that this immense membrane of the toes can be
它是难的到想象那这巨大膜的这个脚趾能是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [ˈəʊnli] ,
for the purpose of swimming only ,
为了这目的的游泳仅有的 ,
很难想象, 脚趾上这层巨大的膜竟然仅仅是为了游泳而设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] , [ðæt] [aɪˈtiː] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
and the account of the Chinaman , that it flew down from the tree ,
和这个帐户的这个中国人 , 那它飞翔向下从这棵树 ,
[brɪˈkʌmz] [mɔː(r)][ˈkredəb(ə)] .
becomes more credible .
变成更多的可信的 .
中国人的说法, 即它是从树上飞下来的, 变得更加可信了。

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ðə; ði][fɜːst] [ɪˈnstəns] [nəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈflaɪŋ] [frɒg] ,
This is , I believe , the first instance known of a " flying frog ,
这是 , 我相信 , 这第一的实例已知的一个 " 飞行青蛙 ,
我相信, 这是已知最早的“飞蛙”案例。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [dɑːˈwɪniən] [æz; əz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][veəriəˈbɪləti][ɒv; əv]
" **and it is very interesting to Darwinians as showing that the variability of**
" 和它是非常有意义的到达尔文主义者作为显示那这变异性的
[ðə; ði][təʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːˈredi] [ˈmɒdɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pʊːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd]
the toes which have been already modified for purposes of swimming and
这脚趾哪个有到过已经修改的为了目的的游泳和
[ədˈhiːsɪv] [ˈklaɪmɪŋ] ,
adhesive climbing ,
粘合剂攀登 ,
“这对达尔文主义者来说非常有趣, 因为它表明了脚趾的变异性, 而这些脚趾已经为了游泳和粘附攀爬的目的而进行了改造。”

[hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [æn; ən][ˈælaɪd] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː]
have been taken advantage of to enable an allied species to pass through
有到过已采取优势的到的到使能够一个盟军物种到经过通过
[ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [ˈlɪzəd] .
the air like the flying lizard .
这空气喜欢这飞行蜥蜴 .
已经有人利用这一特性, 使一种盟友物种能够像飞蜥一样在空中飞行。

[aɪˈtiː] [wʊd] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] [ræˈkɑːfərəs] ,
It would appear to be a new species of the genus Rhacophorus ,
它会出现到是一个新的物种的这个属树蛙 ,
它似乎是树蛙属 (Rhacophorus) 的一个新物种。

[wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [frɒgz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [saɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
which consists of several frogs of a much smaller size than this ,
哪个由的一些青蛙的一个很多较小的尺寸比这 ,
它由几只比这只小得多的青蛙组成。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [webs] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊz] [les] [dɪˈveləpt] .
and having the webs of the toes less developed .
和拥有这网络的这个脚趾较少的发达 .
脚趾间的蹼状结构发育不全。

[ˈdʒʊəɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn][ˈbɔːni,əʊ][aɪ][hæd; həd][nəʊ][ˈhʌntə(r)][tuː; tə] [uːt] [fɔː(r); fə(r)][emˈliː] [ˈregjələli] ,
During my stay in Borneo I had no hunter to shoot for me regularly ,
期间我的停留在婆罗洲我没有不猎人到射击为了我经常 ,
我在婆罗洲期间, 没有猎人定期为我狩猎。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [maɪ'self] ['fɒli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ɪnseks] ,
and , **being myself fully occupied with insects** ,
和 , 存在 我 完全 占领 和 昆虫 ,
而我本人则完全沉浸于昆虫的世界，

[aɪ][dɪd][nɒt] [sək'si:d] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz][ɔ:(r)] [mæ'meliə] ,
I did not succeed in obtaining a very good collection of the birds or Mammalia ,
我 做过 不是 成功 在 获得 一个 非常 好的 收藏 的 这 鸟类 或者 哺乳纲 ,
我没能成功收集到非常好的鸟类或哺乳动物标本。

['meni] [ɒv; əv] [wɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [nəʊŋ] , ['bi:ɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð] ['spi:ʃi:z] [faʊnd] [ɪn]
many of which, however, are well known, being identical with species found in
许多 的 哪个 , 然而 , 是 出色地 已知 , 存在 完全相同的 和 物种 成立 在
[mə'lækə] .
Malacca .
马六甲 .

然而，其中许多物种都是众所周知的，与马六甲发现的物种相同。
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæ'meliə] [wɜ:(r); wə(r)][faɪv] ['skwɪrəlz] , [ænd; ənd] [tu:] - - [ðə; ði] -
Among the Mammalia were five squirrels, and two tigers - - the Gymnurus
之中 这 哺乳纲 是 五 松鼠 , 和 二 - - 这 -
- ,
Rafesii ,
- ,

哺乳动物中有五只松鼠和两只虎猫——分别是 Gymnurus Rafesii、
[wɪt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [brɪ'twi:ŋ] [ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊlkæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪnə'geɪli]
which looks like a cross between a pig and a polecat, and the Cynogale
哪个 看起来 喜欢 一个 叉 之间 一个 猪 和 一个 臭鼬 , 和 这 犬牙
[benɛti] - - [ə; eɪ][reə(r)] ,
Bennetti - - a rare ,
贝内蒂 - - 一个 稀有的 ,
它看起来像是猪和白鼬的杂交品种，还有罕见的贝内蒂犬齿兽（Cynogale Bennetti）。

[ˈbɒtə(r)] - [laɪk] ['ænɪm(ə)] , [wɪð] ['veri] [brɔ:d] ['mʌzl] [kləʊðd] [wɪð] [lɒŋ] ['brɪslz] .
otter - like animal, with very broad muzzle clothed with long bristles .
獭 - 喜欢 动物 , 和 非常 广阔 枪口 穿着衣服 和 长的 刷毛 .
一种类似水獭的动物，吻部很宽，长有长长的刚毛。

[wʌŋ] [ɒv; əv][maɪ] [tʃi:f] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] - [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
One of my chief objects in coming to stay at Simunjon was to see the
一 的 我的 首席 对象 在 未来 到 停留 在 - 曾是 到 看 这
[ɔ:,ræŋju:'tæn; ə'ræŋətæn] ([ɔ:(r)] [greɪt] [mæn] - [laɪk] [eɪp] [ɒv; əv]['bɔ:ni,əʊ]) [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɔ:nt] ,
Orangutan (or great man - like ape of Borneo) in his native haunts ,
猩猩 (或者 伟大的 男人 - 喜欢 猿 的 婆罗洲) 在 他的 本国的 闹鬼的地方 ,
我来西蒙琼的主要目的之一就是想看看猩猩（或婆罗洲的大型类人猿）在其原生栖息地的生活状态。

[tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [gʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətɪz]
to study his habits, and obtain good specimens of the different varieties
到 学习 他的 习惯 , 和 获得 好的 标本 的 这 不同的 品种
[ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] ,
and species of both sexes ,
和 物种 的 两个都 性别 ,
研究其习性，并获取不同品种和种类的雌雄个体的优良标本。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ænd; ənd] [jʌŋ] ['ænɪmlz] .
and of the adult and young animals .
和 的 这 成人 和 年轻的 动物 .
以及成年动物和幼年动物。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈɒbdʒɪkts][aɪ] [səkˈsiːdɪd] [brɪˈjɒnd] [maɪ][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ,
In all these objects I succeeded beyond my expectations ,
在 全部 这些 对象 我 成功了 超过 我的 期望 ,

在所有这些方面，我的成就都超出了我的预期。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [ɡɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ðɪ]
and will now give some account of my experience in hunting the
和 将要 现在 给 一些 帐户 的 我的 经验 在 打猎 这
[ɔːræŋɡuːˈtæn; əˈræŋətæn] ,
Orangutan ,
猩猩 ,

接下来，我将讲述我猎杀猩猩的经历。

[ɔː(r)] " [ˌemaɪˈeɪz] , " [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ɔːt] ,
or " Mias , " as it is called by the natives ; and as this name is short ,
或者 " 米亚斯 , " 作为 它 是 称为 经过 这 本地人 ; 和 作为 这 姓名 是 短的 ,
或者当地人称之为“米亚斯”；而且这个名字很简短，

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [prəˈnaʊnst] , [aɪ][æɪ; fəɪ][ˈdʒen(ə)rəli][juːz][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ˈsɪmiə] [səˈtaɪrəs] ,
and easily pronounced , I shall generally use it in preference to Simia satyrus ,
和 容易地 发音 , 我 将 一般来说 使用 它 在 偏爱 到 西米亚 萨提鲁斯 ,
[ɔː(r)][ɔːræŋɡuːˈtæn; əˈræŋətæn] .
or Orangutan :
或者 猩猩 :

而且发音简单，我通常会优先使用它而不是Simia satyrus，即猩猩。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][maɪ][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪnz] , [aɪ][fɜːst] [sɔː] [ə; eɪ][ˌemaɪˈeɪz] .
Just a week after my arrival at the mines , I first saw a Mias :
只是 一个 星期 后 我的 到达 在 这 矿井 , 我 第一的 锯 一个 米亚斯 :

我到达矿区仅仅一周后，就第一次见到了瘴气。

[aɪ][wɒz; wəz][aʊt] [kəˈlektɪŋ] [ˈɪnsekts] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [frɒm; frəm]
I was out collecting insects , not more than a quarter of a mile from
我 曾是 出去 收集 昆虫 , 不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 从
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

我当时在离家不到四分之一英里的地方采集昆虫，

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
when I heard a rustling in a tree near , and , looking up ,
什么时候 我 听到 一个 沙沙声 在 一个 树 靠近 , 和 , 寻找 向上 ,

当我听到附近树上传来沙沙声时，我抬头一看，

[sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] - [heəd] [ˈænɪm(ə)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] , [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbraːntɪz]
saw a large red - haired animal moving slowly along , hanging from the branches
锯 一个 大的 红色的 - 头发 动物 移动 缓慢地 沿着 , 绞刑 从 这 分支
[baɪ][ɪts] [ɑːmz] .
by its arms :
经过 它是 武器 :

看到一只体型庞大的红毛动物缓缓移动，它用前肢悬挂在树枝上。

[aɪ ˈtiː] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
It passed on from tree to tree until it was lost in the jungle ,
它 通过了 在 从 树 到 树 直到 它 曾是 丢失的 在 这 丛林 ,

它从一棵树传到另一棵树，直到迷失在丛林深处。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈswɒmpi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈfɒləʊ] [aɪ ˈtiː] .
which was so swampy that I could not follow it :
哪个 曾是 所以 沼泽地 那 我 可以 不是 跟随 它 :

那条路太泥泞了，我根本走不动。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'greɪ(ə)n] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [veri] [ʌn'ju:ʒuəl] ,
This mode of progression was , however , very unusual ,
这 模式 的 进展 曾是 , 然而 , 非常 异常 ,
然而, 这种发展模式非常不寻常。

[ænd; ənd][ɪz][mɔ:(r)] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'lɑ:beɪti:z][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] .
and is more characteristic of the Hylobates than of the Orang .
和 是 更多的 特征 的 这 长臂猿 比 的 这 奥朗 .
比起猩猩, 这种特征更符合长臂猿的特征。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðəə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][pɪ,kju:li'ærəti][ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,
I suppose there was some individual peculiarity in this animal ,
我 认为 那里 曾是 一些 个人 特点 在 这 动物 ,
我想这只动物肯定有一些个体上的特殊之处。

[ɔ:(r)][ðə; ði][f'neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['rendəd] [aɪ'ti:][ðə; ði][məʊst] ['i:zi] [məʊd]
or the nature of the trees just in this place rendered it the most easy mode
或者 这 自然 的 这 树木 只是 在 这 地方 渲染 它 这 最多 简单的 模式
[ɒv; əv] [prə'greɪ(ə)n] .
of progression .
的 进展 .
或者说, 这个地方树木的特性使得这种生长方式最为容易。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [f'ɔ:tnaɪt] [ɑ:'ftəwədʒ] [aɪ] [hɜ:d] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [fɪ:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp]
About a fortnight afterwards I heard that one was feeding in a tree in the swamp
关于 一个 两星期 然后 我 听到 那 一 曾是 喂养 在 一个 树 在 这 沼泽
[dʒʌst] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [haʊs] ,
just below the house ,
只是 以下 这 房子 ,
大约两周后, 我听说有一只老虎在房子下方沼泽地的一棵树上觅食。

[ænd; ənd] , [t'eɪkɪŋ] [maɪ] [ɡʌŋ] , [wɒz; wəz] [f'ɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu; tə][faɪnd][aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and , taking my gun , was fortunate enough to find it in the same place .
和 , 采取 我的 枪 , 曾是 幸运 足够的 到 寻找 它 在 这 相同的 地方 .
我拿着枪, 幸运的是, 在同一个地方找到了它。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [epɹ'əʊtʃt] , [aɪ'ti:] [traɪd] [tu; tə] [kən'si:l] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][f'əʊliɪdʒ] ;
As soon as I approached , it tried to conceal itself among the foliage ;
作为 很快 作为 我 接近 , 它 尝试 到 隐藏 本身 之中 这 叶子 ;
我一靠近, 它就试图把自己藏在树叶丛中;

[bʌt; bət] , [aɪ][ɡɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][aɪ'ti:] ,
but , I got a shot at it ,
但 , 我 得到 一个 射击 在 它 ,
但是, 我得到了一次机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['bærəl] [kɔ:zd] [aɪ'ti:][tu; tə] [fɔ:l] [daʊn] ['ɔ:lməʊst] [ded] ,
and the second barrel caused it to fall down almost dead ,
和 这 第二 桶 导致 它 到 落下 向下 几乎 死的 ,
第二桶炮弹把它打得几乎奄奄一息, 倒在了地上。

[ðə; ði] [tu:] [bɔ:lz] ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] ['bɒdi] .
the two balls having entered the body .
这 二 球 拥有 进入 这 身体 .
两个球已经进入体内。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] , [ə'baʊt] [hɑ:f] - [grəʊŋ] , [f'bi:ɪŋ] ['skeəsli] [θri:] [fi:t] [haɪ] .
This was a male , about half - grown , being scarcely three feet high .
这 曾是 一个 男性 , 关于 一半 - 生长 , 存在 几乎 三 脚 高的 .
这是一头雄性动物, 大约半大, 身高不到三英尺。

[ɒn][ˈeɪprəl] 26th , [aɪ][wɒz; wəz][aʊt] [ˈfjuːtɪŋ] [wɪð] [tuː] ,
On April 26th , I was out shooting with two Dyaks ,
在 四月 26th , 我 曾是 出去 射击 和 二 达雅克人 ,

4月26日, 我和两个达雅克人一起外出拍摄。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
when we found another about the same size .
什么时候 我们 成立 其他 关于 这 相同的 尺寸 .

当我们找到另一个大小差不多的时。

[aɪˈtiː] [fel] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [hɜːt] ,
It fell at the first shot , but did not seem much hurt ,
它 跌倒 在 这 第一的 射击 , 但 做过 不是 似乎 很多 伤害 ,

它在第一枪就倒下了, 但似乎没有受太大伤害。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [triː] , [wen] [aɪ][ˈfaɪəd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈgen] [fel] ,
and immediately climbed up the nearest tree , when I fired , and it again fell ,
和 立即地 攀登 向上 这 最近的 树 , 什么时候 我 被解雇 , 和 它 再次 跌倒 ,

我开枪后, 它立刻爬上了最近的一棵树, 然后又倒了下来。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
with a broken arm and a wound in the body .
和 一个 破碎的 手臂 和 一个 伤口 在 这 身体 .

他手臂骨折, 身上还有伤口。

[ðə; ði] [tuː] [naʊ] [ræn][ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
The two Dyaks now ran up to it , and each seized hold of a hand ,
这 二 达雅克人 现在 跑 向上 到 它 , 和 每个 查获 抓住 的 一个 手 ,

两个达雅克人跑了过去, 一人抓住了它的一只手。

[ˈtelɪŋ] [emˈiː][tuː; tə][kʌt] [ə; eɪ][pəʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪˈkjʊə(r)][aɪˈtiː] .
telling me to cut a pole , and they would secure it .
讲述 我 到 切 一个 极 , 和 他们 会 安全的 它 .

他们让我砍断一根杆子, 然后他们会把它固定好。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [wʌn] [ɑːm][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn]
But although one arm was broken and it was only a half - grown
但 虽然 一 手臂 曾是 破碎的 和 它 曾是 仅有的 一个 一半 - 生长

[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

虽然它的一条胳膊断了, 而且它还只是一只半大的动物,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz] ,
it was too strong for these young savages ,
它 曾是 也 强的 为了 这些 年轻的 野蛮人 ,

它对这些年轻的野蛮人来说太强大了。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [təˈwɔːdz] [ɪts] [maʊθ] [ˌnɒtwɪðˈstændɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈefəts] ,
drawing them up towards its mouth notwithstanding all their efforts ,
绘画 他们 向上 向 它是 嘴 虽然 全部 他们的 努力 ,

尽管他们竭尽全力, 它还是将他们拉向它的嘴边。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [gəʊ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
so that they were again obliged to leave go , or they would have been
所以 那 他们 是 再次 有义务 到 离开 去 , 或者 他们 会 有 到过

[ˈsɪəriəsli] [ˈbɪtn] .
seriously bitten .
严重地 被咬 .

因此, 他们不得不再次离开, 否则他们会被严重咬伤。

[ˌaɪ ˈti:] [naʊ] [brɪˈɡæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [əˈɡen] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈtrʌb(ə)] ,
It now began climbing up the tree again ; and , to avoid trouble ,
它 现在 开始 攀登 向上 这 树 再次 ; 和 , 到 避免 麻烦 ,
它又开始往树上爬了; 为了避免麻烦,

[aɪ] [ʃɒt] [ˌaɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] .
I shot it through the heart .
我 射击 它 通过 这 心 .
我一枪打穿了它的心脏。

[ɒn] [meɪ] 2nd , [aɪ] [əˈɡen] [faʊnd] [wʌn][ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [tri:] ,
On May 2nd , I again found one on a very high tree ,
在 可能 2nd , 我 再次 成立 一 在 一个 非常 高的 树 ,
5月2日, 我又在一棵很高的树上发现了一个。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] - - [bɔ:(r)] [ɡʌn] [wɪð] [em ˈi:] .
when I had only a small 80 - bore gun with me .
什么时候 我 有 仅有的 一个 小的 - - 钻孔 枪 和 我 .
当时我身上只有一支小型的80口径猎枪。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][ˈfaɪəd][æt; ət][ˌaɪ ˈti:] ,
However , I fired at it ,
然而 , 我 被解雇 在 它 ,
然而, 我向它开了枪。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:][ˌaɪ ˈti:][brɪˈɡæn] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒf] ,
and on seeing me it began howling in a strange voice like a cough ,
和 在 看到 我 它 开始 嚎叫 在 一个 奇怪的 嗓音 喜欢 一个 咳嗽 ,
它一看到我, 就开始发出一种像咳嗽一样的奇怪嚎叫声。

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪdʒ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [wɪð] [ɪts][hændz][ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ]
and seemed in a great rage , breaking off branches with its hands and throwing
和 似乎 在 一个 伟大的 愤怒 , 打破 离开 分支 和 它是 双手 和 投掷
[ðem; ðəm] [daʊn] ,
them down ,
他们 向下 ,
它似乎非常愤怒, 用爪子折断树枝扔到地上。

[ænd; ənd] [ðen] [su:n] [meɪd] [ɒf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tri:] - [tɒps] .
and then soon made off over the tree - tops .
和 然后 很快 制成 离开 超过 这 树 - 最高额 .
然后很快就飞越树梢逃走了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈti:] , [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈswɒmpi] , [ænd; ənd][ɪn] [pɑ:ts] [ˈdeɪndʒərəs] ,
I did not care to follow it , as it was swampy , and in parts dangerous ,
我 做过 不是 关心 到 跟随 它 , 作为 它 曾是 沼泽地 , 和 在 部分 危险的 ,
我并不想沿着那条路走, 因为它地处沼泽, 而且有些地方很危险。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [lɒst] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈi:ɡənəs] [ɒv; əv] [pəˈsju:t] .
and I might easily have lost myself in the eagerness of pursuit .
和 我 可能 容易地 有 丢失的 我 在 这 渴望 的 追逐 .
我很容易就会在追逐梦想的热情中迷失自我。

[ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [meɪ] [aɪ] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] , [wɪtʃ] [brɪˈheɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)][ˈmæənə(r)] ,
On the 12th of May I found another , which behaved in a very similar manner ,
在 这 12th 的 可能 我 成立 其他 , 哪个 表现 在 一个 非常 相似的 方式 ,
5月12日, 我又发现了一个, 它的行为方式非常相似。

[ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhu:tɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [ˈbrɑ:ntʃɪz] .
howling and hooting with rage , and throwing down branches .
嚎叫 和 倒彩 和 愤怒 , 和 投掷 向下 分支 .
愤怒地嚎叫、咆哮, 并扔下树枝。

[aɪ] [ʃɒt] [æɪ; ət][,aɪ 'ti:] [faɪv] [taɪmz] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ded] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
I shot at it five times , and it remained dead on the top of the tree ,
我 射击 在 它 五 时代 , 和 它 剩余 死的 在 这 顶部 的 这 树 ,
我朝它开了五枪, 它还是死在了树顶上。

[sə'pɔ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wəd] ['eɪvɪdəntli] [nɒt] [fɔ:l] .
supported in a fork in such a manner that it would evidently not fall .
有 在 一个 叉 在 这样的 一个 方式 那 它 会 显然 不是 落下 .
用叉子支撑, 使其明显不会掉落。

[aɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [faʊnd] [sʌm; səm] , [hu:] [keɪm] [bæk] [wɪð]
I therefore returned home , and luckily found some Dyaks , who came back with
我 所以 返回 家 , 和 幸运的是 成立 一些 达雅克人 , WHO 来了 后退 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
于是我返回了家, 幸运的是, 我遇到了一些达雅克人, 他们和我一起回来了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
and climbed up the tree for the animal .
和 攀登 向上 这 树 为了 这 动物 .
于是爬上树去救那只动物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [fʊl] - [grəʊn] ['spesɪmən] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
This was the first full - grown specimen I had obtained ; but it was a
这 曾是 这 第一的 满的 - 生长 标本 我 有 获得 ; 但 它 曾是 一个
[ˈfi:meɪl] ,
female ,
女性 ,
这是我获得的第一只完全成熟的标本; 但它是一只雌性。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈni:əli] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [meɪlz] .
and not nearly so large or remarkable as the full - grown males .
和 不是 几乎 所以 大的 或者 卓越 作为 这 满的 - 生长 男性 .
而且远不如成年雄性那么大或那么引人注目。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [θri:][,ef 'ti:] . [sɪks][ɪn] .
It was , however , 3 ft . 6 in .
它 曾是 , 然而 , 3 英尺 : 6 在 :
然而, 它的身高是 3 英尺 6 英寸。

[haɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɑ:mz] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][sɪks][,ef 'ti:] . [sɪks][ɪn] .
high , and its arms stretched out to a width of 6 ft . 6 in .
高的 , 和 它是 武器 拉伸 出去 到 一个 宽度 的 6 英尺 : 6 在 :
它很高, 双臂伸展开来宽 6 英尺 6 英寸。

[aɪ] [prɪ'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:sk] [ɒv; əv][ˈærək; ə'ræk] , - [ə; eɪ]
I preserved the skin of this specimen in a cask of arrack , and prepared a
我 保存完好 这 皮肤 的 这 标本 在 一个 酒桶 的 亚力酒 , - 一个
[ˈpɜ:fɪkt] ['skelɪt(ə)n] ,
perfect skeleton ,
完美的 骨骼 ,
我将这只动物的皮保存在一桶亚力酒中, 并制作了一个完美的骨架。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɑ:ftəwədz] [ˈpɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɑ:bi] [mju'zi:əm] .
which was afterwards purchased for the Derby Museum .
哪个 曾是 然后 购买 为了 这 德比 博物馆 .
后来被德比博物馆收购。

[ˈəʊnli] [fɔ:(r)] [deɪz] [ˈɑ:ftəwədz] [sʌm; səm] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [ˌemɑ'eɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Only four days afterwards some Dyaks saw another Mias near the same place ,
仅有的 四 天 然后 一些 达雅克人 锯 其他 米亚斯 靠近 这 相同的 地方 ,
仅仅四天后, 一些达雅克人在同一地点附近又看到了另一个米亚斯人。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] .

and came to tell me .
和 来了 到 告诉 我 .

然后过来告诉我。

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [wʌn] , ['veri] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][tɔːl] [triː] .

We found it to be a rather large one , very high up on a tall tree .
我们 成立 它 到 是 一个 相当 大的 一 , 非常 高的 向上 在 一个 高的 树 .

我们发现它个头相当大，长在一棵高大的树上。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒt] [aɪ 'tiː] [fel] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

At the second shot it fell rolling over ,
在 这 第二 射击 它 跌倒 滚动 超过 ,

第二枪响后，它翻滚着倒下了。

[bʌt; bət][ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɡɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [klaɪm] .

but almost immediately got up again and began to climb .
但 几乎 立即地 得到 向上 再次 和 开始 到 爬 .

但几乎立刻又站了起来，开始向上攀登。

[æt; ət][ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɒt] [aɪ 'tiː] [fel] [ded] .

At a third shot it fell dead .
在 一个 第三 射击 它 跌倒 死的 .

第三枪过后，它倒地身亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [pri'peəriŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [həʊm] ,

This was also a full - grown female , and while preparing to carry it home ,
这 曾是 还 一个 满的 - 生长 女性 , 和 尽管 准备 到 携带 它 家 ,

这也是一只成年雌性，在准备把它带回家的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɪn][ðə; ði][bɒg] .

we found a young one face downwards in the bog .
我们 成立 一个 年轻的 一 脸 向下 在 这 沼泽 .

我们在沼泽里发现了一只脸朝下躺着的幼崽。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,

This little creature was only about a foot long ,
这 小的 生物 曾是 仅有的 关于 一个 脚 长的 ,

这只小动物只有大约一英尺长，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [biːn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [fel] .

and had evidently been hanging to its mother when she first fell .
和 有 显然 到过 绞刑 到 它是 母亲 什么时候 她 第一的 跌倒 .

显然，它第一次坠落时就一直挂在母亲身上。

['lʌkɪli] [aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'priə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] ,

Luckily it did not appear to have been wounded ,
幸运的是 它 做过 不是 出现 到 有 到过 受伤 ,

幸好它看起来没有受伤。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [mʌd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] [aɪ 'tiː][bɪ'ɡæn][tuː; tə][kraɪ]

and after we had cleaned the mud out of its mouth it began to cry

和 后 我们 有 已清洗 这 泥 出去 的 它是 嘴 它 开始 到 哭

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我们清理掉它嘴里的泥巴后，它开始嚎叫起来。

[ænd; ənd] [siːmɪd] [kwɔːt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

and seemed quite strong and active .
和 似乎 相当 强的 和 积极的 .

看起来身体很强壮，也很活跃。

[waɪl] [ˈkæəriŋ] [aɪ ˈti:] [həʊm] [aɪ ˈti:] [ɡɒt] [ɪts] [hændz] [ɪn] [maɪ] [biəd] ,
While carrying it home it got its hands in my beard ,
尽管 携带 它 家 它 得到 它是 双手 在 我的 胡须 ,

在把它带回家的路上，它的爪子伸进了我的胡子里。

[ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [səʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [friː] ,
and grasped so tightly that I had great difficulty in getting free ,
和 抓住 所以 紧紧 那 我 有 伟大的 困难 在 获得 自由的 ,

他抓得那么紧，我费了好大劲才挣脱出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [həˈbɪtʃuəli] [bent] [ˈɪnwədz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [dʒɔɪnt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
for the fingers are habitually bent inwards at the last joint so as to

为了 这 手指 是 习惯性地 弯曲 向内 在 这 最后的 联合的 所以 作为 到
[fɔːm] [kəmˈpliːt] [hʊks] .
form complete hooks .
形式 完全的 钩子 :

因为手指的最后一个关节习惯性地向内弯曲，形成完整的钩状。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [tuːθ] ,
At this time it had not a single tooth ,
在 这 时间 它 有 不是 一个 单身的 齿 ,

当时它一颗牙齿都没有。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] [aɪ ˈti:] [kʌt] [ɪts] [tuː] [ˈləʊə(r)] [frʌnt] [tiːθ] .
but a few days afterwards it cut its two lower front teeth .
但 一个 很少 天 然后 它 切 它是 二 降低 正面 牙齿 .

但几天后，它长出了两颗下门牙。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [mɪlk] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] ,
Unfortunately, I had no milk to give it ,
很遗憾 , 我 有 不 牛奶 到 给 它 ,

可惜，我没有牛奶喂它。

[æz; əz] [ˈnaɪðə(r)] [məˈleɪz] - [tʃaɪˈniːz] [noː(r)] [ˈevə(r)] [juːz] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)] ,
as neither Malays - Chinese nor Dyaks ever use the article ,
作为 两者都不 马来人 - 中国人 也不 达雅克人 曾经 使用 这 文章 ,

由于马来华人及达雅克人都不使用冠词，

[ænd; ənd] [ai] [ɪn] [veɪn] [ɪnˈkwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈfiːmeɪl] [ˈænɪm(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈsʌk(ə)] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnfənt] .
and I in vain inquired for any female animal that could suckle my little infant .
和 我 在 徒劳 询问 为了 任何 女性 动物 那 可以 哺乳 我的 小的 婴儿 .

我徒劳地四处打听，希望能找到一只雌性动物来哺育我的小婴儿。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [raɪs] - [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪl]
I was therefore obliged to give it rice - water from a bottle with a quill
我 曾是 所以 有义务 到 给 它 米 - 水 从 一个 瓶子 和 一个 鹅毛笔

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːk] ,
in the cork ,
在 这 软木 ,

因此，我不得不装上插着羽毛笔的瓶子，用瓶子盛装淘米水喂它。

[wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtraɪəlz] [aɪ ˈti:] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [sʌk] [ˈveri] [wel] .
which after a few trials it learned to suck very well .
哪个 后 一个 很少 试验 它 学习 到 吸 非常 出色地 .

经过几次尝试，它学会了如何很好地吸吮。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈmiːgə(r)] [ˈdaɪət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [θraɪv] [wel] [ɒn] [aɪ ˈti:] ,
This was very meagre diet , and the little creature did not thrive well on it ,
这 曾是 非常 微薄 饮食 , 和 这 小的 生物 做过 不是 蓬勃发展 出色地 在 它 ,

这种食物非常匮乏，小家伙们并没有因此茁壮成长。

[ɔːl'dəʊ] [ai] ['ædɪd] [ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [mɪlk] [ə'keɪznəli] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][mɔː(r)]
although I added sugar and cocoa - nut milk occasionally , to make it more
虽然 我 额外 糖 和 可可 - 坚果 牛奶 偶尔 , 到 制作 它 更多的
['nʌrɪʃɪŋ] .
nourishing .
滋养 ;

虽然我偶尔会添加糖和椰奶，让它更有营养。

[wen'aɪ] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ɪts] [maʊθ] [aɪ 'tiː] [sʌkt] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] ,
When I put my finger in its mouth it sucked with great vigour ,
当我 放 我的 手指 在 它是 嘴 它 真烂 和 伟大的 活力 ,
当我把手指放进它嘴里时，它用力地吮吸起来。

['drɔːɪŋ] [ɪn][ɪts] [tʃiːks] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][veɪn] ['efət] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm]
drawing in its cheeks with all its might in the vain effort to extract some
绘画 在 它是 脸颊 和 全部它是 可能 在 这 徒劳 努力 到 提炼 一些
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ;

它使出浑身解数鼓起腮帮子，徒劳地想要挤出一些奶水。

[ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wʊd] [aɪ 'tiː] [ɡɪv] [ʌp][ɪn] [dɪs'gʌst] ,
and only after persevering a long time would it give up in disgust ,
和 仅有的 后 坚持不懈 一个 长的 时间 会 它 给 向上 在 厌恶 ,
只有坚持了很久之后，它才会厌恶地放弃。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [skriːm] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ʊv; əv][ə; eɪ]['beɪbɪ][ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and set up a scream very like that of a baby in similar circumstances .
和 放 向上 一个 尖叫 非常 喜欢 那 的 一个 婴儿 在 相似的 情况 .
并发出与类似情况下婴儿的尖叫声非常相似的尖叫声。

[wen] ['hændld] [ɔː(r)] [nəs] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
When handled or nursed , it was very quiet and contented ,
什么时候 处理 或者 护理 , 它 曾是 非常 安静的 和 满足 ,
被抚摸或照料时，它非常安静满足。

[bʌt; bət] [wen] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ɪt'self] [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [kraɪ] ;
but when laid down by itself would invariably cry ;
但 什么时候 铺设 向下 经过 本身 会 总是 哭 ;
但如果单独躺下，它总是会哭；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [naɪts] [wɒz; wəz] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .
and for the first few nights was very restless and noisy .
和 为了 这 第一的 很少 夜晚 曾是 非常 不安 和 嘈杂 .
头几个晚上都非常躁动不安，吵闹不已。

[aɪ] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,
I fitted up a little box for a cradle ,
我 适配 向上 一个 小的 盒子 为了 一个 摇篮 ,
我做了一个小盒子当摇篮，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [mæt][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ] [ə'pɒn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wɒʃt]
with a soft mat for it to lie upon , which was changed and washed
和 一个 柔软的 垫 为了 它 到 说谎 之上 , 哪个 曾是 已更改 和 洗过
['evrɪdeɪ] ;
everyday ;
每天 ;

铺上柔软的垫子供它躺卧，垫子每天都会更换和清洗；

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌemaɪ'eɪz][æz; əz] [wel] .
and I soon found it necessary to wash the little Mias as well .
和 我 很快 成立 它 必要的 到 洗 这 小的 米亚斯 作为 出色地 .
很快我就发现有必要给小米娅们也洗澡。

[ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][,ɒpəˈreɪ](ə)n] ,
After I had done so a few times , it came to like the operation ,
后 我 有 完毕 所以 一个 很少 时代 , 它 来了 到 喜欢 这 手术 ,
几次之后, 我就喜欢上这种操作了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɜːti] [wɒd] [brɪˈɡɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [liːv] [ɒf] [ʌnˈtɪl]
and as soon as it was dirty would begin crying and not leave off until
和 作为 很快 作为 它 曾是 肮脏的 会 开始 哭泣 和 不是 离开 离开 直到
[ai] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðə; ði] [spaʊt] ,
I took it out and carried it to the spout ,
我 采取 它 出去 和 携带 它 到 这 喷口 ,
只要它脏了, 它就会开始哭, 直到我把它拿出来放到水龙头那里才会停止。

[wen] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] ,
when it immediately became quiet ,
什么时候 它 立即地 成为 安静的 ,
突然间, 周围安静了下来。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [wɪns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [rʌ] [ɒv; əv] [ðə; ði][kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd]
although it would wince a little at the first rush of the cold water and
虽然 它 会 畏缩 一个 小的 在 这 第一的 匆忙 的 这 寒冷的 水 和
[meɪk] [rɪˈdɪkjələsli] [raɪ] [ˈfeɪsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [hed] .
make ridiculously wry faces while the stream was running over its head .
制作 荒谬地 讽刺 面孔 尽管 这 溪流 曾是 跑步 超过 它是 头 .
虽然它会在冰冷的水流冲刷下微微畏缩, 并在溪水从头顶流过时做出滑稽的表情。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [draɪ] [əˈmeɪzɪŋli] ,
It enjoyed the wiping and rubbing dry amazingly ,
它 享受 这 擦拭 和 擦 干燥 令人惊讶的是 ,
它非常享受擦拭和搓干的过程。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [brʌʃt] [ɪts][heə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] ,
and when I brushed its hair seemed to be perfectly happy ,
和 什么时候 我 刷过 它是 头发 似乎 到 是 完美 快乐的 ,
当我梳理它的毛发时, 它似乎非常舒服。

[ˈlaɪɪŋ] [kwɑɪt] [stiːl] [wɪð] [ɪts] [ɑːmz][ænd; ənd][legz] [stretʃt] [aʊt] [waɪl] [ai] [ˈθʌrəli] [brʌʃt] [ðə; ði]
lying quite still with its arms and legs stretched out while I thoroughly brushed the
说谎 相当 仍然 和 它是 武器 和 腿 拉伸 出去 尽管 我 彻底 刷过 这
[lɒŋ] [heə(r)][ɒv; əv][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
long hair of its back and arms .
长的 头发 的 它是 后退 和 武器 .
它四肢伸展, 一动不动地躺着, 我仔细地梳理着它背部和手臂上的长毛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [aɪ ˈtiː] [klʌŋ] [ˈdespəɪtli] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)][hændz][tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː]
For the first few days it clung desperately with all four hands to whatever it
为了 这 第一的 很少 天 它 紧紧抓住 绝望地 和 全部 四 双手 到 任何 它
[kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] ,
could lay hold of ,
可以 躺 抓住 的 ,
头几天, 它拼命地用四只爪子抓住任何能抓住的东西。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [brəd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wei] ,
and I had to be careful to keep my beard out of its way ,
和 我 有 到 是 小心 到 保持 我的 胡须 出去 的 它是 方式 ,
我必须小心, 别让胡子挡住它。

[æz; əz][ɪts] [ˈfɪŋɡəz] [klʌtʃt] [həʊld][ɒv; əv][heə(r)][mɔː(r)] [təˈneɪʃəsli] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
as its fingers clutched hold of hair more tenaciously than anything else ,
作为 它是 手指 紧握 抓住 的 头发 更多的 顽强地 比 任何事物 别的 ,
它的手指紧紧抓住头发, 比抓住任何东西都更加顽固。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][friː] [maɪˈself] [wiˈðəʊt] [əˈsɪstəns] .
and it was impossible to free myself without assistance .
和 它 曾是 不可能的 到 自由的 我 没有 协助 .
没有帮助, 我根本无法脱身。

[wen] [ˈrestləs] ,
When restless ,
什么时候 不安 ,

当感到焦躁不安时,

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈbaʊt] [wɪð] [ɪts][hændz][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
it would struggle about with its hands up in the air trying to find something to
它 会 斗争 关于 和 它是 双手 向上 在 这 空气 尝试 到 寻找 某物 到
[teɪk] [həʊld][ɒv; əv] ,
take hold of ,
拿 抓住 的 ,
它会举起双手, 在空中挣扎, 试图找到可以抓住的东西。

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和,

[wen] [aɪˈtiː][hæd; həd][ɡɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [stɪk] [ɔː(r)][ræg][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ɪts][hændz] ,
when it had got a bit of stick or rag in two or three of its hands ,
什么时候 它 有 得到 一个 少量 的 戳 或者 抹布 在 二 或者 三 的 它是 双手 ,
当它的两三只爪子里都抓到了一根棍子或破布时,

[siːmd] [kwɔɪt] [ˈhæpi] .
seemed quite happy .
似乎 相当 快乐的 .

看起来很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈbʃ(ə)n] [siːz] [ɪts] [əʊn] [fiːt] ,
For want of something else , it would often seize its own feet ,
为了 想 的 某物 别的 , 它 会 经常 抢占 它是自己的 脚 ,
由于缺乏其他东西, 它常常会抓住自己的双脚。

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈkɒnstəntli] [krɒs] [ɪts] [ɑːmz][ænd; ʌnd][ɡrɑːsp] [wɪð] [iːt] [hænd]
and after a time it would constantly cross its arms and grasp with each hand
和 后 一个 时间 它 会 不断地 叉 它是 武器 和 抓牢 和 每个 手
[ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [ðæt] [ɡruː] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈʃəʊldə(r)] .
the long hair that grew just below the opposite shoulder .
这 长的 头发 那 生长 只是 以下 这 对面的 肩膀 .

过了一段时间, 它就会不停地交叉双臂, 用双手抓住另一侧肩膀下方长出的长发。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [təˈnæsəti] [ɒv; əv][ɪts][ɡrɑːsp] [suːn] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
The great tenacity of its grasp soon diminished ,
这 伟大的 韧性 的 它是 抓牢 很快 减少 ,
它强大的控制力很快就减弱了。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [ˈeksəsaɪz][ænd; ʌnd]
and I was obliged to invent some means to give it exercise and
和 我 曾是 有义务 到 发明 一些 方法 到 给 它 锻炼 和
[ˈstreŋ(k)θən] [ɪts] [lɪmz] .
strengthen its limbs .
加强 它是 四肢 .

因此, 我不得不想办法让它锻炼身体, 增强四肢力量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔːt] [ˈlædə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [raʊndz] ,
For this purpose I made a short ladder of three or four rounds ,
为了 这 目的 我 制成 一个 短的 梯子 的 三 或者 四 回合 ,
为此, 我做了一个三四圈的短梯子。

[ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [hæŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][pʊv; əv][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][æ; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
on which I put it to hang for a quarter of an hour at a time .
在 哪个 我 放 它 到 悬挂 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 在 一个 时间 .

我把它挂在上面，每次挂十五分钟。

[æ; ət][fɜ:st][,aɪ 'ti:] [si:md] [mʌtʃ] [pli:zd] ,
At first it seemed much pleased ,
在 第一的 它 似乎 很多 高兴 ,
起初它似乎非常高兴，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɔ:l] [fɔ:(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [pə'zɪf(ə)n] , [ænd; ənd] ,
but it could not get all four hands in a comfortable position , **and** ,
但 它 可以 不是 得到 全部 四 双手 在 一个 舒服的 位置 , 和 ,
但它无法让四只手都处于舒适的位置，而且，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [wʊd] [li:v] [həʊld][pʊv; əv][wʌn][hænd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
after changing about several times , **would leave hold of one hand after the other** ,
后 变化 关于 一些 时代 , 会 离开 抓住 的 一 手 后 这 其他 ,
几次变换姿势后，会一只手接着一只手地松开。

[ænd; ənd][drɒp] [ˈɒntə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and drop onto the floor .
和 降低 到 这 地面 .
然后掉到地上。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊnli][baɪ] [tu:] [hændz] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [lu:s] [wʌn] ,
Sometimes when hanging only by two hands , **it would loose one** ,
有时 什么时候 绞刑 仅有的 经过 二 双手 , 它 会 松动的 一 ,
有时只用两只手悬挂时，会失去一只手。

[ænd; ənd] [krɒs] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈfəʊldə(r)] , [ˈgrɑ:spɪŋ] [ɪts] [əʊn] [heə(r)] ; [ænd; ənd] ,
and cross it to the opposite shoulder , **grasping its own hair** ; **and** ,
和 叉 它 到 这 对面的 肩膀 , 抓握 它是自己的 头发 ; 和 ,
然后把它搭在对面的肩膀上，抓住自己的头发；并且，

[æ; əz] [ðɪs] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪk] ,
as this seemed much more agreeable than the stick ,
作为 这 似乎 很多 更多的 同意 比 这 戳 ,
因为这样似乎比用棍子舒服得多。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ðen] [lu:s] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] ,
it would then loose the other and tumble down ,
它 会 然后 松动的 这 其他 和 翻滚 向下 ,
然后它会失去另一只脚，翻倒在地。

[wen] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [krɒs] [bəʊθ][ænd; ənd][laɪ][pʌn][ɪts] [bæk] [kwɑɪt] [kən'tentɪdli] ,
when it would cross both and lie on its back quite contentedly ,
什么时候 它 会 叉 两个都 和 说谎 在 它是 后退 相当 心满意足地 ,
它会穿过这两层树干，然后十分惬意地仰面躺着。

[ˈnevə(r)] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:t] [baɪ][ɪts] [ˈnju:mərəs] [ˈtʌmbɪlz] .
never seeming to be hurt by its numerous tumbles .
绝不 似乎 到 是 伤害 经过 它是 很多的 翻滚 .
它似乎从未因多次跌倒而受伤。

[ˈfaɪndɪŋ] [,aɪ 'ti:][səʊ] [fəʊnd] [pʊv; əv][heə(r)] , [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [æŋ; ən] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [ˈmʌðə(r)] ,
Finding it so fond of hair , **I endeavoured to make an artificial mother** ,
寻找 它 所以 喜爱 的 头发 , 我 努力 到 制作 一个 人造的 母亲 ,
发现它如此喜爱头发，我便尝试制作一个人造母亲。

[baɪ] [ˈræpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [pʊv; əv][ˈbʌfələʊ - [skɪn][ɪntu:][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] ,
by wrapping up a piece of buffalo - skin into a bundle ,
经过 包装 向上 一个 片 的 水牛 - 皮肤 进入 一个 捆 ,
将一块水牛皮包成一捆，

[ænd; ənd] [sə'spendɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
and suspending it about a foot from the floor .
和 暂停 它 关于 一个 脚 从 这 地面 .
并将其悬挂在离地面约一英尺的地方。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [su:t] [aɪ 'ti:] ['ædmərəbli] ,
At first this seemed to suit it admirably ,
在 第一的 这 似乎 到 套装 它 令人钦佩地 ,
起初, 这似乎非常适合它。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [sprɔ:l] [ɪts] [legz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd] [sʌm; səm] [heə(r)] ,
as it could sprawl its legs about and always find some hair ,
作为 它 可以 蔓延 它是 腿 关于 和 总是 寻找 一些 头发 ,
因为它可以伸展四肢, 总能找到一些毛发。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [grɑ:sp, græsp] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tə'næsəti] .
which it grasped with the greatest tenacity .
哪个 它 抓住 和 这 最 韧性 .
它以最大的韧性抓住了它。

[aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˈɔ:f(ə)n] [kwart] ['hæpi] ;
I was now in hopes that I had made the little orphan quite happy ;
我 曾是 现在 在 希望 那 我 有 制成 这 小的 孤儿 相当 快乐的 ;
我当时希望我已经让那个小孤儿非常开心了;

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪts] [lɒst] [ˈpeərənt] ,
and so it seemed for some time , until it began to remember its lost parent ,
和 所以 它 似乎 为了 一些 时间 , 直到 它 开始 到 记住 它是丢失的 父母 ,
这种情况持续了一段时间, 直到它开始记起它失去的父母。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [sʌk] .
and try to suck .
和 尝试 到 吸 .
然后试着吸吮。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊl] [ɪt'self] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə'baʊt] ['evrɪweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [pleɪs] ;
It would pull itself up close to the skin , and try about everywhere for a likely place ;
它 会 拉 本身 向上 关闭 到 这 皮肤 , 和 尝试 关于 到处 为了 一个 可能 地方 ;
它会紧贴皮肤向上爬, 到处寻找合适的着床位置;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['əʊnli] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [heə(r)] [ænd; ənd] [wʊl] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [dɪs'gʌstɪd] ,
but , as it only succeeded in getting mouthfuls of hair and wool , it would be greatly disgusted ,
但 , 作为 它 仅有的 成功了 在 获得 一口一口 的 头发 和 羊毛 , 它 会 是 非常 厌恶 ,
但是, 由于它嘴里只吃到了一堆毛发和羊毛, 它会感到非常恶心。

[ænd; ənd] [skri:m] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ə'tempts] , [let] [gəʊ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
and scream violently , and , after two or three attempts , let go altogether .
和 尖叫 暴力 , 和 , 后 二 或者 三 尝试 , 让 去 共 .
然后发出剧烈的尖叫, 尝试两三次后, 彻底松手。

[wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:] [gɒt] [sʌm; səm] [wʊl] ['ɪntu:] [ɪts] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
One day it got some wool into its throat , and I thought it would have
一天它得到一些羊毛进入它是喉 , 和 我 想法 它 会 有
[tʃəʊkt] ,
choked ,
窒息 ,

有一天, 它的喉咙里卡了一些羊毛, 我以为它会被噎住。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['gɑ:spɪŋ] [aɪ 'ti:] [rɪ'kʌvəd] ,
but after much gasping it recovered ,
但 后 很多 喘息 它 恢复 ,
但经过一阵喘息后, 它恢复了过来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪmɪ'teɪŋ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'gen] ,
and I was obliged to take the imitation mother to pieces again ,
和 我 曾是 有义务 到 拿 这 模仿 母亲 到 件 再次 ,
于是我不得不再次把那个冒牌母亲拆解开来。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [lɑ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] .
and give up this last attempt to exercise the little creature .
和 给 向上 这 最后的 试图 到 锻炼 这 小的 生物 :
放弃最后一次锻炼这只小家伙的尝试。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [wi:k] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:d] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spu:n] ,
After the first week I found I could feed it better with a spoon ,
后 这 第一的 星期 我 成立 我 可以 喂养 它 更好的 和 一个 勺子 ,
第一周后我发现用勺子喂它更好。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['veərɪd] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['sɒlɪd] [fu:d] .
and give it a little more varied and more solid food .
和 给 它 一个 小的 更多的 多种多样 和 更多的 坚硬的 食物 :
给它喂一些更多样化、更固体的食物。

[wel] - [səʊkt] ['bɪskɪt] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eg] [ænd; ənd] ['ʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [swi:t]
Well - soaked biscuit mixed with a little egg and sugar , and sometimes sweet
出色地 - 浸泡过 饼干 混合 和 一个 小的 蛋 和 糖 , 和 有时 甜的
[pə'teɪtəʊz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['redɪli] ['i:t(ə)n] ;
potatoes , were readily eaten ;
土豆 , 是 容易 吃 ;
将浸泡过的饼干与少许鸡蛋、糖, 有时还会加入红薯一起食用;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] [tʃ'eɪndʒɪz]
and it was a never - failing amusement to observe the curious changes
和 它 曾是 一个 绝不 - 失败 娱乐 到 观察 这 好奇的 变化
[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'spres] [ɪts] [ə'pru:v(ə)l] [ɔ:(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
of countenance by which it would express its approval or dislike of what was
的 面容 经过 哪个 它 会 表达 它是 赞同 或者 不喜欢 的 什么 曾是
[ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
given to it .
给定 到 它 :

观察它因得到的东西而表现出的奇特表情变化, 以此表达它的喜欢或不喜欢, 总是一件很有趣的事情。

[ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [lɪk] [ɪts] [lɪps] , [drɔ:] [ɪn] [ɪts] [tʃi:ks] ,
The poor little thing would lick its lips , draw in its cheeks ,
这 贫穷的 小的 事物 会 舔 它是 嘴唇 , 画 在 它是 脸颊 ,
这可怜的小家伙会舔舔嘴唇, 抿起脸颊,

[ænd; ənd] [tʰɜ:n] [ʌp] [ɪts] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][su:'pri:m; sju:'pri:m][sætɪs'fækʃ(ə)n]
and turn up its eyes with an expression of the most supreme satisfaction
和 转动 向上它是 眼睛 和 一个 表达 的 这 最多 最高 满意
[wen] [aɪ'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [pə'tɪkjələli] [tu;; tə][ɪts] [teɪst] .
when it had a mouthful particularly to its taste .
什么时候 它 有 一个 一口气 特别 到 它是 品尝 .

当它吃到特别合口味的食物时，它会抬起头，露出无比满足的表情。

[ɒn] [ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] , [wen] [ɪts] [fu:d] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪjntli] [swi:t] [ɔ:(r)][pələtəb(ə)l] ,
On the other hand , when its food was not sufficiently sweet or palatable ,
在 这 其他 手 , 什么时候它是 食物 曾是 不是 足够 甜的 或者 可口的 ,
另一方面，当食物不够甜或不够美味时，

[aɪ'ti:] [wʊd] [tʰɜ:n] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ə'baʊt] [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['traɪŋ]
it would turn the mouthful about with its tongue for a moment as if trying
它 会 转动 这 一口气 关于 和 它是 舌头 为了 一个 片刻 作为 如果 尝试
[tu;; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɒt] ['fleɪvə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
to extract what flavour there was ,
到 提炼 什么 味道 那里 曾是 ,

它会用舌头把嘴里的食物翻来覆去地转一会儿，好像要尝出其中还剩下什么味道似的。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [aɪ'ti:][ɔ:l] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ɪts][lɪps] .
and then push it all out between its lips .
和 然后 推 它 全部 出去 之间 它是 嘴唇 .
然后把它全部从嘴唇间挤出来。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [fu:d] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] , [aɪ'ti:] [wʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd] [kɪk] [ə'baʊt]
If the same food was continued , it would set up a scream and kick about
如果 这 相同的 食物 曾是 持续 , 它 会 放 向上 一个 尖叫 和 踢 关于
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

如果继续喂同样的食物，它会尖叫并剧烈踢打。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['berbi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
exactly like a baby in a passion .
确切地 喜欢 一个 婴儿 在 一个 热情 .
就像婴儿在发情期一样。

[ˈɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪməɪ'eɪz] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ,
After I had had the little Mias about three weeks ,
后 我 有 有 这 小的 米亚斯 关于 三 周 ,
小米娅出生大约三周后，

[aɪ] ['fɔ:tʃənətli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [heə(r)] - [lɪp] ['mʌŋki] ([mə'kækəs] [sainə'mɒlgəs]) , [wɪtʃ] ,
I fortunately obtained a young hare - lip monkey (Macacus cynomolgus) , which ,
我 幸运的是 获得 一个 年轻的 野兔 - 唇 猴 (猕猴 食蟹猴) , 哪个 ,
[ðəʊ] [smɔ:l] , [wɒz; wəz] ['veri] ['æktiv] ,
though small , was very active ,
尽管 小的 , 曾是 非常 积极的 ,

我很幸运地得到了一只幼年的兔唇猴（Macacus cynomolgus），它虽然体型小，但非常活跃。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fi:d] [ɪt'self] .
and could feed itself .
和 可以 喂养 本身 .
而且可以自给自足。

[aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði][emaɪ'eɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [br'keɪm]
I placed it in the same box with the Mias , and they immediately became
我 放置 它 在 这 相同的 盒子 和 这 米亚斯 , 和 他们 立即地 成为
[ˈeksələnt] [frendz] ,
excellent friends ,
出色的 朋友们 ,

我把它和米亚斯放在同一个盒子里，它们立刻成了好朋友。

[ˈnaɪðə(r)][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
neither exhibiting the least fear of the other .
两者都不 展出 这 至少 害怕 的 这 其他 .

两人都丝毫没有表现出对对方的恐惧。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] [wʊd] [sɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlðərz] [ˈstʌmək] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɒn][ɪts] [feɪs] ,
The little monkey would sit upon the other's stomach , or even on its face ,
这 小的 猴 会 坐 之上 这 其他的 胃 , 或者 甚至 在 它是 脸 ,
小猴子会坐在另一只猴子的肚子上，甚至坐在它的脸上。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ɪts] [ˈfiːlɪŋz] .
without the least regard to its feelings .
没有 这 至少 看待 到 它是 情怀 .

丝毫不顾及对方的感受。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði][emaɪ'eɪz] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wʊd] [sɪt][baɪ] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt]
While I was feeding the Mias , the monkey would sit by , picking up all that
尽管 我 曾是 喂养 这 米亚斯 , 这 猴 会 坐 经过 , 挑选 向上全部 那
[wɒz; wəz] [spɪlt] ,
was spilt ,
曾是 洒了 ,

我喂小鲵的时候，猴子就坐在旁边，把洒出来的东西都捡起来。

[ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ɪts][hændz][tuː; tə] [ɪntə'sept] [ðə; ði] [spuːn] ;
and occasionally putting out its hands to intercept the spoon ;
和 偶尔 推杆 出去 它是 双手 到 截距 这 勺子 ;

偶尔还会伸出爪子去拦截勺子；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wʊd] [pɪk] [ɒf] [wɒt] [wɒz; wəz][left] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə]
and as soon as I had finished would pick off what was left sticking to
和 作为 很快 作为 我 有 完成的 会 挑选 离开 什么 曾是 左边 粘性 到

[ðə; ði][emaɪ'eɪz] - [lɪps] ,
the Mias ' lips ,
这 米亚斯 - 嘴唇 ,

我一吃完就把粘在米娅嘴唇上的残余物舔掉。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ˈəʊpən][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈeni] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'saɪd] ;
and then pull open its mouth and see if any still remained inside ;
和 然后 拉 打开 它是 嘴 和 看 如果 任何 仍然 剩余 里面 ;

然后掰开它的嘴，看看里面是否还有残留物；

[ˈɑːftəwədz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃərz] [ˈstʌmək] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l]
afterwards lying down on the poor creature's stomach as on a comfortable
然后 说谎 向下 在 这 贫穷的 生物的 胃 作为 在 一个 舒服的
[ˈkʊʃ(ə)n] .
cushion .
软垫 .

然后像躺在舒适的垫子上一样，躺在这可怜的动物的肚子上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləs] [ɪməˈeɪz] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪːz] [ɪnˈsʌlts] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪgˈzempləri]
The little helpless Mias would submit to all these insults with the most exemplary
这 小的 无助 米娅斯 会 提交 到 全部 这些 侮辱 和 这 最多 典范
[ˈpeɪj(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

弱小无助的米娅斯以令人钦佩的耐心忍受着所有这些侮辱。

[ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɔːm] [nɪə(r)][aɪˈtiː] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][klʌːsp]
only too glad to have something warm near it , which it could clasp
仅有的 也 高兴的 到 有 某物 温暖的 靠近 它 , 哪个 它 可以 搭扣
[əˈfekʃənətli] [ɪn][ɪts] [ɑːmz] .
affectionately in its arms .
亲切地 在 它是 武器 .

它非常高兴身边有温暖的东西，可以亲昵地抱在怀里。

[aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ɪts] [rɪˈvendʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]
It sometimes , however , had its revenge ; for when the monkey wanted to
它 有时 , 然而 , 有 它是 复仇 ; 为了 什么时候 这 猴 通缉 到
[gəʊ] [əˈweɪ] ,
go away ,
去 离开 ,

然而，它有时也会报复；因为当猴子想要离开时，

[ðə; ði][ɪməˈeɪz] [wʊd] [həʊld][ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] [luːs] [skɪn][ɒv; əv][ɪts] [bæk]
the Mias would hold on as long as it could by the loose skin of its back
这 米娅斯 会 抓住 在 作为 长的 作为 它 可以 经过 这 松动的 皮肤 的 它是 后退
[ɔː(r)] [hed] ,
or head ,
或者 头 ,

米娅斯会尽可能长时间地抓住背部或头部松弛的皮肤不放。

[ɔː(r)][baɪ][ɪts] [teɪl] ,
or by its tail ,
或者 经过 它是 尾巴 ,

或者抓住它的尾巴，

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈvɪɡərəs] [dʒʌmps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [kʊd; kəd] [meɪk]
and it was only after many vigorous jumps that the monkey could make
和 它 曾是 仅有的 后 许多 蓬勃 跳跃 那 这 猴 可以 制作
[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
his escape .
他的 逃脱 .

猴子奋力跳跃多次后才得以逃脱。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈkɪjəriəs][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈæniːmlz] ,
It was curious to observe the different actions of these two animals ,
它 曾是 好奇的 到 观察 这 不同的 行动 的 这些 二 动物 ,

观察这两种动物的不同行为很有意思。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [ˈdɪfə] [ˈmʌtʃ] [ɪn][eɪdʒ] .
which could not have differed much in age .
哪个 可以 不是 有 不同 很多 在 年龄 .

他们的年龄应该相差不大。

[ðə; ði][ɪməˈeɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌjʌŋ] [ˈberbi] , [ˈlaɪŋ] [ɒn][ɪts] [bæk] [kwɔɪt] [ˈhelpləs] ,
The Mias , like a very young baby , lying on its back quite helpless ,
这 米娅斯 , 喜欢 一个 非常 年轻的 婴儿 , 说谎 在 它是 后退 相当 无助 ,

米娅斯就像一个很小的婴儿，无助地仰面躺着。

[ˈrɒlɪŋ] [ˈleɪzɪli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [fɔː(r)] [hændz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
rolling lazily from side to side , stretching out all four hands into the air ,
滚动 懒洋洋 从 边 到 边 , 伸展 出去 全部 四 双手 进入 这 空气 ,
懒洋洋地左右翻滚, 四只手伸向空中,

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [grɑːsp] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪts] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə] [ˈeni]
wishing to grasp something , but hardly able to guide its fingers to any
祝 到 抓牢 某物 , 但 几乎 有能力的 到 指导 它是 手指 到 任何
[ˈdefɪnət] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ;
definite object ;
定 目的 ;
她想抓住什么东西, 但几乎无法将手指引导到任何确定的物体上;

[ænd; ənd] [wen] [dɪsˈsætɪsfaɪd] , [ˈəʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪts] [ˈɔːlməʊst] [ˈtuːθləs] [maʊθ] ,
and when dissatisfied , opening wide its almost toothless mouth ,
和 什么时候 不满 , 开幕 宽的 它是 几乎 无牙 嘴 ,
当它不满意时, 便会张开它那几乎没有牙齿的大嘴,

[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪts] [ˈwɒnts] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈɪnfənˌtaɪn] [skriːm] .
and expressing its wants by a most infantine scream .
和 表达 它是 想要 经过 一个 最多 婴儿 尖叫 .
它用极其幼稚的尖叫声表达自己的需求。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ɪn] [ˈkɒnstənt] [ˈməʊʃn] , [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ]
The little monkey , on the other hand , in constant motion , running and jumping
这 小的 猴 , 在 这 其他 手 , 在 持续的 运动 , 跑步 和 跳
[əˈbaʊt] [weəˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [pliːzd] ,
about wherever it pleased ,
关于 无论 它 高兴 ,
而那只小猴子则不停地动来动去, 到处跑来跑去, 跳来跳去, 随心所欲。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ˈsiːzɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪð] [ðə; ði]
examining everything around it , seizing hold of the smallest object with the
检查 一切 大约 它 , 抓住 抓住 的 这 最小 目的 和 这
[ˈgreɪtɪst] [prɪˈsɪz(ə)n] ,
greatest precision ,
最 精确 ,
仔细观察周围的一切, 以最精准的程度抓住最小的物体。

[ˈbælənsɪŋ] [ɪtˈself] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [ɔː(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pəʊst] ,
balancing itself on the edge of the box or running up a post ,
平衡 本身 在 这 边缘 的 这 盒子 或者 跑步 向上 一个 邮政 ,
它可以靠在箱子边缘保持平衡, 或者沿着柱子向上攀爬,

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːtəbl] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ɪts] [wei] .
and helping itself to anything eatable that came in its way .
和 帮助 本身 到 任何事物 可食用 那 来了 在 它是 方式 .
它吃掉沿途遇到的任何可食用的东西。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈkɒntrɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈberbi] [ˌemaˈeɪz] [lʊkt] [mɔː(r)]
There could hardly be a greater contrast , and the baby Mias looked more
那里 可以 几乎 是 一个 更大的 对比 , 和 这 婴儿 米亚斯 看起来 更多的
[ˈberbi] - [laɪk] [baɪ] [ðə; ði] [kəmˈpærɪs(ə)n] .
baby - like by the comparison .
婴儿 - 喜欢 经过 这 比较 .
对比之下, 小米亚斯看起来更像个婴儿, 这简直是天壤之别。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
When I had had it about a month ,
什么时候 我 有 有 它 关于 一个 月 ,
我拥有它大约一个月后,

[,aɪ 'ti:] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'ləʊn] .
it began to exhibit some signs of learning to run alone .
它 开始 到 展览 一些 标志 的 学习 到 跑步 独自的 .

它开始表现出一些学会独自奔跑的迹象。

[wen] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊʃ] [ɪt'self] [ə'lon] [baɪ] [ɪts] [legz] ,
When laid upon the floor it would push itself along by its legs ,
什么时候 铺设 之上 这 地面 它 会 推 本身 沿着 经过 它是 腿 ,
躺在地板上时, 它会用腿推动自己前进。

[ɔ:(r)] [rəʊl] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [æən; ən] [ʌn'wi:ldi] [prə'gre(ə)n] .
or roll itself over , and thus make an unwieldy progression .
或者 卷 本身 超过 , 和 因此 制作 一个 笨重 进展 .

或者自身翻转, 从而形成笨拙的进程。

[wen] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [lɪft] [ɪt'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] ['ɪntu:] ['ɔ:lməʊst] [æən; ən] [ɪ'rekt]
When lying in the box it would lift itself up to the edge into almost an erect
什么时候 说谎 在 这 盒子 它 会 举起 本身 向上 到 这 边缘 进入 几乎 一个 直立
[pə'zɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

它躺在箱子里时, 会把自己撑到箱子边缘, 几乎呈直立姿势。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] .
and once or twice succeeded in tumbling out .
和 一次 或者 两次 成功了 在 翻滚 出去 .

而且有一两次成功地滚了出去。

[wen] [left] ['dɜ:ti] , [ɔ:(r)] ['hʌŋɡri] , [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [nɪ'glektɪd] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [skri:m] ['vaɪələntli] [ʌn'tɪl]
When left dirty , or hungry , or otherwise neglected , it would scream violently until
什么时候 左边 肮脏的 , 或者 饥饿的 , 或者 否则 被忽视的 , 它 会 尖叫 暴力 直到
[ə'tendɪd] [tu:; tə] ,
attended to ,
参加 到 ,

如果它身上脏兮兮的、饿着肚子或者被忽视, 它就会发出凄厉的叫声, 直到有人照顾它为止。

[ˈveəriəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ɔ:(r)] ['pʌmpɪŋ] [nɔɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
varied by a kind of coughing or pumping noise very similar to that which is
多种多样 经过 一个 种类 的 咳嗽 或者 抽水 噪音 非常 相似的 到 那 哪个 是
[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['ænɪm(ə)l] .
made by the adult animal .
制成 经过 这 成人 动物 .

幼崽会发出一种与成年动物发出的咳嗽或抽搐声非常相似的叫声。

[ɪf] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:(r)] [ɪts] [kraɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,
If no one was in the house , or its cries were not attended to ,
如果 不 一 曾是 在 这 房子 , 或者 它是 哭泣 是 不是 参加 到 ,

如果家里没有人, 或者哭声无人理会,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kwaɪət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
it would be quiet after a little while ,
它 会 是 安静的 后 一个 小的 尽管 ,

过一会儿就会安静下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [,aɪ 'ti:] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
but the moment it heard a footstep would begin again harder than ever .
但 这 片刻 它 听到 一个 脚步 会 开始 再次 更难 比 曾经 .

但只要听到脚步声, 它就会再次拼命地挣扎起来。

['ɑ:ftə(r)] [faɪv] [wi:ks] [,aɪ 'ti:] [kʌt] [ɪts] [tu:] ['ʌpə(r)] [frʌnt] [ti:θ] ,
After five weeks it cut its two upper front teeth ,
后 五 周 它 切 它是 二 上 正面 牙齿 ,

五周后, 它长出了两颗上门牙。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [grəʊn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ,
but in all this time it had not grown the least bit ,
但 在 全部 这 时间 它 有 不是 生长 这 至少 少量 ,
但这么长时间过去了, 它却丝毫没有长大。

[rɪ'meɪnɪŋ] [bəʊθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːst] [prə'kjʊəd] [,aɪ 'ti:] .
remaining both in size and weight the same as when I first procured it .
其余的 两个都 在 尺寸 和 重量 这 相同的 作为 什么时候 我 第一的 采购 它 .
尺寸和重量都和当初我刚买到时一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] .
This was no doubt owing to the want of milk or other equally nourishing food .
这 曾是 不 怀疑 欠款 到 这 想 的 牛奶 或者 其他 同样地 滋养 食物 .
这无疑是由于缺乏牛奶或其他同样有营养的食物造成的。

[raɪs] - ['wɔːtə(r)] , [raɪs] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] ,
Rice - water , rice , and biscuits were but a poor substitute ,
米 - 水 , 米 , 和 饼干 是 但 一个 贫穷的 代替 ,
米汤、米饭和饼干只是差强人意的替代品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sprest] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [wɪt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɡev] [,aɪ 'ti:][dɪd][nɒt]
and the expressed milk of the cocoa - nut which I sometimes gave it did not
和 这 表达 牛奶 的 这 可可 - 坚果 哪个 我 有时 给予 它 做过 不是
[kwɔɪt] [ə'ɡri:] [wɪð] [ɪts] ['stʌmək] .
quite agree with its stomach .
相当 同意 和 它是 胃 .
我有时喂它吃的椰子汁, 它的胃不太能接受。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][ɪm'pjuːtɪd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [,daɪə'riə] [frɒm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)]
To this I imputed an attack of diarrhoea from which the poor little
到 这 我 估算 一个 攻击 的 腹泻 从 哪个 这 贫穷的 小的
['kri:tʃə(r)] ['sʌfəd] ['ɡreɪtli] ,
creature suffered greatly ,
生物 遭受 非常 ,
我将此归咎于腹泻, 可怜的小家伙因此遭受了很大的痛苦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [dəʊs][ɒv; əv]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] ['ɒpə,eɪtɪd] [wel] , [ænd; ənd] [kjʊəd] [,aɪ 'ti:] .
but a small dose of castor - oil operated well , and cured it .
但 一个 小的 剂量 的 蓖麻 - 油 经营的 出色地 , 和 治愈 它 .
但少量蓖麻油就起到了很好的效果, 治好了它。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'ɡen] ['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)]
A week or two afterwards it was again taken ill , and this time more
一个 星期 或者 二 然后 它 曾是 再次 已采取 患病的 , 和 这 时间 更多的
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .
一两周后, 它再次生病, 这次病情更严重。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪɡ'zæktli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪntə'mɪtənt] ['fiːvə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['wɔːtəri]
The symptoms were exactly those of intermittent fever , accompanied by watery
这 症状 是 确切地 那些 的 间歇性的 发烧 , 伴随 经过 水状的
['sweliŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [hed] .
swellings on the feet and head .
肿胀 在 这 脚 和 头 .
这些症状与间歇性发热完全吻合, 并伴有脚部和头部水肿。

[ˌaɪ ˈtiː] [lɒst] [ɔːl] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fuːd] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ]
It lost all appetite for its food , and , after lingering for a week a
它 丢失的全部 食欲 为了 它是 食物 , 和 , 后 挥之不去的 为了 一个 星期 一个
[məʊst] [ˈpɪtiəbl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
most pitiable object ,
最多 可怜的 目的 ,
它完全失去了食欲, 苟延残喘了一周后, 变成了一个极其可怜的生物。

[daɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ˈniːli] [θriː] [mʌnθs] .
died , after being in my possession nearly three months .
死亡 , 后 存在 在 我的 拥有 几乎 三 几个月 .
它在我这里待了将近三个月后就死了。

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [pet] ,
I much regretted the loss of my little pet ,
我 很多 后悔 这 损失 的 我的 小的 宠物 ,
我非常遗憾失去了我的小动物。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈjiːz] [ɒv; əv][mətʃʊərəti]
which I had at one time looked forward to bringing up to years of maturity
哪个 我 有 在 一 时间 看起来 向前 到 带来 向上 到 年 的 到期
,
.
,
我曾一度期待着将它抚养成人,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and taking home to England .
和 采取 家 到 英格兰 .
然后带回英国。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][əˈfɔːd; əˈfɔːd] [em ˈiː] [ˈdeɪli] [əˈmjuːzmənt] [baɪ][ɪts] [ˈkjʊəriəs] [weɪz]
For several months it had afforded me daily amusement by its curious ways
为了 一些 几个月 它 有 提供 我 日常的 娱乐 经过 它是 好奇的 方式
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈɪmətəbli] [ˈluːdɪkrəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈkaʊntənəns] .
and the inimitably ludicrous expression of its little countenance .
和 这 独一无二的 荒谬 表达 的 它是 小的 面容 .
几个月来, 它奇特的举止和它那小脸上无比滑稽的表情, 每天都给我带来欢乐。

[ɪts] [weɪt] [wɒz; wəz] [θriː] [paʊndz] [naɪn] [ˈaʊnsɪz] , [ɪts] [haɪt] [ˈfɔːtiːn] [ˈɪntʃɪz] ,
Its weight was three pounds nine ounces , its height fourteen inches ,
它是 重量 曾是 三 磅 九 盎司 , 它是 高度 十四 英寸 ,
它的体重是三磅九盎司, 身高十四英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɛd] [ɒv; əv][ɪts] [ɑːmz] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈɪntʃɪz] .
and the spread of its arms twenty - three inches .
和 这 传播 的 它是 武器 二十 - 三 英寸 .
它的双臂展开有二十三英寸。

[aɪ] [prɪˈzɜːvd] [ɪts] [skɪn][ænd; ənd] [ˈskelɪt(ə)n] ,
I preserved its skin and skeleton ,
我 保存完好 它是 皮肤 和 骨骼 ,
我保存了它的皮毛和骨骼。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [faʊnd] [ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]
and in doing so found that when it fell from the tree it must have
和 在 正在做 所以 成立 那 什么时候 它 跌倒 从 这 树 它 必须 有
[ˈbrəʊkən][æn; ən][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ][leg] ,
broken an arm and a leg ,
破碎的 一个 手臂 和 一个 腿 ,
结果发现, 它从树上掉下来时, 肯定摔断了一条胳膊和一条腿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
which had , however ,
哪个 有 , 然而 ,

然而，它却

[ju'naɪtɪd][səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ai][hæd; həd][əʊnli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][hɑ:d] ['sweliŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɪmz] [weə(r)]
united so rapidly that I had only noticed the hard swellings on the limbs where
团结的 所以 快速 那 我 有 仅有的 注意到 这 难的 肿胀 在 这 四肢 在哪里
[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)][dʒʌŋk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
the irregular junction of the bones had taken place .
这 不规律的 交汇处 的 这 骨头 有 已采取 地方 .

骨骼融合得如此迅速，以至于我只注意到四肢上骨骼不规则连接处出现的硬肿块。

[ɪg'zæktli][ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [kɔ:t] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)]['ænɪm(ə)] ,
Exactly a week after I had caught this interesting little animal ,
确切地 一个 星期 后 我 有 捕捉 这 有趣的 小的 动物 ,
就在我抓到这只有趣的小动物一周后，

[ai] [sæk'si:dɪd] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] [fɒl] - [grəʊn] [meɪl] [ɔ:,ræŋju:'tæn; ə'ræŋətæn] .
I succeeded in shooting a full - grown male Orangutan .
我 成功了 在 射击 一个 满的 - 生长 男性 猩猩 .
我成功射杀了一只成年雄性猩猩。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][æn; ən] [,entə'mɒlə,dʒaɪz] [ɪk'skɜ:ʃn] [wen] [tʃɑ:lz] [[tʃɑ:lz
I had just come home from an entomologising excursion when Charles [Charles
我 有 只是 来 家 从 一个 昆虫学 短途旅行 什么时候 查尔斯 [查尔斯
[æləŋ] ,
Allen ,
艾伦 ,

我刚结束一次昆虫学考察之旅回到家，查尔斯[查尔斯·艾伦]

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [læd] [ɒv; əv] [sɪks'ti:n] ,
an English lad of sixteen ,
一个 英语 小伙子 的 十六 ,
一个十六岁的英国小伙子，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [em 'i:][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt]] [rʌʃt] [ɪn][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]
accompanied me as an assistant] rushed in out of breath with running and
伴随 我 作为 一个 助手] 匆忙 在 出去 的 气息 和 跑步 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
陪同我担任助理的人气喘吁吁地跑进来，既兴奋又疲惫。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][gɑ:sps] , " [get] [ðə; ði] [gʌn] , [sɜ:(r)] , - - [bi:; bi] [kwɪk] , - - [sʌtʃ]
and exclaimed , interrupted by gasps , " Get the gun , sir , - - be quick , - - such
和 惊呼 , 中断 经过 喘息 , " 得到 这 枪 , 先生 , - - 是 快的 , - - 这样的
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [emaɪ'eɪz] ! "
a large Mias ! "
一个 大的 米亚斯 ! "
他一边喘息一边喊道：“先生，快拿枪——快点——这么大的米亚斯！”

" [weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?
“它在哪里？”

" [ai] [ɑ:skt] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [gʌn] [æz; əz][ai] [spəʊk] ,
" I asked , taking hold of my gun as I spoke ,
" 我 问 , 采取 抓住 的 我的 枪 作为 我 辐 ,
“我一边问，一边握紧了手中的枪。”

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ˈlʌkɪli] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ˈbærəl] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [bɔːl] .
which happened luckily to have one barrel loaded with ball .
哪个 发生 幸运的是 到 有 一 桶 已加载 和 球 .
幸运的是，其中一个枪管里正好装满了子弹。

" [kləʊz] [baɪ] , [sɜː(r)] - - [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] - - [hiː; hi][kænt] [get] [əˈweɪ] .
" **Close by , sir - - on the path to the mines - - he can't get away** .
" 关闭 经过 , 先生 - - 在 这 小路 到 这 矿井 - - 他 不能 得到 离开 .
“先生，就在附近——在通往矿井的路上——他逃不掉的。”

" [tuː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" **Two Dyaks chanced to be in the house at the time** ,
" 二 达雅克人 偶然 到 是 在 这 房子 在 这 时间 ,
“当时正好有两个达雅克人在那栋房子里，

[səʊ][ai] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] ,
so I called them to accompany me , and started off ,
所以 我 称为 他们 到 陪伴 我 , 和 开始 离开 ,
于是我打电话叫他们陪我一起去，然后就出发了。

[ˈtelɪŋ] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [æm.jəˈnɪ(ə)n] [ˈɑːftə(r)][em ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
telling Charley to bring all the ammunition after me as soon as possible .
讲述 查理 到 带来 全部 这 弹药 后 我 作为 很快 作为 可能的 .
告诉查理尽快把所有弹药都带过来。

[ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈkliːərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [led] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]
The path from our clearing to the mines led along the side of the hill a
这 小路 从 我们的 清理 到 这 矿井 引领 沿着 这 边 的 这 爬坡道 一个
[ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ɪts] [sləʊp] ,
little way up its slope ,
小的 方式 向上它是 坡 ,
从我们的空地到矿场的路沿着山坡向上延伸了一小段距离，

[ænd; ænd] [ˈpærəlel] [wɪð] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈəʊpənɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and parallel with it at the foot a wide opening had been made for
和 平行线 和 它 在 这 脚 一个 宽的 开幕 有 到过 制成 为了
[ə; eɪ][rəʊd] ,
a road ,
一个 路 ,
在山脚下，与山体平行的一条宽阔道路已经开凿出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈtʃaɪnəmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] ,
in which several Chinamen were working ,
在 哪个 一些 中国人 是 在职的 ,
其中有几名中国人正在工作。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈswɒmpi] [ˈfɒrɪst] [bɪˈləʊ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈsendɪŋ]
so that the animal could not escape into the swampy forest below without descending
所以 那 这 动物 可以 不是 逃脱 进入 这 沼泽地 森林 以下 没有 下降
[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [ɔː(r)] [əˈsendɪŋ] [tuː; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪˈæɪŋz] .
to cross the road or ascending to get round the clearings .
到 叉 这 路 或者 上升 到 得到 圆形的 这 空地 .
这样，动物就无法逃入下面的沼泽森林，要么下山过马路，要么上山绕过空地。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɒŋ] , [nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] ,
We walked cautiously along , not making the least noise ,
我们 步行 谨慎地 沿着 , 不是 制作 这 至少 噪音 ,
我们小心翼翼地走着，没有发出丝毫声响。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
and listening attentively for any sound which might betray the presence of
和 聆听 认真地 为了 任何 声音 哪个 可能 背叛 这 在场 的
[ðə; ði][emaɪ'eɪz] ,
the Mias ,
这 米亚斯 ,

并仔细聆听任何可能暴露米亚斯存在的任何声音，

[ˈstɒpɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [geɪz] [ˈʌpwədz] .
stopping at intervals to gaze upwards .
停止 在 间隔 到 目光 向上 .

时不时停下来抬头看看。

[ˈtʃɑːrli] [suːn] [dʒɔɪnd] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ,
Charley soon joined us at the place where he had seen the creature ,
查理 很快 加入 我们 在 这 地方 在哪里 他 有 已见 这 生物 ,
查理很快来到了我们看到那怪物的地方，和我们会合了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪ(ə)n] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bærəl] ,
and having taken the ammunition and put a bullet in the other barrel ,
和 拥有 已采取 这 弹药 和 放 一个 子弹 在 这 其他 桶 ,
他取下弹药，并将一颗子弹装入另一个枪管，

[wiː; wi] [dɪ'spɜːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwɛə(r)] [nɪə(r)] ,
we dispersed a little , feeling sure that it must be somewhere near ,
我们 分散的 一个 小的 , 感觉 当然 那 它 必须 是 某处 靠近 ,
我们稍微分散开来，觉得它肯定就在附近。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
as it had probably descended the hill , and would not be likely to
作为 它 有 大概 下降 这 爬坡道 , 和 会 不是 是 可能 到
[rɪ'tɜːn] [ə'gen] .
return again .
返回 再次 .

因为它可能已经下山了，不太可能再回来了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [əʊvə'hed] ,
After a short time I heard a very slight rustling sound overhead ,
后 一个 短的 时间 我 听到 一个 非常 轻微 沙沙声 声音 开销 ,
过了一会儿，我听到头顶传来非常轻微的沙沙声。

[bʌt; bət][ɒn] ['geɪzɪŋ] [ʌp][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
but on gazing up could see nothing .
但 在 凝视 向上 可以 看 没有什么 .

但抬头望去，却什么也看不见。

[aɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rek(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
I moved about in every direction to get a full view into every part of the tree
我 已搬 关于 在 每一个 方向 到 得到 一个 满的 看法 进入 每一个 部分 的 这 树
[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,
under which I had been standing ,
在下面 哪个 我 有 到过 常设 ,

我环顾四周，以便能全面观察我刚才站立的那棵树的每一个部分。

[wen] [aɪ] [ə'gen] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [bʌt; bət] [laʊdə] ,
when I again heard the same noise but louder ,
什么时候 我 再次 听到 这 相同的 噪音 但 更大声 ,
当我再次听到同样的噪音，但这次更大时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [li:vz] [ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈməʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈhevi]
and saw the leaves shaking as if caused by the motion of some heavy
和 锯 这 树叶 摇晃 作为 如果 导致 经过 这 运动 的 一些 重的
[ˈæniɪm(ə)l] [wɪtʃ] [mu:vɪd] [ɒf] [tu:; tə][æni; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tri:]
animal which moved off to an adjoining tree .
动物 哪个 已搬 离开 到 一个 相邻的 树 .
只见树叶摇晃，仿佛是被某种重型动物的移动所致，然后它走到旁边的一棵树上。

[ai] [ɪˈmi:diətli] [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get]
I immediately shouted for all of them to come up and try and get
我 立即地 喊叫 为了 全部 的 他们 到 来 向上 和 尝试 和 得到
[ə; eɪ] [vju:] ,
a view ,
一个 看法 ,
我立刻大声喊他们所有人上来，看看能不能看到什么。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɒt] .
so as to allow me to have a shot .
所以 作为 到 允许 我 到 有 一个 射击 .
这样我才能有机会尝试。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æni; ən] [ˈi:zi] [ˈmætə(r)] ,
This was not an easy matter ,
这 曾是 不是 一个 简单的 事情 ,
这并非一件容易的事。

[æz; əz][ðə; ði][emaɪˈeɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] [sɪˈlektɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [dens] [ˈfəʊliɪdʒ] [bɪˈni:θ] .
as the Mias had a knack of selecting places with dense foliage beneath .
作为 这 米亚斯 有 一个 诀窍 的 选择 地方 和 稠密 叶子 下面 .
米亚人似乎很擅长选择下面植被茂密的地方。

[ˈveri] [su:n] , [haʊˈevə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ld] [em ˈi:][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwədʒ] ,
Very soon , however , one of the Dyaks called me and pointed upwards ,
非常 很快 , 然而 , 一 的 这 达雅克人 称为 我 和 尖 向上 ,
然而很快，一个达雅克人叫住了我，并指着上方说：

[ænd; ənd][ɒn] [ˈlʊkɪŋ] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [ˈheəri] [ˈbɒdi][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [feɪs] [ˈgeɪzɪŋ]
and on looking I saw a great red hairy body and a huge black face gazing
和 在 寻找 我 锯 一个 伟大的 红色的 毛茸茸 身体 和 一个 巨大的 黑色的 脸 凝视
[daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
down from a great height ,
向下 从 一个 伟大的 高度 ,
我抬头望去，看到一个巨大的、浑身长满毛发的红色身躯和一张巨大的黑色面孔，正从高处俯视着我。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:bəns] [bɪˈləʊ] .
as if wanting to know what was making such a disturbance below .
作为 如果 想要 到 知道 什么 曾是 制作 这样的 一个 干扰 以下 .
仿佛想知道下面究竟是什么造成了如此大的骚动。

[ai] [ˈɪnstəntli] [ˈfaɪəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,
I instantly fired , and he made off at once ,
我 即刻 被解雇 , 和 他 制成 离开 在 一次 ,
我立即开枪，他立刻逃走了。

[səʊ] [ðæt] [ai][kɒd; kəd][nɒt] [ðen] [tel] [ˈweðə(r)] [ai][hæd; həd][hɪt] [hɪm] .
so that I could not then tell whether I had hit him .
所以 那 我 可以 不是 然后 告诉 无论 我 有 打 他 .
所以当时我无法判断我是否打到他了。

[hi:; hi] [naʊ] [mu:vɪd] [ˈveri] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɔɪzləsli] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] [æni; ən][ˈæniɪm(ə)l] ,
He now moved very rapidly and very noiselessly for so large an animal ,
他 现在 已搬 非常 快速 和 非常 无声 为了 所以 大的 一个 动物 ,
对于如此庞大的动物来说，它现在的行动非常迅速且悄无声息。

[səʊ][ai][təʊld][ðə; ði] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm][ɪn] [saɪt] [waɪl] [aɪ] [ˈləʊdɪd] .
so I told the Dyaks to follow and keep him in sight while I loaded .
所以 我 讲述 这 达雅克人 到 跟随 和 保持 他 在 视线 尽管 我 已加载 .

所以我让达亚克人跟着他，让他待在我视线范围内，同时我装弹。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ˈæŋɡjələ(r)] [ˈfræɡmənts] [ɒv; əv] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The jungle was here full of large angular fragments of rock from the
这 丛林 曾是 这里 满的 的 大的 角度 片段 的 岩石 从 这
[ˈmaʊntən] [əˈbʌv] ,
mountain above ,
山 多于 ,

这里的丛林里到处都是从上方山上掉下来的大块棱角分明的岩石碎片。

[ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] [ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [kˈri:pəz] .
and thick with hanging and twisted creepers .
和 厚的 和 绞刑 和 扭曲 爬行者 .
藤蔓缠绕，枝繁叶茂。

[ˈrʌnɪŋ] , [ˈklaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkri:pɪŋ] [əˈmʌŋ] [ði:z] ,
Running , climbing , and creeping among these ,
跑步 , 攀登 , 和 爬行 之中 这些 ,
在它们之间奔跑、攀爬和匍匐前进，

[wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [tri:] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,
we came up with the creature on the top of a high tree near the road ,
我们 来了 向上 和 这 生物 在 这 顶部 的 一个 高的 树 靠近 这 路 ,
我们在路边一棵高树的树顶上发现了这个生物。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)]
where the Chinamen had discovered him , and were shouting their
在哪里 这 中国人 有 发现 他 , 和 是 喊叫 他们的
[əˈstɒnɪʃmənt] [wɪð] [ˈəʊpən] [maʊðz] :
astonishment with open mouths :
惊讶 和 打开 嘴 :
中国人发现他的地方，他们张着嘴，惊愕不已：

" [jə] [jə] , [ˈtju:ən] ; [ɔ:,ræŋɡuːˈtæn; əˈræŋətæn] , [ˈtju:ən] .
" **Ya Ya , Tuan ; Orangutan , Tuan :**
" 呀 呀 , 段 ; 猩猩 , 段 .
“丫丫，团；猩猩，团。

" [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑ:s] [hɪə(r)] [wɪˈðəʊt] [dɪˈsendɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌp] [əˈɡen] [təˈwɔ:dz]
" **Seeing that he could not pass here without descending , he turned up again towards**
" 看到 那 他 可以 不是 经过 这里 没有 下降 , 他 转向 向上 再次 向
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,
“他见自己无法不下山就通过这里，于是又转身朝山上走去。”

[ænd; ənd][aɪ][ɡɒt] [tu:] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
and I got two shots , and following quickly ,
和 我 得到 二 镜头 , 和 下列的 迅速地 ,
我打了两针，紧接着，

[hæd; həd] [tu:] [mɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈɡen] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɑ:θ] ,
had two more by the time he had again reached the path ,
有 二 更多的 经过 这 时间 他 有 再次 达到 这 小路 ,
当他再次回到小路上时，身上又多了两个洞。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [kənˈsi:ld] [baɪ][ˈfəʊlɪdʒ] ,
but he was always more or less concealed by foliage ,
但 他 曾是 总是 更多的 或者 较少的 暗 经过 叶子 ,
但他总是或多或少地被树叶遮蔽着。

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [brɑ:ntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] .
and protected by the large branch on which he was walking .
和 受保护 经过 这 大的 分支 在 哪个 他 曾是 步行 .
他行走时, 受到脚下粗大树枝的保护。

[wʌns] [waɪl] [ˈləʊdɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vju:] [ɒv; əv][hɪm] ,
Once while loading I had a splendid view of him ,
一次 尽管 加载中 我 有 一个 灿烂 看法 的 他 ,
有一次装弹的时候, 我正好看到了他, 视野非常好。

[ˈmu:vɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [rɪˈrekt] [ˈpɒstʃə(r)] ,
moving along a large limb of a tree in a semi - erect posture ,
移动 沿着 一个 大的 肢 的 一个 树 在 一个 半 - 直立 姿势 ,
以半直立的姿势沿着树的粗壮树枝移动,

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈænim(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪst] [saɪz] .
and showing it to be an animal of the largest size .
和 显示 它 到 是 一个 动物 的 这 最大 尺寸 .
并证明它是体型最大的动物。

[æt; ət][ðə; ði] [pa:θ] [hi:; hi][ɡɒt] [ɒn] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪˈɒftɪəst] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
At the path he got on to one of the loftiest trees in the forest ,
在 这 小路 他 得到 在 到 一 的 这 最高 树木 在 这 森林 ,
他沿着小路走到森林里最高的一棵树旁,

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [wʌn] [leg] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ˈju:sləs] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈbrəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [bɔ:l] .
and we could see one leg hanging down useless , having been broken by a ball .
和 我们 可以 看 一 腿 绞刑 向下 无用 , 拥有 到过 破碎的 经过 一个 球 .
我们可以看到一条腿无力地垂着, 被球打断了。

[hi:; hi] [naʊ] [fɪkst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:k] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [θɪk] [ˈfəʊlɪdʒ] ,
He now fixed himself in a fork , where he was hidden by thick foliage ,
他 现在 固定的 他自己 在 一个 叉 , 在哪里 他 曾是 隐 经过 厚的 叶子 ,
他把自己固定在一个树杈上, 那里茂密的树叶把他遮蔽了起来。

[ænd; ənd] [si:md] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [mu:v] .
and seemed disinclined to move .
和 似乎 不情愿 到 移动 .
而且似乎不愿动弹。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈti:]
I was afraid he would remain and die in this position , and as it
我 曾是 害怕的 他 会 保持 和 死 在 这 位置 , 和 作为 它
[wɒz; wəz] [ˈni:əli] [ˈi:vnɪŋ] .
was nearly evening .
曾是 几乎 晚上 .
我担心他会保持这个姿势死去, 而且当时已接近傍晚。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][ɡɒt][ðə; ði] [tri:] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [deɪ] .
I could not have got the tree cut down that day .
我 可以 不是 有 得到 这 树 切 向下 那 天 .
那天我不可能把那棵树砍掉。

[aɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈfaɪəd] [əˈgen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [mu:vd] [ɒf] ,
I therefore fired again , and he then moved off ,
我 所以 被解雇 再次 , 和 他 然后 已搬 离开 ,
于是我又开了一枪, 然后他就离开了。

[ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [get] [ɒn] [tu:; tə] [sʌm; səm][ˈləʊə(r)] [tri:z] ,
and going up the hill was obliged to get on to some lower trees ,
和 去 向上 这 爬坡道 曾是 有义务 到 得到 在 到 一些 降低 树木 ,
上山的时候, 不得不爬到一些较低的树上。

[ɒn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
on the branches of one of which he fixed himself in such a position that he
在这分支的一的哪个他固定的他自己在这样的一个位置那他他
[kʊd; kəd][nɒt] [fɔ:l] ,
could not fall ,
可以不是落下 ,

他爬上一根树枝，调整好姿势，确保自己不会掉下去。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [æz; əz] [ɪf] [ded] , [ɔ:(r)] ['daɪɪŋ] .
and lay all in a heap as if dead , or dying .
和躺全部在一个堆作为如果死的 , 或者垂死 .

全部堆放在一起，如同死去或垂死一般。

[aɪ] [naʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [hi:; hi][wəz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn]
I now wanted the Dyaks to go up and cut off the branch he was resting on
我 现在 通缉 这 达雅克人 到 去 向上 和 切 离开 这 分支 他 曾是 休息 在
,
.
,

我现在想让达雅克人上去把他休息的那根树枝砍掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wəz; wəz][nɒt] [ded] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]
but they were afraid , saying he was not dead , and would come and
但 他们 是 害怕的 , 说 他 曾是 不是 死的 , 和 会 来 和
[ə'tæk] [ðem; ðəm] .
attack them .
攻击 他们 .

但他们很害怕，说他还没死，还会来攻击他们。

[wi:; wi] [ðen] [[ʊk] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tri:] , ['pʊld] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [k'ri:pəz] ,
We then shook the adjoining tree , pulled the hanging creepers ,
我们 然后 摇晃 这 相邻的 树 , 拉 这 绞刑 爬行者 ,

然后我们摇晃了旁边那棵树，扯掉了垂下来的藤蔓。

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] ,
and did all we could to disturb him , but without effect ,
和 做过 全部 我们 可以 到 打扰 他 , 但 没有 影响 ,

我们想尽一切办法去打扰他，但都无济于事。

[səʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] ['æksi:z][tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]
so I thought it best to send for two Chinamen with axes to cut down the
所以 我 想法 它 最好的 到 发送 为了 二 中国人 和 轴 到 切 向下 这
[tri:] .
tree .
树 .

所以我认为最好是找两个中国人带着斧头来把树砍倒。

[waɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wəz; wəz] [gɒn] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
While the messenger was gone , however , one of the Dyaks took courage and
尽管 这 信使 曾是 已消失 , 然而 , 一 的 这 达雅克人 采取 勇气 和
[klaɪmd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,
climbed towards him ,
攀登 向 他 ,

然而，在信使离开后，一个达雅克人鼓起勇气，爬向了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][emaɪ'eɪz][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [get] [nɪə(r)] , ['mu:vɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [tri:]
but the Mias did not wait for him to get near , moving off to another tree
但 这 米亚斯 做过 不是 等待 为了 他 到 得到 靠近 , 移动 离开 到 其他 树
,
.
,

但米亚斯人并没有等他靠近，而是转移到了另一棵树上。

[weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst]
where he got on to a dense mass of branches and creepers which almost
在哪里 他 得到 在 到 一个 稠密 大量的 的 分支 和 爬行者 哪个 几乎
[kəm'pli:tli] [hɪd][hɪm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː] .
completely hid him from our view .
完全地 隐藏 他 从 我们的 看法 .
他爬上了一大片茂密的树枝和藤蔓，几乎完全遮蔽了我们的视线。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['lʌkɪli] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
The tree was luckily a small one ,
这 树 曾是 幸运的是 一个 小的 一 ,
幸运的是，那棵树很小。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['æksiːz] [keɪm] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][,aɪ'tiː] [kʌt] [θruː] ;
so when the axes came we soon had it cut through ;
所以 什么时候 这 轴 来了 我们 很快 有 它 切 通过 ;
所以当斧头运来时，我们很快就把它砍开了；

[bʌt; bət][,aɪ'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [held] [ʌp][baɪ]['dʒʌŋɡ(ə)] [rəʊps] [ænd; ənd] ['klaɪmə] [tuː; tə] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [triːz]
but it was so held up by jungle ropes and climbers to adjoining trees
但 它 曾是 所以 握住 向上 经过 丛林 绳索 和 登山者 到 相邻的 树木
[ðæt] [,aɪ'tiː]['əʊnli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
that it only fell into a sloping position .
那 它 仅有的 跌倒 进入 一个 倾斜的 位置 .
但由于丛林绳索和攀爬者将其固定在邻近的树木上，它只是倾斜着倒了下来。

[ðə; ði][,emaɪ'eɪz][dɪd] [nɒt] [muːv] ,
The Mias did not move ,
这 米亚斯 做过 不是 移动 ,
米亚斯人没有移动。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [hɪm] ,
and I began to fear that after all we should not get him ,
和 我 开始 到 害怕 那 后 全部 我们 应该 不是 得到 他 ,
我开始担心我们最终可能还是无法把他招回来。

[æz; əz][,aɪ'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['iːvɪŋ] ,
as it was near evening ,
作为 它 曾是 靠近 晚上 ,
当时已接近傍晚。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [triːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wʌn]
and half a dozen more trees would have to be cut down before the one
和 一半 一个 打 更多的 树木 会 有 到 是 切 向下 前 这 一
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [wʊd] [fɔːl] .
he was on would fall .
他 曾是 在 会 落下 .
在他所在的这棵树倒下之前，还得再砍倒六棵左右的树。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] [wiː; wi][ɔːl][brɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [k'ri:pəz] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [triː]
As a last resource we all began pulling at the creepers , which shook the tree
作为 一个 最后的 资源 我们 全部 开始 拉 在 这 爬行者 , 哪个 摇晃 这 树
[veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,
最后我们只能无奈之下开始拉扯藤蔓，这导致树木剧烈摇晃。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [həʊp] ,
and , after a few minutes , when we had almost given up all hope ,
和 , 后 一个 很少 分钟 , 什么时候 我们 有 几乎 给定 向上全部 希望 ,
几分钟后，当我们几乎放弃所有希望的时候，

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
down he came with a crash and a thud like the fall of a giant .
向下 他 来了 和 一个 碰撞 和 一个 砰的一声 喜欢 这 落下 的 一个 巨大的 .
他重重地摔了下来，发出砰的一声巨响，就像巨人倒下一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]
And he was a giant , his head and body being fully as large as
和 他 曾是 一个 巨大的 , 他的 头 和 身体 存在 完全 作为 大的 作为
[ə; eɪ][mænz] .
a man's .
一个 男人的 .

他是个巨人，头和身体都和成年人一样大。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] " [emaɪ'eɪz] - , " [ɔː(r)] " [emaɪ'eɪz]
He was of the kind called by the Dyaks " Mias Chappan , " or " Mias
他 曾是 的 这 种类 称为 经过 这 达雅克人 " 米亚斯 - , " 或者 " 米亚斯
[ˈpæpən] ,
Pappan ,
帕潘 ,

他就是达雅克人所称的“Mias Chappan”或“Mias Pappan”那种人。

" [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ˈbrɔːdnd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔː(r)][fəʊld][æt; ət] [iːtʃ]
" which has the skin of the face broadened out to a ridge or fold at each
" 哪个 有 这 皮肤 的 这 脸 扩大 出去 到 一个 岭 或者 折叠 在 每个
[saɪd] .
side .
边 .

“面部皮肤向两侧扩展成脊状或褶皱状。

[hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [ɑːmz] [ˈmeɪəd] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [əˈkrɒs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪt] ,
His outstretched arms measured seven feet three inches across , and his height ,
他的 伸展 武器 测量 七 脚 三 英寸 穿过 , 和 他的 高度 ,

他张开的双臂宽达七英尺三英寸，身高为

[ˈmeɪərɪŋ] [ˈfeəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [fiːt] [tuː]
measuring fairly from the top of the head to the heel was four feet two
测量 相当 从 这 顶部 的 这 头 到 这 脚跟 曾是 四 脚 二
[ˈɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

从头顶到脚跟的准确测量结果是四英尺二英寸。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [dʒʌst] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [θriː] [fiːt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [raʊnd] ,
The body just below the arms was three feet two inches round ,
这 身体 只是 以下 这 武器 曾是 三 脚 二 英寸 圆形的 ,

身体从手臂下方算起的周长为三英尺两英寸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] , [ðə; ði] [legz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʃɔːt] [ɪn]
and was quite as long as a man's , the legs being exceedingly short in
和 曾是 相当 作为 长的 作为 一个 男人的 , 这 腿 存在 非常 短的 在
[prəˈpɔːʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

它的身长和成年男子一样，但双腿比例却非常短。

[ɒn] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wiː; wi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈdredfəli] [ˈwuːndɪd] .
On examination we found he had been dreadfully wounded .
在 考试 我们 成立 他 有 到过 极其糟糕 受伤 .

经检查，我们发现他身负重伤。

[bəʊθ] [legz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] , [wʌn] [hɪp] - [dʒɔɪnt][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [spain] [kəm'pli:tli]
Both legs were broken , one hip - joint and the root of the spine completely
两个都 腿 是 破碎的 , 一 时髦的 - 联合的 和 这 根 的 这 脊柱 完全地
[ˈʃætəd] ,
shattered ,
破碎 ,

双腿骨折，一侧髋关节和脊柱根部完全粉碎。

[ænd; ənd] [tu:] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['flætnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][dʒɔːz] .
and two bullets were found flattened in his neck and jaws .
和 二 子弹 是 成立 扁平的 在 他的 脖子 和 下颚 .

在他的脖子和下巴里发现了两颗被压扁的子弹。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [wen] [hiː; hi] [fel] .
Yet he was still alive when he fell .
然而 他 曾是 仍然 活 什么时候 他 跌倒 .

然而，他倒下时还活着。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃaɪnəmən] ['kærid] [hɪm] [həʊm] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [pəʊl] ,
The two Chinamen carried him home tied to a pole ,
这 二 中国人 携带 他 家 系 到 一个 极 ,

两个中国人把他绑在杆子上抬回了家。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['tʃɑːrli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]
and I was occupied with Charley the whole of the next day preparing the
和 我 曾是 占领 和 查理 这 所有的 的 这 下一个 天 准备 这

[skɪn][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['skelɪt(ə)n] ,
skin and boiling the bones to make a perfect skeleton ,
皮肤 和 沸腾 这 骨头 到 制作 一个 完美的 骨骼 ,

第二天我整天都忙着和查理一起准备兽皮和煮骨头，以便制作一个完美的骨架。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][æt; ət] ['dɑːbi] .
which are now preserved in the Museum at Derby .
哪个 是 现在 保存完好 在 这 博物馆 在 德比 .

这些藏品现保存在德比博物馆。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɒn][dʒuːn] 4th ,
About ten days after this , on June 4th ,
关于 十 天 后 这 , 在 六月 4th ,

大约十天后，也就是6月4日，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第4/18页

[sʌm; səm] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌemaɪ'eɪz] [hæd; həd] ['nɪəli] [kɪld]
some Dyaks came to tell us that the day before a Mias had nearly killed
一些 达雅克人 来了 到 告诉 我们 那 这 天 前 一个 米亚斯 有 几乎 被杀

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
one of their companions .
一 的 他们的 同伴 .

一些达雅克人来告诉我们，前一天，一个米亚人差点杀死了他们的一个同伴。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪæk] [haʊs] ,
A few miles down the river there is a Dyak house ,
一个 很少 英里 向下 这 河 那里 是 一个 达雅克 房子 ,

沿着河往下走几英里，有一座达雅克人的房子。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [juː'ts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and the inhabitants saw a large Orang feeding on the young shoots of a
和 这 居民 锯 一个 大的 奥朗 喂养 在 这 年轻的 芽 的 一个

[pɑːm] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvəsɑɪd] .
palm by the riverside .
棕榈 经过 这 河边 .

居民们看到一只大猩猩在河边吃棕榈树的嫩芽。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːdʒ] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] ,
On being alarmed he retreated towards the jungle which was close by ,
在 存在 惊慌 他 撤退 向 这 丛林 哪个 曾是 关闭 经过 ,

察觉到危险后，他退回到附近的丛林中。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ɑːmd] [wɪð] [spiə] [ænd; ænd] [tʃɒpəz] , [ræn] [aʊt] [tuː; tə]
and a number of the men , armed with spears and choppers , ran out to
和 一个 数字 的 这 男人 , 武装 和 长矛 和 直升机 , 跑 出去 到

[ɪntə'sept] [hɪm] .
intercept him .
截距 他 .

一些男子手持长矛和砍刀，冲出来拦截他。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [traɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [spiə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['bɒdi] ,
The man who was in front tried to run his spear through the animal's body ,
这 男人 WHO 曾是 在 正面 尝试 到 跑步 他的 矛 通过 这 动物 身体 ,

走在最前面的那个人试图用长矛刺穿这只动物的身体。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌemaɪ'eɪz] [siːzd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
but the Mias seized it in his hands ,
但 这 米亚斯 查获 它 在 他的 双手 ,

但米亚斯人却把它夺了过来。

[ænd; ænd] [ɪn] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ɡɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [ɑːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
and in an instant got hold of the man's arm , which he seized in his mouth
和 在 一个 立即的 得到 抓住 的 这 男人的 手臂 , 哪个 他 查获 在 他的 嘴

,
:
,

瞬间，他抓住了那人的手臂，并用嘴叼住了它。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,
making his teeth meet in the flesh above the elbow ,
制作 他的 牙齿 见面 在 这 肉 多于 这 弯头 ,

他的牙齿咬住了肘部上方的肉，

[wɪtʃ] [hiː; hi][tɔː(r)][ænd; ənd][ˈlæsərəɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈdredf(ə)l] [ˈmænə(r)] .
which he tore and lacerated in a dreadful manner .
哪个 他 撕裂 和 撕裂 在 一个 可怕 方式 .

他以极其可怕的方式将其撕碎和撕裂。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˈlðə(r)z] [biːn] [kləʊz][bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kiːn] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəsli]
Had not the others been close behind , the man would have keen more seriously
有 不是 这 其他的 到过 关闭 在后面 , 这 男人 会 有 敏锐的 更多的 严重地
[ˈɪndʒəd] ,
injured ,
受伤 ,

如果不是其他人紧随其后，那名男子伤势可能会更重。

[ɪf] [nɒt] [kɪld] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][kwɔɪt] [ˈpaʊələs] ;
if not killed , as he was quite powerless ;
如果 不是 被杀 , 作为 他 曾是 相当 无力 ;

即使不被杀死，因为他完全无能为力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] [ˈtʃɒpəz] .
but they soon destroyed the creature with their spears and choppers .
但 他们 很快 损毁 这 生物 和 他们的 长矛 和 直升机 .

但他们很快就用长矛和砍刀消灭了这只怪物。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈmeɪnd] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈfɒli] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði][juːz]
The man remained ill for a long time , and never fully recovered the use
这 男人 剩余 患病的 为了 一个 长的 时间 , 和 绝不 完全 恢复 这 使用
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .
of his arm .
的 他的 手臂 .

该男子长期卧病在床，手臂功能始终未能完全恢复。

[ðeɪ] [təʊld][em ˈiː][ðə; ði] [ded] [emaɪˈeɪz][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,
They told me the dead Mias was still lying where it had been killed ,
他们 讲述 我 这 死的 米亚斯 曾是 仍然 说谎 在哪里 它 有 到过 被杀 ,

他们告诉我，死去的米亚斯还躺在它被杀死的地方。

[səʊ][aɪ] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈləndɪŋ] - [pleɪs]
so I offered them a reward to bring it up to our landing - place
所以 我 提供 他们 一个 报酬 到 带来 它 向上 到 我们的 降落 - 地方
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

所以我提出给他们奖励，让他们立即把它送到我们的着陆点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] .
which they promised to do .
哪个 他们 承诺 到 做 .

他们承诺会这样做。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] , [haʊˈevə(r)] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdiːkɒmpəˈzɪʃn] [hæd; həd]
They did not come , however , until the next day , and then decomposition had
他们 做过 不是 来 , 然而 , 直到 这 下一个 天 , 和 然后 分解 有
[kəˈmenst] ,
commenced ,
开始 ,

然而，他们直到第二天早上才来，那时尸体已经开始腐烂了。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] [keɪm] [ɒf] , [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [skɪn]
and great patches of the hair came off , so that it was useless to skin
和 伟大的 补丁 的 这 头发 来了 离开 , 所以 那 它 曾是 无用 到 皮肤
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

大片大片的毛发脱落，以至于无法剥皮。

[ðɪs] [aɪ] [rɪˈɡretɪd] [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [fʊl] - [grəʊn] [meɪl] .
This I regretted much , as it was a very fine full - grown male .
这 我 后悔 很多 , 作为 它 曾是 一个 非常 美好的 满的 - 生长 男性 .

我对此深感遗憾，因为那是一头非常优秀的成年雄鸟。

[aɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [həʊm] [tuː; tə] [kliːn] ,
I cut off the head and took it home to clean ,
我 切 离开 这 头 和 采取 它 家 到 干净的 ,
我砍下它的头，带回家清洗。

[waɪl] [aɪ][ɡɒt][maɪ][men][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kləʊzd] [fens] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rest]
while I got my men to make a closed fence about five feet high around the rest
尽管 我 得到 我的 男人 到 制作 一个 关闭 栅栏 关于 五 脚 高的 大约 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
of the body ,
的 这 身体 ,

我让手下在尸体其余部分周围建起一道大约五英尺高的封闭围栏，

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ˈmæɡəts] , [smɔːl] [ˈlɪzədz] , [ænd; ənd][ænts] , [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː]
which would soon be devoured by maggots , small lizards , and ants , leaving me
哪个 会 很快 是 吞噬 经过 蛆 , 小的 蜥蜴 , 和 蚂蚁 , 离开 我
[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] .
the skeleton .
这 骨骼 .

很快就会被蛆虫、小蜥蜴和蚂蚁吞噬，最终只剩下一副骨架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊn] ,
There was a great gash in his face , which had cut deep into the bone ,
那里 曾是 一个 伟大的 伤口 在 他的 脸 , 哪个 有 切 深的 进入 这 骨 ,
他脸上有一道很深的伤口，直达骨头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmɑːkəbli] [lɑːdʒ]
but the skull was a very fine one , and the teeth were remarkably large
但 这 颅骨 曾是 一个 非常 美好的 一 , 和 这 牙齿 是 非常 大的
[ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] .
and perfect .
和 完美的 .

但头骨保存得非常好，牙齿也异常大而完美。

[ɒn] [dʒuːn] 18th [aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [greɪt] [səkˈses] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈædʌlt; əˈdʌlt] [meɪl]
On June 18th I had another great success , and obtained a fine adult male
在 六月 18th 我 有 其他 伟大的 成功 , 和 获得 一个 美好的 成人 男性
.
:
.

6月18日，我又取得了巨大的成功，获得了一只优秀的成年雄性动物。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [təʊld][em ˈiː][biː; bi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ˈfiːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə]
A Chinaman told me be had seen him feeding by the side of the path to
一个 中国人 讲述 我 是 有 已见 他 喂养 经过 这 边 的 这 小路 到
[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

一位中国人告诉我，他看到那只动物在通往河边的小路旁觅食。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ai][hæd; həd] [ʃɒt] .
and I found him at the same place as the first individual I had shot .
和 我 成立 他 在 这 相同的 地方 作为 这 第一的 个人 我 有 射击 .
我在与我射杀第一个人相同的地点找到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˈəʊn(ə)l] [ɡriːn] [fruːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [red] [ˈærɪləs] ,
He was feeding on an oval green fruit having a fine red arillus ,
他 曾是 喂养 在 一个 椭圆形 绿色的 水果 拥有 一个 美好的红色的 毛状体 ,
他正在吃一种椭圆形的绿色果实，果实上有细小的红色假种皮。

[laɪk][ðə; ði] [meɪs] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ðə; ði] [ˈnʌtmeg] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈləʊn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [iːt] ,
like the mace which surrounds the nutmeg , and which alone he seemed to eat ,
喜欢 这 锤 哪个 周围环境 这 肉豆蔻 , 和 哪个 独自的 他 似乎 到 吃 ,
就像包裹着肉豆蔻的肉豆蔻皮一样，他似乎只吃这部分。

[ˈbaɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [θɪk] [ˈaʊtə(r)][raɪnd][ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈʃaʊə(r)] .
biting off the thick outer rind and dropping it in a continual shower .
咬 离开 这 厚的 外 果皮 和 下降 它 在 一个 持续的 淋浴 .
咬掉厚厚的外皮，然后把它扔进持续不断的雨中。

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [fruːt][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
I had found the same fruit in the stomach of some others which I had
我 有 成立 这 相同的 水果 在 这 胃 的 一些 其他的 哪个 我 有
[kɪld] .
killed .
被杀 .
我在一些被我杀死的动物的胃里也发现了同样的果实。

[tuː] [ʃɒts] [kɔːzd] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)][tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz][həʊld] ,
Two shots caused this animal to loose his hold ,
二 镜头 导致 这 动物 到 松动的 他的 抓住 ,
两枪使这只动物松开了爪子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [baɪ][wʌn][hænd] ,
but he hung for a considerable time by one hand ,
但 他 悬挂 为了 一个 大量 时间 经过 一 手 ,
但他单手悬挂了相当长一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][haːf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .
and then fell flat on his face and was half buried in the swamp .
和 然后 跌倒 平坦的 在 他的 脸 和 曾是 一半 埋葬 在 这 沼泽 .
然后他脸朝下摔倒在地，半个身子都埋在了沼泽里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [ˈɡrəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [kləʊz] [əˈraʊnd]
For several minutes he lay groaning and panting , while we stood close around
为了 一些 分钟 他 躺 呻吟 和 喘息 , 尽管 我们 站立 关闭 大约
,
.
,
他躺在那里呻吟喘息了好几分钟，我们则围在他身边。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [breθ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][laːst] .
expecting every breath to be his last .
期待 每一个 气息 到 是 他的 最后的 .
他预感到每一次呼吸都将是最后一次。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefət] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ʌp] ,
Suddenly , however , by a violent effort he raised himself up ,
突然 , 然而 , 经过 一个 暴力 努力 他 提高 他自己 向上 ,
然而，他突然猛地站了起来，

[ˈkɔːzɪŋ] [juː ˈes][ɔːl][tuː; tə][step] [bæk] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] , [wen] , [ˈstændɪŋ] [ˈniːli] [ɪˈrekt] ,
causing us all to step back a yard or two , when , standing nearly erect ,
导致 我们 全部 到 步 后退 一个 院子 或者 二 , 什么时候 , 常设 几乎 直立 ,
这让我们所有人都不由自主地后退了一两码, 因为他几乎是直立着的。

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈsend] [aɪ ˈtiː] .
he caught hold of a small tree , and began to ascend it .
他 捕捉 抓住 的 一个 小的 树 , 和 开始 到 上升 它 .
他抓住一棵小树, 开始往上爬。

[əˈnʌðə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ded] .
Another shot through the back caused him to fall down dead .
其他 射击 通过 这 后退 导致 他 到 落下 向下 死的 .
他背部中弹, 应声倒地身亡。

[ə; eɪ] [ˈflætnd] [ˈbʊlɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
A flattened bullet was found in his tongue ,
一个 扁平的 子弹 曾是 成立 在 他的 舌头 ,
他舌头里发现了一颗压扁的子弹。

[ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæbdəməŋ][ænd; ənd] [kəmˈpliːtli]
having entered the lower part of the abdomen and completely
拥有 进入 这 降低 部分 的 这 腹部 和 完全地
[ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, trə-][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
traversed the body ,
穿越 这 身体 ,
进入腹部下部并完全穿过身体后,

[ˈfræktʃərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsɜːvɪk(ə)l] [ˈvɜːtɪbrə] .
fracturing the first cervical vertebra .
断裂 这 第一的 颈椎 椎骨 .
第一颈椎骨折。

[jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈfɪəf(ə)l] [wuːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈɡʌn]
Yet it was after this fearful wound that he had risen , and begun
然而 它 曾是 后 这 可怕 伤口 那 他 有 升起 , 和 开始
[ˈklaɪmɪŋ] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fəˈsɪləti] .
climbing with considerable facility .
攀登 和 大量 设施 .
然而, 正是在经历了这次可怕的伤痛之后, 他重新站了起来, 并开始相当轻松地攀登。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [meɪl] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [daɪˈmenʃ(ə)nz][æz; əz]
This also was a full - grown male of almost exactly the same dimensions as
这 还 曾是 一个 满的 - 生长 男性 的 几乎 确切地 这 相同的 方面 作为
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [aɪ][hæd; həd] [ˈmeɪzəd] .
the other two I had measured .
这 其他 二 我 有 测量 .
这也是一只成年雄性动物, 体型与我测量过的其他两只动物几乎完全相同。

[ɒn][dʒuːn] 21st [aɪ] [ʃɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈædʌlt; əˈdʌlt] [ˈfiːmeɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈtɪŋ] [fruːt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [triː] ,
On June 21st I shot another adult female , which was eating fruit in a low tree ,
在 六月 21st 我 射击 其他 成人 女性 , 哪个 曾是 吃 水果 在 一个 低的 树 ,
6月21日, 我射杀了另一只成年雌性, 当时它正在一棵低矮的树上吃果子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈevə(r)] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][bɔːl] .
and was the only one which I ever killed by a single ball .
和 曾是 这 仅有的 一 哪个 我 曾经 被杀 经过 一个 单身的 球 .
也是我唯一用一颗子弹击毙的敌人。

[ɒn][dʒuːn] 24th [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][ɪməˈreɪz] ,
On June 24th I was called by a Chinaman to shoot a Mias ,
在 六月 24th 我 曾是 称为 经过 一个 中国人 到 射击 一个 米亚斯 ,
6月24日, 我接到一个中国人的电话, 让他去射杀一只狒狒。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [triː] [kləʊz][baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði][kəʊl] - [maɪnz] .
which , **he said** , **was on a tree close by his house** , **at the coal - mines** .
哪个 , 他说 , 曾是在一个树关闭经过他的房子 , 在这煤炭 - 矿井 .

他说, 那东西在他家附近的一棵树上, 就在煤矿附近。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
Arriving at the place , **we had some difficulty in finding the animal** ,
抵达在这地方 , 我们有 一些 困难 在 寻找 这 动物 ,
到达目的地后, 我们费了一番周折才找到那只动物。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['rɒki] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
as he had gone off into the jungle , **which was very rocky and difficult**
作为 他 有 已消失 离开 进入 这 丛林 , 哪个 曾是 非常 岩石 和 难的
[tuː; tə] [trə'vɜːs] .
to traverse .
到 横穿 .

他走进了丛林, 那里岩石嶙峋, 难以通行。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [triː] ,
At last we found him up a very high tree ,
在 最后的 我们 成立 他 向上 一个 非常 高的 树 ,
最后我们终于在一棵很高的树上找到了他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [saɪz] .
and could see that he was a male of the largest size .
和 可以 看 那 他 曾是 一个 男性 的 这 最大 尺寸 .
而且可以看出, 他是个体型非常庞大的雄性动物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈfaɪəd] , [hiː; hi] [muːvd] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,
As soon as I had fired , **he moved higher up the tree** ,
作为 很快 作为 我 有 被解雇 , 他 已搬 更高 向上 这 树 ,
我刚开枪, 他就爬到了树上更高的位置。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ][aɪ][ˈfaɪəd] [ə'gen] ;
and while he was doing so I fired again ;
和 尽管 他 曾是 正在做 所以 我 被解雇 再次 ;
就在他这么做的时候, 我又开了一枪;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ɑːm][wɒz; wəz]['brəʊkən] .
and we then saw that one arm was broken .
和 我们 然后 锯 那 一 手臂 曾是 破碎的 .
然后我们发现其中一只胳膊骨折了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [triː] ,
He had now reached the very highest part of an immense tree ,
他 有 现在 达到 这 非常 最高 部分 的 一个 巨大 树 ,
他现在已经到达了一棵参天大树的最高处。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [bau] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
and immediately began breaking off boughs all around ,
和 立即地 开始 打破 离开 树枝 全部 大约 ,
然后立刻开始折断周围的树枝,

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nest] .
and laying them across and across to make a nest .
和 躺下 他们 穿过 和 穿过 到 制作 一个 巢 .
将它们一层层铺开, 筑成一个巢穴。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]
It was very
它 曾是 非常
非常

[ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
interesting to see how well he had chosen his place ,
有趣的 到 看 如何 出色地 他 有 选定 他的 地方 ,
很有意思, 他选的地方真不错。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈræpɪdli] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwuːndɪd] [ɑːm] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
and how rapidly he stretched out his unwounded arm in every direction ,
和 如何 快速 他 拉伸 出去 他的 未受伤 手臂 在 每一个 方向 ,
他迅速地将未受伤的手臂向各个方向伸出,

[ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [ɡʊd] - [saɪzd] [bau] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [iːz] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk]
breaking off good - sized boughs with the greatest ease , **and laying them back**
打破 离开 好的 - 尺寸 树枝 和 这 最 舒适 , 和 躺下 他们 后退
[əˈkrɒs] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
across each other ,
穿过 每个 其他 ,
轻而易举地折下粗壮的树枝, 然后将它们横放在一起。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmɪd] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [mæs] [ɒv; əv][ˈfəʊlɪɪdʒ] ,
so that in a few minutes he had formed a compact mass of foliage ,
所以 那 在 一个 很少 分钟 他 有 形成 一个 袖珍的 大量的 的 叶子 ,
于是, 短短几分钟内, 他就形成了一片紧密的树叶丛。

[wɪtʃ] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈsiːld] [hɪm][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [saɪt] .
which entirely concealed him from our sight .
哪个 完全 暗 他 从 我们的 视线 .
这完全把他遮蔽了起来, 使我们看不见他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] ,
He was evidently going to pass the night here ,
他 曾是 显然 去 到 经过 这 夜晚 这里 ,
他显然打算在这里过夜。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ɡet] [əˈweɪ] [ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [ˈwuːndɪd] [tuː] [sɪˈviəli] .
and would probably get away early the next morning , if not wounded too severely .
和 会 大概 得到 离开 早期的 这 下一个 早晨 , 如果 不是 受伤 也 严重 .
如果伤势不重, 他很可能在第二天清晨逃脱。

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈfaɪəd] [əˈɡen] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [liːv] [hɪz; ɪz][nest] ;
I therefore fired again several times , in hopes of making him leave his nest ;
我 所以 被解雇 再次 一些 时代 , 在 希望 的 制作 他 离开 他的 巢 ;
因此我又开了好几枪, 希望能把他赶出巢穴;

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][aɪ][hæd; həd][hɪt] [hɪm] , [æz; əz][æt; ət] [iːtʃ] [ʃɒt] [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but , though I felt sure I had hit him , as at each shot he moved a little
但 , 尽管 我 毛毡 当然 我 有 打 他 , 作为 在 每个 射击 他 已搬 一个 小的
,
:
,
但是, 尽管我确信我击中了他, 因为每次射击他都会稍微移动一下,

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ɡəʊ] [əˈweɪ] .
he would not go away .
他 会 不是 去 离开 .
他不肯离开。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,
At length he raised himself up , so that half his body was visible ,
在 长度 他 提高 他自己 向上, 所以 那 一半 他的 身体 曾是 可见的 ,
最后他站起身来, 露出了半个身子。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [sæŋk] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and then gradually sank down , his head alone remaining on the edge of the
和 然后 逐步地 沉没 向下 , 他的 头 独自的 其余的 在 这 边缘 的 这
[nest] .
nest .
巢 ;

然后渐渐沉了下去，只有他的头还留在巢穴边缘。

[ai] [naʊ] [felt] [fʊə(r)][hi; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
I now felt sure he was dead ,
我 现在 毛毡 当然 他 曾是 死的 ,
我当时确信他已经死了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu;: tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu;: tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]
and tried to persuade the Chinaman and his companion to cut down the
和 尝试 到 说服 这 中国人 和 他的 伴侣 到 切 向下 这
[tri:] ;
tree ;
树 ;

他们试图说服中国人及其同伴砍倒这棵树；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [ɔ:l] [deɪ] ,
but it was a very large one , and they had been at work all day ,
但 它 曾是 一个 非常 大的 一 , 和 他们 有 到过 在 工作 全部 天 ,
但那是一个非常巨大的工程，而且他们已经工作了一整天。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'dju:s][ðəm; ðəm][tu;: tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
and nothing would induce them to attempt it .
和 没有什么 会 诱导 他们 到 试图 它 .
没有任何事能促使他们去尝试。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] ['derbreɪk] , [ai] [keɪm] [tu;: tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
The next morning , at daybreak , I came to the place ,
这 下一个 早晨 , 在 拂晓 , 我 来了 到 这 地方 ,
第二天清晨，天刚蒙蒙亮，我就来到了这里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ema'reɪz][wɒz; wəz] ['eɪdɪntli] [ded] ,
and found that the Mias was evidently dead ,
和 成立 那 这 米亚斯 曾是 显然 死的 ,
结果发现米亚斯显然已经死亡。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)lɪ][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] .
as his head was visible in exactly the same position as before .
作为 他的 头 曾是 可见的 在 确切地 这 相同的 位置 作为 前 .
他的头部仍然保持着之前的位置，清晰可见。

[ai] [naʊ] ['bʊfəd] [fɔ:(r)] [tʃaɪnəmən] [ə; eɪ] [deɪz] ['weɪdʒɪz] [i:tʃ] [tu;: tə] [kʌt] [ðə; ði] [tri:] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,
I now offered four Chinamen a day's wages each to cut the tree down at once ,
我 现在 提供 四 中国人 一个 天 工资 每个 到 切 这 树 向下 在 一次 ,
我于是提出付给四个中国人一天的工资，让他们立刻把这棵树砍倒。

[æz; əz][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌŋfaɪn] [wʊd] [kɔ:z] [di:kəmpə'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
as a few hours of sunshine would cause decomposition on the surface of the
作为 一个 很少 小时 的 阳光 会 原因 分解 在 这 表面 的 这
[skin] ;
skin ;
皮肤 ;

几个小时的阳光照射就会导致皮肤表面腐烂；

[bʌt; bət] , [ɔ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [traɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
but , after looking at it and trying it ,
但 , 后 寻找 在 它 和 尝试 它 ,
但是，在仔细观察和尝试之后，

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [veri] [big] [ænd; ənd] [veri] [hɑ:d] , [ænd; ənd] [wɒd] [nɒt] [ə'tempt]
they determined that it was very big and very hard , and would not attempt
他们 决定 那 它 曾是 非常 大的 和 非常 难的 , 和 会 不是 试图
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他们认为这件东西非常大，非常难做，所以决定不去尝试。

[hæd; həd] [ai] [dʌblɪd] [maɪ] [ˈɒfə(r)] , [ðeɪ] [wɒd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] ,
Had I doubled my offer , they would probably have accepted it ,
有 我 双倍 我的 提供 , 他们 会 大概 有 公认 它 ,
如果我把报价翻倍，他们很可能会接受。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈaʊəz] - [wɜ:k] ;
as it would not have been more than two or three hours ' work ;
作为 它 会 不是 有 到过 更多的 比 二 或者 三 小时 - 工作 ;
因为这项工作最多只需要两三个小时；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ai] [bi:n] [ɒn] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈvɪzɪt] [ˈəʊnli] , [ai] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ;
and had I been on a short visit only , I would have done so ;
和 有 我 到过 在 一个 短的 访问 仅有的 , 我 会 有 完毕 所以 ;
如果我只是短暂访问，我也会这样做；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [lɒŋɡə(r)] ,
but as I was a resident , and intended remaining several months longer ,
但 作为 我 曾是 一个 居民 , 和 故意的 其余的 一些 几个月 更长 ,
但由于我是这里的居民，而且打算再待几个月，

[aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈɑ:nsə(r)d] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ˈpeɪɪŋ] [tu:] [ɪg'zɔ:bɪtəntli] ,
it would not have answered to begin paying too exorbitantly ,
它 会 不是 有 回答 到 开始 付费 也 过分地 ,
它不会接受过高的价格。

[ɔ:(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɒt] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈləʊə(r)] [reɪt] .
or I should have got nothing done in the future at a lower rate .
或者 我 应该 有 得到 没有什么 完毕 在 这 未来 在 一个 降低 速度 :
或者说，我以后就应该以更低的成本什么都做不了。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wi:kz] [ˈɑ:ftə(r)] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [flaɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ɔ:l] [deɪ] ,
For some weeks after , a cloud of flies could be seen all day ,
为了 一些 周 后 , 一个 云 的 苍蝇 可以 是 已见 全部 天 ,
此后几周，每天都能看到成群的苍蝇。

[ˈhɒvəriŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ˌemaɪəɪz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:l] [wɒz; wəz]
hovering over the body of the dead Mias ; but in about a month all was
悬停 超过 这 身体 的 这 死的 米亚斯 ; 但 在 关于 一个 月 全部 曾是
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

他徘徊在死去的米亚斯的尸体上方；但大约一个月后，一切都平静了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɜ:tlk(ə)l] [sʌn]
and the body was evidently drying up under the influence of a vertical sun
和 这 身体 曾是 显然 烘干 向上 在下面 这 影响 的 一个 垂直的 太阳
[ˈɔ:l'təneɪtɪŋ] [wɪð] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [reɪnz] .
alternating with tropical rains .
交替 和 热带 雨 .

显然，在烈日炙烤和热带暴雨交替的影响下，尸体正在逐渐干裂。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] [tu:] [mə'leɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] ,
Two or three months later two Malays , on the offer of a dollar ,
二 或者 三 几个月 之后 二 马来人 , 在 这 提供 的 一个 美元 ,
两三个月后，两名马来人以一美元的价格，

[klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][draɪd] [rɪ'meɪnz] .
climbed the tree and let down the dried remains .

攀登 这 树 和 让 向下 这 干燥 遗迹 .

他爬上树，把干尸放了下来。

[ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ,
The skin was almost entirely enclosing the skeleton ,

这 皮肤 曾是 几乎 完全 封闭 这 骨骼 ,

皮肤几乎完全包裹住了骨骼。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pju:pə] - [keɪsɪz][ɒv; əv][flaɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnsektz] ,
and inside were millions of the pupa - cases of flies and other insects ,

和 里面 是 百万 的 这 蛹 - 案例 的 苍蝇 和 其他 昆虫 ,

里面装着数百万只苍蝇和其他昆虫的蛹壳。

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][smɔ:l] [ne'krɒfəgəs] ['bi:t(ə)lz] .
with thousands of two or three species of small necrophagous beetles .

和 数千 的 二 或者 三 物种 的 小的 食腐的 甲虫 .

有数千只两三种小型食腐甲虫。

[ðə; ði] [skʌl] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] ['fætəd] [baɪ][bɔ:lz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] ,
The skull had been much shattered by balls , but the skeleton was perfect ,

这 颅骨 有 到过 很多 破碎 经过 球 , 但 这 骨骼 曾是 完美的 ,

头骨被弹丸严重击碎，但骨架却完好无损。

[ɪk'sept] [wʌn] [smɔ:l] ['rɪstboʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [drɒpt] [aʊt][ænd; ənd] [bi:n] ['kæɪrɪd]
except one small wristbone , which had probably dropped out and been carried

除了 一 小的 腕骨 , 哪个 有 大概 掉落 出去 和 到过 携带

[ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪzəd] .
away by a lizard .

离开 经过 一个 蜥蜴 .

除了一个很小的腕骨，它可能已经脱落并被蜥蜴叼走了。

[θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ʃɒt] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [lɒst] [aɪ 'ti:] ,
Three days after I had shot this one and lost it ,

三 天 后 我 有 射击 这 一 和 丢失的 它 ,

这张照片是我拍下它并丢失三天后拍的。

[tʃɑ:lz] [faʊnd] [θri:] [smɔ:l][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] ['fi:dɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Charles found three small Orangs feeding together .

查尔斯 成立 三 小的 猩猩 喂养 一起 .

查尔斯发现三只小猩猩一起觅食。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] ,
We had a long chase after them ,

我们 有 一个 长的 追赶 后 他们 ,

我们追了他们很久，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [tri:]
and had a good opportunity of seeing how they make their way from tree

和 有 一个 好的 机会 的 看到 如何 他们 制作 他们的 方式 从 树

[tu:; tə] [tri:] [baɪ][ˈɔ:lweɪz] [tʃu:zɪŋ] [ðəʊz] [lɪmz] [hu:z] ['brɑ:ntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð] [ðəʊz]
to tree by always choosing those limbs whose branches are intermingled with those

到 树 经过 总是 选择 那些 四肢 谁 分支 是 交织 和 那些

[ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [tri:] ,
of some other tree ,

的 一些 其他 树 ,

并且有机会观察到它们是如何从一棵树飞到另一棵树的，它们总是选择那些与其他树木枝干交错的树枝。

[ænd; ənd] [ðen] ['grɑ:spɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [twɪgz] [tə'geðə(r)] [brɪʔ:(r)] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [tu:; tə]
and then grasping several of the small twigs together before they venture to
和 然后 抓握 一些 的 这 小的 树枝 一起 前 他们 风险投资 到
[swɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'krɒs] .
swing themselves across .
摇摆 他们自己 穿过 .

然后它们抓住几根小树枝，冒险荡过河去。

[jet] [ðeɪ] [du:; də] [ðɪs] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ,
Yet they do this so quickly and certainly ,
然而 他们 做 这 所以 迅速地 和 当然 ,
然而，他们却能如此迅速而果断地做到这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [fʊl] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [maɪlz] [æn; ən]
that they make way among the trees at the rate of full five or six miles an
那 他们 制作 方式 之中 这 树木 在 这 速度 的 满的 五 或者 六 英里 一个
[ʼaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

它们在树林间穿行，速度高达每小时五六英里。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
as we had continually to run to keep up with them :
作为 我们 有 持续 到 跑步 到 保持 向上 和 他们 :
因为我们必须不停地跑才能跟上他们。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [wi:; wi] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] ,
One of these we shot and killed ,
一 的 这些 我们 射击 和 被杀 ,
其中一人被我们开枪打死。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] ; [ænd; ənd] ,
but it remained high up in the fork of a tree ; and ,
但 它 剩余 高的 向上 在 这 叉 的 一个 树 ; 和 ,
但它仍然高高地挂在树杈上；而且，

[æz; əz] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,
as young animals are of comparatively little interest ,
作为 年轻的 动物 是 的 比较 小的 兴趣 ,
因为幼年动物相对来说没什么吸引力，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [tri:] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə] [get][aɪ 'ti:] .
I did not have the tree cut down to get it .
我 做过 不是 有 这 树 切 向下 到 得到 它 .
我并没有为了得到它而砍伐那棵树。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [slɪp] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['fɔ:lən] [tri:z] ,
At this time I had the misfortune to slip among some fallen trees ,
在 这 时间 我 有 这 不幸 到 滑 之中 一些 倒下 树木 ,
这时我不慎滑倒在一些倒下的树木之间。

[ænd; ənd] [hɜ:t] [maɪ]['æŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['keəf(ə)l] ['ɪnʌf] [æt; ət] [fɜ:st] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ]
and hurt my ankle ; and , not being careful enough at first , it became a
和 伤害 我的 踝 ; 和 , 不是 存在 小心 足够的 在 第一的 , 它 成为 一个
[sɪ'vɪə(r)] [ɪn'fleɪmd] ['ʌlsə(r)] ,
severe inflamed ulcer ,
严重 发炎的 溃疡 ,
我的脚踝受伤了；而且，由于一开始不够小心，结果发展成了严重的炎症性溃疡。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hi:l] ,
which would not heal ,
哪个 会 不是 愈合 ,
这将无法治愈，

[ænd; ənd] [kept] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv]
and kept me a prisoner in the house the whole of July and part of
和 保留 我 一个 囚犯 在 这 房子 这 所有的 的 七月 和 部分 的
[ˈɔ:gəst] .
August .
八月 .

整个七月和八月的一部分时间，他都把我囚禁在房子里。

[wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ə'gen] ,
When I could get out again ,
什么时候 我 可以 得到 出去 再次 ,

当我能再次出去的时候，

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [ə; eɪ] [brɑ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [tu:; tə] - ,
I determined to take a trip up a branch of the Simunjon River to Semabang ,
我 决定 到 拿 一个 旅行 向上 一个 分支 的 这 - 河 到 - ,

我决定沿着西蒙江的一条支流逆流而上，前往塞马邦。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈdaɪæk] [haʊs] , [ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪð] [ə'bʌndəns]
where there was said to be a large Dyak house , a mountain with abundance
在哪里 那里 曾是 说 到 是 一个 大的 达雅克 房子 , 一个 山 和 丰富
[ɒv; əv] [fru:t] ,
of fruit ,
的 水果 ,

据说那里有一座大型达雅克族房屋，还有一座盛产水果的山。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [bɜ:dz] .
and plenty of Orangs and fine birds .
和 很多 的 猩猩 和 美好的 鸟类 .

还有许多猩猩和美丽的鸟类。

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] ,
As the river was very narrow ,
作为 这 河 曾是 非常 狭窄的 ,

由于河道非常狭窄，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bəʊt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['lʌɡɪdʒ] ,
and I was obliged to go in a very small boat with little luggage ,
和 我 曾是 有义务 到 去 在 一个 非常 小的 船 和 小的 行李 ,

我不得不乘坐一艘很小的船，而且行李也很少。

[aɪ] ['əʊnli] [tʊk] [wɪð] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [bɔɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .
I only took with me a Chinese boy as a servant .
我 仅有的 采取 和 我 一个 中国人 男生 作为 一个 仆人 .

我只带了一个中国男孩做仆人。

[aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [kɑ:sk] [ɒv; əv] ['medɪkeɪtɪd] ['æræk; ə'ræk] [tu:; tə] [pʊt] [emaɪ'eɪz] [skɪnz] [ɪn] ,
I carried a cask of medicated arrack to put Mias skins in ,
我 携带 一个 酒桶 的 药 亚力酒 到 放 米亚斯 皮肤 在 ,

我带了一桶加了药的亚力酒，用来装米亚斯的皮。

[ænd; ənd] [stɔ:z] [ænd; ənd] [æmɪjə'nɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .
and stores and ammunition for a fortnight .
和 商店 和 弹药 为了 一个 两星期 .

以及足够两周使用的物资和弹药。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] , [ðə; ði] [stri:m] [bɪ'keɪm] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ,
After a few miles , the stream became very narrow and winding ,
后 一个 很少 英里 , 这 溪流 成为 非常 狭窄的 和 绕线 ,

几英里后，溪流变得非常狭窄蜿蜒。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][wɒz; wəz] [ˈflʌdɪd] .
and the whole country on each side was flooded .
和 这 所有的 国家 在 每个 边 曾是 被淹 .

两国边境全部被洪水淹没。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][wɜ:(r); wə(r)][æn; ʌn] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈmʌŋkɪz] - - [ðə; ði] [ˈkɒmən] [məˈkækəs]
On the banks were an abundance of monkeys - - the common Macacus
在 这 银行 是 一个 丰富 的 猴子 - - 这 常见的 猕猴
[sainəˈmɒlgəs] , [ə; ei] [blæk] [ˌsemnoʊˈpiθɪkəs] ,
cynomolgus , a black Semnopithecus ,
食蟹猴 , 一个 黑色的 塞诺猿 ,

河岸边有很多猴子——普通食蟹猴、黑猩猩、

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [lɒŋ] - [nəʊzd] [ˈmʌŋki] ([ˈneɪzəlɪs] [lɑ:rvətɪs]) , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [lɑ:dʒ]
and the extraordinary long - nosed monkey (Nasalis larvatus) , which is as large
和 这 非凡的 长的 - 鼻子 猴 (鼻腔 幼虫) , 哪个 是 作为 大的
[æz; əz][ə; ei] [θri:] - [jɪə(r)][əʊld][tʃaɪld] ,
as a three - year old child ,
作为 一个 三 - 年 老的 孩子 ,

还有一种体型巨大的长鼻猴（Nasalis larvatus），它和三岁小孩一样大。

[hæz; həz][ə; ei] [ˈveri] [lɒŋ] [teɪl] , [ænd; ʌnd][ə; ei] [ˈfleʃi] [nəʊz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst]
has a very long tail , and a fleshy nose longer than that of the biggest
有 一个 非常 长的 尾巴 , 和 一个 肉质的 鼻子 更长 比 那 的 这 最大
- [nəʊzd] [mæn] .
- nosed man .
- 鼻子 男人 .

它有一条很长的尾巴，还有一个肉乎乎的鼻子，比鼻子最大的人的鼻子还要长。

[ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [wi:; wi] [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈnærəʊə(r)] [ænd; ʌnd][mɔ:(r)] [ˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [bɪˈkeɪm] ;
The further we went on the narrower and more winding the stream became ;
这 更远 我们 去 在 这 较窄 和 更多的 绕线 这 溪流 成为 ;

我们越往前走，溪流就越窄越蜿蜒；

[ˈfɔ:lən] [tri:z] [ˈsʌmtaɪmz] [blɒkt] [ʌp][ˈaʊə(r)] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈbrɑ:ntʃɪz]
fallen trees sometimes blocked up our passage , and sometimes tangled branches
倒下 树木 有时 已屏蔽 向上 我们的 通道 , 和 有时 纠缠不清 分支
[ænd; ʌnd] [kˈri:pəz] [met] [kəmˈpli:tli] [əˈkrɒs] [aɪˈti:] ,
and creepers met completely across it ,
和 爬行者 遇见 完全地 穿过 它 ,

倒下的树木有时会挡住我们的去路，有时缠绕的树枝和藤蔓会完全横亘在路上。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [əˈweɪ] [brʻfɔ:(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ɒn] .
and had to be cut away before we could get on .
和 有 到 是 切 离开 前 我们 可以 得到 在 .

必须先把车开走我们才能上去。

[aɪˈti:] [tʊk] [ju:ˈes] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [ri:tʃ] - ,
It took us two days to reach Semabang ,
它 采取 我们 二 天 到 抵达 - ,

我们花了整整两天时间才到达塞马邦。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [ˈhɑ:dli] [sɔ:ɪ] [ə; ei][brɪt][ɒv; əv][draɪ][lænd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
and we hardly saw a bit of dry land all the way .
和 我们 几乎 锯 一个 少量 的 干燥 土地 全部 这 方式 .

我们一路几乎没看到一小块干燥的陆地。

[ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ai][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][fɔ:(r); fə(r)]
In the latter part of the journey I could touch the bushes on each side for
在这 后者 部分 的 这 旅行 我 可以 触碰 这 灌木丛 在 每个 边 为了
[maɪlz] ;
miles ;
英里 ;

旅程的后半段，我可以摸到两旁绵延数英里的灌木丛；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [dɪˈleɪd] [baɪ][ðə; ði] [skru:]- [paɪnz] ([pænˈdeɪnəs]) , [wɪtʃ] [grəʊ]
and we were often delayed by the screw - pines (Pandanus) , which grow
和 我们 是 经常 延迟 经过 这 拧紧 - 松树 (露兜树) , 哪个 生长
[əˈbʌndəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
abundantly in the water ,
大量 在 这 水 ,

我们经常被水中大量生长的露兜树（Pandanus）耽误时间。

[ˈfɔ:lɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:m] .
falling across the stream .
坠落 穿过 这 溪流 .

掉落在溪流对岸。

[ɪn][ˈʌðə(r)][ˈpleɪsɪz] [dens] [rɑ:fts][ɒv; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [grɑ:s] [kəmˈpli:tli] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
In other places dense rafts of floating grass completely filled up the channel ,
在 其他 地方 稠密 木筏 的 漂浮的 草 完全地 已填 向上 这 渠道 ,
在其他一些地方，密集的漂浮草筏完全填满了河道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
making our journey a constant succession of difficulties .
制作 我们的 旅行 一个 持续的 演替 的 困难 .

使我们的旅程充满了不断的困难。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , - [fi:t] [lɒŋ] ,
Near the landing - place we found a fine house , 250 feet long ,
靠近 这 降落 - 地方 我们 成立 一个 美好的 房子 , - 脚 长的 ,

我们在登陆点附近发现了一栋漂亮的房子，长250英尺。

[reɪzd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][pəʊsts] ,
raised high above the ground on posts ,
提高 高的 多于 这 地面 在 帖子 ,

用柱子高高竖立起来，

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈwaɪdə(r)] [ˈplætˌfɔ:m] [ɒv; əv][.bæmˈbu:][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
with a wide verandah and still wider platform of bamboo in front of it .
和 一个 宽的 阳台 和 仍然 更广泛 平台 的 竹子 在 正面 的 它 .

前面有一条宽阔的走廊，走廊前面还有更宽阔的竹制平台。

[ɔ:lməʊst][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [əˈweɪ] [ɒn][sʌm; səm] [ɪkˈskɜ:ʃn] [ˈɑ:ftə(r)][ˈedəb(ə)l][bɜːdz]
Almost all the people , however , were away on some excursion after edible birds
- - [ˈneɪsts] [ɔ:(r)] [ˈbi:z] - - [wæks] ,
' - nests or bees ' - wax ,
- - 巢穴 或者 蜜蜂 - - 蜡 ,

然而，几乎所有人都外出去寻找可食用的燕窝或蜂蜡了。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [əʊld][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð]
and there only remained in the house two or three old men and women with
和 那里 仅有的 剩余 在 这 房子 二 或者 三 老的 男人 和 女性 和
[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
a lot of children .
一个 很多 的 孩子们 .

房子里只剩下两三个老人和老妇人，以及他们很多孩子。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɔ:(r)] [hɪl] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] , [ˈkʌvəd] [wið] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [fru:t] -
The mountain or hill was close by , covered with a complete forest of fruit -
这 山 或者 爬坡道 曾是 关闭 经过 , 涵盖 和 一个 完全的 森林 的 水果 -
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

附近有一座山或丘陵，上面覆盖着茂密的果树林。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʊəriən][ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [əˈbʌndənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fru:t]
among which the Durian and Mangusteen were very abundant ; but the fruit
之中 哪个 这 榴莲 和 - 是 非常 丰富 ; 但 这 水果
[wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [raɪp] ,
was not yet quite ripe ,
曾是 不是 然而 相当 成熟 ,

其中榴莲和芒果非常多，但果实尚未完全成熟。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
except a little here and there .
除了 一个 小的 这里 和 那里 .

除了零星的一点小瑕疵。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈevrɪdeɪ] [ɪn] [ˈveəriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I spent a week at this place , going out everyday in various directions about the
我 花费 一个 星期 在 这 地方 , 去 出去 每天 在 各种各样的 方向 关于 这
[ˈmaʊntən] ,
mountain ,
山 ,

我在这里待了一周，每天都朝着山上不同的方向走去。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məˈleɪ] , [hu:z] [hæd; həd] [steɪd] [wið] [em ˈi:] [waɪ] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈbəʊtmən]
accompanied by a Malay , who had stayed with me while the other boatmen
伴随 经过 一个 马来语 , WHO 有 入住 和 我 尽管 这 其他 船夫
[rɪˈtɜ:nd] .
returned .
返回 .

还有一位马来人陪同我，他一直陪着我，直到其他船夫返回。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [wi:; wi] [faʊnd] [nəʊ][ɔ:ˈræŋ; əˈræŋ] , [bʌt; bət] [ʃɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈsevrəl]
For three days we found no Orangs , but shot a deer and several
为了 三 天 我们 成立 不 猩猩 , 但 射击 一个 鹿 和 一些
[ˈmʌŋkɪz] .
monkeys .
猴子 .

三天里我们没找到猩猩，却射杀了一头鹿和几只猴子。

[ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌemaˈreɪz] [ˈfi:dɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɒftɪ] [ˈdʊəriən]
On the fourth day , however , we found a Mias feeding on a very lofty Durian
在 这 第四 天 , 然而 , 我们 成立 一个 米亚斯 喂养 在 一个 非常 高远 榴莲
[tri:] ,
tree ,
树 ,

然而，到了第四天，我们发现一只狢鼬正在一棵非常高的榴莲树上觅食。

[ænd; ənd] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈɑ:ftə(r)] [eɪt] [ʃɒts] .
and succeeded in killing it , after eight shots .
和 成功了 在 杀 它 , 后 八 镜头 .

开了八枪后，成功将其击毙。

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] [aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ɪts][hændz] ,
Unfortunately it remained in the tree , hanging by its hands ,
很遗憾 它 剩余 在 这 树 , 绞刑 经过它是 双手 ,
不幸的是，它仍然挂在树上，双手悬空着。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈtʜːn] [həʊm] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz]
and we were obliged to leave it and return home , as it was
和 我们 是 有义务 到 离开 它 和 返回 家 , 作为 它 曾是
[ˈsevrəl] [maɪlz] [ɒf] .
several miles off .
一些 英里 离开 .

由于它距离我们好几英里远，我们不得不离开并返回家中。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][aɪˈtiː] [wɒd] [fɔːl] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
As I felt pretty sure it would fall during the night ,
作为 我 毛毡 漂亮的 当然 它 会 落下 期间 这 夜晚 ,
因为我几乎可以肯定它会在夜里坠落，

[aɪ] [rɪˈtʜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
I returned to the place early the next morning ,
我 返回 到 这 地方 早期的 这 下一个 早晨 ,
第二天一大早我就回到了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] .
and found it on the ground beneath the tree .
和 成立 它 在 这 地面 下面 这 树 .
在树下的地上发现了它。

[tuː; tə][maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈplezə(r)] ,
To my astonishment and pleasure ,
到 我的 惊讶 和 乐趣 ,
令我既惊讶又欣喜的是，

[aɪˈtiː] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][frɒm; frəm] [ˈeni] [aɪ][hæd; həd] [jet] [siːn] ;
it appeared to be a different kind from any I had yet seen ;
它 出现 到 是 一个 不同的 种类 从 任何 我 有 然而 已见 ;
它似乎与我之前见过的任何种类都不同；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [meɪl] , [baɪ][ɪts] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈveri] [lɑːdʒ]
for although a full - grown male , by its fully developed teeth and very large
为了 虽然 一个 满的 - 生长 男性 , 经过 它是 完全 发达 牙齿 和 非常 大的
[ˈkænaɪnz] ,
canines ,
犬科动物 ,

虽然它是一只成年雄性，从它发育完全的牙齿和非常大的犬齿来看，

[aɪˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætərəl] [prəˈtjuːbərəns] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] ,
it had no sign of the lateral protuberance on the face ,
它 有 不 符号 的 这 侧 突起 在 这 脸 ,
他的面部没有侧方突起的迹象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn] - [tenθ] [smɔːlə(r)][ɪn][ɔːl] [ɪts] [daɪˈmen](ə)nz][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
and was about one - tenth smaller in all its dimensions than the other
和 曾是 关于 一 - 第十 较小的 在 全部它是 方面 比 这 其他
[ˈædʌlt; əˈdʌlt] [meɪlz] .
adult males .
成人 男性 .

它的各个尺寸都比其他成年雄性小约十分之一。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ɪnˈsaɪzəz] , [haʊˈevə(r)] , [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈspiːʃiːz]
The upper incisors , however , appeared to be broad er than in the larger species
这 上 门牙 , 然而 , 出现 到 是 更广泛 比 在 这 更大的 物种
,
,
,
然而，上门牙似乎比体型较大的物种更宽。

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmiə] ['mɔːrɪoʊ][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['əʊɪn] ,
a character distinguishing the Simia morio of Professor Owen ,
一个 特点 区别 这 西米亚 莫里奥 的 教授 欧文 ,
欧文教授的Simia morio的一个显著特征,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kreɪniəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['spesɪmən] .
which he had described from the cranium of a female specimen .
哪个 他 有 描述 从 这 颅骨 的 一个 女性 标本 .
他根据女性标本的头骨描述了这种特征。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [həʊm] ,
As it was too far to carry the animal home ,
作为 它 曾是 也 远的 到 携带 这 动物 家 ,
因为路途太远, 无法将动物带回家。

[aɪ][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [skɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒŋ][ðə; ði] [spɒt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,
I set to work and skinned the body on the spot, leaving the head ,
我 放 到 工作 和 去皮 这 身体 在 这 点 , 离开 这 头 ,
我立即开始工作, 当场剥去了尸体的皮, 只留下了头部。

[hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] [ə'tætʃt] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [həʊm] .
hands , and feet attached , to be finished at home .
双手 , 和 脚 随附的 , 到 是 完成的 在 家 .
手脚已安装好, 需要在家里完成组装。

[ðɪs] ['spesɪmən] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuː'ziːəm] .
This specimen is now in the British Museum .
这 标本 是 现在 在 这 英国 博物馆 .
这件标本现藏于大英博物馆。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] , [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ;
At the end of a week , finding no more Orangs , I returned home ;
在 这 结尾 的 一个 星期 , 寻找 不 更多的 猩猩 , 我 返回 家 ;
一周后, 我再也没有找到猩猩, 于是返回了家;

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [freɪ] [stɔːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ,
and , taking in a few fresh stores , and this time accompanied by Charles ,
和 , 采取 在 一个 很少 新鲜的 商店 , 和 这 时间 伴随 经过 查尔斯 ,
于是, 他们又逛了几家新店, 这次还带上了查尔斯。

[went] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn] ['kærəktə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
went up another branch of the river , very similar in character , to a place called
去 向上 其他 分支 的 这 河 , 非常 相似的 在 特点 , 到 一个 地方 称为
Menyille ,

沿着另一条与此地风貌非常相似的支流溯流而上, 到达了一个名叫梅尼耶的地方。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [smɔːl] ['daɪæk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wʌŋ] [lɑːdʒ] [wʌŋ] .
where there were several small Dyak houses and one large one .
在哪里 那里 是 一些 小的 达雅克 房屋 和 一 大的 一 .
那里有几间小小的达雅克房屋和一间大房子。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɪkəti] [pəʊlz] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Here the landing place was a bridge of rickety poles , over a considerable
这里 这 降落 地方 曾是 一个 桥 的 摇摇晃晃的 杆子 , 超过 一个 大量
distance of water ;
距离 的 水 ;
这里的登陆点是一座由摇摇晃晃的木杆搭建的桥, 横跨相当长的水域;

[ænd; ʌnd][ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [sefə] [tu:; tə] [li:v] [maɪ][kɑ:sk][ʊv; əv]['æɾək; ə'ræk] [sɪ'kjʊəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
and I thought it safer to leave my cask of arrack securely placed in the
和 我 想法 它 更安全 到 离开 我的 酒桶 的 亚力酒 安全地 放置 在 这
[fɔ:k] [ʊv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
fork of a tree .
叉 的 一个 树 .

我认为把我的亚力酒桶稳稳地放在树杈上更安全。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['neɪtvz] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
To prevent the natives from drinking it ,
到 防止 这 本地人 从 喝 它 ,
[aɪ] [let] ['sevrəl] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [si:] [ˌem 'i:] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ʊv; əv] [sneɪks] [ænd; ʌnd] ['lɪzədz] ;
I let several of them see me put in a number of snakes and lizards ;
我 让 一些 的 他们 看 我 放 在 一个 数字 的 蛇 和 蜥蜴 ;
[bʌt; bət][ai]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['teɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but I rather think this did not prevent them from tasting it .
但 我 相当 思考 这 做过 不是 防止 他们 从 品尝 它 .
[wɪz; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ʊv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [haʊs] ,
We were accommodated here in the verandah of the large house ,
我们 是 已安排 这里 在 这 阳台 的 这 大的 房子 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [greɪt] [b'ɑ:skɪts] [ʊv; əv] [draɪd] ['hju:mən] [hedz] , [ðə; ði] ['trəʊfɪz] [ʊv; əv][pɑ:st]
in which were several great baskets of dried human heads , the trophies of past
在 哪个 是 一些 伟大的 篮子 的 干燥 人类 头部 , 这 奖杯 的 过去的
[dʒenə'reɪʃnz] [ʊv; əv] [hed] - ['hʌntəz] .
generations of head - hunters .
几代人 的 头 - 猎人 .

我让其中几个人看到我放进了一些蛇和蜥蜴；

[wɪz; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ʊv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [haʊs] ,
We were accommodated here in the verandah of the large house ,
我们 是 已安排 这里 在 这 阳台 的 这 大的 房子 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [greɪt] [b'ɑ:skɪts] [ʊv; əv] [draɪd] ['hju:mən] [hedz] , [ðə; ði] ['trəʊfɪz] [ʊv; əv][pɑ:st]
in which were several great baskets of dried human heads , the trophies of past
在 哪个 是 一些 伟大的 篮子 的 干燥 人类 头部 , 这 奖杯 的 过去的
[dʒenə'reɪʃnz] [ʊv; əv] [hed] - ['hʌntəz] .
generations of head - hunters .
几代人 的 头 - 猎人 .
[hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['maʊntən] ['kʌvəd] [wɪð] [fru:t] - [tri:z] ,
Here also there was a little mountain covered with fruit - trees ,
这里 还 那里 曾是 一个 小的 山 涵盖 和 水果 - 树木 ,
[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʊəriən] [tri:z] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [fru:t]
and there were some magnificent Durian trees close by the house , the fruit
和 那里 是 一些 壮丽 榴莲 树木 关闭 经过 这 房子 , 这 水果
[ʊv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪp] ;
of which was ripe ;
的 哪个 曾是 成熟 ;
[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][emaɪ'eɪz] ,
and as the Dyaks looked upon me as a benefactor in killing the Mias ,
和 作为 这 达雅克人 看起来 之上 我 作为 一个 恩人 在 杀 这 米亚斯 ,
[wɪtʃ] [dɪ'stroɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʊv; əv][ðeə(r)][fru:t] , [ðeɪ] [let][ju:'es] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪz; wi]
which destroys a great deal of their fruit , they let us eat as much as we
哪个 摧毁 一个 伟大的 交易 的 他们的 水果 , 他们 让 我们 吃 作为 很多 作为 我们
[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;

但我认为这并没有阻止他们品尝它。

[wɪz; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ʊv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [haʊs] ,
We were accommodated here in the verandah of the large house ,
我们 是 已安排 这里 在 这 阳台 的 这 大的 房子 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [greɪt] [b'ɑ:skɪts] [ʊv; əv] [draɪd] ['hju:mən] [hedz] , [ðə; ði] ['trəʊfɪz] [ʊv; əv][pɑ:st]
in which were several great baskets of dried human heads , the trophies of past
在 哪个 是 一些 伟大的 篮子 的 干燥 人类 头部 , 这 奖杯 的 过去的
[dʒenə'reɪʃnz] [ʊv; əv] [hed] - ['hʌntəz] .
generations of head - hunters .
几代人 的 头 - 猎人 .

我们被安排住在这栋大房子的走廊里。

[hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['maʊntən] ['kʌvəd] [wɪð] [fru:t] - [tri:z] ,
Here also there was a little mountain covered with fruit - trees ,
这里 还 那里 曾是 一个 小的 山 涵盖 和 水果 - 树木 ,
[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʊəriən] [tri:z] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [fru:t]
and there were some magnificent Durian trees close by the house , the fruit
和 那里 是 一些 壮丽 榴莲 树木 关闭 经过 这 房子 , 这 水果
[ʊv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪp] ;
of which was ripe ;
的 哪个 曾是 成熟 ;
[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][emaɪ'eɪz] ,
and as the Dyaks looked upon me as a benefactor in killing the Mias ,
和 作为 这 达雅克人 看起来 之上 我 作为 一个 恩人 在 杀 这 米亚斯 ,
[wɪtʃ] [dɪ'stroɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʊv; əv][ðeə(r)][fru:t] , [ðeɪ] [let][ju:'es] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪz; wi]
which destroys a great deal of their fruit , they let us eat as much as we
哪个 摧毁 一个 伟大的 交易 的 他们的 水果 , 他们 让 我们 吃 作为 很多 作为 我们
[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;

里面有好几个大篮子，装着干人头，是过去几代猎头者的战利品。

[hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['maʊntən] ['kʌvəd] [wɪð] [fru:t] - [tri:z] ,
Here also there was a little mountain covered with fruit - trees ,
这里 还 那里 曾是 一个 小的 山 涵盖 和 水果 - 树木 ,
[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʊəriən] [tri:z] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [fru:t]
and there were some magnificent Durian trees close by the house , the fruit
和 那里 是 一些 壮丽 榴莲 树木 关闭 经过 这 房子 , 这 水果
[ʊv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪp] ;
of which was ripe ;
的 哪个 曾是 成熟 ;
[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][emaɪ'eɪz] ,
and as the Dyaks looked upon me as a benefactor in killing the Mias ,
和 作为 这 达雅克人 看起来 之上 我 作为 一个 恩人 在 杀 这 米亚斯 ,
[wɪtʃ] [dɪ'stroɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʊv; əv][ðeə(r)][fru:t] , [ðeɪ] [let][ju:'es] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪz; wi]
which destroys a great deal of their fruit , they let us eat as much as we
哪个 摧毁 一个 伟大的 交易 的 他们的 水果 , 他们 让 我们 吃 作为 很多 作为 我们
[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;

这里还有一座小山，山上长满了果树。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʊəriən] [tri:z] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [fru:t]
and there were some magnificent Durian trees close by the house , the fruit
和 那里 是 一些 壮丽 榴莲 树木 关闭 经过 这 房子 , 这 水果
[ʊv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪp] ;
of which was ripe ;
的 哪个 曾是 成熟 ;
[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][emaɪ'eɪz] ,
and as the Dyaks looked upon me as a benefactor in killing the Mias ,
和 作为 这 达雅克人 看起来 之上 我 作为 一个 恩人 在 杀 这 米亚斯 ,
[wɪtʃ] [dɪ'stroɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʊv; əv][ðeə(r)][fru:t] , [ðeɪ] [let][ju:'es] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪz; wi]
which destroys a great deal of their fruit , they let us eat as much as we
哪个 摧毁 一个 伟大的 交易 的 他们的 水果 , 他们 让 我们 吃 作为 很多 作为 我们
[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;

房子附近有几棵非常漂亮的榴莲树，果实已经成熟了；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][emaɪ'eɪz] ,
and as the Dyaks looked upon me as a benefactor in killing the Mias ,
和 作为 这 达雅克人 看起来 之上 我 作为 一个 恩人 在 杀 这 米亚斯 ,
[wɪtʃ] [dɪ'stroɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʊv; əv][ðeə(r)][fru:t] , [ðeɪ] [let][ju:'es] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪz; wi]
which destroys a great deal of their fruit , they let us eat as much as we
哪个 摧毁 一个 伟大的 交易 的 他们的 水果 , 他们 让 我们 吃 作为 很多 作为 我们
[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;

而达雅克人视我为杀死米亚人的恩人，

[wɪtʃ] [dɪ'stroɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʊv; əv][ðeə(r)][fru:t] , [ðeɪ] [let][ju:'es] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪz; wi]
which destroys a great deal of their fruit , they let us eat as much as we
哪个 摧毁 一个 伟大的 交易 的 他们的 水果 , 他们 让 我们 吃 作为 很多 作为 我们
[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;
[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][emaɪ'eɪz] ,
and as the Dyaks looked upon me as a benefactor in killing the Mias ,
和 作为 这 达雅克人 看起来 之上 我 作为 一个 恩人 在 杀 这 米亚斯 ,
[wɪtʃ] [dɪ'stroɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʊv; əv][ðeə(r)][fru:t] , [ðeɪ] [let][ju:'es] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪz; wi]
which destroys a great deal of their fruit , they let us eat as much as we
哪个 摧毁 一个 伟大的 交易 的 他们的 水果 , 他们 让 我们 吃 作为 很多 作为 我们
[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;

虽然这会毁掉他们大量的果实，但他们还是让我们想吃多少就吃多少；

[wiː, wi] [ˈrevld] [ɪn] [ðɪs] [ˈempərə(r)] [ɒv; əv] [fruːts] [ɪn] [ɪts] [ˈgreɪtɪst] [pəˈfek(ə)n] .
we revelled in this emperor of fruits in its greatest perfection .
我们 尽情狂欢 在 这 皇帝 的 水果 在 它是 最 完美 :

我们尽情享用了这颗水果之王的完美果实。

[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
The very day after my arrival in this place ,
这 非常 天 后 我的 到达 在 这 地方 ,

我抵达此地后的第二天，

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃuːt] [əˈnʌðə(r)] [ˈædʌlt; əˈdʌlt] [meɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]
I was so fortunate as to shoot another adult male of the small
我 曾是 所以 幸运 作为 到 射击 其他 成人 男性 的 这 小的
[ɔːˈræŋ; əˈræŋ] ,
Orang ,
奥朗 ,

我很幸运地射杀了另一只成年雄性小猩猩，

[ðə; ði] [emaˈreɪz] - [kæˈsɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
the Mias - kassir of the Dyaks .
这 米亚斯 - 卡西尔 的 这 达雅克人 :

达雅克人的米亚斯-卡西尔。

[aɪˈtiː] [fel] [wen] [ded] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] .
It fell when dead , but caught in a fork of the tree and remained fixed .
它 跌倒 什么时候 死的 , 但 捕捉 在 一个 叉 的 这 树 和 剩余 固定的 :

它死后掉下来，但卡在了树杈里，动弹不得。

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aɪˈtiː] ,
As I was very anxious to get it ,
作为 我 曾是 非常 焦虑的 到 得到 它 ,

因为我非常渴望得到它，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [tuː] [jʌŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [emˈiː] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː]
I tried to persuade two young Dyaks who were with me to cut down the tree
我 尝试 到 说服 二 年轻的 达雅克人 WHO 是 和 我 到 切 向下 这 树
,
:
,

我试图说服和我在一起的两个年轻的达雅克人砍倒那棵树，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ˈpɜːfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] - [bɑːkt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ]
which was tall , perfectly straight and smooth - barked , and without a branch
哪个 曾是 高的 , 完美 直的 和 光滑的 - 吠叫 , 和 没有 一个 分支
[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [ɔː(r)] [ˈsɪkstɪ] [fiːt] .
for fifty or sixty feet .
为了 五十 或者 六十 脚 :

它高大挺拔，树干笔直光滑，树皮细腻，五六十英尺内没有一根树枝。

[tuː; tə] [maɪ] [səˈpraɪz] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [aɪˈtiː] ,
To my surprise , they said they would prefer climbing up it ,
到 我的 惊喜 , 他们 说 他们 会 更喜欢 攀登 向上 它 ,

令我惊讶的是，他们说他们更喜欢爬上去。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɔːkɪŋ]
but it would be a good deal of trouble , and , after a little talking
但 它 会 是 一个 好的 交易 的 麻烦 , 和 , 后 一个 小的 说
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但这会很麻烦，经过一番交谈后，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] .
they said they would try .

他们 说 他们 会 尝试 .

他们说他们会尽力。

[ðeɪ] [fɜːst] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][bæm'buː] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] ,
They first went to a clump of bamboo that stood near ,

他们 第一的 去 到 一个 丛 的 竹子 那 站立 靠近 ,

他们首先来到附近的一丛竹子旁，

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːdʒɪst] [stemz] .
and cut down one of the largest stems .

和 切 向下 一 的 这 最大 茎 .

然后砍掉其中一根最粗壮的茎干。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [tʃɒpt] [ɒf] [ə; eɪ] [ɔːt] [piːs] , [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
From this they chopped off a short piece , and splitting it , made a couple

从 这 他们 切碎 离开 一个 短的 片 , 和 分裂 它 , 制成 一个 夫妻

[ɒv; əv] [staʊt] [pegz] ,
of stout pegs ,

的 肥硕 钉子 ,

他们从中砍下一小段，劈开后，做成了几个结实的木钉。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [[ɑːp] [æt; ət][wʌn] [end] .
about a foot long and sharp at one end .

关于 一个 脚 长的 和 锋利的 在 一 结尾 .

大约一英尺长，一端尖锐。

[ðen] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mæɪlɪt] ,
Then cutting a thick piece of wood for a mallet ,

然后 切割 一个 厚的 片 的 木头 为了 一个 槌 ,

然后切割一块厚木头做木槌，

[ðeɪ] [drəʊv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pegz] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [weɪt] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] .
they drove one of the pegs into the tree and hung their weight upon it .

他们 驾驶 一 的 这 钉子 进入 这 树 和 悬挂 他们的 重量 之上 它 .

他们把一根木桩钉入树干，然后把自己的重量挂在上面。

[aɪ 'tiː] [held] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfai][ðəm; ðəm] ,
It held , and this seemed to satisfy them ,

它 握住 , 和 这 似乎 到 满足 他们 ,

成功了，这似乎让他们很满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][pegz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
for they immediately began making a quantity of pegs of the same kind ,

为了 他们 立即地 开始 制作 一个 数量 的 钉子 的 这 相同的 种类 ,

因为他们立即开始大量生产同种的木钉，

[waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
while I looked on with great interest ,

尽管 我 看起来 在 和 伟大的 兴趣 ,

我饶有兴致地看着

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒfti] [triː] [baɪ] ['mɪəli] ['draɪvɪŋ] [pegz] [ɪn]
wondering how they could possibly ascend such a lofty tree by merely driving pegs in

好奇 如何 他们 可以 可能 上升 这样的 一个 高远 树 经过 仅仅 驾驶 钉子 在

[aɪ 'tiː] ,
it ,

它 ,

不禁纳闷，他们怎么可能仅仅通过在树上钉钉子就能爬上这么高的树呢？

[ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][pʊ; əv][ˈeni][wʌŋ][pʊ; əv][wɪtʃ][æt; ət][ə; eɪ][gʊd][haɪt][wʊd][ˈsɜ:t(ə)nli][kɔ:z][ðeə(r)]
the failure of any one of which at a good height would certainly cause their
这 失败 的 任何 一 的 哪个 在 一个 好的 高度 会 当然 原因 他们的
[deθ] .
death .
死亡 .

其中任何一个在高空发生故障，都必然会导致他们死亡。

[wen][əˈbaʊt][tu:] [ˈdʌz(ə)n][pegz][wɜ:(r); wə(r)][meɪd] ,
When about two dozen pegs were made ,
什么时候 关于 二 打 钉子 是 制成 ,
当制作了大约二十几个木钉后，

[wʌŋ][pʊ; əv][ðem; ðəm][bɪˈgæn][ˈkʌtɪŋ][sʌm; səm][ˈveri][lɒŋ][ænd; ənd][ˈslendə(r)][bæmˈbu:] [frəm; frəm]
one of them began cutting some very long and slender bamboo from
一 的 他们 开始 切割 一些 非常 长的 和 苗条 竹子 从
[əˈnʌðə(r)][klʌmp] ,
another clump ,
其他 丛 ,

其中一人开始从另一丛竹子上砍下一些又长又细的竹子，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][prɪˈpeəd][sʌm; səm][kɔ:d][frəm; frəm][ðə; ði][hɑ:k][pʊ; əv][ə; eɪ][smɔ:l][tri:] .
and also prepared some cord from the hark of a small tree .
和 还 准备 一些 绳索 从 这 听着 的 一个 小的 树 .
他还从一棵小树的树干上取了一些绳子。

[ðeɪ][naʊ][drəʊv][ɪn][ə; eɪ][peg][ˈveri][ˈfɜ:mli][æt; ət][əˈbaʊt][θri:] [fi:t][frəm; frəm][ðə; ði][graʊnd] ,
They now drove in a peg very firmly at about three feet from the ground ,
他们 现在 驾驶 在 一个 钉子 非常 牢牢 在 关于 三 脚 从 这 地面 ,
他们现在将一根木桩牢牢地钉入离地约三英尺的地方。

[ænd; ənd][ˈbrɪŋɪŋ][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði][lɒŋ][bæmˈbu:z] , [stʊd][aɪˈti:] [ˈlpraɪt][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][tri:] ,
and bringing one of the long bamboos , stood it upright close to the tree ,
和 带来 一 的 这 长的 竹子 , 站立 它 直立 关闭 到 这 树 ,
然后他取来一根长竹子，把它竖立在树旁。

[ænd; ənd][baʊnd][aɪˈti:] [ˈfɜ:mli][tu:; tə][ðə; ði][tu:] [fɜ:st][pegz] ,
and bound it firmly to the two first pegs ,
和 边界 它 牢牢 到 这 二 第一的 钉子 ,
并将其牢牢地绑在最前面的两个木桩上。

[baɪ][mi:nz][pʊ; əv][ðə; ði][bɑ:k][kɔ:d][ænd; ənd][smɔ:l][ˈnɒtɪz][nɪə(r)][ðə; ði][hed][pʊ; əv][i:tʃ][peg] .
by means of the bark cord and small notches near the head of each peg .
经过 方法 的 这 吠 绳索 和 小的 缺口 靠近 这 头 的 每个 钉子 .
通过树皮绳和每个木桩头部附近的小凹槽。

[wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði][naʊ][stʊd][pʌn][ðə; ði][fɜ:st][peg][ænd; ənd][drəʊv][ɪn][ə; eɪ][θɜ:d] ,
One of the Dyaks now stood on the first peg and drove in a third ,
一 的 这 达雅克人 现在 站立 在 这 第一的 钉子 和 驾驶 在 一个 第三 ,
其中一名达雅克人站到第一根木桩上，然后打入第三根木桩。

[əˈbaʊt][ˈlev(ə)l][wɪð][hɪz; ɪz][feɪs] , [tu:; tə][wɪtʃ][hi:; hi][taɪd][ðə; ði][bæmˈbu:][ɪn][ðə; ði][seɪm][wei] ,
about level with his face , to which he tied the bamboo in the same way ,
关于 等级 和 他的 脸 , 到 哪个 他 系 这 竹子 在 这 相同的 方式 ,
竹子大约与他的脸齐平，他用同样的方法把竹子绑在脸上。

[ænd; ənd][ðen][ˈmaʊntɪd][əˈnʌðə(r)][step] , [ˈstændɪŋ][pʌn][wʌŋ][fʊt] ,
and then mounted another step , standing on one foot ,
和 然后 安装 其他 步 , 常设 在 一 脚 ,
然后他单脚站立，跨上另一级台阶。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌbæmˈbuː][æt; ət][ðə; ði][peg] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] [hɪm] ,
and holding by the bamboo at the peg immediately above him ,
和 保持 经过 这 竹子 在 这 钉子 立即地 多于 他 ,
他抓住正上方木桩上的竹竿,

[waɪl] [hiː; hi] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] .
while he drove in the next one .
尽管 他 驾驶 在 这 下一个 一 .

而他则开着下一辆车。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][hiː; hi] [əˈsendɪd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] ; [wen] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˌbæmˈbuː][wɒz; wəz]
In this manner he ascended about twenty feet ; when the upright bamboo was
在 这 方式 他 上升 关于 二十 脚 ; 什么时候 这 直立 竹子 曾是
[brɪˈkʌmɪŋ] [θɪn] ,
becoming thin ,
成为 薄的 ,

就这样，他向上爬了大约二十英尺；当直立的竹子变得细弱时，

[əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
another was handed up by his companion ,
其他 曾是 递交 向上 经过 他的 伴侣 ,
另一名男子被他的同伴递了上来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [ˈtaɪŋ] [bəʊθ] [ˌbæmˈbuːz] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pegz] .
and this was joined by tying both bamboos to three or four of the pegs .
和 这 曾是 加入 经过 捆绑 两个都 竹子 到 三 或者 四 的 这 钉子 .
然后将它们绑在三四个木桩上。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈniːli] [endɪd] , [ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] ,
When this was also nearly ended , a third was added , and shortly after ,
什么时候 这 曾是 还 几乎 结束 , 一个 第三 曾是 额外 , 和 不久 后 ,
当这项工作也接近尾声时，又增加了第三个，不久之后，

[ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] , [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdaɪæk]
the lowest branches of the tree were reached , along which the young Dyak
这 最低 分支 的 这 树 是 达到 , 沿着 哪个 这 年轻的 达雅克
[ˈskræmb(ə)ld] ,
scrambled ,
打乱 ,
他们爬到了树的最低枝干上，年轻的达雅克沿着枝干攀爬而上。

[ænd; ənd] [suːn] [sent][ðə; ði][emaɪˈeɪz] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ˈhedlɒŋ] .
and soon sent the Mias tumbling down headlong .
和 很快 发送 这 米亚斯 翻滚 向下 一头扎 .
很快，米亚斯号就一头栽了下去。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] ,
I was exceedingly struck by the ingenuity of this mode of climbing ,
我 曾是 非常 击 经过 这 独创性 的 这 模式 的 攀登 ,
这种攀爬方式的巧妙之处令我印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈprɒpətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæmˈbuː]
and the admirable manner in which the peculiar properties of the bamboo
和 这 令人钦佩的 方式 在 哪个 这 奇特 特性 的 这 竹子
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)] .
were made available .
是 制成 可用的 .
以及竹子独特性能得以充分发挥的令人钦佩的方式。

[ðə; ði][ˈlædə(r)] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] , [sɪns] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][peg] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] [ɔː(r)] [ˈfɔːlti] ,
The ladder itself was perfectly safe , since if any one peg were loose or faulty ,
这 梯子 本身 曾是 完美 安全的 , 自从 如果 任何 一 钉子 是 松动的 或者 故障 ,
梯子本身非常安全，因为即使其中一个梯钉松动或损坏，

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] , [ðə; ði] [streɪn] [wəd] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ə'baʌv] [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ]
and gave way , the strain would be thrown on several others above and below
和 给予 方式 , 这 拉紧 会 是 抛掷 在 一些 其他的 多于 和 以下
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

如果发生坍塌，压力会传递到它上方和下方的其他几个物体上。

[ai] [naʊ] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [bæm'buː] [pegz] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [triːz] ,
I now understood the use of the line of bamboo pegs sticking in trees ,
我 现在 理解 这 使用 的 这 线 的 竹子 钉子 粘性 在 树木 ,
我现在明白了插在树上的那排竹钉的用途了。

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
which I had often seen , and wondered for what purpose they could have
哪个 我 有 经常 已见 , 和 想知道 为了 什么 目的 他们 可以 有
[biːn] [pʊt] [ðeə(r)] .
been put there .
到过 放 那里 :

我经常看到这些，也一直想知道它们被放置在那里的目的是什么。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ə'piərəns] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [hæd; həd]
This animal was almost identical in size and appearance with the one I had
这 动物 曾是 几乎 完全相同的 在 尺寸 和 外貌 和 这 一 我 有
[əb'teɪnd] [æt; ət] - ,
obtained at Semabang ,
获得 在 - ,

这只动物的大小和外貌几乎和我之前在塞马邦捕获的那只一模一样。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [meɪl] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmiə] ['mɔːrɪoʊ] [wɪtʃ] [ai] [əb'teɪnd] .
and was the only other male specimen of the Simia morio which I obtained .
和 曾是 这 仅有的 其他 男性 标本 的 这 西米亚 莫里奥 哪个 我 获得 :
也是我获得的唯一另一只雄性黑猩猩标本。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːbi] [mju'zi:əm] .
It is now in the Derby Museum .
它 是 现在 在 这 德比 博物馆 :

现在它收藏于德比博物馆。

[ai] ['ɑːftəwədz] [ʃɒt] [tuː] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,
I afterwards shot two adult females and two young ones of different ages ,
我 然后 射击 二 成人 女性 和 二 年轻的 一个 的 不同的 年龄 ,
之后我射杀了2只成年雌性和2只不同年龄的幼年雌性，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [prɪ'zɜːvd] .
all of which I preserved .
全部 的 哪个 我 保存完好 :

所有这些都被我保存了下来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [wɪð] ['sevrəl] [jʌŋ] [wʌnz] , [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʊəriən] [triː] [wɪð]
One of the females , with several young ones , was feeding on a Durian tree with
一 的 这 女性 , 和 一些 年轻的 一个 , 曾是 喂养 在 一个 榴莲 树 和
[ʌn'raɪp] [fruːt] ;
unripe fruit ;
生 水果 ;

其中一只雌性猩猩带着几只幼崽，正在吃一棵结着未成熟果实的榴莲树上的果实；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi; ʃi] [sɔ:] [ju: 'es][ʃi; ʃi][br'gæn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] and as soon as she saw us she began breaking off branches and the great
和 作为 很快 作为 她 锯 我们 她 开始 打破 离开 分支 和 这 伟大的
[ˈspaini] [fru:ts] [wɪð] ['evri] [ə'piərəns] [ɒv; əv][reɪdʒ] , spiny fruits with every appearance of rage ,
带刺的 水果 和 每一个 外貌 的 愤怒 ;
她一看到我们, 就愤怒地折断树枝和那些带刺的大果实。

[ˈkɔ:zɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsl] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [kept] [ju: 'es][frɒm; frəm] [ə'prəʊtɪŋ] [tu:] causing such a shower of missiles as effectually kept us from approaching too
导致 这样的 一个 淋浴 的 导弹 作为 有效地 保留 我们 从 接近 也
[niə(r)][ðə; ði] [tri:] . near the tree .
靠近 这 树 .
引发的导弹雨有效地阻止了我们靠近那棵树。

[ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] ['brɑ:ntʃɪz] [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] [hæz; hæz] [bi:n] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] This habit of throwing down branches when irritated has been doubted , but I
这 习惯 的 投掷 向下 分支 什么时候 受刺激 有 到过 怀疑 , 但 我
[hæv; həv] , have ,
有 ;
这种生气时会扔树枝的习惯一直备受质疑, 但我却深信不疑。

[æz; əz][hiə(r)] [nə'reɪtɪd] , [əb'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self][ɒn][æt; ət] [li:st] [θri:] ['seprət] [ə'keɪʒnz] . as here narrated , observed it myself on at least three separate occasions .
作为 这里 旁白 , 观察到 它 我 在 在 至少 三 分离 场合 .
正如这里所描述的那样, 我本人至少在三个不同的场合观察到了这种情况。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['eəʊiəz] [hu:] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , It was however always the female Arias who behaved in this way ,
它 曾是 然而 总是 这 女性 咏叹调 WHO 表现 在 这 方式 ;
然而, 只有雌性阿丽亚斯才会表现出这种行为。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] , and it may be that the male ,
和 它 可能 是 那 这 男性 ;
而且可能是男性,
['trʌstɪŋ] [mɔ:(r)][tu; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)] ['keɪnəɪn] [ti:θ] , trusting more to his great strength and his powerful canine teeth ,
信任 更多的 到 他的 伟大的 力量 和 他的 强大的 犬类 牙齿 ;
他更相信自己强大的力量和锋利的犬齿。

[ɪz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [ˈlðə(r)][ˈænɪm(ə)] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tu; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , is not afraid of any other animal , and does not want to drive them away ,
是 不是 害怕的 的 任何 其他 动物 , 和 做 不是 想 到 驾驶 他们 离开 ;
它不怕其他动物, 也不想赶走它们。

[waɪl] [ðə; ði][pə'rent(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [li:dz] [hɜ:(r); hə(r)][tu; tə][ə'dɒpt] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] while the parental instinct of the female leads her to adopt this mode of
尽管 这 父母 本能 的 这 女性 线索 她 到 采纳 这 模式 的
[dɪ'fendɪŋ] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] . defending herself and her young ones .
防守 她自己 和 她 年轻的 一个 .
而雌性的母性本能则促使她采取这种方式来保护自己和幼崽。

[ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] [ˈskelətn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈænɪmlz] , [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [baɪ]
In preparing the skins and skeletons of these animals , I was much troubled by
在 准备 这 皮肤 和 骷髅 的 这些 动物 , 我 曾是 很多 麻烦 经过
[ðə; ði][ˈdaɪæk][dɒgz] ,
the Dyak dogs ,
这 达雅克 狗 ,

在处理这些动物的皮毛和骨骼时, 我被达雅克犬困扰了很久。

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [keɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv][ˈsemi] - [stɑːveɪ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈrævənəs] [fɔː(r); fə(r)]
which , being always kept in a state of semi - starvation , are ravenous for
哪个 , 存在 总是 保留 在 一个 状态 的 半 - 饥饿 , 是 贪婪的 为了
[ˈænɪm(ə)l] [fuːd] .
animal food .
动物 食物 .

由于一直处于半饥饿状态, 它们对动物性食物有着极强的渴望。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈaɪən][pæn] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔɪld] [ðə; ði] [bəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈskelətn] ,
I had a great iron pan , in which I boiled the bones to make skeletons ,
我 有 一个 伟大的 铁 平底锅 , 在 哪个 我 煮沸 这 骨头 到 制作 骷髅 ,
我有一个很大的铁锅, 我用它来煮骨头, 做成骷髅。

[ænd; ənd][æɪ; əɪ] [naɪt] [aɪ] [ˈkʌvəd] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [bɔːdz] , [ænd; ənd][pʊt] [ˈhevi] [stəʊnz] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː]
and at night I covered this over with boards , and put heavy stones upon it
和 在 夜晚 我 涵盖 这 超过 和 板 , 和 放 重的 石头 之上 它
;
;
;
;

夜里, 我用木板把这面墙盖住, 并在上面放上重石头;

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒgz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
but the dogs managed to remove these and carried away the greater part of
但 这 狗 管理 到 消除 这些 和 携带 离开 这 更大的 部分 的
[wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] [ˈspesəməŋ] .
one of my specimens .
一 的 我的 标本 .

但是, 这些狗设法将它们取走, 并叼走了我其中一个标本的大部分。

[ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪz(ə)n] [ðeɪ] [nɔːd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈleðə(r)] [ɒv; əv][maɪ]
On another occasion they gnawed away a good deal of the upper leather of my
在 其他 场合 他们 被啃咬 离开 一个 好的 交易 的 这 上 皮革 的 我的
[strɒŋ] [buːts] ,
strong boots ,
强的 靴子 ,

还有一次, 它们啃掉了我结实靴子鞋面上很大一部分皮革。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][et; eɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] [məˈskiːtəʊ] - [ˈkɜːt(ə)n] ,
and even ate a piece of my mosquito - curtain ,
和 甚至 吃 一个 片 的 我的 蚊子 - 窗帘 ,
甚至还吃了一块我的蚊帐。

[weə(r)] [sʌm; səm][læmp] - [ɔɪl][hæd; həd] [biːn] [spɪlt] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] .
where some lamp - oil had been spilt over it some weeks before .
在哪里 一些 灯 - 油 有 到过 洒了 超过 它 一些 周 前 .

几周前, 有人把一些灯油洒在了上面。

[ɒn][ˈʌʊə(r)] [rɪˈtɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
On our return down the stream ,
在 我们的 返回 向下 这 溪流 ,
当我们顺流而下时,

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [meɪl] [ˌemaɪˈeɪz] ,
we had the fortune to fall in with a very old male Mias ,
我们 有 这 财富 到 落下 在 和 一个 非常 老的 男性 米亚斯 ,
我们有幸遇到了一位非常年长的雄性米亚斯人,

[ˈfiːdɪŋ] [bʌn][sʌm; səm] [ləʊ] [triːz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
feeding on some low trees growing in the water .
喂养 在 一些 低的 树木 生长 在 这 水 .
以水中生长的一些低矮树木为食。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈflʌdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] ,
The country was flooded for a long distance ,
这 国家 曾是 被淹 为了 一个 长的 距离 ,
全国范围内都被洪水淹没了。

[bʌt; bət][səʊ] [fʊl] [bʌ; əv] [triːz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdn] [bəʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [gɒt] [ɪn]
but so full of trees and stumps that the laden boat could not be got in
但 所以 满的 的 树木 和 树桩 那 这 满载 船 可以 不是 是 得到 在
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,
但是那里树木和树桩太多，满载的船只根本无法驶入其中。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði][ˌemaɪˈeɪz]
and if it could have been we should only have frightened the Mias
和 如果 它 可以 有 到过 我们 应该 仅有的 有 害怕 这 米亚斯
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
如果可以的话，我们当初就应该把米亚斯吓走。

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [gɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [weɪst] ,
I therefore got into the water , which was nearly up to my waist ,
我 所以 得到 进入 这 水 , 哪个 曾是 几乎 向上 到 我的 腰部 ,
于是我便下水了，水深几乎到我的腰部。

[ænd; ənd] [ˈweɪd] [bʌn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wɒz; wəz][niə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] .
and waded on until I was near enough for a shot .
和 涉水 在 直到 我 曾是 靠近 足够的 为了 一个 射击 .
然后我继续涉水而行，直到足够近可以拍摄为止。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ləʊd] [maɪ] [gʌn] [əˈgen] ,
The difficulty then was to load my gun again ,
这 困难 然后 曾是 到 加载 我的 枪 再次 ,
当时的困难在于如何再次装弹。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ðə; ði] [gʌn] [ˈsləʊpɪŋ]
for I was so deep in the water that I could not hold the gun sloping
为了 我 曾是 所以 深的 在 这 水 那 我 可以 不是 抓住 这 枪 倾斜的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ɪn] .
enough to pour the powder in .
足够的 到 倒 这 粉末 在 .
因为我当时在水里太深了，无法把枪倾斜到合适的角度来倒入火药。

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ʃɒts]
I therefore had to search for a shallow place , and after several shots
我 所以 有 到 搜索 为了 一个 浅的 地方 , 和 后 一些 镜头
[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
under these trying circumstances ,
在下面 这些 尝试 情况 ,
因此，我不得不寻找一个水浅的地方，在这种艰难的情况下拍摄了几张照片后，

[ai][wɒz; wəz] [dr'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['ænim(ə)l][rəʊl][f'əʊvə(r)][f'ɪntu:][ðə; ði][f'wɔ:tə(r)] .
I was delighted to see the monstrous animal roll over into the water .
我 曾是 高兴极了 到 看 这 滔天 动物 卷 超过 进入 这 水 .
看到这头庞然大物翻身落入水中，我欣喜若狂。

[ai] [naʊ] [təʊd] [hɪm][ˈɑ:ftə(r)][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ,
I now towed him after me to the stream ,
我 现在 被拖走 他 后 我 到 这 溪流 ,
我拖着他来到了小溪边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'leɪz] [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ænim(ə)l][pʊt] [f'ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] ,
but the Malays objected to having the animal put into the boat ,
但 这 马来人 反对 到 拥有 这 动物 放 进入 这 船 ,
但马来人反对将动物放入船上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)] [help] .
and he was so heavy that I could not do it without their help .
和 他 曾是 所以 重的 那 我 可以 不是 做 它 没有 他们的 帮助 .
他太重了，没有他们的帮助我根本搬不动。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [skɪn] [hɪm] ,
I looked about for a place to skin him ,
我 看起来 关于 为了 一个 地方 到 皮肤 他 ,
我四处寻找剥他皮的地方，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [pʊ; əv] [draɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,
but not a bit of dry ground was to be seen ,
但 不是 一个 少量 的 干燥 地面 曾是 到 是 已见 ,
但丝毫看不到干燥的地面。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [pʊ; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [əʊld] [tri:z] [ænd; ənd] [stʌmps] ,
until at last I found a clump of two or three old trees and stumps ,
直到 在 最后的 我 成立 一个 丛 的 二 或者 三 老的 树木 和 树桩 ,
最后我终于找到了一丛两棵老树和树桩。

[br'twi:n] [wɪt] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [pʊ; əv] [sɔɪl] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][f'wɔ:tə(r)] ,
between which a few feet of soil had collected just above the water ,
之间 哪个 一个 很少 脚 的 土壤 有 集 只是 多于 这 水 ,
水面上方堆积了几英尺厚的泥土，两者之间形成了一个浅浅的土层。

[wɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [lɑ:dʒ] [f'ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][dræg][ðə; ði]['ænim(ə)l][ə'pʊn][aɪ 'ti:] .
which was just large enough for us to drag the animal upon it .
哪个 曾是 只是 大的 足够的 为了 我们 到 拖 这 动物 之上 它 .
箱子大小刚好够我们把动物拖上去。

[ai] [fɜ:st] ['meɪzəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] [f'ɑ:dʒɪst] [ai] [hæd; həd] [jet]
I first measured him , and found him to be by far the largest I had yet
我 第一的 测量 他 , 和 成立 他 到 是 经过 远的 这 最大 我 有 然而
[si:n] ,
seen ,
已见 ,
我先量了一下他的体型，发现他是迄今为止我见过的最大的一个。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [haɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [f'ʌðə(r)z] ([fɔ:r] [fi:t] [tu:'tu:]
for , though the standing height was the same as the others (4 feet 2
为了 , 尽管 这 常设 高度 曾是 这 相同的 作为 这 其他的 (4 脚 2
[ɪntʃɪz]) ,
inches) ,
英寸) ,
虽然他的身高和其他人一样（4英尺2英寸），

[ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsevən] [fi:t] [naɪn] [ˈɪntʃɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈsɪks] [ˈɪntʃɪz] [mɔ:(r)]
the outstretched arms were 7 feet 9 inches , which was six inches more
这 伸展 武器 是 7 脚 9 英寸 , 哪个 曾是 六 英寸 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [wʌn] ,
than the previous one ,
比 这 以前的 一 ,
伸开的双臂长7英尺9英寸, 比前一个尺寸多了6英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmens] [brɔ:d] [feɪs] [wɒz; wəz] - [wʌn] / [tu:ˈtu:] [ˈɪntʃɪz] [waɪd] ,
and the immense broad face was 13 1 / 2 inches wide ,
和 这 巨大 广阔 脸 曾是 - 1 / 2 英寸 宽的 ,
那张巨大的宽脸有13.5英寸宽,
[ˌweərˈæz] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst][aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtu:] [si:n] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] - [wʌn] / [tu:ˈtu:] [ˈɪntʃɪz] .
whereas the widest I had hitherto seen was only 11 1 / 2 inches .
然而 这 最宽 我 有 迄今为止 已见 曾是 仅有的 - 1 / 2 英寸 .
而我之前见过的最宽的也只有 11 1/2 英寸。

[ðə; ði] [gɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][θri:] [fi:t] [ˈsevən][wʌn] / [tu:ˈtu:] [ˈɪntʃɪz] .
The girth of the body was 3 feet 7 1 / 2 inches .
这 周长 的 这 身体 曾是 3 脚 7 1 / 2 英寸 .
身体周长为 3 英尺 7.5 英寸。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I am inclined to believe , therefore , that the length and strength of the
我 是 倾斜 到 相信 , 所以 , 那 这 长度 和 力量 的 这
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,
因此, 我倾向于认为, 手臂的长度和力量,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [kənˈtɪnju:z] [ɪnˈkri:sɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [eɪdʒ] ,
and the width of the face continues increasing to a very great age ,
和 这 宽度 的 这 脸 继续 增加 到 一个 非常 伟大的 年龄 ,
而且脸的宽度会持续增加, 直到很高的年龄。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [haɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
while the standing height , from the sole of the foot to the crown of the
尽管 这 常设 高度 , 从 这 唯一 的 这 脚 到 这 王冠 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,
而站立身高, 即从脚底到头顶的距离,

[ˈreəli] [ɪf] [ˈevə(r)] [ɪkˈsi:d] [fɔ:r] [fi:t] [tu:ˈtu:] [ˈɪntʃɪz] .
rarely if ever exceeds 4 feet 2 inches .
很少 如果 曾经 超过 4 脚 2 英寸 .
很少 (如果有的话) 超过 4 英尺 2 英寸。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][eməˈleɪz][aɪ] [ʃɒt] ,
As this was the last Mias I shot ,
作为 这 曾是 这 最后的 米娅斯 我 射击 ,
因为这是我拍摄的最后一只米娅,

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən][ˈædʌlt; əˈdʌlt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈænɪm(ə)] ,
and the last time I saw an adult living animal ,
和 这 最后 的时间 我 锯 一个 成人 活的 动物 ,
我最后一次见到成年动物是.....

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [fækts] [kəˈnektɪd] [wɪð]
I will give a sketch of its general habits , and any other facts connected with
我 将要 给 一个 草图 的 它是 一般的 习惯 , 和 任何 其他 事实 连接 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

我将概述它的一般习性以及与之相关的其他事实。

[ðə; ði] [ɔːræŋuːˈtæn; əˈræŋətæn] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪnˈhæbɪt] [sʊˈmɑːtrə] [ænd; ənd] [ˈbɔːni,əʊ] ,
The Orangutan is known to inhabit Sumatra and Borneo ,
这 猩猩 是 已知 到 居住 苏门答腊 和 婆罗洲 ,
已知猩猩生活在苏门答腊岛和婆罗洲。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðɪːz] [tuː] [ɡreɪt]
and there is every reason to believe that it is confined to these two great
和 那里 是 每一个 原因 到 相信 那 它是 受限 到 这些 二 伟大的
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

完全有理由相信，它仅限于这两个大岛。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ ˈti:] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [reə(r)] .
in the former of which , however , it seems to be much more rare .
在 这 以前的 的 哪个 , 然而 , 它 似乎 到 是 很多 更多的 稀有的 .
但在前一种情况下，这种情况似乎要罕见得多。

[ɪn] [ˈbɔːni,əʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] , [ɪnˈhæbɪt] [ˈmeni] [ˈdɪstrɪkts] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθˈwest] ,
In Borneo it has a wide range , inhabiting many districts on the southwest ,
在 婆罗洲 它 有 一个 宽的 范围 , 居住 许多 地区 在 这 西南 ,
在婆罗洲，它的分布范围很广，西南部的多个地区都有它的踪迹。

[saʊθiːst] , [nɔːθiːst] , [ænd; ənd] [nɔːθˈwest] [kəʊsts] , [bʌt; bət] [əˈpiəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃiːfli]
southeast , northeast , and northwest coasts , but appears to be chiefly
东南 , 东北 , 和 西北 海岸 , 但 出现 到 是 主要
[kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈswɒmpi] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] .
confined to the low and swampy forests :
受限 到 这 低的 和 沼泽地 森林 :

东南、东北和西北沿海地区有分布，但似乎主要局限于低洼沼泽森林。

[aɪ ˈti:] [siːm] , [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,
It seems , at first sight ,
它 似乎 , 在 第一的 视线 ,
乍一看，似乎

[ˈveri] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [emaɪˈeɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɔɪt] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [səˈrɑːwək] [ˈvæli] ,
very inexplicable that the Mias should be quite unknown in the Sarawak valley ,
非常 无法解释的 那 这 米亚斯 应该 是 相当 未知 在 这 砂拉越 谷 ,
米亚斯人竟然在砂拉越山谷鲜为人知，这非常令人费解。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈbʌndənt] [ɪn] [ˈsæmbəz] , [ɒn] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [sədɒŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [iːst] .
while it is abundant in Sambas , on the west , and Sadong , on the east .
尽管 它是 丰富 在 桑巴舞 , 在这 西方 , 和 沙东 , 在这 东方 :
虽然在西部的桑巴斯和东部的沙东都很常见。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] ,
But when we know the habits and mode of life of the animal ,
但 什么时候 我们 知道 这 习惯 和 模式 的 生活 的 这 动物 ,
但是当我们了解动物的习性和生活方式时，

[wiː; wi] [si:] [ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'pærənt] [ə'nɒməli] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːtʃəz]
we see a sufficient reason for this apparent anomaly in the physical features
我们 看 一个 充足的 原因 为了 这 明显 异常 在 这 身体的 特征

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'rɑ:wək] ['dɪstrɪkt] .
of the Sarawak district .
的 这 砂拉越 区 .

我们认为砂拉越地区的自然特征可以很好地解释这种明显的异常现象。

[ɪn][ðə; ði] [sədɔŋ] , [weə(r)] [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [aɪ 'ti:] ,
In the Sadong , where I observed it ,
在 这 沙东 , 在哪里 我 观察到 它 ,

我在沙东观察到了这一点，

[ðə; ði][ɪmaɪ'eɪz][ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ləʊ] ['lev(ə)][ænd; ənd] ['swɒmpi] ,
the Mias is only found when the country is low level and swampy ,
这 米亚斯 是 仅有的 成立 什么时候 这 国家 是 低的 等级 和 沼泽地 ,

米亚斯只在地势低洼且多沼泽的地区才能找到。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒftɪ] ['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] .
and at the same time covered with a lofty virgin forest .
和 在 这 相同的 时间 涵盖 和 一个 高远 处女 森林 .

同时，这里还覆盖着茂密的原始森林。

[frɒm; frəm] [ðɪːz] [swɒmps] [raɪz] ['meni] ['aɪsəleɪtɪd] ['maʊntənz] ,
From these swamps rise many isolated mountains ,
从 这些 沼泽 上升 许多 孤立 山脉 ,

这些沼泽地中耸立着许多孤立的山峰，

[ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæv; həv]['set(ə)ld][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [plæn'teɪən] [ɒv; əv]
on some of which the Dyaks have settled and covered with plantations of
在 一些 的 哪个 这 达雅克人 有 定居 和 涵盖 和 种植园 的

[fru:t] [triːz] .
fruit trees .
水果 树木 .

达雅克人在一些土地上定居，并种植了果树。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'træk](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmaɪ'eɪz] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ðə; ði]
These are a great attraction to the Mias , which comes to feed on the
这些 是 一个 伟大的 景点 到 这 米亚斯 , 哪个 来 到 喂养 在 这

[ʌn'raɪp] [fruːts] ,
unripe fruits ,
生 水果 ,

这些植物对蝶螈极具吸引力，它们会来这里以未成熟的果实为食。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ri'taɪə] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] [æt; ət] [naɪt] .
but always retires to the swamp at night .
但 总是 退休 到 这 沼泽 在 夜晚 .

但晚上总是回到沼泽地休息。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kʌmz] ['slɑːtli] ['elɪvɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [draɪ] ,
Where the country becomes slightly elevated , and the soil dry ,
在哪里 这 国家 变成 轻微地 升高 , 和 这 土壤 干燥 ,

地势略微抬升，土壤干燥的地方，

[ðə; ði][ɪmaɪ'eɪz][ɪz][nəʊ][ləŋɡə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
the Mias is no longer to be found .
这 米亚斯 是 不 更长 到 是 成立 .

米亚斯已经不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sədɔŋ] ['væli] [aɪ 'ti:] [ə'baʊnd] ,
For example , in all the lower part of the Sadong valley it abounds ,
为了 例子 , 在 全部 这 降低 部分 的 这 沙东 谷 它 很多 ,

例如，在沙东溪谷下游地区，这种植物非常普遍。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ə'send] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑɪdz] , [weə(r)] [ðə; ði]
but as soon as we ascend above the limits of the tides , where the
但 作为 很快 作为 我们 上升 多于 这 限制 的 这 潮汐 , 在哪里 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

但一旦我们上升到潮汐范围之外，也就是这个国家所在的地方，

[ðəʊ] [stɪl] [flæt] , [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][draɪ] , [aɪ 'ti:] [,disə'piə] .
though still flat , is high enough to be dry , it disappears .
尽管 仍然 平坦的 , 是 高的 足够的 到 是 干燥 , 它 消失 .

虽然地势仍然平坦，但海拔足够高，可以保持干燥，它就消失了。

[naʊ] [ðə; ði][sə'ra:wək] ['væli] [hæz; hæz] [ðɪs] [pɪ,kju:lɪ'ærəti] - - [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ðəʊ] ['swɒmpi] ,
Now the Sarawak valley has this peculiarity - - the lower portion though swampy ,
现在 这 砂拉越 谷 有 这 特点 - - 这 降低 部分 尽管 沼泽地 ,

砂拉越山谷有一个奇特的现象——虽然下游地区多沼泽，

[ɪz][nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['hɒftɪ] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət][ɪz] ['prɪnsəpli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ni:pə]
is not covered with a continuous lofty forest , but is principally occupied by the Nipa
是 不是 涵盖 和 一个 连续的 高远 森林 , 但 是 主要 占领 经过 这 尼帕
[pɑ:m] ;
palm ;
棕榈 ;

并非被连绵不断的茂密森林覆盖，而是主要由尼帕棕榈树占据；

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][sə'ra:wək] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kʌmz] [draɪ] ,
and near the town of Sarawak where the country becomes dry ,
和 靠近 这 镇 的 砂拉越 在哪里 这 国家 变成 干燥 ,

在靠近砂拉越镇的地方，地势变得干旱，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtli] ['ʌndjə'letɪd] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔ:l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['vɜ:dʒɪn]
it is greatly undulated in many parts , and covered with small patches of virgin
它 是 非常 起伏的 在 许多 部分 , 和 涵盖 和 小的 补丁 的 处女
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

该地区多处地势起伏，并覆盖着小片原始森林。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sekənd] - [grəʊθ] ['dʒʌŋg(ə)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and much second - growth jungle on the ground ,
和 很多 第二 - 生长 丛林 在 这 地面 ,

地面上还有大片次生林。

[wɪtʃ] [hæz; hæz][wʌns] [bi:n] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'leɪz] [ɔ:(r)] .
which has once been cultivated by the Malays or Dyaks .
哪个 有 一次 到过 栽培 经过 这 马来人 或者 达雅克人 .

这里曾是马来人或达雅克人耕种的土地。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [si:m] ['prɒbəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stent][ɒv; əv][ʌn'brəʊkən][ænd; ənd] ['i:kwəli]
Now it seems probable to me that a wide extent of unbroken and equally
现在 它 似乎 可能 到 我 那 一个 宽的 程度 的 未破 和 同样地
['hɒftɪ] ['vɜ:dʒɪn] ['fɒrɪst] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['æniɪmlz] .
lofty virgin forest is necessary to the comfortable existence of these animals .
高远 处女 森林 是 必要的 到 这 舒服的 存在 的 这些 动物 .

现在看来，大片未受破坏且同样高耸的原始森林对于这些动物的舒适生存来说很可能是必要的。

[sʌtʃ] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [fɔ:m] [ðeə(r)][əʊpən] ['kʌntri] ,
Such forests form their open country ,
这样的 森林 形式 他们的 打开 国家 ,

这些森林构成了它们的开阔地带，

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [rəʊm] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃ(ə)n] [wið] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒn]
where they can roam in every direction with as much facility as the Indian on
在哪里 他们 能 漫游 在 每一个 方向 和 作为 很多 设施 作为 这 印度 在
[ðə; ði] ['preəri] ,
the prairie ,
这 草原 ,

在那里，他们可以像草原上的印第安人一样自由自在地向各个方向漫游。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['æɾəb][ɒn][ðə; ði] ['dezət] ,
or the Arab on the desert ,
或者 这 阿拉伯 在 这 沙漠 ,

或者沙漠中的阿拉伯人，

['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] [tri:] - [tɒp][tu:; tə] [tri:] - [tɒp] [wɪ'dəʊt] ['evə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn]
passing from tree - top to tree - top without ever being obliged to descend upon
通过 从 树 - 顶部 到 树 - 顶部 没有 曾经 存在 有义务 到 下降 之上
[ðə; ði] [ɜ:θ] .
the earth .
这 地球 .

从树梢飞到另一个树梢，而无需降落到地面。

[ðə; ði] ['elɪvətɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪə(r)] ['dɪstrɪkts] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ][mæn] ,
The elevated and the drier districts are more frequented by man ,
这 升高 和 这 烘干机 地区 是 更多的 经常光顾 经过 男人 ,

地势较高、气候干燥的地区人流量较大。

[mɔ:(r)] [kʌt] [ʌp][baɪ] [kl'iəɪŋz] [ænd; ənd] [ləʊ] ['sekənd] - [grəʊθ] ['dʒʌŋg(ə)] - - [nɒt] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ɪts]
more cut up by clearings and low second - growth jungle - - not adapted to its
更多的 切 向上 经过 空地 和 低的 第二 - 生长 丛林 - - 不是 改编 到 它是
[pɪ'kju:lɪə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] ,
peculiar mode of progression ,
奇特 模式 的 进展 ,

林间空地和低矮的次生林分割得更多——不适应其独特的生长模式，

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə]['deɪndʒə(r)] ,
and where it would therefore be more exposed to danger ,
和 在哪里 它 会 所以 是 更多的 裸露 到 危险 ,

因此，它更容易受到危险的影响。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
and more frequently obliged to descend upon the earth .
和 更多的 频繁地 有义务 到 下降 之上 这 地球 .

而且更频繁地被迫降临人间。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fru:t] [ɪn][ðə; ði][emaɪ'eɪz] ['dɪstrɪkt] ,
There is probably also a greater variety of fruit in the Mias district ,
那里 是 大概 还 一个 更大的 种类 的 水果 在 这 米亚斯 区 ,

米亚斯地区的果树种类可能也更丰富。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [raɪz] [laɪk] ['aɪləndz] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz] ['ga:dnz] [ɔ:(r)]
the small mountains which rise like islands out of it serving as gardens or
这 小的 山脉 哪个 上升 喜欢 岛屿 出去 的 它 服务 作为 花园 或者
[plæn'teɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] ,
plantations of a sort ,
种植园 的 一个 种类 ,

从山体中拔地而起的小山，如同岛屿一般，充当着花园或种植园的角色。

[weə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpləndz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
where the trees of the uplands are to be found in the very midst of the
在哪里 这 树木 的 这 高地 是 到 是 成立 在 这 非常 中间 的 这
[ˈswɒmpi] [pleɪnz] .
swampy plains .
沼泽地 平原 :

在沼泽平原的中心地带，竟然能找到高地上的树木。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ][emaɪˈeɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
It is a singular and very interesting sight to watch a Mias making his
它 是 一个 单数 和 非常 有趣的 视线 到 手表 一个 米亚斯 制作 他的
[wei] [ˈleɪzəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
way leisurely through the forest .
方式 悠闲 通过 这 森林 :

看着一只狷羚悠闲地穿过森林，真是一件独特而有趣的事情。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈlɒŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈbra:ntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ɪˈrekt]
He walks deliberately along some of the larger branches in the semi - erect
他 散步 故意地 沿着 一些 的 这 更大的 分支 在 这 半 - 直立
[ˈætɪtʃu:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɔ:tnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz]
attitude which the great length of his arms and the shortness of his legs
态度 哪个 这 伟大的 长度 的 他的 武器 和 这 短促 的 他的 腿
[kɔ:z] [hɪm] [ˈnætʃ(ə)rəli][tu:; tə] [əˈsju:m] ;
cause him naturally to assume ;
原因 他 自然 到 认为 ;

他迈着稳健的步伐，沿着一些较大的树枝走着，由于他手臂很长，腿很短，所以自然而然地摆出了半直立的姿势；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsprəˈpɔ:ʃn] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [lɪmz] [ɪz] [ɪnˈkri:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
and the disproportion between these limbs is increased by his walking on his
和 这 不成比例 之间 这些 四肢 是 增加 经过 他的 步行 在 他的
[ˈnʌk(ə)lz] ,
knuckles ,
指关节 ,

他用指关节走路，这加剧了他四肢之间的不协调感。

[nɒt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʌd] [du:; də] .
not on the palm of the hand , as we should do .
不是 在 这 棕榈 的 这 手 , 作为 我们 应该 做 :

而不是像我们应该做的那样，写在手掌上。

[hi:; hi] [si:m] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðəʊz] [ˈbra:ntʃɪz] [wɪtʃ] [ɪntəˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tri:]
He seems always to choose those branches which intermingle with an adjoining tree
他 似乎 总是 到 选择 那些 分支 哪个 交织 和 一个 相邻的 树
,
:
,

他似乎总是选择那些与邻近树木交织在一起的树枝。

[ɒn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ]
on approaching which he stretches out his long arms , and seizing the opposing
在 接近 哪个 他 伸展 出去 他的 长的 武器 , 和 抓住 这 反对
[bau] ,
boughs ,
树枝 ,

他走近树枝，伸出长臂，抓住对面的树枝。

[grɑ:sp, græsp] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [si:m] [tu:; tə][traɪ][ðəə(r)] [streŋθ] ,
grasps them together with both hands , seems to try their strength ,
抓住 他们 一起 和 两个都 双手 , 似乎 到 尝试 他们的 力量 ,

他双手紧紧握住它们，似乎在试探它们的力量。

[ænd; ʌnd] [ðen] [dɪ'lɪbəɾətli] [swɪŋz] [hɪm'self] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [brɑ:ntʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and then deliberately swings himself across to the next branch , on which he
和 然后 故意地 摇摆 他自己 穿过 到 这 下一个 分支 , 在 哪个 他
[wɔ:ks] [ə'ləŋ] [æz; əz] [brɪfɔ:(r)] .
walks along as before .
散步 沿着 作为 前 :

然后他故意荡到下一根树枝上，像之前一样沿着树枝走。

[hi:; hi][ˈnevə(r)][dʒʌmps][ɔ:(r)] [sprɪŋz] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [ə'piəz] [tu:; tə] [ˈhʌri] [hɪm'self] ,
He never jumps or springs , or even appears to hurry himself ,
他 绝不 跳跃 或者 弹簧 , 或者 甚至 出现 到 匆忙 他自己 ,
[ˈhʌri] [hɪm'self] [ˈɪv(ə)n] [ə'piəz] [sprɪŋz] [ɔ:(r)] [ˈnevə(r)] [dʒʌmps] [hi:; hi]
他从不跳跃或奔跑，甚至看起来也不急躁。

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈmænɪdʒɪz][tu:; tə][get] [ə'ləŋ] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][kæn; kən] [rʌn]
and yet manages to get along almost as quickly as a person can run
和 然而 管理 到 得到 沿着 几乎 作为 迅速地 作为 一个 人 能 跑步
[θru:] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [brɪ'ni:θ] .
through the forest beneath .
通过 这 森林 下面 :

然而，它却能以几乎和人奔跑一样快的速度穿过下面的森林。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ʌnd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
The long and powerful arms are of the greatest use to the animal ,
这 长的 和 强大的 武器 是 的 这 最 使用 到 这 动物 ,
[ˈænɪm(ə)l] [ðə; ði] [greɪtɪst] [ju:z] [tu:; tə] [ænd; ʌnd] [lɒŋ] [ðə; ði]
长而有力的前肢对这种动物来说用途最大。

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][aɪ ˈti:][tu:; tə] [klaɪm] [ˈi:zəli] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɒftɪəst] [tri:z] ,
enabling it to climb easily up the loftiest trees ,
使能 它 到 爬 容易地 向上 这 最高 树木 ,
[ˈlɒftɪəst] [tri:z] [ðə; ði] [ʌp] [i:zəli] [klaɪm] [aɪ ˈti:] [tu:; tə]
使它能够轻松爬上最高的树，

[tu:; tə] [si:z] [fru:tʃ] [ænd; ʌnd] [jʌŋ] [li:vz] [frɒm; frəm] [ˈslendə(r)] [bau] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [beə(r)][ɪts]
to seize fruits and young leaves from slender boughs which will not bear its
到 抢占 水果 和 年轻的 树叶 从 苗条 树枝 哪个 将要 不是 熊 它是
[wert] ,
weight ,
重量 ,
[wɪtʃ] [nɒt] [beə(r)] [ɪts] [slendə(r)] [bau] [wɪtʃ] [li:vz] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [fru:tʃ] [si:z] [tu:; tə]
从细长的枝条上摘取果实和嫩叶，这些枝条无法承受它的重量。

从细长的枝条上摘取果实和嫩叶，这些枝条无法承受它的重量。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ˈgæðə(r)] [li:vz] [ænd; ʌnd] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fɔ:m] [ɪts] [nest] .
and to gather leaves and branches with which to form its nest .
和 到 收集 树叶 和 分支 和 哪个 到 形式 它是 巢 :
[ˈgæðə(r)] [li:vz] [ænd; ʌnd] [wɪð] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ɪts] [nest] [brɑ:ntʃɪz] [ænd; ʌnd] [tu:; tə]
并收集树叶和树枝来筑巢。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'lredi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [nest] [wen] [ˈwu:ndɪd] ,
I have already described how it forms a nest when wounded ,
我 有 已经 描述 如何 它 表格 一个 巢 什么时候 受伤 ,
[ˈwu:ndɪd] [wen] [nest] [ə; eɪ] [fɔ:mz] [aɪ ˈti:] [haʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:'lredi] [hæv; həv]
我已经描述过它受伤后是如何筑巢的，

我已经描述过它受伤后是如何筑巢的，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][wʌn][tu:; tə] [sli:p] [ɒn][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [naɪt] .
but it uses a similar one to sleep on almost every night .
但 它 用途 一个 相似的 一 到 睡觉 在 几乎 每一个 夜晚 :
[ˈevri] [naɪt] [sli:p] [tu:; tə] [wʌn] [ˈsɪmələ(r)] [ə; eɪ] [ˈju:sɪz; ˈju:zɪz] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət]
但他几乎每晚都用类似的枕头睡觉。

但他几乎每晚都用类似的枕头睡觉。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪst] [ləʊ] [daʊn] , [haʊ'evə(r)] ,
This is placed low down , however ,
这 是 放置 低的 向下 , 然而 ,
[haʊ'evə(r)] [pleɪst] [ləʊ] [ɪz] [ðɪs]
然而，它的位置很低。

然而，它的位置很低。

[ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðæn][frɒm; frəm] [ˈtwenti] [tu:; tə] [ˈfɪfti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
on a small tree not more than from twenty to fifty feet from the ground ,
在 一个 小的 树 不是 更多的 比 从 二十 到 五十 脚 从 这 地面 ,
[ˈgraʊnd] [ðə; ði] [frɒm; frəm] [fi:t] [ˈfɪfti] [tu:; tə] [ˈtwenti] [frɒm; frəm] [ðæn; ðæn] [mɔ:(r)] [nɒt] [tri:] [smɔ:l] [ə; eɪ] [ɒn]
长在一棵离地面不超过20到50英尺的小树上，

长在一棵离地面不超过20到50英尺的小树上，

[ˈprɒbəbli] [br'kəz; br'kɒz][,ai 'ti:][ɪz][ˈwɔ:mə(r)][ænd; ənd] [les] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][wɪnd][ðæn; ðən][ˈhaɪə(r)] [ʌp] .
probably because it is warmer and less exposed to wind than higher up .
大概 因为 它 是 更温暖 和 较少的 裸露 到 风 比 更高 向上 .
可能是因为这里比地势更高的地方更温暖，而且受风的影响更小。

[i:tʃ] [ˌemaɪ'eɪz][ɪz] [sed] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ['evri] [naɪt] ;
Each Mias is said to make a fresh one for himself every night ;
每个 米亚斯 是 说 到 制作 一个 新鲜的 一 为了 他自己 每一个 夜晚 ;
据说每个米亚斯每晚都会为自己制作一个新的；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈhɑ:dli] [ˈprɒbəb(ə)] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
but I should think that is hardly probable , or their remains would be much more
但 我 应该 思考 那 是 几乎 可能 , 或者 他们的 遗迹 会 是 很多 更多的
[əˈbʌndənt] ;
abundant ;
丰富 ;
但我认为这不太可能，否则他们的遗骸会多得多；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [sɔ:] ['sevrəl] [ə'baʊt][ðə; ði][kəʊl] - [maɪnz] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['meni]
for though I saw several about the coal - mines , there must have been many
为了 尽管 我 锯 一些 关于 这 煤炭 - 矿井 , 那里 必须 有 到过 许多
[ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ][ə'baʊt] ['evri] [deɪ] ,
Orangs about every day ,
猩猩 关于 每一个 天 ,
虽然我在煤矿附近看到了几只猩猩，但每天肯定有很多猩猩在附近活动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] [nests] [wʊd] [brɪ'kʌm] ['veri] ['nju:mərəs] .
and in a year their deserted nests would become very numerous .
和 在 一个 年 他们的 荒凉的 巢穴 会 变得 非常 很多的 .
一年后，它们废弃的巢穴就会变得非常多。

[ðə; ði] [seɪ] [ðæt] , [wen] [,ai 'ti:][ɪz] ['veri] [wet] ,
The Dyaks say that , when it is very wet ,
这 达雅克人 说 那 , 什么时候 它 是 非常 湿的 ,
达雅克人说，当天气非常潮湿的时候，

[ðə; ði][ˌemaɪ'eɪz] ['kʌvəz] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [wɪð] [li:vz] [ɒv; əv][pæn'deɪnəs] , [ɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [fɜ:rnz] ,
the Mias covers himself over with leaves of pandanus , or large ferns ,
这 米亚斯 封面 他自己 超过 和 树叶 的 露兜树 , 或者 大的 蕨类植物 ,
米亚斯用露兜树叶或大型蕨类植物的叶子把自己盖住。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'hæps] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
which has perhaps led to the story of his making a hut in the trees .
哪个 有 也许 引领 到 这 故事 的 他的 制作 一个 小屋 在 这 树木 .
这或许就是他后来在树上建造小屋的故事的由来。

[ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] [dʌz] [nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz][bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [wel] ['rɪz(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz]
The Orang does not leave his bed until the sun has well risen and has
这 奥朗 做 不是 离开 他的 床 直到 这 太阳 有 出色地 升起 和 有
[draɪd] [ʌp][ðə; ði] [dju:] [ə'pɒn][ðə; ði] [li:vz] .
dried up the dew upon the leaves .
干燥 向上 这 露 之上 这 树叶 .
直到太阳完全升起，树叶上的露水蒸发殆尽，猩猩才会离开它的窝。

[hi:; hi] [fi:dz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
He feeds all through the middle of the day ,
他 饲料 全部 通过 这 中间 的 这 天 ,
他整天都在喂食，

[bʌt; bət] ['seldəm] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tri:] [tu:] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .
but seldom returns to the same tree two days running .
但 很少 返回 到 这 相同的 树 二 天 跑步 .
但很少连续两天回到同一棵树上。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [mʌt] [ə'laːmd] [æt; ət] [mæn] ,
They do not seem much alarmed at man ,
他们 做 不是 似乎 很多 惊慌 在 男人 ,
他们似乎并不太惧怕人类。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [steəd] [daʊn] [ə'pɒn] [em 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
as they often stared down upon me for several minutes ,
作为 他们 经常 凝视 向下 之上 我 为了 一些 分钟 ,
他们经常居高临下地盯着我看好几分钟，

[ænd; ænd] [ðen] [ˈəʊnli] [muːvd] [ə'weɪ] ['sləʊli] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [triː] .
and then only moved away slowly to an adjacent tree .
和 然后 仅有的 已搬 离开 缓慢地 到 一个 邻近的 树 .
然后才慢慢地移到旁边的一棵树上。

[ˈɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [wʌn] ,
After seeing one ,
后 看到 一 ,
看过一个之后，

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [ɡʌn] ,
I have often had to go half a mile or more to fetch my gun ,
我 有 经常 有 到 去 一半 一个 英里 或者 更多的 到 拿来 我的 枪 ,
我经常需要走半英里甚至更远的路去取枪，

[ænd; ænd] [ɪn] ['hɪəli] ['evri] [keɪs] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [triː] , [ɔː(r)] [wɪðɪn] [ə; eɪ]
and in nearly every case have found it on the same tree , or within a
和 在 几乎 每一个 案件 有 成立 它 在 这 相同的 树 , 或者 之内 一个
[ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] ,
hundred yards ,
百 码 ,
几乎每次都是在同一棵树上，或者在一百码范围内找到的。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] .
when I returned .
什么时候 我 返回 .

当我回来的时候。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [tuː] [fʊl] - [grəʊn] ['æniːmlz] [tə'geðə(r)] ,
I never saw two full - grown animals together ,
我 绝不 锯 二 满的 - 生长 动物 一起 ,
我从未见过两只成年动物在一起。

[bʌt; bət] [bəʊθ] [meɪlz] [ænd; ænd] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [hɑːf] - [grəʊn] [jʌŋ]
but both males and females are sometimes accompanied by half - grown young
但 两个都 男性 和 女性 是 有时 伴随 经过 一半 - 生长 年轻的
[wʌnz] , [waɪl] ,
ones , while ,
一个 , 尽管 ,

但雄性和雌性有时都会带着半大的幼崽，而

[æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] ['kʌmpəni] .
at other times , three or four young ones were seen in company .
在 其他 时代 , 三 或者 四 年轻的 一个 是 已见 在 公司 .
有时，人们会看到三四个年轻人结伴而行。

[ðeə(r)] [fuːd] [kən'sɪsts] [ˈɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] [fruːt] , [wɪð] [ə'keɪznəli] [liːvz] , [bʌdz] , [ænd; ænd]
Their food consists almost exclusively of fruit , with occasionally leaves , buds , and
他们的 食物 由 几乎 只 的 水果 , 和 偶尔 树叶 , 花蕾 , 和
[jʌŋ] [ʃuːts] .
young shoots .
年轻的 芽 .
它们的食物几乎完全由水果组成，偶尔也吃叶子、花蕾和嫩芽。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] [ʌn'raɪp] [fru:ts] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['səʊə(r)] , ['ʌðə(r)z]
They seem to prefer unripe fruits , some of which were very sour , others
他们 似乎 到 更喜欢 生 水果 , 一些 的 哪个 是 非常 酸的 , 其他的
[ɪn'tensi] ['bɪtə(r)] ,
intensely bitter ,
强烈地 苦的 ,

它们似乎更喜欢未成熟的果实，其中一些非常酸，另一些则非常苦。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [red] , ['fleʃi] ['æriləs][ɒv; əv][wʌn] [wɪt] [si:md] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] .
particularly the large red , fleshy arillus of one which seemed an especial favourite .
特别 这 大的 红色的 , 肉质的 毛状体 的 一 哪个 似乎 一个 特别的 最喜欢的 .

尤其是一个硕大、鲜红、肉质的假种皮，似乎是它特别喜欢的。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ðeɪ] [i:t] ['əʊnli][ðə; ði] [smɔ:l] [si:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fru:t] ,
In other cases they eat only the small seed of a large fruit ,
在 其他 案例 他们 吃 仅有的 这 小的 种子 的 一个 大的 水果 ,

在其他情况下，它们只吃大果实中的小种子。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [weɪst] [ænd; ænd] [dɪ'strɔɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [i:t] ,
and they almost always waste and destroy more than they eat ,
和 他们 几乎 总是 浪费 和 破坏 更多的 比 他们 吃 ,

而且它们几乎总是浪费和破坏的比它们吃掉的要多。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [reɪn][ɒv; əv][rɪ'dʒektɪd] ['pɔ:ʃənz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tri:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
so that there is a continual rain of rejected portions below the tree they are
所以 那 那里 是 一个 持续的 雨 的 拒绝 部分 以下 这 树 他们 是

['fi:dɪŋ] [ɒn] .

feeding on .
喂养 在 .

因此，它们正在啃食的树下会不断下起被丢弃的树叶或树叶碎片。

[ðə; ði]['dʊəriən][ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] ,
The Durian is an especial favourite ,
这 榴莲 是 一个 特别的 最喜欢的 ,

榴莲是特别受欢迎的水果。

[ænd; ænd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [fru:t][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [weər'evə(r)][aɪ 'ti:] [grəʊz]
and quantities of this delicious fruit are destroyed wherever it grows
和 数量 的 这 可口的 水果 是 损毁 无论 它 生长

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɒrɪst] ,
surrounded by forest ,
包围 经过 森林 ,

这种美味的水果在森林环绕的地区大量遭到破坏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [krɒs] [klɪəɪŋz] [tu:; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] .
but they will not cross clearings to get at them .
但 他们 将要 不是 叉 空地 到 得到 在 他们 .

但他们不会穿过林间空地去接近它们。

[aɪ 'ti:] [si:m] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən][teə(r); tɪə]['əʊpən] [ðɪs] [fru:t] ,
It seems wonderful how the animal can tear open this fruit ,
它 似乎 精彩的 如何 这 动物 能 撕 打开 这 水果 ,

动物能撕开这种果实，真是太神奇了。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kʌvəriŋ] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪz][səʊ] [θɪk] [ænd; ænd] [tʌf] , [ænd; ænd] ['kləʊsli] ['kʌvəd] [wɪð]
the outer covering of which is so thick and tough , and closely covered with
这 外 覆盖 的 哪个 是 所以 厚的 和 艰难的 , 和 密切 涵盖 和

[strɒŋ] ['kɒnɪkl] [spaɪnz] .
strong conical spines .
强的 锥 脊柱 .

它的外皮又厚又硬，上面密布着坚硬的圆锥形刺。

[aɪˈti:] [ˈprɒbəbli] [baɪts] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ði:z] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [həʊl] ,
It probably bites off a few of these first , and then , making a small hole ,
它 大概 咬 离开 一个 很少 的 这些 第一的 , 和 然后 , 制作 一个 小的 洞 ,
它可能会先咬掉其中几个, 然后, 咬出一个小洞,

[tiəz] [ˈəʊpən][ðə; ði] [fru:t] [wɪð] [ɪts] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfɪŋgəz] .
tears open the fruit with its powerful fingers .
眼泪 打开 这 水果 和 它是 强大的 手指 .
眼泪用它强有力的手指撑开了果实。

[ðə; ði][ˌemaɪˈeɪz] [ˈreəli] [dɪˈsendz] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪkˈsept] [wen] [prest] [baɪ][ˈhʌŋgə(r)] ,
The Mias rarely descends to the ground , except when pressed by hunger ,
这 米亚斯 很少 下降 到 这 地面 , 除了 什么时候 按下 经过 饥饿 ,
米亚斯人很少下到地面, 除非饥饿难耐。

[aɪˈti:] [si:k] [ˈsʌkjələnt] [ʃu:ts] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəsɑɪd] ; [ɔ:(r)] , [ɪn] [ˈveri] [draɪ] [ˈweðə(r)] , [hæz; həz][tu;; tə]
it seeks succulent shoots by the riverside ; or , in very dry weather , has to
它 寻找 多肉植物 芽 经过 这 河边 ; 或者 , 在 非常 干燥 天气 , 有 到
[sɜ:tʃ] [ˈɑ:ftə(r)][ˈwɔ:tə(r)] ,
search after water ,
搜索 后 水 ,
它会在河边寻找鲜嫩的嫩芽; 或者, 在非常干燥的天气里, 它必须四处寻找水源。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ˈdʒen(ə)rəli][faɪndz] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [hˈɒləʊz] [ɒv; əv] [li:vz] .
of which it generally finds sufficient in the hollows of leaves .
的 哪个 它 一般来说 发现 充足的 在 这 空心 的 树叶 .
它通常在树叶的空隙中就能找到足够的食物。

[ˈəʊnli] [wʌns][aɪ] [sɔ:] [tu:] [hɑ:f] - [grəʊn] [ɔ:ˈræŋ; əˈræŋ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ˈhɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði]
Only once I saw two half - grown Orangs on the ground in a dry hollow at the
仅有的 一次 我 锯 二 一半 - 生长 猩猩 在 这 地面 在 一个 干燥 空洞的 在 这
[fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪl] .
foot of the Simunjon hill .
脚 的 这 - 爬坡道 .
我只见过一次两只半大的猩猩躺在西蒙琼山脚下干燥的洼地里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [ˈgrɑ:spɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]
They were playing together , standing erect , and grasping each other by the
他们 是 玩耍 一起 , 常设 直立 , 和 抓握 每个 其他 经过 这
[ɑ:mz] .
arms .
武器 .
他们并肩玩耍, 站得笔直, 手臂紧紧相挽。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi;; bi] [ˈseɪfli] [ˈstɜ:tɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ɔ:ˈræŋ; əˈræŋ][ˈnevə(r)] [wɔ:ks] [ɪˈrekt] ,
It may be safely stated , however , that the Orang never walks erect ,
它 可能 是 安全 声明 , 然而 , 那 这 奥朗 绝不 散步 直立 ,
但可以肯定的是, 猩猩从来不会直立行走。

[ənˈles] [wen] [ˈju:zɪŋ][ɪts][hændz][tu;; tə] [səˈpɔ:t] [ɪtˈself][baɪ] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [əʊvəˈhed] [ɔ:(r)] [wen] [əˈtækt] .
unless when using its hands to support itself by branches overhead or when attacked .
除非 什么时候 使用 它是 双手 到 支持 本身 经过 分支 开销 或者 什么时候 遭到攻击 .
除非它用手支撑身体抓住头顶的树枝, 或者受到攻击。

[ˌreprɪzenˈteɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɪˈmædʒɪnəri] .
Representations of its walking with a stick are entirely imaginary .
表现形式 的 它是 步行 和 一个 戳 是 完全 假想 .
它拄着拐杖走路形象完全是虚构的。

[ðə; ði] [ɔ:l] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌemaɪˈeɪz] [ɪz][ˈnevə(r)] [əˈtækt] [baɪ] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
The Dyaks all declare that the Mias is never attacked by any animal in the forest ,
这 达雅克人 全部 宣布 那 这 米亚斯 是 绝不 遭到攻击 经过 任何 动物 在 这 森林 ,
达雅克人一致宣称, 米亚斯从未受到森林中任何动物的攻击。

[wɪð] [tu:] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] ；
with two rare exceptions ；
和 二 稀有的 例外情况 ；

仅有两个罕见的例外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ai] [rɪ'si:vɪd] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kɪʊəriəs] [ðæt] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm]
and the accounts I received of these are so curious that I give them
和 这 账户 我 已收到 的 这些 是 所以 好奇的 那 我 给 他们
[ˈni:li] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'fɔ:mənts] ，
nearly in the words of my informants ，
几乎 在 这 字 的 我的 线人 ，

我所了解到的这些情况非常奇特，我几乎是直接用线人的原话来描述它们。

[əʊld][ˈdaɪæk] [tʃi:fs] ，
old Dyak chiefs ；
老的 达雅克 酋长们 ；

老达雅克族酋长们，

[hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][məʊst] [ə'bʌndənt]
who had lived all their lives in the places where the animal is most abundant
WHO 有 居住地 全部 他们的 生活 在 这 地方 在哪里 这 动物 是 最多 丰富
.
:
.

他们一生都生活在这种动物数量最多的地方。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [hu:m] [ai] [ɪn'kwaɪə] [sed] ： " [nəʊ] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [hɜ:t] [ðə; ði]
The first of whom I inquired said : " No animal is strong enough to hurt the
这 第一的 的 谁 我 询问 说 ： " 不 动物 是 强的 足够的 到 伤害 这
[emaɪ'eɪz] ，
Mias ；
米亚斯 ；

我询问的第一个人说：“没有任何动物强大到能伤害米亚斯人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['kri:tʃə(r)] [hi:; hi]['evə(r)] [faɪts] [wɪð] [ɪz][ðə; ði] ['krɒkədəɪl] .
and the only creature he ever fights with is the crocodile .
和 这 仅有的 生物 他 曾经 战斗 和 是 这 鳄鱼 .

他唯一与之搏斗的生物就是鳄鱼。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fru:t] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] ，
When there is no fruit in the jungle ；
什么时候 那里 是 不 水果 在 这 丛林 ；

当丛林里没有水果的时候，

[hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [si:k] [fu:d] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]
he goes to seek food on the banks of the river where there are plenty of
他 去 到 寻找 食物 在 这 银行 的 这 河 在哪里 那里 是 很多 的
[jʌŋ] [ʃu:ts] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] ，
young shoots that he likes ；
年轻的 芽 那 他 点赞 ；

他到河岸边觅食，那里有很多他喜欢吃的嫩芽。

[ænd; ənd] [fru:ts] [ðæt] [grəʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
and fruits that grow close to the water .
和 水果 那 生长 关闭 到 这 水 .

以及生长在水边的水果。

[ðen] [ðə; ði] ['krɒkədəɪl] ['sʌmtaɪmz] [traɪz] [tu:; tə] [si:z] [hɪm] ， [bʌt; bət][ðə; ði][emaɪ'eɪz] [gets] [ə'pɒn] [hɪm] ，
Then the crocodile sometimes tries to seize him , but the Mias gets upon him ；
然后 这 鳄鱼 有时 尝试 到 抢占 他 ， 但 这 米亚斯 获得 之上 他 ，
然后鳄鱼有时会试图抓住他，但米亚斯会反击。

[ænd; ənd] [bi:ts] [him] [wið] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ænd; ənd] [triəz] [him][ænd; ənd] [kɪlz] [him] .
and beats him with his hands and feet , and tears him and kills him .
和 节拍 他 和 他的 双手 和 脚 , 和 眼泪 他 和 杀戮 他 .
他用手脚殴打他, 撕碎他, 杀死了他。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [si:n] [sʌt] [ə; ei] [faɪt] ,
" **He added that he had once seen such a fight ,**
" 他 额外 那 他 有 一次 已见 这样的 一个 斗争 ,
他还补充说, 他曾经见过类似的打斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [br'li:vz] [ðæt] [ðə; ði][emaɪ'eɪz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['vɪktə(r)] .
and that he believes that the Mias is always the victor .
和 那 他 相信 那 这 米亚斯 是 总是 这 胜利者 .
他认为米亚斯总是胜利者。

[maɪ][nekst] [ɪn'fɔ:mənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ]['kɑ:ʒə] , [ɔ:(r)] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləʊ] , [ɒn]
My next informant was the Orang Kaya , or chief of the Balow Dyaks , on
我的 下一个 线人 曾是 这 奥朗 卡亚 , 或者 首席 的 这 巴洛 达雅克人 , 在
[ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .
the Simunjon River .
这 - 河 .
我的下一个线人是西蒙琼河畔巴洛达雅克人的酋长奥朗卡亚。

[hi:; hi] [sed] : " [ðə; ði][emaɪ'eɪz][hæz; həz][nəʊ] ['enəmɪz] ;
He said : " The Mias has no enemies ;
他 说 : " 这 米亚斯 有 不 敌人 ;
他说: “米亚斯没有敌人;

[nəʊ] ['ænɪmlz] [deə(r)] [ə'tæk] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] ['krɒkədəɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪθən] .
no animals dare attack it but the crocodile and the python .
不 动物 敢 攻击 它 但 这 鳄鱼 和 这 Python .
除了鳄鱼和蟒蛇之外, 没有其他动物敢攻击它。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɪlz] [ðə; ði] ['krɒkədəɪl] [baɪ][meɪn] [streŋθ] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , ['pʊlɪŋ] ['əʊpən][ɪts]
He always kills the crocodile by main strength , standing upon it , pulling open its
他 总是 杀戮 这 鳄鱼 经过 主要的 力量 , 常设 之上 它 , 拉 打开 它是
[dʒɔ:z] ,
jaws ,
下颚 ,
他总是用蛮力杀死鳄鱼, 踩在鳄鱼身上, 掰开它的嘴。

[ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ɪts] [θrəʊt] .
and ripping up its throat .
和 撕裂 向上它是 喉 .
撕开它的喉咙。

[ɪf] [ə; ei] ['paɪθən] [ə'tæks] [ə; ei][emaɪ'eɪz] , [hi:; hi] ['si:zɪz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪts]
If a python attacks a Mias , he seizes it with his hands , and then bites
如果 一个 Python 攻击 一个 米亚斯 , 他 逮捕 它 和 他的 双手 , 和 然后 咬
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
如果蟒蛇攻击米亚斯, 他会用爪子抓住蟒蛇, 然后咬它。

[ænd; ənd] [su:n] [kɪlz] [aɪ 'ti:] .
and soon kills it .
和 很快 杀戮 它 .
很快就杀死了它。

[ðə; ði][emaɪ'eɪz][ɪz] ['veri] [strɒŋ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] .
The Mias is very strong ; there is no animal in the jungle so strong as he .
这 米亚斯 是 非常 强的 ; 那里 是 不 动物 在 这 丛林 所以 强的 作为 他 .
米亚斯非常强壮; 丛林里没有哪种动物比它更强壮。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ˈænim(ə)l][səʊ] [lɑ:dʒ] , [səʊ][pɪˈkju:liə(r)] ,
" It is very remarkable that an animal so large , so peculiar ,
" 它是非常卓越那一个动物所以大的 , 所以奇特 ,
"如此庞大、如此奇特的动物，真是令人惊叹，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [haɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [fɔ:m] [æz; əz][ðə; ði][ɔ:,ræŋu:'tæn; ə'ræŋətæn] ,
and of such a high type of form as the Orangutan ,
和 的 这样的 一个 高的 类型 的 形式 作为 这 猩猩 ,
以及像猩猩这样形态高度进化的动物，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][səʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ə; ei] [ˈdɪstrɪkt] - - [tuː; tə] [tuː] ['aɪlənz] ,
should be confined to so limited a district - - to two islands ,
应该 是 受限 到 所以 有限的 一个 区 - - 到 二 岛屿 ,
应该仅限于如此有限的区域——两个岛屿，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪə(r)] [mæ'meliə] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [i:st] [ɒv; əv]
and those almost the last inhabited by the higher Mammalia ; for , east of
和 那些 几乎 这 最后的 有人居住的 经过 这 更高 哺乳纲 ; 为了 , 东方 的
[ˈbɔ:ni,əʊ][ænd; ənd][ˈdʒɑ:və] ,
Borneo and Java ,
婆罗洲 和 Java ,
以及那些几乎是高等哺乳动物最后居住的地方；因为，在婆罗洲和爪哇岛以东，

[ðə; ði] - , [ˈu:mnɪənts] , [kɑ:'ni:vərə] , [ænd; ənd] ['meni] [ˈlðə(r)] [gru:ps] [ɒv; əv] -
the Quadrumania , Ruminants , Carnivora , and many other groups of Mammalla
这 - , 反刍动物 , 食肉动物 , 和 许多 其他 团体 的 -
[dɪ'mɪnɪʃ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [su:n] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'piə(r)] .
diminish rapidly , and soon entirely disappear .
减少 快速 , 和 很快 完全 消失 .
四足动物、反刍动物、食肉动物以及哺乳纲的许多其他类群迅速减少，并很快完全消失。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] , [ˈfɜ:ðə(r)] ,
When we consider , further ,
什么时候 我们 考虑 , 更远 ,
当我们进一步考虑时，

[ðæt] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˈlðə(r)] ['ænimlɜz] [hæv; həv][ɪn] [ˈɜ:lɪə(r)] ['eɪdʒɪz] [bi:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ˈælaɪd] [jet]
that almost all other animals have in earlier ages been represented by allied yet
那 几乎 全部 其他 动物 有 在 早些时候 年龄 到过 代表 经过 盟军 然而
[dɪ'stɪŋkt] [fɔ:mz] - - [ðæt] ,
distinct forms - - that ,
清楚的 表格 - - 那 ,
几乎所有其他动物在早期都曾以相关但又不同的形式出现过——也就是说，

[ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ʃəri] ['piəriəd] , [ˈjʊərəp] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [beəz] ,
in the latter part of the tertiary period , Europe was inhabited by bears ,
在 这 后者 部分 的 这 第三 时期 , 欧洲 曾是 有人居住的 经过 熊 ,
在第三纪后期，欧洲曾有熊居住。

[dɪə(r)] , [wʊlvz] , [ænd; ənd][kæts] ; [pɒ'streɪliə] [baɪ] [kæŋgə'ru:z] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [mɑ:'su:piəlɜz] ; [saʊθ]
deer , wolves , and cats ; Australia by kangaroos and other marsupials ; South
鹿 , 狼 , 和 猫 ; 澳大利亚 经过 袋鼠 和 其他 有袋动物 ; 南
[ə'merɪkə] [baɪ][dʒɑɪ'gæntɪk] [sləʊθ] [ænd; ənd][ænt] - ['i:tə(r)] ;
America by gigantic sloths and ant - eaters ;
美国 经过 巨大 树懒 和 蚂蚁 - 食客 ;
鹿、狼和猫；澳大利亚有袋鼠和其他有袋动物；南美洲有巨型树懒和食蚁兽；

[ɔ:l] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
all different from any now existing ,
全部 不同的 从 任何 现在 现存的 ,
与现有的任何事物都截然不同，

[ðəʊ] [ɪntɪmətli] [ˈælaɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] - - [wiː; wi][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪliːv] [ðæt][ðə; ði]
though intimately allied to them - - we have every reason to believe that the
尽管 亲密 盟军 到 他们 - - 我们 有 每一个 原因 到 相信 那 这
[ɔːræŋɡuːˈtæn; əˈræŋətæn] ,
Orangutan ,
猩猩 ,

虽然与它们关系密切——我们完全有理由相信猩猩，

[ðə; ði] [tʃɪmpænˈziː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ðeə(r)] [ˈfɔːrʌnəz] .
the Chimpanzee , and the Gorilla have also had their forerunners .
这 黑猩猩 , 和 这 大猩猩 有 还 有 他们的 先驱者 .

黑猩猩和大猩猩也都有它们的祖先。

[wɪð] [wɒt] [ˈɪntrəst] [mʌst; məst] [ˈevri] [ˈnæt(ə)rəlaɪst] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [keɪvz]
With what interest must every naturalist look forward to the time when the caves
和 什么 兴趣 必须 每一个 博物学家 看 向前 到 这 时间 什么时候 这 洞穴
[ænd; ənd] [ˈtɜːʃəri] [dɪˈpɔːzɪts] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈtrɒpɪks] [meɪ] [biː; bi] [ˈθʌrəli] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
and tertiary deposits of the tropics may be thoroughly examined ,
和 第三 存款 的 这 热带 可能 是 彻底 检查 ,

每一位博物学家都无比期待着热带地区的洞穴和第三纪沉积物能够得到彻底研究的那一天！

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈɜːliɪst] [əˈprɪərəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] - [laɪk] [eɪps]
and the past history and earliest appearance of the great man - like apes
和 这 过去的 历史 和 最早 外貌 的 这 伟大的 男人 - 喜欢 猿猴
[biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [æɪt; ət][lenkθ; lenθ] .
be made known at length :
是 制成 已知 在 长度 .

详细记载类人猿的过去历史和最早出现的情况。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ɪɡˈzɪstəns] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːniən]
I will now say a few words as to the supposed existence of a Bornean
我 将要 现在 说 一个 很少 字 作为 到 这 据称 存在 的 一个 婆罗洲
[ɔːˈræŋ; əˈræŋ][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [gəˈrɪlə] .
Orang as large as the Gorilla .
奥朗 作为 大的 作为 这 大猩猩 .

现在我要简单谈谈婆罗洲是否存在一种体型与大猩猩一样大的猩猩。

[aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [pʊ; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈfreʃli] - [kɪld] [ɔːˈræŋ; əˈræŋ] , [ɔːl][pʊ; əv]
I have myself examined the bodies of seventeen freshly - killed Orangs , all of
我 有 我 检查 这 身体 的 十七 新鲜的 - 被杀 猩猩 , 全部 的
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeəfəli] [ˈmeɪʒəd] ;
which were carefully measured ;
哪个 是 小心 测量 ;

我亲自检查了十七只刚被杀死的猩猩的尸体，每一只都经过了仔细测量；

[ænd; ənd][pʊ; əv][ˌsev(ə)n][pʊ; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] .
and of seven of them , I preserved the skeleton .
和 的 七 的 他们 , 我 保存完好 这 骨骼 .

其中七具骨骼，我保存了下来。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [əbˈteɪnd] [tuː] [ˈskelətn] [kɪld] [baɪ][ˈʌðə(r)] [pɜːsənz] .
I also obtained two skeletons killed by other persons .
我 还 获得 二 骷髅 被杀 经过 其他 人 .

我还找到了两具被其他人杀害的骸骨。

[pʊ; əv] [ðɪs] [ɪkˈstensɪv] [ˈsɪəriːz] , [ˌsɪksˈtiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfəli] [ˈædʌlt; əˈdʌlt] , [naɪn] [ˈbiːɪŋ] [meɪlz] , [ænd; ənd]
Of this extensive series , sixteen were fully adult , nine being males , and
的 这 广泛的 系列 , 十六 是 完全 成人 , 九 存在 男性 , 和
[ˌsev(ə)n] [ˈfiːmeɪl] .
seven females .
七 女性 .

在这众多的样本中，有十六个是完全成年的个体，其中九个是雄性，七个是雌性。

[ðə; ði][ˈædʌlt; əˈdʌlt] [meɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɔːˈræŋ; əˈræŋ][ˈəʊnli] [ˈveərið] [frɒm; frəm][fɔːr] [fi:t] [wʌn] [ɪnt]
The adult males of the large Orangs only varied from 4 feet 1 inch
这 成人 男性 的 这 大的 猩猩 仅有的 多种多样 从 4 脚 1 英寸
[tuː; tə][fɔːr] [fi:t] [tuːˈtuː] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
to 4 feet 2 inches in height ,
到 4 脚 2 英寸 在 高度 ,
大型猩猩的成年雄性身高仅在 4 英尺 1 英寸到 4 英尺 2 英寸之间。

[ˈmeɪzəd] [ˈfeəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hi:l] ,
measured fairly to the heel ,
测量 相当 到 这 脚跟 ,
测量到脚后跟相当远,
[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈpɜːfɪktli] [ɪˈrekt] ;
so as to give the height of the animal if it stood perfectly erect ;
所以 作为 到 给 这 高度 的 这 动物 如果 它 站立 完美 直立 ;
以便得出动物完全直立时的高度;

[ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [ɑːmz] , [frɒm; frəm][ˈseɪvən] [fi:t] [tuːˈtuː] [ˈɪntʃɪz] [tuː; tə][ˈseɪvən] [fi:t]
the extent of the outstretched arms , from 7 feet 2 inches to 7 feet
这 程度 的 这 伸展 武器 , 从 7 脚 2 英寸 到 7 脚
[eit] [ˈɪntʃɪz] ;
8 inches ;
8 英寸 ;
双臂伸展的长度, 从 7 英尺 2 英寸到 7 英尺 8 英寸;

[ænd; ænd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [frɒm; frəm] - [ˈɪntʃɪz] [tuː; tə] - [wʌn] / [tuːˈtuː] [ˈɪntʃɪz] .
and the width of the face , from 10 inches to 13 1 / 2 inches .
和 这 宽度 的 这 脸 , 从 - 英寸 到 - 1 / 2 英寸 .
脸部宽度从 10 英寸到 13 1/2 英寸不等。

[ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈnætʃərəlɪst] [ˈkləʊsli] [əˈɡriː] [wɪð] [maɪn] .
The dimensions given by other naturalists closely agree with mine .
这 方面 给定 经过 其他 自然学家 密切 同意 和 矿 .
其他博物学家给出的尺寸与我的非常接近。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɔːˈræŋ; əˈræŋ] [ˈmeɪzəd] [baɪ] [ˈtemɪnk] [wɒz; wəz][fɔːr] [fi:t] [haɪ] .
The largest Orang measured by Temminck was 4 feet high .
这 最大 奥朗 测量 经过 特明克 曾是 4 脚 高的 .
特明克测量到的最大猩猩身高4英尺。

[ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈspesəmən] [kəˈlektɪd] [baɪ] [ˈfleɪgəl] [ænd; ænd][ˈmʌlə(r)] , [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][əʊld] [meɪl]
Of twenty - five specimens collected by Schlegel and Muller , the largest old male
的 二十 - 五 标本 集 经过 施莱格尔 和 穆勒 , 这 最大 老的 男性
[wɒz; wəz][fɔːr] [fi:t] [wʌn] [ɪntʃ] ;
was 4 feet 1 inch ;
曾是 4 脚 1 英寸 ;
施莱格尔和穆勒收集的 25 个标本中, 最大的老年雄性有 4 英尺 1 英寸长;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kælˈkʌtə] [mjuːˈzi:əm][wɒz; wəz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
and the largest skeleton in the Calcutta Museum was , according to Mr .
和 这 最大 骨骼 在 这 加尔各答 博物馆 曾是 , 根据 到 先生 .
[blaɪθ] ,
Blyth ,
布莱斯 ,
据布莱斯先生说, 加尔各答博物馆中最大的骨架是:

[fɔːr] [fi:t] [wʌn][wʌn] / [tuːˈtuː] [ɪntʃ] .
4 feet 1 1 / 2 inch .
4 脚 1 1 / 2 英寸 .
4 英尺 1 1/2 英寸。

[maɪ] ['spesəməŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ'west] [kəʊst] [ɒv; əv]['bɔ:ni,əs] ;
My specimens were all from the northwest coast of Borneo ;
我的 标本 是 全部 从 这 西北 海岸 的 婆罗洲 ；
我的标本全部来自婆罗洲西北海岸；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [kəʊsts] ;
those of the Dutch from the west and south coasts ;
那些 的 这 荷兰语 从 这 西方 和 南 海岸 ；
来自荷兰西部和南部沿海地区的那些人；

[ænd; ənd][nəʊ] ['spesɪməŋ] [hæz; həz] [jet] [ri:tʃt] ['jʊərəp] [ɪk'si:diŋ] [ði:z] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
and no specimen has yet reached Europe exceeding these dimensions ,
和 不 标本 有 然而 达到 欧洲 超过 这些 方面 ；
目前为止，还没有任何尺寸超过这些标本抵达欧洲。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ski:nz] [ænd; ənd] ['skelətn] [mʌst; məst] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['əʊvə(r)]
although the total number of skins and skeletons must amount to over
虽然 这 全部的 数字 的 皮肤 和 骷髅 必须 数量 到 超过
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
a hundred .
一个 百 ；
尽管兽皮和骨骼的总数肯定超过一百张。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [haʊ'veə(r)] , ['sevrəl] [pɜ:sənz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meɪəd] [ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ]
Strange to say , however , several persons declare that they have measured Orangs
奇怪的 到 说 ， 然而 ， 一些 人 宣布 那 他们 有 测量 猩猩
[ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][saɪz] .
of a much larger size .
的 一个 很多 更大的 尺寸 ；
然而，奇怪的是，一些人声称他们测量过体型大得多的猩猩。

['tɛmɪŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒnəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] ,
Temminck , in his Monograph of the Orang ,
特明克 ， 在 他的 专著 的 这 奥朗 ；
特明克在其《猩猩专著》中写道：

[sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spesɪməŋ] [faɪv] [fi:t]
says that he has just received news of the capture of a specimen 5 feet
说道 那 他 有 只是 已收到 消息 的 这 捕获 的 一个 标本 5 脚
[θri:] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
3 inches high .
3 英寸 高的 ；
他说他刚刚收到消息，捕获了一只身高 5 英尺 3 英寸的标本。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [aɪ 'ti:]['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ri:tʃt] ['hɒlənd] ,
Unfortunately , it never seems to have a reached Holland ,
很遗憾 ， 它 绝不 似乎 到 有 一个 达到 荷兰 ；
可惜的是，它似乎从未到达过荷兰。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['æni:m(ə)] .
for nothing has since been heard of any such animal .
为了 没有什么 有 自从 到过 听到 的 任何 这样的 动物 ；
此后再也没有人听说过这种动物。

['mɪstə(r)] . [es 'ti:] . [dʒɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fa:rɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][fa:(r)] [i:st] , " [vɒl] .
Mr : St : John , in his " Life in the Forests of the Far East , " vol .
先生 ： 英石 ： 约翰 ， 在 他的 " 生活 在 这 森林 的 这 远的 东方 ， " 卷 ；
圣约翰先生在他的《远东森林生活》一书中写道：

[aɪ 'aɪ] .
ii :
二、 ；
二、

[pɪ:] . - , [telz] [ju: 'es][pɒv; əv][æən; ən][ɔ: 'ræŋ; ə 'ræŋ] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
p . 237 , tells us of an Orang shot by a friend of his ,
p . - , 讲述 我们 的 一个 奥朗 射击 经过 一个 朋友 的 他的 ,
第237页讲述了他的朋友射杀一只猩猩的故事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][faɪv] [fi:t] [tu:'tu:] [ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:l] [tu;; tə][ðə; ði][tɒp][pɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
which was 5 feet 2 inches from the heel to the top of the head ,
哪个 曾是 5 脚 2 英寸 从 这 脚跟 到 这 顶部 的 这 头 ,
从脚后跟到头顶，身高是5英尺2英寸。

[ðə; ði][ɑ:m] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [gɜ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪst] - [ɪntʃɪz] !
the arm 17 inches in girth , and the wrist 12 inches !
这 手臂 - 英寸 在 周长 , 和 这 手腕 - 英寸 !
手臂周长 17 英寸，手腕周长 12 英寸！

[ðə; ði] [hed] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][sə'ra:wək] ,
The head alone was brought to Sarawak ,
这 头 独自的 曾是 带来 到 砂拉越 ,
只有头颅被带到了砂拉越。

[ænd; ənd][ɪ'mɪstə(r)] . [es 'ti:] . [dʒɒn] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [hi;; hi] [ə'sɪstɪd] [tu;; tə] [meʒə(r)] [ðɪs] ,
and Mr . St . John tells us that he assisted to measure this ,
和 先生 . 英石 . 约翰 讲述 我们 那 他 协助 到 措施 这 ,
圣约翰先生告诉我们，他曾协助测量过这个尺寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [ɪntʃɪz] [brɔ:d] [baɪ] - [lɒŋ] .
and that it was 15 inches broad by 14 long .
和 那 它 曾是 - 英寸 广阔 经过 - 长的 .
它的宽度为 15 英寸，长度为 14 英寸。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [i:v(ə)n] [ðɪs] [skɒl] [ə'prɪəz] [nɒt][tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vɪd] ,
Unfortunately , even this skull appears not to have been preserved ,
很遗憾 , 甚至 这 颅骨 出现 不是 到 有 到过 保存完好 ,
可惜的是，就连这颗头骨似乎也没有保存下来。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ˈspesɪmən] [kɒrə'spɒndɪŋ] [tu;; tə] [ðɪ:z] [daɪ'menʃ(ə)nz][hæz; həz] [jet] [rɪ:tʃt] [ɪŋɡlənd] .
for no specimen corresponding to these dimensions has yet reached England .
为了 不 标本 相应的 到 这些 方面 有 然而 达到 英格兰 .
因为目前还没有符合这些尺寸的样本运抵英国。

[ɪn][ə; eɪ][ɪ'letə(r)][frɒm; frəm][sɜ:(r)][dʒeɪmz] [brʊk] ,
In a letter from Sir James Brooke ,
在 一个 信 从 先生 詹姆斯 布鲁克 ,
詹姆斯·布鲁克爵士在一封信中写道：

[ˈdeɪtɪd][pɒk'təʊbə(r)] - [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [pɒv; əv][maɪ][ˈpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði]
dated October 1857 in which he acknowledges the receipt of my Papers on the
日期 十月 - 在 哪个 他 承认 这 收据 的 我的 文件 在 这
[ɔ: 'ræŋ; ə 'ræŋ] ,
Orang ,
奥朗 ,

他在1857年10月的一封信中确认收到了我关于奥朗族的文件，
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " [ˈæn(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˌmæɡə'zi:n] [pɒv; əv][nætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
published in the " Annals and Magazine of Natural History ,
已发布 在 这 " 志 和 杂志 的 自然的 历史 ,

发表于《自然史年鉴与杂志》
[hi;; hi] [sendz] [em 'i:][ðə; ði] [ˈmeʒəm(ə)nts] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ,
" he sends me the measurements of a specimen killed by his nephew ,
" 他 发送 我 这 测量 的 一个 标本 被杀 经过 他的 侄子 ,
他把被他侄子杀死的标本的尺寸数据发给了我。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] : " [sepˈtembə(r)] 3rd , - , [kɪld] [ˈfiːmeɪl]
which I will give exactly as I received it : "**September 3rd , 1867 , killed female**
哪个 我 将要 给 确切地 作为 我 已收到 它 : " 九月 3rd , - , 被杀 女性
[ɔːræŋuːˈtæn; əˈræŋətæn] .
Orangutan :
猩猩 :

我将原封不动地把它原封不动地传述出来：“1867 年 9 月 3 日，被杀的雌性猩猩。

[haɪt] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] , [fɔːr] [fiːt] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] .
Height , from head to heel , 4 feet 6 inches .
高度 , 从 头 到 脚跟 , 4 脚 6 英寸 .

身高（从头到脚）：4英尺6英寸。

[stretʃ] [frɒm; frəm] [ˈfɪŋɡəz] [tuː; tə] [ˈfɪŋɡəz] [əˈkrɒs] [ˈbɒdi] , [sɪks] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] .
Stretch from fingers to fingers across body , 6 feet 1 inch .
拉紧 从 手指 到 手指 穿过 身体 , 6 脚 1 英寸 .

从指尖到指尖横跨身体，长度为 6 英尺 1 英寸。

[bredθ] [ɒv; əv] [feɪs] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [kæˈlɒsəti] , - [ˈɪntʃɪz] .
Breadth of face , including callosities , 11 inches .
宽度 的 脸 , 包括 胼胝体 , - 英寸 .

面部宽度（包括老茧）11英寸。

" [naʊ] , [ɪn] [ðiːz] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈpælpəbli] [wʌn] [ˈerə(r)] ;
" **Now , in these dimensions , there is palpably one error** ;
" 现在 , 在 这些 方面 , 那里 是 明显地 一 错误 ;

“现在，从这些方面来看，显然存在一个错误；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈevri] [ɔːˈræŋ; əˈræŋ] [jet] [ˈmeɪzəd] [baɪ] [ˈeni] [ˈnætʃ(ə)rəlist] ,
for in every Orang yet measured by any naturalist ,
为了 在 每一个 奥朗 然而 测量 经过 任何 博物学家 ,

因为在所有迄今为止被博物学家测量过的猩猩中，

[æn; ən] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [,kɔːriˈspɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [əˈbaʊt]
an expanse of arms of 6 feet 1 inch corresponds to a height of about
一个 广阔 的 武器 的 6 脚 1 英寸 对应 到 一个 高度 的 关于
[θriː] [fiːt] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] ,
3 feet 6 inches ,
3 脚 6 英寸 ,

6英尺1英寸的臂展相当于大约3英尺6英寸的身高。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][fɔːr] [fiːt] [tuː; tə][fɔːr] [fiːt] [tuːˈtuː] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] ,
while the largest specimens of 4 feet to 4 feet 2 inches high ,
尽管 这 最大 标本 的 4 脚 到 4 脚 2 英寸 高的 ,

其中最大的个体高度为 4 英尺至 4 英尺 2 英寸，

[ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ɑːmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈsevn] [fiːt] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [tuː; tə][ˈsevn] [fiːt]
always have the extended arms as much as 7 feet 3 inches to 7 feet
总是 有 这 扩展 武器 作为 很多 作为 7 脚 3 英寸 到 7 脚
[eɪt] [ˈɪntʃɪz] .
8 inches .
8 英寸 .

始终保持手臂伸展长度在 7 英尺 3 英寸到 7 英尺 8 英寸之间。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
It is , in fact ,
它 是 , 在 事实 ,

事实上，确实如此。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɑ:mz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [æn; ən]
one of the characters of the genus to have the arms so long that an
一 的 这 人物 的 这 属 到 有 这 武器 所以 长的 那 一个
[ˈænim(ə)l] ['stændɪŋ] ['ni:li] [ɪ'rekt] [kæn; kən][rest][ɪts] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
animal standing nearly erect can rest its fingers on the ground .
动物 常设 几乎 直立 能 休息 它是 手指 在 这 地面 .
该属的特征之一是手臂很长，以至于动物几乎直立站立时可以将手指放在地上。

[ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][fʊ:r] [fi:t] [sɪks] ['ɪntɪz] [wʊd] ['ðeəfʊ:(r)] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][ɑ:mz] [ɒv; əv]
A height of 4 feet 6 inches would therefore require a stretch of arms of
一个 高度 的 4 脚 6 英寸 会 所以 要求 一个 拉紧 的 武器 的
[æt; ət] [li:st] [eit] [fi:t] !
at least 8 feet !
在 至少 8 脚 !
因此，身高 4 英尺 6 英寸的人，手臂伸直至少需要 8 英尺！

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][sɪks] [fi:t] [tu:; tə] [ðæt] [haɪt] , [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] [kwəʊtɪd] ,
If it were only 6 feet to that height , as given in the dimensions quoted ,
如果 它 是 仅有的 6 脚 到 那 高度 , 作为 给定 在 这 方面 引 ,
如果高度只有6英尺，正如所给出的尺寸所示，
[ðə; ði]['ænim(ə)l] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][æn; ən][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ŋju:] ['dʒi:nəs][ɒv; əv] [eɪps] ,
the animal would not be an Orang at all , but a new genus of apes ,
这 动物 会 不是 是 一个 奥朗 在 全部 , 但 一个 新的 属 的 猿猴 ,
这种动物根本不是猩猩，而是一个全新的猿类属。

['dɪfə] [mə'tɪəriəli] [ɪn]['hæbɪts][ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] .
differing materially in habits and mode of progression .
不同 重大 在 习惯 和 模式 的 进展 .
在习惯和发展方式上存在实质性差异。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] , [hu:] [fɒt] [ðɪs] ['ænim(ə)l] , [ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] [wel] ,
But Mr . Johnson , who shot this animal , and who knows Orangs well ,
但 先生 . 约翰逊 , WHO 射击 这 动物 , 和 WHO 知道 猩猩 出色地 ,
但是，射杀这只动物的约翰逊先生，对猩猩非常了解，

[ˈeɪdəntli] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ;
evidently considered it to be one ;
显然 经过考虑的 它 到 是 一 ;
显然认为它是其中之一；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['ðeəfʊ:(r)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd]
and we have therefore to judge whether it is more probable that he made
和 我们 有 所以 到 法官 无论 它 是 更多的 可能 那 他 制成
[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [tu:] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:mz] ,
a mistake of two feet in the stretch of the arms ,
一个 错误 的 二 脚 在 这 拉紧 的 这 武器 ,
因此，我们必须判断，他伸展双臂时更有可能错放了两英尺的距离，还是更有可能错放了两英尺的距离。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn] [fɒt] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] .
or of one foot in the height .
或者 的 一 脚 在 这 高度 .
或者身高一英尺。

[ðə; ði]['lætə(r)][ˈerə(r)][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['i:zi:st] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænim(ə)l]
The latter error is certainly the easiest to make , and it will bring his animal
这 后者 错误 是 当然 这 最容易 到 制作 , 和 它 将要 带来 他的 动物
[ˈɪntu:] [ə'ɡri:mənt] ,
into agreement ,
进入 协议 ,
后一种错误无疑是最容易犯的，而且会让他的动物同意。

[æz; əz][tuː; tə] [prəˈpɔː(ə)nz] [ænd; ənd][saɪz] , [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈjʊərəp] .
as to proportions and size , with all those which exist in Europe .
作为 到 比例 和 尺寸 , 和 全部 那些 哪个 存在 在 欧洲 .

至于比例和大小, 与欧洲所有现存的同类产品相比。

[haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [ɪz] [wel]
How easy it is to be deceived as to the height of these animals is well
如何 简单的 它 是 到 是 受骗 作为 到 这 高度 的 这些 动物 是 出色地
[ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [suˈmɑːtrən] [ɔːˈræŋ; əˈræŋ] ,
shown in the case of the Sumatran Orang ,
所示 在 这 案件 的 这 苏门答腊岛 奥朗 ,

苏门答腊猩猩的例子很好地说明了人们很容易对这些动物的身高产生误解。

[ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [ˈeɪbəl] .
the skin of which was described by Dr . Clarke Abel .
这 皮肤 的 哪个 曾是 描述 经过 博士 . 克拉克 亚伯 .

克拉克·阿贝尔医生曾描述过这种皮肤。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [huː] [kɪld] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] [dɪˈkleəd] [ðæt] [wen] [əˈlaɪv][hiː; hi] [ɪkˈsiːdɪd]
The captain and crew who killed this animal declared that when alive he exceeded
这 队长 和 全体人员 WHO 被杀 这 动物 声明 那 什么时候 活 他 超出

[ðə; ði] [təlɪst] [mæn] ,
the tallest man ,
这 最高 男人 ,

杀死这头动物的船长和船员宣称, 它活着的时候比最高的人还要高。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ][dʒaɪˈgæntɪk] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsevən] [fiːt] [haɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
and looked so gigantic that they thought he was 7 feet high ; but that ,
和 看起来 所以 巨大 那 他们 想法 他 曾是 7 脚 高的 ; 但 那 ,

他看起来如此高大, 以至于人们认为他有7英尺高; 但是,

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli]
when he was killed and lay upon the ground , they found he was only
什么时候 他 曾是 被杀 和 躺 之上 这 地面 , 他们 成立 他 曾是 仅有的
[əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] .
about 6 feet .
关于 6 脚 .

当他被杀倒在地上时, 人们发现他只有大约 6 英尺高。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði]
Now it will hardly be credited that the skin of this identical animal exists in the
现在 它 将要 几乎 是 已认可 那 这 皮肤 的 这 完全相同的 动物 存在 在 这
[kæɪˈkʌtə] [mjuːˈziːəm] ,
Calcutta Museum ,
加尔各答 博物馆 ,

现在很难让人相信, 加尔各答博物馆里竟然藏有这只动物的皮毛。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [blaɪθ] , [ðə; ði] [leɪt] [kɪʊəˈreɪtə(r)] ,
and Mr . Blyth , the late curator ,
和 先生 . 布莱斯 , 这 晚的 馆长 ,

还有已故的馆长布莱斯先生,

[stɜːts] " [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [saɪz] " ;
states " that it is by no means one of the largest size " ;
各州 " 那 它 是 经过 不 方法 一 的 这 最大 尺寸 " ;

声明“它绝不是最大的之一”;

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] !
which means that it is about 4 feet high !
哪个 方法 那 它 是 关于 4 脚 高的 !

这意味着它大约有4英尺高!

[ˈhævɪŋ] [ðɪːz] [ʌnˈdaʊtɪd] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ˈerə(r)][ɪn][ðə; ði][daɪˈmen](ə)nz][ɒv; əv][ɔːˈræŋ; əˈræŋ] ,
Having these undoubted examples of error in the dimensions of Orangs ,
拥有 这些 毫无疑问 示例 的 错误 在 这 方面 的 猩猩 ,

鉴于这些关于猩猩尺寸的错误实例，

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [esˈtiː] . [dʒɒnz] [frend] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)]
it is not too much to conclude that Mr . St . John's friend made a similar
它 是 不是 也 很多 到 结束 那 先生 . 英石 . 约翰的 朋友 制成 一个 相似的
[ˈerə(r)][ɒv; əv] [ˈmezəmənt] ,
error of measurement ,
错误 的 测量 ,

由此可以合理推断，圣约翰先生的朋友也犯了类似的测量错误。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [pəˈhæps] , [ɒv; əv] [ˈmeməri] ;
or rather , perhaps , of memory ;
或者 相当 , 也许 , 的 记忆 ;

或者更确切地说，也许是关于记忆；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][daɪˈmen](ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊtɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
for we are not told that the dimensions were noted down at the time
为了 我们 是 不是 讲述 那 这 方面 是 著名的 向下 在 这 时间
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
they were made .
他们 是 制成 .

因为我们并不知道这些尺寸是在制作时记录下来的。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfɪgəz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [esˈtiː] . [dʒɒn][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔːˈθɒrəti] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] " [ðə; ði]
The only figures given by Mr . St . John on his own authority are that " the
这 仅有的 数据 给定 经过 先生 . 英石 . 约翰 在 他的 自己的 权威 是 那 " 这
[hed] [wɒz; wəz] - [ˈɪntʃɪz] [brɔːd] [baɪ] - [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] .
head was 15 inches broad by 14 inches long .
头 曾是 - 英寸 广阔 经过 - 英寸 长的 .

圣约翰先生唯一给出的确切数字是“头部宽 15 英寸，长 14 英寸”。

" [æz; əz][maɪ][ˈlɑːdʒɪst] [meɪl] [wɒz; wəz] - [wʌŋ] / [tuːˈtuː] [brɔːd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] ,
" **As my largest male was 13 1 / 2 broad across the face** ,
" 作为 我的 最大 男性 曾是 - 1 / 2 广阔 穿过 这 脸 ,

“我见过的最大雄性蜘蛛脸部宽度为 13 1/2 英寸，

[ˈmezəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [kɪld] ,
measured as soon as the animal was killed ,
测量 作为 很快 作为 这 动物 曾是 被杀 ,

动物被宰杀后立即进行测量。

[aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hed] [əˈraɪvd] [æt; ət] [səˈrɑːwək] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I can quite understand that when the head arrived at Sarawak from the
我 能 相当 理解 那 什么时候 这 头 到达的 在 砂拉越 从 这
[ˈbɑːtɑːŋ] - ,
Batang Lupar ,
巴塘 - ,

我完全可以理解，当首领从峇当鲁帕抵达砂拉越时，

[ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] - [ˈvɔɪdʒ] ,
after two or three days ' voyage ,
后 二 或者 三 天 - 航程 ,

经过两三天的航行，

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第5/18页

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈswəʊlən][baɪ] [ˌdiːkɒmpəˈziːʃn] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmeɪzə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
it was so swollen by decomposition as to measure an inch more than
它 曾是 所以 肿 经过 分解 作为 到 措施 一个 英寸 更多的 比
[wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [freʃ] .
when it was fresh .
什么时候 它 曾是 新鲜的 .

由于腐烂膨胀，它比新鲜时大了一英寸。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] ,
On the whole , therefore , I think it will be allowed ,
在 这 所有的 , 所以 , 我 思考 它 将要 是 允许 ,

因此，总的来说，我认为这会被允许。

[ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈeɪdɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]
that up to this time we have not the least reliable evidence of the existence
那 向上 到 这 时间 我们 有 不是 这 至少 可靠的 证据 的 这 存在
[ɒv; əv][ɔːˈræŋ; əˈræŋ][ɪn][ˈbɔːniːəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔːr] [fiːt] [tuːˈtuː] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] .
of Orangs in Borneo more than 4 feet 2 inches high .
的 猩猩 在 婆罗洲 更多的 比 4 脚 2 英寸 高的 .

到目前为止，我们还没有丝毫可靠的证据表明婆罗洲存在身高超过 4 英尺 2 英寸的猩猩。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈbɔːniːəʊ] - - [ˈdʒɜːni] [ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] .
BORNEO - - JOURNEY INTO THE INTERIOR .
婆罗洲 - - 旅行 进入 这 内部的 .

婆罗洲——深入内陆之旅。

([nəʊˈvembə(r)] - [tuː; tə][ˈdʒænjuəri] - .)
(NOVEMBER 1855 TO JANUARY 1856 .)
(十一月 - 到 一月 - .)

(1855年11月至1856年1月)

[æz; əz][ðə; ði] [wet] [ˈsiːz(ə)n][wɒz; wəz] [əˈprəʊtɪŋ] , [aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][səˈrɑːwək] ,
As the wet season was approaching , I determined to return to Sarawak ,
作为 这 湿的 季节 曾是 接近 , 我 决定 到 返回 到 砂拉越 ,
随着雨季临近，我决定返回砂拉越。

[ˈsendɪŋ] [ɔːl][maɪ] [kəˈlekʃn] [wɪð] [tʃɑːlz] [ˈælən] [əˈraʊnd] [baɪ] [siː] ,
sending all my collections with Charles Allen around by sea ,
发送 全部 我的 收藏 和 查尔斯 艾伦 大约 经过 海 ,

我委托查尔斯·艾伦通过海运运送我的所有藏品。

[waɪl] [aɪ][maɪˈself] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sədɒŋ] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd]
while I myself proposed to go up to the sources of the Sadong River and
尽管 我 我 建议的 到 去 向上 到 这 来源 的 这 沙东 河 和
[dɪˈsend] [baɪ][ðə; ði][səˈrɑːwək] [ˈvæli] .
descend by the Sarawak valley .
下降 经过 这 砂拉越 谷 .

而我本人则提议前往沙东河源头，然后沿砂拉越河谷下山。

[æz; əz][ðə; ði] [ru:t] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfɪkəlt] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] ,
As the route was somewhat difficult , I took the smallest quantity of baggage ,
作为 这 路线 曾是 有些 难的 , 我 采取 这 最小 数量 的 行李 ,
由于路线有些崎岖, 我尽量少带行李。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] [ˈsɜ:vənt] , [ə; eɪ] [məˈleɪ] [læd] [nemd] [bu:dən] , [hu:] [nju:] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv]
and only one servant , a Malay lad named Bujon , who knew the language of
和 仅有的 一 仆人 , 一个 马来语 小伙子 命名 布琼 , WHO 知道 这 语言 的
[ðə; ði] [sədɔŋ] ,
the Sadong Dyaks ,
这 沙东 达雅克人 ,
只有一个仆人, 名叫布琼, 是个马来小伙子, 他懂萨东达雅克人的语言。

[wɪð] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [ˈtreɪdɪd] .
with whom he had traded .
和 谁 他 有 交易 :
他曾与对方进行过交易。

[wi; wi] [left] [ðə; ði] [maɪnz] [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] ,
We left the mines on the 27th of November ,
我们 左边 这 矿井 在 这 27th 的 十一月 ,
我们于11月27日离开了矿井。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [məˈleɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
and the next day reached the Malay village of Gúdong ,
和 这 下一个 天 达到 这 马来语 村庄 的 - ,
第二天, 他们到达了马来村庄古东。

[weə(r)] [ai] [steɪd] [ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [tu;: tə] [baɪ] [fru:t][ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈpɒn][ðə; ði]
where I stayed a short time to buy fruit and eggs , and called upon the
在哪里 我 入住 一个 短的 时间 到 买 水果 和 鸡蛋 , 和 称为 之上 这
[ˈdɑ:tu:][ˈbənda:r] ,
Datu Bandar ,
达图 班达尔 ,
我在那里短暂停留, 买了些水果和鸡蛋, 并拜访了酋长班达尔。

[ɔ:(r)] [məˈleɪ] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
or Malay governor of the place .
或者 马来语 州长 的 这 地方 :
或当地的马来总督。

[hi; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [ˈæɪrɪd] [wel] - [bɪlt] [ˈhaʊs] , [ˈveri] [ˈdɜ:ti] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][ɪn] ,
He lived in a large , arid well - built house , very dirty outside and in ,
他 居住地 在 一个 大的 , 干旱 出色地 - 建造 房子 , 非常 肮脏的 外部 和 在 ,
他住在一栋又大又破、结构坚固的房子里, 房子内外都很脏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈkwɪzətɪv] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəʊl] -
and was very inquisitive about my business , and particularly about the coal -
和 曾是 非常 好奇 关于 我的 商业 , 和 特别 关于 这 煤炭 -
[maɪnz] .
mines .
矿井 :
他对我的生意非常感兴趣, 尤其是对煤矿方面。

[ðɪ:z] [ˈpʌz(ə)l][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪkˈsi:dɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv]
These puzzle the natives exceedingly , as they cannot understand the extensive
这些 谜 这 本地人 非常 , 作为 他们 不能 理解 这 广泛的
[ænd; ənd] [ˈkɒstli] [ˌprepəˈreɪ](ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [kəʊl] ,
and costly preparations for working coal ,
和 昂贵 准备工作 为了 在职的 煤炭 ,
这些令当地人极为困惑, 因为他们无法理解开采煤炭所需的大规模且昂贵的准备工作。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] ['əʊnli] [æz; əz] ['fju:əl] [wen] [wʊd] [ɪz] [səʊ] [ə'bʌndənt]
and cannot believe it is to be used only as fuel when wood is so abundant
和 不能 相信 它 是 到 是 用过的 仅有的 作为 燃料 什么时候 木头 是 所以 丰富
[ænd; ənd] [səʊ] ['i:zəli] [əb'teɪnd] .
and so easily obtained .
和 所以 容易地 获得 .

难以置信，木材如此丰富且易于获取，它竟然只能用作燃料。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [jʊərə'pi:ənz] ['seldəm] [keɪm] [hɪə(r)] ,
It was evident that Europeans seldom came here ,
它 曾是 明显 那 欧洲人 很少 来了 这里 ,
很明显，欧洲人很少来这里。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['skeltə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
for numbers of women skeltered away as I walked through the village and
为了 数字 的 女性 滑倒 离开 作为 我 步行 通过 这 村庄 和
[wʌn] [gɜ:l] [ə'baʊt] [ten] [ɔ:(r)] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
one girl about ten or twelve years old ,
一 女孩 关于 十 或者 十二 年 老的 ,
当我穿过村庄时，许多妇女四散奔逃，其中一个女孩大约十岁或十二岁。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bæm'bu:] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
who had just brought a bamboo full of water from the river ,
WHO 有 只是 带来 一个 竹子 满的 的 水 从 这 河 ,
他刚刚从河里带来了一竹筒水，

[θru:] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ə'la:m] [ðə; ði] ['məʊmənt] [fɪ:; fɪ] [kɔ:t] [saɪt]
threw it down with a cry of horror and alarm the moment she caught sight
扔 它 向下 和 一个 哭 的 恐怖 和 警报 这 片刻 她 捕捉 视线
[ɒv; əv] [em 'i:] ,
of me ,
的 我 ,
她一看到我，就惊恐地尖叫着把东西扔在了地上。

[tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] .
turned around and jumped into the stream .
转向 大约 和 跳了起来 进入 这 溪流 .
他转身跳进了溪流。

[fɪ:; fɪ] [swæm] ['bju:tɪfli] , [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ]
She swam beautifully , and kept looking back as if expecting I would follow
她 游泳 非常漂亮 , 和 保留 寻找 后退 作为 如果 期待 我 会 跟随
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她游得非常优美，还不时回头张望，好像期待我跟在她后面。

['skri:mɪŋ] ['vaɪələntli] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ;
screaming violently all the time ;
尖叫 暴力 全部 这 时间 ;
一直发出剧烈的尖叫声；

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərənt] ['terə(r)]
while a number of men and boys were laughing at her ignorant terror
尽管 一个 数字 的 男人 和 男孩们 是 笑 在 她 无知 恐怖
.
:
.
而一些男人和男孩则嘲笑她无知的恐惧。

[æt; ət][ˈdʒɑ:hi:] , [ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [stri:m] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [swɪft] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
At Jahi , the next village , the stream became so swift in consequence of a
在 贾希 , 这 下一个 村庄 , 这 溪流 成为 所以 迅速 在 结果 的 一个
[flʌd] ,
flood ,
洪水 ,
在邻近的贾希村, 由于洪水, 溪流变得非常湍急。

[ðæt] [maɪ] [ˈhevi] [bəʊt] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [wei] ,
that my heavy boat could make no way ,
那 我的 重的 船 可以 制作 不 方式 ,
我的重型船只寸步难行。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [send] [aɪ ˈti:] [bæk] [ænd; ʌnd][gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈəʊpən][wʌn]
and I was obliged to send it back and go on in a very small open one
和 我 曾是 有义务 到 发送 它 后退 和 去 在 在 一个 非常 小的 打开 一
.
:
.
所以我不得不把它寄回去, 然后继续住在一个非常小的敞篷车里。

[səʊ][fa:(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [məˈhɒtənəs] , [ðə; ði][bæŋks] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][raɪs]
So far the river had been very monotonous , the banks being cultivated as rice
所以 远的 这 河 有 到过 非常 单调 , 这 银行 存在 栽培 作为 米
- [ˈfi:ldz] ,
- fields ,
- 字段 ,
到目前为止, 这条河一直都很单调, 两岸都是稻田。

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] [θæt] [t] [hʌt] [əˈləʊn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌn,pɪktʃəˈresk] [laɪn][ɒv; əv] [ˈmʌdi] [bæŋk]
and little thatched huts alone breaking the unpicturesque line of muddy bank
和 小的 茅草屋顶 小屋 独自的 打破 这 不雅观 线 的 浑 银行
[kraʊnd] [wɪð] [tɔ:l] [græs] ,
crowned with tall grasses ,
加冕 和 高的 草 ,
还有几间茅草小屋孤零零地矗立在泥泞的河岸边, 河岸上长满了高高的野草, 显得并不起眼。

[ænd; ʌnd] [bækt] [baɪ][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] .
and backed by the top of the forest behind the cultivated ground .
和 支持的 经过 这 顶部 的 这 森林 在后面 这 栽培 地面 .
耕地后方是森林的顶部。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [brˈjɒnd] [ˈdʒɑ:hi:] [wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] ,
A few hours beyond Jahi we passed the limits of cultivation ,
一个 很少 小时 超过 贾希 我们 通过了 这 限制 的 栽培 ,
从贾希出发几个小时后, 我们就进入了耕地范围之外。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈvɜ:dʒɪn] [ˈfɒrɪst] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [edʒ] , [wɪð] [ɪts]
and had the beautiful virgin forest coming down to the water's edge , with its
和 有 这 美丽的 处女 森林 未来 向下 到 这 水的 边缘 , 和 它是
[pɑ:mz][ænd; ʌnd] [kˈri:pəz] ,
palms and creepers ,
棕榈树 和 爬行者 ,
美丽的原始森林一直延伸到水边, 那里有棕榈树和藤蔓植物。

[ɪts][ˈnəʊb(ə)] [tri:z] , [ɪts] [fɜ:rnz] , [ænd; ʌnd] [ˈepɪˌfaɪts] .
its noble trees , its ferns , and epiphytes .
它是 高贵 树木 , 它是蕨类植物 , 和 附生植物 .
它高贵的树木、蕨类植物和附生植物。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sti:l] ['dʒen(ə)rəli] ['flʌdɪd] ,
The banks of the river were , however , still generally flooded ,
这 银行 的 这 河 是 , 然而 , 仍然 一般来说 被淹 ,
然而, 河岸大部分地区仍然被洪水淹没。

[ænd; ənd][wi:: wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ][draɪ][spɒt][tu:: tə] [sli:p] [ɒn] .
and we had some difficulty in finding a dry spot to sleep on .
和 我们 有 一些 困难 在 寻找 一个 干燥 点 到 睡觉 在 .
我们费了好大劲才找到一个干燥的地方睡觉。

['ɜ:lɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:: wi] [rɪ:tʃt] - , [ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'leɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
Early in the morning we reached Empugnan , a small Malay village ,
早期的 在 这 早晨 我们 达到 - , 一个 小的 马来语 村庄 ,
清晨, 我们抵达了恩普南, 这是一个马来小村庄。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['maʊntən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm]
situated at the foot of an isolated mountain which had been visible from
位于 在 这 脚 的 一个 孤立 山 哪个 有 到过 可见的 从
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .
the mouth of the Simunjon River .
这 嘴 的 这 - 河 .
位于一座孤立山脚下, 从西蒙琼河口可以看到这座山。

[bɪ'jɒnd] [hɪə(r)][ðə; ði] [taɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [felt] , [ænd; ənd][wi:: wi] [naʊ] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
Beyond here the tides are not felt , and we now entered upon a district of
超过 这里 这 潮汐 是 不是 毛毡 , 和 我们 现在 进入 之上 一个 区 的
['elɪveɪtɪd] ['fɒrɪst] ,
elevated forest ,
升高 森林 ,
再往前走, 就感受不到潮汐了, 我们现在进入了一片地势较高的森林地区。

[wɪð] [ə; eɪ][faɪnə][ˌvedʒə'teɪj(ə)n] .
with a finer vegetation .
和 一个 更精细 植被 .
植被更加茂盛。

[lɑ:dʒ] [tri:z] [stretʃ] [aʊt][ðeə(r)][ɑ:mz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] ,
Large trees stretch out their arms across the stream , and the steep ,
大的 树木 拉紧 出去 他们的 武器 穿过 这 溪流 , 和 这 陡 ,
参天大树伸展枝条横跨溪流, 陡峭的.....

['ɜ:θi] [bæŋks][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [fɜ:rnz] [ænd; ənd] [ˌzɪndʒɪbə'reɪʃəs] [plɑ:nts] .
earthy banks are clothed with ferns and zingiberaceous plants .
泥土 银行 是 穿着衣服 和 蕨类植物 和 姜科 植物 .
泥土覆盖的河岸上长满了蕨类植物和姜科植物。

['ɜ:lɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wi:: wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ðə; ði][fɜ:st] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
Early in the afternoon we arrived at Tabókan , the first village of the Hill Dyaks
早期的 在 这 下午 我们 到达的 在 - , 这 第一的 村庄 的 这 爬坡道达雅克人
.
:
.
下午早些时候, 我们到达了塔博坎, 这是山地达雅克人的第一个村庄。

[ɒn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
On an open space near the river ,
在 一个 打开 空间 靠近 这 河 ,
在河边的一片空地上,

[ə'baʊt] [ˈtwenti] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] "
about twenty boys were playing at a game something like what we call "
关于 二十 男孩们 是 玩耍 在 一个 游戏 某物 喜欢 什么 我们 称呼 "
[ˈprɪzənərz] [beɪs] ;
prisoner's base ;
囚犯的 根据 ;

大约二十个男孩在玩一种类似我们所说的“囚徒基地”的游戏；

" [ðeə(r)] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] [brɑːs] [ˈwaɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪ] - [ˈkʌləd] [ˈkəːtʃɪfs]
" **their ornaments of beads and brass wire and their gay - coloured kerchiefs**
" 他们的 装饰品 的 珠子 和 黄铜 金属丝 和 他们的 同性恋 - 有色 手帕
[ænd; ənd] [weɪst] - [klɒθs] [ˈʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
and waist - cloths showing to much advantage ,
和 腰部 - 布料 显示 到 很多 优势 ,
“她们佩戴的珠子和黄铜丝饰品，以及色彩鲜艳的头巾和腰布，都显得格外引人注目。”

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [saɪt] .
and forming a very pleasing sight .
和 成型 一个 非常 令人愉悦 视线 .

并形成了一道非常赏心悦目的风景。

[ɒn] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][buːdən] ,
On being called by Bujon ,
在 存在 称为 经过 布琼 ,

接到布琼的电话后，

[ðeɪ] [ˈɪmiːdiətli] [left] [ðeə(r)] [geɪm] [tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈhed,haʊs] ,
they immediately left their game to carry my things up to the " headhouse ,
他们 立即地 左边 他们的 游戏 到 携带 我的 事物 向上 到 这 " 主屋 ,
他们立即放下游戏，把我的东西搬到“主屋”上。

" - - [ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] [ˈbɪldɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][məʊst][ˈdaɪæk] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
" - - **a circular building attached to most Dyak villages , and serving as a**
" - - 一个 圆 建筑 随附的 到 最多 达雅克 村庄 , 和 服务 作为一个
[ˈlɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstreɪndʒə] ,
lodging for strangers ,
住宿 为了 陌生人 ,

“——大多数达雅克村庄都附设一座圆形建筑，用作接待陌生人的住所，

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] , [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈmærid] [juːðz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the place for trade , the sleeping - room of the unmarried youths , and the
这 地方 为了 贸易 , 这 睡眠 - 房间 的 这 未婚 青年 , 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbə(r)] .
general council - chamber .
一般的 理事会 - 房间 .

交易场所、未婚青年的卧室和总议事厅。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈelɪvətɪd] [ɒn] [ˈlɒftɪ] [pəʊsts] ,
It is elevated on lofty posts ,
它 是 升高 在 高远 帖子 ,

它被架设在高高的柱子上，

[hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfaɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɔːl] [raʊnd] ,
has a large fireplace in the middle and windows in the roof all round ,
有 一个 大的 壁炉 在 这 中间 和 视窗 在 这 屋顶 全部 圆形的 ,
中间有一个大壁炉，屋顶四周都有窗户。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətəb(ə)] [əˈbəʊd] .
and forms a very pleasant and comfortable abode .
和 表格 一个 非常 令人愉快的 和 舒服的 住所 .

形成了一个非常宜人舒适的住所。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk]
In the evening it was crowded with young men and boys , who came to look
在这 晚上 它 曾是 挤 和 年轻的 男人 和 男孩们 , WHO 来了 到 看
[æt; ət][em 'i:] .
at me .
在 我 .

晚上, 这里挤满了年轻男子和男孩, 他们都来看我。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈməʊstli] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,
They were mostly fine young fellows ,
他们 是 大多 美好的 年轻的 伙伴们 ,
[ænd; ənd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈkɒstju:m] .
and I could not help admiring the simplicity and elegance of their costume .
和 我 可以 不是 帮助 钦佩 这 简单 和 优雅 的 他们的 戏服 .
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈkɒstju:m] .
我不禁赞叹他们服装的简洁和优雅。

[ðəə(r)][ˈəʊnli] [dres] [ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] " [tʃawa:t] , " [ɔ:(r)] [weɪst] - [klɒθ] , [wɪtʃ] [hæŋz] [daʊn] [brɪfɔ:(r)]
Their only dress is the long " chawat , " or waist - cloth , which hangs down before
他们的 仅有的 裙子 是 这 长的 " 查瓦特 , " 或者 腰部 - 布 , 哪个 悬挂 向下 前
[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] .
and behind .
和 在后面 .

她们唯一的服装是长长的“chawat”, 也就是腰布, 垂在身前和身后。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [blu:] [kɒtn] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [θri:] [brɔ:d] [bændz][ɒv; əv] [red] , [blu:] , [ænd; ənd]
It is generally of blue cotton , ending in three broad bands of red , blue , and
它 是 一般来说 的 蓝色的 棉布 , 结束 在 三 广阔 乐队 的 红色的 , 蓝色的 , 和
[waɪt] .
white .
白色的 .

它通常由蓝色棉布制成, 末端有三条宽阔的红、蓝、白相间的条纹。

[ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [əˈfɔ:d] [aɪ 'ti:][weə(r)][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈaɪðə(r)] [red] ,
Those who can afford it wear a handkerchief on the head , which is either red ,
那些 WHO 能 买得起 它 穿 一个 手帕 在 这 头 , 哪个 是 任何一个红色的 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [kæn] [əˈfɔ:d] [aɪ 'ti:][weə(r)][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈaɪðə(r)] [red] ,
那些买得起的人会在头上戴手帕, 手帕的颜色通常是红色的,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈbɔ:də(r)][ɒv; əv][gəʊld] [leɪs] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [θri:] [ˈkʌləs] , [laɪk][ðə; ði] " [tʃawa:t] .
with a narrow border of gold lace , or of three colours , like the " chawat .
和 一个 狭窄的 边界 的 金子 蕾丝 , 或者 的 三 颜色 , 喜欢 这 " 查瓦特 .
[ænd; ənd] [aɪ] [kæn] [əˈfɔ:d] [aɪ 'ti:][weə(r)][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈaɪðə(r)] [red] ,
边缘饰以窄窄的金边, 或三种颜色的边, 如“chawat”。

" [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [flæt] [mu:n] - [ˈeɪpt] [brɑ:s] [ˈɪr,rɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈnekləs] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔ:(r)] [blæk]
" The large flat moon - shaped brass earrings , the heavy necklace of white or black
" 这 大的 平坦的 月亮 - 形状 黄铜 耳环 , 这 重的 项链 的 白色的 或者 黑色的
[bi:dz] ,
beads ,
珠子 ,

“硕大的扁平月牙形黄铜耳环, 沉重的白色或黑色珠子项链,

[rəʊz] [ɒv; əv] [brɑ:s] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:mlət] [ɒv; əv] [waɪt] [ʃel] ,
rows of brass rings on the arms and legs , and armlets of white shell ,
行 的 黄铜 戒指 在 这 武器 和 腿 , 和 臂带 的 白色的 壳 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [kæn] [əˈfɔ:d] [aɪ 'ti:][weə(r)][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈaɪðə(r)] [red] ,
手臂和腿上戴着一排排黄铜环, 臂上戴着白色贝壳手镯。

[ɔːl] [sɜːv] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ænd; ənd][set] [ɒf] [ðə; ði][pʃə(r)] [ˈredɪ] [braʊn] [skɪn][ænd; ənd][dʒet] - [blæk]
all serve to relieve and set off the pure reddish brown skin and jet - black
全部 服务 到 缓解 和 放 离开 这 纯的 微红 棕色的 皮肤 和 喷射 - 黑色的
[heə(r)] .
hair :
头发 :

所有这些都有助于衬托和凸显纯正的红棕色皮肤和乌黑的头发。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [paʊt] [kənˈteɪnɪŋ] [məˈtɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːtl] - [ˈtʃuːɪŋ] , [ænd; ənd]
Add to this the little pouch containing materials for betel - chewing , and
添加 到 这 这 小的 小袋 包含 材料 为了 槟榔 - 咀嚼 , 和
[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈslendə(r)] [naɪf] ,
a long slender knife ,
一个 长的 苗条 刀 ,
此外, 还有装有嚼槟榔材料的小袋子和一把细长的刀。

[bəʊθ] [ɪnˈveəriəbli] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]
both invariably worn at the side , and you have the everyday dress of the
两个都 总是 磨损 在 这 边 , 和 你 有 这 每天 裙子 的 这
[jʌŋ] [ˈdaɪæk] [ˈdʒentlmən] .
young Dyak gentleman .
年轻的 达雅克 绅士 :

两者通常都佩戴在侧面, 这就是年轻的达雅克绅士的日常着装。

[ðə; ði] " [ɔːˈræŋ; əˈræŋ][ˈkɑːjə] , " [ɔː(r)] [rɪtʃ] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɪz] [kɔːld] ,
The " Orang Kaya , " or rich man , as the chief of the tribe is called ,
这 " 奥朗 卡亚 , " 或者 富有的 男人 , 作为 这 首席 的 这 部落 是 称为 ,
部落首领被称为“Orang Kaya”, 意为富人。

[naʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə] [men] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " - " [ɔː(r)] [tɔːk]
now came in with several of the older men ; and the " bitchara " or talk
现在 来了 在 和 一些 的 这 老 男人 ; 和 这 " - " 或者 讲话
[kəˈmenst] ,
commenced ,
开始 ,

这时, 几个年纪较大的男人也进来了; 于是, 闲聊开始了。

[əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] [ænd; ənd][men] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
about getting a boat and men to take me on the next morning .
关于 获得 一个 船 和 男人 到 拿 我 在 这 下一个 早晨 :
第二天早上要找船和人带我上船。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
As I could not understand a word of their language , which is very different
作为 我 可以 不是 理解 一个 单词 的 他们的 语言 , 哪个 是 非常 不同的
[frɒm; frəm] [məˈleɪ] ,
from Malay ,
从 马来语 ,

由于我完全听不懂他们的语言, 他们的语言与马来语截然不同,

[aɪ] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][maɪ] [bɔɪ] [buːdən] ,
I took no part in the proceedings , but was represented by my boy Bujon ,
我 采取 不 部分 在 这 诉讼程序 , 但 曾是 代表 经过 我的 男生 布琼 ,
我没有参与诉讼程序, 而是由我的朋友布琼代表我出庭。

[huː] [trænzˈleɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
who translated to me most of what was said .
WHO 翻译 到 我 最多 的 什么 曾是 说 :
他把大部分内容翻译给了我。

[ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['treɪdə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [wɒntɪd] [men][ðə; ði][nekst][deɪ]
A Chinese trader was in the house , and he , too , wanted men the next day
一个 中国人 商 曾是 在 这 房子 , 和 他 , 也 , 通缉 男人 这 下一个 天
;
;
;

屋里有一位中国商人，他也不想第二天招人；

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] ['hɪntɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ]['kɑ:jə] ,
but on his hinting this to the Orang Kaya ,
但 在 他的 暗示 这 到 这 奥朗 卡亚 ,
但他向奥朗卡亚人暗示了这一点，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɜ:nli] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] ,
he was sternly told that a white man's business was now being discussed ,
他 曾是 严厉地 讲述 那 一个 白色的 男人的 商业 曾是 现在 存在 讨论 ,
他被严厉告知，现在正在讨论的是一个白人的事。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ə'hʌðə(r)] [deɪ] [brɪ'ɔ:(r)] [hɪz; ɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ə'baʊt] .
and he must wait another day before his could be thought about .
和 他 必须 等待 其他 天 前 他的 可以 是 想法 关于 .
他必须再等一天，他的事情才能被考虑。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] " - " [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tʃi:fs] [ɡɒn] ,
After the " bitchara " was over and the old chiefs gone ,
后 这 " - " 曾是 超过 和 这 老的 酋长们 已消失 ,
“bitchara”结束后，老酋长们也都走了，

[aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:(r)] [dɑ:ns] , [ɔ:(r)][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd]
I asked the young men to play or dance , or amuse themselves in their accustomed
我 问 这 年轻的 男人 到 玩 或者 舞蹈 , 或者 娱乐 他们自己 在 他们的 习惯
[weɪ] ;
way ;
方式 ;

我让这些年轻人玩耍、跳舞，或者用他们惯常的方式自娱自乐；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðeɪ] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
and after some little hesitation they agreed to do so .
和 后 一些 小的 犹豫 他们 同意 到 做 所以 .
经过一番犹豫，他们同意了。

[ðeɪ] [fɜ:st] [hæd; həd][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] , [tu:] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
They first had a trial of strength , two boys sitting opposite each other ,
他们 第一的 有 一个 审判 的 力量 , 二 男孩们 坐着 对面的 每个 其他 ,
他们首先进行了力量比拼，两个男孩面对面坐着。

[fʊt] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ə'ɡenst] [fʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɡrɑ:sp, ɡræsp][baɪ][bəʊθ][ðeə(r)][hændz] .
foot being placed against foot , and a stout stick grasped by both their hands .
脚 存在 放置 反对 脚 , 和 一个 肥硕 戳 抓住 经过 两个都 他们的 双手 .
两人脚对脚，双手紧握一根粗木棍。

[i:tʃ] [ðen] [traɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [bæk] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ʌp][frɒm; frəm]
Each then tried to throw himself back , so as to raise his adversary up from
每个 然后 尝试 到 扔 他自己 后退 , 所以 作为 到 增加 他的 对手 向上 从
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

然后两人都试图向后跃起，将对手从地上拉起来。

['aɪðə(r)][baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efət] .
either by main strength or by a sudden effort .
任何一个 经过 主要的 力量 或者 经过 一个 突然 努力 .
无论是凭借自身力量还是突然发力。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;
Then one of the men would try his strength against two or three of the boys ;
然后 一 的 这 男人 会 尝试 他的 力量 反对 二 或者 三 的 这 男孩们 ;
然后其中一个男人会和两三个男孩比试力量；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ðei] [i:tʃ] [gra:sp, græsp][ðeə(r)] [əʊn] ['æŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ,
and afterwards they each grasped their own ankle with a hand ,
和 然后 他们 每个 抓住 他们的 自己的 踝 和 一个 手 ,
随后，他们各自用一只手抓住了自己的脚踝。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [stʊd] [æz; əz][fɜ:m][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd]
and while one stood as firm as he could , the other swung himself around
和 尽管 一 站立 作为 公司 作为 他 可以 , 这 其他 摇摆 他自己 大约
[ɒn][wʌn][leg] ,
on one leg ,
在 一 腿 ,
其中一人竭力站稳，另一人则单腿转身。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ʌðəz] [fri:] [leg] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [əʊvə'θrəʊ] [hɪm] .
so as to strike the other's free leg , and try to overthrow him .
所以 作为 到 罢工 这 其他的 自由的 腿 , 和 尝试 到 推翻 他 .
这样就能击中对方的空着的那条腿，并试图将其摔倒。

[wen] [ðɪ:z] [geɪmz] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð] ['veəriɪŋ] [sək'ses] ,
When these games had been played all around with varying success ,
什么时候 这些 游戏 有 到过 玩 全部 大约 和 变化 成功 ,
当这些游戏在各地进行并取得不同程度的成功后，

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒnsət] .
we had a novel kind of concert .
我们 有 一个 小说 种类 的 音乐会 .
我们举办了一场别开生面的音乐会。

[sʌm; səm] [pleɪst] [ə; eɪ][leg] [ə'kros] [ðə; ði] [ni:] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['fɑ:pli] [ɒn][ðə; ði]
Some placed a leg across the knee , and struck the fingers sharply on the
一些 放置 一个 腿 穿过 这 膝盖 , 和 击 这 手指 尖锐地 在 这
[æŋk(ə)l] ,
ankle ,
踝 ,
有些人把一条腿搭在膝盖上，然后用手指猛击脚踝。

['ʌðə(r)z] [bi:t] [ðeə(r)][ɑ:mz] [ə'genst] [ðeə(r)][saɪdz] [laɪk][ə; eɪ] [kɒk] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [krəʊ] ,
others beat their arms against their sides like a cock when he is going to crow ,
其他的 打 他们的 武器 反对 他们的 侧面 喜欢 一个 公鸡 什么时候 他 是 去 到 乌鸦 ,
有些人像公鸡啼鸣前那样，用手臂拍打身体两侧。

[ðɪs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'reɪətɪ][ɒv; əv] ['klæpɪŋ] [saʊndz] ,
this making a great variety of clapping sounds ,
这 制作 一个 伟大的 种类 的 鼓掌 声音 ,
这样就能发出各种各样的拍手声，

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑ:mpɪt] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [di:p] ['trʌmpɪt] [nəʊt] ;
while another with his hand under his armpit produced a deep trumpet note ;
尽管 其他 和 他的 手 在下面 他的 腋窝 生产 一个 深的 喇叭 笔记 ;
而另一名男子则将手放在腋下，发出低沉的号角声；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðei] [ɔ:l] [kept] [taɪm] ['veri] [wel] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'pli:zɪŋ] .
and , as they all kept time very well , the effect was by no means unpleasing .
和 , 作为 他们 全部 保留 时间 非常 出色地 , 这 影响 曾是 经过 不 方法 令人不快 .
而且，由于他们节奏把握得都非常好，所以效果也绝非令人不悦。

[ðɪs] [si:md] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð]
This seemed quite a favourite amusement with them , and they kept it up with
这 似乎 相当 一个 最喜欢的 娱乐 和 他们 , 和 他们 保留 它 向上 和
[mʌtʃ] ['spɪrɪt] .
much spirit .
很多 精神 .

这似乎是他们非常喜欢的一种娱乐方式，他们一直兴致勃勃地玩着。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔ:niŋ] [wi;; wi] ['sta:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [fi:t] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['twenti] -
The next morning we started in a boat about thirty feet long , and only twenty -
这 下一个 早晨 我们 开始 在 一个 船 关于 三十 脚 长的 , 和 仅有的 二十 -
[eɪt] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .
eight inches wide .
八 英寸 宽的 .

第二天早上，我们乘着一艘长约三十英尺、宽仅二十八英寸的小船出发了。

[ðə; ðɪ] [stri:m] [hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['kærəktə(r)] .
The stream here suddenly changes its character .
这 溪流 这里 突然 变化 它是 特点 .
这里的小溪突然改变了性情。

[hɪðə'tu:] , [ðəʊ] [swɪft] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [di:p] [ænd; ənd] [smu:ð] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [baɪ]
Hitherto , though swift , it had been deep and smooth , and confined by
迄今为止 , 尽管 迅速 , 它 有 到过 深的 和 光滑的 , 和 受限 经过
[sti:p] [bæŋks] .
steep banks .
陡 银行 .

此前，虽然水流湍急，但河水深而平坦，两侧被陡峭的河岸所环绕。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['rɪpld] [əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pebli] , ['sændi] , [ɔ:(r)] ['rɒki] [bed] ,
Now it rushed and rippled over a pebbly , sandy , or rocky bed ,
现在 它 匆忙 和 涟漪 超过 一个 卵石状 , 沙 , 或者 岩石 床 ,
现在，它奔涌而下，泛起涟漪，流淌在鹅卵石、沙地或岩石河床上。

[ə'keɪznəli] ['fɔ:miŋ] ['mɪnɪtʃə(r)] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] ['ræpɪdz] ,
occasionally forming miniature cascades and rapids ,
偶尔 成型 微型 级联 和 急流 ,
偶尔会形成小型瀑布和急流，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [brɔ:d] [bæŋks] [ɒv; əv] ['faɪnli] ['kʌləd] ['peb(ə)lz] .
and throwing up on one side or the other broad banks of finely coloured pebbles .
和 投掷 向上 在 一 边 或者 这 其他 广阔 银行 的 精细地 有色 鹅卵石 .
在河的一侧或另一侧，会堆积起大片色彩斑斓的鹅卵石。

[nəʊ] ['pæd(ə)lɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wei] [hɪə(r)] ,
No paddling could make way here ,
不 划桨 可以 制作 方式 这里 ,
这里划桨无法通行。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɪð] [bæm'bu:] [pəʊlz] [prə'peld] [ju: 'es] [ə'lɒŋ] [wɪð] [greɪt] [dek'sterəti] [ænd; ənd]
but the Dyaks with bamboo poles propelled us along with great dexterity and
但 这 达雅克人 和 竹子 杆子 推进 我们 沿着 和 伟大的 灵巧 和
['swɪftnəs] ,
swiftness ,
速度 ,

但是，手持竹竿的达雅克人以极高的灵巧和速度推动我们前进。

['nevə(r)] ['lu:zɪŋ] [ðəə(r)] ['bæləns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] ['ves(ə)l] ,
never losing their balance in such a narrow and unsteady vessel ,
绝不 输 他们的 平衡 在 这样的 一个 狭窄的 和 不稳定 血管 ,
在如此狭窄且不稳的船只上，他们从未失去平衡。

[ðəʊ] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜ:tɪŋ] [ɔ:l] [ðeə(r)] [fɔ:s] .
though standing up and exerting all their force .
尽管 常设 向上 和 施力 全部 他们的 力量 :

尽管他们站了起来，使出了浑身解数。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪf(ə)] [ɪgˈzə:ʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
It was a brilliant day , and the cheerful exertions of the men ,
它 曾是 一个 杰出的 天 , 和 这 快乐 努力 的 这 男人 ,
这是一个阳光灿烂的日子，男人们精神抖擞、积极努力。

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspa:klɪŋ] [ˈwɔ:təz] , [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈveərið] [ˈfəʊliɪdʒ] ,
the rushing of the sparkling waters , with the bright and varied foliage ,
这 匆忙 的 这 闪闪发光 水 , 和 这 明亮的 和 多种多样 叶子 ,
波光粼粼的溪流奔涌而过，与色彩鲜艳、种类繁多的树叶交相辉映。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ˈaɪðə(r)] [bæŋk] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [hedz] ,
which from either bank stretched over our heads ,
哪个 从 任何一个 银行 拉伸 超过 我们的 头部 ,
从两岸延伸到我们头顶的河床，

[prəˈdju:st] [æn; ən] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [maɪ] [kəˈnu:] [ˈvɔɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgrændə(r)]
produced an exhilarating sensation which recalled my canoe voyages on the grander
生产 一个 令人振奋 感觉 哪个 召回 我的 独木舟 航程 在 这 更宏伟
[ˈwɔ:təz] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
waters of South America .
水 的 南 美国 .

这种感觉令人兴奋，让我想起了我在南美洲广阔水域上划独木舟的旅程。

[ˈɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ,
Early in the afternoon we reached the village of Borotói , and ,
早期的 在 这 下午 我们 达到 这 村庄 的 - , 和 ,
下午早些时候，我们到达了博罗托伊村，然后，

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [brɪfɔ:(r)] [naɪt] ,
though it would have been easy to reach the next one before night ,
尽管 它 会 有 到过 简单的 到 抵达 这 下一个 一 前 夜晚 ,
虽然在天黑之前到达下一个目的地很容易，

[aɪ] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [steɪ] ,
I was obliged to stay ,
我 曾是 有义务 到 停留 ,

我不得不留下来。

[æz; əz] [maɪ] [men] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [em ˈi:]
as my men wanted to return and others could not possibly go on with me
作为 我的 男人 通缉 到 返回 和 其他的 可以 不是 可能 去 在 和 我
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈtɔ:kɪŋ] .
without the preliminary talking .
没有 这 初步的 说 .

我的部下想要返回，而其他入如果没有事先沟通，就不可能继续和我一起行动。

[brɪˈsaɪdʒ] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈreərəti] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp]
Besides , a white man was too great a rarity to be allowed to escape
除了 , 一个 白色的 男人 曾是 也 伟大的 一个 稀有性 到 是 允许 到 逃脱
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

此外，白人男子极其罕见，他们不可能让他逃脱。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)] [waɪvz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fə'gɪvn] [ðem; ðəm] [ɪf] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd]
and their wives would never have forgiven them if , when they returned
和 他们的 妻子们 会 绝不 有 已原谅 他们 如果, 什么时候 他们 返回
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fi:ldz] ,
from the fields ,
从 这 字段 ,
如果他们从田里回来时, 他们的妻子永远不会原谅他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɪjʊəri'bsəti][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kept] [fɜ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] .
they found that such a curiosity had not been kept for them to see .
他们 成立 那 这样的 一个 好奇心 有 不是 到过 保留 为了 他们 到 看 .
他们发现, 这种奇观并非特意为他们准备的。

[ɒn] ['entəriŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['sɪksɪti][ɔ:(r)] ['sev(ə)nti]
On entering the house to which I was invited , a crowd of sixty or seventy
在 进入 这 房子 到 哪个 我 曾是 受邀 , 一个 人群 的 六十 或者 七十
[men] ,
men ,
男人 ,
我进入应邀前往的房子时, 看到六七十个人围在那里。

['wɪmɪn] , [ænd; ʌnd] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
women , and children gathered around me ,
女性 , 和 孩子们 聚集 大约 我 ,
妇女和儿童围拢在我身边,

[ænd; ʌnd][aɪ][sæt][fɜ:(r); fə(r)][ha:f][æn; ən]['aʊə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)] [səb'mɪtɪd] [fɜ:(r); fə(r)]
and I sat for half an hour like some strange animal submitted for
和 我 卫星 为了 一半 一个 小时 喜欢 一些 奇怪的 动物 提交 为了
[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪəriŋ] ['pʌblɪk] .
the first time to the gaze of an inquiring public .
这 第一的 时间 到 这 目光 的 一个 查询 民众 .
我像一只奇怪的动物, 第一次屈服于好奇的公众的目光, 坐了半个小时。

[bra:s] [rɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [prə'fju:ʒn] ,
Brass rings were here in the greatest profusion ,
黄铜 戒指 是 这里 在 这 最 丰富 ,
这里到处都是大量的黄铜戒指。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [ðəə(r)] [ɑ:mz] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
many of the women having their arms completely covered with them ,
许多 的 这 女性 拥有 他们的 武器 完全地 涵盖 和 他们 ,
许多女性的手臂都被它们完全遮盖住了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðəə(r)] [legz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['æŋk(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ni:] .
as well as their legs from the ankle to the knee .
作为 出色地 作为 他们的 腿 从 这 踝 到 这 膝盖 .
以及从脚踝到膝盖的腿部。

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [faɪn] [ræ'tæn; 'rætæn] [steɪnd] [red] ,
Round the waist they wear a dozen or more coils of fine rattan stained red ,
圆形的 这 腰部 他们 穿 一个 打 或者 更多的 线圈 的 美好的 藤 染色 红色的 ,
她们腰间系着十几圈或更多圈染成红色的优质藤条,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['petɪkəʊt] [ɪz] [ə'tætʃt] .
to which the petticoat is attached .
到 哪个 这 衬裙 是 随附的 .
衬裙就系在上面。

[brɪ'ləʊ] [ðɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ˈwaɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈgɜ:dl] [ɒv; əv]
Below this are generally a number of coils of brass wire , a girdle of
以下 这 是 一般来说 一个 数字 的 线圈 的 黄铜 金属丝 , 一个 腰带 的
[smɔ:l] [ˈsɪlvə(r)] [kɔɪnz] ,
small silver coins ,
小的 银 硬币 ,

下面通常会缠绕几圈黄铜丝,再系上一圈小银币。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [belt] [ɒv; əv] [brɑ:s] [rɪŋ] [ˈɑ:mə(r)] .
and sometimes a broad belt of brass ring armour .
和 有时 一个 广阔 腰带 的 黄铜 戒指 盔甲 .
有时还会配上一条宽阔的黄铜环状护甲腰带。

[ɒŋ][ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnɪkl] [hæt] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] , [fɔ:md] [ɒv; əv] [ˈveəriəsli]
On their heads they wear a conical hat without a crown , formed of variously
在 他们的 头部 他们 穿 一个 锥 帽子 没有 一个 王冠 , 形成 的 各种各样的
[ˈkʌləd] [bi:dz] ,
coloured beads ,
有色 珠子 ,
他们头上戴着一种没有帽冠的圆锥形帽子,帽子由各种颜色的珠子串成。

[kept] [ɪn] [ˌfeɪp] [baɪ] [rɪŋz] [ɒv; əv][ræ'tæn; 'rætæn] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][bʌt; bət][nɒt]
kept in shape by rings of rattan , and forming a fantastic but not
保留 在 形状 经过 戒指 的 藤 , 和 成型 一个 极好的 但 不是
[ˈʌn,pɪktə'resk] [ˈhedres] .
unpicturesque headdress .
不雅观 头饰 .
由藤条环固定形状,形成一个奇特而又不失美感的头饰。

[ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪs] - [fi:ld] ,
Walking out to a small hill near the village , cultivated as a rice - field ,
步行 出去 到 一个 小的 爬坡道 靠近 这 村庄 , 栽培 作为 一个 米 - 场地 ,
走到村子附近的小山坡上,那里开垦了一片稻田,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌvju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪt] [wɒz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [kwɔɪt] [ˈhɪli] ,
I had a fine view of the country , which was becoming quite hilly ,
我 有 一个 美好的 看法 的 这 国家 , 哪个 曾是 成为 相当 丘陵 ,
我能清楚地看到周围的景色,地势变得越来越丘陵起伏。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ˈmaʊntənəs] .
and towards the south , mountainous .
和 向 这 南 , 多山 .
南面是山地。

[aɪ] [tʊk] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)] ,
I took bearings and sketches of all that was visible ,
我 采取 轴承 和 草图 的 全部 那 曾是 可见的 ,
我测量了方位角,并绘制了所有可见物体的草图。

[æn; ən][ˌɒpə'reɪ(ə)n] [wɪt] [kɔ:zd] [mʌt] [ə'stɒnɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ˌem 'i:] ,
an operation which caused much astonishment to the Dyaks who accompanied me ,
一个 手术 哪个 导致 很多 惊讶 到 这 达雅克人 WHO 伴随 我 ,
这次行动令随行的达雅克人感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] .
and produced a request to exhibit the compass when I returned .
和 生产 一个 要求 到 展览 这 罗盘 什么时候 我 返回 .
并提出在我返回时展出指南针的请求。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [sə'rʌʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [kraʊd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,
I was then surrounded by a larger crowd than before ,
我 曾是 然后 包围 经过 一个 更大的 人群 比 前 ,
这时我周围的人群比之前更多了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tʊk] [maɪ] ['i:vniŋ] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʊv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)] [ʊv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
and when I took my evening meal in the midst of a circle of about a
和 什么时候 我 采取 我的 晚上 一顿饭 在 这 中间 的 一个 圆圈 的 关于 一个
[ˈhʌndrəd] [spektətər] [ˈæŋkʃəsli] [əb'zɜ:vɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [ˈkriti,saɪz] ['evri] ['maʊθfʊl] ,
hundred spectators anxiously observing every movement and criticising every mouthful ,
百 观众 焦虑地 观察 每一个 移动 和 批评 每一个 一口气 ,
当我在大约一百名围观者中间用餐时, 他们焦急地观察着我的一举一动, 对我吃的每一口食物都评头论足。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɪn'vɒləntərəli] [ri'kə:] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪən][æt; ət] ['fi:dɪŋ] [taɪm] .
my thoughts involuntarily recurred to the lion at feeding time .
我的 想法 不由自主 复发 到 这 狮子 在 喂养 时间 .
我的思绪不由自主地回到了狮子喂食的场景。

[laɪk] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [ˈænɪmlz] , [ai] [tu:] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [maɪ]
Like those noble animals , I too was used to it , and it did not affect my
喜欢 那些 高贵 动物 , 我 也 曾是 用过的 到 它 , 和 它 做过 不是 影响 我的
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .
就像那些高贵的动物一样, 我也习惯了, 这并没有影响我的食欲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [[aɪ] [ðæn; ðən][æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt]
The children here were more shy than at Tabokan , and I could not
这 孩子们 这里 是 更多的 害羞的 比 在 - , 和 我 可以 不是
[pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] .
persuade them to play .
说服 他们 到 玩 .
这里的孩子们比塔博坎的孩子们更害羞, 我怎么也说服不了他们一起玩。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [tɜ:nd] ['jəʊmən] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ʊv; əv][ə; eɪ][dɔ:gz] [hed]
I therefore turned showman myself , and exhibited the shadow of a dog's head
我 所以 转向 表演者 我 , 和 展出 这 阴影 的 一个 狗的 头
[ˈi:trɪŋ] ,
eating ,
吃 ,
于是我也成了表演者, 展出了一个正在吃东西的狗头影子。

[wɪtʃ] [pli:zd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sək'se(ə)n] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:]
which pleased them so much that all the village in succession came out to see it
哪个 高兴 他们 所以 很多 那 全部 这 村庄 在 演替 来了 出去 到 看 它
.
:
.
这让他们非常高兴, 全村人都陆续出来观看。

[ðə; ði] " ['ræbɪt] [ʊn][ðə; ði] [wɔ:l] " [dʌʒ] [nɒt] [du:; də][ɪn]['bɔ:ni,əʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ænɪm(ə)l][,aɪ 'ti:]
The " rabbit on the wall " does not do in Borneo , as there is no animal it
这 " 兔子 在 这 墙 " 做 不是 做 在 婆罗洲 , 作为 那里 是 不 动物 它
[rɪ'zemb(ə)lz] .
resembles .
类似 .
在婆罗洲, “墙上的兔子”这个比喻并不适用, 因为那里没有任何动物与它相似。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɒps] [ˈjeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɪpɪŋ] - [tɒps] , [bʌt; bət] [spʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ]
The boys had tops shaped something like whipping - tops , but spun with a string
这 男孩们 有 最高额 形状 某物 喜欢 鞭打 - 最高额 , 但 旋转 和 一个 细绳
.
:
.
男孩们玩的陀螺形状有点像鞭子, 但用绳子旋转。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz] [brɪfɔː(r)] ,
The next morning we proceeded as before ,
这 下一个 早晨 我们 继续 作为 前 ,
第二天早上我们照常进行,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hæd; həd] [brɪkʌm] [səʊ][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈjæləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)]
but the river had become so rapid and shallow and the boats were
但 这 河 有 变得 所以 迅速的 和 浅的 和 这 船 是
[ɔːl][səʊ] [smɔːl] ,
all so small ,
全部 所以 小的 ,

但是我身上除了换洗的衣服和一把枪之外什么也没有,
[ðæt] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [em ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pʊ; əv] [kləʊðz] , [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
that though I had nothing with me but a change of clothes , a gun ,
那 尽管 我 有 没有什么 和 我 但 一个 改变 的 衣服 , 一个 枪 ,
虽然我身上除了换洗的衣服和一把枪之外什么也没有,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] , [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][pɒn] .
and a few cooking utensils , two were required to take me on .
和 一个 很少 烹饪 餐具 , 二 是 必需的 到 拿 我 在 .
还有几件烹饪用具, 两个人带我一起上路就需要这些。

[ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][pɒn][ðə; ði] [ˈrɪvəbəŋk] [wɒz; wəz][æ; ən][ˈɪndʒərəɪtɪd]
The rock which appeared here and there on the riverbank was an indurated
这 岩石 哪个 出现 这里 和 那里 在 这 河岸 曾是 一个 硬化的
[kleɪ] - [sleɪt] ,
clay - slate ,
黏土 - 石板 ,
河岸上零星出现的岩石是硬化的黏土板岩。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkrɪstələɪn] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ʌp][ˈɔːlməʊst] [ˈvɜːtɪkli] .
sometimes crystalline , and thrown up almost vertically .
有时 结晶体 , 和 抛掷 向上 几乎 垂直方向 .
有时呈晶体状, 几乎垂直向上抛射。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [pʊ; əv][juː ˈes][rəʊz][ˈaɪsələɪtɪd] [ˈlaɪmstəʊn] [ˈmaʊntənz] ,
Right and left of us rose isolated limestone mountains ,
正确的 和 左边 的 我们 玫瑰 孤立 石灰石 山脉 ,
我们左右两侧耸立着孤立的石灰岩山峰,

[ðəə(r)] [waɪt] [ˈpresɪpɪs] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [kənˈtrɑːstɪŋ] [ˈbjʊːtɪfli] [wɪð] [ðə; ði]
their white precipices glistening in the sun and contrasting beautifully with the
他们的 白色的 悬崖 闪闪发光 在 这 太阳 和 对比 非常漂亮 和 这
[lʌɡˈzʊəriənt][ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] [ðæt] [elsˈweə(r)] [kləʊðd] [ðem; ðəm] .
luxuriant vegetation that elsewhere clothed them .
茂盛的 植被 那 别处 穿着衣服 他们 .
它们洁白的悬崖在阳光下闪闪发光, 与周围茂盛的植被形成美丽的对比。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [pʊ; əv] [ˈpeb(ə)lz] , [ˈməʊstli][pʃəə(r)] [waɪt] [kwɔːts] ,
The river bed was a mass of pebbles , mostly pure white quartz ,
这 河 床 曾是 一个 大量的 的 鹅卵石 , 大多 纯的 白色的 石英 ,
河床由大量鹅卵石组成, 大部分是纯白色的石英。

[bʌt; bət] [wɪð] [əˈbʌndəns] [pʊ; əv][ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd] [ˈægət] , [prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈveəriəgeɪtɪd]
but with abundance of jasper and agate , presenting a beautifully variegated
但 和 丰富 的 碧玉 和 玛瑙 , 呈现 一个 非常漂亮 斑
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .
但由于富含碧玉和玛瑙, 呈现出美丽的斑驳外观。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ten] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈbuːduː] , [ænd; ənd] ,
It was only ten in the morning when we arrived at Budu , and ,
它 曾是 仅有的 十 在 这 早晨 什么时候 我们 到达的 在 布都 , 和 ,
我们到达布杜时才早上十点,

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] ,
though there were plenty of people about ,
尽管 那里 是 很多 的 人们 关于 ,
虽然周围人很多,

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdjuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [emˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈvɪlɪdʒ] .
I could not induce them to allow me to go on to the next village .
我 可以 不是 诱导 他们 到 允许 我 到 去 在 到 这 下一个 村庄 .
我无法说服他们允许我前往下一个村庄。

[ðə; ði] [ɔːˈræŋ; əˈræŋ] [ˈkɑːjə] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [men] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [get]
The Orang Kaya said that if I insisted on having men , of course he would get
这 奥朗 卡亚 说 那 如果 我 坚持 在 拥有 男人 , 的 课程 他 会 得到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
奥朗卡亚人说, 如果我坚持要男人, 他当然会帮我弄到。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
but when I took him at his word and said I must have them ,
但 什么时候 我 采取 他 在 他的 单词 和 说 我 必须 有 他们 ,
但我相信了他的话, 说我必须得到它们,

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [freɪ] [rɪˈmɒnstrəns] ;
there came a fresh remonstrance ;
那里 来了 一个 新鲜的 抗议 ;
又有人提出了新的抗议;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [sɪːmd] [səʊ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd]
and the idea of my going on that day seemed so painful that I was obliged
和 这 主意 的 我的 去 在 那 天 似乎 所以 痛苦 那 我 曾是 有义务
[tuː; tə] [səbˈmɪt] .
to submit .
到 提交 .
想到那天我要去上路, 我就觉得痛苦不堪, 不得不屈服。

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [wɔːkt] [aʊt] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪs] - [ˈfiːldz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] ,
I therefore walked out over the rice - fields , which are here very extensive ,
我 所以 步行 出去 超过 这 米 - 字段 , 哪个 是 这里 非常 广泛的 ,
于是我便走出去, 穿过这片非常广阔的稻田。

[ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri]
covering a number of the little hills and valleys into which the whole country
覆盖 一个 数字 的 这 小的 丘陵 和 山谷 进入 哪个 这 所有的 国家
[sɪːm] [ˈbrəʊkən] [ʌp] ,
seems broken up ,
似乎 破碎的 向上 ,
覆盖了全国许多小山丘和山谷, 这些小山丘和山谷似乎将整个国家分割成了无数个小山丘和山谷。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈvjuː] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrek(ə)n] .
and obtained a fine view of hills and mountains in every direction .
和 获得 一个 美好的 看法 的 丘陵 和 山脉 在 每一个 方向 .
并且四面八方都能欣赏到连绵起伏的山峦美景。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈræŋ; əˈræŋ] [ˈkɑːjə] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [dres] ([ə; eɪ] [ˈspæŋɡld] [ˈvelvɪt] [ˈdʒækɪt] ,
In the evening the Orang Kaya came in full dress (a spangled velvet jacket ,
在 这 晚上 这 奥朗 卡亚 来了 在 满的 裙子 (一个 闪闪发光的 天鹅绒 夹克 ,
晚上, 奥朗卡亚人穿着全套盛装 (一件亮片天鹅绒外套) 来了,

[bʌt; bət][nəʊ] ['traʊzəz]) , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][ʼəʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
but no trousers) , and invited me over to his house ,
但 不 裤子) , 和 受邀 我 超过 到 他的 房子 ,
但他没穿裤子) , 然后邀请我去他家。

[weə(r)] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [si:t] [ʊv; əv] ['bʌnə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kænəpi][ʊv; əv] [waɪt] ['kæɪɪkəʊ][ænd; ənd]
where he gave me a seat of honour under a canopy of white calico and
在哪里 他 给予 我 一个 座位 的 荣誉 在下面 一个 树冠 的 白色的 印花布 和
['kʌləd] [h'ændkətʃi:fs] .
coloured handkerchiefs .
有色 手帕 .

他给了我一个尊贵的座位，座位上方搭着白色印花布和彩色手帕制成的华盖。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [və'rændə] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pi:p(ə)l] ,
The great verandah was crowded with people ,
这 伟大的 阳台 曾是 挤 和 人们 ,
大走廊上挤满了人，

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [pleɪts] [ʊv; əv][raɪs] [wɪð] [kʊkt] [ænd; ənd] [freʃ] [egz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ʌn][ðə; ðɪ]
and large plates of rice with cooked and fresh eggs were placed on the
和 大的 盘子 的 米 和 煮熟 和 新鲜的 鸡蛋 是 放置 在 这
[graʊnd] [æz; əz][ˈprez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
ground as presents for me .
地面 作为 礼物 为了 我 .

地上摆放着大盘米饭，上面放着煮熟的鸡蛋和新鲜的鸡蛋，作为送给我的礼物。

[ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld][mæn] [ðen] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [braɪt] - ['kʌləd] [kloʊθs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈɔ:rnəmənts]
A very old man then dressed himself in bright - coloured cloths and many ornaments
一个 非常 老的 男人 然后 穿着 他自己 在 明亮的 - 有色 布料 和 许多 装饰品
,
/
,

一位非常年迈的老人穿上了色彩鲜艳的衣服，佩戴了许多饰品。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [mˈɜ:məd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [preə(r)][ɔ:(r)] [ɪnvəˈkeɪʃn] ,
and sitting at the door , murmured a long prayer or invocation ,
和 坐着 在 这 门 , 低声说道 一个 长的 祷告 或者 调用 ,
他坐在门口，低声念诵着长长的祷文或祈祷词。

[ˈsprɪŋklɪŋ] [raɪs][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
sprinkling rice from a basin he held in his hand ,
洒 米 从 一个 盆地 他 握住 在 他的 手 ,
他从手中的盆里撒下米饭，

[waɪl] [ˈsevrəl] [lɑ:dʒ] [gɒŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaʊdli] [ˈbi:t(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈlu:t] [ʊv; əv] [ˈmʌskɪt] [ˈfaɪəd] [ɒf]
while several large gongs were loudly beaten and a salute of muskets fired off
尽管 一些 大的 锣 是 高声 被打败 和 一个 礼炮 的 滑膛枪 被解雇 离开
.
:
.

与此同时，几面大锣被大声敲响，并鸣放了一支火枪。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dʒɑ:(r)][ʊv; əv][raɪs] [waɪn] , [ˈveri] [ˈsaʊə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈfleɪvə(r)] ,
A large jar of rice wine , very sour but with an agreeable flavour ,
一个 大的 罐 的 米 葡萄酒 , 非常 酸的 但 和 一个 同意 味道 ,
一大罐米酒，很酸，但味道不错。

[wɒz; wəz] [ðen] [ˈhændɪd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðeə(r)][ˈdɑ:nsɪz] .
was then handed around , and I asked to see some of their dances .
曾是 然后 递交 大约 , 和 我 问 到 看 一些 的 他们的 舞蹈 .
然后他们把票传来传去，我请求观看他们的一些舞蹈。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] , [laɪk] [məʊst] ['sævɪdʒ] [pə'fɔ:mənsɪz] , ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfəl] [ə'feəz] ;
These were , like most savage performances , very dull and ungraceful affairs ;
这些 是 , 喜欢 最多 野蛮的 表演 , 非常 乏味的 和 不优雅的 事务 ;
这些表演, 就像大多数野蛮的表演一样, 非常沉闷乏味;

[ðə; ði] [men] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] [əb'sɜ:dli] [laɪk] ['wɪmɪn] ,
the men dressing themselves absurdly like women ,
这 男人 敷料 他们自己 荒谬地 喜欢 女性 ,
男人们穿着打扮得像女人一样, 十分荒诞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and the girls making themselves as stiff and ridiculous as possible .
和 这 女孩们 制作 他们自己 作为 僵硬的 和 荒谬的 作为 可能的 .
女孩们则尽可能地让自己显得僵硬滑稽。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [lɑ:dʒ] [tʃaɪ'ni:z] [gɒŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs]
All the time six or eight large Chinese gongs were being beaten by the vigorous
全部 这 时间 六 或者 八 大的 中国人 锣 是 存在 被打败 经过 这 蓬勃
[ɑ:mz] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [jʌŋ] [men] ,
arms of as many young men ,
武器 的 作为 许多 年轻的 男人 ,
与此同时, 六到八面大型中国锣被六到八名年轻男子有力的手臂敲击着。

[prə'dju:sɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['dɪskɔ:d] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd]
producing such a deafening discord that I was glad to escape to the round
生产 这样的 一个 震耳欲聋 Discord 那 我 曾是 高兴的 到 逃脱 到 这 圆形的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
那嘈杂声震耳欲聋, 我很高兴能逃到圆形小屋里。

[weə(r)] [aɪ] [slept] ['veri] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sməʊk] - [draɪd] ['hju:mən] [skɒlz]
where I slept very comfortably with half a dozen smoke - dried human skulls
在哪里 我 睡着了 非常 舒适地 和 一半 一个 打 抽烟 - 干燥 人类 头骨
[sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
suspended over my head ,
暂停 超过 我的 头 ,
我睡得很舒服, 头顶上方悬挂着六个用烟熏风干的人头骨。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['jæləʊ] [ðæt] [bəʊts] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [get] [ə'ləŋ] .
The river was now so shallow that boats could hardly get along .
这 河 曾是 现在 所以 浅的 那 船 可以 几乎 得到 沿着 .
河水现在非常浅, 船只几乎无法通行。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [prɪ'fɜ:d] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
I therefore preferred walking to the next village , expecting to see something of
我 所以 首选 步行 到 这 下一个 村庄 , 期待 到 看 某物 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
因此, 我选择步行前往下一个村庄, 希望能欣赏到一些乡村风光。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [pa:θ] [leɪ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [θru:] [dens]
but was much disappointed , as the path lay almost entirely through dense
但 曾是 很多 失望的 , 作为 这 小路 躺 几乎 完全 通过 稠密
[bæm'bu:] ['θɪkɪt] .
bamboo thickets .
竹子 灌木丛 ,
但令人大失所望, 因为这条路几乎完全穿过茂密的竹林。

[ðə; ði] [get] [tu:] [krɒps] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ; [wʌn][ɒv; əv][raɪs] ,
The Dyaks get two crops off the ground in succession ; one of rice ,
这 达雅克人 得到 二 农作物 离开 这 地面 在 演替 ; 一 的 米 ;
达雅克人连续种植两季作物；一季是水稻，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼʌðə(r)][ɒv; əv] [ʼʊgəkeɪn] , [meɪz] , [ænd; ənd][ʼvedʒtəb(ə)lz] .
and the other of sugarcane , maize , and vegetables .
和 这 其他 的 蔗 , 玉米 , 和 蔬菜 .
其余的则是甘蔗、玉米和蔬菜。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðen] [laɪz] [ʼfæləʊs] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [ʼi:əz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ʼkʌvəd] [wɪð] [bæm'bu:z]
The ground then lies fallow eight or ten years , and becomes covered with bamboos
这 地面 然后 谎言 休耕 八 或者 十 年 , 和 变成 涵盖 和 竹子
[ænd; ənd] [ʼrʌbz] ,
and shrubs ,
和 灌木 ,
土地随后休耕八到十年，长满竹子和灌木。

[wɪtʃ] [ʼɒf(ə)n] [kəm'pli:tli] [ɑ:tʃ] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði][pɑ:θ][ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ʼevriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
which often completely arch over the path and shut out everything from the
哪个 经常 完全地 拱 超过 这 小路 和 关闭 出去 一切 从 这
[vju:] .
view .
看法 .
它们常常完全拱起，遮蔽了道路，使视野完全被遮挡。

[θri:] [ʼaʊəz] - [ʼwɔ:kɪŋ] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ʼvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
Three hours ' walking brought us to the village of Senankan ,
三 小时 - 步行 带来 我们 到 这 村庄 的 - ,
步行三个小时后，我们到达了塞南坎村。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
where I was again obliged to remain the whole day ,
在哪里 我 曾是 再次 有义务 到 保持 这 所有的 天 ,
我又一次被迫在那里待了一整天。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:; də][ɒn][ðə; ði] [ʼprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ][ʼkɑ:ʒə] [ðæt] [hɪz; ɪz][men]
which I agreed to do on the promise of the Orang Kaya that his men
哪个 我 同意 到 做 在 这 承诺 的 这 奥朗 卡亚 那 他的 男人
[ʃʊd; ʃəd][nekst][deɪ] [teɪk] [em 'i:] [θru:] [tu:] [ʼʌðə(r)] [ʼvɪlɪdʒ] [ə'krɒs] [tu:; tə] [ʼsenə] ,
should next day take me through two other villages across to Senna ,
应该 下一个 天 拿 我 通过 二 其他 村庄 穿过 到 塞纳 ,
我同意这样做，条件是奥朗卡亚人承诺第二天他的手下会带我穿过另外两个村庄到达塞纳。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'ra:wək][ʼrɪvə(r)] .
at the head of the Sarawak River .
在 这 头 的 这 砂拉越 河 .
位于砂拉越河源头。

[aɪ] [ə'mju:zd] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [best] [kʊd; kəd] [tɪl] [ʼi:vnɪŋ] , [baɪ] [ʼwɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd]
I amused myself as I best could till evening , by walking about the high ground
我 觉得好笑 我 作为 我 最好的 可以 直到 晚上 , 经过 步行 关于 这 高的 地面
[nɪə(r)] ,
near ,
靠近 ,
我尽可能地消磨时间，直到傍晚，在附近的高地上散步。

[tu:; tə][get] [ʼvju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʼkʌntri] [ænd; ənd] [ʼberɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʼmaʊntənz] .
to get views of the country and bearings of the chief mountains .
到 得到 浏览 的 这 国家 和 轴承 的 这 首席 山脉 .
以便了解该国的景色和主要山脉的方位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'ɪnəðə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːdiəns] , [wɪð] [ɡɪfts] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd]
There was then another public audience , with gifts of rice and eggs , and
那里 曾是 然后 其他 民众 观众 , 和 礼物 的 米 和 鸡蛋 , 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [raɪs] [waɪn] .
drinking of rice wine .
喝 的 米 葡萄酒 .

随后举行了另一场公开接见活动，赠送了大米和鸡蛋，并饮用了米酒。

[ðɪːz] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv]
These Dyaks cultivate a great extent of ground , and supply a good deal of
这些 达雅克人 培育 一个 伟大的 程度 的 地面 , 和 供应 一个 好的 交易 的
[raɪs] [tuː; tə] [sə'rɑːwək] .
rice to Sarawak .
米 到 砂拉越 .

这些达雅克人耕种了大片土地，为砂拉越供应了大量稻米。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ɡɒŋz] , [brɑːs] [treɪz] , [ˈwaɪə(r)] , [ˈsɪlvə(r)] [kɔɪnz] ,
They are rich in gongs , brass trays , wire , silver coins ,
他们 是 富有的 在 锣 , 黄铜 托盘 , 金属丝 , 银 硬币 ,
[kən'sɪsts] [ɪn] [wɪθ]
他们那里有很多锣、铜托盘、金属丝、银币。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [welθ] [kən'sɪsts] ;
and other articles in which a Dyak's wealth consists ;
和 其他 文章 在 哪个 一个 - 财富 由 ;
[ænd; ənd] [ðə'ɪn] [wɪθ]
以及达雅克人财富所包含的其他物品；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈhaɪli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [biːd] [ˈnekləsɪz] ,
and their women and children are all highly ornamented with bead necklaces ,
和 他们的 女性 和 孩子们 是 全部 高度 装饰 和 珠子 项链 ,
[ʃelz] , [ænd; ənd] [brɑːs] [ˈwaɪə(r)] .
shells , and brass wire .
贝壳 , 和 黄铜 金属丝 .

她们的妇女和儿童都佩戴着珠子项链、贝壳和黄铜丝等精美饰品。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
In the morning I waited some time ,
在 这 早晨 我 等待 一些 时间 ,
[ɪn] [ðə; ðɪ]
早上我等了一段时间，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em 'iː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'prɪərəns] .
but the men that were to accompany me did not make their appearance .
但 这 男人 那 是 到 陪伴 我 做过 不是 制作 他们的 外貌 .
[bʌt; bət]
但原本要陪同我的人却没有出现。

[ɒn] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [ˈkɑːjə] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə'ɪnəðə(r)] [hed] - [mæn]
On sending to the Orang Kaya I found that both he and another head - man
在 发送 到 这 奥朗 卡亚 我 成立 那 两个都 他 和 其他 头 - 男人
[hæd; həd] [ɡɒn] [əʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
had gone out for the day ,
有 已消失 出去 为了 这 天 ,

我向奥朗卡亚人询问后发现，他和另一位首领都外出了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪn'kwɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sweɪd] [ˈeni] [ɒv; əv]
and on inquiring the reason was told that they could not persuade any of
和 在 查询 这 原因 曾是 讲述 那 他们 可以 不是 说服 任何 的
[ðeə(r)] [men] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [em 'iː] [brɪ'keɪz; brɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfətiːɡɪŋ] [wʌn] .
their men to go with me because the journey was long and fatiguing one .
他们的 男人 到 去 和 我 因为 这 旅行 曾是 长的 和 令人疲惫的 一 .

当我询问原因时，他们告诉我，因为路途遥远且令人疲惫，所以他们无法说服任何人与我同行。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][get][ɒn] ,
As I was determined to get on ,
作为 我 曾是 决定 到 得到 在 ,
我决心继续前进,

[ai][təʊld][ðə; ði] [fju:] [men] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ðæt][ðə; ði] [tʃi:fs] [hæd; həd] [br'heɪvd] [ˈveri] [ˈbædli] ,
I told the few men that remained that the chiefs had behaved very badly ,
我 讲述 这 很少 男人 那 剩余 那 这 酋长们 有 表现 非常 糟糕 ,
我告诉剩下的几个人, 酋长们的行为非常恶劣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'kweɪnt] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] [wɪð] [ðəə(r)] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə]
and that I should acquaint the Rajah with their conduct , and I wanted to
和 那 我 应该 熟人 这 拉惹 和 他们的 执行 , 和 我 通缉 到
[stɑ:t] [ɪ'mi:diətli] .
start immediately .
开始 立即地 .

我应该让拉者了解他们的行为, 我想立即开始。
[ˈevri] [mæn][ˈprez(ə)nt] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] , [bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:z(r); wə(r)] [sent] [fɜ:(r); fə(r)] ,
Every man present made some excuse , but others were sent for ,
每一个 男人 展示 制成 一些 原谅 , 但 其他的 是 发送 为了 ,
在场的每个人都找了借口推脱, 但其他人还是被叫了过来。

[ænd; ənd][baɪ][hɪnt] [ɒv; əv] [θrets] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] -
and by hint of threats and promises , and the exertion of all Bujon's
和 经过 暗示 的 威胁 和 承诺 , 和 这 用力 的 全部 -
[ˈeləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

通过暗示威胁和承诺, 以及布洪使出浑身解数,
[wi:; wi] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɒf] [ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] - [dɪ'leɪ] .
we succeeded in getting off after two hours ' delay .
我们 成功了 在 获得 离开 后 二 小时 - 延迟 .

延误两个小时后, 我们终于下车了。
[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [maɪlz] [ˈaʊə(r)] [pɑ:θ] [leɪ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [klɪəd] [fɜ:(r); fə(r)][raɪs] - [ˈfi:ldz] ,
For the first few miles our path lay over a country cleared for rice - fields ,
为了 这 第一的 很少 英里 我们的 小路 躺 超过 一个 国家 已清除 为了 米 - 字段 ,
最初几英里, 我们的路线穿过一片开垦出来的稻田。

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bʌt; bət] [di:p] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:pli] - [kʌt] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz]
consisting entirely of small but deep and sharply - cut ridges and valleys
由 完全 的 小的 但 深的 和 尖锐地 - 切 山脊 和 山谷
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv][ˈlev(ə)l] [graʊnd] .
without a yard of level ground .
没有 一个 院子 的 等级 地面 .

完全由小而深、陡峭的山脊和山谷组成, 没有一码的平地。
[ˈɑ:ftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaɪən] [ˈrɪvə(r)] , [ə; eɪ] [meɪn] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sədɒŋ] ,
After crossing the Kayan river , a main branch of the Sadong ,
后 过境 这 卡扬 河 , 一个 主要的 分支 的 这 沙东 ,
渡过卡延河（萨东河的一条主要支流）后,

[wi:; wi] [gɒt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈmaʊntən] ,
we got on to the lower slopes of the Seboran Mountain ,
我们 得到 在 到 这 降低 连续下坡 的 这 - 山 ,
我们登上了塞博兰山较低的山坡,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:θ] [leɪ] [ə'loŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:p] [ænd; ənd] [ˈmɒdərətli] [sti:p] [rɪdʒ] ,
and the path lay along a sharp and moderately steep ridge ,
和 这 小路 躺 沿着 一个 锋利的 和 中等程度 陡 岭 ,
小路沿着一条陡峭且坡度适中的山脊延伸。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən][ˈeksələnt][vjuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri]
affording an excellent view of the country .
负担得起 一个 出色的 看法 的 这 国家 .

可以饱览全国美景。

[Its][ˈfi:tʃəz][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli][ðəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz][ɪn][ˈmɪniətʃə(r)]
Its features were exactly those of the Himalayas in miniature ,
它是 特征 是 确切地 那些 的 这 喜马拉雅山 在 微型 ,
它的特征就像是缩小版的喜马拉雅山脉。

[æz; əz][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'skraɪbd][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv].[ˈhʊkə(r)][ænd; ənd][ˈlʌðə(r)][ˈtrævələz]
as they are described by Dr . Hooker and other travellers ,
作为 他们 是 描述 经过 博士 . 妓女 和 其他 旅行者 ,
正如胡克医生和其他旅行者所描述的那样,

[ænd; ənd][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][pɑːts][ɒv; əv][ðəʊz][vɑːst][ˈmaʊntənz][ɒn]
and looked like a natural model of some parts of those vast mountains on
和 看起来 喜欢 一个 自然的 模型 的 一些 部分 的 那些 广阔的 山脉 在
[ə; eɪ][skeɪl][ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][tenθ] - - [θ'aʊzəndz][ɒv; əv][fi:t][ˈbiːɪŋ][hɪə(r)][ˌreprɪ'zentɪd][baɪ]
a scale of about a tenth - - thousands of feet being here represented by
一个 规模 的 关于 一个 第十 - - 数千 的 脚 存在 这里 代表 经过
[ˈhʌndrədz]
hundreds .
数百 .
看起来就像是那些巨大山脉某些部分的自然模型，比例约为十分之一——数千英尺在这里被数百英尺所代表。

[aɪ][naʊ][dɪ'skʌvəd][ðə; ði][sɔːs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈpeb(ə)lɪz][wɪtʃ][hæd; həd][səʊ][pliːzd][em 'iː]
I now discovered the source of the beautiful pebbles which had so pleased me
我 现在 发现 这 来源 的 这 美丽的 鹅卵石 哪个 有 所以 高兴 我
[ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə'bed]
in the riverbed .
在 这 河床 .

我终于找到了河床上那些令我欣喜不已的美丽鹅卵石的来源。

[ðə; ði][ˈslerti][rɒks][hæd; həd][siːst], [ænd; ənd][ðiːz][ˈmaʊntənz][siːmd][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]
The slatey rocks had ceased , and these mountains seemed to consist
这 石板 岩石 有 停止 , 和 这些 山脉 似乎 到 由
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsændstəʊn][kən'glɒməreɪt]
of a sandstone conglomerate ,
的 一个 砂岩 集团 ,
板岩消失了，这些山脉似乎是由砂岩砾岩构成的。

[wɪtʃ][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][mæs][ɒv; əv][ˈpeb(ə)lɪz][sɪ'mentɪd][tə'geðə(r)]
which was in some places a mere mass of pebbles cemented together .
哪个 曾是 在 一些 地方 一个 仅仅 大量的 的 鹅卵石 水泥 一起 .
有些地方只不过是堆粘在一起的鹅卵石而已。

[aɪ][maɪt][hæv; həv][nəʊn][ðæt][sʌtʃ][smɔːl][striːmz][kʊd; kəd][nɒt][prə'djuːs][sʌtʃ][vɑːst][k'wɒntɪtɪz]
I might have known that such small streams could not produce such vast quantities
我 可能 有 已知 那 这样的 小的 溪流 可以 不是 生产 这样的 广阔的 数量
[ɒv; əv][wel] - [ˈraʊndɪd][ˈpeb(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði][veri][hɑːdɪst][mə'tɪəriəlɪz]
of well - rounded pebbles of the very hardest materials .
的 出色地 - 圆润 鹅卵石 的 这 非常 最难 材料 .

我本该知道，如此小的溪流不可能产生如此大量的、形状圆润且材质极其坚硬的鹅卵石。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈeɪdɪntli][biːn][fɔːmd][ɪn][pɑːst][ˈeɪdʒɪz], [baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]
They had evidently been formed in past ages , by the action of some
他们 有 显然 到过 形成 在 过去的 年龄 , 经过 这 行动 的 一些
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l][striːm][ɔː(r)][ˈsiːbiːtʃ]
continental stream or seabeach ,
大陆 溪流 或者 海滩 ,
它们显然是在远古时期由大陆溪流或海滩的作用形成的。

[brʰɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˈbɔːnɪəʊ][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
before the great island of Borneo had risen from the ocean .
前 这 伟大的 岛 的 婆罗洲 有 升起 从 这 海洋 .
在婆罗洲这座大岛从海洋中升起之前。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] [ˌrɪprəˈdʒɪs] [ɪn] [ˈmɪnɪtʃ(ə)r] [ɔːl]
The existence of such a system of hills and valleys reproducing in miniature all
这 存在 的 这样的 一个 系统 的 丘陵 和 山谷 繁殖 在 微型 全部
[ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmaʊntən] [ˈriːdʒən] ,
the features of a great mountain region ,
这 特征 的 一个 伟大的 山 地区 ,
这样一套山丘和山谷系统，以微缩的形式再现了大型山区的所有特征，其存在令人惊叹。

[hæz; həz][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈθɪəri] [ðæt][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
has an important bearing on the modern theory that the form of the ground
有 一个 重要的 轴承 在 这 现代的 理论 那 这 形式 的 这 地面
[ɪz] [ˈmeɪnli] [dʒuː] [tuː; tə] [ætˈməsˈferɪk] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈækʃ(ə)n] .
is mainly due to atmospheric rather than to subterranean action .
是 主要 到期的 到 大气 相当 比 到 地下 行动 .
这对现代地貌理论具有重要意义，该理论认为地貌的形成主要归因于大气作用而非地下作用。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪŋ] [ˈvælɪz] [ænd; ənd] [rəˈviːnz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈmeni]
When we have a number of branching valleys and ravines running in many
什么时候 我们 有 一个 数字 的 分枝 山谷 和 峡谷 跑步 在 许多
[ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˌskweə(r)][maɪl] ,
different directions within a square mile ,
不同的 方向 之内 一个 正方形 英里 ,
当一平方英里的范围内有许多向各个方向延伸的支流山谷和沟壑时，

[aɪ ˈtiː] [ˌ siːm] [ˈhɑːdli] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪmˈpjuːt] [ðəə(r)] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðəə(r)][əˌrɪdʒɪˈneɪʃən] ,
it seems hardly possible to impute their formation , or even their origination ,
它 似乎 几乎 可能的 到 归因 他们的 形成 , 或者 甚至 他们的 起源 ,
似乎很难推断它们的形成，甚至它们的起源。

[tuː; tə] [rents] [ænd; ənd] [ˈfɪʃəz] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ˈəːθkweɪks] .
to rents and fissures produced by earthquakes .
到 租金 和 裂缝 生产 经过 地震 .
地震造成的裂缝和地堑。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [səʊ] [ˈiːzəli] [ˌdiːkəmˈpəʊzd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd]
On the other hand , the nature of the rock , so easily decomposed and removed
在 这 其他 手 , 这 自然 的 这 岩石 , 所以 容易地 分解 和 已移除
[baɪ][ˈwɔːtə(r)] ,
by water ,
经过 水 ,
另一方面，这种岩石的性质决定了它极易被水分解和冲走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊn] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [reɪnz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
and the known action of the abundant tropical rains , are in this case ,
和 这 已知 行动 的 这 丰富 热带 雨 , 是 在 这 案件 ,
在这种情况下，已知充沛的热带降雨的作用是：

[æt; ət] [liːst] , [kwɔːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈvælɪz] .
at least , quite sufficient causes for the production of such valleys .
在 至少 , 相当 充足的 原因 为了 这 生产 的 这样的 山谷 .
至少，这是形成此类山谷的充分理由。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [fɔ:mz] [ænd; ənd] ['aʊtlainz] , [ðeə(r)] [məʊd] [pʊ; əv] [daɪ'vɜ:dʒəns]
But the resemblance between their forms and outlines , their mode of divergence
但 这 相似 之间 他们的 表格 和 概述 , 他们的 模式 的 发散
,
:
,

但它们在形态和轮廓上的相似性，以及它们分歧的方式，
[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ðæt] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] ,
and the slopes and ridges that divide them ,
和 这 连续下坡 和 山脊 那 划分 他们 ,
以及将它们分隔开来的山坡和山脊，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pʊ; əv][ðə; ði][grænd] ['maʊntən] ['si:nəri] [pʊ; əv][ðə; ði] [hɪmə'leɪəz] , [ɪz][səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,
and those of the grand mountain scenery of the Himalayas , is so remarkable ,
和 那些 的 这 盛大 山 风景 的 这 喜马拉雅山 , 是 所以 卓越 ,
喜马拉雅山脉壮丽的山景真是令人叹为观止。

[ðæt] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:səbli] [led][tu;; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [tu:]
that we are forcibly led to the conclusion that the forces at work in the two
那 我们 是 强制 引领 到 这 结论 那 这 力量 在 工作 在 这 二
[keɪsɪz][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] ,
cases have been the same ,
案例 有 到过 这 相同的 ,
我们不得不得出结论：这两个案例中起作用的力量是相同的。

['dɪfə] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
differing only in the time they have been in action ,
不同 仅有的 在 这 时间 他们 有 到过 在 行动 ,
区别仅在于它们的服役时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn] .
and the nature of the material they have had to work upon .
和 这 自然 的 这 材料 他们 有 有 到 工作 之上 :
以及他们所要处理的材料的性质。

[ə'baʊt] [nu:n] [wi;; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʊ; əv] - ,
About noon we reached the village of Menyerry ,
关于 中午 我们 达到 这 村庄 的 - ,
大约中午时分，我们到达了梅尼耶里村。

['bjʊ:trɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [pʌn][ə; eɪ][spɜ:(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'baʊt] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] ,
beautifully situated on a spur of the mountain about 600 feet above the valley ,
非常漂亮 位于 在 一个 刺 的 这 山 关于 - 脚 多于 这 谷 ,
它坐落在山脊上，位置优美，比山谷高出约 600 英尺。

[ænd; ənd][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [dɪ'laitf(ə)l] [vju:] [pʊ; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [pʊ; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [pʊ; əv]['bɔ:ni,əʊ] .
and affording a delightful view of the mountains of this part of Borneo .
和 负担得起 一个 愉快 看法 的 这 山脉 的 这 部分 的 婆罗洲 :
并可欣赏到婆罗洲这一地区迷人的山景。

[aɪ][hɪə(r)][gɒt][ə; eɪ] [saɪt] [pʊ; əv] - ['maʊntən] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði] [sə'ra:wək] ['rɪvə(r)] ,
I here got a sight of Penrissen Mountain , at the head of the Sarawak River ,
我 这里 得到 一个 视线 的 - 山 , 在 这 头 的 这 砂拉越 河 ,
在这里我看到了位于砂拉越河源头的彭里森山。
[ænd; ənd][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , ['raɪzɪŋ] [tu;; tə] [ə'baʊt] [sɪks] , - [fi:t] [ə'bʌv]
and one of the highest in the district , rising to about 6 , 000 feet above
和 一 的 这 最高 在 这 区 , 上升 到 关于 6 , - 脚 多于
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 :
它是该地区最高的山峰之一，海拔约 6,000 英尺。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][ˈrəʊən; ˈraʊən] ,
To the south the Rowan ,
到 这 南 这 罗文 ,
南边是罗文树，
[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] - [ˈmaʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [dʌt] [ˈterətri] [əˈpiəd] [ˈiːkwəli] [ˈlɒfti] .
and further off the Untowan Mountains in the Dutch territory appeared equally lofty .
和 更远 离开 这 - 山脉 在 这 荷兰语 领土 出现 同样地 高远 .
更远处，荷兰领土上的安托万山脉也显得同样巍峨耸立。

[dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm] - [wiː; wi] [əˈgen] [krɒst] [ðə; ði] [ˈkaɪən] , [wɪtʃ] [bendz] [raʊnd] [ðə; ði]
Descending from Menyerry we again crossed the Kayan , which bends round the
下降 从 - 我们 再次 交叉 这 卡扬 , 哪个 弯曲 圆形的 这
[spɜː(r)] ,
spur ,
刺 ,
从梅尼耶里下山时，我们再次穿过了卡扬河，这条河绕过山脊蜿蜒而下。

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [sədɒŋ] [ænd; ənd] [səˈraːwək] [ˈvæliz] ,
and ascended to the pass which divides the Sadong and Sarawak valleys ,
和 上升 到 这 经过 哪个 分割 这 沙东 和 砂拉越 山谷 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuːˈtuː] ,
and which is about 2 ,
和 哪个 是 关于 2 ,
然后攀登到分隔沙东山谷和砂拉越山谷的山口，大约2,

- [fi:t] [haɪ] .
000 feet high .
- 脚 高的 .
000 英尺高。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [faɪn] .
The descent from this point was very fine .
这 下降 从 这 观点 曾是 非常 美好的 .
从这里开始的下坡路段非常优美。

[ə; eɪ] [striːm] , [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɒki] [ɡɔːdʒ] , [rʌft] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [juː ˈes] ,
A stream , deep in a rocky gorge , rushed on each side of us ,
一个 溪流 , 深的 在 一个 岩石 峡谷 , 匆忙 在 每个 边 的 我们 ,
一条溪流从岩石峡谷深处奔涌而下，在我们两侧穿梭。

[tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈsendɪd] ,
to one of which we gradually descended ,
到 一 的 哪个 我们 逐步地 下降 ,
我们逐渐向下走到其中一个地方，

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈmeni] [ˈlætərəl] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈpresɪpɪs] [baɪ]
passing over many lateral gullys and along the faces of some precipices by
通过 超过 许多 侧 沟壑 和 沿着 这 面孔 的 一些 悬崖 经过
[miːnz] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˌbæmˈbuː] [ˈbrɪdʒɪz] .
means of native bamboo bridges .
方法 的 本国的 竹子 桥梁 .
利用当地竹桥跨越许多侧沟和沿着一些悬崖峭壁。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][ˈsɪksɪ] [haɪ] ,
Some of these were several hundred feet long and fifty or sixty high ,
一些 的 这些 是 一些 百 脚 长的 和 五十 或者 六十 高的 ,
有些建筑长达数百英尺，高五六十英尺。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [smuːð] [ˌbæmˈbuː] [fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [daɪˈæmɪtə(r)] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpaːθweɪ] ,
a single smooth bamboo four inches diameter forming the only pathway ,
一个 单身的 光滑的 竹子 四 英寸 直径 成型 这 仅有的 路径 ,
一根直径四英寸的光滑竹子构成了唯一的通道。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈslendə(r)][ˈhændreɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪəriəl][wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n][səʊ] [ˈfeɪki] [ðæt][aɪˈti:]
while a slender handrail of the same material was often so shaky that it
尽管 一个 苗条 扶手 的 这 相同的 材料 曾是 经常 所以 摇晃 那 它
[kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈpɔːt] .
could only be used as a guide rather than a support .
可以 仅有的 是 用过的 作为 一个 指导 相当 比 一个 支持 .

而同样材质的细长扶手却常常摇摇晃晃，只能起到引导作用，而不能起到支撑作用。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] - , [ˈsɪtʃuertɪd][ɒn][ə; eɪ][spɜː(r)] [brɪˈtwiːn] [tuː] [striːmz] ,
Late in the afternoon we reached Sodos , situated on a spur between two streams ,
晚的 在 这 下午 我们 达到 - , 位于 在 一个 刺 之间 二 溪流 ,
傍晚时分，我们到达了索多斯，它坐落在两条溪流之间的一处山脊上。

[bʌt; bət][səʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][fruːt] [triːz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
but so surrounded by fruit trees that little could be seen of the country .
但 所以 包围 经过 水果 树木 那 小的 可以 是 已见 的 这 国家 .
但由于周围都是果树，几乎看不到乡村景色。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈspeɪʃəs] , [kliːn] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ]
The house was spacious , clean and comfortable , and the people very obliging
这 房子 曾是 宽敞 , 干净的 和 舒服的 , 和 这 人们 非常 乐于助人
.
:
.

房子宽敞、干净、舒适，主人也非常热情好客。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [brɪˈfɔː(r)] ,
Many of the women and children had never seen a white man before ,
许多 的 这 女性 和 孩子们 有 绝不 已见 一个 白色的 男人 前 ,
许多妇女和儿童以前从未见过白人男子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈskeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [æz; əz]
and were very sceptical as to my being the same colour all over , as
和 是 非常 怀疑论者 作为 到 我的 存在 这 相同的 颜色 全部 超过 , 作为
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 .

他们非常怀疑我全身的肤色是否和脸部一样。

[ðeɪ] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][maɪ] [ɑːmz][ænd; ənd] [ˈbɒdi] ,
They begged me to show them my arms and body ,
他们 乞求 我 到 展示 他们 我的 武器 和 身体 ,
他们恳求我让他们看看我的胳膊和身体，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈtempəd] [ðæt] [aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv]
and they were so kind and good - tempered that I felt bound to give
和 他们 是 所以 种类 和 好的 - 淬火 那 我 毛毡 边界 到 给
[ðem; ðəm][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
them some satisfaction ,
他们 一些 满意 ,

他们如此善良温和，我觉得有义务让他们感到满意。

[səʊ][aɪ] [tɜːnd] [ʌp][maɪ] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [leg] ,
so I turned up my trousers and let them see the colour of my leg ,
所以 我 转向 向上 我的 裤子 和 让 他们 看 这 颜色 的 我的 腿 ,
于是我卷起裤腿，让他们看看我腿的颜色。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
which they examined with great interest .
哪个 他们 检查 和 伟大的 兴趣 .
他们饶有兴趣地研究了这些研究。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɜ:lɪ] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)] [dɪ'sent] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['væli] , [wið] ['maʊntənz]
In the morning early we continued our descent along a fine valley , with mountains
在 这 早晨 早期的 我们 持续 我们的 下降 沿着 一个 美好的 谷 , 和 山脉
['raɪzɪŋ] [tu:'tu:] ,
rising 2 ,
上升 2 ,

清晨，我们继续沿着一条美丽的山谷向下走，两侧群山耸立，高达2英尺。

- [ɔ:(r)][θri:] , - [fi:t] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
000 or 3 , 000 feet in every direction .
- 或者 3 , - 脚 在 每一个 方向 .

各个方向均为 000 或 3,000 英尺。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈrɪvə(r)] ['ræpɪdli] [ɪnˈkri:st] [ɪn][saɪz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] - ,
The little river rapidly increased in size until we reached Serma ,
这 小的 河 快速 增加 在 尺寸 直到 我们 达到 - ,

小河水位迅速上涨，直到我们到达塞尔玛。

[wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] [faɪn] ['pebli] [stri:m] ['nævɪgəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [kə'nu:z] .
when it had become a fine pebbly stream navigable for small canoes .
什么时候 它 有 变得 一个 美好的 卵石状 溪流 可导航 为了 小的 独木舟 .

当它变成一条细密的鹅卵石溪流，可以供小型独木舟通行时。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [ʌp'hi:v] ['sleɪtɪ] [rɒk] [ə'prɪəd] ,
Here again the upheaved slately rock appeared ,
这里 再次 这 剧变 石板 岩石 出现 ,

这里再次出现了隆起的板岩，

[wið] [ðə; ði] [seɪm] [dɪp][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sədɔŋ] ['rɪvə(r)] .
with the same dip and direction as in the Sadong River .
和 这 相同的 蘸 和 方向 作为 在 这 沙东 河 .

与沙东江的坡度和方向相同。

[ɒn] [ɪnˈkwɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,
On inquiring for a boat to take me down the stream ,
在 查询 为了 一个 船 到 拿 我 向下 这 溪流 ,

我打听有没有船可以带我顺流而下，

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['senə] , [ɔ:l'dəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋks] , ['nevə(r)] [meɪd]
I was told that the Senna Dyaks , although living on the river - banks , never made
我 曾是 讲述 那 这 塞纳 达雅克人 , 虽然 活的 在 这 河 - 银行 , 绝不 制成

[ɔ:(r)] [ju:st] [bəʊts] .
or used boats .
或者 用过的 船 .

有人告诉我，塞纳河畔的达雅克人虽然生活在河岸边，却从未制造或使用过船只。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [,maʊntɪ'niə] [hu:] [hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] ['twenti]
They were mountaineers who had only come down into the valley about twenty
他们 是 登山者 WHO 有 仅有的 来 向下 进入 这 谷 关于 二十

[j'iəz] [brɪ'fɔ:(r)] ,
years before ,
年 前 ,

他们是登山者，大约二十年前才来到山谷里。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒt]['ɪntu:] [nju:] ['hæbɪts] .
and had not yet got into new habits .
和 有 不是 然而 得到 进入 新的 习惯 .

还没有养成新的习惯。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
They are of the same tribe as the people of Menyerry and Sodos .
他们 是 的 这 相同的 部落 作为 这 人们 的 - 和 - .

他们与梅尼耶里和索多斯的人民属于同一部族。

[ðeɪ] [meɪk] [ɡʊd] [pɑːðz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [mʌtʃ] ['maʊntən] [lənd] ,
They make good paths and bridges , and cultivate much mountain land ,
他们 制作 好的 路径 和 桥梁 , 和 培育 很多 山 土地 ,
它们修建了良好的道路和桥梁, 并开垦了大片山地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɡɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd][ˈæspekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən]
and thus give a more pleasing and civilized aspect to the country than
和 因此 给 一个 更多的 令人愉悦 和 文明 方面 到 这 国家 比
[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [muːv] [əˈbaʊt] [ˈəʊnli][ɪn] [boʊts] ,
where the people move about only in boats ,
在哪里 这 人们 移动 关于 仅有的 在 船 ,
从而使这个国家看起来比那些人们只能乘船出行的国家更加宜人、更加文明。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪn] [ðeə(r)] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] .
and confine their cultivation to the banks of the streams .
和 局限 他们的 栽培 到 这 银行 的 这 溪流 .
并将耕种范围限制在溪流两岸。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][ˈhaɪəd][ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [məˈleɪ] [ˈtreɪdə(r)] ,
After some trouble I hired a boat from a Malay trader ,
后 一些 麻烦 我 雇用 一个 船 从 一个 马来语 商 ,
费了一番周折, 我终于从一位马来商人那里租到了一条船。

[ænd; ənd] [faʊnd] [θriː] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [məˈleɪz] [tuː; tə][səˈrɑːwək] ,
and found three Dyaks who had been several times with Malays to Sarawak ,
和 成立 三 达雅克人 WHO 有 到过 一些 时代 和 马来人 到 砂拉越 ,
并找到了三名曾多次随马来人前往砂拉越的达雅克人,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ['veri] [wel] .
and thought they could manage it very well .
和 想法 他们 可以 管理 它 非常 出色地 .
他们认为他们完全可以胜任。

[ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] ['veri] [ˈɔːkwəd] , ['kɒnstəntli] ['rʌnɪŋ] [əˈgraʊnd] , ['straɪkɪŋ] [əˈɡenst] [rɒks] ,
They turned out very awkward , constantly running aground , striking against rocks ,
他们 转向 出去 非常 尴尬的 , 不断地 跑步 搁浅 , 引人注目 反对 岩石 ,
它们航行起来非常笨拙, 经常搁浅, 撞到岩石。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['bæləns] [səʊ][æz; əz][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ʌpˈset] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] - -
and losing their balance so as almost to upset themselves and the boat - -
和 输 他们的 平衡 所以 作为 几乎 到 沮丧的 他们自己 和 这 船 - -
[ˈɒfəriŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
offering a striking contrast to the skill of the Sea Dyaks .
提供 一个 引人注目 对比 到 这 技能 的 这 海 达雅克人 .
他们失去平衡, 几乎要让自己和船翻倒——这与海上迪雅克人的技巧形成了鲜明的对比。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈræpɪd] [weə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n]
At length we came to a really dangerous rapid where boats were often
在 长度 我们 来了 到 一个 真的 危险的 迅速的 在哪里 船 是 经常
[swɒmpt] ,
swamped ,
淹没 ,
最后我们来到了一处非常危险的急流, 船只经常在那里倾覆。

[ænd; ənd][maɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [aɪ ˈtiː] .
and my men were afraid to pass it .
和 我的 男人 是 害怕的 到 经过 它 .
我的士兵们都不敢通过它。

[sʌm; səm] [məˈleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbəʊtləʊd] [ɒv; əv] [raɪs] [hɪə(r)] [ˌəʊvəˈtʊk] [juː ˈes] ,
Some Malays with a boatload of rice here overtook us ,
一些 马来人 和 一个 满载 的 米 这里 超越 我们 ,
这里一些马来人划着满载大米的船超过了我们。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈseɪfli] [ˈpɑ:sɪŋ] [daʊn] [ˈkaɪndli] [sent] [bæk] [wʌŋ][ɒv; əv][ðəə(r)] [men] [tu:; tə] [əˈsɪst] [em ˈi:] .
and after safely passing down kindly sent back one of their men to assist me .
和 后 安全 通过 向下 亲切地 发送 后退 一 的 他们的 男人 到 协助 我 .
安全通过后，他们好心地派了一名队员回来协助我。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊz; wəz] , [maɪ] [lɒst] [ðəə(r)] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
As it was , my Dyaks lost their balance in the critical part of the passage ,
作为 它 曾是 , 我的 达雅克人 丢失的 他们的 平衡 在 这 批判的 部分 的 这 通道 ,
结果，我的达雅克人在这段路程的关键部分失去了平衡。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [əˈləʊn] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [ʌpˈset] [ðə; ði] [bəʊt] .
and had they been alone would certainly have upset the boat .
和 有 他们 到过 独自的 会 当然 有 沮丧的 这 船 .
如果当时只有他们两个人，肯定会把船弄翻。

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [naʊ] [brˈkeɪm] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɑ:ʃəli]
The river now became exceedingly picturesque , the ground on each side being partially
这 河 现在 成为 非常 如画 , 这 地面 在 每个 边 存在 部分
[klɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈraɪsfɪ:ldz] ,
cleared for ricefields ,
已清除 为了 稻田 ,
河流变得格外美丽，两岸部分土地被清理出来，用于种植稻田。

[ə ˈfɔ:d; ə ˈfɔrd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
affording a good view of the country .
负担得起 一个 好的 看法 的 这 国家 .
可以饱览全国美景。

[ˈnju:mərəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈgrænəri] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [tri:z] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
Numerous little granaries were built high up in trees overhanging the river ,
很多的 小的 粮仓 是 建造 高的 向上 在 树木 悬垂 这 河 ,
许多小型粮仓建在河岸上方树木的高处，

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbæmˈbu:] [brɪdʒ] [ˈsləʊpɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæŋk] ;
and having a bamboo bridge sloping up to them from the bank ;
和 拥有 一个 竹子 桥 倾斜的 向上 到 他们 从 这 银行 ;
而且还有一座竹桥从河岸向上延伸到他们那里；

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðəə(r)] [ˌbæmˈbu:] [səˈspenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [krɒst] [ðə; ði] [stri:m] , [weə(r)]
and here and there bamboo suspension bridge crossed the stream , where
和 这里 和 那里 竹子 暂停 桥 交叉 这 溪流 , 在哪里
[əʊvəˈhæŋɪŋ] [tri:z] [ˈfeɪvəd] [ðəə(r)] [kənˈstrʌkʃn] .
overhanging trees favoured their construction .
悬垂 树木 受青睐 他们的 建造 .
这里不时有竹制吊桥横跨溪流，枝繁叶茂的树木为吊桥的建造提供了便利。

[aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nekst] [deɪ]
I slept that night in the village of the Sebungow Dyaks , and the next day
我 睡着了 那 夜晚 在 这 村庄 的 这 - 达雅克人 , 和 这 下一个 天
[ri:tʃt] [səˈrɑ:wək] ,
reached Sarawak ,
达到 砂拉越 ,
当晚我在塞邦戈达雅克人的村庄过夜，第二天抵达砂拉越。

[ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ˈlaɪmstəʊn] [ˈmaʊntənz] [wɪð] [ðəə(r)] [fænˈtæstɪk]
passing through a most beautiful country where limestone mountains with their fantastic
通过 通过 一个 最多 美丽的 国家 在哪里 石灰石 山脉 和 他们的 极好的
[fɔ:mz] [ænd; ʌnd] [waɪt] [ˈpresɪpɪs] [slɒt] [ʌp] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] ,
forms and white precipices slot up on every side ,
表格 和 白色的 悬崖 投币口向上 在 每一个 边 ,
途经一个风景绝美的国度，那里石灰岩山脉形态奇特，白色峭壁耸立在四面八方。

[dɹeɪpt] [ænd; ənd] [fes'tu:n] [wɪð] [ə; eɪ][lʌg'zʊəriənt][vedʒə'teɪ(ə)n] .

draped and festooned with a luxuriant vegetation .

垂坠的 和 装饰 和 一个 茂盛的 植被 .

披挂着茂盛的植物，美不胜收。

[ðə; ði][bæŋks][pʊ; əv][ðə; ði][sə'ɾɑ:wək]['rɪvə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [fru:t] [tri:z] ,

The banks of the Sarawak River are everywhere covered with fruit trees ,

这 银行 的 这 砂拉越 河 是 到处 涵盖 和 水果 树木 ,

砂拉越河两岸到处都是果树，

[wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv][ðeə(r)] [fu:d] .

which supply the Dyaks with a great deal of their food .

哪个 供应 这 达雅克人 和 一个 伟大的 交易 的 他们的 食物 .

这些河流为达雅克人提供了大量食物。

[ðə; ði] ['mæŋgəsti:n] , ['lɑ:nsæt] , [ræm'bu:tɪn] , [dʒæk] , - , [ænd; ənd] ['blɪmɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]

The Mangosteen , Lansat , Rambutan , Jack , Jambou , and Blimbing , are all

这 山竹 , 兰萨特 , 红毛丹 , 杰克 , - , 和 攀岩 , 是 全部

abundant ;

丰富 ;

山竹、兰萨特、红毛丹、杰克、詹布和杨梅都很常见；

[bʌt; bət][məʊst] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][məʊst] [ɪs'ti:mɪd] [ɪz][ðə; ði]['dʊəriən] ,

but most abundant and most esteemed is the Durian ,

但 最多 丰富 和 最多 尊敬的 是 这 榴莲 ,

但其中数量最多、最受推崇的还是榴莲。

[ə; eɪ] [fru:t] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,

a fruit about which very little is known in England ,

一个 水果 关于 哪个 非常 小的 是 已知 在 英格兰 ,

在英国，人们对这种水果知之甚少。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bəʊθ][baɪ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][jʊərə'pi:ənz] [ɪn][ðə; ði] [mə'leɪ] [ɑ:ki'peləgəʊ] [ɪz] ['rekən]

but which both by natives and Europeans in the Malay Archipelago is reckoned

但 哪个 两个都 经过 本地人 和 欧洲人 在 这 马来语 群岛 是 估计

superior to all others .

优越的 到 全部 其他的 .

但马来群岛的土著居民和欧洲人都认为它优于其他所有品种。

[ðə; ði][əʊld][trævələ(r)] - , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , [sez] :

The old traveller Linschott , writing in 1599 , says :

这 老的 游客 - , 写作 在 - , 说道 :

老旅行家林肖特在1599年写道：

" [aɪ 'ti:][ɪz][pʊ; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [teɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:][sə'pɑ:s, -'pæs] [ɪn] ['fleɪvə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]

" It is of such an excellent taste that it surpasses in flavour all the other

" 它 是 的 这样的 一个 出色的 品尝 那 它 超越 在 味道 全部 这 其他

fruits of the world ,

水果 的 这 世界 ,

“它的味道如此绝佳，胜过世界上所有其他水果。”

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] .

according to those who have tasted it .

根据 到 那些 WHO 有 尝过 它 .

据品尝过的人说。

" [ænd; ənd][dɒktə(r)] - [ædz] : " [ðɪs] [fru:t] [ɪz][pʊ; əv][ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd][hju:mɪd][neɪtʃə(r)] .

" And Doctor Paludanus adds : " This fruit is of a hot and humid nature .

" 和 医生 - 添加 : " 这 水果 是 的 一个 热的 和 湿 自然 .

帕鲁达努斯博士补充道：“这种水果性热而湿润。”

[tuː; tə] [ðəʊz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [siːm] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [smel] [laɪk] ['rɒt(ə)n] ['ʌnjənz] ,
To those not used to it , it seems at first to smell like rotten onions ,
到 那些 不是 用过的 到 它 , 它 似乎 在 第一的 到 闻 喜欢 烂 洋葱 ,
对于不习惯的人来说, 它最初闻起来像烂洋葱的味道。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [wen] [ðei] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [aɪ 'tiː] , [ðei] [prɪ'fɜː(r)][aɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] [fuːd] .
but immediately when they have tasted it , they prefer it to all other food .
但 立即地 什么时候 他们 有 尝过 它 , 他们 更喜欢 它 到 全部 其他 食物 .
但是, 一旦他们尝过, 就立刻觉得它比所有其他食物都好吃。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gɪv] [aɪ 'tiː] ['ɒnərəb(ə)l] ['taɪtlz] , [ɪg'zɔːlt][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] ['vɜːrsəz][ɒn][aɪ 'tiː] .
The natives give it honourable titles , exalt it , and make verses on it .
这 本地人 给 它 光荣的 标题 , 崇高 它 , 和 制作 诗句 在 它 .
当地人给它起尊贵的名字, 赞美它, 并为它谱写诗歌。

" [wen] [brɔːt] [ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] [smel] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [səʊ] [ə'fensɪv] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz]
" **When brought into a house the smell is often so offensive that some persons**
" 什么时候 带来 进入 一个 房子 这 闻 是 经常 所以 进攻 那 一些 人
[kæn; kən] ['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə] [teɪst] [aɪ 'tiː] .
can never bear to taste it .
能 绝不 熊 到 品尝 它 .
“当这种食物被带进屋里时, 它的气味往往非常难闻, 以至于有些人永远无法忍受品尝它。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [keɪs] [wen] [aɪ] [fɜːst] [traɪd] [aɪ 'tiː][ɪn] [mə'lækə] ,
This was my own case when I first tried it in Malacca ,
这 曾是 我的 自己的 案件 什么时候 我 第一的 尝试 它 在 马六甲 ,
我第一次在马六甲尝试时就是这种情况。

[bʌt; bət][ɪn] ['bɔːni.əʊ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [raɪp] [fruːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪːtɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]
but in Borneo I found a ripe fruit on the ground , and , eating it out of
但 在 婆罗洲 我 成立 一个 成熟 水果 在 这 地面 , 和 , 吃 它 出去 的
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,
但在婆罗洲, 我发现地上有一个成熟的果实, 于是就在户外把它吃了起来。

[aɪ][æt; ət] [wʌns] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['dʊəriən] [ɪːtə(r)] .
I at once became a confirmed Durian eater .
我 在 一次 成为 一个 确认的 榴莲 食客 .
我立刻成了榴莲的忠实拥趸。

[ðə; ði] ['dʊəriən] [grəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɒftɪ] ['fɒrɪst] [triː] ,
The Durian grows on a large and lofty forest tree ,
这 榴莲 生长 在 一个 大的 和 高远 森林 树 ,
榴莲生长在高大挺拔的森林树木上。

['sʌmwɒt] [rɪ'zembliŋ] [æn; ən] [elm] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [smuːð]
somewhat resembling an elm in its general character , but with a more smooth
有些 类似 一个 榆树 在 它是 一般的 特点 , 但 和 一个 更多的 光滑的
[ænd; ənd] ['skeɪli] [bɑːk] .
and scaly bark .
和 鳞片状的 吠 .
整体特征与榆树有些相似, 但树皮更光滑且有鳞片。

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [raʊnd] [ɔː(r)] ['slɑɪtli] ['əʊn(ə)l] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kəʊkə,nʌt] ,
The fruit is round or slightly oval , about the size of a large cocoanut ,
这 水果 是 圆形的 或者 轻微地 椭圆形 , 关于 这 尺寸 的 一个 大的 椰子 ,
这种果实呈圆形或略呈椭圆形, 大小与大椰子差不多。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['kʌlə(r)] ,
of a green colour ,
的 一个 绿色的 颜色 ,
绿色的,

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wið] [ɔ:t] [staʊt] [spainz] [ðə; ði]['beɪsi:z][pʊ; əv] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
and covered all over with short stout spines the bases of which touch each other ,
和 涵盖 全部 超过 和 短的 肥硕 脊柱 这 基地 的 哪个 触碰 每个 其他 ,
全身布满短而粗壮的刺, 这些刺的根部彼此相连。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ['sʌmwʊt] [hek'sæɡən(ə)] , [waɪl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ]
and are consequently somewhat hexagonal , while the points are very strong
和 是 最后 有些 六边形 , 尽管 这 积分 是 非常 强的
[ænd; ənd] [ʃɑ:p] .
and sharp .
和 锋利的 .

因此它们略呈六边形, 而尖端则非常坚固和尖锐。

[,aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [kəm'pli:tli] [ɑ:md] ,
It is so completely armed ,
它 是 所以 完全地 武装 ,
它武装得如此全面,

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:k] [ɪz]['brəʊkən] [ɒf] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tu:; tə][lɪft] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]
that if the stalk is broken off it is a difficult matter to lift one from the
那 如果 这 茎 是 破碎的 离开 它 是 一个 难的 事情 到 举起 一 从 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

如果茎秆折断了, 就很难把它从地上拔出来。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][raɪnd][ɪz][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] ,
The outer rind is so thick and tough ,
这 外 果皮 是 所以 厚的 和 艰难的 ,
外皮又厚又硬,

[ðæt] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [haɪt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [fɔ:l][,aɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)]['brəʊkən] .
that from whatever height it may fall it is never broken .
那 从 任何 高度 它 可能 落下 它 是 绝不 破碎的 .
无论从多高的地方掉下来, 它都不会破碎。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪpeks] [faɪv] ['veri] [feɪnt] [laɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] ,
From the base to the apex five very faint lines may be traced ,
从 这 根据 到 这 顶点 五 非常 头晕的 线条 可能 是 追踪 ,
从底部到顶部可以辨认出五条非常淡的线条,

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spainz] [ɑ:tʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ; [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʊtʃə:s] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɑ:pl] ,
over which the spines arch a little ; these are the sutures of the carpels ,
超过 哪个 这 脊柱 拱 一个 小的 ; 这些 是 这 缝合线 的 这 心皮 ,
刺在上面略微弯曲; 这些是心皮的缝合线,

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [fru:t] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ]
and show where the fruit may be divided with a heavy knife and a strong
和 展示 在哪里 这 水果 可能 是 分割 和 一个 重的 刀 和 一个 强的
[hænd] .
hand .
手 .
并指出可以用一把重刀和一只强壮的手将水果切开。

[ðə; ði] [faɪv] [selz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sætni] [waɪt] [wɪðɪn] ,
The five cells are satiny white within ,
这 五 细胞 是 丝滑 白色的 之内 ,
五个细胞内部呈缎子般的白色,

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [fɪld] [wɪð] [æŋ; ən]['əʊv(ə)] [mæs] [pʊ; əv] [kri:m] - ['kʌləd] [pʌlp] ,
and are each filled with an oval mass of cream - coloured pulp ,
和 是 每个 已填 和 一个 椭圆形 大量的 的 奶油 - 有色 纸浆 ,
每个果核内都充满了椭圆形的乳白色果肉团。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [siːdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃesnʌts] .
imbedded in which are two or three seeds about the size of chestnuts .
嵌入式 在 哪个 是 二 或者 三 种子 关于 这 尺寸 的 栗子 .

里面嵌有两三粒栗子大小的种子。

[ðɪs] [pʌlp] [ɪz] [ðə; ði] [ˈiːtəbl̩] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ɪts] [kənˈsɪstənsi] [ænd; ənd] [ˈfleɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl̩]
This pulp is the eatable part , and its consistency and flavour are indescribable
这 纸浆 是 这 可食用 部分 , 和 它是 一致性 和 味道 是 无法形容
.
.
.

果肉是可食用部分，其口感和味道难以形容。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbʌtə(r)] - [laɪk] [ˈkʌstəd] [ˈhaɪli] [ˈfleɪvəd] [wɪð] [ˈɑːməndz] [ɡɪvz] [ðə; ði] [best] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪˈdɪə]
A rich butter - like custard highly flavoured with almonds gives the best general idea
一个 富有的 黄油 - 喜欢 蛋奶冻 高度 调味 和 杏仁 给予 这 最好的 一般的 主意
[ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

口感浓郁、类似黄油的蛋奶冻，并带有浓郁的杏仁香味，最能体现它的特色。

[bʌt; bət] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [wɒfts] [ɒv; əv] [ˈfleɪvə(r)] [ðæt] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [kriːm] - [tʃiːz]
but intermingled with it come wafts of flavour that call to mind cream - cheese
但 交织 和 它 来 飘动 的 味道 那 称呼 到 头脑 奶油 - 奶酪
.
.
.

但其中又夹杂着一丝奶油奶酪的香味。

[ˈʌŋjən] - [saʊ:s] , [braʊn] [ˈferi] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌɪŋkɔŋˈɡruːəti] .
onion - sauce , brown sherry , and other incongruities .
洋葱 - 酱 , 棕色的 雪利酒 , 和 其他 不一致 .

洋葱酱、棕色雪利酒和其他不协调的元素。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈɡluːtənəs] [ˈsmuːðnəs] [ɪn] [ðə; ði] [pʌlp] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [pəˈzesɪz] ,
Then there is a rich glutinous smoothness in the pulp which nothing else possesses ,
然后 那里 是 一个 富有的 黏稠的 平滑度 在 这 纸浆 哪个 没有什么 别的 拥有 ,
此外，果肉中还有一种其他任何食物都不具备的浓郁粘稠的顺滑口感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈdelɪkəsi] .
but which adds to its delicacy .
但 哪个 添加 到 它是 美味 .

但这反而增添了它的精致感。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈæsɪd] , [nɔː(r)] [swiːt] , [nɔː(r)] [ˈdʒuːsi] ;
It is neither acid , nor sweet , nor juicy ;
它 是 两者都不 酸 , 也不 甜的 , 也不 多汁的 ;

它既不酸，也不甜，也不多汁；

[jet] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈkwɒlətɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
yet one feels the want of more of these qualities , for it is perfect as it
然而 一 感觉 这 想 的 更多的 的 这些 品质 , 为了 它 是 完美的 作为 它
[ɪz] .
is .
是 .

然而，人们却觉得它还缺少更多这样的品质，因为它已经很完美了。

[aɪ ˈtiː] [pɹəˈdʒɪˈuːsɪz] [nəʊ] [ˈnɔːziə] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [bəəd] [ɪˈfekt] ,
It produces no nausea or other bad effect ,
它 产 不 恶心 或者 其他 坏的 影响 ,

它不会引起恶心或其他不良反应。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ] [i:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [stop] .
and the more you eat of it the less you feel inclined to stop .
和 这 更多的 你 吃 的 它 这 较少的 你 感觉 倾斜 到 停止 .

而且你吃得越多，就越不想停下来。

[ɪn][fækt][tu:; tə] [i:t] ['dʊəriən] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [sen'seɪ(ə)n] , [wɜ:θ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə]
In fact to eat Durians is a new sensation , worth a voyage to the East to
在 事实 到 吃 榴莲 是 一个 新的 感觉 , 值得 一个 航程 到 这 东方 到
[ɪks'piəriəns] .
experience .
经验 .

事实上，吃榴莲是一种全新的体验，值得专程前往东方去体验。

[wen] [ðə; ði] [fru:t] [ɪz][raɪp][aɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
When the fruit is ripe it falls of itself ,
什么时候 这 水果 是 成熟 它 瀑布 的 本身 ,

果实成熟后自然就会掉落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [i:t] ['dʊəriən] [ɪn] [pə'fek(ə)n] [ɪz][tu:; tə][get][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] ;
and the only way to eat Durians in perfection is to get them as they fall ;
和 这 仅有的 方式 到 吃 榴莲 在 完美 是 到 得到 他们 作为 他们 落下 ;

想要完美地品尝榴莲，唯一的办法就是趁榴莲落地时去摘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɪz] [ðen] [les] [əʊvə'paʊərɪŋ] .
and the smell is then less overpowering .
和 这 闻 是 然后 较少的 压倒性的 .

这样一来，气味就不会那么刺鼻了。

[wen] [ʌn'raɪp] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪf] [kʊkt] ,
When unripe , it makes a very good vegetable if cooked ,
什么时候 生 , 它 制作 一个 非常 好的 蔬菜 如果 煮熟 ,

未成熟时，煮熟后是一种非常好的蔬菜。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['i:t(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:] .
and it is also eaten by the Dyaks raw .
和 它 是 还 吃 经过 这 达雅克人 生的 .

达雅克人也生吃这种植物。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [fru:t] ['si:z(ə)n] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vɪd] ['sɔ:ltɪd] , [ɪn][dʒ'ɑ:z][ænd; ənd]
In a good fruit season large quantities are preserved salted , in jars and
在 一个 好的 水果 季节 大的 数量 是 保存完好 咸的 , 在 罐子 和
[bæm'bu:z] ,
bamboos ,
竹子 ,

在水果丰收的季节，人们会将大量的水果腌制后装在罐子和竹筒里保存起来。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] , [wen] [aɪ 'ti:] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ][məʊst] [dis'gʌstɪŋ] [əʊdə(r)][tu:; tə]
and kept the year round , when it acquires a most disgusting odour to
和 保留 这 年 圆形的 , 什么时候 它 收购 一个 最多 令人作呕 气味 到
[jʊərə'pi:ənz] ,
Europeans ,
欧洲人 ,

而且常年存放，这时它会散发出一种令欧洲人极其厌恶的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pri:ʃiət] [aɪ 'ti:] ['haɪli] [æz; əz][ə; eɪ] ['relɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)][raɪs] .
but the Dyaks appreciate it highly as a relish with their rice .
但 这 达雅克人 欣赏 它 高度 作为 一个 尽情享受 和 他们的 米 .

但达雅克人非常喜欢把它作为米饭的佐餐。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu:] [və'reɪətɪz] [ɒv; əv][waɪld] ['dʊəriən] [wɪð] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [fru:ts] ,
There are in the forest two varieties of wild Durians with much smaller fruits ,
那里 是 在 这 森林 二 品种 的 荒野 榴莲 和 很多 较小的 水果 ,

森林里有两种野生榴莲，果实要小得多。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['brɪndʒ] - ['kləd] [ɪn'saɪd] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['brɪdʒɪn]
one of them orange - coloured inside ; and these are probably the origin
一 的 他们 橙子 - 有色 里面 ; 和 这些 是 大概 这 起源
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [faɪn] ['dʊəriən] ,
of the large and fine Durians ,
的 这 大的 和 美好的 榴莲 ;
其中一种果肉呈橙色；这些很可能就是如今个头大、品质好的榴莲的起源。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] [waɪld] .
which are never found wild .
哪个 是 绝不 成立 荒野 .
它们在野外从未被发现过。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] , [pə'hæps] , [bi:; bi] [kə'rekt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʊəriən][ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔ:l]
It would not , perhaps , be correct to say that the Durian is the best of all
它 会 不是 , 也许 , 是 正确的 到 说 那 这 榴莲 是 这 最好的 的 全部
[fru:ts] ,
fruits ,
水果 ;
或许说榴莲是所有水果中最好的并不准确。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] ['kænɒt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌb'æsaɪd]['dʒu:si][kaɪndz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
because it cannot supply the place of the subacid juicy kinds , such as the
因为 它 不能 供应 这 地方 的 这 微酸 多汁的 种类 , 这样的 作为 这
['brɪndʒ] ,
orange ,
橙子 ,
因为它无法替代像橙子那样酸甜多汁的水果。

[greɪp] , ['mæŋgəʊ] , [ænd; ənd] ['mæŋgəsti:n] , [hu:z] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ku:lɪŋ] ['kwʊlətɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
grape , mango , and mangosteen , whose refreshing and cooling qualities are
葡萄 , 芒果 , 和 山竹 , 谁 令人耳目一新 和 冷却 品质 是
[səʊ] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['greɪtʃ(ə)l] ;
so wholesome and grateful ;
所以 健康 和 感激的 ;
葡萄、芒果和山竹，它们清爽凉快的功效令人心身愉悦；

[bʌt; bət][æz; əz] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌnsə'pɑ:st] .
but as producing a food of the most exquisite flavour , it is unsurpassed .
但 作为 生产 一个 食物 的 这 最多 精美的 味道 , 它 是 无与伦比 .
但就生产出最美味的食物而言，它是无与伦比的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fɪks] [ɒn] [tu:] ['əʊnli] , [æz; əz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
If I had to fix on two only , as representing the perfection of the two
如果 我 有 到 使固定 在 二 仅有的 , 作为 代表 这 完美 的 这 二
['kla:sɪz] ,
classes ,
课程 ,
如果非要我选出两个来代表这两个班级的完美之处，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [tʃu:z] [ðə; ði]['dʊəriən][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n]
I should certainly choose the Durian and the Orange as the king and queen
我 应该 当然 选择 这 榴莲 和 这 橙子 作为 这 国王 和 女王
[ɒv; əv] [fru:ts] .
of fruits .
的 水果 .
我当然会选择榴莲和橙子作为水果之王和水果之后。

[ðə; ði]['dʊəriən][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] .
The Durian is , however , sometimes dangerous .
这 榴莲 是 , 然而 , 有时 危险的 .
然而，榴莲有时也很危险。

[wen] [ðə; ði] [fru:t] [br'ɡɪnz] [tu;; tə] ['raɪpən] [aɪ 'ti:] [fɔ:ls] ['deɪli] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['aʊəli] ,
When the fruit begins to ripen it falls daily and almost hourly ,
什么时候 这 水果 开始 到 熟 它 瀑布 日常的 和 几乎 每小时 ,
果实开始成熟时, 几乎每天每小时都会掉落。

[ænd; ənd] ['æksɪdənts] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['hæpən] [tu;; tə] [pɜ:sənz] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ʌndə(r)] [ðə; ði]
and accidents not unfrequently happen to persons walking or working under the
和 事故 不是 不常 发生 到 人 步行 或者 在职的 在下面 这
[tri:z] .
trees .
树木 :

在树下行走或工作的人经常会发生意外。

[wen] [ə; eɪ] ['dʊəriən] [straɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ɪts] [fɔ:l] , [aɪ 'ti:] [prədʒ'u:sɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [wu:nd] ,
When a Durian strikes a man in its fall , it produces a dreadful wound ,
什么时候 一个 榴莲 罢工 一个 男人 在 它是 落下 , 它 产 一个 可怕 伤口 ,
榴莲掉下来砸到人, 会造成可怕的伤口。

[ðə; ði] [strɒŋ] [spainz] ['teəriŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [fleʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [bləʊ] [ɪt'self] [ɪz] ['veri] ['hevi] ;
the strong spines tearing open the flesh , while the blow itself is very heavy ;
这 强的 脊柱 撕裂 打开 这 肉 , 尽管 这 吹 本身 是 非常 重的 ;
坚硬的尖刺撕裂血肉, 而且打击本身非常沉重;

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:kəmstəns] [deθ] ['reəli] [in'sju:] ,
but from this very circumstance death rarely ensues ,
但 从 这 非常 环境 死亡 很少 随之而来 ,
但即便如此, 也很少会导致死亡。

[ðə; ði] ['kəʊpiəs] [ɪ'fju:z(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪnflə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ʌðəwaɪz] [teɪk]
the copious effusion of blood preventing the inflammation which might otherwise take
这 丰富 渗出液 的 血 预防 这 炎 哪个 可能 否则 拿
[plers] .
place .
地方 :

大量血液渗出, 阻止了可能发生的炎症。

[ə; eɪ] ['daɪæk] [tʃi:f] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʊəriən] ['fɔ:lɪŋ]
A Dyak chief informed me that he had been struck down by a Durian falling
一个 达雅克 首席 知情的 我 那 他 有 到过 击 向下 经过 一个 榴莲 坠落
[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
on his head ,
在 他的 头 ,
一位达雅克族酋长告诉我, 他被一颗掉落的榴莲砸中了头。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [θɔ:t] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [jet] [hi;; hi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ]
which he thought would certainly have caused his death , yet he recovered in a
哪个 他 想法 会 当然 有 导致 他的 死亡 , 然而 他 恢复 在 一个
[veri] [ʃɔ:t] [taɪm] .
very short time .
非常 短的 时间 :

他原以为这肯定会要了他的命, 但他却在很短的时间内康复了。

['pəʊəts] [ænd; ənd] ['mɔrəlɪst] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [tri:z] [ænd; ənd] [fru:ts] ,
Poets and moralists , judging from our English trees and fruits ,
诗人 和 道德家 , 评判 从 我们的 英语 树木 和 水果 ,
从我们英国的树木和果实来看, 诗人与道德家们

[hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [smɔ:l] [fru:ts] [ɔ:lweɪz] [gru:] [ɒn] ['lofti] [tri:z] ,
have thought that small fruits always grew on lofty trees ,
有 想法 那 小的 水果 总是 生长 在 高远 树木 ,
我一直以为小果实总是长在高大的树上。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [fɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hɑ:mləs] [tu:; tə][mæn] , [waɪ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌnz] [treɪld] [ɒn][ðə; ði]
so that their fall should be harmless to man , while the large ones trailed on the
所以 那 他们的 落下 应该 是 无害 到 男人 , 尽管 这 大的 一个 拖着 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

这样，它们坠落时就不会对人类造成伤害，而较大的那些则会拖在地上。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd] ['heɪvɪst] ['fru:ts] [nəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][brə'zi:l] - [nʌt] [fru:t] (
Two of the largest and heaviest fruits known , however , the Brazil - nut fruit (
二 的 这 最大 和 最重 水果 已知 , 然而 , 这 巴西 - 坚果 水果 (
[bɜ: rθə'li:ʃə]) [ænd; ənd]['dʊəriən] ,
Bertholletia) and Durian ,
伯索莱蒂亚) 和 榴莲 ,

然而，已知最大最重的两种水果是巴西坚果（Bertholletia）和榴莲。

[grəʊ] [ɒn] ['lɒftɪ] ['fɒrɪst] [tri:z] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:l][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][raɪp] ,
grow on lofty forest trees , from which they fall as soon as they are ripe ,
生长 在 高远 森林 树木 , 从 哪个 他们 落下 作为 很快 作为 他们 是 成熟 ,
[grəʊ] [ɒn] ['lɒftɪ] ['fɒrɪst] [tri:z] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:l][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][raɪp] ,
它们生长在高大的森林树木上，成熟后便会从树上掉落。

[ænd; ənd]['wʊf(ə)n] [wu:nd] [ɔ:(r)] [kɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbətənt] .
and often wound or kill the native inhabitants .
和 经常 伤口 或者 杀 这 本国的 居民 .
[ænd; ənd]['wʊf(ə)n] [wu:nd] [ɔ:(r)] [kɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbətənt] .
而且经常伤害或杀死当地居民。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:n] [tu:] [θɪŋz] : [fɜ:st] ,
From this we may learn two things : first ,
从 这 我们 可能 学习 二 事物 : 第一 ,
[frɒm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:n] [tu:] [θɪŋz] : [fɜ:st] ,
由此我们可以学到两件事：第一，

[nɒt][tu:; tə] [draʊ:] ['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊzənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:ʃ(ə)] [vju:] [ɒv; əv]['neɪtʃ(ə)] ; [ænd; ənd]
not to draw general conclusions from a very partial view of nature ; and
不是 到 画 一般的 结论 从 一个 非常 部分的 看法 的 自然 ; 和
[nɒt][tu:; tə] [draʊ:] ['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊzənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:ʃ(ə)] [vju:] [ɒv; əv]['neɪtʃ(ə)] ; [ænd; ənd]
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,
[nɒt][tu:; tə] [draʊ:] ['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊzənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:ʃ(ə)] [vju:] [ɒv; əv]['neɪtʃ(ə)] ; [ænd; ənd]
其次，不要从对自然界非常片面的看法中得出普遍结论；第三，

[ðæt] [tri:z] [ænd; ənd] [fru:ts] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veərɪd] [prə'dʌk(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)]
that trees and fruits , no less than the varied productions of the animal
那 树木 和 水果 , 不 较少的 比 这 多种多样 作品 的 这 动物
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,
[ðæt] [tri:z] [ænd; ənd] [fru:ts] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veərɪd] [prə'dʌk(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)]
树木和果实，不亚于动物王国的各种产物，

[du:; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] [wɪð] [ɪk'sklu:sɪv] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd]
do not appear to be organized with exclusive reference to the use and
做 不是 出现 到 是 组织 和 独家的 参考 到 这 使用 和
[kən'vi:niəns] [ɒv; əv][mæn] .
convenience of man .
方便 的 男人 .
[du:; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] [wɪð] [ɪk'sklu:sɪv] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd]
似乎并非完全以人类的使用和便利为目的而组织的。

['djʊəriŋ][maɪ] ['meni] ['dʒɜ:rnɪz] [ɪn]['bɔ:ni,əʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['djʊəriŋ][maɪ] ['veəriəs] ['rezɪdənsɪz]
During my many journeys in Borneo , and especially during my various residences
期间 我的 许多 旅程 在 婆罗洲 , 和 尤其 期间 我的 各种各样的 住宅
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ,
among the Dyaks ,
之中 这 达雅克人 ,
['djʊəriŋ][maɪ] ['meni] ['dʒɜ:rnɪz] [ɪn]['bɔ:ni,əʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['djʊəriŋ][maɪ] ['veəriəs] ['rezɪdənsɪz]
在我多次前往婆罗洲的旅程中，尤其是在我与达雅克人共同居住的几个时期，

[aɪ][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəmˈbuː] .
I first came to appreciate the admirable qualities of the Bamboo .
我 第一的 来了 到 欣赏 这 令人钦佩的 品质 的 这 竹子 .

我最初开始欣赏竹子的优点。

[ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈvɪzɪtɪd] , [ðɪːz] [dʒɑːgæntɪk]
In those parts of South America which I had previously visited , these gigantic
在 那些 部分 的 南 美国 哪个 我 有 之前 到访 , 这些 巨大
[græs] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [skeəs] ;
grasses were comparatively scarce ;
草 是 比较 稀少 ;

在我之前去过的南美洲那些地方，这种巨型草相对来说比较少见；

[ænd; ænd] [weə(r)] [faʊnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [juːst] ,
and where found but little used ,
和 在哪里 成立 但 小的 用过的 ,

即使在一些地方发现但很少使用，

[ðeə(r)] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][æz; əz][tuː; tə][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv]
their place being taken as to one class of uses by the great variety of
他们的 地方 存在 已采取 作为 到 一 班级 的 用途 经过 这 伟大的 种类 的
[pɑːmz] ,
Palms ,
棕榈树 ,

它们在用途上的地位被种类繁多的棕榈树所取代。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [baɪ] [ˈkæləbəʃ] [ænd; ænd] [ɡʊːdz] .
and as to another by calabashes and gourds .
和 作为 到 其他 经过 葫芦 和 葫芦 .

而另一种则是用葫芦和瓮。

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈkʌntrɪz] [prəˈdjuːs] [bəmˈbuːz] ,
Almost all tropical countries produce Bamboos ,
几乎 全部 热带 国家 生产 竹子 ,

几乎所有热带国家都生产竹子，

[ænd; ænd][weəˈrevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [əˈplai] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
and wherever they are found in abundance the natives apply them to a
和 无论 他们 是 成立 在 丰富 这 本地人 申请 他们 到 一个
[vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
variety of uses .
种类 的 用途 .

凡是它们大量存在的地区，当地居民都会将它们用于各种用途。

[ðeə(r)] [streŋθ] , [ˈlaɪtnəs] , [ˈsmuːðnəs] , [ˈstreɪtnəs] , [ˈraʊndnəs] [ænd; ænd] [ˈhɒləʊnəs] ,
Their strength , lightness , smoothness , straightness , roundness and hollowness ,
他们的 力量 , 亮度 , 平滑度 , 笔直 , 圆润 和 空虚 ,
[ænd; ænd] [ˈstɪrənθ] [ˈlaɪtnəs] [ˈsmuːðnəs] [ˈstreɪtnəs] [ˈraʊndnəs] [ˈhɒləʊnəs] ,
它们的强度、轻盈度、光滑度、笔直度、圆润度和空心度，

[ðə; ði] [fəˈsɪləti] [ænd; ænd][ˌregjuˈlærəti] [wɪð] [wɪt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][splɪt] , [ðeə(r)] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt]
the facility and regularity with which they can be split , their many different
这 设施 和 规律性 和 哪个 他们 能 是 分裂 , 他们的 许多 不同的
[ˈsaɪzɪz] ,
sizes ,
尺寸 ,

它们易于分割且分割规律性强，尺寸各异，

[ðə; ði] [ˈveəriɪŋ] [lenkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪnts] ,
the varying length of their joints ,
这 变化 长度 的 他们的 关节 ,

它们的关节长度各不相同，

[ðə; ði] [i:z] [wið] [wit] [ðei] [kæn; kən][bi;; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [wið] [wit] [həʊlz] [kæn; kən][bi;; bi] [meɪd]
the ease with which they can be cut and with which holes can be made
这 舒适 和 哪个 他们 能 是 切 和 和 哪个 孔 能 是 制成
[θru:] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,

它们易于切割，也易于打孔。

[ðeə(r)] [ˈhɑːdnəs] [aʊtˈsaɪd] , [ðeə(r)] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [ˈeni] [prəˈnaʊnst] [teɪst] [ɔː(r)] [smel] , [ðeə(r)]
their hardness outside , their freedom from any pronounced taste or smell , their
他们的 硬度 外部 , 他们的 自由 从 任何 发音 品尝 或者 闻 , 他们的
[greɪt] [əˈbʌndəns] ,
great abundance ,
伟大的 丰富 ,

它们外表坚硬，没有任何明显的味道或气味，数量极其丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] ,
and the rapidity of their growth and increase ,
和 这 快速 的 他们的 生长 和 增加 ,
[ənd; ənd] [ɪnˈkrɪsɪŋ] ,
以及它们增长和增加的速度 ,

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈkwɒlətɪz] [wɪt] [ˈrendə(r)][ðem; ðəm][ˈjuːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [pˈɜːpəsɪz] ,
are all qualities which render them useful for a hundred different purposes ,
是 全部 品质 哪个 使成为 他们 有用 为了 一个 百 不同的 目的 ,
[ənd; ənd] [ɪnˈkrɪsɪŋ] ,
这些特性使它们可用于上百种不同的用途。

[tuː; tə] [sɜːv] [wɪt] [ˈʌðə(r)] [məˈtɪəriəlz] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [mʌt] [mɔː(r)][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
to serve which other materials would require much more labour and preparation .
到 服务 哪个 其他 材料 会 要求 很多 更多的 劳动 和 准备 .

而其他材料则需要更多的人工和准备工作才能达到同样的效果。

[ðə; ði] [bæmˈbuː] [ɪz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [prəˈdʌk(ə)nz] [ɒv; əv]
The Bamboo is one of the most wonderful and most beautiful productions of
这 竹子 是 一 的 这 最多 精彩的 和 最多 美丽的 作品 的
[ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] ,
the tropics ,
这 热带 ,

竹子是热带地区最奇妙、最美丽的植物之一。

[ænd; ənd][wʌn] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ɡɪfts] [tuː; tə] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [mæn] .
and one of nature's most valuable gifts to uncivilized man .
和 一 的 自然的 最多 有价值的 礼物 到 野蛮 男人 .

也是大自然赐予未开化人类最宝贵的礼物之一。

[ðə; ði][ˈdaɪæk] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [reɪzd] [ɒn][pəʊsts] ,
The Dyak houses are all raised on posts ,
这 达雅克 房屋 是 全部 提高 在 帖子 ,

达雅克人的房屋都是建在柱子上的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈbʊf(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɪfti] [waɪd] .
and are often two or three hundred feet long and forty or fifty wide .
和 是 经常 二 或者 三 百 脚 长的 和 四十 或者 五十 宽的 .

通常长两三百英尺，宽四五十英尺。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [strips] [splɪt] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [bæmˈbuːz] ,
The floor is always formed of strips split from large Bamboos ,
这 地面 是 总是 形成 的 条状物 分裂 从 大的 竹子 ,

地板总是由从大竹子上劈开的条状物铺成。

[səʊ] [ðæt] [iːt] [meɪ] [bi;; bi] [ˈniːəli] [flæt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [waɪd] ,
so that each may be nearly flat and about three inches wide ,
所以 那 每个 可能 是 几乎 平坦的 和 关于 三 英寸 宽的 ,

因此，每个都几乎是扁平的，宽度约为三英寸。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɜːmli] [taɪd] [daʊn] [wɪð] [ræˈtæn; ˈrætæn][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɔɪsts] [brˈniːθ] .
and these are firmly tied down with rattan to the joists beneath .
和 这些 是 牢牢 系 向下 和 藤 到 这 托梁 下面 .
它们用藤条牢牢地绑在下面的横梁上。

[wen] [wel] [meɪd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [drɪˈlaɪtɪf(ə)] [flɔː(r)][tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɒn] [ˌbeəˈfʊtɪd] ,
When well made , this is a delightful floor to walk upon barefooted ,
什么时候出色地 制成 , 这 是 一个 愉快 地面 到 走 之上 赤足 ,
优质的这种地板赤脚走在上面非常舒适。

[ðə; ðɪ] [ˈraʊndɪd] [ˈsɜːrɪs] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˌbæmˈbuː] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [smuːð] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
the rounded surfaces of the bamboo being very smooth and agreeable to the
这 圆润 表面 的 这 竹子 存在 非常 光滑的 和 同意 到 这
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
竹子的圆润表面非常光滑, 踩上去很舒服。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld] .
while at the same time affording a firm hold .
尽管 在 这 相同的 时间 负担得起 一个 公司 抓住 .
同时还能提供牢固的抓握力。

[bʌt; bət] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ðeɪ] [fɔːm] [wɪð] [ə; eɪ][mæt][əʊvə(r)][ðem; ðəm][æŋ; ən] [ˈeksələnt]
But , what is more important , they form with a mat over them an excellent
但 , 什么 是 更多的 重要的 , 他们 形式 和 一个 垫 超过 他们 一个 出色的
[bed] ,
bed ,
床 ,
但更重要的是, 它们上面铺着垫子, 就能形成一张舒适的床。

[ðə; ðɪ][ɪːləˈstɪsəti][pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˌbæmˈbuː][ænd; ənd][ɪts] [ˈraʊndɪd] [ˈsɜːfɪs] [ˈbiːɪŋ] [fɑː(r)][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə]
the elasticity of the Bamboo and its rounded surface being far superior to
这 弹性 的 这 竹子 和 它是 圆润 表面 存在 远的 优越的 到
[ə; eɪ][mɔː(r)][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflætə(r)][flɔː(r)] .
a more rigid and a flatter floor .
一个 更多的 死板的 和 一个 奉承 地面 .
竹子的弹性和圆润的表面远优于更坚硬、更平坦的地板。

[hɪə(r)][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [faɪnd][ə; eɪ][juːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌbæmˈbuː] [wɪt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [səˈplaɪd] [səʊ] [wel]
Here we at once find a use for Bamboo which cannot be supplied so well
这里 我们 在 一次 寻找 一个 使用 为了 竹子 哪个 不能 是 供应 所以 出色地
[baɪ] [əˈnʌðə(r)] [mætɪəriəl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][vɑːst] [əˈmaʊnt] [pʊ; əv][ˈleɪbə(r)] - - [pɑːmz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]
by another material without a vast amount of labour - - palms and other
经过 其他 材料 没有 一个 广阔的 数量 的 劳动 - - 棕榈树 和 其他
[ˈsʌbstəˌtʃʊt] [riˈkwaɪə] [mʌt] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] ,
substitutes requiring much cutting and smoothing ,
替代品 需要 很多 切割 和 平滑 ,
在这里, 我们立刻发现了竹子的用途, 而其他材料如果不耗费大量劳动力就无法如此很好地满足这一需求——棕榈树和其他替代品需要大量的切割和打磨。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [gʊd] [wen] [ˈfɪnɪʃt] .
and not being equally good when finished .
和 不是 存在 同样地 好的 什么时候 完成的 .
成品质量也参差不齐。
[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [flæt] , [kləʊz] [flɔː(r)][ɪz] [riˈkwaɪəd] ,
When , however , a flat , close floor is required ,
什么时候 , 然而 , 一个 平坦的 , 关闭 地面 是 必需的 ,
然而, 当需要平坦、密闭的地面时,

[ˈeksələnt] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈəʊpən] [lɑːdʒ] [bæmˈbuːz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ˈəʊnli] ,
excellent boards are made by splitting open large Bamboos on one side only ,
出色的板是制成经过分裂打开大的竹子在一边仅有的 ,
优质的木板是用大竹子单侧劈开制成的。

[ænd; ənd] [ˈflætənɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [slæbz] [ˌeɪtiːn] [ˈɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd][sɪks]
and flattening them out so as to form slabs eighteen inches wide and six
和扁平化他们出去所以作为到形式板十八英寸宽的和六
[fiːt] [lɒŋ] ,
feet long ,
脚长的 ,
并将它们压平, 形成宽十八英寸、长六英尺的板条。

[wɪð] [wɪtʃ] [səm; səm] [flɔː(r)][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] .
with which some Dyaks floor their houses .
和哪个一些达雅克人地面他们的房屋 .
有些达雅克人用这种材料铺设房屋地面。

[ðiːz] [wɪð] [ˈkɒnstənt] [ˈrʌbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [jɪəz] [bɪˈkʌm] [dɑːk]
These with constant rubbing of the feet and the smoke of years become dark
这些和持续的擦的这脚和这抽烟的年变得黑暗的
[ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] ,
and polished ,
和抛光 ,
由于脚部的不断摩擦和多年的烟熏, 这些鞋子会变得又黑又光滑。

[laɪk] [ˈwɔːlnʌt] [ɔː(r)][əʊld] [əʊk] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈriːəl] [məˈtɪəriəl] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ˌʁɛkəɡn,aɪzd] .
like walnut or old oak , so that their real material can hardly be recognised .
喜欢核桃或者老的橡木 , 所以那他们的真实的材料能几乎是已确认 .
比如胡桃木或老橡木, 以至于很难辨认出它们的真实材质。

[wɒt] [ˈleɪbə(r)][ɪz][hɪə(r)] [seɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [huːz] [ˈəʊnli] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][æks][ænd; ənd]
What labour is here saved to a savage whose only tools are an axe and
什么劳动是这里已保存到一个野蛮的谁仅有的工具是一个斧头和
[ə; eɪ] [naɪf] ,
a knife ,
一个刀 ,
这里节省下来的劳动都交给了那些只有斧头和刀子的野蛮人。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [bɔːdz] , [mʌst; məst] [hjuː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [trʌŋk]
and who , if he wants boards , must hew them out of the solid trunk
和WHO , 如果他想要板 , 必须槎他们出去的这个坚硬的树干
[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
of a tree ,
的一个树 ,
如果他想要木板, 就必须从树干上砍下来。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɡɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] [æz; əz]
and must give days and weeks of labour to obtain a surface as
和必须给天和周的劳动到获得一个表面作为
[smuːð] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [bæmˈbuː] [ðʌs] [ˈtriːtɪd] [əˈfɔːdʒ] [hɪm] .
smooth and beautiful as the Bamboo thus treated affords him .
光滑的和美丽的作为这竹子因此治疗提供他 .
必须花费数天甚至数周的时间才能获得像经过处理的竹子那样光滑美丽的表面。

[əˈɡen] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [haʊs] [ɪz] [ˈwɒntɪd] ,
Again , if a temporary house is wanted ,
再次 , 如果一个暂时的房子是通缉 ,
再说一遍, 如果需要临时住所的话,

[ˈaɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtv] [ɪn][hɪz; ɪz][plɑːnˈteɪ(ə)n][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˈtrævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
either by the native in his plantation or by the traveller in the forest ,
任何一个 经过 这 本国的 在 他的 种植园 或者 经过 这 游客 在 这 森林 ,
无论是当地人在他的种植园里, 还是旅行者在森林里,

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [kənˈviːniənt] [æz; əz][ðə; ði][ˌbæmˈbuː] ,
nothing is so convenient as the Bamboo ,
没有什么 是 所以 方便的 作为 这 竹子 ,
没有什么比竹子更方便的了。

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd]
with which a house can be constructed with a quarter of the labour and
和 哪个 一个 房子 能 是 建造 和 一个 四分之一 的 这 劳动 和
[taɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˈʌðə(r)] [məˈtɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .
time than if other materials are used .
时间 比 如果 其他 材料 是 用过的 .
用这种材料建造房屋, 所需的劳动力和时间仅为使用其他材料的四分之一。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈmen](ə)nd] ,
As I have already mentioned ,
作为 我 有 已经 提及 ,
正如我之前提到的,

[ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][səˈrɑːwək] [meɪk] [paːðz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˈdɪstənsɪz] [frɒm; frəm]
the Hill Dyaks in the interior of Sarawak make paths for long distances from
这 爬坡道达雅克人 在 这 内部的 的 砂拉越 制作 路径 为了 长的 距离 从
[ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðəə(r)] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [graʊndz] ,
village to village and to their cultivated grounds ,
村庄 到 村庄 和 到 他们的 栽培 理由 ,
砂拉越内陆的山地达雅克人修建了连接各个村庄和耕地的长距离道路。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ˈmeni] [ˈɡʌlɪz] [ænd; ənd] [rəˈviːnz] ,
in the course of which they have to cross many gullies and ravines ,
在 这 课程 的 哪个 他们 有 到 又 许多 沟壑 和 峡谷 ,
在此过程中, 他们必须穿越许多沟壑和峡谷。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈrɪvəz] ; [ɔː(r)] [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɜːkɪt] ,
and even rivers ; or sometimes , to avoid a long circuit ,
和 甚至 河流 ; 或者 有时 , 到 避免 一个 长的 电路 ,
甚至河流; 或者有时, 为了避免绕远路,

[tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][paːθ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
to carry the path along the face of a precipice .
到 携带 这 小路 沿着 这 脸 的 一个 悬崖 .
沿着悬崖峭壁修建道路。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ðeɪ] [kənˈstrʌkt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˌbæmˈbuː] ,
In all these cases the bridges they construct are of Bamboo ,
在 全部 这些 案例 这 桥梁 他们 构造 是 的 竹子 ,
在所有这些例子中, 他们建造的桥梁都是用竹子制成的。

[ænd; ənd][səʊ][ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [ɪz][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] ,
and so admirably adapted is the material for this purpose ,
和 所以 令人钦佩地 改编 是 这 材料 为了 这 目的 ,
因此, 这种材料非常适合用于此目的。

[ðæt] [aɪˈtiː] [siːm] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [sʌtʃ] [wɜːks] [ɪf] [ðeɪ]
that it seems doubtful whether they ever would have attempted such works if they
那 它 似乎 疑 无论 他们 曾经 会 有 尝试过 这样的 作品 如果 他们
[hæd; həd][nɒt] [pəˈzest] [aɪˈtiː] .
had not possessed it .
有 不是 拥有 它 .
如果他们没有拥有它, 他们是否还会尝试创作这样的作品, 这一点令人怀疑。

[ðə; ði][ˈdaɪæk] [brɪdʒ] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [wel] [dɪˈzaɪnd] .
The Dyak bridge is simple but well designed .
这 达雅克 桥 是 简单的 但 出色地 设计 .
达雅克桥结构简单，但设计精良。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪsts] [ˈmɪəli] [ɒv; əv] [staʊt] [bæmˈbu:z] [ˈkrɒsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][æ; ət][ðə; ði][rəʊd] - [wei] [laɪk]
It consists merely of stout Bamboos crossing each other at the road - way like
它 由 仅仅 的 肥硕 竹子 过境 每个 其他 在 这 路 - 方式 喜欢
[ðə; ði][ˈletə(r)][eks] ,
the letter X ,
这 信 X ,
它仅仅由粗壮的竹子组成，这些竹子像字母 X 一样在道路上交叉。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
and rising a few feet above it .
和 上升 一个 很少 脚 多于 它 .
并且比它高出几英尺。

[æ; ət][ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɜ:mli] [baʊnd] [təˈgeðə(r)] ,
At the crossing they are firmly bound together ,
在 这 过境 他们 是 牢牢 边界 一起 ,
在十字路口，他们紧紧地连在一起。

[ænd; ənd][tu;; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bæmˈbu:] [wɪtʃ] [leɪz] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔ:mz] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpɑ:θweɪ]
and to a large Bamboo which lays upon them and forms the only pathway
和 到 一个 大的 竹子 哪个 躺下 之上 他们 和 表格 这 仅有的 路径
,
.
,

还有一棵横卧在他们身上的大竹子，它形成了唯一的通道。
[wɪð] [ə; eɪ][ˈslendə(r)][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈveri] [ˈfeɪki] [wʌn][tu;; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhændreɪl] .
with a slender and often very shaky one to serve as a handrail .
和 一个 苗条 和 经常 非常 摇晃 一 到 服务 作为 一个 扶手 .
用一根细长且往往非常摇晃的杆子作为扶手。

[wen] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [krɒst] ,
When a river is to be crossed ,
什么时候 一个 河 是 到 是 交叉 ,
当需要过河时，

[æ; ən] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [tri:] [ɪz] [tˈθʊzn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [ˈpɑ:tli] [səˈspendɪd] [ænd; ənd]
an overhanging tree is chosen from which the bridge is partly suspended and
一个 悬垂 树 是 选定 从 哪个 这 桥 是 部分 暂停 和
[ˈpɑ:tli] [səˈpɔ:rtɪd] [baɪ][daɪˈæɡən(ə)] [stˈrʌts] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] ,
partly supported by diagonal struts from the banks ,
部分 有 经过 对角线 支柱 从 这 银行 ,
选择一棵枝繁叶茂的大树作为桥梁的支撑点，桥梁一部分悬空，一部分由河岸上的斜撑支撑。

[səʊ][æz; əz][tu;; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpleɪsɪŋ] [pəʊsts][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ɪtˈself] ,
so as to avoid placing posts in the stream itself ,
所以 作为 到 避免 放置 帖子 在 这 溪流 本身 ,
为了避免在信息流本身中发布帖子，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi;; bi][ˈlaɪəb(ə)][tu;; tə][bi;; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [flʌdz] .
which would be liable to be carried away by floods .
哪个 会 是 容易 到 是 携带 离开 经过 洪水 .
这些物品很容易被洪水冲走。

[ɪn] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
In carrying a path along the face of a precipice ,
在 携带 一个 小路 沿着 这 脸 的 一个 悬崖 ,
沿着悬崖峭壁开辟道路，

[tri:z] [ænd; ənd] [ru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] ；
trees and roots are made use of for suspension ；
树木 和 根 是 制成 使用 的 为了 暂停 ；

利用树木和树根进行悬挂；

[st'rʌts] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ˈsu:təb(ə)l] ['nɒtʃɪz] [ɔ:(r)] ['krevis] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ， [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)]
struts arise from suitable notches or crevices in the rocks , and if these are
支柱 出现 从 合适的 缺口 或者 缝隙 在 这 岩石 ， 和 如果 这些 是
[nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ，
not sufficient ；
不是 充足的 ；

支撑杆从岩石上合适的凹槽或缝隙中伸出，如果这些还不够，

[ɪ'mens] [bæm'bu:z] ['fɪftɪ] [ɔ:(r)][ˈsɪksɪ] [fi:t] [lɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [brɑ:ntʃ]
immense Bamboos fifty or sixty feet long are fixed on the banks or on the branch
巨大 竹子 五十 或者 六十 脚 长的 是 固定的 在 这 银行 或者 在 这 分支
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [brɪ'ləʊ] ．
of a tree below ．
的 一个 树 以下 ．

巨大的竹子，长达五六十英尺，固定在河岸上或下面的树枝上。

[ðɪ:z] ['brɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ˈdeɪli] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] ['hevi]
These bridges are traversed daily by men and women carrying heavy
这些 桥梁 是 穿越 日常的 经过 男人 和 女性 携带 重的
[ləʊdʒ] ，
loads ；
负载 ；

每天都有男男女女扛着重物走过这些桥梁。

[səʊ] [ðæt] ['eni] [ɪn'sɪk'juərəti][ɪz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] ， [ænd; ənd] ， [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊz]
so that any insecurity is soon discovered , and , as the materials are close
所以 那 任何 不安全感 是 很快 发现 ， 和 ， 作为 这 材料 是 关闭
[æt; ət][hænd] ， [ɪ'mi:diətli] [rɪ'peəd] ．
at hand , immediately repaired ；
在 手 ， 立即地 已修复 ．

这样一来，任何安全隐患都能很快被发现，而且由于材料就在手边，就能立即进行修复。

[wen] [ə; eɪ][pɑ:θ] [gəʊz][ˈəʊvə(r)] ['veri] [sti:p] [graʊnd] ，
When a path goes over very steep ground ；
什么时候 一个 小路 去 超过 非常 陡 地面 ，
当一条小路经过非常陡峭的地形时，

[ænd; ənd] [brɪ'kʌmz] ['slɪpəri] [ɪn] ['veri] [wet][ɔ:(r)] ['veri] [draɪ] ['weðə(r)] ， [ðə; ði][bæm'bu:][ɪz] [ju:st] [ɪn]
and becomes slippery in very wet or very dry weather , the Bamboo is used in
和 变成 滑 在 非常 湿的 或者 非常 干燥 天气 ， 这 竹子 是 用过的 在
[ə'hʌðə(r)] [wei] ．
another way ．
其他 方式 ．

竹子在非常潮湿或非常干燥的天气下会变得很滑，因此竹子还有另一种用途。

[ˈpi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑ:d] [lɒŋ] ， [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] ['nɒtʃɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [æt; ət] [i:tʃ]
Pieces are cut about a yard long , and opposite notches being made at each
件 是 切 关于 一个 院子 长的 ， 和 对面的 缺口 存在 制成 在 每个
[end] ，
end ；
结尾 ；

将木块切割成大约一码长，并在两端分别切出相对的缺口。

[həʊlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [θru:] [wɪtʃ] [pegz][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvŋ] ，
holes are formed through which pegs are driven ；
孔 是 形成 通过 哪个 钉子 是 驱动 ；
孔洞的形成是为了将销钉钉入。

[ænd; ənd][fɜ:m][ænd; ənd][kən'vi:niənt][steps][ɑ:(r); ə(r)][ðʌs][fɔ:md][wið][ðə; ði]['greɪtɪst][i:z][ænd; ənd]
and firm and convenient steps are thus formed with the greatest ease and
和 公司 和 方便的 步骤 是 因此 形成 和 这 最 舒适 和
[sɪ'lɪrɪti] .
celerity .
速度 .

由此便能以最轻松、最迅速的方式形成稳固便捷的步骤。

[aɪ'ti:] [ɪz][tru:] [ðæt][mʌt][ɒv; əv][ðɪs][wɪl][dɪ'keɪ][ɪn][wʌn][ɔ:(r)][tu:] ['si:z(ə)nz] ,
It is true that much of this will decay in one or two seasons ,
它是真的 那 很多的 这 将要 衰变 在 一 或者 二 季节 ,
的确, 其中很多东西会在一两个季节后腐烂。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][kæn; kən][bi:; bi][səʊ] ['kwɪkli][rɪ'pleɪsd][æz; əz][tu:; tə][meɪk][aɪ'ti:][mɔ:(r)][i:kə'nomɪk(ə)]
but it can be so quickly replaced as to make it more economical
但它 能 是 所以 迅速地 替换 作为 到 制作 它 更多的 经济
[ðæn; ðən][ʃu:zɪŋ][ə; eɪ]['hɑ:də(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][dʒʊərəb(ə)] [wʊd] .
than using a harder and more durable wood .
比 使用 一个 更难 和 更多的 耐用的 木头 .
但由于它可以快速更换, 因此比使用更坚硬、更耐用的木材更经济。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ][ʃu:zɪz; 'ju:sɪz][tu:; tə][wɪtʃ][bæm'bu:] [ɪz][ə'plaɪd][baɪ][ðə; ði] ,
One of the most striking uses to which Bamboo is applied by the Dyaks ,
一 的 这 最多 引人注目 用途 到 哪个 竹子 是 应用 经过 这 达雅克人 ,
达雅克人对竹子的运用中, 最引人注目的用途之一是:

[ɪz][tu:; tə][ə'sɪst][ðem; ðəm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['lɒftɪ][tri:z][baɪ]['draɪvɪŋ][ɪn][pegz][ɪn][ðə; ði][wei][aɪ][hæv; həv]
is to assist them in climbing lofty trees by driving in pegs in the way I have
是 到 协助 他们 在 攀登 高远 树木 经过 驾驶 在 钉子 在 这 方式 我 有
[ɔ:'l'reɪdʒ] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][peɪdʒ] - .
already described at page 85 .
已经 描述 在 页 - .
是为了帮助他们爬上高大的树木, 方法是按照我在第 85 页描述的方式打入木桩。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ju:st][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][əb'teɪn][wæks] ,
This method is constantly used in order to obtain wax ,
这 方法 是 不断地 用过的 在 命令 到 获得 蜡 ,
这种方法经常被用于获取蜡。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)] ['prɒdʌkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
which is one of the most valuable products of the country .
哪个 是 一 的 这 最多 有价值的 产品 的 这 国家 .
这是该国最有价值的产品之一。

[ðə; ði] ['hʌni] - [bi:][ɒv; əv]['bɔ:ni,əʊ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [hæŋz] [ɪts] [kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz][ɒv; əv]
The honey - bee of Borneo very generally hangs its combs under the branches of
这 蜂蜜 - 蜜蜂 的 婆罗洲 非常 一般来说 悬挂 它是 梳子 在下面 这 分支 的
[ðə; ði] ['tæpən] ,
the Tappan ,
这 塔潘 ,
婆罗洲的蜜蜂通常会将蜂巢悬挂在塔潘树的树枝下。

[ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] ['taʊəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
a tree which towers above all others in the forest ,
一个 树 哪个 塔楼 多于 全部 其他的 在 这 森林 ,
一棵高耸入云、傲视森林其他树木的树,

[ænd; ənd] [hu:z] [smu:ð] [sə'lɪndrɪk(ə)] [trʌŋk] ['bʃ(ə)n]['raɪzɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] .
and whose smooth cylindrical trunk often rises a hundred feet without a branch .
和 谁 光滑的 圆柱体 树干 经常 上升 一个 百 脚 没有 一个 分支 .
它的光滑圆柱形树干常常高达百尺, 没有分枝。

[ðə; ði] [klaɪm] [ðɪːz] [ˈlɒfti] [triːz] [æt; ət] [naɪt] , [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][ˌbæmˈbuː][ˈlædə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
The Dyaks climb these lofty trees at night , building up their Bamboo ladder as they
这 达雅克人 爬 这些 高远 树木 在 夜晚 , 建筑 向上 他们的 竹子 梯子 作为 他们
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

达雅克人夜间攀爬这些高大的树木，边爬边搭建竹梯。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈhʌnikoʊmz] .
and bringing down gigantic honeycombs .
和 带来 向下 巨大 蜂巢 .

并摧毁巨大的蜂巢。

[ðɪːz] [ˈfɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [fiːst] [pʊ; əv] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈbiːz] , [bɪˈsaɪdz]
These furnish them with a delicious feast of honey and young bees , besides
这些 提供 他们 和 一个 可口的 盛宴 的 蜂蜜 和 年轻的 蜜蜂 , 除了
[ðə; ði][wæks] ,
the wax ,
这 蜡 ,

除了蜂蜡之外，这些还为它们提供了美味的蜂蜜和幼蜂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [tuː; tə] [ˈtreɪdəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [baɪ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈkʌvətɪd] [brɑːs]
which they sell to traders , and with the proceeds buy the much - coveted brass
哪个 他们 卖 到 交易员 , 和 和 这 收益 买 这 很多 - 令人垂涎的 黄铜
[ˈwaɪə(r)] ,
wire ,
金属丝 ,

他们将这些铜线卖给贸易商，用所得款项购买人们梦寐以求的黄铜丝。

[ˈɪr,ɪŋ] , [ænd; ənd][bəʊld] - [edʒd] [hˈændkætʃɪːfs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt]
earrings , and bold - edged handkerchiefs with which they love to decorate
耳环 , 和 大胆的 - 边缘 手帕 和 哪个 他们 爱 到 装饰
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

耳环，以及她们喜欢用来装饰自己的粗边手帕。

[ɪn] [əˈsendɪŋ] [ˈdʊəriən][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [fruːt] [triːz] [wɪtʃ] [brɑːntʃ] [æt; ət][frɒm; frəm] [ˈθɜːti] [tuː; tə] [ˈfɪfti]
In ascending Durian and other fruit trees which branch at from thirty to fifty
在 上升 榴莲 和 其他 水果 树木 哪个 分支 在 从 三十 到 五十
[fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
feet from the ground ,
脚 从 这 地面 ,

榴莲和其他果树向上生长，枝条离地30到50英尺。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][juːz][ðə; ði][ˌbæmˈbuː] [pegz][ˈəʊnli] ,
I have seen them use the Bamboo pegs only ,
我 有 已见 他们 使用 这 竹子 钉子 仅有的 ,

我只见过他们使用竹制衣夹。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˌbæmˈbuː] [wɪtʃ] [ˈrendəz] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][sɪˈkjʊə(r)] .
without the upright Bamboo which renders them so much more secure .
没有 这 直立 竹子 哪个 渲染 他们 所以 很多 更多的 安全的 .

如果没有直立的竹子支撑，它们就无法保证安全。

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)][raɪnd][pʊ; əv][ðə; ði][ˌbæmˈbuː] , [splɪt][ænd; ənd] [ʃeɪvd] [θɪn] , [ɪz][ðə; ði] [strɒŋɪst] [məˈtɪəriəl]
The outer rind of the Bamboo , split and shaved thin , is the strongest material
这 外 果皮 的 这 竹子 , 分裂 和 剃光 薄的 , 是 这 最强 材料
[fɔː(r); fə(r)] [bˈɑːskɪts] ;
for baskets ;
为了 篮子 ;

竹子的外皮劈开并削薄，是制作篮子最坚固的材料；

[hen] - [ku:ps] , [bɜ:d] - ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kɒnɪkl] [fɪ] - [træps][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kwɪkli] [meɪd] [frɒm; frəm]
hen - coops , bird - cages , and conical fish - traps are very quickly made from
母鸡 - 合作社 , 鸟 - 笼子 , 和 锥 鱼 - 陷阱 是 非常 迅速地 制成 从
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɔɪnt] ,
a single joint ,
一个 单身的 联合的 ,

鸡舍、鸟笼和圆锥形鱼笼都可以用一个关节快速制作完成。

[baɪ] ['splɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][skɪn][ɪn] ['nærəʊ] [strips] [left] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][end] ,
by splitting off the skin in narrow strips left attached to one end ,
经过 分裂 离开 这 皮肤 在 狭窄的 条状物 左边 随附的 到 一 结尾 ,
[wɔ:tə(r)][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ræ'tæn; 'rætæn][ɑ:(r); ə(r)] ['twɪstɪd] [ɪn][æt; ət]['regjələ(r)]
while rings of the same material or of rattan are twisted in at regular
尽管 戒指 的 这 相同的 材料 或者 的 藤 是 扭曲 在 在 常规的
['dɪstənsɪz] .
distances .
距离 .

而由相同材质或藤条制成的环则以规则的间距拧在一起。

['wɔ:tə(r)][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['ækwɪdʌkt] [fɔ:md] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [bæm'bu:z] [splɪt][ɪn]
Water is brought to the houses by little aqueducts formed of large Bamboos split in
水 是 带来 到 这 房屋 经过 小的 渡槽 形成 的 大的 竹子 分裂 在
[hɑ:f][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [krɒst] [stɪks] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['haɪts] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
half and supported on crossed sticks of various heights so as to give it a
一半 和 有 在 交叉 棍子 的 各种各样的 高度 所以 作为 到 给 它 一个
['regjələ(r)][fɔ:l] .
regular fall .
常规的 落下 .

水是通过小型引水渠输送到各家各户的，这些引水渠由劈成两半的大竹子组成，并由不同高度的交叉木棍支撑，以便使水流有规律的落差。

[θɪn] [lɒŋ] - ['dʒɔɪntɪd] [bæm'bu:z] [fɔ:m] [ðə; ði] - ['əʊnli]['wɔ:tə(r)] - ['ves(ə)lɪ] ,
Thin long - jointed Bamboos form the Dyaks ' only water - vessels ,
薄的 长的 - 关节 竹子 形式 这 达雅克人 - 仅有的 水 - 船只 ,
[lɒŋg] [dʒɔɪntɪd] [bæm'bu:z] [fɔ:m] [ðə; ði] [əʊnli] [wɔ:tə(r)] [ves(ə)lɪ]
细长的竹节是达雅克人唯一的水容器。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['evri] [haʊs] .
and a dozen of them stand in the corner of every house .
和 一个 打 的 他们 站立 在 这 角落 的 每一个 房子 .
[evri] [haʊs]
每家每户的角落里都摆放着十几个这样的雕像。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kli:n] , [laɪt] , [ænd; ənd] ['i:zəli] ['kærid] ,
They are clean , light , and easily carried ,
他们 是 干净的 , 光 , 和 容易地 携带 ,
[kli:n] [laɪt] [kærid]
它们干净、轻便、易于携带。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['meni] [weɪz] [su:'piəriə(r)][tu:; tə] ['ɜ:θn] ['ves(ə)lɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .
and are in many ways superior to earthen vessels for the same purpose .
和 是 在 许多 方式 优越的 到 土 船只 为了 这 相同的 目的 .
[pɜ:pəs]
在许多方面都优于用于相同用途的陶器。

[ðeɪ] [ɔ:lsəʊ] [meɪk] ['eksələnt] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] ; ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [raɪs] [kæən; kən][bi:; bi] [bɔɪld] [ɪn]
They also make excellent cooking utensils ; vegetables and rice can be boiled in
他们 还 制作 出色的 烹饪 餐具 ; 蔬菜 和 米 能 是 煮沸 在
[ðem; ðəm][tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
them to perfection ,
他们 到 完美 ,
[pə'fekʃ(ə)n]
它们也是极佳的烹饪用具；用它们可以把蔬菜和米饭煮得恰到好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ju:st] [wen] [ˈtrævəlɪŋ] .
and they are often used when travelling .
和 他们 是 经常 用过的 什么时候 旅行 .

它们经常用于旅行中。

[ˈsɔ:ltɪd] [fru:t] [ɔ:(r)] [fɪ] , [ˈʊgə(r)] , [ˈvɪnɪgə(r)] ,
Salted fruit or fish , sugar , vinegar ,
咸的 水果 或者 鱼 , 糖 , 醋 ,
咸水果或咸鱼、糖、醋

[ænd; ənd] [ˈhʌni] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪˈzɜ:vɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɪn][dʒˈɑ:z][ɔ:(r)] [ˈbɒtlz] .
and honey are preserved in them instead of in jars or bottles .
和 蜂蜜 是 保存完好 在 他们 反而 的 在 罐子 或者 瓶子 .
蜂蜜就保存在里面，而不是保存在罐子或瓶子里。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌbæmˈbu:] [keɪs] , [ˈprɪtɪli] [kɑ:rvd] [ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] ,
In a small Bamboo case , prettily carved and ornamented ,
在 一个 小的 竹子 案件 , 漂亮 雕刻 和 装饰 ,
装在一个雕刻精美、装饰雅致的小竹盒里，

[ðə; ði][ˈdaɪæk] [ˈkæɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪri:] [ænd; ənd] [laɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:tl] [ˈtʃu:ɪŋ] ,
the Dyak carries his sirih and lime for betel chewing ,
这 达雅克 携带 他的 西里 和 酸橙 为了 槟榔 咀嚼 ,
达雅克人带着他的槟榔和石灰，用来嚼槟榔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [lɒŋ] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌbæmˈbu:] [ʃi:θ] .
and his little long - bladed knife has a Bamboo sheath .
和 他的 小的 长的 - 带刃的 刀 有 一个 竹子 鞘 .
他的小长刀刀配有一个竹制刀鞘。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [paɪp][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈhʌbl] - [ˈbʌb(ə)l] ,
His favourite pipe is a huge hubble - bubble ,
他的 最喜欢的 管道 是 一个 巨大的 哈勃 - 气泡 ,
他最喜欢的烟斗是一个巨大的哈勃泡泡烟斗。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [wɪl] [kənˈstrʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [baɪ] [ɪnsˈɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv][ˌbæmˈbu:]
which he will construct in a few minutes by inserting a small piece of Bamboo
哪个 他 将要 构造 在 一个 很少 分钟 经过 插入 一个 小的 片 的 竹子
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɒʊl] [əˈbli:kli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈsɪlɪndə(r)] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm]
for a bowl obliquely into a large cylinder about six inches from the bottom
为了 一个 碗 斜向 进入 一个 大的 圆柱 关于 六 英寸 从 这 底部
[kənˈteɪnɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] ,
containing water ,
包含 水 ,
他将用几分钟时间把它做成一个碗，方法是将一小块竹片斜插入一个盛有水的大圆柱体中，距离底部约六英寸。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [ˈpɑ:sɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈslendə(r)][ˌbæmˈbu:] [tju:b] .
through which the smoke passes to a long slender Bamboo tube .
通过 哪个 这 抽烟 通过 到 一个 长的 苗条 竹子 管子 .
烟雾由此进入一根细长的竹管。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [smɔ:l] [ˈmætəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌbæmˈbu:][ɪz] [ˈdeɪli] [ju:st] ,
There are many other small matters for which Bamboo is daily used ,
那里 是 许多 其他 小的 事情 为了 哪个 竹子 是 日常的 用过的 ,
竹子在日常生活中还有许多其他小用途，

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [ˈmenʃ(ə)nd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪts][ˈvælju:] .
but enough has now been mentioned to show its value .
但 足够的 有 现在 到过 提及 到 展示 它是 价值 .
但现在已经提及的足够多的内容足以证明它的价值。

[ɪn] [ˈλðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈmeni] [njuː]
In other parts of the Archipelago I have myself seen it applied to many new
在 其他 部分 的 这 群岛 我 有 我 已见 它 应用 到 许多 新的
[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] ,
uses ,
用途 ,

在群岛的其他地方，我亲眼目睹了它被应用于许多新的用途。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː]
and it is probable that my limited means of observation did not make me
和 它 是 可能 那 我的 有限的 方法 的 观察 做过 不是 制作 我
[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv]
acquainted with one - half the ways in which it is serviceable to the Dyaks of
熟人 和 一 - 一半 这 方式 在 哪个 它 是 可用 到 这 达雅克人 的
[səˈrɑːwək] .
Sarawak .
砂拉越 .

很可能由于我有限的观察手段，我并没有了解它对沙捞越达雅克人所有用之处的一半。

[waɪl] [əˈpɒn][ðə; ði]ˈsʌbdʒɪkt[ɒv; əv][plɑːnts][aɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ]
While upon the subject of plants I may here mention a few of the more striking
尽管 之上 这 主题 的 植物 我 可能 这里 提到 一个 很少 的 这 更多的 引人注目
[ˈvedʒtəb(ə)l] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈbɔːnɪəʊ] .
vegetable productions of Borneo .
蔬菜 作品 的 婆罗洲 .

说到植物，我在这里可以提一下婆罗洲一些比较引人注目的蔬菜产品。

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpɪtʃə(r)] - [plɑːnts] , [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒiːnəs] [nɪˈpenθiːz] [ɒv; əv] [ˈbɒtənɪst] , [hɪə(r)] [riːtʃ]
The wonderful Pitcher - plants , forming the genus Nepenthes of botanists , here reach
这 精彩的 投手 - 植物 , 成型 这 属 猪笼草 的 植物学家 , 这里 抵达
[ðəə(r)] [ˈgreɪtɪst] [dɪˈveləpmənt] .
their greatest development .
他们的 最 发展 .

奇妙的猪笼草（植物学家称之为猪笼草属）在这里达到了它们最大的生长阶段。

[ˈevri] [ˈmaʊntən] - [tɒp] [əˈbaʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] [ˈklaɪmɪŋ]
Every mountain - top abounds with them , running along the ground , or climbing
每一个 山 - 顶部 很多 和 他们 , 跑步 沿着 这 地面 , 或者 攀登
[ˈəʊvə(r)] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [triːz] ;
over shrubs and stunted trees ;
超过 灌木 和 发育不良 树木 ;

每座山顶上都遍布着它们，有的沿着地面爬行，有的攀爬在灌木丛和矮树上；

[ðəə(r)] [ˈelɪgənt] [ˈpɪtʃə] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .
their elegant pitchers hanging in every direction .
他们的 优雅的 投手 绞刑 在 每一个 方向 .

它们优雅的陶罐悬挂在各个方向。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] , [rɪˈzembliŋ] [ɪn] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Some of these are long and slender , resembling in form the beautiful
一些 的 这些 是 长的 和 苗条 , 类似 在 形式 这 美丽的
[ˈfɪlɪpiːn] [leɪs] - [sprʌndʒ] ([juːˈplekˈtelə]) ,
Philippine lace - sponge (Euplectella) ,
菲律宾 蕾丝 - 海绵 (尤普莱克特拉) ,

有些海绵细长，形状像美丽的菲律宾蕾丝海绵（Euplectella）。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [səʊ] [ˈkɒmən] ; [ˈλðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [ʃɔːt] .
which has now become so common ; others are broad and short .
哪个 有 现在 变得 所以 常见的 ; 其他的 是 广阔 和 短的 .

这种类型现在非常普遍；其他类型则较为宽泛和简短。

[ðeə(r)] ['kʌləs] [ɑ:(r); ə(r)] [gri:n] , ['veəriəsli] ['tɪntɪd] [ænd; ənd] ['mɒt(ə)ld] [wið] [red] [ɔ:(r)]['pɜ:p(ə)l] .
Their colours are green , variously tinted and mottled with red or purple .
他们的 颜色 是 绿色的 , 各种各样的 有色 和 斑驳 和 红色的 或者 紫色的 .

它们的颜色是绿色，带有各种深浅不一的红色或紫色斑点。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [jet] [nəʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [bʌn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [bʌv; əv]['ki:ni] - [bə'lu:] , [ɪn] [nɔ:θ] -
The finest yet known were obtained on the summit of Kini - balou , in North -
这 最好的 然而 已知 是 获得 在 这 首脑 的 基尼 - 巴鲁 , 在 北 -
[west] ['bɔ:niəʊ] .
west Borneo .
西方 婆罗洲 .

迄今为止，已知最好的产自婆罗洲西北部的基尼巴卢山顶。

[wʌn] [bʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [sɔ:t] , [nɪ'penθi:z] ['rɑ:dʒə] , [wɪl] [həʊld] [tu:] [kwɔ:ts] [bʌv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ɪts]
One of the broad sort , Nepenthes rajah , will hold two quarts of water in its
— 的 这 广阔 种类 , 猪笼草 拉贾 , 将要 抓住 二 夸脱 的 水 在 它是
['pɪtʃə(r)] .
pitcher .
投手 .

其中一种大型猪笼草，即拉贾猪笼草（Nepenthes rajah），其瓶状结构可容纳两夸脱水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第6/18页

[ə'nlðə(r)] , [nɪ'penθi:z] - , [hæz; həz][ə; ei] ['nærəʊ] ['pɪtʃə(r)] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ;
Another , **Nepenthes** **Edwardsiania** , **has** **a** **narrow** **pitcher** **twenty** **inches** **long** ;
其他 , 猪笼草 - , 有 一个 狭窄的 投手 二十 英寸 长的 ;

另一种猪笼草, 爱德华猪笼草, 有一个长20英寸的狭长瓶状器;

[waɪl] [ðə; ði][plɑ:nt] [ɪt'self] [grəʊz] [tu:; tə][ə; ei][lenʃkθ; lenθ][ɒv; əv] ['twenti] [fi:t] .
while **the** **plant** **itself** **grows** **to** **a** **length** **of** **twenty** **feet** .
尽管 这 植物 本身 生长 到 一个 长度 的 二十 脚 .

而这种植物本身可以长到二十英尺长。

[fɜ:rnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt][səʊ] ['veərɪd] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['maʊntənz]
Ferns **are** **abundant** , **but** **are** **not** **so** **varied** **as** **on** **the** **volcanic** **mountains**
蕨类植物 是 丰富 , 但 是 不是 所以 多种多样 作为 在 这 火山 山脉
[ɒv; əv]['dʒɑ:və] ;
of **Java** ;
的 Java ;

蕨类植物虽然很多, 但种类不如爪哇火山上的蕨类植物那么多;

[ænd; ənd] [tri:] - [fɜ:rnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['naɪðə(r)][səʊ] ['plentɪf(ə)][nɔ:(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] .
and **Tree** - **ferns** **are** **neither** **so** **plentiful** **nor** **so** **large** **as** **on** **that** **island** .
和 树 - 蕨类植物 是 两者都不 所以 丰富 也不 所以 大的 作为 在 那 岛 .

而且, 岛上的树蕨数量和个头都不如其他地方那么多。

[ðeɪ] [grəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [kwɔɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
They **grow** , **however** , **quite** **down** **to** **the** **level** **of** **the** **sea** ,
他们 生长 , 然而 , 相当 向下 到 这 等级 的 这 海 ,
然而, 它们一直生长到海平面以下。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli]['slendə(r)][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] [plɑ:nts][frɒm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [fɪfti:n] [fi:t]
and **are** **generally** **slender** **and** **graceful** **plants** **from** **eight** **to** **fifteen** **feet**
和 是 一般来说 苗条 和 优美 植物 从 八 到 十五 脚
[haɪ] .
high .
高的 .

它们通常是株型纤细优美的植物, 高度在 8 到 15 英尺之间。

[wɪ'ðəʊt] [di'vəʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [aɪ] [kə'lektɪd] ['fɪfti] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] [ɪn]
Without **devoting** **much** **time** **to** **the** **search** **I** **collected** **fifty** **species** **of** **Ferns** **in**
没有 奉献 很多 时间 到 这 搜索 我 集 五十 物种 的 蕨类植物 在
['bɔ:ni,əʊ] ,
Borneo ,
婆罗洲 ,

我没花太多时间寻找, 就在婆罗洲采集到了五十种蕨类植物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ə; ei] [gʊd] ['bɒtənɪst] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [twɔɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
and **I** **have** **no** **doubt** **a** **good** **botanist** **would** **have** **obtained** **twice** **the** **number** .
和 我 有 不 怀疑 一个 好的 植物学家 会 有 获得 两次 这 数字 .

我毫不怀疑, 一位优秀的植物学家会得到两倍的数量。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɔ:rkədz] [ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs]
The **interesting** **group** **of** **Orchids** **is** **very** **abundant** , **but** , **as** **is** **generally** **the** **case**
这 有趣的 团体 的 兰花 是 非常 丰富 , 但 , 作为 是 一般来说 这 案件
,
,
,

有趣的兰花类群数量非常多, 但是, 通常情况下,

[ˈnaɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'spi:kjuəs] ['flaʊəz] .
nine - tenths of the species have small and inconspicuous flowers .
九 - 十分之一 的 这 物种 有 小的 和 不显眼 花朵 .
十分之九的物种花朵小而不显眼。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [faɪn] , [hu:z] [lɑ:dʒ] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['jeləʊ]
Among the exceptions are the fine Coelogynes , whose large clusters of yellow
之中 这 例外情况 是 这 美好的 贝洛吉尼斯 , 谁 大的 集群 的 黄色的
['flaʊəz] ['ɔ:nəmənt] [ðə; ði] [gl'u:miəst] ['fɔ:rɪsts; 'fa:rɪsts] ,
flowers ornament the gloomiest forests ,
花朵 装饰品 这 最阴郁的 森林 ,
但也有例外, 比如美丽的贝母兰, 它们大簇的黄色花朵点缀着最阴暗的森林。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [plɑ:nt] , ['vændə] - ,
and that most extraordinary plant , Vanda Lowii ,
和 那 最多 非凡的 植物 , 万达 - ,
还有那种非常奇特的植物, 万代兰 (Vanda lowii)。

[wɪtʃ] [lɑ:st][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'bʌndənt] [nɪə(r)][sʌm; səm][hɒt] [sprɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
which last is particularly abundant near some hot springs at the foot of the
哪个 最后的 是 特别 丰富 靠近 一些 热的 弹簧 在 这 脚 的 这
[pi:nɪn] - - ['maʊntən] .
Penin - jauh Mountain .
佩宁 - - 山 .
其中, 在佩宁尧山脚下的一些温泉附近尤其丰富。

[aɪ 'ti:] [grəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] ,
It grows on the lower branches of trees ,
它 生长 在 这 降低 分支 的 树木 ,
它生长在树木的较低枝干上。

[ænd; ənd][ɪts][ju: 'es] [streɪndʒ] ['pendənt] ['flaʊə(r)] - [spaɪəz] ['ɒf(ə)n] [hæŋ] [daʊn] [səʊ][æz; əz]['ɔ:lməʊst][tu:; tə]
and its us strange pendant flower - spires often hang down so as almost to
和 它是 我们 奇怪的 吊坠 花 - 尖塔 经常 悬挂 向下 所以 作为 几乎 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
reach the ground .
抵达 这 地面 .
它那奇特的吊坠状花尖经常垂下来, 几乎要碰到地面。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [fi:t] [lɒŋ] , ['beəriŋ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['flaʊəz]
These are generally six or eight feet long , bearing large and handsome flowers
这些 是 一般来说 六 或者 八 脚 长的 , 轴承 大的 和 英俊的 花朵
[θri:] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] ,
three inches across ,
三 英寸 穿过 ,
这些植物通常长六到八英尺, 开着硕大而漂亮的花朵, 直径达三英寸。

[ænd; ənd] ['veəriŋ] [ɪn] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] ['brɪndʒ] [tu:; tə] [red] , [wɪð] [di:p] ['pɜ:p(ə)] - [red] [spɒts] .
and varying in colour from orange to red , with deep purple - red spots .
和 变化 在 颜色 从 橙子 到 红色的, 和 深的 紫色的 - 红色的 地点 .
颜色从橙色到红色不等, 带有深紫红色的斑点。

[aɪ] ['meʒəd] [wʌn] [spaɪk] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [naɪn] [fi:t] [eɪt]
I measured one spike , which reached the extraordinary length of nine feet eight
我 测量 一 长钉 , 哪个 达到 这 非凡的 长度 的 九 脚 八
['ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,
我测量了一根尖刺, 它的长度竟然达到了惊人的九英尺八英寸。

[ænd; ænd][bɔː(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ['flaʊəz] , ['spairəli] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['slendə(r)] [θred] - [laɪk] [stɔːk] .
and bore thirty - six flowers , spirally arranged upon a slender thread - like stalk .
和 钻孔 三十 - 六 花朵 , 螺旋式 安排 之上 一个 苗条 线 - 喜欢 茎 .
上面开了三十六朵花, 呈螺旋状排列在细长的线状茎上。

[ˈspesəməŋ] [grəʊŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɒt] - ['haʊzɪz] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['flaʊə(r)] - [spaɪəz][ɒv; əv]['iːkwəl]
Specimens grown in our English hot - houses have produced flower - spires of equal
标本 生长 在 我们的 英语 热的 - 房屋 有 生产 花 - 尖塔 的 平等的
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
我们在英国温室中培育的植株, 其花序长度均相同。

[ænd; ænd] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['blɒsəməz] .
and with a much larger number of blossoms .
和 和 一个 很多 更大的 数字 的 花朵 .
而且花朵数量更多。

['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [ˌekwə'tɔːriəl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Flowers were scarce , as is usual in equatorial forests ,
花朵 是 稀少 , 作为 是 通常 在 赤道 森林 ,
花朵稀少, 这在赤道森林中很常见。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] [ðæt][aɪ][met] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['straɪkɪŋ] .
and it was only at rare intervals that I met with anything striking .
和 它 曾是 仅有的 在 稀有的 间隔 那 我 遇见 和 任何事物 引人注目 .
我很少遇到引人注目的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] ['klaɪmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['krɪmz(ə)n][ænd; ænd]
A few fine climbers were sometimes seen , especially a handsome crimson and
一个 很少 美好的 登山者 是 有时 已见 , 尤其 一个 英俊的 赤红 和
[ˈjeləʊ] [ˌɛsˌkɪ'nænθəs] ,
yellow Aeschynanthus ,
黄色的 唇形科 ,
有时可以看到一些漂亮的攀援植物, 尤其是美丽的深红色和黄色相间的金丝桃属植物。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] [lɪ'gjuːmɪnəs] [plɑːnt] [wɪð] ['klʌstəz] [ɒv; əv][lɑːdʒ] ['kæsiə] - [laɪk] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and a fine leguminous plant with clusters of large Cassia - like flowers of a
和 一个 美好的 豆科植物 植物 和 集群 的 大的 决明 - 喜欢 花朵 的 一个
[rɪtʃ] ['pɜːp(ə)] ['kʌlə(r)] .
rich purple colour .
富有的 紫色的 颜色 .
还有一种优良的豆科植物, 开着簇簇硕大的、类似决明子的、颜色浓郁的紫色花朵。

[wʌns] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ˌænə'neiʃəs] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒiːnəs] - ,
Once I found a number of small Anonaceous trees of the genus Polyalthea ,
一次 我 成立 一个 数字 的 小的 番荔枝 树木 的 这 属 - ,
我曾发现过一些属于多花木属（Polyalthea）的小型番荔枝科树木,
[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['fɒrɪst] [ˌfeɪdz] .
producing a most striking effect in the gloomy forest shades .
生产 一个 最多 引人注目 影响 在 这 阴沉 森林 色调 .
在阴暗的森林阴影中产生了非常引人注目的效果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ænd][ðeə(r)][ˈslendə(r)] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]
They were about thirty feet high , and their slender trunks were covered with
他们 是 关于 三十 脚 高的 , 和 他们的 苗条 树干 是 涵盖 和
[lɑːdʒ] [staː(r)] - [laɪk] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊəz] ,
large star - like crimson flowers ,
大的 星星 - 喜欢 赤红 花朵 ,
它们大约有三十英尺高, 细长的树干上开满了硕大的星状深红色花朵。

[wɪtʃ] [ˈklʌstəd] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈɡɑːləndz] , [ænd; ənd] [rɪˈzembld] [sʌm; səm] [ˌɑːtrɪfɪ(ə)l]
which clustered over them like garlands , and resembled some artificial
哪个 聚类 超过 他们 喜欢 花环 , 和 类似 一些 人造的
[dekə'reɪf(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈprɒdʌkt] .
decoration more than a natural product .
装饰 更多的 比 一个 自然的 产品 .
这些花朵像花环一样簇拥在它们上方，看起来更像是某种人造装饰品，而不是天然产品。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [əˈbaʊnd] [wɪð] [dʒaɪˈɡæntɪk] [triːz] [wɪð] [səˈlɪndrɪk(ə)l] , [ˈbʌtrɪs] , [ɔː(r)] [ˈflʌrəʊd]
The forests abound with gigantic trees with cylindrical , buttressed , or furrowed
这 森林 盛产 和 巨大 树木 和 圆柱体 , 支撑 , 或者 沟壑
[stemz] ,
stems ,
茎 ,
森林里到处都是巨大的树木，它们的树干呈圆柱形、板状根或沟状。

[waɪl] [əˈkeɪznəli] [ðə; ðɪ] [ˈtrævələ(r)] [ˈkɒmz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [fɪɡ] - [triː] ,
while occasionally the traveller comes upon a wonderful fig - tree ,
尽管 偶尔 这 游客 来 之上 一个 精彩的 如图 - 树 ,
偶尔，旅行者会遇到一棵美丽的无花果树，

[huːz] [trʌŋk] [ɪz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [pʊv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ˈeəriəl] [ruːts] .
whose trunk is itself a forest of stems and aerial roots .
谁 树干 是 本身 一个 森林 的 茎 和 天线 根 .
它的树干本身就是一片由茎干和气生根组成的森林。

[stɪl] [mɔː(r)] [ˈreəli] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [triːz] [wɪtʃ] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)]
Still more rarely are found trees which appear to have begun growing in mid - air
仍然 更多的 很少 是 成立 树木 哪个 出现 到 有 开始 生长 在 中 - 空气
,
,
,
更为罕见的是，有些树木似乎是在半空中开始生长的。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔɪnt] [send] [aʊt] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and from the same point send out wide - spreading branches above and a
和 从 这 相同的 观点 发送 出去 宽的 - 传播 分支 多于 和 一个
[ˈkɒmplɪkətɪd] [ˈpɪrəməɪd] [pʊv; əv] [ruːts] [dɪˈsendɪŋ] [ˈfɔː(r); fə(r)] [ˈsev(ə)ntɪ] [ɔː(r)] [ˈeɪtɪ] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
complicated pyramid of roots descending for seventy or eighty feet to the
复杂的 金字塔 的 根 下降 为了 七十 或者 八十 脚 到 这
[graʊnd] [brɪˈləʊ] ,
ground below ,
地面 以下 ,
从同一点向上伸出广阔的枝干，向下形成复杂的金字塔状根系，向下延伸七八十英尺到达地面。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈspredɪŋ] [pʌn] [ˈevri] [saɪd] ,
and so spreading on every side ,
和 所以 传播 在 每一个 边 ,
于是向四面八方蔓延开来

[ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [stænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈsentə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [pʊv; əv] [ðə; ðɪ] [triː] [ɪˈmiːdiətli]
that one can stand in the very centre with the trunk of the tree immediately
那 一 能 站立 在 这 非常 中心 和 这 树干 的 这 树 立即地
[ˌəʊvəˈhed] .
overhead .
开销 .
人们可以站在正中央，树干就在头顶上方。

[triːz] [pʊv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] ,
Trees of this character are found all over the Archipelago ,
树木 的 这 特点 是 成立 全部 超过 这 群岛 ,
这种树形的树木在整个群岛随处可见。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'kʌmpəniŋ] [ɪlə'streɪ(ə)n] (['teɪkən][frəm; frəm][wʌn] [wɪt] [ai][ʊf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and the accompanying illustration (taken from one which I often visited in the
和 这 随同 插图 (已采取 从 一 哪个 我 经常 到访 在 这
[eɪ,ɑ:r'ju:] [ˈaɪləndz]) [wɪl] [kən'veɪ] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][pʊ; əv][ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] .
Aru Islands) will convey some idea of their general character .
亚鲁 岛屿) 将要 传达 一些 主意 的 他们的 一般的 特点 .
随附的插图（取自我在阿鲁群岛经常参观的一个岛屿）将传达它们的一般特征。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ɪdʒɪneɪt][æz; əz] ['pærəsaɪt] ,
I believe that they originate as parasites ,
我 相信 那 他们 起源 作为 寄生虫 ,
我认为它们起源于寄生虫。
[frəm; frəm] [si:dz] ['kæɪɪd] [baɪ][bɜːdz][ænd; ʌnd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:k] [pʊ; əv][sʌm; səm] ['lɒftɪ] [tri:] .
from seeds carried by birds and dropped in the fork of some lofty tree .
从 种子 携带 经过 鸟类 和 掉落 在 这 叉 的 一些 高远 树 .
种子由鸟类携带，掉落在高大树木的枝杈上。

[hens] [dɪ'send] ['eəriəl] [ru:ts] , [klɑ:sp, klæsp][ænd; ʌnd] [ˈʌltɪmətli] [di'strɔɪ] [ðə; ði] [sə'pɔ:tiŋ] [tri:]
Hence descend aerial roots , clasping and ultimately destroying the supporting tree
因此 下降 天线 根 , 紧握 和 最终 摧毁 这 支持 树
,
.
,
因此，气生根向下生长，缠绕并最终摧毁支撑树木。

[wɪt] [ɪz][ɪn] [taɪm] [ɪn'taɪəli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][plɑ:nt] [wɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] [dɪ'pendənt]
which is in time entirely replaced by the humble plant which was at first dependent
哪个 是 在 时间 完全 替换 经过 这 谦逊的 植物 哪个 曾是 在 第一的 依赖
[ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .
随着时间的推移，它完全被最初依赖它的那种不起眼的植物所取代。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈæktʃuəl] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
Thus we have an actual struggle for life in the vegetable kingdom ,
因此 我们 有 一个 实际的 斗争 为了 生活 在 这 蔬菜 王国 ,
因此，植物界也面临着真正的生存斗争。

[nɒt] [les] ['fert(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvænkwɪft] [ðæ; ðən][ðə; ði] ['strʌɡlz] [ə'mʌŋ] ['æniɪmlz] [wɪt] [wi:; wi]
not less fatal to the vanquished than the struggles among animals which we
不是 较少的 致命的 到 这 战败者 比 这 斗争 之中 动物 哪个 我们
[kæn; kən][səʊ] [mʌt] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [əb'zɜ:v] [ænd; ʌnd] [ʌndə'stænd] .
can so much more easily observe and understand .
能 所以 很多 更多的 容易地 观察 和 理解 .
对于战败者而言，其致命程度不亚于我们更容易观察和理解的动物之间的斗争。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [pʊ; əv] ['kwɪkə(r)] ['ækses] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ʌnd] [wɔ:mθ] [ænd; ʌnd][eə(r)] ,
The advantage of quicker access to light and warmth and air ,
这 优势 的 更快 使用权 到 光 和 温暖 和 空气 ,
更快地获得光照、温暖和空气的优势，

[wɪt] [ɪz] [geɪnd] [ɪn][wʌn] [wei] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [plɑ:nts] , [ɪz][hɪə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [tri:] ,
which is gained in one way by climbing plants , is here obtained by a forest tree ,
哪个 是 获得 在 一 方式 经过 攀登 植物 , 是 这里 获得 经过 一个 森林 树 ,
一种物质可以通过攀援植物获得，而在这里则可以通过森林树木获得。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['startɪŋ] [ɪn][laɪf][æt; ət][æn; ən][elɪ'veɪ](ə)n] [wɪtʃ] ['lðə(r)z][kæn; kən]
which has the means of starting in life at an elevation which others can
哪个 有 这 方法 的 开始 在 生活 在 一个 海拔 哪个 其他的 能
[əʊnli] [ə'teɪn] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'i:əz] [ɒv; əv] [grəʊθ] ,
only attain after many years of growth ,
仅有的 达到 后 许多 年 的 生长 ,
它使人能够在人生伊始就达到其他人需要多年成长才能达到的高度。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði][fɔ:l] [ɒv; əv][sʌm; səm][ʌðə(r)] [tri:] [hæz; həz] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðen]
and then only when the fall of some other tree has made room for then
和 然后 仅有的 什么时候 这 落下 的 一些 其他 树 有 制成 房间 为了 然后
.
.
.
只有当其他树木倒下腾出空间时， 它才能生长。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] ,
Thus it is that in the warm and moist and equable climate of the tropics ,
因此 它 是 那 在 这 温暖的 和 潮湿 和 公平的 气候 的 这 热带 ,
因此，在热带温暖、湿润、气候温和的地区，

[i:tʃ] [ə'veɪləb(ə)]['steɪ](ə)n][ɪz] [si:zd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [br'kʌmz] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [nju:]
each available station is seized upon and becomes the means of developing new
每个 可用的 车站 是 查获 之上 和 变成 这 方法 的 发展 新的
[fɔ:mz] [ɒv; əv][laɪf] ['spɛʃəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ][aɪ 'ti:] .
forms of life especially adapted to occupy it .
表格 的 生活 尤其 改编 到 占据 它 .
每一个可用的地点都被充分利用，并成为发展出专门适应该地点的新生活方式的场所。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [sə'rɑ:wək] ['ɜ:li] [ɪn][dɪ'sembə(r)] ,
On reaching Sarawak early in December ,
在 到达 砂拉越 早期的 在 十二月 ,
12月初抵达砂拉越时，

[aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [rɪ'tʃ:nɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋə'pɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
I found there would not be an opportunity of returning to Singapore until the
我 成立 那里 会 不是 是 一个 机会 的 返回 到 新加坡 直到 这
[lætə(r)][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri] .
latter end of January .
后者 结尾 的 一月 .
我发现直到一月底才有机会返回新加坡。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [ək'septɪd] [sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['brʊks] [ɪn'vɪteɪ](ə)n][tu:; tə][spend][ə; eɪ] [wi:k] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]
I therefore accepted Sir James Brooke's invitation to spend a week with him and
我 所以 公认 先生 詹姆斯 布鲁克的 邀请 到 花费 一个 星期 和 他 和
[mɪstə(r)] . [es 'ti:] . [dʒɒn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] - .
Mr . St . John at his cottage on Peninjauh .
先生 . 英石 . 约翰 在 他的 小屋 在 - .
因此，我接受了詹姆斯·布鲁克爵士的邀请，前往他在佩宁乔的别墅，与他和圣约翰先生一起度过一周。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sti:p] ['pɪrəməɪd] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['krɪstələɪn] [bə'sɔ:ltɪk] [rɒk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]
This is a very steep pyramidal mountain of crystalline basaltic rock , about a
这 是 一个 非常 陡 金字塔形 山 的 结晶体 玄武岩 岩石 , 关于 一个
[θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] ,
thousand feet high ,
千 脚 高的 ,
这是一座非常陡峭的金字塔形山峰，由结晶玄武岩构成，高约一千英尺。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [lʌg'zʊəriənt] ['fɒrɪst] .
and covered with luxuriant forest .
和 涵盖 和 茂盛的 森林 .
并被茂密的森林覆盖。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['daɪæk] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] ,
There are three Dyak villages upon it ,
那里 是 三 达雅克 村庄 之上 它 ,
岛上有三个达雅克族村庄,

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætʃɔ:m] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz][ðə; ði] [ru:d] ['wɒdʌ] [lɒdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]
and on a little platform near the summit is the rude wooden lodge where the
和 在 一个 小的 平台 靠近 这 首脑 是 这 粗鲁的 木制的 小屋 在哪里 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['rɑ:dʒə][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][,ri:læk'seɪ](ə)n][ænd; ənd] [ku:l] [freʃ] [eə(r)] .
English Rajah was accustomed to go for relaxation and cool fresh air .
英语 拉惹 曾是 习惯 到 去 为了 松弛 和 凉爽的 新鲜的 空气 .
在山顶附近的一个小平台上, 有一座简陋的木屋, 英国王公过去常常去那里放松身心, 呼吸凉爽的新鲜空气。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
It is only twenty miles up the river ,
它是 仅有的 二十 英里 向上 这 河 ,
就在河上游二十英里处,

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz][ə; eɪ] [sək'seɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['lædəz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
but the road up the mountain is a succession of ladders on the face of
但 这 路 向上 这 山 是 一个 演替 的 梯子 在 这 脸 的
['presɪpɪs] ,
precipices ,
悬崖 ,
但是, 上山的路却是一连串建在悬崖峭壁上的梯子。

[,bæm'bu:] ['brɪdʒɪz] [əʊvə(r)] ['gʌlɪz] [ænd; ənd]['kæzəm] ,
bamboo bridges over gullies and chasms ,
竹子 桥梁 超过 沟壑 和 深渊 ,
横跨沟壑和深渊的竹桥,

[ænd; ənd] ['slɪpəri] [pɑ:ðz] [əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [tri:] - [trʌŋks] [ænd; ənd][hju:dʒ] ['bəʊldəz] [æz; əz][bɪɡ]
and slippery paths over rocks and tree - trunks and huge boulders as big
和 滑 路径 超过 岩石 和 树 - 树干 和 巨大的 巨石 作为 大的
[æz; əz] ['haʊzɪz] .
as houses .
作为 房屋 .
还有布满岩石、树干和像房子一样大的巨石的湿滑小路。

[ə; eɪ] [ku:l] [sprɪŋ] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [əʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] [dʒʌst] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['fɜ:nɪʃt] [ju: 'es] [wɪð]
A cool spring under an overhanging rock just below the cottage furnished us with
一个 凉爽的 春天 在下面 一个 悬垂 岩石 只是 以下 这 小屋 提供 我们 和
[rɪ'freʃɪŋ] [bɑ:θs][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
refreshing baths and delicious drinking water ,
令人耳目一新 浴室 和 可口的 喝 水 ,
小屋下方一块悬岩下的清凉泉水为我们提供了清爽的沐浴和甘甜的饮用水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:t] [ju: 'es] ['deɪli] [hi:pt] - [ʌp] [b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv] ['mæŋɡəsti:n] [ænd; ənd]
and the Dyaks brought us daily heaped - up baskets of Mangosteens and
和 这 达雅克人 带来 我们 日常的 堆积如山 - 向上 篮子 的 山竹 和
,
Lansats ,
兰萨特 ,
达雅克人每天都给我们送来满满几篮山竹和兰萨特果。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌb'æsaɪd]['trɒpɪk(ə)l] [fru:ts] .
two of the most delicious of the subacid tropical fruits .
二 的 这 最多 可口的 的 这 微酸 热带 水果 .
两种最美味的亚酸性热带水果。

[wiː; wi] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][səˈrɑ:wək][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] ([ðə; ðɪ][ˈsekənd][aɪ][hæd; həd][spɛnt] [wɪð] [sɜ:(r)]
We returned to Sarawak for Christmas (the second I had spent with Sir
我们 返回 到 砂拉越 为了 圣诞节 (这 第二 我 有 花费 和 先生
[dʒeɪmz] [brʊk]) ,
James Brooke) ,
詹姆斯 布鲁克) ,

我们回到砂拉越过圣诞节（这是我与詹姆斯·布鲁克爵士一起度过的第二个圣诞节），

[wen] [ɔ:l][ðə; ðɪ][jʊərəˈpi:ənz][bəuθɪ][ɪn][ðə; ðɪ][taʊn] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][aʊt] - [ˈsteɪʃnz] [ɪnˈdʒɔɪd]
when all the Europeans both in the town and from the out - stations enjoyed
什么时候全部 这 欧洲人 两个都 在 这 镇 和 从 这 出去 - 车站 享受
[ðə; ðɪ][ˌhɒsprɪˈtæləti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɑ:dʒə] ,
the hospitality of the Rajah ,
这 热情好客 的 这 拉惹 ,

当城里和外地的所有欧洲人都享受到了拉贾的热情款待时

[hu:] [pəˈzest] [ɪn][ə; eɪ][ˈpri:] - [ˈemɪnənt] [dɪˈgri:] [ðə; ðɪ][ɑ:t][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [əˈraʊnd] [hɪm]
who possessed in a pre - eminent degree the art of making every one around him
WHO 拥有 在 一个 预 - 杰出 程度 这 艺术 的 制作 每一个 一 大约 他
[ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
comfortable and happy .
舒服的 和 快乐的 .

他拥有让周围每个人都感到舒适和快乐的卓越艺术。

[ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ˈɑ:ftəwədz] [aɪ] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [wɪð] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈleɪ]
A few days afterwards I returned to the mountain with Charles and a Malay
一个 很少 天 然后 我 返回 到 这 山 和 查尔斯 和 一个 马来语
[bɔɪ] [nemd] [ˈæli][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [θri:] [wi:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
boy named Ali and stayed there three weeks for the purpose of making a
男生 命名 阿里 和 入住 那里 三 周 为了 这 目的 的 制作 一个
[kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][lənd] - [[elz] ,
collection of land - shells ,
收藏 的 土地 - 贝壳 ,

几天后，我和查尔斯以及一个名叫阿里的马来男孩回到山上，在那里待了三个星期，目的是收集陆地贝壳。

[ˈbʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [mɔ:θs] , [fɜ:rnz] [ænd; ənd] [ˈɔ:rkədz] .
butterflies and moths , ferns and orchids .
蝴蝶 和 蛾子 , 蕨类植物 和 兰花 .

蝴蝶和飞蛾，蕨类植物和兰花。

[ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] [ɪtˈself] [fɜ:rnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɒlərəbli] [ˈplɛntɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
On the hill itself ferns were tolerably plentiful , and I made a collection of
在 这 爬坡道 本身 蕨类植物 是 勉强可以接受 丰富 , 和 我 制成 一个 收藏 的
[əˈbaʊt] [ˈfɔ:ti] [ˈspi:ʃi:z] .
about forty species .
关于 四十 物种 .

山坡上蕨类植物相当丰富，我收集了大约四十种。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈɒkjupaɪd] [em ˈi:][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [mɔ:θs] [wɪtʃ] [ɒn]
But what occupied me most was the great abundance of moths which on
但 什么 占领 我 最多 曾是 这 伟大的 丰富 的 蛾子 哪个 在
[ˈsɜ:t(ə)n] [əˈkeɪʒnz] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkæptʃə(r)] .
certain occasions I was able to capture .
肯定 场合 我 曾是 有能力的 到 捕获 .

但最让我着迷的是数量众多的飞蛾，有时我还能捕捉到它们。

[æz; əz][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl][ɒv; əv][maɪ] [eɪt] [ˈiːəz] - [ˈwɒndərəɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [aɪ][ˈnevə(r)] [faʊnd]
As during the whole of my eight years' wanderings in the East I never found
作为 期间 这 所有的 的 我的 八 年 - 漫游 在 这 东方 我 绝不 成立
[əˈhʌðə(r)] [spɒt] [weə(r)] [ðiːz] [ˈɪnsektz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl][ˈplentɪf(ə)l] ,
another spot where these insects were at all plentiful ,
其他 点 在哪里 这些 昆虫 是 在 全部 丰富 ,
在我八年游历东方的旅程中, 我再也没有找到过其他像这样昆虫大量存在的地方。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈlʌndə(r)] [wɪt] [aɪ][ˈhiə(r)] [əbˈteɪnd]
it will be interesting to state the exact conditions under which I here obtained
它 将要 是 有趣的 到 状态 这 精确的 状况 在下面 哪个 我 这里 获得
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

详细说明我获得这些数据的确切条件将会很有意思。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vəˈrændə] ,
On one side of the cottage there was a verandah ,
在 一 边 的 这 小屋 那里 曾是 一个 阳台 ,
小屋的一侧有一个阳台,
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [ˈsʌmɪt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
looking down the whole side of the mountain and to its summit on the right ,
寻找 向下 这 所有的 边 的 这 山 和 到 它是 首脑 在 这 正确的 ,
俯瞰整座山的侧面, 向右望去可以看到山顶。

[ɔːl] [ˈdensli] [kləʊðd] [wɪð] [ˈfɒrɪst] .
all densely clothed with forest .
全部 密集地 穿着衣服 和 森林 :
到处都是茂密的森林。

[ðə; ði] [bɔːdɪd] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ˈhwaɪtwɔʃ, -wɔːʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
The boarded sides of the cottage were whitewashed , and the roof of the
这 登机 侧面 的 这 小屋 是 粉刷过的 , 和 这 屋顶 的 这
[vəˈrændə] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,
verandah was low ,
阳台 曾是 低的 ,
小屋的木板墙被粉刷成了白色, 阳台的屋顶很低矮。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [bɔːdɪd] [ænd; ənd][ˈhwaɪtwɔʃ, -wɔːʃ] .
and also boarded and whitewashed .
和 还 登机 和 粉刷过的 :
而且还用木板封了起来, 粉刷成了白色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][gɒt] [daːk] [aɪ] [pleɪst] [maɪ][læmp][ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
As soon as it got dark I placed my lamp on a table against the wall ,
作为 很快 作为 它 得到 黑暗的 我 放置 我的 灯 在 一个 桌子 反对 这 墙 ,
天一黑, 我就把台灯放在靠墙的桌子上。

[ænd; ənd] [wɪð] [pɪnz] , [ˈɪnsekt] - [ˈfɔːseps] , [net] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] - [ˈbɒksɪz][baɪ][maɪ][saɪd] , [sæt] [daʊn]
and with pins , insect - forceps , net , and collecting - boxes by my side , sat down
和 和 别针 , 昆虫 - 钳子 , 网 , 和 收集 - 盒子 经过 我的 边 , 卫星 向下
[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .
with a book .
和 一个 书 :
我身边放着大头针、昆虫镊子、网和收集盒, 然后坐下来读起了书。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈiːvɪŋ] [ˈəʊnli][wʌn] [ˈsɒlətri] [mʌθ] [wʊd] [ˈvɪzɪt][em ˈiː] ,
Sometimes during the whole evening only one solitary moth would visit me ,
有时 期间 这 所有的 晚上 仅有的 一 孤 蛾 会 访问 我 ,
有时整个晚上只有一只孤零零的飞蛾来拜访我,

[waɪl] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [naɪts] [ðeɪ] [wʊd] [pɔː(r)] [ɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [stri:m] ,
while on other nights they would pour in , in a continual stream ,
尽管 在 其他 夜晚 他们 会 倒 在 , 在 一个 持续的 溪流 ,
而其他一些晚上, 他们则会源源不断地涌进来。

[ˈki:pɪŋ] [em 'i:] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [tɪl] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
keeping me hard at work catching and pinning till past midnight .
保持 我 难的 在 工作 捕捉 和 钉住 直到 过去的 午夜 .
让我忙着捕捉和固定目标, 一直到过了午夜。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈlɪtərəli] [baɪ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .
They came literally by the thousands .
他们 来了 字面上地 经过 这 数千 .
他们成千上万地涌来。

[ðɪ:z] [gʊd] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fju:] .
These good nights were very few .
这些 好的 夜晚 是 非常 很少 .
这样的美好夜晚屈指可数。

[ˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wi:ks] [ðæt] [aɪ] [spɛnt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [fɔ:(r)] ['ri:əli]
During the four weeks that I spent altogether on the hill I only had four really
期间 这 四 周 那 我 花费 共 在 这 爬坡道 我 仅有的 有 四 真的
[gʊd] [naɪts] ,
good nights ,
好的 夜晚 ,
我在山上待了整整四个星期, 真正睡得好的夜晚只有四个。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ['reɪni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['səʊkɪŋ] [wet] .
and these were always rainy , and the best of them soaking wet .
和 这些 是 总是 下雨 , 和 这 最好的 的 他们 浸泡 湿的 .
而且这些地方总是下雨, 最好的地方也总是湿透的。

[bʌt; bət] [wet] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪni] ['mu:nlait] [naɪt] [prə'dju:st]
But wet nights were not always good , for a rainy moonlight night produced
但 湿的 夜晚 是 不是 总是 好的 , 为了 一个 下雨 月光 夜晚 生产
[nekst] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
next to nothing .
下一个 到 没有什么 .
但潮湿的夜晚并不总是好事, 因为下雨的月夜几乎什么也产不出来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:f] [traɪbz] [ɒv; əv] [mɔ:θs] [wɜ:(r); wə(r)] [reprɪ'zentɪd] ,
All the chief tribes of moths were represented ,
全部 这 首席 部落 的 蛾子 是 代表 ,
所有主要的蛾类部落都有代表出席。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [və'reɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .
and the beauty and variety of the species was very great .
和 这 美丽 和 种类 的 这 物种 曾是 非常 伟大的 .
物种的美丽和多样性都非常惊人。

[ɒn] [gʊd] [naɪts] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kæptʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd]
On good nights I was able to capture from a hundred to two hundred
在 好的 夜晚 我 曾是 有能力的 到 捕获 从 一个 百 到 二 百
[ænd; ənd] ['fɪftɪ] [mɔ:θs] ,
and fifty moths ,
和 五十 蛾子 ,
天气好的时候, 我每晚能抓到一百到两百五十只蛾子。

18th [nain] [fain] ； ['mu:nlait] .
18th 9 Fine ; moonlight .
18th 9 美好的； 月光 ；

18日 9 点；月光。

19th [tu:'tu:] [fain] ； [klɪə(r)] ['mu:nlait] .
19th 2 Fine ; clear moonlight .
19th 2 美好的； 清除 月光 ；

19日 2 晴朗；月光皎洁。

31st - (- ['spi:ʃi:z] . .)
31st 200 (130 species . .)
31st - (- 物种 . .)

第31名（共200种，130种）

[dɑ:k] [ænd; ənd] ['wɪndi] ； ['hevi] [reɪn] .
Dark and windy ; heavy rain .
黑暗的 和 刮风 ； 重的 雨 ；

天色昏暗，狂风呼啸，暴雨倾盆。

[deɪt] (-) [dʒæn] . 1st - ['veri] [wet] .
Date (1856) Jan . 1st 185 Very wet .
日期 (-) 一月 . 1st - 非常 湿的 .

日期（1856 年）1 月 1 日 185 年 非常潮湿。

2d - ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] .
2d 68 Cloudy and showers .
2d - 多云 和 淋浴 ；

2d 68 多云有阵雨。

3d - ['klaʊdi] .
3d 50 Cloudy .
3d - 多云 ；

3d 50 多云。

4th - [fain] . 5th - [fain] . 6th [eit] ['veri] [fain] . 7th [eit] ['veri] [fain] . 8th - [fain] . 9th - ['ʃaʊəri]
4th 12 Fine . 5th 10 Fine . 6th 8 Very fine . 7th 8 Very fine . 8th 10 Fine . 9th 36 Showery
4th - 美好的 . 5th - 美好的 . 6th 8 非常 美好的 . 7th 8 非常 美好的 . 8th - 美好的 . 9th - 阵雨
 . 10th - ['ʃaʊəri] .
 . **10th 30 Showery .**
 . 10th - 阵雨 ；

第四节 12分 好。第五节 10分 好。第六节 8分 很好。第七节 8分 很好。第八节 10分 好。第九节 36分 有阵雨。第十节 30分 有阵雨。

11th - ['hevi] [reɪn] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [dɑ:k] .
11th 260 Heavy rain all night , and dark .
11th - 重的 雨 全部 夜晚 , 和 黑暗的 ；

11日 260 整夜下大雨，天黑了。

12th - ['ʃaʊəri] . 13th - ['ʃaʊəri] ； [sʌm; səm] ['mu:nlait] .
12th 56 Showery . 13th 44 Showery ; some moonlight .
12th - 阵雨 . 13th - 阵雨 ； 一些 月光 ；

12日56时有阵雨。13日44时有阵雨；有月光。

14th [fɔ:r] [fain] ； ['mu:nlait] .
14th 4 Fine ; moonlight .
14th 4 美好的； 月光 ；

14日 4 好；月光。

15th - [reɪn] ； ['mu:nlait] .
15th 24 Rain ; moonlight .
15th - 雨 ； 月光 ；

15日 24日 雨；月光。

16th [sɪks] ['ʃaʊərz] ; ['muːnlaɪt] .
16th 6 Showers ; moonlight .
16th 6 淋浴 ; 月光 .

16日 6场阵雨；月光。

17th [sɪks] ['ʃaʊərz] ; ['muːnlaɪt] .
17th 6 Showers ; moonlight .
17th 6 淋浴 ; 月光 .

17日 6 阵雨；月光。

18th [wʌn] ['ʃaʊərz] ; ['muːnlaɪt] .
18th 1 Showers ; moonlight .
18th 1 淋浴 ; 月光 .

18日 1 阵雨；月光。

['təʊt(ə)l][wʌn] , -
Total 1 , 386
全部的 1 , -

总计 1,386

[aɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'priəz] [ðæt] [ɒn] ['twenti] - [sɪks] [naɪts] [aɪ] [kə'lektɪd] [wʌn] , - [mɔːθs] ,
It thus appears that on twenty - six nights I collected 1 , 386 moths ,
它 因此 出现 那 在 二十 - 六 夜晚 我 集 1 , - 蛾子 ,

由此看来，我在二十六个晚上共收集到1386只蛾子。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɒn] [fɔː(r)] ['veri] [wet] [ænd; ənd]
but that more than 800 of them were collected on four very wet and
但 那 更多的 比 - 的 他们 是 集 在 四 非常 湿的 和

[dɑːk] [naɪts] .
dark nights .
黑暗的 夜晚 .

但其中 800 多份样本是在四个非常潮湿黑暗的夜晚收集到的。

[maɪ] [sək'ses] [hɪə(r)] [led] [em 'iː] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] , [baɪ] ['sɪmələ(r)] [ə'rendʒmənts] ,
My success here led me to hope that , by similar arrangements ,
我的 成功 这里 引领 我 到 希望 那 , 经过 相似的 安排 ,

我在这里取得的成功让我相信，通过类似的安排，

[aɪ] [maɪt] [ɒn] ['evri] [aɪlənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['ɪnseks] ;
I might on every island be able to obtain an abundance of these insects ;
我 可能 在 每一个 岛 是 有能力的 到 获得 一个 丰富 的 这些 昆虫 ;

我可能在每个岛上都能找到大量的这种昆虫；

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒʊəɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪks] [sək'siːdɪŋ] ['jɪəz] ,
but , strange to say , during the six succeeding years ,
但 , 奇怪的 到 说 , 期间 这 六 成功 年 ,

但奇怪的是，在接下来的六年里，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wʌns] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kə'lekʃn] [æt; ət] [ɔːl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðəʊz] [æt; ət]
I was never once able to make any collections at all approaching those at
我 曾是 绝不 一次 有能力的 到 制作 任何 收藏 在 全部 接近 那些 在

[sə'raːwək] .
Sarawak .
砂拉越 .

我从未成功地从砂拉越的人那里筹集到任何资金。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [kæn; kən] ['prɪti] [wel] [ʌndə'stænd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
The reason for this I can pretty well understand to be owing to the
这 原因 为了 这 我 能 漂亮的 出色地 理解 到 是 欠款 到 这
[æbsəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ɔːl] [kəm'baɪnd] .
absence of some one or other essential condition that were here all combined .
缺席 的 一些 一 或者 其他 基本的 状况 那 是 这里 全部 合并 .

我基本可以理解造成这种情况的原因是，这里原本存在的一些必要条件缺失了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][draɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhɪndrəns] ；
Sometimes the dry season was the hindrance ；
有时 这 干燥 季节 曾是 这 障碍 ；

有时旱季会成为阻碍；

[mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [nɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ˈvɜːdʒɪn] [ˈfɒrɪst] ，
more frequently residence in a town or village not close to virgin forest ；
更多的 频繁地 住宅 在 一个 镇 或者 村庄 不是 关闭 到 处女 森林 ；

更常见的情况是居住在远离原始森林的城镇或乡村，

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈhaʊzɪz] [huːz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] - [əˈtræk(ə)n] ；
and surrounded by other houses whose lights were a counter - attraction ；
和 包围 经过 其他 房屋 谁 灯 是 一个 柜台 - 景点 ；

周围都是其他房屋，它们的灯光反而起到了反作用；

[stiːl] [mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [daːk] [pɑːm] - [θætʃt] [haʊs] ， [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [ruːf] ，
still more frequently residence in a dark palm - thatched house , with a lofty roof ；
仍然 更多的 频繁地 住宅 在 一个 黑暗的 棕榈 - 茅草屋顶 房子 ； 和 一个 高远 屋顶 ；

更常见的是居住在屋顶高耸、用棕榈叶遮盖的深色房屋里。

[ɪn] [huːz] [rɪˈsesɪz] [ˈevri] [mʌθ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː] [ˈentəd] ．
in whose recesses every moth was lost the instant it entered ．
在 谁 凹陷处 每一个 蛾 曾是 丢失的 这 立即的 它 进入 ．

飞蛾一旦进入其中，便立刻消失无踪。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdrɔːbæk] ，
This last was the greatest drawback ；
这 最后的 曾是 这 最 退税 ；

最后一点是最大的缺点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˈnevə(r)] [əˈɡen] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and the real reason why I never again was able to make a collection of
和 这 真实的 原因 为什么 我 绝不 再次 曾是 有能力的 到 制作 一个 收藏 的

[mɔːθs] ；
moths ；
蛾子 ；

而我之后再也没能收集到蛾类标本的真正原因；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˈnevə(r)] [ˈɑːftəwədʒ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] - [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [bɔːdɪd]
for I never afterwards lived in a solitary jungle - house with a low boarded
为了 我 绝不 然后 居住地 在 一个 孤 丛林 - 房子 和 一个 低的 登机

[ænd; ənd][ˈhwaɪtwɔʃ, -wɔːʃ] [vəˈrændə] ，
and whitewashed verandah ；
和 粉刷过的 阳台 ；

因为我之后再也没有住在过那种带有低矮木板粉刷成白色的阳台的孤零零的丛林小屋了。

[səʊ] [kənˈstrʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈɪnsektz] [æt; ət][wʌns] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
so constructed as to prevent insects at once escaping into the upper part of
所以 建造 作为 到 防止 昆虫 在 一次 逃脱 进入 这 上 部分 的

[ðə; ði] [haʊs] ，
the house ；
这 房子 ；

这样的构造可以防止昆虫立即逃逸到房屋的上部，

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ．
quite out of reach ．
相当 出去 的 抵达 ．

完全遥不可及。

[ˈɑːftə(r)][maɪ] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ， [maɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈfeljər] ， [ænd; ənd][maɪ][wʌn] [səkˈses] ，
After my long experience , my numerous failures , and my one success ；
后 我的 长的 经验 ； 我的 很多的 失败 ； 和 我的 一 成功 ；

经过我多年的经验积累，经历了无数次的失败和一次成功之后，

[ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['nætʃərəlist] ['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [jɒt] - [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:(r)]
I feel sure that if any party of naturalists ever make a yacht - voyage to explore
我 感觉 当然 那 如果 任何 派对 的 自然学家 曾经 制作 一个 游艇 - 航程 到 探索

[ðə; ði] [məˈleɪən] [ˌɑ:kɪˈpeləgəʊ] ,
the Malayan Archipelago ,
这 马来亚 群岛 ,
我确信, 如果任何博物学家团体乘游艇航行去探索马来群岛,

[ɔ:(r)] ['eni] [ˈlðə(r)] [ˈtrɒpɪk(ə)] [ˈri:dʒən] , ['meɪkɪŋ] [ˌentəˈmɒlədʒi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃi:f] [pəˈsju:ts] ,
or any other tropical region , making entomology one of their chief pursuits ,
或者 任何 其他 热带 地区 , 制作 昆虫学 一 的 他们的 首席 追求 ,
或任何其他热带地区, 昆虫学是他们的主要研究方向之一。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [wel] [rɪˈpeɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [smɔ:l] [freɪmd] [vəˈrændə] ,
it would well repay them to carry a small framed verandah ,
它 会 出色地 偿还 他们 到 携带 一个 小的 框 阳台 ,
如果他们能搭建一个小型框架式阳台, 那将是对他们非常有益的。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [vəˈrændə] - [ˌfeɪpt] [tent] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈkænvəs] , [tu:; tə] [set] [ʌp] [ɪn] [ˈevri] [ˈfeɪvərəb(ə)]
or a verandah - shaped tent of white canvas , to set up in every favourable
或者 一个 阳台 - 形状 帐篷 的 白色的 帆布 , 到 放 向上 在 每一个 有利

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
或者用白色帆布搭建的走廊式帐篷, 可以在任何有利的位置搭建起来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒkˈtɜ:n(ə)] [ˌlepɪˈdɒptərə] ,
as a means of making a collection of nocturnal Lepidoptera ,
作为 一个 方法 的 制作 一个 收藏 的 夜 鳞翅目 ,
作为收集夜行性鳞翅目昆虫的一种方法,

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [reə(r)] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˌkɒliˈbptərə] [ænd; ənd] [ˈlðə(r)] [ˈɪnsektz] .
and also of obtaining rare specimens of Coleoptera and other insects .
和 还 的 获得 稀有的 标本 的 鞘翅目 和 其他 昆虫 .
以及获取鞘翅目昆虫和其他昆虫的珍稀标本。

[ai] [meɪk] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [hɪə(r)] ,
I make the suggestion here ,
我 制作 这 建议 这里 ,
我在此提出建议:

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [səˈspekt] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:məs] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]
because no one would suspect the enormous difference in results that such an
因为 不 一 会 怀疑 这 巨大的 不同之处 在 结果 那 这样的 一个
[ˌæpəˈreɪtəs] [wʊd] [prəˈdju:s] ;
apparatus would produce ;
设备 会 生产 ;
因为没有人会想到这样的装置会产生如此巨大的结果差异;

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [kənˈsɪdə(r)] [ˌaɪˈti:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɪʊəriˈbʌti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˈlektərz] [ɪkˈspɪəriəns]
and because I consider it one of the curiosities of a collector's experience
和 因为 我 考虑 它 一 的 这 奇闻异事 的 一个 收藏家的 经验
,
;
,
而且因为我认为这是收藏家体验中的一件趣事,

[tu:; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .
to have found out that some such apparatus is required .
到 有 成立 出去 那 一些 这样的 设备 是 必需的 .
已经发现需要某种这样的设备。

[wen] [ai] [rɪʔɜ:nd] [tu:; tə] [sɪŋə'pɔ:(r)] [ai] [tʊk] [wɪð] [em 'i:][ðə; ði] [mə'leɪ] [læd] [nemd] ['æli] ,
When I returned to Singapore I took with me the Malay lad named Ali ,
什么时候 我 返回 到 新加坡 我 采取 和 我 这 马来语 小伙子 命名 阿里 ,
我回到新加坡时, 带上了那个名叫阿里 (Ali) 的马来小伙子。

[hu:] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [em 'i:][ɔ:lɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑ:kɪ'peləgəʊ] .
who subsequently accompanied me all over the Archipelago .
WHO 随后 伴随 我 全部 超过 这 群岛 .
随后他陪同我游遍了整个群岛。

[tʃɑ:lz] [ælən] [prɪ'fɜ:d] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [əb'teɪnd]
Charles Allen preferred staying at the Mission - house , and afterwards obtained
查尔斯 艾伦 首选 入住 在 这 使命 - 房子 , 和 然后 获得
[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][sə'rɑ:wək][ænd; ənd][ɪn] [sɪŋə'pɔ:(r)] ,
employment in Sarawak and in Singapore ,
就业 在 砂拉越 和 在 新加坡 ,
查尔斯·艾伦更喜欢待在传教士之家, 后来在砂拉越和新加坡找到了工作。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'gen] [dʒɔ:ɪnd][em 'i:][fɔ:(r)] ['jɪəz] ['leɪtə(r)][æt; ət] [æm'bɔɪnə] [ɪn][ðə; ði] [mə'lu:kəz] .
until he again joined me four years later at Amboyna in the Moluccas .
直到 他 再次 加入 我 四 年 之后 在 安波那 在 这 摩鹿加群岛 .
直到四年后, 他又在摩鹿加群岛的安汶岛与我重聚。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

['bɔ:ni,əʊ] - - [ðə; ði] .
BORNEO - - THE DYAKS .
婆罗洲 - - 这 达雅克人 .
婆罗洲——迪阿克人。

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][æbə'rɪdʒənɪz][ɒv; əv]['bɔ:ni,əʊ][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
THE manners and customs of the aborigines of Borneo have been described in
这 礼仪 和 海关 的 这 土著居民 的 婆罗洲 有 到过 描述 在
[greɪt] ['di:teɪl] ,
great detail ,
伟大的 细节 ,
婆罗洲土著居民的礼仪和习俗已被详细描述。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['fʊlə(r)] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ðæən; ðən][ai] [pə'zes] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒeɪmz]
and with much fuller information than I possess , in the writings of Sir James
和 和 很多 更丰满 信息 比 我 具有 , 在 这 著作 的 先生 詹姆斯
[brʊk] ,
Brooke ,
布鲁克 ,
詹姆斯·布鲁克爵士的著作中包含比我所掌握的更全面的信息。

['mesəz] . [ləʊ] , [es 'ti:] . [dʒɒn] , ['dʒɒnsn] [brʊk] , [ænd; ənd] ['meni] ['lðə(r)z] .
Messrs . Low , St . John , Johnson Brooke , and many others .
先生们 . 低的 , 英石 . 约翰 , 约翰逊 布鲁克 , 和 许多 其他的 .
Low 先生、St. John 先生、Johnson Brooke 先生以及其他许多人。

[ai][du:; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [bʌt; bət][jæl; ʃəl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə]
I do not propose to go over the ground again , but shall confine myself to
我 做 不是 提出 到 去 超过 这 地面 再次 , 但 将 局限 我 到
[ə; eɪ] [sketʃ] ,
a sketch ,
一个 草图 ,
我并不打算再实地考察, 而只做个草图。

[frɒm; frəm][ˈpɜːsən(ə)] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd]
from personal observation , of the general character of the Dyaks , and
从 个人的 观察 , 的 这 一般的 特点 的 这 达雅克人 , 和
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)] ,
of such physical ,
的 这样的 身体的 ,

根据个人观察，达雅克人的总体性格以及他们的体貌特征，

[ˈmɒrəl] , [ænd; ənd][ˈsəʊ(ə)] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [les] [ˈfriːkwəntli] [ˈnəʊtɪst] .
moral , and social characteristics as have been less frequently noticed .
道德 , 和 社会的 特征 作为 有 到过 较少的 频繁地 注意到 .

道德和社会特征较少受到关注。

[ðə; ði][ˈdaɪæk][ɪz] [ˈkləʊsli] [ˈælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [məˈleɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪˈməʊtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪəˈmiːz] ,
The Dyak is closely allied to the Malay , and more remotely to the Siamese ,
这 达雅克 是 密切 盟军 到 这 马来语 , 和 更多的 远程 到 这 暹罗猫 ,

达雅克人与马来人关系密切，与暹罗人关系较远。

[ˌtʃaɪˈniːz] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈmɒŋɡəl] [ˈreɪsɪz] .
Chinese , and other Mongol races .
中国人 , 和 其他 蒙古人 种族 .

中国人和其他蒙古族人。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkæɹɪktəɹaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈredɪ] - [braʊn] [ɔː(r)] [ˈjeləʊɪ] - [braʊn] [skɪn] [ɒv; əv]
All these are characterised by a reddish - brown or yellowish - brown skin of
全部 这些 是 具有特征 经过 一个 微红 - 棕色的 或者 淡黄色 - 棕色的 皮肤 的
[ˈveəriəs] [ˈfeɪdʒ] ,
various shades ,
各种各样的 色调 ,

这些动物的共同特征是皮肤呈红棕色或黄棕色，深浅不一。

[baɪ][dʒet] - [blæk] [streɪt] [heə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˈskæntɪ] [ɔː(r)] [dɪˈfɪ(ə)nt] [bɪəd] ,
by jet - black straight hair , by the scanty or deficient beard ,
经过 喷射 - 黑色的 直的 头发 , 经过 这 稀少 或者 不足 胡须 ,

乌黑的直发，稀疏或几乎没有胡须，

[baɪ][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [haɪ] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] ;
by the rather small and broad nose , and high cheekbones ;
经过 这 相当 小的 和 广阔 鼻子 , 和 高的 颧骨 ;

从她略小而宽的鼻子和高高的颧骨来看；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈleɪən] [ˈreɪsɪz][hæv; həv][ðə; ði] [əˈbliːk] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk]
but none of the Malayan races have the oblique eyes which are characteristic
但 没有任何 的 这 马来亚 种族 有 这 斜 眼睛 哪个 是 特征

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈtɪpɪk(ə)] [ˈmɒŋɡ(ə)lɪz] .
of the more typical Mongols .
的 这 更多的 典型的 蒙古人 .

但是，马来人种都没有蒙古人特有的斜眼。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈstætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈleɪz] ,
The average stature of the Dyaks is rather more than that of the Malays ,
这 平均的 身材 的 这 达雅克人 是 相当 更多的 比 那 的 这 马来人 ,

达雅克人的平均身高比马来人高一些。

[waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst] [ˌjʊərəˈpiːənz] .
while it is considerably under that of most Europeans .
尽管 它 是 相当 在下面 那 的 最多 欧洲人 .

虽然远低于大多数欧洲人的水平。

[ðəə(r)] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [prəˈpɔːʃənd] , [ðəə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [smɔːl] ,
Their forms are well proportioned , their feet and hands small ,
他们的 表格 是 出色地 比例匀称 , 他们的 脚 和 双手 小的 ,

它们的体型比例匀称，手脚都很小巧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈreəli] [ɔː(r)][ˈhevə(r)] [əˈteɪn] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] [məˈleɪz] [ænd; ənd]
and they rarely or never attain the bulk of body so often seen in Malays and
和 他们 很少 或者 绝不 达到 这 大部分 的 身体 所以 经常 已见 在 马来人 和
[ˌtʃaɪˈniːz] .
Chinese :
中国人 :

他们很少或从未达到马来人和华人经常看到的那种魁梧的身材。

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ræŋk][ðə; ði] [əˈbʌv] [ðə; ði] [məˈleɪz] [ɪn][ˈment(ə)] [kəˈpæsəti] ,
I am inclined to rank the Dyaks above the Malays in mental capacity ,
我 是 倾斜 到 秩 这 达雅克人 多于 这 马来人 在 精神的 容量 ,
[ˌtʃaɪˈniːz] ,
我倾向于认为达雅克人的智力高于马来人。

[waɪl] [ɪn][ˈmɒrəl] [ˈkærəktə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [suːˈprɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
while in moral character they are undoubtedly superior to them .
尽管 在 道德 特点 他们 是 无疑 优越的 到 他们 .
[ˌtʃaɪˈniːz] ,
而就道德品格而言，他们无疑比这些人更胜一筹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈleɪ] [ænd; ənd]
They are simple and honest , and become the prey of the Malay and
他们 是 简单的 和 诚实的 , 和 变得 这 猎物 的 这 马来语 和
[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈtreɪləz] ,
Chinese trailers ,
中国人 拖车 ,

他们淳朴善良，却成了马来人和华人拖车司机的猎物。

[huː] [tʃiːt] [ænd; ənd][ˈplʌndə(r)][ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuəli] .
who cheat and plunder them continually .
WHO 欺骗 和 掠夺 他们 持续 .
[ˌtʃaɪˈniːz] ,
他们不断地欺骗和掠夺他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈlaɪvli] , [mɔː(r)] [ˈtɔːkətɪv] , [les] [ˈsiːkrətɪv] , [ænd; ənd] [les] [səˈspɪʃəs] [ðæn; ðən]
They are more lively , more talkative , less secretive , and less suspicious than
他们 是 更多的 热闹 , 更多的 健谈 , 较少的 神秘的 , 和 较少的 可疑的 比
[ðə; ði] [məˈleɪ] ,
the Malay ,
这 马来语 ,

他们比马来人更活泼、更健谈、更少秘密、更少疑心。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈplezəntə] [kəmˈpænjənz] .
and are therefore pleasanter companions .
和 是 所以 更令人愉悦 同伴 .
[ˌtʃaɪˈniːz] ,
因此，它们也成为更令人愉快的伴侣。

[ðə; ði] [məˈleɪ] [bɔɪz] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæktɪv] [spɔːts] [ænd; ənd] [geɪmz] ,
The Malay boys have little inclination for active sports and games ,
这 马来语 男孩们 有 小的 倾角 为了 积极的 运动的 和 游戏 ,
[ˌtʃaɪˈniːz] ,
马来男孩对积极的体育运动和游戏兴趣不大。

[wɪtʃ] [fɔːm] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪæk] [juːðz] , [huː] ,
which form quite a feature in the life of the Dyak youths , who ,
哪个 形式 相当 一个 特征 在这 生活 的 这 达雅克 青年 , WHO ,
[ˌtʃaɪˈniːz] ,
这在达雅克族青年的生活中构成了一个相当大的特点，他们

[brɪˈsɑɪdz] [ˈaʊtdɔː(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] , [pəˈzes] [ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ɒv; əv][ˈɪndɔː(r)]
besides outdoor games of skill and strength , possess a variety of indoor
除了 户外的 游戏 的 技能 和 力量 , 具有 一个 种类 的 室内的
[əˈmjuːzmənts] .
amusements :
娱乐 :

除了户外技巧和力量型游戏外，还拥有各种室内娱乐活动。

[wʌn] [wɛt] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪæk] [haʊs] ,
One wet day , in a Dyak house ,
一 湿的 天 , 在 一个 达雅克 房子 ,

在一个潮湿的日子, 在达雅克族人的家中,

[wen] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
when a number of boys and young men were about me ,
什么时候 一个 数字 的 男孩们 和 年轻的 男人 是 关于 我 ,
当时我周围有很多男孩和年轻男子,

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][əˈmjuːz][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] ,
I thought to amuse them with something new ,
我 想法 到 娱乐 他们 和 某物 新的 ,
我想用一些新鲜事物来逗他们开心。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] " [kæts][ˈkreɪd(ə)l] " [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] .
and showed them how to make " cat's cradle " with a piece of string .
和 显示 他们 如何 到 制作 " 猫的 摇篮 " 和 一个 片 的 细绳 .
然后向他们展示了如何用一根绳子制作“猫的摇篮”。

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæən; ðən][aɪ][dɪd] ;
Greatly to my surprise , they knew all about it , and more than I did ;
非常 到 我的 惊喜 , 他们 知道 全部 关于 它 , 和 更多的 比 我 做过 ;
令我大吃一惊的是, 他们对此了如指掌, 甚至比我还了解;

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd]
for , after Charles and I had gone through all the changes we could
为了 , 后 查尔斯 和 我 有 已消失 通过 全部 这 变化 我们 可以
[meɪk] ,
make ,
制作 ,
因为, 在我和查尔斯尝试了所有能做的改变之后,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [maɪ][hænd] ,
one of the boys took it off my hand ,
一 的 这 男孩们 采取 它 离开 我的 手 ,
其中一个男孩把它从我手上拿走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈsevrəl] [njuː] [ˈfɪɡəz] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː] .
and made several new figures which quite puzzled me .
和 制成 一些 新的 数据 哪个 相当 困惑 我 .
还制作了一些让我很困惑的新图形。

[ðeɪ] [ðen] [ʃəʊd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [trɪks] [wɪð] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,
They then showed me a number of other tricks with pieces of string ,
他们 然后 显示 我 一个 数字 的 其他 技巧 和 件 的 细绳 ,
然后他们又向我展示了一些用绳子耍的其他花招。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
which seemed a favourite amusement with them .
哪个 似乎 一个 最喜欢的 娱乐 和 他们 .
这似乎是他们最喜欢的消遣方式。

[ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [əˈpærəntli] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætəz] [meɪ] [əˈsɪst] [juː ˈes][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][ˈtruːə(r)][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt]
Even these apparently trifling matters may assist us to form a truer estimate
甚至 这些 显然 琐事 事情 可能 协助 我们 到 形式 一个 更真实 估计
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd][ˈsəʊ(ə)l] [kənˈdɪŋ] .
of the Dyaks ' character and social condition .
的 这 达雅克人 - 特点 和 社会的 状况 .
即使是这些看似微不足道的事情, 也可能有助于我们更准确地评估达雅克人的性格和社会状况。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðeə'baɪ] ,
We learn thereby ,
我们 学习 从而 ,

我们由此得知：

[ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [fɜːst] [steɪdʒ][pɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that these people have passed beyond that first stage of savage life in which the
那 这些 人们 有 通过了 超过 那 第一的 阶段 的 野蛮的 生活 在 哪个 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [əb'zɔːbs] [ɔːl] [pɒv; əv][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] ,
struggle for existence absorbs all of the faculties ,
斗争 为了 存在 吸收 全部 的 这 学院 ,

这些人已经超越了野蛮生活的第一阶段，在那个阶段，生存的挣扎耗尽了他们所有的精力。

[ænd; ʌnd][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [θɔːt] [ænd; ʌnd][aɪ'dɪə][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wɔː(r)][ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] ,
and in which every thought and idea is connected with war or hunting ,
和 在 哪个 每一个 想法 和 主意 是 连接 和 战争 或者 打猎 ,
而其中的每一个思想和观念都与战争或狩猎有关。

[ɔː(r)][ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'mɪːdiət] [nə'sesəti] .
or the provision for their immediate necessities .
或者 这 条款 为了 他们的 即时 必需品 :
或满足他们的燃眉之急。

[ðiːz] [ə'mjuːzmənts] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][keɪpə'bɪləti][pɒv; əv] [sɪvəl'aɪzeɪʃn] , [æn; ən] ['æptɪtjuːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
These amusements indicate a capability of civilization , an aptitude to enjoy
这些 娱乐 表明 一个 能力 的 文明 , 一个 能力倾向 到 享受
[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['senʃuəl] ['pleɪzə] ,
other than mere sensual pleasures ,
其他 比 仅仅 感性的 快乐 ,

这些娱乐活动表明了一种文明能力，一种除了感官享乐之外还能享受其他乐趣的能力。

[wɪtʃ] [naɪt] [biː; bi][ˈteɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [pɒv; əv][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðeə(r)] [həʊl] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ʌnd][ˈsəʊʃ(ə)l]
which night be taken advantage of to elevate their whole intellectual and social
哪个 夜晚 是 已采取 优势 的 到 提升 他们的 所有的 知识分子 和 社会的
[laɪf] .
life .
生活 :

这可能会被用来提升他们的整个智力和社交生活。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [haɪ] - - [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wɪl]
The moral character of the Dyaks is undoubtedly high - - a statement which will
这 道德 特点 的 这 达雅克人 是 无疑 高的 - - 一个 陈述 哪个 将要
[siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [pɒv; əv][ðem; ðəm][ˈəʊnli][æz; əz] [hed] - ['hʌntəz]
seem strange to those who have heard of them only as head - hunters
似乎 奇怪的 到 那些 WHO 有 听到 的 他们 仅有的 作为 头 - 猎人

[ænd; ʌnd] ['paɪrəts] .
and pirates .
和 海盗 .

达雅克人的道德品质无疑是很高的——对于那些只听说过他们是猎头者和海盗的人来说，这种说法似乎很奇怪。

[ðə; ði] [hɪl] [pɒv; əv] [huːm] [aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['paɪrəts] ,
The Hill Dyaks of whom I am speaking , however , have never been pirates ,
这 爬坡道达雅克人 的 谁 我 是 请讲 , 然而 , 有 绝不 到过 海盗 ,
然而，我所说的这些山地达雅克人，从来都不是海盗。

[sɪns] [ðeɪ] ['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] ;
since they never go near the sea ;
自从 他们 绝不 去 靠近 这 海 ;

因为他们从不靠近大海；

[ænd; ənd] [hed] - ['hʌntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'ɾɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['petɪ] [wɔːz] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [wɪð]
and head - hunting is a custom originating in the petty wars of village with
和 头 - 打猎 是 一个 风俗 起源 在 这 小气 战争 的 村庄 和
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

猎头习俗起源于村庄之间的小规模战争。

[ænd; ənd] [traɪb] [wɪð] [traɪb] ,
and tribe with tribe ,
和 部落 和 部落 ,

部落与部落,

[wɪtʃ] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ][bæd] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɛɪv] -
which no more implies a bad moral character than did the custom of the slave -
哪个 不 更多的 暗示 一个 坏的 道德 特点 比 做过 这 风俗 的 这 奴隶 -
[treɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪəz] [ə'gəʊ][ɪm'plaɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [mə'rælətɪ] [ɪn][ɔːl] [huː] [pɑː'tɪsɪpɪtɪd] [ɪn]
trade a hundred years ago imply want of general morality in all who participated in
贸易 一个 百 年 前 意味着 想 的 一般的 道德 在 全部 WHO 参与 在
[aɪ'tiː] .
it :
它 :

这并不比一百年前的奴隶贸易习俗更能说明参与者普遍缺乏道德品质， 也并不意味着参与者道德败坏。

[ə'genst] [ðɪs] [wʌn] [steɪn] [ɒn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ([wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rɑːwək] [nəʊ]
Against this one stain on their character (which in the case of the Sarawak Dyaks no
反对 这 一 弄脏 在 他们的 特点 (哪个 在 这 案件 的 这 砂拉越 达雅克人 不
[lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts]) [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][set] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] .
longer exists) we have to set many good points .
更长 存在) 我们 有 到 放 许多 好的 积分 .

尽管他们性格上存在这一污点（就砂拉越达雅克人而言，这种污点已不复存在），但我们仍需列举出许多优点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] .
They are truthful and honest to a remarkable degree .
他们 是 真实 和 诚实的 到 一个 卓越 程度 .

他们非常诚实正直。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [aɪ'tiː][ɪz] ['veri] [ˈɒf(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['eni] ['defɪnət]
From this cause it is very often impossible to get from them any definite
从 这 原因 它 是 非常 经常 不可能的 到 得到 从 他们 任何 定
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

因此，往往无法从他们那里获得任何确切信息。

[ɔː(r)][ɪːv(ə)n][æn; ən] [ə'pɪnjən] .
or even an opinion .
或者 甚至 一个 观点 .

甚至是一种观点。

[ðeɪ] [seɪ] , " [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [jɒn] [wɒt] [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] , [aɪ] [maɪt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;
They say , " If I were to tell yon what I don't know , I might tell a lie ;
他们 说 , " 如果 我 是 到 告诉 远 什么 我 不 知道 , 我 可能 告诉 一个 说谎 ;

他们说：“如果我告诉你们我不知道的事情，我可能会说谎；

" [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['vɒləntɹəli] [rɪ'leɪt] ['eni] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
" and whenever they voluntarily relate any matter of fact ,
" 和 每当 他们 自愿 涉及 任何 事情 的 事实 ,

“每当他们自愿讲述任何事实时，

[jʊː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
you may be sure they are speaking the truth .
你 可能 是 当然 他们 是 请讲 这 真相 :

你可以确信他们说的是实话。

[ɪn][ə; eɪ]['daɪæk] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][fruːt] [triːz] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] ,
In a Dyak village the fruit trees have each their owner ,
在 一个 达雅克 村庄 这 水果 树木 有 每个 他们的 所有者 ,

在达雅克族村庄里，每棵果树都有自己的主人。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][,em 'iː] , [ɒŋ] ['ɑːskɪŋ] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [tuː; tə]['gæðə(r)]
and it has often happened to me , on asking an inhabitant to gather

[,em 'iː][sʌm; səm] [fruːt] ,
me some fruit ,
我 一些 水果 ,

这种情况我经常遇到，当我请居民帮我摘些水果时，

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪz][nɒt]
to be answered , " I can't do that , for the owner of the tree is not
到 是 回答 , " 我 不能 做 那 , 为了 这 所有者 的 这 树 是 不是
[hɪə(r)] ;
here ;
这里 ;

得到的回答是：“我不能这样做，因为树的主人不在这里；

" ['nevə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['ʌðəwaɪz] .
" never seeming to contemplate the possibility of acting otherwise .
" 绝不 似乎 到 沉思 这 可能性 的 表演 否则 .

“似乎从未考虑过采取其他行动的可能性。”

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][jʊərə'piːən] .
Neither will they take the smallest thing belonging to an European .
两者都不 将要 他们 拿 这 最小 事物 属于 到 一个 欧洲的 .

他们甚至不会拿走属于欧洲人的最小的东西。

[wen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - , [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
When living at Simunjon , they continually came to my house ,
什么时候 活的 在 - , 他们 持续 来了 到 我的 房子 ,

住在西蒙琼的时候，他们经常来我家。

[ænd; ænd] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [skræps][ɒv; əv] [tɔːn] ['njuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)] ['krʊkɪd] [pɪnz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θrəʊn]
and would pick up scraps of torn newspaper or crooked pins that I had thrown
和 会 挑选 向上 碎屑 的 撕裂 报纸 或者 歪 别针 那 我 有 抛掷
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他会捡起我扔掉的撕碎的报纸或歪斜的别针，

[ænd; ænd][ɑːsk][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
and ask as a great favour whether they might have them .
和 问 作为 一个 伟大的 偏爱 无论 他们 可能 有 他们 .

并恳请他们帮忙，看他们是否能提供这些东西。

[kraɪmz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] (['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [hed] - ['hʌntɪŋ]) [ɑː(r); ə(r)][ɔːlməʊst] [ʌn'nəʊn] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
Crimes of violence (other than head - hunting) are almost unknown ; for in
犯罪 的 暴力 (其他 比 头 - 打猎) 是 几乎 未知 ; 为了 在
[twelv] [j'ɪəz] ,
twelve years ,
十二 年 ,

暴力犯罪（猎头除外）几乎闻所未闻；因为在十二年里，

[ˈʌndə(r)][sɜː(r)][dʒeɪmz] [ˈbrʊks] [ruːl] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈəʊnli][wʌn] [keɪs] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)][ɪn][ə; eɪ]
under Sir James Brooke's rule , there had been only one case of murder in a
在下面 先生 詹姆斯 布鲁克的 规则 , 那里 有 到过 仅有的 一 案件 的 谋杀 在 一个
[ˈdaɪæk] [traɪb] ,
Dyak tribe ,
达雅克 部落 ,

在詹姆斯·布鲁克爵士统治时期, 达雅克部落只发生过一起谋杀案。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [kəˈmɪtrɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈdɒptɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
and that one was committed by a stranger who had been adopted into the
和 那 一 曾是 坚定的 经过 一个 陌生人 WHO 有 到过 已采用 进入 这
[traɪb] .
tribe .
部落 .

而且那起案件是由一个被部落收养的陌生人犯下的。

[ɪn] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [ɒv; əv][məˈræləti] [ðeɪ] [ræŋk] [əˈbʌv] [məʊst] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
In several other matters of morality they rank above most uncivilized , and even
在 一些 其他 事情 的 道德 他们 秩 多于 最多 野蛮 , 和 甚至
[əˈbʌv] [ˈmeni] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈneɪʃnz] .
above many civilized nations .
多于 许多 文明 国家 .

在其他一些道德问题上, 他们的水平甚至高于大多数未开化的国家, 甚至高于许多文明国家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtempərət] [ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
They are temperate in food and drink ,
他们 是 温带 在 食物 和 喝 ,
他们在饮食方面比较节制。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][grəʊs] [ˌsenˈjuːələti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [məˈleɪz] [ɪz] [ʌnˈhəʊn] [əˈmʌŋ]
and the gross sensuality of the Chinese and Malays is unknown among
和 这 总的 感官享受 的 这 中国人 和 马来人 是 未知 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而中国人和马来人那种粗俗的感官享受, 在他们当中是闻所未闻的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [ˈfɔːlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈsævɪdʒ] [steɪt] - - [ˈæpəθi] [ænd; ənd]
They have the usual fault of all people in a half - savage state - - apathy and
他们 有 这 通常 过错 的 全部 人们 在 一个 一半 - 野蛮的 状态 - - 冷漠 和
[ˈdɪlətərɪnəs] ,
dilatoriness ,
扩张性 ,

他们和所有处于半野蛮状态的人一样, 都有一种常见的缺点——冷漠和拖延。

[bʌt; bət] , [haʊˈevə(r)] [əˈnɔɪɪŋ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˌjʊərəˈpiːənz] [huː] [kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð]
but , however annoying this may be to Europeans who come in contact with
但 , 然而 恼人的 这 可能 是 到 欧洲人 WHO 来 在 接触 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是, 尽管这可能会让与他们接触的欧洲人感到恼火,

[aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [əˈfens] , [ɔː(r)][biː; bi][held] [tuː; tə] [ˌaʊtˈweɪ] [ðeə(r)]
it cannot be considered a very grave offence , or be held to outweigh their
它 不能 是 经过考虑的 一个 非常 严重 罪行 , 或者 是 握住 到 胜过 他们的
[ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˈkwɒlətɪz] .
many excellent qualities .
许多 出色的 品质 .

这不能被视为非常严重的罪行, 也不能因此而抵消他们的诸多优秀品质。

[ˈdjʊərəɪŋ][maɪ] [ˈrezɪdəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
During my residence among the Hill Dyaks ,
期间 我的 住宅 之中 这 爬坡道达雅克人 ,
在我居住在地达雅克人部落期间 ,

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli]
I was much struck by the apparent absence of those causes which are generally
我 曾是 很多 击 经过 这 明显 缺席 的 那些 原因 哪个 是 一般来说
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] ,
supposed to check the increase of population ,
据称 到 查看 这 增加 的 人口 ,
我惊讶地发现 , 那些通常被认为能够抑制人口增长的因素似乎都不存在。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pleɪn] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈsteɪʃənri] [ɔː(r)][bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ɪnˈkriːsɪŋ]
although there were plain indications of stationary or but slowly increasing
虽然 那里 是 清楚的 症状 的 静止的 或者 但 缓慢地 增加
[ˈnʌmbəz] .
numbers .
数字 .

尽管有明显的迹象表明数量保持稳定或缓慢增长。

[ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [mʌʊst] [ˈfeɪvərəb(ə)lɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] : [æn; ən]
The conditions most favourable to a rapid increase of population are : an
这 状况 最多 有利 到 一个 迅速的 增加 的 人口 是 : 一个
[əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [fuːd] ,
abundance of food ,
丰富 的 食物 ,
最有利于人口快速增长的条件是 : 食物充足 ,

[ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ˈmæɪrɪdʒz] .
a healthy climate , and early marriages .
一个 健康 气候 , 和 早期的 婚姻 .
健康的气候和早婚现象。

[hɪə(r)] [ðɪːz] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ɔːl][ɪgˈzɪst] .
Here these conditions all exist .
这里 这些 状况 全部 存在 .
这里具备所有这些条件。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [prəˈdjuːs] [faː(r)][mɔː(r)] [fuːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kənˈsjʊːm] ,
The people produce far more food than they consume ,
这 人们 生产 远的 更多的 食物 比 他们 消耗 ,
人们生产的粮食远远超过他们消耗的粮食。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsɜːpləs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒŋz] [ænd; ənd] [brɑːs] [ˈkæənən] , [ˈeɪnʃənt] [dʒˈɑːz] ,
and exchange the surplus for gongs and brass cannon , ancient jars ,
和 交换 这 剩余 为了 锣 和 黄铜 大炮 , 古老的 罐子 ,
[ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈɔːrnəmənts] ,
and gold and silver ornaments ,
和 金子 和 银 装饰品 ,
并将剩余的钱换成锣、铜炮、古罐、金银饰品。

[wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðeə(r)] [welθ] .
which constitute their wealth .
哪个 构成 他们的 财富 .
这些构成了他们的财富。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðeɪ] [ə'piə(r)] [veri] [fri:] [frəm; frəm] [di'zi:z] , ['mæridʒz] [teɪk] [pleɪs] ['ɜ:li] (**On the whole , they appear very free from disease , marriages take place early (** 在这所有的 , 他们 出现 非常 自由的 从 疾病 , 婚姻 拿 地方 早期的 ([bʌt; bət][nɒt] [tu:] ['ɜ:li]) , **but not too early) ,** 但 不是 也 早期的) ;

总体而言, 他们似乎很少生病, 结婚也比较早 (但不会太早)。

[ænd; ənd][əʊld] ['bætələz] [ænd; ənd][əʊld] [meɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk] [ʌn'nəʊn] . **and old bachelors and old maids are alike unknown .** 和 老的 单身汉 和 老的 女佣 是 同样 未知 .

老单身汉和老处女都无人知晓。

[waɪ] , [ðen] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɪn'kwaiə(r)] , [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['greɪtə(r)][,pɒpju'leɪ(ə)n] [bi:n] [prə'dju:st] ? **Why , then , we must inquire , has not a greater population been produced ?** 为什么 , 然后 , 我们 必须 查询 , 有 不是 一个 更大的 人口 到过 生产 ?

那么, 我们不禁要问, 为什么人口数量没有增加呢?

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['daɪæk] ['vɪlɪdʒ] [səʊ][smɔ:l] [ænd; ənd][səʊ] ['waɪdli] ['skætəd] , **Why are the Dyak villages so small and so widely scattered ,** 为什么 是 这 达雅克 村庄 所以 小的 和 所以 广泛 疏散 ,

为什么达雅克人的村庄如此之小且如此分散?

[waɪl] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [sti:l] ['kʌvəd] [waɪð] ['fɒrɪst] ? **while nine - tenths of the country is still covered with forest ?** 尽管 九 - 十分之一 的 这 国家 是 仍然 涵盖 和 森林 ?

而全国十分之九的土地仍然被森林覆盖?

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃeks] [tu:; tə][,pɒpju'leɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒ] ['neiʃnz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] **Of all the checks to population among savage nations mentioned by** 的 全部 这 检查 到 人口 之中 野蛮的 国家 提及 经过

在所有关于野蛮民族人口控制的因素中,

['mælθəs] - - [stɑ:'veɪ(ə)n] , [di'zi:z] , [wɔ:(r)] , [ɪn'fæntɪsaɪd] , [ɪmə'ræləti] , **Malthus - - starvation , disease , war , infanticide , immorality ,** 马尔萨斯 - - 饥饿 , 疾病 , 战争 , 杀婴 , 不道德 ,

马尔萨斯——饥饿、疾病、战争、杀婴、不道德

[ænd; ənd] [ɪnfɜ:'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] - - [ðə; ði][lɑ:st][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [li:st] **and infertility of the women - - the last is that which he seems to think least** 和 不孕症 的 这 女性 - - 这 最后的是 那 哪个 他 似乎 到 思考 至少

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] , **important ,** 重要的 ,

还有妇女不孕症——最后一点似乎是他认为最不重要的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['efɪkəsi] ; **and of doubtful efficacy ;** 和 的 疑 功效 ;

且疗效存疑;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌŋ] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] **and yet it is the only one that seems to me capable of accounting for** 和 然而 它是 这 仅有的 一 那 似乎 到 我 有能力的 的 会计 为了

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][,pɒpju'leɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'rɑ:wək] . **the state of the population among the Sarawak Dyaks .** 这 状态 的 这 人口 之中 这 砂拉越 达雅克人 .

然而, 在我看来, 它似乎是唯一能够解释砂拉越达雅克人人口状况的理论。

[ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][pɒ; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn'kriːsɪz; ɪŋkriːsɪz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪt'self][ɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti]
The population of Great Britain increases so as to double itself in about fifty
这 人口 的 伟大的 英国 增加 所以 作为 到 双倍的 本身 在 关于 五十
[j'iəz] .
years .
年 .

英国人口增长迅速，大约五十年后翻了一番。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [iːtʃ] ['mæriɪd] ['kʌp(ə)l] [mʌst; məst] ['ævərɪdʒ] [θriː] ['tʃɪldrən]
To do this it is evident that each married couple must average three children
到 做 这 它 是 明显 那 每个 已婚 夫妻 必须 平均的 三 孩子们
[huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['mæriɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][pɒ; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] .
who live to be married at the age of about twenty - five .
WHO 居住 到 是 已婚 在 这 年龄 的 关于 二十 - 五 .

要做到这一点，显然每对已婚夫妇平均要有三个孩子，这些孩子要活到大约二十五岁结婚。

[eɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ðəʊz] [huː] [daɪ][ɪn] ['ɪnfənsi] , [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] ['mæri] ,
Add to these those who die in infancy , those who never marry ,
添加 到 这些 那些 WHO 死 在 婴儿期 , 那些 WHO 绝不 结婚 ,

再加上那些夭折的婴儿和终身未婚的人，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] ['mæri] [leɪt] [ɪn][laɪf][ænd; ænd][hæv; həv][nəʊ] ['ɒfsprɪŋ] ,
or those who marry late in life and have no offspring ,
或者 那些 WHO 结婚 晚的 在 生活 和 有 不 后代 ,

或者那些晚婚且没有子女的人，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][pɒ; əv] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['mæriɪdʒ] [mʌst; məst] ['ævərɪdʒ] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ,
the number of children born to each marriage must average four or five ,
这 数字 的 孩子们 出生 到 每个 婚姻 必须 平均的 四 或者 五 ,

每段婚姻所生子女的数量平均要达到四到五个。

[ænd; ænd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['fæmɪlɪz] [pɒ; əv][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] ,
and we know that families of seven or eight are very common ,
和 我们 知道 那 家庭 的 七 或者 八 是 非常 常见的 ,

我们知道七八口之家非常常见。

[ænd; ænd][pɒ; əv][ten][ænd; ænd] [twelv] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [reə(r)] .
and of ten and twelve by no means rare .
和 的 十 和 十二 经过 不 方法 稀有的 .

十岁和十二岁的人也绝非罕见。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪn'kwærɪz][æt; ət][ˈɔːlməʊst] ['evri] ['daɪæk] [traɪb] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ,
But from inquiries at almost every Dyak tribe I visited ,
但 从 查询 在 几乎 每一个 达雅克 部落 我 到访 ,

但我从我走访的几乎每一个达雅克部落的询问中得知：

[aɪ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['reəli] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
I ascertained that the women rarely had more than three or four children ,
我 已确定 那 这 女性 很少 有 更多的 比 三 或者 四 孩子们 ,

我发现这些妇女很少生育超过三四个孩子，

[ænd; ænd][æn; ən][əʊld] [tʃiːf] [ə'ʃʊəd; ə'ɔːd][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]
and an old chief assured me that he had never known a woman to
和 一个 老的 首席 保证 我 那 他 有 绝不 已知 一个 女士 到

[hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] .
have more than seven .
有 更多的 比 七 .

一位老酋长向我保证，他从未见过哪个女人生育超过七个孩子。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈfæmɪlɪz] , [ˈəʊnli][wʌn] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv]
In a village consisting of a hundred and fifty families , only one consisted of
在一个村庄由的一个一百和五十家庭 , 仅有的一个由.....组成的
[sɪks] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪvɪŋ] ,
six children living ,
六 孩子们 活的 ,
在一个由一百五十户人家组成的村庄里, 只有一户人家有六个孩子。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][sɪks][ɒv; əv] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ðɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]
and only six of five children , the majority of families appearing to be two
和 仅有的 六 的 五 孩子们 , 这 多数 的 家庭 出现 到 是 二
, [θriː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] .
, three , or four .
, 三 , 或者 四 .
只有六个孩子是五个孩子中的六个, 大多数家庭似乎有两个、三个或四个孩子。

[kəmpeɪəʊɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nəʊn] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz] [ɪn][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈkʌntrɪz] ,
Comparing this with the known proportions in European countries ,
比较 这 和 这 已知 比例 在 欧洲的 国家 ,
将此与欧洲各国已知的比例进行比较,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ˈævərɪdʒ]
it is evident that the number of children to each marriage can hardly average
它是 明显 那 这 数字 的 孩子们 到 每个 婚姻 能 几乎 平均的
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ;
more than three or four ;
更多的 比 三 或者 四 ;
很明显, 每对夫妇的孩子数量平均很难超过三四个;

[ænd; ənd][æz; əz][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntrɪz] [hɑːf][ðə; ðɪ][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv]
and as even in civilized countries half the population die before the age of
和 作为 甚至 在 文明 国家 一半 这 人口 死 前 这 年龄 的
[ˈtwenti] - [faɪv] ,
twenty - five ,
二十 - 五 ,
即使在文明国家, 也有一半的人口在25岁之前去世。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈəʊnli] [tuː] [left] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðəə(r)][ˈpeərənts] ;
we should have only two left to replace their parents ;
我们 应该 有 仅有的 二 左边 到 代替 他们的 父母 ;
我们应该只剩下两只来代替它们的父母;

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ðɪ][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][məst; məst] [rɪˈmeɪn]
and so long as this state of things continued , the population must remain
和 所以 长的 作为 这 状态 的 事物 持续 , 这 人口 必须 保持
[ˈsteɪʃənri] .
stationary .
静止的 .
只要这种情况持续下去, 人口数量就必然保持不变。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ;
Of course this is a mere illustration ;
的 课程 这 是 一个 仅仅 插图 ;
当然, 这只是一个示例;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈfæktɪs][aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd]
but the facts I have stated seem to indicate that something of the kind
但 这 事实 我 有 声明 似乎 到 表明 那 某物 的 这 种类
[ˈriːəli] [teɪks] [pleɪs] ;
really takes place ;
真的 需要 地方 ;
但我所陈述的事实似乎表明, 这类事情确实发生了;

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

如果是这样的话，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['smɔ:l nəʊs] [ænd; ənd] [ˈɔ:l məʊst] ['steɪʃənri] [ˌpɒpju'leɪ(ə)n]
there is no difficulty in understanding the smallness and almost stationary population
那里 是 不 困难 在 理解 这 小 和 几乎 静止的 人口
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪæk] [traɪbz] .
of the Dyak tribes .
的 这 达雅克 部落 .

不难理解达雅克部落人口稀少且几乎不定居的原因。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nekst] [tuː; tə] [ɪn'kwəɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɜːrθ]
We have next to inquire what is the cause of the small number of births
我们 有 下一个 到 查询 什么 是 这 原因 的 这 小的 数字 的 出生
[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] .
and of living children in a family .
和 的 活的 孩子们 在 一个 家庭 .

接下来，我们需要探究一个家庭中出生人数少、存活子女少的原因是什么。

['klaɪmət] [ænd; ənd] [reɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ,
Climate and race may have something to do with this ,
气候 和 种族 可能 有 某物 到 做 和 这 ,
气候和种族或许与此有关。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['riːəl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [kɔːz] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hɑːd] ['leɪbə(r)]
but a more real and efficient cause seems to me to be the hard labour
但 一个 更多的 真实的 和 高效的 原因 似乎 到 我 到 是 这 难的 劳动
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
of the women ,
的 这 女性 ,

但我认为更真实、更有效的原因是妇女们的辛勤劳动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [weɪts] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] ['kæri] .
and the heavy weights they constantly carry .
和 这 重的 重量 他们 不断地 携带 .
以及他们不断背负的重担。

[ə; eɪ] ['daɪæk] ['wʊmən] ['dʒen(ə)rəli] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
A Dyak woman generally spends the whole day in the field ,
一个 达雅克 女士 一般来说 花费 这 所有的 天 在 这 场地 ,
达雅克族妇女通常整天都在田里劳作。

[ænd; ənd] ['kæriz] [həʊm] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['faɪəwɒd] , ['ɒf(ə)n]
and carries home every night a heavy load of vegetables and firewood , often
和 携带 家 每一个 夜晚 一个 重的 加载 的 蔬菜 和 柴 , 经常
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ,
for several miles ,
为了 一些 英里 ,

他每天晚上都要背着沉重的蔬菜和柴火回家，常常要走好几英里路。

['əʊvə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli] [pɑːðz] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [hæz; həz] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ]
over rough and hilly paths ; and not unfrequently has to climb up a
超过 粗糙的 和 丘陵 路径 ; 和 不是 不常 有 到 爬 向上 一个
['rɒki] ['maʊntən] [baɪ] ['lædəz] ,
rocky mountain by ladders ,
岩石 山 经过 梯子 ,
行走在崎岖不平的山路上；而且经常需要借助梯子攀爬岩石山峰。

[ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)] [ˈslɪpəri] [ˈstepɪŋ,stəʊn] , [tuː; tə][æn; ən] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
and over slippery steppingstones , to an elevation of a thousand feet .
和 超过 滑 垫脚石 , 到 一个 海拔 的 一个 千 脚 .
踩着湿滑的踏脚石, 到达一千英尺的高处。

[brɪˈsɑːdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,
除此之外,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] [ˈaʊərz] [wɜːk] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði][raɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwʊdn]
she has an hour's work every evening to pound the rice with a heavy wooden
她 有 一个 小时 工作 每一个 晚上 到 磅 这 米 和 一个 重的 木制的
[ˈstæmpə(r)] ,
stamper ,
压模 ,
她每天晚上都要花一个小时用沉重的木制舂米器舂米。

[wɪtʃ] [ˈvaɪələntli] [streɪnz] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
which violently strains every part of the body .
哪个 暴力 菌株 每一个 部分 的 这 身体 .
它会使身体的每个部位都承受巨大的压力。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡɪnz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [wen] [naɪn][ɔː(r)][ten] [ˈjɪəz] [əʊld] ,
She begins this kind of labour when nine or ten years old ,
她 开始 这 种类 的 劳动 什么时候 九 或者 十 年 老的 ,
她从九岁或十岁就开始从事这类劳动,

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [siːsɪz] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [dɪˈkreɪtʃuːd] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and it never ceases but with the extreme decrepitude of age .
和 它 绝不 停止 但 和 这 极端 衰老 的 年龄 .
而且这种疾病从未停止过, 直到年纪极其老迈才会停止。

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][wiː; wi] [niːd] [nɒt][ˈwʌndə(r)][æ; ət][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈprɒdʒəni] ,
Surely we need not wonder at the limited number of her progeny ,
一定 我们 需要 不是 想知道 在 这 有限的 数字 的 她 后代 ,
我们当然不必对她后代数量有限感到惊讶。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [səˈpraɪzd] [æ; ət][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefəts] [ɒv; əv][ˈneɪt(ə)r][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
but rather be surprised at the successful efforts of nature to prevent the
但 相当 是 惊讶 在 这 成功的 努力 的 自然 到 防止 这
[ɪkˌstɜːmɪˈneiʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
extermination of the race .
灭绝 的 这 种族 .
但更应该感到惊讶的是, 大自然成功地阻止了种族的灭绝。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃʊərɪst] [ænd; ʌnd][məʊst] [ˌbenɪˈfɪ](ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
One of the surest and most beneficial effects of advancing civilization ,
一 的 这 最可靠的 和 最多 有利 效果 的 前进 文明 ,
文明进步带来的最确定、最有益的影响之一,

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] .
will be the amelioration of the condition of these women .
将要 是 这 改善 的 这 状况 的 这些 女性 .
这将改善这些妇女的境况。

[ðə; ði] [ˈpriːsept] [ænd; ʌnd][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˈhaɪə(r)] [ˈreɪsɪz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˈdaɪæk] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The precept and example of higher races will make the Dyak ashamed of his
这 戒律 和 例子 的 更高 种族 将要 制作 这 达雅克 羞愧 的 他的
[kəmˈpærətɪvli] [ˈaɪd(ə)l][laɪf] ,
comparatively idle life ,
比较 闲置的 生活 ,
高等种族的教诲和榜样会让达雅克人为自己相对懒散的生活感到羞愧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wi:kə] [ˈpɑ:tnə(r)] [ˈleɪbə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:st] [ɒv; əv] [ˈbɜ:ðən] .
while his weaker partner labours like a beast of burthen .
尽管 他的 较弱 伙伴 劳动 喜欢 一个 兽 的 负担 .
而他较弱的伴侣却像一头负重的野兽般辛勤劳作。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [bɪˈkʌm] [ɪnˈkri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪsts] [rɪˈfaɪnd] ,
As his wants become increased and his tastes refined ,
作为 他的 想要 变得 增加 和 他的 口味 精制 ,
随着他的欲望不断增长，品味也日渐高雅，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv][mɔ:(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ˈdju:tɪz][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] ,
the women will have more household duties to attend to ,
这 女性 将要 有 更多的 家庭 职责 到 出席 到 ,
女性将承担更多家务劳动，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [si:s] [tu:; tə][ˈleɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] - - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [tu:; tə]
and will then cease to labour in the field - - a change which has already to
和 将要 然后 停止 到 劳动 在 这 场地 - - 一个 改变 哪个 有 已经 到
[ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈælaɪd] [məˈleɪ] ,
a great extent taken place in the allied Malay ,
一个 伟大的 程度 已采取 地方 在 这 盟军 马来语 ,
然后他们将停止在田间劳作——这种变化在马来盟国已经很大程度上发生了。

[ˌdʒɑ:vəˈni:z] , [ænd; ənd][ˈbu:ɡɪs] [traɪbz] .
Javanese , and Bugis tribes .
爪哇语 , 和 武吉士 部落 .
爪哇族和布吉斯族。

[ˌpɒpjuˈleɪ](ə)n] [wɪl] [ðen] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪnˈkri:s] [mɔ:(r)] [ˈræpɪdli] ,
Population will then certainly increase more rapidly ,
人口 将要 然后 当然 增加 更多的 快速 ,
人口增长速度必然会更快。

[ɪmˈpru:vɪd] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [wɪl] [bɪˈkʌm]
improved systems of agriculture and some division of labour will become
改进 系统 的 农业 和 一些 分配 的 劳动 将要 变得
[ˈnesəsəri] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
necessary in order to provide the means of existence ,
必要的 在 命令 到 提供 这 方法 的 存在 ,
为了提供生存所需的手段，必须改进农业系统并进行一定程度的劳动分工。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈsəʊ(ə)] [steɪt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [kənˈdɪ](ə)nz]
and a more complicated social state will take the place of the simple conditions
和 一个 更多的 复杂的 社会的 状态 将要 拿 这 地方 的 这 简单的 状况
[ɒv; əv][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈkɜ:(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
of society which now occur among them .
的 社会 哪个 现在 发生 之中 他们 .
届时，一种更为复杂的社会状态将取代他们目前所处的简单社会状态。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃɑ:pə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [wɪl] [ðen] [əˈraɪz] ,
But , with the sharper struggle for existence that will then arise ,
但 , 和 这 更锐利 斗争 为了 存在 那 将要 然后 出现 ,
但是，随之而来的将是更加激烈的生存斗争，

[wɪl] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [bi:; bi] [ɪnˈkri:st] [ɔ:(r)] [dɪˈmɪnɪʃt] ?
will the happiness of the people as a whole be increased or diminished ?
将要 这 幸福 的 这 人们 作为 一个 所有的 是 增加 或者 减少 ?
人民整体的幸福感会增加还是减少？

[wɪl] [nɒt] ['i:v(ə)] [ˈpæʃ(ə)nz] [biː; bi] [əˈraʊzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kraɪmz]
Will not evil passions be aroused by the spirit of competition , and crimes
将要 不是 邪恶的 激情 是 被唤醒 经过 这 精神 的 竞赛 , 和 犯罪
[ænd; ənd][ˈvaɪsɪz] ,
and vices ,
和 恶习 ,

竞争精神难道不会激起邪恶的激情，滋生犯罪和恶习吗？

[naʊ] [ʌnˈnəʊn] [ɔ:(r)] [ˈdɔ:mənt] , [biː; bi] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ˈæktɪv] [ɪgˈzɪstəns] ?
now unknown or dormant , be called into active existence ?
现在 未知 或者 休眠 , 是 称为 进入 积极的 存在 ?

目前不为人知或处于休眠状态，是否会被重新唤醒？

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɔ:bləmz] [ðæt] [taɪm] [əˈləʊn] [kæn; kən] [sɒlv] ;
These are problems that time alone can solve ;
这些 是 问题 那 时间 独自的 能 解决 ;

这些问题唯有时间才能解决；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [kla:s] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ɪgˈzɑ:mp(ə)]
but it is to be hoped that education and a high - class European example
但 它是 到 是 希望 那 教育 和 一个 高的 - 班级 欧洲的 例子

[meɪ] [ˈɒbviət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:v(ə)] [ðæt] [tu:] [ˈɒf(ə)n] [əˈraɪzɪz] [ɪn] [əˈnæləgəs] [keɪsɪz] ,
may obviate much of the evil that too often arises in analogous cases ,
可能 避免 很多 的 这 邪恶的 那 也 经常 出现 在 类似的 案例 ,

但希望教育和欧洲上流社会的榜样能够消除类似案例中经常出现的许多弊端。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wʌn] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv]
and that we may at length be able to point to one instance of
和 那 我们 可能 在 长度 是 有能力的 到 观点 到 一 实例 的

[æn; ən] [ʌnˈsɪvəlaɪzɪd] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [brɪˈkʌm] [dɪˈmɒrəlaɪzɪd] ,
an uncivilized people who have not become demoralized ,
一个 野蛮 人们 WHO 有 不是 变得 士气低落 ,

最终我们或许能够指出一个未开化的民族没有丧失道德的例子。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪkˈstə:mineɪt] , [baɪ] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
and finally exterminated , by contact with European civilization .
和 最后 灭绝 , 经过 接触 和 欧洲的 文明 .

最终，由于与欧洲文明的接触而被灭绝。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɪn] [kənˈklu:ʒn] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [səˈrɑ:wək] .
A few words in conclusion , about the government of Sarawak .
一个 很少 字 在 结论 , 关于 这 政府 的 砂拉越 .

最后，我想简单谈谈砂拉越政府。

[sɜ:(r)] [dʒeɪmz] [brʊk] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈprest] [ænd; ənd] [graʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [məʊst] [ˈkru:əl]
Sir James Brooke found the Dyaks oppressed and ground down by the most cruel
先生 詹姆斯 布鲁克 成立 这 达雅克人 受压迫者 和 地面 向下 经过 这 最多 残忍的
[ˈtɪrəni] .
tyranny .
暴政 .

詹姆斯·布鲁克爵士发现达雅克人遭受了最残酷的暴政的压迫和摧残。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈleɪ] [ˈtreɪdəz] [ænd; ənd] [rɒb] [baɪ][ðə; ði] [məˈleɪ] [tʃi:fs] .
They were cheated by the Malay traders and robbed by the Malay chiefs .
他们 是 作弊 经过 这 马来语 交易员 和 被抢劫 经过 这 马来语 酋长们 .

他们被马来商人欺骗，被马来酋长抢劫。

[ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [səʊld] [ˈɪntu:] [ˈsleɪvəri] ,
Their wives and children were often captured and sold into slavery ,
他们的 妻子们 和 孩子们 是 经常 捕获 和 卖 进入 奴隶制 ,

他们的妻子和孩子经常被抓走并卖为奴隶。

[ænd; ənd] ['hɒstərɪ] [traɪbz] ['pɜ:rtʃəst] [pə'mɪʃ(ə)n] [frəm; frəm][ðeə(r)]['kru:əl]['ru:lə(r)z][tu:; tə]['plʌndə(r)] ,
and hostile tribes purchased permission from their cruel rulers to plunder ,
和 敌对的 部落 购买 允许 从 他们的 残忍的 统治者 到 掠夺 ,
[ɪn'sleɪv] , [ænd; ənd]['mɜ:də(r)][ðem; ðəm] .
enslave , and murder them :
奴役 , 和 谋杀 他们 :
敌对部落向残暴的统治者购买了许可, 得以掠夺、奴役和杀害他们。

[eniθɪŋ] [laɪk] ['dʒʌstɪs][ɔ:(r)] [rɪ'dres] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] ['ɪndʒərɪz][wɒz; wəz] [ʌtəli] [ʌnə'teɪnəbl] .
Anything like justice or redress for these injuries was utterly unattainable .
任何事物 喜欢 正义 或者 纠正 为了 这些 受伤 曾是 完全地 高不可攀 .
对于这些伤害, 伸张正义或寻求补偿是完全不可能的。

[frəm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [sɜ:(r)][dʒeɪmz] [əb'teɪnd] [pə'ze(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz]
From the time Sir James obtained possession of the country , all this was
从 这 时间 先生 詹姆斯 获得 拥有 的 这 国家 , 全部 这 曾是
[stɒpt] .
stopped .
停止 .
自从詹姆斯爵士获得该国所有权以来, 这一切都停止了。

['i:kwəl] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [əw'ɔ:ɪdɪd] [tu:; tə] [mə'leɪ] , [tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd]['daɪæk] .
Equal justice was awarded to Malay , Chinaman , and Dyak .
平等的 正义 曾是 获奖 到 马来语 , 中国人 , 和 达雅克 .
马来人、华人、达雅族人均享有平等的司法待遇。

[ðə; ði] [rɪ'mɔ:sləs] ['paɪrəts] [frəm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] ['fɑ:ðə(r)] [ɪ:st] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] ,
The remorseless pirates from the rivers farther east were punished ,
这 冷酷无情 海盗 从 这 河流 更远 东方 是 受到惩罚 ,
来自更东方河流的那些冷酷无情的海盗受到了惩罚。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['terɪtərɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪæk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]
and finally shut up within their own territories , and the Dyak , for the first
和 最后 关闭 向上 之内 他们的 自己的 领土 , 和 这 达雅克 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
最终, 他们被困在了自己的领地内, 而达雅克人, 第一次,

[kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn] [pi:s] .
could sleep in peace .
可以 睡觉 在 和平 .
可以安心睡觉了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [seɪf] [frəm; frəm] ['sleɪvəri] ;
His wife and children were now safe from slavery ;
他的 妻子 和 孩子们 是 现在 安全的 从 奴隶制 ;
他的妻子和孩子现在摆脱了奴役;

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɜ:nd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;
his house was no longer burned over his head ;
他的 房子 曾是 不 更长 烧伤 超过 他的 头 ;
他头顶上的房子不再被火焰吞噬;

[hɪz; ɪz] [krɒps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə] [sel] [ɔ:(r)] [kən'sju:m] [æz; əz][hi:; hi]
his crops and his fruits were now his own to sell or consume as he
他的 农作物 和 他的 水果 是 现在 他的 自己的 到 卖 或者 消耗 作为 他
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .
他的庄稼和水果现在都归他所有, 他可以随意出售或享用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'həʊn] [streɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
And the unknown stranger who had done all this for them , and
和 这 未知 陌生人 WHO 有 完毕 全部 这 为了 他们 , 和
[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tʌ:n] ,
asked for nothing in return ,
问 为了 没有什么 在 返回 ,
而那位素不相识的陌生人, 为他们做了这一切, 却不求任何回报。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ?
what could he be ?
什么 可以 他 是 ?
他会是什么呢?

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] ?
How was it possible for them to realize his motives ?
如何 曾是 它 可能的 为了 他们 到 意识到 他的 动机 ?
他们怎么可能识破他的动机?

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ?
Was it not natural that they should refuse to believe he was a man ?
曾是 它 不是 自然的 那 他们 应该 拒绝 到 相信 他 曾是 一个 男人 ?
他们不相信他是男人, 这难道不是人之常情吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][pɜ:və(r)] [bə'nevələns] [kəm'baɪnd] [wɪð] [greɪt] ['pəʊə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]
For of pure benevolence combined with great power , they had had no
为了 的 纯的 仁 合并 和 伟大的 力量 , 他们 有 有 不
[ɪk'spiəriəns] [ə'mʌŋ] [men] .
experience among men .
经验 之中 男人 .
因为纯粹的仁慈与强大的力量相结合, 他们在人类社会中没有经验的。

[ðeɪ] ['næt(ə)rəli] [kən'klu:ɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][su:'piəriə(r)] ['bi:ɪŋ] ,
They naturally concluded that he was a superior being ,
他们 自然 结束 那 他 曾是 一个 优越的 存在 ,
他们自然而然地得出结论, 他是一位超凡脱俗的存在。

[kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)] ['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
come down upon earth to confer blessings on the afflicted .
来 向下 之上 地球 到 授予 祝福 在 这 受苦的 .
降临人间, 为受苦的人们带来祝福。

[ɪn] ['meni] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [si:n] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [streɪndʒ] ['kwestʃənz]
In many villages where he had not been seen , I was asked strange questions
在 许多 村庄 在哪里 他 有 不是 到过 已见 , 我 曾是 问 奇怪的 问题
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .
在许多他没有露面的村庄, 人们都问了我一些关于他的奇怪问题。

[wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənz] ?
Was he not as old as the mountains ?
曾是 他 不是 作为 老的 作为 这 山脉 ?
他难道不和群山一样古老吗?

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə][laɪf] ?
Could he not bring the dead to life ?
可以 他 不是 带来 这 死的 到 生活 ?
他难道不能使死人复活吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜ:mlɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɡʊd] ['ha:vɪst] ,
And they firmly believe that he can give them good harvests ,
和 他们 牢牢 相信 那 他 能 给 他们 好的 收获 ,
他们坚信他能给他们带来丰收。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [fru:t] - [tri:z] [beə(r)][æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɒp] .

and make their fruit - trees bear an abundant crop .
和 制作 他们的 水果 - 树木 熊 一个 丰富 庄稼 .

并使他们的果树结出丰硕的果实。

[ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['brʊks] ['gʌvənmənt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst]
In forming a proper estimate of Sir James Brooke's government it must

在 成型 一个 恰当的 估计 的 先生 詹姆斯 布鲁克的 政府 它 必须
[ˈevə(r)][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi] [held] [sə'rɑ:wək] [ˈsəʊlli] [baɪ][ðə; ði] [ˌgʊdˈwɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]
ever be remembered that he held Sarawak solely by the goodwill of the native

曾经 是 记得 那 他 握住 砂拉越 仅 经过 这 善意 的 这 本国的
[ɪn'hæbɪtənt] .
inhabitant .
居民 .

在对詹姆斯·布鲁克爵士的统治做出恰当评价时，必须始终记住，他统治沙捞越完全是依靠当地居民的善意。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [tu:] ['reɪsɪz] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] , [ðə; ði] [mə'hɒmɪtən] [mə'leɪz] ,
He had to deal with two races , one of whom , the Mahometan Malays ,

他 有 到 交易 和 二 种族 , 一 的 谁 , 这 穆罕默德 马来人 ,

他必须应对两个种族，其中一个信奉伊斯兰教的马来人。

[lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈðə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] , [æz; əz][ˈsævɪdʒɪz][ænd; ənd] [sleɪvz] ,
looked upon the other race , the Dyaks , as savages and slaves ,

看起来 之上 这 其他 种族 , 这 达雅克人 , 作为 野蛮人 和 奴隶 ,

他们视另一个种族达雅克人为野蛮人和奴隶。

[ˈəʊnli][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [rɒb] [ænd; ənd] [ˈplʌndə] .
only fit to be robbed and plundered .

仅有的 合身 到 是 被抢劫 和 掠夺 .

只配被抢劫掠夺。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'fektʉəli] [prə'tektɪd] [ðə; ði] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'veəriəbli] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm]
He has effectually protected the Dyaks , and has invariably treated them

他 有 有效地 受保护 这 达雅克人 , 和 有 总是 治疗 他们
[æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
as , in his sight ,

作为 , 在 他的 视线 ,

他有效地保护了达雅克人，并且在他眼中始终将他们视为.....

[ɪ:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [mə'leɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌgʊdˈwɪl]
equal to the Malays ; and yet he has secured the affection and goodwill

平等的 到 这 马来人 ; 和 然而 他 有 安全 这 感情 和 善意
[ɒv; əv][bəʊθ] .
of both .

的 两个都 .

他与马来人地位平等；然而，他却赢得了双方的喜爱和好感。

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪs] , [ɒv; əv] [mə'hɒmɪtən] ,
Notwithstanding the religious prejudice , of Mahometans ,

虽然 这 宗教 偏见 , 的 穆斯林 ,

尽管穆斯林抱有宗教偏见，

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈmɒdɪfaɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:st] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
he has induced them to modify many of their worst laws and customs ,

他 有 诱导 他们 到 调整 许多 的 他们的 最差 法律 和 海关 ,

他促使他们修改了许多最糟糕的法律和习俗。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðeə(r)][ˈkrɪmɪn(ə)] [kəʊd][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] .
and to assimilate their criminal code to that of the civilized world .

和 到 吸收 他们的 刑事 代码 到 那 的 这 文明 世界 .

并使他们的刑法与文明世界的刑法接轨。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [stɪl] [kən'tɪnju:z] , ['ɑ:ftə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] - - [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
That his government still continues , after twenty - seven years - - notwithstanding his
那 他的 政府 仍然 继续 , 后 二十 - 七 年 - - 虽然 他的
['fri:kwənt] ['æbsəns] [frəm; frəm] [ɪl] - [helθ] ,
frequent absences from ill - health ,
频繁 缺勤 从 患病的 - 健康 ,
尽管他经常因健康原因缺席, 但他的政府在执政二十七年后仍然继续存在。

[nɒtwɪθ'stændɪŋ] [kən'spɪrəsɪz] [ɒv; əv] [mə'leɪ] [tʃi:fs] , [ænd; ənd] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃaɪ'ni:z] [gəʊld] -
notwithstanding conspiracies of Malay chiefs , and insurrections of Chinese gold -
虽然 阴谋论 的 马来语 酋长们 , 和 叛乱 的 中国人 金子 -
[ˈdɪgəz] ,
diggers ,
挖掘机 ,
尽管有马来酋长的阴谋和华人淘金者的叛乱,

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [əʊnə'klʌm] [baɪ][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
all of which have been overcome by the support of the native population ,
全部 的 哪个 有 到过 克服 经过 这 支持 的 这 本国的 人口 ,
所有这些困难都已在当地居民的支持下得以克服。

[ænd; ənd] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)lɪz] [ɪz] [dju:] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
and notwithstanding financial , political , and domestic troubles is due , I believe ,
和 虽然 金融的 , 政治的 , 和 国内的 麻烦 是 到期的, 我 相信 ,
尽管面临经济、政治和国内的种种困难, 但我认为,

['səʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətɪz] [wɪtʃ] [sɜ:(r)][dʒeɪmz] [brʊk] [pə'zest] ,
solely to the many admirable qualities which Sir James Brooke possessed ,
仅 到 这 许多 令人钦佩的 品质 哪个 先生 詹姆斯 布鲁克 拥有 ,
仅仅因为詹姆斯·布鲁克爵士拥有许多令人钦佩的品质,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['evri] ['ækʃ(ə)n]
and especially to his having convinced the native population , by every action
和 尤其 到 他的 拥有 确信 这 本国的 人口 , 经过 每一个 行动
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,
尤其要感谢他, 他一生中的每一项行动都使当地居民信服。

[ðæt] [hi:; hi] [ru:ld] [ðem; ðəm] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] .
that he ruled them , not for his own advantage , but for their good .
那 他 裁决 他们 , 不是 为了 他的 自己的 优势 , 但 为了 他们的 好的 .
他统治他们, 不是为了自己的利益, 而是为了他们的福祉。

[sɪns] [ði:z] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
Since these lines were written , his noble spirit has passed away .
自从 这些 线条 是 书面 , 他的 高贵 精神 有 通过了 离开 .
自这些文字写下之后, 他高尚的精神已经消逝。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm] [nɒt] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sniə] [æt; ət][æz; əz][æn; ən]
But though , by those who knew him not , he may be sneered at as an
但 尽管 , 经过 那些 WHO 知道 他 不是 , 他 可能 是 冷笑 在 作为 一个
[ɪnθʊju:zi'æstɪk] [əd'ventʃərə(r)] ,
enthusiastic adventurer ,
热情的 冒险家 ,
但是, 在那些不了解他的人眼中, 他可能是一个热情过头的冒险家, 并被人嘲笑。

[ə'bju:zd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑ:d] - [hɑ:ɪd] ['despɒt] ,
abused as a hard - hearted despot ,
受虐 作为 一个 难的 - 心地 暴君 ,
被诟病为冷酷无情的暴君,

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [hu:] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd]
the universal testimony of everyone who came in contact with him in his adopted
这 普遍的 见证 的 每个人 WHO 来了 在 接触 和 他 在 他的 已采用
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他在所居住的国家里，所有与他接触过的人都一致作证。

[ˈweðə(r)] [jʊərə'pi:ən] , [mə'leɪ] , [ɔ:(r)]['daɪæk] , [wɪl] [bi; bi] , [ðæt] ['rɑ:dʒə] [brʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ,
whether European , Malay , or Dyak , will be , that Rajah Brooke was a great ,
无论 欧洲的 , 马来语 , 或者 达雅克 , 将要 是 , 那 拉惹 布鲁克 曾是 一个 伟大的 ,
无论是欧洲人、马来人还是达雅克人，都会认为拉贾·布鲁克是一位伟大的人物。

[ə; eɪ][waɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ru:lə(r)] ;
a wise , and a good ruler ;
一个 明智的 , 和 一个 好的 统治者 ;

一位睿智而贤明的统治者；

[ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] - - [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi; bi] [əd'maɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tælənts] ,
a true and faithful friend - - a man to be admired for his talents ,
一个 真的 和 忠实 朋友 - - 一个 男人 到 是 钦佩 为了 他的 天赋 ,
一位真诚可靠的朋友——一位才华横溢、令人钦佩的人，

[rɪ'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn]
respected for his honesty and courage , and loved for his genuine
受人尊敬 为了 他的 诚实 和 勇气 , 和 喜爱 为了 他的 真的
[ˌhɒspɪ'tæləti] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
hospitality , his kindness of disposition ,
热情好客 , 他的 仁慈 的 处置 ,

他因诚实和勇气而受人尊敬，因真诚好客和善良的性情而受人喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] .
and his tenderness of heart .
和 他的 压痛 的 心 .

以及他温柔的心。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈdʒɑ:və]
JAVA
Java

JAVA

[aɪ] [spent] [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn]['dʒɑ:və] , [frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] 18th [tu:; tə][pɒk'təʊbə(r)] 31st ,
I SPENT three months and a half in Java , from July 18th to October 31st ,
我 花费 三 几个月 和 一个 一半 在 Java , 从 七月 18th 到 十月 31st ,
我从7月18日到10月31日在爪哇岛待了三个半月。

- , [ænd; ənd][[æɪ; jəl] ['bri:flɪ] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [əʊn] ['mu:vmənts] ,
1861 , and shall briefly describe my own movements ,
- , 和 将 简要地 描述 我的 自己的 移动 ,

1861年，我将简要描述我自己的行程，

[ænd; ənd][maɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and my observations of the people and the natural history of the
和 我的 观察 的 这 人们 和 这 自然的 历史 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

以及我对该国人民和自然历史的观察。

[tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wi] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [naʊ] [ˈɡʌv(ə)n] [ˈdʒɑ:və] ;
To all those who wish to understand how the Dutch now govern Java ,
到 全部 那些 WHO 希望 到 理解 如何 这 荷兰语 现在 治理 Java ;

致所有想要了解荷兰人如今如何统治爪哇岛的人们：

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnəbld] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈænjʊəl] [ˈrevənjuː]
and how it is that they are enabled to derive a large annual revenue
和 如何 它 是 那 他们 是 已启用 到 派生 一个 大的 年度的 收入
[frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

以及他们是如何从中获得巨额年收入的？

[waɪl] [ðə; ði][ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] ,
while the population increases , and the inhabitants are contented ,
尽管 这 人口 增加 , 和 这 居民 是 满足 ,
人口不断增长，居民们也感到满足，

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['mʌnɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːk] , " [haʊ]
I recommend the study of Mr . Money's excellent and interesting work , " **How**
我 推荐 这 学习 的 先生 . 钱的 出色的 和 有趣的 工作 , " 如何
[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['kɒləni] .
to Manage a Colony .
到 管理 一个 殖民地 .

我推荐大家研读莫尼先生的优秀著作《如何管理一个殖民地》。

" [ðə; ði] [meɪn] [fæktz][ænd; ənd] [kən'klʊzənz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [aɪ][məʊst] ['hɑːtli] [kən'kɜː(r)][ɪn] ,
" **The main facts and conclusions of that work I most heartily concur in** ,
" 这 主要的 事实 和 结论 的 那 工作 我 最多 衷心地 同意 在 ,
“我完全赞同该著作的主要事实和结论，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'dɒptɪd] ,
and I believe that the Dutch system is the very best that can be adopted ,
和 我 相信 那 这 荷兰语 系统 是 这 非常 最好的 那 能 是 已采用 ,
我认为荷兰的制度是我们可以采用的最佳制度。

[wen] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][ˈneɪ(ə)n] ['kɒŋkəz] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ə'kwaɪəz] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]
when a European nation conquers or otherwise acquires possession of a country
什么时候 一个 欧洲的 国家 征服者 或者 否则 收购 拥有 的 一个 国家
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [bʌt; bət]['semi] - ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] .
inhabited by an industrious but semi - barbarous people .
有人居住的 经过 一个 勤劳 但 半 - 野蛮 人们 .

当一个欧洲国家征服或以其他方式占有一个居住着勤劳但半野蛮民族的国家时。

[ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['seləbiːz] ,
In my account of Northern Celebes ,
在 我的 帐户 的 北方 西里贝斯 ,
在我的关于北苏拉威西岛的记述中，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ʃəʊ] [haʊ] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn]
I shall show how successfully the same system has been applied to a people in
我 将 展示 如何 成功地 这 相同的 系统 有 到过 应用 到 一个 人们 在
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒɑ:və'niːz] ;
a very different state of civilization from the Javanese ;
一个 非常 不同的 状态 的 文明 从 这 爪哇语 ;

我将展示同样的制度是如何成功地应用于与爪哇人文明程度截然不同的民族的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wɪl] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [wɜːdʒ] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɒt] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪz] .
and in the meanwhile will state in the fewest words possible what that system is .
和 在 这 同时 将要 状态 在 这 最少 字 可能的 什么 那 系统 是 .
与此同时，我将用尽可能少的文字说明该系统是什么。

[ðə; ði] [məʊd] [pʊ; əv] ['gʌvənmənt] [naʊ] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['dʒɑ:və] [ɪz] [tu;; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['siəri:z] [pʊ; əv]
The mode of government now adopted in Java is to retain the whole series of
这 模式 的 政府 现在 已采用 在 Java 是 到 保持 这 所有的 系列 的
[ˈneɪtɪv] [ˈru:lə(r)z] ,
native rulers ,
本国的 统治者 ,

爪哇岛目前采取政府模式是保留所有本土统治者。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃi:f] [ʌp] [tu;; tə] [ˈprɪnsɪz] , [hu:] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv] [ˈri:dʒənt] ,
from the village chief up to princes , who , under the name of Regents ,
从 这 村庄 首席 向上 到 王子们 , WHO , 在下面 这 姓名 的 摄政王 ,
从村长到王子，他们都以摄政王的名义行使权力。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [hedz] [pʊ; əv] [ˈdɪstrɪkts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑʊnti] .
are the heads of districts about the size of a small English county .
是 这 头部 的 地区 关于 这 尺寸 的 一个 小的 英语 县 .

他们是面积与英国一个小郡差不多大小的地区的首领。

[wɪð] [i:tʃ] [ˈri:dʒənt] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈrezɪdənt] , [ɔ:(r)] [ə'sɪstənt] [ˈrezɪdənt] ,
With each Regent is placed a Dutch Resident , or Assistant Resident ,
和 每个 摄政 是 放置 一个 荷兰语 居民 , 或者 助手 居民 ,
每位摄政王都配有一名荷兰驻地官或助理驻地官。

[hu:] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tu;; tə] [bi; bi] [hɪz; ɪz] " ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [hu:z] " [ˈɔ:dərs] " [teɪk] [ðə; ði]
who is considered to be his " elder brother , " and whose " orders " take the
WHO 是 经过考虑的 到 是 他的 " 长老 兄弟 , " 和 谁 " 订单 " 拿 这
[fɔ:m] [pʊ; əv] " [ˌrekəmen'deɪʃən] ,
form of " recommendations ,
形式 的 " 建议 ,

被认为是他的“兄长”，而其“命令”则以“建议”的形式下达。

" [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'plɪsɪtli] [əu'bei] .
" which are , however , implicitly obeyed .
" 哪个 是 , 然而 , 隐式地 服从 .

然而，这些规则却被默认遵守。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [i:tʃ] [ə'sɪstənt] [ˈrezɪdənt] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'trəʊlə(r)] ,
Along with each Assistant Resident is a Controller ,
沿着 和 每个 助手 居民 是 一个 控制器 ,
每位助理居民都配有一名财务主管，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [pʊ; əv] [ɪn'spektə(r)] [pʊ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈru:lə(r)z] ,
a kind of inspector of all the lower native rulers ,
一个 种类 的 检查员 的 全部 这 降低 本国的 统治者 ,
一种巡视所有下级土著统治者的监察官，

[hu:] [ˌpiəri'ɒdɪkli] [ˈvɪzɪts] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [pʊ; əv] [ðə; ði]
who periodically visits every village in the district , examines the proceedings of the
WHO 定期 访问 每一个 村庄 在 这 区 , 检查 这 诉讼程序 的 这
[ˈneɪtɪv] [kɔ:ts] ,
native courts ,
本国的 法院 ,

他定期走访该地区的每个村庄，审查当地法庭的诉讼程序，

[hɪ'əz] [kəm'pleɪnts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [hed] - [men] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈneɪtɪv] [tʃi:fs] , [ænd; ənd] [ˌsju:pərɪn'tend]
hears complaints against the head - men or other native chiefs , and superintends
听到 投诉 反对 这 头 - 男人 或者 其他 本国的 酋长们 , 和 主管
[ðə; ði] [ˌgʌvənmənt] [plæn'teɪʃən] .
the Government plantations .
这 政府 种植园 .

受理针对酋长或其他土著首领的投诉，并监管政府种植园。

[ðɪs] [brɪŋz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] " ['kʌltʃə(r)] ['sɪstəm] ,
This brings us to the " culture system ,
这 带来 我们 到 这 " 文化 系统 ,

这就引出了“文化体系”的问题，

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm]['dʒɑ:və] ,
" which is the source of all the wealth the Dutch derive from Java ,
" 哪个 是 这 来源 的 全部 这 财富 这 荷兰语 派生 从 Java ,
“这就是荷兰人从爪哇岛获得的所有财富的来源。”

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'bju:s][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s]
and is the subject of much abuse in this country because it is the reverse
和 是 这 主题 的 很多 虐待 在 这 国家 因为 它 是 这 撤销
[ɒv; əv] " ['fri:] [treɪd] .
of " free trade .
的 " 自由的 贸易 .

在这个国家，它受到了很多滥用，因为它与“自由贸易”背道而驰。

" [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ɪts][ju:zɪz; ju:sɪz][ænd; ənd] [benɪ'fɪ(ə)] [ɪ'fekts] ,
" To understand its uses and beneficial effects ,
" 到 理解 它是 用途 和 有利 效果 ,
为了了解其用途和有益效果，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [fɜ:st][tu:; tə] [sketʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [fri:] [jʊərə'pi:ən] [treɪd] [wɪð]
it is necessary first to sketch the common results of free European trade with
它 是 必要的 第一的 到 草图 这 常见的 结果 的 自由的 欧洲的 贸易 和
[ʌn'sɪvələɪzd] ['pi:plz] .
uncivilized peoples .
野蛮 人民 .

首先有必要概述欧洲与未开化民族进行自由贸易的常见结果。

['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)] [k'laiməts] [hæv; həv] [fju:] ['wɒnts] , [ænd; ənd] , [wen] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaid] ,
Natives of tropical climates have few wants , and , when these are supplied ,
本地人 的 热带 气候 有 很少 想要 , 和 , 什么时候 这些 是 供应 ,
热带气候地区的居民需求不多，而且一旦这些需求得到满足，

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [, sju:pə'fluɪti] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪn'saɪtmənt] .
are disinclined to work for superfluities without some strong incitement .
是 不情愿 到 工作 为了 多余的 没有 一些 强的 煽动 .
如果没有强烈的激励，他们不愿为了额外的收入而工作。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['eni] [nju:] [ɔ:(r)] [sɪstə'mætɪk] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔ:lməʊst]
With such a people the introduction of any new or systematic cultivation is almost
和 这样的 一个 人们 这 介绍 的 任何 新的 或者 系统 栽培 是 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)] ,
impossible ,
不可能的 ,

对于这样的民族来说，引入任何新的或系统的耕作方式几乎是不可能的。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] [tʃi:fs] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'beɪ]
except by the despotic orders of chiefs whom they have been accustomed to obey
除了 经过 这 专制 订单 的 酋长们 谁 他们 有 到过 习惯 到 服从
,
:
,

除了他们一贯服从的酋长的专制命令之外，

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ə'beɪ][ðeə(r)]['peərənts] .
as children obey their parents .
作为 孩子们 服从 他们的 父母 .
就像孩子听从父母的话一样。

[ðə; ði] [fri:] [ˌkɒmpəˈtiʃ(ə)n] [pɒ; əv] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈtreɪdəz] , [haʊˈevə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [tu:] [ˈpaʊəf(ə)]
The free competition of European traders , however introduces two powerful
这 自由的 竞赛 的 欧洲的 交易员 , 然而 介绍 二 强大的
[ɪndˈjuːsmənts] [tu;; tə] [ɪgˈzɜːʃn] .
inducements to exertion .
诱导 到 用力 .

然而，欧洲贸易商之间的自由竞争带来了两种强大的努力动力。

[ˈspɪrɪt] [ɔː(r)] [ˈəʊpiəm] [ɪz][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ˈsævɪdʒɪz] [tu;; tə] [rɪˈzɪst] ,
Spirits or opium is a temptation too strong for most savages to resist ,
烈酒 或者 鸦片 是 一个 诱惑 也 强的 为了 最多 野蛮人 到 抵抗 ,
[ɪndˈjuːsmənts] [tu;; tə] [ɪgˈzɜːʃn] .
对于大多数野蛮人来说，烈酒或鸦片的诱惑力太强，难以抗拒。

[ænd; ənd][tu;; tə] [əbˈteɪn] [ðɪːz] [hi;; hi] [wɪl] [sel] [wɒtˈevə(r)] [hi;; hi] [hæz; hæz] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːk] [tu;; tə]
and to obtain these he will sell whatever he has , and will work to
和 到 获得 这些 他 将要 卖 任何 他 有 , 和 将要 工作 到
[get] [mɔː(r)] .
get more .
得到 更多的 .

为了获得这些，他会变卖自己拥有的一切，并且努力赚取更多。

[əˈnʌðə(r)] [tempˈteɪ(ə)n] [hi;; hi] [ˈkænɒt] [rɪˈzɪst] , [ɪz] [gʊdʒ] [ɒn] [ˈkredit] .
Another temptation he cannot resist , is goods on credit .
其他 诱惑 他 不能 抵抗 , 是 商品 在 信用 .

他无法抗拒的另一种诱惑是赊购商品。

[ðə; ði] [ˈtreɪdə(r)] [ˈɒfəz] [hɪm] [beɪ] [klɒθs] , [naɪvz] , [ɡɒŋz] , [ɡʌnz] , [ænd; ənd] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] ,
The trader offers him bay cloths , knives , gongs , guns , and gunpowder ,
这 商 优惠 他 湾 布料 , 刀具 , 锣 , 枪支 , 和 火药 ,
[ɪndˈjuːsmənts] [tu;; tə] [ɪgˈzɜːʃn] .
商人向他兜售布匹、刀具、锣、枪支和火药。

[tu;; tə] [bi;; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [krɒp] [pəˈhæps] [nɒt] [jet] [ˈplɑːntɪd] ,
to be paid for by some crop perhaps not yet planted ,
到 是 有薪酬的 为了 经过 一些 庄稼 也许 不是 然而 已种植 ,
[ɪndˈjuːsmənts] [tu;; tə] [ɪgˈzɜːʃn] .
或许要用尚未播种的作物来支付这笔费用。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈprɒdʌkt] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
or some product yet in the forest .
或者 一些 产品 然而 在 这 森林 .

或者森林里还有一些产品。

[hi;; hi] [hæz; hæz] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfɔːθɔːt] [tu;; tə] [teɪk] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈkwɒntəti] ,
He has not sufficient forethought to take only a moderate quantity ,
他 有 不是 充足的 深思熟虑 到 拿 仅有的 一个 缓和 数量 ,
[ɪndˈjuːsmənts] [tu;; tə] [ɪgˈzɜːʃn] .
他没有足够的远见，没有只服用适量。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ˈenədʒi] [tu;; tə] [wɜːk] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tu;; tə] [get] [aʊt] [pɒ; əv] [det] ;
and not enough energy to work early and late in order to get out of debt ;
和 不是 足够的 活力 到 工作 早期的 和 晚的 在 命令 到 得到 出去 的 债务 ;
[ɪndˈjuːsmənts] [tu;; tə] [ɪgˈzɜːʃn] .
而且没有足够的精力早出晚归、努力工作来偿还债务；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [hi;; hi] [əˈkjuːmjuleɪt] [det] [əˈpɒn] [det] , [ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈmeɪnz]
and the consequence is that he accumulates debt upon debt , and often remains
和 这 结果 是 那 他 积累 债务 之上 债务 , 和 经常 遗迹

[fɔː(r); fə(r)] [ˈjɪəz] ,
for years ,
为了 年 ,

结果就是他债台高筑，而且往往多年都无法偿还。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˈdetə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [sleɪv] .
or for life , a debtor and almost a slave .
或者 为了 生活 , 一个 债务人 和 几乎 一个 奴隶 .

或者终身背负债务，几乎沦为奴隶。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [ə'kɜ:z] [ˈveri] [ˈlɑ:dʒli] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn]
This is a state of things which occurs very largely in every part of the world in
这 是 一个 状态 的 事物 哪个 发生 非常 很大程度上 在 每一个 部分 的 这 世界 在
[wɪt] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [su:'piəriə(r)] [reis] [ˈfri:li] [treɪd] [wið] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈləʊə(r)] [reis] .
which men of a superior race freely trade with men of a lower race .
哪个 男人 的 一个 优越的 种族 自由 贸易 和 男人 的 一个 降低 种族 .
这种情况在世界各地普遍存在，凡是优等种族的人与劣等种族的人可以自由进行贸易的地方，都会出现这种情况。

[aɪ ˈti:] [ɪk'stendz; ek-] [treɪd] [nəʊ] [daʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [dɪ'mɔrəlaɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] ,
It extends trade no doubt for a time , but it demoralizes the native ,
它 扩展 贸易 不 怀疑 为了 一个 时间 , 但 它 令人沮丧 这 本国的 ,
它无疑会在一段时间内促进贸易，但却会打击当地居民的士气。

[tʃeks] [tru:] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] - - [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [li:d] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈpɜ:mənənt] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ðə; ði]
checks true civilization - - and does not lead to any permanent increase in the
检查 真的 文明 - - 和 做 不是 带领 到 任何 永恒的 增加 在 这
[welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
wealth of the country ;
财富 的 这 国家 ;
阻碍了真正的文明——而且不会给国家带来任何永久性的财富增长；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈkærid] [ɒn] [æt; ət]
so that the European government of such a country must be carried on at
所以 那 这 欧洲的 政府 的 这样的 一个 国家 必须 是 携带 在 在
[ə; eɪ] [lɒs] .
a loss .
一个 损失 .
因此，该国的欧洲政府必然会亏损运作。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [θru:] [ðeə(r)]
The system introduced by the Dutch was to induce the people , through their
这 系统 介绍 经过 这 荷兰语 曾是 到 诱导 这 人们 , 通过 他们的
[tʃi:fs] ,
chiefs ,
酋长们 ,
荷兰人引入的这套制度旨在通过酋长来诱导民众，

[tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɪl] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] , [ˈʃʊɡə(r)] , [ænd; ənd]
to give a portion of their till , to the cultivation of coffee , sugar , and
到 给 一个 部分 的 他们的 直到 , 到 这 栽培 的 咖啡 , 糖 , 和
[ˈʌðə(r)] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈprɒdʌkts] .
other valuable products .
其他 有价值的 产品 .
将部分收入用于种植咖啡、糖和其他有价值的产品。

[ə; eɪ] [fɪkst] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈweɪdʒɪz] - - [ləʊ] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] ,
A fixed rate of wages - - low indeed , but ,
一个 固定的 速度 的 工资 - - 低的 的确 , 但 ,
固定工资率——虽然很低，但是，

[ə'baʊt] [i:'kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [jʊərə'pi:ən] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [ɑ:trɪ'fɪʃəli]
about equal to that of all places where European competition has not artificially
关于 平等的 到 那 的 全部 地方 在哪里 欧洲的 竞赛 有 不是 人为地
[reɪzd] [aɪ ˈti:] - - [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈklɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd]
raised it - - was paid to the labourers engaged in clearing the ground and
提高 它 - - 曾是 有薪酬的 到 这 劳工 已订婚的 在 清理 这 地面 和
[ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [plæn'teɪʃən] [ˈʌndə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ˌsu:pəɪn'tendəns; ˌsju:pəɪn'tendəns] .
forming the plantations under Government superintendence :
成型 这 种植园 在下面 政府 督察 .

与欧洲竞争未人为抬高物价的所有地方相比，物价水平大致相同——这笔钱支付给在政府监督下从事清理土地和建立种植园的工人。

[ðə; ði] [prə'dju:s] [ɪz] [səʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] , [fɪkst] [praɪs] .
The produce is sold to the Government at a low , fixed price .
这 生产 是 卖 到 这 政府 在 一个 低的 , 固定的 价格 .
这些产品以低廉的固定价格出售给政府。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] ['prɒfɪt] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:fs] ,
Out of the net profit a percentage goes to the chiefs ,
出去 的 这 网 利润 一个 百分比 去 到 这 酋长们 ,
净利润的一部分会归高管所有。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [rɪ'reɪndə(r)] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] .
and the remainder is divided among the workmen .
和 这 余 是 分割 之中 这 工人 .
剩余部分则由工人平分。

[ðɪs] ['sɜ:pləs] [ɪn] [gʊd] [j'iəz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)] .
This surplus in good years is something considerable .
这 剩余 在 好的 年 是 某物 大量 .
在丰年, 这种盈余相当可观。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [fed] [ænd; ænd] ['di:sntli] [kləʊðd] ,
On the whole , the people are well fed and decently clothed ,
在 这 所有的 , 这 人们 是 出色地美联储 和 体面地 穿着衣服 ,
总体而言, 人们吃得饱, 穿得也体面。

[ænd; ænd] [hæv; həv] [ə'kwaiəd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['stedɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
and have acquired habits of steady industry and the art of scientific
和 有 获得 习惯 的 稳定的 行业 和 这 艺术 的 科学
[ˌkʌltɪ'veɪ](ə)n] ,
cultivation ,
栽培 ,
并养成了勤劳的习惯和科学耕耘的方法,

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
which must be of service to them in the future .
哪个 必须 是 的 服务 到 他们 在 这 未来 .
这对他们将来一定有用。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪk'spendɪd] ['kæpɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz]
It must be remembered , that the Government expended capital for years
它 必须 是 记得 , 那 这 政府 已支出 首都 为了 年
[bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [rɪ'tɜ:n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ;
before any return was obtained ;
前 任何 返回 曾是 获得 ;

必须记住, 政府投入了多年的资金才获得任何回报;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['revənju:] ,
and if they now derive a large revenue ,
和 如果 他们 现在 派生 一个 大的 收入 ,
如果他们现在获得了大量收入,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪz] [fɑ:(r)] [les] ['bɜ:rðənsəm] , [ænd; ænd] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ˌbenɪ'fɪ](ə)] [tu:; tə] [ðə; ði]
it is in a way which is far less burthensome , and far more beneficial to the
它 是 在 一个 方式 哪个 是 远的 较少的 沉重的 , 和 远的 更多的 有利 到 这
['pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,
这种方式负担要轻得多, 对人民也更有益。

[ðæn; ðən] ['eni] [tæks] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['levɪd] .
than any tax that could be levied .
比 任何 税 那 可以 是 征收 .
比任何可以征收的税款都多。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
But although the system may be a good one ,
但 虽然 这 系统 可能 是 一个 好的 一 ,
但是, 尽管这套系统可能很好,

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [a:ts] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f]
and as well adapted to the development of arts and industry in a half
和 作为 出色地 改编 到 这 发展 的 艺术 和 行业 在 一个 一半
[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənɪŋ] [ˈkʌntri] ,
civilized people as it is to the material advantage of the governing country ,
文明 人们 作为 它 是 到 这 材料 优势 的 这 治理 国家 ,
它既适合半文明民族的艺术和工业发展, 也适合统治国家的物质利益。

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈpræktɪs] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈkærid] [aʊt] .
it is not pretended that in practice it is perfectly carried out .
它 是 不是 假装 那 在 实践 它 是 完美 携带 出去 .
并不认为在实践中能够完美地执行。

[ðə; ði] [əˈpresɪv] [ænd; ənd] [ˈsɜ:vəɪl] [rɪˈleɪ(ə)nz] [bɪˈtwi:n] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] , [wɪtʃ] [hæv; həv]
The oppressive and servile relations between chiefs and people , which have
这 压迫性的 和 奴性的 关系 之间 酋长们 和 人们 , 哪个 有
[kənˈtɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjiəz] ,
continued for perhaps a thousand years ,
持续 为了 也许 一个 千 年 ,
酋长与人民之间压迫和奴役的关系, 或许已经持续了一千年之久。

[ˈkænɒt] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [əˈbɒlɪʃt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈi:v(ə)] [mʌst; məst] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
cannot be at once abolished ; and some evil must result from those
不能 是 在 一次 废除 ; 和 一些 邪恶的 必须 结果 从 那些
[rɪˈleɪ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,
这些关系无法立即废除; 而且这些关系必然会造成一些弊端。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][,edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ɪnˈfju:ʒn] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈblʌd]
until the spread of education and the gradual infusion of European blood
直到 这 传播 的 教育 和 这 逐渐地 输液 的 欧洲的 血
[ˈkɔ:zɪz] [,aɪ ˈti:][ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪnˈsensəbli] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpiə(r)] .
causes it naturally and insensibly to disappear .
原因 它 自然 和 无意识地 到 消失 .
直到教育的普及和欧洲血统的逐渐融入, 才使其自然而然地、不知不觉地消失。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrezɪdənts] ,
It is said that the Residents ,
它 是 说 那 这 居民 ,
据说居民们,

[dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪnˈkri:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdɪstrɪkts] ,
desirous of showing a large increase in the products of their districts ,
渴望 的 显示 一个 大的 增加 在 这 产品 的 他们的 地区 ,
为了展现本地区产品产量的大幅增长,

[hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [prest] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [sʌt] [kənˈtɪnju:d] [ˈleɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌplæntɪˈfeɪn] [ðæt]
have sometimes pressed the people to such continued labour on the plantations that
有 有时 按下 这 人们 到 这样的 持续 劳动 在 这 种植园 那
[ðeə(r)][ˈraɪs] [ˈkrɒps][hæv; həv] [bi:n] [məˈtɪəriəli] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
their rice crops have been materially diminished ,
他们的 米 农作物 有 到过 重大 减少 ,
有时, 政府强迫人民在种植园里长时间劳作, 导致水稻产量大幅下降。

[ænd; ənd] [ˈfæmɪn] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and famine has been the result .
和 饥荒 有 到过 这 结果 :

结果导致了饥荒。

[ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [θɪŋ] ,
If this has happened , it is certainly not a common thing ,
如果 这 有 发生 , 它 是 当然 不是 一个 常见的 事物 ,
如果真发生了这种情况, 那肯定不是常见现象。

[ænd; ənd] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈbju:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [baɪ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]
and is to be set down to the abuse of the system , by the want of
和 是 到 是 放 向下 到 这 虐待 的 这 系统 , 经过 这 想 的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

这应归咎于制度滥用和判断力缺失。

[ɔ:(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [hju:ˈmænəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] .
or want of humanity in the Resident .
或者 想 的 人类 在 这 居民 :

或者说, 是居民缺乏人性。

[ə; eɪ] [teɪl] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈhɒlənd] , [ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪ] , [ɪnˈtaɪtld] "
A tale has lately been written in Holland , and translated into English , entitled "
一个 故事 有 最近 到过 书面 在 荷兰 , 和 翻译 进入 英语 , 标题 "
[mæks] [ˈhɑ:və,lɑ:r] ;
Max Havelaar ;
最大限度 哈维拉尔 ;

最近, 荷兰人写了一部小说, 并将其翻译成英文, 标题为《马克斯·哈弗拉尔》;

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] " [ˈkɒfi] [ˈɔ:kɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
or , the " Coffee Auctions of the Dutch Trading Company ,
或者 , 这 " 咖啡 拍卖 的 这 荷兰语 贸易 公司 ,

或者, 荷兰贸易公司的“咖啡拍卖会”,

" [ænd; ənd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈju:zuəl] [wʌn] - [ˈsaɪdɪdnəs] [ɪn] [ɔ:l] [rɪˈleɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] [kəˈlɒniəl] [ˈsɪstəm] ,
" and with our usual one - sidedness in all relating to the Dutch Colonial System ,
" 和 和 我们的 通常 一 - 偏侧性 在 全部 相关 到 这 荷兰语 殖民 系统 ,
“而且, 我们一贯对所有与荷兰殖民体系相关的事情都持片面态度,

[ðɪs] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [ɪkˈsesɪvli] [preɪzd] , [bəʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [ˈmerɪts] ,
this work has been excessively praised , both for its own merits ,
这 工作 有 到过 过度 赞扬 , 两个都 为了 它是自己的 优点 ,
这部作品因其自身的优点而备受赞誉,

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ]
and for its supposed crushing exposure of the iniquities of the Dutch
和 为了 它是 据称 压碎 接触 的 这 罪恶 的 这 荷兰语
[ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˈdʒɑ:və] .
government of Java .
政府 的 Java .

并因其据称彻底揭露了荷兰爪哇政府的不法行为而受到谴责。

[ˈɡreɪtli] [tu:; tə] [maɪ] [səˈpraɪz] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈti:diəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd]
Greatly to my surprise , I found it a very tedious and long - winded
非常 到 我的 惊喜 , 我 成立 它 一个 非常 乏味 和 长的 - 喘息
[ˈstɔ:ri] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈræmblɪŋ] [ˈdaɪˈɡrefən] ;
story , full of rambling digressions ;
故事 , 满的 的 漫无边际 题外话 ;

令我大为惊讶的是, 我发现这是一个非常乏味冗长的故事, 充满了漫无边际的离题之谈;

[ænd; ənd] [hu:z] [əʊnli] [pɔɪnt] [ɪz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈrezɪdənts] [ænd; ənd] [əˈsɪstənt]
and whose only point is to show that the Dutch Residents and Assistant
和 谁 仅有的 观点 是 到 展示 那 这 荷兰语 居民 和 助手
[ˈrezɪdənts] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈprɪnsɪz] ;
Residents wink at the extortions of the native princes ;
居民 眨眼 在 这 勒索 的 这 本国的 王子们 ;
其唯一目的就是表明荷兰驻地官员和助理驻地官员对当地王子的敲诈勒索行为视而不见；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstrɪkts] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɜ:k] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪmənt] ,
and that in some districts the natives have to do work without payment ,
和 那 在 一些 地区 这 本地人 有 到 做 工作 没有 支付 ,
在一些地区，当地居民被迫无偿劳动。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðəə(r)] [gʊdz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] .
and have their goods taken away from them without compensation .
和 有 他们的 商品 已采取 离开 从 他们 没有 赔偿 .
他们的财物会被没收，且不予赔偿。

[ˈevri] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ˈθɪkli] [ˌɪntəˈspɜ:st] [wɪð] [ɪˈtæləks][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletəz] ;
Every statement of this kind is thickly interspersed with italics and capital letters ;
每一个 陈述 的 这 种类 是 浓密 穿插 和 斜体 和 首都 信件 ;
此类语句中大量穿插着斜体字和大写字母；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [neɪms] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [fɪkˈtɪʃəs] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [deɪts] , [ˈfɪgəz] , [nɔ:(r)] [ˈdi:teɪlz]
but as the names are all fictitious , and neither dates , figures , nor details
但 作为 这 姓名 是 全部 虚拟 , 和 两者都不 日期 , 数据 , 也不 细节
[ɑ:(r); ə(r)][ˈevə(r)][ˈgɪv(ə)n] ,
are ever given ,
是 曾经 给定 ,
但由于所有名字都是虚构的，而且既没有给出日期，也没有给出数字或细节，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə][ˈverɪfaɪ][ɔ:(r)] [ˈɑ:nsə(r)] [ðem; ðəm] .
it is impossible to verify or answer them .
它 是 不可能的 到 核实 或者 回答 他们 .
这些问题无法核实或回答。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [nɒt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ,
Even if not exaggerated ,
甚至 如果 不是 夸张的 ,
即使没有夸张，

[ðə; ði][fækts] [ˈsteɪtɪd] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈni:əli] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpreʃn] [baɪ] [fri:] -
the facts stated are not nearly so bad as those of the oppression by free -
这 事实 声明 是 不是 几乎 所以 坏的 作为 那些 的 这 压迫 经过 自由的 -
[treɪd] [ˈɪndɪgəʊ] - [ˈplæntəz] ,
trade indigo - planters ,
贸易 靛青 - 花盆 ,
所述事实远不及自由贸易靛蓝种植园主的压迫行为那么恶劣。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃəɪŋ] [baɪ] [ˈneɪtɪv] [tæks] - [ˈgæðərə(r)] [ˈʌndə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ru:l] [ɪn][ˈɪndiə] ,
and torturing by native tax - gatherers under British rule in India ,
和 酷刑 经过 本国的 税 - 采集者 在下面 英国 规则 在 印度 ,
以及英国统治下印度本土收税官的酷刑

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪdə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)][ə; eɪ] [fju:] [jɪəz] [əˈgəʊs] .
with which the readers of English newspapers were familiar a few years ago .
和 哪个 这 读者 的 英语 报纸 是 熟悉的 一个 很少 年 前 .
几年前，英国报纸的读者们对这个词并不陌生。

[sʌtʃ] [əˈpreʃn] , [haʊˈevə(r)] ,
Such oppression , however ,
这样的 压迫 , 然而 ,
然而，这种压迫

[ɪz][nɒt] ['feəli] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
is not fairly to be imputed in either case to the particular form of government ,
是 不是 相当 到 是 估算 在 任何一个 案件 到 这 特别的 形式 的 政府 ,
无论哪种情况，都不能公平地归咎于特定的政府形式。

[bʌt; bət][ɪz][ˈraːðə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɜːməti] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,
but is rather due to the infirmity of human nature ,
但 是 相当 到期的 到 这 虚弱 的 人类 自然 ,
但这更多是由于人性的弱点造成的。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][æt; ət][wʌns] [diˈstrɔɪ] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv]
and to the impossibility of at once destroying all trace of ages of
和 到 这 不可能 的 在 一次 摧毁 全部 痕迹 的 年龄 的
[ˈdespəˌtɪzəm][ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
despotism on the one side ,
专制主义 在 这 一 边 ,
一方面，不可能立即彻底消除专制时代的所有痕迹；

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] ['slɛɪvɪ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːfs] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and of slavish obedience to their chiefs on the other .
和 的 奴隶 服从 到 他们的 酋长们 在 这 其他 .
一方面，他们对自己的首领表现出奴隶般的服从。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] ,
It must be remembered ,
它 必须 是 记得 ,
必须记住，

[ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊtʃ] [ˈpaʊə(r)][ɪn][ˈdʒɑːvə][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈriːs(ə)nt]
that the complete establishment of the Dutch power in Java is much more recent
那 这 完全的 建立 的 这 荷兰语 力量 在 Java 是 很多 更多的 最近的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ruːl] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
than that of our rule in India ,
比 那 的 我们的 规则 在 印度 ,
荷兰在爪哇的统治完全建立的时间远晚于我们在印度的统治。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [məʊd]
and that there have been several changes of government , **and in the mode**
和 那 那里 有 到过 一些 变化 的 政府 , 和 在 这 模式
[ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ˈrevənjuː] .
of raising revenue .
的 提高 收入 .
而且政府也经历了多次更迭，税收方式也发生了多次变化。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈriːs(ə)ntli][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈprɪnsɪz] ,
The inhabitants have been so recently under the rule of their native princes ,
这 居民 有 到过 所以 最近 在下面 这 规则 的 他们的 本国的 王子们 ,
当地居民不久前才摆脱了本国君主的统治，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [diˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] ['revərəns] [ðeɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]
that it is not easy at once to destroy the excessive reverence they feel for
那 它 是 不是 简单的 在 一次 到 破坏 这 过多的 尊敬 他们 感觉 为了
[ðeə(r)][əʊld] [ˈmɑːstəz] ,
their old masters ,
他们的 老的 大师 ,
要立即消除他们对昔日主人的过度崇敬并非易事。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'presɪv] [ɪg'zækʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lætə(r)][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n]
or to diminish the oppressive exactions which the latter have always been
或者 到 减少 这 压迫性的 提取 哪个 这 后者 有 总是 到过
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [meɪk] .
accustomed to make .
习惯 到 制作 .
或者减少后者一贯的压迫性索取。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'veə(r)] , [wʌn][grænd] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
There is , however , one grand test of the prosperity , and even of the
那里 是 , 然而 , 一 盛大 测试 的 这 繁荣 , 和 甚至 的 这
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
然而, 繁荣乃至幸福, 有一个重大的考验:

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'plai] [hɪə(r)] - - [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði]
of a community , which we can apply here - - the rate of increase of the
的 一个 社区 , 哪个 我们 能 申请 这里 - - 这 速度 的 增加 的 这
[ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] .
population .
人口 .
一个社区的人口增长率, 我们可以将其应用到这里。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ju:nɪ'vɜ:səli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] ['ræpɪdli] [ɪn][ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] ,
It is universally admitted that when a country increases rapidly in population ,
它 是 普遍地 承认 那 什么时候 一个 国家 增加 快速 在 人口 ,
人们普遍认为, 当一个国家人口快速增长时,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['kænɒt] [bi:; bi] ['veri] ['greɪtli] [ə'prest] [ɔ:(r)] ['veri] ['bædli] ['gʌvənd] .
the people cannot be very greatly oppressed or very badly governed .
这 人们 不能 是 非常 非常 受压迫者 或者 非常 糟糕 受统治 .
人民不能遭受极大的压迫或非常糟糕的统治。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['revənju:] [baɪ][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd]
The present system of raising a revenue by the cultivation of coffee and
这 展示 系统 的 提高 一个 收入 经过 这 栽培 的 咖啡 和
[ˈʊgə(r)] ,
sugar ,
糖 ,
目前以种植咖啡和糖来增加收入的体系,

[səʊld][tu:; tə] [ˈgʌvənmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] , [brɪ'gæn][ɪn] - .
sold to Government at a fixed price , began in 1832 .
卖 到 政府 在 一个 固定的 价格 , 开始 在 - .
以固定价格出售给政府, 始于1832年。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] , [ɪn] - , [ðə; ði][ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][baɪ] ['sensəs] [wɒz; wəz][faɪv] , - , - ,
Just before this , in 1826 , the population by census was 5 , 500 , 000 ,
只是 前 这 , 在 - , 这 人口 经过 人口普查 曾是 5 , - , - ,
在此之前, 1826 年人口普查数据显示, 人口为 5,500,000。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][θri:] , - , - .
while at the beginning of the century it was estimated at 3 , 500 , 000 .
尽管 在 这 开始 的 这 世纪 它 曾是 估计的 在 3 , - , - .
而在本世纪初, 估计数量为 3,500,000。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ˌɒpə'reɪ(ə)n] [eɪ'ti:n] [ˈjɪəz] ,
In 1850 , when the cultivation system had been in operation eighteen years ,
在 - , 什么时候 这 栽培 系统 有 到过 在 手术 十八 年 ,
1850年, 当这套耕作系统已经运行了18年之后,

[ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][baɪ] ['sensəs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][naɪn] , - , - ,
the population by census was over 9 , 500 , 000 ,
这 人口 经过 人口普查 曾是 超过 9 , - , - ,
根据人口普查, 人口超过950万。

[ɔ:(r)][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ɒv; əv] - [pə(r)][sent] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [jɪəz] .
or an increase of 73 per cent in twenty - four years .
或者 一个 增加 的 - 每 中心 在 二十 - 四 年 .
或24年内增长73%。

[æ; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['sensəs] , [ɪn] - , [aɪ ˈti:] [ə ˈmaʊnt] [tu:; tə] - , - , - ,
At the last census , in 1865 , it amounted to 14 , 168 , 416 ,
在 这 最后的 人口普查 , 在 - , 它 金额 到 - , - , - ,
在1865年的最后一次人口普查中, 人口数量为14,168,416人。

[æ; ən] [ɪnˈkri:s] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈni:əli] - [pə(r)][sent] [ɪn] [ˌfɪfti:n] [jɪəz] - - [ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wʊd]
an increase of very nearly 50 per cent in fifteen years - - a rate which would
一个 增加 的 非常 几乎 - 每 中心 在 十五 年 - - 一个 速度 哪个 会
[ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɪn] [ə ˈbaʊt] [ˈtwenti] - [sɪks] [jɪəz] .
double the population in about twenty - six years .
双倍的 这 人口 在 关于 二十 - 六 年 .
十五年内增长了近 50%, 按照这个速度, 人口大约二十六年就会翻一番。

[æ; əz][ˈdʒɑ:və] ([wɪð] [məˈdʊərə]) [kənˈteɪnz] [ə ˈbaʊt] - , - [dʒi:əˈgræfɪk(ə)l][skweə(r)][maɪlz] ,
As Java (with Madura) contains about 38 , 500 geographical square miles ,
作为 Java (和 马杜拉) 包含 关于 - , - 地理 正方形 英里 ,
爪哇岛 (含马都拉岛) 地理面积约为38500平方英里,

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [æ; ən] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [pɜ:sənz] [tu:; tə][ðə; ði][skweə(r)][maɪl] ,
this will give an average of 368 persons to the square mile ,
这 将要 给 一个 平均的 的 - 人 到 这 正方形 英里 ,
这样一来, 每平方英里平均人口将达到368人。

[dʒʌst] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:taɪl] [ˌbenˈɡɔ:l] [ˈprezɪdənsɪ] [æ; əz][ˈgɪv(ə)n][ɪn]
just double that of the populous and fertile Bengal Presidency as given in
只是 双倍的 那 的 这 人口众多 和 沃 孟加拉 总统职位 作为 给定 在
[ˈθɔ:ntənz] [ˌɡæzəˈtiə(r)] [ɒv; əv][ˈɪndiə] ,
Thornton's Gazetteer of India ,
桑顿的 地名录 的 印度 ,
根据桑顿《印度地名词典》记载, 孟加拉管辖区的人口和土地面积是其两倍。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [wʌn] - [θɜ:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [ˈaɪələnd] [æt; ət][ðə; ði]
and fully one - third more than that of Great Britain and Ireland at the
和 完全 一 - 第三 更多的 比 那 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 在 这
[lɑ:st] ['sensəs] .
last Census .
最后的 人口普查 .
比上次人口普查中大不列颠及爱尔兰的总人口多出整整三分之一。

[ɪf] , [æ; əz][aɪ] [brɪˈli:v] , [ðɪs] [vɑ:st][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
If , as I believe , this vast population is on the whole contented and happy ,
如果, 作为 我 相信 , 这 广阔的 人口 是 在 这 所有的 满足 和 快乐的 ,
如果正如我所认为的那样, 这庞大的人口总体上感到满足和幸福,

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][kənˈsɪdə(r)] [wel] [brɪˈfɔ:(r)] [ə ˈbrʌptli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ]
the Dutch Government should consider well before abruptly changing a system which
这 荷兰语 政府 应该 考虑 出色地 前 突然 变化 一个 系统 哪个
[hæ; həz][led][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [rɪˈzʌlts] .
has led to such great results .
有 引领 到 这样的 伟大的 结果 .
荷兰政府在突然改变一个已经取得如此巨大成效的制度之前, 应该慎重考虑。

Taking it as a whole , and surveying it from every point of view ,
采取 它 作为 一个 所有的 , 和 测量 它 正面 每一个 观点 的 看法 ,
从整体上看, 并从各个角度进行审视,

Java is probably the very finest and most interesting tropical island in the world .
Java 是 大概 这 非常 最好的 和 最多 有趣的 热带 岛 在 这 世界 .
爪哇岛可能是世界上最美丽、最有趣的岛屿。

It is not first in size , but it is more than 600 miles long ,
它 是 不是 第一的 在 尺寸 , 但 它 是 更多的 比 - 英里 长的 ,
它的面积虽然不是最大的, 但长度超过600英里。
and from 60 to 120 miles wide , and in area is nearly equal to England ;
和 从 - 到 - 英里 宽的 , 和 在 区域 是 几乎 平等的 到 英格兰 ;
宽度为 60 至 120 英里, 面积几乎与英格兰相当;

and it is undoubtedly the most fertile , the most productive ,
和 它 是 无疑 这 最多 沃 , 这 最多 生产力 ,
而且它无疑是最肥沃、最高产的,

and the most populous island within the tropics .
和 这 最多 人口众多 岛 之内 这 热带 .
也是热带地区人口最多的岛屿。

Its whole surface is magnificently varied with mountain and forest scenery .
它是 所有的 表面 是 壮丽 多种多样 和 山 和 森林 风景 .
它的整个地表景色壮丽多样, 遍布山峦和森林。

It possesses thirty - eight volcanic mountains , several of which rise to ten or twelve thousand feet high .
它 拥有 三十 - 八 火山 山脉 , 一些 的 哪个 上升 到 十 或者 十二 千 脚 高的 .
它拥有 38 座火山, 其中几座高达 1 万至 1.2 万英尺。

Some of these are in constant activity ,
一些 的 这些 是 在 持续的 活动 ,
其中一些处于持续活动状态,

and one or other of them displays almost every phenomenon produced by the action of subterranean fires ,
和 一 或者 其他 的 他们 显示器 几乎 每一个 现象 生产 经过 这 行动 的 地下 火灾 ,
它们之中至少有一处展现了地下火作用产生的几乎所有现象。

except regular lava streams , which never occur in Java .
除了 常规的 岩浆 溪流 , 哪个 绝不 发生 在 Java .
除了爪哇岛上从未出现过的常规熔岩流之外。

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd][ˈtrɒpɪk(ə)l] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ['kɔːzɪz] [ðɪːz] ['maʊntənz]
The abundant moisture and tropical heat of the climate causes these mountains
这 丰富 水分 和 热带 热 的 这 气候 原因 这些 山脉
[tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [wɪð] [lʌg'zʊəriənt][vedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
to be clothed with luxuriant vegetation ,
到 是 穿着衣服 和 茂盛的 植被 ,
充沛的水分和热带气候使得这些山脉覆盖着茂盛的植被。

[ɒf(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] ['sʌmit] , [waɪl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [plæn'teɪʃən] ['kʌvə(r)][ðeə(r)][ləʊə(r)]
often to their very summits , while forests and plantations cover their lower
经常 到 他们的 非常 峰会 , 尽管 森林 和 种植园 覆盖 他们的 降低
[sləʊps] .
slopes .
连续下坡 .
通常一直延伸到山顶，而较低的山坡上则覆盖着森林和人工林。

[ðə; ði]['æniɪm(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] ['ɪnsektz] , [ɑː(r); ə(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
The animal productions , especially the birds and insects , are beautiful and
这 动物 作品 , 尤其 这 鸟类 和 昆虫 , 是 美丽的 和
[veərið] ,
varied ,
多种多样 ,
动物制品，特别是鸟类和昆虫制品，美丽而多样。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] ['meni] [prɪ'kjuːliə(r)] [fɔːmz] [faʊnd] ['həʊweə(r)] [els] [ə'pɒn][ðə; ði] [gləʊb] .
and present many peculiar forms found nowhere else upon the globe .
和 展示 许多 奇特 表格 成立 无处 别的 之上 这 地球 .
并呈现出许多在世界其他任何地方都找不到的奇特形态。
[ðə; ði] [sɔɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɜːtaɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
The soil throughout the island is exceedingly fertile , and all the productions of
这 土壤 自始至终 这 岛 是 非常 沃 , 和 全部 这 作品 的

[ðə; ði] ['trɒpɪks] ,
the tropics ,
这 热带 ,
岛上的土壤极其肥沃，适宜种植各种热带作物。
[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərət] [zəʊnz] , [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
together with many of the temperate zones , can be easily cultivated .
一起 和 许多 的 这 温带 区域 , 能 是 容易地 栽培 .
与许多温带地区一样，这种植物也很容易种植。

['dʒɑːvə] [tuː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [æntɪ'kwɪtɪz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
Java too possesses a civilization , a history and antiquities of its own ,
Java 也 拥有 一个 文明 , 一个 历史 和 古董 的 它是自己的 ,
[ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
of great interest .
的 伟大的 兴趣 .
爪哇岛也拥有自己独特的文明、历史和古迹，非常引人入胜。

[ðə; ði] [brɑː'mɪnɪkəl] [rɪ'lɪdʒən] ['flaʊrɪʃ] [ɪn][aɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [ʌn'həʊn] [æn'tɪkwəti]
The Brahminical religion flourished in it from an epoch of unknown antiquity
这 婆罗门教 宗教 繁荣 在 它 从 一个 时代 的 未知 古代
[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jiə(r)] - ,
until about the year 1478 ,
直到 关于 这 年 - ,
婆罗门教在该地区兴盛一时，其历史可追溯至公元1478年左右。

[wen] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'hɒmit] [sjuː.pə'siːdɪd] [aɪ 'tiː] .
when that of Mahomet superseded it .
什么时候 那 的 穆罕默德 被取代 它 .
当穆罕默德的教义取代它时。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [bi:n]
The former religion was accompanied by a civilization which has not been
这 以前的 宗教 曾是 伴随 经过 一个 文明 哪个 有 不是 到过
[ˈi:kwəld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒŋkərə] ;
equalled by the conquerors ;
等于 经过 这 征服者 ;

先前的宗教伴随着一种文明而存在，这种文明是征服者们所无法比拟的；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈskætəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:stən] [pɑ:t] [pʊ; əv][aɪˈti:] ,
for , scattered through the country , especially in the eastern part of it ,
为了 , 疏散 通过 这 国家 , 尤其 在 这 东 部分 的 它 ,
[ˈɪŋɡlənd] [ˈpɒtəntiəl] [ˈi:stən] [pɑ:t] [pʊ; əv] [aɪˈti:] ,
因为, 它们散布在全国各地, 尤其是在东部地区,

[ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈlɒftɪ] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] , [ˈtemplz] , [tu:mz] , [ænd; ənd] [sˈtætʃu:z] [pʊ; əv] [ɡreɪt]
are found buried in lofty forests , temples , tombs , and statues of great
是 成立 埋葬 在 高远 森林 , 寺庙 , 陵墓 , 和 雕像 的 伟大的
[ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][ˈɡrændʒə(r)] ;
beauty and grandeur ;
美丽 和 宏伟 ;

被发现埋葬在高耸的森林、寺庙、陵墓和精美宏伟的雕像中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [pʊ; əv] [ɪkˈstensɪv] [ˈsɪtɪz] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈtaɪɡə(r)] , [ðə; ði] [raɪˈnɒsərəs] ,
and the remains of extensive cities , where the tiger , the rhinoceros ,
和 这 遗迹 的 广泛的 城市 , 在哪里 这 老虎 , 这 犀牛 ,
[ˈɪŋɡlənd] [ˈpɒtəntiəl] [ˈi:stən] [pɑ:t] [pʊ; əv] [aɪˈti:] ,
还有曾经繁荣的城市遗迹，那里曾是老虎、犀牛的家园。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bʊl] [naʊ] [rəʊm] [ˌʌndɪˈstɜ:bd] .
and the wild bull now roam undisturbed .
和 这 荒野 公牛 现在 漫游 未受干扰 .
[ˈɪŋɡlənd] [ˈpɒtəntiəl] [ˈi:stən] [pɑ:t] [pʊ; əv] [aɪˈti:] ,
如今，这头野牛可以自在地漫游了。

[ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [pʊ; əv] [əˈnʌðə(r)] [taɪp] [ɪz] [naʊ] [ˈspredɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
A modern civilization of another type is now spreading over the land .
一个 现代的 文明 的 其他 类型 是 现在 传播 超过 这 土地 .
[ˈɪŋɡlənd] [ˈpɒtəntiəl] [ˈi:stən] [pɑ:t] [pʊ; əv] [aɪˈti:] ,
另一种现代文明正在这片土地上蔓延开来。

[ɡʊd] [rəʊdʒ] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] ; [jʊərəˈpi:ən][ænd; ənd] [ˈneɪtɪv]
Good roads run through the country from end to end ; European and native
好的 道路 跑步 通过 这 国家 从 结尾 到 结尾 ; 欧洲的 和 本国的
[ˈru:lə(r)z] [wɜ:k] [hɑ:ˈmɒniəsli] [təˈgeðə(r)] ;
rulers work harmoniously together ;
统治者 工作 和谐地 一起 ;

良好的道路贯穿全国；欧洲统治者和当地统治者和谐共事；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第7/18页

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][best] ['gʌvənd] [steɪts]
and life and property are as well secured as in the best governed states
和 生活 和 财产 是 作为 出色地 安全 作为 在 这 最好的 受统治 各州
[ɒv; əv] ['jʊərəp] .
of Europe .
的 欧洲 .

生命和财产安全保障堪比欧洲治理最好的国家。

[aɪ] [bɪ'li:v] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] ['dʒɑ:və] [meɪ] ['feəli] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['faɪnɪst]['trɒpɪk(ə)]['aɪlənd][ɪn]
I believe , therefore , that Java may fairly claim to be the finest tropical island in
我 相信 , 所以 , 那 Java 可能 相当 宣称 到 是 这 最好的 热带 岛 在
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

因此, 我认为爪哇岛完全可以称得上是世界上最美丽的岛屿。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tʊərɪst] [si:kɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [nju:][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [si:nz] ;
and equally interesting to the tourist seeking after new and beautiful scenes ;
和 同样地 有趣的 到 这 游客 寻求 后 新的 和 美丽的 场景 ;

对于寻求欣赏新奇美景的游客来说, 同样具有吸引力;

[tu:; tə][ðə; ði]['næt(ə)rəlist] [hu:] [dɪ'zair] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)]
to the naturalist who desires to examine the variety and beauty of tropical
到 这 博物学家 WHO 欲望 到 检查 这 种类 和 美丽 的 热带
['neɪtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ;

献给渴望探索热带自然多样性和美丽之处的博物学家;

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mɒrəlist] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lə'tɪ(ə)n] [hu:] [wɒnt] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]
or to the moralist and the politician who want to solve the problem of
或者 到 这 道德家 和 这 政治家 WHO 想 到 解决 这 问题 的
[haʊ] [mæn] [meɪ] [bi:; bi][best] ['gʌvənd] ['ʌndə(r)] [nju:][ænd; ənd] ['veərɪd] [kən'dɪ(ə)nz] .
how man may be best governed under new and varied conditions .
如何 男人 可能 是 最好的 受统治 在下面 新的 和 多种多样 状况 .

或者对于想要解决在新的、多样化的条件下如何最好地治理人类这一问题的道德家和政治家来说。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [meɪl] ['sti:mə(r)] [brɔ:t] [em 'i:][frəm; frəm] ['tɜ:neɪt] [tu:; tə] - ,
The Dutch mail steamer brought me from Ternate to Sourabaya ,
这 荷兰语 邮件 汽船 带来 我 从 特纳特 到 - ,

荷兰邮轮载我从特尔纳特到泗水。

[ðə; ði] [tʃi:f] [taʊn] [ænd; ənd] [pɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['i:stən] [pɑ:t] [ɒv; əv]['dʒɑ:və] ,
the chief town and port in the eastern part of Java ,
这 首席 镇 和 港口 在 这 东 部分 的 Java ,

爪哇岛东部的主要城镇和港口

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [spɛnt] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɒf] [maɪ][lɑ:st] [kə'lekʃn] ,
and after a fortnight spent in packing up and sending off my last collections ,
和 后 一个 两星期 花费 在 包装 向上 和 发送 离开 我的 最后的 收藏 ,

在花了两个星期打包寄出我最后的收藏品之后,

[aɪ] ['stɑ:trɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ɔ:t] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
I started on a short journey into the interior .
我 开始 在 一个 短的 旅行 进入 这 内部的 .

我开始了一段短暂的内陆之旅。

[ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ˈdʒɑ:və][ɪz] [ˈveri] [lʌɡˈʒʊəriəs] [bʌt; bət] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] ,
Travelling in Java is very luxurious but very expensive ,
旅行 在 Java 是 非常 豪华 但 非常 昂贵的 ,
在爪哇岛旅行非常奢华, 但也很昂贵。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][ˈhaɪə(r)][ɔ:(r)] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ] [ˈkæriɪdʒ] ,
the only way being to hire or borrow a carriage ,
这 仅有的 方式 存在 到 聘请 或者 借 一个 运输 ,
唯一的办法就是租或借一辆马车。

[ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [hɑ:f][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [fɔ:(r); fə(r)][pəʊst] - [ˈhɔ:sɪz] ,
and then pay half a crown a mile for post - horses ,
和 然后 支付 一半 一个 王冠 一个 英里 为了 邮政 - 马匹 ,
然后每英里支付半克朗给驿马。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ˈregjələ(r)][pəʊsts] [ˈevri] [sɪks] [maɪlz] ,
which are changed at regular posts every six miles ,
哪个 是 已更改 在 常规的 帖子 每一个 六 英里 ,
这些物质每隔六英里在固定哨所更换一次。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈkæri] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ten] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)][frɒm; frəm] [wʌn] [end][ɒv; əv]
and will carry you at the rate of ten miles an hour from one end of
和 将要 携带 你 在 这 速度 的 十 英里 一个 小时 从 一 结尾 的

[ðə; ði][ˈaɪlənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈləðə(r)] .
the island to the other .
这 岛 到 这 其他 .
它将以每小时十英里的速度载着你从岛的一端到另一端。

[ˈbʊlək] [kɑ:ts] [ɔ:(r)] [ˈku:lɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ:l][ˈekstrə] [ˈbæɡɪdʒ] .
Bullock carts or coolies are required to carry all extra baggage .
键 购物车 或者 苦力 是 必需的 到 携带 全部 额外的 行李 .
所有额外行李必须由牛车或苦力运送。

[æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [wɜ:ld] [nɒt] [su:t][maɪ] [mi:nz] ,
As this kind of travelling world not suit my means ,
作为 这 种类 的 旅行 世界 不是 套装 我的 方法 ,
由于这种旅行方式并不适合我的能力，

[aɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈdʒɜ:nɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
I determined on making only a short journey to the district at the foot of
我 决定 在 制作 仅有的 一个 短的 旅行 到 这 区 在 这 脚 的
[maʊnt] [ˈɑ:dʒunə] ,
Mount Arjuna ,
山 阿朱那 ,
我决定只去阿朱那山脚下的那个地区进行一次短途旅行。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈstensɪv] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] ,
where I was told there were extensive forests ,
在哪里 我 曾是 讲述 那里 是 广泛的 森林 ,
据说那里有大片森林，

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [kəˈlekʃn] .
and where I hoped to be able to make some good collections .
和 在哪里 我 希望 到 是 有能力的 到 制作 一些 好的 收藏 .
我希望能够在那里收集到一些不错的藏品。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd] - [ɪz] [ˈpɜ:fɪktli] [flæt] [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)]
The country for many miles behind Sourabaya is perfectly flat and everywhere
这 国家 为了 许多 英里 在后面 - 是 完美 平坦的 和 到处
[ˈkʌltɪvertɪd] ;
cultivated ;
栽培 ;
泗水后方数英里的土地地势平坦，到处都是耕地；

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdeltə][ɔ:(r)] [əˈlu:viəl] [plən] , [ˈwɔ:təd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈbrɑ:ntʃɪŋ] [stri:mz] .
being a delta or alluvial plain , watered by many branching streams .
存在 一个 三角洲 或者 冲积 清楚的 , 浇水 经过 许多 分枝 溪流 .

是三角洲或冲积平原，由许多分支溪流灌溉。

[ɪˈmi:diətli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [ˈevidənt] [saɪnz] [ʊv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ʊv; əv][æŋ; ən]
Immediately around the town the evident signs of wealth and of an
立即地 大约 这 镇 这 明显 标志 的 财富 和 的 一个
[ɪnˈdʌstriəs] [ˌpɒpjuˈleɪ](ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈpli:ziŋ] ;
industrious population were very pleasing ;
勤劳 人口 是 非常 令人愉悦 ;

城镇周围处处可见财富的迹象和勤劳的人民，这令人非常欣慰；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [səkˈseɪ](ə)n] [ʊv; əv][ˈəʊpən] [ˈfi:ldz] [ˈskɜ:tɪd] [baɪ] [rəʊz]
but as we went on , the constant succession of open fields skirted by rows
但 作为 我们 去 在 , 这 持续的 演替 的 打开 字段 裙摆 经过 行
[ʊv; əv] [bæmˈbu:z] ,
of bamboos ,
的 竹子 ,

但随着我们继续前行，映入眼帘的是一望无际的开阔田野，田野两旁是成排的竹子。

[wið] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] [ˈtʃɪmni] [ʊv; əv][ə; eɪ][ˈʊgə(r)] -
with here and there the white buildings and a tall chimney of a sugar -
和 这里 和 那里 这 白色的 建筑物 和 一个 高的 烟囱 的 一个 糖 -
[mɪl] , [bɪˈkeɪm] [məˈnɒtənəs] .
mill , became monotonous .
磨 , 成为 单调 .

零星散落的白色建筑和糖厂高耸的烟囱，显得单调乏味。

[ðə; ði] [rəʊdz] [rʌŋ] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
The roads run in straight lines for several miles at a stretch ,
这 道路 跑步 在 直的 线条 为了 一些 英里 在 一个 拉紧 ,
道路笔直延伸数英里之久。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbɔ:dəd] [baɪ] [rəʊz] [ʊv; əv] [ˈdʌsti] [ˈtæməraɪnd] - [tri:z] .
and are bordered by rows of dusty tamarind - trees .
和 是 带边框 经过 行 的 尘土飞扬 罗望子 - 树木 .

周围是成排布满灰尘的罗望子树。

[æt; ət] [i:tʃ] [maɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:dhaus] , [weə(r)] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ɪz] [stˈeɪʃənd] ;
At each mile there are little guardhouses , where a policeman is stationed ;
在 每个 英里 那里 是 小的 岗哨 , 在哪里 一个 警察 是 驻 ;

每隔一英里就有一个小小的岗亭，里面驻扎着一名警察；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [gɒŋ] ,
and there is a wooden gong ,
和 那里 是 一个 木制的 锣 ,

这里还有一面木制锣，

[wɪtʃ] [baɪ] [mi:nz] [ʊv; əv] [kənˈsɜ:tɪd] [ˈsɪgnlz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [ˈəʊvə(r)]
which by means of concerted signals may be made to convey information over
哪个 经过 方法 的 协同 信号 可能 是 制成 到 传达 信息 超过
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wið] [greɪt] [rəˈpɪdəti] .
the country with great rapidity .
这 国家 和 伟大的 快速 .

通过协同信号，可以迅速地在全国范围内传递信息。

[əˈbaʊt] [ˈevri] [sɪks][ɔ:(r)][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ɪz][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] ,
About every six or seven miles is the post - house ,
关于 每一个 六 或者 七 英里 是 这 邮政 - 房子 ,

大约每隔六七英里就有一座邮局，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪn]
where the horses are changed as quickly as were those of the mail in
在哪里 这 马匹 是 已更改 作为 迅速地 作为 是 那些 的 这 邮件 在
[ðə; ði][əʊld] ['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
the old coaching days in England .
这 老的 教练 天 在 英格兰 .

那里的马匹更换速度和英国旧时驿马车时代运送邮件的马匹更换速度一样快。

[aɪ] [stɒpt] [æ; ət] - , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt] [fɔːti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] - ,
I stopped at Modjokerto , a small town about forty miles south of Sourabaya ,
我 停止 在 - , 一个 小的 镇 关于 四十 英里 南 的 - ,
我在莫佐克托停留了一下，这是一个位于泗水以南约40英里的小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niərəst] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
and the nearest point on the high road to the district I wished to visit .
和 这 最近的 观点 在 这 高的 路 到 这 区 我 希望 到 访问 .
以及距离我想去的地区最近的高架公路上的地点。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɔːl] , [æ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
I had a letter of introduction to Mr . Ball , an Englishman ,
我 有 一个 信 的 介绍 到 先生 . 球 , 一个 英国人 ,
我写了一封介绍信，介绍我认识了英国人鲍尔先生。

[lɒŋ] ['rezɪdənt] [ɪn]['dʒɑːvə][ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['leɪdi] ;
long resident in Java and married to a Dutch lady ;
长的 居民 在 Java 和 已婚 到 一个 荷兰语 女士 ;
在爪哇岛长期居住，娶了一位荷兰女士为妻；

[ænd; ənd][hiː; hi]['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]
and he kindly invited me to stay with him until I could fix on a place to
和 他 亲切地 受邀 我 到 停留 和 他 直到 我 可以 使固定 在 一个 地方 到
[suːt][em 'iː] .
suit me .
套装 我 .

他好心地邀请我暂时住在他家，直到我找到合适的住处。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [ə'sɪstənt] ['rezɪdənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['riːdʒənt][ɔː(r)] ['heɪtɪv] [dʒɑːvə'niːz] [prɪns]
A Dutch Assistant Resident as well as a Regent or native Javanese prince
一个 荷兰语 助手 居民 作为 出色地 作为 一个 摄政 或者 本国的 爪哇语 王子
[lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] .
lived here .
居住地 这里 .

这里曾居住过荷兰助理驻地官员以及摄政王或爪哇岛王子。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [niːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['əʊpən] ['ɡrɑːsi] [spers] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
The town was neat , and had a nice open grassy space like a village
这 镇 曾是 整洁的 , 和 有 一个 好的 打开 草丛 空间 喜欢 一个 村庄
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,

小镇很整洁，还有一片像村庄绿地一样漂亮的开阔草坪。

[ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][fɪɡ] - [triː] (['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bænjən] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [bʌt; bət]
on which stood a magnificent fig - tree (allied to the Banyan of India , but
在 哪个 站立 一个 壮丽 如图 - 树 (盟军 到 这 榕树 的 印度 , 但
[mɔː(r)] ['lofti]) ,
more lofty) ,
更多的 高远) ,

上面耸立着一棵壮丽的榕树（与印度的榕树同属榕属，但更加高大），

[ʌndə(r)] [hu:z] [[eɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɑ:kɪt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [held] ,
under whose shade a kind of market is continually held ,
在下面 谁 阴影 一个 种类 的 市场 是 持续 握住 ,
在其荫蔽之下, 经常会举行某种形式的集市。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [mi:t] [tə'geðə(r)] [tu;; tə] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [tʃæt] .
and where the inhabitants meet together to lounge and chat .
和 在哪里 这 居民 见面 一起 到 休息室 和 聊天 .
这里是居民们聚会休闲聊天的地方。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [bɔ:l] [drəʊv] [em 'i:][əʊvə(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - -
The day after my arrival , Mr . Ball drove me over to the village of Modjo - -
[ə'gɔ:ŋ] ,
agong ,
公 ,
我抵达后的第二天, 鲍尔先生开车带我去莫乔阿贡村。

[weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['premɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tə'bækəʊ] [treɪd] ,
where he was building a house and premises for the tobacco trade ,
在哪里 他 曾是 建筑 一个 房子 和 前提 为了 这 烟草 贸易 ,
他当时正在那里建造房屋和烟草贸易的厂房。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kæərɪd] [ɒn][hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] [ænd; ənd] [əd'vɑ:ns] ['pɜ:tʃəs] ,
which is carried on here by a system of native cultivation and advance purchase ,
哪个 是 携带 在 这里 经过 一个 系统 的 本国的 栽培 和 进步 购买 ,
这里采用的是本地种植和预购相结合的种植方式。

['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tu;; tə][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] [treɪd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .
somewhat similar to the indigo trade in British India .
有些 相似的 到 这 靛青 贸易 在 英国 印度 .
这与英属印度的靛蓝贸易有些类似。

[ɒn]['aʊə(r)] [wei] [wi;; wi] [steɪd] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt]
On our way we stayed to look at a fragment of the ruins of the ancient
在 我们的 方式 我们 入住 到 看 在 一个 分段 的 这 废墟 的 这 古老的
[ˈsɪti] [ɒv; əv] - - [pəhɪt] ,
city of Modjo - pahit ,
城市 的 - - 帕希特 ,
途中我们停下来参观了古城莫焦帕希特遗址的一小段残垣断壁。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] ['lɒftɪ] [brɪk] ['mæsɪz] , [ə'pærəntli] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] .
consisting of two lofty brick masses , apparently the sides of a gateway .
由 的 二 高远 砖 群众 , 显然 这 侧面 的 一个 网关 .
由两座高耸的砖砌建筑组成, 显然是城门的两侧。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pə'fek(ə)n] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪkwɜ:k] [ə'stɒnɪʃt] [em 'i:] .
The extreme perfection and beauty of the brickwork astonished me .
这 极端 完美 和 美丽 的 这 砖砌体 惊讶 我 .
砖砌工艺的极致完美和精美令我惊叹不已。

[ðə; ði] [brɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [faɪn][ænd; ənd][hɑ:d] , [wɪð] [[ɑ:p] ['æŋɡlɪz] [ænd; ənd] [tru:] ['sɜ:rfsɪs]
The bricks are exceedingly fine and hard , with sharp angles and true surfaces
这 砖块 是 非常 美好的 和 难的 , 和 锋利的 角度 和 真的 表面
.
:
.
这些砖块非常精细坚硬, 棱角分明, 表面平整。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] [wɪð] [greɪt] [ɪɡ'zæktnəs] , [wɪ'ðəʊt] ['vɪzəb(ə)l][ˈmɔ:tə(r)][ɔ:(r)] [sɪ'ment] ,
They are laid with great exactness , without visible mortar or cement ,
他们 是 铺设 和 伟大的 精确 , 没有 可见的 砂浆 或者 水泥 ,
它们铺设得非常精准, 看不到任何砂浆或水泥。

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfɑːsənd] [təˈgeðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːdli] [pəˈseptəb(ə)l] ,
yet somehow fastened together so that the joints are hardly perceptible ,
然而 不知何故 系紧 一起 所以 那 这 关节 是 几乎 可感知的 ,
然而，它们却以某种方式紧密连接在一起，以至于接缝几乎难以察觉。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrfɪs] [ˌkəʊəˈles] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˌkəmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈmænə(r)] .
and sometimes the two surfaces coalesce in a most incomprehensible manner .
和 有时 这 二 表面 合并 在 一个 最多 难以理解 方式 .
有时这两个表面会以最令人费解的方式融合在一起。

[sʌtʃ] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈbrɪkwɜːk] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [brɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
Such admirable brickwork I have never seen before or since .
这样的 令人钦佩的 砖砌体 我 有 绝不 已见 前 或者 自从 .
如此精湛的砖砌工艺，我以前从未见过，以后也再没见过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈskʌlptʃə(r)] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][bəʊld] [prəˈdʒekʃnz] [ænd; ənd]
There was no sculpture here , but an abundance of bold projections and
那里 曾是 不 雕塑 这里 , 但 一个 丰富 的 大胆的 预测 和
[ˈfaɪnli] - [wɜːkt] [ˈməʊldɪŋz] .
finely - worked mouldings .
精细地 - 工作 模具 .
这里没有雕塑，但有大量的醒目凸起和精细的装饰线条。

[ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ɪgˈzɪst][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
Traces of buildings exist for many miles in every direction ,
痕迹 的 建筑物 存在 为了 许多 英里 在 每一个 方向 ,
方圆数英里内都能看到建筑物的痕迹。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [rəʊd][ænd; ənd] [ˈpɑːθweɪ] [əʊz] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbrɪkwɜːk] [bɪˈniːθ]
and almost every road and pathway shows a foundation of brickwork beneath
和 几乎 每一个 路 和 路径 演出 一个 基础 的 砖砌体 下面
[aɪ ˈtiː] - - [ðə; ði] [peɪvd] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈsɪti] .
it - - the paved roads of the old city .
它 - - 这 铺砌路面 道路 的 这 老的 城市 .
几乎每条道路和小径下面都可以看到砖砌的基础——老城的铺砌道路。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)] [ˈdɪstrɪkt] [tʃiːf] [æt; ət] - - [əˈgɔːŋ] ,
In the house of the Waidono or district chief at Modjo - agong ,
在 这 房子 的 这 - 或者 区 首席 在 - - 公 ,
在莫乔阿贡的瓦伊多诺或地区首领的家中，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [kɑːrvd] [ɪn] [haɪ] [rɪˈliːf] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ˈlɑːvə] ,
I saw a beautiful figure carved in high relief out of a block of lava ,
我 锯 一个 美丽的 数字 雕刻 在 高的 宽慰 出去 的 一个 堵塞 的 岩浆 ,
我看到一块熔岩上雕刻着一个精美的高浮雕人物像，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and which had been found buried in the ground near the village .
和 哪个 有 到过 成立 埋葬 在 这 地面 靠近 这 村庄 .
并且是在村庄附近的地下发现的。

[ɒn] [maɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][əbˈteɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈspesɪmən] , [ˈmɪstə(r)] . [biː] . [ɑːskt] [ðə; ði]
On my expressing a wish to obtain some such specimen , Mr . B . asked the
在 我的 表达 一个 希望 到 获得 一些 这样的 标本 , 先生 . B . 问 这
[tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
chief for it ,
首席 为了 它 ,
当我表示希望获得一些这样的标本时，B先生向负责人提出了请求。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] .
and much to my surprise he immediately gave it me .
和 很多 到 我的 惊喜 他 立即地 给予 它 我 .
令我惊讶的是，他立刻就把它给了我。

[ˌaɪˈtiː] [ˌreprɪˈzɛntɪd] [ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][ˈɡɒdəs; ˈɡɒdəs][ˈdʒuəɡɑː] , [kɔːld] [ɪn][ˈdʒɑːvə] , [ˈləʊrə] - (
It represented the Hindu goddess Durga , called in Java , Lora Jonggrang (
它 代表 这 印度教徒 女神 杜尔迦 , 称为 在 Java , 洛拉 - (
[ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd][ˈvɜːdʒɪn]) .
the exalted virgin) .
这 崇高 处女) : .

它代表印度教女神杜尔迦，在爪哇被称为 Lora Jonggrang（高贵的处女）。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [eɪt] [ɑːmz] , [ænd; ənd][stændz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈniːlɪŋ] [bʊl] .
She has eight arms , and stands on the back of a kneeling bull .
她 有 八 武器 , 和 站立 在 这 后退 的 一个 跪着 公牛 : .

她有八条胳膊，站在一头跪着的公牛背上。

[hɜː(r); hə(r)][ˈləʊə(r)] [raɪt] [hænd][həʊldz][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,
Her lower right hand holds the tail of the bull ,
她 降低 正确的 手 持有 这 尾巴 的 这 公牛 ,
她的右手抓住了公牛的尾巴，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [left][hænd][ɡrɑːsp, ɡræsp][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , -
while the corresponding left hand grasps the hair of a captive , Dewth
尽管 这 相应的 左边 手 抓住 这 头发 的 一个 俘虏 , -
- ,
Mahikusor ,
- ,

同时，对应的左手抓住俘虏 Dewth Mahikusor 的头发，

[ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][vaɪs] , [huː] [hæz; həz] [əˈtɛmptɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊl] .
the personification of vice , who has attempted to slay her bull .
这 拟人化 的 副 , WHO 有 尝试过 到 杀戮 她 公牛 : .

邪恶的化身，她曾试图杀死她的公牛。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [æ; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][æ; ən]
He has a cord round his waist , and crouches at her feet in an
他 有 一个 绳索 圆形的 他的 腰部 , 和 蹲伏 在 她 脚 在 一个
[ˈætɪtʃuːd] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
attitude of supplication .
态度 的 恳求 : .

他腰间系着一根绳子，跪在她脚边，摆出恳求的姿势。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdəs; ˈɡɒdəs][həʊld] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [saɪd] , [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [hʊk]
The other hands of the goddess hold , on her right side , a double hook
这 其他 双手 的 这 女神 抓住 , 在 她 正确的 边 , 一个 双倍的 钩
[ɔː(r)] [smɔːl] [ˈæŋkə(r)] ,
or small anchor ,
或者 小的 锚 ,

女神的另一只手，在她右侧，拿着一个双钩或小锚。

[ə; eɪ] [brɔːd] [streɪt] [sɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuːs] [ɒv; əv] [θɪk] [kɔːd] ; [ɒn][hɜː(r); hə(r)][left] ,
a broad straight sword , and a noose of thick cord ; on her left ,
一个 广阔 直的 剑 , 和 一个 套索 的 厚的 绳索 ; 在 她 左边 ,
一把宽阔的直剑，以及一条粗绳套索；在她左边，

[ə; eɪ] [ˈɡɜːdl] [ɔː(r)] [ˈɑːmlət] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [biːdz] [ɔː(r)] [ˈjelz] , [æ; ən] [ˌʌnˈstrʌŋ] [baʊ; bæʊ] ,
a girdle or armlet of large beads or shells , an unstrung bow ,
一个 腰带 或者 臂章 的 大的 珠子 或者 贝壳 , 一个 未上弦 弓 ,
用大珠子或贝壳制成的腰带或臂环，一张未上弦的弓

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstændəd] [ɔː(r)][wɔː(r)][flæg] .
and a standard or war flag .
和 一个 标准 或者 战争 旗帜 : .
以及一面标准旗或战旗。

[ðɪs] ['deɪəti; 'di:əti][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld][,dʒɑ:və'hi:z] ,
This deity was a special favourite among the old Javanese ,
这 神 曾是 一个 特别的 最喜欢的 之中 这 老的 爪哇语 ,
这位神祇深受古爪哇人的喜爱。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['templz] [wɪt] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and her image is often found in the ruined temples which abound in the
和 她 图像 是 经常 成立 在 这 毁坏 寺庙 哪个 盛产 在 这
['i:stən] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
eastern part of the island .
东 部分 的 这 岛 .
在岛屿东部众多的废弃寺庙中，经常可以看到她的画像。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [haɪ] , [weɪŋ]
The specimen I had obtained was a small one , about two feet high , weighing
这 标本 我 有 获得 曾是 一个 小的 一 , 关于 二 脚 高的 , 称重
[pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] ;
perhaps a hundredweight ;
也许 一个 百磅 ;
我得到的标本很小，大约两英尺高，重约一百磅；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [kən'veɪd] [tu:; tə] - - - [tu:; tə][ə'weɪt] [maɪ]
and the next day we had it conveyed to Modjo - Kerto to await my
和 这 下一个 天 我们 有 它 传递 到 - - - 到 等待 我的
[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - .
return to Sourabaya .
返回 到 - .
第二天，我们把它送到莫焦-克尔托，等待我返回泗水。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] - , [ɒŋ][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]
Having decided to stay some time at Wonosalem , on the lower slopes of the
拥有 决定 到 停留 一些 时间 在 - , 在 这 降低 连续下坡 的 这
['ɑ:dʒʊnə] ['maʊntən] ,
Arjuna Mountain ,
阿朱那 山 ,
决定在阿朱那山较低山坡上的沃诺萨莱姆停留一段时间后，

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [aɪ][,ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] ,
where I was informed I should find forest and plenty of game ,
在哪里 我 曾是 知情的 我 应该 寻找 森林 和 很多的 游戏 ,
我被告知那里应该有森林和大量的猎物，

[aɪ][hæd; həd] [fɜ:st] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌrekə'men'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['rezɪdənt] [tu:; tə]
I had first to obtain a recommendation from the Assistant Resident to
我 有 第一的 到 获得 一个 推荐 从 这 助手 居民 到
[ðə; ði]['ri:dʒənt] ,
the Regent ,
这 摄政 ,
我首先需要获得摄政助理的推荐信。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˈɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒənt][tu:; tə][ðə; ði] - ;
and then an order from the Regent to the Waidono ;
和 然后 一个 命令 从 这 摄政 到 这 - ;
然后是摄政王向瓦伊多诺下达的命令；

[ænd; ənd] [wen] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wi:ks] [dɪ'leɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [wɪð] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd] [men] [æt; ət] -
and when after a week's delay I arrived with my baggage and men at Modjo
和 什么时候 后 一个 本周 延迟 我 到达的 和 我的 行李 和 男人 在 -
- [ə'gɔ:ŋ] ,
- agong ,
- 公 ,
一周后，我带着行李和人马抵达了莫焦阿贡。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] [deɪz] - [fi:st] ,
I found them all in the midst of a five days ' feast ,
我 成立 他们 全部 在 这 中间 的 一个 五 天 - 盛宴 ,
我发现他们全都正在参加为期五天的盛宴。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [sɜ:kəm'sɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,
to celebrate the circumcision of the Waidono's younger brother and cousin ,
到 庆祝 这 割礼 的 这 - 年轻 兄弟 和 表哥 ,
为了庆祝瓦伊多诺的弟弟和堂弟的割礼,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn][æn; ən][ɒn] ['aʊthaʊs] ['gɪv(ə)n][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] .
and had a small room in an on outhouse given me to stay in .
和 有 一个 小的 房间 在 一个 在 室外厕所 给定 我 到 停留 在 .
他们给了我一间位于室外厕所里的小房间让我住。

[ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] [rɪ'sep(ə)n] - [ʃed] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['kʌmɪŋ]
The courtyard and the great open reception - shed were full of natives coming
这 庭院 和 这 伟大的 打开 接待 - 棚 是 满的 的 本地人 未来
[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fi:st] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk]
and going and making preparations for a feast which was to take
和 去 和 制作 准备工作 为了 一个 盛宴 哪个 曾是 到 拿
[pleɪs] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
place at midnight ,
地方 在 午夜 ,
庭院和宽敞的接待棚里挤满了来来往来的当地人，他们正在为午夜即将举行的盛宴做准备。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜ:d] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
to which I was invited , but preferred going to bed .
到 哪个 我 曾是 受邀 , 但 首选 去 到 床 .
我受邀参加，但我更愿意睡觉。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bənd] , [ɔ:(r)] ['gæməˌlæŋ] , [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
A native band , or Gamelang , was playing almost all the evening ,
一个 本国的 乐队 , 或者 游戏语言 , 曾是 玩耍 几乎 全部 这 晚上 ,
一个当地乐队，或者说加麦朗乐队，几乎演奏了一整晚。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpətʃuːnəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɾəm(ə)nts] [ænd; ənd] [mju:'zɪfənz] .
and I had a good opportunity of seeing the instruments and musicians .
和 我 有 一个 好的 机会 的 看到 这 仪器 和 音乐家 .
我有机会近距离观察乐器和与音乐家们交流。

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:flɪ] [gɒŋgz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sets] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [eɪt]
The former are chiefly gongs of various sizes , arranged in sets of from eight
这 以前的 是 主要 锣 的 各种各样的 尺寸 , 安排 在 套 的 从 八
[tu:; tə] [twelv] ,
to twelve ,
到 十二 ,
前者主要是各种尺寸的锣，通常以八到十二个为一组排列。

[ɒn] [ləʊ] ['wʊdɪn] [freɪmz] .
on low wooden frames .
在 低的 木制的 框架 .
架在低矮的木架上。

[i:tʃ] [set][ɪz] [pleɪd] [baɪ][wʌn] [pə'fɔ:mə(r)] [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['drʌmstɪks] .
Each set is played by one performer with one or two drumsticks .
每个 放 是 玩 经过 一 演员 和 一 或者 二 鸡腿 .
每套鼓由一名演奏者使用一根或两根鼓槌演奏。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ][sʌm; səm] [veri] [la:dʒ] [gɒŋgz] , [pleɪd] ['sɪŋɡli] [ɔ:(r)][ɪn] [peəz] ,
There are also some very large gongs , played singly or in pairs ,
那里 是 还 一些 非常 大的 锣 , 玩 单独 或者 在 对 ,
这里还有一些非常大的锣，可以单独演奏，也可以成对演奏。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [drʌmz] [ænd; ənd] ['ketldrʌm] .
and taking the place of our drums and kettledrums .
和 采取 这 地方 的 我们的 鼓 和 定音鼓 .

并取代了我们的鼓和定音鼓。

[ˈlðə(r)] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [brɔːd] [məˈtæɪlɪk] [bɑːrz] , [səˈpɔːrtɪd] [ɒn] [strɪŋz] [stretʃt]
Other instruments are formed by broad metallic bars , supported on strings stretched
其他 仪器 是 形成 经过 广阔 金属 酒吧 , 有 在 字符串 拉伸
[əˈkrɒs] [freɪmz] ;
across frames ;
穿过 框架 ;

其他乐器由宽大的金属条构成，这些金属条由绷紧在框架上的琴弦支撑；

[ænd; ənd] [ˈlðə(r)z] [əˈgen] [ɒv; əv] [strips] [ɒv; əv][ˌbæmˈbuː] ['sɪmələli] [pleɪst] [ænd; ənd] [prəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði]
and others again of strips of bamboo similarly placed and producing the
和 其他的 再次 的 条状物 的 竹子 相似地 放置 和 生产 这
[haɪst] [nəʊts] .
highest notes .
最高 笔记 .

还有一些用类似方式放置的竹条，可以发出最高的音符。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fluːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tuː] - ['strɪŋd] [vaɪəˈlɪn] , [riˈkwaɪə]
Besides these there were a flute and a curious two - stringed violin , requiring
除了 这些 那里 是 一个 长笛 和 一个 好奇的 二 - 弦 小提琴 , 需要
[ɪn][ɔːl] ['twenti] - [fɔː(r)] [pəˈfɔrməz] .
in all twenty - four performers .
在 全部 二十 - 四 表演者 .

除此之外，还有一支长笛和一把奇特的双弦小提琴，总共需要二十四名演奏者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈdʌktə(r)] , [huː] [led] [ɒf] [ænd; ənd][ˈregjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]
There was a conductor , who led off and regulated the time , and
那里 曾是 一个 导体 , WHO 引领 离开 和 受监管 这 时间 , 和
[iːtʃ] [pəˈfɔːmə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
each performer took his part ,
每个 演员 采取 他的 部分 ,

有一位指挥，他负责领奏和控制节奏，每个演员都各司其职。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [əˈkeɪznəli] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [hɑːˈməʊniəs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n]
coming in occasionally with a few bars so as to form a harmonious combination
未来 在 偶尔 和 一个 很少 酒吧 所以 作为 到 形式 一个 和谐 组合
.
:
.

偶尔穿插几小节，形成和谐的组合。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [pleɪd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkətɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər]
The pieces played were long and complicated , and some of the players
这 件 玩 是 长的 和 复杂的 , 和 一些 的 这 玩家
[wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [bɔɪz] ,
were mere boys ,
是 仅仅 男孩们 ,

演奏的曲目冗长而复杂，有些演奏者甚至只是孩子。

[huː] [tʊk] [ðeə(r)] [pɑːts] [wɪð] [greɪt] [priˈsɪz(ə)n] .
who took their parts with great precision .
WHO 采取 他们的 部分 和 伟大的 精确 .
他们精准地完成了各自的工作。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ɒv; əv][məʊst]
The general effect was very pleasing , but , owing to the similarity of most
这 一般的 影响 曾是 非常 令人愉悦 , 但 , 欠款 到 这 相似 的 最多
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] ,
of the instruments ,
的 这 仪器 ,
整体效果非常令人满意, 但是, 由于大多数乐器都比较相似,

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈbɒks][ðæn; ðən][wʌŋ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][bəændz] ;
more like a gigantic musical box than one of our bands ;
更多的 喜欢 一个 巨大 音乐 盒子 比 一 的 我们的 乐队 ;

与其说像我们的乐队, 不如说更像一个巨大的音乐盒;

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈtiː] [ˈθʌrəli] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
and in order to enjoy it thoroughly it is necessary to watch the large
和 在 命令 到 享受 它 彻底 它是 必要的 到 手表 这 大的
[ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv] [pəˈfɔrmə-z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
number of performers who are engaged in it .
数字 的 表演者 WHO 是 已订婚的 在 它 .

为了充分欣赏它, 必须观看众多参与其中的表演者。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上,

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː]
while I was waiting for the men and horses who were to take me
尽管 我 曾是 等待 为了 这 男人 和 马匹 WHO 是 到 拿 我
[ænd; ənd][maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,
and my baggage to my destination ,
和 我的 行李 到 我的 目的地 ,

当我等待将我和我的行李送我去目的地的马匹和工作人员时,

[ðə; ði] [tuː] [lædz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˈfɔːˈtiːn] [jˈɪəz] [əʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] ,
the two lads , who were about fourteen years old , were brought out ,
这 二 小伙子们, WHO 是 关于 十四 年 老的 , 是 带来 出去 ,
两个大约十四岁的男孩被带了出来,

[kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈrɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ˈdaʊnwədʒ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi]
clothed in a sarong from the waist downwards , and having the whole body
穿着衣服 在 一个 纱笼 从 这 腰部 向下 , 和 拥有 这 所有的 身体
[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈjeləʊ] [ˈpaʊdə(r)] ,
covered with yellow powder ,
涵盖 和 黄色的 粉末 ,

腰部以下只穿着纱笼, 全身涂满黄色粉末,

[ænd; ənd] [prəˈfjuːsli] [dekt] [wɪð] [waɪt] [ˈblɒsəm] [ɪn][ˈriːðz; riːθs] , [ˈnekləsɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑːmlət] ,
and profusely decked with white blossom in wreaths , necklaces , and armlets ,
和 大量地 甲板 和 白色的 开花 在 花圈 , 项链 , 和 臂带 ,
她全身佩戴着缀满白色花朵的花环、项链和臂环,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈfɜːst] [saɪt] [ˈveri] [laɪk] [ˈsævɪdʒ] [braɪdz] .
looking at first sight very like savage brides .
寻找 在 第一的 视线 非常 喜欢 野蛮的 新娘 .

乍一看很像野蛮新娘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [baɪ] [tuː] [priːsts] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
They were conducted by two priests to a bench placed in front of the house
他们是实施经过二神父到一个长椅放置在正面的这房子

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
in the open air ,
在这打开空气 ;

他们由两位牧师领到房子前露天放置的一张长凳上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [sɜːkəm'sɪʒn] [wɒz; wəz] [ðen] [pə'fɔːmd] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'sembəld]
and the ceremony of circumcision was then performed before the assembled
和这仪式的割礼曾是然后执行前这组装

[kraʊd] .
crowd .
人群 .

随后，在聚集的人群面前举行了割礼仪式。

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] - [led] [θruː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
The road to Wonosalem led through a magnificent forest in the depths of which
这条路到 - 引领通过一个壮丽森林在这深度的哪个

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [faɪn] ['ruːɪn][ɒv; əv] [wɒt] [ə'prɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tuːm] [ɔː(r)]
we passed a fine ruin of what appeared to have been a royal tomb or
我们通过了 一个 美好的 废墟 的 什么 出现 到 有 到过 一个 皇家 墓 或者

[mɔːsə'liːəm] .
mausoleum .
陵 .

通往沃诺萨莱姆的道路穿过一片壮丽的森林，我们在森林深处经过了一座精美的遗址，看起来像是一座皇家陵墓或陵寝。

[aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtli] [kɑːrvd] .
It is formed entirely of stone , and elaborately carved .
它是形成完全的石头 , 和 精心雕刻 .

它完全由石头制成，并经过精心雕刻。

[nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['bəʊldli] [prədʒektɪŋ] [blɒks] , ['skʌlptʃəd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] ,
Near the base is a course of boldly projecting blocks , sculptured in high relief ,
靠近这根据是一个课程的大胆地投影积木 , 雕塑在高的宽慰 ,

底部附近是一排醒目突出的石块，上面雕刻着高浮雕图案。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt]
with a series of scenes which are probably incidents in the life of the defunct
和一个系列的场景哪个是大概事件在这生活的这已倒闭

.
 :
 .

一系列场景，很可能是逝者生前的事件。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['bjʊːtɪfli] ['eksɪkjʊːtɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]
These are all beautifully executed , some of the figures of animals in particular
这些是全部非常漂亮执行 , 一些的这数据的动物在特别的

,
 :
 ,

这些作品都制作得非常精美，尤其是一些动物形象。

[biːɪŋ] ['iːzəli] [J'ekəgn,aɪzəbəl][ænd; ənd] ['veri] ['ækjəreɪt] .
being easily recognisable and very accurate .
存在容易地可识别的和非常准确的 .

易于识别且非常准确。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [drˈzain] ,
The general design ,
这 一般的 设计 ,
总体设计 ,
[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [wɪl] [pəˈmɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] ,
as far as the ruined state of the upper part will permit of its being seen ,
作为 远的 作为 这 毁坏 状态 的 这 上 部分 将要 允许 的 它是 存在 已见 ,
从残垣断壁所能看到的范围内 ,
[ɪz] [ˈveri] [gʊd] ,
is very good ,
是 非常 好的 ,

非常好 ,
[ɪˈfekt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [prəˈdʒektɪŋ] [ɔ:(r)]
effect being given by an immense number and variety of projecting or
影响 存在 给定 经过 一个 巨大 数字 和 种类 的 投影 或者
[rɪˈtri:tɪŋ] [ˈkɔ:sɪz] [ɒv; əv] [skweəd] [stəʊnz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmouldɪŋz] .
retreating courses of squared stones in place of mouldings .
撤退 课程 的 平方 石头 在 地方 的 模具 .
效果是通过大量且种类繁多的凸出或凹陷的方形石块代替线条来实现的。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:ti] [fi:t] [skweə(r)][baɪ] [ˈtwenti] [haɪ] ,
The size of this structure is about thirty feet square by twenty high ,
这 尺寸 的 这 结构 是 关于 三十 脚 正方形 经过 二十 高的 ,
这个建筑物的尺寸大约是边长30英尺的正方形，高20英尺。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈtrævələ(r)] [ˈkɒmz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn][aɪ ˈti:][ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
and as the traveller comes suddenly upon it on a small elevation by the
和 作为 这 游客 来 突然 之上 它 在 一个 小的 海拔 经过 这
[ˈrəʊdsaɪd] ,
roadside ,
路边 ,
当旅行者突然发现它位于路边的小高地上时 ,

[,əʊvəˈʃædəʊ] [baɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [tri:z] , [ˈəʊvərʌn] [wɪð] [plɑ:nts][ænd; ənd] [kˈri:pəz] , [ænd; ənd] [ˈkləʊsli]
overshadowed by gigantic trees , overrun with plants and creepers , and closely
黯然失色 经过 巨大 树木 , 超限 和 植物 和 爬行者 , 和 密切
[bækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [ˈfɒrɪst] ,
backed by the gloomy forest ,
支持的 经过 这 阴沉 森林 ,
被参天大树遮蔽，被植物和藤蔓覆盖，紧邻阴森的森林 ,

[hi:; hi][ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
he is struck by the solemnity and picturesque beauty of the scene ,
他 是 击 经过 这 严肃 和 如画 美丽 的 这 场景 ,
他被眼前景象的庄严和如画美景所深深打动。

[ænd; ənd][ɪz][led][tu:; tə][ˈpɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˈprəʊɡres] , [wɪtʃ] [lʊks] [səʊ] [laɪk]
and is led to ponder on the strange law of progress , which looks so like
和 是 引领 到 思考 在 这 奇怪的 法律 的 进步 , 哪个 看起来 所以 喜欢
[ˌretrəʊˈɡrefən] ,
retrogression ,
退化 ,
于是，人们开始思考进步这一奇怪的规律，它看起来却像是倒退。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪstənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæz; həz] [ɪkˈstə:mineɪt] [ɔ:(r)] [ˈdrɪvŋ]
and which in so many distant parts of the world has exterminated or driven
和 哪个 在 所以 许多 遥远 部分 的 这 世界 有 灭绝 或者 驱动
[aʊt][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɑ:ˈtɪstɪk] [ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪv] [reɪs] ,
out a highly artistic and constructive race ,
出去 一个 高度 艺术 和 建设性的 种族 ,
在世界许多遥远的地方, 这种文明已经灭绝或驱逐了一个极具艺术天赋和创造力的民族。

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ɪz] [ˈveri] [fa:(r)][ɪts]
to make room for one which , as far as we can judge , is very far its
到 制作 房间 为了 一 哪个 , 作为 远的 作为 我们 能 法官 , 是 非常 远的 它是
[ɪnˈfɪəriə(r)] .
inferior :
下 :

为另一个东西腾出空间, 而据我们判断, 这个东西远逊于它。

[fju:] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:(r); ə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kɪˈtektʃərəl]
Few Englishmen are aware of the number and beauty of the architectural
很少 英国人 是 意识到的 的 这 数字 和 美丽的 的 这 建筑
[rɪˈmeɪnz] [ɪn][ˈdʒɑ:və] .
remains in Java .
遗迹 在 Java .

很少有英国人意识到爪哇岛建筑遗迹的数量之多和精美绝伦。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈpɒpjələli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɔ:(r)] [dɪˈskraɪbd] ,
They have never been popularly illustrated or described ,
他们 有 绝不 到过 广为人知 插图 或者 描述 ,
它们从未被广泛地描绘或描述过。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [ˈðeəfɔ:(r)] [teɪk] [məʊst] [pɜ:sənz] [baɪ] [səˈpraɪz] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðeɪ] [fa:(r)]
and it will therefore take most persons by surprise to learn that they far
和 它 将要 所以 拿 最多 人 经过 惊喜 到 学习 那 他们 远的

[səˈpɑ:s] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] ,
surpass those of Central America ,
超过 那些 的 中央 美国 ,
因此, 大多数人都会惊讶地发现, 它们远远超过了中美洲的同类产品。

[pəˈhæps] [ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] .
perhaps even those of India .
也许 甚至 那些 的 印度 :

或许甚至是印度的那些人。

[tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈru:ɪnz] ,
To give some idea of these ruins ,
到 给 一些 主意 的 这些 废墟 ,
为了让大家对这些遗址有个大致了解,

[ænd; ənd] [pəˈtʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈwelθi] [ˈæmətʃɜ] [tu:; tə][ɪkˈsplɔ:(r)][ðem; ðəm] [ˈθʌrəli] [ænd; ənd]
and perchance to excite wealthy amateurs to explore them thoroughly and
和 或许 到 激发 富裕 业余爱好者 到 探索 他们 彻底 和
[əbˈteɪn][baɪ] [fəˈtɒɡrəfi] [æn; ən] [ˈækjərət] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈskʌlptʃəz] [brɪˈfɔ:(r)]
obtain by photography an accurate record of their beautiful sculptures before
获得 经过 摄影 一个 准确的 记录 的 他们的 美丽的 雕塑 前
[aɪˈti:][ɪz] [tu:] [lert] ,
it is too late ,
它 是 也 晚的 ,

或许还能激发富有的业余爱好者去深入探索这些雕塑, 并在为时已晚之前通过摄影准确记录下它们的美丽风采。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'nju:mərəɪt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [æz; əz] ['bri:flɪ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][sɜ:(r)] ['stæmfəd] ['ræf(ə)lz] - "**I will enumerate the most important , as briefly described in Sir Stamford Raffles ' "**
我 将要 枚举 这 最多 重要的 , 作为 简要地 描述 在 先生 斯坦福德 莱佛士 - "

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈdʒɑ:və] .

History of Java .
历史 的 Java .

我将列举其中最重要的几点，正如斯坦福·莱佛士爵士的《爪哇岛史》中简要描述的那样。

" - - [nɪə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˈdʒɑ:və] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv]
" **BRAMBANAM . - - Near the centre of Java , between the native capitals of**
" - - - 靠近 这 中心 的 Java , 之间 这 本国的 首都 的
[ˈdʒoʊkoʊ] - - [ænd; ənd] - ,
Djoko - kerta and Surakerta ,
乔科 - - 和 - ,
"BRAMBANAM。--爪哇岛中心附近，在佐科·科尔塔和苏拉克塔本土首府之间，

[ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ˈru:ɪnz] ,
is the village of Brambanam , near which are abundance of ruins ,
是 这 村庄 的 - , 靠近 哪个 是 丰富 的 废墟 ,
是布兰巴纳姆村，附近有很多遗址。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈtemplz] [ɒv; əv][ˈlɔ:roʊ] - - [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:ndi] [ˈsi:wɑ:] .
the most important being the temples of Loro - Jongran and Chandi Sewa .
这 最多 重要的 存在 这 寺庙 的 他们的 - - 和 昌迪 塞瓦 .
其中最重要的当属洛罗·琼格兰神庙和昌迪塞瓦神庙。

[æt; ət][ˈlɔ:roʊ] - - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtwenti] [ˈseprət] [ˈbɪldɪŋz] , [sɪks] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti:n]
At Loro - Jongran there were twenty separate buildings , six large and fourteen
在 他们的 - - 那里 是 二十 分离 建筑物 , 六 大的 和 十四
[smɔ:l] [ˈtemplz] .
small temples .
小的 寺庙 .
在洛罗琼兰，有二十座独立的建筑，六座大型寺庙和十四座小型寺庙。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˈru:ɪnz] ,
They are now a mass of ruins ,
他们 是 现在 一个 大量的 的 废墟 ,
它们现在已变成一片废墟。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [ˈtemplz] [ɑ:(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈnaɪnti] [fi:t] [haɪ] .
but the largest temples are supposed to have been ninety feet high .
但 这 最大 寺庙 是 据称 到 有 到过 九十 脚 高的 .
但据说最大的寺庙高达九十英尺。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [stəʊn] , [ˈevriweə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈkɑ:rvɪŋz]
They were all constructed of solid stone , everywhere decorated with carvings
他们 是 全部 建造 的 坚硬的 石头 , 到处 装饰 和 雕刻
[ænd; ənd] [bʌs] - [rɪˈli:f] ,
and bas - reliefs ,
和 基础 - 救济 ,
它们全部由实心石头建造而成，到处都装饰着雕刻和浅浮雕。

[ænd; ənd] [ədˈb:nd] [wɪð] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ˈstætʃu:z] , [ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪt] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈtaɪə(r)] .
and adorned with numbers of statues , many of which still remain entire .
和 装饰 和 数字 的 雕像 , 许多 的 哪个 仍然 保持 全部的 .
并且装饰有许多雕像，其中许多至今仍完好无损。

[æt; ət] [ˈtʃɑ:ndi] [ˈsi:wɑ:] , [ɔ:(r)][ðə; ði] " [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtemplz] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [faɪn] [kəˈlɒs(ə)l] [ˈfɪgəz] .
At Chandi Sewa , or the " Thousand Temples , " are many fine colossal figures .
在 昌迪 塞瓦 , 或者 这 " 千 寺庙 , " 是 许多 美好的 庞大 数据 .
在昌迪塞瓦（Chandi Sewa，又称“千庙”）有很多精美的巨型雕像。

[ˈkæptɪn] [ˈbeɪkə(r)] , [ˈhuː] [ˈsɜːveɪd] [ðɪːz] [ˈruːɪnz] ,
Captain Baker , who surveyed these ruins ,
队长 贝克 , WHO 调查 这些 废墟 ,

勘察过这些废墟的贝克船长说：

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] " [sʌt] [stjuːˈpendəs] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspesəmən]
said he had never in his life seen " such stupendous and finished specimens
说 他 有 绝不 在 他的 生活 已见 " 这样的 惊人的 和 完成的 标本
[ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈleɪbə(r)] ,
of human labour ,
的 人类 劳动 ,

他说他一生中从未见过“如此惊人且完美的人类劳动成果”。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] [lɒŋ] [ˈsɪns] [fəˈɡɒt] ,
and of the science and taste of ages long since forgot ,
和 的 这 科学 和 品尝 的 年龄 长的 自从 忘了 ,
以及早已被遗忘的古老科学与品味，

[ˈkraʊdɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [spɒt] .
crowded together in so small a compass as in this spot .
挤 一起 在 所以 小的 一个 罗盘 作为 在 这 点 .
如此狭小的空间里挤满了人。

" [ðeɪ] [ˈkʌvə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈniːli] [ˈsɪks] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [skweə(r)] ,
" They cover a space of nearly six hundred feet square ,
" 他们 覆盖 一个 空间 的 几乎 六 百 脚 正方形 ,
“它们占据了近600平方英尺的空间，

[ænd; ənd][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊtə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈeɪti] - [fɔː(r)] [smɔːl] [ˈtemplz] , [ə; eɪ] [ˈsekənd]
and consist of an outer row of eighty - four small temples , a second
和 由 的 一个 外 排 的 八十 - 四 小的 寺庙 , 一个 第二
[rəʊ] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsɪks] ,
row of seventy - six ,
排 的 七十 - 六 ,
由外排八十四座小庙、内排七十六座小庙组成，

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ˈsɪkstɪ] - [fɔː(r)] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən]
a third of sixty - four , a fourth of forty - four , and the fifth forming an
一个 第三 的 六十 - 四 , 一个 第四 的 四十 - 四 , 和 这 第五 成型 一个
[ˈɪnə(r)] [ˌpærəˈleləgræm] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] ,
inner parallelogram of twenty - eight ,
内 平行四边形 的 二十 - 八 ,
三分之一为六十四，四分之一为四十四，第五部分构成一个二十八的内平行四边形。

[ɪn][ɔːl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] - [ˈsɪks] [smɔːl] [ˈtemplz] ; [dɪˈspəʊzd] [ɪn] [faɪv] [ˈregjələ(r)]
in all two hundred and ninety - six small temples ; disposed in five regular
在 全部 二 百 和 九十 - 六 小的 寺庙 ; 处置 在 五 常规的
[ˌpærəˈleləgræm] .
parallelograms .
平行四边形 .

总共有 296 座小庙宇；呈五个正平行四边形排列。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkruːsɪfɔːm] [ˈtemp(ə)] [səˈrʌʊndɪd] [baɪ] [ˈlɒftɪ] [ˈflaɪts] [ɒv; əv] [steps] [ˈrɪtʃli]
In the centre is a large cruciform temple surrounded by lofty flights of steps richly
在 这 中心 是 一个 大的 十字形 寺庙 包围 经过 高远 航班 的 步骤 丰富
[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈskʌlptʃə(r)] ,
ornamented with sculpture ,
装饰 和 雕塑 ,
中心是一座大型十字形神庙，周围环绕着高耸的台阶，台阶上装饰着精美的雕塑。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ə'pɑ:tmənts] .
and containing many apartments .
和 包含 许多 公寓 .

并且包含许多公寓。

[ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)] [ˌvedʒə'teɪ(ə)n] [hæz; həz] ['ru:ɪnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['templz] , [bʌt; bət][sʌm; səm]
The tropical vegetation has ruined most of the smaller temples , but some
这 热带 植被 有 毁坏 最多 的 这 较小的 寺庙 , 但 一些
[rɪ'meɪn] ['tɒlərəbli] ['pɜ:fɪkt] ,
remain tolerably perfect ,
保持 勉强可以接受 完美的 ,

热带植被已经破坏了大部分小型寺庙, 但有些仍然保存得相当完好。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
from which the effect of the whole may be imagined .
从 哪个 这 影响 的 这 所有的 可能 是 想象 .

由此可以想象整体的效果。

[ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ɪz] [ə'hʌðə(r)] ['temp(ə)] , [kɔ:ld] ['tʃɑ:ndi] ['keɪlɑ; 'kæli] ['benɪŋ] ,
About half a mile off is another temple, called Chandi Kali Bening ,
关于 一半 一个 英里 离开 是 其他 寺庙 , 称为 昌迪 卡莉 贝宁 ,

大约半英里外还有另一座寺庙, 名为昌迪卡利贝宁寺。

[ˌsev(ə)nti] - [tu:] [fi:t] [skweə(r)][ænd; ənd][ˈsɪksti] [fi:t] [haɪ] , [ɪn] ['veri] [faɪn] [ˌprezə'veɪ(ə)n] ,
seventy - two feet square and sixty feet high, in very fine preservation ,
七十 - 二 脚 正方形 和 六十 脚 高的 , 在 非常 美好的 保存 ,

建筑面积72英尺见方, 高60英尺, 保存状况极佳。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['skʌlptʃəz] [ɒv; əv]['hɪndu:; ,hɪn'du:] [mɪ'θɒlədʒi] [sə'pɑ:sɪŋ] ['eni] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn]
and covered with sculptures of Hindu mythology surpassing any that exist in
和 涵盖 和 雕塑 的 印度教徒 神话 超越 任何 那 存在 在
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,

其上布满了印度教神话雕塑, 其精美程度超过了印度境内任何现存的雕塑。

[ˈʌðə(r)][ˈru:ɪnz][ɒv; əv] ['pæləs] , [hɔ:lz] , [ænd; ənd] ['templz] , [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] ['diəti]
other ruins of palaces, halls, and temples, with abundance of sculptured deities
其他 废墟 的 宫殿 , 大厅 , 和 寺庙 , 和 丰富 的 雕塑 神灵
,
:
,

其他宫殿、殿堂和寺庙遗址, 以及大量雕刻精美的神像,

[ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] .
are found in the same neighbourhood .
是 成立 在 这 相同的 邻里 .

位于同一街区。

- . - - [ə'baʊt] ['erti] [maɪlz] ['westwəd] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - , [ɪz][ðə; ði] [greɪt]
BOROBODO - - About eighty miles westward, in the province of Kedu, is the great
- . - - 关于 八十 英里 向西 , 在 这 省 的 - , 是 这 伟大的
[ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] - .
temple of Borobodo .
寺庙 的 - .

婆罗波多——向西约八十英里, 在克杜省, 坐落着伟大的婆罗波多寺。

[aɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] ,
It is built upon a small hill ,
它 是 建造 之上 一个 小的 爬坡道 ,

它建在一座小山上,

[ænd; ənd] [kən'sists] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [dəʊm] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ˈreɪndʒɪz][ɒv; əv] ['terəst] [wɔ:lz] ['kɒvərɪŋ]
and consists of a central dome and seven ranges of terraced walls covering
和 由 的 一个 中央 穹顶 和 七 范围 的 梯田 墙壁 覆盖
[ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] ['əʊpən] ['gælərɪz] [i:tʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the slope of the hill and forming open galleries each below the other ,
这 坡 的 这 爬坡道 和 成型 打开 画廊 每个 以下 这 其他 ,
它由一个中央穹顶和七层阶梯状墙组成, 这些墙覆盖了山坡, 形成一个个彼此相连的开放式走廊。

[ænd; ənd] [kə'mjʊnə.keɪtɪŋ] [baɪ] [steps] [ænd; ənd] ['geɪtweɪz] .
and communicating by steps and gateways .
和 沟通 经过 步骤 和 网关 .
并通过步骤和网关进行通信。

[ðə; ði] ['sentrəl] [dəʊm] [ɪz] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ; [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)][ˈsɜ:k(ə)][ɒv; əv] ['sev(ə)nti]
The central dome is fifty feet in diameter ; around it is a triple circle of seventy
这 中央 穹顶 是 五十 脚 在 直径 ; 大约 它 是 一个 三倍 圆圈 的 七十
- [tu:] ['təʊəz] ,
- two towers ,
- 二 塔楼 ,
中央穹顶直径五十英尺; 穹顶周围环绕着三层共七十二座塔楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]
and the whole building is six hundred and twenty feet square , and about
和 这 所有的 建筑 是 六 百 和 二十 脚 正方形 , 和 关于
[wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] .
one hundred feet high .
一 百 脚 高的 .
整栋建筑呈正方形, 边长六百二十英尺, 高约一百英尺。

[ɪn][ðə; ði] ['terəs] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈni:fɪz; 'nɪtɪz] [kən'teɪnɪŋ] [kɒps] - [legd] ['fɪgəz] ['lɑ:dʒə(r)][ðæən; ðən][laɪf]
In the terrace walls are niches containing cross - legged figures larger than life
在 这 阳台 墙壁 是 利基市场 包含 叉 - 腿 数据 更大的 比 生活
[tu:; tə][ðə; ði]['hʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ,
to the number of about four hundred ,
到 这 数字 的 关于 四 百 ,
露台墙壁上的壁龛里摆放着约四百个比真人还大的盘腿而坐的雕像。

[ænd; ənd][bəʊθ] [saɪdɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['terəs] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bʌs] - [rɪ'li:f] ['kraʊdɪd]
and both sides of all the terrace walls are covered with bas - reliefs crowded
和 两个都 侧面 的 全部 这 阳台 墙壁 是 涵盖 和 基础 - 救济 挤
[wɪð] ['fɪgəz] ,
with figures ,
和 数据 ,
露台所有墙壁的两侧都布满了人物密集的浅浮雕。

[ænd; ənd] [kɑ:rvd] [ɪn] [hɑ:d] [stəʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɒkjupaɪ][æən; ən][ɪk'stent][ɒv; əv]
and carved in hard stone and which must therefore occupy an extent of
和 雕刻 在 难的 石头 和 哪个 必须 所以 占据 一个 程度 的
['nɪəli] [θri:] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] !
nearly three miles in length !
几乎 三 英里 在 长度 !
而且是在坚硬的石头上雕刻的, 因此其长度必定接近三英里!

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəˌmɪd] [ɒv; əv][ˈi:dʒɪpt]
The amount of human labour and skill expended on the Great Pyramid of Egypt
这 数量 的 人类 劳动 和 技能 已支出 在 这 伟大的 金字塔 的 埃及
[sɪŋks] [ˈɪntuː] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [rɪ'kwəɪəd] [tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðɪs] [ˈskʌlptʃəd]
sinks into insignificance when compared with that required to complete this sculptured
水槽 进入 微不足道 什么时候 比较的 和 那 必需的 到 完全的 这 雕塑
[hɪl] - [ˈtemp(ə)] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˈdʒɑ:və] .
hill - temple in the interior of Java .
爬坡道 - 寺庙 在 这 内部的 的 Java .

与建造这座位于爪哇岛内陆的雕刻精美的山顶神庙所需的人力和技能相比，建造埃及大金字塔所耗费的人力和技能就显得微不足道了。

[gu'noːŋ] [praʊ] . - - [ə'baʊt] [ˈfɔːti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] [sə'mɑːrɑːŋ] , [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [kɔːld]
GUNONG PRAU . - - About forty miles southwest of Samarang , on a mountain called
古农 普劳 . - - 关于 四十 英里 西南 的 萨马朗 , 在 一个 山 称为
[gu'noːŋ] [praʊ] ,
Gunong Prau ,
古农 普劳 ,
GUNONG PRAU.--三宝垄西南约四十英里处，在一座名为 Gunong Prau 的山上，
[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˈplætəʊ] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈruːɪnz] .
an extensive plateau is covered with ruins .
一个 广泛的 高原 是 涵盖 和 废墟 .
一片广袤的高原上遍布着废墟。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪːz] [ˈtemplz] , [fɔː(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən]
To reach these temples , four flights of stone steps were made up the mountain
到 抵达 这些 寺庙 , 四 航班 的 石头 步骤 是 制成 向上 这 山
[frɒm; frəm] [ˈɒpəzɪt] [də'rek(ə)nɪz] ,
from opposite directions ,
从 对面的 方向 ,
为了到达这些寺庙，人们从山上的不同方向修建了四段石阶。

[iːtʃ] [flaɪt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [steps] .
each flight consisting of more than a thousand steps .
每个 航班 由 的 更多的 比 一个 千 步骤 .
每段航程都包含一千多级台阶。

[ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ˈhiːli] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈtemplz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [hiə(r)] ,
Traces of nearly four hundred temples have been found here ,
痕迹 的 几乎 四 百 寺庙 有 到过 成立 这里 ,
这里发现了近四百座寺庙的遗迹。

[ænd; ənd] [ˈmeni] ([pə'hæps] [ɔːl]) [wɜː(r); wə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈskʌlptʃəz] .
and many (perhaps all) were decorated with rich and delicate sculptures .
和 许多 (也许 全部) 是 装饰 和 富有的 和 精美的 雕塑 .
许多（或许全部）建筑都装饰着精美华丽的雕塑。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ˈsɪkstɪ] [maɪlz] ,
The whole country between this and Brambanam , a distance of sixty miles ,
这 所有的 国家 之间 这 和 - , 一个 距离 的 六十 英里 ,
[ə'baʊnd] [wɪð] [ˈruːɪnz] ,
abounds with ruins ,
很多 和 废墟 ,
从这里到布兰巴南之间，整整六十英里的范围内，到处都是废墟。

[səʊ] [ðæt] [faɪn] [ˈskʌlptʃəd] [ˈɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] ,
so that fine sculptured images may be seen lying in the ditches ,
所以 那 美好的 雕塑 图片 可能 是 已见 说谎 在 这 沟渠 ,
因此，人们可以看到精美的雕塑作品横卧在沟渠中。

[ɔː(r)] [bɪlt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːlɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈkloʊʒərz] .
or built into the walls of enclosures .
或者 建造 进入 这 墙壁 的 外壳 .

或建在围墙内。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈdʒɑːvə] , [æɪt; ət] [kəˈdɪrɪ] [ænd; ənd][ɪn][məˈlaːŋ] ,
In the eastern part of Java , at Kediri and in Malang ,
在 这 东 部分 的 Java , 在 谏迪里 和 在 玛琅 ,
在爪哇岛东部的吉迪里和玛琅,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [əˈbʌndənt] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ðəmˈselvz]
there are equally abundant traces of antiquity , but the buildings themselves
那里 是 同样地 丰富 痕迹 的 古代 , 但 这 建筑物 他们自己
[hæv; həv] [biːn] [ˈməʊstli] [dɪˈstrɔɪd] .
have been mostly destroyed .
有 到过 大多 损毁 .

这里同样有很多古代遗迹，但建筑物本身大多已被摧毁。

[ˈskʌlptʃəd] [ˈfɪgəz] , [haʊˈevə(r)] , [əˈbaʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][fɔːrts] , [ˈpæləs] , [bɑːθs] ,
Sculptured figures , however , abound ; and the ruins of forts , palaces , baths ,
雕塑 数据 , 然而 , 盛产 ; 和 这 废墟 的 堡垒 , 宫殿 , 浴室 ,
[ˈækwɪdʌkt] , [ænd; ənd] [ˈtemplz] ,
aqueducts , and temples ,
渡槽 , 和 寺庙 ,
然而，雕塑人物比比皆是；堡垒、宫殿、浴场、渡槽和寺庙的遗址也随处可见。

[kæn; kən][biː; bi] [ˈevriweə(r)] [ˈtreɪst] .
can be everywhere traced .
能 是 到处 追踪 .

无处不在，难以追踪。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːltəˈgeðə(r)] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]
It is altogether contrary to the plan of this book to describe what I have
它 是 共 相反 到 这 计划 的 这 书 到 描述 什么 我 有
[nɒt][maɪˈself] [siːn] ;
not myself seen ;
不是 我 已见 ;

本书的宗旨是描述我未曾亲眼所见的事物；

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [led][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðem; ðəm] ,
but , having been led to mention them ,
但 , 拥有 到过 引领 到 提到 他们 ,

但是，既然有人引导我提及了他们，

[aɪ][felt] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈmɑːvələs] [wɜːks] [ɒv; əv]
I felt bound to do something to call attention to these marvellous works of
我 毛毡 边界 到 做 某物 到 称呼 注意力 到 这些 奇妙 作品 的
[ɑːt] .
art .
艺术 .

我觉得我有义务做些什么来引起人们对这些精美艺术作品的关注。

[wʌn][ɪz] [əʊvəˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɪnjuːməɾəb(ə)l] [ˈskʌlptʃəz] ,
One is overwhelmed by the contemplation of these innumerable sculptures ,
一 是 不堪重负 经过 这 沉思 的 这些 无数 雕塑 ,
面对这些数不胜数的雕塑，人们会感到无比震撼。

[wɜːkt] [wɪð] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] , [ɪnˈtræktəbl] , [trəˈkɪtɪk] [rɒk] ,
worked with delicacy and artistic feeling in a hard , intractable , trachytic rock ,
工作 和 美味 和 艺术 感觉 在 一个 难的 , 难以驾驭的 , 粗面 岩石 ,
在坚硬难加工的粗面岩上，运用精湛的技艺和艺术感进行加工。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ˈtrɒpɪk(ə)l][ˈaɪlənd] .
and all found in one tropical island .
和 全部 成立 在 一 热带 岛 .

而且所有这些都位于同一个热带岛屿上。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [stet] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [wɒt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌpɒpjʊ'leɪʃ(ə)n] ,
What could have been the state of society , what the amount of population ,
什么 可以 有 到过 这 状态 的 社会 , 什么 这 数量 的 人口 ,
社会状况会是怎样的? 人口数量会是多少?

[wɒt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [wɪtʃ] ['rendəd] [sʌtʃ] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [wɜ:ks] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪl] ,
what the means of subsistence which rendered such gigantic works possible , will ,
什么 这 方法 的 生存 哪个 渲染 这样的 巨大 作品 可能的 , 将要 ,
[pə'hæps] , [ˈevə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] ;
perhaps , ever remain a mystery ;
也许 , 曾经 保持 一个 神秘 ;

究竟是什么样的生存手段才能成就如此宏伟的工程, 或许将永远是个谜;

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪ'diəz][ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf]
and it is a wonderful example of the power of religious ideas in social life
和 它 是 一个 精彩的 例子 的 这 力量 的 宗教 想法 在 社会的 生活
,
:
,

这是宗教思想在社会生活中发挥强大作用的一个绝佳例证。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌntri] [weə(r)] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [ə'gəʊ] , [ði:z] [grænd] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)]
that in the very country where , five hundred years ago , these grand works were
那 在 这 非常 国家 在哪里 , 五 百 年 前 , 这些 盛大 作品 是
[ˈbi:ɪŋ] [jɪəli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] ,
being yearly executed ,
存在 每年 执行 ,

就在五百年前, 每年都在进行这些宏伟工程的那个国家,

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [naʊ] [ˈəʊnli] [bɪld] [ru:d] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ˌbæm'bu:][ænd; ənd] [θætʃ] ,
the inhabitants now only build rude houses of bamboo and thatch ,
这 居民 现在 仅有的 建造 粗鲁的 房屋 的 竹子 和 苔 ,
当地居民现在只能建造简陋的竹子和茅草屋。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ði:z] [ˈreɪlɪks][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈfʊ:fa:ðəz] [wɪð] [ɪgnərənt] [ə'meɪzmənt] ,
and look upon these relics of their forefathers with ignorant amazement ,
和 看 之上 这些 遗物 的 他们的 祖先 和 无知 惊愕 ,
他们带着无知的惊奇目光注视着祖先的这些遗物。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənts][ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈdi:mənz] .
as the undoubted productions of giants or of demons .
作为 这 毫无疑问 作品 的 巨人 或者 的 恶魔 .
毫无疑问, 这是巨人或恶魔的杰作。

[aɪ'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɡʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ˈvɪɡərəs] [steps]
It is much to be regretted that the Dutch Government does not take vigorous steps
它是 很多 到 是 后悔 那 这 荷兰语 政府 做 不是 拿 蓬勃 步骤
[fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈru:ɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪ] [ˈeɪdʒənsɪ][ɒv; əv][ˈtrɒpɪk(ə)l]
for the preservation of these ruins from the destroying agency of tropical
为了 这 保存 的 这些 废墟 从 这 摧毁 机构 的 热带
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ;
vegetation ;
植被 ;
令人遗憾的是, 荷兰政府没有采取强有力的措施来保护这些遗址免受热带植被的破坏;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['skʌlptʃəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['evriweə(r)]
and for the collection of the fine sculptures which are everywhere
和 为了 这 收藏 的 这 美好的 雕塑 哪个 是 到处
['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lənd] .
scattered over the land .
疏散 超过 这 土地 .

以及收集散布在全国各地的精美雕塑。

- [ɪz]['sɪtʃuertɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
Wonosalem is situated about a thousand feet above the sea ,
- 是 位于 关于 一个 千 脚 多于 这 海 ,
沃诺萨莱姆位于海平面上约一千英尺处，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [aɪ'ti:][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd]
but unfortunately it is at a distance from the forest , and is surrounded
但 很遗憾 它 是 在 一个 距离 从 这 森林 , 和 是 包围
[baɪ] ['kɒfi] [plæn'teɪən] ,
by coffee plantations ,
经过 咖啡 种植园 ,

但可惜的是，它离森林有一段距离，而且周围都是咖啡种植园。

['θɪkɪt] [ɒv; əv][bæm'bu:] , [ænd; ənd] [kɔ:s] [græs] .
thickets of bamboo , and coarse grasses .
灌木丛 的 竹子 , 和 粗 草 .
茂密的竹林和粗糙的野草。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] ['deɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
It was too far to walk back daily to the forest ,
它 曾是 也 远的 到 走 后退 日常的 到 这 森林 ,
每天走回森林太远了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [aɪ][kɒd; kəd][faɪnd][nəʊ] [kə'lektɪŋ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnsektz] .
and in other directions I could find no collecting ground for insects .
和 在 其他 方向 我 可以 寻找 不 收集 地面 为了 昆虫 .
在其他方向上，我也没有发现任何昆虫聚集地。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:kɒks] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [su:n] [ʃɒt]
The place was , however , famous for peacocks , and my boy soon shot
这 地方 曾是 , 然而 , 著名的 为了 孔雀 , 和 我的 男生 很快 射击
['sevrəl] [ɒv; əv] [ði:z] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][bɜːdz] ,
several of these magnificent birds ,
一些 的 这些 壮丽 鸟类 ,
然而，这个地方以孔雀闻名，我的儿子很快就射杀了数只这种美丽的鸟儿。

[hu:z] [fleʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][təndə(r)] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][tu:; tə]
whose flesh we found to be tender , white , and delicate , and similar to
谁 肉 我们 成立 到 是 投标 , 白色的 , 和 精美的 , 和 相似的 到
[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:kɪ] .
that of a turkey .
那 的 一个 火鸡 .

我们发现它的肉质鲜嫩、洁白细腻，与火鸡肉相似。

[ðə; ði]['dʒɑ:və] ['pi:kɒk] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
The Java peacock is a different species from that of India ,
这 Java 孔雀 是 一个 不同的 物种 从 那 的 印度 ,
爪哇孔雀与印度孔雀是不同的物种。

[ðə; ði] [nek] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [skeɪl] - [laɪk] [gri:n] ['feðə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the neck being covered with scale - like green feathers , and the crest of a
这 脖子 存在 涵盖 和 规模 - 喜欢 绿色的 羽毛 , 和 这 波峰 的 一个
[ˈdɪfrənt] [fɔ:m] ;
different form ;
不同的 形式 ;

颈部覆盖着鳞片状的绿色羽毛，头顶的冠羽形状也不同；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪd] [treɪn] [ɪz] ['i:kwəli] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['i:kwəli] ['bjʊ:trɪf(ə)] .
but the eyed train is equally large and equally beautiful .
但 这 眼睛 火车 是 同样地 大的 和 同样地 美丽的 .

但是，带眼睛的列车同样庞大，同样美丽。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][fækt][ɪn][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:kɒk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi]
It is a singular fact in geographical distribution that the peacock should not be
它 是 一个 单数 事实 在 地理 分配 那 这 孔雀 应该 不是 是
[faʊnd] [ɪn][sʊ'mɑ:trə][ɔ:(r)][ˈbɔ:ni,əʊ] ,
found in Sumatra or Borneo ,
成立 在 苏门答腊 或者 婆罗洲 ,

孔雀在地理分布上是一个独特的现象，即在苏门答腊岛或婆罗洲都找不到它们的踪迹。

[waɪl] [ðə; ði][su:'pɜ:b] ['ɑ:gəs] , [ˈfaɪə(r)] - [bækt] [ænd; ənd] ['ɒsɪleɪtɪd] ['feznt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪləndz]
while the superb Argus , Fire - backed and Ocellated pheasants of those islands
尽管 这 高超 阿格斯 , 火 - 支持的 和 眼斑 野鸡 的 那些 岛屿
[ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ˈdʒɑ:və] .
are equally unknown in Java .
是 同样地 未知 在 Java .

而那些岛屿上美丽的灰背雉、火背雉和眼斑雉在爪哇岛上却同样不为人知。

[ɪɡ'zæktli] ['pærəlel] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [sɪ'lɒn] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['ɪndiə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pi:kɒk]
Exactly parallel is the fact that in Ceylon and Southern India , where the peacock
确切地 平行线 是 这 事实 那 在 锡兰 和 南方 印度 , 在哪里 这 孔雀
[ə'baʊnd] ,
abounds ,
很多 ,

与此完全一致的是，在孔雀繁多的锡兰和印度南部，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] - [ænd; ənd][ˈlðə(r)] ['ɡɔ:dʒəs] ['feznt] [wɪt]
there are none of the splendid Lophophori and other gorgeous pheasants which
那里 是 没有任何 的 这 灿烂 - 和 其他 华丽的 野鸡 哪个
[ɪn'hæbɪt] ['nɔ:ðən] ['ɪndiə] .
inhabit Northern India .
居住 北方 印度 .

这里没有印度北部常见的华丽的乌羽玉雉和其他美丽的雉鸡。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:kɒk] [kæn; kən][əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ] ['raɪvlz] [ɪn][ɪts] [də'meɪn] .
It would seem as if the peacock can admit of no rivals in its domain .
它 会 似乎 作为 如果 这 孔雀 能 承认 的 不 竞争对手 在 它是 领域 .

孔雀似乎不容许在其领地内有任何对手。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðɪ:z] [bɜːdz][reə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [ə'laɪv][ɪn] ['jʊərəp] ,
Were these birds rare in their native country , and unknown alive in Europe ,
是 这些 鸟类 稀有的 在 他们的 本国的 国家 , 和 未知 活 在 欧洲 ,

这些鸟类在其原产国是否十分罕见，而在欧洲是否从未被发现过？

[ðeɪ] [wʊd] [ə'ʊərədli; ə'ɔ:rədli][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd]
they would assuredly be considered as the true princes of the feathered
他们 会 当然 是 经过考虑的 作为 这 真的 王子们 的 这 羽毛
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

他们无疑会被视为羽族真正的王子。

[ænd; ənd][ɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'raɪvld] [fɔ:(r); fə(r)] ['steɪtlɪnəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪ] .
and altogether unrivalled for stateliness and beauty .
和 共 无与伦比 为了 庄严 和 美丽 .
其庄严和美丽堪称无与伦比。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,
事实就是如此，

[aɪ] [sə'pəʊz] ['skeəslɪ] ['eniwʌn] [ɪf] [ɑ:skt] [tu:; tə] [fɪks] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['bju:trɪf(ə)l] [bɜ:dɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
I suppose scarcely anyone if asked to fix upon the most beautiful bird in the world .
我 认为 几乎 任何人 如果 问 到 使固定 之上 这 最多 美丽的 鸟 在 这 世界
[wʊd] [neɪm] [ðə; ði] ['pi:kɒk] ,
would name the peacock ,
会 姓名 这 孔雀 ,
我想，如果问几乎没有人会认为世界上最美丽的鸟是孔雀，

[eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pæpjuən] ['sævɪdʒ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['bu:ɡɪs]['treɪdə(r)] [wʊd] [fɪks] [ə'pɒn][ðə; ði][bɜ:dɪ]
any more than the Papuan savage or the Bugis trader would fix upon the bird .
任何 更多的 比 这 巴布亚 野蛮的 或者 这 武吉士 商 会 使固定 之上 这 鸟
[ɒv; əv]['pærədəɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['bɒnə(r)] .
of paradise for the same honour .
的 天堂 为了 这 相同的 荣誉 .
就像巴布亚野蛮人或布吉斯商人不会为了同样的荣誉而选择天堂鸟一样。

[θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - , [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [bɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ]
Three days after my arrival at Wonosalem , my friend Mr . Ball came to pay .
三 天 后 我的 到达 在 - , 我的 朋友 先生 . 球 来了 到 支付
[em 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
me a visit .
我 一个 访问 .
我抵达沃诺萨莱姆三天后，我的朋友鲍尔先生来拜访我。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [tu:] ['i:vɪŋz] [brɪfɔ:(r)] ,
He told me that two evenings before ,
他 讲述 我 那 二 晚上 前 ,
他告诉我，那是两天前的晚上，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ænd; ənd] ['i:t(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['taɪɡə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] - - [ə'ɡɔ:ŋ] .
a boy had been killed and eaten by a tiger close to Modjo - agong .
一个 男生 有 到过 被杀 和 吃 经过 一个 老虎 关闭 到 - - 公 .
在莫乔阿贡附近，一名男孩被老虎咬死并吃掉了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɑ:t] [drɔ:n] [baɪ] ['bʊlək] ,
He was riding on a cart drawn by bullocks ,
他 曾是 骑术 在 一个 大车 绘制 经过 牛 ,
他当时正乘坐一辆牛拉的车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'baʊt] [dʌsk] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ;
and was coming home about dusk on the main road ;
和 曾是 未来 家 关于 黄昏 在 这 主要的 路 ;
傍晚时分，我沿着主路回家；

[ænd; ənd] [wen] [nɒt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['taɪɡə(r)] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and when not half a mile from the village a tiger sprang upon him ,
和 什么时候 不是 一半 一个 英里 从 这 村庄 一个 老虎 弹簧 之上 他 ,
当他离村子不到半英里时，一只老虎扑向了他。

['kæɪrɪd] [hɪm] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [drɪvəʊəd] [hɪm] .
carried him off into the jungle close by , and devoured him .
携带 他 离开 进入 这 丛林 关闭 经过 , 和 吞噬 他 .
他们把他拖到附近的丛林里，把他吃掉了。

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmæŋɡld]
Next morning his remains were discovered , consisting only of a few mangled
下一个 早晨 他的 遗迹 是 发现 , 由 仅有的 的 一个 很少 残缺不全
[bəʊnz] .
bones .
骨头 .

第二天早上，人们发现了他的遗骸，只剩下几根残缺不全的骨头。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ɡɒt] [təˈgeðə(r)] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [men] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃeɪs]
The Waidono had got together about seven hundred men , and were in chase
这 - 有 得到 一起 关于 七 百 男人 , 和 是 在 追赶
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,
of the animal ,
的 这 动物 ,

瓦伊多诺人聚集了大约七百人，正在追捕那头野兽。

[wɪtʃ] , [aɪ] [ˈɑːftəwədz] [hɜːd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] .
which , I afterwards heard , they found and killed .
哪个 , 我 然后 听到 , 他们 成立 和 被杀 .

后来我听说，他们找到了它们并将它们杀死了。

[ðeɪ] [ˈəʊnli][juːz] [spiə] [wen] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪɡə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] .
They only use spears when in pursuit of a tiger in this way .
他们 仅有的 使用 长矛 什么时候 在 追逐 的 一个 老虎 在 这 方式 .

他们只有在以这种方式追捕老虎时才会使用长矛。

[ðeɪ] [səˈraʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv] [ˈkʌntri] ,
They surround a large tract of country ,
他们 环绕 一个 大的 通道 的 国家 ,

它们环绕着大片地区，

[ænd; ənd] [drɔː] [ˈɡrædʒuəli] [təˈgeðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ɪz] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][kəmˈpækt] [rɪŋ] [ɒv; əv]
and draw gradually together until the animal is enclosed in a compact ring of
和 画 逐步地 一起 直到 这 动物 是 内 在 一个 袖珍的 戒指 的
[ɑːmd] [men] .
armed men .
武装 男人 .

并逐渐收拢，直到将动物包围在武装人员组成的紧密圆圈内。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪks] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
When he sees there is no escape he generally makes a spring ,
什么时候 他 看到 那里 是 不 逃脱 他 一般来说 制作 一个 春天 ,

当他发现无路可逃时，通常会纵身一跃。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈsiːvd] [ɒn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [spiə] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] .
and is received on a dozen spears , and almost instantly stabbed to death .
和 是 已收到 在 一个 打 长矛 , 和 几乎 即刻 刺伤 到 死亡 .

他被十几根长矛刺中，几乎瞬间就被刺死了。

[ðə; ði] [skɪn][ɒv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ðʌs] [kɪld] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈwɜːθləs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs]
The skin of an animal thus killed is , of course , worthless , and in this case
这 皮肤 的 一个 动物 因此 被杀 是 , 的 课程 , 毫无价值 , 和 在 这 案件
[ðə; ði] [skʌl] ,
the skull ,
这 颅骨 ,

如此被杀死的动物的皮当然毫无价值，而在这种情况下，头骨也毫无价值。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [begd] [ˈmɪstə(r)] . [bɔːl] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
which I had begged Mr . Ball to secure for me ,
哪个 我 有 乞求 先生 . 球 到 安全的 为了 我 ,

那是我恳求鲍尔先生帮我弄到的。

[wɒz; wəz] [hækt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [tiːθ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [æz; əz] [tʃɑːms] .
was hacked to pieces to divide the teeth , which are worn as charms .
曾是 被黑客攻击 到 件 到 划分 这 牙齿 , 哪个 是 磨损 作为 魅力 .
被砍成碎片, 取下牙齿, 戴在头上做成护身符。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] - , [aɪ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
After a week at Wonosalem , I returned to the foot of the mountain ,
后 一个 星期 在 - , 我 返回 到 这 脚 的 这 山 ,
在沃诺萨莱姆待了一周后, 我回到了山脚下。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nemd] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv]
to a village named Djapannan , which was surrounded by several patches of
到 一个 村庄 命名 - , 哪个 曾是 包围 经过 一些 补丁 的
[ˈfɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,
到达一个名叫贾帕南的村庄, 该村庄周围环绕着几片森林。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈprɪti] [wel] [spait] [tuː; tə][maɪ] [pəˈsjuːts] .
and seemed altogether pretty well spited to my pursuits .
和 似乎 共 漂亮的 出色地 憎恨 到 我的 追求 .
而且似乎对我的追求抱有相当强烈的敌意。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [tuː] [smɔːl] [bæmˈbuː][rɒmz; ruːmz][ɒn][wʌn] [saɪd]
The chief of the village had prepared two small bamboo rooms on one side
这 首席 的 这 村庄 有 准备 二 小的 竹子 房间 在 一 边
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɔːtjɑːd] [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [em ˈiː] ,
of his own courtyard to accommodate me ,
的 他的 自己的 庭院 到 容纳 我 ,
村长在他家院子的一侧准备了两间小竹屋来安置我。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and seemed inclined to assist me as much as he could .
和 似乎 倾斜 到 协助 我 作为 很多 作为 他 可以 .
他似乎很愿意尽其所能地帮助我。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɒt][ænd; ənd][draɪ] , [nəʊ][reɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl]
The weather was exceedingly hot and dry , no rain having fallen for several
这 天气 曾是 非常 热的 和 干燥 , 不 雨 拥有 倒下 为了 一些
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
天气异常炎热干燥, 已经几个月没有下雨了。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈskeəsəti][ɒv; əv][ˈɪnsektz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
and there was , in consequence , a great scarcity of insects , and especially
和 那里 曾是 , 在 结果 , 一个 伟大的 缺乏 的 昆虫 , 和 尤其
[ɒv; əv] [ˈbiːt(ə)lz] .
of beetles .
的 甲虫 .
因此, 昆虫, 特别是甲虫, 非常稀少。

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [maɪˈself] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [set][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ,
I therefore devoted myself chiefly to obtaining a good set of the birds ,
我 所以 奉献 我 主要 到 获得 一个 好的 放 的 这 鸟类 ,
因此, 我主要致力于获得一批优质的鸟类。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)] [kəˈlekʃ(ə)n] .
and succeeded in making a tolerable collection .
和 成功了 在 制作 一个 可容忍的 收藏 .
并成功地收集到了一批尚可接受的物品。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːkɒks] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ʃɔːt] [ɔː(r)] [ɪmˈpɜːfɪkt] [teɪlz] ,
All the peacocks we had hitherto shot had had short or imperfect tails ,
全部 这 孔雀 我们 有 迄今为止 射击 有 有 短的 或者 不完善 尾巴 ,
我们之前猎杀的所有孔雀的尾巴都很短或者不完整。

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [əbˈteɪnd] [tuː] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspesəmən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] ,
but I now obtained two magnificent specimens more than seven feet long ,
但 我 现在 获得 二 壮丽 标本 更多的 比 七 脚 长的 ,
但我现在获得了两个超过七英尺长的精美标本，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [prɪˈzɜːvd] [ɪnˈtaɪə(r)] ,
one of which I preserved entire ,
一 的 哪个 我 保存完好 全部的 ,
其中一件我完整地保存了下来，

[waɪl] [ai] [kept] [ðə; ði] [treɪn] [ˈəʊnli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈlðə(r)z] .
while I kept the train only attached to the tail of two or three others .
尽管 我 保留 这 火车 仅有的 随附的 到 这 尾巴 的 二 或者 三 其他的 .
而我则让这列火车只与其他两三列火车的尾部相连。

[wen] [ðɪs] [bɜːd][ɪz] [siːn] [ˈfiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
When this bird is seen feeding on the ground ,
什么时候 这 鸟 是 已见 喂养 在 这 地面 ,
当人们看到这只鸟在地上觅食时，

[aɪ ˈtiː] [əˈpriəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][raɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
it appears wonderful how it can rise into the air with such a long and
它 出现 精彩的 如何 它 能 上升 进入 这 空气 和 这样的 一个 长的 和
[ˈkʌmbəsəm] [treɪn][ɒv; əv] [ˈfeðə] .
cumbersome train of feathers .
笨重 火车 的 羽毛 .

它拖着这么长又笨重的羽毛，还能升到空中，真是太神奇了。
[aɪ ˈtiː] [dʌz] [səʊ][haʊˈevə(r)] [wɪð] [greɪt] [iːz] , [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] ,
It does so however with great ease , by running quickly for a short distance ,
它 做 所以 然而 和 伟大的 舒适 , 经过 跑步 迅速地 为了 一个 短的 距离 ,

但它却能非常轻松地做到这一点，只需快速奔跑一小段距离即可。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbliːkli] ; [ænd; ənd] [wɪl] [flaɪ][ˈəʊvə(r)] [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] .
and then rising obliquely ; and will fly over trees of a considerable height .
和 然后 上升 斜向 ; 和 将要 飞 超过 树木 的 一个 大量 高度 .
然后斜向上飞；并将飞越相当高的树木。

[aɪ][ɔːlsəʊ] [əbˈteɪnd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [ɡriːn] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] - [faʊl] ([ˈɡæləs] [ˈfɜːkətəs])
I also obtained here a specimen of the rare green jungle - fowl (Gallus furcatus)
我 还 获得 这里 一个 标本 的 这 稀有的 绿色的 丛林 - 鸡 (加勒斯 叉状)
,
.
,

我还在这里获得了一只珍稀的绿原鸡（Gallus furcatus）标本。

[huːz] [bæk] [ænd; ənd] [nek] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbjʊːtɪfli] [skeɪld] [wɪð] [ˈbrɒnzi] [ˈfeðə] ,
whose back and neck are beautifully scaled with bronzy feathers ,
谁 后退 和 脖子 是 非常漂亮 缩放 和 古铜色 羽毛 ,
它的背部和颈部覆盖着美丽的青铜色羽毛，

[ænd; ənd] [huːz] [smuːð] - [edʒd] [ˈəʊv(ə)l] [kəʊm] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələt][ˈpɜːp(ə)l] [ˈkʌlə(r)] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
and whose smooth - edged oval comb is of a violet purple colour , changing
和 谁 光滑的 - 边缘 椭圆形 梳子 是 的 一个 紫色 紫色的 颜色 , 变化

[tuː; tə] [ɡriːn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
to green at the base .
到 绿色的 在 这 根据 :
它的椭圆形梳状羽毛边缘光滑，呈紫罗兰色，底部变为绿色。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [lɑ:dʒ] [ˈwɒtɪ] [bɪˈni:θ] [ɪts] [θrəʊt] ,
It is also remarkable in possessing a single large wattle beneath its throat ,
它是 还 卓越 在 拥有 一个 单身的 大的 金合欢 下面 它是 喉 ,
它喉咙下方还有一个很大的肉垂, 这也非常引人注目。

[ˈbrɑ:tlɪ] [ˈkʌləd] [ɪn] [θri:] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [red] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [blu:] .
brightly coloured in three patches of red , yellow , and blue .
明亮地 有色 在 三 补丁 的 红色的 , 黄色的 , 和 蓝色的 .
色彩鲜艳, 由红色、黄色和蓝色三块区域组成。

[ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] [ˈdʒʌŋg(ə)] - [kɒk] ([ˈgæləs]) [wɒz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [əbˈteɪnd] [hɪə(r)] .
The common jungle - cock (Gallus bankiva) was also obtained here .
这 常见的 丛林 - 公鸡 (加勒斯 银行) 曾是 还 获得 这里 .
这里还获得了普通原鸡 (Gallus bankiva)。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lməʊst] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [geɪm] - [kɒk] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ,
It is almost exactly like a common game - cock , but the voice is different ,
它是 几乎 确切地 喜欢 一个 常见的 游戏 - 公鸡 , 但 这 嗓音 是 不同的 ,
它几乎和普通的斗鸡一模一样, 只是叫声不同。

[ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɔ:tə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [əˈbrʌpt] ; [hens] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [neɪm] [ɪz] - .
being much shorter and more abrupt ; hence its native name is Bekeko .
存在 很多 较短 和 更多的 突然 ; 因此 它是 本国的 姓名 是 - .
因为它更短更陡峭; 因此它的原名是 Bekeko。

[sɪks] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈwʊdpekə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ˈkɪŋfɪʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] , [ðə; ðɪ]
Six different kinds of woodpeckers and four kingfishers were found here , the
六 不同的 种类 的 啄木鸟 和 四 翠鸟 是 成立 这里 , 这
[faɪn] [ˈhɔ:nbɪl] ,
fine hornbill ,
美好的 犀鸟 ,
这里发现了六种不同的啄木鸟和四种翠鸟, 还有美丽的犀鸟。

[ˈbjʊ:sərəs] [lu:ˈheɪtəs] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈlɒrɪki:t] ,
Buceros lunatus , more than four feet long , and the pretty little lorikeet ,
布塞罗斯 月神 , 更多的 比 四 脚 长的 , 和 这 漂亮的 小的 吸蜜鹦鹉 ,
- [pju:ˈsɪləs] ,
Loriculus pusillus ,
- 小孢子 ,
长嘴犀鸟 (Buceros lunatus), 体长超过四英尺, 以及漂亮的小鹦鹉 (Loriculus pusillus)。

[ˈskeəsli] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɪntʃɪz] .
scarcely more than as many inches .
几乎 更多的 比 作为 许多 英寸 .
几乎只有几英寸。

[wʌŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [ˈspesəmən] ,
One morning , as I was preparing and arranging specimens ,
— 早晨 , 作为 我 曾是 准备 和 安排 标本 ,
一天早上, 我正在准备和整理标本时,

[aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] ;
I was told there was to be a trial ;
我 曾是 讲述 那里 曾是 到 是 一个 审判 ;
我被告知将要进行审判;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [men] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [mæt] [ˈʌndə(r)]
and presently four or five men came in and squatted down on a mat under
和 目前 四 或者 五 男人 来了 在 和 蹲着 向下 在 一个 垫 在下面
[ðə; ðɪ] [ˈɔ:diəns] - [fed] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔ:t] .
the audience - shed in the court .
这 观众 - 棚 在 这 法庭 .
这时, 四五个男人走了进来, 蹲在法庭观众席下的垫子上。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ðen] [kɜ:m] [ɪn] [wið] [hɪz; ɪz] [klɑ:k] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈɒpəzɪt] [ðem; ðəm] .

The chief then came in with his clerk , and sat down opposite them .
这 首席 然后 来了 在 和 他的 职员 , 和 卫星 向下 对面的 他们 .

随后, 首领带着他的书记员走了进来, 在他们对面坐了下来。

[i:tʃ] [spəʊk] [ɪn] [tɜ:n] , [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] ,

Each spoke in turn , telling his own tale ,
每个 辐 在 转动 , 讲述 他的 自己的 故事 ,

他们轮流发言, 讲述自己的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [fɜ:st] [ˈentəd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [əˈkju:zə(r)] ,

and then I found that those who first entered were the prisoner , accuser ,
和 然后 我 成立 那 那些 WHO 第一的 进入 是 这 囚犯 , 原告 ,

[pəˈli:smən] , [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] ,

policemen , and witness ,
警察 , 和 证人 ,

然后我发现最先进入房间的是囚犯、原告、警察和证人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ˈsəʊlɪ] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lu:s] [pi:s] [ɒv; əv] [kɔ:d]

and that the prisoner was indicated solely by having a loose piece of cord
和 那 这 囚犯 曾是 表明的 仅 经过 拥有 一个 松动的 片 的 绳索

[twɪld] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

twilled around his wrists ,
斜纹布 大约 他的 手腕 ,

仅凭手腕上缠绕的一根松散的绳子就能辨认出这名囚犯。

[bʌt; bət] [nɒt] [taɪd] .

but not tied .
但 不是 系 .

但并未系在一起。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈrɒbəri] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,

It was a case of robbery , and after the evidence was given ,
它 曾是 一个 案件 的 抢劫 , 和 后 这 证据 曾是 给定 ,

这是一起抢劫案, 在提交证据后,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwɛstʃənz] [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] , [ðə; ði] [əˈkju:zd] [sed] [ə; eɪ] [fju:]

and a few questions had been asked by the chief , the accused said a few
和 一个 很少 问题 有 到过 问 经过 这 首席 , 这 被告 说 一个 很少

[wɜ:dz] ,

words ,
字 ,

警长问了几个问题后, 被告说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsentəns] [wɒz; wəz] [prəˈhaʊnst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] .

and then sentence was pronounced , which was a fine .
和 然后 句子 曾是 发音 , 哪个 曾是 一个 美好的 .

然后宣判, 判处罚款。

[ðə; ði] [ˈpa:tɪz] [ðen] [ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] , [ˈsi:mɪŋ] [kwɔɪt] [ˈfrendli] ;

The parties then got up and walked away together , seeming quite friendly ;
这 各方 然后 得到 向上 和 步行 离开 一起 , 似乎 相当 友好的 ;

随后双方起身一同离开, 看起来十分友好;

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
and throughout there was nothing in the manner of any one present indicating
和 自始至终 那里 曾是 没有什么 在 这 方式 的 任何 一 展示 表明
['pæʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] - - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪən] [taɪp] [ɒv; əv]
passion or ill - feeling - - a very good illustration of the Malayan type of
热情 或者 患病的 - 感觉 - - 一个 非常 好的 插图 的 这 马来亚 类型 的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

而且，在场的每个人都没有表现出任何激情或恶意——这很好地体现了马来人的性格。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [kə'lektɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] - [aɪ] [ə'kju:mjələɪtɪd] ['naɪnti] - [eɪt]
In a month's collecting at Wonoseleni and Djapannan I accumulated ninety - eight
在 一个 月份 收集 在 - 和 - 我 积累 九十 - 八
['spi:fɪ:z] [ɒv; əv] [bɜ:dz] ,
species of birds ,
物种 的 鸟类 ,

在沃诺萨莱尼和贾帕南两个地方一个月的采集过程中，我收集到了98种鸟类。

[bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] [lɒt][ɒv; əv] ['ɪnsektz] .
but a most miserable lot of insects .
但 一个 最多 悲惨的 很多 的 昆虫 .
但它们却是一群极其悲惨的昆虫。

[aɪ] [ðen] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [li:v] [i:st] ['dʒɑ:və][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][mɔ:(r)] [mɔ:st] [ænd; ənd][lʌg'zʊəriənt]
I then determined to leave East Java and try the more moist and luxuriant
我 然后 决定 到 离开 东方 Java 和 尝试 这 更多的 潮湿 和 茂盛的
['dɪstrɪktz] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
districts at the western extremity of the island .
地区 在 这 西 末端 的 这 岛 .

于是我决定离开东爪哇，去看看岛屿西部更湿润、植被更茂盛的地区。

[aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - [baɪ]['wɔ:tə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['ru:mi; 'rɒmi] [bəʊt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [maɪ'self] ,
I returned to Sourabaya by water , in a roomy boat which brought myself ,
我 返回 到 - 经过 水 , 在 一个 宽敞 船 哪个 带来 我 ,
我乘一艘宽敞的船，从水路返回泗水。

['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] [æt; ət][wʌn] - [fɪfθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɒst][em 'i:][tu:; tə]
servants , and baggage at one - fifth the expense it had cost me to
仆人 , 和 行李 在 一 - 第五 这 费用 它 有 成本 我 到
[kʌm] [tu:; tə] - - - .
come to Modjo - kerto .
来 到 - - - .
仆人和行李的费用仅为我来莫焦克托所花费费用的五分之一。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['rendəd] ['nævɪɡəb(ə)][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['keəfəli] [bæŋkt] [ʌp] ,
The river has been rendered navigable by being carefully banked up ,
这 河 有 到过 渲染 可导航 经过 存在 小心 银行 向上 ,
通过精心筑堤，河流已恢复通航能力。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ju:zuəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['rendəɪŋ] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ['laɪəb(ə)] [ə'keɪznəli]
but with the usual effect of rendering the adjacent country liable occasionally
但 和 这 通常 影响 的 渲染 这 邻近的 国家 容易 偶尔
[tu:; tə][sɪ'viə(r)] [flʌdz] .
to severe floods .
到 严重 洪水 .
但通常会造造成邻近国家偶尔遭受严重洪灾的后果。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ˈtræfɪk] [ˈpɑːsɪz] [daʊn] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒk] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː]
An immense traffic passes down this river ; and at a lock we passed through
一个 巨大 交通 通过 向下 这 河 ; 和 在 一个 锁 我们 通过了 通过
 ,
 :
 ,

这条河上交通繁忙；我们经过了一处船闸。

[ə; eɪ] [maɪl] [pɒ; əv] [ˈleɪdn] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [diːp] ,
a mile of laden boats were waiting two or three deep ,
一个 英里 的 满载 船 是 等待 二 或者 三 深的 ,
一英里长的满载货物的船只排成两三列等待着 ,

[wɪtʃ] [pɑːs] [θruː] [ɪn][ðəə(r)] [tɜːn] [sɪks][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
which pass through in their turn six at a time .
哪个 经过 通过 在 他们的 转动 六 在 一个 时间 :
它们轮流通过，每次六个。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] [aɪ] [went] [baɪ] [ˈstiːmə(r)] [tuː; tə] [bəˈtɛrvɪə] ,
A few days afterwards I went by steamer to Batavia ,
一个 很少 天 然后 我 去 经过 汽船 到 巴达维亚 ,
几天后，我乘轮船去了巴达维亚。

[weə(r)] [aɪ] [stɛɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [həʊˈtel] ,
where I stayed about a week at the chief hotel ,
在哪里 我 入住 关于 一个 星期 在 这 首席 酒店 ,
我在酋长酒店住了大约一个星期，

[waɪl] [aɪ] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ɪnˈtɪəriə(r)] .
while I made arrangements for a trip into the interior .
尽管 我 制成 安排 为了 一个 旅行 进入 这 内部的 :
期间我安排了一次内陆旅行。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [pɑːt] [pɒ; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhɑːbə(r)] ,
The business part of the city is near the harbour ,
这 商业 部分 的 这 城市 是 靠近 这 港口 ,
城市的商业区靠近港口。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][həʊˈtelz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈrezɪdənsɪz] [pɒ; əv][ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd][ˌjʊərəˈpiːən]
but the hotels and all the residences of the officials and European
但 这 酒店 和 全部 这 住宅 的 这 官员 和 欧洲的
[ˈmɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌbɜːb] [tuː] [maɪlz] [ɒf] ,
merchants are in a suburb two miles off ,
商人 是 在 一个 市郊 二 英里 离开 ,
但是，酒店以及官员和欧洲商人的所有住所都在两英里外的郊区。

[leɪd] [aʊt] [ɪn] [waɪd] [striːts] [ænd; ənd] [skˈweəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent][pɒ; əv] [ɡraʊnd]
laid out in wide streets and squares so as to cover a great extent of ground
铺设 出去 在 宽的 街道 和 正方形 所以 作为 到 覆盖 一个 伟大的 程度 的 地面
 :
 :
 :

规划布局宽阔，街道和广场林立，覆盖范围广阔。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪzɪtəz] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈpʌblɪk] [kənˈveɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
This is very inconvenient for visitors , as the only public conveyances are
这 是 非常 不方便 为了 访客 , 作为 这 仅有的 民众 运输 是
[ˈhænsəm] [tuː] - [hɔːs] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
handsome two - horse carriages ,
英俊的 二 - 马 马车 ,
这对游客来说非常不方便，因为唯一的公共交通工具是漂亮的双马拉马车。

[hu:z] [ləʊɪst] [tʃɑ:dʒ] [ɪz] [faɪv] ['gɪldə(r)] (8s . 4d .)
whose lowest charge is five guilders (8s . 4d .)
谁 最低 收费 是 五 荷兰盾 (8s . 4d .)

最低收费为 5 荷兰盾 (8 先令 4 便士)。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] ,
for half a day ,
为了 一半 一个 天 ,

半天时间,

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] ['aʊərz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kɒsts] 16s .
so that an hour's business in the morning and a visit in the evening costs 16s .
所以 那 一个 小时 商业 在 这 早晨 和 一个 访问 在 这 晚上 成本 16s .

因此, 上午营业一小时, 晚上拜访一次, 费用为 16 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæərɪdʒ] ['haɪə(r)][ə'ləʊn] .
a day for carriage hire alone .
一个 天 为了 运输 聘请 独自的 .

光是租用马车一天的费用就够了。

[bə'teɪvɪə] [ə'gri:z] ['veri] [wel] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mʌnɪz] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
Batavia agrees very well with Mr . Money's graphic account of it ,
巴达维亚 同意 非常 出色地 和 先生 . 钱的 形象的 帐户 的 它 ,

巴达维亚非常认同莫尼先生对此的生动描述。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [klɪə(r)][kə'hælz] " [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['mʌdi] ,
except that his " clear canals " were all muddy ,
除了 那 他的 " 清除 运河 " 是 全部 浑 ,

只不过他所谓的“清澈运河”全都变成了泥泞的运河。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [smu:ð] ['græv(ə)] [draɪvz] " [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l]
and his " smooth gravel drives " up to the houses were one and all
和 他的 " 光滑的 碎石 驱动 " 向上 到 这 房屋 是 一 和 全部
[fɔ:md] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['peb(ə)lz] ,
formed of coarse pebbles ,
形成 的 粗 鹅卵石 ,

他那些通往房屋的“平坦碎石路”实际上都是由粗糙的鹅卵石铺成的。

['veri] ['peɪnf(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [bə'teɪvɪə]
very painful to walk upon , and hardly explained by the fact that in Batavia
非常 痛苦 到 走 之上 , 和 几乎 解释 经过 这 事实 那 在 巴达维亚
['evrɪbɒdi] [draɪvz] ,
everybody drives ,
大家 驱动 ,

走在上面非常难受, 而且这很难用巴达维亚人人都开车来解释。

[æz; əz][aɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['pi:p(ə)] ['nevə(r)] [wɔ:k] [ɪn][ðəə(r)] ['ga:dnz] .
as it can hardly be supposed that people never walk in their gardens .
作为 它 能 几乎 是 据称 那 人们 绝不 走 在 他们的 花园 .

很难想象人们从不在自家花园里散步。

[ðə; ði][eɪtʃ] ? [tel] [dez] ['ɪndi:z] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmfɪtəb(ə)] ,
The H ? tel des Indes was very comfortable ,
这 H ? 电话 德斯 印第斯 曾是 非常 舒服的 ,

印度旅馆非常舒适,

[ˌiːtʃ] [ˈvɪzɪtə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈbedru:m] [ˈəʊpənɪŋ] [bɒn][ə; eɪ] [vəˈrændə] ,
each visitor having a sitting - room and bedroom opening on a verandah ,
每个 游客 拥有 一个 坐着 - 房间 和 卧室 开幕 在 一个 阳台 ,
每位访客都拥有一个起居室和卧室，卧室通向阳台。

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˌɑːftəˈnuːn] [tiː] .
where he can take his morning coffee and afternoon tea .
在哪里 他 能 拿 他的 早晨 咖啡 和 下午 茶 .
他可以在那里享用早晨的咖啡和下午的茶。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][bʊ; əv][ðə; ði] [ˈkwɒdræŋɡl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][bʊ; əv][ˈmɑːb(ə)]
In the centre of the quadrangle is a building containing a number of marble
在 这 中心 的 这 四边形 是 一个 建筑 包含 一个 数字 的 大理石
[bɑːθs] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ;
baths always ready for use ;
浴室 总是 准备好 为了 使用 ;
四合院中央有一栋建筑，里面有许多大理石浴池，随时可供使用；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈteɪb(ə)] [d] ? [tiː] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ten] , [ænd; ənd][ˈdɪnə(r)][æt; ət]
and there is an excellent table d'h ? te breakfast at ten , and dinner at
和 那里 是 一个 出色的 桌子 d'h ? te 早餐 在 十 , 和 晚餐 在
[sɪks] ,
six ,
六 ,
这里有很棒的餐桌，早餐十点供应，晚餐六点供应。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [tʃɑːdʒ] [pə(r)] [deɪ] .
for all which there is a moderate charge per day .
为了 全部 哪个 那里 是 一个 缓和 收费 每 天 .
所有这些都需按天收取适度的费用。

[aɪ] [went] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈbaɪtənɔːɡ] , [ˈfɔːtɪ] [maɪlz] [ˈɪnlənd; ɪnˈlənd][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
I went by coach to Buitenzorg , forty miles inland and about a thousand
我 去 经过 教练 到 Buitenzorg , 四十 英里 内陆 和 关于 一个 千
[fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] ,
feet above the sea ,
脚 多于 这 海 ,
我乘长途汽车去了布伊滕佐格，它位于内陆四十英里处，海拔约一千英尺。

[ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪˈlɪʃəs] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd][ɪts][bəˈtænɪk(ə)] [ˈgɑːdnz] .
celebrated for its delicious climate and its Botanical Gardens .
著名 为了 它是 可口的 气候 和 它是 植物 花园 .
以其宜人的气候和植物园而闻名。

[wɪð] [ðə; ði][ˈlætə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
With the latter I was somewhat disappointed .
和 这 后者 我 曾是 有些 失望的 .
后者让我有些失望。

[ðə; ði] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʊ; əv] [luːs] [ˈpeb(ə)lz] ,
The walks were all of loose pebbles ,
这 散步 是 全部 的 松动的 鹅卵石 ,
步道上全是松散的鹅卵石。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈleŋθənd] [ˈwɒndərɪŋz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)][ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
making any lengthened wanderings about them very tiring and painful under a
制作 任何 加长 漫游 关于 他们 非常 令人疲惫 和 痛苦 在下面 一个
[ˈtrɒpɪk(ə)] [sʌn] .
tropical sun .
热带 太阳 .
在热带阳光下，长时间的徒步旅行会让人感到非常疲惫和痛苦。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] ['wʌndəfəli] [rɪtʃ] [ɪn]['trɒpɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [mə'leɪən]
The gardens are no doubt wonderfully rich in tropical and especially in Malayan
这 花园 是 不 怀疑 太棒了 富有的 在 热带 和 尤其 在 马来亚
[plɑ:nts] ,
plants ,
植物 ,

毫无疑问，这些花园拥有极其丰富的热带植物，尤其是马来西亚植物。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['æbsəns] [ɒv; əv]['skɪlf(ə)] ['leɪɪŋ] - [aʊt] ;
but there is a great absence of skillful laying - out ;
但 那里 是 一个 伟大的 缺席 的 熟练 躺下 - 出去 ;

但布局设计却严重不足；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [men] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [plɛs] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɔ:də(r)] ,
there are not enough men to keep the place thoroughly in order ,
那里 是 不是 足够的 男人 到 保持 这 地方 彻底 在 命令 ,

人手不够，无法彻底维持这里的秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plɑ:nts] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌg'zʊəriəns]
and the plants themselves are seldom to be compared for luxuriance
和 这 植物 他们自己 是 很少 到 是 比较的 为了 奢华

[ænd; ənd] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [grəʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['həʊhəʊs] .
and beauty to the same species grown in our hothouses .
和 美丽 到 这 相同的 物种 生长 在 我们的 温室 .

这些植物本身，无论从繁茂程度还是美丽程度来看，都很少能与我们温室里种植的同种植物相媲美。

[ðɪs] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
This can easily be explained .
这 能 容易地 是 解释 .

这很容易解释。

[ðə; ði] [plɑ:nts] [kæn; kən] ['reəli] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɔ:(r)] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
The plants can rarely be placed in natural or very favourable conditions .
这 植物 能 很少 是 放置 在 自然的 或者 非常 有利 状况 .

这些植物很少能被放置在自然或非常有利的环境中。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['aɪðə(r)] [tu:;] [hɒt] [ɔ:(r)] [tu:;] [ku:l] , [tu:;] [mɔɪst] [ɔ:(r)] [tu:;] [draɪ] ,
The climate is either too hot or too cool , too moist or too dry ,
这 气候 是 任何一个 也 热的 或者 也 凉爽的 , 也 潮湿 或者 也 干燥 ,

气候要么太热要么太冷，要么太潮湿要么太干燥。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,
for a large proportion of them ,
为了 一个 大的 部分 的 他们 ,

对于他们中的很大一部分人来说，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [get] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [sɔɪl]
and they seldom get the exact quantity of shade or the right quality of soil
和 他们 很少 得到 这 精确的 数量 的 阴影 或者 这 正确的 质量 的 土壤

[tu:; tə] [su:t] [ðəm; ðəm] .
to suit them .
到 套装 他们 .

而且它们很少能获得适量的阴凉或适合它们的土壤质量。

[ɪn] ['aʊə(r)] [stəʊvz] [ði:z] ['veərɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [bi:; bi] [sə'plɑɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪndrɪvɪdʒuəl] [plɑ:nt]
In our stoves these varied conditions can be supplied to each individual plant
在 我们的 炉灶 这些 多种多样 状况 能 是 供应 到 每个 个人 植物

[fa:(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ga:d(ə)n] ,
far better than in a large garden ,
远的 更好的 比 在 一个 大的 花园 ,

我们的炉灶可以比大型花园更好地为每株植物提供这些不同的生长条件。

[weə(r)] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ɔ:(r)][niə(r)][ðeə(r)]
where the fact that the plants are most of them growing in or near their
在哪里 这 事实 那 这 植物 是 最多 的 他们 生长 在 或者 靠近 他们的
['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [prɪ'klu:d] ,
native country is supposed to preclude ,
本国的 国家 是 据称 到 排除 ,
然而, 植物大多生长在其原产国或附近这一事实本应排除这种可能性。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
the necessity of giving them much individual attention .
这 必要性 的 给予 他们 很多 个人 注意力 .
必须给予他们充分的个别关注。
[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][hɪə(r)] .
Still , however , there is much to admire here .
仍然 , 然而 , 那里 是 很多 到 钦佩 这里 .
不过, 这里仍然有很多值得称道的地方。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ævənju:s][ɒv; əv] ['stetli] [pɑ:əmz] , [ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] [bæm'bu:z] [ɒv; əv] [pə'hæps]
There are avenues of stately palms , and clumps of bamboos of perhaps
那里 是 途径 的 庄严 棕榈树 , 和 团块 的 竹子 的 也许
['fɪfti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ;
fifty different kinds ;
五十 不同的 种类 ;
这里有成排高大的棕榈树, 还有大约五十种不同的竹子丛;

[ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv][trɒpɪk(ə)l] ['rʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] [wɪð] [streɪndʒ][ænd; ənd]
and an endless variety of tropical shrubs and trees with strange and
和 一个 无尽的 种类 的 热带 灌木 和 树木 和 奇怪的 和
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fəʊliədʒ] .
beautiful foliage .
美丽的 叶子 .
还有种类繁多的热带灌木和乔木, 它们的叶子奇特而美丽。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hi:t] [ɒv; əv][bə'teɪviə] , ['baɪtənzɔ:g] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l]
As a change from the excessive heat of Batavia , Buitenzorg is a delightful
作为 一个 改变 从 这 过多的 热 的 巴达维亚 , Buitenzorg 是 一个 愉快
[ə'bəʊd] .
abode .
住所 .
与巴达维亚的酷热天气相比, 布伊滕佐格是一个令人愉悦的住所。

[aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst] ['elɪveɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪʃəsli] [ku:l] ['i:vniŋz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
It is just elevated enough to have deliciously cool evenings and nights ,
它 是 只是 升高 足够的 到 有 美味 凉爽的 晚上 和 夜晚 ,
它的海拔高度恰到好处, 所以夜晚凉爽宜人。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwəɪə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ;
but not so much as to require any change of clothing ;
但 不是 所以 很多 作为 到 要求 任何 改变 的 衣服 ;
但并不严重到需要更换衣物;

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [lɒŋ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [hɒtə] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
and to a person long resident in the hotter climate of the plains ,
和 到 一个 人 长的 居民 在 这 更热 气候 的 这 平原 ,
对于长期居住在气候炎热的平原地区的人来说,

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
the air is always fresh and pleasant ,
这 空气 是 总是 新鲜的 和 令人愉快的 ,
空气总是清新宜人。

[ænd; ənd][əd'mit] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [æɪ; əɪ]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['aʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dei] .

and admits of walking at almost any hour of the day .

和 承认 的 步行 在 几乎 任何 小时 的 这 天 .

他承认自己几乎一天中的任何时间都会走路。

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɪz] [məʊst] [,pɪktʃə'resk] [ænd; ənd][lʌg'zʊəriənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [vɒl'keɪnəs] [ɒv; əv]

The vicinity is most picturesque and luxuriant , and the great volcano of

这 附近 是 最多 如画 和 茂盛的 , 和 这 伟大的 火山 的

[gu'nu:ŋ] [sə'læk] ,

Gunung Salak ,

古农 萨拉克 ,

附近景色优美, 植被茂盛, 还有雄伟的萨拉克火山。

[wɪð] [ɪts] [trʌŋ'keɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒæɡɪd] ['sʌmɪt] , [fɔ:mz] [ə; eɪ] [,kæɪrəktə'rɪstɪk] ['bækgraʊnd] [tu:; tə] ['meni]

with its truncated and jagged summit , forms a characteristic background to many

和 它是 截断 和 锯齿状 首脑 , 表格 一个 特征 背景 到 许多

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪps] .

of the landscapes .

的 这 风景 .

这座山峰山顶陡峭崎岖, 为许多景观构成了独特的背景。

[ə; eɪ] [greɪt] [mʌd] [ɪ'rʌp](ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [sɪns] [wɪtʃ] [deɪt] [ðə; ði] ['maʊntən] [hæz; həz] [bi:n]

A great mud eruption took place in 1699 , since which date the mountain has been

一个 伟大的 泥 火山爆发 采取 地方 在 - , 自从 哪个 日期 这 山 有 到过

[ɪn'taɪəli] [ɪn'æktɪv] .

entirely inactive .

完全 不活跃 .

1699 年发生了一次巨大的泥石流喷发, 自那以后, 这座火山就完全停止了活动。

[ɒn] ['li:vɪŋ] ['baitənzɔ:g] , [aɪ][hæd; həd] ['ku:lɪz] [tu:; tə] ['kæəri] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:s]

On leaving Buitenzorg , I had coolies to carry my baggage and a horse

在 离开 Buitenzorg , 我 有 苦力 到 携带 我的 行李 和 一个 马

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,

for myself ,

为了 我 ,

离开布伊滕佐格时, 我雇了苦力帮我搬运行李, 自己则骑了一匹马。

[bəʊθ][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['evri] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] .

both to be changed every six or seven miles .

两个都 到 是 已更改 每一个 六 或者 七 英里 .

每隔六七英里就要更换一次。

[ðə; ði] [rəʊd] [rəʊz] ['grædʒuəli] ,

The road rose gradually ,

这 路 玫瑰 逐步地 ,

道路逐渐升高,

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [steɪdʒ][ðə; ði] [hɪlz] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,

and after the first stage the hills closed in a little on each side ,

和 后 这 第一的 阶段 这 丘陵 关闭 在 一个 小的 在 每个 边 ,

第一阶段过后, 两侧的山丘略微收拢了一些。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['væli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] ,

forming a broad valley ; and the temperature was so cool and agreeable ,

成型 一个 广阔 谷 ; 和 这 温度 曾是 所以 凉爽的 和 同意 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

and the country so interesting ,

和 这 国家 所以 有趣的 ,

形成了一个宽阔的山谷; 气温凉爽宜人, 风景也十分迷人。

[ðæt] [ai] [prɪ'fɜ:d] ['wɔ:kiŋ] .
that I preferred walking .
那 我 首选 步行 .

我更喜欢走路。

[ˈneɪtv] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [fru:t] [tri:z] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ˈvɪləz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ˈplæntəz] [ɔ:(r)]
Native villages imbedded in fruit trees , and pretty villas inhabited by planters or
本国的 村庄 嵌入式 在 水果 树木 , 和 漂亮的 别墅 有人居住的 经过 花盆 或者
[rɪ'taɪəd] [dʌtʃ] [ə'fɪ(ə)lɪz] ,
retired Dutch officials ,
退休 荷兰语 官员 ,

掩映在果树丛中的原住民村落，以及种植园主或退休荷兰官员居住的漂亮别墅，

[geɪv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ə; eɪ] ['veri] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzɪd] ['æspekt] ;
gave this district a very pleasing and civilized aspect ;
给予 这 区 一个 非常 令人愉悦 和 文明 方面 ;

使该地区呈现出非常宜人、文明的面貌；

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['terəs] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
but what most attracted my attention was the system of terrace - cultivation ,
但 什么 最多 吸引 我的 注意力 曾是 这 系统 的 阳台 - 栽培 ,
[wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ju:nɪ'vɜ:səli] [ə'dɒptɪd] ,
which is here universally adopted ,
哪个 是 这里 普遍地 已采用 ,

但最吸引我的是梯田耕作制度，这种制度在这里普遍采用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['hɑ:dlɪ] ['i:kwəld] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and which is , I should think , hardly equalled in the world .
和 哪个 是 , 我 应该 思考 , 几乎 等于 在 这 世界 .

而且，我认为，这在世界上几乎是无与伦比的。

[ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈvæli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] ,
The slopes of the main valley , and of its branches ,
这 连续下坡 的 这 主要的 谷 , 和 的 它是 分支 ,

主山谷及其支流的山坡，

[wɜ:(r); wə(r)] ['evrɪweə(r)] [kʌt] [ɪn] ['terəsɪz] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [haɪt] ,
were everywhere cut in terraces up to a considerable height ,
是 到处 切 在 露台 向上 到 一个 大量 高度 ,

到处都是开凿成梯田状的，高度相当可观。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [prə'dju:st] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekt]
and when they wound round the recesses of the hills produced all the effect
和 什么时候 他们 伤口 圆形的 这 凹陷处 的 这 丘陵 生产 全部 这 影响
[ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æmfɪθiətə(r)] .
of magnificent amphitheatres .
的 壮丽 露天剧场 .

当它们蜿蜒环绕山丘的凹陷处时，便产生了宏伟的圆形剧场的效果。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] ['terəst] ,
Hundreds of square miles of country are thus terraced ,
数百 的 正方形 英里 的 国家 是 因此 梯田 ,

数百平方英里的土地因此被开垦成梯田。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['straɪkiŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
and convey a striking idea of the industry of the people and the
和 传达 一个 引人注目 主意 的 这 行业 的 这 人们 和 这

[æn'tɪkwəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
antiquity of their civilization .
古代 的 他们的 文明 .

并传达出该民族的勤劳和其文明的悠久历史的深刻印象。

[ði:z] [ˈterəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈstendɪd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪnˈkri:sɪz; ˈɪŋkri:sɪz] ,
These terraces are extended year by year as the population increases ,
这些 露台 是 扩展 年 经过 年 作为 这 人口 增加 ,
随着人口增长, 这些梯田逐年扩建。

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɪn] [ˈkɒnsət] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
by the inhabitants of each village working in concert under the direction of their
经过 这 居民 的 每个 村庄 在职的 在 音乐会 在下面 这 方向 的 他们的
[tʃi:fs] ;
chiefs ;
酋长们 ;

由各村村民在村长的领导下共同努力完成;
[ænd; ænd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [pəˈhæps] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkʌltʃə(r)] [əˈləʊn] ,
and it is perhaps by this system of village culture alone ,
和 它 是 也许 经过 这 系统 的 村庄 文化 独自的 ,
或许正是通过这种乡村文化体系,

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪkˈstensɪv] [ˈterəsɪŋ] [ænd; ænd] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [ˈrendəd] [ˈpɒsəb(ə)l] .
that such extensive terracing and irrigation has been rendered possible .
那 这样的 广泛的 梯田 和 灌溉 有 到过 渲染 可能的 .
如此大规模的梯田建设和灌溉成为可能。

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˌɪntrəˈdju:st] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɑ:mi:nz] [frɒm; frəm] [ˈɪndiə] ,
It was probably introduced by the Brahmins from India ,
它 曾是 大概 介绍 经过 这 婆罗门 从 印度 ,
它很可能是由来自印度的婆罗门引入的。

[sɪns] [ɪn] [ðəʊz] [məˈleɪ] [ˈkʌntriz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpri:viəs] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [baɪ]
since in those Malay countries where there is no trace of a previous occupation by
自从 在 那些 马来语 国家 在哪里 那里 是 不 痕迹 的 一个 以前的 职业 经过
[ə; eɪ] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpi:p(ə)l] ,
a civilized people ,
一个 文明 人们 ,
因为在那些马来国家, 没有发现任何文明民族曾经占领过的痕迹,

[ðə; ði] [ˈterəs] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] .
the terrace system is unknown .
这 阳台 系统 是 未知 .
露台系统未知。

[aɪ] [fɜ:st] [sɔ:] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbɑ:li] [ænd; ænd] - , [ænd; ænd] ,
I first saw this mode of cultivation in Bali and Lombock , **and** ,
我 第一的 锯 这 模式 的 栽培 在 巴厘岛 和 - , 和 ,
我最早在巴厘岛和龙目岛见到这种耕作方式,

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈdi:teɪl] [ðeə(r)] ([si:] [ˈtʃæptə(r)] [eks] .) ,
as I shall have to describe it in some detail there (see Chapter X .) ,
作为 我 将 有 到 描述 它 在 一些 细节 那里 (看 章 X .) ,
我将在那里详细描述它 (见第十章)。

[aɪ] [ni:d] [seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪkˈsept] [ðæt] ,
I need say no more about it in this place , except that ,
我 需要 说 不 更多的 关于 它 在 这 地方 , 除了 那 ,
我无需在此赘述, 只想说:

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪnə] [ˈaʊtlaɪnz] [ænd; ænd] [ˈgreɪtə(r)] [ˌlʌɡˈzʊəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [west] [ˈdʒɑ:və]
owing to the finer outlines and greater luxuriance of the country in West Java
欠款 到 这 更精细 概述 和 更大的 奢华 的 这 国家 在 西方 Java
,
,
,
由于西爪哇地区轮廓更精致、环境更优美,

[aɪˈtiː][pɹədʒˈuːsɪz][ðeə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈstraɪkɪŋ][ænd; ənd][ˌpɪktʃəˈresk][ɪˈfekt] .
it produces there the most striking and picturesque effect .
它 产 那里 这 最多 引人注目 和 如画 影响 .

它在那里产生了最引人注目、最如诗如画的效果。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][sləʊps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntənz][ɪn][ˈdʒɑːvə][pəˈzes][sʌtʃ][ə; eɪ][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][ˈklaɪmət]
The lower slopes of the mountains in Java possess such a delightful climate

这 降低 连续下坡 的 这 山脉 在 Java 具有 这样的 一个 愉快 气候

[ænd; ənd][lʌɡˈzʊəriənt][sɔɪl] ;
and luxuriant soil ;
和 茂盛的 土壤 ;

爪哇岛山脉的低海拔地区拥有宜人的气候和肥沃的土壤；

[ˈlɪvɪŋ][ɪz][səʊ][tʃiːp][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][ˈprɒpəti][ɑː(r); ə(r)][səʊ][sɪˈkjʊə(r)],
living is so cheap and life and property are so secure ,
活的 是 所以 便宜的 和 生活 和 财产 是 所以 安全的 ,

生活成本如此低廉，生命和财产又如此有保障。

[ðæt][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːənz][huː][hæv; həv][biːn][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ˈɡʌvənmənt]
that a considerable number of Europeans who have been engaged in Government

那 一个 大量 数字 的 欧洲人 WHO 有 到过 已订婚的 在 政府

[ˈsɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

相当一部分曾在政府部门工作的欧洲人，

[ˈset(ə)l][ˈpɜːmənəntli][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][ɪnˈsted][ɒv; əv][rɪˈtɜːnɪŋ][tuː; tə][ˌjʊərəp] .
settle permanently in the country instead of returning to Europe .
定居 永久的 在 这 国家 反而 的 返回 到 欧洲 .

永久定居该国，而不是返回欧洲。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈskætəd][ˈevriweə(r)][θruːˈaʊt][ðə; ði][mɔː(r)][əkˈsesəb(ə)l][pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
They are scattered everywhere throughout the more accessible parts of the island ,
他们 是 疏散 到处 自始至终 这 更多的 可访问 部分 的 这 岛 ,

它们散布在岛上交通较为便利的各个区域。

[ænd; ənd][tend][ˈɡreɪtli][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][ɪmˈpruːvmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtɪv][ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
and tend greatly to the gradual improvement of the native population ,
和 趋向 非常 到 这 逐渐地 改进 的 这 本国的 人口 ,

并极大地促进了当地居民的逐步改善，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtɪnjuːd][piːs][ænd; ənd][prɒˈsperəti][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ˈkʌntri] .
and to the continued peace and prosperity of the whole country .
和 到 这 持续 和平 和 繁荣 的 这 所有的 国家 .

并祝愿全国持续和平繁荣。

[ˈtwenti][maɪlz][bɪˈpɒnd][ˈbaɪtənzɔːɡ][ðə; ði][pəʊst][rəʊd][ˈpɑːsɪz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - [ˈmaʊntən]
Twenty miles beyond Buitenzorg the post road passes over the Megamendong Mountain

二十 英里 超过 Buitenzorg 这 邮政 路 通过 超过 这 - 山

,

;

,

布伊滕佐格以西二十英里处，邮政公路翻越了梅加门东山。

[æt; ət][æn; ən][elɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əˈbaʊt][fɔːr] , - [fiːt] .
at an elevation of about 4 , 500 feet .
在 一个 海拔 的 关于 4 , - 脚 .

海拔约 4,500 英尺。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['faɪnli] ['maʊntənəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['vɜ:dʒɪn] ['fɒrɪst] [stɪl] [left] [ə'pɒn][ðə; ði]
The country is finely mountainous , and there is much virgin forest still left upon the
这 国家 是 精细地 多山 , 和 那里 是 很多 处女 森林 仍然 左边 之上 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

这个国家山峦叠嶂，山上还保留着大片原始森林。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['kɒfi] - [plæn'teɪən] [ɪn]['dʒɑ:və] ,
together with some of the oldest coffee - plantations in Java ,
一起 和 一些 的 这 最老 咖啡 - 种植园 在 Java ,
以及爪哇岛上一些最古老的咖啡种植园，

[weə(r)] [ðə; ði][plɑ:nts][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['fɒrɪst] [tri:z] .
where the plants have attained almost the dimensions of forest trees .
在哪里 这 植物 有 已达到 几乎 这 方面 的 森林 树木 .
那里的植物几乎长到了森林树木的大小。

[ə'baʊt] - [fi:t] [br'ləʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['lev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:s] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rəʊd] - ['ki:pərz] [hʌt] ,
About 500 feet below the summit level of the pass there is a road - keeper's hut ,
关于 - 脚 以下 这 首脑 等级 的 这 经过 那里 是 一个 路 - 守门员 小屋 ,
在山口顶峰下方约 500 英尺处，有一间道路管理员小屋。

[hɑ:f][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['haɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [lɒkt] ['prɒmɪsɪŋ]
half of which I hired for a fortnight , as the country looked promising
一半 的 哪个 我 雇用 为了 一个 两星期 , 作为 这 国家 看起来 有前途
[fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [kə'lekʃn] .
for making collections .
为了 制作 收藏 .

其中一半我雇佣了两周时间，因为这个国家看起来很有希望进行募捐。

[aɪ]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [west] ['dʒɑ:və][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli]
I almost immediately found that the productions of West Java were remarkably
我 几乎 立即地 成立 那 这 作品 的 西方 Java 是 非常
[dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [pɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
different from those of the eastern part of the island ;
不同的 从 那些 的 这 东 部分 的 这 岛 ;
我几乎立刻发现，西爪哇的产品与该岛东部的产品截然不同；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd] [kærəktə'rɪstɪk] [dʒɑ:və'ni:z] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['ɪnsektz]
and that all the more remarkable and characteristic Javanese birds and insects
和 那 全部 这 更多的 卓越 和 特征 爪哇语 鸟类 和 昆虫
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] .
were to be found here .
是 到 是 成立 这里 .
而且，这里还能发现许多奇特而具有爪哇特色的鸟类和昆虫。

[ʌn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [deɪ] ,
On the very first day ,
在 这 非常 第一的 天 ,
在第一天，

[maɪ] ['hʌntəz] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [gri:n] ['trəʊɡɒn] (-
my hunters obtained for me the elegant yellow and green trogon (Harpactes
我的 猎人 获得 为了 我 这 优雅的 黄色的 和 绿色的 咬鹃 (-
-) ,
Reinwardti) ,
-) ,

我的猎人们为我猎获了优雅的黄绿色咬鹃（Harpactes Reinwardti）。

[ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪnɪvət] [ˈflaɪkætʃə(r)] (- [mɪniːətəs]) ,
the gorgeous little minivet flycatcher (Pericrocotus miniatus) ,
这 华丽的 小的 迷你兽医 捕蝇鸟 (- 迷你亚图斯) ;
美丽的小卷尾鸲 (Pericrocotus miniatus)

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈflʌtə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
which looks like a flame of fire as it flutters among the bushes ,
哪个 看起来 喜欢 一个 火焰 的 火 作为 它 颤动 之中 这 灌木丛 ,
它在灌木丛中飘动，看起来就像一团火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [blæk] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ˈɔːriəʊl] (- -)
and the rare and curious black and crimson oriole (Analcipus sanguinolentus)
和 这 稀有的 和 好奇的 黑色的 和 赤红 黄鹂 (- -)
,
,
,

还有罕见而奇特的黑红黄鹂 (Analcipus sanguinolentus),
[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈəʊnli][ɪn][ˈdʒɑːvə] ,
all of these species which are found only in Java ,
全部 的 这些 物种 哪个 是 成立 仅有的 在 Java ,
这些物种都只分布在爪哇岛。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈwestən] [ˈpɔːʃ(ə)n] .
and even seem to be confined to its western portion .
和 甚至 似乎 到 是 受限 到 它是 西 部分 .
而且似乎仅限于其西部地区。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [əbˈteɪnd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,
In a week I obtained no less than twenty - four species of birds ,
在 一个 星期 我 获得 不 较少的 比 二十 - 四 物种 的 鸟类 ,
一周内，我至少观察到了二十四种鸟类。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
which I had not found in the east of the island ,
哪个 我 有 不是 成立 在 这 东方 的 这 岛 ,
我在岛屿东部没有找到它。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ˈfɔːti] [ˈspiːʃiːz] ,
and in a fortnight this number increased to forty species ,
和 在 一个 两星期 这 数字 增加 到 四十 物种 ,
两周内，物种数量增加到四十种。

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɑːvəˈniːz] [ˈfɔːnə] .
almost all of which are peculiar to the Javanese fauna .
几乎 全部 的 哪个 是 奇特 到 这 爪哇语 动物 .
几乎所有这些都是爪哇岛特有的动物。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈbʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈtɒlərəbli] [əˈbʌndənt] .
Large and handsome butterflies were also tolerably abundant .
大的 和 英俊的 蝴蝶 是 还 勉强可以接受 丰富 .
体型较大、外形漂亮的蝴蝶数量也相当多。

[ɪn] [dɑːk] [rəˈviːnz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] , [aɪ] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði][suːˈpɜːb][pəˈpɪliəʊ]
In dark ravines , and occasionally on the roadside , I captured the superb Papilio
在 黑暗的 峡谷 , 和 偶尔 在 这 路边 , 我 捕获 这 高超 蝴蝶
[ˈɑːdʒunə] ,
arjuna ,
阿朱那 ,
在幽暗的峡谷中，偶尔也在路边，我捕捉到了美丽的阿朱那凤蝶 (Papilio arjuna)。

[hu:z] [wɪŋz] [si:m] [ˈpaʊdəd] [wið] [greɪnz] [ɒv; əv][ˈgəʊldən] [ɡri:n] , [kənˈdenst] [ˈɪntu:][bændz]
whose wings seem powdered with grains of golden green , condensed into bands
谁 翅膀 似乎 粉末状 和 谷物 的 金的 绿色的 , 浓缩版 进入 乐队
[ænd; ənd] [mu:n] - [ˈfeɪpt] [spɒts] ;
and moon - shaped spots ;
和 月亮 - 形状 地点 ;

它的翅膀上似乎沾满了金绿色的颗粒，这些颗粒凝聚成条带状和月牙形的斑点；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈelɪɡəntli] - [fɔ:md] [pəˈpɪliəs] [ku:n] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈflʌtərɪŋ]
while the elegantly - formed Papilio coon was sometimes to be found fluttering
尽管 这 优雅地 - 形成 蝴蝶 浣熊 曾是 有时 到 是 成立 飘动
[ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈpɑ:θweɪz] ([si:] [ˈfɪɡə(r)][æt; ət][peɪdʒ] -) .
slowly along the shady pathways (see figure at page 201) .
缓慢地 沿着 这 阴凉 路径 (看 数字 在 页 -) .

有时可以看到体态优美的浣熊凤蝶沿着阴凉的小路缓缓飞舞（见第 201 页的图）。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] , [ˈpɜ:fɪktli] [ʌnˈhɜ:t] .
One day a boy brought me a butterfly between his fingers , perfectly unhurt .
一 天 一个 男生 带来 我 一个 蝴蝶 之间 他的 手指 , 完美 毫发无损 .

有一天，一个男孩从指缝间拿出一只蝴蝶送给我，蝴蝶毫发无损。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wið] [wɪŋz] [ɪˈrekt] ,
He had caught it as it was sitting with wings erect ,
他 有 捕捉 它 作为 它 曾是 坐着 和 翅膀 直立 ,
他捕捉到它时，它正张开翅膀栖息着。

[ˈsʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [spɒt][baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] .
sucking up the liquid from a muddy spot by the roadside .
吸吮 向上 这 液体 从 一个 浑 点 经过 这 路边 .

从路边泥泞的地方吸取液体。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈbʌtəflaɪz] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈhæbɪt] ,
Many of the finest tropical butterflies have this habit ,
许多 的 这 最好的 热带 蝴蝶 有 这 习惯 ,

许多最美丽的的热带蝴蝶都有这种习性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][səʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɒn][ðəə(r)] [mi:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈi:zəli]
and they are generally so intent upon their meal that they can be easily
和 他们 是 一般来说 所以 意图 之上 他们的 一顿饭 那 他们 能 是 容易地
[bi:; bi] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] .
be reached and captured .
是 达到 和 捕获 .

它们通常都非常专注于进食，因此很容易被接近和捕获。

[ˌaɪ ˈti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] [ˈkɪʊəriəs] - - ,
It proved to be the rare and curious Charaxes kadenii ,
它 已证实 到 是 这 稀有的 和 好奇的 - - ,

经证实，它是罕见而奇特的卡氏拟蚬（Charaxes kadenii）。

[rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɒn] [i:tʃ] [haɪnd] [wɪŋ] [tu:] [kɜ:vd] [teɪlz] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈkæliɪpəz]
remarkable for having on each hind wing two curved tails like a pair of callipers
卓越 为了 拥有 在 每个 后 翼 二 弯曲 尾巴 喜欢 一个 一对 的 卡尺
.
:
.

其显著特征是每只后翅上都有两条弯曲的尾状物，就像一对卡尺。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈspesɪmən] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:] ,
It was the only specimen I ever saw ,
它 曾是 这 仅有的 标本 我 曾经 锯 ,

这是我见过的唯一一个标本。

[ænd; ənd][ɪz] [sti:l] [ðə; ði][ˈəʊnli] [reprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəˈlekʃn] .
and is still the only representative of its kind in English collections .
和 是 仍然 这 仅有的 代表 的 它是 种类 在 英语 收藏

至今仍是英国藏品中同类藏品的唯一代表。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv][ˈdʒɑ:və][aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtens] [hi:t] [ænd; ənd] [draʊt]
In the east of Java I had suffered from the intense heat and drought
在 这 东方 的 Java 我 有 遭受 从 这 激烈的 热 和 干旱
[ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [ˈsi:z(ə)n] ,
of the dry season ,
的 这 干燥 季节 ,

在爪哇岛东部，我曾饱受旱季酷热干旱之苦。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [ɪˈnɪmɪk(ə)] [tu:; tə] [ˈɪnsekt] [laɪf] .
which had been very inimical to insect life .
哪个 有 到过 非常 敌对的 到 昆虫 生活 .

这对昆虫的生存来说非常不利。

[hɪə(r)][aɪ][hæd; həd] [gɒt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪkˈstri:m] [ɒv; əv][dæmp] , [wet] , [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [ˈweðə(r)] ,
Here I had got into the other extreme of damp , wet , and cloudy weather ,
这里 我 有 得到 进入 这 其他 极端 的 潮湿 , 湿的 , 和 多云 天气 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [ʌnˈfeɪvərəbl] .
这里的 情况 则 完全 相反 , 天气 潮湿 阴冷 .

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [ʌnˈfeɪvərəbl] .
which was equally unfavourable .
哪个 曾是 同样地 不利 .

这同样不利。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv] [west] [ˈdʒɑ:və] ,
During the month which I spent in the interior of West Java ,
期间 这 月 哪个 我 花费 在 这 内部的 的 西方 Java ,
[aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [hɒt] [faɪn] , [deɪ] [θru:ˈaʊt] .
我在西爪哇内陆地区待了一个月 ,

[aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [hɒt] [faɪn] , [deɪ] [θru:ˈaʊt] .
I never had a really hot fine , day throughout .
我 绝不 有 一个 真的 热的 美好的 , 天 自始至终 .

我从来没有遇到过特别炎热的一天。

[aɪ ˈti:] [reɪnd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [ɑ:ftəˈnu:n] , [ɔ:(r)] [dens] [mɪsts] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz]
It rained almost every afternoon , or dense mists came down from the mountains
它 下雨了 几乎 每一个 下午 , 或者 稠密 薄雾 来了 向下 从 这 山脉
,
,
,

几乎每天下午都会下雨，或者山上会飘来浓雾。

[wɪtʃ] [ˈi:kwəli] [stɒpt] [kəˈlektɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [aɪ ˈti:][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][draɪ][maɪ]
which equally stopped collecting , and rendered it most difficult to dry my
哪个 同样地 停止 收集 , 和 渲染 它 最多 难的 到 干燥 我的
[ˈspesəməŋ] ,
specimens ,
标本 ,

这也导致采集工作停止，并使我的标本干燥变得极其困难。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)][ˈsa:mp(ə)] [ɒv; əv][ˈdʒɑ:vəˈni:z]
so that I really had no chance of getting a fair sample of Javanese
所以 那 我 真的 有 不 机会 的 获得 一个 公平的 样本 的 爪哇语
[entəˈmɒlədʒi] .
entomology .
昆虫学 .

因此，我根本没有机会获得爪哇昆虫学的公正样本。

[baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][maɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈdʒɑ:və][wɒz; wəz][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði]
By far the most interesting incident in my visit to Java was a trip to the
经过 远的 这 最多 有趣的 事件 在 我的 访问 到 Java 曾是 一个 旅行 到 这
[ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɡedɛ] [ˈmaʊntənz] ;
summit of the Pangerango and Gedeh mountains ;
首脑 的 这 - 和 格德 山脉 ;
迄今为止，我在爪哇岛旅行中最有趣的事情莫过于攀登潘格朗戈山和格德山的山顶；

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt] [vɒlˈkænɪk] [kəʊn] [əˈbaʊt] - , - [fi:t] [haɪ] ,
the former an extinct volcanic cone about 10 , 000 feet high ,
这 以前的 一个 灭绝 火山 锥体 关于 - , - 脚 高的 ,
前者是一座高约10000英尺的死火山锥，
[ðə; ði][ˈlætə(r)][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈkreɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [ˈpɔ:](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmaʊntən] [reɪndʒ] .
the latter an active crater on a lower portion of the same mountain range .
这 后者 一个 积极的 火山口 在 一个 降低 部分 的 这 相同的 山 范围 .
后者是同一山脉较低部分的一个活火山口。

- , [əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - [pɑ:s] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Tchipanas , about four miles over the Megamendong Pass , is at the foot of the
- , 关于 四 英里 超过 这 - 经过 , 是 在 这 脚 的 这
[ˈmaʊntən] .
mountain .
山 .
奇帕纳斯位于梅加门东山口以西约四英里处，就在山脚下。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkʌntri] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
A small country house for the Governor - General and a branch of the
一个 小的 国家 房子 为了 这 州长 - 一般的 和 一个 分支 的 这
[bəˈtænɪk] [ˈga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsɪtʃueɪtɪd][hɪə(r)] ,
Botanic Gardens are situated here ,
植物 花园 是 位于 这里 ,
这里坐落着总督的小型乡村别墅和植物园的一个分园。

[ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈkɒmədeɪtɪd] [em ˈi:] [wɪð] [ə; eɪ][bed][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] .
the keeper of which accommodated me with a bed for a night .
这 守门员 的 哪个 已安排 我 和 一个 床 为了 一个 夜晚 .
旅馆老板让我借宿了一晚。
[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ˈplɑ:ntɪd][hɪə(r)] ,
There are many beautiful trees and shrubs planted here ,
那里 是 许多 美丽的 树木 和 灌木 已种植 这里 ,
这里种植了许多美丽的树木和灌木。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ˌʃʊərəˈpi:ən] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] -
and large quantities of European vegetables are grown for the Governor -
和 大的 数量 的 欧洲的 蔬菜 是 生长 为了 这 州长 -
[ˈdʒenərəlɪz] [ˈteɪb(ə)] .
General's table .
将军的 桌子 .
大量欧洲蔬菜被种植出来，专供总督的餐桌使用。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒrənt] [ðæt] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði][ˈga:d(ə)n] , [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈɔ:rkədz]
By the side of a little torrent that bordered the garden , quantities of orchids
经过 这 边 的 一个 小的 激流 那 带边框 这 花园 , 数量 的 兰花
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
were cultivated ,
是 栽培 ,
花园旁一条小溪边种植着大量的兰花。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tri:z] , [ɔ:(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] , ['fɔ:mɪŋ]
attached to the trunks of trees , or suspended from the branches , forming
随附的 到 这 树干 的 树木 , 或者 暂停 从 这 分支 , 成型
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['əʊpən][eə(r)] ['ɔ:kɪd] - [haʊs] .
an interesting open air orchid - house .
一个 有趣的 打开 空气 兰花 - 房子 .

附着在树干上, 或悬挂在树枝上, 形成有趣的露天兰花温室。

[æz; əz][ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
As I intended to stay two or three nights on the mountain ,
作为 我 故意的 到 停留 二 或者 三 夜晚 在 这 山 ,
[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:] ['ku:lɪz] [tu:; tə] ['kæəri] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] ,
I engaged two coolies to carry my baggage ,
我 已订婚的 二 苦力 到 携带 我的 行李 ,
[ænd; ənd] [wið] [maɪ] [tu:] ['hʌntəz] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ['ɜ:lɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
and with my two hunters we started early the next morning .
和 和 我的 二 猎人 我们 开始 早期的 这 下一个 早晨 .
[ðə; ði] [fɜ:st] [maɪ] [tu:] ['hʌntəz] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ['ɜ:lɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
and with my two hunters we started early the next morning .
和 和 我的 二 猎人 我们 开始 早期的 这 下一个 早晨 .

第二天一大早, 我和我的两个猎人就出发了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [maɪ] [tu:] ['hʌntəz] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ['ɜ:lɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
The first mile was over open country ,
这 第一的 英里 曾是 超过 打开 国家 ,
[wɪtʃ] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]
which brought us to the forest that covers the whole mountain from a height
哪个 带来 我们 到 这 森林 那 封面 这 所有的 山 从 一个 高度
[ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ,
of about 5 ,
的 关于 5 ,
[wɪtʃ] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]
which brought us to the forest that covers the whole mountain from a height
哪个 带来 我们 到 这 森林 那 封面 这 所有的 山 从 一个 高度
[ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ,
of about 5 ,
的 关于 5 ,

这便将我们带到了覆盖整座山峰的森林, 森林高度约为5米。

- [fi:t] .
000 feet .
- 脚 .
[wɪtʃ] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]
which brought us to the forest that covers the whole mountain from a height
哪个 带来 我们 到 这 森林 那 封面 这 所有的 山 从 一个 高度
[ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ,
of about 5 ,
的 关于 5 ,

000 英尺。

[ðə; ði][nekst] [maɪ] [tu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒləərəbli] [sti:p] [ə'sent] [θru:] [ə; eɪ][grænd][ˈvɜ:dʒɪn] ['fɒrɪst]
The next mile or two was a tolerably steep ascent through a grand virgin forest
这 下一个 英里 或者 二 曾是 一个 勉强可以接受 陡 上升 通过 一个 盛大 处女 森林
[wɪtʃ] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]
which brought us to the forest that covers the whole mountain from a height
哪个 带来 我们 到 这 森林 那 封面 这 所有的 山 从 一个 高度
[ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ,
of about 5 ,
的 关于 5 ,

接下来的一两英里路程是一段坡度适中的上坡路, 穿过一片壮丽的原始森林。

[ðə; ði] [tri:z] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndəɡrəʊθ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn]
the trees being of great size , and the undergrowth consisting of fine
这 树木 存在 的 伟大的 尺寸 , 和 这 灌木丛 由 的 美好的
[hɜ:'beɪʃəs] [plɑ:nts] ,
herbaceous plants ,
草本植物 植物 ,
[wɪtʃ] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]
which brought us to the forest that covers the whole mountain from a height
哪个 带来 我们 到 这 森林 那 封面 这 所有的 山 从 一个 高度
[ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ,
of about 5 ,
的 关于 5 ,

树木高大, 林下植被由优美的草本植物组成。

[tri:] - [fɜ:rnz] , [ænd; ənd] ['frʌbi] [ˌvedʒə'teɪ(ə)n] .
tree - ferns , and shrubby vegetation .
树 - 蕨类植物 , 和 灌木 植被 .
[wɪtʃ] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]
which brought us to the forest that covers the whole mountain from a height
哪个 带来 我们 到 这 森林 那 封面 这 所有的 山 从 一个 高度
[ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ,
of about 5 ,
的 关于 5 ,

树蕨和灌木丛。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɜːrnz] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
I was struck by the immense number of ferns that grew by the side of the
我 曾是 击 经过 这 巨大 数字 的 蕨类植物 那 生长 经过 这 边 的 这
[rəʊd] .
road .
路 .

路边生长着大量的蕨类植物，这让我印象深刻。

[ðeə(r)][və'raɪəti] [siːmd] ['endləs] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][sʌm; səm]
Their variety seemed endless , and I was continually stopping to admire some
他们的 种类 似乎 无尽的 , 和 我 曾是 持续 停止 到 钦佩 一些
[njuː] [ænd; ənd] [ɪntrəstɪŋ] [fɔːmz] .
new and interesting forms .
新的 和 有趣的 表格 .

它们的种类似乎无穷无尽，我不时停下来欣赏一些新颖有趣的造型。

[ai][kʊd; kəd] [naʊ] [wel] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
I could now well understand what I had been told by the gardener ,
我 可以 现在 出色地 理解 什么 我 有 到过 讲述 经过 这 园丁 ,
[aɪ] [wɒt] [aɪ] [hæd] [biːn] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːdnə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæd] [biːn] [təʊld]
我现在完全明白了园丁之前告诉我的话。

[ðæt] - ['spiːʃiːz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] ['maʊntən] .
that 300 species had been found on this one mountain .
那 - 物种 有 到过 成立 在这 一 山 .
[ðæt] [wʌn] [maʊntən]
在这座山上就发现了300种物种。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'fɔː(r)] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['plætəʊ] [ɒv; əv] - ,
A little before noon we reached the small plateau of Tjiburong ,
一个 小的 前 中午 我们 达到 这 小的 高原 的 - ,
[ə; eɪ] [lɪt(ə)] [brɪ'fɔː(r)] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['plætəʊ] [ɒv; əv]
临近中午时分，我们到达了蒂布隆小高原。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
at the foot of the steeper part of the mountain ,
在 这 脚 的 这 更陡峭 部分 的 这 山 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [pɑːt] [stɪːpə] [maʊntən]
在山体较陡峭部分的脚下，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][plæŋk] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trævələz] .
where there is a plank - house for the accommodation of travellers .
在哪里 那里 是 一个 板 - 房子 为了 这 住宿 的 旅行者 .
[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [plæŋk] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trævələz]
那里有一间木板房，供旅客住宿。

[kləʊz] [baɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kævən] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [nɒt]
Close by is a picturesque waterfall and a curious cavern , which I had not
关闭 经过 是 一个 如画 瀑布 和 一个 好奇的 洞穴 , 哪个 我 有 不是
[taɪm] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .
time to explore .
时间 到 探索 .

附近有一处风景如画的瀑布和一个奇特的洞穴，可惜我没有时间去探索。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ə'sent] [ðə; ði][rəʊd] [brɪ'keɪm] [ˈnærəʊ] , [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [stiːp] , [ˈwaɪndɪŋ] ['zɪgzæɡ]
Continuing our ascent the road became narrow , rugged and steep , winding zigzag
继续 我们的 上升 这 路 成为 狭窄的 , 崎岖 和 陡 , 绕线 之字形
[ʌp][ðə; ði][kəʊn] ,
up the cone ,
向上 这 锥体 ,
[kən'tɪnjʊɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ə'sent] [ðə; ði][rəʊd] [brɪ'keɪm] [ˈnærəʊ] , [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [stiːp] , [ˈwaɪndɪŋ] ['zɪgzæɡ]
我们继续向上攀登，道路变得狭窄、崎岖、陡峭，蜿蜒曲折地向上延伸至山锥顶部。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'regjələ(r)] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,
which is covered with irregular masses of rock ,
哪个 是 涵盖 和 不规则的 群众 的 岩石 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [kʌvəd] [wɪð] [ɪ'regjələ(r)] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk]
其表面覆盖着不规则的岩块，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wið] [ə; eɪ] [dens] [lʌg'zʊəriənt][bʌt; bət] [les] ['lɒfti] [ˌvedʒə'teɪ](ə)n] .
and overgrown with a dense luxuriant but less lofty vegetation .
和 长得太茂盛了 和 一个 稠密 茂盛的 但 较少的 高远 植被 .

并且长满了茂密、茂盛但不太高的植被。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [wɪt] [ɪz][nɒt] [mʌt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,
We passed a torrent of water which is not much lower than the boiling point ,
我们 通过了 一个 激流 的 水 哪个 是 不是 很多 降低 比 这 沸腾 观点 ,
我们经过了一段水流湍急的河段，河水温度几乎接近沸点。

[ænd; ənd][hæz; hæz][ə; eɪ][məʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ə'piərəns] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fəʊmz] ['əʊvə(r)][ɪts] ['rʌɡɪd] [bed] ,
and has a most singular appearance as it foams over its rugged bed ,
和 有 一个 最多 单数 外貌 作为 它 泡沫 超过 它是 崎岖 床 ,
它在粗糙的床面上泛起泡沫，呈现出一种非常独特的外观。

[ˈsendɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sti:m] , [ænd; ənd][ˈbʊf(ə)n] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [əʊvə'hæŋɪŋ] ['hɜːbɪdʒ] [ɒv; əv]
sending up clouds of steam , and often concealed by the overhanging herbage of
发送 向上 云 的 蒸汽 , 和 经常 暗 经过 这 悬垂 草本植物 的
[fɜːrnz] [ænd; ənd] ,
ferns and lycopodia ,
蕨类植物 和 石松 ,
冒出滚滚蒸汽，常常被垂落的蕨类植物和石松类植物遮蔽。

[wɪt] [hiə(r)] [θraɪv] [wið] [mɔː(r)] [lʌg'zʊəriəns][ðæn; ðən] [els'weə(r)] .
which here thrive with more luxuriance than elsewhere .
哪个 这里 蓬勃发展 和 更多的 奢华 比 别处 .
这里的植物比其他地方更加繁茂茂盛。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['sevən] , - [fi:t] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [hʌt] [ɒv; əv][ˈəʊpən] [bæm'buːz] ,
At about 7 , 500 feet we came to another hut of open bamboos ,
在 关于 7 , - 脚 我们 来了 到 其他 小屋 的 打开 竹子 ,
在海拔约7500英尺的地方，我们来到了另一间用竹子搭建的简易小屋。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['kændæŋ] ['baɪˌdaːk] , [ɔː(r)] " [raɪ'nɒsərəs] - [fiːld] ,
at a place called Kandang Badak , or " Rhinoceros - field ,
在 一个 地方 称为 坎当 巴达克 , 或者 " 犀牛 - 场地 ,
在一个叫 Kandang Badak 或“犀牛场”的地方，

" [wɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈtempərəri] [ə'bəʊd] .
" which we were going to make our temporary abode .
" 哪个 我们 是 去 到 制作 我们的 暂时的 住所 .
“我们原本打算把那里作为我们的临时住所。”

[hiə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kliəriŋ] , [wið] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [triː] - [fɜːrnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ]
Here was a small clearing , with abundance of tree - ferns and some young
这里 曾是 一个 小的 清理 , 和 丰富 的 树 - 蕨类植物 和 一些 年轻的
[plæn'teɪʃən] [ɒv; əv] [sɪŋ'keʊnə] .
plantations of Cinchona .
种植园 的 金鸡纳树皮 .
这里有一小片空地，长满了树蕨和一些幼小的金鸡纳树苗。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][ænd; ənd] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] ,
As there was now a thick mist and drizzling rain ,
作为 那里 曾是 现在 一个 厚的 薄雾 和 毛毛雨 雨 ,
现在天雾弥漫，还下着毛毛雨。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
I did not attempt to go on to the summit that evening ,
我 做过 不是 试图 到 去 在 到 这 首脑 那 晚上 ,
当晚我没有尝试继续登顶。

[bʌt; bət] [meɪd] [tu:] ['vɪzɪts][tu:; tə][aɪ 'ti:]['dʒʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] ,
but made two visits to it during my stay ,
但 制成 二 访问 到 它 期间 我的 停留 ,
但我在逗留期间去了两次。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ['kreɪtə(r)][ɒv; əv] [gɛdɛ] .
as well as one to the active crater of Gedeh .
作为 出色地 作为 一 到 这 积极的 火山口 的 格德 .
以及前往格德活火山口的路线。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][vɑ:st][ˌsemi'sɜ:kjələ(r)]['kæzəm] , ['baʊndɪd] [baɪ] [blæk] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [wɔ:ɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,
This is a vast semicircular chasm , bounded by black perpendicular walls of rock ,
这 是 一个 广阔的 半圆形 深渊 , 有界 经过 黑色的 垂直 墙壁 的 岩石 ,
这是一个巨大的半圆形深渊，四周是垂直的黑色岩壁。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [maɪlz] [ɒv; əv] ['rʌɡɪd] ['skɔ:riə] - ['kʌvəd] [sləʊps] .
and surrounded by miles of rugged scoria - covered slopes .
和 包围 经过 英里 的 崎岖 火山渣 - 涵盖 连续下坡 .
周围环绕着绵延数英里的崎岖不平、覆盖着火山渣的山坡。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɪt'self][ɪz][nɒt] ['veri] [di:p] .
The crater itself is not very deep .
这 火山口 本身 是 不是 非常 深的 .
陨石坑本身并不深。

[aɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] ['pætɪz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] ['veəriəsli] - ['kʌləd] [vɒl'kænɪk] ['prɒdʌkts] ,
It exhibits patches of sulphur and variously - coloured volcanic products ,
它 展品 补丁 的 硫 和 各种各样的 - 有色 火山 产品 ,
它呈现出斑驳的硫磺和各种颜色的火山产物，

[ænd; ənd] [ɪ'mɪts] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [vents] [kən'tɪnjuəl] [stri:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd]['veɪpə(r)] .
and emits from several vents continual streams of smoke and vapour .
和 发出 从 一些 通风口 持续的 溪流 的 抽烟 和 汽 .
它从多个通风口不断喷出烟雾和蒸汽。

[ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] [kəʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][tu:; tə][em 'i:][mɔ:z(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
The extinct cone of Pangerango was to me more interesting .
这 灭绝 锥体 的 - 曾是 到 我 更多的 有趣的 .
对我来说，已经灭绝的庞格朗戈火山锥更有意思。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['ʌndʒuleɪtɪŋ] [pleɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['bɔ:dəriŋ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn]
The summit is an irregular undulating plain with a low bordering ridge , and one
这 首脑 是 一个 不规则的 起伏的 清楚的 和 一个 低的 毗邻 岭 , 和 一
[di:p] ['lætərəl]['kæzəm] .
deep lateral chasm .
深的 侧 深渊 .
山顶是一片不规则的起伏平原，边缘有一条低矮的山脊，侧面有一条很深的峡谷。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [pə'petʃuəl] [mɪst] [ænd; ənd][reɪn] ['aɪðə(r)] [ə'blaʊ] [ɔ:(r)] [brɪ'ləʊ] [ju: 'es][ɔ:ɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]
there was perpetual mist and rain either above or below us all the time I
那里 曾是 永久 薄雾 和 雨 任何一个 多于 或者 以下 我们 全部 这 时间 我
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ;
was on the mountain ;
曾是 在 这 山 ;
我在山上的这段时间里，山上或山下始终雾气弥漫，下着雨；

[səʊ] [ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪn] [brɪləʊ] ,
so that I never once saw the plain below ,
所以 那 我 绝不 一次 锯 这 清楚的 以下 ,
因此, 我从未见过下面的平原。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪn] [faɪn] [ˈweðə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
or had a glimpse of the magnificent view which in fine weather is to be
或者 有 一个 一瞥 的 这 壮丽 看法 哪个 在 美好的 天气 是 到 是
[əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈsʌmɪt] .
obtained from its summit .
获得 从 它是 首脑 .

或者有幸一睹在晴朗天气下从山顶可以欣赏到的壮丽景色。
[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˈdrɔːbæk] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːʃn] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
Notwithstanding this drawback I enjoyed the excursion exceedingly ,
虽然 这 退税 我 享受 这 短途旅行 非常 ,
尽管有这个缺点, 但我还是非常享受这次旅行。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [haɪ] [ɪˈnʌf] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [nɪə(r)]
for it was the first time I had been high enough on a mountain near
为了 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 到过 高的 足够的 在 一个 山 靠近
[ðə; ði] [ɪˈkweɪtə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtrɒpɪk(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtempərət] [ˈflɔːrə] .
the Equator to watch the change from a tropical to a temperate flora .
这 赤道 到 手表 这 改变 从 一个 热带 到 一个 温带 植物 .

因为这是我第一次站在赤道附近的高山上, 亲眼目睹热带植物群落向温带植物群落的转变。
[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈbriːfli] [sketʃ] [ðɪːz] [tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈdʒɑːvə] .
I will now briefly sketch these changes as I observed them in Java .
我 将要 现在 简要地 草图 这些 变化 作为 我 观察到 他们 在 Java .

现在我将简要概述一下我在 Java 中观察到的这些变化。
[ɒn] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [wiː; wi] [fɜːst] [miːt] [wɪð] [ˈtempərət] [fɔːmz] [ɒv; əv] [hɜːˈbeɪʃəs]
On ascending the mountain , we first meet with temperate forms of herbaceous
在 上升 这 山 , 我们 第一的 见面 和 温带 表格 的 草本植物
[plɑːnts] ,
plants ,
植物 ,

登山途中, 我们首先遇到的是温带草本植物。
[səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [θriː] , - [fiːt] , [weə(r)] [ˈstrɔːb(ə)rɪz] [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [grəʊ] ,
so low as 3 , 000 feet , where strawberries and violets begin to grow ,
所以 低的 作为 3 , - 脚 , 在哪里 草莓 和 紫罗兰 开始 到 生长 ,
海拔低至3000英尺, 那里正是草莓和紫罗兰开始生长的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪstləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [hæv; həv] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [peɪl]
but the former are tasteless , and the latter have very small and pale
但 这 以前的 是 无味 , 和 这 后者 有 非常 小的 和 苍白
[ˈflaʊəz] .
flowers .
花朵 .

但前者没有味道, 后者的花朵很小而且颜色很淡。
[ˈwiːdi] [kəmˈpɑːzəts] [ˈɔːlsəʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] [ˈæspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ˈhɜːbrɪdʒ] .
Weedy composites also begin to give a European aspect to the wayside herbage .
杂草 复合材料 还 开始 到 给 一个 欧洲的 方面 到 这 路边 草本植物 .
杂草丛生的菊科植物也开始给路边的草本植物增添一丝欧洲风情。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈtwiːn] [tuːˈtuː] , - [ænd; ənd] [faɪv] ,
It is between 2 , 000 and 5 ,
它 是 之间 2 , - 和 5 ,
介于 2,000 和 5,000 之间

- [fi:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ænd; ənd] [rəˈviːnz] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði][ˈlʌtməʊst] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv]
000 feet that the forests and ravines exhibit the utmost development of
- 脚 那 这 森林 和 峡谷 展览 这 极致 发展 的
[ˈtrɒpɪk(ə)] [lʌgˈzʊəriəns] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
tropical luxuriance and beauty .
热带 奢华 和 美丽 .
海拔 000 英尺，森林和峡谷展现出热带地区极致的繁茂和美丽。

[ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)] [triː] - [fɜːrnz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɪfti] [fi:t] [haɪ] , [kənˈtrɪbjʊːts] [ˈɡreɪtli]
The abundance of noble Tree - ferns , sometimes fifty feet high , contributes greatly
这 丰富 的 高贵 树 - 蕨类植物 , 有时 五十 脚 高的 , 贡献 非常
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] ,
to the general effect ,
到 这 一般的 影响 ,
数量众多的高贵树蕨，有的高达五十英尺，极大地增强了整体景观效果。

[sɪns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˈtrɒpɪk(ə)] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ]
since of all the forms of tropical vegetation they are certainly the most striking
自从 的 全部 这 表格 的 热带 植被 他们 是 当然 这 最多 引人注目
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
and beautiful .
和 美丽的 .
因为在所有热带植物中，它们无疑是最引人注目、最美丽的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [rəˈviːnz] [wɪt] [hæv; həv] [biːn] [kliəd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˈtɪmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fʊl]
Some of the deep ravines which have been cleared of large timber are full
一些 的 这 深的 峡谷 哪个 有 到过 已清除 的 大的 木材 是 满的
[ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] ;
of them from top to bottom ;
的 他们 从 顶部 到 底部 ;
有些被清理掉大树的深沟里，从上到下都布满了这种树；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [krɒːsɪz] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈvæliz] , [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeðəri]
and where the road crosses one of these valleys , the view of their feathery
和 在哪里 这 路 十字架 一 的 这些 山谷 , 这 看法 的 他们的 羽毛状的
[kraʊnz] ,
crowns ,
皇冠 ,
当道路穿过其中一个山谷时，可以看到它们羽毛状的冠羽，

[ɪn] [ˈveərɪd] [pəˈzɪʃnz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [aɪ] ,
in varied positions above and below the eye ,
在 多种多样 职位 多于 和 以下 这 眼睛 ,
在眼睛上方和下方的不同位置，
[ˈɒfəz] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbjuːti] [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɒtn] .
offers a spectacle of picturesque beauty never to be forgotten .
优惠 一个 奇观 的 如画 美丽 绝不 到 是 被遗忘的 .
呈现出一幅令人难忘的绝美画卷。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈfəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒːd] - [liːvd] - [ænd; ənd] [ˌzɪndʒɪbəˈreɪʃə] , [wɪð] [ðeə(r)]
The splendid foliage of the broad - leaved Musceae and Zingiberaceae , with their
这 灿烂 叶子 的 这 广阔 - 离开 - 和 姜科 , 和 他们的
[ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈflaʊəz] ;
curious and brilliant flowers ;
好奇的 和 杰出的 花朵 ;
芭蕉科和姜科植物的宽叶，以及它们奇特而绚丽的花朵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪɡənt] [ænd; ənd][ˈveərið] [fɔ:mz] [ɒv; əv][plɑ:nts] [ˈælaɪd][tu:; tə][brɪ'gæʊniə][ænd; ənd]
and the elegant and varied forms of plants allied to Begonia and
和 这 优雅的 和 多种多样 表格 的 植物 盟军 到 秋海棠 和
[mə'lestoomə] ,
Melastoma ,
野牡丹 ,

以及与秋海棠和野牡丹同属的优雅多样的植物，

[kən'tɪnjuəli] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈri:dʒən] .
continually attract the attention in this region .
持续 吸引 这 注意力 在 这 地区 .

持续吸引着该地区的关注。

[ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ˈlɑ:dʒə(r)][plɑ:nts] , [ɒn] [ˈevri] [trʌŋk] [ænd; ənd]
Filling in the spaces between the trees and larger plants , on every trunk and
填充 在 这 空间 之间 这 树木 和 更大的 植物 , 在 每一个 树干 和
[stʌmp] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] ,
stump and branch ,
树桩 和 分支 ,

在树木和较大植物之间的空隙，在每一根树干、树桩和树枝上，都填充着.....

[ɑ:(r); ə(r)][hoʊsts][ɒv; əv] [ˈɔ:rkədz] , [fɜ:rnz] [ænd; ənd] [ˈlaɪkəpɒd] , [wɪtʃ] [weɪv] [ænd; ənd] [hæŋ] [ænd; ənd]
are hosts of Orchids , Ferns and Lycopods , which wave and hang and
是 主持人 的 兰花 , 蕨类植物 和 石松类 , 哪个 海浪 和 悬挂 和
[ɪntə'twain] [ɪn][ˈevə(r)] - [ˈveəriɪŋ] [kəm'pleksəti] .
intertwine in ever - varying complexity .
交织 在 曾经 - 变化 复杂 .

兰花、蕨类植物和石松类植物在此摇曳、垂挂、交织，构成千变万化的复杂景象。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] , - [fi:t] [aɪ] [fɜ:st] [sɔ:ɪ] [hɔ:steɪlz] ([ekwɪ'si:təm]) , [ˈveri] [laɪk] [əʊə(r)] [əʊn] [ˈspi:ʃi:z] .
At about 5 , 000 feet I first saw horsetails (Equisetum) , very like our own species .
在 关于 5 , - 脚 我 第一的 锯 木贼 (问荆) , 非常 喜欢 我们的 自己的 物种 .

在海拔约 5000 英尺的地方，我第一次看到了木贼（Equisetum），与我们人类的木贼非常相似。

[æt; ət][saɪks] , - [fi:t] , [ˈrɑ:zbəriz] [ə'baʊnd] ,
At 6 , 000 feet , raspberries abound ,
在 6 , - 脚 , 覆盆子 盛产 ,

海拔6000英尺的地方，到处都是覆盆子。

[ænd; ənd] [ðəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv]
and thence to the summit of the mountain there are three species of
和 因此 到 这 首脑 的 这 山 那里 是 三 物种 的
[i:təbl̩] [ˈru:bəs] .
eatable Rubus .
可食用 悬钩子 .

从山顶到山顶，有三种可食用的悬钩子属植物。

[æt; ət][ˈsevən] , - [fi:t] ['saɪprɪsɪz] [ə'piə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tri:z] [brɪ'kʌm] [rɪ'dju:st] [ɪn][saɪz] ,
At 7 , 000 feet Cypresses appear , and the forest trees become reduced in size ,
在 7 , - 脚 柏树 出现 , 和 这 森林 树木 变得 减少 在 尺寸 ,

海拔7000英尺处开始出现柏树，森林中的树木也变得矮小。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mɔ:sɪs] [ænd; ənd] [ˈlaɪkənz] .
and more covered with mosses and lichens .
和 更多的 涵盖 和 苔藓 和 地衣 .

而且上面还覆盖着苔藓和地衣。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈʌpwəd] [ði:z] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:s] ,
From this point upward these rapidly increase ,
从 这 观点 向上 这些 快速 增加 ,

从这一点开始，这些数值迅速增加。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][ˈskɔːriə] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [sləʊp] [ɑː(r); ə(r)]
so that the blocks of rock and scoria that form the mountain slope are
所以 那 这 积木 的 岩石 和 火山渣 那 形式 这 山 坡 是
[kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒsi] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] .
completely hidden in a mossy vegetation .
完全地 隐 在 一个 苔藓 植被 .

因此，构成山坡的岩石块和火山渣完全被苔藓植被所覆盖。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [faɪv] , - [fi:t] [ˌjʊərəˈpiːən] [fɔːmz] [ɒv; əv][plɑːnts] [bɪˈkʌm] [əˈbʌndənt] .
At about 5 , 000 feet European forms of plants become abundant .
在 关于 5 , - 脚 欧洲的 表格 的 植物 变得 丰富 .

海拔约 5000 英尺处，欧洲植物种类繁多。

[ˈsevrəl] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] , [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] - [ˈwɜːt] , [ænd; ənd] [ˈ^eldə(r)] - [rəʊz] [əˈbaʊnd] ,
Several species of Honeysuckle , St . John's - wort , and Guelder - rose abound ,
一些 物种 的 金银花 , 英石 . 约翰的 - 麦芽汁 , 和 英蒾 - 玫瑰 盛产 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn] ,
and at about 9 ,
和 在 关于 9 ,

金银花、贯叶连翘和英蒾等多种植物遍布各处，大约在9点钟方向。

- [fi:t] [wiː; wi] [fɜːst] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑʊslɪp] ([ˈprɪmjələ] [ˌɪmpəriˈeɪlɪs]
000 feet we first meet with the rare and beautiful Royal Cowslip (Primula imperialis
- 脚 我们 第一的 见面 和 这 稀有的 和 美丽的 皇家 报春花 (报春花 帝王
) ,
) ,
) ,

在海拔 000 英尺的地方，我们首先遇到了珍稀美丽的皇家报春花（Primula imperialis）。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈnəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ˈsɒlətri] [ˈmaʊntən]
which is said to be found nowhere else in the world but on this solitary mountain
哪个 是 说 到 是 成立 无处 别的 在 这 世界 但 在 这 孤 山
[ˈsʌmɪt] .
summit .
首脑 .

据说这种植物在世界其他任何地方都找不到，只在这座孤寂的山峰之巅才能找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第8/18页

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [staʊt] [stem] , [ˈsʌmtaɪmz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [haɪ] ,
It has a tall, stout stem, sometimes more than three feet high,
它 有 一个 高的 , 肥硕 干 , 有时 更多的 比 三 脚 高的 ,
它的茎干又高又粗, 有时超过三英尺高。

[ðə; ði] [ru:t] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [eɪ'ti:n] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [beəz] [ˈsevrəl] [(ɪ)hwə:lz] [ɒv; əv]
the root leaves are eighteen inches long, and it bears several whorls of
这 根 树叶 是 十八 英寸 长的 , 和 它 熊 一些 螺旋纹 的
[ˈkaʊslɪp] - [laɪk] [ˈflaʊəz] ,
cowslip - like flowers,
报春花 - 喜欢 花朵 ,
根叶长十八英寸, 上面开着几轮类似报春花的花朵。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɜ:mɪn(ə)] [ˈklʌstə(r)] [ˈəʊnli] .
instead of a terminal cluster only.
反而 的 一个 终端 簇 仅有的 .
而不仅仅是终端集群。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tri:z] , [nɑ:lɪd] [ænd; ənd] [ˈdwɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
The forest trees, gnarled and dwarfed to the dimensions of bushes,
这 森林 树木 , 盘根错节的 和 矮小的 到 这 方面 的 灌木丛 ,
森林里的树木, 枝干虬曲, 矮小得如同灌木丛一般。

[ri:tʃ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkreɪtə(r)] ,
reach up to the very rim of the old crater,
抵达 向上 到 这 非常 轮缘 的 这 老的 火山口 ,
一直延伸到古老火山口的边缘,

[bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] [ɪk'stend] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒn] [ɪts] [ˈsʌmɪt] .
but do not extend over the hollow on its summit.
但 做 不是 延长 超过 这 空洞的 在 它是 首脑 .
但不要延伸到山顶的凹陷处。

[hiə(r)] [wi:; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈəʊpən] [graʊnd] , [wɪð] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv] [ˈʃrʌbi]
Here we find a good deal of open ground, with thickets of shrubby Artemisias
这里 我们 寻找 一个 好的 交易 的 打开 地面 , 和 灌木丛 的 灌木 艾蒿
[ænd; ənd] ,

and Gnaphaliums,
和 格纳法利姆斯 ,
这里有很多开阔地带, 长满了灌木状的蒿属植物和鼠尾草属植物。

[laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌðənˌwʊd] [ænd; ənd] [ˈkʌdˌwi:d] , [bʌt; bət] [ˈsɪks] [ɔ:(r)] [eɪt] [fi:t] [haɪ] ; [waɪl] [ˈbʌtəkʌp]
like our southernwood and cudweed, but six or eight feet high; while Buttercups
喜欢 我们的 南方伍德 和 鼠李 , 但 六 或者 八 脚 高的 ; 尽管 毛茛
,
:
,
像我们这里的南方艾草和鼠李, 但有六到八英尺高; 而毛茛,

[ˈvaɪəlɪts] , [ˈwɜ:t(ə)lberi] , [səʊ - [ˈθɪs(ə)]] , [ˈtʃɪkwi:d] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [krʊ'sɪfəˌri]
Violets, Whortleberries, Sow - thistles, Chickweed, white and yellow Cruciferae
紫罗兰 , 越橘 , 母猪 - 蓟 , 繁缕 , 白色的 和 黄色的 十字花科
[ˈplæntɪn; ˈplænteɪn] , [ænd; ənd] [ˈænjuəl] [græs] [ˈevriweə(r)] [əˈbaʊnd] .
Plantain, and annual grasses everywhere abound.
芭蕉 , 和 年度的 草 到处 盛产 .
紫罗兰、越橘、苦苣菜、繁缕、白车前草和一年生草类随处可见。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ˌðə; ði][es ˈtiː] . [dʒɒnz] - [ˈwɜːt] [ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl]
Where there are bushes and shrubs , the St . John's - wort and Honeysuckle
在哪里 那里 是 灌木丛 和 灌木 , 这 英石 . 约翰的 - 麦芽汁 和 金银花
[grəʊ] [əˈbʌndəntli] ,
grow abundantly ,
生长 大量 ,

凡是有灌木丛的地方，金丝桃和金银花都会大量生长。

[waɪl] [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [ˈkaʊslɪp] [ˈəʊnli] [ɪgˈzɪbɪts] [ɪts] [ˈelɪɡənt] [ˈblɒsəmz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dæmp] [[eɪd] [ɒv; əv]
while the Imperial Cowslip only exhibits its elegant blossoms under the damp shade of
尽管 这 帝国 报春花 仅有的 展品 它是 优雅的 花朵 在下面 这 潮湿 阴影 的
[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
the thickets .
这 灌木丛 .

而帝王报春花则只在灌木丛潮湿的阴凉处绽放其优雅的花朵。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒtli] , [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪd] [mʌt]
Mr . Motley , who visited the mountain in the dry season , and paid much
先生 . 杂色 , WHO 到访 这 山 在 这 干燥 季节 , 和 有薪酬的 很多
[əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ˈbɒtəni] ,
attention to botany ,
注意力 到 植物学 ,

莫特利先生在旱季造访了这座山，并对植物学进行了深入研究。

[gɪvz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv][ˈdʒenərə][ɒv; əv][jʊərəˈpiːən][plɑːnts] [faʊnd] [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
gives the following list of genera of European plants found on or near the summit
给予 这 下列的 列表 的 属 的 欧洲的 植物 成立 在 或者 靠近 这 首脑
:
:
:
:

列出了在山顶或附近发现的欧洲植物属名：

[tuː] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈvaɪələt] , [θɪriː] [ɒv; əv] [rəˈnʌŋkjələs] , [θɪriː] [ɒv; əv] [ɪmˈpætiənz] , [eɪt] [ɔː(r)][ten]
Two species of Violet , three of Ranunculus , three of Impatiens , eight or ten
二 物种 的 紫色 , 三 的 茛 蓂 , 三 的 凤仙花 , 八 或者 十
[ɒv; əv][ˈruːbəs] ,
of Rubus ,
的 悬钩子 ,

两种紫罗兰，三种毛茛，三种凤仙花，八到十种悬钩子，

[ænd; ənd] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈprɪmjələ] , [haɪˈperɪkəm] , [ˈswɜːrʃiə] , [kɒnˈvæləriə] ([ˈlɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli]) ,
and species of Primula , Hypericum , Swertia , Convallaria (Lily of the Valley) ,
和 物种 的 报春花 , 贯叶连翘 , 獐牙菜属 , 铃兰 (百合 的 这 谷) ,
[vækˈsɪniəm] ([ˈkrænbəri]) ,
Vaccinium (Cranberry) ,
越橘 (蔓越莓) ,

以及报春花属、金丝桃属、獐牙菜属、铃兰属、越橘属等植物，

[ˈrəʊdəˈdendrən] , [nəˈfeɪliəm] , [pəˈlɪɡ(ə)nəm] , [ˌdɪdʒɪˈteɪlɪs] ([ˈfɒksɡlʌv]) , [lɒˈnɪsərə] ([ˈhʌni] - [ˈsʌk(ə)])
Rhododendron , Gnaphalium , Polygonum , Digitalis (Foxglove) , Lonicera (Honey - suckle)
杜鹃花 , 脑炎 , 蓼 , 洋地黄 (毛地黄) , 金银花 (蜂蜜 - 哺乳)
 , [plænˈteiˈəu] ([rɪb] - [ɡraːs]) , [ɑːtɪˈmɪzɪə] ([ˈwɜːmwɒd]) , [ləʊˈbiːliə] ,
Plantago (Rib - grass) , Artemisia (Wormwood) , Lobelia ,
 , 车前草 (肋骨 - 草) , 艾蒿 (蒿) , 罗贝利亚 ,

杜鹃花、鼠尾草、蓼属植物、毛地黄、金银花、车前草、艾蒿、山梗菜

[ˈɒksəlɪs] ([wʊd] - [ˈsɒrəl]) , [ˈkwɜːrkəs] ([əʊk]) , [ænd; ənd][ˈtæksʌs] ([juː]) .
Oxalis (Wood - sorrel) , Quercus (Oak) , and Taxus (Yew) .
酢浆草 (木头 - 酢浆草) , 栎树 (橡木) , 和 红豆杉 (紫杉) .
酢浆草 (酢浆草)、栎属（橡树）和红豆杉（红豆杉）。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][plɑːnts] ([plæn'tei^əu][ˈmerdʒə(r)][ænd; ənd][ˌlənsi'ɒlətə] , [ˈsɒŋkəs]
A few of the smaller plants (Plantago major and lanceolata , Sonchus
一个 很少 的 这 较小的 植物 (车前草 主要的 和 披针形 , 桑丘斯
-
oleraceus ,

-
一些较小的植物（车前草和车前草、苦苣菜，
[ænd; ənd] [ɑːtrɪ'mɪziə] [ˈvʌlgəris]) [ɑː(r); ə(r)][ar'dentɪk(ə)l] [wɪð] [jʊərə'piːən] [ˈspiːʃiːz] .
and Artemisia vulgaris) are identical with European species .
和 艾蒿 普通) 是 完全相同的 和 欧洲的 物种 .
和 Artemisia vulgaris) 与欧洲物种相同。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvedʒə'teɪf(ə)n][səʊ] [ˈkləʊsli] [ˈælaɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [jʊərəp] [ə'kɜːrɪŋ] [ɒn]
The fact of a vegetation so closely allied to that of Europe occurring on
这 事实 的 一个 植被 所以 密切 盟军 到 那 的 欧洲 发生 在
[ˈaɪsələtɪrɪd] [ˈmaʊntən] [piːks] ,
isolated mountain peaks ,
孤立 山 高峰 ,
在孤立的山峰上出现与欧洲植被如此密切相关的植被这一事实，

[ɪn][æn; ən][ˈaɪlənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,
in an island south of the Equator ,
在 一个 岛 南 的 这 赤道 ,
在赤道以南的一个岛屿上，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈləʊləndz] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈflɔːrə]
while all the lowlands for thousands of miles around are occupied by a flora
尽管 全部 这 低地 为了 数千 的 英里 大约 是 占领 经过 一个 植物
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)] ,
of a totally different character ,
的 一个 完全 不同的 特点 ,
而周围数千英里内的低地则生长着完全不同的植物群落。

[ɪz] [ˈveri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ; [ænd; ənd][hæz; həz][ˈəʊnli][ˈriːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˌeksplə'neɪf(ə)n] .
is very extraordinary ; and has only recently received an intelligible explanation .
是 非常 非凡的 ; 和 有 仅有的 最近 已收到 一个 可理解的 解释 .
非常特殊；而且直到最近才得到合理的解释。

[ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ˌtenə'riːf] , [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [haɪt] [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [ˈniərə(r)]
The Peak of Teneriffe , which rises to a greater height and is much nearer
这 顶峰 的 特内里费岛 , 哪个 上升 到 一个 更大的 高度 和 是 很多 更近
[tuː; tə] [jʊərəp] ,
to Europe ,
到 欧洲 ,
特内里费岛峰顶海拔更高，而且距离欧洲大陆更近。

[kən'teɪnz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈælpəɪn][ˈflɔːrə] ; [ˈnaɪðə(r)][duː; də][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ˈbɜːbən] [ænd; ənd]
contains no such Alpine flora ; neither do the mountains of Bourbon and
包含 不 这样的 高山 植物 ; 两者都不 做 这 山脉 的 波旁威士忌 和
[mə'rɪʃəs] .
Mauritius .
毛里求斯 .
这里没有这样的高山植物群；波旁山脉和毛里求斯山脉也没有。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kæɪnɪk] [piːks] [ɒv; əv][ˈdʒɑːvə][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈsʌmwɒt] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [bʌt; bət]
The case of the volcanic peaks of Java is therefore somewhat exceptional , but
这 案件 的 这 火山 高峰 的 Java 是 所以 有些 非凡的 , 但
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [əˈnæləɡəs] ,
there are several analogous ,
那里 是 一些 类似的 ,
因此，爪哇岛火山峰的情况有些特殊，但也有几个类似的例子。

[ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['pærəlel] [keɪsɪz] ,
if not exactly parallel cases ,

如果 不是 确切地 平行线 案例 ,

即使不是完全平行的案例，

[ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][ɪ'betə(r)][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ɪn] [wɒt] [wei] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [meɪ] ['pɒsəbli]
that will enable us better to understand in what way the phenomena may possibly

那 将要 使能够 我们 更好的 到 理解 在 什么 方式 这 现象 可能 可能

[hæv; həv] [bi:ɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt] .

have been brought about .

有 到过 带来 关于 .

这将使我们能够更好地理解这些现象可能是如何产生的。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [pi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælpz] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrə'ni:z] ,

The higher peaks of the Alps , and even of the Pyrenees ,

这 更高 高峰 的 这 阿尔卑斯山 , 和 甚至 的 这 比利牛斯山脉 ,

阿尔卑斯山脉，甚至比利牛斯山脉的更高山峰，

[kən'teɪn] [ə; eɪ][ɪ'nʌmbə(r)][ɒv; əv][plɑ:nts] ['æbsəlu:tli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['læplænd] ,
contain a number of plants absolutely identical with those of Lapland ,

包含 一个 数字 的 植物 绝对地 完全相同的 和 那些 的 拉普兰 ,

其中包含许多与拉普兰植物完全相同的植物。

[bʌt; bət][ɪ'həʊweə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪntə'vi:nɪŋ] [pleɪnz] .

but nowhere found in the intervening plains .

但 无处 成立 在 这 介入 平原 .

但在中间的平原地区却找不到。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

On the summit of the White Mountains , in the United States ,

在 这 首脑 的 这 白色的 山脉 , 在 这 团结的 各州 ,

在美国白山的山顶上，

['evri] [plɑ:nt][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['spi:ʃi:z] ['grəʊɪŋ] [ɪn]['læbrədɔ:(r)] .

every plant is identical with species growing in Labrador .

每一个 植物 是 完全相同的 和 物种 生长 在 拉布拉多 .

每株植物都与拉布拉多生长的物种完全相同。

[ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] [ɔ:l][ɪ'ɔ:d(ə)n(ə)ri] [mi:nz] [ɒv; əv] ['trænsɒ:ɪt] [feɪl] .

In these cases all ordinary means of transport fail .

在 这些 案例 全部 普通的 方法 的 运输 失败 .

在这种情况下，所有常规的运输方式都失效了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nts][hæv; həv] ['hevi] [si:dz] ,

Most of the plants have heavy seeds ,

最多 的 这 植物 有 重的 种子 ,

大多数植物的种子都很重，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['kærid] [saɪt] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ;

which could not possibly be carried such immense distances by the wind ;

哪个 可以 不是 可能 是 携带 这样的 巨大 距离 经过 这 风 ;

风力不可能将物体输送如此遥远的距离；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [bɜ:dz] [ɪn][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['stɒkɪŋ] [ði:z] ['ælpəɪn] ['haɪts] [ɪz] ['i:kwəli]

and the agency of birds in so effectually stocking these Alpine heights is equally

和 这 机构 的 鸟类 在 所以 有效地 袜 这些 高山 高度 是 同样地

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

out of the question .

出去 的 这 问题 .

鸟类能够如此有效地为这些高山带来鸟类资源，这一点同样是不可能实现的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,
The difficulty was so great ,
这 困难 曾是 所以 伟大的 ,

困难太大了，

[ðæt] [sʌm; səm] ['nætʃərələɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvən] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] ['spi:ʃi:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]
that some naturalists were driven to believe that these species were all
那 一些 自然学家 是 驱动 到 相信 那 这些 物种 是 全部
[ˈseprətli] [kri'eɪtɪd] [twɑɪs] [ˈəʊvə(r)][ɒn] [ði:z] ['dɪstənt] [pi:ks] .
separately created twice over on these distant peaks .
分别地 创建 两次 超过 在 这些 遥远 高峰 .

一些博物学家甚至认为，这些物种都是在这这些遥远的山峰上分别两次被创造出来的。

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ˈgleɪʃ(ə)] ['i:pɒk] , [haʊ'evə(r)] , [su:n] ['bʃəd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
The determination of a recent glacial epoch , however , soon offered a much more
这 决心 的 一个 最近的 冰川 时代 , 然而 , 很快 提供 一个 很多 更多的
[ˌsætɪs'fæktəri] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,
satisfactory solution ,
令人满意的 解决方案 ,

然而，对近期冰期的确定很快提供了一个更为令人满意的解决方案。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ju:nɪ'vɜ:səli] [ək'septɪd] [baɪ][men][ɒv; əv] ['saɪəns] .
and one that is now universally accepted by men of science .
和 一 那 是 现在 普遍地 公认 经过 男人 的 科学 .

而且这一观点现在已被科学界普遍接受。

[æt; ət] [ðɪs] ['piəriəd] , [wen] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['glæsiəz] ,
At this period , when the mountains of Wales were full of glaciers ,
在 这 时期 , 什么时候 这 山脉 的 威尔士 是 满的 的 冰川 ,
在这一时期，威尔士的山脉遍布冰川，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [nɔ:θ]
and the mountainous parts of Central Europe , and much of America north
和 这 多山 部分 的 中央 欧洲 , 和 很多 的 美国 北
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,
of the great lakes ,
的 这 伟大的 湖泊 ,

以及中欧山区和美国五大湖以北的大部分地区，

[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
were covered with snow and ice ,
是 涵盖 和 雪 和 冰 ,

被冰雪覆盖，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['klaɪmət] [rɪ'zembliŋ] [ðæt] [ɒv; əv]['læbrədɔ:(r)][ænd; ənd] ['ɡri:nlənd] [æt; ət][ðə; ði]
and had a climate resembling that of Labrador and Greenland at the
和 有 一个 气候 类似 那 的 拉布拉多 和 格陵兰 在 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

其气候与今天的拉布拉多和格陵兰岛相似。

[æn; ən] ['ɑ:ktɪk] ['flɔ:rə] ['kʌvəd] [ɔ:l] [ði:z] ['ri:dʒənz] .
an Arctic flora covered all these regions .
一个 北极 植物 涵盖 全部 这些 地区 .

北极植物群覆盖了所有这些地区。

[æz; əz] [ðɪs] ['i:pɒk] [ɒv; əv][kəʊld] [pɑ:st] [ə'wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] ['mænt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
As this epoch of cold passed away , and the snowy mantle of the country ,
作为 这 时代 的 寒冷的 通过了 离开 , 和 这 下雪的 地幔 的 这 国家 ,
随着这段寒冷时期过去，大地上的积雪也消融了，

[wið] [ðə; ði] [ˈglæsiəz] [ðæt] [diˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈmaʊntən] [ˈsʌmit] ,
with the glaciers that descended from every mountain summit ,
和 这 冰川 那 下降 从 每一个 山 首脑 ,
从每座山峰顶倾泻而下的冰川,

[riˈsiːdɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [sləʊps] [ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ðə; ði] [plɑːnts] [riˈsiːdɪd] [ˈɔːlsəʊ] ,
receded up their slopes and towards the north pole , the plants receded also ,
消退 向上 他们的 连续下坡 和 向 这 北 极 , 这 植物 消退 还 ,
随着植物沿着山坡向北极方向退缩, 它们也随之退缩了。

[ˈɔːlweɪz] [ˈkliŋɪŋ] [æz; əz] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [snəʊ] [laɪn] .
always clinging as now to the margins of the perpetual snow line .
总是 依恋 作为 现在 到 这 边距 的 这 永久 雪 线 .
始终如现在一样, 依附在永恒雪线的边缘。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌmit] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Thus it is that the same species are now found on the summits of the
因此 它 是 那 这 相同的 物种 是 现在 成立 在 这 峰会 的 这
[ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ˈtempərət] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ,
mountains of temperate Europe and America ,
山脉 的 温带 欧洲 和 美国 ,
因此, 如今在欧洲和美洲温带山脉的山顶上也能发现同样的物种。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbærən] [nɔːθ] - [ˈpəʊlə(r)] [ˈriːdʒənz] .
and in the barren north - polar regions .
和 在 这 荒芜 北 - 极性 地区 .
以及荒凉的北极地区。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] [fæktz] ,
But there is another set of facts ,
但 那里 是 其他 放 的 事实 ,
但还有另一组事实,

[wɪtʃ] [help] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [step] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːvəˈniːz] [ˈmaʊntən] [ˈflɔːrə] .
which help us on another step towards the case of the Javanese mountain flora .
哪个 帮助 我们 在 其他 步 向 这 案件 的 这 爪哇语 山 植物 .
这有助于我们进一步了解爪哇山地植物群。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪəz] ,
On the higher slopes of the Himalayas ,
在 这 更高 连续下坡 的 这 喜马拉雅山 ,
在喜马拉雅山脉较高的山坡上,

[ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌæbrɪˈsɪniə] ,
on the tops of the mountains of Central India and of Abyssinia ,
在 这 最高额 的 这 山脉 的 中央 印度 和 的 阿比西尼亚 ,
在印度中部和阿比西尼亚的山顶上,

[ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [plɑːnts] [əˈkɜː(r)] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən]
a number of plants occur which , though not identical with those of European
一个 数字 的 植物 发生 哪个 , 尽管 不是 完全相同的 和 那些 的 欧洲的
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,
这里生长着许多植物, 虽然与欧洲山区的植物并不完全相同,

[bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒenərə] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [baɪ] [ˈbɒtənɪst] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðem; ðəm]
belong to the same genera , and are said by botanists to represent them
属于 到 这 相同的 属 , 和 是 说 经过 植物学家 到 代表 他们
;
;
;
;
属于同一属, 植物学家称它们为同一属的代表;

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [ɪntə'vi:nɪŋ] [pleɪnz] .
and most of these could not exist in the warm intervening plains .
和 最多 的 这些 可以 不是 存在 在 这 温暖的 介入 平原 .
而且, 这些生物中的大多数都无法在温暖的平原上生存。
[mɪstə(r)] . [ˈdɑ:wɪn] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðɪs] [kla:s] [ɒv; əv][fæktz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]
Mr Darwin believes that this class of facts can be explained in the same way
先生 . 达尔文 相信 那 这 班级 的 事实 能 是 解释 在 这 相同的 方式
;
;
;
;

达尔文先生认为, 这类事实可以用同样的方法解释;
[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪ(ə)l] ['i:pɒk] ,
for , during the greatest severity of the glacial epoch ,
为了 , 期间 这 最 严重性 的 这 冰川 时代 ,
因为, 在冰期最严酷的时期,
[ˈtempərət] [fɔ:mz] [ɒv; əv][plɑ:nts] [wɪl] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnfəɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] ,
temperate forms of plants will have extended to the confines of the tropics ,
温带 表格 的 植物 将要 有 扩展 到 这 限制 的 这 热带 ,
温带植物的分布范围将扩展到热带地区的边缘地带。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'tri:tɪd] [ʌp] [ði:z] ['sʌðən] ['maʊntənz] ,
and on its departure , will have retreated up these southern mountains ,
和 在 它是 离开 , 将要 有 撤退 向上 这些 南部 山脉 ,
离开时, 它将退守到这些南部的山脉中。
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɔ:θwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
as well as northward to the plains and hills of Europe .
作为 出色地 作为 向北 到 这 平原 和 丘陵 的 欧洲 .
以及向北到达欧洲的平原和丘陵地带。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
But in this case , the time elapsed , and the great change of conditions ,
但 在 这 案件 , 这 时间 过去 , 和 这 伟大的 改变 的 状况 ,
但在这个案例中, 时间流逝, 情况发生了巨大变化,
[hæv; həv] [ə'laʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [plɑ:nts][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['mɒdɪfaɪd] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [kən'sɪdə(r)]
have allowed many of these plants to become so modified that we now consider
有 允许 许多 的 这些 植物 到 变得 所以 修改的 那 我们 现在 考虑
[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] .
them to be distinct species .
他们 到 是 清楚的 物种 .
使得许多这类植物发生了如此巨大的变化, 以至于我们现在认为它们是不同的物种。

[ə; eɪ][və'reɪəti] [ɒv; əv][ˈlðə(r)][fæktz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˈneɪtʃə(r)][hæv; həv][led] [hɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]
A variety of other facts of a similar nature have led him to believe that
一个 种类 的 其他 事实 的 一个 相似的 自然 有 引领 他 到 相信 那
[ðə; ði] [dɪ'prefrən] [ɒv; əv] [ˈtempərətʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fju:]
the depression of temperature was at one time sufficient to allow a few
这 沮丧 的 温度 曾是 在 一 时间 充足的 到 允许 一个 很少
[nɔ:θ] - [ˈtempərət] [plɑ:nts][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði][ɪ'kwetə(r)] ([baɪ][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] [ru:ts]) [ænd; ənd]
north - temperate plants to cross the Equator (by the most elevated routes) and
北 - 温带 植物 到 又 这 赤道 (经过 这 最多 升高 路线) 和
[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [æn'tɑ:ktɪk] ['ri:dʒənz] ,
to reach the Antarctic regions ,
到 抵达 这 南极 地区 ,
各种其他类似事实使他相信, 气温下降曾经足以让一些北温带植物 (通过海拔最高的路线) 越过赤道到达南极地区。

[wɛə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [faʊnd] .
where they are now found .
在哪里 他们 是 现在 成立 .

它们现在被发现的地方。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɪ'li:f] [rests] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]'lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tʃæptə(r)]
The evidence on which this belief rests will be found in the latter part of Chapter
这 证据 在 哪个 这 信仰 休息 将要 是 成立 在 这 后者 部分 的 章
[aɪ 'aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] " ['brɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] " ;
II . of the " Origin of Species " ;
二 . 的 这 " 起源 的 物种 " ;

这一观点所依据的证据将在《物种起源》第二章的后半部分找到；

[ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]'prez(ə)nt][æz; əz][æən; ən] [haɪ'pɒθəsis] ,
and , accepting it for the present as an hypothesis ,
和 , 接受 它 为了 这 展示 作为一个 假设 ,
暂且将其视为一个假设，

[aɪ 'tiː] ['i'neɪbl] [juː 'es][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 'prez(ə)ns [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɛɪrə][ɒv; əv][jʊərə'piːən] [taɪp]
it enables us to account for the presence of a flora of European type
它 启用 我们 到 帐户 为了 这 在场 的 一个 植物 的 欧洲的 类型
[ɒn][ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊz] [ɒv; əv]['dʒɑːvə] .
on the volcanoes of Java .
在 这 火山 的 Java .

它使我们能够解释爪哇岛火山上欧洲类型植物群的存在。

[aɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'veə(r)] ,
It will , however ,
它 将要 , 然而 ,

然而，它会的。

['næt(ə)rəli][biː; bi]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [siː] [bɪ'twiːn] ['dʒɑːvə]
naturally be objected that there is a wide expanse of sea between Java
自然 是 反对 那 那里 是 一个 宽的 广阔 的 海 之间 Java
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
and the continent ,
和 这 大陆 ,

当然会有人反驳说，爪哇岛和大陆之间隔着广阔的海洋。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɪmɪ'greɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['tempərət] ['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz]
which would have effectually prevented the immigration of temperate fortes
哪个 会 有 有效地 阻止 这 移民 的 温带 强
[ɒv; əv][plɑːnts]['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði]['gleɪ(ə)] ['iːpɒk] .
of plants during the glacial epoch .
的 植物 期间 这 冰川 时代 .

这本可以有效地阻止冰河时期温带植物的迁徙。

[ðɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ]['fɛɪt(ə)][əb'dʒɛk(ə)n] ,
This would undoubtedly be a fatal objection ,
这 会 无疑 是 一个 致命的 异议 ,

这无疑是一个致命的反对意见。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [ə'bʌndənt] ['eɪdəns] [tuː; tə] [[əʊ] [ðæt] ['dʒɑːvə][hæz; həz] [biːn] ['fɔːməli]
were there not abundant evidence to show that Java has been formerly
是 那里 不是 丰富 证据 到 展示 那 Java 有 到过 以前
[kə'nektɪd] [wɪð] ['eɪzə; 'eɪʃə] ,
connected with Asia ,
连接 和 亚洲 ,

如果没有足够的证据表明爪哇岛过去曾与亚洲相连，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːniən][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈiːpɒk] [rɪˈkwaɪəd] .
and that the union must have occurred at about the epoch required .
和 那 这 联盟 必须 有 发生 在 关于 这 时代 必需的 .
并且, 该联合体必定发生在所需的时期附近。

[ðə; ði][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæˈmeliə] [ɒv; əv][ˈdʒɑːvə]
The most striking proof of such a junction is , that the great Mammalia of Java
这 最多 引人注目 证明 的 这样的 一个 交汇处 是 , 那 这 伟大的 哺乳纲 的 Java
,
.
,

这种联系最引人注目的证据是, 爪哇岛的大型哺乳动物,
[ðə; ði] [raɪˈnɒsərəs] , [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbænten] [ɔː(r)][waɪld][pɒks] , [əˈkɜː(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ˈsaɪəəm]
the rhinoceros , the tiger , and the Banteng or wild ox , occur also in Siam
这 犀牛 , 这 老虎 , 和 这 野牛 或者 荒野 牛 , 发生 还 在 暹
[ænd; ənd] [ˈbɜːrmə] ,
and Burmah ,
和 缅甸 ,

犀牛、老虎和爪哇野牛（或称蛮牛）也分布在暹罗和缅甸。
[ænd; ənd] [ðɪːz] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ][mæn] .
and these would certainly not have been introduced by man .
和 这些 会 当然 不是 有 到过 介绍 经过 男人 .
这些肯定不是人为引入的。

[ðə; ði][ˈdʒɑːvəˈniːz] [ˈpiːkɒk] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [bɜːdz][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ðɪːz] [tuː]
The Javanese peacock and several other birds are also common to these two
这 爪哇语 孔雀 和 一些 其他 鸟类 是 还 常见的 到 这些 二
[ˈkʌntrɪz] ;
countries ;
国家 ;

爪哇孔雀和其他几种鸟类在这两个国家也很常见;
[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋkt] , [ðəʊ] [ˈkləʊsli] [ˈælaɪd] ,
but , in the majority of cases , the species are distinct , though closely allied ,
但 , 在 这 多数 的 案例 , 这 物种 是 清楚的 , 尽管 密切 盟军 ,
但在大多数情况下, 这些物种虽然关系密切, 但却是不同的物种。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] ([rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪ(ə)n]) [hæz; həz] [ɪˈlæpst]
indicating that a considerable time (required for such modification) has elapsed
表明 那 一个 大量 时间 (必需的 为了 这样的 修改) 有 过去
[sɪns] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
since the separation ,
自从 这 分离 ,
这表明自分离以来已经过去了相当长的时间（进行此类修改所需的时间）。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [tʃeɪndʒ] .
while it has not been so long as to cause an entire change .
尽管 它 有 不是 到过 所以 长的 作为 到 原因 一个 全部的 改变 .
虽然时间还不够长, 不足以造成彻底的改变。

[naʊ] [ðɪs] [ɪgˈzæktli] [,kɔːriˈspɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈkwaɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtempərət]
Now this exactly corresponds with the time we should require since the temperate
现在 这 确切地 对应 和 这 时间 我们 应该 要求 自从 这 温带
[fɔːmz] [ɒv; əv][plɑːnts] [ˈentəd] [ˈdʒɑːvə] .
forms of plants entered Java .
表格 的 植物 进入 Java .
这与温带植物进入爪哇岛所需的时间完全吻合。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [dɪˈstɪŋkt] [ˈspi:ʃi:z] ,
These are now almost distinct species ,
这些 是 现在 几乎 清楚的 物种 ,

它们现在几乎是不同的物种了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ˈlʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [fɔ:st] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] ,
but the changed conditions under which they are now forced to exist ,
但 这 已更改 状况 在下面 哪个 他们 是 现在 强制 到 存在 ,

但他们现在被迫在不同的环境下生存，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [sɪns] [daɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
and the probability of some of them having since died out on the
和 这 可能性 的 一些 的 他们 拥有 自从 死亡 出去 在 这
[ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] ,
continent of India ,
大陆 的 印度 ,

以及其中一些物种可能已经在印度大陆灭绝的可能性。

[səˈfɪʃntli] [əˈkaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɑ:vəˈhi:z] [ˈspi:ʃi:z] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
sufficiently accounts for the Javanese species being different .
足够 账户 为了 这 爪哇语 物种 存在 不同的 .

足以解释爪哇物种的差异。

[ɪn][maɪ][mɔ:(r)] [ˈspeʃ(ə)] [pəˈsju:ts] , [aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [səkˈses] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - - [ˈəʊɪŋ] ,
In my more special pursuits , I had very little success upon the mountain - - owing ,
在 我的 更多的 特别的 追求 , 我 有 非常 小的 成功 之上 这 山 - - 欠款 ,

在我更特殊的追求中，我在登山方面几乎没有取得任何成功——因为，

[pəˈhæps] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsesɪvli] [ʌnpɹəˈpɪʃəs] [ˈweðə(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɔ:tnəs] [ɒv; əv][maɪ] [steɪ]
perhaps , to the excessively unpropitious weather and the shortness of my stay
也许 , 到 这 过度 不吉利的 天气 和 这 短促 的 我的 停留
.
:
.

或许是因为天气极其恶劣以及我停留时间太短。

[æt; ət][frɒm; frəm][ˈsevən] , - [tu:; tə][eɪt] , - [fi:t] [elɪˈveɪ(ə)n] ,
At from 7 , 000 to 8 , 000 feet elevation ,
在 从 7 , - 到 8 , - 脚 海拔 ,

海拔7000至8000英尺之间，

[aɪ] [əbˈteɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ˈɔ:lməʊst] [ˈlʌvli] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [fru:t] [ˈpɪdʒɪns] (- [rouzaɪkɒləs]) ,
I obtained one of almost lovely of the small Fruit pigeons (Ptilonopus roseicollis) ,
我 获得 一 的 几乎 迷人的 的 这 小的 水果 鸽子 (- 玫瑰颈) ,

我得到了一只非常可爱的小型果鸽（Ptilonopus roseicollis），

[hu:z] [ɪnˈtaɪə(r)] [hed] [ænd; ʌnd] [nek] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈrəʊzi][pɪŋk] [ˈkʌlə(r)] ,
whose entire head and neck are of an exquisite rosy pink colour ,
谁 全部的 头 和 脖子 是 的 一个 精美的 红润 粉色的 颜色 ,

它的整个头部和颈部都呈现出精致的玫瑰粉色，

[kənˈtrɑ:stɪŋ] [ˈfaɪnli] [wɪð] [ɪts] [ˈʌðəwaɪz] [blu:] [ˈplu:mɪdʒ] ; [ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌmɪt] ,
contrasting finely with its otherwise blue plumage ; and on the very summit ,
对比 精细地 和 它是 否则 蓝色的 羽毛 ; 和 在 这 非常 首脑 ,

与它其他部分的蓝色羽毛形成鲜明对比；而且在最顶端，

[ˈfi:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstrɔ:b(ə)rɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈplɑ:ntɪd] [ðeə(r)] , [aɪ]
feeding on the ground among the strawberries that have been planted there , I
喂养 在 这 地面 之中 这 草莓 那 有 到过 已种植 那里 , 我
[əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [dʌl] - [ˈkʌləd] [θrʌʃ] ,
obtained a dull - coloured thrush ,
获得 一个 乏味的 - 有色 画眉 ,

我在草莓地里觅食时，发现了一只颜色暗淡的画眉。

[wið] [ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑ:lɪŋ] ([ˈtɜ:rdəs] -) .
with the form and habits of a starling (Turdus fumidus) .
和 这 形式 和 习惯 的 一个 椋鸟 (鸫 -) .

具有椋鸟 (Turdus fumidus) 的外形和习性。

[ˈɪnsektz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:l məʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ˈæbsənt] , [ˈəʊɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈdæmpnəs] ,
Insects were almost entirely absent , owing no doubt to the extreme dampness ,
昆虫 是 几乎 完全 缺席的 , 欠款 不 怀疑 到 这 极端 潮湿 ,
昆虫几乎完全不见踪影, 这无疑是由于极度潮湿造成的。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [get][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈbʌtəflaɪ] [ðə; ði] [həʊl] [trɪp] ; [jet] [ai] [fi:l] [fʊə(r)] [ðæt] ,
and I did not get a single butterfly the whole trip ; yet I feel sure that ,
和 我 做过 不是 得到 一个 单身的 蝴蝶 这 所有的 旅行 ; 然而 我 感觉 当然 那 ,
整个旅程中我一只蝴蝶都没拍到; 但我确信,

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][draɪ] [ˈsi:z(ə)n] ,
during the dry season ,
期间 这 干燥 季节 ,

在旱季期间,

[ə; eɪ] [wi:ks] [ˈrezɪdəns] [ɒn] [ðɪs] [ˈmaʊntən] [wʊd] [wel] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [kəˈlektə(r)] [ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑ:tmənt]
a week's residence on this mountain would well repay the collector in every department
一个 本周 住宅 在 这 山 会 出色地 偿还 这 集电极 在 每一个 部门
[ɒv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
of natural history .
的 自然的 历史 .

在这座山上住上一周, 对于自然历史收藏家来说, 将是一笔丰厚的回报。

[ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [rɪˈtɜ:n] [tu;; tə] , [ai] [ɪnˈdevə(r)] [tu;; tə][faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [ləʊˈkæləti][tu;; tə] [kəˈlekt] [ɪn] ,
After my return to Toego , I endeavoured to find another locality to collect in ,
后 我的 返回 到 到 , 我 努力 到 寻找 其他 地点 到 收集 在 ,
回到多哥后, 我努力寻找另一个采集地点。

[ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈkɒfi] - [plɑ:nˈteɪ(ə)n][sʌm; səm] [maɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
and removed to a coffee - plantation some miles to the north ,
和 已移除 到 一个 咖啡 - 种植园 一些 英里 到 这 北 ,
然后被迁往北部几英里外的一个咖啡种植园。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][ˈləʊə(r)] [ˈsteɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ; [bʌt; bət] ,
and tried in succession higher and lower stations on the mountain ; but ,
和 尝试 在 演替 更高 和 降低 车站 在 这 山 ; 但 ,
他们依次尝试了山上更高和更低的站点; 但是,

[ai][ˈnevə(r)] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈɪnsektz] [ɪn] [ˈeni] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd] [bɜːdz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [les]
I never succeeded in obtaining insects in any abundance and birds were far less
我 绝不 成功了 在 获得 昆虫 在 任何 丰富 和 鸟类 是 远的 较少的
[ˈplentɪf(ə)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] - [ˈmaʊntən] .
plentiful than on the Megamendong Mountan .
丰富 比 在 这 - 山脉 .

我始终没能大量捕获昆虫, 鸟类的数量也远不及梅加门东山。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [naʊ] [brɪˈkeɪm] [mɔ:(r)] [ˈreɪni] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
The weather now became more rainy than ever ,
这 天气 现在 成为 更多的 下雨 比 曾经 ,

现在天气比以往任何时候都更加多雨。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wet] [ˈsi:z(ə)n] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [set] [ɪn] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] , [ai] [rɪˈtɜ:nd] [tu;; tə]
and as the wet season seemed to have set in in earnest , I returned to
和 作为 这 湿的 季节 似乎 到 有 放 在 在 认真 , 我 返回 到
[bəˈtɛrvɪə] ,
Batavia ,
巴达维亚 ,

随着雨季似乎真正来临, 我返回了巴达维亚。

[pækt] [ʌp][ænd; ənd][sent] [ɒf] [maɪ] [kə'lekʃn] ,
packed up and sent off my collections ,
包装 向上 和 发送 离开 我的 收藏

我打包好了我的收藏品并寄了出去。

[ænd; ənd][left] [baɪ] ['sti:mə(r)] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 1st [fɔ:(r); fə(r)]['ba:ŋka:][ænd; ənd][sʊ'ma:trə] .
and left by steamer on November 1st for Banca and Sumatra .
和 左边 经过 汽船 在 十一月 1st 为了 银行 和 苏门答腊

11月1日乘轮船前往班卡岛和苏门答腊岛。

[tʃæptə(r)] [ertθ] .
CHAPTER VIII .
章 八

第八章

[sʊ'ma:trə] .
SUMATRA .
苏门答腊

苏门答腊。

([nəʊ'vembə(r)] - [tu:; tə]['dʒænjuəri] - .)
(**NOVEMBER 1861 to JANUARY 1862** .)
(十一月 - 到 一月 - .)

(1861年11月至1862年1月)

[ðə; ði] [meɪl] ['sti:mə(r)] [frɒm; frəm] [bə'teɪviə] [tu:; tə] [sɪŋə'pɔ:(r)] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] - ([ɔ:(r)][æz; əz][ɒn]
The mail steamer from Batavia to Singapore took me to Muntok (or as on
这 邮件 汽船 从 巴达维亚 到 新加坡 采取 我 到 - (或者 作为 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [mæps] ,
English maps ,
英语 地图 ,

从巴达维亚到新加坡的邮轮把我带到了蒙托克（或者如英文地图上所示，

" ['mɪntəʊ] ") , [ðə; ði] [tʃi:f] [taʊn] [ænd; ənd] [pɔ:t] [ɒv; əv]['ba:ŋka:] .
" **Minto** ") , **the chief town and port of Banca** .
" 明托 ") , 这 首席 镇 和 港口 的 银行 .

“Minto”)，班卡的主要城镇和港口。

[hɪə(r)][aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ,
Here I stayed a day or two ,
这里 我 入住 一个 天 或者 二 ,

我在这里待了一两天，

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪts] ,
until I could obtain a boat to take me across the straits ,
直到 我 可以 获得 一个 船 到 拿 我 穿过 这 海峡 ,

直到我能找到一艘船带我渡过海峡为止。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] [pə:lem'ba:ŋ] .
and all the river to Palembang .
和 全部 这 河 到 巨港

以及通往巨港的整条河流。

[ə; eɪ] [fju:] [wɔ:ks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃəʊd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['hɪli] ,
A few walks into the country showed me that it was very hilly ,
一个 很少 散步 进入 这 国家 显示 我 那 它 曾是 非常 丘陵 ,

几次到乡间散步后，我发现那里地势起伏很大。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][græˈhɪtɪk][ænd; ənd][ˈlætəˌraɪt] [rɒks] , [wɪð] [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [ˈfɒrɪst]
and full of granitic and laterite rocks , with a dry and stunted forest
和 满的 的 花岗岩 和 红土 岩石 , 和 一个 干燥 和 发育不良 森林
[ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ;
vegetation ;
植被 ;

遍布花岗岩和红土岩，森林植被干燥矮小；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈveri] [fju:] [ˈɪnsektz] .
and I could find very few insects .
和 我 可以 寻找 非常 很少 昆虫 .

我几乎找不到任何昆虫。

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][ˈəʊpən] [ˈseɪlɪŋ] - [bəʊt] [tʊk] [ˌem ˈi:] [əˈkrɒs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
A good - sized open sailing - boat took me across to the mouth of the
一个 好的 - 尺寸 打开 帆船 - 船 采取 我 穿过 到 这 嘴 的 这
[ˌpɑːlemˈbɑːŋ] [ˈrɪvə(r)] [weə(r)] ,
Palembang river where ,
巨港 河 在哪里 ,

一艘大小适中的敞篷帆船载我渡过河面，到达巨港河口，在那里，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
at a fishing village ,
在 一个 钓鱼 村庄 ,

在一个渔村，

[ə; eɪ] [ˈrəʊɪŋ] - [bəʊt] [wɒz; wəz][ˈhaɪəd][tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:] [ʌp] [tu:; tə] [ˌpɑːlemˈbɑːŋ] - - [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv]
a rowing - boat was hired to take me up to Palembang - - a distance of
一个 划船 - 船 曾是 雇用 到 拿 我 向上 到 巨港 - - 一个 距离 的
[ˈniːli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [baɪ][ˈwɔːtə(r)] .
nearly a hundred miles by water .
几乎 一个 百 英里 经过 水 .

我租了一条划艇送我去巨港——水路距离近一百英里。

[ɪkˈsept] [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [prəˈsiːd] [wɪð]
Except when the wind was strong and favourable we could only proceed with
除了 什么时候 这 风 曾是 强的 和 有利 我们 可以 仅有的 继续 和
[ðə; ðɪ][taɪd] ,
the tide ,
这 潮 ,

除非风力强劲且顺风，否则我们只能随波逐流。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bəŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈflʌdɪd] [ˈniːpə] - [ˈswɒmps] ,
and the banks of the river were generally flooded Nipa - swamps ,
和 这 银行 的 这 河 是 一般来说 被淹 尼帕 - 沼泽 ,
[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [leɪ] [æt; ət][ˈæŋkə(r)] [pɑːst] [ˈveri] [ˈheɪvɪli] .
so that the hours we were obliged to lay at anchor passed very heavily .
所以 那 这 小时 我们 是 有义务 到 躺 在 锚 通过了 非常 重度 .

因此，我们被迫抛锚停泊的那些时间过得非常难熬。

[ˈriːtɪŋ] [ˌpɑːlemˈbɑːŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] 8th [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] ,
Reaching Palembang on the 8th of November , I was lodged by the Doctor ,
到达 巨港 在 这 8th 的 十一月 , 我 曾是 已提交 经过 这 医生 ,
[tu:; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃn] ,
to whom I had brought a letter of introduction ,
到 谁 我 有 带来 一个 信 的 介绍 ,

我曾给他带过一封介绍信，

[ænd; ʌnd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ləʊ'kæləti][fɔː(r); fə(r)]
and **endeavoured** **to** **ascertain** **where I could find a good locality for**
和 努力 到 探明 在哪里 我 可以 寻找 一个 好的 地点 为了
[kə'lektɪŋ] .
collecting .
收集 .

我努力寻找适合采集的好地方。

[ˈevriwʌn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][em 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [wei] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə]
Everyone **assured** **me that I should have to go a very long way further to**
每个人 保证 我 那 我 应该 有 到 去 一个 非常 长的 方式 更远 到
[faɪnd] ['eni] [draɪ] ['fɒrɪst] ,
find any dry forest ,
寻找 任何 干燥 森林 ,

所有人都向我保证，我得走很远的路才能找到干燥的森林。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [həʊ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][wɒz; wəz]
for at this season the whole country for many miles inland was
为了 在 这 季节 这 所有的 国家 为了 许多 英里 内陆 曾是
[ˈflʌdɪd] .
flooded .
被淹 .

因为在这个季节，整个国家连内陆许多英里都被洪水淹没。

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [ˌpɑːlem'baːŋ] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [maɪ]
I therefore had to stay a week at Palembang before I could determine my
我 所以 有 到 停留 一个 星期 在 巨港 前 我 可以 决定 我的
[ˈfjuːtʃə(r)] ['muːvmənts] .
future movements .
未来 移动 .

因此，我不得不在巨港待上一周，才能决定我未来的计划。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
The city is a large one ,
这 城市 是 一个 大的 一 ,

这座城市很大，

[ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
extending for three or four miles along a fine curve of the river ,
扩展 为了 三 或者 四 英里 沿着 一个 美好的 曲线 的 这 河 ,
沿着河流优美的弧形延伸三四英里，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [temz] [æt; ət]['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ] .
which is as wide as the Thames at Greenwich .
哪个 是 作为 宽的 作为 这 泰晤士河 在 格林威治 .

它和格林威治的泰晤士河一样宽。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] ['næərəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː][aɪ 'tiː]
The stream is , however , much narrowed by the houses which project into it
这 溪流 是 , 然而 , 很多 范围缩小 经过 这 房屋 哪个 项目 进入 它
[ə'pɒn] [paɪlz] ,
upon piles ,
之上 堆 ,

然而，由于河岸边建有桩基房屋，溪流变得狭窄了很多。

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] , [ə'gen] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ɡreɪt] [bæm'buː][rɑːfts] ,
and within these , again , there is a row of houses built upon great bamboo rafts ,
和 之内 这些 , 再次 , 那里 是 一个 排 的 房屋 建造 之上 伟大的 竹子 木筏 ,
在这些房屋中，又有一排建在巨大竹筏上的房屋。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʊəd] [baɪ][ræ'tæn; 'rætæn] ['kerblz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɔ:(r)][tu:; tə][paɪlz] ,
which are moored by rattan cables to the shore or to piles ,
哪个 是 系泊 经过 藤 电缆 到 这 支撑 或者 到 堆 ,
它们通过藤条缆绳系泊在岸边或桩柱上,

[ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .
and rise and fall with the tide .
和 上升 和 落下 和 这 潮 .
随着潮汐涨落。

[ðə; ði] [həʊl] ['rɪvəfrʌnt] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz][ɪz] ['tʃi:fli] [fɔ:md] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] ,
The whole riverfront on both sides is chiefly formed of such houses ,
这 所有的 河滨 在 两个都 侧面 是 主要 形成 的 这样的 房屋 ,
河两岸的整个沿岸地区主要都是这样的房屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli] [ɒps] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt]
and they are mostly shops open to the water , and only raised a foot
和 他们 是 大多 商店 打开 到 这 水 , 和 仅有的 提高 一个 脚
[ə'boʊv] [aɪ 'ti:] ,
above it ,
多于 它 ,
而且它们大多是临水而建的店铺, 仅比水面高出一英尺。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['pɜ:tʃəs]
so that by taking a small boat it is easy to go to market and purchase
所以 那 经过 采取 一个 小的 船 它 是 简单的 到 去 到 市场 和 购买
[eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [pɑ:lem'ba:ŋ] .
anything that is to be had in Palembang .
任何事物 那 是 到 是 有 在 巨港 .
因此, 乘坐小船很容易就能去市场购买巨港能买到的任何东西。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [mə'leɪz] ,
The natives are true Malays ,
这 本地人 是 真的 马来人 ,
当地居民都是真正的马来人。

['nevə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][draɪ][lænd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][set][aɪ 'ti:][ɪn] ,
never building a house on dry land if they can find water to set it in ,
绝不 建筑 一个 房子 在 干燥 土地 如果 他们 能 寻找 水 到 放 它 在 ,
如果能找到水源, 他们绝不会在干燥的陆地上建房子。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [ɒn] [fʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [hi:t] .
and never going anywhere on foot if they can reach the place in a heat .
和 绝不 去 任何地方 在 脚 如果 他们 能 抵达 这 地方 在 一个 热 .
如果天气炎热, 他们绝不会步行前往目的地。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:f(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒpju'leɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [tʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd]['ærəbz] , [hu:] ['kæri]
A considerable portion of the population are Chinese and Arabs , who carry
一个 大量 部分 的 这 人口 是 中国人 和 阿拉伯人 , who 携带
[ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [treɪd] ;
on all the trade ;
在 全部 这 贸易 ;
人口中相当一部分是中国人和阿拉伯人, 他们从事所有的贸易;

[waɪl] [ðə; ði]['əʊnli] [jʊərə'pi:ənz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
while the only Europeans are the civil and military officials of the Dutch
尽管 这 仅有的 欧洲人 是 这 民用 和 军队 官员 的 这 荷兰语
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .
而唯一的欧洲人是荷兰政府的文职和军事官员。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['sɪtʃu'eɪtɪd] [æ; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deltə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
The town is situated at the head of the delta of the river ,
这 镇 是 位于 在 这 头 的 这 三角洲 的 这 河 ,
该镇位于河流三角洲的源头,

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] [graʊnd] ['elɪveɪtɪd] [ə'boʊv] ['haɪwɔ:tər]
and between it and the sea there is very little ground elevated above highwater
和 之间 它 和 这 海 那里 是 非常 小的 地面 升高 多于 洪水
[ma:k] ;
mark ;
标记 ;

它与大海之间几乎没有高于高潮线的地势;
[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
while for many miles further inland ,
尽管 为了 许多 英里 更远 内陆 ,
而在更内陆的数英里范围内,

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [stri:m] [ænd; ənd] [ɪts] ['nju:mərəs] ['trɪbjə'teri] [ɑ:(r); ə(r)] ['swɒmpi] ,
the banks of the main stream and its numerous tributaries are swampy ,
这 银行 的 这 主要的 溪流 和 它是 很多的 支流 是 沼泽地 ,
干流及其众多支流的两岸都是沼泽地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ['si:z(ə)n] ['hʊdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪstəns] .
and in the wet season hooded for a considerable distance .
和 在 这 湿的 季节 连帽的 为了 一个 大量 距离 .
雨季时, 它们会戴着兜帽飞行相当长的距离。

[pɑ:lem'ba:ŋ] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,
Palembang is built on a patch of elevated ground , a few miles in extent ,
巨港 是 建造 在 一个 修补 的 升高 地面 , 一个 很少 英里 在 程度 ,
巨港建在一片地势较高的区域上, 绵延数英里。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
on the north bank of the river .
在 这 北 银行 的 这 河 .
在河的北岸。

[æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [tɜ:nz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hɪl] ,
At a spot about three miles from the town this turns into a little hill ,
在 一个 点 关于 三 英里 从 这 镇 这 转弯 进入 一个 小的 爬坡道 ,
距离城镇大约三英里处, 地势变成了一座小山丘。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [held] ['seɪkrɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['feɪdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [faɪn] [tri:z] ,
the top of which is held sacred by the natives , shaded by some fine trees ,
这 顶部 的 哪个 是 握住 神圣 经过 这 本地人 , 阴影 经过 一些 美好的 树木 ,
山顶被当地人视为圣地, 山上绿树成荫。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['skwɪrəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [hɑ:f] - [teɪm] .
and inhabited by a colony of squirrels which have become half - tame .
和 有人居住的 经过 一个 殖民地 的 松鼠 哪个 有 变得 一半 - 驯服 .
这里栖息着一群半驯化的松鼠。

[ɒn] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [ɔ:(r)] ['eni] [fru:t] , [ðeɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
On holding out a few crumbs of bread or any fruit , they come running down the
在 保持 出去 一个 很少 面包屑 的 面包 或者 任何 水果 , 他们 来 跑步 向下 这
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,
只要拿出几块面包屑或一些水果, 它们就会顺着树干跑下来。

[teɪk] [ðə; ði] ['mɔ:s(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [dɑ:t] [ə'veɪ] ['ɪnstəntli] .
take the morsel out of your fingers , and dart away instantly .
拿 这 小块 出去 的 你的 手指 , 和 镖 离开 即刻 .

从指间拿走那块食物，然后立刻飞快地跑开。

[ðeə(r)] [teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪŋd] [wɪð] [greɪ] ,
Their tails are carried erect , and the hair , which is ringed with grey ,
他们的 尾巴 是 携带 直立 , 和 这 头发 , 哪个 是 环状 和 灰色的 ,
它们的尾巴直立着，毛发中夹杂着灰色，

[ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [braʊn] , ['reɪdiət] [ˈju:nɪfɔ:mli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪk'si:dɪŋli]
yellow , and brown , radiates uniformly around them , and looks exceedingly
黄色的 , 和 棕色的 , 辐射 均匀地 大约 他们 , 和 看起来 非常
[ˈprɪti] .
pretty .
漂亮的 .

黄色和棕色均匀地向他们周围散发出来，看起来非常漂亮。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv]
They have somewhat of the motions of
他们 有 有些 的 这 运动 的
它们有一些动作

[maɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['lɪt(ə)] [stɑ:rts] ,
mice , coming on with little starts ,
小鼠 , 未来 在 和 小的 开始 ,
老鼠，开始慢慢地出现。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑ:dʒ] [blæk] [aɪz] [brɪ'fɔ:(r)] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ['fɜ:ðə(r)] .
and gazing intently with their large black eyes before venturing to advance further .
和 凝视 专注地 和 他们的 大的 黑色的 眼睛 前 冒险 到 进步 更远 .
它们睁大黑眼睛，专注地凝视着前方，然后才冒险继续前进。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'leɪz] [ɒf(ə)n] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]
The manner in which Malays often obtain the confidence of wild animals is a very
这 方式 在 哪个 马来人 经常 获得 这 信心 的 荒野 动物 是 一个 非常
[ˈpli:zɪŋ] [treɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ,
pleasing trait in their character ,
令人愉悦 特征 在 他们的 特点 ,
马来人常常能赢得野生动物的信任，这是他们性格中非常令人欣喜的特点。

[ænd; ənd] [ɪz] [dju:] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mænəz] ,
and is due in some degree to the quiet deliberation of their manners ,
和 是 到期的 在 一些 程度 到 这 安静的 审议 的 他们的 礼仪 ,
这在某种程度上归功于他们举止间沉稳的考虑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['æk(ə)n] .
and their love of repose rather than of action .
和 他们的 爱 的 休息 相当 比 的 行动 .
他们更喜欢安宁而不是行动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eldəz] ,
The young are obedient to the wishes of their elders ,
这 年轻的 是 听话 到 这 愿望 的 他们的 长者 ,
年轻人听从长辈的意愿。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'pensəti] [tu:; tə] ['mɪstɪfɪ] [wɪtʃ] [jʊərə'pi:ən] [bɔɪz]
and seem to feel none of that propensity to mischief which European boys
和 似乎 到 感觉 没有任何 的 那 倾向 到 恶作剧 哪个 欧洲的 男孩们
[ɪg'zɪbrɪt] .
exhibit .
展览 .
他们似乎没有表现出欧洲男孩所表现出的那种调皮捣蛋的倾向。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [teɪm] [ˈskwɪrəlz] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][æn; ən]
How long would tame squirrels continue to inhabit trees in the vicinity of an
如何 长的 会 驯服 松鼠 继续 到 居住 树木 在 这 附近 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
English village ,
英语 村庄 ,

驯养的松鼠能在英国村庄附近的树上栖息多久？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ?
even if close to the church ?
甚至 如果 关闭 到 这 教会 ?

即使离教堂很近？

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [pelt] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] , [ɔː(r)] [sneəd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
They would soon be pelted and driven away , or snared and confined in a
他们 会 很快 是 被毛皮覆盖 和 驱动 离开 , 或者 被困 和 受限 在 一个
[hwɜːrɪ] [keɪdʒ] .
whirling cage .
旋转 笼 .

它们很快就会被投掷石块驱赶走，或者被诱捕并关进旋转的笼子里。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈprɪti] [ˈænɪmlz] [ˈbiːɪŋ] [teɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
I have never heard of these pretty animals being tamed in this way in England ,
我 有 绝不 听到 的 这些 漂亮的 动物 存在 驯服 在 这 方式 在 英格兰 ,
我从未听说过在英国有人以这种方式驯服这些漂亮的动物。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [dʌn] [ɪn] [ˈeni] [ˈdʒentəlmənz] [pɑːk] ,
but I should think it might be easily done in any gentleman's park ,
但 我 应该 思考 它 可能 是 容易地 完毕 在 任何 绅士的 公园 ,
但我认为在任何绅士公园里都很容易做到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][æz; əz] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
and they would certainly be as pleasing and attractive as they would be
和 他们 会 当然 是 作为 令人愉悦 和 吸引人的 作为 他们 会 是
[ʌnˈkɒmən] .
uncommon .
罕见 .

它们肯定会像它们本身一样令人赏心悦目、引人注目，而且非常罕见。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ɪnˈkwærɪz] ,
After many inquiries ,
后 许多 查询 ,

经过多次询问，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪz] [ˈdʒɜːni] [baɪ][ˈwɔːtə(r)] [əˈbʌv] [ˌpɑːlemˈbɑːŋ] [ðeə(r)] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri]
I found that a day's journey by water above Palembang there commenced a military
我 成立 那 一个 天 旅行 经过 水 多于 巨港 那里 开始 一个 军队
[rəʊd] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [benˈkuːlən] ,
road which extended up to the mountains and even across to Bencoolen ,
路 哪个 扩展 向上 到 这 山脉 和 甚至 穿过 到 明古伦 ,

我发现，从巨港沿水路航行一天后，便可到达一条军用道路，这条道路一直延伸到山区，甚至横跨到明古连。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ruːt] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]
and I determined to take this route and travel on until I found some
和 我 决定 到 拿 这 路线 和 旅行 在 直到 我 成立 一些
[ˈtɒlərəb(ə)] [kəˈlektɪŋ] [graʊnd] .
tolerable collecting ground .
可容忍的 收集 地面 .

于是我决定走这条路，一路走下去，直到找到一些可以接受的收集地。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [sɪ'kjʊə(r)] [draɪ] [lænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ə'vaɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz]
By this means I should secure dry land and a good road , and avoid the rivers
经过 这 方法 我 应该 安全的 干燥 土地 和 一个 好的 路 , 和 避免 这 河流
,
:
,

这样我就能确保拥有干燥的土地和良好的道路，并避开河流。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈti:diəs] [tu:; tə] [əˈsend] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l]
which at this season are very tedious to ascend owing to the powerful
哪个 在 这 季节 是 非常 乏味 到 上升 欠款 到 这 强大的
[ˈkʌrənts] ,
currents ,
电流 ,

由于这个季节水流湍急，攀登这些山峰非常困难。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˌʌnpɾəˈdʌktɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəˈlektə(r)] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə] [məʊst] [pʊ; əv] [ðə; ði] [lændz] [ɪn] [ðeə(r)]
and very unproductive to the collector owing to most of the lands in their
和 非常 低效的 到 这 集电极 欠款 到 最多 的 这 土地 在 他们的
[vəˈsɪnəti] [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌndəˈwɔ:tə(r)] .
vicinity being underwater .
附近 存在 水下 .

而且由于附近的大部分土地都被淹没，对收藏家来说收益甚微。

[ˈli:vɪŋ] [ˈɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] - , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd]
Leaving early in the morning we did not reach Lorok , the village where the road
离开 早期的 在 这 早晨 我们 做过 不是 抵达 - , 这 村庄 在哪里 这 路
[bɪˈɡɪnz] ,
begins ,
开始 ,

我们清晨出发，但并没有到达洛罗克村，也就是公路的起点。

[ʌnˈtɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
until late at night .
直到 晚的 在 夜晚 .

直到深夜。

[aɪ] [stetɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
I stayed there a few days ,
我 入住 那里 一个 很少 天 ,

我在那里待了几天。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [məʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [nɒt] [ˌʌndəˈwɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
but found that most all the ground in the vicinity not underwater was cultivated ,
但 成立 那 最多 全部 这 地面 在 这 附近 不是 水下 曾是 栽培 ,
但发现附近未被淹没的土地几乎全部都被耕种了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈswɒmps] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪnækˈsesəb(ə)l] .
and that the only forest was in swamps which were now inaccessible .
和 那 这 仅有的 森林 曾是 在 沼泽 哪个 是 现在 无法进入 .

而唯一的森林位于沼泽地带，现在已无法进入。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [bɜ:d] [nju:] [tu:; tə] [em ˈi:] [wɪtʃ] [aɪ] [əbˈteɪnd] [æt; ət] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [faɪn] [lɒŋ] - [teɪld]
The only bird new to me which I obtained at Lorok was the fine long - tailed
这 仅有的 鸟 新的 到 我 哪个 我 获得 在 - 曾是 这 美好的 长的 - 有尾巴的
[ˈpærəkət] ([ˌpeɪliˈɔ:rnɪs] [lɒʊːndʒəkɔdə]) .
parroquet (Palaeornis longicauda) .
鹦鹉 (古鸟 长尾) .

我在洛罗克唯一新发现的鸟类是美丽的长尾鹦鹉（Palaeornis longicauda）。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪə(r)] [ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs]
The people here assured me that the country was just the same as this
这 人们 这里 保证 我 那 这 国家 曾是 只是 这 相同的 作为 这
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] - - [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:ks] ['dʒɜ:ni] ,
for a very long way - - more than a week's journey ,
为了 一个 非常 长的 方式 - - 更多的 比 一个 本周 旅行 ,
这里的人向我保证, 很长一段路程——超过一周的路程——沿途的风景都和这里一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] ['hɑ:dli] [tu;; tə] [hæv; həv] ['eni] [kən'sep(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['fɒrɪst] - [klæd]
and they seemed hardly to have any conception of an elevated forest - clad
和 他们 似乎 几乎 到 有 任何 概念 的 一个 升高 森林 - 覆膜
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
他们似乎对地势高耸、森林覆盖的乡村几乎没有任何概念。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['ju:sləs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
so that I began to think it would be useless going on ,
所以 那 我 开始 到 思考 它 会 是 无用 去 在 ,
所以我开始觉得继续下去也没用了,

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [maɪ] [drɪ'spəʊz(ə)] [wɒz; wəz] [tu:] [ʃɔ:t] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [maɪ] [waɪl] [tu;; tə]
as the time at my disposal was too short to make it worth my while to
作为 这 时间 在 我的 处理 曾是 也 短的 到 制作 它 值得 我的 尽管 到
[spend] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .
spend much more of it in moving about .
花费 很多 更多的 的 它 在 移动 关于 .
因为我可支配的时间太短, 不值得我花更多的时间四处奔波。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [haʊ'veə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [nju:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
At length , however , I found a man who knew the country , and was
在 长度 , 然而 , 我 成立 一个 男人 WHO 知道 这 国家 , 和 曾是
[mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ;
more intelligent ;
更多的 聪明的 ;
但最终, 我找到了一位了解这个国家情况且更聪明的人;

[ænd; ənd] [hi;; hi] [æt; ət] [wʌnz] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] ['fɒrɪst] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu;; tə] [ðə; ði]
and he at once told me that if I wanted forest I must go to the
和 他 在 一次 讲述 我 那 如果 我 通缉 森林 我 必须 去 到 这
['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] - ,
district of Rembang ,
区 的 - ,
他立刻告诉我, 如果我想要森林, 就必须去伦邦区。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɒn] [ɪn'kwæɪəri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [maɪlz] [ɒf] .
which I found on inquiry was about twenty - five or thirty miles off .
哪个 我 成立 在 询问 曾是 关于 二十 - 五 或者 三十 英里 离开 .
经询问得知, 实际距离大约有二十五到三十英里。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [drɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['regjələ(r)] [stɛdʒɪz] [ɒv; əv] [ten] [ɔ:(r)] [twelv] [maɪlz] [i:tʃ] ,
The road is divided into regular stages of ten or twelve miles each ,
这 路 是 分割 进入 常规的 阶段 的 十 或者 十二 英里 每个 ,
这条路被分成若干段, 每段长十英里或十二英里。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['sendɪŋ] [ɒn] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [tu;; tə] [hæv; həv] ['ku:lɪz] ['redi] ,
and , without sending on in advance to have coolies ready ,
和 , 没有 发送 在 在 进步 到 有 苦力 准备好 ,
而且, 也没有提前派人安排好苦力,

[ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtrævld] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
only this distance can be travelled in a day .

仅有的 这 距离 能 是 旅行 在 一个 天 ；
一天之内只能走完这段路程。

[æɪt; ət] [iːtʃ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [pʌv; əv] [ˈpæsndʒər] , [wɪð]
At each station there are houses for the accommodation of passengers , with
在 每个 车站 那里 是 房屋 为了 这 住宿 的 乘客 , 和
[ˈkʊkɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsteɪblz] ,
cooking - house and stables ,
烹饪 - 房子 和 马厩 ,

每个车站都设有供旅客住宿的房屋，以及厨房和马厩。

[ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [men] [ˈɔːlweɪz] [pɒn] [gɑːd] .
and six or eight men always on guard .

和 六 或者 八 男人 总是 在 警卫 ；
始终有六到八名士兵站岗放哨。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈsɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkuːlɪz] [æɪt; ət] [fɪkst] [reɪts] ,
There is an established system for coolies at fixed rates ,
那里 是 一个 已确立的 系统 为了 苦力 在 固定的 利率 ,
苦力工资制度已经建立，工资按固定费率计算。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [pʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt]
the inhabitants of the surrounding villages all taking their turn to be subject
这 居民 的 这 周围 村庄 全部 采取 他们的 转动 到 是 主题
[tuː; tə] [ˈkuːli] [ˈsɜːvɪs] ,
to coolie service ,
到 苦力 服务 ,

周围村庄的居民都轮流沦为苦力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [pʌv; əv] [gɑːdʒ] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] [æɪt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
as well as that of guards at the station for five days at a time .
作为 出色地 作为 那 的 守卫 在 这 车站 为了 五 天 在 一个 时间 ；
以及车站警卫连续五天的工作。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [meɪks] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈveri] [ˈiːzi] , [ænd; ənd][wəʊz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kənˈviːniəns]
This arrangement makes travelling very easy , and was a great convenience
这 安排 制作 旅行 非常 简单的 , 和 曾是 一个 伟大的 方便
[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
for me .
为了 我 ；

这种安排让旅行变得非常轻松，对我来说非常方便。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔːk] [pʌv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
I had a pleasant walk of ten or twelve miles in the morning ,
我 有 一个 令人愉快的 走 的 十 或者 十二 英里 在 这 早晨 ,
早上我愉快地走了十到十二英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd] [strəʊl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
and the rest of the day could stroll about and explore the village and
和 这 休息 的 这 天 可以 漫步 关于 和 探索 这 村庄 和
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

剩下的时间可以四处走走，探索村庄和周边地区。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈredi] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɔːmælətɪs] [wʊtˈlevə(r)] .
having a house ready to occupy without any formalities whatever .
拥有 一个 房子 准备好 到 占据 没有 任何 手续 任何 ；
拥有一套无需任何手续即可入住的房子。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [aɪ] [ri:tʃt] - - [di:'ju:'eɪ] , [ðə; ði] [fɜ:st] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,
In three days I reached Moera - dua , the first village in Rembang ,
在 三 天 我 达到 - - 杜阿 , 这 第一的 村庄 在 - ,
三天后, 我到达了雷姆邦的第一个村庄莫埃拉杜阿。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [draɪ][ænd; ənd] ['ʌndʒuleɪtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst]
and finding the country dry and undulating , with a good sprinkling of forest
和 寻找 这 国家 干燥 和 起伏的 , 和 一个 好的 洒 的 森林
,
.
,
发现这片土地干燥起伏, 零星分布着一些森林。

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
I determined to remain a short time and try the neighbourhood .
我 决定 到 保持 一个 短的 时间 和 尝试 这 邻里 .
我决定只待一段时间, 看看这附近有什么新鲜事。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['steɪf(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [di:p] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪðɪŋ]
Just opposite the station was a small but deep river , and a good bathing
只是 对面的 这 车站 曾是 一个 小的 但 深的 河 , 和 一个 好的 洗澡
- [pleɪs] ;
- place ;
- 地方 ;
车站对面有一条小而深的河流, 是很好的游泳场所;

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pætʃ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊd]
and beyond the village was a fine patch of forest , through which the road
和 超过 这 村庄 曾是 一个 美好的 修补 的 森林 , 通过 哪个 这 路
[pɑ:st] ,
passed ,
通过了 ,
村子之外是一片美丽的森林, 道路从中穿过。

[,əʊvə'ʃædəʊ] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tri:z] , [wɪtʃ] ['pɑ:tlɪ] ['temptɪd] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] ;
overshadowed by magnificent trees , which partly tempted me to stay ;
黯然失色 经过 壮丽 树木 , 哪个 部分 受诱惑 我 到 停留 ;
周围绿树成荫, 壮丽无比, 这在一定程度上诱惑我留下来;

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnsektz] ,
but after a fortnight I could find no good place for insects ,
但 后 一个 两星期 我 可以 寻找 不 好的 地方 为了 昆虫 ,
但两周后, 我还是找不到适合昆虫栖息的好地方。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [bɜːdʒ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [mə'lækə] .
and very few birds different from the common species of Malacca .
和 非常 很少 鸟类 不同的 从 这 常见的 物种 的 马六甲 .
除了马六甲常见的鸟类之外, 这里几乎没有其他鸟类。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [mu:vɪd] [ɒn] [ə'hʌðə(r)] [steɪdʒ][tu:; tə]['ləʊbəʊs] ['ra:mən] ,
I therefore moved on another stage to Lobo Raman ,
我 所以 已搬 在 其他 阶段 到 洛博 拉曼 ,
因此, 我转战另一个舞台, 与 Lobo Raman 合作。

[weə(r)] [ðə; ði] [gɑ:d] - [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [kwart] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
where the guard - house is situated quite by itself in the forest ,
在哪里 这 警卫 - 房子 是 位于 相当 经过 本身 在 这 森林 ,
哨兵小屋孤零零地坐落在森林中,

['ni:əli] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv] [θri:] ['vɪlɪdʒ] .
nearly a mile from each of three villages .
几乎 一个 英里 从 每个 的 三 村庄 .
距离这三个村庄都近一英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][em ˈi:] ,
This was very agreeable to me ,
这 曾是 非常 同意 到 我 ,

我非常乐意这样做。

[æz; əz][ai][kɒd; kəd] [mu:v] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊʃn] [wɒt[t] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv][men] ,
as I could move about without having every motion watched by crowds of men ,
作为 我 可以 移动 关于 没有 拥有 每一个 运动 观看 经过 人群 的 男人 ,
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

我可以自由行动，而不用担心自己的一举一动被成群的男女老少注视。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtə(r)] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [wɔ:ks] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and I had also a much greater variety of walks to each of the villages
和 我 有 还 一个 很多 更大的 种类 的 散步 到 每个 的 这 村庄
[ænd; ənd][ðə; ði] [plænˈteɪʃən] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
and the plantations around them .
和 这 种植园 大约 他们 .

而且，我还可以进行更多种类的徒步旅行，前往各个村庄及其周围的种植园。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [suˈmɑ:trən] [məˈleɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmwɒt] [pɪˈkju:liə(r)][ænd; ənd] [ˈveri]
The villages of the Sumatran Malays are somewhat peculiar and very
这 村庄 的 这 苏门答腊岛 马来人 是 有些 奇特 和 非常
[ˌpɪktʃəˈresk] .
picturesque .
如画 .

苏门答腊马来人的村庄有些奇特，风景如画。

[ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪkəz] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] ,
A space of some acres is surrounded with a high fence ,
一个 空间 的 一些 英亩 是 包围 和 一个 高的 栅栏 ,

几英亩的土地被高高的围墙环绕着。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈeəriə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈθɪkli] [ˈstru:n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [əˈtempt] [æt; ət]
and over this area the houses are thickly strewn without the least attempt at
和 超过 这 区域 这 房屋 是 浓密 散落的 没有 这 至少 试图 在
[ˌregjuˈlærəti] .
regularity .
规律性 .

在这个区域，房屋密密麻麻地散布着，丝毫没有规律可循。

[tɔ:l] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [tri:z] [ɡrəʊ] [əˈbʌndəntli] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Tall cocoa - nut trees grow abundantly between them ,
高的 可可 - 坚果 树木 生长 大量 之间 他们 ,

它们之间长满了高大的椰子树，数量众多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz][beə(r)][ænd; ənd] [smu:ð] [wɪð] [ðə; ði][ˈtræmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [ˈmeni] [fi:t] .
and the ground is bare and smooth with the trampling of many feet .
和 这 地面 是 裸 和 光滑的 和 这 践踏 的 许多 脚 .

地面光秃秃的，被无数双脚踩得光滑平整。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] [əˈbaʊt] [sɪks] [fi:t] [ɒn][pəʊsts] , [ðə; ði] [best] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [bɪlt] [ɒv; əv]
The houses are raised about six feet on posts , the best being entirely built of
这 房屋 是 提高 关于 六 脚 在 帖子 , 这 最好的 存在 完全 建造 的
[plæŋks] ,
planks ,
木板 ,

这些房屋架在柱子上，高约六英尺，其中最好的房屋完全由木板建造而成。

[ˈlðə(r)z] [ɒv; əv] [ˌbæmˈbuː] .
others of bamboo .
其他的 的 竹子 .

其他的都是竹子。

[ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈkɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [haɪ] -
The former are always more or less ornamented with carving and have high -
这 以前的 是 总是 更多的 或者 较少的 装饰 和 雕刻 和 有 高的 -
[pɪtʃt] [ruːfs] [ænd; ənd] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [iːvz] .
pitched roofs and overhanging eaves .
投球 屋顶 和 悬垂 檐 .

前者或多或少都饰有雕刻，并有高耸的屋顶和悬挑的屋檐。

[ðə; ði] [ˈɡeɪbl] [endz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [pəʊsts] [ænd; ənd] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌvəd]
The gable ends and all the chief posts and beams are sometimes covered
这 山墙 结束 和 全部 这 首席 帖子 和 光束 是 有时 涵盖
[wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈteɪstfl] [kɑːvɪd] [wɜːk] ,
with exceedingly tasteful carved work ,
和 非常 有品味的 雕刻 工作 ,

山墙端部以及所有立柱和横梁有时都饰有极其精美的雕刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] - , [ˈfɜːðə(r)] [west] .
and this is still more the case in the district of Menangkabo , further west .
和 这 是 仍然 更多的 这 案件 在 这 区 的 - , 更远 西方 .

在更西边的梅南卡博区，这种情况更为严重。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [splɪt] [ˌbæmˈbuː] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈeɪki] ,
The floor is made of split bamboo , and is rather shaky ,
这 地面 是 制成 的 分裂 竹子 , 和 是 相当 摇晃 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈeɪki] [ˌbæmˈbuː] [splɪt] [ˌbæmˈbuː] ,
地板是用劈开的竹子铺成的，有点摇晃。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [ʊd; əd] [kɔːl] [ˈfɜːnɪʃə(r)] .
and there is no sign of anything we should call furniture .
和 那里 是 不 符号 的 任何事物 我们 应该 称呼 家具 .
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [ʊd; əd] [kɔːl] [ˈfɜːnɪʃə(r)] .
而且，这里没有任何可以称之为家具的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈbentʃɪz] [ɔː(r)] [tʃeəz] [ɔː(r)] [stʊːlz] , [bʌt; bət] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [flɔː(r)] [ˈkʌvəd]
There are no benches or chairs or stools , but merely the level floor covered
那里 是 不 长椅 或者 椅子 或者 凳子 , 但 仅仅 这 等级 地面 涵盖
[wɪð] [mæts] ,
with mats ,
和 垫子 ,

这里没有长凳、椅子或凳子，只有铺着垫子的平坦地面。

[ɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [saɪt] [ɔː(r)] [laɪ] .
on which the inmates sit or lie .
在 哪个 这 囚犯 坐 或者 说谎 .

囚犯们坐在或躺在上面。

[ðə; ði] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈveri] [niːt] ,
The aspect of the village itself is very neat ,
这 方面 的 这 村庄 本身 是 非常 整洁的 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [ˈveri] [niːt] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈveri] [niːt] ,
村庄本身的景象非常整洁。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbʃ(ə)n] [swept] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈhaʊzɪz] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [bæd] [ˈəʊdəz] [əˈbaʊnd] ,
the ground being often swept before the chief houses ; but very bad odours abound ,
这 地面 存在 经常 扫荡 前 这 首席 房屋 ; 但 非常 坏的 气味 盛产 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [ˈveri] [bæd] [ˈəʊdəz] [əˈbaʊnd] ,
主屋前的地面经常被清扫；但到处弥漫着难闻的气味。

[əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈevri] [ˈhaʊs] [ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [mʌd] - [həʊl] ,
owing to there being under every house a stinking mud - hole ,
欠款 到 那里 存在 在下面 每一个 房子 一个 臭 泥 - 洞 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [ˈveri] [niːt] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈveri] [niːt] ,
由于每栋房子下面都有一个散发恶臭的泥坑，

[fɔːmd] [baɪ][ɔːl] [weɪst] [ˈlɪkwɪdz][ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [ˈmætə(r)] , [pɔː] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] [əˈbʌv] .
formed by all waste liquids and refuse matter , poured down through the floor above .
形成 经过全部 浪费 液体 和 拒绝 事情 , 倾倒 向下 通过 这 地面 多于 .

由所有废液和垃圾物质组成，从楼上的地板倾泻而下。

[ɪn][məʊst][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [məˈleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɒləərəbli] [kliːn] - - [ɪn][sʌm; səm] [ˈskruːpjələsli] [səʊ] ; [ænd; ənd]
In most other things Malays are tolerably clean - - in some scrupulously so ; and
在 最多 其他 事物 马来人 是 勉强可以接受 干净的 - - 在 一些 一丝不苟地 所以 ; 和
[ðɪs] [pɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd][ˈnɑːsti] [ˈkʌstəm] ,
this peculiar and nasty custom ,
这 奇特 和 可恶的 风俗 ,

马来人在其他大多数方面都相当讲究卫生——有些方面甚至一丝不苟；而这种奇特而令人厌恶的习俗，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][juːnɪˈvɜːs(ə)l] , [əˈraɪzɪz] , [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] ,
which is almost universal , arises , I have little doubt ,
哪个 是 几乎 普遍的 , 出现 , 我 有 小的 怀疑 ,
几乎普遍存在的现象，我毫不怀疑。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ][ˈmærɪtaɪm][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
from their having been originally a maritime and water - loving people ,
从 他们的 拥有 到过 起初 一个 海上 和 水 - 爱 人们 ,
因为他们原本就是热爱海洋和水的民族，

[huː] [bɪlt] [ðeə(r)] [ˈhʌʊzɪz] [bʌn][pəʊsts][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][mɑːˈgreɪtɪd] [ˈgrædʒuəli]
who built their houses on posts in the water , and only migrated gradually
WHO 建造 他们的 房屋 在 帖子 在 这 水 , 和 仅有的 已迁移 逐步地
[ˈɪnlænd; ɪnˈlænd] ,
inland ,
内陆 ,

他们把房屋建在水中的木桩上，然后才逐渐向内陆迁徙。

[fɜːst] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][draɪ][ɪnˈtɪəriə(r)] .
first up the rivers and streams , and then into the dry interior .
第一的向上 这 河流 和 溪流 , 和 然后 进入 这 干燥 内部的 .
首先沿河流溪流而上，然后进入干燥的内陆地区。

[ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][səʊ] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd][səʊ] [ˈkliːnli] ,
Habits which were at once so convenient and so cleanly ,
习惯 哪个 是 在 一次 所以 方便的 和 所以 干净利落 ,
那些既方便又干净的习惯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ˈpræktɪst] [æz; əz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpɔː](ə)n] [bʌv; əv][ðə; ðɪ]
and which had been so long practised as to become a portion of the
和 哪个 有 到过 所以 长的 已实践 作为 到 变得 一个 部分 的 这
[dəˈmestɪk] [laɪf][bʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪ](ə)n] ,
domestic life of the nation ,
国内的 生活 的 这 国家 ,

而且这种习俗已经流传了很长时间，成为国民家庭生活的一部分。

[wɜː(r); wə(r)][bʌv; əv] [kɔːs] [kənˈtɪnjuːd] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈsetləz] [bɪlt] [ðeə(r)] [ˈhʌʊzɪz] [ˈɪnlænd; ɪnˈlænd] ;
were of course continued when the first settlers built their houses inland ;
是 的 课程 持续 什么时候 这 第一的 定居者 建造 他们的 房屋 内陆 ;
当然，当第一批定居者在内陆建造房屋时，这种做法就延续了下来；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈsɪstəm] [bʌv; əv] [ˈdreɪnɪdʒ] ,
and without a regular system of drainage ,
和 没有 一个 常规的 系统 的 引流 ,
而且没有正规的排水系统，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['eni] [ʌðə(r)] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] **the arrangement of the villages is such that any other system would be very**
这 安排 的 这 村庄 是 这样的 那 任何 其他 系统 会 是 非常
[ɪnkən'viːniənt] .
inconvenient .
不方便 .

村庄的布局方式决定了任何其他制度都会非常不便。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [su'mɑːtrən] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
In all these Sumatran villages I found considerable difficulty in getting anything to eat .
在 全部 这些 苏门答腊岛 村庄 我 成立 大量 困难 在 获得 任何事物 到 吃 .

在苏门答腊的这些村庄里，我发现找吃的非常困难。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [wen] , [ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] ,
It was not the season for vegetables , and when , after much trouble ,
它 曾是 不是 这 季节 为了 蔬菜 , 和 什么时候 , 后 很多 麻烦 ,
[ænd; ənd] [wen] , [ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] ,
当时并非蔬菜的季节，而且费了好大劲，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm] [jæmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [və'raɪəti] , [aɪ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [hɑːd]
I managed to procure some yams of a curious variety , I found them hard
我 管理 到 采购 一些 山药 的 一个 好奇的 种类 , 我 成立 他们 难的
[ænd; ənd] ['skeəslɪ] ['iːtəbl] .
and scarcely eatable .
和 几乎 可食用 .

我弄到了一些品种奇特的山药，发现它们又硬又难吃。

[faʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [skeəs] ; [ænd; ənd] [fruːt] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒuːst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔːrɪst; pɔːrɪst]
Fowls were very scarce ; and fruit was reduced to one of the poorest
家禽 是 非常 稀少 ; 和 水果 曾是 减少 到 一 的 这 最贫困
[kaɪndz][ɒv; əv][bə'naːnə] .
kinds of banana .
种类 的 香蕉 .

家禽非常稀少；水果也只剩下品质最差的香蕉品种之一。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] (['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [liːst]) [lɪv; laɪv] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [raɪs] ,
The natives (during the wet season at least) live exclusively on rice ,
这 本地人 (期间 这 湿的 季节 在 至少) 居住 只 在 米 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [raɪs] ,
当地居民（至少在雨季）完全以稻米为生。

[æz; əz][ðə; ði] ['pʊərəɪ] ['aɪrɪʃ] [duː; də][ɒn] [pə'tetɪəʊz] .
as the poorer Irish do on potatoes .
作为 这 贫穷 爱尔兰 做 在 土豆 .
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [raɪs] ,
就像贫穷的爱尔兰人吃土豆一样。

[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][raɪs] [kʊkt] ['veri] [draɪ][ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd] [red] ['pepəz] ,
A pot of rice cooked very dry and eaten with salt and red peppers ,
一个 锅 的 米 煮熟 非常 干燥 和 吃 和 盐 和 红色的 辣椒 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [raɪs] ,
一锅煮得很干的米饭，只用盐 and 红辣椒调味食用。

[twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [fɔːmz] [ðəə(r)][ɪn'taɪə(r)] [fuːd] ['dʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
twice a day , forms their entire food during a large part of the year .
两次 一个 天 , 表格 他们的 全部的 食物 期间 一个 大的 部分 的 这 年 .
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [raɪs] ,
一天两次，构成了它们一年中大部分时间的全部食物。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['pɒvəti] , [bʌt; bət][ɪz] ['sɪmplɪ] ['kʌstəm] ;
This is no sign of poverty , but is simply custom ;
这 是 不 符号 的 贫困 , 但 是 简单地 风俗 ;
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɪv; laɪv] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [raɪs] ,
这并非贫穷的标志，而只是习俗而已；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈɑ:mlət] [frəm; frəm] [rɪst] [tu:; tə]
for their wives and children are loaded with silver armlets from wrist to
为了 他们的 妻子们 和 孩子们 是 已加载 和 银 臂带 从 手腕 到
[ˈelbəʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

因为他们的妻子和孩子从手腕到手肘都戴着银臂镯。

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [dʻʌzənz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [kɔɪnz] [strʌŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] [ɔ:(r)] [səˈspendɪd] [frəm; frəm]
and carry dozens of silver coins strung round their necks or suspended from
和 携带 几十个 的 银 硬币 串 圆形的 他们的 脖子 或者 暂停 从
[ðeə(r)] [ɪəz] .
their ears .
他们的 耳朵 .

他们脖子上挂着或耳朵上戴着几十枚银币。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [mu:vɪd] [əˈweɪ] [frəm; frəm] [ˌpɑ:lemˈbɑ:ŋ] ,
As I had moved away from Palembang ,
作为 我 有 已搬 离开 从 巨港 ,
[sɪŋɡəˈpʊr] ,
自从 我 离开 巨港 后 ,

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [məˈleɪ] [ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpi:p(ə)l] [les] [ænd; ənd] [les] [pʃʊə(r)] ,
I had found the Malay spoken by the common people less and less pure ,
我 有 成立 这 马来语 说 经过 这 常见的 人们 较少的 和 较少的 纯的 ,
[ˌpʊərəˈnɪʃ] ,
我发现 普通 百姓 说的 马来语 越来越 不纯正 了。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [kwɑɪt] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,
until at length it became quite unintelligible ,
直到 在 长度 它 成为 相当 无法理解 ,
[ˌfɪnəlɪ] ,
直到 最后 变得 完全 无法理解。

[ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈkʌrəns] [ɒv; əv] [ˈmeni] [wel] - [nəʊn] [wɜ:dʒ] [əˈʃʊəd; əˈɔ:d][em ˈi:][aɪ ˈti:]
although the continual recurrence of many well - known words assured me it
虽然 这 持续的 复发 的 许多 出色地 - 已知 字 保证 我 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [məˈleɪ] ,
was a form of Malay ,
曾是 一个 形式 的 马来语 ,

虽然许多常用词汇的不断重复出现让我确信它是一种马来语，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [em ˈi:][tu:; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and enabled me to guess at the main subject of conversation .
和 已启用 我 到 猜测 在 这 主要的 主题 的 对话 .
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
这使我能够猜到谈话的主要内容。

[ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][repjuˈteɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
This district had a very bad reputation a few years ago ,
这 区 有 一个 非常 坏的 名声 一个 很少 年 前 ,
[ˌfjuːˈeɪəz] ,
几年前，这个地区的名声很差。

[ænd; ənd] [ˈtrævələz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfri:kwəntli] [rɒb] [ænd; ənd] [ˈmə:də] .
and travellers were frequently robbed and murdered .
和 旅行者 是 频繁地 被抢劫 和 被谋杀 .
[ˌrɒbɪŋ] ,
旅客经常遭到抢劫和谋杀。

[faɪts] [brɪˈtwi:n] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [ˈfri:kwənt] [əˈkʌrəns] , [ænd; ənd]
Fights between village and village were also of frequent occurrence , **and**
战斗 之间 村庄 和 村庄 是 还 的 频繁 发生 , 和
[ˈmeni] [laɪvz; livz][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] ,
many lives were lost ,
许多 生活 是 丢失的 ,
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
村庄之间的冲突也时有发生，造成多人丧生。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [əˈbaʊt] [ˈbaʊndrɪz] [ɔː(r)][ɪnˈtriːg, ˈɪn-] [wɪð] [ˈwɪmɪn] .
owing to disputes about boundaries or intrigues with women .
欠款 到 争议 关于 边界 或者 阴谋 和 女性 .

由于对界限的争议或与女性的阴谋。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈdɪstrɪkts] [ˈlʌndə(r)] " -
Now , however , since the country has been divided into districts under " Controllours
现在 , 然而 , 自从 这 国家 有 到过 分割 进入 地区 在下面 " -
 ,
 ,
 ,
 ,

然而，现在由于该国已被划分为由“Controllours”管辖的地区，

" [huː] [ˈvɪzɪt] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][hɪə(r)] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd][ˈset(ə)] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] ,
" who visit every village in turn to hear complaints and settle disputes ,
" WHO 访问 每一个 村庄 在 转动 到 听到 投诉 和 定居 争议 ,

他们依次走访每个村庄，倾听村民的诉求，解决纠纷。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [bʊ; əv][nəʊ][mɔː(r)] .
such things are heard of no more .
这样的 事物 是 听到 的 不 更多的 .

这种事现在已经绝迹了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ɪgˈzæmpl] [aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] [bʊ; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪˈfekts] [bʊ; əv]
This is one of the numerous examples I have met with of the good effects of
这 是 一 的 这 很多的 示例 我 有 遇见 和 的 这 好的 效果 的

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɡʌvənmənt] .

the Dutch Government .
这 荷兰语 政府 .

这是我所遇到的众多荷兰政府带来良好效果的例子之一。

[aɪ ˈtiː][ˈeksəsaɪzɪz][ə; eɪ] [strikt] [sɜːˈveɪləns] [ˈəʊvə(r)][ɪts][məʊst] [ˈdɪstənt] [pəˈzeɪənz] ,
It exercises a strict surveillance over its most distant possessions ,
它 练习 一个 严格的 监视 超过 它是 最多 遥远 财产 ,

它对其最偏远的属地实行严格的监视。

[ɪˈstæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [fɔːm] [bʊ; əv] [ˈɡʌvənmənt] [wel] [ədæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
establishes a form of government well adapted to the character of the people ,
建立 一个 形式 的 政府 出色地 改编 到 这 特点 的 这 人们 ,

建立一种适合人民性格的政府形式，

[rɪˈfɔːrmz] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] , [ˈpʌnɪʃ] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪtˈself] [ˈevriweə(r)] [rɪˈspektɪd] [baɪ]
reforms abuses , punishes crimes , and makes itself everywhere respected by
改革 滥用 , 惩罚 犯罪 , 和 制作 本身 到处 受人尊敬 经过

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] .

the native population .
这 本国的 人口 .

它改革弊端，惩治犯罪，并在各地赢得当地居民的尊重。

[ˈləʊbəʊ] [ˈraːmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] [bʊ; əv][ðə; ði] [iːst] [end][bʊ; əv][sʊˈmɑːtrə] ,
Lobo Raman is a central point of the east end of Sumatra ,
洛博 拉曼 是 一个 中央 观点 的 这 东方 结尾 的 苏门答腊 ,

洛博拉曼是苏门答腊岛东部的中心地点，

[ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [nɔːθ] ,
being about a hundred and twenty miles from the sea to the east , north ,
存在 关于 一个 百 和 二十 英里 从 这 海 到 这 东方 , 北 ,

[ænd; ənd] [west] .

and west .
和 西方 .

距东、北、西三面海面约一百二十英里。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪz] ['ʌndʒələtɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] ['maʊntənz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɒk] ,
The surface is undulating , with no mountains or even hills , and there is no rock ,
这 表面 是 起伏的 , 和 不 山脉 或者 甚至 丘陵 , 和 那里 是 不 岩石 ,
地表起伏不平, 没有山脉, 甚至连丘陵都没有, 也没有岩石。

[ðə; ði][sɔɪl] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [red] ['plaɪəb(ə)l] [kleɪ] .
the soil being generally a red pliable clay .
这 土壤 存在 一般来说 一个 红色的 柔韧的 黏土 .
土壤通常为红色的柔韧粘土。

[ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [stri:mz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪntə'sekt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Numbers of small streams and rivers intersect the country ,
数字 的 小的 溪流 和 河流 相交 这 国家 ,
许多小溪和河流纵横交错于全国各地。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['əʊpən] [kl'iəɪŋz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ,
and it is pretty equally divided between open clearings and patches of forest ,
和 它 是 漂亮的 同样地 分割 之间 打开 空地 和 补丁 的 森林 ,
开阔的空地和零星的林地几乎各占一半。

[bəʊθ][ˈvɜ:dʒɪn][ænd; ənd] ['sekənd] [grəʊθ] , [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fru:t] [tri:z] ;
both virgin and second growth , with abundance of fruit trees ;
两个都 处女 和 第二 生长 , 和 丰富 的 水果 树木 ;
既有原始森林也有次生林, 果树繁多;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [pɑ:ðz] [tu:; tə] [get] [ə'baʊt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
and there is no lack of paths to get about in any direction .
和 那里 是 不 缺少 的 路径 到 得到 关于 在 任何 方向 .
而且, 无论往哪个方向走, 都不乏交通要道。

[ɔ:ltə'geðə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kʌntri] [ðæt] [wʊd] ['prɒmɪs] [məʊst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlist] ,
Altogether it is the very country that would promise most for a naturalist ,
共 它 是 这 非常 国家 那 会 承诺 最多 为了 一个 博物学家 ,
总而言之, 对于自然主义者来说, 这无疑是一个最具吸引力的国家。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [jiə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v]
and I feel sure that at a more favourable time of year it would prove
和 我 感觉 当然 那 在 一个 更多的 有利 时间 的 年 它 会 证明
[ɪk'si:dɪŋli] [rɪt] ;
exceedingly rich ;
非常 富有的 ;
我相信, 在更合适的季节, 它一定会非常肥沃;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [ləu'kælitɪz] ,
but it was now the rainy season , when , in the very best of localities ,
但 它 曾是 现在 这 下雨 季节 , 什么时候, 在 这 非常 最好的 的 地方 ,
但现在正值雨季, 在最好的地方,

[ˈɪnsektz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [skeəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [fru:t] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] ,
insects are always scarce , and there being no fruit on the trees ,
昆虫 是 总是 稀少 , 和 那里 存在 不 水果 在 这 树木 ,
昆虫总是很少, 而且树上也没有果实,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [bɜ:dz] .
there was also a scarcity of birds .
那里 曾是 还 一个 缺乏 的 鸟类 .
鸟类数量也很少。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [mʌnθs] [kəˈlektɪŋ] , [aɪ] [ˈædɪd] [ˈəʊnli] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ŋju:] [ˈspi:ʃi:z] [tu:; tə][maɪ][lɪst][ɒv; əv]
During a month's collecting , I added only three or four new species to my list of
期间 一个 月份 收集 , 我 额外 仅有的 三 或者 四 新的 物种 到 我的 列表 的
[bɜːdz] ,
birds ,
鸟类 ,

在一个月的采集过程中, 我只在我的鸟类名录中增加了三四种新物种。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ] [əb'teɪnd] [ˈveri] [faɪn] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈmeni] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][reə(r)][ænd; ənd]
although I obtained very fine specimens of many which were rare and
虽然 我 获得 非常 美好的 标本 的 许多 哪个 是 稀有的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting :
有趣的 .

虽然我获得了许多非常精美的标本, 其中不乏稀有且有趣的品种。

[ɪn] [ˈbʌtəflaɪz] [aɪ][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] , [əb'teɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [faɪn] [ˈspi:ʃi:z] [kwɔɪt] [ŋju:]
In butterflies I was rather more successful , obtaining several fine species quite new
在 蝴蝶 我 曾是 相当 更多的 成功的 , 获得 一些 美好的 物种 相当 新的
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

在蝴蝶方面我比较成功, 获得了一些我以前从未见过的珍稀品种。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈveri] [reə(r)][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈɪnsektz] .
and a considerable number of very rare and beautiful insects .
和 一个 大量 数字 的 非常 稀有的 和 美丽的 昆虫 .

以及数量相当多的非常稀有和美丽的昆虫。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪə(r)][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tu:] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈbʌtəflaɪz] , [wɪt] , [ðəʊ] [ˈveri]
I will give here some account of two species of butterflies , which , though very
我 将要 给 这里 一些 帐户 的 二 物种 的 蝴蝶 , 哪个 , 尽管 非常
[ˈkɒmən] [ɪn] [kəˈlekʃn] ,
common in collections ,
常见的 在 收藏 ,

我在这里将介绍两种蝴蝶, 虽然它们在收藏中非常常见,

[ˈprez(ə)nt][ju: 'es] [wɪð] [pɪ,kju:lɪ:'ærəti:z][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [ˈɪntrəst] .
present us with peculiarities of the highest interest .
展示 我们 和 特殊性 的 这 最高 兴趣 .

向我们展示最引人入胜的奇特之处。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][ðə; ði] [ˈhænsəm] [pəˈpɪliəs] [ˈmemnən] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈbʌtəflaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] [blæk]
The first is the handsome Papilio memnon , a splendid butterfly of a deep black
这 第一的是 这 英俊的 蝴蝶 门农 , 一个 灿烂 蝴蝶 的 一个 深的 黑色的
[ˈkʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ,

第一种是漂亮的黑凤蝶 (Papilio memnon), 一种体色深黑的华丽蝴蝶。

[ˈdɒtɪd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [laɪnz][ænd; ənd] [gru:ps] [ɒv; əv] [skeɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈæʃi] [blu:] .
dotted over with lines and groups of scales of a clear ashy blue .
虚线 超过 和 线条 和 团体 的 秤 的 一个 清除 灰烬 蓝色的 .

上面点缀着清晰的灰蓝色线条和鳞片。

[ɪts] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][faɪv] [ˈɪntɪz] [ɪn] [ɪk'spæns] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈraʊndɪd] , [wɪð]
Its wings are five inches in expanse , and the hind wings are rounded , with
它是 翅膀 是 五 英寸 在 广阔 , 和 这 后 翅膀 是 圆润 , 和
[ˈskæləpt; 'skɒləpt] [ˈedʒɪz] .
scalloped edges .
扇贝状的 边缘 .

它的翅膀展开后有五英寸, 后翅呈圆形, 边缘呈扇贝状。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ,
This applies to the males ; but the females are very different ,
这 适用 到 这 男性 ; 但 这 女性 是 非常 不同的 ;
这适用于男性；但女性的情况则截然不同。

[ænd; ənd] ['veəri] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [fɔ:m] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt]
and vary so much that they were once supposed to form several distinct
和 各不相同 所以 很多 那 他们 是 一次 据称 到 形式 一些 清楚的
['spi:ʃi:z] .
species .
物种 .

它们之间的差异如此之大，以至于人们一度认为它们是几个不同的物种。

[ðei] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː] [tu:] [gru:ps] - - [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] [meɪl] [ɪn] [ʃeɪp] ,
They may be divided into two groups - - those which resemble the male in shape ,
他们 可能 是 分割 进入 二 团体 - - 那些 哪个 类似 这 男性 在 形状 ;
它们可以分为两类——一类是外形像男性的，

[ænd; ənd] , [ðəʊz] [wɪtʃ] ['dɪfə(r)] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .
and , those which differ entirely from him in the outline of the wings .
和 , 那些 哪个 不同 完全 从 他 在 这 大纲 的 这 翅膀 .
以及那些翅膀轮廓与他完全不同的物种。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['veəri] [mʌtʃ] [ɪn] ['kʌlə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['ni:əli] [waɪt] [wɪð] ['dʌski] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red]
The first vary much in colour , being often nearly white with dusky yellow and red
这 第一的各不相同 很多 在 颜色 , 存在 经常 几乎 白色的 和 昏暗 黄色的 和 红色的
['mɑ:kiŋz] ,
markings ,
标记 ,
第一种颜色差异很大，通常近乎白色，带有暗黄色和红色斑纹。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] ['ɒf(ə)n][ə'kɜ:(r)][ɪn] ['bʌtəflaɪz] .
but such differences often occur in butterflies .
但 这样的 差异 经常 发生 在 蝴蝶 .
但这种差异在蝴蝶中经常出现。

[ðə; ði] ['sekənd] [gru:p] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]
The second group are much more extraordinary , and would never be
这 第二 团体 是 很多 更多的 非凡的 , 和 会 绝不 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsekt] ,
supposed to be the same insect ,
据称 到 是 这 相同的 昆虫 ;
第二组昆虫则更加奇特，它们绝不应该是同一种昆虫。

[sɪns] [ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lenθənd] [aʊt] ['ɪntuː] [lɑ:dʒ] [spu:n] - [ʃeɪpt] [teɪlz] ,
since the hind wings are lengthened out into large spoon - shaped tails ,
自从 这 后 翅膀 是 加长 出去 进入 大的 勺子 - 形状 尾巴 ;
由于后翅伸长成巨大的勺状尾巴，

[nəʊ] ['ru:dɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'si:vɪ] [ɪn][ðə; ði] [meɪlz] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]
no rudiment of which is ever to be perceived in the males or in the ordinary
不 萌芽 的 哪个 是 曾经 到 是 感知 在 这 男性 或者 在 这 普通的
[fɔ:m] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] .
form of females .
形式 的 女性 .

在男性身上，或者在女性的普通形态中，都看不到任何这种特征的迹象。

[ði:z] [teɪld] [ˈfi:meɪl] [ɑ:(r); ə(r)][ˈhevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [blu:] - [glɒs] [tɪnts] [wɪt]
These **tailed** **females** **are** **never** **of** **the** **dark** **and** **blue** **-** **glossed** **tints** **which**
这些 有尾巴的 女性 是 绝不 的 这 黑暗的 和 蓝色的 - 光亮 色调 哪个
[prɪˈveɪl] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][əˈkɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:m] ,
prevail in the male and often occur in the females of the same form ,
占上风 在 这 男性 和 经常 发生 在 这 女性 的 这 相同的 形式 ;
这些有尾雌性个体从来不具有雄性个体普遍存在的深色和蓝光泽，而这种颜色和光泽经常出现在同一种类型的雌性个体中。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈveəriəbli] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [straɪps] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔ:(r)] [bʌf] ,
but are invariably ornamented with stripes and patches of white or buff ,
但 是 总是 装饰 和 条纹 和 补丁 的 白色的 或者 增幅 ;
但通常都饰有白色或淡黄色的条纹和斑块，
[ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] .
occupying the larger part of the surface of the hind wings .
占领 这 更大的 部分 的 这 表面 的 这 后 翅膀 ;
占据后翅表面的大部分。

[ðɪs] [pɪkju:liˈærəti][ɒv; əv] [ˈkʌləɪŋ] [led][em ˈi:][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈkləʊsli]
This peculiarity of colouring led me to discover that this extraordinary female closely
这 特点 的 染色 引领 我 到 发现 那 这 非凡的 女性 密切
[rɪˈzemb(ə)lɪz] ([wen] [ˈflaɪɪŋ]) [əˈnʌðə(r)] [ˈbʌtəflaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒi:nəs][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]
resembles (when flying) another butterfly of the same genus but of a
类似 (什么时候 飞行) 其他 蝴蝶 的 这 相同的 属 但 的 一个
[ˈdɪfrənt] [gru:p] ([pəˈpɪliəs] [si: ˈəʊ] ?
different group (Papilio co ?
不同的 团体 (蝴蝶 合作 ?
这种奇特的色彩使我发现，这只非凡的雌蝶在飞行时与同属但不同组的另一种蝴蝶（凤蝶属？）非常相似。

[en]) ,
n) ,
n) ,
n) ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪmɪkri] [ˈsɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [səʊ] [wel]
and that we have here a case of mimicry similar to those so well
和 那 我们 有 这里 一个 案件 的 模仿 相似的 到 那些 所以 出色地
[ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [beɪts] .
illustrated and explained by Mr . Bates .
插图 和 解释 经过 先生 . 贝茨 .
我们在这里看到的模仿案例与贝茨先生所阐述和解释的那些案例非常相似。

[[trænz] . [lɪn] .
[Trans . Linn] .
[翻译 . 林恩 .
[Trans. Linn.
[səʊʃ] . [vɒl] .
Soc . vol .
社会 . 卷 .
社会卷

[ɛksvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
xviii .
十八 .
十八。
[pi:] . - ; " [ˈnæt(ə)rəlaɪst][ɒn][ðə; ði] [ˈæməzənz] , " [vɒl] .
p . 495 ; " Naturalist on the Amazons , " vol .
p . - ; " 博物学家 在 这 亚马逊 , " 卷 .
第 495 页；《亚马逊河上的博物学家》，第 1 卷。

[aɪ] . [pi:] . - .]
i . p . 290 .]
我 . p . - .]

IP地址290。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz][nɒt][æk'sɪ'dent(ə)][ɪz] [sə'fɪ'ntli] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
That the resemblance is not accidental is sufficiently proved by the fact ,
那 这 相似 是 不是 偶然 是 足够 已证实 经过 这 事实 ,
相似之处并非偶然, 这一点已由以下事实充分证明:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv]['ɪndiə] , [weə(r)] [pə'pɪliəs][,si: 'əʊ] ? [en][ɪz] [rɪ'pleɪsɪd] [baɪ][ɔ:l] ['ælaɪd] [fɔ:mz] ,
that in the North of India , where Papilio co ? n is replaced by all allied forms ,
那 在 这 北 的 印度 , 在哪里 蝴蝶 合作 ? n 是 替换 经过 全部 盟军 表格 ,
在印度北部, 凤蝶 (Papilio co? n) 被所有近缘种所取代,

([pə'pɪliəs] -) ['hævɪŋ] [red] [spɒts][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ,
(Papilio Doubledayi) having red spots in place of yellow ,
(蝴蝶 -) 拥有 红色的 地点 在 地方 的 黄色的 ,
(双斑凤蝶) 的斑点为红色而非黄色,

[ə; eɪ] ['kləʊsli] - ['ælaɪd] ['spi:ʃi:z] [ɔ:(r)][və'raɪəti][ɒv; əv][pə'pɪliəs] ['memnɒn] ([pi:] . ['ændrə'dʒənz]) [hæz; həz][ðə; ði]
a closely - allied species or variety of Papilio memnon (P . androgens) has the
一个 密切 - 盟军 物种 或者 种类 的 蝴蝶 门农 (P . 雄激素) 有 这
[teɪld] ['fi:meɪl] [ɔ:lsəʊ] [red] ['spɒtɪd] .
tailed female also red spotted .
有尾巴的 女性 还 红色的 斑 .

与 Papilio memnon (P. androgens) 亲缘关系密切的物种或变种, 其雌性尾巴上也有红色斑点。

[ðə; ði][ju:z][ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz]
The use and reason of this resemblance appears to be that the butterflies
这 使用 和 原因 的 这 相似 出现 到 是 那 这 蝴蝶
[ɪ'mɪteɪtɪd] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs][pə'pɪliəs] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z]
imitated belong to a section of the genus Papilio which from some cause
模仿 属于 到 一个 部分 的 这 属 蝴蝶 哪个 从 一些 原因
[ɔ:(r)][^ðə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'tækt] [baɪ][bɜ:dz] ,
or other are not attacked by birds ,
或者 其他 是 不是 遭到攻击 经过 鸟类 ,

这种模仿的用途和原因似乎在于, 被模仿的蝴蝶属于凤蝶属的一个分支, 由于某种原因, 该分支的蝴蝶不会受到鸟类的攻击。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðɪ:z] [ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɒv; əv] ['memnɒn]
and by so closely resembling these in form and colour the female of Memnon
和 经过 所以 密切 类似 这些 在 形式 和 颜色 这 女性 的 门农
[ænd; ənd][ɪts]['ælaɪ] ,
and its ally ,
和 它是 盟友 ,

而由于其形态和颜色与这些非常相似, 门农雌性及其盟友,

[ɔ:lsəʊ] [ɪ'skeɪp] [pɜ:sɪ'kju:(ə)n] .
also escape persecution .
还 逃脱 迫害 .

同时还能逃脱迫害。

[tu:] ['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['sekʃ(ə)n] ([pə'pɪliəs] ['æn.tɪ.fəs] [ænd; ənd][pə'pɪliəs] -)
Two other species of this same section (Papilio antiphus and Papilio polyphontes)
二 其他 物种 的 这 相同的 部分 (蝴蝶 安提福斯 和 蝴蝶 -)
[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kləʊsli] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['fi:meɪl] [fɔ:mz] [ɒv; əv][pə'pɪliəs] - ([wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn]
are so closely imitated by two female forms of Papilio tbeseus (which comes in
是 所以 密切 模仿 经过 二 女性 表格 的 蝴蝶 - (哪个 来 在
[ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n] [wɪð] ['memnən]) ,
the same section with Memnon) ,
这 相同的 部分 和 门农) ,

同属该组的另外两个物种（Papilio antiphus 和 Papilio polyphontes）与 Papilio tbeseus（与 Memnon 同属该组）的
两种雌性形态模仿得非常相似。

[ðæt] [ðeɪ] [kəm'pli:tli] [dɪ'si:vd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [entə'mɒlədʒɪst] [di:] [hɑ:n] ,
that they completely deceived the Dutch entomologist De Haan ,
那 他们 完全地 受骗 这 荷兰语 昆虫学家 德 哈恩 ,
他们完全欺骗了荷兰昆虫学家德哈恩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kɔ:dn̩li] [kl'ɑ:st] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] !
and he accordingly classed them as the same species !
和 他 因此 分类 他们 作为 这 相同的 物种 !
因此，他将它们归为同一物种！

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['kjʊəriəs] [fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ði:z] [dɪ'stɪŋkt] [fɔ:mz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ]
But the most curious fact connected with these distinct forms is that they are both
但 这 最多 好奇的 事实 连接 和 这些 清楚的 表格 是 那 他们 是 两个都
[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [fɔ:m] .
the offspring of either form .
这 后代 的 任何一个 形式 .
但与这些不同形态相关的最奇特的事实是，它们都是这两种形态的后代。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bru:d] [ɒv; əv] ['lɑ:və] [wɜ:(r); wə(r)][bred] [ɪn]['dʒɑ:və][baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] [entə'mɒlədʒɪst] ,
A single brood of larva were bred in Java by a Dutch entomologist ,
一个 单身的 幼虫 的 幼虫 是 繁殖 在 Java 经过 一个 荷兰语 昆虫学家 ,
一位荷兰昆虫学家在爪哇岛成功饲养了一窝幼虫。

[ænd; ənd] [prə'dju:st] [meɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪld] [ænd; ənd] ['teɪlləs] ['fi:meɪl] ,
and produced males as well as tailed and tailless females ,
和 生产 男性 作为 出色地 作为 有尾巴的 和 无尾 女性 ,
产下的雌性包括有尾雌性和无尾雌性，以及雄性。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
and there is every reason to believe that this is always the case ,
和 那里 是 每一个 原因 到 相信 那 这 是 总是 这 案件 ,
而且完全有理由相信情况总是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:mz] [ɪntə'mi:diət] [ɪn] ['kærəktə(r)] ['nevə(r)][ə'kɜ:(r)] .
and that forms intermediate in character never occur .
和 那 表格 中间的 在 特点 绝不 发生 .
而那些性质介于两者之间的物质形态永远不会出现。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ði:z] [fə'nɒmɪnə] ,
To illustrate these phenomena ,
到 阐明 这些 现象 ,
为了说明这些现象，

[let][ju: 'es] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['rəʊmɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['aɪlənd][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [waɪvz]
let us suppose a roaming Englishman in some remote island to have two wives
让 我们 认为 一个 漫游 英国人 在 一些 偏僻的 岛 到 有 二 妻子们
- - [wʌn][ə; eɪ] [blæk] - [heəd] / [red] - [skɪnd] ['ɪndiən] ,
- - **one a black - haired / red - skinned Indian** ,
- - 一 一个 黑色的 - 头发 / 红色的 - 去皮 印度 ,
假设一位游荡在某个偏远岛屿上的英国人有两个妻子——一个是黑头发/红皮肤的印度女子，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊli] - [ˈhedɪd] / [ˈsʊti] - [skɪnd] [ˈni:ɡres] ;
the other a woolly - headed / sooty - skinned negress ;
这 其他 一个 毛茸茸的 - 标题 / 煤烟 - 去皮 黑人女性 ;

另一个是头发蓬乱/皮肤黝黑的黑人妇女；

[ænd; ənd][ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈbi:ɪŋ] [mju:ˈlætəu, mə-] [ɒv; əv] [braʊn] [ɔ:(r)] [ˈdʌski] [tɪnts] ,
and that instead of the children being mulattoes of brown or dusky tints ,
和 那 反而 的 这 孩子们 存在 混血儿 的 棕色的 或者 昏暗 色调 ,

而且，这些孩子不再是肤色呈棕色或暗色的混血儿，

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈpeərənt][ɪn] [ˈveəriŋ] [dɪˈɡri:z] ,
mingling the characteristics of each parent in varying degrees ,
混杂 这 特征 的 每个 父母 在 变化 学位 ,

融合了父母双方不同程度的特征，

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz][feə(r)] - [skɪnd] [ænd; ənd] [blu:] - [aɪd] [æz; əz][ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
all the boys should be as fair - skinned and blue - eyed as their father ,
全部 这 男孩们 应该 是 作为 公平的 - 去皮 和 蓝色的 - 眼睛 作为 他们的 父亲 ,

所有男孩都应该像他们的父亲一样，拥有白皙的皮肤和蓝色的眼睛。

[waɪl] [ðə; ði][gˈɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] [rɪˈzemb(ə)] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] .
while the girls should altogether resemble their mothers .
尽管 这 女孩们 应该 共 类似 他们的 母亲们 .

而女孩们则应该完全像她们的母亲。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈbʌtəflaɪz] [ɪz] [jet]
This would be thought strange enough , but the case of these butterflies is yet
这 会 是 想法 奇怪的 足够的 , 但 这 案件 的 这些 蝴蝶 是 然而

[mɔ:(r)] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ,
more extraordinary ,
更多的 非凡的 ,

这本身就够奇怪了，但这些蝴蝶的案例更加非同寻常。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv] [prəˈdju:sɪŋ] [meɪl] [ˈɒfsprɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] ,
for each mother is capable not only of producing male offspring like the father ,
为了 每个 母亲 是 有能力的 不是 仅有的 的 生产 男性 后代 喜欢 这 父亲 ,

因为每只母鼠不仅能够像父亲一样生育雄性后代，

[ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] [laɪk] [hɜ:ˈself] , [bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈfi:meɪl] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] [waɪf] , [ænd; ənd]
and female like herself , but also other females like her fellow wife , and
和 女性 喜欢 她自己 , 但 还 其他 女性 喜欢 她 同伴 妻子 , 和

[ɔ:ltəˈgeðə(r)] [ˈdɪfə] [frɒm; frəm] [hɜ:ˈself] !
altogether differing from herself !
共 不同 从 她自己 !

既有像她一样的女性，也有像她妻子一样的其他女性，还有与她完全不同的女性！

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈspi:ʃi:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][dəˈrekt] [əˈten](ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈkæliɪmə] - ,
The other species to which I have to direct attention is the Kallima paralekta ,
这 其他 物种 到 哪个 我 有 到 直接的 注意力 是 这 卡利玛 - ,

我需要重点关注的另一种物种是卡利玛拟雀（Kallima paralekta）。

[ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] [ɡru:p] [æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈpɜ:p(ə)] [ˈempərə(r)] ,
a butterfly of the same family group as our Purple Emperor ,
一个 蝴蝶 的 这 相同的 家庭 团体 作为 我们的 紫色的 皇帝 ,

与我们的紫蛱蝶属于同一科的蝴蝶，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɔ:(r)] [ˈlɑ:dʒə(r)] .
and of about the same size or larger .
和 的 关于 这 相同的 尺寸 或者 更大的 .

尺寸大致相同或更大。

[ɪts] [ˈʌpə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ɪz][pɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpɜːp(ə)] , [ˈveəriəsli] [tɪndʒd] [wɪð] [æʃ] [ˈkʌlə(r)] ,
Its upper surface is of a rich purple , variously tinged with ash colour ,
它是 上 表面 是 的 一个 富有的 紫色的 , 各种各样的 带点色调 和 灰 颜色 ;
它的上表面呈浓郁的紫色, 并带有不同程度的灰白色色调。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfɔːwɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [bɑː(r)][pɒv; əv] [diːp] [ˈɒrɪndʒ] ,
and across the forewings there is a broad bar of deep orange ,
和 穿过 这 前翅 那里 是 一个 广阔 酒吧 的 深的 橙子 ;
前翅上有一条宽阔的深橙色条纹,

[səʊ] [ðæt] [wen] [pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs] .
so that when on the wing it is very conspicuous .
所以 那 什么时候 在 这 翼 它 是 非常 显眼的 .
因此, 当它在空中飞行时, 非常显眼。

[ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈkɒmən] [ɪn][draɪ] [wɒdz] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] ,
This species was not uncommon in dry woods and thickets ,
这 物种 曾是 不是 罕见 在 干燥 树林 和 灌木丛 ;
这种动物在干燥的林地和灌木丛中并不少见。

[ænd; ənd][aɪ][ˈbʊf(ə)n] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] ,
and I often endeavoured to capture it without success ,
和 我 经常 努力 到 捕获 它 没有 成功 ;
我曾多次尝试捕捉它, 但都以失败告终。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈflaɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːt] [ˈdɪstəns] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [ˈentə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [əˈmʌŋ] [draɪ][ɔː(r)] [ded]
for after flying a short distance it would enter a bush among dry or dead
为了 后 飞行 一个 短的 距离 它 会 进入 一个 衬套 之中 干燥 或者 死的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ;
因为它飞行一小段距离后就会钻进枯叶丛中。

[ænd; ənd][haʊˈevə(r)] [ˈkeəfəli] [aɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][dɪˈskʌvə(r)][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl]
and however carefully I crept up to the spot I could never discover it until
和 然而 小心 我 悄悄地爬向上 到 这 点 我 可以 绝不 发现 它 直到
[aɪ ˈtiː] [wɒd] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːt] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsəˈpiə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [pleɪs] .
it would suddenly start out again and then disappear in a similar place .
它 会 突然 开始 出去 再次 和 然后 消失 在 一个 相似的 地方 .
无论我多么小心翼翼地靠近那个地方, 我都始终无法发现它, 直到它突然再次出现, 然后在类似的地方消失。

[ɪf] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]
If at length I was fortunate enough to see the exact spot where the
如果 在 长度 我 曾是 幸运 足够的 到 看 这 精确的 点 在哪里 这
[ˈbʌtəflaɪ] [ˈset(ə)ld] ,
butterfly settled ,
蝴蝶 定居 ;
如果最终我有幸看到了蝴蝶停歇的确切地点,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [lɒst] [saɪt] [pɒv; əv][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
and though I lost sight of it for some time ,
和 尽管 我 丢失的 视线 的 它 为了 一些 时间 ;
虽然我一度忘记了它,

[aɪ] [wɒd] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [brɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
I would discover that it was close before my eyes ,
我 会 发现 那 它 曾是 关闭 前 我的 眼睛 ;
我发现它就在我眼前。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ɪts] [pə'zi(ə)n] [ʊv; əv] [rɪ'pəʊz] [aɪ 'ti:] [səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [ded] [li:f] [ə'tætʃt]
but that in its position of repose it so closely resembled a dead leaf attached
但 那 在 它是 位置 的 休息 它 所以 密切 类似 一个 死的 叶子 随附的
[tu:; tə] [ə; eɪ] [twɪɡ] [æz; əz] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [aɪ] ['i:v(ə)n] [wen] ['geɪzɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn]
to a twig as almost certainly to deceive the eye even when gazing full upon
到 一个 枝条 作为 几乎 当然 到 欺骗 这 眼睛 甚至 什么时候 凝视 满的 之上
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但它静止时的样子与附着在树枝上的枯叶非常相似，即使直视它，也几乎肯定会欺骗眼睛。

[aɪ] ['kæptʃəd] ['sevrəl] ['spesəmən] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
I captured several specimens on the wing ,
我 捕获 一些 标本 在 这 翼 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zembləns]
and was able fully to understand the way in which this wonderful resemblance
和 曾是 有能力的 完全 到 理解 这 方式 在 哪个 这 精彩的 相似
[ɪz] [prə'dju:st] .
is produced .
是 生产 :

并且能够完全理解这种奇妙的相似之处是如何产生的。

[ðə; ði] [end] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɪŋz] ['tə:mineɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] ,
The end of the upper wings terminates in a fine point ,
这 结尾 的 这 上 翅膀 终止 在 一个 美好的 观点 ,
[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [li:vz] [ʊv; əv] ['meni] ['trɒpɪk(ə)l] [fʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] ,
just as the leaves of many tropical shrubs and trees are pointed ,
只是 作为 这 树叶 的 许多 热带 灌木 和 树木 是 尖 ,

就像许多热带灌木和乔木的叶子是尖的一样，

[waɪl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] [əb'tju:s] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['lenθənd] [aʊt]
while the lower wings are somewhat more obtuse , and are lengthened out
尽管 这 降低 翅膀 是 有些 更多的 钝 , 和 是 加长 出去
[ɪntu:] [ə; eɪ] [ɔ:t] [θɪk] [teɪl] .
into a short thick tail .
进入 一个 短的 厚的 尾巴 :

而下翼则略显钝圆，并延伸成一条短而粗的尾巴。

[br'twi:n] [ði:z] [tu:] [pɔɪnts] [ðeə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ] [dɑ:k] [kɜ:vd] [laɪn] [ɪɡ'zæktli] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd,rɪb]
Between these two points there runs a dark curved line exactly representing the midrib
之间 这些 二 积分 那里 跑步 一个 黑暗的 弯曲 线 确切地 代表 这 中肋
[ʊv; əv] [ə; eɪ] [li:f] ,
of a leaf ,
的 一个 叶子 ,

在这两点之间有一条深色的曲线，它恰好代表了叶子的中脉。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['reɪdiət] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ə'bli:k] [mɑ:rkz] [wɪtʃ] [wel] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]
and from this radiate on each side a few oblique marks which well imitate the
和 从 这 辐射 在 每个 边 一个 很少 斜 标记 哪个 出色地 模拟 这
['lætərəl] [veɪnz] .
lateral veins .
侧 静脉 :

从此处向两侧放射出一些斜纹，这些斜纹很好地模仿了侧脉。

[ðɪ:z] [mɑ:rkz][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ˈklɪəli] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌʊtə(r)] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
These marks are more clearly seen on the outer portion of the base of the
这些 标记 是 更多的 清楚地 已见 在 这 外 部分 的 这 根据 的 这
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

这些痕迹在翅膀基部的外侧部分看得更清楚。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] - [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd][ˈeɪpeks] ,
and on the innerside towards the middle and apex ,
和 在 这 - 向 这 中间 和 顶点 ,
内侧靠近中部和顶端处,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [baɪ] [ˈstraɪi:] [ænd; ənd] [ˈmɑ:kiŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈkɒmən] [ɪn]
and they are produced by striae and markings which are very common in
和 他们 是 生产 经过 妊娠纹 和 标记 哪个 是 非常 常见的 在
[ˈælaɪd] [ˈspi:ʃi:z] ,
allied species ,
盟军 物种 ,

它们是由近缘物种中非常常见的条纹和斑纹产生的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [ˈmɒdɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [mɔ:(r)]
but which are here modified and strengthened so as to imitate more
但 哪个 是 这里 修改的 和 加强 所以 作为 到 模拟 更多的
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [vɪ'neiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:f] .
exactly the venation of a leaf .
确切地 这 脉序 的 一个 叶子 .

但在这里经过修改和加强，以便更准确地模仿叶脉。

[ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəsɜ:fɪs] [ˈveəri:z] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ˈæʃi] [braʊn]
The tint of the undersurface varies much , but it is always some ashy brown
这 着色 的 这 底面 变化 很多 , 但 它 是 总是 一些 灰烬 棕色的
[ɔ:(r)] [ˈredɪʃ] [ˈkʌlə(r)] ,
or reddish colour ,
或者 微红 颜色 ,

底面的颜色变化很大，但总是呈灰褐色或红色。

[wɪtʃ] [ˈmætʃɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ded] [li:vz] .
which matches with those of dead leaves .
哪个 比赛 和 那些 的 死的 树叶 .
这与枯叶的颜色相符。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rest] [ɒn][ə; eɪ] [twig] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ded] [ɔ:(r)][draɪ]
The habit of the species is always to rest on a twig and among dead or dry
这 习惯 的 这 物种 是 总是 到 休息 在 一个 枝条 和 之中 死的 或者 干燥
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

这种鸟的习性是总是栖息在树枝上或枯叶丛中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ˈkləʊsli] [prest] [tə'geðə(r)] ,
and in this position with the wings closely pressed together ,
和 在 这 位置 和 这 翅膀 密切 按下 一起 ,
在这种双翼紧密贴合的姿势下,

[ðeə(r)] [ˈʌʊtlɑɪn] [ɪz][ɪg'zæktli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒdərətli] - [saɪzɪd] [li:f] , [ˈslɑɪtli] [kɜ:vd] [ɔ:(r)] [ˈʃrɪvld]
their outline is exactly that of a moderately - sized leaf , slightly curved or shrivelled
他们的 大纲 是 确切地 那 的 一个 中等程度 - 尺寸 叶子 , 轻微地 弯曲 或者 干瘪
.
:
.

它们的轮廓就像一片中等大小的叶子，略微弯曲或干瘪。

[ðə; ði][teɪl][pʊv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [stɔ:k] ,
The tail of the hind wings forms a perfect stalk ,
这 尾巴 的 这 后 翅膀 表格 一个 完美的 茎 ,
后翅的尾部形成一个完美的柄状物,

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [stɪk] [waɪl] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [peə(r)][pʊv; əv] [legz] ,
and touches the stick while the insect is supported by the middle pair of legs ,
和 触摸 这 戳 尽管 这 昆虫 是 有 经过 这 中间 一对 的 腿 ,
昆虫用中间那对腿支撑着身体, 同时触碰到了棍子。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['həʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd]['faɪbəz] [ðæt] [sə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
which are not noticed among the twigs and fibres that surround it .
哪个 是 不是 注意到 之中 这 树枝 和 纤维 那 环绕 它 .
它们被周围的树枝和纤维掩盖, 不易被人注意到。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [æn'teni:] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [bæk] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪŋz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [kən'si:ld] ,
The head and antennae are drawn back between the wings so as to be quite concealed ,
这 头 和 天线 是 绘制 后退 之间 这 翅膀 所以 作为 到 是 相当 暗 ,
头部和触角缩回翅膀之间, 完全隐藏起来。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒtʃ] ['hɒləʊd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [beɪs] [pʊv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,
and there is a little notch hollowed out at the very base of the wings ,
和 那里 是 一个 小的 缺口 空心的 出去 在 这 非常 根据 的 这 翅膀 ,
机翼根部有一个小小的凹槽。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] [hed] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'træktɪd] [sə'fɪʃntli] .
which allows the head to be retracted sufficiently .
哪个 允许 这 头 到 是 撤回 足够 .
这样就可以让头部充分后缩。

[ɔ:l] [ði:z] ['veərɪd] ['di:teɪlz] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [ɪz][səʊ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]
All these varied details combine to produce a disguise that is so complete and
全部 这些 多种多样 细节 结合 到 生产 一个 伪装 那 是 所以 完全的 和
[ˈmɑ:vələs] [æz; əz][tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['evriwʌn] [hu:] [əb'zə:vz] [aɪ 'ti:] ;
marvellous as to astonish everyone who observes it ;
奇妙 作为 到 震惊 每个人 WHO 观察 它 ;
所有这些不同的细节结合在一起, 形成了一个如此完整和奇妙的伪装, 以至于每个观察它的人都感到惊讶;

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][pʊv; əv][ðə; ði] ['ɪnsektz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]['ju:təlaɪz] [ɔ:l] [ði:z] [pɪ,kju:li:'ærəti:z]
and the habits of the insects are such as to utilize all these peculiarities
和 这 习惯 的 这 昆虫 是 这样的 作为 到 利用 全部 这些 特殊性
,
,
,
昆虫的习性正是为了利用所有这些特性。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [daʊt] [pʊv; əv]
and render them available in such a manner as to remove all doubt of
和 使成为 他们 可用的 在 这样的 一个 方式 作为 到 消除 全部 怀疑 的
[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [pʊv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ(r)] [keɪs] [pʊv; əv] ['mɪmɪkri] ,
the purpose of this singular case of mimicry ,
这 目的 的 这 单数 案件 的 模仿 ,
并以消除人们对这一特殊模仿案例目的的所有疑虑的方式提供这些资料。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [prə'tek(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsekt] .
which is undoubtedly a protection to the insect .
哪个 是 无疑 一个 保护 到 这 昆虫 .
这无疑对昆虫起到了一种保护作用。

[ɪts] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [flaɪt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['enəmiːz] [wen] [ɒn]
Its strong and swift flight is sufficient to save it from its enemies when on
它是 强的 和 迅速 航班 是 充足的 到 节省 它 从 它是 敌人 什么时候 在
[ðə; ði] [wɪŋ] ,
the wing ,
这 翼 ,

它强劲而迅捷的飞行能力足以让它在飞行中躲避敌人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][wəː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [kən'spɪkjʊəs] [wen] [æt; ət][rest][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'skeɪp]
but if it were equally conspicuous when at rest it could not long escape
但 如果 它 是 同样地 显眼的 什么时候 在 休息 它 可以 不是 长的 逃脱
[ɪk'stɪŋkʃn] ,
extinction ,
灭绝 ,

但如果它静止时也同样显眼，那么它就无法长久避免灭绝。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnsektɪvərəs] [bɜːdz][ænd; ənd] ['reptəɪlɪz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]
owing to the attacks of the insectivorous birds and reptiles that abound in the
欠款 到 这 攻击 的 这 食虫的 鸟类 和 爬行动物 那 盛产 在 这
[ˈtrɒpɪk(ə)][ˈfɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
tropical forests :
热带 森林 :

由于热带森林中大量存在的食虫鸟类和爬行动物的袭击。

[ə; eɪ] ['veri] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] , ['kæləɪmə] - , [ɪn'hæbɪt] ['ɪndiə] , [weə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɒmən]
A very closely allied species , Kallima inachis , inhabits India , where it is very common
一个 非常 密切 盟军 物种 , 卡利玛 - , 居住地 印度 , 在哪里 它是 非常 常见的
,
.
,

与它亲缘关系非常近的物种，卡利玛·伊纳奇斯（Kallima inachis），生活在印度，在那里非常常见。

[ænd; ənd] ['spesəməŋ] [ɑː(r); ə(r)][sent] [ɪn] ['evri] [kə'lek](ə)n [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪmə'leɪəz] .
and specimens are sent in every collection from the Himalayas .
和 标本 是 发送 在 每一个 收藏 从 这 喜马拉雅山 .
喜马拉雅山脉的每次采集都会送来标本。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [nəʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ,
On examining a number of these , it will be seen that no two are alike ,
在 检查 一个 数字 的 这些 , 它 将要 是 已见 那 不 二 是 同样 ,
通过对其中许多例子的考察，可以看出它们没有两个是完全相同的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [veri'eɪən] [kɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] .
but all the variations correspond to those of dead leaves .
但 全部 这 变体 对应 到 那些 的 死的 树叶 .
但所有这些变化都与枯叶的变化相符。

['evri] [tɪnt][ɒv; əv] ['jeləʊ] , [æʃ] , [braʊn] , [ænd; ənd] [red] [ɪz] [faʊnd] [hɪə(r)] ,
Every tint of yellow , ash , brown , and red is found here ,
每一个 着色 的 黄色的 , 灰 , 棕色的 , 和 红色的 是 成立 这里 ,
这里包含了所有色调的黄色、灰色、棕色和红色。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['spesəməŋ] [ðəə(r)][ə'kɜː(r)] ['pætɪz] [ænd; ənd] [spɒts] [fɔːmd] [ɒv; əv] [smɔːl] [blæk] [dɔːts]
and in many specimens there occur patches and spots formed of small black dots
和 在 许多 标本 那里 发生 补丁 和 地点 形成 的 小的 黑色的 点
,
.
,

许多标本上都出现了由黑色小点组成的斑块和斑点，

[səʊ] [ˈkləʊsli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪnɪt] [ˈfʌŋgi:] [grəʊ] [ɒn] [li:vz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lməʊst] **so closely resembling the way in which minute fungi grow on leaves that it is almost**
所以 密切 类似 这 方式 在 哪个 分钟 真菌 生长 在 树叶 那 它 是 几乎
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [æt; ət] [fɜ:st] [nɒt] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈfʌŋgi:] [hæv; həv] [gaʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] **impossible at first not to believe that fungi have gown on the butterflies**
不可能的 在 第一的 不是 到 相信 那 真菌 有 袍 在 这 蝴蝶
[ðəmˈselvz] ！
themselves ！
他们自己 ！

这与微小真菌在叶子上的生长方式非常相似，以至于人们一开始几乎无法不相信真菌已经生长在蝴蝶身上！
[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ædæpˈteɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] [stʊd] [əˈləʊn] ,
If such an extraordinary adaptation as this stood alone ,
如果 这样的 一个 非凡的 适应 作为 这 站立 独自的 ,
如果像这样非凡的改编作品单独来看 ,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈɒfə(r)] [ˈeni] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] ;
it would be very difficult to offer any explanation of it ;
它 会 是 非常 难的 到 提供 任何 解释 的 它 ;
对此很难做出任何解释 ;

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðəʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɜ:fɪkt] [keɪs] [ɒv; əv] [prəˈtektɪv] [ɪmɪˈteɪʃn] [nəʊn] ,
but although it is perhaps the most perfect case of protective imitation known ,
但 虽然 它 是 也许 这 最多 完美的 案件 的 保护的 模仿 已知 ,
但这或许是已知最完美的保护性模仿案例 ,

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈsɪmələ(r)] [rɪˈzembləns] [ɪn] [ˈneɪtʃə(r)] ,
there are hundreds of similar resemblances in nature ,
那里 是 数百 的 相似的 相似之处 在 自然 ,
自然界中存在数百种类似的现象。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪˈdju:s] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmænə(r)]
and from these it is possible to deduce a general theory of the manner
和 从 这些 它 是 可能的 到 推断 一个 一般的 理论 的 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsləʊli] [brɔ:t] [əˈbaʊt] .
in which they have been slowly brought about .
在 哪个 他们 有 到过 缓慢地 带来 关于 .
由此可以推断出它们是如何逐渐形成的普遍理论。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌveəriˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] " [ˈnæt(ə)rəl] [sɪˈlek(ə)n] , " [ɔ:(r)] [səˈvaɪv(ə)l] [ɒv; əv]
The principle of variation and that of " natural selection , " or survival of
这 原则 的 变化 和 那 的 " 自然的 选择 , " 或者 生存 的
[ðə; ði] [fɪtɪst] ,
the fittest ,
这 最强 ,

变异原理和“自然选择”或“适者生存”原理
[æz; əz] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑ:wɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] " [ˈbrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˈspi:ʃi:z] ,
as elaborated by Mr . Darwin in his celebrated " Origin of Species ,
作为 详细说明 经过 先生 . 达尔文 在 他的 著名 " 起源 的 物种 ,
正如达尔文先生在他著名的《物种起源》一书中详细阐述的那样 ,

" [ˈɒfəz] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθɪəri] ;
" offers the foundation for such a theory ;
" 优惠 这 基础 为了 这样的 一个 理论 ;
“为这种理论提供了基础 ;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ'self] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [keɪsɪz][ɒv; əv]
and I have myself endeavoured to apply it to all the chief cases of
和 我 有 我 努力 到 申请 它 到 全部 这 首席 案例 的
[ɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l] ['rʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] " [fɔː(r); fə(r)] - ,
imitation in an article published in the " Westminster Review " for 1867 ,
模仿 在 一个 文章 已发布 在 这 " 威斯敏斯特 审查 " 为了 - ,

我本人也曾尝试将其应用于所有主要的模仿案例，并在1867年发表于《威斯敏斯特评论》的一篇文章中进行了阐述。

[ɪn'taɪtlɪd] , " ['mɪmɪkri] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [prə'tektɪv] [rɪ'zembləns] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] ,
entitled , " Mimicry , and other Protective Resemblances Among Animals ,
标题 , " 模仿 , 和 其他 保护的 相似之处 之中 动物 ,
题为《动物间的拟态和其他保护性相似行为》

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] ['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
" to which any reader is referred who wishes to know more about this subject .
" 到 哪个 任何 读者 是 指 WHO 愿望 到 知道 更多的 关于 这 主题 .
任何想要了解更多相关内容的读者都可以参考该书。

[ɪn][sʊ'mɑːtrə] , ['mʌŋkɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'bʌndənt] ,
In Sumatra , monkeys are very abundant ,
在 苏门答腊 , 猴子 是 非常 丰富 ,
苏门答腊岛上猴子数量非常多。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈləʊbəʊ][ˈkɑːmən] [ðei] [juːst] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [əʊvə'hæŋ; ,əʊvə'hæŋ]
and at Lobo Kaman they used to frequent the trees which overhang
和 在 洛博 卡曼 他们 用过的 到 频繁 这 树木 哪个 悬垂
[ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] ,
the guard - house ,
这 警卫 - 房子 ,
在洛博卡曼，他们经常光顾警卫室上方的树木。

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)][ˈgæmbəl] .
and give me a fine opportunity of observing their gambols .
和 给 我 一个 美好的 机会 的 观察 他们的 嬉戏 .
并给我一个绝佳的机会来观察他们的嬉戏玩闹。

[tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌsemnɒʊ'pɪθɪkəs] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ˈplentɪf(ə)l] - - ['mʌŋkɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈslendə(r)]
Two species of Semnopithecus were most plentiful - - monkeys of a slender
二 物种 的 塞诺猿 是 最多 丰富 - - 猴子 的 一个 苗条
[fɔːm] , [wɪð] ['veri] [lɒŋ] [teɪlz] .
form , with very long tails .
形式 , 和 非常 长的 尾巴 :
两种塞姆诺猿的数量最多——体型纤细，尾巴很长的猴子。

[nɒt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðei] [ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)][bəʊld] ,
Not being much shot at they are rather bold ,
不是 存在 很多 射击 在 他们 是 相当 大胆的 ,
由于很少遭到枪击，他们显得相当大胆。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [kwatɪ] [ˌʌnkən'sɜːnd] [wen] ['neɪtɪvz] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][ˈprez(ə)nt] ;
and remain quite unconcerned when natives alone are present ;
和 保持 相当 漠不关心 什么时候 本地人 独自的 是 展示 ;
当只有本地人在场时，他们却毫不在意；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
but when I came out to look at them ,
但 什么时候 我 来了 出去 到 看 在 他们 ,
但当我出来看它们时，

[ðei] [wʊd] [steə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ɒf] .
they would stare for a minute or two and then make off .
他们 会 盯 为了 一个 分钟 或者 二 和 然后 制作 离开 .
他们会盯着看一两分钟，然后就走开了。

[ðeɪ] [teɪk] [trə'mendəs] [li:ps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][wʌn] [tri:] [tu:; tə] [ðəʊz] [æt; ət]
They take tremendous leaps from the branches of one tree to those at
他们 拿 巨大的 跳跃 从 这 分支 的 一 树 到 那些 在
[ə'hʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ləʊə(r)] ,
another a little lower ,
其他 一个 小的 降低 ,
它们从一棵树的树枝上纵身一跃，跳到稍低一些的另一棵树的树枝上。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [wen] [ə; eɪ][wʌn] [strɒŋ] ['li:də(r)] [teɪks] [ə; eɪ][bəʊld][dʒʌmp] ,
and it is very amusing when a one strong leader takes a bold jump ,
和 它 是 非常 有趣 什么时候 一个 一 强的 领导者 需要 一个 大胆的 跳 ,
当一位强势的领导者做出大胆举动时，那场面真是滑稽可笑。
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [treɪpɪ'deɪ(ə)n] ;
to see the others following with more or less trepidation ;
到 看 这 其他的 下列的 和 更多的 或者 较少的 忐忑不安 ;
看到其他人或多或少有些忐忑不安地跟在后面；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:]['bʃ(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [si:m] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
and it often happens that one or two of the last seem quite unable to
和 它 经常 发生 那 一 或者 二 的 这 最后的 似乎 相当 无法 到
[meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə] [li:p] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][rest][ɑ:(r); ə(r)] [dɪsə'prɪə(r)ɪŋ] ,
make up their minds to leap until the rest are disappearing ,
制作 向上 他们的 思想 到 飞跃 直到 这 休息 是 消失 ,
而且经常会出现这样的情况：最后剩下的几个人中，总有一两个人迟迟下不了决心跳下去，直到其他人都消失不见了。

[wen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , [ðeɪ] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['fræntɪkli]
when , as if in desperation at being left alone , they throw themselves frantically
什么时候 , 作为 如果 在 绝望 在 存在 左边 独自的 , 他们 扔 他们自己 疯狂地
[ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
into the air ,
进入 这 空气 ,
当它们仿佛因为被独自留下而感到绝望时，便疯狂地跃向空中。

[ænd; ænd]['bʃ(ə)n][gəʊ] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['slendə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ænd][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and often go crashing through the slender branches and fall to the ground .
和 经常 去 崩溃 通过 这 苗条 分支 和 落下 到 这 地面 .
它们经常撞断细长的树枝，然后掉到地上。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjuəriəs] [eɪp] , [ðə; ði]['saɪəməŋ; 'si:ə-] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['rɑ:ðə(r)] [ə'bʌndənt] ,
A very curious ape , the Siamang , was also rather abundant ,
一个 非常 好奇的 猿 , 这 长臂猿 , 曾是 还 相当 丰富 ,
一种非常奇特的猿类——长臂猿，数量也相当多。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [mʌt] [les] [bəʊld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] , ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]
but it is much less bold than the monkeys , keeping to the virgin
但 它 是 很多 较少的 大胆的 比 这 猴子 , 保持 到 这 处女
['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ænd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
forests and avoiding villages .
森林 和 避免 村庄 .
但它远不如猴子大胆，它只生活在原始森林里，避开村庄。

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɪz]['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] - [ɑ:md] [eɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs][haɪ'la:beɪti:z] ,
This species is allied to the little long - armed apes of the genus Hylobates ,
这 物种 是 盟军 到 这 小的 长的 - 武装 猿猴 的 这 属 长臂猿 ,
该物种与长臂猿属（Hylobates）的小型长臂猿有亲缘关系。

[bʌt; bət][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑ:dʒə(r)] ,
but is considerably larger ,
但 是 相当 更大的 ,
但体积要大得多，

[ænd; ənd] ['dɪfəz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [fɜːst] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t] [juˈnaɪtɪd]
and differs from them by having the two first fingers of the feet united
和 不同 从 他们 经过 拥有 这 二 第一的 手指 的 这 脚 团结的
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

与它们不同的是，它的两个脚趾头连在一起。

[ˈniəli] [tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz] [dʌz] [ɪts]'læɪtɪŋ] ['neɪtɪv] , - .
nearly to the endm as does its Latin native , Siamanga syndactyla .
几乎 到 这 - 作为 做 它是 拉丁 本国的 , - .
几乎一直到最后，就像它的拉丁原生种 Siamanga syndactyla 一样。

[aɪ 'ti:] [muːvz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktɪv] [haɪ'lə:bɜːtɪz] , ['ki:pɪŋ] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ɪn] [triːz]
It moves much more slowly than the active Hylobates , keeping lower down in trees
它 移动 很多 更多的 缓慢地 比 这 积极的 长臂猿 , 保持 降低 向下 在 树木
,
.
,
.

它比活跃的长臂猿移动速度慢得多，而且通常栖息在树上较低的位置。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [li:ps] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [sti:l] ['veri] ['æktɪv] ,
and not indulging in such tremendous leaps ; but it is still very active ,
和 不是 沉溺于 在 这样的 巨大的 跳跃 ; 但 它 是 仍然 非常 积极的 ,
虽然没有做出如此巨大的飞跃，但它仍然非常活跃。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'mens] [lɒŋ] [ɑːmz] ,
and by means of its immense long arms ,
和 经过 方法 的 它是 巨大 长的 武器 ,
并凭借其巨大的长臂，

[faɪv] [fi:t] [sɪks] ['ɪntɪz] [ə'krɒs] [ɪn][æŋ; ən]'ædʌlt; ə'dʌlt] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [haɪ] ,
five feet six inches across in an adult about three feet high ,
五 脚 六 英寸 穿过 在 一个 成人 关于 三 脚 高的 ,
成人胸围五英尺六英寸，身高约三英尺。

[kæŋ; kən] [swɪŋ] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] .
can swing itself along among the trees at a great rate .
能 摇摆 本身 沿着 之中 这 树木 在 一个 伟大的 速度 .
可以快速地在树林间荡来荡去。

[aɪ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
I purchased a small one ,
我 购买 一个 小的 一 ,
我买了一个小的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][səʊ] ['taɪtli] [æz; əz][tuː; tə] [hɜːt]
which had been caught by the natives and tied up so tightly as to hurt
哪个 有 到过 捕捉 经过 这 本地人 和 系 向上 所以 紧紧 作为 到 伤害
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

它被当地人捕获，并被捆绑得非常紧，以至于它都感到疼痛。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sævɪdʒ] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] ;
It was rather savage at first , and tried to bite ;
它 曾是 相当 野蛮的 在 第一的 , 和 尝试 到 咬 ;
它起初相当凶猛，还试图咬人；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː] [tuː] [pəʊlz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
but when we had released it and given it two poles under the
但 什么时候 我们 有 发布 它 和 给定 它 二 杆子 在下面 这
[və'rændə] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn] ,
verandah to hang upon ,
阳台 到 悬挂 之上 ,
但我们把它放生，并在走廊下放了两根杆子让它攀附时，

[sɪ'kjʊr] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːd] ,
securing it by a short cord ,
确保 它 经过 一个 短的 绳索 ,
用短绳将其固定住。

[ˈrʌnɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][pəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [muːv] [iː'zəli] ,
running along the pole with a ring so that it could move easily ,
跑步 沿着 这 极 和 一个 戒指 所以 那 它 可以 移动 容易地 ,
沿着杆子跑，杆子上装有一个环，这样它就能轻松移动。

[aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [swɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
it became more contented , and would swing itself about with great rapidity .
它 成为 更多的 满足 , 和 会 摇摆 本身 关于 和 伟大的 快速 .
它变得更加满足，并且会快速地旋转起来。

[aɪ 'tiː][et; eɪt][ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [kaɪnd][əv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [raɪs] ,
It ate almost any kind of fruit and rice ,
它 吃 几乎 任何 种类 的 水果 和 米 ,
它几乎什么水果和米饭都吃，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪŋɡlənd] ,
and I was in hopes to have brought it to England ,
和 我 曾是 在 希望 到 有 带来 它 到 英格兰 ,
我原本希望能把它带到英国。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][daɪd][dʒʌst] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ˈstɑːtɪd] .
but it died just before I started .
但 它 死亡 只是 前 我 开始 .
但它在我开始之前就死了。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [fɜːst] ,
It took a dislike to me at first ,
它 采取 一个 不喜欢 到 我 在 第一的 ,
它起初并不喜欢我，

[wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [ˈəʊvə(r)][baɪ] [ˈfiːdɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈkɒnstəntli] [maɪ'self] .
which I tried to get over by feeding it constantly myself .
哪个 我 尝试 到 得到 超过 经过 喂养 它 不断地 我 .
我试图通过不断喂它来克服这个问题。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː][bɪt][em 'iː][səʊ] [ˈʃɑːpli] [waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] [fuːd] ,
One day , however , it bit me so sharply while giving it food ,
一 天 , 然而 , 它 少量 我 所以 尖锐地 尽管 给予 它 食物 ,
然而有一天，我在喂它食物时，它狠狠地咬了我一口。

[ðæt] [aɪ] [lɒst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ˈbiːtɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'ɡretɪd]
that I lost patience and gave it rather a severe beating , which I regretted
那 我 丢失的 耐心 和 给予 它 相当 一个 严重 殴打 , 哪个 我 后悔
[ˈɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,
我失去了耐心，狠狠地打了它一顿，事后我很后悔。

[æz; əz][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [dɪs'laɪkt] [em 'i:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

as from that time it disliked me more than ever .

作为 从 那 时间 它 不喜欢 我 更多的 比 曾经 .

从那以后，它比以往任何时候都更加讨厌我了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ] [mə'leɪ] [bɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,

It would allow my Malay boys to play with it ,

它 会 允许 我的 马来语 男孩们 到 玩 和 它 ,

这样我的马来男孩们就可以玩了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [wʊd] [swɪŋ] [baɪ][ɪts] [ɑ:mz] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tu:; tə] [pəʊl] [ænd; ənd]

and for hours together would swing by its arms from pole to pole and

和 为了 小时 一起 会 摇摆 经过 它是 武器 从 极 到 极 和

[ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,

on to the rafters of the verandah ,

在 到 这 椽子 的 这 阳台 ,

它们会一起荡来荡去，从一根柱子荡到另一根柱子，再荡到阳台的椽子上，一荡就是几个小时。

[wɪð] [səʊ] [mʌt] [i:z] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔ:s] [ɒv; əv]

with so much ease and rapidity , that it was a constant source of

和 所以 很多 舒适 和 快速 , 那 它 曾是 一个 持续的 来源 的

[ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ju: 'es] .

amusement to us .

娱乐 到 我们 .

如此轻松快捷，给我们带来了无穷的乐趣。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [sɪŋə'pɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [greɪt] [ə'ten](ə)n] ,

When I returned to Singapore it attracted great attention ,

什么时候 我 返回 到 新加坡 它 吸引 伟大的 注意力 ,

我回到新加坡后，这件事引起了很大的关注。

[æz; əz][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['saɪəməŋ; 'si:ə-] [ə'laɪv] [brɪ'fɔ:(r)] ,

as no one had seen a Siamang alive before ,

作为 不 一 有 已见 一个 长臂猿 活 前 ,

因为之前没有人见过活着的长臂猿。

[ɔ:l'dʌʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒməŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'hɪnsjələ] .

although it is not uncommon in some parts of the Malay peninsula .

虽然 它 是 不是 罕见 在 一些 部分 的 这 马来语 半岛 .

虽然在马来半岛某些地区并不罕见。

[æz; əz][ðə; ði][ɔ:,ræŋju:'tæn; ə'ræŋətæn][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt][sʊ'mɑ:trə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][fækt] [fɜ:st]

As the Orangutan is known to inhabit Sumatra , and was in fact first

作为 这 猩猩 是 已知 到 居住 苏门答腊 , 和 曾是 在 事实 第一的

[dɪ'skʌvəd] [ðəə(r)] ,

discovered there ,

发现 那里 ,

众所周知，猩猩生活在苏门答腊岛，事实上它们最初也是在那里被发现的。

[aɪ] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwɪərɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;

I made many inquiries about it ;

我 制成 许多 查询 关于 它 ;

我对此进行了多次询问；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌt] [æŋ; ən]['æɪnɪm(ə)] ,

but none of the natives had ever heard of such an animal ,

但 没有任何 的 这 本地人 有 曾经 听到 的 这样的 一个 动物 ,

但当地居民中没有人听说过这种动物。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌt] [ə'fɪ(ə)lz] [hu:] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

nor could I find any of the Dutch officials who knew anything about it .

也不 可以 我 寻找 任何 的 这 荷兰语 官员 WHO 知道 任何事物 关于 它 .

我也找不到任何了解此事的荷兰官员。

[ˈəʊnli] [pəˈmitɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ˈʌndəwʊd] .
only permitting me a momentary glimpse of it through the dense underwood .
仅有的 允许 我 一个 瞬间 一瞥 的 它 通过 这 稠密 安德伍德 .

只允许我透过茂密的灌木丛瞥见它一眼。

[aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkreɪniəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [tiːθ] ,
I obtained a tolerably perfect cranium , and a number of teeth ,
我 获得 一个 勉强可以接受 完美的 颅骨 , 和 一个 数字 的 牙齿 ,

我得到了一具还算完整的头骨和一些牙齿，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
which were picked up by the natives .
哪个 是 挑选 向上 经过 这 本地人 .

这些都是被当地人捡到的。

[əˈnʌðə(r)] [ˈkjʊəriəs][ˈænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][met] [wɪð] [ɪn] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] [ænd; ənd][ɪn][ˈbɔːni,əs] ,
Another curious animal , which I had met with in Singapore and in Borneo ,
其他 好奇的 动物 , 哪个 我 有 遇见 和 在 新加坡 和 在 婆罗洲 ,

另一种奇特的动物，我在新加坡和婆罗洲都遇到过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈbʌndənt] [hɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ˌgeɪliːoʊˈpɪθɪkəs] , [ɔː(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈliːmə(r)] .
but which was more abundant here , is the Galeopithecus , or flying lemur .
但 哪个 曾是 更多的 丰富 这里 , 是 这 加利奥猿 , 或者 飞行 狐猴 .

但这里数量更多的是飞狐猴（Galeopithecus）。

[ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈmembreɪn] [ɪkˈstendɪŋ] [ɔːl][ɑːˈuːnd][ɪts] [ˈbɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]
This creature has a broad membrane extending all around its body to the

[ɪksˈtremɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊz] ,
extremities of the toes ,
四肢 的 这 脚趾 ,

这种生物全身都有一层宽阔的膜，一直延伸到脚趾末端。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [lɒŋ] [teɪl] .
and to the point of the rather long tail .
和 到 这 观点 的 这 相当 长的 尾巴 .

并指出了那条相当长的尾巴。

[ðɪs] [ɪˈneɪbl] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pɑːs] [əˈbliːkli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
This enables it to pass obliquely through the air from one tree to another .
这 启用 它 到 经过 斜向 通过 这 空气 从 一 树 到 其他 .

这使得它能够斜向穿过空气，从一棵树传播到另一棵树。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈslʌɡɪ] [ɪn][ɪts] [ˈməʊʃənz] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] [deɪ] ,
It is sluggish in its motions , at least by day ,
它 是 迟缓 在 它是 运动 , 在 至少 经过 天 ,

它行动迟缓，至少白天是这样。

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [baɪ] [ɔːt] [ˌrʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
going up a tree by short runs of a few feet ,
去 向上 一个 树 经过 短的 跑步 的 一个 很少 脚 ,

以几英尺的短距离奔跑爬上树，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɒpɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
and then stopping a moment as if the action was difficult .
和 然后 停止 一个 片刻 作为 如果 这 行动 曾是 难的 .

然后停顿片刻，仿佛这个动作很困难。

[aɪˈti:] [rests] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tri:z] , [weə(r)] [ɪts] [ˈblɪv] [ɔ:(r)] [braʊn]
It rests during the day clinging to the trunks of trees , where its olive or brown
它 休息 期间 这 天 依恋 到 这 树干 的 树木 , 在哪里 它是 橄榄 或者 棕色的

[fɜ:(r)] ,
fur ,
毛皮 ,

它白天栖息在树干上，露出橄榄色或棕色的皮毛。

[ˈmɒt(ə)ld] [wɪð] [ɪˈregjələ(r)] [ˈwaɪtɪ] [ˈspɒts] [ænd; ənd] [ˈblɒtʃɪz] , [rɪˈzemb(ə)lɪz] [ˈkləʊsli] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv]
mottled with irregular whitish spots and blotches , resembles closely the colour of
斑驳 和 不规律的 白色 地点 和 斑点 , 类似 密切 这 颜色 的

[ˈmɒt(ə)ld] [bɑ:k] ,
mottled bark ,
斑驳 吠 ,

表面布满不规则的白色斑点和斑块，颜色与斑驳的树皮非常相似。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [helps] [tu:; tə] [prəˈtekt] [aɪˈti:] .
and no doubt helps to protect it .
和 不 怀疑 帮助 到 保护 它 .

毫无疑问，这有助于保护它。

[wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
Once , in a bright twilight ,
一次 , 在 一个 明亮的 暮 ,

从前，在一个明亮的暮色中，

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈænɪmlz] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈəʊpən] [pleɪs] ,
I saw one of these animals run up a trunk in a rather open place ,
我 锯 一 的 这些 动物 跑步 向上 一个 树干 在 一个 相当 打开 地方 ,

我曾在比较开阔的地方看到其中一只动物沿着树干向上跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡlaɪd] [əˈbli:kli] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [tri:] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [əˈlaɪt]
and then glide obliquely through the air to another tree , on which it alighted
和 然后 滑行 斜向 通过 这 空气 到 其他 树 , 在 哪个 它 下车

[nɪə(r)] [ɪts] [beɪs] ,
near its base ,
靠近 它是 根据 ,

然后斜滑过空中，飞到另一棵树上，落在树根附近。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [əˈsend] .
and immediately began to ascend .
和 立即地 开始 到 上升 .

然后立即开始上升。

[aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [tri:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
I paced the distance from the one tree to the other ,
我 踱步 这 距离 从 这 一 树 到 这 其他 ,

我来回走了一遍从一棵树到另一棵树的距离，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɑ:rdz] ;
and found it to be seventy yards ;
和 成立 它 到 是 七十 码 ;

发现距离为七十码；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [dɪˈsent] [aɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:ti] - [faɪv] [ɔ:(r)]
and the amount of descent I estimated at not more than thirty - five or
和 这 数量 的 下降 我 估计的 在 不是 更多的 比 三十 - 五 或者

[ˈfɔ:ti] [fi:t] ,
forty feet ,
四十 脚 ,

我估计下降的距离不会超过三十五到四十英尺。

[ɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [faɪv] .
or less than one in five .
或者 较少的 比 一 在 五 .

或者不到五分之一。

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ɪtˈself]
This I think proves that the animal must have some power of guiding itself
这 我 思考 证明 那 这 动物 必须 有 一些 力量 的 指导 本身
[θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

我认为这证明这种动物一定具备某种在空中控制自身飞行的能力。

[ˈʌðəwaɪz] [ɪn][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [əˈlaɪtɪŋ] [ɪgˈzæktli]
otherwise in so long a distance it would have little chance of alighting exactly
否则 在 所以 长的 一个 距离 它 会 有 小的 机会 的 下车 确切地
[əˈpɒn][ðə; ði] [trʌŋk] .
upon the trunk .
之上 这 树干 .

否则，在这么长的距离上，它几乎没有机会准确地落在树干上。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌskʌs] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈlʌkəz] , [ðə; ði] [ˌgeɪli:ʊˈpɪθɪkəs] [fi:dz] [ˈtʃi:fli] [ɒn] [li:vz] ,
Like the Cuscus of the Moluccas , the Galeopithecus feeds chiefly on leaves ,
喜欢 这 库斯库斯的 这 摩鹿加群岛 , 这 加利奥猿 饲料 主要 在 树叶 ,
与摩鹿加群岛的袋貂一样，加利奥猿主要以树叶为食。

[ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [vəˈlu:mɪnəs] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈkɒnvəlu:tɪd] [ɪnˈtestɪn] .
and possesses a very voluminous stomach and long convoluted intestines .
和 拥有 一个 非常 大量的 胃 和 长的 错综复杂 肠子 .

它拥有非常大的胃和很长的迂回肠道。

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ˈveri] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [pəˈzesɪz] [sʌtʃ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [təˈnæsəti] [ɒv; əv] [laɪf]
The brain is very small , and the animal possesses such remarkable tenacity of life
这 脑 是 非常 小的 , 和 这 动物 拥有 这样的 卓越 韧性 的 生活
,
.
,

这种动物的大脑非常小，而且拥有惊人的生命力。

[ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kɪl] [aɪˈti:][baɪ] [ˈeni] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [mi:nz] .
that it is exceedingly difficult to kill it by any ordinary means .
那 它 是 非常 难的 到 杀 它 经过 任何 普通的 方法 .

用任何常规方法都很难杀死它。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [prɪˈhensəɪl] ; [ænd; ənd][ɪz] [ˈprɒbəbli] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [səˈpɔ:t]
The tail is prehensile ; and is probably made use of as an additional support
这 尾巴 是 可抓握的 ; 和 是 大概 制成 使用 的 作为 一个 额外的 支持
[waɪl] [ˈfi:dɪŋ] .
while feeding .
尽管 喂养 .

尾巴具有抓握能力；可能在进食时用作额外的支撑。

[aɪˈti:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [jʌŋ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
It is said to have only a single young one at a time ,
它 是 说 到 有 仅有的 一个 单身的 年轻的 一 在 一个 时间 ,

据说它一次只产下一个幼崽。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [kənˈfə:mz] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,
and my own observation confirms this statement ,
和 我的 自己的 观察 确认 这 陈述 ,

我的观察也证实了这一说法。

[fɒ:(r); fə(r)][aɪ][wʌns] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [wið] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [blaɪnd][ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)]
for I once shot a female with a very small blind and naked little creature
为了 我 一次 射击 一个 女性 和 一个 非常 小的 瞎的 和 裸 小的 生物
[ˈklɪŋɪŋ] [ˈkləʊslɪ] [tu:; tə][ɪts] [breɪst] ,
clinging closely to its breast ,
依恋 密切 到 它是 胸部 ,
因为我曾经射杀过一只雌性动物，它的胸前紧紧地依偎着一只又小又瞎又赤的生物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [beə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈrɪŋkld] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈi:][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɒv; əv]
which was quite bare and much wrinkled , reminding me of the young of
哪个 曾是 相当 裸 和 很多 皱 , 提醒 我 的 这 年轻的 的
[mɑ:ˈsu:piəlz] ,
Marsupials ,
有袋动物 ,
它光秃秃的，皱巴巴的，让我想起了有袋动物的幼崽。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][trænˈziʃ(ə)n] .
to which it seemed to form a transition .
到 哪个 它 似乎 到 形式 一个 过渡 .
它似乎形成了一种过渡。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈmembreɪn] , [ðə; ðɪ][fɜ:(r)][ɒv; əv]
On the back , and extending over the limbs and membrane , the fur of
在 这 后退 , 和 扩展 超过 这 四肢 和 膜 , 这 毛皮 的
[ðɪ:z] [ˈænɪmlz] [ɪz] [ʃɔ:t] ,
these animals is short ,
这些 动物 是 短的 ,
这些动物背部以及四肢和皮膜上的毛发都很短。

[bʌt; bət][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [sɒft] , [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈtekstʃə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪnˈtʃɪlə] .
but exquisitely soft , resembling in its texture that of the Chinchilla .
但 精美绝伦 柔软的 , 类似 在 它是 质地 那 的 这 金吉拉 .
但质地极其柔软，触感类似龙猫皮。

[aɪ] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [pɑ:lemˈbɑ:ŋ] [baɪ][ˈwɔ:tə(r)] ,
I returned to Palembang by water ,
我 返回 到 巨港 经过 水 ,
我乘船返回了巨港。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第9/18页

[ænd; ənd] [waɪl] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd]
and while staying a day at a village while a boat was being made
和 尽管 入住 一个 天 在 一个 村庄 尽管 一个 船 曾是 存在 制成
[ˈwɔ:tətart] ,
watertight ,
防水 ,

在船只进行防水处理期间，他们在村里停留了一天。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu;; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [meɪl] , ['fi:meɪl] ,
I had the good fortune to obtain a male , female ,
我 有 这 好的 财富 到 获得 一个 男性 , 女性 ,
[ˈfɪ:meɪl] ,
我有幸获得了一头雄性，一头雌性，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [bɜ:d][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['hɔ:nbɪl] .
and young bird of one of the large hornbills .
和 年轻的 鸟 的 一 的 这 大的 犀鸟 .
[ˈhɔ:nbɪl] .
一只大型犀鸟的幼鸟。

[aɪ][hæd; həd] [sent] [maɪ] ['hʌntəz] [tu;; tə] [ʃu:t] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [ðeɪ]
I had sent my hunters to shoot , and while I was at breakfast they
我 有 发送 我的 猎人 到 射击 , 和 尽管 我 曾是 在 早餐 他们
[rɪ'tɜ:nd] ,
returned ,
返回 ,

我派猎人去打猎，我吃早饭的时候他们回来了。

['brɪŋɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:dʒ] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:sərəs][bɑ:kɔ:rnɪs] ,
bringing me a fine large male of the Buceros bicornis ,
带来 我 一个 美好的 大的 男性 的 这 布塞罗斯 双角 ,
[ˈbjʊ:sərəs][bɑ:kɔ:rnɪs] ,
给我带来了一只体型硕大的雄性双角犀鸟（Buceros bicornis），

[wɪtʃ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][em 'i:][hi;; hi][hæd; həd] [ʃʊt] [waɪl] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ,
which one of them assured me he had shot while feeding the female ,
哪个 一 的 他们 保证 我 他 有 射击 尽管 喂养 这 女性 ,
[ˈfi:meɪl] ,
其中一人向我保证，他是在喂雌性的时候开枪的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] .
which was shut up in a hole in a tree .
哪个 曾是 关闭 向上 在 一个 洞 在 一个 树 .
[ˈhəʊl] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] .
它被关在树洞里。

[aɪ][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ri:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði]
I had often read of this curious habit , and immediately returned to the
我 有 经常 读 的 这 好奇的 习惯 , 和 立即地 返回 到 这
[ˈhæbɪt] ,
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我曾多次读到过这种奇特的习俗，于是立即返回了那个地方。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
accompanied by several of the natives .
伴随 经过 一些 的 这 本地人 .
[ˈneɪtɪvz] .
陪同他的还有几位当地人。

[ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒg] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
After crossing a stream and a bog , we found a large tree leaning over
后 过境 一个 溪流 和 一个 沼泽 ; 我们 成立 一个 大的 树 倾斜 超过
[sʌm; səm][ˈwɔ:tə(r)] ,
some water ,
一些 水 ;

穿过一条小溪和一片沼泽后，我们发现一棵大树倾斜在水面上。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪts][ˈləʊə(r)] [saɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] , [əˈpriəd] [ə; eɪ] [smɔ:l]
and on its lower side , at a height of about twenty feet , appeared a small
和 在 它是 降低 边 ; 在 一个 高度 的 关于 二十 脚 ; 出现 一个 小的
[həʊl] ,
hole ,
洞 ;

在其下侧，大约二十英尺高的地方，出现了一个小孔。

[ænd; ənd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [mʌd] ,
and what looked like a quantity of mud ,
和 什么 看起来 喜欢 一个 数量 的 泥 ;
[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
which I was assured had been used in stopping up the large hole .
哪个 我 曾是 保证 有 到过 用过的 在 停止 向上 这 大的 洞 :
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
and what looked like a quantity of mud ,
和 什么 看起来 喜欢 一个 数量 的 泥 ;

还有一堆看起来像泥浆的东西，

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
which I was assured had been used in stopping up the large hole .
哪个 我 曾是 保证 有 到过 用过的 在 停止 向上 这 大的 洞 :
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
and what looked like a quantity of mud ,
和 什么 看起来 喜欢 一个 数量 的 泥 ;

有人向我保证，这些材料是用来堵住那个大洞的。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d][ɪnˈsaɪd] ,
After a while we heard the harsh cry of a bird inside ,
后 一个 尽管 我们 听到 这 残酷的 哭 的 一个 鸟 里面 ;
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
which I was assured had been used in stopping up the large hole .
哪个 我 曾是 保证 有 到过 用过的 在 停止 向上 这 大的 洞 :
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
and what looked like a quantity of mud ,
和 什么 看起来 喜欢 一个 数量 的 泥 ;

过了一会儿，我们听到屋内传来鸟儿刺耳的叫声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ɪts] [bi:k] [pʊt] [aʊt] .
and could see the white extremity of its beak put out .
和 可以 看 这 白色的 末端 的 它是 喙 放 出去 :
[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
which I was assured had been used in stopping up the large hole .
哪个 我 曾是 保证 有 到过 用过的 在 停止 向上 这 大的 洞 :
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
and what looked like a quantity of mud ,
和 什么 看起来 喜欢 一个 数量 的 泥 ;

可以看到它伸出的白色喙尖。

[aɪ] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [ruːˈpi:] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [hu:] [wʊd] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ðə; ði][bɜ:d] [aʊt] ,
I offered a rupee to anyone who would go up and get the bird out ,
我 提供 一个 卢比 到 任何人 WHO 会 去 向上 和 得到 这 鸟 出去 ;
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
which I was assured had been used in stopping up the large hole .
哪个 我 曾是 保证 有 到过 用过的 在 停止 向上 这 大的 洞 :
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
and what looked like a quantity of mud ,
和 什么 看起来 喜欢 一个 数量 的 泥 ;

我悬赏一卢比，奖励任何愿意上去把鸟弄出来的人。

[wɪð] [ðə; ði] [eg] [ɔ:(r)] [jʌŋ] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪˈkleəd] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] ,
with the egg or young one ; but they all declared it was too difficult ,
和 这 蛋 或者 年轻的 一 ; 但 他们 全部 声明 它 曾是 也 难的 ;
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
which I was assured had been used in stopping up the large hole .
哪个 我 曾是 保证 有 到过 用过的 在 停止 向上 这 大的 洞 :
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
and what looked like a quantity of mud ,
和 什么 看起来 喜欢 一个 数量 的 泥 ;

用蛋或幼崽；但他们都说这太难了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əˈfreɪd] [tuː; tə][traɪ] .
and they were afraid to try .
和 他们 是 害怕的 到 尝试 :
[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
which I was assured had been used in stopping up the large hole .
哪个 我 曾是 保证 有 到过 用过的 在 停止 向上 这 大的 洞 :
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
and what looked like a quantity of mud ,
和 什么 看起来 喜欢 一个 数量 的 泥 ;

他们不敢尝试。

[aɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] [keɪm] [əˈweɪ] .
I therefore very reluctantly came away .
我 所以 非常 勉强 来了 离开 :
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
which I was assured had been used in stopping up the large hole .
哪个 我 曾是 保证 有 到过 用过的 在 停止 向上 这 大的 洞 :
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
and what looked like a quantity of mud ,
和 什么 看起来 喜欢 一个 数量 的 泥 ;

因此，我非常不情愿地离开了。

[əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɑːftəwədʒ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [laʊd] , [hɔ:s]
About an hour afterwards , much to my surprise , a tremendous loud , hoarse
关于 一个 小时 然后 ; 很多 到 我的 惊喜 ; 一个 巨大的 大声 ; 嘶哑
[ˈskri:mɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
screaming was heard ,
尖叫 曾是 听到 ;
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
which I was assured had been used in stopping up the large hole .
哪个 我 曾是 保证 有 到过 用过的 在 停止 向上 这 大的 洞 :
[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈʊ:d][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] .
and what looked like a quantity of mud ,
和 什么 看起来 喜欢 一个 数量 的 泥 ;

大约一个小时后，令我大吃一惊的是，我听到了一声极其响亮、嘶哑的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:d][wɒz; wəz] [brɔ:t] [em 'i:] ,
and the bird was brought me ,
和 这 鸟 曾是 带来 我 ,
于是有人把那只鸟带给了我。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][həʊl] .
together with a young one which had been found in the hole .
一起 和 一个 年轻的 一 哪个 有 到过 成立 在 这 洞 .
还有一只 在洞里发现的幼崽。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ˈkjʊəriəs][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] ,
This was a most curious object , as large as a pigeon ,
这 曾是 一个 最多 好奇的 目的 , 作为 大的 作为 一个 鸽子 ,
这是一个非常奇特的物体, 大小和鸽子差不多。

[bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈpɑ:tɪk(ə)][ɒv; əv] [ˈplu:mɪdʒ] [ɒn] [ˈeni] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
but without a particle of plumage on any part of it .
但 没有 一个 粒子 的 羽毛 在 任何 部分 的 它 .
但身上没有任何羽毛。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [plʌmp] [ænd; ənd][sɒft] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsemi] - [træns'pærənt] [skɪn] ,
It was exceedingly plump and soft , and with a semi - transparent skin ,
它 曾是 非常 丰满 和 柔软的 , 和 和 一个 半 - 透明的 皮肤 ,
它非常丰满柔软, 皮肤呈半透明状。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][ˈdʒeli] , [wɪð] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] [stʌk] [ɒn] ,
so that it looked more like a bag of jelly , with head and feet stuck on ,
所以 那 它 看起来 更多的 喜欢 一个 包 的 果冻 , 和 头 和 脚 卡住 在 ,
这样看起来更像一袋果冻, 头和脚粘在上面。

[ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ][ˈri:əl] [bɜ:d] .
than like a real bird .
比 喜欢 一个 真实的 鸟 .
比真鸟还像。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈhæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] , [ɪn] [ˈplɑ:stərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [eg] ,
The extraordinary habit of the male , in plastering up the female with her egg ,
这 非凡的 习惯 的 这 男性 , 在 抹灰 向上 这 女性 和 她 蛋 ,
雄性有一种非同寻常的习性, 就是将雌性的卵涂抹在雌性身上。

[ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv][ɪŋkjʊ'beɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and feeding her during the whole time of incubation , and until the
[jʌŋ] [wʌŋ][ɪz] [fledʒd] ,
young one is fledged ,
年轻的 一 是 羽翼丰满 ,
并在整个孵化期以及幼鸟离巢前一直喂养她。

[ɪz] [ˈkɒmən] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈhɔ:nbɪl] ,
is common to several of the large hornbills ,
是 常见的 到 一些 的 这 大的 犀鸟 ,
这是几种大型犀鸟的共同特征,

[ænd; ənd][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [fæktz][ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] " [ˈstreɪndʒə(r)]
and is one of those strange facts in natural history which are " stranger
和 是 一 的 那些 奇怪的 事实 在 自然的 历史 哪个 是 " 陌生人
[ðæn; ðən][ˈfɪk](ə)n] .
than fiction .
比 小说 .
这是自然史上那些“比小说更离奇”的奇闻轶事之一。

" [ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX** .
" 章 第九章 .

第九章

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðə; ði][ˈɪndəʊ] - [məˈleɪ] [ˈaɪləndz] .
NATURAL HISTORY OF THE INDO - MALAY ISLANDS .
自然的 历史 的 这 印尼 - 马来语 岛屿 .

印度-马来群岛的自然史。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [liːd]
IN the first chapter of this work I have stated generally the reasons which lead
在 这 第一的 章 的 这 工作 我 有 声明 一般来说 这 原因 哪个 带领
[juː ˈes][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkrɪˈpeləgəʊ] -
us to conclude that the large islands in the western portion of the Archipelago -
我们 到 结束 那 这 大的 岛屿 在 这 西 部分 的 这 群岛 -
- [ˈdʒɑːvə] ,
- **Java** ,
- Java ,

在本书的第一章中，我已概括地阐述了使我们得出以下结论的原因：群岛西部的大岛屿——爪哇岛，

[sʊˈmɑːtrə] , [ænd; ənd][ˈbɔːniːəʊ] - - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [məˈleɪ] [pəˈhɪnsjələ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn]
Sumatra , and Borneo - - as well as the Malay peninsula and the Philippine
苏门答腊 , 和 婆罗洲 - - 作为 出色地 作为 这 马来语 半岛 和 这 菲律宾
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

苏门答腊岛、婆罗洲以及马来半岛和菲律宾群岛，

[hæv; həv] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
have been recently separated from the continent of Asia .
有 到过 最近 分开 从 这 大陆 的 亚洲 .

近期已与亚洲大陆分离。

[aɪ] [naʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðɪːz] ,
I now propose to give a sketch of the Natural History of these ,
我 现在 提出 到 给 一个 草图 的 这 自然的 历史 的 这些 ,
我现在拟简要介绍一下这些动物的自然史。

[wɪtʃ] [aɪ] [tɜːm] [ðə; ði][ˈɪndəʊ] - [məˈleɪ] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [faː(r)][aɪ ˈtiː] [səˈpɔːrts] [ðɪs]
which I term the Indo - Malay islands , and to show how far it supports this
哪个 我 学期 这 印尼 - 马来语 岛屿 , 和 到 展示 如何 远的 它 支持 这
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

我称之为印度-马来群岛，为了说明它在多大程度上支持这一观点，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ænd; ənd]
and how much information it is able to give us of the antiquity and
和 如何 很多 信息 它 是 有能力的 到 给 我们 的 这 古代 和
[ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈaɪləndz] .
origin of the separate islands .
起源 的 这 分离 岛屿 .

以及它能为我们提供多少关于各个岛屿的古老历史和起源的信息。

[ðə; ði][ˈflɔːrə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkrɪˈpeləgəʊ] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][səʊ] [ɪmˈpɜːfɪktli] [nəʊn] ,
The flora of the Archipelago is at present so imperfectly known ,
这 植物 的 这 群岛 是 在 展示 所以 不完美地 已知 ,

目前人们对该群岛的植物区系了解甚少。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ'self] [peɪd] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
and I have myself paid so little attention to it ,
和 我 有 我 有薪酬的 所以 小的 注意力 到 它 ,
而我自己却对此关注甚少。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [drɔː] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ['meni] [fæktz][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
that I cannot draw from it many facts of importance .
那 我 不能 画 从 它 许多 事实 的 重要性 .
我无法从中得出许多重要的事实。

[ðə; ði] [mə'leɪən] [taɪp] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪ](ə)n][ɪz][həʊ'vev(ə)][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wʌn] ; [ænd; ənd]
The Malayan type of vegetation is however a very important one ; and
这 马来亚 类型 的 植被 是 然而 一个 非常 重要的 一 ; 和
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhʊkə(r)] [ɪnfɔːmz] [juː 'es] ,
Dr . Hooker informs us ,
博士 : 妓女 通知 我们 ,
然而, 马来亚植被类型非常重要; 胡克博士告诉我们:

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['flɔːrə] ['ɪndɪkə] ,
in his " Flora Indica ,
在 他的 " 弗洛拉 印度大麻 ,
在他的《印度植物志》中,

" [ðæt] [aɪ 'tiː] [spredz] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [mɔɪstə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈekwəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
" that it spreads over all the moister and more equable parts of India ,
" 那 它 传播 超过 全部 这 保湿 和 更多的 公平的 部分 的 印度 ,
它遍布印度所有较为湿润和气候较为温和的地区,

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [plɑːnts] [faʊnd] [ɪn] [sɪ'lɒn] , [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] , [ðə; ði] - ,
and that many plants found in Ceylon , the Himalayas , the Nilghiri ,
和 那 许多 植物 成立 在 锡兰 , 这 喜马拉雅山 , 这 - ,
还有许多植物发现于锡兰、喜马拉雅山脉、尼尔吉里山脉,

[ænd; ənd] - ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈdʒɑːvə][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪ]
and Khasia mountains are identical with those of Java and the Malay
和 - 山脉 是 完全相同的 和 那些 的 Java 和 这 马来语
[pə'nɪnsjələ] .
peninsula .
半岛 .
卡西亚山脉与爪哇岛和马来半岛的山脉完全相同。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flɔːrə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ræ'tæn; 'rætæn] - - ['klaɪmɪŋ]
Among the more characteristic forms of this flora are the rattans - - climbing
之中 这 更多的 特征 表格 的 这 植物 是 这 藤条 - - 攀登
[pɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] ['kæləməs] ,
palms of the genus Calamus ,
棕榈树 的 这 属 菖蒲 ,
这种植物群落中比较典型的植物是藤本植物——藤属（Calamus）的攀援棕榈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'reɪətɪ][ɒv; əv][tɔːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stemləs] [pɑːmz] .
and a great variety of tall , as well as stemless palms .
和 一个 伟大的 种类 的 高的 , 作为 出色地 作为 无柄 棕榈树 .
还有各种各样的高大棕榈树, 以及无茎棕榈树。

[ˈɔːrkədz] , - , [ˌzɪndʒɪbə'reɪjə] [ænd; ənd] [fɜːrnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Orchids , Aracae , Zingiberaceae and ferns , are especially abundant , and the
兰花 , - , 姜科 和 蕨类植物 , 是 尤其 丰富 , 和 这
[ˈdʒiːnəs] [græˌmætə'fɪləm] - - [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [epɪ'faɪtəl] [ˈɔːkɪd] ,
genus Grammatophyllum - - a gigantic epiphytal orchid ,
属 格氏叶 - - 一个 巨大 附生植物 兰花 ,
兰科植物、天南星科植物、姜科植物和蕨类植物尤其丰富, 其中巨型附生兰——革兰兰属（Grammatophyllum）尤为突出。

[hu:z] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [li:vz] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] - [stemz] [ɑ:(r); ə(r)][ten][ɔ:(r)] [twelv] [fi:t] [lɒŋ] - - [ɪz]
whose clusters of leaves and flower - stems are ten or twelve feet long - - is
谁 集群 的 树叶 和 花 - 茎 是 十 或者 十二 脚 长的 - - 是
[pɪˈkju:lɪə(r)][tu:; tə][,aɪ ˈti:] .
peculiar to it .
奇特 到 它 :

它的叶丛和花茎长达十到十二英尺——这是它所特有的。

[hiə(r)] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpɪtʃə(r)] [plɑ:nts] ([niˈpenθəsi,i:]) ,
Here , too , is the domain of the wonderful pitcher plants (Nepenthaceae) ,
这里 , 也 , 是 这 领域 的 这 精彩的 投手 植物 (猪笼草科) ,
这里也是奇妙的猪笼草（Nepenthaceae）的领地。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [reprɪˈzentɪd] [elsˈweə(r)] [baɪ] [ˈsɒlətri] [ˈspi:ʃi:z] [ɪn] [sɪˈlɒn] , [ˌmædəˈgæskə(r)] , [ðə; ði]
which are only represented elsewhere by solitary species in Ceylon , Madagascar , the
哪个 是 仅有的 代表 别处 经过 孤 物种 在 锡兰 , 马达加斯加 , 这
[seɪˈfelz] , [ˈseləbi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlʌkəz] .
Seychelles , Celebes , and the Moluccas .
塞舌尔 , 西里贝斯 , 和 这 摩鹿加群岛 :

这些物种在其他地方仅以孤立物种的形式出现在锡兰、马达加斯加、塞舌尔、苏拉威西岛和摩鹿加群岛。

[ðəʊz] [ˈselɪbreɪtɪd] [fru:ts] , [ðə; ði] [ˈmæŋgəsti:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʊəriən] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Those celebrated fruits , the Mangosteen and the Durian , are natives of this
那些 著名 水果 , 这 山竹 和 这 榴莲 , 是 本地人 的 这
[ˈri:dʒən] ,
region ,
地区 ,

山竹和榴莲这两种著名的水果都原产于这个地区。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈhɑ:dli] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ˈkiːpeləgəʊ] .
and will hardly grow out of the Archipelago .
和 将要 几乎 生长 出去 的 这 群岛 :

而且几乎不可能从群岛中发展壮大。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [plɑ:nts][ɒv; əv][ˈdʒɑ:və][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [əˈlju:d] [tu:; tə][æz; əz] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]
The mountain plants of Java have already been alluded to as showing a
这 山 植物 的 Java 有 已经 到过 暗示 到 作为 显示 一个
[ˈfɔ:mə(r)] [kəˈnek(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ;
former connexion with the continent of Asia ;
以前的 连接 和 这 大陆 的 亚洲 ;

爪哇岛的山地植物此前已被提及，表明它们与亚洲大陆有着某种联系；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiɪl] [mɔ:(r)] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈeɪnʃənt] [kəˈnekʃn] [wɪð] [pɔˈstreɪliə] [hæz; həz]
and a still more extraordinary and more ancient connection with Australia has
和 一个 仍然 更多的 非凡的 和 更多的 古老的 联系 和 澳大利亚 有
[bi:n] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [looʒ] [kəˈlekʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ˈki:ni] - [bəˈlu:] ,
been indicated by Mr . Low's collections from the summit of Kini - balou ,
到过 表明的 经过 先生 : 低 收藏 从 这 首脑 的 基尼 - 巴鲁 ,

洛先生从基尼巴卢山顶采集的文物表明，这里与澳大利亚有着更加非凡、更加古老的联系。

[ðə; ði] [lɔːftɪəst] [ˈmaʊntən] [ɪn][ˈbɔ:ni,əʊ] .
the loftiest mountain in Borneo .
这 最高 山 在 婆罗洲 :

婆罗洲最高的山峰。

[plɑ:nts][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [fəˈsɪlətɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [əˈkrɒs] [ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæn; ðən]
Plants have much greater facilities for passing across arms of the sea than
植物 有 很多 更大的 设施 为了 通过 穿过 武器 的 这 海 比
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 :

植物比动物更容易跨越海洋。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] [si:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəlɪ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][windz; waɪndz] ,
The lighter seeds are easily carried by the winds ,
这 打火机 种子 是 容易地 携带 经过 这 风 ,

较轻的种子容易被风吹走。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['speʃəlɪ] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['kærid] .
and many of them are specially adapted to be so carried .
和 许多 的 他们 是 特别 改编 到 是 所以 携带 .

其中许多都是专门改装用于携带的。

[ˈʌðə(r)z] [kæn; kən] [fləʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tju:n] [ʌn'hɜ:t] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Others can float a long tune unhurt in the water ,
其他的 能 漂浮 一个 长的 调 毫发无损 在 这 水 ,

还有一些鱼可以在水中长时间漂浮而毫发无损。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪftɪd] [baɪ][windz; waɪndz][ænd; ənd] ['kʌrənts] [tu:; tə] ['dɪstənt] [ɔ:z] .
and are drifted by winds and currents to distant shores .
和 是 漂移 经过 风 和 电流 到 遥远 海岸 .

然后被风和洋流漂流到遥远的海岸。

['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [fru:t] - ['i:tɪŋ] [bɜ:dz] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ]
Pigeons , and other fruit - eating birds , are also the means of distributing
鸽子 , 和 其他 水果 - 吃 鸟类 , 是 还 这 方法 的 分发

[plɑ:nts] ,
plants ,
植物 ,

鸽子和其他食果鸟类也是植物传播的媒介。

[sɪns] [ðə; ði] [si:dz] ['redɪli] ['dʒɜ:mɪneɪt] [ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
since the seeds readily germinate after passing through their bodies .
自从 这 种子 容易 发芽 后 通过 通过 他们的 身体 .

因为种子经过它们的身体后很容易发芽。

[aɪ 'ti:] [ðʌs] ['hæpənɪz] [ðæt] [plɑ:nts] [wɪt] [grəʊ] [ɒn] [ɔ:z] [ænd; ənd] ['ləʊləndz] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪd]
It thus happens that plants which grow on shores and lowlands have a wide
它 因此 发生 那 植物 哪个 生长 在 海岸 和 低地 有 一个 宽的

[dɪstrɪ'bju:ʃn] ,
distribution ,
分配 ,

因此，生长在海岸和低地的植物往往分布广泛。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [i:tɪʃ] ['aɪlənd][tu:; tə]
and it requires an extensive knowledge of the species of each island to
和 它 需要 一个 广泛的 知识 的 这 物种 的 每个 岛 到

[dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flɔ:rə] [wɪð] ['eni] [ə'prəʊtɪʃ] [tu:; tə] ['ækjərəsi] .
determine the relations of their floras with any approach to accuracy .
决定 这 关系 的 他们的 植物群 和 任何 方法 到 准确性 .

要准确确定各岛屿植物群之间的关系，需要对每个岛屿的物种有广泛的了解。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [kəm'pli:t] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði]
At present we have no such complete knowledge of the botany of the
在 展示 我们 有 不 这样的 完全的 知识 的 这 植物学 的 这

['sevrəl] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kɪ'peləgəʊ] ;
several islands of the Archipelago ;
一些 岛屿 的 这 群岛 ;

目前我们对该群岛各岛屿的植物学还没有如此全面的了解；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][ʻəʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] [fə'hɒmɪnə] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'kɒrəns] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən]
and it is only by such striking phenomena as the occurrence of northern
和 它 是 仅有的 经过 这样的 引人注目 现象 作为 这 发生 的 北方
[ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n][jʊərə'pi:ən]['dʒenərə][ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɑ:və'ni:z] ['maʊntənz] [ðæt][wi:; wi]
and even European genera on the summits of the Javanese mountains that we
和 甚至 欧洲的 属 在 这 峰会 的 这 爪哇语 山脉 那 我们
[kæn; kən] [pru:v] [ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][eɪʒɪ'ætɪk; eɪfɪ'ætɪk] ['kɒntɪnənt] .
can prove the former connection of that island with the Asiatic continent .
能 证明 这 以前的 联系 的 那 岛 和 这 亚洲 大陆 .

只有通过 在 爪哇山脉山顶发现 北方甚至欧洲的物种 这种引人注目的现象，我们才能证明 该岛以前与亚洲大陆有联系。
[wɪð] [lænd] ['æniɪmlz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
With land animals , however , the case is very different .
和 土地 动物 , 然而 , 这 案件 是 非常 不同的 .

然而，对于陆地动物来说，情况就大不相同了。
[ðəə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [si:] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [rɪ'strɪktɪd] .
Their means of passing a wide expanse of sea are far more restricted .
他们的 方法 的 通过 一个 宽的 广阔 的 海 是 远的 更多的 受限制的 .
它们穿越广阔海域的途径要有限得多。

[ðəə(r)] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [hæz; hæz] [bi:n] [mɔ:(r)] ['ækjərətli] ['stʌdɪd] ,
Their distribution has been more accurately studied ,
他们的 分配 有 到过 更多的 准确 研究 ,
它们的分布情况已得到更精确的研究。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [pə'zes] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kəm'pli:t] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gru:ps] [æz; əz]
and we possess a much more complete knowledge of such groups as
和 我们 具有 一个 很多 更多的 完全的 知识 的 这样的 团体 作为
['mæm(ə)lz] [ænd; ʌnd] [bɜːdz] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪləndz] ,
mammals and birds in most of the islands ,
哺乳动物 和 鸟类 在 最多 的 这 岛屿 ,
我们对大多数岛屿上的哺乳动物和鸟类等类群拥有更全面的了解。

[ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də][ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɑ:nts] .
than we do of the plants .
比 我们 做 的 这 植物 .
我们对植物的了解要多得多。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪ:z] [tu:] ['kla:sɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'plai] [ju: 'es] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][fæktz][æz; əz][tu:; tə]
It is these two classes which will supply us with most of our facts as to
它 是 这些 二 课程 哪个 将要 供应 我们 和 最多 的 我们的 事实 作为 到
[ðə; ðɪ][dʒɪ:ə'græfɪk(ə)] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] ['ɔ:gənaɪzd] ['bi:ɪŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .
the geographical distribution of organized beings in this region .
这 地理 分配 的 组织 生物 在 这 地区 .
正是这两类生物将为我们提供有关该地区有组织生物地理分布的大部分事实。

[ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mæ'meliə] [nəʊn] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ]['ɪndəʊ - [mə'lei] ['ri:dʒən][ɪz] ['veri]
The number of Mammalia known to inhabit the Indo - Malay region is very
这 数字 的 哺乳纲 已知 到 居住 这 印尼 - 马来语 地区 是 非常
[kən'sɪdərəb(ə)] , [ɪk'sɪ:dɪŋ] - ['spi:ʃi:z] .
considerable , exceeding 170 species .
大量 , 超过 - 物种 .
已知生活在印度-马来西亚地区的哺乳动物数量非常可观，超过170种。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəts] ,
With the exception of the bats ,
和 这 例外 的 这 蝙蝠 ,
除了蝙蝠之外，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈregjələ(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈmeni] [maɪlz]
none of these have any regular means of passing arms of the sea many miles
没有任何 的 这些 有 任何 常规的 方法 的 通过 武器 的 这 海 许多 英里
[ɪn] [ɪkˈstent] ,
in extent ,
在 程度 ,

这些国家都没有常规的通道来通过绵延数英里的海域。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈrei](ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [mʌst; məst] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈgreɪtli] [əˈsɪst] [juː ˈes][ɪn]
and a consideration of their distribution must therefore greatly assist us in
和 一个 考虑 的 他们的 分配 必须 所以 非常 协助 我们 在
[dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðɪːz] [ˈaɪləndz][hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɔː(r)] [wɪð]
determining whether these islands have ever been connected with each other or with
确定 无论 这些 岛屿 有 曾经 到过 连接 和 每个 其他 或者 和
[ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [saɪns] [ðə; ði] [ˈiːpɒk] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈspiːʃiːz] .
the continent since the epoch of existing species .
这 大陆 自从 这 时代 的 现存的 物种 .

因此，对这些岛屿分布情况的考虑，一定能极大地帮助我们确定，自现存物种出现以来，这些岛屿是否曾经彼此相连，或者与大陆相连。

[ðə; ði] [kwɒˈdruːmənə] [ɔː(r)] [ˈmʌŋki] [traɪb] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌkæɪrəktəˈrɪstɪk] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv]
The Quadrumana or monkey tribe form one of the most characteristic features of
这 四重奏 或者 猴 部落 形式 一 的 这 最多 特征 特征 的
[ðɪs] [ˈriːdʒən] .
this region .
这 地区 .

Quadrumana（猴族）是该地区最具特色的民族之一。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] [ˈspiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][aɪ ˈtiː] ,
Twenty - four distinct species are known to inhabit it ,
二十 - 四 清楚的 物种 是 已知 到 居住 它 ;
已知有24种不同的物种栖息于此。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd] [wɪð] [ˈtɒləɪəb(ə)l] [juːnɪˈfɔːməti][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈaɪləndz] ,
and these are distributed with tolerable uniformity over the islands ,
和 这些 是 分布式 和 可容忍的 均匀性 超过 这 岛屿 ;
[naɪn] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ˈdʒɑːvə] ,
nine being found in Java ,
九 存在 成立 在 Java ;

这些物种在各个岛屿上的分布还算均匀，其中九个位于爪哇岛。

[ten][ɪn][ðə; ði] [məˈleɪ] [pəˈnɪnsjələ] , [ɪˈlev(ə)n][ɪn][sʊˈmɑːtrə] , [ænd; ənd] [θɜːˈtiːn] [ɪn][ˈbɔːnɪəʊ] .
ten in the Malay peninsula , eleven in Sumatra , and thirteen in Borneo .
十 在 这 马来语 半岛 , 十一 在 苏门答腊 , 和 十三 在 婆罗洲 .
马来半岛有 10 个，苏门答腊有 11 个，婆罗洲有 13 个。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [laɪk] [ˈɔːɹɒŋɡjʊːtənz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈəʊnli][ɪn][sʊˈmɑːtrə][ænd; ənd][ˈbɔːnɪəʊ] ;
The great man - like Orangutans are found only in Sumatra and Borneo ;
这 伟大的 男人 - 喜欢 猩猩 是 成立 仅有的 在 苏门答腊 和 婆罗洲 ;
体型高大、外形似人的猩猩仅分布于苏门答腊岛和婆罗洲；

[ðə; ði] [ˈkjuəriəs] [ˈsaɪəməŋ; ˈsiːə-] ([nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][saɪz]) [ɪn][sʊˈmɑːtrə][ænd; ənd] [məˈlækə] ;
the curious Siamang (next to them in size) in Sumatra and Malacca ;
这 好奇的 长臂猿 (下一个 到 他们 在 尺寸) 在 苏门答腊 和 马六甲 ;
苏门答腊和马六甲的奇特长臂猿（体型仅次于它们）；

[ðə; ði] [lɒŋ] - [nəʊzɪd] ['mʌŋki] ['əʊnli][ɪn]['bɔːni,əʊ] ; [waɪl] ['evri] ['aɪlənd][hæz; həz] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv]
the long - nosed monkey only in Borneo ; while every island has representatives of
这 长的 - 鼻子 猴 仅有的 在 婆罗洲 ; 尽管 每一个 岛 有 代表 的
[ðə; ði] ['ɡɪbənz] [ɔː(r)] [lɒŋ] - [ɑːmd] [eɪps] ,
the Gibbons or long - armed apes ,
这 长臂猿 或者 长的 - 武装 猿猴 ,
长鼻猴仅分布于婆罗洲; 而长臂猿或长臂猿则遍布各个岛屿。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌŋkɪz] .
and of monkeys .
和 的 猴子 .
还有猴子。

[ðə; ði]['li:mə(r)] - [laɪk] ['æniɪmlz] , [nɪktɪsbəs] , [ˈtɑːrsɪəs] , [ænd; ənd] [ˌɡeɪliːoʊˈpɪθɪkəs] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn]
The lemur - like animals , Nycticebus , Tarsius , and Galeopithecus , are found on
这 狐猴 - 喜欢 动物 , 夜行者 , 塔尔西乌斯 , 和 加利奥猿 , 是 成立 在
[ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] .
all the islands .
全部 这 岛屿 .
狐猴类动物, 如夜猴、眼镜猴和加利奥猿, 在所有岛屿上都能找到。

[ˈsev(ə)n] ['spiːʃiːz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [məˈleɪ] [pəˈnɪnsjələ] [ɪkˈstend][ˈɔːlsəʊ][ˈɪntuː][sʊˈmɑːtrə] , [fɔː(r)][ˈɪntuː]['bɔːni,əʊ]
Seven species found on the Malay peninsula extend also into Sumatra , four into Borneo
七 物种 成立 在 这 马来语 半岛 延长 还 进入 苏门答腊 , 四 进入 婆罗洲
,
.
,
马来半岛发现的7种物种也分布到苏门答腊岛, 4种分布到婆罗洲。

[ænd; ənd] [θriː] ['ɪntuː]['dʒɑːvə] ; [waɪl] [tuː] [reɪndʒ][ˈɪntuː]['saɪəmə][ænd; ənd] ['bɜːmə] , [ænd; ənd][wʌn][ˈɪntuː]
and three into Java ; while two range into Siam and Burma , and one into
和 三 进入 Java ; 尽管 二 范围 进入 暹 和 缅甸 , 和 一 进入
[nɔːθ] ['ɪndiə] .
North India .
北 印度 .
其中三处进入爪哇岛; 两处进入暹罗和缅甸; 一处进入北印度。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːræŋʊːˈtæni; əˈræŋətæn] , [ðə; ði]['saɪəməŋ; ˈsiː-ə] , [ðə; ði] ['tɑːrsɪəs]
With the exception of the Orangutan , the Siamang , the Tarsius
和 这 例外 的 这 猩猩 , 这 长臂猿 , 这 塔尔西乌斯
[ˈspektrəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɡeɪliːoʊˈpɪθɪkəs] ,
spectrum , and the Galeopithecus ,
光谱 , 和 这 加利奥猿 ,
除了猩猩、长臂猿、眼镜猴和加利奥猿之外,

[ɔːl][ðə; ði] [məˈleɪən] ['dʒenərə][ɒv; əv] [kwɒˈdruːmənə] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn]['ɪndiə][baɪ] ['kləʊsli] ['ælaɪd]
all the Malayan genera of Quadrumana are represented in India by closely allied
全部 这 马来亚 属 的 四重奏 是 代表 在 印度 经过 密切 盟军
[ˈspiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,
马来亚的四足蚁属 (Quadrumana) 在印度均有近缘种分布。

[ɔːlˈðəʊ] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðɪːz] ['æniɪmlz] , [səʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)]
although , owing to the limited range of most of these animals , so few are
虽然 , 欠款 到 这 有限的 范围 的 最多 的 这些 动物 , 所以 很少 是
[ˈæbsəluːtli] [aɪˈdentɪk(ə)l] .
absolutely identical .
绝对地 完全相同的 .
不过, 由于这些动物大多分布范围有限, 所以完全相同的个体很少。

[ɒv; əv] [kɑ:'ni:vərə] , ['θɜ:ti] - [θri:] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [frəm; frəm][ðə; ði]['Indəʊ] - [mə'leɪ] ['ri:dʒən] ,
Of Carnivora , thirty - three species are known from the Indo - Malay region ,
的 食肉动物 , 三十 - 三 物种 是 已知 从 这 印尼 - 马来语 地区 ,
已知印度-马来地区有33种食肉目动物，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈbɜ:lsəʊ][ɪn] ['bɜ:mə] [ænd; ənd]['Indiə] .
of which about eight are found also in Burma and India .
的 哪个 关于 八 是 成立 还 在 缅甸 和 印度 .
其中约有八种也分布在缅甸和印度。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['lepəd] , [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [kæt] , ['sɪvɪt] , [ænd; ənd]['bʊtə(r)] ;
Among these are the tiger , leopard , a tiger - cat , civet , and otter ;
之中 这些 是 这 老虎 , 豹 , 一个 老虎 - 猫 , 麝猫 , 和 獭 ;
其中包括老虎、豹子、虎猫、灵猫和水獭；

[waɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['dʒenərə][ɒv; əv] [mə'leɪən] [kɑ:'ni:vərə] ,
while out of the twenty genera of Malayan Carnivora ,
尽管 出去 的 这 二十 属 的 马来亚 食肉动物 ,
在马来食肉动物的二十个属中，

[θɜ: 'ti:n] [ɑ:(r); ə(r)] [reprɪ'zentɪd] [ɪn]['Indiə] [baɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ['spi:ʃi:z] .
thirteen are represented in India by more or less closely allied species .
十三 是 代表 在 印度 经过 更多的 或者 较少的 密切 盟军 物种 .
印度有十三种物种，它们的亲缘关系或多或少都很密切。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] [mə'leɪən] [beə(r)][ɪz] [reprɪ'zentɪd] [ɪn] [nɔ:θ] ['Indiə] [baɪ][ðə; ði][tɪ'bet(ə)n]
As an example , the Malayan bear is represented in North India by the Tibetan
作为 一个 例子 , 这 马来亚 熊 是 代表 在 北 印度 经过 这 藏
[beə(r)] ,
bear ,
熊 ,

例如，马来熊在北印度被西藏熊所代表。

[bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][zu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪtɪz] ['ga:dnz] .
both of which may be seen alive at the Zoological Society's Gardens .
两个都 的 哪个 可能 是 已见 活 在 这 动物学 社会的 花园 .
在动物学会花园里可以看到这两种动物的活体照片。

[ðə; ði] [hu:ft] ['æniɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [tu:] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɪk'stend]['ɪntu:]
The hoofed animals are twenty - two in number , of which about seven extend into
这 有蹄的 动物 是 二十 - 二 在 数字 , 的 哪个 关于 七 延长 进入
- ['Indiə] .
Burmahand India .
- 印度 .
有蹄动物共有二十二种，其中约有七种分布在缅甸和印度境内。

[ɔ:l][ðə; ði][dɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] ['spi:ʃi:z] , [ɪk'sept] [tu:] , [wɪtʃ] [reɪndʒ][frəm; frəm] [mə'lækə]
All the deer are of peculiar species , except two , which range from Malacca
全部 这 鹿 是 的 奇特 物种 , 除了 二 , 哪个 范围 从 马六甲
['Intu:] ['Indiə] .
into India .
进入 印度 .
除了两种鹿之外，其余的鹿都是特殊的品种，这两种鹿的分布范围从马六甲一直延伸到印度。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)] , [wʌn] ['Indiən] ['spi:ʃi:z] ['ri:tʃɪz] [mə'lækə] ,
Of the cattle , one Indian species reaches Malacca ,
的 这 牛 , 一 印度 物种 到达 马六甲 ,
牛群中，有一种来自印度的品种会迁徙到马六甲。

[waɪl] [ðə; ði][bəʊz] - [ɒv; əv][ˈdʒɑ:və][ænd; ənd][ˈbɔːnɪəʊ][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn][ˈsaɪəəm][ænd; ənd]
while the Bos sondiacus of Java and Borneo is also found in Siam and
尽管 这 博斯 - 的 Java 和 婆罗洲 是 还 成立 在 暹 和
[ˈbɜːmə] .
Burma .
缅甸 .

而爪哇岛和婆罗洲的 Bos sondiacus 也分布于暹罗和缅甸。

[ə; eɪ] [gəʊt] - [laɪk][ˈænɪm(ə)][ɪz] [faʊnd] [ɪn][sʊˈmɑːtrə] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn][ˈɪndiə] ;
A goat - like animal is found in Sumatra which has its representative in India ;
一个 山羊 - 喜欢 动物 是 成立 在 苏门答腊 哪个 有 它是 代表 在 印度 ;
苏门答腊岛上有一种类似山羊的动物，印度也有这种动物的代表；

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] - [hɔːnd] [raɪˈnɒsərəs] [ɒv; əv][sʊˈmɑːtrə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] - [hɔːnd] [ˈspiːʃiːz]
while the two - horned rhinoceros of Sumatra and the single - horned species
尽管 这 二 - 有角的 犀牛 的 苏门答腊 和 这 单身的 - 有角的 物种
[ɒv; əv][ˈdʒɑ:və] ,
of Java ,
的 Java ,

而苏门答腊的双角犀牛和爪哇的单角犀牛，

[lɒŋ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈaɪləndz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bəʊθ] [æsəˈteɪnd]
long supposed to be peculiar to these islands , are now both ascertained
长的 据称 到 是 奇特 到 这些 岛屿 , 是 现在 两个都 已确定
[tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈbɜːmə] ,
to exist in Burma ,
到 存在 在 缅甸 ,
长期以来人们认为这两种物质是这些岛屿特有的，但现在已证实它们也存在于缅甸。

[peɪˈguː] , [ænd; ənd] [maʊlˈmeɪn] .
Pegu , and Moulmein .
佩古 , 和 毛淡棉 .
勃固和毛淡棉。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɒv; əv][sʊˈmɑːtrə] , [ˈbɔːnɪəʊ] ,
The elephant of Sumatra , Borneo ,
这 大象 的 苏门答腊 , 婆罗洲 ,
苏门答腊象、婆罗洲象

[ænd; ənd] [məˈlækə] [ɪz] [naʊ] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [sɪˈlɒn] [ænd; ənd]
and Malacca is now considered to be identical with that of Ceylon and
和 马六甲 是 现在 经过考虑的 到 是 完全相同的 和 那 的 锡兰 和
[ˈɪndiə] .
India .
印度 .
现在人们认为马六甲与锡兰和印度的马六甲是同一个地方。

[ɪn] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [mæˈmɛliə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [fəˈnɒmɪnə] [rɪˈkɜː(r)] .
In all other groups of Mammalia the same general phenomena recur .
在 全部 其他 团体 的 哺乳纲 这 相同的 一般的 现象 复发 .
在其他所有哺乳动物类群中，也都存在同样的普遍现象。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈspiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈɪndiə] .
A few species are identical with those of India .
一个 很少 物种 是 完全相同的 和 那些 的 印度 .
有些物种与印度的物种相同。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈkləʊsli] [ˈælaɪd][ɔː(r)] [reprɪˈzentətɪv] [fɔːmz] ,
A much larger number are closely allied or representative forms ,
一个 很多 更大的 数字 是 密切 盟军 或者 代表 表格 ,
更多的数量是密切相关的或代表性的形式，

[waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [prɪˈkjuːliə(r)] [ˈdʒenərə] ,
while there are always a small number of peculiar genera ,
尽管 那里 是 总是 一个 小的 数字 的 奇特 属 ,
虽然总会有一些特殊的属,

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ʌnˈlaɪk] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
consisting of animals unlike those found in any other part of the world .
由 的 动物 与此不同 那些 成立 在 任何 其他 部分 的 这 世界 .
这里的动物与世界其他任何地方的动物都截然不同。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [bæts] , [ɒv; əv] [wɪt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪndiən] [ˈspiːʃiːz]
There are about fifty bats , of which less than one - fourth are Indian species
那里 是 关于 五十 蝙蝠 , 的 哪个 较少的 比 一 - 第四 是 印度 物种
;
;
;
;
印度大约有五十种蝙蝠，其中不到四分之一是印度本土物种；

[ˈθɜːti] - [fɔː(r)] [ˈrəʊdnts] ([ˈskwɪrəlz] , [ræts] , & [siː] .) , [ɒv; əv] [wɪt] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [ˈəʊnli] [ɑː(r); ə(r)]
thirty - four Rodents (squirrels , rats , & c .) , of which six or eight only are
三十 - 四 啮齿动物 (松鼠 , 老鼠 , & c .) , 的 哪个 六 或者 八 仅有的 是
[ˈɪndiən] ;
Indian ;
印度 ;
三十四只啮齿动物（松鼠、老鼠等），其中只有六到八只为印度本土物种；

[ænd; ənd] [ten] [ˌɪnsektɪvərə] , [wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [prɪˈkjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈleɪ] [ˈriːdʒən] .
and ten Insectivora , with one exception peculiar to the Malay region .
和 十 食虫动物 , 和 一 例外 奇特 到 这 马来语 地区 .
以及十种食虫动物，其中一种是马来地区特有的。

[ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [kærəktəˈrɪstɪk] ,
The squirrels are very abundant and characteristic ,
这 松鼠 是 非常 丰富 和 特征 ,
松鼠数量众多，而且很有特色。

[ˈəʊnli] [tuː] [ˈspiːʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪəəm] [ænd; ənd] [ˈbɜːmə] .
only two species out of twenty - five extending into Siam and Burma .
仅有的 二 物种 出去 的 二十 - 五 扩展 进入 暹 和 缅甸 .
二十五种物种中只有两种延伸到暹罗和缅甸。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnsekt] - [iːtə(r)] , [wɪt] [ˈkləʊsli] [rɪˈzemb(ə)] [ˈskwɪrəlz] , [ænd; ənd]
The Tupaia are curious insect - eaters , which closely resemble squirrels , and
这 - 是 好奇的 昆虫 - 食客 , 哪个 密切 类似 松鼠 , 和
[ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈleɪ] [ˈaɪləndz] ,
are almost confined to the Malay islands ,
是 几乎 受限 到 这 马来语 岛屿 ,
图派亚鼠是一种好奇的食虫动物，外形酷似松鼠，几乎只分布在马来群岛。

[æz; əz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfeðə(r)] - [teɪld] - [ɒv; əv] [ˈbɔːniˌəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
as , are the small feather - tailed Ptilocerus lowii of Borneo , and the
作为 , 是 这 小的 羽毛 - 有尾巴的 - 的 婆罗洲 , 和 这
[ˈkjʊəriəs] [lɒŋ] - [ˈsnaʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] - [teɪld] - .
curious long - snouted and naked - tailed Gymnurus rafflesii .
好奇的 长的 - 长着鼻子的 和 裸 - 有尾巴的 - .
例如，婆罗洲的小型羽尾蜥蜴 Ptilocerus lowii，以及长着奇特长吻和裸尾的 Gymnurus rafflesii。

[æz; əz] [ðə; ði] [məˈleɪ] [pəˈhɪnsjələ] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
As the Malay peninsula is a part of the continent of Asia ,
作为 这 马来语 半岛 是 一个 部分 的 这 大陆 的 亚洲 ,
由于马来半岛是亚洲大陆的一部分，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][tu;; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɪl] [bi;; bi] [best] **the question of the former union of the islands to the mainland will be best**
这 问题 的 这 以前的 联盟 的 这 岛屿 到 这 大陆 将要 是 最好的
[ɪ'lu:sɪdeɪtɪd] [baɪ] ['stɑ:ɪŋ] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['dɪstrɪkt] , **elucidated by studying the species which are found in the former district** ,
阐明 经过 学习 这 物种 哪个 是 成立 在 这 以前的 区 ;
要弄清楚这些岛屿过去是否与大陆相连，最好的办法是研究原属地发现的物种。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] . **and also in some of the islands** .
和 还 在 一些 的 这 岛屿 .

在一些岛屿上也有。

[naʊ] , [ɪf] [wi;; wi] [ɪn'taɪəli] [li:v] [aʊt] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðə; ði][bæts] , [wɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] **Now , if we entirely leave out of consideration the bats , which have the power**
现在 , 如果 我们 完全 离开 出去 的 考虑 这 蝙蝠 , 哪个 有 这 力量
[ɒv; əv] [flaɪt] , **of flight** ,
的 航班 ;

现在，如果我们完全忽略具有飞行能力的蝙蝠，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['mæm(ə)lɪz] ['kɒmən] [tu;; tə][ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] **there are still forty - eight species of mammals common to the Malay peninsula**
那里 是 仍然 四十 - 八 物种 的 哺乳动物 常见的 到 这 马来语 半岛
[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [lɑ:dʒ] ['aɪləndz] . **and the three large islands** .
和 这 三 大的 岛屿 .

马来半岛和三个大岛屿上仍然有 48 种常见的哺乳动物。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n] [kwɒ'dru:mənə] ([eɪps] , ['mʌŋkɪz] , [ænd; ənd] ['li:məz]) , ['ænɪmlɪz] [hu:] **Among these are seven Quadrumana (apes , monkeys , and lemurs) , animals who**
之中 这些 是 七 四重奏 (猿猴 , 猴子 , 和 狐猴) , 动物 WHO
[pɑ:s][ðeə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , **pass their whole existence in forests** ,
经过 他们的 所有的 存在 在 森林 ;

其中包括七种四足动物（猿、猴和狐猴），它们一生都生活在森林中。

[hu:] ['nevə(r)] [swɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi;; bi] [kwɑɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [trə'vɜ:s] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [maɪl] **who never swim , and who would be quite unable to traverse a single mile**
WHO 绝不 游泳 ; 和 WHO 会 是 相当 无法 到 横穿 一个 单身的 英里
[ɒv; əv] [si:] ; **of sea** ;
的 海 ;

他们从不游泳，也完全不可能游过一英里的海域；

[naɪn'ti:n] [kɑ:'ni:vərə] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪt] [nəʊ] [daʊt] [maɪt] [krɒs] [baɪ] ['swɪmɪŋ] , **nineteen Carnivora , some of which no doubt might cross by swimming** ,
十九 食肉动物 , 一些 的 哪个 不 怀疑 可能 又 经过 游泳 ;

十九种食肉动物，其中一些无疑可以通过游泳越过。

[bʌt; bət][wi;; wi] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]['hʌmbə(r)][tu;; tə][hæv; həv] [pɑ:st] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'krɒs] **but we cannot suppose so large a number to have passed in this way across**
但 我们 不能 认为 所以 大的 一个 数字 到 有 通过了 在 这 方式 穿过
[ə; eɪ] [streɪt] [wɪt] , **a strait which** ,
一个 海峡 哪个 ;

但是我们不能假设有如此多的人以这种方式穿过海峡，

[ɪk'sept] [æ̃t; ə̃t][wʌn] [pɔɪnt] , [ɪz][frɒm; frəm] ['θɜ:ti] [tu:; tə] ['fɪfti] [maɪlz] [waɪd] ; [ænd; ənd][faɪv] [hu:ft]
except at one point , is from thirty to fifty miles wide ; and five hoofed
除了 在 一 观点 , 是 从 三十 到 五十 英里 宽的 ; 和 五 有蹄的
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

除了一处以外, 宽度在三十到五十英里之间; 以及五种有蹄动物,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪpə(r)] , [tu:] ['spi:ʃi:z] [pʊ; əv] [raɪ'nɒsərəs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] .
including the Tapir , two species of rhinoceros , and an elephant .
包括 这 獾 , 二 物种 的 犀牛 , 和 一个 大象 .

其中包括獾、两种犀牛和一头大象。

[bɪ'saɪdʒ] [ði:z] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɜ:'ti:n] ['rɒʊdnts] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [ɪnsek'tɪvərə] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [ʃru:] -
Besides these there are thirteen Rodents and four Insectivora , including a shrew -
除了 这些 那里 是 十三 啮齿动物 和 四 食虫动物 , 包括 一个 浣妇 -
[maʊs] [ænd; ənd][sɪks] ['skwɪrəlz] ,
mouse and six squirrels ,
老鼠 和 六 松鼠 ,

除此之外, 还有13种啮齿动物和4种食虫动物, 其中包括1只鼯鼠和6只松鼠。

[hu:z] [ʌn'eɪdɪd] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['twenti] [maɪlz] [pʊ; əv] [si:] [ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæn; ðən]
whose unaided passage over twenty miles of sea is even more inconceivable than
谁 未受帮助 通道 超过 二十 英里 的 海 是 甚至 更多的 不可思议 比
[ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈænɪmlz] .
that of the larger animals .
那 的 这 更大的 动物 .

它们无需任何帮助就能游过二十英里的海域, 这比体型更大的动物还要不可思议。

[bʌt; bət] [wen] [wi; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][keɪsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [ɪn'hæbɪt] [tu:] [pʊ; əv][ðə; ði]
But when we come to the cases of the same species inhabiting two of the
但 什么时候 我们 来 到 这 案例 的 这 相同的 物种 居住 二 的 这
[mɔ:(r)] ['waɪdlɪ] ['sepəreɪtɪd] ['aɪlənds] ,
more widely separated islands ,
更多的 广泛 分开 岛屿 ,

但是, 当谈到同一物种栖息在两个相距较远的岛屿上的情况时,

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] .
the difficulty is much increased .
这 困难 是 很多 增加 .

难度大大增加。

['bɔ:nɪəʊ][ɪz] ['dɪstənt] ['nɪəli] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [bɪlɪtən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm]
Borneo is distant nearly 150 miles from Biliton , which is about fifty miles from
婆罗洲 是 遥远 几乎 - 英里 从 百利顿 , 哪个 是 关于 五十 英里 从
['bɑ:ŋka:] ,
Banca ,
银行 ,

婆罗洲距离比利顿近150英里, 比利顿距离班卡约50英里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪfti:n] [frɒm; frəm][sʊ'mɑ:trə] ,
and this fifteen from Sumatra ,
和 这 十五 从 苏门答腊 ,

还有这十五位来自苏门答腊岛的游客,

[jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] - [sɪks] ['spi:ʃi:z] [pʊ; əv] ['mæm(ə)lʒ] ['kɒmən] [tu:; tə]['bɔ:nɪəʊ]
yet there are no less than thirty - six species of mammals common to Borneo
然而 那里 是 不 较少的 比 三十 - 六 物种 的 哺乳动物 常见的 到 婆罗洲
[ænd; ənd][sʊ'mɑ:trə] .
and Sumatra .
和 苏门答腊 .

然而, 婆罗洲和苏门答腊共有的哺乳动物不下36种。

[ˈdʒɑ:və] [əˈgen] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [maɪlz] [frɒm; frəm][ˈbɔ:nɪəʊ] ,
Java again is more than 250 miles from Borneo ,
Java 再次 是 更多的 比 - 英里 从 婆罗洲 ,
爪哇岛距离婆罗洲超过250英里。

[jet] [ði:z] [tu:] [ˈaɪləndz][hæv; həv] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈspi:ʃi:z] [ɪn] [ˈkɒmən] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈmʌŋkɪz] , [ˈli:məz]
yet these two islands have twenty - two species in common , including monkeys , lemurs
然而 这些 二 岛屿 有 二十 - 二 物种 在 常见的 , 包括 猴子 , 狐猴
, [waɪld][ˈbks(ə)n] , [ˈskwɪrəlz] [ænd; ənd] [ˈru:] .
, wild oxen , squirrels and shrews .
, 荒野 牛 , 松鼠 和 鼯鼠 .

然而，这两个岛屿却有 22 种共同的物种，包括猴子、狐猴、野牛、松鼠和鼯鼠。

[ði:z] [fæktz] [si:m] [tu:; tə][ˈrendə(r)][aɪ ˈti:] [ˈæbsəlu:tli] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [æt; ət][sʌm; səm]
These facts seem to render it absolutely certain that there has been at some
这些 事实 似乎 到 使成为 它 绝对地 肯定 那 那里 有 到过 在 一些
[ˈfɔ:mə(r)][ˈpɪəriəd][ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [brɪˈtwi:n] [ɔ:l] [ði:z] [ˈaɪləndz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeɪnlənd] ,
former period a connection between all these islands and the mainland ,
以前的 时期 一个 联系 之间 全部 这些 岛屿 和 这 大陆 ,
这些事实似乎足以确定，在过去的某个时期，所有这些岛屿都与大陆存在联系。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæniːmlz] [ˈkɒmən] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðen] ,
and the fact that most of the animals common to two or more of then ,
和 这 事实 那 最多 的 这 动物 常见的 到 二 或者 更多的 的 然后 ,
而且，大多数动物都是两种或两种以上物种共有的，

[ʃəʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][ˌveəriˈeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n] [ˈæbsəlu:tli] [aɪˈdentɪk(ə)l] ,
show little or no variation , but are often absolutely identical ,
展示 小的 或者 不 变化 , 但 是 经常 绝对地 完全相同的 ,
它们几乎没有变化，但通常完全相同。

[ˈɪndɪkerts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈri:s(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒi:əˈlɒdʒɪkl] [sens] ; [ðæt]
indicates that the separation must have been recent in a geological sense ; that
表示 那 这 分离 必须 有 到过 最近的 在 一个 地质 感觉 ; 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

这表明，从地质学意义上讲，这种分离必定是近期发生的；也就是说，

[nɒt] [ˈɜ:lɹə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [nju:ə] [ˈplaɪəˌsi:n] [ˈi:pɒk] ,
not earlier than the Newer Pliocene epoch ,
不是 早些时候 比 这 较新的 上新世 时代 ,
不早于新上新世，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][lənd] [ˈæniːmlz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [əˈsɪməleɪt] [ˈkləʊsli] [wɪð] [ðəʊz] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] .
at which time land animals began to assimilate closely with those now existing .
在 哪个 时间 土地 动物 开始 到 吸收 密切 和 那些 现在 现存的 .
那时，陆地动物开始与现存的动物密切融合。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ][bæts] [ˈfɜ:nɪʃ] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɑ:gjumənt] , [ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)] [ˈni:dɪd] ,
Even the bats furnish an additional argument , if one were needed ,
甚至 这 蝙蝠 提供 一个 额外的 争论 , 如果 一 是 需要 ,
即使是蝙蝠也能提供额外的论据（如果还需要论据的话）。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈaɪləndz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ˈpi:p(ə)ld] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd]
to show that the islands could not have been peopled from each other and
到 展示 那 这 岛屿 可以 不是 有 到过 人 从 每个 其他 和
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɒntɪnənt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ˈfɔ:mə(r)] [kəˈnekʃn] .
from the continent without some former connection .
从 这 大陆 没有 一些 以前的 联系 .

这表明，如果没有某种先前的联系，这些岛屿上的居民不可能彼此之间以及与大陆之间形成人口联系。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['stɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ænɪmlz] ,
For if such had been the mode of stocking them with animals ,
为了 如果 这样的 有 到过 这 模式 的 袜 他们 和 动物 ,
如果这就是当时饲养牲畜的方式,

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [kæn; kən][flaɪ] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]
it is quite certain that creatures which can fly long distances would be the first
它 是 相当 肯定 那 生物 哪个 能 飞 长的 距离 会 是 这 第一的
[tuː; tə] [spred] [frɒm; frəm] ['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd] ,
to spread from island to island ,
到 传播 从 岛 到 岛 ,
可以肯定的是, 能够长途飞行的生物将最先从一个岛屿扩散到另一个岛屿。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [prə'dju:s] [æŋ; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [juːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
and thus produce an almost perfect uniformity of species over the whole
和 因此 生产 一个 几乎 完美的 均匀性 的 物种 超过 这 所有的
['riːdʒən] .
region .
地区 .
因此, 整个区域内的物种组成几乎完全一致。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [juːnɪ'fɔːməti][ɪg'zɪsts] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][bæts][ɒv; əv] [iːtʃ] ['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ,
But no such uniformity exists , and the bats of each island are almost ,
但 不 这样的 均匀性 存在 , 和 这 蝙蝠 的 每个 岛 是 几乎 ,
但这种一致性并不存在, 每个岛屿上的蝙蝠几乎都不一样。

[ɪf] [nɒt] [kwɔɪt] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mæm(ə)lz] .
if not quite , as distinct as the other mammals .
如果 不是 相当 , 作为 清楚的 作为 这 其他 哺乳动物 .
即使不完全一样, 也与其他哺乳动物一样独特。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sɪks'tiːn] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn]['bɔːniːəʊ] ,
For example , sixteen species are known in Borneo ,
为了 例子 , 十六 物种 是 已知 在 婆罗洲 ,
例如, 婆罗洲已知有16种物种。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [ðiːz] [ten][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['dʒɑːvə][ænd; ʌnd] [faɪv] [ɪn][sʊ'mɑːtrə] ,
and of these ten are found in Java and five in Sumatra ,
和 的 这些 十 是 成立 在 Java 和 五 在 苏门答腊 ,
其中十个位于爪哇岛, 五个位于苏门答腊岛。

[ə; eɪ] [prə'pɔː(jə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒʊdnts] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ][də'rekt]
a proportion about the same as that of the Rodents , which have no direct
一个 部分 关于 这 相同的 作为 那 的 这 啮齿动物 , 哪个 有 不 直接的
[miːnz] [ɒv; əv] [maɪ'greɪŋ] .
means of migration .
方法 的 迁移 .
与没有直接迁徙方式的啮齿动物的比例大致相同。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fækt] ,
We learn from this fact ,
我们 学习 从 这 事实 ,
我们从这一事实中学到:

[ðæt] [ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði]['aɪlənds][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
that the seas which separate the islands from each other are wide enough to
那 这 海域 哪个 分离 这 岛屿 从 每个 其他 是 宽的 足够的 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ænɪmlz] ,
prevent the passage even of flying animals ,
防止 这 通道 甚至 的 飞行 动物 ,
分隔各岛屿的海域宽阔到连飞禽都无法通过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
and that we must look to the same causes as having led to the
和 那 我们 必须 看 到 这 相同的 原因 作为 拥有 引领 到 这
[ˈprez(ə)nt] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv][bəʊθ] [gruːps] .
present distribution of both groups .
展示 分配 的 两个都 团体 .
我们必须探究导致这两个群体目前分布情况的相同原因。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [səˈfɪ](ə)nt] [kɔːz] [wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ɪz][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [kəˈnekʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
The only sufficient cause we can imagine is the former connection of all the
这 仅有的 充足的 原因 我们 能 想象 是 这 以前的 联系 的 全部 这
[ˈaɪləndz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
islands with the continent ,
岛屿 和 这 大陆 ,
我们能想到的唯一充分理由是所有岛屿过去都与大陆相连。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈzːrθs]
and such a change is in perfect harmony with what we know of the earth's
和 这样的 一个 改变 是 在 完美的 和谐 和 什么 我们 知道 的 这 地球的
[paːst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
past history ,
过去的 历史 ,
这种变化与我们对地球过去历史的了解完全吻合。

[ænd; ənd][ɪz] ['rendəd] [ˈprɒbəb(ə)][baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv][ˈəʊnli] [θriː]
and is rendered probable by the remarkable fact that a rise of only three
和 是 渲染 可能 经过 这 卓越 事实 那 一个 上升 的 仅有的 三
[ˈhʌndrəd] [fiːt] [wʊd] [kənˈvɜːt] [ðə; ði][waɪd] [ˈsiːz] [ðæt] ['seprət] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈmens]
hundred feet would convert the wide seas that separate them into an immense
百 脚 会 转变 这 宽的 海域 那 分离 他们 进入 一个 巨大
[ˈwaɪndɪŋ] [ˈvæli] [ɔː(r)][pleɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [waɪd][ænd; ənd] [twelv] [ˈhʌndrəd] [lɒŋ] .
winding valley or plain about three hundred miles wide and twelve hundred long .
绕线 谷 或者 清楚的 关于 三 百 英里 宽的 和 十二 百 长的 .
而这一可能性则源于一个惊人的事实： 仅仅上升 300 英尺，就能将分隔它们的广阔海洋变成一个巨大的蜿蜒山谷或平原，宽约 300 英里，长约 1200 英里。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] , [pəˈhæps] ,
It may , perhaps ,
它 可能 , 也许 ,
或许，
[biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [bɜːdz] [wɪtʃ] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [flaɪt] [ɪn][səʊ][ˈpriː] - ['emɪnənt] [ə; eɪ]
be thought that birds which possess the power of flight in so pre - eminent a
是 想法 那 鸟类 哪个 具有 这 力量 的 航班 在 所以 预 - 杰出 一个
[dɪˈɡriː] ,
degree ,
程度 ,
人们会认为，拥有如此卓越飞行能力的鸟类，

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ðəə(r)][reɪndʒ][baɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
would not be limited in their range by arms of the sea ,
会 不是 是 有限的 在 他们的 范围 经过 武器 的 这 海 ,
他们的行动范围不会受到海上力量的限制，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [əˈfɔːd] [fjuː] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈjuːniən][ɔː(r)] [sepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and would thus afford few indications of the former union or separation of the
和 会 因此 买得起 很少 症状 的 这 以前的 联盟 或者 分离 的 这
[ˈaɪləndz] [ðeɪ] [ɪnˈhæbɪt] .
islands they inhabit .
岛屿 他们 居住 .
因此，它们很难提供关于它们所居住的岛屿曾经的联合或分离的任何线索。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
This , however , is not the case .
这 , 然而 , 是 不是 这 案件 .

然而，事实并非如此。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜːdz] [ə'prɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['striktli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['wɔːtəri]
A very large number of birds appear to be as strictly limited by watery
一个 非常 大的 数字 的 鸟类 出现 到 是 作为 严格 有限的 经过 水状的
[ˈbæriəz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [k'wɒdrʊpedz] ;
barriers as are quadrupeds ;
障碍 作为 是 四足动物 ;

大量的鸟类似乎像四足动物一样，受到水域屏障的严格限制；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] [kə'lektɪd] ,
and as they have been so much more attentively collected ,
和 作为 他们 有 到过 所以 很多 更多的 认真地 集 ,
而且由于它们已被更加仔细地收集起来，

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ,
we have more complete materials to work upon ,
我们 有 更多的 完全的 材料 到 工作 之上 ,
我们有更完整的资料可供使用。

[ænd; ʌnd][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'dʒuːs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [stiːl] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ænd; ʌnd] [sætɪs'fæktəri]
and are able to deduce from them still more definite and satisfactory
和 是 有能力的 到 推断 从 他们 仍然 更多的 定 和 令人满意的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

并能够从中推断出更明确、更令人满意的结果。

[sʌm; səm] [gruːps] , [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ə'kwætɪk] [bɜːdz] , [ðə; ði] ['weɪdəz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɜːdz]
Some groups , however , such as the aquatic birds , the waders , and the birds
一些 团体 , 然而 , 这样的 作为 这 水 鸟类 , 这 涉水靴 , 和 这 鸟类
[ɒv; əv] [preɪ] ,
of prey ,
的 猎物 ,

然而，有些类群，例如水鸟、涉禽和猛禽，

[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['wɒndərəz] ; ['ʌðə(r)] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)][lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɔːnɪ'θɒlədʒɪst] .
are great wanderers ; other groups are little known except to ornithologists .
是 伟大的 流浪者 ; 其他 团体 是 小的 已知 除了 到 鸟类学家 .
它们是优秀的迁徙者；其他群体除了鸟类学家之外，鲜为人知。

[aɪ][æɪ; əɪ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'fɜː(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn] [ænd; ʌnd][məʊst]
I shall therefore refer chiefly to a few of the best known and most
我 将 所以 参考 主要 到 一个 很少 的 这 最好的 已知 和 最多
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
remarkable families of birds as a sample of the conclusions furnished by the
卓越 家庭 的 鸟类 作为 一个 样本 的 这 结论 提供 经过 这
[ɪn'taɪə(r)] [klaːs] .
entire class .
全部的 班级 .

因此，我将主要以几个最著名、最引人注目的鸟类家族为例，来说明整个班级得出的结论。

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndəʊ] - [mə'leɪ] ['riːdʒən][hæv; həv][ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The birds of the Indo - Malay region have a close resemblance to those of
这 鸟类 的 这 印尼 - 马来语 地区 有 一个 关闭 相似 到 那些 的
['ɪndiə] ;
India ;
印度 ;

印度-马来地区的鸟类与印度的鸟类非常相似；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [prəˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɑɪ] [dɪˈstɪŋkt] ,
for **though** **a** **very large** **proportion** **of** **the** **species** **are** **quite distinct** ,
为了 尽管 一个 非常 大的 部分 的 这 物种 是 相当 清楚的 ,
虽然很大一部分物种都非常独特,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [prɪˈkju:liə(r)][ˈdʒenərə] ,
there **are** **only about fifteen** **peculiar** **genera** ,
那里 是 仅有的 关于 十五 奇特 属 ,
只有大约十五个特殊的属,

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈfæməli] [gru:p] [kənˈfaɪnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈdɪstrɪkt] .
and **not** **a** **single family** **group** **confined** **to** **the former** **district** .
和 不是 一个 单身的 家庭 团体 受限 到 这 以前的 区 .
没有一个家庭群体局限于原区内。

[ɪf] , [haʊˈevə(r)] , [wi;; wi][kəmˈpeə(r)][ðə; ði][ˈaɪləndz] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ:ˈmi:z] , [ˌsaɪəˈmi:z] , [ænd; ənd] [məˈleɪən]
If , **however** , **we** **compare** **the** **islands** **with** **the** **Burmese** , **Siamese** , **and** **Malayan**
如果 , 然而 , 我们 比较 这 岛屿 和 这 缅甸 , 暹罗猫 , 和 马来亚
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,
但是, 如果我们把这些岛屿与缅甸、暹罗和马来亚国家进行比较,

[wi;; wi][æɪ; jəl][faɪnd] [sti:l] [les] [ˈdɪfrəns] ,
we **shall** **find** **still less** **difference** ,
我们 将 寻找 仍然 较少的 不同之处 ,
我们会发现差异更小。

[ænd; ənd][æɪ; jəl][bi;; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkləʊsli] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][bɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)]
and **shall** **be** **convinced** **that all** **are** **closely** **united** **by** **the** **bond** **of** **a** **former**
和 将 是 确信 那 全部 是 密切 团结的 经过 这 纽带 的 一个 以前的
[ju:niən] .
union .
联盟 .
并确信所有人都因过去的联盟而紧密联系在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] [wel] - [nəʊn] [ˈfæmɪlɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊdpekeə(r)] , [ˈpærəts] , [ˈtrɔ:ɡɒn] , [ˈbɑ:bit] ,
In **such** **well - known** **families** **as** **the** **woodpeckers** , **parrots** , **trogons** , **barbets** ,
在 这样的 出色地 - 已知 家庭 作为 这 啄木鸟 , 鹦鹉 , 咬鹃 , 须鲷 ,
[ˈkɪŋfɪə(r)] , [ˈpɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [ˈfeznt] ,
kingfishers , **pigeons** , **and** **pheasants** ,
翠鸟 , 鸽子 , 和 野鸡 ,
在啄木鸟、鹦鹉、咬鹃、拟啄木鸟、翠鸟、鸽子和雉鸡等众所周知的鸟类家族中,

[wi;; wi][faɪnd][sʌm; səm][aɪˈdentɪk(ə)] [ˈspi:ʃi:z] [ˈspredɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd][æz; əz][fa:(r)][æz; əz]
we **find** **some** **identical** **species** **spreading** **over** **all** **India** , **and** **as** **far** **as**
我们 寻找 一些 完全相同的 物种 传播 超过 全部 印度 , 和 作为 远的 作为
[ˈdʒɑ:və][ænd; ənd][ˈbɔ:ni:əʊ] ,
Java **and** **Borneo** ,
Java 和 婆罗洲 ,
我们发现一些相同的物种分布在整个印度, 甚至远至爪哇岛和婆罗洲。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [prəˈpɔ:(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒmən] [tu;; tə][sʊˈma:trə][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈleɪ]
while **a** **very large** **proportion** **are** **common** **to** **Sumatra** **and** **the** **Malay**
尽管 一个 非常 大的 部分 是 常见的 到 苏门答腊 和 这 马来语
[pəˈhɪnsjələ] .
peninsula .
半岛 .
其中很大一部分是苏门答腊和马来半岛共有的。

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [fæktɪs][kæn; kən][ʼəʊnli][bi:; bi] [ə'pri:fiertɪd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [tri:t]
The force of these facts can only be appreciated when we come to treat
这 力量 的 这些 事实 能 仅有的 是 感谢 什么时候 我们 来 到 对待

[ðə; ði][ʼaɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][ʼɔ:stroʊ] - [mə'leɪ] [ʼri:dʒən] ,
the islands of the Austro - Malay region ,
这 岛屿 的 这 奥地利 - 马来语 地区 ,

只有当我们谈到奥属马来地区的岛屿时，才能真正体会到这些事实的重要性。

[ænd; ənd] [jəʊ] [haʊ] [ʼsɪmələ(r)] [ʼbæriəz] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [ʼpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːdʒ]
and show how similar barriers have entirely prevented the passage of birds
和 展示 如何 相似的 障碍 有 完全 阻止 这 通道 的 鸟类

[frɒm; frəm][wʌn] [ʼaɪlənd][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ,
from one island to another ,
从 一 岛 到 其他 ,

并展示类似的障碍是如何完全阻止鸟类从一个岛屿迁徙到另一个岛屿的。

[səʊ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [θri:] [ʼhʌndrəd] [ænd; ənd] [ʼfɪfti] [lənd] [bɜːdʒ] [ɪn'hæbit] [ʼdʒɑ:və]
so that out of at least three hundred and fifty land birds inhabiting Java
所以 那 出去 的 在 至少 三 百 和 五十 土地 鸟类 居住 Java

[ænd; ənd][ʼbɔ:ni.əʊ] ,
and Borneo ,
和 婆罗洲 ,

因此，在爪哇岛和婆罗洲栖息的至少350种陆生鸟类中，

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten][hæv; həv] [pɑ:st] [ʼi:stwəd] [ʼɪntu:] [ʼseləbi:z] .
not more than ten have passed eastward into Celebes .
不是 更多的 比 十 有 通过了 向东 进入 西里贝斯 .

向东进入苏拉威西岛的人不超过十个。

[jet] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][mə'kæəsə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʼni:əli] [səʊ] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði][ʼdʒɑ:və] [si:] ,
Yet the Straits of Macassar are not nearly so wide as the Java sea ,
然而 这 海峡 的 马卡萨 是 不是 几乎 所以 宽的 作为 这 Java 海 ,

然而，马卡萨海峡远没有爪哇海宽阔。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ʼhʌndrəd] [ʼspi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ʼkɒmən] [tu:; tə][ʼbɔ:ni.əʊ][ænd; ənd][ʼdʒɑ:və] .
and at least a hundred species are common to Borneo and Java .
和 在 至少 一个 百 物种 是 常见的 到 婆罗洲 和 Java .

其中至少有100种物种是婆罗洲和爪哇岛的常见物种。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [tu:] [ɪg'zæmpl] [tu:; tə] [jəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ʼnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]
I will now give two examples to show how a knowledge of the distribution of
我 将要 现在 给 二 示例 到 展示 如何 一个 知识 的 这 分配 的

[ʼæniːmlz] [meɪ] [rɪ'vi:l] [ʌnsə'spektɪd] [fæktɪs][ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ʼhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
animals may reveal unsuspected facts in the past history of the earth .
动物 可能 揭示 意想不到的 事实 在 这 过去的 历史 的 这 地球 .

现在我将举两个例子来说明，了解动物的分布情况如何能够揭示地球过去历史中一些意想不到的事实。

[æt; ət][ðə; ði] [ʼi:stən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][sʊ'mɑ:trə] , [ænd; ənd] [ʼsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [streɪt]
At the eastern extremity of Sumatra , and separated from it by a strait
在 这 东 末端 的 苏门答腊 , 和 分开 从 它 经过 一个 海峡

[ə'baʊt] [ʼfɪfti:n] [maɪlz] [waɪd] ,
about fifteen miles wide ,
关于 十五 英里 宽的 ,

在苏门答腊岛的东端，与苏门答腊岛之间隔着一条约十五英里宽的海峡，

[ɪz][ðə; ði] [smɔ:l] [ʼrɒki] [ʼaɪlənd][ɒv; əv][ʼba:ŋkɑ:] , [ʼselɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [tɪn] [maɪnz] .
is the small rocky island of Banca , celebrated for its tin mines .
是 这 小的 岩石 岛 的 银行 , 著名 为了 它是 锡 矿井 .

班卡岛是一个多岩石的小岛，以其锡矿而闻名。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈrezɪdənts] [ðeə(r)] [sent] [sʌm; səm] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv][bɜːdʒ][ænd; ənd] [ˈænɪmlz]
One of the Dutch residents there sent some collections of birds and animals
— 的 这 荷兰语 居民 那里 发送 一些 收藏 的 鸟类 和 动物
[tuː; tə] [ˈlaɪdən] ,
to Leyden ,
到 莱顿 ,
当地一位荷兰居民将一些鸟类和动物标本寄往莱顿。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈspiːʃiːz] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and among them were found several species distinct from those of the
和 之中 他们 是 成立 一些 物种 清楚的 从 那些 的 这
[əˈdʒeɪs(ə)nt] [kəʊst] [ɒv; əv][sʊˈmɑːtrə] .
adjacent coast of Sumatra .
邻近的 海岸 的 苏门答腊 .
其中发现了一些与邻近的苏门答腊海岸物种不同的物种。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] ([saɪˈʊərəs] -) ,
One of these was a squirrel (Sciurus bangkanus) ,
— 的 这些 曾是 一个 松鼠 (松鼠 -) ,
其中一只就是松鼠 (Sciurus bangkanus) ,

[ˈkləʊsli] [ˈælaɪd][tuː; tə] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɪnˈhæbɪt] [rɪˈspektɪvli] [ðə; ði] [məˈleɪ] [pəˈnɪnsjələ] ,
closely allied to three other species inhabiting respectively the Malay peninsula ,
密切 盟军 到 三 其他 物种 居住 分别 这 马来语 半岛 ,
[sʊˈmɑːtrə] , [ænd; ənd][ˈbɔːnɪəʊ] ,
Sumatra , and Borneo ,
苏门答腊 , 和 婆罗洲 ,
与分别栖息于马来半岛、苏门答腊岛和婆罗洲的另外三种物种关系密切。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
but quite as distinct from them all as they are from each other .
但 相当 作为 清楚的 从 他们 全部 作为 他们 是 从 每个 其他 .
但它们与所有这些事物都截然不同，就像它们彼此之间也截然不同一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [tuː] [njuː] [graʊnd] [θɹʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs][ˈpiːtə; ˈpɪtə] , [ˈkləʊsli] [ˈælaɪd]
There were also two new ground thrushes of the genus Pitta , closely allied
那里 是 还 二 新的 地面 画眉 的 这 属 皮塔 , 密切 盟军
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
此外，还发现了两种新的八色鸫属（Pitta）地鸫，它们与八色鸫关系密切。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] , [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɪnˈhæbɪt] [bəʊθ][sʊˈmɑːtrə][ænd; ənd][ˈbɔːnɪəʊ] ,
but quite distinct from , two other species inhabiting both Sumatra and Borneo ,
但 相当 清楚的 从 , 二 其他 物种 居住 两个都 苏门答腊 和 婆罗洲 ,
但与栖息在苏门答腊岛和婆罗洲的另外两种物种截然不同。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [pəˈseptəbli] [ˈdɪfə(r)][ɪn] [ðiːz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈaɪlənds] .
and which did not perceptibly differ in these large and widely separated islands .
和 哪个 做过 不是 明显地 不同 在 这些 大的 和 广泛 分开 岛屿 .
而且在这些面积广阔、相距遥远的岛屿上，这些岛屿之间的差异并不明显。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][məən] [pəˈzest] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [θɹʌʃ]
This is just as if the Isle of Man possessed a peculiar species of thrush
这 是 只是 作为 如果 这 小岛 的 男人 拥有 一个 奇特 物种 的 画眉
[ænd; ənd] [ˈblækbɜːd] ,
and blackbird ,
和 黑鸟 ,
这就好比马恩岛拥有某种特殊的画眉和乌鸫物种一样。

[dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
distinct from the birds which are common to England and Ireland .
清楚的 从 这 鸟类 哪个 是 常见的 到 英格兰 和 爱尔兰 .
与英格兰和爱尔兰常见的鸟类截然不同。

[ðiːz] ['kɪjʊəriəs] [fæktz] [wəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['bɑːŋkɑː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['aɪlənd]
These curious facts would indicate that Banca may have existed as a distinct island
这些 好奇的 事实 会 表明 那 银行 可能 有 存在 作为 一个 清楚的 岛
[ˈiːv(ə)n] [lɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [sʊ'mɑːtrə] [ænd; ənd] ['bɔːni,əs] ,
even longer than Sumatra and Borneo ,
甚至 更长 比 苏门答腊 和 婆罗洲 ,
这些奇特的现象表明，班卡岛作为一个独立的岛屿，其存在时间可能比苏门答腊岛和婆罗洲还要长。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)] [fæktz] [wɪtʃ] ['rendə(r)] [ðɪs] [nɒt]
and there are some geological and geographical facts which render this not
和 那里 是 一些 地质 和 地理 事实 哪个 使成为 这 不是
[səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wəd] [æt; ət] [fɜːst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
so improbable as it would at first seem to be .
所以 不太可能 作为 它 会 在 第一的 似乎 到 是 .
一些地质和地理事实表明，这种情况并非像乍看起来那么不可能。

[ɔːl'dəʊ] [ɒn][ðə; ði][mæp]['bɑːŋkɑː] [ə'prɪəz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [sʊ'mɑːtrə] ,
Although on the map Banca appears so close to Sumatra ,
虽然 在 这 地图 银行 出现 所以 关闭 到 苏门答腊 ,
虽然从地图上看，班卡岛似乎离苏门答腊岛很近，

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ;
this does not arise from its having been recently separated from it ;
这 做 不是 出现 从 它是 拥有 到过 最近 分开 从 它 ;
这并非由于它最近与它分离而引起的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌpɑːlem'baːŋ] [ɪz] [njuː] [lænd] ,
for the adjacent district of Palembang is new land ,
为了 这 邻近的 区 的 巨港 是 新的 土地 ,
邻近的巨港地区是新开发的土地。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'lʊːviəl] [swɒmp] [fɔːmd] [baɪ] [t'ɒrənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
being a great alluvial swamp formed by torrents from the mountains a hundred
存在 一个 伟大的 冲积 沼泽 形成 经过 种子 从 这 山脉 一个 百
[maɪlz] ['dɪstənt] .
miles distant .
英里 遥远 .

是一片巨大的冲积沼泽，由百里之外山脉的山洪冲刷而成。

['bɑːŋkɑː] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə'ɡriːz] [wɪð] [mə'lækə] , [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntə'viːnɪŋ]
Banca , on the other hand , agrees with Malacca , Singapore , and the intervening
银行 , 在 这 其他 手 , 同意 和 马六甲 , 新加坡 , 和 这 介入
['aɪlənd] [ɒv; əv] ['lɪŋən] ,
island of Lingen ,
岛 的 林根 ,
另一方面，班卡同意马六甲、新加坡以及它们之间的林根岛的观点。

[ɪn] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['ɡrænɪt] [ænd; ənd] ['lætə,raɪt] ;
in being formed of granite and laterite ;
在 存在 形成 的 花岗岩 和 红土 ;
由花岗岩和红土构成；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hæv; həv][ɔ:l][məʊst] ['laɪkli] [wʌnz] [fɔ:md] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪ]
and these have all most likely once formed an extension of the Malay
和 这些 有 全部 最多 可能 一次 形成 一个 扩大 的 这 马来语
[pə'nɪnsjələ] .
peninsula .
半岛 .

这些地区很可能都曾是马来半岛的延伸部分。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['bɔ:ni.əs][ænd; ənd][sʊ'mɑ:trə][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
As the rivers of Borneo and Sumatra have been for ages filling up the
作为 这 河流 的 婆罗洲 和 苏门答腊 有 到过 为了 年龄 填充 向上 这
[ɪntə'vi:nɪŋ] [si:] ,
intervening sea ,
介入 海 ,
婆罗洲和苏门答腊的河流千百年来一直在注入两地之间的海洋,

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ɪts] [depθ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] ['greɪtə(r)] ,
we may be sure that its depth has recently been greater ,
我们 可能 是 当然 那 它是 深度 有 最近 到过 更大的 ,
我们可以肯定，它的深度最近有所增加。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [lɑ:dʒ] ['aɪləndz][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [də'rektli] [kə'nektɪd]
and it is very probable that those large islands were never directly connected
和 它 是 非常 可能 那 那些 大的 岛屿 是 绝不 直接地 连接
[wɪð] [i:t] ['ʌðə(r)] [ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] .
with each other except through the Malay peninsula .
和 每个 其他 除了 通过 这 马来语 半岛 .
很可能这些大岛屿之间从未直接相连，只是通过马来半岛相连。

[æt; ət] [ðæt] ['prɪəriəd][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['skwɪrəl] [ænd; ənd]['pi:tə; 'pɪtə] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'hæbɪtɪd]
At that period the same species of squirrel and Pitta may have inhabited
在 那 时期 这 相同的 物种 的 松鼠 和 皮塔 可能 有 有人居住的
[ɔ:l] [ðɪ:z] ['kʌntrɪz] ;
all these countries ;
全部 这些 国家 ;
当时，同一种松鼠和八色鸫可能生活在所有这些国家；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] [dɪstʊ:rbəns] [ə'kɜ:d] [wɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but when the subterranean disturbances occurred which led to the elevation of
但 什么时候 这 地下 干扰 发生 哪个 引领 到 这 海拔 的
[ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊz] [ɒv; əv][sʊ'mɑ:trə] ,
the volcanoes of Sumatra ,
这 火山 的 苏门答腊 ,
但是，当地下活动导致苏门答腊火山隆起时，

[ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪlənd][ɒv; əv]['bɑ:ŋkɑ:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['sepə'reɪtɪd] [fɜ:st] ,
the small island of Banca may have been separated first ,
这 小的 岛 的 银行 可能 有 到过 分开 第一的 ,
班卡小岛可能是最先分离出来的，

[ænd; ənd][ɪts] [prə'dʌk(ə)nz] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['aɪsəleɪtɪd] [maɪt] [bi:; bi] ['grædʒuəli] ['mɒdɪfaɪd] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
and its productions being thus isolated might be gradually modified before the
和 它是 作品 存在 因此 孤立 可能 是 逐步地 修改的 前 这
[sepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['aɪləndz][hæd; həd] [bi:n] [kəm'plitɪd] .
separation of the larger islands had been completed .
分离 的 这 更大的 岛屿 有 到过 完全的 .
因此，在较大的岛屿完全分离之前，其产品可能会逐渐被改变。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:t][pʊ; əv][sʊ'mɑ:trə] [ɪk'stendɪd] ['i:stwəd] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ðə; ði] ['nærəʊ]
As the southern part of Sumatra extended eastward and formed the narrow
作为 这 南部 部分 的 苏门答腊 扩展 向东 和 形成 这 狭窄的
[streɪts][pʊ; əv]['bɑ:ŋkɑ:],
straits of Banca ,
海峡 的 银行 ,

随着苏门答腊岛南部向东延伸，形成了狭窄的班卡海峡，

[ˈmeni] [bɜːdz][ænd; ənd] ['ɪnsektz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mæˈmeliə] [wʊd] [krɒs] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
many birds and insects and some Mammalia would cross from one to the
许多 鸟类 和 昆虫 和 一些 哺乳纲 会 又 从 一 到 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

许多鸟类、昆虫和一些哺乳动物会从一处迁徙到另一处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈdju:s] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪməˈlærəti][pʊ; əv] [prəˈdʌk(ə)nz] , [waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [pʊ; əv][ðə; ði]
and thus produce a general similarity of productions , while a few of the
和 因此 生产 一个 一般的 相似 的 作品 , 尽管 一个 很少 的 这
[ˈəʊldə] [ɪnˈhæbətənt] [rɪˈmeɪnd] ,
older inhabitants remained ,
老 居民 剩余 ,

因此，产品呈现出普遍的相似性，而一些年长的居民则留了下来。

[tu:; tə] [rɪˈvi:l] [baɪ][ðeə(r)][dɪˈstɪŋkt] [fɔ:mz] , [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['brɪdʒɪn] .
to reveal by their distinct forms , their different origin .
到 揭示 经过 他们的 清楚的 表格 , 他们的 不同的 起源 .

通过它们不同的形态揭示它们不同的起源。

[ənˈles] [wi:; wi] [səˈpəʊz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒiˈɒɡrəfi] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈkɜ:d] ,
Unless we suppose some such changes in physical geography to have occurred ,
除非 我们 认为 一些 这样的 变化 在 身体的 地理 到 有 发生 ,

除非我们假设自然地理环境发生了某些此类变化，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [pʊ; əv][prɪˈkju:liə(r)] ['spi:ʃi:z] [pʊ; əv] [bɜːdz][ænd; ənd] ['mæm(ə)lɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪlənd]
the presence of peculiar species of birds and mammals in such an island
这 在场 的 奇特 物种 的 鸟类 和 哺乳动物 在 这样的 一个 岛
[æz; əz]['bɑ:ŋkɑ:][ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['pʌz(ə)l] ;
as Banca is a hopeless puzzle ;
作为 银行 是 一个 绝望 谜 ;

在像班卡岛这样的岛屿上出现奇特的鸟类和哺乳动物物种，是一个令人费解的谜题；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rɪˈkwəɪəd] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ]
and I think I have shown that the changes required are by no means so
和 我 思考 我 有 所示 那 这 变化 必需的 是 经过 不 方法 所以
[ɪmˈprɒbəbl] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wʊd] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə] [səˈpəʊz] .
improbable as a mere glance at the map would lead us to suppose .
不太可能 作为 一个 仅仅 瞥一眼 在 这 地图 会 带领 我们 到 认为 .

我认为我已经证明，所需的改变绝不像我们仅仅看一眼地图所认为的那样不可能。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈavə(r)][nekst][ɪɡ'zɑ:mp(ə)l][let][ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['aɪləndz][pʊ; əv][sʊ'mɑ:trə][ænd; ənd]['dʒɑ:və]
For our next example let us take the great islands of Sumatra and Java
为了 我们的 下一个 例子 让 我们 拿 这 伟大的 岛屿 的 苏门答腊 和 Java
.
:
.

接下来，我们以苏门答腊岛和爪哇岛为例。

[ðɪ:z] [əˈprəʊtʃ] [səʊ] ['kləʊsli] [təˈgeðə(r)] ,
These approach so closely together ,
这些 方法 所以 密切 一起 ,

这些方法如此紧密地联系在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [pʊ; əv] [vɒl'keɪnəʊz] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðem; ðəm] [ɡɪvz] [sʌtʃ] [æən; ən][eə(r)][pʊ; əv]
and the chain of volcanoes that runs through them gives such an air of
和 这 链 的 火山 那 跑步 通过 他们 给予 这样的 一个 空气 的
[ˈjuːnəti][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ,
unity to the two ,
统一 到 这 二 ,

贯穿两地的火山链使两地显得浑然一体。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][pʊ; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ(s)'sevə] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [sə'dʒestɪd] .
that the idea of their having been recently dissevered is immediately suggested .
那 这 主意 的 他们的 拥有 到过 最近 分离 是 立即地 建议 .

于是，人们立刻想到他们最近可能已经分离了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pʊ; əv][dʒɑːvə] , [haʊ'evə(r)] , [gəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
The natives of Java , however , go further than this ;
这 本地人 的 Java , 然而 , 去 更远 比 这 ;

然而，爪哇岛的土著居民却走得更远；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðem; ðəm]
for they actually have a tradition of the catastrophe which broke them
为了 他们 实际上 有 一个 传统 的 这 灾难 哪个 打破 他们
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,

因为他们实际上有着一段关于那场使他们分崩离析的灾难的传统。

[ænd; ənd] [fɪks] [ɪts] [deɪt] [æt; ət][nɒt] [mʌtʃ] [mʌː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɪəz] [ə'gəʊ] .
and fix its date at not much more than a thousand years ago .
和 使固定它是 日期 在 不是 很多 更多的 比 一个 千 年 前 .

并将其年代确定在一千多年前。

[aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðeəfɔː(r)] ,
It becomes interesting , therefore ,
它 变成 有趣的 , 所以 ,

因此，这就变得有趣了。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [sə'pɔːt] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [baɪ][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][pʊ; əv][ðeə(r)]['æənɪm(ə)l]
to see what support is given to this view by the comparison of their animal
到 看 什么 支持 是 给定 到 这 看法 经过 这 比较 的 他们的 动物
[prə'dʌkʃ(ə)nz] .
productions .
作品 .

通过比较它们的动物产量，看看这种观点是否得到了支持。

[ðə; ði] [mæ'meliə] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kə'lektɪd] [wɪð] [sə'fɪ(ə)nt] [kəm'pliːtnəs] [ɪn][bəʊθ] ['aɪləndz][tuː; tə]
The Mammalia have not been collected with sufficient completeness in both islands to
这 哺乳纲 有 不是 到过 集 和 充足的 完整性 在 两个都 岛屿 到
[meɪk] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][kəm'pærɪs(ə)n][pʊ; əv] [mʌtʃ] ['væljuː] ,
make a general comparison of much value ,
制作 一个 一般的 比较 的 很多 价值 ,

这两个岛屿上的哺乳动物标本采集都不够完整，因此无法进行有价值的总体比较。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [əʊnli][æz; əz][ɪv; laɪv] ['spesəmən] [ɪn][kæp'tɪvəti] ,
and so many species have been obtained only as live specimens in captivity ,
和 所以 许多 物种 有 到过 获得 仅有的 作为 居住 标本 在 囚禁 ,

因此，许多物种只能通过人工饲养获得活体标本。

[ðæt] [ðeə(r)][ləʊ'kæləti][hæz; həz][bʊf(ə)n] [biːn] [ɪ'rəʊniəsli] ['ɡɪv(ə)n] ,
that their locality has often been erroneously given ,
那 他们的 地点 有 经常 到过 错误地 给定 ,

他们的所在地经常被错误地给出，

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'teɪnd] ['bi:ɪŋ] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [frəm; frəm] [wɪt] **the island in which they were obtained being substituted for that from which** .
这 岛 在 哪个 他们 是 获得 存在 替代 为了 那 从 哪个
[ðeɪ] [ə'ɪdʒənəli] [keɪm] .
they originally came .
他们 起初 来了 .

用获取它们的岛屿来代替它们最初来自的岛屿。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [hu:z] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈækjərətli] [nəʊn] , [wi:; wi] **Taking into consideration only those whose distribution is more accurately known , we**
采取 进入 考虑 仅有的 那些 谁 分配 是 更多的 准确 已知 , 我们
[lɜ:n] [ðæt] [sʊ'mɑ:trə] [ɪz] ,
learn that Sumatra is ,
学习 那 苏门答腊 是 ,

仅考虑那些分布情况较为准确的物种，我们得知苏门答腊岛的分布情况如下：

[ɪn][ə; eɪ][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] [sens] , [mɔ:(r)] [ˈni:tli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['bɔ:ni,əʊ][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['dʒɑ:və] .
in a zoological sense , more neatly related to Borneo than it is to Java .
在 一个 动物学 感觉 , 更多的 整齐地 有关的 到 婆罗洲 比 它 是 到 Java .

从动物学意义上讲，它与婆罗洲的关系比与爪哇岛的关系更密切。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [laɪk] [eɪps] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] ['teɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪ] [beə(r)] ,
The great man - like apes , the elephant , the tapir , and the Malay bear ,
这 伟大的 男人 - 喜欢 猿猴 , 这 大象 , 这 獾 , 和 这 马来语 熊 ,
大型类人猿、大象、獾和马来熊，

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['kɒmən] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:mə(r)] ['kʌntrɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈæbsənt][frəm; frəm] **are all common to the two former countries , while they are absent from**
是 全部 常见的 到 这 二 以前的 国家 , 尽管 他们 是 缺席的 从
[ðə; ði] ['lætə(r)] .
the latter .
这 后者 .

这些特征在前两个国家都很常见，但在后一个国家却不存在。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [lɒŋ] - [teɪld] ['mʌŋkɪz] ([ˌsemnɒʊ'pɪθɪkəs]) [ɪn'hæbɪt] [sʊ'mɑ:trə] , [wʌn] **Of the three long - tailed monkeys (Semnopithecus) inhabiting Sumatra , one**
的 这 三 长的 - 有尾巴的 猴子 (塞诺猿) 居住 苏门答腊 , 一
[ɪk'stendz; ek-] ['ɪntu:] ['bɔ:ni,əʊ] ,
extends into Borneo ,
扩展 进入 婆罗洲 ,

苏门答腊岛栖息着三种长尾猴（Semnopithecus），其中一种分布范围延伸至婆罗洲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˈdʒɑ:və][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθɪ][prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but the two species of Java are both peculiar to it .
但 这 二 物种 的 Java 是 两个都 奇特 到 它 .

但爪哇岛的这两个物种都是该岛特有的。

[səʊ][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [greɪt] [mə'leɪ] [dɪə(r)] (['ru:sə][ɪ'kwɑɪnə]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['træɡjələs] ['kɑ:ntɪl] ,
So also the great Malay deer (Rusa equina) , and the small Tragulus kanchil ,
所以 还 这 伟大的 马来语 鹿 (俄罗斯 马) , 和 这 小的 麂耳 坎奇尔 ,
也包括大型马来鹿（Rusa equina）和小型麂（Tragulus kanchil）。

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [tu:; tə][sʊ'mɑ:trə][ænd; ənd] ['bɔ:ni,əʊ] , [bʌt; bət][du:; də] [nɒt] [ɪk'stend] ['ɪntu:] ['dʒɑ:və] ,
are common to Sumatra and Borneo , but do not extend into Java ,
是 常见的 到 苏门答腊 和 婆罗洲 , 但 做 不是 延长 进入 Java ,
苏门答腊岛和婆罗洲共有，但爪哇岛没有。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - .
where they are replaced by Tragulas javanicus .
在哪里 他们 是 替换 经过 耳屏 - .

它们被爪哇麂（Tragulas javanicus）所取代。

[ðə; ði][ˈtɑɪɡə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn][sʊˈmɑːtrə][ænd; ənd][ˈdʒɑːvə] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ˈbɔːniːəʊ] .
The tiger , it is true , is found in Sumatra and Java , but not in Borneo .
这 老虎 , 它 是 真的 , 是 成立 在 苏门答腊 和 Java , 但 不是 在 婆罗洲 .
老虎的确生活在苏门答腊岛和爪哇岛, 但婆罗洲没有老虎。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ˈænim(ə)][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][swɪm] [wel] ,
But as this animal is known to swim well ,
但 作为 这 动物 是 已知 到 游泳 出色地 ,
但由于这种动物以擅长游泳而闻名,

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [ˈsʌndə] ,
it may have found its way across the Straits of Sunda ,
它 可能 有 成立 它是 方式 穿过 这 海峡 的 巽他 ,
它或许已经越过了巽他海峡。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈdʒɑːvə] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd]
or it may have inhabited Java before it was separated from the mainland
或者 它 可能 有 有人居住的 Java 前 它 曾是 分开 从 这 大陆
,
.
,
或者它可能在爪哇岛与大陆分离之前就生活在爪哇岛上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [kɔːz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ˈbɔːniːəʊ] .
and from some unknown cause have ceased to exist in Borneo .
和 从 一些 未知 原因 有 停止 到 存在 在 婆罗洲 .
由于某些未知原因, 它们在婆罗洲已经消失。

[ɪn] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒi] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌʌnˈsɜːt(ə)nti] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ˈdʒɑːvə][ænd; ənd]
In Ornithology there is a little uncertainty owing to the birds of Java and
在 鸟类学 那里 是 一个 小的 不确定 欠款 到 这 鸟类 的 Java 和
[sʊˈmɑːtrə] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈbɔːniːəʊ] ;
Sumatra being much better known than those of Borneo ;
苏门答腊 存在 很多 更好的 已知 比 那些 的 婆罗洲 ;
在鸟类学领域, 由于爪哇岛和苏门答腊岛的鸟类比婆罗洲的鸟类更为人所知, 因此存在一些不确定性;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒɑːvə][æz; əz][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪz] [wel] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
but the ancient separation of Java as an island is well exhibited by the
但 这 古老的 分离 的 Java 作为 一个 岛 是出色地 展出 经过 这
[lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈaɪlənds] .
large number of its species which are not found in any of the other islands .
大的 数字 的 它是 物种 哪个 是 不是 成立 在 任何 的 这 其他 岛屿 .
但爪哇岛作为一个岛屿的古老分离性, 从其拥有的众多其他岛屿所没有的物种就可见一斑。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈpɪdʒɪns] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ɪtˈself] , [waɪl] [sʊˈmɑːtrə][hæz; həz]
It possesses no less than seven pigeons peculiar to itself , while Sumatra has
它 拥有 不 较少的 比 七 鸽子 奇特 到 本身 , 尽管 苏门答腊 有
[ˈəʊnli][wʌn] .
only one .
仅有的 一 .
它拥有不少于七种特有的鸽子, 而苏门答腊只有一种。

[ɒv; əv][ɪts] [tuː] [ˈpærəts] [wʌn][ɪkˈstendz; ek-][ˈɪntuː][ˈbɔːniːəʊ] , [bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][ˈɪntuː][sʊˈmɑːtrə] .
Of its two parrots one extends into Borneo , but neither into Sumatra .
的 它是 二 鹦鹉 一 扩展 进入 婆罗洲 , 但 两者都不 进入 苏门答腊 .
它的两种鹦鹉中, 一种分布到婆罗洲, 但两种都没有分布到苏门答腊。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈwʊdpekə(r)] [ɪnˈhæbɪt] [sʊˈmɑːtrə][ˈəʊnli][fɔː(r)] [riːtʃ] [ˈdʒɑːvə] ,
Of the fifteen species of woodpeckers inhabiting Sumatra only four reach Java ,
的 这 十五 物种 的 啄木鸟 居住 苏门答腊 仅有的 四 抵达 Java ,
苏门答腊岛上栖息着十五种啄木鸟, 但只有四种能飞到爪哇岛。

[waɪl] [eɪt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ˈbɔːni,əʊ][ænd; ənd] [twelv] [ɪn][ðə; ði] [məˈleɪ] [pəˈhɪnsjələ] .
while eight of them are found in Borneo and twelve in the Malay peninsula .
尽管 八 的 他们 是 成立 在 婆罗洲 和 十二 在 这 马来语 半岛 .

其中八只生活在婆罗洲，十二只生活在马来半岛。

[ðə; ði] [tuː] ['trəʊɡɒn] [faʊnd] [ɪn][ˈdʒɑ:və][ɑː(r); ə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
The two Trogons found in Java are peculiar to it ,
这 二 咬鹃 成立 在 Java 是 奇特 到 它 ,
爪哇岛上发现的两种咬鹃是该岛特有的。

[waɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈhæbɪt] [sʊˈmɑːtrə][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪkˈstend][tuː; tə] [məˈlækə] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə]
while of those inhabiting Sumatra at least two extend to Malacca and one to
尽管 的 那些 居住 苏门答腊 在 至少 二 延长 到 马六甲 和 一 到
[ˈbɔːni,əʊ] .
Borneo .
婆罗洲 .

而居住在苏门答腊的居民中，至少有两人的足迹延伸至马六甲，一人则延伸至婆罗洲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜːdz] , [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːgəs] [ˈfeznt] ,
There are a very large number of birds , such as the great Argus pheasant ,
那里 是 一个 非常 大的 数字 的 鸟类 , 这样的 作为 这 伟大的 阿格斯 野鸡 ,
鸟类种类繁多，例如大眼斑雉。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [bækt] [ænd; ənd] [ˈɒsɪleɪtɪd] [ˈfeznt] , [ðə; ði] [ˈkrestɪd] [ˈpɑːtrɪdʒ] (-
the fire - backed and ocellated pheasants , the crested partridge (Rollulus
这 火 - 支持的 和 眼斑 野鸡 , 这 冠状 鹌鹑 (-
[kɔːrəˈneɪtəs]) , [ðə; ði] [smɔːl] [məˈlækə] [ˈpærət] (- [ɪnsɜːtəs]) ,
coronatus) , the small Malacca parrot (Psittinus incertus) ,
冠状) , 这 小的 马六甲 鹦鹉 (- 不确定) ,
火背雉和眼斑雉、冠鹌鹑（Rollulus coronatus）、小马六甲鹦鹉（Psittinus incertus）

[ðə; ði] [greɪt] [ˈhelmtɪd] [ˈhɔːnbɪl] (- [ɡelɪːtəs]) , [ðə; ði] [ˈfeznt] [ɡraʊnd] - [ˈkʊkuː] (-
the great helmeted hornbill (Buceroturus galeatus) , the pheasant ground - cuckoo (
这 伟大的 戴头盔 犀鸟 (- 加拉图斯) , 这 野鸡 地面 - 布谷鸟 (-
[ˌreɪdɪˈeɪtəs]) , [ðə; ði] [rəʊz] - [ˈkrestɪd] [biː] - [ˈiːtə(r)] (- -) ,
Carpococcyx radiatus) , the rose - crested bee - eater (Nyctiornis amicta) ,
- 辐射) , 这 玫瑰 - 冠状 蜜蜂 - 食客 (- -) ,
大盔犀鸟（Buceroturus galeatus）、雉鸡地鹃（Carpococcyx radiatus）、玫瑰冠蜂虎（Nyctiornis amicta）

[ðə; ði] [greɪt] [ˈgeɪpə(r)] ([ˈkɔɪdən] -) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] - [ˈkrestɪd] [ˈgeɪpə(r)] (-
the great gaper (Corydon sumatranus) , and the green - crested gaper (
这 伟大的 张嘴 (科里登 -) , 和 这 绿色的 - 冠状 张嘴 (-
[ˈvɪrɪdɪs]) , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ,
Calypomena viridis) , and many others ,
- viridis) , 和 许多 其他的 ,
大嘴雀（Corydon sumatranus）、绿冠嘴雀（Calypomena viridis）以及许多其他种类的雀类，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [məˈlækə] , [sʊˈmɑːtrə] , [ænd; ənd][ˈbɔːni,əʊ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli]
which are common to Malacca , Sumatra , and Borneo , but are entirely
哪个 是 常见的 到 马六甲 , 苏门答腊 , 和 婆罗洲 , 但 是 完全
[ˈæbsənt][frɒm; frəm][ˈdʒɑ:və] .
absent from Java .
缺席的 从 Java .

这些物种在马六甲、苏门答腊和婆罗洲很常见，但在爪哇岛却完全没有。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpiːkɒk] , [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [kɒk] ,
On the other hand we have the peacock , the green jungle cock ,
在 这 其他 手 我们 有 这 孔雀 , 这 绿色的 丛林 公鸡 ,
另一方面，我们还有孔雀、绿野鸡，

[tu:] [blu:] [graʊnd] [θɾʌ] (- [sa'reɪniə][ænd; ənd] -) ; [ðə; ði] [faɪn] [pɪŋk]
two blue ground thrushes (Arrenga cyanea and Myophonus flavirostris) , the fine pink
二 蓝色的 地面 画眉 (- 蓝绿色 和 -) ; 这 美好的 粉色的
- ['hedɪd] [dʌv] (- -) ,
- headed dove (Ptilonopus porphyreus) ,
- 标题 鸽子 (- -) ;

两种蓝地鸫 (Arrenga cyanea 和 Myophonus flavirostris) , 以及粉头斑鸠 (Ptilonopus porphyreus) ,

[θɾi:] [brɔ:d] - [teɪld] [graʊnd] ['pɪdʒɪns] ([ˌmækroʊ'pɪdʒiə]) , [ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [bɜːdz] ,
three broad - tailed ground pigeons (Macropygia) , and many other interesting birds ,
三 广阔 - 有尾巴的 地面 鸽子 (巨皮䳭) ; 和 许多 其他 有趣的 鸟类 ;
三只宽尾地鸽 (Macropygia) , 以及许多其他有趣的鸟类 ,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdʒɑ:və] .
which are found nowhere in the Archipelago out of Java .
哪个 是 成立 无处 在 这 群岛 出去 的 Java .

在爪哇岛以外的群岛中, 这些物种都不存在。

[ˈɪnsektz] ['fɜ:nɪ] [ˌju: 'es] [wɪð] ['sɪmələ(r)][fæktz][weə'revə(r)] [sə'fɪ(ə)nt] ['deɪtə][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]
Insects furnish us with similar facts wherever sufficient data are to be had
昆虫 提供 我们 和 相似的 事实 无论 充足的 数据 是 到 是 有
,
.
,

只要有足够的数据, 昆虫就能为我们提供类似的知识。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [kə'lekʃn] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ˈdʒɑ:və] ,
but owing to the abundant collections that have been made in Java ,
但 欠款 到 这 丰富 收藏 那 有 到过 制成 在 Java ;

但由于 Java 中已经创建了大量的集合,

[æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [pri'pɒndərəns] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .
an unfair preponderance may be given to that island .
一个 不公平 优势 可能 是 给定 到 那 岛 .

可能会给予该岛屿不公平的优势。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'revə(r)] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tru:] [pə'pɪliənɪdi:] [ɔ:(r)]
This does not , however , seem to be the case with the true Papilionidae or
这 做 不是 , 然而 , 似乎 到 是 这 案件 和 这 真的 凤蝶科 或者
['swɒləʊ] - [teɪld] ['bʌtəflaɪz] ,
swallow - tailed butterflies ,
吞 - 有尾巴的 蝴蝶 ,

然而, 真正的凤蝶科蝴蝶似乎并非如此。

[hu:z] [lɑ:dʒ] [saɪz][ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] ['kʌləɪŋ] [hæz; həz][led][tu:; tə][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [kə'lektɪd] [mɔ:(r)]
whose large size and gorgeous colouring has led to their being collected more
谁 大的 尺寸 和 华丽的 染色 有 引领 到 他们的 存在 集 更多的
['fri:kwəntli] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] ['ɪnsektz] .
frequently than other insects .
频繁地 比 其他 昆虫 .

由于体型较大且颜色艳丽, 它们比其他昆虫更容易被人们采集。

['twenti] - ['sev(ə)n] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [frɒm; frəm][ˈdʒɑ:və] , ['twenti] - [naɪn][frɒm; frəm][ˈbɔ:niːəʊ] ,
Twenty - seven species are known from Java , twenty - nine from Borneo ,
二十 - 七 物种 是 已知 从 Java ; 二十 - 九 从 婆罗洲 ;
[ænd; ənd][ˈəʊnli] ['twenti] - [wʌn][frɒm; frəm][sʊ'mɑ:trə] .
and only twenty - one from Sumatra .
和 仅有的 二十 - 一 从 苏门答腊 .

爪哇岛已知有 27 种, 婆罗洲有 29 种, 而苏门答腊岛只有 21 种。

[fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈdʒɑːvə] , [waɪ] [ˈəʊnli] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈkjuːliə(r)] [tuː; tə] [ˈbɔːnɪəʊ]

Four are entirely confined to Java , while only two are peculiar to Borneo

四 是 完全 受限 到 Java , 尽管 仅有的 二 是 奇特 到 婆罗洲

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [sʊˈmɑːtrə] .

and one to Sumatra .

和 一 到 苏门答腊 .

其中四种仅分布于爪哇岛，两种仅分布于婆罗洲，一种仅分布于苏门答腊岛。

[ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈdʒɑːvə] [wɪl] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi] [best] [ˈʌʊn] [baɪ] [ˈgruːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɪn]

The isolation of Java will , however , be best shown by grouping the islands in

这 隔离 的 Java 将要 , 然而 , 是 最好的 所示 经过 分组 这 岛屿 在

[peəz] ,

pairs ,

对 ,

然而，要最好地展现爪哇岛的孤立性，可以将各个岛屿两两分组。

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [iːtʃ] [peə(r)] .

and indicating the number of species common to each pair .

和 表明 这 数字 的 物种 常见的 到 每个 一对 .

并指出每对物种共有的数量。

[ðʌs] : - -

Thus : - -

因此 : - -

因此: -

[ˈbɔːnɪəʊ]

Borneo

婆罗洲

婆罗洲.....

- [ˈspiːʃiːz] [sʊˈmɑːtrə]

29 species Sumatra

- 物种 苏门答腊

苏门答腊岛有29种物种.....

- [duː; də] .

21 do .

- 做 .

21 做。

- [ˈspiːʃiːz] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [bəʊθ] [ˈaɪləndz] .

20 species common to both islands .

- 物种 常见的 到 两个都 岛屿 .

两岛共有20种物种。

[ˈbɔːnɪəʊ]

Borneo

婆罗洲

婆罗洲.....

- [duː; də] .

29 do .

- 做 .

29 人。

[ˈdʒɑːvə]

Java

Java

Java...

- [du:; də] .
27 do .
- 做 -

27 做。

- [du:; də] .
20 do .
- 做 -

20人执行。

[du:; də] .
do .
做 -

做。

[sʊ'mɑ:trə]
Sumatra
苏门答腊

苏门答腊.....

- [du:; də] .
21 do .
- 做 -

21 做。

['dʒɑ:və]
Java
Java

Java...

- [du:; də] .
27 do .
- 做 -

27 做。

- [du:; də] .
11 do .
- 做 -

11 做。

[du:; də] .
do .
做 -

做。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [bʌv; əv][ðə; ði] [su'mɑ:trən] ['spi:ʃi:z] ,
Making some allowance for our imperfect knowledge of the Sumatran species ,
制作 一些 津贴 为了 我们的 不完善 知识 的 这 苏门答腊岛 物种 ,
考虑到我们对苏门答腊物种的了解并不完善，

[wɪz; wi] [si:] [ðæt] ['dʒɑ:və][ɪz][mɔ:(r)]['aɪsəleɪtɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['lɑ:dʒə(r)]['aɪləndz][ðæn; ðən] [ðei]
we see that Java is more isolated from the two larger islands than they
我们 看 那 Java 是 更多的 孤立 从 这 二 更大的 岛屿 比 他们
[ɑ:(r); ə(r)][frəm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
are from each other ,
是 从 每个 其他 ,

我们可以看到，爪哇岛与另外两个大岛的隔离程度，比这两个大岛彼此之间的隔离程度要高。

[ðʌs] [ɪn'taɪəli] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][bɜːdz][ænd; ənd]
thus entirely confirming the results given by the distribution of birds and
因此 完全 确认 这 结果 给定 经过 这 分配 的 鸟类 和
[mæ'meliə] ,
Mammalia ,
哺乳纲 ,

因此，完全证实了鸟类和哺乳动物分布所给出的结果。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːlməʊst][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['aɪlənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]
and rendering it almost certain that the last - named island was the first to
和 渲染 它 几乎 肯定 那 这 最后的 - 命名 岛 曾是 这 第一的 到
[biː; bi] [kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪzɪ'æɪtɪk; ,eɪfɪ'æɪtɪk] ['kɒntɪnənt] ,
be completely separated from the Asiatic continent ,
是 完全地 分开 从 这 亚洲 大陆 ,

几乎可以肯定的是，最后一个岛屿是第一个与亚洲大陆完全分离的岛屿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][sə'mɑːtrə]
and that the native tradition of its having been recently separated from Sumatra
和 那 这 本国的 传统 的 它是 拥有 到过 最近 分开 从 苏门答腊
[ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
is entirely without foundation .
是 完全 没有 基础 .

而关于它最近才从苏门答腊分离出来的本土传统说法完全没有根据。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
We are now able to trace out with some probability the course of events .
我们 是 现在 有能力的 到 痕迹 出去 和 一些 可能性 这 课程 的 活动 .

现在我们能够以一定的概率追溯事件的进程。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːvə] [siː] , [ðə; ði] [ɡʌlf] [ɒv; əv][ˈsaɪəəm] ,
Beginning at the time when the whole of the Java sea , the Gulf of Siam ,
开始 在 这 时间 什么时候 这 所有的 的 这 Java 海 , 这 海湾 的 暹 ,
从整个爪哇海、暹罗湾开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'lækə] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][lənd] , ['fɔːmɪŋ] [wɪð] ['bɔːnɪəʊ] , [sə'mɑːtrə] ,
and the Straits of Malacca were dry land , forming with Borneo , Sumatra ,
和 这 海峡 的 马六甲 是 干燥 土地 , 成型 和 婆罗洲 , 苏门答腊 ,
[ænd; ənd][ˈdʒɑːvə] ,
and Java ,
和 Java ,

马六甲海峡当时是陆地，与婆罗洲、苏门答腊岛和爪哇岛相连。

[ə; eɪ][vɑːst] ['sʌðən] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪzɪ'æɪtɪk; ,eɪfɪ'æɪtɪk] ['kɒntɪnənt] ,
a vast southern prolongation of the Asiatic continent ,
一个 广阔的 南部 延长 的 这 亚洲 大陆 ,
亚洲大陆向南延伸的广阔区域，

[ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːvə] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the first movement would be the sinking down of the Java sea , and the
这 第一的 移动 会 是 这 下沉 向下 的 这 Java 海 , 和 这
[streɪts] [ɒv; əv] ['sʌndə] ,
Straits of Sunda ,
海峡 的 巽他 ,

第一个变化是爪哇海和巽他海峡的沉没。

['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːvə'niːz] [vɒl'keɪnəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti]
consequent on the activity of the Javanese volcanoes along the southern extremity
后果 在 这 活动 的 这 爪哇语 火山 沿着 这 南部 末端
[ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

由于爪哇岛南部火山的活动，

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [sepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .
and leading to the complete separation of that island .
和 领导 到 这 完全的 分离 的 那 岛 .

并最终导致该岛屿完全分离。

[æz; əz][ðə; ði][vɒl'kænɪk] [belt] [ɒv; əv][dʒɑ:və][ænd; ənd][sʊ'mɑ:trə] [ɪn'kri:st] [ɪn][æk'tɪvəti] ,
As the volcanic belt of Java and Sumatra increased in activity ,
作为 这 火山 腰带 的 Java 和 苏门答腊 增加 在 活动 ,
随着爪哇岛和苏门答腊岛火山带活动的加剧,

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lənd][wɒz; wəz] [səb'mɜ:dʒd] , [ʌn'tɪl] [fɜ:st] ['bɔ:ni,əʊ] , [ænd; ənd]
more and more of the land was submerged , until first Borneo , and
更多的 和 更多的 的 这 土地 曾是 湮 , 直到 第一的 婆罗洲 , 和
[ˈɑ:ftəwədʒ] [sʊ'mɑ:trə] , [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪəli] [s'evəd] .
afterwards Sumatra , became entirely severed .
然后 苏门答腊 , 成为 完全 切断 .

越来越多的陆地被淹没, 直到婆罗洲, 随后苏门答腊岛, 完全与大陆分离。

[sɪns] [ðə; ði] ['i:pɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'stɜ:bəns] , ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [elə'veɪʃənz] [ænd; ənd]
Since the epoch of the first disturbance , several distinct elevations and
自从 这 时代 的 这 第一的 干扰 , 一些 清楚的 海拔 和
[dɪ'preɪnz] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
depressions may have taken place ,
抑郁症 可能 有 已采取 地方 ,
自第一次扰动以来, 可能已经发生了几次明显的隆起和凹陷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [dʒɔɪnd] [wɪð] [i:tɪ] ['ʌðə(r)][ɔ:(r)] [wɪð]
and the islands may have been more than once joined with each other or with
和 这 岛屿 可能 有 到过 更多的 比 一次 加入 和 每个 其他 或者 和
[ðə; ði][meɪn][lənd] ,
the main land ,
这 主要的 土地 ,
这些岛屿可能不止一次地彼此连接, 或者与大陆连接起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] .
and again separated .
和 再次 分开 .

然后再次分离。

[sək'sesɪv] [weɪvz] [ɒv; əv] [ɪmɪ'greɪ(ə)n] [meɪ] [ðʌs] [hæv; həv] ['mɒdɪfaɪd] [ðeə(r)]['ænɪm(ə)l] [prə'dʌk(ə)nz] ,
Successive waves of immigration may thus have modified their animal productions ,
连续 波浪 的 移民 可能 因此 有 修改的 他们的 动物 作品 ,
因此, 一波又一波的移民潮可能改变了他们的畜牧业生产方式。

[ænd; ənd][led][tu:; tə] [ðəʊz] [en'ɒməlɪz] [ɪn] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt]
and led to those anomalies in distribution which are so difficult to account
和 引领 到 那些 异常 在 分配 哪个 是 所以 难的 到 帐户
[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][elɪ'veɪ(ə)n] [ɔ:(r)] [səb'mɜ:dʒəns] .
for by any single operation of elevation or submergence .
为了 经过 任何 单身的 手术 的 海拔 或者 淹没 .

并导致了分布上的异常情况, 而这些异常情况很难用任何单一的抬升或淹没操作来解释。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]['bɔ:ni,əʊ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪdiəɪtɪŋ] ['maʊntən] [tʃeɪnz] [wɪð] [ɪntə'vi:nɪŋ] [brɔ:d]
The form of Borneo , consisting of radiating mountain chains with intervening broad
这 形式 的 婆罗洲 , 由 的 散热 山 链条 和 介入 广阔
[ə'lʊ:viəl] ['væləz] ,
alluvial valleys ,
冲积 山谷 ,
婆罗洲的地形由放射状的山脉和其间宽阔的冲积谷组成。

[sə'dʒests] [ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [wʌns] [bi:n] [mʌt] [mɔ:(r)] [səb'mɜ:dʒd] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz]
suggests the idea that it has once been much more submerged than it is
建议 这 主意 那 它 有 一次 到过 很多 更多的 湮 比 它是
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ([wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmwʊt] [rɪ'zembld] [ˈseləbi:z] [ɔ:(r)][dʒɪ'ləjləɪ][ɪn] [ˈaʊtlain]
at present (when it would have somewhat resembled Celebes or Gilolo in outline
在 展示 (什么时候 它 会 有 有些 类似 西里贝斯 或者 吉洛洛 在 大纲
) ,
) ;
) ,

这表明它曾经比现在更深地被淹没（那时它的轮廓可能有点像苏拉威西岛或吉洛洛岛）。

[ænd; ænd][hæz; hæz] [bi:n] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][daɪ'men](ə)nz][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ɪts]
and has been increased to its present dimensions by the filling up of its
和 有 到过 增加 到 它是 展示 方面 经过 这 填充 向上 的 它是
[gʌlf] [wɪð] [sedɪ'mentri] [ˈmætə(r)] ,
gulfs with sedimentary matter ,
海湾 和 沉积 事情 ,

由于海湾被沉积物填满，海湾的规模扩大到了现在的程度。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ˈgrædʒuəl] [elɪ'veɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
assisted by gradual elevation of the land .
协助 经过 逐渐地 海拔 的 这 土地 :

借助地势的逐渐抬升。

[sʊ'mɑ:trə][hæz; hæz][ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ˈeɪdɪntli] [mʌt] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz][baɪ][ðə; ði] [fɔ:'meɪ](ə)n] [ɒv; əv]
Sumatra has also been evidently much increased in size by the formation of
苏门答腊 有 还 到过 显然 很多 增加 在 尺寸 经过 这 形成 的
[ə'lu:viəl] [pleɪnz] [ə'ləŋ] [ɪts] [nɔ:θi:stən] [kəʊsts] .
alluvial plains along its northeastern coasts .
冲积 平原 沿着 它是 东北部 海岸 :

苏门答腊岛的面积也明显因东北海岸冲积平原的形成而大大增加。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][pɪ,kju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌk](ə)nz] [ɒv; əv][ˈdʒɑ:və] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈpʌzɪŋ] :
There is one peculiarity in the productions of Java that is very puzzling :
那里 是 一 特点 在 这 作品 的 Java 那 是 非常 令人费解 :

Java 编程语言中有一个非常令人费解的特殊之处:

- - [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈspi:ʃi:z] [ɔ:(r)] [gru:ps] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪə'mi:z]
- - **the occurrence of several species or groups characteristic of the Siamese**
- - 这 发生 的 一些 物种 或者 团体 特征 的 这 暹罗猫
[ˈkʌntrɪz] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈɪndiə] ,
countries or of India ,
国家 或者 的 印度 ,

——暹罗国家或印度特有的几种物种或类群的出现，

[bʌt; bət] [wɪt] [du:; də][nɒt][ə'kɜ:(r)][ɪn][ˈbɔ:ni,əʊ][ɔ:(r)][sʊ'mɑ:trə] .
but which do not occur in Borneo or Sumatra .
但 哪个 做 不是 发生 在 婆罗洲 或者 苏门答腊 :

但这些现象在婆罗洲或苏门答腊岛并不存在。

[ə'mʌŋ] [ˈmæm(ə)lɜ] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)] ,
Among Mammals the Rhinoceros javanicus is the most striking example ,
之中 哺乳动物 这 犀牛 - 是 这 最多 引人注目 例子 ,

在哺乳动物中，爪哇犀牛是最引人注目的例子。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˈspi:ʃi:z] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈbɔ:ni,əʊ][ænd; ænd][sʊ'mɑ:trə] ,
for a distinct species is found in Borneo and Sumatra ,
为了 一个 清楚的 物种 是 成立 在 婆罗洲 和 苏门答腊 ,

婆罗洲和苏门答腊岛发现了一个独特的物种。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒɑ:vəˈni:z] [ˈspi:ʃi:z] [əˈkɜ:z] [ɪn] [ˈbɜ:mə] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈbenˈɡɔ:l] .
while the Javanese species occurs in Burma and even in Bengal .

尽管 这 爪哇语 物种 发生 在 缅甸 和 甚至 在 孟加拉 .

而爪哇物种则分布于缅甸甚至孟加拉。

[əˈmʌŋ] [bɜːdz] , [ðə; ði][smɔ:l] [graʊnd] - [dʌv] , - [straɪˈeɪtə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [brɒnz] -
Among birds , the small ground - dove , Geopelia striata , and the curious bronze -
之中 鸟类 , 这 小的 地面 - 鸽子 , - 纹状体 , 和 这 好奇的 青铜 -
[ˈkʌləd] [ˈmæɡpaɪ] , - [ˈveəriənz] ,
coloured magpie , Crypsirhina varians ,

有色 鹊 , - 变体 ,

鸟类中, 有小地鸠 (Geopelia striata) 和奇特的青铜色喜鹊 (Crypsirhina varians)。

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒməŋ] [tu:; tə][ˈdʒɑ:və][ænd; ənd][ˈsaɪəəm] ; [waɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ˈdʒɑ:və] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv]
are common to Java and Siam ; while there are in Java species of
是 常见的 到 Java 和 暹 ; 尽管 那里 是 在 Java 物种 的

Pteruthius ,

在爪哇岛和暹罗都很常见; 而爪哇岛上则有几种翼𪗇属 (Pteruthius) 的物种,

- , - , - , - , [ænd; ənd] - ,
Arrenga , Myiophonus , Zoothera , Sturnopastor , and Estrela ,
- , - , - , - , 和 - ,
Arrenga、Myiophonus、Zoothera、Sturnopastor 和 Estrela,

[ðə; ði][nɪə(r)][ˈælaɪz][ɒv; əv] [waɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˈveəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] ,
the near allies of which are found in various parts of India ,
这 靠近 盟国 的 哪个 是 成立 在 各种各样的 部分 的 印度 ,
其近亲遍布印度各地。

[waɪl] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][ɪnˈhæbɪt][ˈbɔ:ni,əs][ɔ:(r)][sʊˈmɑ:trə] .
while nothing like them is known to inhabit Borneo or Sumatra .
尽管 没有什么 喜欢 他们 是 已知 到 居住 婆罗洲 或者 苏门答腊 .
虽然目前尚未发现婆罗洲或苏门答腊岛上有与它们类似的生物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [fəˈnɒmɪnən] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] [ʌndəˈstʊd] [baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] ,
Such a curious phenomenon as this can only be understood by supposing that ,
这样的 一个 好奇的 现象 作为 这 能 仅有的 是 理解 经过 假如 那 ,
只有假设以下情况, 才能理解这种奇特的现象:

[ˈsʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒɑ:və] , [ˈbɔ:ni,əs] [bɪˈkeɪm] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [səbˈmɜ:dʒd] ,
subsequent to the separation of Java , Borneo became almost entirely submerged ,
随后的 到 这 分离 的 Java , 婆罗洲 成为 几乎 完全 湮 ,
爪哇岛分离后, 婆罗洲几乎完全被淹没。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts][ɑ:r ˈi:] - [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məˈleɪ]
and on its re - elevation was for a time connected with the Malay
和 在 它是 关于 - 海拔 曾是 为了 一个 时间 连接 和 这 马来语
[pəˈhɪnsjələ] [ænd; ənd][sʊˈmɑ:trə] ,
peninsula and Sumatra ,
半岛 和 苏门答腊 ,
重新抬升后, 它一度与马来半岛和苏门答腊岛相连。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ˈdʒɑ:və][ɔ:(r)][ˈsaɪəəm] .
but not with Java or Siam .
但 不是 和 Java 或者 暹 .
但 Java 或 Siam 则不行。

[ˈeni] [dʒɪˈblədʒɪst] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [ˈstra:tə][hæv; həv] [bi:n] [kənˈtɔ:tɪd] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ʌp] ,
Any geologist who knows how strata have been contorted and tilted up ,
任何 地质学家 WHO 知道 如何 地层 有 到过 扭曲的 和 斜 向上 ,
任何了解地层如何扭曲和倾斜的地质学家,

[ænd; ənd] [haʊ] [elə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'preɪnz] [mʌst; məst][ˈbʊf(ə)n][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [ɔ:'tɜ:nətlɪ] ,
and how elevations and depressions must often have occurred alternately ,
和 如何 海拔 和 抑郁症 必须 经常 有 发生 交替 ,
[nɒt] [wʌnz] [ɔ:(r)] [twʌɪz] ['əʊnli] ,
not once or twice only ,
不是 一次 或者 两次 仅有的 ,

而且隆起和洼地很可能经常交替出现，而不是只出现过一两次。

[bʌt; bət] [skɔ:z] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
but scores and even hundreds of times ,
但 得分 和 甚至 数百 的 时代 ,
[bʌt; bət] [skɔ:z] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
但次数却有几十次，甚至上百次，

[wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æz; əz][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][ˈɪndə'keɪtɪd] ,
will have no difficulty in admitting that such changes as have been here indicated ,
将要 有 不 困难 在 承认 那 这样的 变化 作为 有 到过 这里 表明的 ,
[wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æz; əz][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][ˈɪndə'keɪtɪd] ,
承认此处所述的这些变化并无困难，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪm'prəbəbl] .
are not in themselves improbable .
是 不是 在 他们自己 不太可能 .
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪm'prəbəbl] .
本身并非不可能。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [kəʊl] - [bedz] [ɪn] [ˈbɔ:ni,əs][ænd; ənd] [sə'mɑ:trə] ,
The existence of extensive coal - beds in Borneo and Sumatra ,
这 存在 的 广泛的 煤炭 - 床 在 婆罗洲 和 苏门答腊 ,
[ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [kəʊl] - [bedz] [ɪn] [ˈbɔ:ni,əs][ænd; ənd] [sə'mɑ:trə] ,
婆罗洲和苏门答腊存在大量煤层，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈri:s(ə)nt][ˈbrɪdʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [li:vz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [ʃeɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli]
of such recent origin that the leaves which abound in their shales are scarcely
的 这样的 最近的 起源 那 这 树叶 哪个 盛产 在 他们的 页岩 是 几乎
[dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈkʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
distinguishable from those of the forests which now cover the country ,
可区分的 从 那些 的 这 森林 哪个 现在 覆盖 这 国家 ,
[dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈkʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
这些岩石形成于很近的时期，以至于页岩层中丰富的树叶与现在覆盖该国的森林中的树叶几乎无法区分。

[pru:vz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ˈlev(ə)l] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] ;
proves that such changes of level actually did take place ;
证明 那 这样的 变化 的 等级 实际上 做过 拿 地方 ;
[pru:vz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ˈlev(ə)l] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] ;
这证明这种水位变化确实发生过；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] , [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒɪ'blədʒɪst][ænd; ənd][tu:; tə]
and it is a matter of much interest , both to the geologist and to
和 它 是 一个 事情 的 很多 兴趣 , 两个都 到 这 地质学家 和 到
[ðə; ðɪ] [ˈfɪlə'sɒfɪk] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ,
the philosophic naturalist ,
这 哲学 博物学家 ,
[ðə; ðɪ] [ˈfɪlə'sɒfɪk] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ,
这对于地质学家和哲学家博物学家来说都是一个非常重要的问题。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:m] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
to be able to form some conception of the order of those changes ,
到 是 有能力的 到 形式 一些 概念 的 这 命令 的 那些 变化 ,
[tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:m] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
为了能够对这些变化的顺序形成某种概念，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]
and to understand how they may have resulted in the actual distribution of
和 到 理解 如何 他们 可能 有 结果 在 这 实际的 分配 的
[ˈænɪm(ə)l][laɪf] [ɪn] [ðɪ:z] ['kʌntrɪz] ;
animal life in these countries ;
动物 生活 在 这些 国家 ;
[ˈænɪm(ə)l][laɪf] [ɪn] [ðɪ:z] ['kʌntrɪz] ;
并了解它们如何导致了这些国家动物的实际分布；

[ə; ei] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [wɪtʃ] [ˈbʊf(ə)n][ˈprez(ə)nts] [fəˈnɒmɪnə] [səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] ,
a distribution which often presents phenomena so strange and contradictory ,
一个 分配 哪个 经常 礼物 现象 所以 奇怪的 和 矛盾的 ,

这种分布常常呈现出如此奇怪和矛盾的现象，

[ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
that without taking such changes into consideration we are unable even to
那 没有 采取 这样的 变化 进入 考虑 我们 是 无法 甚至 到
[ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [əˈbaʊt] .
imagine how they could have been brought about .
想象 如何 他们 可以 有 到过 带来 关于 .

如果不考虑这些变化，我们甚至无法想象它们是如何发生的。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈbɑːli] [ænd; ənd] - .
BALI AND LOMBOCK .
巴厘岛 和 - .

巴厘岛和龙目岛。

([dʒuːn] , [dʒʊˈlaɪ] , - .)
(JUNE , JULY , 1856 .)
(六月 , 七月 , - .)

(1856年6月、7月)

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv][ˈbɑːli][ænd; ənd] - , [ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈiːstən] [end][ɒv; əv][ˈdʒɑːvə] ,
THE islands of Bali and Lombok , situated at the eastern end of Java ,
这 岛屿 的 巴厘岛 和 - , 位于 在 这 东 结尾 的 Java ,
[ɑː(r); ə(r)] [pəˈtɪkjələli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
are particularly interesting .
是 特别 有趣的 .

位于爪哇岛东端的巴厘岛和龙目岛尤其值得一游。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈaɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɑːkɪˈpeləgəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː]
They are the only islands of the whole Archipelago in which the Hindu
他们 是 这 仅有的 岛屿 的 这 所有的 群岛 在 哪个 这 印度教徒
[rɪˈlɪdʒən] [stɪl] [ˌmeɪnˈteɪn] [ɪtˈself] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt]
religion still maintains itself - - and they form the extreme points of the two great
宗教 仍然 保持 本身 - - 和 他们 形式 这 极端 积分 的 这 二 伟大的
[zuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈhemɪsfɪə(r)] ;
zoological divisions of the Eastern hemisphere ;
动物学 部门 的 这 东 半球 ;

它们是整个群岛中唯一仍然保留印度教信仰的岛屿——而且它们构成了东半球两大动物学分区的极点；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [səʊ][ˈsɪmələ(r)][ɪn][ɪkˈstɜːn(ə)l] [əˈprɪərəns] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfiːtʃəz] ,
for although so similar in external appearance and in all physical features ,
为了 虽然 所以 相似的 在 外部的 外貌 和 在 全部 身体的 特征 ,
虽然外表和所有生理特征都非常相似，

[ðeɪ] [ˈdɪfə(r)] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] .
they differ greatly in their natural productions .
他们 不同 非常 在 他们的 自然的 作品 .

它们的天然产物差异很大。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [spent] [tuː] [jɪəz] [ɪn][ˈbɔːniəʊ] , [məˈlækə] [ænd; ənd] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] ,
It was after having spent two years in Borneo , Malacca and Singapore ,
它 曾是 后 拥有 花费 二 年 在 婆罗洲 , 马六甲 和 新加坡 ,
在婆罗洲、马六甲和新加坡生活了两年之后，

[ðæt][ai][meɪd][ə;eɪ][ˈsʌmwɒt][ɪnˈvɒləntɪrɪ][ˈvɪzɪt][tu:;tə][ðɪ:z][ˈaɪləndz][ɒn][maɪ][wei][tu:;tə][məˈkæ sə(r)] .
that I made a somewhat involuntary visit to these islands on my way to Macassar .
那 我 制成 一个 有些 非自愿 访问 到 这些 岛屿 在 我的 方式 到 马卡萨 .

在前往马卡萨的途中，我无意间造访了这些岛屿。

[hæd;həd][ai][bi:n][ˈeɪb(ə)l][tu:;tə][əbˈteɪn][ə;eɪ][ˈpæsɪdʒ][dəˈrekt][tu:;tə][ðæt][pleɪs][frɒm;frəm][ˌsɪŋəˈpɔ: (r)] ,
Had I been able to obtain a passage direct to that place from Singapore ,
有 我 到过 有能力的 到 获得 一个 通道 直接的 到 那 地方 从 新加坡 ,
如果我能从新加坡直达那里，

[aɪ][ʊd;fəd][ˈprɒbəbli][ˈnevə(r)][hæv;həv][gɒn][nɪə(r)][ðem;ðəm] ,
I should probably never have gone near them ,
我 应该 大概 绝不 有 已消失 靠近 他们 ,
我当初真不该靠近他们。

[ænd;ənd][ʊd;fəd][hæv;həv][mɪst][sʌm;səm][ɒv;əv][ðə;ði][məʊst][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][dɪsˈklʌvəri][ɒv;əv][maɪ]
and should have missed some of the most important discoveries of my
和 应该 有 错过 一些 的 这 最多 重要的 发现 的 我的
[həʊl][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ðə;ði][i:st] .
whole expedition the East .
所有的 远征 这 东方 .
我本可能错过我整个东方探险之旅中一些最重要的发现。

[aɪˈti:][wɒz;wəz][ɒn][ðə;ði] 13th [ɒv;əv][dʒu:n] , - ,
It was on the 13th of June , 1856 ,
它 曾是 在 这 13th 的 六月 , - ,
那是1856年6月13日。

[ˈɑ:ftə(r)][ə;eɪ][ˈtwenti][deɪz]-[ˈpæsɪdʒ][frɒm;frəm][ˌsɪŋəˈpɔ: (r)][ɪn][ðə;ði]"[kəmˈbɑ:ŋ]-"([rəʊz]
after a twenty days ' passage from Singapore in the " Kembang Djepoon " (Rose
后 一个 二十 天 - 通道 从 新加坡 在 这 " 肯邦 - " (玫瑰
[ɒv;əv][dʒəˈpæŋ]) ,
of Japan) ,
的 日本) ,
从新加坡乘坐“日本玫瑰号”(Kembang Djepoon) 航行二十天后，

[ə;eɪ][ˈsku:nə(r)][bɪˈlɒŋɪŋ][tu:;tə][ə;eɪ][tʃaɪˈni:z][ˈmɜ:tʃənt] , [mænd][baɪ][ə;eɪ][dʒɑ:vəˈni:z][kru:] ,
a schooner belonging to a Chinese merchant , manned by a Javanese crew ,
一个 大篷车 属于 到 一个 中国人 商人 , 有人值守 经过 一个 爪哇语 全体人员 ,
一艘属于中国商人的纵帆船，船员是爪哇人。

[ænd;ənd][kəˈmɑ:nd][baɪ][æŋ;ən][ˈɪŋɡlɪ][ˈkæptɪn] ,
and commanded by an English captain ,
和 命令 经过 一个 英语 队长 ,
由一名英国船长指挥

[ðæt][wi:;wi][kɑ:st][ˈæŋkə(r)][ɪn][ðə;ði][ˈdeɪndʒərəs][ˈrəʊdˌsted][ɒv;əv]-[ɒn][ðə;ði][nɔ:θ][saɪd][ɒv;əv]
that we cast anchor in the dangerous roadstead of Bileling on the north side of
那 我们 投掷 锚 在 这 危险的 锚地 的 - 在 这 北 边 的
[ðə;ði][ˈaɪlənd][ɒv;əv][ˈbɑ:li] .
the island of Bali .
这 岛 的 巴厘岛 .
我们在巴厘岛北部危险的比莱林锚地抛锚。

[ˈgəʊɪŋ][ɒn][ˌɔ:(r)][wɪð][ðə;ði][ˈkæptɪn][ænd;ənd][ðə;ði][tʃaɪˈni:z][su:pəˈkɑ:gəʊ;ʃju:-] ,
Going on shore with the captain and the Chinese supercargo ,
去 在 支撑 和 这 队长 和 这 中国人 超级货物 ,
与船长和中国超级货轮一起上岸，

[aɪ][wɒz;wəz][æt;ət][wʌns][ɪntrəˈdju:st][tu:;tə][ə;eɪ][ˈnɒv(ə)l][ænd;ənd][ˈɪntrəstɪŋ][si:n] .
I was at once introduced to a novel and interesting scene .
我 曾是 在 一次 介绍 到 一个 小说 和 有趣的 场景 .
我立刻被带入了一个新奇有趣的场景。

[wiː; wi] [went] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪniːz] [ˈbændɑːr] , [ɔː(r)] [tʃiːf] [ˈmɜːtʃənt] ,
We went first to the house of the Chinese Bandar , or chief merchant ,
我们 去 第一的 到 这 房子 的 这 中国人 班达尔 , 或者 首席 商人 ,
我们首先去了中国商人（或称首席商人）的家。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪvz] , [wel] [drest] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kənˈspɪkjʊəsli]
where we found a number of natives , well dressed , and all conspicuously
在哪里 我们 成立 一个 数字 的 本地人 , 出色地 穿着 , 和 全部 显眼地
[ɑːmd] [wɪð] ,
armed with krisses ,
武装 和 克里斯 ,
我们在那里发现了一些当地人，他们衣着考究，而且都明显地佩戴着短剑。

[dɪˈspleɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ˈhænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈaɪvəri] [ɔː(r)] [gəʊld] , [ɔː(r)] [ˈbjuːtɪfli] [greɪnd] [ænd; ənd]
displaying their large handles of ivory or gold , or beautifully grained and
显示 他们的 大的 把手 的 象牙 或者 金子 , 或者 非常漂亮 颗粒状 和
[ˈpɒlɪʃt] [wʊd] .
polished wood .
抛光 木头 .
它们都配有象牙或黄金制成的大把手，或者纹理优美、抛光精良的木制把手。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɒstjuːm] [ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [məˈleɪ] [dres]
The Chinamen had given up their national costume and adopted the Malay dress
这 中国人 有 给定 向上 他们的 国家的 戏服 和 已采用 这 马来语 裙子
,
.
,
华人放弃了他们的民族服装，改穿马来服装。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ðen] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] - -
and could then hardly be distinguished from the natives of the island - -
和 可以 然后 几乎 是 杰出的 从 这 本地人 的 这 岛 - -
[æŋ; ən] [ɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] [əˈfɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈleɪən] [ænd; ənd] [mɔŋˈɡʊliən, ˈmɔŋ-] [ˈreɪsɪz] .
an indication of the close affinity of the Malayan and Mongolian races .
一个 指示 的 这 关闭 亲和力 的 这 马来亚 和 蒙 种族 .
当时几乎无法将他们与岛上的土著居民区分开来——这表明马来人和蒙古人种有着密切的亲缘关系。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈmæŋɡəʊ] - [triːz] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Under the thick shade of some mango - trees close by the house ,
在下面 这 厚的 阴影 的 一些 芒果 - 树木 关闭 经过 这 房子 ,
在房子附近几棵芒果树浓密的树荫下，
[ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] - [ˈmɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈselɪŋ] [ˈkɒtn] [ɡʊdz] ;
several women - merchants were selling cotton goods ;
一些 女性 - 商人 是 销售 棉布 商品 ;

几位女商贩正在售卖棉织品；
[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] ,
for here the women trade and work for the benefit of their husbands ,
为了 这里 这 女性 贸易 和 工作 为了 这 益处 的 他们的 丈夫们 ,
因为在这里，妇女们为了丈夫的利益而进行贸易和工作。

[ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [məˈhɒmɪtən] [məˈleɪz] [ˈnevə(r)] [əˈdɒpt] .
a custom which Mahometan Malays never adopt .
一个 风俗 哪个 穆罕默德 马来人 绝不 采纳 .
这是信奉伊斯兰教的马来人从未采纳的习俗。
[fruːt] , [tiː] , [keɪks] , [ænd; ənd] [swiːtˈmiːts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [juːˈes] ;
Fruit , tea , cakes , and sweetmeats were brought to us ;
水果 , 茶 , 蛋糕 , 和 甜食 是 带来 到 我们 ;
人们给我们送来了水果、茶、蛋糕和甜点；

[ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn]
many questions were asked about our business and the state of trade in
许多 问题 是 问 关于 我们的 商业 和 这 状态 的 贸易 在
[ˌsɪŋəˈpɔː(r)] ,
Singapore ,
新加坡 ,

有人问了很多关于我们业务和新加坡贸易状况的问题，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and we then took a walk to look at the village .
和 我们 然后 采取 一个 走 到 看 在 这 村庄 .

然后我们散步去参观了村庄。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdriəri] [pleɪs] ;
It was a very dull and dreary place ;
它 曾是 一个 非常 乏味的 和 凄凉 地方 ;

那是一个非常沉闷乏味的地方；

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnærəʊ] [leɪnz] [ˈbaʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [mʌd] [wɔːlz] , [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ˌbæmˈbuː] [ˈhaʊzɪz] ,
a collection of narrow lanes bounded by high mud walls , enclosing bamboo houses ,
一个 收藏 的 狭窄的 车道 有界 经过 高的 泥 墙壁 , 封闭 竹子 房屋 ,
一系列狭窄的巷道，四周环绕着高高的泥墙，围合着竹屋。

[ˈɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [ˈentəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] .
into some of which we entered and were very kindly received .
进入 一些 的 哪个 我们 进入 和 是 非常 亲切地 已收到 .

我们进入了其中一些场所，并受到了非常热情的接待。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)] ,
During the two days that we remained here ,
期间 这 二 天 那 我们 剩余 这里 ,

在我们在这里停留的两天里，

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈɪnsekt] , [ʃuːt] [bɜːdz] ,
I walked out into the surrounding country to catch insects , shoot birds ,
我 步行 出去 进入 这 周围 国家 到 抓住 昆虫 , 射击 鸟类 ,

我走到周围的乡村去捕捉昆虫、射杀鸟类，

[ænd; ənd][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ɔː(r)] [fəˈtɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
and spy out the nakedness or fertility of the land .
和 间谍 出去 这 裸体 或者 生育力 的 这 土地 .

窥探土地的贫瘠或肥沃程度。

[aɪ][wɒz; wəz][bəʊθ] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][maɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈdʒɑːvə][wɒz; wəz]
I was both astonished and delighted ; for as my visit to Java was
我 曾是 两个都 惊讶 和 高兴极了 ; 为了 作为 我的 访问 到 Java 曾是

[sʌm; səm] [ˈjɪəz] [ˈleɪtə(r)] ,
some years later ,
一些 年 之后 ,

我既惊讶又高兴；因为我对爪哇岛的访问是在几年之后。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪˈheld] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
I had never beheld so beautiful and well cultivated a district out of Europe .
我 有 绝不 观看 所以 美丽的 和 出色地 栽培 一个 区 出去 的 欧洲 .

我从未在欧洲以外见过如此美丽、如此文明的地区。

[ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [pleɪn] [ɪkˈstendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːkəʊst] [əˈbaʊt] [ten][ɔː(r)] [twelv] [maɪlz]
A slightly undulating plain extends from the seacoast about ten or twelve miles
一个 轻微地 起伏的 清楚的 扩展 从 这 海岸 关于 十 或者 十二 英里

[ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] ,
inland ,
内陆 ,

从海岸线向内陆延伸约十到十二英里，地势略有起伏的平原绵延开来。

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['wɒdɪd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪlz] .
where it is bounded by a wide range of wooded and cultivated hills .

在哪里 它 是 有界 经过 一个 宽的 范围 的 树木繁茂的 和 栽培 丘陵 .

它周围环绕着大片树木繁茂、耕地遍布的山丘。

[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [mɑːkt] [aʊt] [baɪ] [dens] [klʌmps] [ɒv; əv][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [pɑːmz] , [ˈtæməɪnd]
Houses and villages , marked out by dense clumps of cocoa - nut palms , tamarind

房屋 和 村庄 , 标记 出去 经过 稠密 团块 的 可可 - 坚果 棕榈树 , 罗望子

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [fruːt] [triːz] ,
and other fruit trees ,

和 其他 水果 树木 ,

房屋和村庄, 周围环绕着茂密的椰子树、罗望子树和其他果树。

[ɑː(r); ə(r)] ['dɒtɪd] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rek(ə)n] ; [waɪl] [bɪ'twiːn] [ðen] [ɪk'stend][lʌg'zʊəriənt][raɪs] - [graʊndz]
are dotted about in every direction ; while between then extend luxuriant rice - grounds

是 虚线 关于 在 每一个 方向 ; 尽管 之间 然后 延长 茂盛的 米 - 理由

,
:
,

四处散布着; 其间则延伸着茂盛的稻田,

['wɔːtəd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læbəɪət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪrɪ'geɪ(ə)n] [ðæt] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
watered by an elaborate system of irrigation that would be the pride of the

浇水 经过 一个 精心制作的 系统 的 灌溉 那 会 是 这 自豪 的 这

[best] ['kʌltɪveɪtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
best cultivated parts of Europe .

最好的 栽培 部分 的 欧洲 .

其灌溉系统十分精密复杂, 即使在欧洲最好的农业区也会引以为傲。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][dɪ'rvaɪdɪd][ˈɪntuː][ɪ'regjələ(r)] ['pætʃɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
The whole surface of the country is divided into irregular patches , following the

这 所有的 表面 的 这 国家 是 分割 进入 不规则的 补丁 , 下列的 这

[ˌʌndʒə'l'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
undulations of the ground ,

起伏 的 这 地面 ,

全国地表被分割成许多不规则的斑块, 与地势的起伏相吻合。

[frɒm; frəm] ['meni] ['eɪkəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːtʃɪz] [ɪn][ɪk'stent] , [ɪːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self] ['pɜːfɪktli]
from many acres to a few perches in extent , each of which is itself perfectly

从 许多 英亩 到 一个 很少 栖木 在 程度 , 每个 的 哪个 是 本身 完美

[ˈlev(ə)l] ,
level ,

等级 ,

从几英亩到几杆大小不等, 每一块地本身都非常平坦。

[bʌt; bət] [stændz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ɔː(r)] ['sevrəl] [fiːt] [ə'blaʊ] [ɔː(r)] [brɪ'ləʊ] [ðəʊz] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but stands a few inches or several feet above or below those adjacent to it .

但 站立 一个 很少 英寸 或者 一些 脚 多于 或者 以下 那些 邻近的 到 它 .

但它比相邻的物体高出或低出几英寸或几英尺。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] ['pætʃɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['flʌdɪd] [ɔː(r)] [dreɪnd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
Every one of these patches can be flooded or drained at will by means of

每一个 一 的 这些 补丁 能 是 被淹 或者 排水 在 将要 经过 方法 的

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈtʃæn(ə)lɪz] ,
a system of ditches and small channels ,

一个 系统 的 沟渠 和 小的 频道 ,

通过沟渠和小渠系统, 可以随时对这些区域进行注水或排水。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [daɪˈvɜːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [pɒ; əv][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [dɪˈsend] [frɒm; frəm][ðə; ði]
into which are diverted the whole of the streams that descend from the
 进入 哪个 是 改道 这 所有的 的 这 溪流 那 下降 从 这
 [ˈmaʊntənz] .
mountains .
 山脉 .

所有从山上流下的溪流都汇入其中。

['evri] [pætʃ] [naʊ] [bɔ:(r)] [krɒps] [ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [grəʊθ] , [səm; səm] ['ɔ:lməʊst] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]
Every patch now bore crops in various stages of growth , some almost ready for
 每一个 修补 现在 钻孔 农作物 在 各种各样的 阶段 的 生长 , 一些 几乎 准备好 为了
 ['kʌtɪŋ] ,
cutting ,
 切割 ,

现在每一块地里都长出了不同生长阶段的作物，有些已经快要收割了。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['flaʊɪŋ] [kən'diʃn] [ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [gri:n] [tɪnts]
and all in the most flourishing condition and of the most exquisite green tints
 和 全部在 这 最多 芊芊 状况 和 的 这 最多 精美的 绿色的 色调
 .
 .
 .

而且全部都处于最繁茂的状态，呈现出最精致的绿色色调。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [edʒd] [wɪð] ['prɪkli] ['kæktai]
The sides of the lanes and bridle roads were often edged with prickly Cacti
 这 侧面 的 这 车道 和 辔 道路 是 经常 边缘 和 带刺的 仙人掌
 [ænd; ənd][ə; eɪ] ['li:fləs] [ju:'fɔ:bɪə] ,
and a leafless Euphorbia ,
 和 一个 无叶 大戟属 ,
 小路和马路的两旁常常长满了带刺的仙人掌和一种光秃秃的大戟属植物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðeə(r)] [wəz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

but the country being so highly cultivated there was not much room for

但 这 国家 存在 所以 高度 栽培 那里 曾是 不是 很多 房间 为了

[ɪnˈdɪdʒənəs] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ,

indigenous vegetation ,

土著 植被 ,

但由于该国高度文明化，本土植物没有太多生存空间。

[ɪk'sept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:] - [bi:tʃ] .
except upon the sea - beach .
 除了 之上 这 海 - 海滩 .

除了海滩以外。

[wiː; wi] [sɔː] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [reɪs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['kæt(ə)l] [dɪ'sendɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][bəʊz]
We saw plenty of the fine race of domestic cattle descended from the Bos
 我们 锯 很多 的 这 美好的 种族 的 国内的 牛 下降 从 这 博斯
 ['bəntɛŋ] [ɒv; əv][dʒɑːvə] ,
banteng of Java ,
 野牛 的 Java ,

我们看到了许多源自爪哇岛野牛的优良家牛品种。

['drɪvɪn] [baɪ][hɑ:f] ['neɪkɪd] [bɔɪz] , [ɔ:(r)] ['teðə] [ɪn]['pɑ:stʃə(r)] - [graʊndz] .
driven by half naked boys , or tethered in pasture - grounds .
 驱 动 经 过 一 半 裸 男 孩 们 , 或 者 系 绳 在 牧 场 - 理 由 .
 被半裸的男孩驱赶，或被拴在牧场里。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ænimlz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [waɪt]
They are large and handsome animals , of a light brown colour , with white
他们是 是 大的 和 英俊的 动物 , 的 一个 光 棕色的 颜色 , 和 白色的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

它们体型较大，外形俊美，呈浅棕色，四肢为白色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['əʊv(ə)] [pætʃ] [bɪ'haɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
and a conspicuous oval patch behind of the same colour .
和 一个 显眼的 椭圆形 修补 在后面 的 这 相同的 颜色 .

后面还有一块显眼的同色椭圆形斑块。

[waɪld]['kæt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu;; tə][bi;; bi] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Wild cattle of the same race are said to be still found in the mountains .
荒野 牛 的 这 相同的 种族 是 说 到 是 仍然 成立 在 这 山脉 .

据说在山区还能找到同一品种的野牛。

[ɪn][səʊ] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
In so well - cultivated a country it was not to be expected that I could
在 所以 出色地 - 栽培 一个 国家 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 我 可以
[du;; də] [mʌtʃ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
do much in natural history ,
做 很多 在 自然的 历史 ,

在一个文明程度如此之高的国家，人们并不指望我能在自然史方面做出什么贡献。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ][ləʊ'kæləti] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and my ignorance of how important a locality this was for the
和 我的 无知 的 如何 重要的 一个 地点 这 曾是 为了 这
[ɪ,lʊ:sɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi:'əʒgræfɪk(ə)] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] ['ænimlz] ,
elucidation of the geographical distribution of animals ,
阐明 的 这 地理 分配 的 动物 ,

而我当时却对这个地方对于阐明动物地理分布的重要性一无所知。

[kɔ:zd] [em 'i:][tu;; tə] [nɪ'glekt] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['spesəmən] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)][met] [wɪð] [ə'gen] .
caused me to neglect obtaining some specimens which I never met with again .
导致 我 到 忽视 获得 一些 标本 哪个 我 绝不 遇见 和 再次 .

这导致我疏忽了对一些标本的采集，而这些标本我之后再也没有见过。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wi:və(r)] [bɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] [hed] ,
One of these was a weaver bird with a bright yellow head ,
一 的 这些 曾是 一个 织工 鸟 和 一个 明亮的 黄色的 头 ,

其中一只织巢鸟有着亮黄色的头部。

[wɪtʃ] [bɪlt] [ɪts]['bɒt(ə)] - [feɪpt] [nests] [baɪ] [d'ʌzənz] [ɒn][sʌm; səm] [tri:z] [nɪə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] .
which built its bottle - shaped nests by dozens on some trees near the beach .
哪个 建造 它是 瓶子 - 形状 巢穴 经过 几十个 在 一些 树木 靠近 这 海滩 .

它在海滩附近的一些树上筑了数十个瓶状巢穴。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['plouzi:əs] - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['dʒɑ:və] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
It was the Ploceus hypoxantha , a native of Java ; and here ,
它 曾是 这 甲冑 - , 一个 本国的 的 Java ; 和 这里 ,

它是爪哇岛特有的黄腹刺甲（Ploceus hypoxantha）；而在这里，

[æɪt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ɪts][reɪndʒ] ['westəli] , [aɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vɪd] ['spesəmən]
at the extreme limits of its range westerly , I shot and preserved specimens
在 这 极端 限制 的 它是 范围 西风 , 我 射击 和 保存完好 标本
[ɒv; əv][ə; eɪ]['wægteɪl] - [θɹʌʃ] ,
of a wagtail - thrush ,
的 一个 鹑鸪 - 画眉 ,

在它分布范围的最西端，我射杀并保存了一只鹑鸪的标本。

[æŋ; əŋ][ˈɔ:riəʊl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stɑ:liŋz] , [ɔ:l] ['spi:ʃi:z] [faʊnd] [ɪn][ˈdʒɑ:və] ,
an oriole , and some starlings , all species found in Java ,
一个 黄鹂 , 和 一些 椋鸟 , 全部 物种 成立 在 Java ,
一只黄鹂和一些椋鸟, 这些都是爪哇岛上常见的鸟类。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .
and some of them peculiar to that island .
和 一些 的 他们 奇特 到 那 岛 .
其中一些是该岛特有的。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪz] , ['rɪtʃli] [mɑ:kt] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] ['brɪndʒ] [ɒŋ]
I also obtained some beautiful butterflies , richly marked with black and orange on
我 还 获得 一些 美丽的 蝴蝶 , 丰富 标记 和 黑色的 和 橙子 在
[ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ,
a white ground ,
一个 白色的 地面 ,
我还得到了一些漂亮的蝴蝶, 白色的底色上点缀着黑色和橙色的斑纹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:z(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'bʌndənt] ['ɪnsektz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] .
and which were the most abundant insects in the country lanes .
和 哪个 是 这 最多 丰富 昆虫 在 这 国家 车道 .
乡村小路上最常见的昆虫有哪些?

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ŋju:] ['spi:ʃi:z] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [nemd] ['paɪəɪs] [tə'mɑ:] .
Among these was a new species , which I have named Pieris tamar .
之中 这些 曾是 一个 新的 物种 , 哪个 我 有 命名 皮埃里斯 塔玛尔 .
其中有一个新物种, 我将其命名为塔玛尔粉蝶 (Pieris tamar)。

['li:vɪŋ] - , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl][ɒv; əv] [tu:; deɪz] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði]
Leaving Bileling , a pleasant sail of two days brought us to Ampanam in the
离开 - , 一个 令人愉快的 帆 的 二 天 带来 我们 到 - 在 这
['aɪlənd][ɒv; əv] - ,
island of Lombok ,
岛 的 - ,
离开比莱林后, 经过两天愉快的航行, 我们到达了龙目岛的安帕纳姆。

[weə(r)] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pæsɪdʒ] [tu:; tə][mə'kæsə(r)] .
where I proposed to remain till I could obtain a passage to Macassar .
在哪里 我 建议的 到 保持 直到 我 可以 获得 一个 通道 到 马卡萨 .
我打算在那里待到能找到去往马卡萨的船票为止。

[wɪz; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [su:'pɜ:b] [ˈVju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] [vɒl'keɪnəʊz] [ɒv; əv][ˈbɑ:li][ænd; ənd] - ,
We enjoyed superb views of the twin volcanoes of Bali and Lombok ,
我们 享受 高超 浏览 的 这 双 火山 的 巴厘岛 和 - ,
我们欣赏到了巴厘岛和龙目岛双子火山的壮丽景色,

[i:tʃ] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] , [wɪtʃ] [fɔ:m] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈbɒdʒɪkts][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd]
each about eight thousand feet high , which form magnificent objects at sunrise and
每个 关于 八 千 脚 高的 , 哪个 形式 壮丽 对象 在 日出 和
['sʌnsɛt] ,
sunset ,
日落 ,
每座山峰高约八千英尺, 在日出日落时分构成壮丽的景象。

[wen] [ðeɪ] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðeə(r)][ˈbeɪsi:z] ,
when they rise out of the mists and clouds that surround their bases ,
什么时候 他们 上升 出去 的 这 薄雾 和 云 那 环绕 他们的 基地 ,
当它们从环绕其基地的迷雾和云层中升起时,

[ˈɡləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tɪnts] [ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈmɒmənts] [ɪn]
glowing with the rich and changing tints of these the most charming moments in
发光 和 这 富有的 和 变化 色调 的 这些 这 最多 迷人 时刻 在
[ə; eɪ][ˈtrɒpɪk(ə)] [deɪ] .
a tropical day .
一个 热带 天 .

在热带地区一天中最迷人的时刻，色彩丰富而变幻，熠熠生辉。

[ðə; ði] [beɪ] [ɔ:(r)] [ˈrəʊd,sted] [ɒv; əv] - [ɪz] [ɪkˈstensɪv] ,
The bay or roadstead of Ampanam is extensive ,
这 湾 或者 锚地 的 - 是 广泛的 ,
安帕纳姆海湾或锚地面积广阔,
[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ˈfeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˌsaʊθˈi:stəlɪ] [wɪndz; waɪndz]
and being at this season sheltered from the prevalent southeasterly winds
和 存在 在 这 季节 避难所 从 这 流行 东南 风
, [wɒz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] .
, **was as smooth as a lake** .
, 曾是 作为 光滑的 作为 一个 湖 .

由于此时正值东南风盛行的季节，湖面平静如镜。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [ɒv; əv] [blæk] [vɒlˈkænɪk][sænd][ɪz] [ˈveri] [sti:p] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
The beach of black volcanic sand is very steep , **and there is at all times** ,
这 海滩 的 黑色的 火山 沙 是 非常 陡 , 和 那里 是 在 全部 时代 ,
黑色火山沙滩非常陡峭，而且始终.....

[ə; eɪ] [ˈhevi] [sɜ:f] [əˈpɒn][,aɪ ˈti:] ,
a heavy surf upon it ,
一个 重的 冲浪 之上 它 ,
巨浪拍打着它，

[wɪtʃ] [ˈdjʊərəɪŋ] [sprɪŋ] - [taɪdz] [ɪnˈkri:sɪz; ˈɪŋkri:sɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈbʊf(ə)n]
which during spring - tides increases to such an extent that it is often
哪个 期间 春天 - 潮汐 增加 到 这样的 一个 程度 那 它 是 经常
[ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔʊts] [tu:; tə][lənd] ,
impossible for boats to land ,
不可能的 为了 船 到 土地 ,
春潮期间，水位上涨幅度之大，往往导致船只无法靠岸。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsɪəriəs] [ˈæksɪdənts][hæv; həv] [əˈkɜ:d] .
and many serious accidents have occurred .
和 许多 严肃的 事故 有 发生 .
而且发生了很多严重事故。

[weə(r)] [wi:; wi] [leɪ] [ˈæŋkəd] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
Where we lay anchored , about a quarter of a mile from the shore ,
在哪里 我们 躺 锚定 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 支撑 ,
我们抛锚停泊的地方，距离海岸大约四分之一英里。

[nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [swel] [wɒz; wəz][pəˈseptəb(ə)] , [bʌt; bət][ɒn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnɪərə(r)] [ˌʌndʒʊlˈeɪʃnz]
not the slightest swell was perceptible , **but on approaching nearer undulations**
不是 这 丝毫 膨胀 曾是 可感知的 , 但 在 接近 更近 起伏
[bɪˈgæn] , [wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:st] ,
began , which rapidly increased ,
开始 , 哪个 快速 增加 ,
起初几乎察觉不到任何波浪，但靠近后开始出现起伏，而且起伏迅速增大。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] ['rʊʃlərz] [wɪt] ['tɒpl] ['əʊvə(r)]['ɒntə][ðə; ði] [bi:tɪ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['Intərvlz]
so as to form rollers which toppled over onto the beach at regular intervals
所以 作为 到 形式 滚筒 哪个 倾覆 超过 到 这 海滩 在 常规的 间隔
[wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
with a noise like thunder .
和 一个 噪音 喜欢 雷 .

于是形成了滚滚巨浪，这些巨浪有规律地向沙滩倾倒，发出雷鸣般的巨响。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [sɜ:f] [ɪn'kri:sɪz; ɪŋkri:sɪz] ['sʌd(ə)nli] ['dʒʊəriŋ] ['pɜ:fɪkt] [kɑ:m, kɑ:lm][tu:; tə][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]
Sometimes this surf increases suddenly during perfect calms to as great a
有时 这 冲浪 增加 突然 期间 完美的 平静 到 作为 伟大的 一个
[fɔ:s] [ænd; ənd]['fʊəri][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd][ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
force and fury as when a gale of wind is blowing ,
力量 和 愤怒 作为 什么时候 一个 大风 的 风 是 吹 ,
有时，即使在风平浪静的时候，这种海浪也会突然增大，变得像狂风呼啸时一样猛烈汹涌。

['bi:tɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɔ:l] [boʊts] [ðæt] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [hɔ:l] [sə'fɪntli] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]
beating to pieces all boats that may not have been hauled sufficiently high upon the
殴打 到 件 全部 船 那 可能 不是 有 到过 拖拽 足够 高的 之上 这
[bi:tɪ] ,
beach ,
海滩 ,

将有可能没有被拖到足够高处搁浅在沙滩上的船只砸得粉碎。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə'wei] [ʌn'kɔ:ʃəs] ['neɪtvz] .
and carrying away uncautious natives .
和 携带 离开 不谨慎 本地人 .
并掳走粗心大意的土著居民。

[ðɪs] ['vaɪələnt] [sɜ:f] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
This violent surf is probably in some way dependent upon the swell of the great
这 暴力 冲浪 是 大概 在 一些 方式 依赖 之上 这 膨胀 的 这 伟大的
['sʌðən] ['əʊ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] ['kʌrənts] [ðæt] [fləʊ] [θru:] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] -
southern ocean and the violent currents that flow through the Straits of Lombok .
南部 海洋 和 这 暴力 电流 那 流动 通过 这 海峡 的 - .

这种猛烈的海浪可能在某种程度上取决于南大洋的涌浪和流经龙目海峡的猛烈洋流。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['ves(ə)lz] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
These are so uncertain that vessels preparing to anchor in the bay are
这些 是 所以 不确定 那 船只 准备 到 锚 在 这 湾 是
['sʌmtaɪmz] ['sʌd(ə)nli] [swept] [ə'wei] [ɪntu:][ðə; ði] [streɪts] ,
sometimes suddenly swept away into the straits ,
有时 突然 扫荡 离开 进入 这 海峡 ,
这些海况非常不稳定，以至于准备在海湾抛锚的船只有时会突然被卷入海峡。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['eɪb(ə)][tu:; tə][get] [bæk] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .
and are not able to get back again for a fortnight .
和 是 不是 有能力的 到 得到 后退 再次 为了 一个 两星期 .
两周内无法返回。

[wɒt] ['si:mən] [kɔ:l][ðə; ði] " ['rɪplz] " [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lsəʊ] [veri] ['vaɪələnt][ɪn][ðə; ði] [streɪts] ,
What seamen call the " ripples " are also very violent in the straits ,
什么 海员 称呼 这 " 涟漪 " 是 还 非常 暴力 在 这 海峡 ,
水手们所说的“涟漪”在海峡中也非常剧烈。

[ðə; ði] [si:] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bɔɪl][ænd; ənd] [fəʊm] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [laɪk][ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]
the sea appearing to boil and foam and dance like the rapids below a
这 海 出现 到 熬 和 泡沫 和 舞蹈 喜欢 这 急流 以下 一个
['kætə-rækt] ;
cataract ;
白内障 ;
海水仿佛沸腾、翻腾、舞动，如同瀑布下的激流；

[ˈves(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [swept] [əˈbaʊt] [ˈhelpləsli] ,
vessels are swept about helplessly ,
船只 是 扫荡 关于 无助地 ,
船只无助地随波逐流，

[ænd; ənd] [smɔ:ɪ] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] [əˈkeɪznəli] [swɒmpt] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
and small ones are occasionally swamped in the finest weather and under the
和 小的 一个 是 偶尔 淹没 在 这 最好的 天气 和 在下面 这
[bjˈaɪtəst] [skaɪz] .
brightest skies .
最亮的 天空 :

即使在天气最好、天空最晴朗的时候，小鱼也偶尔会被淹没。
[aɪ] [felt] [kənˈsɪdərəbli] [rɪˈli:vɪd] [wen] [ɔ:ɪ][maɪ][ˈbɒksɪz][ænd; ənd][maɪˈself][hæd; həd] [pɑ:st] [ɪn] [ˈseɪfti]
I felt considerably relieved when all my boxes and myself had passed in safety
我 毛毡 相当 松了口气 什么时候全部 我的 盒子 和 我 有 通过了 在 安全
[θru:] [ðə; ði] [dɪˈvaʊəɪŋ] [sɜ:f] ,
through the devouring surf ,
通过 这 吞噬 冲浪 ,
当我和我的所有箱子都安全穿过汹涌的海浪时，我感到如释重负。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [lʊk] [əˈpɒn] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] , [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] " [ðeə(r)] [si:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhʌŋɡri]
which the natives look upon with some pride , saying , that " their sea is always hungry
哪个 这 本地人 看 之上 和 一些 自豪 , 说 , 那 " 他们的 海 是 总是 饥饿的
,
:
,

当地人对此颇为自豪，说：“他们的海洋总是充满渴望，
[ænd; ənd] [i:ts] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [aɪ ˈti:] [kæən; kən] [kætʃ] .
and eats up everything it can catch .
和 吃 向上 一切 它 能 抓住 :
它会吃掉所有能抓到的东西。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈkaɪndli] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:tə(r)] , [æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" **I was kindly received by Mr . Carter , an Englishman** ,
" 我 曾是 亲切地 已收到 经过 先生 : 卡特 , 一个 英国人 ,
“我受到了英国人卡特先生的热情接待。”

[hu:] [ɪz][wʌn][pɒ; əv][ðə; ði][bəndɑ:rz][ɔ:(r)] [ˈlaɪsnst] [ˈtreɪdəz] [pɒ; əv][ðə; ði] [pɔ:t] ,
who is one of the Bandars or licensed traders of the port ,
WHO 是 一 的 这 班达尔斯 或者 获得许可的 交易员 的 这 港口 ,
他是港口的商贩或持牌贸易商之一吗？

[hu:] [ˈɒfəd] [em ˈi:] [hɒspɪˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈevri] [əˈsɪstəns] [ˈdʒʊəɪŋ][maɪ] [steɪ] .
who offered me hospitality and every assistance during my stay .
WHO 提供 我 热情好客 和 每一个 协助 期间 我的 停留 :
他们在入住期间给予了我热情款待和各种帮助。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈstɔ:haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:fɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [jɑ:d] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l]
His house , storehouses , and offices were in a yard surrounded by a tall
他的 房子 , 仓库 , 和 办公室 是 在 一个 院子 包围 经过 一个 高的
[bæmˈbu:] [fens] ,
bamboo fence ,
竹子 栅栏 ,
他的住宅、仓库和办公室都位于一个被高高的竹篱笆围起来的院子里。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][bæm'bu:] [wɪð] [ə; eɪ] [θætʃ] [ɒv; əv][grɑ:s] , [ðə; ði]['əʊnli]
and were entirely constructed of bamboo with a thatch of grass , the only
和 是 完全 建造 的 竹子 和 一个 苫 的 草 , 这 仅有的
[ə'veɪləb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .
available building materials .
可用的 建筑 材料 .

房屋完全由竹子建造，屋顶用茅草覆盖，这是当时唯一可用的建筑材料。

['i:v(ə)n] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] [skeəs] ,
Even these were now very scarce ,
甚至 这些 是 现在 非常 稀少 ,
就连这些现在也非常稀少了。

[əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'sʌmp](ə)n [ɪn] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][sʌm; səm]
owing to the great consumption in rebuilding the place since the great fire some
欠款 到 这 伟大的 消耗 在 重建 这 地方 自从 这 伟大的 火 一些
[mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] ,
months before ,
几个月 前 ,

由于几个月前那场大火后重建工作耗资巨大，

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
which in an hour or two had destroyed every building in the town .
哪个 在 一个 小时 或者 二 有 损毁 每一个 建筑 在 这 镇 .
短短一两个小时内，镇上所有建筑物就被摧毁殆尽。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [es] . ,
The next day I went to see Mr . S . ,
这 下一个 天 我 去 到 看 先生 . S . ,
第二天我去拜访了S先生。

[ə'hʌðə(r)] ['mɜ:tʃənt] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] ['letəz] [ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] [hu:]
another merchant to whom I had brought letters of introduction , and who
其他 商人 到 谁 我 有 带来 信件 的 介绍 , 和 WHO
[lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒf] .
lived about seven miles off .
居住地 关于 七 英里 离开 .

另一位商人，我曾给他带过介绍信，他住在离这里大约七英里远的地方。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)]['kaɪndli] [lent] [em 'i:] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,
Mr . Carter kindly lent me a horse ,
先生 . 卡特 亲切地 借出的 我 一个 马 ,
卡特先生好心地借给我一匹马。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌtʃ] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] - ,
and I was accompanied by a young Dutch gentleman residing at Ampanam ,
和 我 曾是 伴随 经过 一个 年轻的 荷兰语 绅士 居住 在 - ,
当时陪同我的是一位居住在安帕纳姆的年轻荷兰绅士。

[hu:] ['ɒfəd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [gaɪd] .
who offered to be my guide .
WHO 提供 到 是 我的 指导 .
他主动提出做我的向导。

[wi:; wi][fɜ:st] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['sʌbɜ:rb] [ə'ləŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [ræʊd] ['bɔ:dəd] [baɪ]
We first passed through the town and suburbs along a straight road bordered by
我们 第一的 通过了 通过 这 镇 和 郊区 沿着 一个 直的 路 带边框 经过
[mʌd] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['ævənju:][ɒv; əv] ['lɒfti] [tri:z] ;
mud walls and a fine avenue of lofty trees ;
泥 墙壁 和 一个 美好的 大街 的 高远 树木 ;
我们首先沿着一条笔直的道路穿过城镇和郊区，道路两旁是泥墙和高大树木组成的优美大道；

[ðen] [θru:] [rais] - ['fi:ldz] , ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] [si:n]
then through rice - fields , irrigated in the same manner as I had seen
然后 通过 米 - 字段 , 灌溉 在 这 相同的 方式 作为 我 有 已见
[ðem; ðəm][æt; ət] - ;
them at Bileling ;
他们 在 - ;

然后穿过稻田，灌溉方式与我在比勒林看到的相同；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['əʊvə(r)]['sændi] ['pɑ:stjəz] [niə(r)][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə'lon] [ðə; ði]
and afterwards over sandy pastures near the sea , and occasionally along the
和 然后 超过 沙 牧场 靠近 这 海 , 和 偶尔 沿着 这
[bi:tʃ] [ɪt'self] .
beach itself .
海滩 本身 .

之后，它们会穿过海边的沙质牧场，偶尔也会沿着海滩行走。

['mɪstə(r)] . [es] . [rɪ'si:vɪd] [ju: 'es]['kaɪndli] ,
Mr . S . received us kindly ,
先生 . S . 已收到 我们 亲切地 ,
S先生热情接待了我们。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [em 'i:][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
and offered me a residence at his house should I think the neighbourhood
和 提供 我 一个 住宅 在 他的 房子 应该 我 思考 这 邻里
['feɪvərəb(ə)l] [fʊ:(r); fə(r)][maɪ] [pə'sju:ts] .
favourable for my pursuits .
有利 为了 我的 追求 .
他还提出，如果我认为这个街区有利于我的发展，就让我住在他家。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɜ:li] ['brekfəst] [wi;; wi] [went] [aʊt] [tu;; tə][ɪk'splɔ:(r)] , ['teɪkɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] [nets] .
After an early breakfast we went out to explore , taking guns and insect nets .
后 一个 早期的 早餐 我们 去 出去 到 探索 , 采取 枪支 和 昆虫 网 .
吃过早饭后，我们带着枪支和捕虫网外出探险。

[wi;; wi] [ri:tʃt] [sʌm; səm] [ləʊ] [hɪlz] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [graʊnd] ,
We reached some low hills which seemed to offer the most favourable ground ,
我们 达到 一些 低的 丘陵 哪个 似乎 到 提供 这 最多 有利 地面 ,
我们到达了一些低矮的小山丘，那里的地形似乎最为有利。

['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)] [swɒmps] , ['sændi] [flæts] [əʊvə'grəʊn] [wɪð] [kɔ:s] ['sedʒɪz] , [ænd; ənd] [θru:]
passing over swamps , sandy flats overgrown with coarse sedges , and through
通过 超过 沼泽 , 沙 公寓 长得太茂盛了 和 粗 莎草 , 和 通过
['pɑ:stjəz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊndz] ,
pastures and cultivated grounds ,
牧场 和 栽培 理由 ,
穿过沼泽、长满粗糙莎草的沙质平原，以及牧场和耕地，

['faɪndɪŋ] [haʊ'veə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [bɜ:dz] [ɔ:(r)] ['ɪnsektz] .
finding however very little in the way of either birds or insects .
寻找 然而 非常 小的 在 这 方式 的 任何一个 鸟类 或者 昆虫 .
然而，却几乎没有发现任何鸟类或昆虫。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [wi;; wi] [pɑ:st] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['hju:mən] ['skelətn] , [ɪn'kləʊzd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l]
On our way we passed one or two human skeletons , enclosed within a small
在 我们的 方式 我们 通过了 一 或者 二 人类 骷髅 , 内 之内 一个 小的
[bæm'bu:] [fens] ,
bamboo fence ,
竹子 栅栏 ,
途中我们经过一两具人类骸骨，它们被围在一小段竹篱笆里。

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ˈpɪləʊ] , [mæt] , [ænd; ənd] [ˈbi:tl] - [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] ,
with the clothes , pillow , mat , and betel - box of the unfortunate individual ,
和 这 衣服 , 枕头 , 垫 , 和 槟榔 - 盒子 的 这 不幸 个人 ,
连同那位不幸者的衣物、枕头、垫子和槟榔盒，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈaɪðə(r)] [ˈmə:də] [ɔ:(r)][ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
who had been either murdered or executed .
WHO 有 到过 任何一个 被谋杀 或者 执行 .
他们要么被谋杀，要么被处决。

[rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wi;; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɑ:lɪˈni:z] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ləʊərz] [ɒn][ə; eɪ]
Returning to the house , we found a Balinese chief and his followers on a
返回 到 这 房子 , 我们 成立 一个 巴厘岛 首席 和 他的 追随者 在 一个
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

回到房子里，我们发现一位巴厘岛酋长和他的随从正在拜访。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈhaɪə(r)] [ræŋk][sæt][ɒn] [tʃeəz] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [skwɒtɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Those of higher rank sat on chairs , the others squatted on the floor .
那些 的 更高 秩 卫星 在 椅子 , 这 其他的 蹲着 在 这 地面 .
地位较高的人坐在椅子上，地位较低的人则蹲在地上。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈveri] [ˈku:lɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd] [ˈbrændi] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
The chief very coolly asked for beer and brandy , and helped himself and
这 首席 非常 冷静地 问 为了 啤酒 和 白兰地 , 和 帮助 他自己 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ləʊərz] ,
his followers ,
他的 追随者 ,

首领非常冷静地要了啤酒和白兰地，然后自己和他的随从都喝了一番。

[əˈpærəntli] [mɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][kʲʊəriˈbʊəti][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [æz; əz] [rɪˈgɑ:dz] [ðə; ði][bɪə(r)] ,
apparently more out of curiosity than anything else as regards the beer ,
显然 更多的 出去 的 好奇心 比 任何事物 别的 作为 问候 这 啤酒 ,
显然，他对啤酒更多的是出于好奇而非其他原因。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈveri] [dɪsˈteɪstfl] [tu;; tə][ðəm; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [ˈbrændi] [ɪn]
for it seemed very distasteful to them , while they drank the brandy in
为了 它 似乎 非常 令人厌恶的 到 他们 , 尽管 他们 喝 这 白兰地 在
[ˈtʌmbləz] [wɪð] [mʌt] [ˈrelɪʃ] .
tumblers with much relish .
玻璃杯 和 很多 尽情享受 .

因为他们觉得这味道很令人反感，而他们却津津有味地用玻璃杯喝着白兰地。

[rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu;; tə] - , [aɪ] [drɪˈvəʊtɪd] [maɪˈself][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [tu;; tə] [ˈʃu:tɪŋ] [ðə; ði]
Returning to Ampanam , I devoted myself for some days to shooting the
返回 到 - , 我 奉献 我 为了 一些 天 到 射击 这
[bɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
birds of the neighbourhood .
鸟类 的 这 邻里 .

回到安帕纳姆后，我花了几天时间专门拍摄附近的鸟类。

[ðə; ði] [faɪn] [fɪg] - [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈævənju:s] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪt] [wɒz; wəz] [held] ,
The fine fig - trees of the avenues , where a market was held ,
这 美好的 如图 - 树木 的 这 途径 , 在哪里 一个 市场 曾是 握住 ,
林荫大道两旁，曾是集市所在，那里生长着美丽的无花果树。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈtenənt] [baɪ][su:ˈpɜ:b] [ˈɔ:riəʊlz] ([ɔ:ˈraɪələs] -) [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbrɪndʒ] [ˈkʌlə(r)] ,
were tenanted by superb orioles (Oriolus broderpii) of a rich orange colour ,
是 已出租 经过 高超 金莺队 (黄鹌 -) 的 一个 富有的 橙子 颜色 ,
曾栖息着羽毛呈亮橙色的华丽黄鹌 (Oriolus broderpii)，

[ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][wʌnz][ɒv; əv][su:m'bɑ:wɑ:][ænd; ənd]
and peculiar to this island and the adjacent ones of Sumbawa and
和 奇特 到 这 岛 和 这 邻近的 一个 的 松巴哇 和
['flɔ:rɪz] .
Flores .
弗洛雷斯 .

这是该岛以及邻近的松巴哇岛和弗洛雷斯岛所特有的。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] ['əbʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪʊəriəs] ,
All round the town were abundance of the curious Tropidorhynchus timoriensis ,
全部 圆形的 这 镇 是 丰富 的 这 好奇的
城镇周围到处都是奇特的帝汶热带喙蜂鸟 (Tropidorhynchus timoriensis)。

['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði]['fraɪə(r)][bɜ:d][ɒv; əv] [pɒ'streɪliə] .
allied to the Friar bird of Australia .
盟军 到 这 修士 鸟 的 澳大利亚 .
与澳大利亚的僧鸟有亲缘关系。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [kɔ:ld] " [kweɪk] - [kweɪk] , " [frɒm; frəm][ðeə(r)] [streɪndʒ] [laʊd] [vɔɪs] ,
They are here called " Quaich - quaich , " from their strange loud voice ,
他们 是 这里 称为 " 苏格兰短笛 - 苏格兰短笛 , " 从 他们的 奇怪的 大声 嗓音 ,
它们在这里被称为“Quaich-quaich”，因为它们发出奇怪的大嗓门。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ði:z] [wɜ:dʒ] [ɪn] ['veəriəs] [ænd; ənd][nɒt] [ʌnmɪ'ləudiəs] [ɪntə'nei](ə)n] .
which seems to repeat these words in various and not unmelodious intonations .
哪个 似乎 到 重复 这些 字 在 各种各样的 和 不是 不悦耳的 语调 .
它似乎以各种不难听的语调重复这些词语。

['evri] [deɪ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hedʒɪz]
Every day boys were to be seen walking along the roads and by the hedges
每一个 天 男孩们 是 到 是 已见 步行 沿着 这 道路 和 经过 这 对冲
[ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
and ditches ,
和 沟渠 ,
每天都能看到男孩们沿着道路、树篱和沟渠行走。

['kæʃtɪŋ] ['dræɡənflaɪz] [wɪð] ['bɜ:dlaim] .
catching dragonflies with birdlime .
捕捉 蜻蜓 和 鸟胶 .
用粘鸟胶捕捉蜻蜓。

[ðeɪ] ['kæəri] [ə; eɪ]['slendə(r)] [stɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [twɪgz] [æt; ət][ðə; ði][end] [wel] [ə'noʊntɪd] ,
They carry a slender stick , with a few twigs at the end well annointed ,
他们 携带 一个 苗条 戳 , 和 一个 很少 树枝 在 这 结尾 出色地 受膏者 ,
他们拿着一根细长的棍子，棍子末端绑着几根涂满圣油的树枝。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [tʌtʃ] ['kæptʃəz] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ,
so that the least touch captures the insect ,
所以 那 这 至少 触碰 捕捉 这 昆虫 ,
这样，只需轻轻一碰就能捕捉到昆虫。

[hu:z] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʊld] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:skɪt] .
whose wings are pulled off before it is consigned to a small basket .
谁 翅膀 是 拉 离开 前 它是 寄售 到 一个 小的 篮子 .
它的翅膀被拔掉后，就被装进一个小篮子里。

[ðə; ði] ['dræɡən] - [flaɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['əbʌndənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪs] ['flaʊərɪŋ] [ðæt]
The dragon - flies are so abundant at the time of the rice flowering that
这 龙 - 苍蝇 是 所以 丰富 在 这 时间 的 这 米 开花 那
[θ'aʊzəndz] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
thousands are soon caught in this way .
数千 是 很快 捕捉 在 这 方式 .
水稻开花时，蜻蜓数量非常多，很快就能用这种方法捕捉到成千上万只蜻蜓。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fraɪd] [ɪn] [ɔɪ] [wɪð] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vð] [ˈfrɪmps] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmtaɪmz]
The bodies are fried in oil with onions and preserved shrimps , or sometimes
这 身体 是 油煎 在 油 和 洋葱 和 保存完好 虾 , 或者 有时
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

将尸体与洋葱和腌虾一起用油炸，有时也单独油炸。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] .
and are considered a great delicacy .
和 是 经过考虑的 一个 伟大的 美味 .

被认为是美味佳肴。

[ɪn] ['bɔ:ni,əʊ] , [ˈseləbi:z] , [ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðə(r)] [ˈaɪləndz] , [ðə; ði] [ˈlɑ:vi:] [pʊ; əv] [ˈbi:z] [ænd; ənd] [wɒsps]
In Borneo , Celebes , and many other islands , the larvae of bees and wasps
在 婆罗洲 , 西里贝斯 , 和 许多 其他 岛屿 , 这 幼虫 的 蜜蜂 和 黄蜂
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:t(ə)n] ,
are eaten ,
是 吃 ,

在婆罗洲、苏拉威西岛和许多其他岛屿上，人们会食用蜜蜂和黄蜂的幼虫。

[ˈaɪðə(r)] [əˈlaɪv] [æz; əz] [ˈpʊld] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [selz] , [ɔ:(r)] [fraɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdræɡənflaɪz] .
either alive as pulled out of the cells , or fried like the dragonflies .
任何一个 活 作为 拉 出去 的 这 细胞 , 或者 油煎 喜欢 这 蜻蜓 .

要么活着从细胞里取出来，要么像蜻蜓一样被烤熟。

[ɪn] [ðə; ði] [məˈlʌkəz] [ðə; ði] [ɡrʌbz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [pɑ:m] - [ˈbi:t(ə)lz] ([kəˈlændrə]) [ɑ:(r); ə(r)] [ˈregjələli] [brɔ:t]
In the Moluccas the grubs of the palm - beetles (Calandra) are regularly brought
在 这 摩鹿加群岛 这 幼虫 的 这 棕榈 - 甲虫 (卡兰德拉) 是 经常 带来
[tu:; tə] [ˈmɑ:kɪt] [ɪn] [bæmˈbu:z] [ænd; ənd] [səʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ;
to market in bamboos and sold for food ;
到 市场 在 竹子 和 卖 为了 食物 ;

在摩鹿加群岛，人们经常用竹子将棕榈甲虫（Calandra）的幼虫运到市场上出售，作为食物；

[ænd; ənd] ['meni] [pʊ; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:nd] [əˈmelɪkɔ:n] [ˈbi:t(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈslaɪtli] [ˈrəʊstɪd] [pʌn] [ðə; ði]
and many of the great horned Lamellicorn beetles are slightly roasted on the
和 许多 的 这 伟大的 有角的 lamellicorn 甲虫 是 轻微地 烤 在 这
[ˈembəz] [ænd; ənd] [ˈi:t(ə)n] [wenˈevə(r)] [met] [wɪð] .
embers and eaten whenever met with .
余烬 和 吃 每当 遇见 和 .

许多大角甲虫在余烬上略微烤熟后，人们只要遇到就会吃掉。

[ðə; ði] [su:pərəˈbʌndəns; ˌsju:pərəˈbʌndəns] [pʊ; əv] [ˈɪnsekt] [laɪf] [ɪz] [ˈðeəfɔ:(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt]
The superabundance of insect life is therefore turned to some account
这 过多 的 昆虫 生活 是 所以 转向 到 一些 帐户
[baɪ] [ði:z] [ˈaɪləndəz] .
by these islanders .
经过 这些 岛民 .

因此，岛上居民开始利用昆虫数量的丰富性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第10/18页

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈveri] [ˈnju:mərəs] ,
Finding that birds were not very numerous ,
寻找 那 鸟类 是 不是 非常 很多的 ,

发现鸟类数量并不多，

[ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [lɑːbuːˈɑːn] [trɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,
and hearing much of Labuan Tring at the southern extremity of the bay ,
和 听力 很多 的 纳闽 特林 在 这 南部 末端 的 这 湾 ,

还经常听到海湾南端的拉布安特灵（Labuan Tring）的声音，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [bɜːdz]
where there was said to be much uncultivated country and plenty of birds
在哪里 那里 曾是 说 到 是 很多 未开垦的 国家 和 很多 的 鸟类

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [diə(r)] [ænd; ənd] [waɪld] [pɪgz] ,
as well as deer and wild pigs ,
作为 出色地 作为 鹿 和 荒野 猪 ,

据说那里有很多未开垦的土地，栖息着大量的鸟类、鹿和野猪。

[aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [tuː] [ˈsɜːvənts] , [ˈæli] , [ðə; ði] [məˈleɪ] [læd] [frɒm; frəm] [ˈbɔːniəʊ]
I determined to go there with my two servants, Ali, the Malay lad from Borneo
我 决定 到 去 那里 和 我的 二 仆人 , 阿里 , 这 马来语 小伙子 从 婆罗洲

我决定带着我的两个仆人，一个是来自婆罗洲的马来小伙阿里，一起去那里。

[ænd; ənd] [ˈmænjʊəl] , [ə; eɪ] [ˌpɔːtjuːˈgiːz, -ˈgiːs] [ɒv; əv] [məˈlækə] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [bɜːd] - [ˈskɪnɪŋ] .
and Manuel, a Portuguese of Malacca accustomed to bird - skinning .
和 曼努埃尔 , 一个 葡萄牙语 的 马六甲 习惯 到 鸟 - 剥皮 .

还有曼努埃尔，一位来自马六甲的葡萄牙人，他习惯于剥鸟皮。

[aɪ] [ˈhaɪəd] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [bəʊt] [wɪð] [ˈaʊtɪrɪgərz] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [smɔːl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv]
I hired a native boat with outriggers to take us with our small quantity of
我 雇用 一个 本国的 船 和 舷外支架 到 拿 我们 和 我们的 小的 数量 的

[ˈlʌɡɪdʒ] ,
luggage ,
行李 ,

我租了一条当地人开的带舷外浮筒的小船，用来载我们和我们少量的行李。

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪz] [ˈrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrækɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɔː(r)] [brɔːt] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
on a day's rowing and tracking along the shore brought us to the place .
在 一个 天 划船 和 追踪 沿着 这 支撑 带来 我们 到 这 地方 .

经过一天的划船和沿岸追踪，我们到达了目的地。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [æn; ən] - [məˈleɪ] ,
I had a note of introduction to an Amboynese Malay ,
我 有 一个 笔记 的 介绍 到 一个 - 马来语 ,

我收到了一份介绍信，介绍我认识一位安汶马来人。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] .
and obtained the use of part of his house to live and work in .
和 获得 这 使用 的 部分 的 他的 房子 到 居住 和 工作 在 .

并获得了使用他房子的一部分进行居住和工作的权利。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] " ['ɪn,tʃɪ:] [dɔːd] " (['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd]) , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)] ;
His name was " Inchi Daud " (Mr . David) , and he was very civil ;
他的 姓名 曾是 " 印奇 道德 " (先生 . 大卫) ; 和 他 曾是 非常 民用 ;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə,komə'deɪʃ(ə)nɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] ,
but his accommodations were limited ,
但 他的 住宿 是 有限的 ;
他名叫“因奇·达乌德”(大卫先生)，为人非常和善；但他的住宿条件有限。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['haɪə(r)][em 'iː][pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .
and he could only hire me part of his reception - room .
和 他 可以 仅有的 聘请 我 部分 的 他的 接待 - 房间 .
他只能租给我他接待室的一部分。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæm'buː] [haʊs] ([rɪːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt]
This was the front part of a bamboo house (reached by a ladder of about
这 曾是 这 正面 部分 的 一个 竹子 房子 (达到 经过 一个 梯子 的 关于
[sɪks] [raʊndz] ['veri] [waɪd] [ə'pɑːt]) ,
six rounds very wide apart) ,
六 回合 非常 宽的 除) ;
这是竹屋的前部（需要爬上一个大约六圈宽的梯子才能到达），

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] .
and having a beautiful view over the bay .
和 拥有 一个 美丽的 看法 超过 这 湾 .
而且还能欣赏到海湾的美丽景色。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [suːn] [meɪd] [wɒt] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə]
However , I soon made what arrangements were possible , and then set to
然而 , 我 很快 制成 什么 安排 是 可能的 ; 和 然后 放 到
[wɜːk] .
work .
工作 .
然而，我很快就做好了一切可能的安排，然后开始工作。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd]['nɒv(ə)] [tuː; tə][em 'iː] ,
The country around was pretty and novel to me ,
这 国家 大约 曾是 漂亮的 和 小说 到 我 ,
周围的景色对我来说既美丽又新奇。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'brʌpt] [vɒl'kænɪk] [hɪlz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [flæt] ['væliz] [ɔː(r)]['əʊpən] [pleɪnz] .
consisting of abrupt volcanic hills enclosing flat valleys or open plains .
由 的 突然 火山 丘陵 封闭 平坦的 山谷 或者 打开 平原 .
由陡峭的火山丘陵环绕着平坦的山谷或开阔的平原组成。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] ['skrʌbi] [bʊʃ] [ɒv; əv] [bæm'buːz] [ænd; ənd] ['prɪkli]
The hills were covered with a dense scrubby bush of bamboos and prickly
这 丘陵 是 涵盖 和 一个 稠密 灌木丛 衬套 的 竹子 和 带刺的
[triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
trees and shrubs ,
树木 和 灌木 ;
山坡上覆盖着茂密的竹子、带刺的树木和灌木丛。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ed'ɔːnd] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)] [pɑːm] - [triːz] ,
the plains were adorned with hundreds of noble palm - trees ,
这 平原 是 装饰 和 数百 的 高贵 棕榈 - 树木 ,
平原上点缀着数百棵高贵的棕榈树。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [ʃrʌbi] [vedʒə'teɪʃ(ə)n] .
and in many places with a luxuriant shrubby vegetation .
和 在 许多 地方 和 一个 茂盛的 灌木 植被 .
许多地方都长满了茂密的灌木植被。

[bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
Birds were plentiful and very interesting ,
鸟类 是 丰富 和 非常 有趣的 ,
鸟类种类繁多, 而且非常有趣。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˈmeni] [pɒˈstreɪliən] [fɔːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈæbsənt]
and I now saw for the first time many Australian forms that are quite absent
和 我 现在 锯 为了 这 第一的 时间 许多 澳大利亚 表格 那 是 相当 缺席的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪlənz] [ˈwestwəd] .
from the islands westward .
从 这 岛屿 向西 .
我第一次看到了许多在西部岛屿上完全没有的澳大利亚物种。

[smɔːl] [waɪt] [kɒket,uːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbʌndənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [laʊd] [skriːmz] , [kənˈspɪkjʊəs] [waɪt]
Small white cockatoos were abundant , and their loud screams , conspicuous white
小的 白色的 凤头鹦鹉 是 丰富 , 和 他们的 大声 尖叫 , 显眼的 白色的
[ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈjeləʊ] [krest] ,
colour , and pretty yellow crests ,
颜色 , 和 漂亮的 黄色的 冠状物 ,
小白凤头鹦鹉数量众多, 它们叫声响亮, 羽毛洁白醒目, 头顶有漂亮的黄色冠羽。

[ˈrendəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
rendered them a very important feature in the landscape .
渲染 他们 一个 非常 重要的 特征 在 这 景观 .
这使它们成为景观中非常重要的组成部分。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈwestəli] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] [weə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
This is the most westerly point on the globe where any of the family are to
这 是 这 最多 西风 观点 在 这 地球 在哪里 任何 的 这 家庭 是 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .
这是地球上该家族成员居住的最西端。

[sʌm; səm] [smɔːl] [ˈhʌni,sʌkə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] - (
Some small honey suckers of the genus Ptilotis , and the strange moundmaker (
一些 小的 吸蜜鸟 的 这 属 - , 和 这 奇怪的 - (
[ˌmegəˈpɒʊdiəs] -) ,
Megapodius gouldii) ,
巨足蚁 -) ,
一些属于 Ptilotis 属的小型吸蜜昆虫, 以及奇特的筑巢昆虫 (Megapodius gouldii) ,

[ɑː(r); ə(r)][ˈɜːlsəʊ][hɪə(r)][fɜːst] [met] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [ˈtrævələrz] [ˈdʒɜːni] [ˈiːstwəd] .
are also here first met with on the traveller's journey eastward .
是 还 这里 第一的 遇见 和 在 这 旅行者的 旅行 向东 .
这里也是旅行者东行途中首次遇到的地方。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈmen](ə)nd] [bɜːd] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ][ˈfʊlə(r)] [ˈnəʊtɪs] .
The last mentioned bird requires a fuller notice .
这 最后的 提及 鸟 需要 一个 更丰满 注意 .
最后提到的这种鸟类需要更详细的介绍。

[ðə; ði] [ˌmegəˈpɑːdəˌdiː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfæməli][ɒv; əv] [bɜːdz] [faʊnd] [ˈəʊnli][ɪn] [pɒˈstreɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Megapodidae are a small family of birds found only in Australia and the
这 冢雉科 是 一个 小的 家庭 的 鸟类 成立 仅有的 在 澳大利亚 和 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈaɪlənz] ,
surrounding islands ,
周围 岛屿 ,
冢雉科是仅分布于澳大利亚及其周边岛屿的一个小型鸟类科。

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ænd; ənd] [nɔːθ'west] ['bɔːnɪəʊ] .
but extending as far as the Philippines and Northwest Borneo .
但 扩展 作为 远的 作为 这 菲律宾 和 西北 婆罗洲 .
但其范围远至菲律宾和婆罗洲西北部。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌgæli'neɪʃəs] [bɜːdz] ,
They are allied to the gallinaceous birds ,
他们 是 盟军 到 这 鸡形的 鸟类 ,
它们与雉科鸟类有亲缘关系。

[bʌt; bət][dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ˈnevə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [egz] ,
but differ from these and from all others in never sitting upon their eggs ,
但 不同 从 这些 和 从 全部 其他的 在 绝不 坐着 之上 他们的 鸡蛋 ,
但与这些以及其他所有鸟类不同的是，它们从不孵蛋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['beri] [ɪn][sænd] , [ɜːθ] , [ɔː(r)] ['rʌbɪʃ] ,
which they bury in sand , earth , or rubbish ,
哪个 他们 埋葬 在 沙 , 地球 , 或者 垃圾 ,
他们将它们埋在沙子、泥土或垃圾中。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][baɪ] [ˌfɜːmen'teɪ(ə)n] .
and leave to be hatched by the heat of the sun or by fermentation .
和 离开 到 是 孵化 经过 这 热 的 这 太阳 或者 经过 发酵 .
任其在阳光下或通过发酵孵化。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔːl] [k'æɪktəɹaɪzd] [baɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [fiːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kɜːvd] [klɔːz] ,
They are all characterised by very large feet and long curved claws ,
他们 是 全部 具有特征 经过 非常 大的 脚 和 长的 弯曲 爪子 ,
它们都具有脚掌很大、爪子又长又弯的特点。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌmegə'pɒʊdiəs] [reɪk] [ænd; ənd] [skrætʃ] [tə'geðə(r)] [ɔːl][kaɪndz]
and most of the species of Megapodius rake and scratch together all kinds
和 最多 的 这 物种 的 巨足蚁 耙 和 划痕 一起 全部 种类
[ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,
of rubbish ,
的 垃圾 ,
大多数巨足蚁属物种会耙扯和刨挖各种垃圾。

[ded] [liːvz] , [stɪks] , [stəʊnz] , [ɜːθ] , ['rɒt(ə)n] [wʊd] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ]
dead leaves , sticks , stones , earth , rotten wood , etc . , until they form a
死的 树叶 , 棍子 , 石头 , 地球 , 烂 木头 , ETC . , 直到 他们 形式 一个
[lɑːdʒ] [maʊnd] ,
large mound ,
大的 冢 ,
枯叶、树枝、石头、泥土、腐木等，堆积成一个大土堆。

['ɒf(ə)n][sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [ə'krɒs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['beri] [ðeə(r)]
often six feet high and twelve feet across , in the middle of which they bury their
经常 六 脚 高的 和 十二 脚 穿过 , 在 这 中间 的 哪个 他们 埋葬 他们的
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .
它们通常高六英尺，宽十二英尺，并在中间埋卵。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [maʊndz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪn] [egz]
The natives can tell by the condition of these mounds whether they contain eggs
这 本地人 能 告诉 经过 这 状况 的 这些 土堆 无论 他们 包含 鸡蛋
[ɔː(r)][nɒt] ;
or not ;
或者 不是 ;
当地人可以通过这些土堆的状况来判断其中是否含有蛋；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɒb] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
and they rob them whenever they can ,
和 他们 抢 他们 每当 他们 能 ,
他们一有机会就抢劫他们。

[æz; əz] [ðə; ði] [brɪk] - [red] [egz] ([æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɒn]) [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd]
as the brick - red eggs (as large as those of a swan) are considered
作为 这 砖 - 红色的 鸡蛋 (作为 大的 作为 那些 的 一个 天鹅) 是 经过考虑的
[ə; eɪ] [ɡreɪ] ['delɪkəsi] .
a great delicacy .
一个 伟大的 美味 .

因为这种砖红色的鸡蛋（和天鹅蛋一样大）被认为是美味佳肴。
[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪːz] [maʊndz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)]
A number of birds are said to join in making these mounds and lay their
一个 数字 的 鸟类 是 说 到 加入 在 制作 这些 土堆 和 躺 他们的
[egz] [tə'geðə(r)] ,
eggs together ,
鸡蛋 一起 ,

据说许多鸟类会共同筑起这些土堆，并在那里产卵。
[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
so that sometimes forty or fifty may be found .
所以 那 有时 四十 或者 五十 可能 是 成立 .

所以有时候能找到四五十个。
[ðə; ði] [maʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [dens] ['θɪkɪt] ,
The mounds are to be met with here and there in dense thickets ,
这 土堆 是 到 是 遇见 和 这里 和 那里 在 稠密 灌木丛 ,
在茂密的灌木丛中，零星散布着一些土堆。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡreɪ] [pʌzls] [tuː; tə] ['streɪndʒə] ,
and are great puzzles to strangers ,
和 是 伟大的 谜题 到 陌生人 ,
对陌生人来说，这些都是很好的谜题。

[huː] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [huː] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [hiːpt] [tə'geðə(r)] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv]
who cannot understand who can possibly have heaped together cartloads of
WHO 不能 理解 WHO 能 可能 有 堆积如山 一起 车厢 的
['rʌbɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ;
rubbish in such out - of - the - way places ;
垃圾 在 这样的 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ;
谁能理解，怎么会有人把成车的垃圾堆放在如此偏僻的地方呢？

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['waɪzə(r)] ,
and when they inquire of the natives they are but little wiser ,
和 什么时候 他们 查询 的 这 本地人 他们 是 但 小的 更明智 ,
当他们向当地人询问时，当地人也并没有变得更明智多少。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [ɔːlməʊst] [ɔːlweɪz] [ə'prɪəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [rəʊ'mæns] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld]
for it almost always appears to them the wildest romance to be told
为了 它 几乎 总是 出现 到 他们 这 最狂野的 浪漫 到 是 讲述
[ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] [baɪ] [bɜːdz] .
that it is all done by birds .
那 它 是 全部 完毕 经过 鸟类 .

因为在他们看来，最不可思议的浪漫故事莫过于得知这一切都是鸟儿所为。
[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [faʊnd] [ɪn] - [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hen] ,
The species found in Lombeck is about the size of a small hen ,
这 物种 成立 在 - 是 关于 这 尺寸 的 一个 小的 母鸡 ,
在龙目岛发现的这种鸟类体型与小型母鸡差不多。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəlɪ] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [braʊn][tɪnts] .
and entirely of dark olive and brown tints .
和 完全 的 黑暗的 橄榄 和 棕色的 色调 .
完全呈深橄榄色和棕色调。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪsəl'eɪniəs] ['fi:də(r)] , [dɪ'vəʊərɪŋ] ['fɔ:lən] [fru:ts] , [ˈz:θwɜ:m] , [sneɪlz] , [ænd; ənd]
It is a miscellaneous feeder , devouring fallen fruits , earthworms , snails , and
它 是 一个 各种各样的 喂料器 , 吞噬 倒下 水果 , 蚯蚓 , 蜗牛 , 和
[sentɪ'pi:dz] ,
centipedes ,
蜈蚣 ,
它食性杂乱, 会吞食掉落的水果、蚯蚓、蜗牛和蜈蚣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] - ['fleɪvəd] [wen] ['prɒpəli] [kʊkt] .
but the flesh is white and well - flavoured when properly cooked .
但 这 肉 是 白色的 和 出色地 - 调味 什么时候 适当地 煮熟 .
但煮熟后, 果肉呈白色, 味道鲜美。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [gri:n] ['pɪdʒɪns] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] ['betə(r)] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
The large green pigeons were still better eating , and were much more
这 大的 绿色的 鸽子 是 仍然 更好的 吃 , 和 是 很多 更多的
[ˈplentɪf(ə)] .
plentiful .
丰富 .
体型较大的绿鸽子味道更好, 而且数量也更多。

[ði:z] [faɪn] [bɜ:dz] , [ɪk'si:dɪŋ] ['ʌʊə(r)][lɑ:dʒɪst] [teɪm] ['pɪdʒɪns] [ɪn][saɪz] , [ə'baʊnd] [ɒn][ðə; ði][pɑ:m] -
These fine birds , exceeding our largest tame pigeons in size , abounded on the palm -
这些 美好的 鸟类 , 超过 我们的 最大 驯服 鸽子 在 尺寸 , 大量 在 这 棕榈 -
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
这些体型比我们最大的家养鸽子还要漂亮的鸟儿, 在棕榈树上随处可见。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɔ:(r)][hju:dʒ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [fru:ts] - - [mɪə(r)] [hɑ:d] ['glɒbjələ(r)] [nʌts] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]
which now bore huge bunches of fruits - - mere hard globular nuts , about an inch in
哪个 现在 钻孔 巨大的 成捆 的 水果 - - 仅仅 难的 球形 坚果 , 关于 一个 英寸 在
[daɪ'æmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,
现在上面结满了大串的果实——只是一些坚硬的球形坚果, 直径约一英寸。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [gri:n] [skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [pʌlp] .
and covered with a dry green skin and a very small portion of pulp .
和 涵盖 和 一个 干燥 绿色的 皮肤 和 一个 非常 小的 部分 的 纸浆 .
表面覆盖着干燥的绿色外皮, 只有极少量的果肉。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒənz] [bɪl] [ænd; ənd] [hed] ,
Looking at the pigeon's bill and head ,
寻找 在 这 鸽子的 账单 和 头 ,
观察鸽子的喙和头部,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [sʌtʃ] [lɑ:dʒ] ['mæsɪz] ,
it would seem impossible that it could swallow such large masses ,
它 会 似乎 不可能的 那 它 可以 吞 这样的 大的 群众 ,
它似乎不可能吞下如此巨大的物质。

[ɔ:(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['eni] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
or that it could obtain any nourishment from them ;
或者 那 它 可以 获得 任何 营养 从 他们 ;
或者说, 它无法从中获得任何营养;

[jet] [ai][ˈɒf(ə)n] [ʃɒt] [ðɪ:z] [bɜːdz] [wɪð] [ˈsevrəl] [pɑ:m] - [fru:ts] [ɪn][ðə; ði][krɒp] ,
yet I often shot these birds with several palm - fruits in the crop ,
然而 我 经常 射击 这些 鸟类 和 一些 棕榈 - 水果 在 这 庄稼 ,
但我经常拍到这些鸟，它们的喙囊里都叼着几个棕榈果实。

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɜ:st] [wen] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
which generally burst when they fell to the ground .
哪个 一般来说 爆裂 什么时候 他们 跌倒 到 这 地面 .
它们通常会在掉到地上时爆裂。

[ai] [əbˈteɪnd] [hɪə(r)] [eɪt] [ˈspi:fɪ:z] [ɒv; əv] [ˈkɪŋfɪə(r)] ; [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l]
I obtained here eight species of Kingfishers ; among which was a very beautiful
我 获得 这里 八 物种 的 翠鸟 ; 之中 哪个 曾是 一个 非常 美丽的
[nju:] [wʌn] ,
new one ,
新的 一 ,
我在这里发现了八种翠鸟，其中有一种非常漂亮的新品种。

[nemd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [gu:ld] , [ˈhælsiən] - .
named by Mr . Gould , Halcyon fulgidus .
命名 经过 先生 . 古尔德 , 翠鸟 - .
由古尔德先生命名为 Halcyon fulgidus。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈθɪkɪt] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈwɔ:tə(r)] ,
It was found always in thickets , away from water ,
它 曾是 成立 总是 在 灌木丛 , 离开 从 水 ,
它总是生长在远离水源的灌木丛中。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fi:d] [ɒn] [sneɪlz] [ænd; ənd] [ˈɪnsektz] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɑ:ftə(r)]
and seemed to feed on snails and insects picked up from the ground after
和 似乎 到 喂养 在 蜗牛 和 昆虫 挑选 向上 从 这 地面 后
[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈla:fɪŋ] [ˈdʒækæs][ɒv; əv] [pˈstreɪliə] .
the manner of the great Laughing Jackass of Australia .
这 方式 的 这 伟大的 笑 蠢驴 的 澳大利亚 .
它似乎像澳大利亚的“大笑驴”一样，以从地上捡起的蜗牛和昆虫为食。

[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] [ˈspi:fɪ:z] ([ˈsi:ɪks] -) [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈsɪmələ(r)]
The beautiful little violet and orange species (Ceyx rufidorsa) is found in similar
这 美丽的 小的 紫色 和 橙子 物种 (塞克斯 -) 是 成立 在 相似的
[sɪtʃʊeɪfɪnz] ,
situations ,
情况 ,
美丽的小型紫橙色蝴蝶（Ceyx rufidorsa）也生长在类似的环境中。

[ænd; ənd] [dɑ:ts] [ˈræpɪdli] [əˈlɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
and darts rapidly along like a flame of fire .
和 飞镖 快速 沿着 喜欢 一个 火焰 的 火 .
它像火焰一样快速向前飞驰。

[hɪə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ai][fɜ:st] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪti] [pˈstreɪliən] [bi:] - [ˈi:tə(r)] ([ˈmɛrɑ:ps][ɔ:rˈneɪtəs]) .
Here also I first met with the pretty Australian Bee - eater (Merops ornatus) .
这里 还 我 第一的 遇见 和 这 漂亮的 澳大利亚 蜜蜂 - 食客 (梅罗普斯 装饰) .
也是在这里，我第一次见到了美丽的澳洲蜂虎（Merops ornatus）。

[ðɪs] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)][bɜ:d] [sɪts] [ɒn] [twɪgz] [ɪn][ˈəʊpən] [ˈpleɪsɪz] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈi:gəli] [əˈraʊnd] ,
This elegant little bird sits on twigs in open places , gazing eagerly around ,
这 优雅的 小的 鸟 坐着 在 树枝 在 打开 地方 , 凝视 急切地 大约 ,
这种优雅的小鸟栖息在空旷处的树枝上，好奇地四处张望。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tu:; tə] [si:z] [sʌm; səm] [ˈɪnsekt] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [si:z] [ˈflaɪɪŋ] [nɪə(r)] ;
and darting off at intervals to seize some insect which it sees flying near ;
和 飞镖 离开 在 间隔 到 抢占 一些 昆虫 哪个 它 看到 飞行 靠近 ;
它不时飞出去捕捉附近飞过的昆虫；

[rɪˈtʃːnɪŋ] [ˈɑːftəwədʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [twɪɡ] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [aɪˈtiː] .
returning afterwards to the same twig to swallow it .
返回 然后 到 这 相同的 枝条 到 吞 它 :

随后又回到同一根树枝上把它吞了下去。

[ɪts] [lɒŋ] , [ʃɑːp] , [kɜːvd] [bɪl] , [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [ˈnærəʊ] [ˈfeðər] [ɪn][ɪts] [teɪl] ,
Its long , sharp , curved bill , the two long narrow feathers in its tail ,
它是 长的 , 锋利的 , 弯曲 账单 , 这 二 长的 狭窄的 羽毛 在 它是 尾巴 ,
它长长的、尖锐的、弯曲的喙, 尾巴上的两根细长的羽毛,

[ɪts] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡriːn] [ˈpluːmɪdʒ] [ˈveərɪd] [wɪð] [rɪtʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [bluː] [ɒn]
its beautiful green plumage varied with rich brown and black and vivid blue on
它是 美丽的 绿色的 羽毛 多种多样 和 富有的 棕色的 和 黑色的 和 生动 蓝色的 在
[ðə; ði] [θrəʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,

它美丽的绿色羽毛与浓郁的棕色、黑色以及喉部的鲜艳蓝色交相辉映。

[ˈrendə(r)][aɪˈtiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlaɪst][kæn; kən]
render it one of the most graceful and interesting objects a naturalist can
使成为 它 一 的 这 最多 优美 和 有趣的 对象 一个 博物学家 能
[siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
see for the first time .
看 为了 这 第一的 时间 :

使之成为博物学家初次见到的最优雅、最有趣的物体之一。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːdʒ] [ɒv; əv] - , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [sɔːt] [məʊst][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡraʊnd]
Of all the birds of Lombok , however , I sought most after the beautiful ground
的 全部 这 鸟类 的 - , 然而 , 我 寻求 最多 后 这 美丽的 地面
[θrʌʃ] ([ˈpiːtə; ˈpɪtə] [kənˈsɪnə]) ,
thrushes (Pitta concinna) ,
画眉 (皮塔 康辛纳) ,

然而, 在龙目岛的所有鸟类中, 我最想寻找的是美丽的八色鸫 (Pitta concinna)。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪˈself] [ˈlʌki] [ɪf] [aɪ] [əbˈteɪnd] [wʌn] .
and always thought myself lucky if I obtained one .
和 总是 想法 我 幸运的 如果 我 获得 一 :

我总是觉得如果能得到一个, 我就很幸运了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][draɪ] [pleɪnz] [ˈdensli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈθɪkɪt] ,
They were found only in the dry plains densely covered with thickets ,
他们 是 成立 仅有的 在 这 干燥 平原 密集地 涵盖 和 灌木丛 ,
它们只生活在植被茂密的干燥平原上。

[ænd; ənd] [ˈkɑːpɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð] [ded] [liːvz] .
and carpeted at this season with dead leaves .
和 铺地毯的 在 这 季节 和 死的 树叶 :

这个季节, 地面铺满了枯叶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
They were so shy that it was very difficult to get a shot at them ,
他们 是 所以 害羞的 那 它 曾是 非常 难的 到 得到 一个 射击 在 他们 ,
他们非常害羞, 很难拍到他们的照片。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ləʊ] [tuː; tə]
and it was only after a good deal of practice that I discovered low to
和 它 曾是 仅有的 后 一个 好的 交易 的 实践 那 我 发现 低的 到
[duː; də][aɪˈtiː] .
do it .
做 它 :

经过大量的练习, 我才发现低位是可以做到的。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][pʊ; əv] [ðɪ:z] [bɜːdz] [ɪz][tu:; tə][hɒp] [əˈbaʊt] [pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈɪnsektz] ,
The habit of these birds is to hop about on the ground , picking up insects ,
这 习惯 的 这些 鸟类 是 到 跳 关于 在 这 地面 , 挑选 向上 昆虫 ,
这些鸟的习性是在地上蹦来蹦去, 捕食昆虫。

[ænd; ənd][pɒn][ðə; ði] [li:st] [əˈlɑ:m] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dˈɛnsəst] [ˈθɪkɪt] [ɔ:(r)] [teɪk] [ə; ei] [flaɪt] [kləʊz]
and on the least alarm to run into the densest thicket or take a flight close
和 在 这 至少 警报 到 跑步 进入 这 最密集 灌木丛 或者 拿 一个 航班 关闭
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
稍有警觉, 便会冲进最茂密的灌木丛, 或者贴着地面飞行。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðeɪ] [ˈʌtə(r)][ə; ei][prɪˈkju:liə(r)][kraɪ][pʊ; əv] [tu:] [nəʊts] [wɪtʃ] [wen] [wʌnz] [hɜ:d] [ɪz] [ˈi:zəli]
At intervals they utter a peculiar cry of two notes which when once heard is easily
在 间隔 他们 说出 一个 奇特 哭 的 二 笔记 哪个 什么时候 一次 听到 是 容易地
[ˈʁekəŋ,aɪzd] ,
recognised ,
已确认 ,
它们会间歇性地发出一种由两个音符组成的特殊叫声, 这种叫声一旦听过就很容易辨认出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [hɜ:d] [ˈhɒpɪŋ] [əˈlɒŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [li:vz] .
and they can also be heard hopping along among the dry leaves .
和 他们 能 还 是 听到 跳跃 沿着 之中 这 干燥 树叶 .
还可以听到它们在枯叶间跳跃的声音。

[maɪ] [ˈpræktɪs] [wɒz; wəz] , [ˈðeəfʊ:(r)] , [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpɑ:θweɪz] [wɪð]
My practice was , therefore , to walk cautiously along the narrow pathways with
我的 实践 曾是 , 所以 , 到 走 谨慎地 沿着 这 狭窄的 路径 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊnd] ,
which the country abounded ,
哪个 这 国家 大量 ,
因此, 我的做法是小心翼翼地沿着遍布全国的狭窄小路行走。

[ænd; ənd][pɒn] [dɪˈtektɪŋ] [ˈeni] [saɪn][pʊ; əv][ə; ei] [pɪtəs] [vəˈsɪnəti][tu:; tə][stænd] [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [ɡɪv]
and on detecting any sign of a Pitta's vicinity to stand motionless and give
和 在 检测 任何 符号 的 一个 皮塔饼 附近 到 站立 静止不动 和 给
[ə; ei][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] [əˈkeɪznəli] ,
a gentle whistle occasionally ,
一个 温和的 哨 偶尔 ,
一旦察觉到附近有八色鸫的踪迹, 就应保持静止, 并不时发出轻柔的口哨声。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
imitating the notes as near as possible .
模仿 这 笔记 作为 靠近 作为 可能的 .
尽可能地模仿音符。

[ˈɑ:ftə(r)][hɑ:f][æn; ən] [ˈaʊərz] [ˈweɪtɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n] [rɪˈwɔ:did] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [bɜ:d]
After half an hour's waiting I was often rewarded by seeing the pretty bird
后 一半 一个 小时 等待 我 曾是 经常 奖励 经过 看到 这 漂亮的 鸟
[ˈhɒpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
hopping along in the thicket .
跳跃 沿着 在 这 灌木丛 .
等待半小时后, 我常常看到那只漂亮的鸟儿在灌木丛中蹦蹦跳跳, 这常常让我感到欣慰。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [pəˈhæps] [lu:z] [saɪt] [pʊ; əv][aɪˈti:] [əˈɡen] ,
Then I would perhaps lose sight of it again ,
然后 我 会 也许 失去 视线 的 它 再次 ,
然后我或许又会把它遗忘。

[ʌn'tɪl] [li:vɪŋ] [maɪ] [ɡʌn] [reɪzd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] ,
until leaving my gun raised and ready for a shot ,
直到 离开 我的 枪 提高 和 准备好 为了 一个 射击 ;
直到我举枪待命，随时准备射击为止。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɡlɪmps] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'i:][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] [praɪz] ,
a second glimpse would enable me to secure my prize ,
一个 第二 一瞥 会 使能够 我 到 安全的 我的 奖 ;
再看一眼就能确保我拿到奖品。

[ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ɪts] [sɒft] ['pʌfi] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kʌləs] .
and admire its soft puffy plumage and lovely colours .
和 钦佩 它是柔软的 蓬松 羽毛 和 迷人的 颜色 .
欣赏它柔软蓬松的羽毛和美丽的色彩。

[ðə; ði] [ʌpə(r)] [pɑ:t][ɪz] [rɪtʃ] [sɒft] [ɡri:n] ,
The upper part is rich soft green ,
这 上 部分 是 富有的 柔软的 绿色的 ;
上半部分呈浓郁柔和的绿色，

[ðə; ði] [hed] [dʒet] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪp] [ɒv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [braʊn] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [aɪ] ;
the head jet black with a stripe of blue and brown over each eye ;
这 头 喷射 黑色的 和 一个 条纹 的 蓝色的 和 棕色的 超过 每个 眼睛 ;
头部漆黑，每只眼睛上方都有一条蓝棕色相间的条纹；

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɑ:(r); ə(r)][bəndz][ɒv; əv] [braɪt] ['sɪlvəri]
at the base of the tail and on the shoulders are bands of bright silvery
在 这 根据 的 这 尾巴 和 在 这 肩膀 是 乐队 的 明亮的 银色
[blu:] ;
blue ;
蓝色的 ;

尾巴根部和肩部有亮银蓝色的条纹；

[ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɪz] ['delɪkət] [bʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪp] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] ,
the under side is delicate buff with a stripe of rich crimson ,
这 在下面 边 是 精美的 增幅 和 一个 条纹 的 富有的 赤红 ;
底部呈淡黄色，并带有一条深红色的条纹。

[ˈbɔ:dəd] [wɪð] [blæk] [ɒn][ðə; ði] ['belɪ] .
bordered with black on the belly .
带边框 和 黑色的 在 这 腹部 .

腹部边缘呈黑色。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɡrɑ:s] - [ɡri:n] [dʌvz; dəʊvz] , [lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [blæk] ['flaʊə(r)] - ['pekə(r)] , [lɑ:dʒ] [blæk]
Beautiful grass - green doves , little crimson and black flower - peckers , large black
美丽的 草 - 绿色的 鸽子 , 小的 赤红 和 黑色的 花 - 啄木鸟 , 大的 黑色的
['kʊku:] , [mæt'ælək] [kɪŋ] - [krəʊz] , [ˈgəʊldən][ˈɔ:riəʊlz] ,
cuckoos , metallic king - crows , golden orioles ,
杜鹃鸟 , 金属 国王 - 乌鸦 , 金的 金莺队 ,
美丽的草绿色鸽子，小小的深红色和黑色的啄花鸟，大黑杜鹃，金属色的乌鸦，金色的黄鹌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['dʒʌŋɡ(ə)l] - [kɒks] - - [ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔ:l][ˈaʊə(r)] [də'mestɪk] [bri:dz] [ɒv; əv]
and the fine jungle - cocks - - the origin of all our domestic breeds of
和 这 美好的 丛林 - 公鸡 - - 这 起源 的 全部 我们的 国内的 品种 的
['pəʊltri] - - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ðæt] ['tʃi:flɪ] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊəriŋ][ˈaʊə(r)] [steɪ]
poultry - - were among the birds that chiefly attracted my attention during our stay
家禽 - - 是 之中 这 鸟类 那 主要 吸引 我的 注意力 期间 我们的 停留
[æt; ət][lɑ:bu:'ɑ:n] [trɪŋ] .
at Labuan Tring .
在 纳闽 特林 .
而美丽的丛林鸡——我们所有家禽品种的起源——是我们待在拉布安特灵期间最吸引我注意的鸟类之一。

[ðə; ði][məʊst] [ˌkærəkətəˈrɪstɪk] [ˈfi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][wɒz; wəz][ɪts] [ˈθɔ:rnɪnɪs] .
The most characteristic feature of the jungle was its thorniness .
这 最多 特征 特征 的 这 丛林 曾是 它是 带刺性 .

丛林最显著的特征就是遍布荆棘。

[ðə; ði] [ˈrʌbz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈθɔ:ni] ; [ðə; ði] [kˈri:pəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈθɔ:ni] ; [ðə; ði] [bæmˈbu:z] [ˈi:v(ə)n]
The shrubs were thorny ; the creepers were thorny ; the bamboos even
这 灌木 是 带刺的 ; 这 爬行者 是 带刺的 ; 这 竹子 甚至
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈθɔ:ni] .
were thorny .
是 带刺的 .

灌木丛带刺；藤蔓植物带刺；就连竹子也带刺。

[ˈevriθɪŋ] [gru:] [ˈzɪgzæg][ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˌɪnɪkˈstrɪkəbl; ɪnˈekstrɪkəbl][ˈtæŋɡ(ə)l] ,
Everything grew zigzag and jagged , and in an inextricable tangle ,
一切 生长 之字形 和 锯齿状 , 和 在 一个 密不可分 纠纷 ,
一切都变得曲折蜿蜒，错综复杂，难以理清。

[səʊ] [ðæt] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [ɡʌn] [ɔ:(r)][net] [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ˈspektək(ə)lz] ,
so that to get through the bush with gun or net or even spectacles ,
所以 那 到 得到 通过 这 衬套 和 枪 或者 网 或者 甚至 眼镜 ,
这样才能带着枪、网甚至眼镜穿过灌木丛。

[wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈɪnsekt] - [ˈkæptɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ləʊˈkælitɪz] [wɒz; wəz]
was generally not to be done , and insect - catching in such localities was
曾是 一般来说 不是 到 是 完毕 , 和 昆虫 - 捕捉 在 这样的 地方 曾是
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
out of the question .
出去 的 这 问题 .

在这样的地方，捕捉昆虫通常是不允许的，更不可能。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:tə; ˈpɪtə][ˈbʊf(ə)n] [lə:k] ,
It was in such places that the Pittas often lurked ,
它 曾是 在 这样的 地方 那 这 皮塔斯 经常 潜伏 ,
八色猴经常潜伏在这样的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ʃɒt] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][bɜ:d] ,
and when shot it became a matter of some difficulty to secure the bird ,
和 什么时候 射击 它 成为 一个 事情 的 一些 困难 到 安全的 这 鸟 ,
被射中后，要找到这只鸟就变得有些困难了。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [ˈprɪk] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd] [tɔ:n]
and seldom without a heavy payment of pricks and scratches and torn
和 很少 没有 一个 重的 支付 的 刺痛 和 划痕 和 撕裂
[kləʊðz] [kʊd; kəd][ðə; ði] [praɪz] [bi:; bi] [wʌn] .
clothes could the prize be won .
衣服 可以 这 奖 是 韩元 .

而且，赢得奖品往往要付出惨痛的代价，比如遍体鳞伤、抓伤和衣服破烂。

[ðə; ði][draɪ][vɒlˈkænɪk] [sɔɪl][ænd; ənd][ˈæɪrɪd] [ˈklaɪmət] [si:m] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The dry volcanic soil and arid climate seem favourable to the production of
这 干燥 火山 土壤 和 干旱 气候 似乎 有利 到 这 生产 的
[sʌtʃ] [ˈstʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈθɔ:ni] [vedʒəˈteɪʃ(ə)n] ,
such stunted and thorny vegetation ,
这样的 发育不良 和 带刺的 植被 ,

干燥的火山土壤和干旱的气候似乎有利于这种矮小多刺的植被生长。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'ʊəd; ə'ɔ:d][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:nz] [ænd; ənd]
for the natives assured me that this was nothing to the thorns and
为了 这 本地人 保证 我 那 这 曾是 没有什么 到 这 荆棘 和
['prɪklz] [ɒv; əv][su:m'ba:wɑ:] [hu:z] ['sɜ:fɪs] [stɪl] [beəz] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] ['æfɪz] [θrəʊn]
prickles of Sumbawa whose surface still bears the covering of volcanic ashes thrown
刺 的 松巴哇 谁 表面 仍然 熊 这 覆盖 的 火山 灰烬 抛掷
[aʊt] ['fɔ:ti] ['jɪəz] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'rʌp(ə)n] [ɒv; əv][tuʊmbɜ-ʊʊ] .
out forty years ago by the terrible eruption of Tomboro .
出去 四十 年 前 经过 这 糟糕的 火山爆发 的 通博罗 .

当地人向我保证，这与松巴哇岛上的荆棘和尖刺相比根本不算什么，松巴哇岛的表面至今仍覆盖着四十年前通博罗火山
可怕喷发时抛出的火山灰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['prɪkli] [ðə; ði] [,æpɔsi'neisi:] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst]
Among the shrubs and trees that are not prickly the Apocynaceae were most
之中 这 灌木 和 树木 那 是 不是 带刺的 这 夹竹桃科 是 最多
[ə'bʌndənt] ,
abundant ,
丰富 ,

在不带刺的灌木和乔木中，夹竹桃科植物最为常见。

[ðəə(r)][baɪ'ləʊbd] [fru:ts] [ɒv; əv] ['veəɪd] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]['hɒf(ə)n][ɒv; əv][məʊst] ['temptɪŋ]
their bilobed fruits of varied form and colour and often of most tempting
他们的 双叶 水果 的 多种多样 形式 和 颜色 和 经常 的 最多 诱人的
[ə'prɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

它们的果实为双瓣状，形状和颜色各异，而且往往看起来非常诱人。

['hæŋɪŋ] ['evriweə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪn'vaɪt] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɪəri]
hanging everywhere by the waysides as if to invite to destruction the weary
绞刑 到处 经过 这 路边 作为 如果 到 邀请 到 破坏 这 厌倦
['trævələ(r)] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][,ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] ['pɔɪzənəs] ['prɒpətɪz] .
traveller who may be unaware of their poisonous properties .
游客 WHO 可能 是 不知情 的 他们的 有毒 特性 .

它们随处可见地悬挂在路边，仿佛在引诱疲惫的旅人走向毁灭，而旅人可能并不了解它们的毒性。

[wʌŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smu:ð] ['ʃaɪnɪŋ] [skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] ['brɪndʒ] ['kʌlə(r)] ['raɪvlz] [ɪn]
One in particular with a smooth shining skin of a golden orange colour rivals in
一 在 特别的 和 一个 光滑的 灼灼 皮肤 的 一个 金的 橙子 颜色 竞争对手 在
[ə'prɪərəns] [ðə; ði]['gəʊldən] ['æplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪdi:z] ,
appearance the golden apples of the Hesperides ,
外貌 这 金的 苹果 的 这 赫斯珀里得斯 ,

其中一种果皮光滑闪亮，呈金橙色，外观堪比赫斯珀里得斯的金苹果。

[ænd; ənd][hæz; həz] [greɪt] [ət'ræk'nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [bɜ-dz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [k'ɒket,u:z] [tu:; tə]
and has great attractions for many birds , from the white cockatoos to
和 有 伟大的 景点 为了 许多 鸟类 , 从 这 白色的 凤头鹦鹉 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['zɔstəɒps] ,
the little yellow Zosterops ,
这 小的 黄色的 银背 ,

这里对许多鸟类都极具吸引力，从白凤头鹦鹉到小黄凤头鹦鹉等等。

[hu:] [fi:st] [ɒn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [si:dz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [wen] [ðə; ði][fru:t] [bɜ:sts] ['əʊpən] .
who feast on the crimson seeds which are displayed when the fruit bursts open .
WHO 盛宴 在 这 赤红 种子 哪个 是 显示 什么时候 这 水果 爆发 打开 .

它们以果实裂开时露出的鲜红色种子为食。

[ðə; ði] [greɪt] [pɑ:m] [kɔ:ld] " - " [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ə; eɪ] ['spi:fɪ:z] [ɒv; əv] ['kɒrɪfə] ,
The great palm called " Gubbong " by the natives , a species of Corypha ,
这 伟大的 棕榈 称为 " - " 经过 这 本地人 , 一个 物种 的 科里法 ,

当地人称之为“Gubbong”的大棕榈树，是Corypha属的一种植物。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
is the most striking feature of the plains ,
是 这 最多 引人注目 特征 的 这 平原 ,
是平原最显著的特征，

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [grəʊz] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [ə'prɪəz] [ɪn] [θri:] ['dɪfrənt] [steɪts] - - [ɪn] [li:f] , [ɪn]
where it grows by thousands and appears in three different states - - in leaf , in
在哪里 它 生长 经过 数千 和 出现 在 三 不同的 各州 - - 在 叶子 , 在
['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fru:t] ,
flower and fruit ,
花 和 水果 ,
它在那里成千上万地生长，并以三种不同的状态出现——叶子、花朵和果实。

[ɔ:(r)] [ded] .
or dead .
或者 死的 .
或者已经死亡。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɒftɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)] [stem] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə] [θri:]
It has a lofty cylindrical stem about a hundred feet high and two to three
它 有 一个 高远 圆柱体 干 关于 一个 百 脚 高的 和 二 到 三
[fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;
feet in diameter ;
脚 在 直径 ;
它有一个高耸的圆柱形茎干，大约一百英尺高，直径两到三英尺；

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [la:dʒ] [ænd; ənd][fæn] - [[eɪpt] , [ænd; ənd][fɔ:l] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [tri:] ['flaʊəz] ,
the leaves are large and fan - shaped , and fall off when the tree flowers ,
这 树叶 是 大的 和 扇子 - 形状 , 和 落下 离开 什么时候 这 树 花朵 ,
叶子很大，呈扇形，开花时会脱落。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dʌz] ['əʊnli][wʌns] [ɪn][ɪts] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] ['tɜ:mɪn(ə)l] [spaɪk] ,
which it does only once in its life in a huge terminal spike ,
哪个 它 做 仅有的 一次 在 它是 生活 在 一个 巨大的 终端 长钉 ,
它一生中只会在末期出现一次巨大的峰值，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smu:ð] [raʊnd] [fru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:n] ['kʌlə(r)]
upon which are produced masses of a smooth round fruit of a green colour
之上 哪个 是 生产 群众 的 一个 光滑的 圆形的 水果 的 一个 绿色的 颜色
[raɪnd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
rind about an inch in diameter .
果皮 关于 一个 英寸 在 直径 .
其上长出大量光滑的圆形果实，果皮呈绿色，直径约一英寸。

[wen] [ðəʊz] ['raɪpən][ænd; ənd][fɔ:l][ðə; ði] [tri:] [daɪz] ,
When those ripen and fall the tree dies ,
什么时候 那些 熟 和 落下 这 树 死亡 ,
当果实成熟掉落后，树就死了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [fɔ:ls] .
and remains standing a year or two before it falls .
和 遗迹 常设 一个 年 或者 二 前 它 瀑布 .
通常能屹立一两年后才会倒塌。

[tri:z] [ɪn] [li:f] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst] ['nju:mərəs] , [ðen] [ðəʊz] [ɪn]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fru:t]
Trees in leaf only are by far the most numerous , then those in flower and fruit
树木 在 叶子 仅有的 是 经过 远的 这 最多 很多的 , 然后 那些 在 花 和 水果
,
,
,
只有叶子的树木数量最多，其次是开花结果的树木。

[waɪl] [ded] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
while dead trees are scattered here and there among them .
尽管 死的 树木 是 疏散 这里 和 那里 之中 他们 .

其中还散落着一些枯树。

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [fru:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɔ:t] [bʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [gri:n] [fru:t] ['pɪdʒɪns] ,
The trees in fruit are the resort of the great green fruit pigeons ,
这 树木 在 水果 是 这 采取 的 这 伟大的 绿色的 水果 鸽子 ,
结满果实的树木是大绿果鸽的栖息地。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l'redɪ] ['menʃ(ə)nd] .
which have been already mentioned .
哪个 有 到过 已经 提及 .

前面已经提到过了。

[tru:ps] [bʌ; əv] ['mʌŋkɪz] ([mæk'ækəs] -) [meɪ] [bʊf(ə)n][bi:; bi] [si:n] ['ɔkjupeɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] ,
Troops of monkeys (Macacus cynoraolus) may often be seen occupying a tree ,
军队 的 猴子 (猕猴 -) 可能 经常 是 已见 占领 一个 树 ,
人们经常可以看到成群的猕猴 (Macacus cynoraolus) 占据一棵树。

[ʃaʊəɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fru:t] [ɪn] [greɪt] [prə'fju:ʒn] ,
showering down the fruit in great profusion ,
淋浴 向下 这 水果 在 伟大的 丰富 ,

水果如雨般倾泻而下，数量惊人。

[tʃætəɪŋ] [wen] [dɪ'stɜ:bd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpə(r)] [bʊf] **chattering when disturbed and making an enormous rustling as they scamper off**
喋喋不休 什么时候 不安 和 制作 一个 巨大的 沙沙声 作为 他们 疾走 离开
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [pɑ:m] [li:vz] ;
among the dead palm leaves ;
之中 这 死的 棕榈 树叶 ;

受到惊扰时会发出叽叽喳喳的叫声，在枯死的棕榈叶间奔跑时会发出巨大的沙沙声；

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv][ə; eɪ] [laʊd] ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] [mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði][rɔ:(r)][bʌ; əv][ə; eɪ][waɪld]
while the pigeons have a loud booming voice more like the roar of a wild
尽管 这 鸽子 有 一个 大声 蓬勃发展 嗓音 更多的 喜欢 这 吼 的 一个 荒野
[bi:st] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nəʊt] [bʌ; əv][ə; eɪ][bɜ:d] .
beast than the note of a bird .
兽 比 这 笔记 的 一个 鸟 .

而鸽子的叫声却洪亮刺耳，更像是野兽的咆哮，而不是鸟儿的鸣叫。

[maɪ] [kə'lektɪŋ] [ɑ:pə'reɪʒnz] [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kæɪrɪd] [bʌn][ʌndə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:zuəl] ['dɪfɪkəltɪz] .
My collecting operations here were carried on under more than usual difficulties .
我的 收集 运营 这里 是 携带 在 在下面 更多的 比 通常 困难 .

我在这儿的收款工作比往常更加困难。

[wʌŋ] [smɔ:l] [ru:m] [hæd; həd][tu:; tə] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:tɪŋ] , ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] , [ænd; ənd]
One small room had to serve for eating , sleeping and working , and
一 小的 房间 有 到 服务 为了 吃 , 睡眠 和 在职的 , 和
[wʌŋ][fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'sektɪŋ] - [ru:m] ;
one for storehouse and dissecting - room ;
一 为了 库 和 解剖 - 房间 ;

其中一间小房间要兼作吃饭、睡觉和工作间，另一间则要用作储藏室和解剖室；

[ɪn][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [felvz] , ['kʌbədz] , [tʃeəz] [ɔ:(r)] ['teɪblz] ; [ænts] [swɔ:m] [ɪn] ['evrɪ] [pɑ:t]
in it were no shelves , cupboards , chairs or tables ; ants swarmed in every part
在 它 是 不 货架 , 橱柜 , 椅子 或者 表格 ; 蚂蚁 蜂拥而至 在 每一个 部分
[bʌ; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

里面没有架子、橱柜、椅子或桌子；蚂蚁在里面的每个角落里爬来爬去。

[ænd; ənd][dɒgz] , [kæts][ænd; ənd] [faul] ['entəd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['pleɪə(r)] .

and dogs , cats and fowls entered it at pleasure .
和 狗 , 猫 和 家禽 进入 它 在 乐趣 .

狗、猫和家禽都可以随意进入。

[bɪ'saɪdɪz] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊst] ,

Besides this it was the parlour and reception - room of my host ,
除了 这 它 曾是 这 客厅 和 接待 - 房间 的 我的 主持人 ,

除此之外，这里还是我房东的客厅和接待室。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [kən'vi:nɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and I was obliged to consult his convenience and that of the
和 我 曾是 有义务 到 咨询 他的 方便 和 那 的 这

['nju:mərəs] [gests] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ju: 'es] .

numerous guests who visited us .
很多的 客人 WHO 到访 我们 .

我不得不顾及他的方便以及众多来访客人的方便。

[maɪ] ['prɪnsəp(ə)] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] , [wɪtʃ] [sɜ:vɪd] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ]

My principal piece of furniture was a box , which served me as a dining
我的 主要的 片 的 家具 曾是 一个 盒子 , 哪个 服务 我 作为 一个 用餐

['teɪb(ə)] ,

table ,
桌子 ,

我的主要家具是一个箱子，我把它当作餐桌使用。

[ə; eɪ] [si:t] [waɪl] ['skɪnɪŋ] [bɜ:dz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'septə(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wen] [skɪnd]

a seat while skinning birds , and as the receptacle of the birds when skinned
一个 座位 尽管 剥皮 鸟类 , 和 作为 这 容器 的 这 鸟类 什么时候 去皮

[ænd; ənd] [draɪd] .

and dried .
和 干燥 .

在剥鸟皮时可用作座椅，剥皮晾干后可用作盛放鸟肉的容器。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [fri:] [frɒm; frəm] [ænts] [wi:; wi] ['bɒrəʊd] , [wɪð] - , [æn; ən] [əʊld]

To keep them free from ants we borrowed , with some difficulty , an old
到 保持 他们 自由的 从 蚂蚁 我们 借来的 , 和 - , 一个 老的

[bentʃ] ,

bench ,
长椅 ,

为了防止蚂蚁侵扰，我们费了好大劲才借到一张旧长凳。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [legz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [felz] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [kept] [ju: 'es]

the four legs of which being placed in cocoa - nut shells filled with water kept us
这 四 腿 的 哪个 存在 放置 在 可可 - 坚果 贝壳 已填 和 水 保留 我们

['tɒləərəbli] [fri:] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] [pests] .

tolerably free from these pests .
勉强可以接受自由的 从 这些 害虫 .

将它们四条腿放在装满水的椰子壳里，就能使我们基本免受这些害虫的侵扰。

[ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bentʃ] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪtərəli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pleɪsɪz] [weə(r)]

The box and the bench were , however , literally the only places where
这 盒子 和 这 长椅 是 , 然而 , 字面上地 这 仅有的 地方 在哪里

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pʊt] [ə'weɪ] ,

anything could be put away ,
任何事物 可以 是 放 离开 ,

然而，箱子和长凳却是仅有的可以存放物品的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [wel] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [tu:] [ˈɪnsekt][ˈbɒksɪz][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
and they were generally well occupied by two insect boxes and about a
和 他们 是 一般来说 出色地 占领 经过 二 昆虫 盒子 和 关于 一个
[ˈhʌndrəd] [bɜːdz] - [ˈskɪnz] [ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ˈdraɪɪŋ] .
hundred birds ' skins in process of drying .
百 鸟类 - 皮肤 在 过程 的 烘干 .
它们里面通常摆放着两个昆虫箱和大约一百张正在晾干的鸟皮。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [biː; bi] [ˈiːzəli] [kənˈsiːvd] [ðæt] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ˈbʌlki] [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It may therefore be easily conceived that when anything bulky or out of the
它 可能 所以 是 容易地 构思 那 什么时候 任何事物 笨重 或者 出去 的 这
[ˈkɒmən] [wei] [wɒz; wəz] [kəˈlektɪd] ,
common way was collected ,
常见的 方式 曾是 集 ,
因此不难想象，当收集到任何笨重或不寻常的物品时，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] " [weə(r)] [ɪz][aɪ ˈti:][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ? " [wɒz; wəz][ˈraːðə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə]
the question " Where is it to be put ? " was rather a difficult one to
这 问题 " 在哪里 是 它 到 是 放 ? " 曾是 相当 一个 难的 一 到
[ˈɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .
“应该放在哪里？”这个问题很难回答。

[ɔ:l] [ˈæniɪm(ə)] [ˈsʌbstəns] [mɔːrˈəʊvə(r)][rɪˈkwaɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][draɪ] [ˈθʌrəli] ,
All animal substances moreover require some time to dry thoroughly ,
全部 动物 物质 而且 要求 一些 时间 到 干燥 彻底 ,
此外，所有动物性物质都需要一段时间才能彻底干燥。
[ɪˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)] [ˈəʊdə(r)] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [pəˈtɪkjələli] [əˈtræktɪv]
emit a very disagreeable odour while doing so , and are particularly attractive
发射 一个 非常 令人不快的 气味 尽管 正在做 所以 , 和 是 特别 吸引人的

[tuː; tə][ænts] ,
to ants ,
到 蚂蚁 ,
这样做时会散发出非常难闻的气味，而且特别吸引蚂蚁。
[flaɪz] , [dɒgz] , [ræts] , [kæts] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈvɜːmɪn] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkɔːnz] [ænd; ənd]
flies , dogs , rats , cats , and other vermin , calling for special cautions and
苍蝇 , 狗 , 老鼠 , 猫 , 和 其他 害虫 , 呼叫 为了 特别的 警告 和
[ˈkɒnstənt] [ˌsuːpəˈvɪz(ə)n] ,
constant supervision ,
持续的 监督 ,
苍蝇、狗、老鼠、猫和其他害虫，需要特别注意并持续监督。

[wɪtʃ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] [wɜ:(r); wə(r)][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
which under the circumstances above described were impossible .
哪个 在下面 这 情况 多于 描述 是 不可能的 .
在上述情况下，这是不可能的。
[maɪ] [ˈrɪdər] [meɪ] [naʊ] [ˈpɑːʃəli] [ˈʌndəˈstænd] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəlaɪst][ɒv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnz]
My readers may now partially understand why a travelling naturalist of limited means
我的 读者 可能 现在 部分 理解 为什么 一个 旅行 博物学家 的 有限的 方法
,
:
,
我的读者现在或许能部分理解，为什么一位经济拮据的旅行博物学家会.....

[laɪk] [maɪ'self] , [dʌz] [səʊ] [mʌt] [les] [ðæn; ðən][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [wɪ] **like myself , does so much less than is expected or than he would himself wish** 喜欢 我 , 做 所以 很多 较少的 比 是 预期的 或者 比 他 会 他自己 希望 [tu:; tə][du:; də] . **to do** : 到 做 :

像我一样，他所做的远少于人们的期望，也远少于他自己想做的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['skelətn] [ɒv; əv] ['meni] [bɜ:dz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , **It would be interesting to preserve skeletons of many birds and animals ,** 它 会 是 有趣的 到 保存 骷髅 的 许多 鸟类 和 动物 , [ˈreptəɪlz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɪn] ['spɪrɪt] , **reptiles and fishes in spirits ,** 爬行动物 和 鱼 在 烈酒 , 如果能用酒精保存许多鸟类、动物、爬行动物和鱼类的骨骼，那将是一件很有趣的事情。

[skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['ænɪmlz] , **skins of the larger animals ,** 皮肤 的 这 更大的 动物 , 大型动物的皮毛，

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fru:ts] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kɜʊəriəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ˌmænjʊ'fæktʃə(r)] **remarkable fruits and woods and the most curious articles of manufacture** 卓越 水果 和 树林 和 这 最多 好奇的 文章 的 生产 [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] ; **and commerce ;** 和 商业 ;

珍稀水果、木材以及各种奇特的制成品和商品；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , **but it will be seen that under the circumstances I have just described ,** 但 它 将要 是 已见 那 在下面 这 情况 我 有 只是 描述 , 但可以看出，在我刚才描述的情况下，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðɪ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lekʃn] [wɪt] **it would have been impossible to add these to the collections which** 它 会 有 到过 不可能的 到 添加 这些 到 这 收藏 哪个 [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [mɔ:(r)] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪts] . **were my own more especial favourites .** 是 我的 自己的 更多的 特别的 收藏夹 . 如果要把这些我个人特别喜欢的藏品也加入收藏，那是不可能的。

[wen] ['trævəliŋ] [baɪ][bəʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [greɪt] [ɔ:(r)]['greɪtə(r)] , **When travelling by boat the difficulties are as great or greater ,** 什么时候 旅行 经过 船 这 困难 是 作为 伟大的 或者 更大的 , 乘船旅行时遇到的困难同样巨大，甚至更大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɪz][baɪ][lənd] . **and they are not diminished when the journey is by land .** 和 他们 是 不是 减少 什么时候 这 旅行 是 经过 土地 . 即使走陆路，这些影响也不会减少。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['hesəsəri] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə]['lɪmɪt][maɪ] [kə'lekʃn] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [gru:ps] **It was absolutely necessary therefore to limit my collections to certain groups** 它 曾是 绝对地 必要的 所以 到 限制 我的 收藏 到 肯定 团体 [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] ['kɒnstənt] ['pɜ:sən(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] , **to which I could devote constant personal attention ,** 到 哪个 我 可以 奉献 持续的 个人的 注意力 , 因此，我必须将收藏范围限制在我可以投入持续个人关注的某些特定类别上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɔ:(r)] [dɪ'keɪ] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [bʊf(ə)n] [əb'teɪnd] [baɪ]
and thus secure from destruction or decay what had been often obtained by
和 因此 安全的 从 破坏 或者 衰变 什么 有 到过 经常 获得 经过
[mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][peɪnz] .
much labour and pains .
很多 劳动 和 疼痛 .

从而保护那些往往需要付出大量劳动和努力才能获得的东西免遭破坏或腐烂。

[waɪl] ['mænjʊəl][sæt] ['skɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːdz][bʊ; əv][æn; ən] [ɑ:ftə'nu:n] ,
While Manuel sat skinning his birds of an afternoon ,
尽管 曼努埃尔 卫星 剥皮 他的 鸟类 的 一个 下午 ,
一天下午, 曼努埃尔坐在那里剥他猎杀的鸟的皮。

[ˈdʒen(ə)rəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kraʊd] [bʊ; əv] [mə'leɪz] [ænd; ənd] - ([æz; əz][ðə; ðɪ]
generally surrounded by a little crowd of Malays and Sassaks (as the
一般来说 包围 经过 一个 小的 人群 的 马来人 和 - (作为 这
[ˈɪndɪdʒi:n] [bʊ; əv] - [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rmd]) ,
indigenes of Lombok are termed) ,
土著居民 的 - 是 称为) ,

通常被一小群马来人和萨萨克人（龙目岛的土著居民的称呼）包围着，

[hi:; hi][bʊf(ə)n] [held] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][bʊ; əv][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] ,
he often held forth to them with the air of a teacher ,
他 经常 握住 前进 到 他们 和 这 空气 的 一个 老师 ,
他经常摆出一副老师的架势，对他们侃侃而谈。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wɪð] [prə'faʊnd] [ə'ten](ə)n] .
and was listened to with profound attention .
和 曾是 听着 到 和 深刻的 注意力 .
并被全神贯注地聆听。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [bʊ; əv]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɒn][ðə; ðɪ] " ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] " [bʊ; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He was very fond of discoursing on the " special providences " of which he
他 曾是 非常 喜爱 的 论述 在 这 " 特别的 天意 " 的 哪个 他
[bɪ'li:vd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['derli] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
believed he was daily the subject .
相信 他 曾是 日常的 这 主题 .

他非常喜欢谈论他认为自己每天都是“特殊天意”的主角。

" ['ælə; ə'lɑ:][hæz; həz] [bi:n] ['mɜ:sɪf(ə)] [tə'deɪ] ,
" **Allah has been merciful today** ,
" 真主 有 到过 仁慈 今天 ,
“真主今天仁慈了，

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] - - [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hi:; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ðɪ] [mə'hɒmɪtən] [məʊd]
" **he would say - - for although a Christian he adopted the Mahometan mode**
" 他 会 说 - - 为了 虽然 一个 基督教 他 已采用 这 穆罕默德 模式
[bʊ; əv] [spi:tʃ] - " [ænd; ənd][hæz; həz]['grɪf(ə)n][ju: 'es][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [bɜːdz] ;
of speech - " and has given us some very fine birds ;
的 演讲 - " 和 有 给定 我们 一些 非常 美好的 鸟类 ;

“他会说——因为虽然他是基督徒，但他采用了穆斯林的说话方式——”并给我们带来了一些非常好的鸟类；

[wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [hɪm] .
we can do nothing without him .
我们 能 做 没有什么 没有 他 .
没有他，我们什么都做不了。

" [ðen] [wʌn][bʊ; əv][ðə; ðɪ] [mə'leɪz] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bɜːdz][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [mæn'kaɪnd] ;
" **Then one of the Malays would reply , " To be sure , birds are like mankind** ;
" 然后 一 的 这 马来人 会 回复 , " 到 是 当然 , 鸟类 是 喜欢 人类 ;
“然后一个马来人会回答说：‘的确，鸟类就像人类一样；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][tu:; tə][daɪ] ; [wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv]
they have their appointed time to die ; when that time comes nothing can save
他们 有 他们的 任命 时间 到 死 ; 什么时候 那 时间 来 没有什么 能 节省
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们都有自己注定的死亡时间；当那时间到来时，任何人都无法拯救他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz][nɒt] [kʌm] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
and if it has not come you cannot kill them .
和 如果 它 有 不是 来 你 不能 杀 他们 .

如果还没到来，你就不能杀死它们。

" [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)][pʊv; əv] [ə'sent] ['fɒləʊ] , [ʌn'tɪl] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [kraɪz] [pʊv; əv] " - !
" **A murmur of assent follow , until sentiments and cries of " Butul !**
" 一个 低语 的 同意 跟随 , 直到 情感 和 哭泣 的 " - !
一阵低声附和，直到“Butul！

- !
Butul !
- !
布图尔！

" ([raɪt] , [raɪt] .)
" (**Right , right** .)
" (正确的 , 正确的 .)

(对，对。)

[ðen] ['mænjʊəl] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [pʊv; əv] [wʌn] [pʊv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnsək'sesfl] [hʌnts] - - [haʊ] [hi:; hi]
Then Manuel would tell a long story of one of his unsuccessful hunts - - how he
然后 曼努埃尔 会 告诉 一个 长的 故事 的 一 的 他的 不成功 狩猎 - - 如何 他
[sɔ:ɪ] [sʌm; səm] [faɪn] [bɜ:dɪ][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
saw some fine bird and followed it a long way ,
锯 一些 美好的 鸟 和 随后 它 一个 长的 方式 ,
然后曼努埃尔会讲述他一次失败的狩猎经历——他如何看到一只漂亮的鸟，并一路跟踪它。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'gen] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [tu:ɪ] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz]
and then missed it , and again found it , and shot two or three times
和 然后 错过 它 , 和 再次 成立 它 , 和 射击 二 或者 三 时代
[æt; ət][aɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ,
然后没打中，之后又找到了目标，朝它开了两三枪。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪt][aɪ 'ti:] , " [ɑ:] !
but could never hit it , " Ah !
但 可以 绝不 打 它 , " 啊 !

但始终无法击中它，“啊！

" [sez] [æn; ən][əʊld] [mə'leɪ] , " [ɪts] [taɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [kʌm] ,
" **says an old Malay , " its time was not come** ,
" 说道 一个 老的 马来语 , " 它是 时间 曾是 不是 来 ,

一位老马来人说：“它的时代还没有到来。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:] .
and so it was impossible for you to kill it .
和 所以 它 曾是 不可能的 为了 你 到 杀 它 .

所以你不可能杀死它。

" [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kən'sʊlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] ['mɑ:ksmən] ,
" **A doctrine is this which is very consoling to the bad marksman** ,
" 一个 教义 是 这 哪个 是 非常 安慰 到 这 坏的 神射手 ,
“对于枪法不佳的射手来说，这无疑是一个令人欣慰的理论。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fæktz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] ['sʌmhaʊ] [nɒt]
and which quite accounts for the facts , but which is yet somehow not
和 哪个 相当 账户 为了 这 事实 , 但 哪个 是 然而 不知何故 不是
[ɔ:ltə'geðə(r)] [sætɪs'fæktəri] .
altogether satisfactory .
共 令人满意的 .

这虽然基本符合事实，但不知为何却又不完全令人满意。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:nɪ'vɜ:səli] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] - [ðæt] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [tɜ:n]
It is universally believed in Lombock that some men have the power to turn
它 是 普遍地 相信 在 - 那 一些 男人 有 这 力量 到 转动
[ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['krɒkədailz] ,
themselves into crocodiles ,
他们自己 进入 鳄鱼 ,
在龙目岛，人们普遍相信有些人拥有变成鳄鱼的能力。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['enəmi:z] ,
which they do for the sake of devouring their enemies ,
哪个 他们 做 为了 这 清酒 的 吞噬 他们的 敌人 ,
他们这样做是为了吞噬敌人。

[ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [teɪl; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tuænsfɔ:m'eɪʃənz] .
and many strange tales are told of such transformations .
和 许多 奇怪的 故事 是 讲述 的 这样的 转变 .
关于这种转变，流传着许多奇特的故事。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] [wʌn] ['i:vniŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɪʊəriəs][fækt]
I was therefore rather surprised one evening to hear the following curious fact
我 曾是 所以 相当 惊讶 一 晚上 到 听到 这 下列的 好奇的 事实
['stɜ:tɪd] ,
stated ,
声明 ,
因此，一天晚上我听到下面这个奇怪的事实时，感到非常惊讶：

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['prez(ə)nt] ,
and as it was not contradicted by any of the persons present ,
和 作为 它 曾是 不是 矛盾 经过 任何 的 这 人 展示 ,
由于在场的所有人没有反驳，

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [prə'vɪzənəli] [æz; əz][ə; eɪ][kɒntrɪ'bju:(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['næt(ə)rəl]
I am inclined to accept it provisionally as a contribution to the Natural
我 是 倾斜 到 接受 它 暂定 作为 一个 贡献 到 这 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
History of the island .
历史 的 这 岛 .
我倾向于暂时将其视为对该岛自然史的贡献。

[ə; eɪ] ['bɔ:niən] [mə'leɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['rezɪdənt] [hɪə(r)] [sed] [tu:; tə]['mænjʊəl]
A Bornean Malay who had been for many years resident here said to Manuel
一个 婆罗洲 马来语 WHO 有 到过 为了 许多 年 居民 这里 说 到 曼努埃尔
,
,
,
一位在此居住多年的婆罗洲马来人对曼努埃尔说：

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] - - [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [gəʊsts] . "
" One thing is strange in this country - - the scarcity of ghosts . "
" 一 事物 是 奇怪的 在 这 国家 - - 这 缺乏 的 鬼魂 . "
“这个国家有一件很奇怪的事——鬼魂很少。”

" [haʊ] [səʊ] ?
" **How so ?**
" 如何 所以 ?

“为何如此？

" [ɑːskt] ['mænjʊəl] .
" **asked Manuel** .
" 问 曼努埃尔 .

曼努埃尔问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mə'leɪ] , " [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['kʌntrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,
" **Why , you know , " said the Malay , " that in our countries to the westward ,**
" 为什么 , 你 知道 , " 说 这 马来语 , " 那 在 我们的 国家 到 这 向西 ,
“你知道,”马来人说, “在我们西部的国家,

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪz][ɔː(r)][ɪz] [kɪld] , [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [pɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] [plɜːs] [æt; ət] [naɪt] ,
if a man dies or is killed , we dare not pass near the place at night ,
如果 一个 男人 死亡 或者 是 被杀 , 我们 敢 不是 经过 靠近 这 地方 在 夜晚 ,
如果有人死亡或被杀, 我们晚上不敢从附近经过。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [wɪt] [fəʊ] [ðæt] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] .
for all sorts of noises are heard which show that ghosts are about .
为了 全部 排序 的 噪音 是 听到 哪个 展示 那 鬼魂 是 关于 .
因为听到各种各样的声音, 这表明附近有鬼魂出没。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men] [kɪld] ,
But here there are numbers of men killed ,
但 这里 那里 是 数字 的 男人 被杀 ,
但这里有多人丧生,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [laɪ] ['ʌn'berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
and their bodies lie unburied in the fields and by the roadside ,
和 他们的 身体 说谎 未掩埋的 在 这 字段 和 经过 这 路边 ,
他们的尸体无人掩埋, 散落在田野和路边。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ]
and yet you can walk by them at night and never hear or see anything
和 然而 你 能 走 经过 他们 在 夜晚 和 绝不 听到 或者 看 任何事物
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

然而, 你晚上从它们旁边走过, 却什么也听不到, 什么也看不到。

[wɪt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['kʌntri] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] . " **which is not the case in our country , as you know very well . "**
哪个 是 不是 这 案件 在 我们的 国家 , 作为 你 知道 非常 出色地 . "
但正如你所知, 我国的情况并非如此。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][duː; də] , " [sed] ['mænjʊəl] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [gəʊsts] [wɜː(r); wə(r)]
" **Certainly I do , " said Manuel ; and so it was settled that ghosts were**
" 当然 我 做 , " 说 曼努埃尔 ; 和 所以 它 曾是 定居 那 鬼魂 是
['veri] [skeəs] ,
very scarce ,
非常 稀少 ,

“当然,”曼努埃尔说; 于是, 人们认定鬼魂非常罕见。

[ɪf] [nɒt] [ɔːltə'geðə(r)] [ʌn'nəʊn] [ɪn] - .
if not altogether unknown in Lombock .
如果 不是 共 未知 在 - .
即使不是完全不为人知, 在龙目岛也是如此。

[ai] [wʊd] [əb'zɜ:v] , [haʊ'evə(r)] ,
I would observe , however ,
我 会 观察 , 然而 ,

不过，我想指出的是：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪz] ['pjʊəli] ['negətɪv] [wi; wi][fʊd; fəd][bi; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɔːʃ(ə)n]
that as the evidence is purely negative we should be wanting in scientific caution
那 作为 这 证据 是 纯粹 消极的 我们 应该 是 想要 在 科学 警告
[ɪf] [wi; wi] [ək'septɪd] [ðɪs] [fækt][æz; əz] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .
if we accepted this fact as sufficiently well established .
如果 我们 公认 这 事实 作为 足够 出色地 已确立的 .

既然证据完全是否定的，如果我们接受这一事实作为充分确定的事实，那么我们就缺乏科学的谨慎。

[wʌn] ['iːvniŋ] [ai] [hɜːd] ['mænjʊəl] , [ˈæli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'leɪ] [mæn] ['wɪspəriŋ] [ˈzːnɪstli] [tə'geðə(r)]
One evening I heard Manuel , Ali , and a Malay man whispering earnestly together
— 晚上 我 听到 曼努埃尔 , 阿里 , 和 一个 马来语 男人 耳语 切实 一起
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
outside the door ,
外部 这 门 ,

一天晚上，我听到曼努埃尔、阿里和一个马来男子在门外认真地低声交谈。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['veəriəs] [ə'luːʒnz] [tu; tə] " , " [θrəʊt] - ['kʌtɪŋ] , [hedz] ,
and could distinguish various allusions to " krisses , " throat - cutting , heads ,
和 可以 区分 各种各样的 暗示 到 " 克里斯 , " 喉 - 切割 , 头部 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
_____**etc**_____ : _____**etc**_____ :
ETC : ETC :

并且能够区分出各种与“克里斯刀”、“割喉”、“头颅”等相关的典故。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]['mænjʊəl] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed]
At length Manuel came in , looking very solemn and frightened , and said
在 长度 曼努埃尔 来了 在 , 寻找 非常 庄严 和 害怕 , 和 说
[tu; tə][em 'iː][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
to me in English ,
到 我 在 英语 ,

最后，曼努埃尔走了进来，神情非常严肃，也很害怕，用英语对我说：

" [sɜː(r)] - - [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] , - - [nəʊ] [seɪf] [hɪə(r)] ; - - [wɒnt] [kʌt] [θrəʊt] .
" Sir - - must take care , - - no safe here ; - - want cut throat .
" 先生 - - 必须 拿 关心 , - - 不 安全的 这里 ; - - 想 切 喉 .
"先生——务必小心，——这里不安全；——小心被人砍头。"

" [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwɪəri] ,
" On further inquiry ,
" 在 更远 询问 ,

“经进一步调查，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'leɪ] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə][hæd; həd][dʒʌst] [sent]
I found that the Malay had been telling them that the Rajah had just sent
我 成立 那 这 马来语 有 到过 讲述 他们 那 这 拉惹 有 只是 发送
[daʊn] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tu; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
down an order to the village ,
向下 一个 命令 到 这 村庄 ,

我发现马来人告诉他们，拉者刚刚向村里下达了一道命令。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tu; tə][get][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [hedz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒfəriŋ] [ɪn]
that they were to get a certain number of heads for an offering in
那 他们 是 到 得到 一个 肯定 数字 的 头部 为了 一个 提供 在
[ðə; ði] ['templz] [tu; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [krɒp][ɒv; əv][raɪs] .
the temples to secure a good crop of rice .
这 寺庙 到 安全的 一个 好的 庄稼 的 米 .

他们要收集一定数量的牛头作为祭品献给寺庙，以祈求稻米丰收。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈʌðə(r)] [məˈleɪz] [ænd; ənd][ˈbu:ɡɪs] ,
Two or three other Malays and Bugis ,
二 或者 三 其他 马来人 和 武吉士 ,
还有两三个马来人和布吉人 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [æmˈbɔɪnə] [mæn][ɪn] [hu:z] [haʊs] [wi;; wi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [kənˈfɜ:md] [ðɪs] [əˈkaʊnt]
as well as the Amboyna man in whose house we lived , **confirmed this account**
作为 出色地 作为 这 安波那 男人 在 谁 房子 我们 居住地 , 确认的 这 帐户 ,
,

我们所住的那位安汶男子也证实了这一说法。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [θɪŋ] [ˈevri] [jɪə(r)] ,
and declared that it was a regular thing every year ,
和 声明 那 它 曾是 一个 常规的 事物 每一个 年 ,
并宣称这是每年的惯例。
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][gəʊ] [aʊt]
and that it was necessary to keep a good watch and never go out
和 那 它 曾是 必要的 到 保持 一个 好的 手表 和 绝不 去 出去
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

而且必须时刻保持警惕，绝不能单独外出。

[aɪ] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
I laughed at the whole thing , **and tried to persuade them that it was**
我 笑了 在 这 所有的 事物 , 和 尝试 到 说服 他们 那 它 曾是
[ə; eɪ][mɪə(r)] [teɪl] ,
a mere tale ,
一个 仅仅 故事 ,

我当时觉得整件事都很好笑，并试图说服他们这只是个故事。

[bʌt; bət][tu;; tə][nəʊ] [ɪˈfekt] .
but to no effect .
但 到 不 影响 .
但毫无效果。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈfɜ:mli] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
They were all firmly persuaded that their lives were in danger .
他们 是 全部 牢牢 被说服 那 他们的 生活 是 在 危险 .
他们都坚信自己的生命受到威胁。

[ˈmænjʊəl] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [aʊt] [ˈʃu:tɪŋ] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm]
Manuel would not go out shooting alone , **and I was obliged to accompany him**
曼努埃尔 会 不是 去 出去 射击 独自的 , 和 我 曾是 有义务 到 陪伴 他
[ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
every morning ,
每一个 早晨 ,

曼努埃尔不会独自外出打猎，所以我不得不每天早上陪他一起去。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
but I soon gave him the slip in the jungle .
但 我 很快 给予 他 这 滑 在 这 丛林 .
但我很快就在丛林里甩掉了他。

[ˈæli][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tu;; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfaɪəwʊd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
Ali was afraid to go and look for firewood without a companion ,
阿里 曾是 害怕的 到 去 和 看 为了 柴 没有 一个 伴侣 ,
阿里不敢独自去砍柴。

[ænd; ʌnd] [wɒd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [fetʃ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs]
and would not even fetch water from the well a few yards behind the house
和 会 不是 甚至 拿来 水 从 这 出色地 一个 很少 码 在后面 这 房子
[ən'les] [ɑ:md] [wɪð] [æn; ən] [r'no:məs] [spɪə(r)] .
unless armed with an enormous spear .
除非 武装 和 一个 巨大的 矛 .
即使去房子后面几码远的水井里打水，除非带着一根巨大的长矛，否则他也不会去。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)][ɔ:ɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɔ:də(r)][hæd; həd] [bi:n] [sent] [ɔ:(r)] [rɪ'si:vd] ,
I was quite sure all the time that no such order had been sent or received ,
我 曾是 相当 当然 全部 这 时间 那 不 这样的 命令 有 到过 发送 或者 已收到 ,
我一直都非常确定根本没有发出或收到过这样的订单。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['pɜ:frɪkt] ['seɪftɪ] .
and that we were in perfect safety .
和 那 我们 是 在 完美的 安全 .
我们当时绝对安全。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] [ʃəʊn] [ʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftəwədz] ,
This was well shown shortly afterwards ,
这 曾是 出色地 所示 不久 然后 ,
这一点随后得到了充分的证明。

[wen] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['seɪlə(r)][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][əv; əv][ðə; ði]
when an American sailor ran away from his ship on the east side of the
什么时候 一个 美国人 水手 跑 离开 从 他的 船 在 这 东方 边 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
当一名美国水手从岛东侧的船上逃跑时，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒn] [fʊt] [ænd; ʌnd] [ʌn'ɑ:md] [ə'krɒs] [tu:; tə] - ,
and made his way on foot and unarmed across to Ampanam ,
和 制成 他的 方式 在 脚 和 徒手 穿过 到 - ,
他徒步且未携带武器地穿越到安帕纳姆。

['hævɪŋ] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [hɒspɪ'tæləti] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ru:t] .
having met with the greatest hospitality on the whole route .
拥有 遇见 和 这 最 热情好客 在 这 所有的 路线 .
沿途受到了最热情好客的款待。

['nəʊweə(r)] [wɒd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['peɪmənt] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ʌnd] ['lɒdʒɪŋ] [wɪtʃ]
Nowhere would the smallest payment be taken for the food and lodging which
无处 会 这 最小 支付 是 已采取 为了 这 食物 和 住宿 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋli] ['fə:bɪʃ] [hɪm] .
were willingly furbished him .
是 心甘情愿 家具 他 .
他无需支付任何费用，就能享用别人自愿提供的食宿。

[ɒn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [fækt][tu:; tə]['mænjʊəl] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hi:; hi][wʌn][bəəd][mæn] ,
On pointing out this fact to Manuel , he replied , " He one bad man ,
在 指向 出去 这 事实 到 曼努埃尔 , 他 回复 , " 他 一 坏的 男人 ,
当我把这个事实告诉曼努埃尔时，他回答说：“他是个坏人，
- - [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] - - [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪ'li:v] [wɜ:d] [hi:; hi] [seɪ] ;
- - **run away from his ship - - no one can believe word he say** ;
- - 跑步 离开 从 他的 船 - - 不 一 能 相信 单词 他 说 ;
——逃离他的船——没有人会相信他说的话；

" [ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [li:v] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
" **and so I was obliged to leave him in the uncomfortable persuasion that he**
" 和 所以 我 曾是 有义务 到 离开 他 在 这 不舒服 劝说 那 他
[maɪt] ['eni] [deɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] .
might any day have his throat cut .
可能 任何 天 有 他的 喉 切 .

因此，我不得不让他一直处于一种不安的、不确定的状态中，那就是他随时都有可能被割喉。

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ə'kɜ:d] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ə'prɪəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [kɔːz]
A circumstance occurred here which appeared to throw some light on the cause
一个 环境 发生 这里 哪个 出现 到 扔 一些 光 在 这 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [sɜːf] [æt; ət] - .
of the tremendous surf at Ampanam .
的 这 巨大的 冲浪 在 - .

这里发生的一件事似乎揭示了安帕纳姆巨浪的成因。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [rʌmblɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]
One evening I heard a strange rumbling noise , and at the same time the
— 晚上 我 听到 一个 奇怪的 隆隆声 噪音 , 和 在 这 相同的 时间 这
[haʊs] [ʃʊk] ['slɑɪtli] .
house shook slightly .
房子 摇晃 轻微地 .

一天晚上，我听到一阵奇怪的隆隆声，同时房子也微微摇晃了一下。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['θʌndə(r)] , [aɪ] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
Thinking it might be thunder , I asked , " What is that ? "
思维 它 可能 是 雷 , 我 问 , " 什么 是 那 ? "
[ɪ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
我以为是打雷，便问道：“那是什么声音？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['zːθkweɪk] , " [ɑːnsə(r)d] ['ɪn,tʃiː] [dɔːd] , [maɪ][həʊst] ;
" **It is an earthquake , " answered Inchi Daud , my host ;**
" 它 是 一个 地震 , " 回答 印奇 道德 , 我的 主持人 ;
[ɪ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
“这是地震，”我的房东因奇·达乌德回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] [slɑɪt] [ʃɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [felt] [ðeə(r)] ,
and he then told me that slight shocks were occasionally felt there ,
和 他 然后 讲述 我 那 轻微 冲击 是 偶尔 毛毡 那里 ,
[ɪ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
然后他告诉我，那里偶尔会感觉到轻微的震动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] .
but he had never known them to be severe .
但 他 有 绝不 已知 他们 到 是 严重 .
[ɪ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
但他从未觉得它们很严重。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
This happened on the day of the last quarter of the moon ,
这 发生 在 这 天 的 这 最后的 四分之一 的 这 月亮 ,
[ɪ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
这件事发生在下弦月那天。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wen] [taɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːf] ['juːzuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ɪts]
and consequently when tides were low and the surf usually at its
和 最后 什么时候 潮汐 是 低的 和 这 冲浪 通常 在 它是
[ˈwiːkɪst] .
weakest .
最弱 .

因此，在潮水较低、海浪通常最弱的时候。

[ɒn][ɪnˈkwaɪəri] [ˈɑːftəwədz] [æt; ət] - , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [ˈɜːθkweɪk] [hæd; həd] [biːn] [ˈnəʊtɪst]
On inquiry afterwards at Ampanam , I found that no earthquake had been noticed
在 询问 然后 在 - , 我 成立 那 不 地震 有 到过 注意到
,
.
.

事后在安帕纳姆询问，我发现当地并未察觉到地震。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn][wʌn] [naɪt] [ðəə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [sɜːf] , [wɪt]] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs]
but that on one night there had been a very heavy surf , which shook the house
但 那 在 一 夜晚 那里 有 到过 一个 非常 重的 冲浪 , 哪个 摇晃 这 房子
,
.
.

但有一天晚上，海浪非常大，房子都摇晃了。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [taɪd] , [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈflʌdɪd] [ˈmɪstə(r)]
and the next day there was a very high tide , the water having flooded Mr
和 这 下一个 天 那里 曾是 一个 非常 高的 潮 , 这 水 拥有 被淹 先生
.
[ˈkɑːrtərz] [ˈpremɪsɪz] ,
.
Carter's premises ,
.
卡特的 前提 ,

第二天潮水很高，卡特先生的房子被淹了。

[ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .
higher than he had ever known it before .
更高 比 他 有 曾经 已知 它 前 .

比他以前所知的任何高度都要高。

[ðiːz] [ʌnˈjuːʒuəl] [taɪdz] [əˈkɜː(r)] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [ænd; ænd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θɔːt] [mʌt]] [ɒv; əv]
These unusual tides occur every now and then , and are not thought much of
这些 异常 潮汐 发生 每一个 现在 和 然后 , 和 是 不是 想法 很多 的
;
;
;
;

这种不寻常的潮汐现象偶尔会发生，人们并不太在意；

[bʌt; bət][baɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ɪnˈkwaɪəri][aɪ] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːf] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt]
but by careful inquiry I ascertained that the surf had occurred on the very night
但 经过 小心 询问 我 已确定 那 这 冲浪 有 发生 在 这 非常 夜晚
[aɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈɜːθkweɪk] [æt; ət][ˌlɑːbuːˈɑːn] [trɪŋ] ,
I had felt the earthquake at Labuan Tring ,
我 有 毛毡 这 地震 在 纳闽 特林 ,

但经过仔细调查，我确定海浪正是在我感受到拉布安丁地震的那晚发生的。

[ˈniəli] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɒf] .
nearly twenty miles off .
几乎 二十 英里 离开 .

距离大约二十英里。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] ,
This would seem to indicate ,
这 会 似乎 到 表明 ,

这似乎表明，

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈhevi] [sɜːf] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
that although the ordinary heavy surf may be due to the swell of the great
那 虽然 这 普通的 重的 冲浪 可能 是 到期的 到 这 膨胀 的 这 伟大的
[ˈsʌðən] [ˈəʊʃ(ə)n] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈtʃæn(ə)l] ,
Southern Ocean confined in a narrow channel ,
南方 海洋 受限 在 一个 狭窄的 渠道 ,

虽然通常的巨浪可能是由于南大洋的涌浪被限制在狭窄的海峡中造成的，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [pʊv; əv] ['bɒtəm] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɔː(r)] ,
combined with a peculiar form of bottom near the shore ,
合并 和 一个 奇特 形式 的 底部 靠近 这 支撑 ,
再加上近岸处奇特的海底形态,

[jet] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['hevi] [sɜːrfs][ænd; ənd] [haɪ] [taɪdz] [ðæt] [ə'kɜː(r)] [ə'keɪznəli] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [kɑːm]
yet the sudden heavy surfs and high tides that occur occasionally in perfectly calm
然而 这 突然 重的 冲浪 和 高的 潮汐 那 发生 偶尔 在 完美 冷静的
[ˈweðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

然而，即使在风平浪静的天气里，偶尔也会突然出现巨浪和高潮。

[meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [slaɪt] [ˌʌp'hiːvəl] [pʊv; əv][ðə; ði][əʊ](ə)n] - [bed][ɪn] [ðɪs] ['emɪnəntli] [vɒl'kænɪk]
may be due to slight upheavals of the ocean - bed in this eminently volcanic
可能 是 到期的 到 轻微 动荡 的 这 海洋 - 床 在 这 非常 火山
[ˈriːdʒən] .
region .
地区 .

这可能是由于该火山活动频繁的地区海底轻微隆起所致。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

- : ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [pʊv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
LOMBOCK : MANNERS AND CUSTOMS OF THE PEOPLE .
- : 礼仪 和 海关 的 这 人们 :
隆博克：人民的礼仪和习俗。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lek](ə)n] [pʊv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [pʊv; əv][lɑːbuː'aːn]
HAVING made a very fine and interesting collection of the birds of Labuan
拥有 制成 一个 非常 美好的 和 有趣的 收藏 的 这 鸟类 的 纳闽
[trɪŋ] ,
Tring ,
特林 ,

在收集了一系列非常精美且有趣的拉布安特林鸟类标本之后，

[aɪ] [tʊk] [liːv] [pʊv; əv][maɪ][kaɪnd][həʊst] , [ˈɪn,tʃiː] [dɔːd] ,
I took leave of my kind host , Inchi Daud ,
我 采取 离开 的 我的 种类 主持人 , 印奇 道德 ,
我向热情好客的主人印奇·达乌德告别。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ə'weɪt] [æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [riːtʃ] [mə'kæsə(r)] .
and returned to Ampanam to await an opportunity to reach Macassar .
和 返回 到 - 到 等待 一个 机会 到 抵达 马卡萨 .
然后返回安帕南，等待前往马卡萨的机会。

[æz; əz][nəʊ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔːt] ,
As no vessel had arrived bound for that port ,
作为 不 血管 有 到达的 边界 为了 那 港口 ,
由于没有船只抵达该港口，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [merk] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
I determined to make an excursion into the interior of the island ,
我 决定 到 制作 一个 短途旅行 进入 这 内部的 的 这 岛 ,
[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [rɒs] ,
accompanied by Mr . Ross ,
伴随 经过 先生 : 罗斯 ,
我决定和罗斯先生一起去岛内陆探险。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːlɪŋ] [ˈaɪləndz],
an Englishman born in the Keeling Islands ,
一个 英国人 出生 在 这 基林 岛屿 ,
一位出生于基林群岛的英国人

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌt] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and now employed by the Dutch Government to settle the affairs of a
和 现在 受雇 经过 这 荷兰语 政府 到 定居 这 事务 的 一个
[ˈmɪʃən(ə)rɪ] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [bɪˈkʌm] [ˈbæŋkrʌpt] [hɪə(r)] .
missionary who had unfortunately become bankrupt here .
传教士 WHO 有 很遗憾 变得 破产 这里 .
现在受雇于荷兰政府，负责处理一位不幸在此破产的传教士的事务。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)][ˈkaɪndli] [lent] [em ˈiː][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [rɒs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [ɡruːm]
Mr . Carter kindly lent me a horse , and Mr . Ross took his native groom
先生 . 卡特 亲切地 借出的 我 一个 马 , 和 先生 . 罗斯 采取 他的 本国的 新郎
.
:
.
卡特先生好心地借给我一匹马，罗斯先生则带上了他的本地马夫。

[ˈaʊə(r)] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [leɪ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlev(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈbeərɪŋ] [ˈæmpl]
Our route for some distance lay along a perfectly level country bearing ample
我们的 路线 为了 一些 距离 躺 沿着 一个 完美 等级 国家 轴承 充足
[krɒps][ɒv; əv][raɪs] .
crops of rice .
农作物 的 米 .
我们的路线有一段距离沿着一片地势平坦的乡村延伸，那里长满了稻米。

[ðə; ði][rəʊd] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbɔːdəd] [wɪð] [ˈlɒfti] [triːz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [djuː]
The road was straight and generally bordered with lofty trees forming a due
这 路 曾是 直的 和 一般来说 带边框 和 高远 树木 成型 一个 到期的
[ˈævənjuː] .
avenue .
大街 .
道路笔直，两侧通常绿树成荫，形成一条宽阔的林荫大道。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [ˈsændi] , [ˈɑːftəwədz] [ˈɡrɑːsi] , [wɪð] [əˈkeɪzən(ə)l] [striːmz] [ænd; ənd]
It was at first sandy , afterwards grassy , with occasional streams and
它 曾是 在 第一的 沙 , 然后 草丛 , 和 偶然 溪流 和
[ˈmʌdhəʊl] .
mudholes .
泥坑 .
起初是沙地，后来长满了草，偶尔还有溪流和泥坑。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌmɑːtəˈrɑːm] ,
At a distance about four miles we reached Mataram ,
在 一个 距离 关于 四 英里 我们 达到 马塔兰 ,
行驶约四英里后，我们到达了马塔兰。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] .
the capital of the island and the residence of the Rajah .
这 首都 的 这 岛 和 这 住宅 的 这 拉惹 .
岛上的首府和拉贾的住所。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð] [waɪd] [striːts] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈævənjuː][ɒv; əv] [triːz] ,
It is a large village with wide streets bordered by a magnificent avenue of trees ,
它 是 一个 大的 村庄 和 宽的 街道 带边框 经过 一个 壮丽 大街 的 树木 ,
这是一个大村庄，街道宽阔，两侧是壮丽的林荫大道。

[ænd; ʌnd] [ləʊ] [ˈhɑʊzɪz] [kənˈsiːld] [brˈhaɪnd] [mʌd] [wɔːlz] .
and low houses concealed behind mud walls .

和 低的 房屋 暗 在后面 泥 墙壁 ；

还有隐藏在泥墙后的低矮房屋。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] [nəʊ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɔːdərs] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][raɪd] ,
Within this royal city no native of the lower orders is allowed to ride ,

之内 这 皇家 城市 不 本国的 的 这 降低 订单 是 允许 到 骑 ；

在这座皇家城市里，任何下层阶级的人都不允许骑马。

[ænd; ʌnd][ˈaʊə(r)] [əˈtendənt] , [ə; eɪ][dʒɑːvəˈniːz] ,
and our attendant , a Javanese ,

和 我们的 服务员 ； 一个 爪哇语 ；

还有我们的服务员，一位爪哇人，

[wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ʌnd] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [waɪl] [wiː; wi][rəʊd] [ˈsləʊli] [θruː] .
was obliged to dismount and lead his horse while we rode slowly through .

曾是 有义务 到 下马 和 带领 他的 马 尽管 我们 骑 缓慢地 通过 ；

他不得不下马牵着马，而我们则慢慢地骑过去。

[ðə; ði][əˈbəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɑːdʒə][ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ˈpɪlər]
The abodes of the Rajah and of the High Priest are distinguished by pillars

这 住所 的 这 拉惹 和 的 这 高的 牧师 是 杰出的 经过 柱子

[ɒv; əv] [red] [brɪk] [kənˈstrʌktɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [teɪst] ；

of red brick constructed with much taste ；

的 红色的 砖 建造 和 很多 品尝 ；

拉贾和大祭司的住所都以建造精美的红砖柱为特色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪtˈself] [siːmd] [tuː; tə][ˈdɪfə(r)][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈhɑʊzɪz]
but the palace itself seemed to differ but little from the ordinary houses

但 这 宫殿 本身 似乎 到 不同 但 小的 从 这 普通的 房屋

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

of the country .

的 这 国家 ；

但这座宫殿本身似乎与该国的普通房屋并无太大区别。

[brɪˈjɒnd] [ˌmɑːtəˈrɑːm][ænd; ʌnd] [kləʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪz] - ,
Beyond Mataram and close to it is Karangassam ,

超过 马塔兰 和 关闭 到 它 是 - ,

马塔兰以西，靠近卡朗加萨姆。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɔː(r)][ˈsɑːsɑːk] [ˈrɑːdʒə] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði]
the ancient residence of the native or Sassak Rajahs before the conquest of the

这 古老的 住宅 的 这 本国的 或者 萨萨克 拉贾 前 这 征服 的 这

[ˈaɪlənd][baɪ][ðə; ði] [ˌbɑːlɪˈniːz] .

island by the Balinese .

岛 经过 这 巴厘岛 ；

在巴厘岛被巴厘岛人征服之前，当地土著或萨萨克王公的古老住所。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˌmɑːtəˈrɑːm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪˈgæn] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ˈdʒɛnt(ə)] [ˌʌndʒəlˈeɪʃənz]
Soon after passing Mataram the country began gradually to rise in gentle undulations

很快 后 通过 马塔兰 这 国家 开始 逐步地 到 上升 在 温和的 起伏

，

；

，

过了马塔兰之后不久，地势开始逐渐抬升，呈现出平缓的起伏。

[ˈswelɪŋ] [əˈkeɪʒnəli] [ˈɪntuː] [ləʊ] [hɪlz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tuː] [ˈmaʊntənəs] [ˈtræktz][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən]
swelling occasionally into low hills towards the two mountainous tracts in the northern
肿胀 偶尔 进入 低的 丘陵 向 这 二 多山 小册子 在 这 北方
[ænd; ənd] [ˈsʌðən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and southern parts of the island .
和 南部 部分 的 这 岛 .
偶尔会隆起形成低矮的丘陵，通往岛屿北部和南部的两片山区。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][fɜːst] [əbˈteɪnd] [æŋ; ən] [ˈædɪkwət] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
It was now that I first obtained an adequate idea of one of the most
它 曾是 现在 那 我 第一的 获得 一个 足够的 主意 的 一 的 这 最多
[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [kʌltɪˈveɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
wonderful systems of cultivation in the world ,
精彩的 系统 的 栽培 在 这 世界 ,
正是在那时，我第一次对世界上最奇妙的耕作系统之一有了较为全面的了解。

[ˈiːkwəlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɒv; əv] [tʃaɪˈniːz] [ˈɪndəstri] ,
equalling all that is related of Chinese industry ,
等于 全部 那 是 有关的 的 中国人 行业 ,
相当于中国工业相关的一切，

[ænd; ənd][æz; əz][faː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [səˈpɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ðæt] [hæz; hæz] [biːn] [bɪˈstəʊd]
and as far as I know surpassing in the labour that has been bestowed
和 作为 远的 作为 我 知道 超越 在 这 劳动 那 有 到过 授予
[əˈpɒn][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [trækt][ɒv; əv][ˈiːkwəl] [ɪkˈstent][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntrɪz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
upon it any tract of equal extent in the most civilized countries of Europe .
之上 它 任何 通道 的 平等的 程度 在 这 最多 文明 国家 的 欧洲 .
据我所知，就其所投入的劳动而言，它超过了欧洲最文明国家中任何同等面积的土地。

[aɪ][rəʊd] [θruː] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈʌtəli] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði]
I rode through this strange garden utterly amazed and hardly able to realize the
我 骑 通过 这 奇怪的 花园 完全地 惊叹 和 几乎 有能力的 到 意识到 这
[fækt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [nəʊn] [ˈaɪlənd] ,
fact that in this remote and little known island ,
事实 那 在 这 偏僻的 和 小的 已知 岛 ,
我骑马穿过这座奇特的花园，感到无比惊奇，几乎无法意识到，在这个偏远而鲜为人知的岛屿上，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈjʊərəˈpiːənz] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtreɪdəz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒeləsli]
from which all Europeans except a few traders at the port are jealously
从 哪个 全部 欧洲人 除了 一个 很少 交易员 在 这 港口 是 嫉妒
[ɪkˈskluːdɪd] ,
excluded ,
排除 ,
除了港口少数商人之外，所有欧洲人都被严密地排除在外。

[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ɪˈregjələli] [ˈʌndʒuleɪtrɪŋ] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]
many hundreds of square miles of irregularly undulating country have been so
许多 数百 的 正方形 英里 的 不规则地 起伏的 国家 有 到过 所以
[ˈskɪlfʊli] [ˈterəst] [ænd; ənd] [ˈlev(ə)ld] ,
skillfully terraced and levelled ,
巧妙地 梯田 和 平整 ,
数百平方英里的起伏不平的地形被巧妙地修建成梯田和整平地。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈpɜːmiertɪd] [baɪ] [ɑːtrɪˈfɪ(ə)l] [ˈtʃæn(ə)lz] ,
and so permeated by artificial channels ,
和 所以 渗透 经过 人造的 频道 ,
因此，到处都充斥着人工渠道。

[ðæt] [ˈevri] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ˈɪrɪgeɪtɪd; ɪˈrægeɪtɪd][ænd; ənd] [draɪd] [æt; ət] [ˈplezə(r)] .
that every portion of it can be irrigated and dried at pleasure .
那 每一个 部分 的 它 能 是 灌溉 和 干燥 在 乐趣 .
它的每一部分都可以随意灌溉和晾晒。

[ə'kɔ:diŋ] [æz; əz][ðə; ði][sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['ræpid] ,
According as the slope of the ground is more or less rapid ,
根据 作为 这 坡 的 这 地面 是 更多的 或者 较少的 迅速的 ,
根据地面坡度的快慢,

[i:tʃ] ['terəst] [plɒt] [kən'sists] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['eɪkəz] , [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:]
each terraced plot consists in some places of many acres , in others of a few
每个 梯田 阴谋 由 在 一些 地方 的 许多 英亩 , 在 其他的 的 一个 很少
[skweə(r)][jɑ:rdz] .
square yards .
正方形 码 .

每个梯田式地块有的地方占地数英亩，有的地方只有几平方码。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪ](ə)n] ; [sʌm; səm][ɪn] ['stʌbl] , [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ]
We saw them in every state of cultivation ; some in stubble , some being
我们 锯 他们 在 每一个 状态 的 栽培 ; 一些 在 茬 , 一些 存在
[plau] ,
ploughed ,
耕作 ,

我们看到了各种耕作状态的土地；有的还留有茬，有的正在耕犁中。

[sʌm; səm] [wɪð] [raɪs] - [krɒps][ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [grəʊθ] .
some with rice - crops in various stages of growth .
一些 和 米 - 农作物 在 各种各样的 阶段 的 生长 .

有些地方种植着处于不同生长阶段的水稻。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][lʌg'zʊəriənt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ; [ðeə(r)] , ['kju:kʌmbəz] , [swi:t] [pə'teɪtəʊz] , [jæmz]
Here were luxuriant patches of tobacco ; there , cucumbers , sweet potatoes , yams
这里 是 茂盛的 补丁 的 烟草 ; 那里 , 黄瓜 , 甜的 土豆 , 山药
, [bi:nz] [ɔ:(r)] ['ɪndiən] - [kɔ:n] ['veərɪd] [ðə; ði] [si:n] .
, beans or Indian - corn varied the scene .
, 豆子 或者 印度 - 玉米 多种多样 这 场景 .

这里长满了茂盛的烟草；那里则种着黄瓜、红薯、山药、豆角或玉米，景色各异。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][draɪ] ,
In some places the ditches were dry ,
在 一些 地方 这 沟渠 是 干燥 ,

有些地方沟渠干涸了。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] ['lɪt(ə)l] [stri:mz] [krɒst] ['aʊə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd]['əʊvə(r)]
in others little streams crossed our road and were distributed over
在 其他的 小的 溪流 交叉 我们的 路 和 是 分布式 超过
[lændz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [səʊn] [ɔ:(r)] ['plɑ:ntɪd] .
lands about to be sown or planted .
土地 关于 到 是 播种 或者 已种植 .

在另一些地方，小溪穿过我们的道路，流经即将播种或种植的土地。

[ðə; ði][bæŋks] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] ['evri] ['terəs] [rəʊz] ['regjələli] [ɪn][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [laɪnz] [ə'boʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
The banks which bordered every terrace rose regularly in horizontal lines above each other
这 银行 哪个 带边框 每一个 阳台 玫瑰 经常 在 水平的 线条 多于 每个 其他
;
;
;

每层露台两侧的堤岸呈水平线状排列，彼此上下起伏；

['sʌmtaɪmz] ['raʊndɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [nəʊl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔ:tɪfɪ'keɪʃn] ,
sometimes rounding an abrupt knoll and looking like a fortification ,
有时 四舍五入 一个 突然 小丘 和 寻找 喜欢 一个 筑城 ,

有时绕过陡峭的小山丘，看起来像一座防御工事，

[ɔː(r)] [ˈswiːpɪŋ] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] [diːp] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [skeɪl] [ðə; ði]
or sweeping around some deep hollow and forming on a gigantic scale the
或者 扫荡 大约 一些 深的 空洞的 和 成型 在 一个 巨大 规模 这
[siːts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæmfɪθiətə(r)] .
seats of an amphitheatre .
座位 的 一个 圆形剧场 .
或者环绕某个深洼地，形成巨大的圆形剧场的座位。

[ˈevri] [brʊk] [ænd; ənd][ˈrɪvjələt] [hæd; həd] [biːn] [daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [bed] ,
Every brook and rivulet had been diverted from its bed ,
每一个 溪 和 溪流 有 到过 改道 从 它是 床 ,
每一条溪流和小河都被改道，流离失所。
[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfləʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [graʊnd] ,
and instead of flowing along the lowest ground ,
和 反而 的 流动 沿着 这 最低 地面 ,
而且，水流并没有沿着最低洼地流动，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈaʊə(r)][rəʊd] [haːf] - [wei] [ʌp][æn; ən] [əˈsent] ,
were to be found crossing our road half - way up an ascent ,
是 到 是 成立 过境 我们的 路 一半 - 方式 向上 一个 上升 ,
当时它们正横穿我们这条路，位于上坡路的半山腰。

[jet] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈeɪnʃənt] [triːz] [ænd; ənd] [mɒs] - [grəʊn] [stəʊnz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
yet bordered by ancient trees and moss - grown stones so as to have all the
然而 带边框 经过 古老的 树木 和 苔藓 - 生长 石头 所以 作为 到 有 全部 这
[əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtʃæn(ə)] ,
appearance of a natural channel ,
外貌 的 一个 自然的 渠道 ,
然而，河道两旁古树参天，青苔遍布，宛如一条天然河道。

[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ˈpiəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn]
and bearing testimony to the remote period at which the work had been
和 轴承 见证 到 这 偏僻的 时期 在 哪个 这 工作 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .
并证明了这项工作完成于遥远的过去。

[æz; əz][wiː; wi] [ədˈvɑːnst] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][daɪˈvɜːsɪfaɪd][baɪ] [əˈbrʌpt]
As we advanced further into the country , the scene was diversified by abrupt
作为 我们 先进的 更远 进入 这 国家 , 这 场景 曾是 多元化 经过 突然
[ˈrɒki] [bɪls] ,
rocky bills ,
岩石 账单 ,
随着我们进一步深入内陆，眼前的景色也变得丰富多样，出现了许多嶙峋的岩石。

[baɪ] [stiːp] [rəˈviːnz] , [ænd; ənd][baɪ] [klʌmps] [ɒv; əv] [bæmˈbuːz] [ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] [nɪə(r)] [ˈhʌʊzɪz] [ɔː(r)]
by steep ravines , and by clumps of bamboos and palm - trees near houses or
经过 陡 峡谷 , 和 经过 团块 的 竹子 和 棕榈 - 树木 靠近 房屋 或者
[ˈvɪlɪdʒ] ;
villages ;
村庄 ;
在陡峭的峡谷旁，以及房屋或村庄附近的竹林和棕榈树丛旁；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [faɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [piːk] ,
while in the distance the fine range of mountains of which Lombock Peak ,
尽管 在 这 距离 这 美好的 范围 的 山脉 的 哪个 - 顶峰 ,
远处是连绵起伏的群山，其中隆博克峰尤为引人注目。

[eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlɪmineɪtɪŋ] [pɔɪnt] ,
eight thousand feet high , is the culminating point ,
八 千 脚 高的 , 是 这 高潮 观点 ,
海拔八千英尺, 是最高点。

[fɔ:md] [ə; eɪ][fɪt] [ˈbækgraʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [vju:] [ˈskeəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [səˈpɑ:st] [ˈaɪðə(r)][ɪn][ˈhju:mən]
formed a fit background to a view scarcely to be surpassed either in human
形成 一个 合身 背景 到 一个 看法 几乎 到 是 超越 任何一个 在 人类
[ˈɪntrəst] [ɔ:(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbju:ti] .
interest or picturesque beauty .
兴趣 或者 如画 美丽 .
为这处无论在人文趣味还是风景美感方面都几乎无可匹敌的景色提供了绝佳的背景。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rəʊd][wi:; wi] [pɑ:st] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈkæriɪŋ] [raɪs] ,
Along the first part of our road we passed hundreds of women carrying rice ,
沿着 这 第一的 部分 的 我们的 路 我们 通过了 数百 的 女性 携带 米 ,
在路程的前半段, 我们看到数百名妇女扛着大米。

[fru:t] , [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] [tu:; tə] [ˈmɑ:kɪt] ; [ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɒn] ,
fruit , and vegetables to market ; and further on ,
水果 , 和 蔬菜 到 市场 ; 和 更远 在 ,
将水果和蔬菜运往市场; 并进一步,

[æŋ; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [laɪn][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] [ˈleɪdn] [wɪð] [raɪs] [ɪn][bægz][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] ,
an almost uninterrupted line of horses laden with rice in bags or in the car ,
一个 几乎 不间断 线 的 马匹 满载 和 米 在 包 或者 在 这 车 ,
几乎一排排马匹驮着大米, 大米装在袋子里或马车里。

[ɒn][ðəə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] - .
on their way to the port of Ampanam .
在 他们的 方式 到 这 港口 的 - .
在前往安帕南港的途中。

[æt; ət] [ˈevri] [fju:] [maɪlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ˈsi:tɪd] [ˈʌndə(r)] [ˈfeɪdi] [tri:z] [ɔ:(r)] [slaɪt] [ˈfedz] ,
At every few miles along the road , seated under shady trees or slight sheds ,
在 每一个 很少 英里 沿着 这 路 , 坐着 在下面 阴凉 树木 或者 轻微 棚屋 ,
沿着公路, 每隔几英里, 就能看到有人坐在树荫下或简易棚子里,

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈseləz] [ɒv; əv][ˈʊgə(r)] - [keɪn] , [pɑ:m] - [waɪn] , [kʊkt] [raɪs] , [ˈsɔ:ltɪd] [egz] , [ænd; ənd] [fraɪd]
were sellers of sugar - cane , palm - wine , cooked rice , salted eggs , and fried
是 卖家 的 糖 - 甘蔗 , 棕榈 - 葡萄酒 , 煮熟 米 , 咸的 鸡蛋 , 和 油煎
[ˈplæntɪnz] ,
plantains ,
大蕉 ,
他们售卖甘蔗、棕榈酒、米饭、咸蛋和炸芭蕉。

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈdelɪkəsi] .
with a few other native delicacies .
和 一个 很少 其他 本国的 美味佳肴 .
以及其他一些当地特色美食。

[æt; ət] [ðɪ:z] [stɔ:lz] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [mi:l] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
At these stalls a hearty meal may be made for a penny ,
在 这些 摊位 一个 爽朗 一顿饭 可能 是 制成 为了 一个 一分钱 ,
在这些摊位上, 只需一便士就能享用一顿丰盛的饭菜。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kənˈtentɪd] [ɑ:ˈselvz] [wɪð] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [swi:t] [pɑ:m] - [waɪn] ,
but we contented ourselves with drinking some sweet palm - wine ,
但 我们 满足 我们自己 和 喝 一些 甜的 棕榈 - 葡萄酒 ,
但我们只喝了一些甜棕榈酒, 便心满意足了。

[ə; eɪ][məʊst] [drɪlɪʃəs] [ˈbeɪvərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
a most delicious beverage in the heat of the day .
一个 最多 可口的 饮料 在 这 热 的 这 天 .

在炎炎夏日，这是一款非常美味的饮品。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][ˈdraɪə(r)][ˈri:dʒən] ,
After having travelled about twenty miles we reached a higher and drier region ,
后 拥有 旅行 关于 二十 英里 我们 达到 一个 更高 和 烘干机 地区 ,
行进了大约二十英里后，我们到达了一个地势较高、较为干燥的地区。

[weə(r)] , [ˈwɔ:tə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [skeəs] , [ˌkʌltɪveɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfi:æt; ˈfi:ət]
where , water being scarce , cultivation was confined to the little fiats
在哪里 , 水 存在 稀少 , 栽培 曾是 受限 到 这 小的 菲亚特
[ˈbɔ:dəɪŋ] [ðə; ði] [stri:mz] .
bordering the streams .
毗邻 这 溪流 .

那里水资源匮乏，耕种仅限于溪流两岸的小片土地。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)]
Here the country was as beautiful as before , but of a different character
这里 这 国家 曾是 作为 美丽的 作为 前 , 但 的 一个 不同的 特点
;
;
;
;

这里风景依旧秀丽，但风貌却截然不同；

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [daʊnz] [ɒv; əv] [ˈɔ:t] [tɜ:f] [ɪntəˈspɜ:st] [wɪð] [faɪn] [klʌmps] [ɒv; əv] [tri:z]
consisting of undulating downs of short turf interspersed with fine clumps of trees
由 的 起伏的 下坡 的 短的 草皮 穿插 和 美好的 团块 的 树木
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and bushes ,
和 灌木丛 ,

由起伏的短草丘陵和其间点缀的树木和灌木丛组成，

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈəʊpən] [graʊnd] [priˈdɒmineɪt] .
sometimes the woodland , sometimes the open ground predominating .
有时 这 林地 , 有时 这 打开 地面 占主导地位 .

有时是林地，有时是开阔地。

[wi:; wi][ˈəʊnli] [pa:st] [θru:] [wʌn] [smɔ:l] [pætʃ] [ɒv; əv] [tru:] [ˈfɒrɪst] , [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪdɪd]
We only passed through one small patch of true forest , where we were shaded
我们 仅有的 通过了 通过 一 小的 修补 的 真的 森林 , 在哪里 我们 是 阴影
[baɪ] [ˈhɒfti] [tri:z] ,
by lofty trees ,
经过 高远 树木 ,

我们只穿过了一小片真正的森林，那里高大的树木为我们遮阴。

[ænd; ənd] [sɔ:] [əˈraʊnd] [ju: ˈes][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [dens] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ,
and saw around us a dark and dense vegetation ,
和 锯 大约 我们 一个 黑暗的 和 稠密 植被 ,
周围是茂密黑暗的植被，

[ˈhaɪli] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ˈgleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] .
highly agreeable after the heat and glare of the open country .
高度 同意 后 这 热 和 强光 的 这 打开 国家 .
在炎热刺眼的乡村之后，这里非常宜人。

[æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ə'baʊt][æ̃n; ə̃n][ʼaʊə(r)][ʼɑ:ftə(r)] [nu:n] , [wi:; wi] [ri:tʃt] [ʼaʊə(r)] [destɹ'neɪʃn] - - [ðə; ði]
At length , about an hour after noon , we reached our destination - - the
在 长度 , 关于 一个 小时 后 中午 , 我们 达到 我们的 目的地 - - 这
[ˈvɪlɪdʒ] [pʊ; əv] [ʼku:,pɑ:ŋ] ,
village of Coupang ,
村庄 的 coupang ,

最终, 大约在中午过后一个小时, 我们到达了目的地——库邦村。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈni:əli] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] - - [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [kɔ:t] [pʊ; əv]
situated nearly in the centre of the island - - and entered the outer court of
位于 几乎 在 这 中心 的 这 岛 - - 和 进入 这 外 法庭 的
[ə; eɪ] [haʊs] [brɪ'pɒŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [wɪð] [hu:m] [maɪ] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [rɒs]
a house belonging to one of the chiefs with whom my friend Mr . Ross
一个 房子 属于 到 一 的 这 酋长们 和 谁 我的 朋友 先生 . 罗斯
[hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] .
had a slight acquaintance .
有 一个 轻微 熟人 .

位于岛屿的中心附近——进入了一位酋长家的外院, 我的朋友罗斯先生与这位酋长略有交情。

[hɪə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [si:t] [ɑ:'selvz] [ˈʌndə(r)][æ̃n; ə̃n][ˈəʊpən][den] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzɪd]
Here we were requested to seat ourselves under an open den with a raised
这里 我们 是 请求 到 座位 我们自己 在下面 一个 打开 丹 和 一个 提高
[flɔ:(r)][pʊ; əv][bæm'bu:] ,
floor of bamboo ,
地面 的 竹子 ,

我们被要求坐在一个用竹子架高的开放式凉亭里。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈvɪzɪtəz] [ænd; ənd][həʊld] [ˈɔ:diənsɪz] .
a place used to receive visitors and hold audiences .
一个 地方 用过的 到 收到 访客 和 抓住 观众 .

接待访客和举行会议的场所。

[ˈtɜ:nɪŋ] [ʼaʊə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [tu:; tə] [greɪz] [pɒn][ðə; ði][lʌg'zʊəriənt] [glɑ:s] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:tja:d] ,
Turning our horses to graze on the luxuriant glass of the courtyard ,
转弯 我们的 马匹 到 轻擦 在 这 茂盛的 玻璃 的 这 庭院 ,

我们让马儿到庭院里茂盛的玻璃叶丛中吃草,

[wi:; wi] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mænz] [mə'leɪ] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ə'pɪəd] ,
we waited until the great man's Malay interpreter appeared ,
我们 等待 直到 这 伟大的 男人的 马来语 翻译 出现 ,

我们一直等到这位伟人的马来语翻译出现。

[hu:] [ɪn'kwaɪə] [ʼaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] - ([tʃi:f]) [wɒz; wəz]
who inquired our business and informed us that the Pumbuckle (chief) was
WHO 询问 我们的 商业 和 知情的 我们 那 这 - (首席) 曾是
[æt; ət][ðə; ði][ˈrɑ:dʒəz] [haʊs] ,
at the Rajah's house ,
在 这 拉贾的 房子 ,

他们询问了我们的来意, 并告知我们酋长(Pumbuckle)在拉贾(Rajah)的家中。

[bʌt; bət] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [bæk] .
but would soon be back .
但 会 很快 是 后退 .

但很快就会回来。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈbrekfəst] , [wi:; wi] [begd] [hi:; hi] [wʊd] [get][ju: 'es] [ˈsʌmθɪŋ]
As we had not yet breakfasted , we begged he would get us something
作为 我们 有 不是 然而 早餐 , 我们 乞求 他 会 得到 我们 某物
[tu:; tə] [i:t] ,
to eat ,
到 吃 ,

由于我们还没吃早饭, 我们恳求他给我们弄点吃的。

[wɪtʃ] [biː; bi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
which be promised to do as soon as possible .
哪个 是 承诺 到 做 作为 很快 作为 可能的 .
他承诺尽快履行。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][haʊˈevə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈpiəd] ,
It was however about two hours before anything appeared ,
它 曾是 然而 关于 二 小时 前 任何事物 出现 ,
然而, 大约过了两个小时, 才出现任何东西。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [ˈsɔːsəz] [pʊ; əv] [raɪs] , [fɔː(r)] [smɔːl] [fraɪd] [fɪʃ]
when a small tray was brought containing two saucers of rice , four small fried fish
什么时候 一个 小的 托盘 曾是 带来 包含 二 碟子 的 米 , 四 小的 油煎 鱼
,
.
,
端上来一个小托盘, 里面装着两碟米饭和四条炸小鱼。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
and a few vegetables .
和 一个 很少 蔬菜 .
还有一些蔬菜。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [æz; əz][wɪː; wɪ][kʊd; kəd] , [wɪː; wɪ] [ˈstrəʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
Having made as good a breakfast as we could , we strolled about the village
拥有 制成 作为 好的 一个 早餐 作为 我们 可以 , 我们 漫步 关于 这 村庄
,
.
,
我们尽力做了顿丰盛的早餐, 然后漫步在村子里。

[ænd; ɐnd] [rɪˈtʃːnɪŋ] , [əˈmjuːzɪd] [ɑːˈselvz] [baɪ] [kənˈvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [men] [ænd; ɐnd]
and returning , amused ourselves by conversation with a number of men and
和 返回 , 觉得好笑 我们自己 经过 对话 和 一个 数字 的 男人 和
[bɔɪz] [huː] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [juːˈes] ;
boys who gathered around us ;
男孩们 WHO 聚集 大约 我们 ;
返回途中, 我们与围在我们周围的一些男人和男孩们交谈, 以此消磨时间;

[ænd; ɐnd][baɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈglɑːnsɪz][ænd; ɐnd] [smaɪlz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ɐnd][gɜːlz]
and by exchanging glances and smiles with a number of women and girls
和 经过 交换 眼神 和 微笑 和 一个 数字 的 女性 和 女孩们
[huː] [ˈpiːp] [æt; ət][juːˈes] [θruː] [hɑːf] - [ˈəʊpənd] [dɔːz] [ænd; ɐnd][ˈʌðə(r)] [ˈkreɪvɪs] .
who peeped at us through half - opened doors and other crevices .
WHO 偷窥 在 我们 通过 一半 - 打开 门 和 其他 缝隙 .
我们与一些透过半开的门和其他缝隙偷看我们的妇女和女孩交换眼神和微笑。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [nemd] [ˈmuːsə] [ænd; ɐnd][ˈaɪsə] ([ˈməʊzɪz][ænd; ɐnd][ˈdʒiːzəs]) [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] [ˈfrendz]
Two little boys named Mousa and Isa (Moses and Jesus) were great friends
二 小的 男孩们 命名 穆萨 和 伊萨 (摩西 和 耶稣) 是 伟大的 朋友们
[wɪð] [juːˈes] ,
with us ,
和 我们 ,
两个名叫穆萨和伊萨（摩西和耶稣）的小男孩和我们成了好朋友。

[ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːskl] [kɔːld] [kætʃən] ([ə; eɪ] [biːn]) [meɪd] [juːˈes][ɔːl] [lɑːf] [baɪ]
and an impudent little rascal called Kachang (a bean) made us all laugh by
和 一个 厚颜无耻 小的 恶棍 称为 卡昌 (一个 豆) 制成 我们 全部 笑 经过
[hɪz; ɪz] [ˈmɪmɪkri] [ænd; ɐnd][ˈæntɪks] .
his mimicry and antics .
他的 模仿 和 滑稽动作 .
一个名叫卡昌（豆子）的厚脸皮小家伙, 通过模仿和滑稽动作逗得我们都哈哈大笑。

[æʔ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ə'baʊt] [fʊ:(r)] [ə'kla:k] , [ðə; ði] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ,
At length , about four o'clock , the Pumbuckle made his appearance ,
在 长度 , 关于 四 点钟 , 这 - 制成 他的 外貌 ,
最后, 大约四点钟方向, 庞巴克出现了。

[ænd; ənd][wi:: wi] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ʊv; əv]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:: tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
and we informed him of our desire to stay with him a few days ,
和 我们 知情的 他 的 我们的 欲望 到 停留 和 他 一个 很少 天 ,
我们告诉他我们想和他一起住几天。

[tu:: tə] [fju:t] [bɜ:dz][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
to shoot birds and see the country .
到 射击 鸟类 和 看 这 国家 .
去打猎, 顺便游览一下风景。

[æʔ; ət] [ðɪs] [hi:: hi] [si:md] ['sʌmwʊt] [dɪ'stɜ:bd] ,
At this he seemed somewhat disturbed ,
在 这 他 似乎 有些 不安 ,
他似乎对此有些不安。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [wi:: wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:næk] [ə'gɔ:ŋ] ([sʌn] [ʊv; əv]
and asked if we had brought a letter from the Anak Agong (Son of
和 问 如果 我们 有 带来 一个 信 从 这 孩子 公 (儿子 的
[hev(ə)n]) [wɪt] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʊv; əv][ðə; ði]['rɑ:dʒə][ʊv; əv] - .
Heaven) which is the title of the Rajah of Lombock .
天堂) 哪个 是 这 标题 的 这 拉惹 的 - .
他们问我们是否带来了阿纳克·阿贡（Anak Agong, 天之子）的信件, 阿纳克·阿贡是龙目岛拉惹的称号。

[ðɪs] [wi:: wi][hæd; həd][nɒt] [dʌŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] ;
This we had not done , thinking it quite unnecessary ;
这 我们 有 不是 完毕 , 思维 它 相当 不必要 ;
我们之前没有这样做, 因为觉得完全没有必要;

[ænd; ənd][hi:: hi] [ðen] [ə'brʌptli] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:: hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:: tə][hɪz; ɪz]
and he then abruptly told us that he must go and speak to his
和 他 然后 突然 讲述 我们 那 他 必须 去 和 说话 到 他的
[rɑ:dʒə] ,
Rajah ,
拉惹 ,
然后他突然告诉我们, 他必须去见他的拉者。

[tu:: tə] [si:] [ɪf] [wi:: wi][kʊd; kəd] [steɪ] .
to see if we could stay .
到 看 如果 我们 可以 停留 .
看看我们能不能留下来。

['aʊəz] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:: hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] .
Hours passed away , night came , and he did not return .
小时 通过了 离开 , 夜晚 来了 , 和 他 做过 不是 返回 .
时间一分一秒地过去, 夜幕降临, 他却没有回来。

[aɪ][brɪ'gæŋ][tu:: tə] [θɪŋk] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ʊv; əv][sʌm; səm]['i:v(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ,
I began to think we were suspected of some evil designs ,
我 开始 到 思考 我们 是 怀疑 的 一些 邪恶的 设计 ,
我开始怀疑我们被怀疑怀有某种邪恶的计划。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [wʊz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə'freɪd] [ʊv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
for the Pumbuckle was evidently afraid of getting himself into trouble .
为了 这 - 曾是 显然 害怕的 的 获得 他自己 进入 麻烦 .
因为庞巴克显然害怕给自己惹麻烦。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsɑːsɑːk] [prɪns] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [səˈpɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈrɑːdʒə] ,
He is a Sassak prince , and , though a supporter of the present Rajah ,
他 是 一个 萨萨克 王子 , 和 , 尽管 一个 支持者 的 这 展示 拉惹 ,
他是萨萨克王子, 虽然支持现任拉者,

[ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwel] [ə; eɪ]
is related to some of the heads of a conspiracy which was quelled a
是 有关 的 到 一些 的 这 头部 的 一个 阴谋 哪个 曾是 平息 一个
[fjuː] [jɪəz] [sɪns] .
few years since .
很少 年 自从 .

与几年前被镇压的一场阴谋的部分头目有关。

[əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklaːk] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔːs]
About five o'clock a pack - horse
关于 五 点钟 一个 盒 - 马

大约五点钟, 一匹驮马

[ˈbeərɪŋ] [maɪ] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [əˈraɪvd] , [wɪð] [maɪ][men][ˈæli][ænd; ənd][ˈmænjʊəl] , [huː] [hæd; həd]
bearing my guns and clothes arrived , with my men Ali and Manuel , who had
轴承 我的 枪支 和 衣服 到达的 , 和 我的 男人 阿里 和 曼努埃尔 , who 有
[kʌm] [ɒn] [fɒt] .
come on foot .
来 在 脚 .

我带着枪支和衣服到了, 我的手下阿里和曼努埃尔也到了, 他们是步行来的。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [suːn] [brɪˈkeɪm] [dɑːk] ,
The sun set , and it soon became dark ,
这 太阳 放 , 和 它 很快 成为 黑暗的 ,

太阳落山了, 天很快就黑了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɡɒt][ˈrɑːðə(r)] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][wiː; wi][sæt] [ˈwɪərəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʃed] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]
and we got rather hungry as we sat wearily under the shed and no one
和 我们 得到 相当 饥饿的 作为 我们 卫星 疲劳 在下面 这 棚 和 不 一
[keɪm] .
came .
来了 .

我们疲惫地坐在棚子底下, 饿得不行, 却没有人来。

[stɪl] [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] , [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklaːk] , [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ][ˈrɑːdʒə]
Still hour after hour we waited , until about nine o'clock , the Pumbuckle , the Rajah
仍然 小时 后 小时 我们 等待 , 直到 关于 九 点钟 , 这 - , 这 拉惹
,
.
,

我们又等了好几个小时, 直到大约九点钟, 庞巴克尔, 拉贾,

[sʌm; səm] [priːsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɑːləʊərz] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts]
some priests , and a number of their followers arrived and took their seats
一些 神父 , 和 一个 数字 的 他们的 追随者 到达的 和 采取 他们的 座位
[əˈraʊnd] [juː ˈes] .
around us .
大约 我们 .

一些神父和他们的一些信徒来了, 并在我们周围坐了下来。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
We shook hands , and for some minutes there was a dead silence .
我们 摇晃 双手 , 和 为了 一些 分钟 那里 曾是 一个 死的 沉默 .
我们握了握手, 然后陷入了几分钟的死寂。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑ:dʒə] [ɑ:skt] [wɒt] [wi:: wi] ['wɒntɪd] ;
Then the Rajah asked what we wanted ;
然后 这 拉惹 问 什么 我们 通缉 ;

然后拉贾问我们想要什么；

[tu:: tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [rɒs] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:: tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndə'stænd] [hu:]
to which Mr . Ross replied by endeavouring to make them understand who
到 哪个 先生 . 罗斯 回复 经过 努力 到 制作 他们 理解 WHO
[wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] ,
we were ,
我们 是 ,

罗斯先生的回应是努力让他们了解我们是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [wi:: wi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd][nəʊ]['sɪnɪstə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
and why we had come , and that we had no sinister intentions
和 为什么 我们 有 来 , 和 那 我们 有 不 险恶 意图
[wɒt'evə(r)] ;
whatever ;
任何 ;

并说明我们此行的目的，以及我们没有任何邪恶的意图；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd] [nɒt] [brɔ:t] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['ɑ:næk] [ə'gɔ:ŋ] ,
and that we had not brought a letter from the " Anak Agong ,
和 那 我们 有 不是 带来 一个 信 从 这 " 孩子 公 ,
我们没有带来“Anak Agong”的信件，

" ['miəli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wi:: wi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] .
" merely because we had thought it quite unnecessary .
" 仅仅 因为 我们 有 想法 它 相当 不必要 .
“仅仅是因为我们认为完全没有必要。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:li] ['læŋgwɪdʒ] [ðen] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]
A long conversation in the Bali language then took place , and questions were
一个 长的 对话 在 这 巴厘岛 语言 然后 采取 地方 , 和 问题 是
[ɑ:skt] [ə'baʊt] [maɪ] [gʌnz] ,
asked about my guns ,
问 关于 我的 枪支 ,

随后我们用巴厘语进行了长时间的交谈，期间对方问及了我的枪支。

[ænd; ənd] [wɒt] ['paʊdə(r)][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [aɪ] [ju:st] [fɒt] [ɔ:(r)] ['bʊlɪt] ;
and what powder I had , and whether I used shot or bullets ;
和 什么 粉末 我 有 , 和 无论 我 用过的 射击 或者 子弹 ;
以及我当时用的是什么火药，用的是弹丸还是子弹；

['ɔ:lsəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [prɪ'zɜ:vɪd] [ðem; ðəm] ,
also what the birds were for , and how I preserved them ,
还 什么 这 鸟类 是 为了 , 和 如何 我 保存完好 他们 ,
还有这些鸟的用途，以及我是如何保存它们的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and what was done with them in England .
和 什么 曾是 完毕 和 他们 在 英格兰 .
以及他们在英国的遭遇。

[i:tʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑ:nsəz] [ænd; ənd] [eksplə'neɪʃnz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs]
Each of my answers and explanations was followed by a low and serious
每个 的 我的 答案 和 解释 曾是 随后 经过 一个 低的 和 严肃的
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:: wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] ,
conversation which we could not understand ,
对话 哪个 我们 可以 不是 理解 ,
我的每一个回答和解释之后，都会响起一段低沉而严肃的对话，我们根本听不懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ges] .

but the purport of which we could guess .

但 这 旨趣 的 哪个 我们 可以 猜测 .

但我们大概能猜到它的意思。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪdɪəntli] [kwaɪt] ['pɹʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [br'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wi:; wi][hæd; həd]

They were evidently quite puzzled , and did not believe a word we had

他们 是 显然 相当 困惑 , 和 做过 不是 相信 一个 单词 我们 有

[təʊld][ðem; ðəm] .

told them .

讲述 他们 .

他们显然非常困惑，对我们所说的话一个字也不相信。

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][nɒt] [dʌtʃ] ;

They then inquired if we were really English , and not Dutch ;

他们 然后 询问 如果 我们 是 真的 英语 , 和 不是 荷兰语 ;

然后他们问我们是不是真的是英国人，而不是荷兰人；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒəʊ] [wi:; wi] ['strɒŋli] [ə'sɜ:tɪd] [ʼaʊə(r)] [næjə'næləti] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [br'li:v]

and although we strongly asserted our nationality , they did not seem to believe

和 虽然 我们 强烈 断言 我们的 国籍 , 他们 做过 不是 似乎 到 相信

[ju:'es] .

us .

我们 .

尽管我们强烈表明了自己的国籍，但他们似乎并不相信我们。

['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən][ʼaʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ju:'es][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]

After about an hour , however , they brought us some supper (which was

后 关于 一个 小时 , 然而 , 他们 带来 我们 一些 晚餐 (哪个 曾是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] ,

the same as the breakfast ,

这 相同的 作为 这 早餐 ,

大约一个小时后，他们给我们送来了晚餐（和早餐一样）。

[bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [fɪʃ]) , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][sʌm; səm] ['veri] [wi:k] ['kɒfi] [ænd; ənd] [pʼʌmpkɪnz]

but without the fish) , and after it some very weak coffee and pumpkins

但 没有 这 鱼) , 和 后 它 一些 非常 虚弱的 咖啡 和 南瓜

[bɔɪld] [wɪð] ['ʊɡə(r)] .

boiled with sugar .

煮沸 和 糖 .

（但没有鱼），之后是一些很淡的咖啡和加糖煮的南瓜。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɒnfərəns] [tʊk] [pleɪs] ; ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɑ:skt] ,

Having discussed this , a second conference took place ; questions were again asked ,

拥有 讨论 这 , 一个 第二 会议 采取 地方 ; 问题 是 再次 问 ,

经过讨论，召开了第二次会议；会上再次提出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [ə'gen] [k'ɒmentɪd] [ɒn] .

and the answers again commented on .

和 这 答案 再次 评论 在 .

答案再次被评论。

[br'twi:n] [waɪlz] ['laɪtə(r)] ['tɑ:pɪks][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] .

Between whiles lighter topics were discussed .

之间 当 打火机 主题 是 讨论 .

期间穿插着讨论了一些轻松的话题。

[maɪ]['spektək(ə)lz] ([kɒn'keɪv] ['glɑ:sɪz]) [wɜ:(r); wə(r)] [traɪd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][əʊld][men] ,

My spectacles (concave glasses) were tried in succession by three or four old men ,

我的 眼镜 (凹 眼镜) 是 尝试 在 演替 经过 三 或者 四 老的 男人 ,

我的眼镜（凹面眼镜）先后由三四个老人试戴过。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [θru:] [ðem; ðəm] ,
who could not make out why they could not see through them ,
WHO 可以 不是 制作 出去 为什么 他们 可以 不是 看 通过 他们 ;
他们不明白为什么自己看不穿这些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ʼaɪtəm][ɒv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [ə'genst] [em 'i:] .
and the fact no doubt was another item of suspicion against me .
和 这 事实 不 怀疑 曾是 其他 物品 的 怀疑 反对 我 .
毫无疑问, 这件事也成了对我的又一个怀疑点。

[maɪ] [biəd] , [tu:] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
My beard , too , was the subject of some admiration ,
我的 胡须 , 也 , 曾是 这 主题 的 一些 钦佩 ;
我的胡子也引起了一些人的赞赏。

[ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [ˈpɜ:sən(ə)l][pɪˌkju:li:'æɾəti:z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz][nɒt][ðə; ði]
and many questions were asked about personal peculiarities which it is not the
和 许多 问题 是 问 关于 个人的 特殊性 哪个 它 是 不是 这
[ˈkʌstəm] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ɪn][ˌjʊərə'pi:ən] [sə'saɪəti] .
custom to allude to in European society .
风俗 到 暗示 到 在 欧洲的 社会 .
人们还问了很多关于个人怪癖的问题, 而这些怪癖在欧洲社会是不习惯提及的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [rəʊz][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,
At length , about one in the morning , the whole party rose to depart ,
在 长度 , 关于 一 在 这 早晨 , 这 所有的 派对 玫瑰 到 离开 ,
最后, 大约凌晨一点, 所有人起身准备离开。

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [kən'və:sɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ɔ:l] [went] [ə'weɪ] .
and , after conversing some time at the gate , all went away .
和 , 后 对话 一些 时间 在 这 门 , 全部 去 离开 .
在门口聊了一会儿之后, 大家都离开了。

[wi:; wi] [naʊ] [begd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prə'tə(r)] , [hu:] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt]
We now begged the interpreter , who with a few boys and men remained about
我们 现在 乞求 这 翻译 , WHO 和 一个 很少 男孩们 和 男人 剩余 关于
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
我们恳求那位翻译, 他和几个男孩、几个男人还留在我们身边。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ju: 'es][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [ˈveri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,
to show us a place to sleep in , at which he seemed very much surprised ,
到 展示 我们 一个 地方 到 睡觉 在 , 在 哪个 他 似乎 非常 很多 惊讶 ,
他带我们去了一个睡觉的地方, 对此他似乎非常惊讶。

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [wel] [ə'kɒmədeɪtɪd] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .
saying he thought we were very well accommodated where we were .
说 他 想法 我们 是 非常 出色地 已安排 在哪里 我们 是 .
他说他觉得我们住的地方条件非常好。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ˈtʃɪli] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈθɪnli] [klæd][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t]
It was quite chilly , and we were very thinly clad and had brought
它 曾是 相当 寒冷 , 和 我们 是 非常 薄薄的 覆膜 和 有 带来
[nəʊ] [ˈblæŋkɪts] ,
no blankets ,
不 毯子 ,
天气很冷, 我们穿的衣服很单薄, 也没有带毯子。

[bʌt; bət][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][get][ˈɑ:ftə(r)][əˈnʌðə(r)] [ˈaʊərz] [tɔ:k][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [mæt][ænd; ənd] [ˈpɪləʊ]
but all we could get after another hour's talk was a native mat and pillow
但 全部 我们 可以 得到 后 其他 小时 讲话 曾是 一个 本国的 垫 和 枕头
,
.
.

但又过了一个小时的谈判，我们最终只换来一块当地人用的垫子和一个枕头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [əʊld] [ˈkɜ:tənz] [tu:; tə] [hæŋ] [raʊnd] [θri:] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [fed] [ænd; ənd]
and a few old curtains to hang round three sides of the open shed and
和 一个 很少 老的 窗帘 到 悬挂 圆形的 三 侧面 的 这 打开 棚 和
[prəˈtekt] [ju: ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [bri:z] .
protect us a little from the cold breeze .
保护 我们 一个 小的 从 这 寒冷的 微风 .

还有几块旧窗帘，挂在敞开式棚子的三面墙上，可以稍微挡挡寒风。

[wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] ,
We passed the rest of the night very uncomfortably ,
我们 通过了 这 休息 的 这 夜晚 非常 不舒服地 ,
剩下的夜晚我们过得非常难熬。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [səbˈmɪt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][tu:; tə] [sʌt]
and determined to return in the morning and not submit any longer to such
和 决定 到 返回 在 这 早晨 和 不是 提交 任何 更长 到 这样的
[ˈʃæbi] [ˈtri:tmənt] .
shabby treatment .
破旧 治疗 .
并决心第二天早上回来，不再忍受这种恶劣的待遇。

[wi:; wi] [rəʊz] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][æŋ; əŋ][ˈaʊə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:prətə(r)]
We rose at daybreak , but it was near an hour before the interpreter
我们 玫瑰 在 拂晓 , 但 它 曾是 靠近 一个 小时 前 这 翻译
[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .

我们天刚亮就起床了，但将近一个小时后翻译才出现。

[wi:; wi] [ðen] [ɑ:skt] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - ,
We then asked to have some coffee and to see the Pumbuckle ,
我们 然后 问 到 有 一些 咖啡 和 到 看 这 - ,
然后我们要求喝杯咖啡，并参观一下庞巴克尔雕塑。

[æz; əz][wi:; wi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ˈæli] , [hu:] [wɒz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə][bɪd]
as we wanted a horse for Ali , who was lame , and wished to bid
作为 我们 通缉 一个 马 为了 阿里 , who 曾是 瘸 , 和 希望 到 出价
[hɪm] [əˈdju:] .
him adieu .
他 再见 .
因为我们想给跛脚的阿里买一匹马，并想向他告别。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [sʌt] [ʌnˈhɜ:d] - - [ɒv; əv] [dɪˈmɑ:ndz] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The man looked puzzled at such unheard - - of demands and vanished into the
这 男人 看起来 困惑 在 这样的 闻所未闻 - - 的 需求 和 消失了 进入 这
[ˈɪnə(r)] [kɔ:t] ,
inner court ,
内 法庭 ,

那人对这种闻所未闻的要求感到困惑，随即消失在内院中。

[ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][brɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ju: ˈes] [əˈgen] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˌmediˈteɪʃənz] .
locking the door behind him and leaving us again to our meditations .
锁定 这 门 在后面 他 和 离开 我们 再次 到 我们的 冥想 .
他锁上身后的门，又留下我们继续冥想。

[æn; ən][ˈaʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm] ,
An hour passed and no one came ,
一个 小时 通过了 和 不 一 来了 ,
一个小时过去了, 还是没有人来。

[səʊ][ai] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsædl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] - [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈləʊdɪd] ,
so I ordered the horses to be saddled and the pack - horse to be loaded ,
所以 我 订购 这 马匹 到 是 鞍 和 这 盒 - 马 到 是 已加载 ,
于是我吩咐人给马匹备鞍, 给驮马装上货物。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [stɑːt] .
and prepared to start .
和 准备 到 开始 .
准备开始。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [keɪm] [ʌp][ɒn] [hɔːs] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgɑːst] [æt; ət][ˈaʊə(r)]
Just then the interpreter came up on horse back , and looked aghast at our
只是 然后 这 翻译 来了 向上 在 马 后退 , 和 看起来 惊愕 在 我们的
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nɪz] .
preparations .
准备工作 .
这时, 翻译骑马赶来, 看到我们的准备工作, 惊愕不已。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] - ?
" Where is the Pumbuckle ?
" 在哪里 是 这 - ?
“Pumbuckle在哪里? ”

" [wiː; wi] [ɑːskt] .
" we asked .
" 我们 问 .
我们问了。

" [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Gone to the Rajah's , " said he :
" 已消失 到 这 拉贾的 , " 说 他 :
“去了拉者那里,”他说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] , " [sed] [ai] . " [əʊ] ! [preɪ] [doʊnt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
" We are going , " said I . " Oh ! pray don't , " said he ; " wait a little ;
" 我们 是 去 , " 说 我 : " 哦 ! 祈祷 不 , " 说 他 ; " 等待 一个 小的 ;
“我们要走了,”我说。“哦! 千万别走,”他说; “再等等;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kəns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː]
they are having a consultation , and some priests are coming to see
他们 是 拥有 一个 咨询 , 和 一些 神父 是 未来 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
他们正在进行磋商, 一些神父会来见你。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][məːtəˈrɑːm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːnæk]
and a chief is going off to Mataram to ask the permission of the Anak
和 一个 首席 是 去 离开 到 马塔兰 到 问 这 允许 的 这 孩子
[əˈgɔːŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] .
Agong for you to stay .
公 为了 你 到 停留 .
一位酋长将前往马塔兰, 请求阿纳克·阿贡允许你留下。

" [ðɪs] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
" This settled the matter .
" 这 定居 这 事情 .
事情到此为止。

[mɔː(r)] [tɔːk] , [mɔː(r)] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [ˈaʊəz] - [kɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
More talk , more delay , and another eight or ten hours ! consultation were not
更多的 讲话 , 更多的 延迟 , 和 其他 八 或者 十 小时 : 咨询 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒʊəd] ;
to be endured ;
到 是 忍受 ;

更多的谈话、更多的拖延，以及再长达八到十个小时的磋商，都是无法忍受的；

[səʊ][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈwiːpɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)]
so we started at once , the poor interpreter almost weeping at our
所以 我们 开始 在 一次 , 这 贫穷的 翻译 几乎 哭泣 在 我们的
[ˈɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪ] ,
obstinacy and hurry ,
固执 和 匆忙 ,
于是我们立刻动身，可怜的翻译几乎被我们的固执和急躁弄哭了。

[ænd; ənd] [əˈʃʊərɪŋ] [juːˈes] " [ðə; ði] - [wɒd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɒri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] [wɒd]
and assuring us " the Pumbuckle would be very sorry , and the Rajah would
和 保证 我们 " 这 - 会 是 非常 对不起 , 和 这 拉惹 会
[biː; bi] [ˈveri] [ˈsɒri] ,
be very sorry ,
是 非常 对不起 ,

并向我们保证“庞巴克尔会非常后悔，拉贾也会非常后悔”，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɒd] [bʌt; bət][weɪt] [ɔːl] [wɒd] [biː; bi] [raɪt] .
and if we would but wait all would be right .
和 如果 我们 会 但 等待 全部 会 是 正确的 .
如果我们再等等，一切都会好起来的。

" [aɪ] [geɪv] [ˈæli][maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [fʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːftəwədʒ] [ˈmaʊntɪd] [brˈhaɪnd]
" I gave Ali my horse , and started on foot , but he afterwards mounted behind
" 我 给予 阿里 我的 马 , 和 开始 在 脚 , 但 他 然后 安装 在后面
[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒsɪz] [gruːm] ,
Mr . Ross's groom ,
先生 : 罗斯的 新郎 ,
“我把马给了阿里，自己步行出发，但他后来跟在罗斯先生的马夫后面骑马走了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [həʊm] [ˈveri] [wel] , [ðəʊ] [ˈrɑːðə(r)][hɒt][ænd; ənd][ˈtaɪəd] .
and we got home very well , though rather hot and tired .
和 我们 得到 家 非常 出色地 , 尽管 相当 热的 和 疲劳的 .
我们平安到家了，虽然又热又累。

[æt; ət][ˌmɑːtəˈrɑːm][wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]ˈgɑːstɪː - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]
At Mataram we called at the house of Gusti Gadioca , one of the princes
在 马塔兰 我们 称为 在 这 房子 的 古斯蒂 - , 一 的 这 王子们
[ɒv; əv] - ,
of Lombock ,
的 - ,
在马塔兰，我们拜访了龙目岛王子之一古斯蒂·加迪奥卡的家。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrtərz] ,
who was a friend of Mr . Carter's ,
WHO 曾是 一个 朋友 的 先生 : 卡特的 ,
他是卡特先生的朋友，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɡʌnz] [meɪd] [baɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈwɜːkmən] .
and who had promised to show me the guns made by native workmen .
和 WHO 有 承诺 到 展示 我 这 枪支 制成 经过 本国的 工人 :
他还答应带我去看当地工匠制造的枪支。

[tu:] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ig'zɪbɪtɪd] , [wʌn][saɪks] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈsev(ə)n] [fi:t] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]
Two guns were exhibited , one six , the other seven feet long , and of a
二 枪支 是 展出 , 一 六 , 这 其他 七 脚 长的 , 和 的 一个
[prəˈpɔ:rfənəbli] [lɑ:dʒ] [bɔ:(r)] .
proportionably large bore .
按比例 大的 钻孔 .

展出了两支枪，一支长六英尺，另一支长七英尺，口径也相应较大。

[ðə; ði] ['bærəlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [wel] ['fɪnɪʃt] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['faɪnli] [wɜ:kt] [æz; əz]
The barrels were twisted and well finished , though not so finely worked as
这 桶 是 扭曲 和 出色地 完成的 , 尽管 不是 所以 精细地 工作 作为
[əʊəz] .
ours .
我们的 .

这些木桶做工精细，虽然不如我们的精细，但形状却很奇特。

[ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .
The stock was well made , and extended to the end of the barrel .
这 库存 曾是 出色地 制成 , 和 扩展 到 这 结尾 的 这 桶 .
枪托做工精良，一直延伸到枪管末端。

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ['ɔ:nəmənt] [wɒz; wəz][ɪn'leɪd][ˈəʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,
Silver and gold ornament was inlaid over most of the surface ,
银 和 金子 装饰品 曾是 镶嵌 超过 最多 的 这 表面 ,
大部分表面都镶嵌着金银饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][frəm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌskɪt] .
but the locks were taken from English muskets .
但 这 锁 是 已采取 从 英语 滑膛枪 .
但这些枪锁取自英国火枪。

[ðə; ði][ˈgʌsti:] [ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d][em 'i:] , [haʊ'evə(r)] ,
The Gusti assured me , however ,
这 古斯蒂 保证 我 , 然而 ,
然而，古斯蒂向我保证：

[ðæt] [ðə; ði][ˈra:dʒə][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪd] [lɒks] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] ['raɪflɪd] ['bærəlz] .
that the Rajah had a man who made locks and also rifled barrels .
那 这 拉惹 有 一个 男人 WHO 制成 锁 和 还 步枪 桶 .
拉贾手下有个人专门制作锁具和膛线枪管。

[ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] [weə(r)] [ðɪ:z] [gʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:lz] [ju:st] [wɜ:(r); wə(r)][nekst]
The workshop where these guns are made and the tools used were next
这 车间 在哪里 这些 枪支 是 制成 和 这 工具 用过的 是 下一个
[ʃəʊn] [ju: 'es] ,
shown us ,
所示 我们 ,

接下来，他们带我们参观了制造这些枪支的作坊以及使用的工具。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] .
and were very remarkable .
和 是 非常 卓越 .
他们非常出色。

[æn; ən][ˈəʊpən] [ʃed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔ:l] [mʌd] ['fɔ:dʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒbdʒɪkts]
An open shed with a couple of small mud forges were the chief objects
一个 打开 棚 和 一个 夫妻 的 小的 泥 锻造厂 是 这 首席 对象
[ˈvɪzəb(ə)] .
visible .
可见的 .
最显眼的物体是一个敞开的棚子，里面有几个小型泥炉。

[ðə; ði] ['beləʊz] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [tu:] [bæm'bu:] ['sɪlɪndəz] , [wɪð] ['pɪstənz] [wɜ:kt] [baɪ][hænd] .
The bellows consisted of two bamboo cylinders , with pistons worked by hand .
这 风箱 由.....组成 的 二 竹子 气缸 , 和 活塞 工作 经过 手 .
风箱由两个竹制圆筒组成, 活塞由人工操作。

[ðeɪ] [mu:v] ['veri] ['i:zəli] ,
They move very easily ,
他们 移动 非常 容易地 ,
它们移动起来非常轻松。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lu:s] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv] ['feðə] ['θɪkli] [set] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪstən] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][ækt]
having a loose stuffing of feathers thickly set round the piston so as to act
拥有 一个 松动的 馅 的 羽毛 浓密 放 圆形的 这 活塞 所以 作为 到 行为
[æz; əz][ə; eɪ] [vælv] ,
as a valve ,
作为 一个 阀门 ,
在活塞周围填充一层松散的羽毛, 使其起到阀门的作用。

[ænd; ənd] [prə'dju:s] [ə; eɪ]['regjələ(r)][bla:st] .
and produce a regular blast .
和 生产 一个 常规的 爆炸 .
并产生规律性的爆炸。

[bəʊθ] ['sɪlɪndəz] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['nɒzl] , [wʌn] ['pɪstən] ['raɪzɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔ:ls]
Both cylinders communicate with the same nozzle , one piston rising while the other falls
两个都 气缸 交流 和 这 相同的 喷嘴 , 一 活塞 上升 尽管 这 其他 瀑布
.
.
.
两个气缸与同一个喷嘴连通, 一个活塞上升时, 另一个活塞下降。

[æn; ən] ['ɒblŋ] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ænvɪl] ,
An oblong piece of iron on the ground was the anvil ,
一个 长方形 片 的 铁 在 这 地面 曾是 这 砧 ,
地上那块长方形的铁块是铁砧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [vaɪs] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ˌaʊt'saɪd] .
and a small vice was fixed on the projecting root of a tree outside .
和 一个 小的 副 曾是 固定的 在 这 投影 根 的 一个 树 外部 .
外面一棵树伸出的树根上固定着一个小虎钳。

[ðɪ:z] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [faɪlz][ænd; ənd] ['hæməz] ,
These , with a few files and hammers ,
这些 , 和 一个 很少 文件 和 锤子 ,
这些人, 再加上几把锉刀和锤子,

[wɜ:(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [ðə; ði]['əʊnli] [tu:lz] [wɪð] [wɪt] [æn; ən][əʊld][mæn] [meɪks] [ðɪ:z] [faɪn] [ɡʌnz] ,
were literally the only tools with which an old man makes these fine guns ,
是 字面上地 这 仅有的 工具 和 哪个 一个 老的 男人 制作 这些 美好的 枪支 ,
这些工具实际上是老人制作这些精良枪支的唯一工具。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðen] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['aɪən][ænd; ənd] [wɒd] .
finishing then himself from the rough iron and wood .
精加工 然后 他自己 从 这 粗糙的 铁 和 木头 .
然后他用粗糙的铁和木头完成了自己的创作。

[aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʌs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [bɔ:d] [ðɪ:z] [lɒŋ] ['bærəlz] ,
I was anxious to know how they bored these long barrels ,
我 曾是 焦虑的 到 知道 如何 他们 无聊的 这些 长的 桶 ,
我很想知道他们是如何钻出这些长枪管的。

[wɪtʃ] [siːmd] [pɜːfɪktli] [truː] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈædmərəbli] ; [ænd; ənd] , [ɒn]
which seemed perfectly true and are said to shoot admirably ; and , on
哪个 似乎 完美 真的 和 是 说 到 射击 令人钦佩地 ; 和 , 在
[ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði][ˈɡʌstiː] ,
asking the Gusti ,
问 这 古斯蒂 ,

这似乎完全属实，据说射击效果极佳；而且，在询问古斯蒂时，

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][enɪɡˈmætɪkəl] [ˈɑːnsə(r)] : " [wiː; wi][juːz][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
received the enigmatical answer : " We use a basket full of stones .
已收到 这 神秘的 回答 : " 我们 使用 一个 篮子 满的 的 石头 .
收到了令人费解的回答：“我们使用一篮子石头。”

" [biːɪŋ] [ˈʌtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] ,
" Being utterly unable to imagine what he could mean ,
" 存在 完全地 无法 到 想象 什么 他 可以 意思是 ,
“完全无法想象他话里的意思，

[aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][aɪˈtiː] ,
I asked if I could see how they did it ,
我 问 如果 我 可以 看 如何 他们 做过 它 ,
我问是否可以看看他们是怎么做的，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [əˈraʊnd] [juːˈes][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈbɑːskɪt] .
and one of the dozen little boys around us was sent to fetch the basket .
和 一 的 这 打 小的 男孩们 大约 我们 曾是 发送 到 拿来 这 篮子 .
于是，我们周围十几个小男孩中的一个被派去取篮子。

[hiː; hi] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðɪs] [məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈbɔːrɪŋ] - [məˈʃiːn] ,
He soon returned with this most extraordinary boring - machine ,
他 很快 返回 和 这 最多 非凡的 无聊的 - 机器 ,
他很快带着这台非同寻常的掘进机回来了。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡʌstiː] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][emˈiː] .
the mode of using which the Gusti then explained to me .
这 模式 的 使用 哪个 这 古斯蒂 然后 解释 到 我 .
Gusti 随后向我解释了这种使用方法。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌbæmˈbuː] [ˈbɑːskɪt] ,
It was simply a strong bamboo basket ,
它 曾是 简单地 一个 强的 竹子 篮子 ,
它只是一个结实的竹篮。

[θruː] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stʌk] [ˈʌpraɪt] [ə; eɪ][pəʊl] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ,
through the bottom of which was stuck upright a pole about three feet long ,
通过 这 底部 的 哪个 曾是 卡住 直立 一个 极 关于 三 脚 长的 ,
底部竖着插着一根大约三英尺长的杆子，

[kept] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [taɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ræˈtæn; ˈrætæn] .
kept in its place by a few sticks tied across the top with rattans .
保留 在 它是 地方 经过 一个 很少 棍子 系 穿过 这 顶部 和 藤条 .
它由几根用藤条绑在顶部的木棍固定住。

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] [hæz; hæz][æn; ən][ˈaɪən] [rɪŋ] ,
The bottom of the pole has an iron ring ,
这 底部 的 这 极 有 一个 铁 戒指 ,
杆的底部有一个铁环，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r)] - [ˈkɔːnəd] [ˈbɔːrə(r)][ɒv; əv] [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈaɪən][kæn; kən][biː; bi] [ˈfɪtɪd] .
and a hole in which four - cornered borers of hardened iron can be fitted .
和 一个 洞 在 哪个 四 - 被逼到绝境 蛀虫 的 硬化 铁 能 是 适配 .
以及一个可以安装四角形硬化铁钻头的孔。

[ðə; ði] ['bærəl] [tu;; tə][bi;; bi] [bɔ:d] [ɪz] ['berɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['bɔ:rə(r)][ɪz] [ɪn'sɜ:tɪd] ['ɪntu:]
The barrel to be bored is buried upright in the ground , the borer is inserted into
这 桶 到 是 无聊的 是 埋葬 直立 在 这 地面 , 这 蛀虫 是 插入 进入
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

待钻孔的枪管竖直埋入地下，将钻孔器插入枪管中。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ɔ:(r)][\vɜ:tɪk(ə)l] [ʃɑ:ft] [ɪz][held][baɪ][ə; eɪ] [krɒs] - [pi:s] [ɒv; əv][bæm'bu:] [wɪð]
the top of the stick or vertical shaft is held by a cross - piece of bamboo with
这 顶部 的 这 戳 或者 垂直的 轴 是 握住 经过 一个 叉 - 片 的 竹子 和
[ə; eɪ][həʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
a hole in it ,
一个 洞 在 它 ,

木棍或竖杆的顶部由一根带孔的竹横梁固定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [stəʊnz] [tu;; tə][get][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [weɪt] .
and the basket is filled with stones to get the required weight .
和 这 篮子 是 已填 和 石头 到 得到 这 必需的 重量 .

篮子里装满了石头，以达到所需的重量。

[tu:] [bɔɪz] [tɜ:n] [ðə; ði][bæm'bu:] [raʊnd] .
Two boys turn the bamboo round .
二 男孩们 转动 这 竹子 圆形的 .

两个男孩把竹子转了个方向。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st]
The barrels are made in pieces of about eighteen inches long , which are first
这 桶 是 制成 在 件 的 关于 十八 英寸 长的 , 哪个 是 第一的
[bɔ:d] [smɔ:l] ,
bored small ,
无聊的 小的 ,

这些枪管是由大约十八英寸长的小段制成的，首先要将小段枪管的孔径钻小。

[ænd; ənd] [ðen] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ] [streɪt] ['aɪən][rɒd] .
and then welded together upon a straight iron rod .
和 然后 焊接 一起 之上 一个 直的 铁 杆 .

然后将它们焊接在一根直铁杆上。

[ðə; ði] [həʊl] ['bærəl] [ɪz] [ðen] [wɜ:kt] [wɪð] ['bɔ:rə(r)][ɒv; əv] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [saɪz] ,
The whole barrel is then worked with borers of gradually increasing size ,
这 所有的 桶 是 然后 工作 和 蛀虫 的 逐步地 增加 尺寸 ,

然后使用尺寸逐渐增大的镗刀对整个枪管进行加工，

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] ['bɔ:rɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
and in three days the boring is finished .
和 在 三 天 这 无聊的 是 完成的 .

三天后，钻孔工作就完成了。

[ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt'fɔ:wəd] ['mænə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]
The whole matter was explained in such a straightforward manner that I have no
这 所有的 事情 曾是 解释 在 这样的 一个 直截了当 方式 那 我 有 不
[daʊt] [ðə; ði]['prəʊses] [dɪ'skraɪbd] [tu;; tə][em 'i:][wɒz; wəz] [ðæt] ['æktʃuəli] [ju:st] ;
doubt the process described to me was that actually used ;
怀疑 这 过程 描述 到 我 曾是 那 实际上 用过的 ;

整个过程解释得如此直白，我毫不怀疑他所描述的过程就是实际采用的过程；

[ɔ:ldəʊ] , [wen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] , [wel] - ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] **although** , **when examining one of the handsome** , **well - finished** , **and serviceable** 虽然 , 什么时候 检查 一 的 这 英俊的 , 出色地 - 完成的 , 和 可用 [gʌnz] , **guns** , 枪支 ,

然而，在仔细检查其中一支外形美观、做工精良且实用的枪支时，

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə] ['ri:əlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [frɒm; frəm] [fɜ:st] **it was very hard to realize the fact that they had been made from first** 它 曾是 非常 难的 到 意识到 这 事实 那 他们 有 到过 制成 从 第一的 [tu:; tə][lɑ:st] [wɪð] [tu:lz] ['hɑ:dli] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['blæksmɪθ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] **to last with tools hardly sufficient for an English blacksmith to make a** 到 最后的 和 工具 几乎 充足的 为了 一个 英语 铁匠 到 制作 一个 ['hɔ:sʃu:] . **horseshoe** . 马蹄铁 .

很难想象，这些马蹄铁从头到尾都是用英国铁匠用来制作马蹄铁的工具制作出来的。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] ['rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] , **The day after we returned from our excursion** , 这 天 后 我们 返回 从 我们的 短途旅行 , 我们结束短途旅行回来后的第二天，

[ðə; ði]['rɑ:dʒə] [keɪm] [tu:; tə] - [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] ['gɪv(ə)n][baɪ]['gʌsti:] - , [hu:] [rɪ'zaɪdʒ] **the Rajah came to Ampanam to a feast given by Gusti Gadioca** , **who resides there** ; 这 拉惹 来了 到 - 到 一个 盛宴 给定 经过 古斯蒂 - , WHO 居住地 [ðeə(r)] ; **there** ; 那里 ;

拉贾来到安帕南，参加居住在那里的古斯蒂·加迪奥卡举办的宴会；

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][wi:; wi] [went] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:diəns] . **and soon after his arrival we went to have an audience** . 和 很快 后 他的 到达 我们 去 到 有 一个 观众 .

他抵达后不久，我们就去觐见了他。

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɔ:tjɑ:d] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['feɪdi] [tri:] ; **We found him in a large courtyard sitting on a mat under a shady tree** ; 我们 成立 他 在 一个 大的 庭院 坐着 在 一个 垫 在下面 一个 阴凉 树 ; 我们在一个大院子里找到了他，他正坐在树荫下的垫子上；

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊəz] , [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] , **and all his followers** , **to the number of three or four hundred** , 和 全部 他的 追随者 , 到 这 数字 的 三 或者 四 百 , 以及他所有的追随者，约有三四百人，

['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)] [raʊnd] [hɪm] . **squatting on the ground in a large circle round him** . 蹲姿 在 这 地面 在 一个 大的 圆圈 圆形的 他 . 他们蹲在地上，围成一个大圈站在他周围。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [sə'rɒŋ] [ɔ:(r)] [mə'leɪ] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] ['dʒækɪt] . **He wore a sarong or Malay petticoat and a green jacket** . 他 穿着 一个 纱笼 或者 马来语 衬裙 和 一个 绿色的 夹克 . 他穿着纱笼或马来衬裙和绿色外套。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['i:əz][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ]
He was a man about thirty - five years of age , and of a pleasing
他 曾是 一个 男人 关于 三十 - 五 年 的 年龄 , 和 的 一个 令人愉悦
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他大约三十五岁，相貌和善。

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'piərəns] [ɒv; əv] ['ɪntələkt] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
with some appearance of intellect combined with indecision .
和 一些 外貌 的 智力 合并 和 优柔寡断 .

表面上有些聪明，但实际上优柔寡断。

[wi:; wi] [baʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [si:ts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][sʌm; səm] [tʃi:fs] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
We bowed , and took our seats on the ground near some chiefs we were
我们 鞠躬 , 和 采取 我们的 座位 在 这 地面 靠近 一些 酋长们 我们 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
acquainted with ,
熟人 和 ,

我们鞠躬致意，然后在几位我们认识的酋长附近地上坐了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][sɪts][nəʊ][wʌn][kæn; kən][stænd][ɔ:(r)][sɪt] ['haɪə(r)] .
for while the Rajah sits no one can stand or sit higher .
为了 尽管 这 拉惹 坐着 不 一 能 站立 或者 坐 更高 .

当拉贾坐着的时候，没有人能站得更高或坐得更高。

[hi:; hi][dʒʌst] [ɪn'kwaɪə] [hu:] [aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn] - ,
He just inquired who I was , and what I was doing in Lombock ,
他 只是 询问 WHO 我 曾是 , 和 什么 我 曾是 正在做 在 - ,
[lɒmbɒk] ,
他只是问我是谁，以及我在龙目岛做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [bɜ:dz] .
and then requested to see some of my birds .
和 然后 请求 到 看 一些 的 我的 鸟类 .

然后他要求看看我的一些鸟。

[aɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˈbɒksɪz][ɒv; əv][bɜ:d] - [skɪnz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['ɪnsektz] ,
I accordingly sent for one of my boxes of bird - skins and one of insects ,
我 因此 发送 为了 一 的 我的 盒子 的 鸟 - 皮肤 和 一 的 昆虫 ,
[ɪn'sektz] ,
于是我叫人取回了我的一箱鸟皮和一箱昆虫。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [si:md] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ]
which he examined carefully , and seemed much surprised that they could be so
哪个 他 检查 小心 , 和 似乎 很多 惊讶 那 他们 可以 是 所以
[wel] [prɪ'zɜ:vɪd] .
well preserved .
出色地 保存完好 .

他仔细检查了这些物品，似乎很惊讶它们能够保存得如此完好。

[wi:; wi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɔ:(r)] ,
We then had a little conversation about Europe and the Russian war ,
我们 然后 有 一个 小的 对话 关于 欧洲 和 这 俄语 战争 ,

然后我们简单地聊了聊欧洲和俄国战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['neɪtɪvz] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
in which all natives take an interest .
在 哪个 全部 本地人 拿 一个 兴趣 .

当地人对此都非常感兴趣。

['hævɪŋ] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:dʒəz] [kɔ:ld] [gu'ɦɔ:ŋ] ['sa:ri] ,
Having heard much of a country - seat of the Rajah's called Gunong Sari ,
拥有 听到 很多 的 一个 国家 - 座位 的 这 拉贾的 称为 古农 纱丽 ,

听说过拉者在乡村的居所，名叫古农萨里（Gunong Sari），

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ɑ:sk] [pə'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [[u:t] [ə; eɪ] [fju:] [bɜ:dz]
I took the opportunity to ask permission to visit it and shoot a few birds
我 采取 这 机会 到 问 允许 到 访问 它 和 射击 一个 很少 鸟类
[ðeə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['grɑ:ntɪd] .
there which he immediately granted .
那里 哪个 他 立即地 的确 .
我借此机会请求允许我去那里参观并打几只鸟，他立即同意了。

[aɪ] [ðen] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [li:v] .
I then thanked him , and we took our leave .
我 然后 谢谢 他 , 和 我们 采取 我们的 离开 .
然后我向他道谢，我们便告辞了。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
An hour after , his son came to visit Mr . Carter accompanied by about a
一个 小时 后 , 他的 儿子 来了 到 访问 先生 . 卡特 伴随 经过 关于 一个
[ˈhʌndrəd] ['fa:lʊəz] ,
hundred followers ,
百 追随者 ,
一小时后，他的儿子带着大约一百名随从来拜访卡特先生。

[hu:] [ɔ:l][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [[ed] [weə(r)] ['mænjʊəl][wɒz; wəz]
who all sat on the ground while he came into the open shed where Manuel was
WHO 全部 卫星 在 这 地面 尽管 他 来了 进入 这 打开 棚 在哪里 曼努埃尔 曾是
[ˈskɪnɪŋ] [bɜ:dz] .
skinning birds .
剥皮 鸟类 .
他们都坐在地上，他走进敞开的棚子，曼努埃尔正在那里剥鸟皮。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd][ə; eɪ][bed] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ]
After some time he went into the house , had a bed arranged to sleep a
后 一些 时间 他 去 进入 这 房子 , 有 一个 床 安排 到 睡觉 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,
过了一会儿，他进了屋，让人铺好床，准备睡一会儿。

[ðen] [dræŋk][sʌm; səm] [waɪn] ,
then drank some wine ,
然后 喝 一些 葡萄酒 ,
然后喝了些葡萄酒，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [brɔ:t] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] - [haʊs]
and after an hour or two had dinner brought him from the Gusti's house
和 后 一个 小时 或者 二 有 晚餐 带来 他 从 这 - 房子
,
,
,
过了一两个小时，古斯蒂家给他送来了晚餐。

[wɪtʃ] [hi:; hi][et; ert] [wɪð] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pri:sts] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ,
which he ate with eight of the principal priests and princes ,
哪个 他 吃 和 八 的 这 主要的 神父 和 王子们 ,
他与八位首席祭司和王子一同用餐。

[hi:; hi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] [kə'menst] ['i:tɪŋ] [fɜ:st] , ['ɑ:ftə(r)]
he pronounced a blessing over the rice and commenced eating first , after
他 发音 一个 祝福 超过 这 米 和 开始 吃 第一的 , 后
[wɪtʃ] [ðə; ði][rest] [fel] [tu:; tə] .
which the rest fell to .
哪个 这 休息 跌倒 到 .
他为米饭祈福，然后第一个开始吃，之后其他人才开始吃。

[ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] [bɔ:lz] [pʊ; əv] [raɪs] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
They rolled up balls of rice in their hands ,
他们 滚动 向上 球 的 米 在 他们的 双手 ,
他们用手搓成饭团，

[dɪp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['greɪvɪ] [ænd; ənd] [sw'bləʊd] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] ,
dipped them in the gravy and swallowed them rapidly ,
浸入 他们 在 这 肉汁 和 吞咽 他们 快速 ,
把它们蘸上肉汁，然后迅速吞下。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [pʊ; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [faʊl] [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [pʊ; əv] [weɪz] .
with little pieces of meat and fowl cooked in a variety of ways .
和 小的 件 的 肉 和 鸡 煮熟 在 一个 种类 的 方式 .
用各种方法烹制的小块肉和禽类。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [fænd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑ:dʒə] [waɪl] ['i:tn] .
A boy fanned the young Rajah while eating .
一个 男生 扇形 这 年轻的 拉惹 尽管 吃 .
一个男孩一边给年轻的拉贾扇风，一边看着他吃饭。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [pʊ; əv] [ə'baʊt] [fɪfti:n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [θri:] [waɪvz] .
He was a youth of about fifteen , and had already three wives .
他 曾是 一个 青年 的 关于 十五 , 和 有 已经 三 妻子们 .
他当时大约十五岁，已经娶了三个妻子。

[ɔ:l] [wɔ:(r)][ðə; ði] [kri:s] , [ɔ:(r)] [mə'leɪ] ['krʊkɪd] ['dægə(r)] ,
All wore the kris , or Malay crooked dagger ,
全部 穿着 这 克里斯 , 或者 马来语 歪 匕首 ,
他们都佩戴着马来弯刀（kris）。

[pʌn][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]['vælju:][pʊ; əv] [wɪt] [ðeɪ] ['greɪtli] [praɪd] [ðəm'selvz] .
on the beauty and value of which they greatly pride themselves .
在 这 美丽 和 价值 的 哪个 他们 非常 自豪 他们自己 .
他们为之引以为豪的美丽和价值。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [pʊ; əv][ðə; ði] ['rɑ:dʒəz] [hæd; həd] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['hænd(ə)] ,
A companion of the Rajah's had one with a golden handle ,
一个 伴侣 的 这 拉贾的 有 一 和 一个 金的 处理 ,
拉贾的一位同伴有一把带金柄的刀。

[ɪn] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][set] ['twenti] - [eɪt] ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðə(r)] ['dʒu:əlz] .
in which were set twenty - eight diamonds and several other jewels .
在 哪个 是 放 二十 - 八 钻石 和 一些 其他 珠宝 .
其中镶嵌了二十八颗钻石和其他一些珠宝。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第11/18页

[hiː; hi]	[sed]	[aɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kɒst]	[hɪm]	£ 700 .
He	said	it	had	cost	him	£ 700 .
他	说	它	有	成本	他	£ 700 .

他说这花了他700英镑。

[ðə; ði] [ʃiːðz] [ɑː(r); ə(r)][pʌv, əv] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd][ˈaɪvəri], [ˈbʊf(ə)n] [ˈkʌvəd] [ɒn][wʌn] [saɪd] [wɪð]
The sheaths are of ornamental wood and ivory, often covered on one side with
这鞘是 的 装饰 木头 和 象牙, 经常 涵盖 在 一 边 和
 [gəʊld] .
gold .
金子 .

剑鞘由装饰性木材和象牙制成，通常一面覆有黄金。

[ðə; ði] [bleɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbju:tɪflɪ] [veɪnd] [wɪð] [waɪt] [ˈmet(ə)] [wɜ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈaɪən]
The blades are beautifully veined with white metal worked into the iron
 这 刀片 是 非常漂亮 有脉络 和 白色的 金属 工作 进入 这 铁
 刀刃上精美地刻有白色金属纹理，这些纹理融入了铁质之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] ['veri] ['keəfəli] .
and they are kept very carefully .
 和 他们 是 保留 非常 小心 .

它们都被保存得非常仔细。

[ɛvri] [mæn] [wi'daʊt] [ɪk'sep(ə)n] ['kæriz] [ə; eɪ] [kri:s] , [stʌk] [br'hænd][ɪntu:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [weɪst] - [klɒθ]
Every man without exception carries a kris , stuck behind into the large waist - cloth
 每一个 男人 没有 例外 携带 一个 克里斯 , 卡住 在后面 进入 这 大的 腰部 - 布
 [wɪt] [ɔ:l] [weə(r)] ,
which all wear ,
 哪个 全部 穿 ,

每个男人无一例外都随身携带一把马来短剑，剑柄别在他们穿的大腰布后面。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [hi:; hi] [pə'zesɪz] .
and it is generally the most valuable piece of property he possesses .
 和 它 是 一般来说 这 最多 有价值的 片 的 财产 他 拥有 .

而且它通常是他拥有的最有价值的财产。

[ə; ei] [fju:] [deɪz] [ˈɑ:ftəwədʒ] [ˈaʊə(r)] [lɒŋ] - [tɔ:kt] - [ɒv; əv] [ɪkˈskɜ:ʃn] [tu:; tə] [guˈhɔ:ŋ] [ˈsɑ:ri] [tʊk] [pleɪs] .
A few days afterwards our long - talked - of excursion to Gunong Sari took place .
 一个 很少 天 然后 我们的 长的 - 谈话 - 的 短途旅行 到 古农 纱丽 采取 地方 .

几天后，我们期待已久的古农萨里之旅终于成行。

[əʊə(r)] ['pɑ:ti] [wəʒ; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][su:pə'kɑ:gəʊ; sju:-][əv; əv][ə; eɪ] ['hæmbɜ:g]
Our party was increased by the captain and supercargo of a Hamburg
 我们的 派对 曾是 增加 经过 这 队长 和 超级货物 的 一个 汉堡
 [ʃɪp] ['ləʊdɪŋ] [wɪð] [raɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] .
ship loading with rice for China .
 船 加载中 和 米 为了 中国 .

我们一行人中多了一艘汉堡货轮的船长和货柜，这艘货轮装载着运往中国的稻米。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ˌmɪsəl'eɪniəs] [lɒt][pɒ; əv] - ['pəʊnɪz] ,
We were mounted on a very miscellaneous lot of Lombock ponies ,
 我们 是 安装 在 一个 非常 各种各样的 很多 的 - 小马

我们骑的是一群品种非常不一的龙目克矮种马，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [səˈplaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈsædlz] ,
which we had some difficulty in supplying with the necessary saddles ,
哪个 我们 有 一些 困难 在 供应 和 这 必要的 马鞍 ,
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ;
etc : ;
ETC . ;

我们在提供必要的鞍具等用品方面遇到了一些困难；

[ænd; ənd][məʊst][ʊv; əv][juː ˈes][hæd; həd][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ˈʌʊə(r)] [gəːθ] , [ˈbraɪd(ə)lz] , [ɔː(r)] [ˈstɪrəp] -
and most of us had to patch up our girths , bridles , or stirrup -
和 最多 的 我们 有 到 修补 向上 我们的 周长 , 缰绳 , 或者 镫 -
[ˈleðəz] [æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .
leathers as best we could .
皮革 作为 最好的 我们 可以 .

我们大多数人都不得不尽力修补马肚带、马勒或马镫皮带。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ˌmɑːtəˈrɑːm] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ˈʌʊə(r)] [frend] [ˈgʌstiː] -
We passed through Mataram , where we were joined by our friend Gusti Gadioca -
我们 通过了 通过 马塔兰 , 在哪里 我们 是 加入 经过 我们的 朋友 古斯蒂 -
/ ,
/ ,
/ ,

我们途经马塔兰，在那里与我们的朋友古斯蒂·加迪奥卡会合。

[ˈmaʊntɪd] [ʊn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [blæk] [hɔːs] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [duː; də] ,
mounted on a handsome black horse , and riding as all the natives do ,
安装 在 一个 英俊的 黑色的 马 , 和 骑术 作为 全部 这 本地人 做 ,
他骑着一匹漂亮的黑马，像所有当地人一样骑马。

[wɪˈðəʊt] [ˈsæd(ə)][ɔː(r)] [ˈstɜːrəp] , [juːzɪŋ][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsædɪkləθ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɔːnəˈment(ə)]
without saddle or stirrups , using only a handsome saddlecloth and very ornamental
没有 鞍 或者 马镫 , 使用 仅有的 一个 英俊的 鞍 和 非常 装饰
[ˈbraɪd(ə)] .
bridle .
辮 .

没有马鞍和马镫，只用一块漂亮的鞍毯和一副装饰华丽的马勒。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ˈfɜːðə(r)] , [əˈlɒŋ] [ˈplez(ə)nt] [ˈbaɪweɪ] , [brɔːt] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
About three miles further , along pleasant byways , brought us to the place .
关于 三 英里 更远 , 沿着 令人愉快的 小路 , 带来 我们 到 这 地方 .
沿着宜人的小路再走大约三英里，我们就到了目的地。

[wiː; wi] [ˈentəd] [θruː] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈhænsəm] [brɪk] [ˈgeɪtweɪ] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈhɪdiəs]
We entered through a rather handsome brick gateway supported by hideous
我们 进入 通过 一个 相当 英俊的 砖 网关 有 经过 可怕
[ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː] [ˈdiəti] [ɪn] [stəʊn] .
Hindu deities in stone .
印度教徒 神灵 在 石头 .

我们穿过一座相当漂亮的砖砌大门，大门两侧是丑陋的印度教石雕神像。

[wɪˈðɪn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkləʊzə(r)] [wɪð] [tuː] [skweə(r)] [fɪʃ] - [pɒndz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [triːz] ;
Within was an enclosure with two square fish - ponds and some fine trees ;
之内 曾是 一个 外壳 和 二 正方形 鱼 - 池塘 和 一些 美好的 树木 ;
里面有一个围墙，围墙上有两个方形鱼塘和一些漂亮的树木；

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈgeɪtweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [paːk] .
then another gateway through which we entered into a park .
然后 其他 网关 通过 哪个 我们 进入 进入 一个 公园 .
然后我们穿过另一个门进入了一个公园。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] , [bɪlt] [ˈsʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [stɑɪl] ,
On the right was a brick house , built somewhat in the Hindu style ,
在这 正确的 曾是 一个 砖 房子 , 建造 有些 在这 印度教徒 风格 ,
右边是一栋砖房, 建筑风格有些印度教特色。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈterəs] [ɔː(r)] [ˈplætfoːm] ; [ɒn][ðə; ði][left][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] - [pɒnd] ,
and placed on a high terrace or platform ; on the left a large fish - pond ,
和 放置 在 一个 高的 阳台 或者 平台 ; 在这 左边 一个 大的 鱼 - 池塘 ,
位于高台上; 左侧是一个大池塘,

[səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvələt] [wɪtʃ] [ˈentəd] [aɪˈtiː][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk]
supplied by a little rivulet which entered it out of the mouth of a gigantic
供应 经过 一个 小的 溪流 哪个 进入 它 出去 的 这 嘴 的 一个 巨大
[ˈkrɒkədɑɪl] [wel] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] .
crocodile well executed in brick and stone .
鳄鱼 出色地 执行 在 砖 和 石头 .
一条小溪从一座用砖石精心雕刻的巨大鳄鱼的嘴里流出, 流入其中。

[ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][wɜː(r); wə(r)] [brɪk] ,
The edges of the pond were bricked ,
这 边缘 的 这 池塘 是 砖砌 ,
池塘边缘用砖砌了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [rəʊz][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [pəˈvɪliən] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð]
and in the centre rose a fantastic and picturesque pavilion ornamented with
和 在 这 中心 玫瑰 一个 极好的 和 如画 亭 装饰 和
[grəʊˈtesk] [stætʃuːz] .
grotesque statues .
怪诞 雕像 .
中央耸立着一座奇特而风景如画的亭子, 亭子上装饰着怪诞的雕像。

[ðə; ði][pɒnd][wɒz; wəz] [wel] [stɒkt] [wɪð] [faɪn] [fɪʃ] ,
The pond was well stocked with fine fish ,
这 池塘 曾是 出色地 库存充足 和 美好的 鱼 ,
池塘里养了很多优质鱼类。

[wɪtʃ] [kʌm] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ɡɒŋ] [wɪtʃ]
which come every morning to be fed at the sound of a wooden gong which
哪个 来 每一个 早晨 到 是 美联储 在 这 声音 的 一个 木制的 锣 哪个
[ɪz] [hʌŋ] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .
is hung near for the purpose .
是 悬挂 靠近 为了 这 目的 .
每天早上, 当附近悬挂着一块木锣, 锣声响起时, 它们就会过来吃东西。

[ɒn] [ˈstraɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæsiːz] [ɒv; əv] [wiːd]
On striking it a number of fish immediately came out of the masses of weed
在 引人注目 它 一个 数字 的 鱼 立即地 来了 出去 的 这 群众 的 杂草
[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɒnd] [əˈbaʊnd] ,
with which the pond abounds ,
和 哪个 这 池塘 很多 ,
鱼饵一被敲击, 许多鱼立刻从池塘里茂盛的水草中游了出来。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌjuːˈes] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [fuːd] .
and followed us along the margin expecting food .
和 随后 我们 沿着 这 利润 期待 食物 .
它们沿着岸边跟着我们, 期待着食物。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][sʌm; səm][dɪə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][æz; əz][ədʒeɪs(ə)nt] [wʊd] , [wɪtʃ] ,
At the same time some deer came out of as adjacent wood , which ,
在这 相同的 时间 一些 鹿 来了 出去 的 作为 邻近的 木头 , 哪个 ,
与此同时, 一些鹿从附近的树林里走了出来,

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['seldəm] [ʃɒt] [æt; ət][ænd; ənd] ['regjələli] [fed] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst] [teɪm] .
from being seldom shot at and regularly fed , are almost tame .
从 存在 很少 射击 在 和 经常 美联储 , 是 几乎 驯服 .
由于很少遭到枪击, 并且经常被喂养, 所以几乎是驯化的。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)][ænd; ənd] [wɒdz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][pɑ:k] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [əˈbaʊnd] [ɪn] [bɜːdz] ,
The jungle and woods which surrounded the park appearing to abound in birds ,
这 丛林 和 树林 哪个 包围 这 公园 出现 到 盛产 在 鸟类 ,
公园周围的丛林和树林里似乎有很多鸟类。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] [fju:] ,
I went to shoot a few ,
我 去 到 射击 一个 很少 ,
我去拍了几张照片,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [riˈwɔ:did] [baɪ] ['getɪŋ] ['sevrəl] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [nju:] ['kɪŋfɪə(r)] ,
and was rewarded by getting several specimens of the fine new kingfisher ,
和 曾是 奖励 经过 获得 一些 标本 的 这 美好的 新的 翠鸟 ,
[ˈhælsiən] - ,
Halcyon fulgidus ,
翠鸟 - ,
并因此获得了几个漂亮的翠鸟新种 (Halcyon fulgidus) 的标本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] [graʊnd] [θrʌʃ] , - [æn'drɒmɪdə] .
and the curious and handsome ground thrush , Zoothera andromeda .
和 这 好奇的 和 英俊的 地面 画眉 , - 仙女座 .
还有奇特而俊美的地鸫, 学名 Zoothera andromeda.

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [biˈlai] [ɪts] [neɪm] [baɪ][nɒt][ˈfri:kwənt, friˈkwent][ˈwɔ:tə(r)][ɔ:(r)] ['fi:dɪŋ] [ɒn] [fɪʃ] .
The former belies its name by not frequenting water or feeding on fish .
这 以前的 谎言 它是 姓名 经过 不是 经常 水 或者 喂养 在 鱼 .
前者与其名称不符, 因为它不常待在水边, 也不以鱼类为食。

[aɪ ˈti:][laɪvz; livz] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ləʊ] [dæmp] ['θɪkɪt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [graʊnd] ['ɪnsektz] , [sentɪˈpi:dz] ,
It lives constantly in low damp thickets picking up ground insects , centipedes ,
它 生活 不断地 在 低的 潮湿 灌木丛 挑选 向上 地面 昆虫 , 蜈蚣 ,
[ænd; ənd] [smɔ:l] [mɒˈlʌskə] .
and small mollusca .
和 小的 贝类 .
它常年生活在低矮潮湿的灌木丛中, 以地面昆虫、蜈蚣和小软体动物为食。

[ɔ:ltəˈgeðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [maɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
Altogether I was much pleased with my visit to this place ,
共 我 曾是 很多 高兴 和 我的 访问 到 这 地方 ,
总的来说, 我对这次旅行非常满意。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [əˈpɪnjən] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [brɪˈfɔ:(r)] [entəˈteɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it gave me a higher opinion than I had before entertained of the
和 它 给予 我 一个 更高 观点 比 我 有 前 娱乐 的 这
[teɪst] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ,
taste of these people ,
品尝 的 这些 人们 ,
这让我对这些人的品味有了比以前更高的评价。

[ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪnˈfɪəriə(r)]
although the style of the buildings and of the sculpture is very much inferior
虽然 这 风格 的 这 建筑物 和 的 这 雕塑 是 非常 很多 下
[tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]['ru:ɪnz][ɪn]['dʒɑ:və] .
to those of the magnificent ruins in Java .
到 那些 的 这 壮丽 废墟 在 Java .
虽然这里的建筑和雕塑风格远逊于爪哇岛那些宏伟的遗址。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] , ['mænəz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
I must now say a few words about the character , manners , and customs of
我 必须 现在 说 一个 很少 字 关于 这 特点 , 礼仪 , 和 海关 的
[ðɪ:z] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
these interesting people .
这些 有趣的 人们 .

现在我必须简单介绍一下这些有趣人物的性格、举止和习俗。

[ðə; ði][æbə'rɪdʒənɪz][ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rmd] - .
The aborigines of Lombock are termed Sassaks .
这 土著居民 的 - 是 称为 - .

龙目岛的原住民被称为萨萨克人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [mə'leɪ] [reɪs] ['hɑ:dli] ['dɪfə] [ɪn] [ə'piərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]
They are a Malay race hardly differing in appearance from the people of
他们 是 一个 马来语 种族 几乎 不同 在 外貌 从 这 人们 的
[mə'lækə] [ɔ:(r)]['bɔ:ni,əʊ] .
Malacca or Borneo .
马六甲 或者 婆罗洲 .

他们是马来人，外貌与马六甲或婆罗洲人几乎没有区别。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mə'hɒmɪtən] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒpju'leɪ](ə)n] .
They are Mahometans and form the bulk of the population .
他们 是 穆斯林 和 形式 这 大部分的 这 人口 .

他们是穆斯林，占人口的大多数。

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['klɑ:sɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənd][ɒv; əv]
The ruling classes , on the other hand , are natives of the adjacent island of
这 裁决 课程 , 在 这 其他 手 , 是 本地人 的 这 邻近的 岛 的
['bɑ:li] ,
Bali ,
巴厘岛 ,

另一方面，统治阶级则是邻近的巴厘岛的原住民。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:'minɪkəl] [rɪ'lɪdʒən] .
and are of the Brahminical religion .
和 是 的 这 婆罗门教 宗教 .

他们信奉婆罗门教。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɒnəki] ,
The government is an absolute monarchy ,
这 政府 是 一个 绝对 君主制 ,

该国政府实行君主专制。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒndʌktɪd] [wɪð] [mɔ:(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][mɒdə'reɪ](ə)n][ðæn; ðən][ɪz]
but it seems to be conducted with more wisdom and moderation than is
但 它 似乎 到 是 实施 和 更多的 智慧 和 适度 比 是
['ju:ʒuəl][ɪn] [mə'leɪ] ['kʌntrɪz] .
usual in Malay countries .
通常 在 马来语 国家 .

但就马来西亚国家而言，这种做法似乎更加明智和克制。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['rɑ:dʒə] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
The father of the present Rajah conquered the island ,
这 父亲 的 这 展示 拉惹 征服 这 岛 ,

现任拉者的父亲征服了这座岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [si:m] [naʊ] [kwɑɪt] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðeə(r)] [nju:] ['ru:lə(r)z] ,
and the people seem now quite reconciled to their new rulers ,
和 这 人们 似乎 现在 相当 和解 到 他们的 新的 统治者 ,

人民现在似乎已经完全接受了他们的新统治者。

[hu:] [du:; də] [nɒt] [ɪntə'fiə(r)] [wið] [ðeə(r)] [rɪ'lidʒən] ,
who do not interfere with their religion ,
WHO 做 不是 干扰 和 他们的 宗教 ;
不干涉其宗教信仰的人 ,

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [du:; də] [nɒt] [tæks] [ðəm; ðəm] ['eni] ['heviə] [ðæn; ðən] [did] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃi:fs] [ðeɪ]
and probably do not tax them any heavier than did the native chiefs they
和 大概 做 不是 税 他们 任何 较重 比 做过 这 本国的 酋长们 他们
[hæv; həv] [sə'plɑ:nt, -'plænt] .
have supplanted .
有 取代 .

而且可能不会比他们取代的当地酋长征收更重的税。
[ðə; ði] [lɔ:z] [naʊ] [ɪn] [fɔ:s] [ɪn] - [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [sɪ'viə(r)] .
The laws now in force in Lombock are very severe .
这 法律 现在 在 力量 在 - 是 非常 严重 .
隆博克现行的法律非常严厉。

[θeft] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] .
Theft is punished by death .
盗窃 是 受到惩罚 经过 死亡 .
盗窃罪判处死刑。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:tə(r)] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [stəʊl] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)] ['kɒfi] - [pɒt] [frəm; frəm]
Mr Carter informed me that a man once stole a metal coffee - pot from
先生 . 卡特 知情的 我 那 一个 男人 一次 偷窃 一个 金属 咖啡 - 锅 从
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

卡特先生告诉我，曾经有人从他家偷走了一个金属咖啡壶。
[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kɔ:t] , [ðə; ði] [pɒt] [rɪ'stɔ:d] ,
He was caught , the pot restored ,
他 曾是 捕捉 , 这 锅 恢复 ,
他被抓住了，锅也找回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:tə(r)] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] .
and the man brought to Mr Carter to punish as he thought fit .
和 这 男人 带来 到 先生 . 卡特 到 惩治 作为 他 想法 合身 .
并将那人带到卡特先生那里，由卡特先生酌情惩罚。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rekə'mendɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:tə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] " " [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ;
All the natives recommended Mr Carter to have him " krissed " on the spot ;
全部 这 本地人 受到推崇的 先生 . 卡特 到 有 他 " 克里斯德 " 在 这 点 ;
所有当地人都建议卡特先生当场“刺杀”他；

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] , " [sed] [ðeɪ] , " [hi:; hi] [wɪl] [rɒb] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" **for if you don't , " said they , " he will rob you again** .
" 为了 如果 你 不 , " 说 他们 , " 他 将要 抢 你 再次 .
“如果你不这样做,”他们说,“他还会再抢劫你。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:tə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [let] [hɪm] [ɒf] [wið] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ,
" **Mr Carter , however , let him off with a warning** ,
" 先生 . 卡特 , 然而 , 让 他 离开 和 一个 警告 ,
然而，卡特先生只是警告了他一下就放过了他。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['evə(r)] [keɪm] [ɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ə'gen] [hi:; hi] [wəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [ʃɒt] .
that if he ever came inside his premises again he would certainly be shot .
那 如果 他 曾经 来了 里面 他的 前提 再次 他 会 当然 是 射击 .
如果他胆敢再次踏入他的地盘，肯定会被枪毙。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [stəʊl] [ə; eɪ] [hɔ:s] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] .
A few months afterwards the same man stole a horse from Mr . Carter .
一个 很少 几个月 然后 这 相同的 男人 偷窃 一个 马 从 先生 . 卡特 .
几个月后，同一个人又从卡特先生那里偷了一匹马。

[ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θi:f] [wɒz; wəz][nɒt] [kɔ:t] .
The horse was recovered , but the thief was not caught .
这 马 曾是 恢复 , 但 这 贼 曾是 不是 捕捉 .
马匹被找回了，但窃贼仍未落网。

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ru:l] , [ðæt] [ˈeniwʌn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] ,
It is an established rule , that anyone found in a house after dark ,
它 是 一个 已确立的 规则 , 那 任何人 成立 在 一个 房子 后 黑暗的 ,
这是一条既定规则，任何人在天黑后被发现待在房子里，

[ənˈles] [wɪð] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] ['nɒlɪdʒ] , [meɪ] [bi:; bi] [stæbd] ,
unless with the owner's knowledge , may be stabbed ,
除非 和 这 所有者的 知识 , 可能 是 刺伤 ,
除非得到主人的同意，否则可能会被刺伤。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θrəʊn] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ɔ:(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [bi:tɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [wɪl]
his body thrown out into the street or upon the beach , and no questions will
他的 身体 抛掷 出去 进入 这 街道 或者 之上 这 海滩 , 和 不 问题 将要
[bi:; bi] [ɑ:skt] .
be asked .
是 问 .
他的尸体被扔到街上或海滩上，不会有人过问。

[ðə; ði] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈsi:dɪŋli] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['veri] [strikt] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] .
The men are exceedingly jealous and very strict with their wives .
这 男人 是 非常 嫉妒的 和 非常 严格的 和 他们的 妻子们 .
这些男人非常嫉妒妻子，而且管教很严。

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [meɪ] [nɒt] [ək'sept] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɪri:] [li:f] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
A married woman may not accept a cigar or a sirih leaf from a stranger
一个 已婚 女士 可能 不是 接受 一个 雪茄 或者 一个 西里 叶子 从 一个 陌生人
[ˈʌndə(r)][peɪn][pə; əv] [deθ] .
under pain of death .
在下面 疼痛 的 死亡 .
已婚妇女不得接受陌生人赠送的雪茄或西里叶，违者处以死刑。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔ:md] [ðæt] [sʌm; səm] [jɪəz] [ə'gəʊ][wʌn][pə; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['treɪdəz] [hæd; həd][ə; eɪ]
I was informed that some years ago one of the English traders had a
我 曾是 知情的 那 一些 年 前 一 的 这 英语 交易员 有 一个
[bə:ɪˈni:z] ['wʊmən] [pə; əv] [gʊd] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] - - [ðə; ði] [kəˈnekʃn] ['bi:ɪŋ] [kənˈsɪdəd] [kwɑɪt]
Balinese woman of good family living with him - - the connection being considered quite
巴厘岛 女士 的 好的 家庭 活的 和 他 - - 这 联系 存在 经过考虑的 相当
[ˈbʌnərəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
honourable by the natives .
光荣的 经过 这 本地人 .
我听说几年前，一位英国商人让一位出身良好的巴厘岛女子与他同居——当地人认为这种关系非常体面。

['dʒʊəriŋ][sʌm; səm][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] [ðɪs] [gɜ:l] [əˈfendɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɔ:] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɔ:(r)]
During some festival this girl offended against the law by accepting a flower or
期间 一些 节日 这 女孩 被冒犯了 反对 这 法律 经过 接受 一个 花 或者
[sʌm; səm] [sʌtɪ] ['traɪf(ə)l][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [mæn] .
some such trifle from another man .
一些 这样的 琐事 从 其他 男人 .
在某个节日期间，这名女孩因接受另一名男子赠送的鲜花或其他小礼物而触犯了法律。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:dʒə] ([tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:z] [waɪvz] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz]
This was reported to the Rajah (to some of whose wives the girl was
这 曾是 据报道 到 这 拉惹 (到 一些 的 谁 妻子们 这 女孩 曾是
[rɪ'leɪtɪd]) ,
related) ,
有关的) ;

此事已禀告给拉贾（这名女孩与拉贾的一些妻子有亲戚关系）。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [haʊs] [ɔ:dəɪn] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]
and he immediately sent to the Englishman's house ordering him to give the
和 他 立即地 发送 到 这 英国人的 房子 订购 他 到 给 这
[wʊmən] [ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] "
woman up as she must be " krissed .
女士 向上 作为 她 必须 是 " 克里斯德 .

他立即派人到英国人家里，命令他交出那个女人，因为她必须“受割礼”。

" [ɪn] [veɪn][hi:; hi] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [faɪn] [ðə; ði]['rɑ:dʒə]
" In vain he begged and prayed , and offered to pay any fine the Rajah
" 在 徒劳 他 乞求 和 祈祷 , 和 提供 到 支付 任何 美好的 这 拉惹
[maɪt] [ɪm'pəʊz] ,
might impose ,
可能 强加 ,

“他苦苦哀求，祈祷祈求，并表示愿意支付拉贾可能征收的任何罚款，但这一切都是徒劳的。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [ən'les] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
and finally refused to give her up unless he was forced to do so .
和 最后 拒绝 到 给 她 向上 除非 他 曾是 强制 到 做 所以 .
最后，除非被迫，否则他拒绝放弃她。

[ðɪs] [ðə; ði]['rɑ:dʒə][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] ,
This the Rajah did not wish to resort to ,
这 这 拉惹 做过 不是 希望 到 采取 到 ,
拉贾并不想诉诸这种手段。

[æz; əz][hi:; hi][nəʊ] [daʊt] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz]
as he no doubt thought he was acting as much for the Englishman's
作为 他 不 怀疑 想法 他 曾是 表演 作为 很多 为了 这 英国人的
[ɒnə(r)] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
honour as for his own ;
荣誉 作为 为了 他的 自己的 ;

毫无疑问，他认为自己这样做既是为了维护英国人的荣誉，也是为了维护自己的荣誉；

[səʊ][hi:; hi] [ə'prɪəd] [tu:; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)][drɒp] .
so he appeared to let the matter drop .
所以 他 出现 到 让 这 事情 降低 .
所以他似乎就此作罢了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:lɒʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
But some time afterwards he sent one of his followers to the house ,
但 一些 时间 然后 他 发送 一 的 他的 追随者 到 这 房子 ,
但过了一段时间后，他派了一名手下去了那所房子。

[hu:] ['bekən] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪnɪŋ] , " [ðə; ði]['rɑ:dʒə] [sendz] [ju:; jʊ]
who beckoned the girl to the door , and then saying , " The Rajah sends you
WHO 招手 这 女孩 到 这 门 , 和 然后 说 , " 这 拉惹 发送 你
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他招手示意女孩到门口，然后说：“拉贾派人送你这个。”

" [stæbd] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .
" **stabbed** **her** **to** **the** **heart** .
" 刺伤 她 到 这 心 ” .

“刺穿了她的心脏。”

[mɔ:(r)] ['siəriəs] [ɪnfɪ'deləti] [ɪz] ['pʌnɪt] [stɪl] [mɔ:(r)] ['kru:əli] ,
More serious infidelity is punished still more cruelly ,
更多的 严肃的 不忠 是 受到惩罚 仍然 更多的 残酷地 ,

更严重的婚外情会受到更残酷的惩罚。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][pærəmʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntu:]
the woman and her paramour being tied back to back and thrown into

[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

女人和她的情人被背靠背绑在一起扔进了海里。

[weə(r)] [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] ['krɒkədailz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] .
where some large crocodiles are always on the watch to devour the bodies .
在哪里 一些 大的 鳄鱼 是 总是 在 这 手表 到 吞食 这 身体 .

那里常年有一些大型鳄鱼伺机吞食尸体。

[wʌn] [sʌtʃ] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] - ,
One such execution took place while I was at Ampanam ,
一 这样的 执行 采取 地方 尽管 我 曾是 在 - ,

其中一次处决发生在我驻扎安帕纳姆期间。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
but I took a long walk into the country to be out of the way until it

[wɒz; wəz][ɔ:l][i] ['əʊvə(r)] ,
was all over ,
曾是 全部 超过 ,

但我还是走了很长一段路到乡下，躲开一切，直到事情结束。

[ðʌs] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɒrəb(ə)l] ['nærətɪv] [tu:; tə][ɪn'laɪv(ə)n][maɪ]
thus missing the opportunity of having a horrible narrative to enliven my

因此 丢失的 这 机会 的 拥有 一个 可怕 叙述 到 活跃 我的
[sʌmwɒt] ['ti:diəs] ['sto:ri] .
somewhat tedious story .
有些 乏味 故事 .

因此，我错失了一个用精彩的情节来活跃我略显乏味的故事的机会。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
One morning , as we were sitting at breakfast ,
一 早晨 , 作为 我们 是 坐着 在 早餐 ,

一天早上，我们正坐在餐桌旁吃早餐时，

['mɪstə(r)] . ['kɑ:rtərz] ['sɜ:vənt] [ɪn'fɔ:md] [ju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] " [ə'mɒk] " [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] -
Mr . Carter's servant informed us that there was an " Amok " in the village -
先生 . 卡特的 仆人 知情的 我们 那 那里 曾是 一个 " 阿莫克 " 在 这 村庄 -

- [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dʒ] ,
- in other words ,
- 在 其他 字 ,

卡特先生的仆人告诉我们，村里发生了“阿莫克”事件——换句话说，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] " ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌk] .
that a man was " running a muck .
那 一个 男人 曾是 " 跑步 一个 泥浆 .

那个人“到处乱跑”。

" [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌt] [ænd; ənd][ˈfɑːs(ə)n][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
" **Orders** **were** **immediately** **given** **to** **shut** **and** **fasten** **the** **gates** **of** **our**
" 订单 是 立即地 给定 到 关闭 和 系 这 大门 的 我们的
[ɪn'kləʊʒə(r)] ;
enclosure ;
外壳 ;

“立即下令关闭并锁好我们围栏的大门；

[bʌt; bət] ['hiəriŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wiː; wi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)]
but **hearing** **nothing** **for** **some** **time** , **we** **went** **out** , **and** **found** **there**
但 听力 没有什么 为了 一些 时间 , 我们 去 出去 , 和 成立 那里
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'la:m] ,
had **been** **a** **false** **alarm** ,
有 到过 一个 错误的 警报 ,
但过了一段时间没有任何消息，我们出去查看，发现原来是虚惊一场。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] ['hævɪŋ] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [dɪkl'eəɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] " ['ə'mɒk] ,
owing **to** **a** **slave** **having** **run** **away** , **declaring** **he** **would** " **amok** ,
欠款 到 一个 奴隶 拥有 跑步 离开 , 声明 他 会 " 阿莫克 ,
由于一名奴隶逃跑，他声称自己会“暴走”，

" [br'kəz; br'kɒz][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm] .
" **because** **his** **master** **wanted** **to** **sell** **him** .
" 因为 他的 掌握 通缉 到 卖 他 .
因为他的主人想把他卖掉。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [br'fɔː(r)] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [æt; ət][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)] [br'kəz; br'kɒz] ,
A **short** **time** **before** , **a** **man** **had** **been** **killed** **at** **a** **gaming** - **table** **because** ,
一个 短的 时间 前 , 一个 男人 有 到过 被杀 在 一个 赌博 - 桌子 因为 ,
不久前，一名男子在赌桌上被杀，原因是：

['hævɪŋ] [lɒst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dɒlə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [pə'zest] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] "
having **lost** **half** - **a** - **dollar** **more** **than** **he** **possessed** , **he** **was** **going** **to** " "
拥有 丢失的 一半 - 一个 - 美元 更多的 比 他 拥有 , 他 曾是 去 到 " "
[ə'mɒk] .
amok .
阿莫克 .

他损失的钱比他拥有的还多半美元，他快要“发疯了”。

" [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [sev(ə)n'tiːn] ['piːp(ə)l] [br'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd]
" **Another** **had** **killed** **or** **wounded** **seventeen** **people** **before** **he** **could** **be** **destroyed**
" 其他 有 被杀 或者 受伤 十七 人们 前 他 可以 是 损毁
.
:
.

“另一名男子在被消灭之前已经杀害或伤害了十七人。”

[ɪn][ðeə(r)] [wɔːz] [ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'ɡriː] [tuː; tə] " ['ə'mɒk] ,
In **their** **Wars** **a** **whole** **regiment** **of** **these** **people** **will** **sometimes** **agree** **to** " **amok** ,
在 他们的 战争 一个 所有的 团 的 这些 人们 将要 有时 同意 到 " 阿莫克 ,
在战争中，这些人的整个团有时会同意“暴动”，

" [ænd; ənd] [ðen] [rʌ] [ɒn] [wɪð] [sʌt] [enə'dʒetɪk] [despə'reɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)]
" **and** **then** **rush** **on** **with** **such** **energetic** **desperation** **as** **to** **be** **very** **formidable**
" 和 然后 匆忙 在 和 这样的 精力充沛 绝望 作为 到 是 非常 强大
[tuː; tə][men] [nɒt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
to **men** **not** **so** **excited** **as** **themselves** .
到 男人 不是 所以 兴奋的 作为 他们自己 .

然后他们以如此旺盛的热情和绝望冲锋陷阵，令那些不像他们那样激动的人感到畏惧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ði:z] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ˈhiərəʊz][ɔ:(r)] ['demɪɡɒd] [hu:]
Among the ancients these would have been looked upon as heroes or demigods who
之中 这 古代人 这些 会 有 到过 看起来 之上 作为 英雄 或者 半神 WHO
['sækrɪfaɪst] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .
sacrificed themselves for their country .
牺牲 他们自己 为了 他们的 国家 .

在古代，这些人会被视为为国捐躯的英雄或半神。

[hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪ] [sed] - - [ðeɪ] [meɪd] " [ə'mɒk] .
Here it is simply said - - they made " amok .
这里 它 是 简单地 说 - - 他们 制成 " 阿莫克 .

这里只是简单地说——他们“大闹了”。

" [mə'kæseə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [fɔ:(r); fə(r)] " ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌk] .
" **Macassar is the most celebrated place in the East for " running a muck .**
" 马卡萨 是 这 最多 著名 地方 在 这 东方 为了 " 跑步 一个 泥浆 .

“马卡萨是东方最著名的‘跑腿’之地。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
" **There are said to be one or two a month on the average ,**
" 那里 是 说 到 是 一 或者 二 一个 月 在 这 平均的 ,

“据说平均每月有一到两起，”

[ænd; ənd] [faɪv] , [ten] , [ɔ:(r)] ['twenti] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] [æt; ət][wʌŋ]
and five , ten , or twenty persons are sometimes killed or wounded at one
和 五 , 十 , 或者 二十 人 是 有时 被杀 或者 受伤 在 一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

其中一次袭击有时会造成五人、十人或二十人伤亡。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] , [məʊd] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['su:ɪsaɪd]
It is the national , and therefore the honourable , mode of committing suicide
它 是 这 国家的 , 和 所以 这 光荣的 , 模式 的 提交 自杀

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['seləbi:z] ,
among the natives of Celebes ,
之中 这 本地人 的 西里贝斯 ,

这是苏拉威西岛原住民的民族自杀方式，因此也是一种光荣的自杀方式。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['ɪskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
and is the fashionable way of escaping from their difficulties .
和 是 这 时髦 方式 的 逃脱 从 他们的 困难 .

这是他们逃避困境的时髦方式。

[ə; eɪ]['rəʊmən] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [ə; eɪ][dʒæpə'ni:z][rɪps] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
A Roman fell upon his sword , a Japanese rips up his stomach ,
一个 罗马 跌倒 之上 他的 剑 , 一个 日本人 撕裂 向上 他的 胃 ,

罗马人拔剑自刎，日本人剖腹自尽。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [bləʊz] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
and an Englishman blows out his brains with a pistol .
和 一个 英国人 打击 出去 他的 大脑 和 一个 手枪 .

一名英国人用手枪自杀了。

[ðə; ði]['bu:ɡɪs] [məʊd] [hæz; həz] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][wʌŋ] - [ɪn'klaɪnd] .
The Bugis mode has many advantages to one suicidically inclined .
这 武吉士 模式 有 许多 优势 到 一 - 倾斜 .

武吉士模式对有自杀倾向的人来说有很多优势。

[ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [hɪm'self] [rɒŋd] [baɪ][sə'saɪətɪ] - - [hiː; hi][ɪz][ɪn] [det] [ænd; ənd] ['kænɒt] [peɪ] - - [hiː; hi]
A man thinks himself wronged by society - - he is in debt and cannot pay - - he
一个 男人 思考 他自己 冤枉 经过 社会 - - 他 是 在 债务 和 不能 支付 - - 他
[ɪz][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔː(r)][hæz; həz] ['gæmbl] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] ['ɪntuː;] ['sleɪvəri] - -
is taken for a slave or has gambled away his wife or child into slavery - -
是 已采取 为了 一个 奴隶 或者 有 赌博 离开 他的 妻子 或者 孩子 进入 奴隶制 - -
[hiː; hi] [siːz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəriŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] ,
he sees no way of recovering what he has lost ,
他 看到 不 方式 的 恢复中 什么 他 有 丢失的 ,
一个人觉得自己受到了社会的不公——他负债累累却无力偿还——他被当作奴隶贩卖，或者因为赌博而失去了妻子或孩子——他看不到任何挽回损失的办法。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌmz] ['despəɪət] .
and becomes desperate .
和 变成 绝望的 .

变得绝望起来。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] ['kruːəl][rɒŋ, rɔːŋ] ,
He will not put up with such cruel wrongs ,
他 将要 不是 放 向上 和 这样的 残忍的 错误 ,

他绝不会容忍这种残酷的罪行。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒŋ][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
but will be revenged on mankind and die like a hero .
但 将要 是 复仇 在 人类 和 死 喜欢 一个 英雄 .

但他将向人类复仇，并像英雄一样死去。

[hiː; hi][graːsp, græsp][hɪz; ɪz][kriːs] - ['hænd(ə)] ,
He grasps his kris - handle ,
他 抓住 他的 克里斯 - 处理 ,

他握住了他的短剑柄，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [drɔːz] [aʊt] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][stæb][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt]
and the next moment draws out the weapon and stabs a man to the heart
和 这 下一个 片刻 平局 出去 这 武器 和 刺伤 一个 男人 到 这 心

.
:
.

下一刻，他拔出武器，刺中了那人的心脏。

[hiː; hi] [rʌnz] [ɒŋ] , [wɪð] ['blʌdi] [kriːs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['stæbɪŋ] [æt; ət] ['evriwʌn] [hiː; hi] [miːts] .
He runs on , with bloody kris in his hand , stabbing at everyone he meets .
他 跑步 在 , 和 血腥 克里斯 在 他的 手 , 刺 在 每个人 他 满足 .

他手持沾满鲜血的短剑，继续奔跑，刺向遇到的每一个人。

" [ə'mɒk] !
" Amok !
" 阿莫克 !

“Amok!

[ə'mɒk] !
Amok !
阿莫克 !

暴走！

" [ðen] [ri'zaʊnd, -'saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
" then resounds through the streets .
" 然后 回响 通过 这 街道 .

“然后声音响彻街头巷尾。”

[spiə] , , [naɪvz] [ænd; ənd] [gʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] .
Spears , **krisses** , **knives** **and** **guns** **are** **brought out against him** .
长矛 , 克里斯 , 刀具 和 枪支 是 带来 出去 反对 他 .
人们拿出长矛、短剑、匕首和枪支来对付他。

[hi:; hi] ['rʌʃɪz] ['mædli] ['fɔ:wəd] , [kɪlz] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] - - [men] , ['wɪmɪn] ,
He rushes madly forward , **kills all he can - - men** , **women** ,
他 冲刺 疯狂地 向前 , 杀戮 全部 他 能 - - 男人 , 女性 ,
他疯狂地向前冲去, 杀死了他所能杀死的所有人——男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] - - [ænd; ənd][daɪz] [əʊvə'welmd] [baɪ] ['nʌmbəz] [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]
and children - - and dies overwhelmed by numbers amid all the excitement of
和 孩子们 - - 和 死亡 不堪重负 经过 数字 之中 全部 这 激动 的
[ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
a battle .
一个 战斗 .
还有孩子——在激烈的战斗中, 被人数优势压倒而死。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][wʌn] [best] [nəʊ] ,
And what that excitement is those who have been in one best know ,
和 什么 那 激动 是 那些 WHO 有 到过 在 一 最好的 知道 ,
而那些亲身经历过的人最清楚那种兴奋感是什么。

[bʌt; bət][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv]['evə(r)]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə]['vaɪələnt] ['pæj(ə)nɪz] ,
but all who have ever given way to violent passions ,
但 全部 WHO 有 曾经 给定 方式 到 暴力 激情 ,
但所有曾屈服于强烈激情的人,

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] , [meɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
or even indulged in violent and exciting exercises , **may form a very good idea** .
或者 甚至 沉溺其中 在 暴力 和 激动人心 练习 , 可能 形式 一个 非常 好的 主意 .
甚至沉迷于激烈刺激的运动, 也可能成为一个非常好的主意。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ɪn,tɒksɪ'keɪj(ə)n] , [ə; eɪ] ['tempɹəri] ['mædnəs] [ðæt] [əb'zɔ:bs] ['evri] [θɔ:t]
It is a delirious intoxication , **a temporary madness that absorbs every thought**
它 是 一个 谵妄 中毒 , 一个 暂时的 疯狂 那 吸收 每一个 想法
[ænd; ənd] ['evri] ['enədʒɪ] .
and every energy .
和 每一个 活力 .
这是一种令人神魂颠倒的陶醉状态, 一种暂时的疯狂, 它会吞噬你的每一个念头和每一分精力。

[ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][kri:s] - ['beərɪŋ] , [ʌn'tɔ:t] , ['bru:dɪŋ] [mə'leɪ]
And can we wonder at the kris - bearing , **untaught** , **brooding Malay**
和 能 我们 想知道 在 这 克里斯 - 轴承 , 未受过教育 , 沉思 马来语
[prɪ'fɜ:rɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [deθ] ,
preferring such a death ,
偏好 这样的 一个 死亡 ,
我们是否可以对这位手持马来短剑、未经训练、忧郁寡言的马来人选择这样的死亡方式感到惊讶呢?

[lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]['ɔ:lməʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['di:teɪlz] [ɒv; əv]['su:ɪsaɪd] ,
looked upon as almost honourable to the cold - blooded details of suicide ,
看起来 之上 作为 几乎 光荣的 到 这 寒冷的 - 血腥 细节 的 自杀 ,
自杀这种冷血行为, 在人们眼中几乎是一种光荣之举。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [əʊvə'welmtɪŋ] ['trʌb(ə)lz] ,
if he wishes to escape from overwhelming troubles ,
如果 他 愿望 到 逃脱 从 压倒 麻烦 ,
如果他想摆脱难以承受的困境,

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
or the merciless of the hangman and the disgrace of a public execution ,
或者 这 无情 的 这 刽子手 和 这 耻辱 的 一个 民众 执行 ,
或者刽子手的无情和公开处决的耻辱,

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɔː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əvən] [hændz][ænd; ənd] [tuː] [ˈheɪstɪli] [riˈvendʒ]
when he has taken the law into his own hands and too hastily revenged
什么时候 他 有 已采取 这 法律 进入 他的 自己的 双手 和 也 草草 复仇
[hɪmˈself] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ?
himself upon his enemy ?
他自己 之上 他的 敌人 ?

当他私自执法，草率地对敌人进行报复时呢？

[ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [hiː; hi] [tʃuːz] [ˈraːðə(r)][tuː; tə] " [əˈmɒk] .
In either case he chooses rather to " amok .
在 任何一个 案件 他 选择 相当 到 " 阿莫克 .

无论哪种情况，他都选择“疯狂”。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsteɪplz] [pʊ; əv][ðə; ði] [treɪd] [pʊ; əv] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][pʊ; əv][ˈbɑːli][ɑː(r); ə(r)][raɪs]
" The great staples of the trade of Lombock as well as of Bali are rice
" 这 伟大的 主食 的 这 贸易 的 - 作为 出色地 作为 的 巴厘岛 是 米
[ænd; ənd] [ˈkɒfi] ;
and coffee ;
和 咖啡 ;

“龙目岛和巴厘岛的主要贸易商品是大米和咖啡；

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ɡrəʊn] [pən][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][pən][ðə; ði] [hɪlz] .
the former grown on the plains , the latter on the hills .
这 以前的 生长 在 这 平原 , 这 后者 在 这 丘陵 .

前者生长在平原，后者生长在山丘。

[ðə; ði][raɪs][ɪz] [ɪkˈspɔːtɪd] [ˈveri] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə][ˈlðə(r)] [ˈaɪləndz][pʊ; əv][ðə; ði] [ɑːkɪˈpeləɡəʊ] , [tuː; tə]
The rice is exported very largely to other islands of the Archipelago , to
这 米 是 导出 非常 很大程度上 到 其他 岛屿 的 这 群岛 , 到
[ˌsɪŋəˈpɔː(r)] ,
Singapore ,
新加坡 ,

这种大米大量出口到群岛其他岛屿和新加坡。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈves(ə)lz] [ˈləʊdɪŋ] [ɪn]
and even to China , and there are generally one or more vessels loading in
和 甚至 到 中国 , 和 那里 是 一般来说 一 或者 更多的 船只 加载中 在
[ðə; ði] [pɔːt] .
the port .
这 港口 .

甚至远销中国，港口通常会有一艘或多艘船只装货。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt] [ˈɪntuː] - [pən] [pæk] - [ˈhɔːsɪz] ,
It is brought into Ampanam on pack - horses ,
它 是 带来 进入 - 在 盒 - 马匹 ,

它是用驮马运到安帕纳姆的。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈevrɪdeɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [pʊ; əv] [ðɪːz] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrtərz] [jɑːd] .
and almost everyday a string of these would come into Mr . Carter's yard .
和 几乎 每天 一个 细绳 的 这些 会 来 进入 先生 . 卡特的 院子 .

几乎每天都会有一串串这样的鸟儿飞进卡特先生的院子里。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmʌni] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɪl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][raɪs][ɪz] [tʃaɪˈniːz] [ˈkɒpə(r)] [kæʃ] ,
The only money the natives will take for their rice is Chinese copper cash ,
这 仅有的 钱 这 本地人 将要 拿 为了 他们的 米 是 中国人 铜 现金 ,

当地人只接受中国铜钱来换取他们的大米。

[twelv] [ˈhʌndrəd] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ɡəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] .
twelve hundred of which go to a dollar .
十二 百 的 哪个 去 到 一个 美元 .

其中一千二百个等于一美元。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [sæks] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ˈɪntuː]
Every morning two large sacks of this money had to be counted out into
每一个 早晨 二 大的 麻袋 的 这 钱 有 到 是 计数 出去 进入
[kənˈviːniənt] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪmənt] .
convenient sums for payment .
方便的 总和 为了 支付 .

每天早上，都要把两大袋这种钱清点成方便支付的数额。

[frɒm; frəm][ˈbɑːli] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][draɪd] [biːf] [ænd; ənd][ɒks] - [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspɔːtɪd] ,
From Bali quantities of dried beef and ox - tongues are exported ,
从 巴厘岛 数量 的 干燥 牛肉 和 牛 - 舌头 是 导出 ,
巴厘岛出口大量的牛肉干和牛舌。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈpəʊnɪz] .
and from Lombok a good many ducks and ponies .
和 从 - 一个 好的 许多 鸭子 和 小马 .

还有来自龙目岛的许多鸭子和小马。

[ðə; ði] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [briːd] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈveri] [lɒŋ] [flæt] [ˈbɒdɪz] ,
The ducks are a peculiar breed , which have very long flat bodies ,
这 鸭子 是 一个 奇特 品种 , 哪个 有 非常 长的 平坦的 身体 ,
这些鸭子是一种奇特的品种，它们的身体又长又扁平。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪˈrekt] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ˈpeŋgwɪnz] .
and walk erect almost like penguins .
和 走 直立 几乎 喜欢 企鹅 .

它们像企鹅一样直立行走。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈrediʃ] [æʃ] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [lɑːdʒ]
They are generally of a pale reddish ash colour , and are kept in large
他们 是 一般来说 的 一个 苍白 微红 灰 颜色 , 和 是 保留 在 大的
[flˈɒks] .
flocks .
羊群 .

它们通常呈淡红灰褐色，并且成群饲养。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [tʃiːp] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli] [kənˈsjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪs]
They are very cheap and are largely consumed by the crews of the rice
他们 是 非常 便宜的 和 是 很大程度上 消耗 经过 这 船员 的 这 米
[ɪps] ,
ships ,
船舶 ,

它们价格非常便宜，主要被运米船的船员们食用。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈbeɪli] - [ˈsəʊldʒəz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn]
by whom they are called Baly - soldiers , but are more generally known
经过 谁 他们 是 称为 巴利 - 士兵 , 但 是 更多的 一般来说 已知
[elsˈweə(r)] [æz; əz][ˈpeŋgwɪn] - [dʌks] .
elsewhere as penguin - ducks .
别处 作为 企鹅 - 鸭子 .

他们称它们为巴利士兵，但在其他地方更普遍地被称为企鹅鸭。

[maɪ][ˌpɔːtʃuːˈgiːz, -ˈgiːs] [bɜːd] - [ˈstʌfə(r)] [ˈfɜːrnændəz] [naʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈɡriːmənt] [ænd; ənd]
My Portuguese bird - stuffer Fernandez now insisted on breaking his agreement and
我的 葡萄牙语 鸟 - 填充物 费尔南德斯 现在 坚持 在 打破 他的 协议 和
[rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋəˈpɔː(r)] ; [ˈpɑːtli] [frɒm; frəm] [ˈhəʊmsɪknəs] ,
returning to Singapore ; partly from homesickness ,
返回 到 新加坡 ; 部分 从 思乡之情 ,

我的葡萄牙鸟类标本制作人费尔南德斯现在坚持要违背协议返回新加坡；部分原因是出于思乡之情。

[bʌt; bət][mɔː(r)][aɪ] [bɪ'li:v] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] ['meni] [mʌnθs] -
but more I believe from the idea that his life was not worth many months ;
但 更多的 我 相信 从 这 主意 那 他的 生活 曾是 不是 值得 许多 几个月 -
[ˈpɜːtʃəs] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['blʌdθɜːsti] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvələɪzd] ['pi:plz] .
purchase among such bloodthirsty and uncivilized peoples .
购买 之中 这样的 嗜血 和 野蛮 人民 .
但我更相信，在这样嗜血野蛮的民族中，他的性命不值得用几个月的时间去换取。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] [tuː; tə][em 'iː] ,
It was a considerable loss to me ;
它 曾是 一个 大量 损失 到 我 ;
对我来说，这是一笔相当大的损失。
[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [hɪm] [fʊl] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈweɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪn]
as I had paid him full three times the usual wages for three months in
作为 我 有 有薪酬的 他 满的 三 时代 这 通常 工资 为了 三 几个月 在
[əd'vɑːns] ,
advance ,
进步 ,
因为我提前支付了他三个月的工资，相当于平时工资的三倍。

[hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ]
half of which was occupied in the voyage and the rest in a place where I
一半 的 哪个 曾是 占领 在 这 航程 和 这 休息 在 一个 地方 在哪里 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [hɪm] ,
could have done without him ,
可以 有 完毕 没有 他 ,
其中一半时间用于航行，剩下的时间则待在一个我完全不需要他的地方。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðəə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [fjuː] ['ɪnsektz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə] ['juːtɪŋ]
owing to there being so few insects that I could devote my own time to shooting
欠款 到 那里 存在 所以 很少 昆虫 那 我 可以 奉献 我的 自己的 时间 到 射击
[ænd; ənd] ['skɪnɪŋ] .
and skinning .
和 剥皮 .
由于昆虫数量太少，我无法抽出时间专门去射杀和剥皮。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['fɜːrnændɛz] [hæd; həd] [left] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)] [keɪm] [ɪn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
A few days after Fernandez had left , a small schooner came in bound for
一个 很少 天 后 费尔南德斯 有 左边 , 一个 小的 大篷车 来了 在 边界 为了
[mə'kæəsə(r)] ,
Macassar ,
马卡萨 ,
费尔南德斯离开几天后，一艘小型帆船驶往马卡萨港。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
to which place I took a passage .
到 哪个 地方 我 采取 一个 通道 .
我乘船前往了那里。
[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][maɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪləndz] ,
As a fitting conclusion to my sketch of these interesting islands ,
作为 一个 配件 结论 到 我的 草图 的 这些 有趣的 岛屿 ,
作为我对这些有趣岛屿的素描的恰当结尾，

[aɪ] [wɪl] [nə'reɪt] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈrɑːdʒə] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
I will narrate an anecdote which I heard of the present Rajah ; and which ,
我 将要 叙事 一个 轶事 哪个 我 听到 的 这 展示 拉惹 ; 和 哪个 ,
我将讲述一个我听过的关于现任拉贾的轶事；而且，

[ˈweðə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] , [wel] [ˈɪləstreɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈkærəktə(r)] ,
whether altogether true or not , well illustrates native character ,
无论 共 真的 或者 不是 , 出色地 图示 本国的 特点 ,

无论是否完全属实, 都很好地体现了本土性格。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænəz]
and will serve as a means of introducing some details of the manners
和 将要 服务 作为 一个 方法 的 介绍 一些 细节 的 这 礼仪

[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [əˈljʊːd] .
and customs of the country to which I have not yet alluded .
和 海关 的 这 国家 到 哪个 我 有 不是 然而 暗示 .

这将有助于介绍我尚未提及的该国的一些风俗习惯的细节。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aiˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

LOMBOCK : [haʊ] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsensəs] .
LOMBOCK : HOW THE RAJAH TOOK THE CENSUS .
LOMBOCK : 如何 这 拉贾 采取 这 人口普查 .

LOMBOCK: 拉贾是如何进行人口普查的。

[ðə; ði][ˈrɑːdʒə][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [[əʊd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm]
The Rajah of Lombock was a very wise man and he showed his wisdom
这 拉惹 的 - 曾是 一个 非常 明智的 男人 和 他 显示 他的 智慧
[ˈgreɪtli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsensəs] .
greatly in the way he took the census .
非常 在 这 方式 他 采取 这 人口普查 .

隆博克的拉者是一位非常睿智的人, 他在进行人口普查时充分展现了他的智慧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈrɪdər] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈrevənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɑːdʒə][wɜː(r); wə(r)]
For my readers must know that the chief revenues of the Rajah were
为了 我的 读者 必须 知道 那 这 首席 收入 的 这 拉惹 是
[dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hed] - [tæks][ɒv; əv][raɪs] ,
derived from a head - tax of rice ,
衍生的 从 一个 头 - 税 的 米 ,

我的读者必须知道, 拉者的主要收入来源是人头稻米税。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmeʒə(r)] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [ˈænjuəli] [baɪ] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]
a small measure being paid annually by every man , woman , and child in the
一个 小的 措施 存在 有薪酬的 每年 经过 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 在 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

这是岛上每个男女老少每年都要缴纳的一小笔费用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [peɪd] [ðɪs] [tæks] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
There was no doubt that every one paid this tax , for it was a very
那里 曾是 不 怀疑 那 每一个 一 有薪酬的 这 税 , 为了 它 曾是 一个 非常
[laɪt] [wʌn] ,
light one ,
光 一 ,

毫无疑问, 每个人都缴纳了这项税款, 因为税率非常低。

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][wɒz; wəz] [ˈfɜːtaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wel] [ɒf] ;
and the land was fertile and the people well off ;
和 这 土地 曾是 沃 和 这 人们 出色地 离开 ;

土地肥沃, 人民富裕;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ['meni] [hændz] [bɪfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
but it had to pass through many hands before it reached the Government
但 它 有 到 经过 通过 许多 双手 前 它 达到 这 政府
['stɔ:haʊzɪz] .
storehouses .
仓库 .

但它在到达政府仓库之前，必须经过许多人之手。

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [brɔ:t] [ðeə(r)][raɪs][tu:; tə][ðə; ði]
When the harvest was over the villagers brought their rice to the Kapala
 什么时候 这 收成 曾是 超过 这 村民们 带来 他们的 米 到 这 卡帕拉
 [kæm'pɒŋ; 'kæmpɒŋ] ,
kampong ,
 甘榜 ,

收割结束后，村民们把稻米运到卡帕拉村。

[ɔ:(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
or head of the village ;
 或者 头 的 这 村庄 ;

或村长；

[ænd; ʌnd][nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pəə(r)][ɔ:(r)] [sɪk]
and no doubt he sometimes had compassion for the poor or sick
 和 不 怀疑 他 有时 有 同情 为了 这 贫穷的 或者 生病的

[ænd; ɐnd] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɔ:t] [ˈmeʒə(r)] ,
and passed over their short measure ,
 和 通过了 超过 他们的 短的 措施

毫无疑问，他有时也会怜悯穷人或病人，对他们所受的苦难网开一面。

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [grɑːnt] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

and sometimes was obliged to grant a favour to those who had

和 有时 曾是 有义务 到 授予 一个 偏爱 到 那些 WHO 有

[kəm'pleɪnts] [ə'genst] [hɪm] ;

complaints against him ;

投诉 反对 他 ;

有时他不得不对那些对他有不满的人给予帮助；

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnəti] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænəri] ['betə(r)]
and then he must keep up his own dignity by having his granaries better
 和 然后 他 必须 保持 向上 他的 自己的 尊严 经过 拥有 他的 粮仓 更好的
 [fɪld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:z]
filled than his neighbours ,
 已填 比 他的 邻居 ,

然后，他必须让自己的粮仓比邻居的更满，才能维护自己的尊严。

[ænd; ʌnd][səʊ][ðə; ði][raɪs][ðæt][hi; hi][tʊk][tuː; tə][ðə; ði]" - "[ðæt][wɒz; wəz]['əʊnə(r)][hɪz; ɪz]
and so the rice that he took to the " Waidono " that was over his
 和 所以 这 米 那 他 采取 到 这 " - " 那 曾是 超过 他的

['dɪstrɪkt][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][gʊd][di:l][les][ðæn; ðən][aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bi:n]
district was generally good deal less than it should have been .
 区 曾是 一般来说 好的 交易 较少的 比 它 应该 有 到过 .

因此，他帶到他所在地區的“外主”那里的米，通常比应有的數量要少得多。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] " - " [hæd; həd][pɜv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][pɜv; əv] [ðəm'selvz] ,
And all the " Waidonos " had of course to take care of themselves ,
 和 全部 这 " - " 有 的 课程 到 拿 关心 的 他们自己 ,
 当然，所有“瓦伊多诺斯”都自力更生。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [det] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv]
for they were all in debt and it was so easy to take a little of
为了 他们 是 全部 在 债务 和 它 曾是 所以 简单的 到 拿 一个 小的 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [raɪs] ,
the Government rice ,
这 政府 米 ,
因为他们都负债累累，很容易就能拿走一点政府救济的大米。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑ:dʒə] .
and there would still be plenty for the Rajah .
和 那里 会 仍然 是 很多 为了 这 拉惹 .
拉者仍将有很多食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] " - " [ɔ:(r)] ['prɪnsɪz] [hu:] [rɪ'si:v] [ðə; ði][raɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] - [helpt]
And the " Gustis " or princes who received the rice from the Waidonos helped
和 这 " - " 或者 王子们 WHO 已收到 这 米 从 这 - 帮助
[ðəm'selvz] ['laɪkwaɪz] ,
themselves likewise ,
他们自己 同样地 ,
而那些从瓦伊多诺人那里得到大米的“古斯蒂人”(王子) 也同样地享用了这些大米。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][raɪs] ['trɪbjʊ:t] [wɒz; wəz][ɔ:l]
and so when the harvest was all over and the rice tribute was all
和 所以 什么时候 这 收成 曾是 全部 超过 和 这 米 贡 曾是 全部
[brɔ:t] [ɪn] ,
brought in ,
带来 在 ,
所以，当收割完毕，稻米贡品全部运抵之后，

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [i:t] [jɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [brɪ'fɔ:(r)] .
the quantity was found to be less each year than the one before .
这 数量 曾是 成立 到 是 较少的 每个 年 比 这 一 前 .
每年的数量都比前一年少。

['sɪknəs] [ɪn][wʌn] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] ['fi:və] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒps] [ɪn][ə; eɪ]
Sickness in one district , and fevers in another , and failure of the crops in a
疾病 在 一 区 , 和 发烧 在 其他 , 和 失败 的 这 农作物 在 一个
[θɜ:d] ,
third ,
第三 ,
一个地区爆发疾病，另一个地区出现发烧，第三个地区庄稼歉收。

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'ledʒd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] ;
were of course alleged as the cause of this falling off ;
是 的 课程 据称 作为 这 原因 的 这 坠落 离开 ;
当然，有人声称这是导致这种下滑的原因；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['rɑ:dʒə] [went] [tu:; tə] [hʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] ,
but when the Rajah went to hunt at the foot of the great mountain ,
但 什么时候 这 拉惹 去 到 打猎 在 这 脚 的 这 伟大的 山 ,
但是当拉贾去大山脚下打猎时，

[ɔ:(r)] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] " ['gʌsti:] " [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
or went to visit a " Gusti " on the other side of the island ,
或者 去 到 访问 一个 " 古斯蒂 " 在 这 其他 边 的 这 岛 ,
或者去岛另一边拜访一位“古斯蒂”(Gusti，夏威夷语，意为“乡亲”)，

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [sɔ:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] , [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [wel] - [fed] [ænd; ənd] ['hæpi] .
he always saw the villages full of people , all looking well - fed and happy .
他 总是 锯 这 村庄 满的 的 人们 , 全部 寻找 出色地 - 美联储 和 快乐的 .
他总是看到村庄里挤满了人，每个人看起来都吃得很好，很开心。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['həʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ]
And he noticed that the krisses of his chiefs and officers were getting
和 他 注意到 那 这 克里斯 的 他的 酋长们 和 警官 是 获得
['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ;
handsomer and handsomer ;
更英俊 和 更英俊 ;
他注意到他的上司和军官们的克里斯刀越来越漂亮了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhænd(ə)lz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] [wʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪvəri] ,
and the handles that were of yellow wood were changed for ivory ,
和 这 把手 那 是 的 黄色的 木头 是 已更改 为了 象牙 ,
原先的黄木把手被换成了象牙把手。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaɪvəri][wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd][ˈdaɪəməndz][ænd; ənd]
and those of ivory were changed for gold , and diamonds and
和 那些 的 象牙 是 已更改 为了 金子 , 和 钻石 和
['emərəldz] [ˈspa:kl] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
emeralds sparkled on many of them ;
祖母绿 闪闪发光 在 许多 的 他们 ;
象牙饰品被换成了黄金饰品，许多饰品上还镶嵌着钻石和祖母绿;

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] ['veri] [wel] [wɪt] [wei] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] - [raɪs] [went] .
and he knew very well which way the tribute - rice went .
和 他 知道 非常 出色地 哪个 方式 这 贡 - 米 去 .
他非常清楚贡米的去向。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pru:v] [aɪˈti:][hi:; hi] [kept] ['saɪləns] ,
But as he could not prove it he kept silence ,
但 作为 他 可以 不是 证明 它 他 保留 沉默 ,
但由于无法证明这一点，他保持了沉默。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ['sʌmdeɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sensəs] ['teɪkən] ,
and resolved in his own heart someday to have a census taken ,
和 已解决 在 他的 自己的 心 总有一天 到 有 一个 人口普查 已采取 ,
他暗下决心，有朝一日一定要进行一次人口普查。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
so that he might know the number of his people ,
所以 那 他 可能 知道 这 数字 的 他的 人们 ,
好让他知道他子民的数目，

[ænd; ənd][nɒt] [bi:; bi] ['tʃi:tid] [aʊt] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [raɪs][ðæn; ðən][wɒz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] ['ri:znəbl] .
and not be cheated out of more rice than was just and reasonable .
和 不是 是 作弊 出去 的 更多的 米 比 曾是 只是 和 合理的 .
而且不应该被骗走超过合理范围的大米。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə][get] [ðɪs] ['sensəs] .
But the difficulty was how to get this census .
但 这 困难 曾是 如何 到 得到 这 人口普查 .
但难点在于如何进行这次人口普查。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gəʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] [haʊs] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɔ:l][ðə; ði]
He could not go himself into every village and every house , and count all the
他 可以 不是 去 他自己 进入 每一个 村庄 和 每一个 房子 , 和 数数 全部 这
['pi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;
他不可能亲自挨个村庄、挨家挨户地去数清所有人;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈɒfɪsəz] [ðeɪ] [wəd] [ˈkwɪkli]
and if he ordered it to be done by the regular officers they would quickly
和 如果 他 订购 它 到 是 完毕 经过 这 常规的 警官 他们会 迅速地
[ʌndəˈstænd] [wət] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ,
understand what it was for ,
理解 什么 它 曾是 为了 ,
如果他命令普通军官执行这项任务，他们很快就会明白其中的用意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsensəs] [wəd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [əˈgriː] [ɪgˈzæktli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][raɪs][hiː; hi]
and the census would be sure to agree exactly with the quantity of rice he
和 这 人口普查 会 是 当然 到 同意 确切地 和 这 数量 的 米 他
[ɡɒt] [lɑːst] [jiə(r)] .
got last year .
得到 最后的 年 .
人口普查结果肯定会与他去年获得的米量完全一致。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪnt] [ˈðeəfɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [səˈspekt]
It was evident therefore that to answer his purpose no one must suspect
它 曾是 明显 所以 那 到 回答 他的 目的 不 一 必须 怀疑
[waɪ] [ðə; ði] [ˈsensəs] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] ;
why the census was taken ;
为什么 这 人口普查 曾是 已采取 ;
因此很明显，为了达到他的目的，不能让任何人怀疑进行人口普查的原因；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
and to make sure of this ,
和 到 制作 当然 的 这 ,
为了确保这一点，
[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈsensəs] [ˈteɪkən][æt; ət][ɔːl] .
no one must know that there was any census taken at all .
不 一 必须 知道 那 那里 曾是 任何 人口普查 已采取 在 全部 .
绝对不能让任何人知道曾经进行过人口普查。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːd] [ˈprɒbləm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
This was a very hard problem ; and the Rajah thought and thought ,
这 曾是 一个 非常 难的 问题 ; 和 这 拉惹 想法 和 想法 ,
这是一个非常棘手的问题；拉贾反复思考着，

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈleɪ] [ˈrɑːdʒə][kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspekʔɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]
as hard as a Malay Rajah can be expected to think , but could not
作为 难的 作为 一个 马来语 拉惹 能 是 预期的 到 思考 , 但 可以 不是
[sɒlv] [aɪ ˈtiː] ;
solve it ;
解决 它 ;
即使马来王公绞尽脑汁，也无法解决这个问题；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ,
and so he was very unhappy ,
和 所以 他 曾是 非常 不开心 ,
所以他非常不开心。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sməʊk] [ænd; ənd] [tʃuː] [ˈbiːtl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [waɪf] , [ænd; ənd]
and did nothing but smoke and chew betel with his favourite wife , and
和 做过 没有什么 但 抽烟 和 嚼 槟榔 和 他的 最喜欢的 妻子 , 和
[iːt] [ˈskeəsli] [ˈeniθɪŋ] ;
eat scarcely anything ;
吃 几乎 任何事物 ;
他除了和自己最宠爱的妻子一起抽烟嚼槟榔之外，什么也不做，几乎什么也不吃；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] [ˈweðə(r)]
and even when he went to the cock - fight did not seem to care whether
和 甚至 什么时候 他 去 到 这 公鸡 - 斗争 做过 不是 似乎 到 关心 无论
[hɪz; ɪz] [best] [bɜːdz] [wʌn] [ɔ:(r)] [lɒst] .
his best birds won or lost .
他的 最好的 鸟类 韩元 或者 丢失的 .

即使去参加斗鸡比赛，他也似乎并不在意自己最好的鸡是赢还是输。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [steɪt] ,
For several days he remained in this sad state ,
为了 一些 天 他 剩余 在 这 伤心 状态 ,
[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [sʌm; səm][ˈi:v(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [brɪwɪtʃt] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] ;
and all the court were afraid some evil eye had bewitched the Rajah ;
和 全部 这 法庭 是 害怕的 一些 邪恶的 眼睛 有 着迷 这 拉惹 ;
[ænd; ʌnd] [æn; ən] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈaɪrɪ] [ˈkæptɪn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkɑ:gəʊ][ɒv; əv] [raɪs]
and an unfortunate Irish captain who had come in for a cargo of rice
和 一个 不幸 爱尔兰 队长 WHO 有 来 在 为了 一个 货物 的 米
[ænd; ʌnd] [hu:] [skwɪntɪd] [ˈdredfəli] ,
and who squinted dreadfully ,
和 WHO 眯着眼 极其糟糕 ,
[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈniəli] [ˈbi:ɪŋ] ,
was very nearly being krissed ,
曾是 非常 几乎 存在 克里斯德 ,
[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [fɜ:st] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪəsli] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn]
but being first brought to the royal presence was graciously ordered to go on
但 存在 第一的 带来 到 这 皇家 在场 曾是 亲切地 订购 到 去 在
[bɔ:d] [ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪn] [ðəə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] .
board and remain there while his ship stayed in the port .
木板 和 保持 那里 尽管 他的 船 入住 在 这 港口 .

但首先被带到皇室面前后，皇室欣然命令他登船并留在船上，而他的船则留在港口。

[wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [haʊˈevə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:ks] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l]
One morning however , after about a week's continuance of this unaccountable
一 早晨 然而 , 后 关于 一个 本周 继续 的 这 无法解释
[ˈmeləŋkəli] , [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tʃeɪndʒ] [tu:l] [pleɪs] ,
melancholy , a welcome change tool place ,
忧郁 , 一个 欢迎 改变 工具 地方 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] [sent] [tu:; tə] [kɔ:l] [təˈgeðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] , [ˈpri:sts] ,
for the Rajah sent to call together all the chiefs , priests ,
为了 这 拉惹 发送 到 称呼 一起 全部 这 酋长们 , 神父 ,
[ænd; ʌnd] [ˈprɪnsɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ˌmɑ:təˈrɑ:m] , [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] ;
and princes who were then in Mataram , his capital city ;
和 王子们 WHO 是 然后 在 马塔兰 , 他的 首都 城市 ;
[ænd; ʌnd] [ˈprɪnsɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ˌmɑ:təˈrɑ:m] , [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] ;
and princes who were then in Mataram , his capital city ;
和 王子们 WHO 是 然后 在 马塔兰 , 他的 首都 城市 ;

以及当时身处他的都城马塔兰的王子们；

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'sembəld] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [ˌekspekteɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ðʌs] [ə'drest]
and when they were all assembled in anxious expectation , he thus addressed
和 什么时候 他们 是 全部 组装 在 焦虑的 期待 , 他 因此 已解决
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

当众人满怀期待地聚集在一起时，他这样对他们说：

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] [bi:n] [veri] [sɪk] [ænd; ənd][ai] [nju:] [nɒt] [waɪ] ,
" **For many days my heart has been very sick and I knew not why ,**
" 为了 许多 天 我的 心 有 到过 非常 生病的 和 我 知道 不是 为什么 ,
“我的心脏已经疼痛难忍好多天了，但我不知道为什么。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [kliəd] [ə'veɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] .
but now the trouble is cleared away , for I have had a dream .
但 现在 这 麻烦 是 已清除 离开 , 为了 我 有 有 一个 梦 .
但现在麻烦已经解决了，因为我做了一个梦。

[lɑ:st] [naɪt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gu'hɔ:ŋ] [ə'gɔ:ŋ] - - - [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪə(r)] [ˈmaʊntən] - -
Last night the spirit of the ' Gunong Agong ' - - the great fire mountain - -
最后的 夜晚 这 精神 的 这 - 古农 公 - - - 这 伟大的 火 山 - -
[ə'prɪəd] [tu:; tə][em 'i:] ,
appeared to me ,
出现 到 我 ,

昨晚，大火山（Gunong Agong）的神灵显灵于我面前。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
and told me that I must go up to the top of the mountain .
和 讲述 我 那 我 必须 去 向上 到 这 顶部 的 这 山 .
他告诉我，我必须爬到山顶上。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
All of you may come with me to near the top ,
全部 的 你 可能 来 和 我 到 靠近 这 顶部 ,
你们都可以跟我一起到接近山顶的地方，

[bʌt; bət] [ðen] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ʌp] [ə'ləʊn] ,
but then I must go up alone ,
但 然后 我 必须 去 向上 独自的 ,
但我必须独自上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [ə'gen] [ə'praɪə(r)] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ɪz] [ɒv; əv]
and the great spirit will again appear to me and will tell me what is of
和 这 伟大的 精神 将要 再次 出现 到 我 和 将要 告诉 我 什么 是 的
[greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
great importance to me and to you and to all the people of the
伟大的 重要性 到 我 和 到 你 和 到 全部 这 人们 的 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

伟大的神灵将再次显现于我面前，并告诉我对我、对你以及岛上所有居民来说至关重要的事情。

[naʊ] [gəʊ][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [nəʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
Now go all of you and make this known through the island ,
现在 去 全部 的 你 和 制作 这 已知 通过 这 岛 ,
现在你们都去，把这件事传遍全岛。

[ænd; ənd][let] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['fɜːnɪʃ] [men][tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ə; eɪ][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][gəʊ]
and let every village furnish men to make clear a road for us to go
和 让 每一个 村庄 提供 男人 到 制作 清除 一个 路 为了 我们 到 去
[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] .
through the forest and up the great mountain .
通过 这 森林 和 向上 这 伟大的 山 .
让每个村庄都派人来为我们开辟一条道路，以便我们能够穿过森林，登上这座大山。

" [səʊ][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːdʒə][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]
" **So the news was spread over the whole island that the Rajah must go to**
" 所以 这 消息 曾是 传播 超过 这 所有的 岛 那 这 拉惹 必须 去 到
[miːt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ;
meet the great spirit on the top of the mountain ;
见面 这 伟大的 精神 在 这 顶部 的 这 山 ;
于是，消息传遍了全岛，拉者必须上山去拜见伟大的神灵；

[ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [sent] [fɔːθ] [ɪts] [men] ,
and every village sent forth its men ,
和 每一个 村庄 发送 前进 它是 男人 ,
每个村庄都派出了自己的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)][ænd; ənd] [meɪd] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən]
and they cleared away the jungle and made bridges over the mountain
和 他们 已清除 离开 这 丛林 和 制成 桥梁 超过 这 山
[striːmz] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['pæɪdʒ] .
streams and smoothed the rough places for the Rajah's passage .
溪流 和 平滑 这 粗糙的 地方 为了 这 拉贾的 通道 .
他们清理了丛林，在山涧上架起了桥梁，并平整了崎岖的道路，以便拉贾通行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['krægi] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
And when they came to the steep and craggy rocks of the mountain ,
和 什么时候 他们 来了 到 这 陡 和 崎岖不平 岩石 的 这 山 ,
当他们来到山上陡峭嶙峋的岩石前时，

[ðeɪ] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði][best] [pɑːðz] , ['sʌmtaɪmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrənt] ,
they sought out the best paths , sometimes along the bed of a torrent ,
他们 寻求 出去 这 最好的 路径 , 有时 沿着 这 床 的 一个 激流 ,
他们寻找最佳路径，有时甚至沿着湍急的河床行进。

['sʌmtaɪmz] [ə'lɒŋ] ['nærəʊ] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɒks] ;
sometimes along narrow ledges of the black rocks ;
有时 沿着 狭窄的 壁架 的 这 黑色的 岩石 ;
有时沿着黑色岩石的狭窄岩架；

[ɪn][wʌn] [pleɪs] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][tɔːl] [triː] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['kæzəm] ,
in one place cutting down a tall tree so as to bridge across a chasm ,
在 一 地方 切割 向下 一个 高的 树 所以 作为 到 桥 穿过 一个 深渊 ,
在一处地方，人们砍倒了一棵高大的树木，以便架起一座横跨峡谷的桥梁。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kən'strʌktɪŋ] ['lædəz] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [smuːð] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
in another constructing ladders to mount the smooth face of a precipice .
在 其他 建造 梯子 到 山 这 光滑的 脸 的 一个 悬崖 .
在另一个项目中，搭建梯子以便登上悬崖光滑的崖面。

[ðə; ði] [tʃɪːfs] [huː] [ˌsjuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [wɜːk] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɒv; əv] [ɪːtʃ] [deɪz] ['dʒɜːni]
The chiefs who superintended the work fixed upon the length of each day's journey
这 酋长们 WHO 督导 这 工作 固定的 之上 这 长度 的 每个 天 旅行
[bɪ'fɔːhænd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
beforehand according to the nature of the road ,
预先 根据 到 这 自然 的 这 路 ,
负责监督工程的工头们会根据道路的状况，事先确定每天的行程长度。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][klɪə(r)] [stri:mz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and chose pleasant places by the banks of clear streams and in the
和 选择 令人愉快的 地方 经过 这 银行 的 清除 溪流 和 在 这
[ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈfeɪdi] [tri:z] ,
neighbourhood of shady trees ,
邻里 的 阴凉 树木 ,
他们选择了风景优美的地方，比如清澈的溪流岸边和绿树成荫的附近。

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ˈfedz] [ænd; ənd] [hʌt] [ɒv; əv][bæmˈbu:] [wel] [θætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv]
where they built sheds and huts of bamboo well thatched with the leaves of
在哪里 他们 建造 棚屋 和 小屋 的 竹子 出色地 茅草屋顶 和 这 树叶 的
[pɑ:m] - [tri:z] ,
palm - trees ,
棕榈 - 树木 ,
他们用竹子搭建棚屋，并用棕榈树叶覆盖屋顶。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [maɪt] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
in which the Rajah and his attendants might eat and sleep at the close of
在 哪个 这 拉惹 和 他的 服务员 可能 吃 和 睡觉 在 这 关闭 的
[i:tʃ] [deɪ] .
each day .
每个 天 :
拉贾和他的随从们每天结束时可以在这里吃饭睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [pri:sts] [ænd; ənd] [tʃi:f] [men] [keɪm]
And when all was ready , the princes and priests and chief men came
和 什么时候全部 曾是 准备好 , 这 王子们 和 神父 和 首席 男人 来了
[əˈgen] [tu;; tə][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] ,
again to the Rajah ,
再次 到 这 拉惹 ,
一切准备就绪后，王子、祭司和首领们再次来到拉贾面前。

[tu;; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ænd; ənd][tu;; tə][ɑ:sk][hɪm] [wen] [hi;; hi] [wʊd] [gəʊ][ʌp]
to tell him what had been done and to ask him when he would go up
到 告诉 他 什么 有 到过 完毕 和 到 问 他 什么时候 他 会 去 向上
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
the mountain .
这 山 :
告诉他已经发生的事情，并问他什么时候上山。

[ænd; ənd][hi;; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [ˈevri] [mæn][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ɔ:ˈθɒrəti] [tu;; tə]
And he fixed a day , and ordered every man of rank and authority to
和 他 固定的 一个 天 , 和 订购 每一个 男人 的 秩 和 权威 到
[əˈkʌmpəni] [hɪm] ,
accompany him ,
陪伴 他 ,
他定好日期，命令所有有地位和权势的人都陪同他前往。

[tu;; tə][du;; də] [ˈɒnə(r)] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [hu:] [hæd; həd][bɪd][hɪm] [ʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪ] ,
to do honour to the great spirit who had bid him undertake the journey ,
到 做 荣誉 到 这 伟大的 精神 WHO 有 出价 他 承担 这 旅行 ,
为了不辜负指引他踏上这段旅程的伟大神灵，
[ænd; ənd][tu;; tə] [fəʊ] [haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ðeɪ] [əuˈbei] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
and to show how willingly they obeyed his commands .
和 到 展示 如何 心甘情愿 他们 服从 他的 命令 :
并以此表明他们多么乐意服从他的命令。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈaɪlənd] .
And then there was much preparation throughout the whole island .
和 然后 那里 曾是 很多 准备 自始至终 这 所有的 岛 :
然后，整个岛屿都进行了大量的准备工作。

[ðə; ði] [best] ['kæt(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] ['sɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [sʌn] - [draɪd] ;
The best cattle were killed and the meat salted and sun - dried ;
这 最好的 牛 是 被杀 和 这 肉 咸的 和 太阳 - 干燥 ;

最好的牛被宰杀，牛肉经过盐腌和晒干；

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [red] ['pepəz] [ænd; ənd] [swi:t] [pə'tetʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] ;
and abundance of red peppers and sweet potatoes were gathered ;
和 丰富 的 红色的 辣椒 和 甜的 土豆 是 聚集 ;

人们收获了大量的红辣椒和红薯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [pi'næn] - [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [klaɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spaisi] ['bi:tl] [nʌt] ,
and the tall pinang - trees were climbed for the spicy betel nut ,
和 这 高的 槟榔 - 树木 是 攀登 为了 这 辛辣的 槟榔 坚果 ,

人们爬上高大的槟榔树，摘取辛辣的槟榔果。

[ðə; ði] ['sɪri:] - [li:f] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['bʌnd(ə)lz] ,
the sirih - leaf was tied up in bundles ,
这 西里 - 叶子 曾是 系 向上 在 捆绑 ,

西里叶被捆成一捆捆的。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [fɪld] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [laɪm] [bɒks][tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] ,
and every man filled his tobacco pouch and lime box to the brim ,
和 每一个 男人 已填 他的 烟草 小袋 和 酸橙 盒子 到 这 帽檐 ,

每个人都把烟草袋和石灰盒装得满满的。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ]
so that he might not want any of the materials for chewing the refreshing
所以 那 他 可能 不是 想 任何 的 这 材料 为了 咀嚼 这 令人耳目一新
['bi:tl] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
betel during the journey .
槟榔 期间 这 旅行 .

这样他可能就不需要任何在旅途中咀嚼清爽槟榔的材料了。

[ðə; ði] [stɔ:z] [ʌv; əv] [prə'vɪz(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ʌn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
The stores of provisions were sent on a day in advance .
这 商店 的 条款 是 发送 在 一个 天 在 进步 .

物资提前一天运送完毕。

[ænd; ənd][ʌn][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['startɪŋ] ,
And on the day before that appointed for starting ,
和 在 这 天 前 那 任命 为了 开始 ,

而就在预定开始日期的前一天，

[ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][ma:tə'ra:m] , [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
all the chiefs both great and small came to Mataram , the abode of the king ,
全部 这 酋长们 两个都 伟大的 和 小的 来了 到 马塔兰 , 这 住所 的 这 国王 ,

所有酋长，无论大小，都来到了国王的居所马塔兰。

[wɪð] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beərəz] [ʌv; əv][ðeə(r)] ['sɪri:] ['bɒksɪz] ,
with their horses and their servants , and the bearers of their sirih boxes ,
和 他们的 马匹 和 他们的 仆人 , 和 这 持有者 的 他们的 西里 盒子 ,

带着他们的马匹、仆人和抬着圣物箱的人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] - [mæts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'vɪz(ə)nz] .
and their sleeping - mats , and their provisions .
和 他们的 睡眠 - 垫子 , 和 他们的 条款 .

还有他们的睡垫和食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔ:l] [wə'riŋɪn] - [tri:z] [ðæt] ['bɔ:də(r)][ɔ:l][ðə; ði] [rəʊdz] [ə'baʊt]
And they encamped under the tall Waringin - trees that border all the roads about
和 他们 营地 在下面 这 高的 警告 - 树木 那 边界 全部 这 道路 关于
[ma:tə'ra:m] ,
Mataram ,
马塔兰 ;

他们就在马塔兰周围道路两旁高大的瓦林金树下安营扎寨。

[ænd; ənd] [wið] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz] [fraɪt] [ə'wei] [ðə; ði] [gu:lz] [ænd; ənd][i:v(ə)] ['spɪrɪt] [ðæt] ['naɪtli]
and with blazing fires frightened away the ghouls and evil spirits that nightly
和 和 炽烈 火灾 害怕 离开 这 食尸鬼 和 邪恶的 烈酒 那 每晚
[hɔ:nt] [ðə; ði] ['glu:mi] ['ævənju:s] .
haunt the gloomy avenues .
出没 这 阴沉 途径 .
熊熊烈火吓跑了每晚在阴森街道上游荡的食尸鬼和邪灵。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['rɑ:dʒə][tu:; tə][ðə; ði]
In the morning a great procession was formed to conduct the Rajah to the
在 这 早晨 一个 伟大的 游行 曾是 形成 到 执行 这 拉惹 到 这
[maʊntən] .
mountain .
山 .

早上，一支庞大的队伍组成，护送拉贾上山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:dʒə] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [blæk] ['hɔ:sɪz]
And the royal princes and relations of the Rajah mounted their black horses
和 这 皇家 王子们 和 关系 的 这 拉惹 安装 他们的 黑色的 马匹
[hu:z] [teɪlz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] ;
whose tails swept the ground ;
谁 尾巴 扫荡 这 地面 ;

拉者王室的王子和亲属们骑上黑马，马尾拖曳在地；

[ðeɪ] [ju:st] [nəʊ]['sæd(ə)l][ɔ:(r)] ['stɜ:rəp] , [bʌt; bət][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv] [geɪ] ['kʌləs] ;
they used no saddle or stirrups , but sat upon a cloth of gay colours ;
他们 用过的 不 鞍 或者 马镫 , 但 卫星 之上 一个 布 的 同性恋 颜色 ;

他们没有使用马鞍和马镫，而是坐在一块色彩鲜艳的布上；

[ðə; ði]['bɪts][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)lz][ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [kɔ:dz] .
the bits were of silver and the bridles of many - coloured cords .
这 比特 是 的 银 和 这 缰绳 的 许多 - 有色 绳索 .

马嚼子是银制的，缰绳是五彩缤纷的绳子。

[ðə; ði] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [smɔ:l] [strɒŋ] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] ,
The less important people were on small strong horses of various colours ,
这 较少的 重要的 人们 是 在 小的 强的 马匹 的 各种各样的 颜色 ,

地位较低的人骑着各种颜色的小而健壮的马。

[wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] ['dʒɜ:ni] ; [ænd; ənd][ɔ:l] (['i:v(ə)n][ðə; ði]['rɑ:dʒə]) [wɜ:(r); wə(r)]
well suited to a mountain journey ; and all (even the Rajah) were
出色地 适合 到 一个 山 旅行 ; 和 全部 (甚至 这 拉惹) 是
[beə(r)] - [legd] [tu:; tə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] ,
bare - legged to above the knee ,
裸 - 腿 到 多于 这 膝盖 ,

非常适合山地旅行；而且所有人（甚至包括拉者）都光着腿，露出膝盖以上。

['weəriŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [geɪ] ['kʌləd] ['kɒtn] [weɪst] - [klɒθ] , [ə; eɪ][sɪlk][ɔ:(r)] ['kɒtn] ['dʒækɪt] ,
wearing only the gay coloured cotton waist - cloth , a silk or cotton jacket ,
穿着 仅有的 这 同性恋 有色 棉布 腰部 - 布 , 一个 丝绸 或者 棉布 夹克 ,
只穿色彩鲜艳的棉质腰布，外搭丝绸或棉质外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈteɪstfəli] [ˈfəʊldɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] .
and a large handkerchief tastefully folded around the head .

和 一个 大的 手帕 品味高雅 折叠 大约 这 头 .

头上优雅地叠着一块大手帕。

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈsɜːvənts] [ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriː] [ænd; ənd] [ˈbiːtl] [ˈbɒksɪz]
Everyone was attended by one or two servants bearing his sirih and betel boxes

每个人 曾是 参加 经过 一 或者 二 仆人 轴承 他的 西里 和 槟榔 盒子
,
.
,

每个人都有一两个仆人侍候，拿着他的锡克教圣餐盒和槟榔盒。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ˈpəʊnɪz] ;
who were also mounted on ponies ;

WHO 是 还 安装 在 小马 ;

他们也骑着小马；

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [mɔː(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɔː(r)] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and great numbers more had gone on in advance or waited to bring up the

和 伟大的 数字 更多的 有 已消失 在 在 进步 或者 等待 到 带来 向上 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

还有大量人员先行出发，或者在队伍末尾待命。

[ðə; ði] [men][ɪn] [ɔːˈθɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌmbəd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfɑːləʊərz] [baɪ]
The men in authority were numbered by hundreds and their followers by

这 男人 在 权威 是 编号 经过 数百 和 他们的 追随者 经过
[θˈaʊzəndz] ,
thousands ,
数千 ,

掌权者人数数百，其追随者人数数千。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wʌndəd] [wɒt] [greɪt] [θɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and all the island wondered what great thing would come of it .

和 全部 这 岛 想知道 什么 伟大的 事物 会 来 的 它 .

岛上所有人都好奇这会带来什么伟大的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] [gʊd] [rəʊdz][ænd; ənd] [θruː] [ˈmeni] [ˈvɪlɪdʒ]
For the first two days they went along good roads and through many villages

为了 这 第一的 二 天 他们 去 沿着 好的 道路 和 通过 许多 村庄
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [kliːn] ,
which were swept clean ,
哪个 是 扫荡 干净的 ,

头两天，他们沿着路况良好的道路行进，途经许多被打扫得干干净净的村庄。

[ænd; ənd] [weə(r)] [braɪt] [kloʊθs] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and where bright cloths were hung out at the windows ; and all the

和 在哪里 明亮的 布料 是 悬挂 出去 在 这 视窗 ; 和 全部 这
[ˈpiːp(ə)] ,
people ,
人们 ,

窗户上挂着鲜艳的布料；所有的人，

[wen] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə] [keɪm] , [skwɒtɪd] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [rɪˈspekt] ,
when the Rajah came , squatted down upon the ground in respect ,
什么时候 这 拉惹 来了 , 蹲着 向下 之上 这 地面 在 尊重 ,

拉者到来时，他恭敬地蹲在地上。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ˈraɪdɪŋ] [ɡɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈskwɒtɪd] [daʊn] [ˈɔːlsəʊ] ,
and every man riding got off his horse and squatted down also ,
和 每一个 男人 骑术 得到 离开 他的 马 和 蹲着 向下 还 ,
所有骑马的人都下了马, 也都蹲了下来。

[ænd; ənd] ['meni] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [æt; ət] ['evri] ['vɪlɪdʒ] .
and many joined the procession at every village .
和 许多 加入 这 游行 在 每一个 村庄 .
每个村庄都有许多人加入游行队伍。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
At the place where they stopped for the night ,
在 这 地方 在哪里 他们 停止 为了 这 夜晚 ,
他们当晚停留的地方,

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [pleɪst] [steɪks] [əˈlɒŋ] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the people had placed stakes along each side of the roads in front of the
这 人们 有 放置 赌注 沿着 每个 边 的 这 道路 在 正面 的 这
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .
人们在房屋前的道路两旁插上了木桩。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [splɪt] [ˈkrɒswaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kleft] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd]
These were split crosswise at the top , and in the cleft were fastened
这些 是 分裂 横向 在 这 顶部 , 和 在 这 裂 是 系紧
[ˈlɪt(ə)] [kleɪ] [læmps] ,
little clay lamps ,
小的 黏土 灯 ,
这些罐子顶部横向裂开, 裂缝里固定着小小的陶土灯。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] [ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] , [wɪtʃ] ,
and between them were stuck the green leaves of palm - trees , which ,
和 之间 他们 是 卡住 这 绿色的 树叶 的 棕榈 - 树木 , 哪个 ,
[ˈdrɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] [djuː] ,
dripping with the evening dew ,
滴落 和 这 晚上 露 ,
它们之间夹杂着棕榈树的绿叶, 绿叶上滴着傍晚的露水。

[gliːm] ['prɪtɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] .
gleamed prettily with the many twinkling lights .
闪闪发光 漂亮 和 这 许多 闪烁 灯 .
闪烁的灯光让它显得格外美丽。

[ænd; ənd] [fjuː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] ,
And few went to sleep that night until the morning hours ,
和 很少 去 到 睡觉 那 夜晚 直到 这 早晨 小时 ,
当晚几乎无人入睡, 直到天亮才得以入睡。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [haʊs] [held][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ˈiːgə(r)] [ˈtɔːkə] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['biːtl] - [nʌt] [wɒz; wəz]
for every house held a knot of eager talkers , and much betel - nut was
为了 每一个 房子 握住 一个 结 的 渴望的 谈话者 , 和 很多 槟榔 - 坚果 曾是
[kənˈsjuːmd] ,
consumed ,
消耗 ,
每家每户都聚集了一群热衷交谈的人, 槟榔也被消耗得很多。

[ænd; ənd] ['endləs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kənˈdʒektʃə] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
and endless were the conjectures what would come of it .
和 无尽的 是 这 猜想 什么 会 来 的 它 .
人们对此进行了无穷无尽的猜测, 认为它最终会如何发展。

[ɒn][ðə; ði][ˈsekənd][deɪ][ðeɪ][left][ðə; ði][lɑ:st][ˈvɪlɪdʒ][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈentəd][ðə; ði][waɪld]
On the second day they left the last village behind them and entered the wild
在这第二天他们左边这最后的村庄在后面他们和进入这荒野
[ˈkʌntri][ðæt][səˈraʊndz][ðə; ði][greɪt][ˈmaʊntən] ,
country that surrounds the great mountain ,
国家那周围环境这伟大的山 ,
第二天,他们离开了最后一个村庄,进入了环绕这座大山的荒野地区。

[ænd; ənd][ˈrestɪd][ɪn][ðə; ði][hʌt][ðæt][hæd; həd][bi:n][prɪˈpeəd][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði][bæŋks]
and rested in the huts that had been prepared for them on the banks
和休息在这小屋那有到过准备为了他们在银行
[ɒv; əv][ə; eɪ][stri:m][ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd][ˈspɑ:klɪŋ][ˈwɔ:tə(r)] .
of a stream of cold and sparkling water .
的一个溪流 的 寒冷的 和 闪闪发光 水 .
他们在一条清澈冰凉的小溪岸边,在为他们准备的小屋里休息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑ:dʒəz][ˈhʌntəz] , [ɑ:md][wɪð][lɒŋ][ænd; ənd][ˈhevi][gʌnz] ,
And the Rajah's hunters , armed with long and heavy guns ,
和这拉贾的猎人 , 武装和长的 和 重的 枪支 ,
还有拉贾的猎人们,他们装备着又长又重的枪支,

[went][ɪn][sɜ:tʃ][ɒv; əv][diə(r)][ænd; ənd][waɪld][bʊlz][ɪn][ðə; ði][səˈraʊndɪŋ][wʊdz] ,
went in search of deer and wild bulls in the surrounding woods ,
去 在 搜索 的 鹿 和 荒野 公牛 在这 周围 树林 ,
他们到周围的树林里寻找鹿和野牛。

[ænd; ənd][brɔ:t][həʊm][ðə; ði][mi:t][ɒv; əv][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈɜ:li][ˈmɔ:nɪŋ] ,
and brought home the meat of both in the early morning ,
和带来家这肉 的 两个都 在这 早期的 早晨 ,
清晨,他们把这两种动物的肉都带回了家。

[ænd; ənd][sent][aɪˈti:][ɒn][ɪn][ədˈvɑ:ns][tu:; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ði][mɪd] - [deɪ][mi:l] .
and sent it on in advance to prepare the mid - day meal .
和发送它在在 进步 到 准备 这 中 - 天 一顿饭 .
并提前送去准备午餐。

[ɒn][ðə; ði][θɜ:d][deɪ][ðeɪ][ədˈvɑ:nst][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˈhɔ:sɪz][kʊd; kəd][gəʊ] ,
On the third day they advanced as far as horses could go ,
在这第三天他们 先进的 作为 远的 作为 马匹 可以 去 ,
第三天,他们行进了马匹所能到达的最远距离。

[ænd; ənd][ɪnˈkæmpt][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ɒv; əv][haɪ][rɒks] ,
and encamped at the foot of high rocks ,
和营地在这脚的 高的 岩石 ,
他们扎营在高耸的岩石脚下,

[əˈmʌŋ][wɪθ][ˈnærəʊ][ˈpɑ:θweɪz][ˈəʊnli][kʊd; kəd][bi:; bi][faʊnd][tu:; tə][ri:tʃ][ðə; ði][ˈmaʊntən] - [tɒp] .
among which narrow pathways only could be found to reach the mountain - top .
之中 哪个 狭窄的 路径 仅有的 可以 是 成立 到 抵达 这 山 - 顶部 .
其中只有狭窄的小路可以通往山顶。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɔ:θ][ˈmɔ:nɪŋ][wen][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][set][aʊt] ,
And on the fourth morning when the Rajah set out ,
和在这第四早晨 什么时候 这 拉惹 放 出去 ,
第四天早上,拉贾出发时,

[hi:; hi][wɒz; wəz][əˈkʌmp(ə)nɪd][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ][smɔ:l][ˈpɑ:ti][ɒv; əv][pri:sts][ænd; ənd][ˈprɪnsɪz][wɪð][ðeə(r)]
he was accompanied only by a small party of priests and princes with their
他 曾是 伴随 仅有的 经过 一个 小的 派对 的 神父 和 王子们 和 他们的
[ɪˈmi:diət][əˈtendənts] ;
immediate attendants ;
即时 服务员 ;
他当时只带了一小队祭司和王子以及他们的随从;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔɪ] [ˈwɪəɹəli] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæɪɪd] [baɪ]
and they toiled wearily up the rugged way , and sometimes were carried by
和 他们 辛勤劳作 疲劳 向上 这 崎岖 方式 , 和 有时 是 携带 经过
[ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] ,
their servants ,
他们的 仆人 ,

他们疲惫地沿着崎岖的小路向上攀登，有时由仆人抬着走。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtriːz] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɔːni] [bʊʃɪz] ,
until they passed up above the great trees , and then among the thorny bushes ,
直到 他们 通过了 向上 多于 这 伟大的 树木 , 和 然后 之中 这 带刺的 灌木丛 ,
直到他们越过参天大树，然后穿过荆棘丛生的灌木丛，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [bɜːnd] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪɪst]
and above them again on to the black and burned rock of the highest
和 多于 他们 再次 在 到 这 黑色的 和 烧伤 岩石 的 这 最高
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
part of the mountain .
部分 的 这 山 .

然后，再往上看，就到了山顶最高处那片黑色烧焦的岩石上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ðə; ði][ˈrɑːdʒə] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɔːlt]
And when they were near the summit , the Rajah ordered them all to halt
和 什么时候 他们 是 靠近 这 首脑 , 这 拉惹 订购 他们 全部 到 停止
,
.
,

当他们接近山顶时，拉贾命令他们全部停下。

[waɪl] [hiː; hi] [əˈləʊn] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
while he alone went to meet the great spirit on the very peak of the mountain .
尽管 他 独自的 去 到 见面 这 伟大的 精神 在 这 非常 顶峰 的 这 山 .

而他独自一人前往山顶觐见伟大的神灵。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] [wið] [tuː] [bɔɪz] [ˈəʊnli] [huː] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriː] [ænd; ənd] [ˈbiːtl] ,
So he went on with two boys only who carried his sirih and betel ,
所以 他 去 在 和 二 男孩们 仅有的 WHO 携带 他的 西里 和 槟榔 ,
于是他只带了两个男孩继续前行，这两个男孩负责帮他拿锡克教圣餐和槟榔。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtɪt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [əˈmʌŋ] [greɪt] [rɒks] ,
and soon reached the top of the mountain among great rocks ,
和 很快 达到 这 顶部 的 这 山 之中 伟大的 岩石 ,
很快，他们就到达了山顶，周围都是巨大的岩石。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɡʌlf] [wens] [ˈɪʃuː] [fɔːθ] [kənˈtɪnjuəli] [sməʊk] [ænd; ənd][ˈveɪpə(r)] .
on the edge of the great gulf whence issue forth continually smoke and vapour .
在 这 边缘 的 这 伟大的 海湾 何处 问题 前进 持续 抽烟 和 汽 .
在大海湾边缘，不断冒出烟雾和蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪriː] ,
And the Rajah asked for sirih ,
和 这 拉惹 问 为了 西里 ,
拉贾请求sirih，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
and told the boys to sit down under a rock and look down the mountain ,
和 讲述 这 男孩们 到 坐 向下 在下面 一个 岩石 和 看 向下 这 山 ,
然后让孩子们坐在石头底下往下看山，

[ænd; ənd] [nɒt][tuː; tə] [muːv] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and not to move until he returned to them .
和 不是 到 移动 直到 他 返回 到 他们 .
在他返回他们身边之前，不许动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
And as they were tired , and the sun was warm and pleasant ,
和 作为 他们 是 疲劳的 , 和 这 太阳 曾是 温暖的 和 令人愉快的 ,
他们当时很累, 阳光温暖宜人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [ˈfeltəd] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði][kəʊld][graɪnd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [əˈsli:p] .
and the rock sheltered them from the cold grind , the boys fell asleep .
和 这 岩石 避难所 他们 从 这 寒冷的 研磨 , 这 男孩们 跌倒 睡着了 .
岩石为他们遮挡了寒冷的岩石, 男孩们睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɒn] [ˈʌndə(r)] [əˈnʌðə(r)] [rɒk] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]
And the Rajah went a little way on under another rock ; and as he was
和 这 拉惹 去 一个 小的 方式 在 在下面 其他 岩石 ; 和 作为 他 曾是
[ˈtaɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ,
于是, 拉贾又往前走了一段路, 躲到另一块石头底下; 他累了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [fel] [əˈsli:p] .
and the sun was warm and pleasant , and he too fell asleep .
和 这 太阳 曾是 温暖的 和 令人愉快的 , 和 他 也 跌倒 睡着了 .
阳光温暖宜人, 他也睡着了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] [θɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn]
And those who were waiting for the Rajah thought him a long time on
和 那些 WHO 是 等待 为了 这 拉惹 想法 他 一个 长的 时间 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
the top of the mountain ,
这 顶部 的 这 山 ,
那些等候拉者的人在山顶上等了他很久。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
and thought the great spirit must have much to say ,
和 想法 这 伟大的 精神 必须 有 很多 到 说 ,
我想, 伟大的神灵一定有很多话要说。

[ɔ:(r)] [maɪt] [pəˈhæps] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈɔ:lweɪz] ,
or might perhaps want to keep him on the mountain always ,
或者 可能 也许 想 到 保持 他 在 这 山 总是 ,
或许他们想让他一直待在山上,

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ˈkɒnɪŋ] [daʊn] [əˈgen] .
or perhaps he had missed his way in conning down again .
或者 也许 他 有 错过 他的 方式 在 骗局 向下 再次 .
或许他在再次欺骗他人时又犯了错误。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
And they were debating whether they should go and search for him ,
和 他们 是 辩论 无论 他们 应该 去 和 搜索 为了 他 ,
他们正在商量是否应该去找他。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
when they saw him coming down with the two boys .
什么时候 他们 锯 他 未来 向下 和 这 二 男孩们 .
当他们看到他带着两个男孩下来时。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm][hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd]
And when he met them he looked very grave , but said nothing ; and
和 什么时候 他 遇见 他们 他 看起来 非常 严重 , 但 说 没有什么 ; 和
[ðen] [ɔ:l] [dɪˈsendɪd] [təˈgeðə(r)] ,
then all descended together ,
然后 全部 下降 一起 ,
他见到他们时, 神情十分严肃, 但一言不发; 然后众人一同下楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ；
and the procession returned as it had come ；
和 这 游行 返回 作为 它 有 来 ；
队伍像来时一样返回；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ，
and the Rajah went to his palace and the chiefs to their villages ；
和 这 拉惹 去 到 他的 宫殿 和 这 酋长们 到 他们的 村庄 ；
于是，拉贾回到了他的宫殿，酋长们则回到了各自的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] ， [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ðæt]
and the people to their houses , to tell their wives and children all that
和 这 人们 到 他们的 房屋 ； 到 告诉 他们的 妻子们 和 孩子们 全部 那
[hæd; həd] [ˈhæpənd] ，
had happened ；
有 发生 ；
人们回到家中，把所发生的一切告诉妻子和孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [jet] [ə'gen] [wʊt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and to wonder yet again what would come of it .
和 到 想知道 然而 再次 什么 会 来 的 它 ；
不禁再次思考，这最终会如何发展。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]
And three days afterwards the Rajah summoned the priests and the princes
和 三 天 然后 这 拉惹 被召唤 这 神父 和 这 王子们
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv][ˌmɑːtəˈrɑːm] ，
and the chief men of Mataram ；
和 这 首席 男人 的 马塔兰 ；
三天后，拉贾召集了马塔兰的祭司、王子和首领们。

[tuː; tə][hɪə(r)] [wʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
to hear what the great spirit had told him on the top of the mountain .
到 听到 什么 这 伟大的 精神 有 讲述 他 在 这 顶部 的 这 山 ；
去听听那位伟大的神灵在山顶上告诉他的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːtl] [ænd; ənd] [ˈsɪriː] [hæd; həd] [biːn]
And when they were all assembled , and the betel and sirih had been
和 什么时候 他们 是 全部 组装 ； 和 这 槟榔 和 西里 有 到过
[ˈhændɪd] [raʊnd] ，
handed round ；
递交 圆形的 ；
当所有人都聚集到一起，槟榔和西里赫也分发完毕后，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wʊt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
he told them what had happened .
他 讲述 他们 什么 有 发生 ；
他把事情经过告诉了他们。

[ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [traːns] ，
On the top of the mountain he had fallen into a trance ；
在 这 顶部 的 这 山 他 有 倒下 进入 一个 发呆 ；
在山顶上，他陷入了恍惚状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [əˈpriəd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ˈbɜːnɪft] [gəʊld] ，
and the great spirit had appeared to him with a face like burnished gold ；
和 这 伟大的 精神 有 出现 到 他 和 一个 脸 喜欢 抛光 金子 ；
那伟大的神灵以一张如同抛光黄金般的面容出现在他面前，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] - - - " Oh [ˈrɑːdʒə] !
and had said - - - " Oh Rajah !
和 有 说 - - - " Oh 拉惹 ！
然后说道——“哦，拉贾！

[mʌtʃ] [pleɪɡ] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈfi:və] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
much plague and sickness and fevers are coming upon all the earth ,
很多 瘟疫 和 疾病 和 发烧 是 未来 之上 全部 这 地球 ,
瘟疫、疾病和发烧将席卷全球。

[əˈpɒn] [men][ænd; ənd][əˈpɒn] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd][əˈpɒn][ˈkæt(ə)l] ;
upon men and upon horses and upon cattle ;
之上 男人 和 之上 马匹 和 之上 牛 ;
对人、对马、对牛;

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [əuˈbei] [ˌem ˈi:][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp]
but as you and your people have obeyed me and have come up
但 作为 你 和 你的 人们 有 服从 我 和 有 来 向上
[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ˈmaʊntən] ,
to my great mountain ,
到 我的 伟大的 山 ,
但是,既然你和你的人们都听从了我的命令,来到了我的大山上,

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] - [meɪ] [rɪˈskeɪp] [ðɪs] [pleɪɡ] .
I will teach you how you and all the people of Lombock may escape this plague .
我 将要 教 你 如何 你 和 全部 这 人们 的 - 可能 逃脱 这 瘟疫 .
我将教你如何以及隆博克的所有居民如何才能摆脱这场瘟疫。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] , [tu:; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm]
" **And all waited anxiously , to hear how they were to be saved from**
" 和 全部 等待 焦虑地 , 到 听到 如何 他们 是 到 是 已保存 从
[səʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] .
so fearful a calamity .
所以 可怕 一个 灾害 .
“所有人都焦急地等待着,想知道他们如何才能从如此可怕的灾难中获救。”

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] [spəʊk] [əˈgen] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ,
And after a short silence the Rajah spoke again and told them ,
和 后 一个 短的 沉默 这 拉惹 辐 再次 和 讲述 他们 ,
短暂的沉默之后,拉贾再次开口对他们说:

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [kəˈmɑ:nd] [ðæt] [twelv] [ˈseɪkrɪd] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ,
that the great spirit had commanded that twelve sacred krisses should be made ,
那 这 伟大的 精神 有 命令 那 十二 神圣 克里斯 应该 是 制成 ,
伟大的神灵命令要制作十二把神圣的克里斯剑,

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdɪstrɪkt] [mʌst; məst] [send] [ə; eɪ]
and that to make them every village and every district must send a
和 那 到 制作 他们 每一个 村庄 和 每一个 区 必须 发送 一个
[ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈni:d(ə)lɪz] - - [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
bundle of needles - - a needle for every head in the village .
捆 的 针 - - 一个 针 为了 每一个 头 在 这 村庄 .

而要制作它们,每个村庄和每个地区都必须送去一捆针——村里每个人头上都有一根针。
[ænd; ənd] [wen] [ˈeni] [ˈɡri:vəs] [dɪˈzi:z] [əˈprɪəd] [ɪn] [ˈeni] [ˈvɪlɪdʒ] ,
And when any grievous disease appeared in any village ,
和 什么时候 任何 严重的 疾病 出现 在 任何 村庄 ,
当任何村庄出现严重的疾病时,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [ðeə(r)] ;
one of the sacred krisses should be sent there ;
一 的 这 神圣 克里斯 应该 是 发送 那里 ;
应该把其中一把圣剑送到那里;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevri] [ˈhaʊs] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [raɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈni:d(ə)lɪz] ,
and if every house in that village had sent the right number of needles ,
和 如果 每一个 房子 在 那 村庄 有 发送 这 正确的 数字 的 针 ,
如果村里每家每户都送来了正确数量的针,

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [si:s] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [ˈni:d(ə)lz] [sent] [hæd; həd]
the disease would immediately cease ; but if the number of needles sent had
这 疾病 会 立即地 停止 ; 但 如果 这 数字 的 针 发送 有
[nɒt] [bi:n] [ɪg'zækt] ,
not been exact ,
不是 到过 精确的 ,

疾病会立即停止；但如果送来的针头数量不准确，

[ðə; ði][kri:s] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˈvɜ:tʃu:] .
the kris would have no virtue .
这 克里斯 会 有 不 美德 .

克里斯剑没有任何功德可言。

[səʊ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [tʃi:fs] [sent] [tu:; tə][ɔ:l] [ðeə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
So the princes and chiefs sent to all their villages and communicated the
所以 这 王子们 和 酋长们 发送 到 全部 他们的 村庄 和 沟通 这
[ˈwʌndəf(ə)l] [nju:z] ;
wonderful news ;
精彩的 消息 ;

于是，王子和酋长们派人到他们各自的村庄，把这个好消息告诉了大家；

[ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈækjərəsi] ,
and all made haste to collect the needles with the greatest accuracy ,
和 全部 制成 匆忙 到 收集 这 针 和 这 最 准确性 ,
所有人都争先恐后地尽可能准确地收集针头。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɒntɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wʊd] [ˈsʌfə(r)]
for they feared that if but one were wanting , the whole village would suffer
为了 他们 害怕 那 如果 但 一 是 想要 , 这 所有的 村庄 会 遭受
.
:
.

因为他们担心，如果只有一个人缺席，整个村庄都会受到影响。

[səʊ][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [hed] [men][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɔ:t] [ɪn][ðeə(r)][ˈbʌnd(ə)lz][pʊ; əv] [ˈni:d(ə)lz] ;
So one by one the head men of the villages brought in their bundles of needles ;
所以 一 经过 一 这 头 男人 的 这 村庄 带来 在 他们的 捆绑 的 针 ;
于是，各村村长们一个接一个地带来了他们的针线包；

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][mə:tə'ra:m] [keɪm] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ɒf] [keɪm]
those who were near Mataram came first , and those who were far off came
那些 WHO 是 靠近 马塔兰 来了 第一的 , 和 那些 WHO 是 远的 离开 来了
[la:st] ;
last ;
最后的 ;

离马塔兰最近的人先到，离马塔兰最远的人最后到；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
and the Rajah received them with his own hands and put them away
和 这 拉惹 已收到 他们 和 他的 自己的 双手 和 放 他们 离开
[ˈkeəfəli] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnə(r)] [tʃeɪmbə(r)] ,
carefully in an inner chamber ,
小心 在 一个 内 房间 ,

拉贾亲手接收了这些物品，并小心翼翼地将它们存放在内室中。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkæmfə(r)] - [wʊd] [tʃest] [hu:z] [ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd][kla:spz][wɜ:(r); wə(r)][pʊ; əv] [ˈsɪlvə(r)] ;
in a camphor - wood chest whose hinges and clasps were of silver ;
在 一个 樟 - 木头 胸部 谁 铰链 和 扣环 是 的 银 ;
装在一个樟木箱子里，箱子的铰链和搭扣都是银制的；

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] ['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
and on every bundle was marked the name of the village and the district
和 在 每一个 捆 曾是 标记 这 姓名 的 这 村庄 和 这 区
[frɒm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] ,
from whence it came ,
从 何处 它 来了 ,
每个包裹上都标明了包裹来源的村庄和地区名称。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mændz]
so that it might be known that all had heard and obeyed the commands
所以 那 它 可能 是 已知 那 全部 有 听到 和 服从 这 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
of the great spirit .
的 这 伟大的 精神 .
以便世人都知道，所有人都已听闻并遵从了伟大神灵的命令。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwɑɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [sent] [ɪn][ɪts]['bʌnd(ə)l] ,
And when it was quite certain that every village had sent in its bundle ,
和 什么时候 它 曾是 相当 肯定 那 每一个 村庄 有 发送 在 它是 捆 ,
当确定每个村庄都已送来包裹后，

[ðə; ði]['rɑ:dʒə][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ni:d(ə)lz] ['ɪntu:] [twelv] ['i:kwəl] [pɑ:ts] ,
the Rajah divided the needles into twelve equal parts ,
这 拉惹 分割 这 针 进入 十二 平等的 部分 ,
拉贾将针分成十二等份，

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [best] ['sti:lwɜ:kə(r)] [ɪn][,mɑ:tə'rɑ:m][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and ordered the best steelworker in Mataram to bring his forge and his
和 订购 这 最好的 钢铁工人 在 马塔兰 到 带来 他的 锻造 和 他的
['beləʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæməz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
bellows and his hammers to the palace ,
风箱 和 他的 锤子 到 这 宫殿 ,
他命令马塔兰最好的钢铁工匠将他的锻炉、风箱和铁锤带到宫殿来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [twelv] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rɑ:dʒəz] [aɪ] ,
and to make the twelve krisses under the Rajah's eye ,
和 到 制作 这 十二 克里斯 在下面 这 拉贾的 眼睛 ,
在拉贾的注视下制作十二把克里斯剑，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] [hu:] [tʃəʊz] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
and in the sight of all men who chose to see it .
和 在 这 视线 的 全部 男人 WHO 选择 到 看 它 .
在所有愿意观看的人的眼前。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
And when they were finished ,
和 什么时候 他们 是 完成的 ,
当他们完成之后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp][ɪn] [nju:] [sɪlk][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ['keəfəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]
they were wrapped up in new silk and put away carefully until they might be
他们 是 包装 向上 在 新的 丝绸 和 放 离开 小心 直到 他们 可能 是
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .
它们用新丝绸包裹起来，小心翼翼地存放起来，以备不时之需。

[naʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [waɪnd] [wen] [nəʊ]
Now the journey to the mountain was in the time of the east wind when no
现在 这 旅行 到 这 山 曾是 在 这 时间 的 这 东方 风 什么时候 不
[reɪn] [fɔ:ls] [ɪn] - .
rain falls in Lombok .
雨 瀑布 在 - .

现在前往山区的旅程正值东风盛行之时，而龙目岛却滴雨未下。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪs]
And soon after the krisses were made it was the time of the rice
和 很快 后 这 克里斯 是 制成 它 曾是 这 时间 的 这 米
[ˈhɑ:vɪst] ,
harvest ,
收成 ,

克里斯刀制作完成后不久，就到了水稻收割的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [brɔ:t] [ðeə(r)][tæks][tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:dʒə]
and the chiefs of districts and of villages brought their tax to the Rajah
和 这 酋长们 的 地区 和 的 村庄 带来 他们的 税 到 这 拉惹
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [hedʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
according to the number heads in their villages .
根据 到 这 数字 头部 在 他们的 村庄 .

各区和各村的首领根据各自村庄的人口数量向拉者缴纳税款。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['wɒntɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] , [ðə; ði]['rɑ:dʒə] [sed]
And to those that wanted but little of the full amount , the Rajah said
和 到 那些 那 通缉 但 小的 的 这 满的 数量 , 这 拉惹 说
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

而对于那些只想要少量款项的人，拉贾什么也没说；

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] [keɪm] [hu:] [brɔ:t] ['əʊnli][hɑ:f][ɔ:(r)][ə; eɪ] [fɔ:θ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
but when those came who brought only half or a fourth part of what was
但 什么时候 那些 来了 WHO 带来 仅有的 一半 或者 一个 第四 部分 的 什么 曾是
['strɪktli] [dʒu:] ,
strictly due ,
严格 到期的 ,

但那些只带来了应得金额的一半或四分之一的人，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm]['maɪldli] ,
he said to them mildly ,
他 说 到 他们 轻微地 ,

他温和地对他们说：

" [ðə; ði] ['ni:d(ə)lz] [wɪt] [ju:; jʊ] [sent] [frɒm; frəm][ɔ:(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
" The needles which you sent from your village were many more than
" 这 针 哪个 你 发送 从 你的 村庄 是 许多 更多的 比
[keɪm] [frɒm; frəm] [sʌt] - [ə; eɪ] - [wʌnz] ['vɪlɪdʒ] ,
came from such - a - one's village ,
来了 从 这样的 - 一个 - 一个人的 村庄 ,

“你从你村寄来的针比这种人村子寄来的针多得多。”

[jet] [ɔ:(r); jə(r)] ['trɪbjʊ:t] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;
yet your tribute is less than his ;
然而 你的 贡 是 较少的 比 他的 ;

然而，你的贡品却比他的少；

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [peɪd] [ðə; ði][tæks] .
go back and see who it is that has not paid the tax .
去 后退 和 看 WHO 它 是 那 有 不是 有薪酬的 这 税 .

回去查清楚是谁没交税。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði][prə'dju:s][ɒv; əv][ðə; ði][tæks][ɪn'kri:st][ˈɡreɪtli] ,
" **And the next year the produce of the tax increased greatly** ,
" 和 这 下一个 年 这 生产 的 这 税 增加 非常 ,
" 第二年, 税收收入大幅增长。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðeɪ][fiəd][ðæt][ðə; ði]['rɑ:dʒə][maɪt][ˈdʒʌstli][kɪl][ðəʊz][hu:] [ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm][keɪt][bæk]
for they feared that the Rajah might justly kill those who a second time kept back
为了 他们 害怕 那 这 拉惹 可能 公正地 杀 那些 WHO 一个 第二 时间 保留 后退
[ðə; ði][raɪt][ˈtribju:t] .
the right tribute .
这 正确的 贡 .

因为他们担心, 拉者可能会依法处死那些第二次拒缴贡品的人。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['rɑ:dʒə][br'keɪm][ˈveri][raɪt] , [ænd; ənd][ɪn'kri:st][ðə; ði]['hʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And so the Rajah became very rich , and increased the number of his
和 所以 这 拉惹 成为 非常 富有的 , 和 增加 这 数字 的 他的
[ˈsəʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

于是, 拉者变得非常富有, 并增加了他的士兵数量。

[ænd; ənd][geɪv][ˈɡəʊldən][ˈdʒu:əlz][tu; tə][hɪz; ɪz][waɪvz] , [ænd; ənd][bɔ:t][faɪn][blæk][ˈhɔ:sɪz][frəm; frəm]
and gave golden jewels to his wives , and bought fine black horses from
和 给予 金的 珠宝 到 他的 妻子们 , 和 买 美好的 黑色的 马匹 从
[ðə; ði][waɪt] - [skɪnd][ˈhɒləndə(r)] ,
the white - skinned Hollanders ,
这 白色的 - 去皮 荷兰人 ,

他把金饰送给妻子们, 又从白皮肤的荷兰人那里买了上好的黑马。

[ænd; ənd][meɪd][ɡreɪt][fi:st][wen][hɪz; ɪz][ˈtʃɪldrən][wɜ:(r); wə(r)][bɔ:n][ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈmæɪd] ;
and made great feasts when his children were born or were married ;
和 制成 伟大的 盛宴 什么时候 他的 孩子们 是 出生 或者 是 已婚 ;
每当他的子女出生或结婚时, 他都会举行盛大的宴会;

[ænd; ənd][nʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:dʒə][ɔ:(r)][ˈsʌltən][ə'mʌŋ][ðə; ði][mə'leɪz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ɡreɪt][ɔ:(r)]
and none of the Rajahs or Sultans among the Malays were so great or
和 没有任何 的 这 拉贾 或者 苏丹们 之中 这 马来人 是 所以 伟大的 或者
[ˈpaʊəf(ə)] [æz; əz][ðə; ði]['rɑ:dʒə][ɒv; əv] - .
powerful as the Rajah of Lombock .
强大的 作为 这 拉惹 的 - .

马来人中没有一个拉者或苏丹像龙目岛的拉者那样伟大或强大。

[ænd; ənd][ðə; ði][twelv][ˈseɪkrɪd][hæd; həd][ɡreɪt][ˈvɜ:tʃu:] .
And the twelve sacred krisses had great virtue .
和 这 十二 神圣 克里斯 有 伟大的 美德 .
十二把神圣的克里斯剑具有极大的功效。

[ænd; ənd] , [wen][ˈeni][ˈsɪknəs][ə'prɪəd][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪlɪdʒ][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wəz; wəz][sent]
And , when any sickness appeared in a village one of them was sent
和 , 什么时候 任何 疾病 出现 在 一个 村庄 一 的 他们 曾是 发送
[fɔ:(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

当村里出现任何疾病时, 就会派他们中的一人去请人来;

[ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][ðə; ði][ˈsɪknəs][went][ə'weɪ] ,
and sometimes the sickness went away ,
和 有时 这 疾病 去 离开 ,
有时病情会自行痊愈。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kri:s] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [greɪt] ['bɒnə(r)] ,
and then the sacred kris was taken back again with great Honour ,
和 然后 这 神圣 克里斯 曾是 已采取 后退 再次 和 伟大的 荣誉 ,
然后, 神圣的马来短剑被隆重地取回了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hed] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['rɑ:dʒə][ɒv; əv][ɪts] [mɪ'rækjələs]
and the head men of the village came to tell the Rajah of its miraculous
和 这 头 男人 的 这 村庄 来了 到 告诉 这 拉惹 的 它是 神奇
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,
村里的首领们前来向拉贾禀报了它的神奇力量。

[ænd; ænd][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] .
and to thank him .
和 到 感谢 他 .
并向他表示感谢。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] ;
And sometimes the sickness would not go away ;
和 有时 这 疾病 会 不是 去 离开 ;
有时病情却始终不见好转;

[ænd; ænd] [ðen] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði]
and then everybody was convinced that there had been a mistake in the
和 然后 大家 曾是 确信 那 那里 有 到过 一个 错误 在 这
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ni:d(ə)lz] [sent] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,
number of needles sent from that village ,
数字 的 针 发送 从 那 村庄 ,
于是大家都确信, 从那个村子送来的针头数量有误。

[ænd; ænd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kri:s][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] ,
and therefore the sacred kris had no effect ,
和 所以 这 神圣 克里斯 有 不 影响 ,
因此, 神圣的马来短剑并没有起到任何作用。

[ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [hed] [men] [wɪð] ['hevi] [hɑ:ts] ,
and had to be taken back again by the head men with heavy hearts ,
和 有 到 是 已采取 后退 再次 经过 这 头 男人 和 重的 心 ,
首领们不得不怀着沉重的心情将他们带回去。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð] [ɔ:l] ['bɒnə(r)] - - [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɔ:lt] [ðeə(r)] [əʊn] ?
but still , with all honour - - for was not the fault their own ?
但 仍然 , 和 全部 荣誉 - - 为了 曾是 不是 这 过错 他们的 自己的 ?
但是, 即使如此, 我们也要保持尊严——难道错不在于他们自己吗?

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ˈti:mɔ:] .
TIMOR .
东帝汶 .
东帝汶。

(['ku:;pɑ:ŋ] , - - - .
(COUPANG , 1857 - 1869 .
(coupang , - - - .
(COUPANG, 1857-1869 年。

[dɛli] , - .)
DELLI , 1861 .)
德利 , - .)

戴尔，1861年。)

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['ti:mɔ:] [ɪz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪksti] [waɪd] ,
THE island of Timor is about three hundred miles long and sixty wide ,
这 岛 的 东帝汶 是 关于 三 百 英里 长的 和 六十 宽的 ,
帝汶岛长约300英里，宽约60英里。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [tɜ:mrɪ'neiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [vɒl'kæni:k] ['aɪləndz]
and seems to form the termination of the great range of volcanic islands
和 似乎 到 形式 这 终止 的 这 伟大的 范围 的 火山 岛屿
[wɪtʃ] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð] [sʊ'mɑ:trə] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
which begins with Sumatra more than two thousand miles to the west .
哪个 开始 和 苏门答腊 更多的 比 二 千 英里 到 这 西方 .
它似乎构成了从西边两千多英里外的苏门答腊岛开始的庞大火山岛群的终点。

[aɪ 'ti:] ['dɪfəz] [haʊ'evə(r)] ['veri] [rɪ'mɑ:kəbli] [frɒm; frəm] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn] [nɒt]
It differs however very remarkably from all the other islands of the chain in not
它 不同 然而 非常 非常 从 全部 这 其他 岛屿 的 这 链 在 不是
[pə'zesɪŋ] ['eni] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊz] ,
possessing any active volcanoes ,
拥有 任何 积极的 火山 ,
然而，它与该群岛上的其他岛屿非常不同，因为它没有任何活火山。

[wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv] ['ti:mɔ:] [pi:k] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [wɪtʃ]
with the one exception of Timor Peak near the centre of the island , which
和 这 一 例外 的 东帝汶 顶峰 靠近 这 中心 的 这 岛 , 哪个
[wɒz; wəz] ['fɔ:məli] ['æktɪv] ,
was formerly active ,
曾是 以前 积极的 ,
除了位于岛屿中心附近的帝汶峰（Timor Peak）之外，该火山以前是活跃的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] ['dʒʊərəɪŋ][æən; ən] [ɪ'rʌp(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [kwɪ'es(ə)nt]
but was blown up during an eruption in 1638 and has since been quiescent
但 曾是 吹 向上 期间 一个 火山爆发 在 - 和 有 自从 到过 静止的
.
:
.
但在 1638 年的一次火山喷发中被炸毁，此后一直处于休眠状态。

[ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ti:mɔ:] [du:; də] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] ['ri:s(ə)nt] ['ɪgniəs] [rɒks] ,
In no other part of Timor do there appear to be any recent igneous rocks ,
在 不 其他 部分 的 东帝汶 做 那里 出现 到 是 任何 最近的 火成岩 岩石 ,
帝汶岛其他地区似乎都没有发现任何近期形成的火成岩。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæən; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [kl'ɑ:st] [æz; əz][ə; eɪ] [vɒl'kæni:k] ['aɪlənd] .
so that it can hardly be classed as a volcanic island .
所以 那 它 能 几乎 是 分类 作为 一个 火山 岛 .
因此它很难被归类为火山岛。

[ɪn'di:d] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɒl'kæni:k] [belt] ,
Indeed its position is just outside of the great volcanic belt ,
的确 它是 位置 是 只是 外部 的 这 伟大的 火山 腰带 ,
事实上，它的位置就在大火山带之外。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [frɒm; frəm] ['flɒ:rɪz] [θru:] - [ænd; ənd] ['wetə(r)] [tu:; tə] ['bɑ:ndə] .
which extends from Flores through Ombay and Wetter to Banda .
哪个 扩展 从 弗洛雷斯 通过 - 和 更湿润 到 班达 .
其范围从弗洛雷斯岛经翁拜岛和韦特尔岛延伸至班达岛。

[aɪ][fɜːst] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈtiːmɔː][ɪn] - , [ˈsteɪ,ɪŋ] [ə; eɪ][deɪ][æt; ət] [ˈkuː,pɑːŋ] ,
I first visited Timor in 1857 , staying a day at Coupang ,
我 第一的 到访 东帝汶 在 - , 入住 一个 天 在 coupang ,
我第一次到访帝汶岛是在1857年，在库邦住了一天。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dʌt] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][west] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [meɪ] - ,
the chief Dutch town at the west end of the island ; and again in May 1859 ,
这 首席 荷兰语 镇 在 这 西方 结尾 的 这 岛 ; 和 再次 在 可能 - ,
岛屿西端的主要荷兰城镇；以及1859年5月再次到访。

[wen] [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbəhʊd] .
when I stayed a fortnight in the same neighbourhood .
什么时候 我 入住 一个 两星期 在 这 相同的 邻里 .
我曾在同一个街区住了两周。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [aɪ] [spent] [fɔː(r)] [mʌnθs] [æt; ət] [dɛli] ,
In the spring of 1861 I spent four months at Delli ,
在 这 春天 的 - 我 花费 四 几个月 在 德利 ,
1861年春天，我在德利待了四个月，

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][,pɔːtjuˈɡiːz, -ˈgiːs] [pəˈzeɪənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the capital of the Portuguese possessions in the eastern part of the island .
这 首都 的 这 葡萄牙语 财产 在 这 东 部分 的 这 岛 .
葡萄牙在岛屿东部的殖民地首府。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈkuː,pɑːŋ] [əˈprɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈelɪveɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
The whole neighbourhood of Coupang appears to have been elevated at a
这 所有的 邻里 的 coupang 出现 到 有 到过 升高 在 一个
[ˈriːs(ə)nt] [ˈiːpɒk] ,
recent epoch ,
最近的 时代 ,
库邦整个街区似乎在最近一段时间内进行了抬升。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ˈkɒrəl] [rɒk] ,
consisting of a rugged surface of coral rock ,
由 的 一个 崎岖 表面 的 珊瑚 岩石 ,
由粗糙的珊瑚岩表面构成，

[wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːtɪk(ə)] [wɔːl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] , [huːz] [ləʊ] ,
which rises in a vertical wall between the beach and the town , whose low ,
哪个 上升 在 一个 垂直的 墙 之间 这 海滩 和 这 镇 , 谁 低的 ,
它像一道垂直的墙一样耸立在海滩和城镇之间，低矮的，

[waɪt] , [red] - [taɪld] [ˈhaʊzɪz] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][æŋ; ən] [əˈprɪərəns] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [dʌt]
white , red - tiled houses give it an appearance very similar to other Dutch
白色的 , 红色的 - 瓷砖 房屋 给 它 一个 外貌 非常 相似的 到 其他 荷兰语
[ˈsetlmənts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
settlements in the East .
定居点 在 这 东方 .
白色和红色瓦片的房屋使它看起来与荷兰在东方的其他定居点非常相似。

[ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪf(ə)n][ɪz] [ˈevriweə(r)] [ˈskæntɪ][ænd; ənd] [ˈskrʌbi] .
The vegetation is everywhere scanty and scrubby .
这 植被 是 到处 稀少 和 灌木丛 .
到处植被稀疏，只有灌木丛。

[plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ˌæpɔːsiˈneisiː] [ænd; ənd] - , [əˈbaʊnd] ;
Plants of the families Apocynaceae and Euphorbiacea , abound ;
植物 的 这 家庭 夹竹桃科 和 - , 盛产 ;
夹竹桃科和大戟科植物众多；

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][kæn; kən][bi; bi] [kɔːld][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
but there is nothing that can be called a forest ,
但 那里 是 没有什么 那 能 是 称为 一个 森林 ,
但这里并没有可以称之为森林的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['desələt] [ə'pɪərəns] ,
and the whole country has a parched and desolate appearance ,
和 这 所有的 国家 有 一个 干渴 和 荒凉 外貌 ,
整个国家一片干旱荒凉的景象。

[kən'trɑːstɪŋ] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒftɪ] ['fɒrɪst] [triːz] [ænd; ənd] [pə'reniəl] ['vɜːdʒə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]
contrasting strongly with the lofty forest trees and perennial verdure of the
对比 强烈 和 这 高远 森林 树木 和 多年生 绿意盎然 的 这
[mə'lʌkəz] [ɔː(r)][pʊ; əv] [sɪŋə'pɔː(r)] .
Moluccas or of Singapore .
摩鹿加群岛 或者 的 新加坡 .
与摩鹿加群岛或新加坡高耸的森林树木和多年生植物形成鲜明对比。

[ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjʊəs] ['fiːtʃə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði][vedʒə'teɪ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [pʊ; əv] [faɪn]
The most conspicuous feature of the vegetation was the abundance of fine
这 最多 显眼的 特征 的 这 植被 曾是 这 丰富 的 美好的
- [pɑːmz] ([bɔːræsəs] -) ,
fanleaved palms (Borassus flabelliformis) ,
- 棕榈树 (棕榈树 -) ,
植被最显著的特点是生长着大量的扇叶棕榈 (Borassus flabelliformis)。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʊərəb(ə)l][ˈwɔːtə(r)] -
from the leaves of which are constructed the strong and durable water -
从 这 树叶 的 哪个 是 建造 这 强的 和 耐用的 水 -
['bʌkɪt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][juːz] ,
buckets in general use ,
水桶 在 一般的 使用 ,
人们常用的坚固耐用的水桶就是用这种植物的叶子制成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [fɔːmd] [frɒm; frəm] ['eni] ['lðə(r)] ['spiːʃiːz] [pʊ; əv]
and which are much superior to those formed from any other species of
和 哪个 是 很多 优越的 到 那些 形成 从 任何 其他 物种 的
[pɑːm] .
palm .
棕榈 .
而且比任何其他棕榈树种形成的果实都要好得多。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [triː] , [pɑːm] - [waɪn] [ænd; ənd][ˈʃʊgə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
From the same tree , palm - wine and sugar are made ,
从 这 相同的 树 , 棕榈 - 葡萄酒 和 糖 是 制成 ,
棕榈酒和棕榈糖都来自同一棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [θætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] [fɔːmd] [pʊ; əv][ðə; ði] [liːvz] [lɑːsts] [sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n]
and the common thatch for houses formed of the leaves lasts six or seven
和 这 常见的 苫 为了 房屋 形成 的 这 树叶 持续时间 六 或者 七
[j'iəz] [wɪ'dəʊt] [rɪ'muːv(ə)] .
years without removal .
年 没有 移动 .
用树叶制成的普通房屋茅草屋顶无需移除即可保持六七年之久。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [haʊs] [brɪ'ləʊ] [haɪ] -
Close to the town I noticed the foundation of a ruined house below high -
关闭 到 这 镇 我 注意到 这 基础 的 一个 毁坏 房子 以下 高的 -
[ˈwɔːtə(r)] [mɑːk] ,
water mark ,
水 标记 ,
在靠近城镇的地方，我注意到高水位线以下有一处房屋废墟的地基。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ˈri:s(ə)nt][səbˈsaɪdn̩s; ˈsʌbsɪdn̩s] .

indicating recent subsidence .
表明 最近的 地面沉降 .

表明近期发生了地面沉降。

[ˈə:θkweɪks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sɪˈvɪə(r)][hɪə(r)] ,

Earthquakes are not severe here ,
地震 是 不是 严重 这里 ,

这里地震并不剧烈。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɪnˈfri:kwənt] [ænd; ənd] [ˈhɑ:mləs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈhɑʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv]

and are so infrequent and harmless that the chief houses are built of
和 是 所以 不频繁 和 无害 那 这 首席 房屋 是 建造 的

[stəʊn] .

stone .
石头 .

它们数量稀少且无害，因此主要的房屋都是用石头建造的。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈku:ˌpɑ:ŋ] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv] [məˈleɪz] , [ˌtʃaɪˈni:z] , [ænd; ənd] [dʌt] ,

The inhabitants of Coupang consist of Malays , Chinese , and Dutch ,
这 居民 的 coupang 由 的 马来人 , 中国人 , 和 荷兰语 ,

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,

besides the natives ,
除了 这 本地人 ,

库邦的居民除了当地土著居民外，还包括马来人、华人、荷兰人等。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈmɪkstʃər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] .

so that there are many strange and complicated mixtures among the population .
所以 那 那里 是 许多 奇怪的 和 复杂的 混合物 之中 这 人口 .

因此，人群中存在许多奇怪而复杂的混合情况。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌŋ] [ˈrezɪdənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɜ:ˌtʃənt] ,

There is one resident English merchant ,
那里 是 一 居民 英语 商人 ,

这里住着一位英国商人，

[ænd; ənd] [ˈhweɪlə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒˈstreɪliən] [ʃɪps] [ˈɒf(ə)n] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [stɔ:z] [ænd; ənd]

and whalers as well as Australian ships often come here for stores and
和 捕鲸者 作为 出色地 作为 澳大利亚 船舶 经常 来 这里 为了 商店 和

[ˈwɔ:ˌtə(r)] .

water .
水 .

捕鲸船和澳大利亚船只经常来这里补充物资和淡水。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˌtɪmɔˈrɪs] [ˌpriˈpɒndəreɪt] ,

The native Timorese preponderate ,
这 本国的 东帝汶人 占优势 ,

东帝汶本地居民占多数，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən]

and a very little examination serves to show that they have nothing in common
和 一个 非常 小的 考试 服务 到 展示 那 他们 有 没有什么 在 常见的

[wɪð] [məˈleɪz] ,

with Malays ,
和 马来人 ,

稍加考察便可发现，他们与马来人没有任何共同之处。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['pæpjʊən][ɒv; əv][ðə; ði][eɪ,ɑ:r'ju:] ['aɪləndz]
but are much more closely allied to the true Papuans of the Aru Islands
但 是 很多 更多的 密切 盟军 到 这 真的 巴布亚人 的 这 亚鲁 岛屿
[ænd; ənd] [nju:] ['ɡɪni] .
and New Guinea .
和 新的 几内亚 .

但他们与阿鲁群岛和新几内亚的真正巴布亚人关系更为密切。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tɔ:l] , [hæv; həv] [prə'haʊnst] ['fi:tʃəz] , [lɑ:dʒ] ['sʌmwɒt] ['ækwɪlaɪn]['nəʊzɪz] , [ænd; ənd]
They are tall , have pronounced features , large somewhat aquiline noses , and
他们 是 高的 , 有 发音 特征 , 大的 有些 鹰嘴豆 鼻子 , 和
['frɪzli] [heə(r)] ,
frizzly hair ,
卷曲的 头发 ,

他们身材高挑，五官轮廓分明，鼻子大而略呈鹰钩状，头发蓬乱。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] [braʊn] ['kʌlə(r)] .
and are generally of a dusky brown colour .
和 是 一般来说 的 一个 昏暗 棕色的 颜色 .

通常呈暗褐色。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔ:k][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][men] ,
The way in which the women talk to each other and to the men ,
这 方式 在 哪个 这 女性 讲话 到 每个 其他 和 到 这 男人 ,

女性彼此之间以及与男性交谈的方式，

[ðəə(r)][laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][self] - [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,
their loud voices and laughter , and general character of self - assertion ,
他们的 大声 声音 和 笑声 , 和 一般的 特点的 的 自己 - 断言 ,

他们大声喧哗、笑声洪亮，以及普遍表现出的自负性格。

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][æn; ən] [ɪk'spiəriənst] [əb'zɜ:və(r)][tu:; tə] [dr'saɪd] , [ɪ:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt]
would enable an experienced observer to decide , even without seeing them , that
会 使能够 一个 经验丰富的 观察员 到 决定 , 甚至 没有 看到 他们 , 那

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mə'leɪz] .
they were not Malays .
他们 是 不是 马来人 .

经验丰富的观察者即使不亲眼见到他们，也能判断出他们不是马来人。

[ɪ'mɪstə(r)] . [ɑ:nt] , [ə; eɪ]['dʒɜ:mən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['dɒktə(r)] ,
Mr . Arndt , a German and the Government doctor ,
先生 . 阿恩特 , 一个 德语 和 这 政府 医生 ,

阿恩特先生是一位德国人，也是政府医生。

[ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [ɪn] ['ku:,pɑ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['glædli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]
invited me to stay at his house while in Coupang , and I gladly accepted his
受邀 我 到 停留 在 他的 房子 尽管 在 coupang , 和 我 乐意 公认 他的

['ɒfə(r)] ,
offer ,
提供 ,

他邀请我到他家住，我欣然接受了他的邀请。

[æz; əz][aɪ]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['vɪzɪt] .
as I only intended making a short visit .
作为 我 仅有的 故意的 制作 一个 短的 访问 .

因为我原本只打算短暂访问。

[wi:; wi][æt; ət] [fɜ:st] [br'ɡæən] ['spi:kɪŋ] [frentʃ] ,
We at first began speaking French ,
我们 在 第一的 开始 请讲 法语 ,

我们一开始是用法语交流的，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ɒn][səʊ][ˈbædli] [ðæt] [wiː; wi] [suːn] [pɑːst] [ɪnˈsensəbli] [ˈɪntuː] [məˈleɪ] ;
but he got on so badly that we soon passed insensibly into Malay ;
但 他 得到 在 所以 糟糕 那 我们 很快 通过了 无意识地 进入 马来语 ;

但他跟我们相处得非常糟糕，以至于我们很快就不知不觉地变成了马来语；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɑːftəwədz] [held] [lɒŋ] [dɪˈskʌʃən] [ɒn] [ˈlɪtərəri] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)]
and we afterwards held long discussions on literary , scientific , and philosophical
和 我们 然后 握住 长的 讨论 在 文学 , 科学 , 和 哲学
[ˈkwestʃənz] [ɪn] [ðæt] [ˈsemi] - [ˈbɑːbərəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
questions in that semi - barbarous language ,
问题 在 那 半 - 野蛮 语言 ,

之后，我们用那种半原始的语言就文学、科学和哲学问题进行了长时间的讨论。

[huːz] [dɪˈfɪjənsɪz] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [ɔː(r)][ˈlætɪn] [wɜːdz] .
whose deficiencies we made up by the free use of French or Latin words .
谁 缺陷 我们 制成 向上 经过 这 自由的 使用 的 法语 或者 拉丁 字 .

我们通过自由使用法语或拉丁语词汇来弥补它们的不足。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
After a few walks in the neighbourhood of the town ,
后 一个 很少 散步 在 这 邻里 的 这 镇 ,

在镇上的附近散步了几次之后，

[aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɒvəti] [ɒv; əv][ˈɪnsektz] [ænd; ənd][bɜːdz] [ðæt] [aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]
I found such a poverty of insects and birds that I determined to go for
我 成立 这样的 一个 贫困 的 昆虫 和 鸟类 那 我 决定 到 去 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [siːmaʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwestən] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ˈtiːməː] ,
a few days to the island of Semao at the western extremity of Timor ,
一个 很少 天 到 这 岛 的 色毛 在 这 西 末端 的 东帝汶 ,

我发现这里昆虫和鸟类非常匮乏，于是决定去帝汶岛西端的塞毛岛待几天。

[weə(r)] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɒrɪst] [ˈkʌntri] [wɪð] [bɜːdz] [nɒt] [faʊnd] [æt; ət] [ˈkuːpɑːŋ] .
where I heard that there was forest country with birds not found at Coupang .
在哪里 我 听到 那 那里 曾是 森林 国家 和 鸟类 不是 成立 在 coupang .

我听说那里有一片森林，栖息着库邦没有的鸟类。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈdʌɡaʊt] [bəʊt] [wɪð] [ˈaʊtɹɪɡərz] ,
With some difficulty I obtained a large dugout boat with outriggers ,
和 一些 困难 我 获得 一个 大的 独木舟 船 和 舷外支架 ,

我费了好大劲才弄到一艘带舷外支架的大型独木舟，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][əˈbəʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] .
to take me over a distance of about twenty miles .
到 拿 我 超过 一个 距离 的 关于 二十 英里 .

带我走大约二十英里的路程。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈprɪti] [wel] [ˈwʊdɪd] ,
I found the country pretty well wooded ,
我 成立 这 国家 漂亮的 出色地 树木繁茂的 ,

我发现这片地区树木繁茂。

[bʌt; bət] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈʃrʌbz] [ænd; ənd] [ˈθɔːni] [bʊʃɪz] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈfɒrɪst] [ˈtriːz] ,
but covered with shrubs and thorny bushes rather than forest trees ,
但 涵盖 和 灌木 和 带刺的 灌木丛 相当 比 森林 树木 ,

但上面覆盖着灌木和带刺的树丛，而不是森林树木。

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ɪkˈsesɪvli] [pɑːtʃt] [ænd; ənd][draɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [draɪ]
and everywhere excessively parched and dried up by the long - continued dry
和 到处 过度 干渴 和 干燥 向上 经过 这 长的 - 持续 干燥
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .

由于长期持续的旱季，到处都极度干旱干燥。

[aɪ] [sterd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [səʊp] [sprɪŋz] .
I stayed at the village of Oeassa , remarkable for its soap springs .
我 入住 在 这 村庄 的 - , 卓越 为了 它是 肥皂 弹簧 .

我住在奥埃萨村，这个村庄以其肥皂泉而闻名。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
One of these is in the middle of the village ,
一 的 这些 是 在 这 中间 的 这 村庄 ,

其中一处位于村子中央，

[ˈbʌblɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəʊn] [ɒv; əv] [mʌd] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈraɪzɪz][ɔ:l] [raʊnd] [laɪk]
bubbling out from a little cone of mud to which the ground rises all round like
冒泡 出去 从 一个 小的 锥体 的 泥 到 哪个 这 地面 上升 全部 圆形的 喜欢

[ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ][ɪn] [ˈmɪnɪtʃə(r)] .

a volcano in miniature .
一个 火山 在 微型 .

水从一个小小的泥锥中汨汨流出，周围的地面像一座微型火山一样隆起。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈsəʊpɪ] [fi:l] [ænd; ənd][pɹədʒ'u:sɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈlɑ:ðə(r)] [wen] [ˈeni] [ˈɡri:si]
The water has a soapy feel and produces a strong lather when any greasy
这 水 有 一个 肥皂泡 感觉 和 产 一个 强的 泡沫 什么时候 任何 腻

[ˈsʌbstəns] [ɪz] [wɒʃt] [ɪn][aɪ ˈti:] .

substance is washed in it .
物质 是 洗过 在 它 .

水质呈肥皂状，用它清洗任何油腻物质都会产生丰富的泡沫。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ˈælkəlaɪ][ænd; ənd][aɪədi:n] , [ɪn] [sʌtʃ] [kˈwɒntɪtɪz] [æz; əz][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l][vedʒəˈteɪ](ə)n]
It contains alkali and iodine , in such quantities as to destroy all vegetation
它 包含 碱 和 碘 , 在 这样的 数量 作为 到 破坏 全部 植被

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈraʊnd] .

for some distance around .
为了 一些 距离 大约 .

它含有碱和碘，其含量足以摧毁周围一定范围内的所有植被。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [sprɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [si:n] ,
Close by the village is one of the finest springs I have ever seen ,
关闭 经过 这 村庄 是 一 的 这 最好的 弹簧 我 有 曾经 已见 ,

村子附近有一处我见过的最美的泉水之一。

[kənˈteɪnd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈrɒki] [ˈbesn] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [baɪ] [ˈnærəʊ] [ˈtʃæn(ə)lɪz] .
contained in several rocky basins communicating by narrow channels .
包含 在 一些 岩石 盆地 沟通 经过 狭窄的 频道 .

位于几个由狭窄水道相互连通的岩石盆地中。

[ðɪ:z] [hæv; həv] [bi:n] [ˈni:tli] [wɔ:ld] [weə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:tlɪ] [ˈlev(ə)ld] , [ænd; ənd] [fɔ:m] [faɪn]
These have been neatly walled where required and partly levelled , and form fine
这些 有 到过 整齐地 有围墙的 在哪里 必需的 和 部分 平整 , 和 形式 美好的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [bɑ:θs] .

natural baths .
自然的 浴室 .

这些地方都砌上了整齐的墙，部分地方进行了平整，形成了漂亮的天然浴池。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪz] [wel] [ˈteɪstɪd] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] ,

The water is well tasted and clear as crystal ,
这 水 是出色地 尝过 和 清除 作为 水晶 ,

水质口感极佳，清澈如水晶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['besn] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][grəʊv] [ʊv; əv] ['lɒfti] ['meni] - [stemd] ['bænjən] -
and the basins are surrounded by a grove of lofty many - stemmed banyan -
和 这 盆地 是 包围 经过 一个 树林 的 高远 许多 - 茎 榕树 -
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

水池周围环绕着一片高大茂盛的多茎榕树林。

[wɪtʃ] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] [ku:l] [ænd; ənd] ['feɪdi] , [ænd; ənd][eɪ di: 'di:] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]
which keep them always cool and shady , and add greatly to the
哪个 保持 他们 总是 凉爽的 和 阴凉 , 和 添加 非常 到 这
[ˌpɪktʃə'resk] ['bjʊ:ti] [ʊv; əv][ðə; ði] [si:n] .
picturesque beauty of the scene .
如画 美丽 的 这 场景 .

这样一来，它们就能始终保持凉爽阴凉，大大增添了景色的优美。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪsts] [ʊv; əv] ['kjuəriəs] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frəm; frəm] ['eni] [aɪ][hæv; həv] [si:n]
The village consists of curious little houses very different from any I have seen
这 村庄 由 的 好奇的 小的 房屋 非常 不同的 从 任何 我 有 已见
[els'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

这个村庄由一些奇特的小房子组成，与我之前见过的任何村庄都截然不同。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʊv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l] ['fɪgə(r)] ,
They are of an oval figure ,
他们 是 的 一个 椭圆形 数字 ,
[ə'væl] ,
它们的形状呈椭圆形，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ʊv; əv] [stɪks] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [fi:t] [haɪ] [pleɪst] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
and the walls are made of sticks about four feet high placed close together .
和 这 墙壁 是 制成 的 棍子 关于 四 脚 高的 放置 关闭 一起 .
[tə'geðə(r)] .
墙壁是用大约四英尺高的木棍紧密排列而成的。

[frəm; frəm] [ðɪs] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɒnɪkl] [ru:f] [θætʃt] [wɪð] [grɑ:s] .
From this rises a high conical roof thatched with grass .
从 这 上升 一个 高的 锥 屋顶 茅草屋顶 和 草 .
[θætʃt] .
从这里升起一座高高的圆锥形茅草屋顶。

[ðə; ði]['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dɔ:(r)] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [haɪ] .
The only opening is a door about three feet high .
这 仅有的 开幕 是 一个 门 关于 三 脚 高的 .
[θri:] .
唯一的开口是一扇大约三英尺高的门。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪmɔ:'ris] [wɪð] ['frɪzli] [ɔ:(r)] ['weɪvi] [heə(r)][ænd; ənd][ʊv; əv][ə; eɪ]
The people are like the Timorese with frizzly or wavy hair and of a
这 人们 是 喜欢 这 东帝汶人 和 卷曲的 或者 波浪状 头发 和 的 一个
['kɒpəri] [braʊn] ['kʌlə(r)] .
coppery brown colour .
铜色 棕色的 颜色 .

这些人长得像东帝汶人，头发蓬乱或呈波浪状，颜色为铜棕色。

[ðə; ði] ['betə(r)] [klɑ:s] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)][ʊv; əv][sʌm; səm][su:'prɪəriə(r)] [reɪs] [wɪtʃ]
The better class appear to have a mixture of some superior race which
这 更好的 班级 出现 到 有 一个 混合物 的 一些 优越的 种族 哪个
[hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [ðeə(r)] ['fi:tʃəz] .
has much improved their features .
有 很多 改进 他们的 特征 .

较好阶层的人似乎混有某种高等种族的血统，这大大改善了他们的外貌特征。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] ['kuːpɑːŋ] [sʌm; səm] [tʃiːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['sɑːvuː] ['fɜːðə(r)] [west] ,
I saw in Coupang some chiefs from the island of Savu further west ,
我 锯 在 coupang 一些 酋长们 从 这 岛 的 萨武 更远 西方 ,
我在库邦见到了一些来自更西边的萨武岛的酋长,

[huː] [prɪ'zentɪd] ['kærəktəz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ðə; ði] [mə'leɪ] [ɔː(r)]['pæpjuən]['reɪsɪz] .
who presented characters very distinct from either the Malay or Papuan races .
WHO 呈现 人物 非常 清楚的 从 任何一个 这 马来语 或者 巴布亚 种族 .
他们的性格与马来人和巴布亚人都截然不同。

[ðeɪ] [məʊst] [rɪ'zembld] [,hɪn'duː] , ['hævɪŋ] [faɪn] [wel] - [fɔːmd] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [streɪt] [θɪn]
They most resembled Hindus , having fine well - formed features and straight thin
他们 最多 类似 印度教徒 , 拥有 美好的出色地 - 形成 特征 和 直的 薄的
['nəʊzɪz] [wɪð] [kliə(r)] [braʊn] [kəm'plekʃənz] .
noses with clear brown complexions .
鼻子 和 清除 棕色的 肤色 .
他们长得最像印度人, 五官精致匀称, 鼻子笔直纤细, 肤色呈棕褐色。

[æz; əz][ðə; ði] [brɑː'mɪnɪkəl] [rɪ'ɪdʒən] [wʌns] [sprɛd] ['əʊvə(r)][ɔːl]['dʒɑːvə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn]
As the Brahminical religion once spread over all Java , and even now exists in
作为 这 婆罗门教 宗教 一次 传播 超过 全部 Java , 和 甚至 现在 存在 在
['baːli][ænd; ənd] - ,
Bali and Lombok ,
巴厘岛 和 - ,
婆罗门教曾经遍布爪哇岛, 甚至现在在巴厘岛和龙目岛仍然存在。

[aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['ɪndiə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs]
it is not at all improbable that some natives of India should have reached this
它 是 不是 在 全部 不太可能 那 一些 本地人 的 印度 应该 有 达到 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,
印度土著居民到达过这个岛屿并非完全不可能。

['aɪðə(r)][baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pɜːsɪ'kjuː](ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt]
either by accident or to escape persecution , and formed a permanent settlement
任何一个 经过 事故 或者 到 逃脱 迫害 , 和 形成 一个 永恒的 沉降
[ðeə(r)] .
there .
那里 .
可能是偶然的, 也可能是为了逃避迫害, 并在那里建立了永久定居点。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] - [fɔː(r)] [deɪz] , [wen] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['ɪnsektz][ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [njuː]
I stayed at Oeassa four days , when , not finding any insects and very few new
我 入住 在 - 四 天 , 什么时候 , 不是 寻找 任何 昆虫 和 非常 很少 新的
[bɜːdz] ,
birds ,
鸟类 ,
我在奥亚萨待了四天, 期间没有发现任何昆虫, 也很少见到新的鸟类。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kuːpɑːŋ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][nekst][meɪl] ['stiːmə(r)] .
I returned to Coupang to await the next mail steamer .
我 返回 到 coupang 到 等待 这 下一个 邮件 汽船 .
我返回库邦港, 等待下一班邮件轮船。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swɒmpt] .
On the way I had a narrow escape of being swamped .
在 这 方式 我 有 一个 狭窄的 逃脱 的 存在 淹没 .
途中我差点被洪水淹没。

[ðə; ði] [di:p] ['kɒfɪn] - [laɪk] [bəʊt] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
The deep coffin - like boat was filled up with my baggage , and with vegetables ,
这 深的 棺材 - 喜欢 船 曾是 已填 向上 和 我的 行李 , 和 和 蔬菜 ,
那艘深不见底、像棺材一样的小船里装满了我的行李和蔬菜。

['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ænd; ənd] [ʌðə(r)] [fru:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['ku:,pɑ:ŋ] ['mɑ:kɪt] ,
cocoa - nut and other fruit for Coupang market ,
可可 - 坚果 和 其他 水果 为了 coupang 市场 ,
可可豆和其他水果供应Coupang市场

[ænd; ənd] [wen] [wi:: wi][hæd; həd] [ɡɒt] [sʌm; səm] [wei] [ə'krɒs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [rʌf] [si:] ,
and when we had got some way across into a rather rough sea ,
和 什么时候 我们 有 得到 一些 方式 穿过 进入 一个 相当 粗糙的 海 ,
当我们航行了一段距离，进入一片波涛汹涌的海面时，

[wi:: wi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:: wi][hæd; həd] [nəʊ]
we found that a quantity of water was coming in which we had no
我们 成立 那 一个 数量 的 水 曾是 未来 在 哪个 我们 有 不
[mi:nz] [ɒv; əv] ['beɪlɪŋ] [aʊt] .
means of baling out .
方法 的 打包 出去 .
我们发现大量的水涌入，而我们却没有办法将其排出。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ju: 'es][tu:: tə] [sɪŋk] [di:pə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi] [[ɪpt] ['si:z] ['əʊvə(r)]
This caused us to sink deeper in the water , and then we shipped seas over
这 导致 我们 到 下沉 更深 在 这 水 , 和 然后 我们 已发货 海域 超过
[ʌʊə(r)] [saɪdz] ,
our sides ,
我们的 侧面 ,
这导致我们下沉得更深，然后海水涌入船舷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊə] , [hu:] [hæd; həd] [brɪfɔ:(r)] [dɪ'kleəd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
and the rowers , who had before declared it was nothing ,
和 这 划船者 , WHO 有 前 声明 它 曾是 没有什么 ,
而那些赛艇运动员，之前还声称这没什么大不了的，
[naʊ] [br'keɪm] [ə'lɑ:md] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [bəʊt] [raʊnd] [tu:: tə] [get] [bæk] [tu:: tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
now became alarmed and turned the boat round to get back to the coast of
现在 成为 惊慌 和 转向 这 船 圆形的 到 得到 后退 到 这 海岸 的
[si:maʊ] ,
Semao ,
色毛 ,
他顿时感到恐慌，调转船头返回塞毛海岸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fa:(r)] [ɒf] .
which was not far off .
哪个 曾是 不是 远的 离开 .
这并不算差远了。

[baɪ] ['kliəriŋ] [ə'wei] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [kʊd; kəd] [bi:: bi] [beɪl]
By clearing away some of the baggage a little of the water could be baled
经过 清理 离开 一些 的 这 行李 一个 小的 的 这 水 可以 是 打包
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
清除一些行李后，就可以舀出一些水。

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] [səʊ] [fa:st] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] ,
but hardly so fast as it came in ,
但 几乎 所以 快速地 作为 它 来了 在 ,
但速度却远不及它到来的速度。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [kəʊst] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈvɜ:tɪk(ə)l] [wɔ:ɪz] [ɒv; əv] [rɒk]
and when we neared the coast we found nothing but vertical walls of rock
和 什么时候 我们 接近 这 海岸 我们 成立 没有什么 但 垂直的 墙壁 的 岩石
[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˈbi:tɪŋ] .
against which the sea was violently beating .
反对 哪个 这 海 曾是 暴力 殴打 .

当我们靠近海岸时，看到的只有垂直的岩壁，海水猛烈地拍打着它们。

[wi:; wi] [kəʊst] [əˈlɒŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəʊv] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ræn]
We coasted along some distance until we found a little cove , into which we ran
我们 沿岸 沿着 一些 距离 直到 我们 成立 一个 小的 海湾 , 进入 哪个 我们 跑
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

我们沿着海岸线滑行了一段距离，直到找到一个小海湾，然后把船开了进去。

[hɔ:l] [aɪ ˈti:] [ɒn] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈemptiɪŋ] [aɪ ˈti:] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
hauled it on shore , and emptying it found a large hole in the bottom ,
拖拽 它 在 支撑 , 和 清空 它 成立 一个 大的 洞 在 这 底部 ,
把它拖到岸上，倒掉里面的东西后发现底部有个大洞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtempərəri] [stɒpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
which had been temporarily stopped up with a plug of cocoa - nut which had
哪个 有 到过 暂时地 停止 向上 和 一个 插头 的 可可 - 坚果 哪个 有
[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .

之前被一块椰子壳暂时堵住了，后来椰子壳掉了出来。

[hæd; həd] [wi:; wi] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɒf] [bɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [li:k]
Had we been a quarter of a mile further off before we discovered the leak
有 我们 到过 一个 四分之一 的 一个 英里 更远 离开 前 我们 发现 这 泄露
,
.
,

如果我们再往前走四分之一英里才发现泄漏点，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [bi:n] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [θrəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈəʊvəbɔ:d]
we should certainly have been obliged to throw most of our baggage overboard
我们 应该 当然 有 到过 有义务 到 扔 最多 的 我们的 行李 落水
,
.
,

我们当然应该被迫把大部分行李扔到海里。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [lɒst] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and might easily have lost our lives .
和 可能 容易地 有 丢失的 我们的 生活 .

我们很可能因此丧命。

[ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [pʊt] [ɔ:l] [streɪt] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊə(r)] [wi:; wi] [əˈgen] [ˈstɑ:tɪd] ,
After we had put all straight and secure we again started ,
后 我们 有 放 全部 直的 和 安全的 我们 再次 开始 ,
一切准备就绪并固定好之后，我们再次开始。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌhɑ:fweɪ] [əˈkrɒs] [ɡɒt] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd] [haɪ]
and when we were halfway across got into such a strong current and high
和 什么时候 我们 是 半 穿过 得到 进入 这样的 一个 强的 当前的 和 高的
[krɒs] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈnɪəli] [ˈbi:ɪŋ] [swɒmpt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
cross sea that we were very nearly being swamped a second time ,
叉 海 那 我们 是 非常 几乎 存在 淹没 一个 第二 时间 ,

当我们航行到一半时，遇到了非常强劲的水流和巨大的横浪，我们几乎再次被淹没。

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [vəʊ] ['nevə(r)][tu:; tə] [trʌst] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl]
which made me vow never to trust myself again in such small and miserable
哪个 制成 我 发誓 绝不 到 相信 我 再次 在 这样的 小的 和 悲惨的
['ves(ə)lɪz] .
vessels .
船只 .

这让我发誓，以后再也不会把自己寄托在如此狭小凄惨的船舱里了。

[ðə; ði] [meɪl] ['sti:mə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
The mail steamer did not arrive for a week ;
这 邮件 汽船 做过 不是 到达 为了 一个 星期 ;
邮件轮船一周后才到。

[ænd; ənd][ai] ['ɒkjupaɪd] [maɪ'self][ɪn] ['getɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
and I occupied myself in getting as many of the birds as I could ;
和 我 占领 我 在 获得 作为 许多 的 这 鸟类 作为 我 可以 ;
于是我便忙着尽可能多地捕捉鸟类。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
and found some which were very interesting .
和 成立 一些 哪个 是 非常 有趣的 .
我发现了一些非常有趣的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [pɪdʒɪns] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] ['dʒenərə] ,
Among them were five species of pigeons of as many distinct genera ;
之中 他们 是 五 物种 的 鸽子 的 作为 许多 清楚的 属 ;
其中包括分属五个不同属的五种鸽子，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðen] [prɪ'kju:lɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ; [tu:] ['pærəts] - - [ðə; ði] [faɪn] [red] - [wɪŋd]
and most of then peculiar to the island ; two parrots - - the fine red - winged
和 最多 的 然后 奇特 到 这 岛 ; 二 鹦鹉 - - 这 美好的红色的 - 有翅膀的
[brɔ:d] - [teɪl] ([plætrɪ'sɜ:rkəs] -) ,
broad - tail (Platycercus vulneratus) ,
广阔 - 尾巴 (扁尾 -) ,
其中大部分是岛上特有的；两种鹦鹉——美丽的红翅宽尾鹦鹉（Platycercus vulneratus），

[ælaɪd][tu:; tə][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs]
allied to an Australian species , and a green species of the genus
盟军 到 一个 澳大利亚 物种 , 和 一个 绿色的 物种 的 这 属
-
Geoffroyus .
- .

与澳大利亚物种和 Geoffroyus 属的绿色物种有亲缘关系。

[ðə; ði] - - [wɒz; wəz][æz; əz] [ju:'bɪkwɪtəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz][ai]
The Tropicorhynchus timorensis was as ubiquitous and as noisy as I
这 - - 曾是 作为 无处不在 和 作为 嘈杂 作为 我
[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æt; ət] - ;
had found it at Lombok ;
有 成立 它 在 - ;

蒂莫尔的热带喙蜂鸟（Tropicorhynchus timorensis）和我在龙目岛发现的一样普遍，一样吵闹；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['vɪrɪdɪs] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [gri:n] ['ɔ:riəʊl] [wɪð] [beə(r)] [red] ['ɔ:bits] , [wɒz; wəz]
and the Sphaecothera viridis , a curious green oriole with bare red orbits , was
和 这 - viridis , 一个 好奇的 绿色的 黄鹂 和 裸 红色的 轨道 , 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [ækwɪ'zɪ(ə)n] .
a great acquisition .
一个 伟大的 获得 .

而 Sphaecothera viridis，一种有着裸露红色眼眶的奇特绿色黄鹂，则是一项伟大的发现。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['prɪtɪ] [ˈfɪntʃ] , [ˈwɔːblə(r)] , [ænd; ənd] [ˈflaɪkætə(r)] ,
There were several pretty finches , warblers , and flycatchers ,
那里 是 一些 漂亮的 雀类 , 莺类 , 和 捕蝇鸟 ,
那里有好几种漂亮的雀类、莺类和鹂类。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈelɪɡənt] [bluː] [ænd; ənd] [red] - - ;
and among them I obtained the elegant blue and red Cyornis hyacinthina ;
和 之中 他们 我 获得 这 优雅的 蓝色的 和 红色的 - - ;
其中我得到了优雅的蓝红色风信子；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [əˈmʌŋ] [maɪ] [kəˈlekʃn] [ðə; ðɪ] [ˈspiːʃiːz] [ˈmen](ə)nd] [baɪ][ˈdæmpɪə(r)] ,
but I cannot recognise among my collections the species mentioned by Dampier ,
但 我 不能 认出 之中 我的 收藏 这 物种 提及 经过 丹皮尔 ,
但我无法在我的收藏中找到丹皮尔提到的物种。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ˈsɔŋbəːdz] [ɪn][ˈtiːmɔː] .
who seems to have been much struck by the number of small songbirds in Timor .
WHO 似乎 到 有 到过 很多 击 经过 这 数字 的 小的 鸣禽 在 东帝汶 .
他似乎对帝汶岛上大量的小型鸣禽印象深刻。

[hiː; hi] [sez] : " [wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪtɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɜːdz][maɪ][men] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [bɜːd] ,
He says : " One sort of these pretty little birds my men called the ringing bird ,
他 说道 : " 一 种类 的 这些 漂亮的 小的 鸟类 我的 男人 称为 这 铃声 鸟 ,
他说：“我的手下把其中一种漂亮的小鸟叫做鸣叫鸟，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][sɪks] [nəʊts] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [nəʊts] [twəɪs] , [wʌn]
because it had six notes , and always repeated all his notes twice , one
因为 它 有 六 笔记 , 和 总是 重复 全部 他的 笔记 两次 , 一
[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ,
after the other ,
后 这 其他 ,
因为它有六个音符，而且他总是把所有的音符重复两遍，一个接一个。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第12/18页

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ləʊ] .
beginning high and shrill and ending low .
开始 高的 和 尖锐 和 结束 低的 .

开头高亢尖锐，结尾低沉。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪɡnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃɑːp] ,
The bird was about the bigness of a lark , having a small , sharp ,
这 鸟 曾是 关于 这 大 的 一个 云雀 , 拥有 一个 小的 , 锋利的 ,
这只鸟体型和云雀差不多大，长着一只小而尖的.....

[blæk] [bɪl] [ænd; ənd] [bluː] [wɪŋz] ; [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [breɪst] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [red] ,
black bill and blue wings ; the head and breast were of a pale red ,
黑色的 账单 和 蓝色的 翅膀 ; 这 头 和 胸部 是 的 一个 苍白 红色的 ,
黑色的喙和蓝色的翅膀；头部和胸部呈淡红色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [striːk] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] .
and there was a blue streak about its neck .
和 那里 曾是 一个 蓝色的 条纹 关于 它是 脖子 .

它的脖子上有一道蓝色的条纹。

" [ɪn] [siːmaʊ] , ['mʌŋkɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] .
" **In Semaο , monkeys are abundant** .
" 在 色毛 , 猴子 是 丰富 .

“在塞马奥，猴子很多。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [beə(r)] - ['lɪpt] ['mʌŋki] ([mə'kækəs] [sainə'mɒlgəs]) ,
They are the common bare - lipped monkey (Macacus cynomolgus) ,
他们 是 这 常见的 裸 - 嘴唇 猴 (猕猴 食蟹猴) ,
它们是普通裸唇猴（Macacus cynomolgus），

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɔːl][ə'sʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːkɪ'peləgəʊ] ,
which is found all over the western islands of the Archipelago ,
哪个 是 成立 全部 超过 这 西 岛屿 的 这 群岛 ,
在群岛西部各岛屿均有发现，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪntrə'djuːst] [baɪ] ['neɪtɪvz] , [huː] ['bʊf(ə)n] ['kæri] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['kæptɪv] .
and may have been introduced by natives , who often carry it about captive .
和 可能 有 到过 介绍 经过 本地人 , WHO 经常 携带 它 关于 俘虏 .
可能是由当地土著居民引入的，他们经常把这种生物当作俘虏带在身边。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːlsəʊ][sʌm; səm][diə(r)] ,
There are also some deer ,
那里 是 还 一些 鹿 ,

这里还有一些鹿。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwɑɪt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
but it is not quite certain whether they are of the same species as are
但 它 是 不是 相当 肯定 无论 他们 是 的 这 相同的 物种 作为 是

[faʊnd] [ɪn][dʒɑːvə] .
found in Java .
成立 在 Java .

但尚不能确定它们是否与爪哇岛上发现的物种相同。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dɛli] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [pə'zeɪənz] [ɪn][ˈti:mɔ:] , [ɒn]
I arrived at Delli , the capital of the Portuguese possessions in Timor , on
我 到达的 在 德利 , 这 首都 的 这 葡萄牙语 财产 在 东帝汶 , 在
[ˈdʒænjuəri] - ,
January 12 ,
一月 - ,

1月12日, 我抵达了葡萄牙在帝汶岛的殖民地首府德利。

- , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈkaɪndli] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [hɑ:t] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][æn; ən]
1861 , and was kindly received by Captain Hart , an Englishman and an
- , 和 曾是 亲切地 已收到 经过 队长 哈特 , 一个 英国人 和 一个
[əʊld] [ˈrezɪdənt] ,
old resident ,
老的 居民 ,

1861年, 他受到了英国人、当地老居民哈特船长的热情接待。

[hu:] [treɪdz] [ɪn][ðə; ði] [prə'dju:s] [pɒ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪts] ['kɒfi] [ɒn][æn; ən] [ɪ'steɪt]
who trades in the produce of the country and cultivates coffee on an estate
WHO 交易 在 这 生产 的 这 国家 和 耕种 咖啡 在 一个 财产
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pɒ; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
at the foot of the hills .
在 这 脚 的 这 丘陵 :

他从事该国农产品贸易, 并在山脚下的庄园里种植咖啡。

[wɪð] [hɪm][aɪ][wɒz; wəz] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒi:tʃ] ,
With him I was introduced to Mr . Geach ,
和 他 我 曾是 介绍 到 先生 : 吉奇 ,
通过他, 我认识了吉奇先生。

[ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] - [endʒɪ'nɪə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈjɪəz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)]
a mining - engineer who had been for two years endeavouring to discover
一个 矿业 - 工程师 WHO 有 到过 为了 二 年 努力 到 发现
[ˈkɒpə(r)] [ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɒntəti] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] ['wɜ:kɪŋ] .
copper in sufficient quantity to be worth working .
铜 在 充足的 数量 到 是 值得 在职的 :

一位采矿工程师, 两年来一直努力寻找足够数量的铜矿, 以便进行开采。

[dɛli] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] [pleɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði][pɒrɪst; pɔ:rɪst][pɒ; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
Delli is a most miserable place compared with even the poorest of the Dutch
德利 是 一个 最多 悲惨的 地方 比较的 和 甚至 这 最贫困 的 这 荷兰语
[taʊnz] .
towns .
城镇 :

即使与荷兰最贫困的城镇相比, 德利也是个极其悲惨的地方。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][pɒ; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [θætʃ] ; [ðə; ði] [fɔ:t] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [mʌd] [ɪn'kləʊzə(r)] ;
The houses are all of mud and thatch ; the fort is only a mud enclosure ;
这 房屋 是 全部 的 泥 和 苫 ; 这 堡 是 仅有的 一个 泥 外壳 ;
房屋都是泥土和茅草砌成的; 堡垒也只是泥土围起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [pɒ; əv][ðə; ði] [seɪm] [mi:n] [mə'tɪəriəlz] ,
and the custom - house and church are built of the same mean materials ,
和 这 风俗 - 房子 和 教会 是 建造 的 这 相同的 意思是 材料 ,
海关大楼和教堂都是用同样的普通材料建造的。

[wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ˌdekə'reɪ(ə)n][ɔ:(r)][ɪ:v(ə)n] ['ni:tnəs] .
with no attempt at decoration or even neatness .
和 不 试图 在 装饰 或者 甚至 整洁 :
既没有装饰, 也没有整洁。

[ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ʊv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] [ʊv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
The whole aspect of the place is that of a poor native town ,
这 所有的 方面 的 这 地方 是 那 的 一个 贫穷的 本国的 镇 ,
整个地方给人的感觉就像一个贫穷的土著小镇。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][saɪn][ʊv; əv] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ɔː(r)] [sɪvəlaɪ'zeɪn] [raʊnd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and there is no sign of cultivation or civilization round about it .
和 那里 是 不 符号 的 栽培 或者 文明 圆形的 关于 它 .
周围没有任何耕作或文明的迹象。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [meɪks] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]
His Excellency the Governor's house is the only one that makes any pretensions to
他的 阁下 这 州长的 房子 是 这 仅有的 一 那 制作 任何 虚荣心 到
[ə'prɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
只有总督府才算得上体面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ləʊ] ['hwaɪtwɔʃ, -wɔːʃ] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)] ['bʌŋɡələʊ] .
and that is merely a low whitewashed cottage or bungalow .
和 那 是 仅仅 一个 低的 粉刷过的 小屋 或者 平房 .
那只不过是一栋低矮的粉刷成白色的农舍或平房而已。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [sɪvəlaɪ'zeɪn] [ɪg'zɪbɪts] [ɪt'self] - - [ə'fɪ(ə)lz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
Yet there is one thing in which civilization exhibits itself - - officials in black and white
然而 那里 是 一 事物 在 哪个 文明 展品 本身 - - 官员 在 黑色的 和 白色的
[jʊərə'piːən] ['kɒstjuːm] ,
European costume ,
欧洲的 戏服 ,
然而，文明的体现之一就在于此——身着黑白欧洲服饰的官员们。

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['gɔːdʒəs] ['juːnɪfɔːmz] [ə'baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [kwaɪt] [dɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə]
and officers in gorgeous uniforms abound in a degree quite disproportionate to
和 警官 在 华丽的 制服 盛产 在 一个 程度 相当 不成比例的 到
[ðə; ði][saɪz][ɔː(r)] [ə'prɪərəns] [ʊv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the size or appearance of the place .
这 尺寸 或者 外貌 的 这 地方 .
身着华丽制服的警官比比皆是，其数量与该场所的规模或外观极不相称。

[ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ] [swɒmps] [ænd; ənd] ['mʌdflæts] [ɪz] ['veri]
The town being surrounded for some distance by swamps and mudflats is very
这 镇 存在 包围 为了 一些 距离 经过 沼泽 和 泥滩 是 非常
[ʌn'helθi] ,
unhealthy ,
不良 ,
小镇周围一大片区域都是沼泽和泥滩，这对环境非常不利。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [naɪt] [ˈbʊf(ə)n] [ɡɪvz] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][tuː; tə] ['njuː'kʌməɹ] [wɪtʃ] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli]
and a single night often gives a fever to newcomers which not unfrequently
和 一个 单身的 夜晚 经常 给予 一个 发烧 到 新来者 哪个 不是 不常
[pruːvz] ['fɛt(ə)l] .
proves fatal .
证明 致命的 .
一夜之间，新来者往往会发烧，而且发烧常常会致命。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [mə'leəriə] , ['kæptɪn] [hɑːt] [ɔː'lweɪz] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪ(ə)n] ,
To avoid this malaria , Captain Hart always slept at his plantation ,
到 避免 这 疟疾 , 队长 哈特 总是 睡着了 在 他的 种植园 ,
为了避免感染疟疾，哈特船长总是睡在他的种植园里。

[ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] [elɪ'veɪ(ə)n] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
on a slight elevation about two miles from the town ,
在 一个 轻微 海拔 关于 二 英里 从 这 镇 ;

在距离城镇约两英里的略微高地上，

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ˈdʒi:tʃ] [ˈɔ:ləsʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , [wɪtʃ] [hi;; hi][ˈkaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu;; tə]
where Mr . Geach also had a small house , which he kindly invited me to
在哪里 先生 . 吉奇 还 有 一个 小的 房子 , 哪个 他 亲切地 受邀 我 到
[ʃeə(r)] .
share .
分享 .

吉奇先生在那里还有一栋小房子，他热情地邀请我一起住。

[wi;; wi] [rəʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ;
We rode there in the evening ;
我们 骑 那里 在 这 晚上 ;

我们晚上骑车去了那里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tu:] [deɪz] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] ,
and in the course of two days my baggage was brought up ,
和 在 这 课程 的 二 天 我的 行李 曾是 带来 向上 ;
两天之内，我的行李就被运上来了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [em 'i:][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du;; də] ['eni]
and I was able to look about me and see if I could do any
和 我 曾是 有能力的 到 看 关于 我 和 看 如果 我 可以 做 任何
[kə'lektɪŋ] .
collecting .
收集 .

于是我环顾四周，看看能不能收集些东西。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [wi:ks] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wel] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][fa:(r)][frɒm; frəm]
For the first few weeks I was very unwell and could not go far from
为了 这 第一的 很少 周 我 曾是 非常 不适 和 可以 不是 去 远的 从
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

最初几周我身体很不舒服，无法离开家太远。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ləʊ] ['spaini] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒəz] ,
The country was covered with low spiny shrubs and acacias ,
这 国家 曾是 涵盖 和 低的 带刺的 灌木 和 金合欢 ;

这个国家遍布低矮多刺的灌木和金合欢树。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['væli] [weə(r)] [ə; eɪ] [stri:m] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
except in a little valley where a stream came down from the hills ,
除了 在 一个 小的 谷 在哪里 一个 溪流 来了 向下 从 这 丘陵 ;
除了山上溪流汇入的一个小山谷之外，

[weə(r)] [sʌm; səm] [faɪn] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['veri]
where some fine trees and bushes shaded the water and formed a very
在哪里 一些 美好的 树木 和 灌木丛 阴影 这 水 和 形成 一个 非常
[ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tu;; tə][ˈræmb(ə)l][ʌp] .
pleasant place to ramble up .
令人愉快的 地方 到 漫谈 向上 .

那里有一些漂亮的树木和灌木，为水面遮阴，形成了一个非常宜人的漫步场所。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] ;
There were plenty of birds about , and of a tolerable variety of species ;
那里 是 很多 的 鸟类 关于 , 和 的 一个 可容忍的 种类 的 物种 ;
周围有很多鸟，种类也相当丰富；

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['geɪli] ['kʌləd] .
but very few of them were gaily coloured .

但 非常 很少 的 他们 是 兴高采烈地 有色 .

但其中很少有色彩鲜艳的。

[ɪn'di:d] , [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɪk'sepʃnz] ,
Indeed , with one or two exceptions ,

的确 , 和 一 或者 二 例外情况 ,

的确, 除了一两个例外,

[ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trɒpɪk(ə)l][ˈaɪlənd][wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [səʊ][ɔ:nə'ment(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [greɪt]
the birds of this tropical island were hardly so ornamental as those of Great

这 鸟类 的 这 热带 岛 是 几乎 所以 装饰 作为 那些 的 伟大的

Britain .

Britain .

英国 .

这个热带岛屿上的鸟类远不如英国的鸟类那样美丽。

['bi:t(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [skeəs] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [maɪt] ['feəli] [seɪ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] ,
Beetles were so scarce that a collector might fairly say there were none ,

甲虫 是 所以 稀少 那 一个 集电极 可能 相当 说 那里 是 没有任何 ,

甲虫数量如此稀少, 以至于收藏家完全可以说一种也没有。

[æz; əz][ðə; ði] [fju:] [əb'skjʊə(r)][ɔ:(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['spi:ʃi:z] [wʊd] [nɒt] [rɪ'peɪ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜ:tʃ]
as the few obscure or uninteresting species would not repay him for the search

作为 这 很少 朦胧 或者 无聊 物种 会 不是 偿还 他 为了 这 搜索

.
:
:

因为少数不为人知或无趣的物种不会回报他的寻找。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnsektz] [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [wɪtʃ] ,
The only insects at all remarkable or interesting were the butterflies , which ,

这 仅有的 昆虫 在 全部 卓越 或者 有趣的 是 这 蝴蝶 , 哪个 ,

[ðəʊ] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ɪn] ['spi:ʃi:z] ,
though comparatively few in species ,

尽管 比较 很少 在 物种 ,

唯一值得一提或有趣的昆虫是蝴蝶, 尽管蝴蝶的种类相对较少,

[wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:] [ɔ:(r)][reə(r)]
were sufficiently abundant , and comprised a large proportion of new or rare

是 足够 丰富 , 和 包括 一个 大的 部分 的 新的 或者 稀有的

[sɔ:rts] .
sorts .

排序 .

数量相当多, 而且包含很大比例的新品种或稀有品种。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [fɔ:md] [maɪ] [best] [kə'lektɪŋ] - [graʊnd] ,
The banks of the stream formed my best collecting - ground ,

这 银行 的 这 溪流 形成 我的 最好的 收集 - 地面 ,

溪岸是我最佳的采集地点,

[ænd; ənd][aɪ] ['deɪli] ['wɒndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] ['feɪdi] [bed] ,
and I daily wandered up and down its shady bed ,

和 我 日常的 漫步 向上 和 向下 它是 阴凉 床 ,

我每天都会在它阴凉的河床上漫步,

[wɪtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [bɪ'keɪm] ['rɒki] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] .
which about a mile up became rocky and precipitous .

哪个 关于 一个 英里 向上 成为 岩石 和 陡峭 .

往上走大约一英里, 路面变得崎岖陡峭。

[hɪə(r)][ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['swɒləʊ] - [teɪl] ['bʌtəflaɪz] , [pə'pɪlɪəʊ] -
Here I obtained the rare and beautiful swallow - tail butterflies , Papilio aenomaus
这里 我 获得 这 稀有的 和 美丽的 吞 - 尾巴 蝴蝶 , 蝴蝶 -
[ænd; ənd][pi:] . ['lɪrɪs] ;
and P . liris ;
和 P : 百合花 ;

在这里我得到了珍稀美丽的凤蝶，即黑凤蝶（Papilio aenomaus）和白凤蝶（P. liris）；

[ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [ʌn'laɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
the males of which are quite unlike each other ,
这 男性 的 哪个 是 相当 与此不同 每个 其他 ,
它们的雄性个体彼此之间差异很大，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][fækt][tu:; tə] [dɪ'stɪŋkt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs] ,
and belong in fact to distinct sections of the genus ,
和 属于 在 事实 到 清楚的 部分 的 这 属 ,
事实上，它们属于该属的不同组。

[waɪl] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪjəbl] [bɒn][ðə; ði] [wɪŋ]
while the females are so much alike that they are undistinguishable on the wing
尽管 这 女性 是 所以 很多 同样 那 他们 是 无法区分的 在 这 翼
,
,
,

雌性个体非常相似，以至于在飞行中难以区分。

[ænd; ənd][tu:; tə][æən; ən] [ʌn'edʒʊkeɪtɪd] [aɪ] ['i:kwəli] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
and to an uneducated eye equally so in the cabinet .
和 到 一个 未受过教育 眼睛 同样地 所以 在 这 内阁 .
在不了解内情的人看来，内阁成员的情况也同样如此。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['bʌtəflaɪz] [ri'wɔ:did] [maɪ] [sɜ:tʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Several other beautiful butterflies rewarded my search in this place ,
一些 其他 美丽的 蝴蝶 奖励 我的 搜索 在 这 地方 ,
我在这个地方还邂逅了其他几只美丽的蝴蝶。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [ɪ'speʃəli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] - - ,
among which I may especially mention the Cethosia leschenaultii ,
之中 哪个 我 可能 尤其 提到 这 - - ,
其中我尤其要提及 Cethosia leschenaultii，

[hu:z] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] ['pɜ:p(ə)][ɑ:(r); ə(r)] ['bɔ:dəd] [wɪð] [bʌf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]
whose wings of the deepest purple are bordered with buff in such a manner as
谁 翅膀 的 这 最深处 紫色的 是 带边框 和 增幅 在 这样的 一个 方式 作为
[tu:; tə][ri'zemb(ə)] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kæmbəwəl] ['bjʊ:ti] ,
to resemble at first sight our own Camberwell beauty ,
到 类似 在 第一的 视线 我们的 自己的 坎伯韦尔 美丽 ,
它那深紫色的翅膀边缘镶着淡黄色，乍一看很像我们坎伯韦尔的那只美人鱼。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒi:nəs] .
although it belongs to a different genus .
虽然 它 属于 到 一个 不同的 属 .
虽然它属于不同的属。

[ðə; ði][məʊst] [ə'bʌndənt] ['bʌtəflaɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] ['jeləʊz] （ ['paɪərɪdi:] ） ,
The most abundant butterflies were the whites and yellows (Pieridae) ,
这 最多 丰富 蝴蝶 是 这 白人 和 黄色 （ 粉蝶科 ） ,
数量最多的蝴蝶是粉蝶科（Pieridae）的白粉蝶和黄粉蝶。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət] ['ku:pa:ŋ] ,
several of which I had already found at Lombock and at Coupang ,
一些 的 哪个 我 有 已经 成立 在 - 和 在 coupang ,
其中几个我已经在Lombock和Coupang找到了。

[waɪl] [ˈðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][em 'iː] .

while others were new to me ;
尽管 其他的 是 新的 到 我 ；

而有些则是我以前没见过的。

[ˈɜːli] [ɪn] [ˈfebruəri] [wiː; wi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]

Early in February we made arrangements to stay for a week at a village

早期的 在 二月 我们 制成 安排 到 停留 为了 一个 星期 在 一个 村庄

[kɔːld] - ,

called Baliba ,

称为 - ,

二月初，我们安排在巴利巴村待一周。

[ˈsɪtʃuertɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [pɒf] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [æt; ət][æn; ən][elɪ'veɪ](ə)n] [pɒv; əv][tuː'tuː] , -

situated about four miles off on the mountains , at an elevation of 2 , 000

位于 关于 四 英里 离开 在 这 山脉 , 在 一个 海拔 的 2 , -

[fi:t] .

feet .

脚 ；

位于距离此处约四英里的山上，海拔 2000 英尺。

[wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [pɒv; əv][ɔːl] [ˈnesəsəriz] [ɒn] [ˈpækhɔːs] ;

We took our baggage and a supply of all necessities on packhorses ;

我们 采取 我们的 行李 和 一个 供应 的 全部 必需品 在 驮马 ；

我们用驮马驮着行李和所有必需品；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi] [tʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɔː(r)]

and though the distance by the route we took was not more than six or

和 尽管 这 距离 经过 这 路线 我们 采取 曾是 不是 更多的 比 六 或者

[ˈsev(ə)n] [maɪlz] ,

seven miles ,

七 英里 ,

虽然我们走的路线距离不超过六七英里，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ha:f][ə; eɪ] [deɪ] [ˈgetɪŋ] [ðeə(r)] .

we were half a day getting there .

我们 是 一半 一个 天 获得 那里 ；

我们花了半天时间才到那里。

[ðə; ði] [rəʊdʒ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [træks] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʌp] [sti:p] [ˈrɒki] [steəz] ,

The roads were mere tracks , sometimes up steep rocky stairs ,

这 道路 是 仅仅 轨道 , 有时 向上 陡 岩石 楼梯 ,

道路只不过是 小径，有时还要攀爬陡峭的岩石台阶。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈnærəʊ] [ˈɡʌlɪz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [fi:t] ,

sometimes in narrow gullies worn by the horses ' feet ,

有时 在 狭窄的 沟壑 磨损 经过 这 马匹 - 脚 ,

有时在马蹄踩出的狭窄沟壑中，

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tʌk] [ʌp][ˈaʊə(r)][legz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [neks] [tuː; tə]

and where it was necessary to tuck up our legs on our horses ' necks to

和 在哪里 它 曾是 必要的 到 塞进 向上 我们的 腿 在 我们的 马匹 - 脖子 到

[ə'vɔɪd] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [krʌʃt] .

avoid having them crushed .

避免 拥有 他们 碎 ；

有时我们不得不把腿蜷缩在 马的脖子上，以免被马压伤。

[æ̣t; ət̚][sʌm; səm̩][ɒv; əv] [ð̣iːz] [ˈpleɪsɪz][ð̣ə; ð̩] [ˈbæɡɪdʒ] [hæ̣d; hə̣d][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈləʊdɪd] , [æ̣t; ət̚][ˈʌðə(r)z]
At some of these places the baggage had to be unloaded , at others
在 一些 的 这些 地方 这 行李 有 到 是 卸载 , 在 其他的
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] .
it was knocked off .
它 曾是 敲门 离开 :

在某些地方, 行李必须卸下来; 在另一些地方, 行李则被撞掉了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ð̣ə; ð̩] [əˈsent] [ɔː(r)] [dɪˈsent] [wɒz; wəz][səʊ] [stiːp] [ð̣æt̚][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːziə] [tuː; tə] [wɔːk]
Sometimes the ascent or descent was so steep that it was easier to walk
有时 这 上升 或者 下降 曾是 所以 陡 那 它 曾是 更轻松 到 走
[ð̣æ̣n; ð̣ən̩][tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈpəʊnɪz] - [bæ̣ks] ;
than to cling to our ponies ' backs ;
比 到 黏着 到 我们的 小马 - 背部 ;

有时上坡或下坡路段非常陡峭, 与其骑在小马背上, 不如步行更容易些;

[ænd; ænd] [ð̣ʌs] [wiː; wi] [went] [ʌp̚][ænd; ænd] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][beə(r)] [hɪlz] [huːz] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd]
and thus we went up and down over bare hills whose surface was covered
和 因此 我们 去 向上 和 向下 超过 裸 丘陵 谁 表面 曾是 涵盖
[wɪð̚] [smɔːl] [ˈpeb(ə)lz] [ænd; ænd] [ˈskætəd̚] [ˈəʊvə(r)] [wɪð̚] [juːkəˈlɪpt̩aɪ] ,
with small pebbles and scattered over with Eucalypti ,
和 小的 鹅卵石 和 疏散 超过 和 桉树 ,

于是, 我们翻越了光秃秃的山丘, 山丘表面覆盖着小卵石, 零星散布着桉树。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈiː][ɒv; əv] [wɒt̚] [aɪ][hæ̣d; hə̣d] [riːd̚] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv][ð̣ə; ð̩][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv] [pɒˈstreɪliə]
reminding me of what I had read of parts of the interior of Australia
提醒 我 的 什么 我 有 读 的 部分 的 这 内部的 的 澳大利亚
[ˈrɑːð̣ə(r)][ð̣æ̣n; ð̣ən̩][ɒv; əv][ð̣ə; ð̩] [məˈleɪ] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] .
rather than of the Malay Archipelago .
相当 比 的 这 马来语 群岛 .

这让我想起了我读过的关于澳大利亚内陆部分地区的描述, 而不是马来群岛的描述。

[ð̣ə; ð̩] [ˈvɪlɪdʒ] [kənˈsɪstɪd̚] [ɒv; əv] [θ̣riː] [ˈhaʊzɪz] [ˈəʊnli] , [wɪð̚] [ləʊ] [wɔːlz] [reɪzd̚] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒn][pəʊsts]
The village consisted of three houses only , with low walls raised a few feet on posts
这 村庄 由.....组成 的 三 房屋 仅有的, 和 低的 墙壁 提高 一个 很少 脚 在 帖子
,
!
,

村子只有三户人家, 矮墙用木桩架起, 高出地面几英尺。

[ænd; ænd] [ˈveri] [haɪ] [ruːfs] [θ̣æt̚t̚] [wɪð̚] [brɑːs] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɪˈð̣ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θ̣riː] [fiːt]
and very high roofs thatched with brass hanging down to within two or three feet
和 非常 高的 屋顶 茅草屋顶 和 黄铜 绞刑 向下 到 之内 二 或者 三 脚
[ɒv; əv][ð̣ə; ð̩] [ɡraʊnd̚] .
of the ground .
的 这 地面 :

屋顶很高, 上面覆盖着茅草, 黄铜垂下来, 离地面只有两三英尺。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪt̚] [wɒz; wəz] [ʌnˈfɪnɪʃt̚] [ænd; ænd] [ˈpɑːtli] [ˈəʊpən][æt; ət̚][ð̣ə; ð̩] [bæk] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
A house which was unfinished and partly open at the back was given
一个 房子 哪个 曾是 未完成 和 部分 打开 在 这 后退 曾是 给定
[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][juːz] ,
for our use ,
为了 我们的 使用 ,

一栋尚未完工、后部部分敞开的房子被提供给我们使用。

[ænd; ænd][ɪn][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [rɪɡd̚] [ʌp̚][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] , [sʌm; səm̩] [ˈbentɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [skriːn] ,
and in it we rigged up a table , some benches , and a screen ,
和 在 它 我们 作弊 向上 一个 桌子 , 一些 长椅 , 和 一个 屏幕 ,
我们在里面搭起了一张桌子、几条长凳和一个屏风。

[waɪl] [æn; ən][ˈɪnə(r)] [ɪnˈkləʊzd] [ˈpɔːʃ(ə)n] [sɜːvd] [juːˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpaːtmənt] .
while an inner enclosed portion served us for a sleeping apartment .
尽管 一个 内 内 部分 服务 我们 为了 一个 睡眠 公寓 .

而内部封闭的部分则用作我们的卧室公寓。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vjuː] [daʊn] [əˈpɒn] [dɛli] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪˈjɒnd] .
We had a splendid view down upon Delli and the sea beyond .
我们 有 一个 灿烂 看法 向下 之上 德利 和 这 海 超过 .

我们从这里可以俯瞰德利山和更远处的大海，景色非常壮丽。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [wɒz; wəz] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈəʊpən] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [hˈɒləʊz] ,
The country around was undulating and open , except in the hollows ,
这 国家 大约 曾是 起伏的 和 打开 , 除了 在 这 空心 ,

周围的地势起伏开阔，只有洼地部分比较幽深。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] , [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒiːtʃ] ,
where there were some patches of forest , which Mr . Geach ,
在哪里 那里 是 一些 补丁 的 森林 , 哪个 先生 . 吉奇 ,

那里有一些零星的林地，吉奇先生说，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈiːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈtiːmɔː] ,
who had been all over the eastern part of Timor ,
WHO 有 到过 全部 超过 这 东 部分 的 东帝汶 ,

他们曾到过帝汶岛东部各地，

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][em ˈiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈlʌgʒʊəriənt][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
assured me was the most luxuriant he had yet seen in the island .
保证 我 曾是 这 最多 茂盛的 他 有 然而 已见 在 这 岛 .

他向我保证，这是他在岛上见过的最茂盛的树木。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪnsektz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
I was in hopes of finding some insects here , but was much disappointed ,
我 曾是 在 希望 的 寻找 一些 昆虫 这里 , 但 曾是 很多 失望的 ,

我原本希望在这里找到一些昆虫，但却大失所望。

[ˈəʊɪŋ] [pəˈhæps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] ;
owing perhaps to the dampness of the climate ;
欠款 也许 到 这 潮湿 的 这 气候 ;

或许是由于气候潮湿所致；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsts] [klɪəd] [əˈweɪ] ,
for it was not until the sun was pretty high that the mists cleared away ,
为了 它 曾是 不是 直到 这 太阳 曾是 漂亮的 高的 那 这 薄雾 已清除 离开 ,

直到太阳高悬空中，雾气才散去。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈklaʊdɪd] [ʌp] [əˈɡen] ,
and by noon we were generally clouded up again ,
和 经过 中午 我们 是 一般来说 阴天 向上 再次 ,

到了中午，天空又普遍阴沉下来了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈseldəm] [mɔː(r)][ðæŋ; ðən][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] .
so that there was seldom more than an hour or two of fitful sunshine .
所以 那 那里 曾是 很少 更多的 比 一个 小时 或者 二 的 断断续续 阳光 .

因此，每天只有断断续续的一两个小时阳光。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɡeɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
We searched in every direction for birds and other game , but they were
我们 搜索 在 每一个 方向 为了 鸟类 和 其他 游戏 , 但 他们 是

[ˈveri] [skeəs] .
very scarce .
非常 稀少 .

我们四处寻找鸟类和其他猎物，但它们非常稀少。

[ɒn][ˈʌʊə(r)] [wei] [ai][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði][faɪnd] [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈpɪdʒɪn] ,
On our way I had shot the find white - headed pigeon , Ptilonopus cinctus ,
在 我们的 方式 我 有 射击 这 寻找 白色的 - 标题 鸽子 , - - ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɒrɪki:t] ,
and the pretty little lorikeet ,
和 这 漂亮的 小的 吸蜜鹦鹉 ,
在路上, 我拍到了漂亮的白头鸽 (Ptilonopus cinctus) 和漂亮的小鹦鹉。

Trichoglossus euteles .

Trichoglossus euteles.

[ai][gɒt][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:kəˈlɪptai] ,
I got a few more of these at the blossoms of the Eucalypti ,
我 得到 一个 很少 更多的 的 这些 在 这 花朵 的 这 桉树 ,
我在桉树花丛中又拍到了一些。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈspi:ʃi:z] - [ˈaɪrɪs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðə(r)] [smɔ:l] [bʌt; bət]
and also the allied species Trichoglossus iris , and a few other small but
和 还 这 盟军 物种 - 鸢尾花 , 和 一个 很少 其他 小的 但
[ˈɪntrəstɪŋ] [bɜːdz] .
interesting birds .
有趣的 鸟类 .

还有近缘种虹彩鸟 (Trichoglossus iris) 以及其他一些体型较小但很有趣的鸟类。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈdʒʌŋg(ə)l] - [kɒk] [ɒv; əv][ˈɪndiə] ([ˈgæləs]) [wɒz; wəz] [faʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ʌnd]
The common jungle - cock of India (Gallus bankiva) was found here , and
这 常见的 丛林 - 公鸡 的 印度 (加勒斯 银行) 曾是 成立 这里 , 和
[ˈfɜ:nɪʃt] [ju:ˈes] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [mi:lz] ;
furnished us with some excellent meals ;
提供 我们 和 一些 出色的 餐 ;
这里发现了印度野鸡 (Gallus bankiva), 我们得以享用一些美味佳肴;

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][get][nəʊ][diə(r)] .
but we could get no deer .
但 我们 可以 得到 不 鹿 .

但我们一只鹿也没猎到。

[pəˈteɪtəʊz][ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [ˈhaɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɪn] [əˈbʌndəns] , [ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd]
Potatoes are grown higher up the mountains in abundance , and are very good
土豆 是 生长 更高 向上 这 山脉 在 丰富 , 和 是 非常 好的
.
:
.
土豆在高山上大量生长, 而且品质非常好。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃi:p] [kɪld] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
We had a sheep killed every other day ,
我们 有 一个 羊 被杀 每一个 其他 天 ,
我们每隔一天就会宰杀一只羊。

[ænd; ʌnd][et; eɪt][ˈʌʊə(r)] [ˈmʌtn] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈæpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ˈklaɪmət] , [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ə; eɪ]
and ate our mutton with much appetite in the cool climate , which rendered a
和 吃 我们的 羊肉 和 很多 食欲 在 这 凉爽的 气候 , 哪个 渲染 一个
[ˈfaɪə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [əˈgri:əb(ə)l] .
fire always agreeable .
火 总是 同意 .
在凉爽的气候下, 我们胃口大开地吃着羊肉, 生火做饭总是很惬意的。

[ɔ:l'dəʊ] [wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði][jʊərə'pi:ən] ['rezɪdənts] [ɪn] [dɛli] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪl] [frəm; frəm]['fi:və(r)]
Although one - half the European residents in Delli are continually ill from fever
虽然 一 半 这 欧洲的 居民 在 德利 是 持续 患病的 从 发烧
,
.
.

尽管德利一半的欧洲居民长期发烧生病，

[ænd; ənd][ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [hæv; həv] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['sentʃəriz] ,
and the Portuguese have occupied the place for three centuries ,
和 这 葡萄牙语 有 占领 这 地方 为了 三 几个世纪 ,
葡萄牙人已经占领那里三个世纪了。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌn] [ði:z] [faɪn] [hɪlz] , [wɪtʃ] ,
no one has yet built a house on these fine hills , which ,
不 一 有 然而 建造 一个 房子 在 这些 美好的 丘陵 , 哪个 ,
至今还没有人在这片美丽的山丘上建造房屋，

[ɪf] [ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)] [rəʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [wʊd] [bi:; bi][ˈəʊnli][æn; ən] [ˈaʊərz] [raɪd][frəm; frəm][ðə; ði]
if a tolerable road were made , would be only an hour's ride from the
如果 一个 可容忍的 路 是 制成 , 会 是 仅有的 一个 小时 骑 从 这
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

如果修建一条像样的路，从镇上开车只需一个小时；

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ['i:kwəli] [gʊd] [ˌsɪtʃʊ'eɪnz] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)][æt; ət][hɑ:f]
and almost equally good situations might be found on a lower level at half
和 几乎 同样地 好的 情况 可能 是 成立 在 一个 降低 等级 在 一半
[æ; ən] [ˈaʊərz] ['dɪstəns] .
an hour's distance .
一个 小时 距离 .

在距离这里半小时车程的较低地段，也可能找到几乎同样好的机会。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [pə'tetɪtəʊz][ænd; ənd] [wi:t] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [ɪn] [ə'bʌndəns]
The fact that potatoes and wheat of excellent quality are grown in abundance
这 事实 那 土豆 和 小麦 的 出色的 质量 是 生长 在 丰富
[æt; ət][frəm; frəm][θri:] ,
at from 3 ,
在 从 3 ,

事实上，优质土豆和小麦在3,000至3,000公里范围内大量种植。

- [tu:; tə][θri:] , - [fi:t] [eɪl'veɪ(ə)n] ,
000 to 3 , 500 feet elevation ,
- 到 3 , - 脚 海拔 ,

海拔0至3500英尺

[ʃəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ɑ:(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪf] ['prɒpəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
shows what the climate and soil are capable of if properly cultivated .
演出 什么 这 气候 和 土壤 是 有能力的 的 如果 适当地 栽培 .

这展现了如果耕耘得当，气候和土壤能够发挥怎样的作用。

[frəm; frəm][wʌn][tu:; tə] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] , ['kɒfi] [wʊd] [θraɪv] ;
From one to two thousand feet high , coffee would thrive ;
从 一 到 二 千 脚 高的 , 咖啡 会 蓬勃发展 ;
在海拔一千到两千英尺的地方，咖啡树会茁壮生长；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['veərið]
and there are hundreds of square miles of country over which all the varied
和那里是数百的正方形英里 的国家 超过 哪个 全部 这 多种多样
['prɒdʌkts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [k'lɑɪməts] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [wi:t] [wʊd] ['flaʊɪ] ;
products which require climates between those of coffee and wheat would flourish ;
产品 哪个 要求 气候 之间 那些 的 咖啡 和 小麦 会 繁荣 ;
数百平方英里的土地上，各种需要介于咖啡和小麦气候之间的作物都能茁壮成长；

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [jet] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [maɪl] [ɒv; əv] [rəʊd] ,
but no attempt has yet been made to form a single mile of road ,
但 不 试图 有 然而 到过 制成 到 形式 一个 单身的 英里 的 路 ,
但至今尚未有人尝试修建哪怕一英里的道路。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)]['eɪkə(r)][ɒv; əv][plɑ:n'teɪ(ə)n] !
or a single acre of plantation !
或者 一个 单身的 英亩 的 种植园 !
或者一英亩种植园！

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv]['ti:mɔ:] [tu:; tə] [pə'mɪt] [wi:t]
There must be something very unusual in the climate of Timor to permit wheat
那里 必须 是 某物 非常 异常 在 这 气候 的 东帝汶 到 允许 小麦
['bi:ɪŋ] [grəʊn] [æt; ət][səʊ] ['mɒdərət] [æn; ən] [elɪ'veɪ(ə)n] .
being grown at so moderate an elevation .
存在 生长 在 所以 缓和 一个 海拔 .
帝汶岛的气候一定有非常特殊之处，才能在海拔如此适中的地区种植小麦。

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] ,
The grain is of excellent quality ,
这 粮食 是 的 出色的 质量 ,
这种谷物品质优良。

[ðə; ði] [bred] [meɪd] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['teɪstɪd] ,
the bread made from it being equal to any I have ever tasted ,
这 面包 制成 从 它 存在 平等的 到 任何 我 有 曾经 尝过 ,
用这种酵母做的面包，味道和我吃过的任何面包都一样好。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ju:nɪ'vɜ:səli] [ə'k'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnsə'pɑ:st] [baɪ] ['eni] [meɪd] [frɒm; frəm]
and it is universally acknowledged to be unsurpassed by any made from
和 它 是 普遍地 已确认 到 是 无与伦比 经过 任何 制成 从
[ɪm'pɔ:(r)tɪd][jʊərə'pi:ən][ɔ:(r)] [ə'merɪkən] ['flaʊə(r)] .
imported European or American flour .
进口 欧洲的 或者 美国人 面粉 .
人们普遍认为，它比任何用进口的欧洲或美国面粉制成的产品都更胜一筹。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ([kwɑɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d]) ['teɪkən][tu:; tə] ['kʌltɪveɪtɪŋ]
The fact that the natives have (quite of their own accord) taken to cultivating
这 事实 那 这 本地人 有 (相当 的 他们的 自己的 符合) 已采取 到 耕作
[sʌtʃ] ['fɒrən] ['ɑ:tɪk(ə)lz][æz; əz] [wi:t] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ,
such foreign articles as wheat and potatoes ,
这样的 外国的 文章 作为 小麦 和 土豆 ,
当地居民（完全出于自愿）开始种植小麦和土豆等外来作物，这一事实

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] [k'wɒntətɪz] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['pəʊnɪz] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)]
which they bring in small quantities on the backs of ponies by the most horrible
哪个 他们 带来 在 小的 数量 在 这 背部 的 小马 经过 这 最多 可怕
['maʊntən] [træks] ,
mountain tracks ,
山 轨道 ,
他们用小马驮着，沿着极其崎岖的山路，少量地运送这些货物。

[ænd; ənd] [sel] [ˈveri] [ˈtʃiːpli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ,
and sell very cheaply at the seaside ,
和 卖 非常 便宜 在 这 海滨 ,
在海边卖得很便宜,

[səˈfɪntli] [ˈɪndɪkeɪts] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ɡʊd] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪf]
sufficiently indicates what might be done if good roads were made , and if
足够 表示 什么 可能 是 完毕 如果 好的 道路 是 制成 , 和 如果
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [tʊːt] ,
the people were taught ,
这 人们 是 教授 ,
这充分表明, 如果修建了良好的道路, 并且教育了人民, 将会发生什么。

[ɪnˈkʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] .
encouraged , and protected .
鼓励 , 和 受保护 .
鼓励和保护。

[ʃiːp] [ˈɔːlsəʊ][duː; də] [wel] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ;
Sheep also do well on the mountains ;
羊 还 做 出色地 在 这 山脉 ;
绵羊在山区也能很好地生存;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːd] [ɒv; əv] [ˈhɑːdi] [ˈpəʊnɪz] [ɪn] [mʌtʃ] [rɪˈpjuːt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːkɪˈpeləɡəʊ] ,
and a breed of hardy ponies in much reput all over the Archipelago ,
和 一个 品种 的 耐寒的 小马 在 很多 声誉 全部 超过 这 群岛 ,
以及在整个群岛享有盛誉的一种耐寒小马品种。

[rʌnz] [hɑːf] - [waɪld] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpriːz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
runs half - wild , so that it appears as if this island ,
跑步 一半 - 荒野 , 所以 那 它 出现 作为 如果 这 岛 ,
它半野生状态, 以至于看起来好像这座岛屿,

[səʊ] [ˈbæərən] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ˈtrɒpɪk(ə)] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] ,
so barren - looking and devoid of the usual features of tropical vegetation ,
所以 荒芜 - 寻找 和 缺乏 的 这 通常 特征 的 热带 植被 ,
看起来如此荒芜, 缺乏热带植被的常见特征,

[wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈprɒdʌkts] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]
were yet especially adapted to supply a variety of products essential to
是 然而 尤其 改编 到 供应 一个 种类 的 产品 基本的 到
[jʊərəˈpiːənz] ,
Europeans ,
欧洲人 ,
然而, 它们尤其擅长供应欧洲人必需的各种产品。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈaɪləndz] [wɪl] [nɒt] [prəˈdjuːs] ,
which the other islands will not produce ,
哪个 这 其他 岛屿 将要 不是 生产 ,
其他岛屿不会生产这些产品,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkɔːdɪŋli] [ˈɪmpɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] .
and which they accordingly import from the other side of the globe .
和 哪个 他们 因此 进口 从 这 其他 边 的 这 地球 .
因此, 他们从地球的另一端进口这些产品。

[ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [ˈfebruəri] [maɪ] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒiːtʃ] [left] [ˈtiːmɔː] ,
On the 24th of February my friend Mr . Geach left Timor ,
在 这 24th 的 二月 我的 朋友 先生 . 吉奇 左边 东帝汶 ,
2月24日, 我的朋友吉奇先生离开了东帝汶。

[ˈhævɪŋ] [ˈfaɪnəli] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [nəʊ] [ˈmɪnərəlz] [wɜːθ] [ˈwɜːkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
having finally reported that no minerals worth working were to be found .
拥有 最后 据报道 那 不 矿物 值得 在职的 是 到 是 成立 .
最终报告称，没有发现任何值得开采的矿物。

[ðə; ði] [ˌpɔːtjuˈɡiːz, -ˈgiːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌt] [əˈnɔɪd] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ˈkɒpə(r)]
The Portuguese were very much annoyed , having made up their minds that copper
这 葡萄牙语 是 非常 很多 恼怒 , 拥有 制成 向上 他们的 思想 那 铜
[ɪz] [əˈbʌndənt] ,
is abundant ,
是 丰富 ,
葡萄牙人非常恼火，因为他们认定铜矿储量丰富。

[ænd; ənd] [sti] [brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
and still believing it to be so .
和 仍然 相信 它 到 是 所以 .
并且仍然坚信如此。

[aɪ ˈtiː] [əˈpriəz] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] [pʃəə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈkɒpə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [æt; ət]
It appears that from time immemorial pure native copper has been found at
它 出现 那 从 时间 远古的 纯的 本国的 铜 有 到过 成立 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [dɛli] .
a place on the coast about thirty miles east of Delli .
一个 地方 在 这 海岸 关于 三十 英里 东方 的 德利 .
似乎自古以来，在德利以东约 30 英里的海岸边，人们就发现了纯天然铜。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [seɪ] [ðeɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəˈviːn] ,
The natives say they find it in the bed of a ravine ,
这 本地人 说 他们 寻找 它 在 这 床 的 一个 峡谷 ,
当地人说他们是在山沟的底部发现它的。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [jɪˈəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm]
and many years ago a captain of a vessel is said to have got some
和 许多 年 前 一个 队长 的 一个 血管 是 说 到 有 得到 一些
[ˈhʌndrədz] - [weɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
hundreds - weight of it .
数百 - 重量 的 它 .
据说很多年前，一位船长弄到了几百磅这种东西。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri] [skeəs] ,
Now , however , it is evidently very scarce ,
现在 , 然而 , 它 是 显然 非常 稀少 ,
但现在，它显然非常稀缺。

[æz; əz][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [tuː] [jɪˈəz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒiːtʃ] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [nʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
as during the two years Mr . Geach resided in the country , none was found .
作为 期间 这 二 年 先生 . 吉奇 居住地 在 这 国家 , 没有任何 曾是 成立 .
在吉奇先生居住在该国的两年期间，没有发现任何犯罪记录。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [wʌn] [piːs] [ˈsevrəl] [paʊndz] - [weɪt] ,
I was shown one piece several pounds ' weight ,
我 曾是 所示 一 片 一些 磅 - 重量 ,
有人给我看了一件重达几磅的物品，

[ˈhævɪŋ] [mʌt] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [oʊˈstreɪliən] [ˈnʌɡɪts] ,
having much the appearance of one of the larger Australian nuggets ,
拥有 很多 这 外貌 的 一 的 这 更大的 澳大利亚 鸡块 ,
外形酷似一块较大的澳大利亚金块，

[bʌt; bət][ɒv; əv][pʃəə(r)] [ˈkɒpə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][gəʊld] .
but of pure copper instead of gold .
但 的 纯的 铜 反而 的 金子 .
但却是纯铜而不是黄金。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s][hæv; həv] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [weə(r)] [ði:z]
The natives and the Portuguese have very naturally imagined that where these
这 本地人 和 这 葡萄牙语 有 非常 自然 想象 那 在哪里 这些
['frægmənts] [kʌm] [frɒm; frəm][ðəə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)] ;
fragments come from there must be more ;
片段 来 从 那里 必须 是 更多的 ;
当地人和葡萄牙人很自然地想到，这些碎片出现的地方肯定还有更多碎片；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɔ:(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
and they have a report or tradition ,
和 他们 有 一个 报告 或者 传统 ,
他们有相关的记载或传统，
[ðæt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [ɪz][ɪ'ɔ:lməʊst][pʊə(r)] ['kɒpə(r)] ,
that a mountain at the head of the ravine is almost pure copper ,
那 一个 山 在 这 头 的 这 峡谷 是 几乎 纯的 铜 ,
峡谷尽头的山峰几乎完全由纯铜构成。

[ænd; ənd][pʊ; əv] [kɔ:s] [pʊ; əv] [ɪ'mens] ['vælju:] .
and of course of immense value .
和 的 课程 的 巨大 价值 .
当然，它也具有巨大的价值。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [fɔ:md] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] ['kɒpə(r)]
After much difficulty a company was at length formed to work the copper
后 很多 困难 一个 公司 曾是 在 长度 形成 到 工作 这 铜
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,
经过多方努力，最终成立了一家公司来开采这座铜山。

[ə; eɪ][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['mɜ:tʃənt] [pʊ; əv] [sɪŋə'pɔ:(r)] [sə'plaɪɪŋ] [məʊst][pʊ; əv][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] .
a Portuguese merchant of Singapore supplying most of the capital .
一个 葡萄牙语 商人 的 新加坡 供应 最多 的 这 首都 .
新加坡的一位葡萄牙商人提供了大部分资金。

[səʊ] ['kɒnfɪdənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ,
So confident were they of the existence of the copper ,
所以 自信的 是 他们 的 这 存在 的 这 铜 ,
他们对铜矿的存在如此确信，

[ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [weɪst] [pʊ; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni]
that they thought it would be waste of time and money to have any
那 他们 想法 它 会 是 浪费 的 时间 和 钱 到 有 任何
[eksplə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɜ:st] ;
exploration made first ;
勘探 制成 第一的 ;
他们认为事先进行任何勘探都是浪费时间和金钱；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] , [sent] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə]
and accordingly , sent to England for a mining engineer , who was to
和 因此 , 发送 到 英格兰 为了 一个 矿业 工程师 , WHO 曾是 到
[brɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] ['nesəsəri] [tu:lz] ,
bring out all necessary tools ,
带来 出去 全部 必要的 工具 ,
因此，他们派人去英国请了一位采矿工程师，让他带上所有必要的工具。

[məʃiːnəri] , [ləˈbɒrətəri] , [juːˈtensiɪz] , [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [məˈkæniːks] , [ænd; ənd] [stɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]
machinery , laboratory , utensils , a number of mechanics , and stores of all
机械 , 实验室 , 餐具 , 一个 数字 的 机械学 , 和 商店 的 全部
[kaɪndz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɪˈæz] ,
kinds for two years ,
种类 为了 二 年 ,
两年内, 我们拥有机械设备、实验室用品、器具、多名技工以及各种仓库。

[ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəˈmens] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ][ˈkɒpə(r)] - [maɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][wɒz; wəz]
in order to commence work on a copper - mine which he was told was
在 命令 到 开始 工作 在 一个 铜 - 矿 哪个 他 曾是 讲述 曾是
[ɔːl'reɪdʒ] [dɪˈskʌvəd] .
already discovered .
已经 发现 .
为了开始开采一座他被告知已经发现的铜矿。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈfreɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [stɔːz] [tuː; tə]
On reaching Singapore a ship was freighted to take the men and stores to
在 到达 新加坡 一个 船 曾是 货运 到 拿 这 男人 和 商店 到
[ˈtiːmɔː] ,
Timor ,
东帝汶 ,
抵达新加坡后, 一艘装载物资的船只只将把人员和物资运往帝汶岛。

[weə(r)] [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˈleɪ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [greɪt]
where they at length arrived after much delay , a long voyage , and very great
在哪里 他们 在 长度 到达的 后 很多 延迟 , 一个 长的 航程 , 和 非常 伟大的
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .
经过漫长的延误、航行和巨大的花费, 他们最终到达了目的地。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [fɪkst] [tuː; tə] " [ˈəʊpən][ðə; ði] [maɪnz] .
A day was then fixed to " open the mines .
一个 天 曾是 然后 固定的 到 " 打开 这 矿井 .
于是, 选定了一天“开采矿藏”。
" [ˈkæptɪn] [hɑːt] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒiːtʃ] [æz; əz] [ɪnˈtɜːprətə(r)] .
" Captain Hart accompanied Mr . Geach as interpreter .
" 队长 哈特 伴随 先生 . 吉奇 作为 翻译 .

“哈特上尉担任吉奇先生的翻译。”
[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [ðə; ði] [kɑːmənˈdæntɪ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
The Governor , the Commandante , the Judge ,
这 州长 , 这 指挥官 , 这 法官 ,
总督、指挥官、法官

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [went] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
and all the chief people of the place went in state to the mountain ,
和 全部 这 首席 人们 的 这 地方 去 在 状态 到 这 山 ,
于是, 当地所有的首领都盛装上山了。
[wɪð] [ˈmɪstə(r)] . - [əˈsɪstənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] .
with Mr . Geach's assistant and some of the workmen .
和 先生 . - 助手 和 一些 的 这 工人 .

与吉奇先生的助手和一些工人一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ['mɪstə(r)] . [li:tʃ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɒks] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [sainz]
As they went up the valley Mr . Leach examined the rocks , but saw no signs
作为 他们 去 向上 这 谷 先生 : 利奇 检查 这 岩石 ; 但 锯 不 标志
[ɒv; əv] ['kɒpə(r)] .
of copper .
的 铜 :

他们沿着山谷向上走，利奇先生仔细检查了岩石，但没有发现铜的迹象。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [miə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['veri]
They went on and on , but still nothing except a few mere traces of very
他们 去 在 和 在 ; 但 仍然 没有什么 除了 一个 很少 仅仅 痕迹 的 非常
[pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] .
poor ore .
贫穷的 矿石 :

他们继续挖掘，但除了几丝非常劣质的矿石外，仍然一无所获。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['maʊntən] [ɪt'self] .
At length they stood on the copper mountain itself .
在 长度 他们 站立 在 这 铜 山 本身 :

最后，他们站在了铜山上。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [stɒpt] , [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ə'drest]
The Governor stopped , the officials formed a circle , and he then addressed
这 州长 停止 , 这 官员 形成 一个 圆圈 ; 和 他 然后 已解决
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

州长停下脚步，官员们围成一个圈，然后他向他们发表了讲话。

['seɪɪŋ] , [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [səʊ] [lɒŋ]
saying , that at length the day had arrived they had all been so long
说 , 那 在 长度 这 天 有 到达的 他们 有 全部 到过 所以 长的
[ɪk'spektɪŋ] ,
expecting ,
期待 ,

他们说，他们期盼已久的日子终于到来了。

[wen] [ðə; ði] ['trezəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]['tiːmɔː] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,
when the treasures of the soil of Timor would be brought to light ,
什么时候 这 宝藏 的 这 土壤 的 东帝汶 会 是 带来 到 光 ;
[wɒd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,
当帝汶岛土地上的宝藏重见天日之时，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] ['veri] - [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ; [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['tɜːnɪŋ]
and much more in very graandiloquent Portuguese ; and concluded by turning
和 很多 更多的 在 非常 - 葡萄牙语 ; 和 结束 经过 转弯
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [li:tʃ] ,
to Mr . Leach ,
到 先生 : 利奇 ,

还有更多用非常华丽的葡萄牙语说的话；最后转向利奇先生，

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [best] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪ'gɪn] [wɜːk]
and requesting him to point out the best spot for them to begin work
和 请求 他 到 观点 出去 这 最好的 点 为了 他们 到 开始 工作
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ;

并请他指出最适合他们立即开始工作的地方。

[ænd; ənd][ʌn'klʌvə(r)][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn] ['kɒpə(r)] .
and uncover the mass of virgin copper .
和 揭露 这 大量的 的 处女 铜 :

并揭开大量的原始铜矿。

[æz; əz][ðə; ði] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['presipis] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
As the ravines and precipices among which they had passed , and which
作为 这 峡谷 和 悬崖 之中 哪个 他们 有 通过了 , 和 哪个
[hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,
had been carefully examined ,
有 到过 小心 检查 ,

他们曾经过的峡谷和悬崖，以及他们仔细勘察过的那些地方，

[rɪ'vi:ld] [veri] ['kli:li] [ðə; ði][neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['mɪnərəl] [kənstrɪ'tju:ʃ(ə)n][əv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
revealed very clearly the nature and mineral constitution of the country ,
揭晓 非常 清楚地 这 自然 和 矿物 宪法 的 这 国家 ,
[fɪ'kleɪ] [ðə; ði] [nætʃərəl] [kənstrɪ'tju:ʃ(ə)n] [əv; əv] [ðə; ði] [kʌntri] ,
非常清晰地展现了该国的自然性质和矿产构成，

[mɪstə(r)] . [dʒi:tʃ] [sɪmpli] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [əv; əv] ['kɒpə(r)] [ðeə(r)] ,
Mr . Geach simply told them that there was not a trace of copper there ,
先生 . 吉奇 简单地 讲述 他们 那 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 铜 那里 ,
[mɪstə(r)] [dʒi:tʃ] [sɪmpli] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [əv; əv] ['kɒpə(r)] [ðeə(r)] ,
吉奇先生只是告诉他们，那里没有发现任何铜的痕迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['ju:sləs] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɜ:k] .
and that it was perfectly useless to begin work .
和 那 它 曾是 完美 无用 到 开始 工作 .
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['ju:sləs] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɜ:k] .
而且开始工作完全没有用。

[ðə; ði] [ɔ:diəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌndəstrʌk] !
The audience were thunderstruck !
这 观众 是 雷击 !
[ðə; ði] [ɔ:diəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌndəstrʌk] !
观众们惊呆了！

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The Governor could not believe his ears .
这 州长 可以 不是 相信 他的 耳朵 .
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
州长简直不敢相信自己的耳朵。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [mɪstə(r)] . [dʒi:tʃ] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [stetmənt] ,
At length , when Mr . Geach had repeated his statement ,
在 长度 , 什么时候 先生 . 吉奇 有 重复 他的 陈述 ,
[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [mɪstə(r)] . [dʒi:tʃ] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [stetmənt] ,
最后，当吉奇先生再次重复了他的声明之后，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [təʊld][hɪm] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;
the Governor told him severely that he was mistaken ;
这 州长 讲述 他 严重 那 他 曾是 错误 ;
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [təʊld][hɪm] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;
州长严厉地告诉他，他错了；

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ŋju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɒpə(r)] [ðeə(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] ,
that they all knew there was copper there in abundance ,
那 他们 全部 知道 那里 曾是 铜 那里 在 丰富 ,
[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ŋju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒpə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
他们都知道那里铜矿储量丰富。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] - [endʒɪ'nɪə(r)] ,
and all they wanted him to tell them , as a mining - engineer ,
和 全部 他们 通缉 他 到 告诉 他们 , 作为 一个 矿业 - 工程师 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] - [endʒɪ'nɪə(r)] ,
他们想让他以采矿工程师的身份告诉他们的一切

[wɒz; wəz] [haʊ] [best] [tu:; tə] [get] [æt; ət][aɪ 'ti:] ;
was how best to get at it ;
曾是 如何 最好的 到 得到 在 它 ;
[wɒz; wəz] [haʊ] [best] [tu:; tə] [get] [æt; ət][aɪ 'ti:] ;
怎样才能最好地达到目的；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɜ:k] ['sʌmweə(r)] .
and that at all events he was to begin work somewhere .
和 那 在 全部 活动 他 曾是 到 开始 工作 某处 .
[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɜ:k] ['sʌmweə(r)] .
无论如何，他都要开始在某个地方工作。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['dʒɪ:tʃ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də] ,
This Mr . Geach refused to do ,
这 先生 . 吉奇 拒绝 到 做 ,
吉奇先生拒绝这样做。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [rə'vi:nz] [hæd; həd] [kʌt] [fɑ:(r)] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪl] [ðæən; ðən][hi:; hi]
trying to explain that the ravines had cut far deeper into the hill than he
尝试 到 解释 那 这 峡谷 有 切 远的 更深 进入 这 爬坡道 比 他
[kʊd; kəd][du:; də][ɪn] [j'iəz] ,
could do in years ,
可以 做 在 年 ,
他试图解释说，这些沟壑比他多年来所能挖掘的要深得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['mʌni] [ɔ:(r)] [taɪm] [pɒn] ['eni] [sʌtʃ] ['ju:sləs] [ə'tempt] .
and that he would not throw away money or time on any such useless attempt .
和 那 他 会 不是 扔 离开 钱 或者 时间 在 任何 这样的 无用 试图 .
他表示不会在任何此类无用的尝试上浪费金钱和时间。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tɜ:prəɪd] [tu:; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]
After this speech had been interpreted to him , the Governor saw it was no
后 这 演讲 有 到过 翻译 到 他 , 这 州长 锯 它 曾是 不
[ju:z] ,
use ,
使用 ,
听完翻译后，州长认为毫无用处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] ,
and without saying a word turned his horse and rode away ,
和 没有 说 一个 单词 转向 他的 马 和 骑 离开 ,
他一言不发，调转马头，扬长而去。

['li:vɪŋ] [maɪ] [frendz] [ə'ləʊn] [pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
leaving my friends alone on the mountain .
离开 我的 朋友们 独自的 在 这 山 .
把朋友们独自留在山上。

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'li:vɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kən'spɪrəsi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [nɒt][faɪnd]
They all believed there was some conspiracy that the Englishman would not find
他们 全部 相信 那里 曾是 一些 阴谋 那 这 英国人 会 不是 寻找
[ðə; ði] ['kɒpə(r)] ,
the copper ,
这 铜 ,
他们都认为存在某种阴谋，目的是阻止英国人找到铜矿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['kru:əli] [bɪ'treɪd] .
and that they had been cruelly betrayed .
和 那 他们 有 到过 残酷地 背叛 .
他们遭到了残酷的背叛。

['mɪstə(r)] . ['dʒɪ:tʃ] [ðen] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪŋə'pɔ:(r)] ['mɜ:tʃənt] [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
Mr . Geach then wrote to the Singapore merchant who was his employer ,
先生 . 吉奇 然后 写道 到 这 新加坡 商人 WHO 曾是 他的 雇主 ,
吉奇先生随后写信给他的雇主——那位新加坡商人，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [həʊm] [ə'ɡen] ,
and it was arranged that he should send the mechanics home again ,
和 它 曾是 安排 那 他 应该 发送 这 机械学 家 再次 ,
于是安排他再次把那些技工送回家。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] .
and himself explore the country for minerals .
和 他自己 探索 这 国家 为了 矿物 .
他还亲自前往该国勘探矿产资源。

[æ̃t; ə̃t][f̃ɜːst̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈgʌvəñmə̃nt] [θ̃ruː] [ˈɒbstək(ə)l̃z][ɪ̃n][h̃ɪz; ɪz] [wei] [æ̃nd; ə̃nd] [ɪ̃nˈt̃aɪə̃li] [pr̃ɪˈvent̃ɪd] [h̃ɪz; ɪz]
At first the Government threw obstacles in his way and entirely prevented his
在 第一的 这 政府 扔 障碍 在 他的 方式 和 完全 阻止 他的
[ˈmuːvɪŋ] ;
moving ;
移动 ;

起初，政府百般阻挠他，完全阻止他行动；

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][l̃eŋkθ; l̃eŋθ][h̃ɪ; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [əˈbaʊt] ,
but at length he was allowed to travel about ,
但 在 长度 他 曾是 允许 到 旅行 关于 ,

但最终他被允许四处旅行。

[æ̃nd; ə̃nd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ð̃æ̃n; ð̃ən][ə; eɪ][j̃ɪə(r)][h̃ɪ; hi][æ̃nd; ə̃nd][h̃ɪz; ɪz] [əˈsɪstə̃nt] [ɪkˈsplɔːrd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈiːstən]
and for more than a year he and his assistant explored the eastern
和 为了 更多的 比 一个 年 他 和 他的 助手 探索 这 东

[pɑːt] [ɒv; əv][ˈtiːmɔː] ,
part of Timor ,
部分 的 东帝汶 ,

他和他的助手花了超过一年的时间勘探帝汶岛东部地区。

[ˈkrɒsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪ̃n] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][fr̃ɒm; fr̃əm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [æ̃nd; ə̃nd] [əˈsendɪŋ] [ˈevri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
crossing it in several places from sea to sea , and ascending every important
过境 它 在 一些 地方 从 海 到 海 , 和 上升 每一个 重要的

[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

从东海岸到西海岸，多次横渡该河，并攀登每一条重要的山谷。

[wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ˈmɪnərə̃lz] [ð̃æt] [wɒd] [peɪ] [ð̃ə; ð̃i] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] .
without finding any minerals that would pay the expense of working .
没有 寻找 任何 矿物 那 会 支付 这 费用 的 在职的 .

没有发现任何足以支付开采费用的矿产。

[ˈkɒpə(r)] [ɔː(r)][ɪgˈzɪsts][ɪ̃n] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪ̃n] [ˈkwɒləti] .
Copper ore exists in several places , but always too poor in quality .
铜 矿石 存在 在 一些 地方 , 但 总是 也 贫穷的 在 质量 .

铜矿在很多地方都有发现，但品质总是很差。

[ð̃ə; ð̃i][best] [wɒd] [peɪ] [wel] [ɪf] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪ̃n] [ˈɪŋɡlə̃nd] ;
The best would pay well if situated in England ;
这 最好的 会 支付 出色地如果 位于 在 英格兰 ;

最好的职位如果位于英国，薪水会很高；

[bʌt; bət][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][ɪ̃nˈt̃rɪəɪə(r)][ɒv; əv][æ̃n; ə̃n] [ˈʌtəli] [ˈbæərən] [ˈkʌntri] , [wɪð] [rəʊdz] [tuː; tə] [meɪk] ,
but in the interior of an utterly barren country , with roads to make ,
但 在 这 内部的 的 一个 完全地 荒芜 国家 , 和 道路 到 制作 ,

但在一个完全荒芜的内陆地区，还要修建道路，

[æ̃nd; ə̃nd][ɔːl] [skɪld] [ˈleɪbə(r)][æ̃nd; ə̃nd] [məˈt̃rɪəɪə̃lz] [tuː; tə] [ɪmˈpɔːt] , [aɪ ˈtiː] [wɒd] [hæ̃v; hə̃v] [biːn] [ə; eɪ]
and all skilled labour and materials to import , it would have been a
和 全部 熟练 劳动 和 材料 到 进口 , 它 会 有 到过 一个

[ˈluːzɪŋ] [kənˈsɜːn] .
losing concern .
输 忧虑 .

如果所有熟练劳动力和原材料都需要进口，那将是一家亏损的企业。

[gəʊld][ɔːlsəʊ] [əˈkɜːz] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈspeərɪŋli] [æ̃nd; ə̃nd][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkwɒləti] .
Gold also occurs , but very sparingly and of poor quality .
金子 还 发生 , 但 非常 少量地 和 的 贫穷的 质量 .

黄金也有分布，但含量极少，品质也很差。

[ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [bʌv; əv][pʃʊə(r)] [pə'træʊliəm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
A fine spring of pure petroleum was discovered far in the interior ,
一个 美好的 春天 的 纯的 石油 曾是 发现 远的 在 这 内部的 ,
在 内陆深处发现了一处优质纯净石油泉眼。

[weə(r)] [aɪ 'ti:][kæn; kən][ˈnevə(r)][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ˈsɪvəlaɪzɪd] .
where it can never be available until the country is civilized .
在哪里 它 能 绝不 是 可用的 直到 这 国家 是 文明 .
只有当国家文明化之后，它才有可能被允许存在。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['gʌvənmənt]
The whole affair was a dreadful disappointment to the Portuguese Government
这 所有的 事务 曾是 一个 可怕 失望 到 这 葡萄牙语 政府
，
，
，
整件事令葡萄牙政府极为失望。

[hu:] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
who had considered it such a certain thing that they had contracted for
WHO 有 经过考虑的 它 这样的 一个 肯定 事物 那 他们 有 合同 为了
[ðə; ði] [dʌtʃ] [meɪl] [s'ti:məz] [tu:; tə][stɒp][æt; ət] [dɛli] [ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['ves(ə)lɪz] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə]
the Dutch mail steamers to stop at Delli and several vessels from Australia
这 荷兰语 邮件 蒸汽船 到 停止 在 德利 和 一些 船只 从 澳大利亚
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑ:gəʊz] ,
were induced to come with miscellaneous cargoes ,
是 诱导 到 来 和 各种各样的 货物 ,
他们认为此事十拿九稳，因此与荷兰邮轮签订合同，安排它们停靠德利港，并诱使几艘来自澳大利亚的船只运载各种货物前来。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
for which they expected to find a ready sale among the population at the
为了 哪个 他们 预期的 到 寻找 一个 准备好 销售 之中 这 人口 在 这
['nju:li] - ['əʊpənd] [maɪnz] .
newly - opened mines .
新 - 打开 矿井 .
他们预计这些产品会在新开采矿区的居民中找到销路。

[ðə; ði] [lʌmps] [bʌv; əv] [ˈneɪtɪv] ['kɒpə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] .
The lumps of native copper are still , however , a mystery .
这 肿块 的 本国的 铜 是 仍然 , 然而 , 一个 神秘 .
然而，这些天然铜块的来源仍然是个谜。

['mɪstə(r)] . ['dʒɪ:tʃ] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
Mr . Geach has examined the country in every direction without being able to
先生 . 吉奇 有 检查 这 国家 在 每一个 方向 没有 存在 有能力的 到
[treɪs] [ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪn] ;
trace their origin ;
痕迹 他们的 起源 ;
吉奇先生已经从各个方向考察了这个国家，但仍然无法追溯到它们的起源；

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:m] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['debri:] [bʌv; əv][əʊld] ['kɒpə(r)] -
so that it seems probable that they result from the debris of old copper -
所以 那 它 似乎 可能 那 他们 结果 从 这 碎片 的 老的 铜 -
['beərɪŋ] ['strɑ:tə] ,
bearing strata ,
轴承 地层 ,
因此，它们很可能是由古老的含铜地层的碎屑形成的。

[ænd; ɐnd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ri:əlɪ] [mɔ:(r)] [ə'blʌndənt] [ðæn; ðən][gəʊld] ['nʌɡɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pɔ'streɪliə] [ɔ:(r)]
and are not really more abundant than gold nuggets are in Australia or
和 是 不是 真的 更多的 丰富 比 金子 鸡块 是 在 澳大利亚 或者
[ˌkælə'fɔ:nɪə] .
California .
加利福尼亚州 .

实际上，它们的储量并不比澳大利亚或加利福尼亚的金块多。

[ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'wɔ:d] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['eni] ['neɪtɪv] [hu:] [[ʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ɐnd] [[əʊ]
A high reward was offered to any native who should find a piece and show
一个 高的 报酬 曾是 提供 到 任何 本国的 WHO 应该 寻找 一个 片 和 展示
[ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
the exact spot where he obtained it ,
这 精确的 点 在哪里 他 获得 它 ,
任何能找到这件物品并指出确切发现地点的当地人都将获得高额赏金。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] .
but without effect .
但 没有 影响 .

但没有任何效果。

[ðə; ðɪ] [ˌmaʊntɪ'niə] [ɒv; əv][ˈti:mɔ:] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˈpæpjuən] [taɪp] , ['hævɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]
The mountaineers of Timor are a people of Papuan type , having rather
这 登山者 的 东帝汶 是 一个 人们 的 巴布亚 类型 , 拥有 相当
['slendə(r)] [fɔ:mz] ,
slender forms ,
苗条 表格 ,

帝汶岛的山民属于巴布亚人种，体型较为纤细。

['bʊʃɪ] ['frɪzld] [heə(r)] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] [braʊn] ['kʌlə(r)] .
bushy frizzled hair , and the skin of a dusky brown colour .
茂密的 蓬松的 头发 , 和 这 皮肤 的 一个 昏暗 棕色的 颜色 .

浓密的卷发，以及暗褐色的皮肤。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [nəʊz] [wɪð] [əʊnə'hæŋɪŋ] ['eɪpeks] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
They have the long nose with overhanging apex which is so characteristic of the
他们 有 这 长的 鼻子 和 悬垂 顶点 哪个 是 所以 特征 的 这
[ˈpæpjuən] ,
Papuan ,
巴布亚 ,

他们拥有巴布亚人特有的长鼻子和外翻的鼻尖。

[ænd; ɐnd][səʊ] ['æbsəlu:tli] [ʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] ['reɪsɪz][ɒv; əv] [mə'leɪən] [ˈbrɪdʒɪn] .
and so absolutely unknown among races of Malayan origin .
和 所以 绝对地 未知 之中 种族 的 马来亚 起源 .

因此，在马来族裔中完全不为人知。

[ɒŋ][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [əd'mɪkstə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'leɪ] ['reɪsɪz] ,
On the coast there has been much admixture of some of the Malay races ,
在 这 海岸 那里 有 到过 很多 混合物 的 一些 的 这 马来语 种族 ,
沿海地区马来各族群之间混血现象十分普遍。

[ænd; ɐnd] [pə'hæps] [ɒv; əv][ˈhɪndu:; ˌhɪn'du:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] .
and perhaps of Hindu , as well as of Portuguese .
和 也许 的 印度教徒 , 作为 出色地 作为 的 葡萄牙语 .

或许还有印度教徒，以及葡萄牙人。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈstætʃə(r)][ðeə(r)][ɪz][ˈləʊə(r)] , [ðə; ði][heə(r)][ˈweɪvɪ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfrɪzld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The general stature there is lower , the hair wavy instead of frizzled , and the
这 一般的 身材 那里 是 降低 , 这 头发 波浪状 反而 的 蓬松的 , 和 这
[ˈfi:tʃəz] [les] [ˈprɒmɪnənt] .
features less prominent .
特征 较少的 著名的 .

那里的人们普遍身材矮小，头发是波浪状而不是卷曲状，五官也不那么突出。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The houses are built on the ground ,
这 房屋 是 建造 在 这 地面 ,
[waɪl] [ðə; ði] [,maʊntiˈniə] [reɪz] [ðeəz] [ɒn][pəʊsts] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [haɪ] .
while the mountaineers raise theirs on posts three or four feet high .
尽管 这 登山者 增加 他们的 在 帖子 三 或者 四 脚 高的 .
而登山者们则将他们的帐篷架设在三四英尺高的木桩上。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [klɒθ] , [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə]
The common dress is a long cloth , twisted around the waist and hanging to
这 常见的 裙子 是 一个 长的 布 , 扭曲 大约 这 腰部 和 绞刑 到
[ðə; ði] [ni:] ,
the knee ,
这 膝盖 ,
常见的服装是一块长布，缠绕在腰间，垂到膝盖处。

[æz; əz] [[əʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪləˈstreɪ(ə)n] ([peɪdʒ] -) , [ˈkɒpɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] .
as shown in the illustration (page 305) , copied from a photograph .
作为 所示 在 这 插图 (页 -) , 复制 从 一个 照片 .
如图所示（第 305 页），根据照片复制。

[bəʊθ] [men] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ʌmˈbrelə] , [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)][fæn] - [jeɪpt] [pɑ:m] [li:f] ,
Both men carry the national umbrella , made of an entire fan - shaped palm leaf ,
两个都 男人 携带 这 国家的 伞 , 制成 的 一个 全部的 扇子 - 形状 棕榈 叶子 ,
两人都扛着象征国家象征的伞，这把伞是用一整片扇形棕榈叶制成的。

[ˈkeəfəli] [stɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈli:flət] [tu:; tə] [priˈvent] [ˈsplɪtɪŋ] .
carefully stitched at the fold of each leaflet to prevent splitting .
小心 缝合 在 这 折叠 的 每个 传单 到 防止 分裂 .
每张传单的折叠处都经过仔细缝合，以防止开裂。

[ðɪs] [ɪz] [ˈəʊpənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [held] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [ˈdʒʊəriŋ][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)]
This is opened out , and held sloping over the head and back during a shower
这 是 打开 出去 , 和 握住 倾斜的 超过 这 头 和 后退 期间 一个 淋浴
.
.
.

淋浴时，将浴巾展开，斜放在头部和背部上方。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈwɔ:tə(r)] - [ˈbʌkɪt] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [ʌnˈəʊpənd] [li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The small water - bucket is made from an entire unopened leaf of the same
这 小的 水 - 桶 是 制成 从 一个 全部的 未开封 叶子 的 这 相同的
[pɑ:m] ,
palm ,
棕榈 ,
这个小水桶是用同一棵棕榈树上一整片未展开的叶子制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [bæmˈbu:] [ˈprɒbəbli] [kənˈteɪnz] [ˈhʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .
and the covered bamboo probably contains honey for sale .
和 这 涵盖 竹子 大概 包含 蜂蜜 为了 销售 .
而用布盖住的竹子里可能装着待售的蜂蜜。

[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈwɒlɪt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkærid] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈskweə(r)][ɒv; əv] [ˈstrɒŋli] [ˈwəʊn(ə)n]
A curious wallet is generally carried , consisting of a square of strongly woven
一个 好奇的 钱包 是 一般来说 携带 , 由 的 一个 正方形 的 强烈 编织
[kɒθ] ,
cloth ,
布 ,

人们通常会携带一个造型奇特的钱包，它由一块结实耐用的方形布料制成。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] [baɪ][kɔ:dz] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [mʌtʃ] [ˈɔ:nəmentɪd]
the four corners of which are connected by cords , and often much ornamented
这 四 角落 的 哪个 是 连接 经过 绳索 , 和 经常 很多 装饰
[wɪð] [bi:dz] [ænd; ənd] [ˈtæslz] .
with beads and tassels .
和 珠子 和 流苏 .

它的四个角用绳子连接起来，并且通常用珠子和流苏进行装饰。

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [haʊs] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [bæmˈbu:z] , [ju:st]
Leaning against the house behind the figure on the right are bamboos , used
倾斜 反对 这 房子 在后面 这 数字 在 这 正确的 是 竹子 , 用过的
[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][dʒˈɑ:z] .
instead of water jars .
反而 的 水 罐子 .

右边人物身后的房屋旁倚靠着竹子，用来代替水罐。

[ə; eɪ] [ˈprevalənt] [ˈkʌstəm] [ɪz][ðə; ði] " - , [ɪɡˈzæktli] [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] " [təˈbu:] " [ɒv; əv][ðə; ði]
A prevalent custom is the " pomali , " exactly equivalent to the " taboo " of the
一个 流行 风俗 是 这 " - , " 确切地 相等的 到 这 " 忌讳 " 的 这
[pəˈsɪfɪk] [ˈaɪləndəz] ,
Pacific islanders ,
太平洋 岛民 ,

一种普遍存在的习俗是“pomali”，它与太平洋岛民的“禁忌”完全等同。

[ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [rɪˈspektɪd] .
and equally respected .
和 同样地 受人尊敬 .

同样受到尊重。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ju:st] [ɒn][ðə; ði] [kˈbɪmənest] [əˈkeɪzɪnz] ,
It is used on the commonest occasions ,
它 是 用过的 在 这 最常见的 场合 ,

它用于最常见的场合，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pɑ:m] [li:vz] [stʌk] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " - "
and a few palm leaves stuck outside a garden as a sign of the " pomali "
和 一个 很少 棕榈 树叶 卡住 外部 一个 花园 作为 一个 符号 的 这 " - "
[wɪl] [prɪˈzɜ:v] [ɪts] [prəˈdju:s] [frɒm; frəm] [θi:vz] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈnəʊtɪs]
will preserve its produce from thieves as effectually as the threatening notice
将要 保存 它是 生产 从 窃贼 作为 有效地 作为 这 威胁 注意

[ɒv; əv][mæn] - [træps] ,
of man - traps ,
的 男人 - 陷阱 ,

在花园外插上几片棕榈叶作为“pomali”(守卫)的标志，就能像设置陷阱的警告标志一样有效地保护农产品免遭盗窃。

[sprɪŋ] [ɡʌnz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dɒɡ] [wʊd] [du:; də] [wɪð] [ju: ˈes] .
spring guns , or a savage dog would do with us .
春天 枪支 , 或者 一个 野蛮的 狗 会 做 和 我们 .

弹簧枪，或者一条恶犬就能解决我们。

[ðə; ði] [ded] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ] , [reɪzɪd] [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
The dead are placed on a stage , raised six or eight feet above the ground ,
这 死的 是 放置 在 一个 阶段 , 提高 六 或者 八 脚 多于 这 地面 ,
死者被安放在离地六到八英尺高的台上，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌvəd] [wið] [ə; eɪ] [ru:f] .
sometimes open and sometimes covered with a roof .
有时 打开 和 有时 涵盖 和 一个 屋顶 .
有时是露天的，有时是有屋顶遮盖的。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [kæn; kən] [əˈfʊ:d] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] , [wen]
Here the body remains until the relatives can afford to make a feast , when
这里 这 身体 遗迹 直到 这 亲属 能 买得起 到 制作 一个 盛宴 , 什么时候
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈberɪd] .
it is buried .
它 是 埋葬 .
遗体将停放在这里，直到亲属有能力举办葬礼时才会下葬。

[ðə; ði] [tɪmɔˈrɪs] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [greɪt] [θiːvz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈblʌdθɜːsti] .
The Timorese are generally great thieves , but are not bloodthirsty .
这 东帝汶人 是 一般来说 伟大的 窃贼 , 但 是 不是 嗜血 .
东帝汶人通常是优秀的盗贼，但并不嗜血。

[ðeɪ] [faɪt] [kənˈtɪnjuəli] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
They fight continually among themselves ,
他们 斗争 持续 之中 他们自己 ,
他们之间不断发生争斗，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈevri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ʌnprəˈtektɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [traɪbz]
and take every opportunity of kidnapping unprotected people of other tribes
和 拿 每一个 机会 的 绑架 未受保护 人们 的 其他 部落
[fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ;
for slaves ;
为了 奴隶 ;
并抓住一切机会绑架其他部落手无寸铁的人作为奴隶；

[bʌt; bət] [jʊərəˈpiːənz] [meɪ] [pɑːs] [ˈeniweə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈseɪfti] .
but Europeans may pass anywhere through the country in safety .
但 欧洲人 可能 经过 任何地方 通过 这 国家 在 安全 .
但欧洲人可以安全地途经该国任何地方。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] - [briːdz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Except for a few half - breeds in the town ,
除了 为了 一个 很少 一半 - 品种 在 这 镇 ,
除了镇上几个混血儿之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈneɪtɪv] [ˈkrɪstjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˈtiːmɔː] .
there are no native Christians in the island of Timor .
那里 是 不 本国的 基督徒 在 这 岛 的 东帝汶 .
帝汶岛上没有本土基督徒。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈteɪn] [ðeə(r)] [ɪndɪˈpendəns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] , [ænd; ənd][bəʊθ] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd]
The people retain their independence in a great measure , and both dislike and
这 人们 保持 他们的 独立 在 一个 伟大的 措施 , 和 两个都 不喜欢 和
[dɪˈspaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] - [biː; bi][ˈruːlə(r)z] ,
despise their would - be rulers ,
鄙视 他们的 会 - 是 统治者 ,
人民在很大程度上保持着独立性，既厌恶又鄙视那些想要统治他们的人。

[ˈweðə(r)] [,pɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs][ɔː(r)] [dʌt] .
whether Portuguese or Dutch .
无论 葡萄牙语 或者 荷兰语 .
无论是葡萄牙语还是荷兰语。

[ðə; ði][,pɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ˈtiːmɔː] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈmɪzrəbl] [wʌn] .
The Portuguese government in Timor is a most miserable one .
这 葡萄牙语 政府 在 东帝汶 是 一个 最多 悲惨的 一 .
葡萄牙在东帝汶的政府极其糟糕。

[ˈnəʊbədi] [si:m] [tu:; tə][keə(r)][ðə; ði] [li:st] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]
Nobody seems to care the least about the improvement of the country , and
无人 似乎 到 关心 这 至少 关于 这 改进 的 这 国家 , 和
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,

似乎没有人关心国家的进步，而此时此刻，

[ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [ɒv; əv][ɒkjuˈpeɪ(ə)n] ,
after three hundred years of occupation ,
后 三 百 年 的 职业 ,
经过三百年的占领，

[ðeə(r)][hæz; hæz][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][rəʊd] [meɪd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
there has not been a mile of road made beyond the town ,
那里 有 不是 到过 一个 英里 的 路 制成 超过 这 镇 ,
镇子以外连一英里路都没修过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [jʊərəˈpi:ən] [ˈrezɪdənt] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] .
and there is not a solitary European resident anywhere in the interior .
和 那里 是 不是 一个 孤 欧洲的 居民 任何地方 在 这 内部的 .
内陆地区没有一个欧洲居民。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪ(ə)lz] [əˈpres] [ænd; ənd][rɒb][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
All the Government officials oppress and rob the natives as much as they
全部 这 政府 官员 压迫 和 抢 这 本地人 作为 很多 作为 他们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

所有政府官员都竭尽所能地压迫和掠夺当地居民。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][keə(r)][ˈteɪkən][tu:; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði] [taʊn] [dɪˈfensəbl] [[ʊd; ʃəd][ðə; ði]
and yet there is no care taken to render the town defensible should the
和 然而 那里 是 不 关心 已采取 到 使成为 这 镇 可辩护的 应该 这
[tɪmɔˈrɪs] [əˈtempt] [tu:; tə] [əˈtæk] [aɪˈti:] .
Timorese attempt to attack it .
东帝汶人 试图 到 攻击 它 .

然而，却没有采取任何措施该镇具备防御能力，以防东帝汶人试图进攻。

[səʊ] [ˈɪgnərənt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈɒfɪsəz] , [ðæt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmɔ:tə(r)][ænd; ənd]
So ignorant are the military officers , that having received a small mortar and
所以 无知 是 这 军队 警官 , 那 拥有 已收到 一个 小的 砂浆 和
[sʌm; səm] [ʃelz] ,
some shells ,
一些 贝壳 ,

这些军官真是愚昧无知，他们只收到了一门小型迫击炮和一些炮弹，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ;
no one could be found who knew how to use them ;
不 一 可以 是 成立 WHO 知道 如何 到 使用 他们 ;
找不到任何会使用它们的人；

[ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ][æn; ən] [ɪnsəˈrek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ([waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [dɛli]) [ðə; ði]
and during an insurrection of the natives (while I was at Delli) the
和 期间 一个 起义 的 这 本地人 (尽管 我 曾是 在 德利) 这
[ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈsɜ:rdʒənt] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈteɪkən] [ɪl] !
officer who expected to be sent against the insurgents was instantly taken ill !
官 WHO 预期的 到 是 发送 反对 这 叛乱分子 曾是 即刻 已采取 患病的 !
在当地居民起义期间（当时我在德利），被派去镇压起义者的军官立刻病倒了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][get] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][æən; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:s] [wɪ'ðɪn] [θri:]
And they were allowed to get possession of an important pass within three
和 他们 是 允许 到 得到 拥有 的 一个 重要的 经过 之内 三
[maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
miles of the town ,
英里 的 这 镇 ,
[wəə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [fɔ:s] .
where they could defend themselves against ten times the force .
在哪里 他们 可以 保卫 他们自己 反对 十 时代 这 力量 .
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [prə'vɪz(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ; [ə; eɪ]
The result was that no provisions were brought down from the hills ; a
这 结果 曾是 那 不 条款 是 带来 向下 从 这 丘陵 ; 一个
[fæmɪn] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] ;
famine was imminent ;
饥荒 曾是 迫在眉睫 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd][tu:; tə][send] [ɒf] [tu:; tə][beg] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the Governor had to send off to beg for supplies from the
和 这 州长 有 到 发送 离开 到 求 为了 补给品 从 这
[dʌtʃ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [æm'bɔɪnə] .
Dutch Governor of Amboyna .
荷兰语 州长 的 安波那 .
[ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [steɪt] ['ti:mɔ:] [ɪz] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən] ['prɒfɪt] [tu:; tə][ɪts] [dʌtʃ] [ænd; ənd]
In its present state Timor is more trouble than profit to its Dutch and
在 它是 展示 状态 东帝汶 是 更多的 麻烦 比 利润 到 它是 荷兰语 和
[,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['ru:lə(r)z] ,
Portuguese rulers ,
葡萄牙语 统治者 ,
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'sju:d] .
and it will continue to be so unless a different system is pursued .
和 它 将要 继续 到 是 所以 除非 一个 不同的 系统 是 追击 .

[maɪt] [jet] [meɪk] [ˈtiːmɔː][ə; eɪ] [prəˈdʌktɪv] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ˈaɪlənd] .
might yet make Timor a productive and valuable island .
可能 然而 制作 东帝汶 一个 生产力 和 有价值的 岛 ；

或许还能使东帝汶成为一个富有生产力和价值的岛屿。

[raɪs] [grəʊz] [wel] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːʃi] [flæts] , [wɪt] [ˈbʃ(ə)n] [frɪndʒ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
Rice grows well on the marshy flats , which often fringe the coast ,
米 生长 出色地 在 这 沼泽地 公寓 , 哪个 经常 边缘 这 海岸 ,
水稻在沿海常见的沼泽平原上生长良好。

[ænd; ənd] [meɪz] [θraɪv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈləʊləndz] ,
and maize thrives in all the lowlands ,
和 玉米 蓬勃发展 在 全部 这 低地 ,

玉米在所有低洼地区都生长茂盛。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ˈdæmpɪə(r)] [ˈvɪzɪtɪd]
and is the common food of the natives as it was when Dampier visited
和 是 这 常见的 食物 的 这 本地人 作为 它 曾是 什么时候 丹皮尔 到访
[ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn] - .
the island in 1699 .
这 岛 在 - .

这也是当地居民的常见食物，就像丹皮尔在 1699 年访问该岛时一样。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [naʊ] [grəʊn] [ɪz][ɒv; əv] [ˈveri] [suːˈpiəriə(r)] [ˈkwɒləti] ,
The small quantity of coffee now grown is of very superior quality ,
这 小的 数量 的 咖啡 现在 生长 是 的 非常 优越的 质量 ,
现在种植的咖啡产量虽少，但品质非常优良。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] .
and it might be increased to any extent .
和 它 可能 是 增加 到 任何 程度 .

而且它可以增加到任何程度。

[ʃiːp] [θraɪv] ,
Sheep thrive ,
羊 蓬勃发展 ,

绵羊茁壮成长，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz] [freʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhweɪlə] [ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ]
and would always be valuable as fresh food for whalers and to supply
和 会 总是 是 有价值的 作为 新鲜的 食物 为了 捕鲸者 和 到 供应

[ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈaɪləndz] [wɪð] [ˈmʌtn] ,
the adjacent islands with mutton ,
这 邻近的 岛屿 和 羊肉 ,

而且，这些海域一直以来都是捕鲸者获取新鲜食物的重要来源，还能为邻近岛屿供应羊肉。

[ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊl] ;
if not for their wool ;
如果 不是 为了 他们的 羊毛 ;

如果不是为了羊毛的话；

[ɔːlˈðəʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ðɪs] [ˈprɒdʌkt] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [əbˈteɪnd]
although it is probable that on the mountains this product might soon be obtained
虽然 它 是 可能 那 在 这 山脉 这 产品 可能 很快 是 获得

[baɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈbriːdɪŋ] .
by judicious breeding .
经过 明智的 选育 .

虽然通过合理的育种，这种产品很可能很快就能在山区获得。

[ˈhɔːsɪz] [θraɪv] [əˈmeɪzɪŋli] ;
Horses thrive amazingly ;
马匹 蓬勃发展 令人惊讶的是 ;

马匹生长得非常茂盛；

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [wi:t] [maɪt] [bi:; bi] [grəʊn] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑ:kɪˈpeləgəʊ] [ɪf] [ðeə(r)]
and enough wheat might be grown to supply the whole Archipelago if there
和 足够的 小麦 可能 是 生长 到 供应 这 所有的 群岛 如果 那里
[wɜ:z(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪndˈju:smənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tu:; tə][ɪkˈstend][ɪts] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
were sufficient inducements to the natives to extend its cultivation ,
是 充足的 诱导 到 这 本地人 到 延长 它是 栽培 ,
如果给予当地居民足够的激励措施来扩大小麦种植面积, 那么小麦的产量足以供应整个群岛。

[ænd; ənd] [gʊd] [rəʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtʃi:pli] [trænzˈpɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
and good roads by which it could be cheaply transported to the coast .
和 好的 道路 经过 哪个 它 可以 是 便宜 运输 到 这 海岸 .
而且道路状况良好, 可以廉价地将其运往沿海地区。

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [su:n] [pəˈsi:v] [ðæt] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈgʌvənmənt] [wɒz; wəz]
Under such a system the natives would soon perceive that European government was
在下面 这样的 一个 系统 这 本地人 会 很快 感知 那 欧洲的 政府 曾是
[ˌædvənˈteɪdʒəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
advantageous to them .
有利 到 他们 .
在这种制度下, 当地居民很快就会意识到欧洲政府对他们有利。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [seɪv] [ˈmʌni] ,
They would begin to save money ,
他们 会 开始 到 节省 钱 ,
他们会开始存钱,

[ænd; ənd] [ˈprɒpəti] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrendəd] [sɪˈkjʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræpɪdli] [əˈkwaɪə(r)] [nju:] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [nju:]
and property being rendered secure they would rapidly acquire new wants and new
和 财产 存在 渲染 安全的 他们 会 快速 获得 新的 想要 和 新的
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,
财产安全得到保障后, 他们会迅速产生新的欲望和新的品味。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [lɑ:dʒ] [kənˈsju:məz] [ɒv; əv] [ˌjʊərəˈpi:ən] [gʊdz] .
and become large consumers of European goods .
和 变得 大的 消费者 的 欧洲的 商品 .
并成为欧洲商品的主要消费国。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][fa:(r)] [ˈfʊrər] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ˈprɒfɪt] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈru:lə(r)z][ðæn; ðən][ˈɪmpəʊst]
This would be a far surer source of profit to their rulers than imposts
这 会 是 一个 远的 确定 来源 的 利润 到 他们的 统治者 比 进口
[ænd; ənd] [ɪkˈstɔ:ʃ(ə)n] ,
and extortion ,
和 勒索 ,
对于统治者而言, 这比征收关税和勒索更能确保获得利润。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [prəˈdju:s] [pi:s] [ænd; ənd]
and would be at the same time more likely to produce peace and
和 会 是 在 这 相同的 时间 更多的 可能 到 生产 和平 和
[əˈbi:diəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɒk] - [ˈmɪlətri] [ru:l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hɪðəˈtu:] [pru:vɪd] [məʊst] [ɪnɪˈfektɪv]
obedience than the mock - military rule which has hitherto proved most ineffective
服从 比 这 嘲笑 - 军队 规则 哪个 有 迄今为止 已证实 最多 无效
.
:
.
同时, 与迄今为止已被证明最无效的模拟军事统治相比, 这种统治更有可能带来和平与服从。

[tuː; tə] [ɪ'noːgjəreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wʊd] [həʊ'veə(r)] [rɪ'kwaɪə(r)] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv]
To inaugurate such a system would however require an immediate outlay of
到 就职典礼 这样的 一个 系统 会 然而 要求 一个 即时 支出 的
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,

然而，要启动这样一个系统，就需要立即投入资金。

[wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)] [dʌtʃ] [noː(r)] [ˌpɔːtʃu'giːz, -'giːs] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)]
which neither Dutch nor Portuguese seem inclined to make , and a number
哪个 两者都不 荷兰语 也不 葡萄牙语 似乎 倾斜 到 制作 , 和 一个 数字
[ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [enə'dʒetɪk] [ə'fɪ(ə)lɪz] ,
of honest and energetic officials ,
的 诚实的 和 精力充沛 官员 ,

荷兰人和葡萄牙人似乎都不愿这样做，而且还有一些诚实能干的官员，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [ˈneɪ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [prə'djuːs] ;
which the latter nation at least seems unable to produce ;
哪个 这 后者 国家 在 至少 似乎 无法 到 生产 ;

而后一个国家似乎至少无法生产这种产品；

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [ðæt] ['tiːmɔː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jɪəz] [tuː; tə] [kʌm]
so that it is much to be feared that Timor will for many years to come
所以 那 它是 很多 到 是 害怕 那 东帝汶 将要 为了 许多 年 到 来
[rɪ'meɪn] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [ɪnsə'rek(ə)n] [ænd; ənd] [mɪs'gʌvənmənt] .
remain in its present state of chronic insurrection and misgovernment .
保持 在 它是 展示 状态 的 慢性的 起义 和 弊政 .

因此，人们非常担心东帝汶在未来很多年里仍将处于目前这种长期叛乱和治理不善的状态。

[mə'ræləti] [æt; ət] [dɛli] [ɪz] [æt; ət] [æz; əz] [ləʊ] [æn; ən] [eb] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [brə'ziːl] ,
Morality at Delli is at as low an ebb as in the far interior of Brazil ,
道德 在 德利 是 在 作为 低的 一个 落潮 作为 在 这 远的 内部的 的 巴西 ,

德利镇的道德水平和巴西内陆偏远地区一样低落。

[ænd; ənd] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'naɪv] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ɪnfəmi] [ænd; ənd] [ˈkrɪmɪn(ə)]
and crimes are connived at which would entail infamy and criminal
和 犯罪 是 阴谋 在 哪个 会 包含 骂名 和 刑事
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn] [jʊərəp] .
prosecution in Europe .
起诉 在 欧洲 .

并且参与的犯罪活动，在欧洲将导致臭名昭著和刑事诉讼。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
While I was there it was generally asserted and believed in the place ,
尽管 我 曾是 那里 它 曾是 一般来说 断言 和 相信 在 这 地方 ,

我在当地的时候，这种说法在当地普遍存在，也广为流传。

[ðæt] [tuː] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbəndz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
that two officers had poisoned the husbands of women with whom they were
那 二 警官 有 中毒 这 丈夫们 的 女性 和 谁 他们 是
[ˈkæriŋ] [ɒn] [ɪn'triːg, 'ɪn-] ,
carrying on intrigues ,
携带 在 阴谋 ,

两名军官毒死了与他们有染的女子的丈夫。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kəʊ'hæbɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈraɪvlz] .
and with whom they immediately cohabited on the death of their rivals .
和 和 谁 他们 立即地 同居 在 这 死亡 的 他们的 竞争对手 .

在他们的对手死后，他们立即与对方同居。

[ʃet] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; ei] ['məʊmənt] [pɒ; əv] [ʃəʊɪŋ] [ˌdɪs,æprə'beɪʃn] [pɒ; əv] [ðə; ðɪ]
Yet no one ever thought for a moment of showing disapprobation of the
然而 不 一 曾经 想法 为了 一个 片刻 的 显示 非难 的 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

然而，竟然没有人哪怕片刻想到要对这种罪行表示谴责。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [pɒ; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; ei] [kraɪm] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] [ɪn] ['kwestʃən] ['bi:ɪŋ] [ləʊ]
or even of considering it a crime at all , the husbands in question being low
或者 甚至 的 考虑 它 一个 犯罪 在 全部 , 这 丈夫们 在 问题 存在 低的
[hɑ:f] - [kɑ:sts] ,
half - castes ,
一半 - 种姓 ,

或者甚至根本不认为这是一种犯罪行为，因为涉事丈夫都是低等混血儿。

[hu:] [pɒ; əv] [kɔ:s] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['plezəz] [pɒ; əv] [ðəə(r)] [sju'piəriəz] .
who of course ought to make way for the pleasures of their superiors .
WHO 的 课程 应该 到 制作 方式 为了 这 快乐 的 他们的 上级 .
他们当然应该为上级的享乐让路。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [pɒ; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒi:tʃ] ,
Judging from what I saw myself and by the descriptions of Mr . Geach ,
评判 从 什么 我 锯 我 和 经过 这 描述 的 先生 . 吉奇 ,
根据我亲眼所见以及吉奇先生的描述，

[ðə; ðɪ] [ɪn'dɪdʒənəs] [ˌvedʒə'teɪ(ə)n] [pɒ; əv] ['ti:mɔ:] [ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] .
the indigenous vegetation of Timor is poor and monotonous .
这 土著 植被 的 东帝汶 是 贫穷的 和 单调 .
帝汶岛的本土植被贫瘠且单调。

[ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] ['reɪndʒɪz] [pɒ; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['skrʌbi] [ju:kə'ɪptɑɪ] ,
The lower ranges of the hills are everywhere covered with scrubby Eucalypti ,
这 降低 范围 的 这 丘陵 是 到处 涵盖 和 灌木丛 桉树 ,
山丘的低矮部分到处都覆盖着矮小的桉树。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [grəʊ] ['ɪntu:] ['lɒftɪ] ['fɒrɪst] [tri:z] .
which only occasionally grow into lofty forest trees .
哪个 仅有的 偶尔 生长 进入 高远 森林 树木 .
它们只有极少数情况下才能长成高大的森林乔木。

['mɪŋɡld] [wɪð] [ði:z] [ɪn] [smɔ:lə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['freɪgrənt] ['sændlwɒd] ,
Mingled with these in smaller quantities are acacias and the fragrant sandalwood ,
混合 和 这些 在 较小的 数量 是 金合欢 和 这 香 檀香 ,
[waɪl] [ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] ['maʊntənz] ,
while the higher mountains ,
尽管 这 更高 山脉 ,
其中还混杂着少量的金合欢和芬芳的檀香，而海拔更高的山脉，

[wɪtʃ] [raɪz] [tu:; tə] [ə'baʊt] [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
which rise to about six or seven thousand feet ,
哪个 上升 到 关于 六 或者 七 千 脚 ,
海拔高度约为六七千英尺，

[ɑ:(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔ:s] [grɑ:s] [ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:ltə'geðə(r)] ['bærən] .
are either covered with coarse grass or are altogether barren .
是 任何一个 涵盖 和 粗 草 或者 是 共 荒芜 .
要么长满了粗糙的草，要么完全寸草不生。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [graʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; ei] [və'raɪəti] [pɒ; əv] ['wi:di] [bʊʃɪz] ,
In the lower grounds are a variety of weedy bushes ,
在 这 降低 理由 是 一个 种类 的 杂草 灌木丛 ,
低洼地带生长着各种各样的杂草灌木。

[ænd; ənd][ˈəʊpən] [weɪst] [ˈpleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [ˈevriweə(r)] [wið] [ə; eɪ][ˈhet(ə)l] - [laɪk][waɪld][ˈmɪnt] .
and open waste places are covered everywhere with a nettle - like wild mint .
和 打开 浪费 地方 是 涵盖 到处 和 一个 荨麻 - 喜欢 荒野 薄荷 .

空旷的荒地上到处都长满了类似荨麻的野生薄荷。

[hɪə(r)][ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [kraʊn] [ˈlɪli] , [ˌglɒəriˈəʊsə][ˈsuːpərˌbɑː] , [ˈwaɪndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Here is found the beautiful crown lily , Gloriosa superba , winding among the bushes ,
这里 是 成立 这 美丽的 王冠 百合 , 荣耀 超级 , 绕线 之中 这 灌木丛 ,
这里可以看到美丽的冠百合（Gloriosa superba），它蜿蜒生长在灌木丛中。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ɪts][ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈblɒsəmz] [ɪn] [greɪt] [prəˈfjuːʒn] .
and displaying its magnificent blossoms in great profusion .
和 显示 它是 壮丽 花朵 在 伟大的 丰富 .
它盛开着绚丽多彩的花朵，蔚为壮观。

[ə; eɪ][waɪld][ˌvaɪn] [ˈɔːlsəʊ] [əˈkɜːz] ,
A wild vine also occurs ,
一个 荒野 藤 还 发生 ,
这里也生长着一种野生藤蔓。

[ˈbeəriŋ] [greɪt] [ɪˈregjələ(r)] [ˈbʌntɪz] [pʊv; əv][ˈheəri] [greɪps] [pʊv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlʌʃəs]
bearing great irregular bunches of hairy grapes of a coarse but very luscious
轴承 伟大的 不规律的 成捆 的 毛茸茸 葡萄 的 一个 粗 但 非常 甜美
[ˈfleɪvə(r)] .
flavour .
味道 .
结出硕大、形状不规则的葡萄串，葡萄表面粗糙，但味道非常鲜美，而且表面有毛。

[ɪn][sʌm; səm][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈvæliz] [weə(r)] [ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈrɪtʃə] ,
In some of the valleys where the vegetation is richer ,
在 一些 的 这 山谷 在哪里 这 植被 是 更富有 ,
在一些植被较为茂盛的山谷中，

[ˈθɔːni] [[rʌbz] [ænd; ənd] [ˈklaɪmər] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əˈbʌndənt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [kwɑɪt]
thorny shrubs and climbers are so abundant as to make the thickets quite
带刺的 灌木 和 登山者 是 所以 丰富 作为 到 制作 这 灌木丛 相当
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .
impenetrable .
坚不可摧 .
带刺的灌木和藤蔓植物非常多，使得灌木丛几乎无法穿透。

[ðə; ði][ˈsɔɪl] [ˈsiːm] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [pʊv; əv] [ˌdiːkəmˈpəʊzɪŋ] [ˈkleɪ] [ˈfeɪlz] ;
The soil seems very poor , consisting chiefly of decomposing clayey shales ;
这 土壤 似乎 非常 贫穷的 , 由 主要的 分解 粘土 页岩 ;
土壤似乎非常贫瘠，主要由正在分解的粘土页岩组成；

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [ˌzɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈevriweə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] .
and the bare earth and rock is almost everywhere visible .
和 这 裸 地球 和 岩石 是 几乎 到处 可见的 .
几乎到处都能看到裸露的土地和岩石。

[ðə; ði] [draʊt] [pʊv; əv][ðə; ði][hɒt] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz][səʊ] [sɪˈviə(r)] [ðæt] [ˌmæʊst][pʊv; əv][ðə; ði] [striːmz] [draɪ][ʌp][ɪn]
The drought of the hot season is so severe that most of the streams dry up in
这 干旱 的 这 热的 季节 是 所以 严重 那 最多的 的 这 溪流 干燥 向上 在
[ðə; ði] [pleɪnz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈriːtʃ] [ðə; ði] [siː] ;
the plains before they reach the sea ;
这 平原 前 他们 抵达 这 海 ;
炎热季节的干旱非常严重，以至于平原上的大部分溪流在到达大海之前就干涸了；

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈkʌmz] [bɜːnd] [ʌp] ,
everything becomes burned up ,
一切 变成 烧伤 向上 ,
一切都被烧毁了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [tri:z] [fɔ:l][æz; əz] [kəmˈpli:tli] [æz; əz][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈwɪntə(r)] .
and the leaves of the larger trees fall as completely as in our winter .
和 这 树叶 的 这 更大的 树木 落下 作为 完全地 作为 在 我们的 冬天 .
大树的叶子像我们这里的冬天一样全部落光了。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [frɒm; frəm] [tu:] [tu;; tə][fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [elɪˈveɪ](ə)n] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ]
On the mountains from two to four thousand feet elevation there is a much
在 这 山脉 从 二 到 四 千 脚 海拔 那里 是 一个 很多
[moɪstə] [ˈætməsfɪə(r)] ,
moister atmosphere ,
保湿 气氛 ,
海拔两千到四千英尺的山区空气湿度要大得多。

[səʊ] [ðæt] [pəˈteɪtəʊz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈprɒdʌkts] [kæn; kən][bi;; bi] [grəʊn] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .
so that potatoes and other European products can be grown all the year round .
所以 那 土豆 和 其他 欧洲的 产品 能 是 生长 全部 这 年 圆形的 .
这样一来，土豆和其他欧洲产品就可以全年种植了。

[bɪˈsaɪdz] [ˈpəʊnɪz] , [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪkˈspɔ:ts] [ɒv; əv][ˈti:mɔ:][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsændlwʊd] [ænd; ənd][ˈbi:zwæks]
Besides ponies , almost the only exports of Timor are sandalwood and beeswax
除了 小马 , 几乎 这 仅有的 出口 的 东帝汶 是 檀香 和 蜂蜡
.
:
.
除了小马之外，帝汶岛几乎唯一的出口产品就是檀香木和蜂蜡。

[ðə; ði] [ˈsændlwʊd] ([ˈsæntələm] [esˈpi:] .) [ɪz][ðə; ði] [prəˈdju:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] ,
The sandalwood (Santalum sp .) is the produce of a small tree ,
这 檀香 (檀香 sp .) 是 这 生产 的 一个 小的 树 ,
檀香（Santalum sp.）是一种小型乔木的产物，

[wɪtʃ] [grəʊz] [ˈspeərɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ˈti:mɔ:][ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈaɪlənds]
which grows sparingly in the mountains of Timor and many of the other islands
哪个 生长 少量地 在 这 山脉 的 东帝汶 和 许多 的 这 其他 岛屿
[ɪn][ðə; ði][fa:(r)] [i:st] .
in the far East .
在 这 远的 东方 .
这种植物在帝汶岛的山区和远东的许多其他岛屿上零星生长。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈjeləʊ] [ˈkʌlə(r)] ,
The wood is of a fine yellow colour ,
这 木头 是 的 一个 美好的 黄色的 颜色 ,
木材呈漂亮的淡黄色。

[ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈfreɪgrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwʌndəfəli] [ˈpɜ:mənənt] .
and possesses a well - known delightful fragrance which is wonderfully permanent .
和 拥有 一个 出色地 - 已知 愉快 香味 哪个 是 太棒了 永恒的 .
它拥有众所周知的迷人香味，而且香味持久。

[aɪˈti:][ɪz] [brɔ:t] [daʊn] [tu;; tə] [dɛli] [ɪn] [smɔ:l] [lɒgz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈtʃi:fli] [ɪkˈspɔ:tɪd] [tu;; tə] [ˈtʃaɪnə] ,
It is brought down to Delli in small logs , and is chiefly exported to China ,
它 是 带来 向下 到 德利 在 小的 日志 , 和 是 主要 导出 到 中国 ,
它被制成小原木运到德利，主要出口到中国。

[weə(r)] [aɪˈti:][ɪz] [ˈlɑ:dʒli] [ju:st] [tu;; tə] [bɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈtemplz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
where it is largely used to burn in the temples , and in the houses of the
在哪里 它 是 很大程度上用过的 到 烧伤 在 这 寺庙 , 和 在 这 房屋 的 这
[ˈwelθi] .
wealthy .
富裕 .
它主要用于寺庙和富人家中焚烧。

[ðə; ði] ['bi:zwæks] [ɪz][ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd]['væljʊəb(ə)l] ['prɒdʌkt] , [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][waɪld]
The beeswax is a still more important and valuable product , formed by the wild
这 蜂蜡 是 一个 仍然 更多的 重要的 和 有价值的 产品 , 形成 经过 这 荒野
['bi:z] (['ɑ:prɪs][dɔ:r'sertə]) ,
bees (Apis dorsata) ,
蜜蜂 (蜜蜂 背部) ,

蜂蜡是更重要、更有价值的产品，由野生蜜蜂（大蜜蜂）制成。

[wɪtʃ] [bɪld] [hju:dʒ] ['hʌnikoʊmz] ,
which build huge honeycombs ,
哪个 建造 巨大的 蜂巢 ,

它们能建造巨大的蜂巢，

[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
suspended in the open air from the underside of the lofty branches of the
暂停 在 这 打开 空气 从 这 底面 的 这 高远 分支 的 这
[haɪst] [tri:z] .
highest trees .
最高 树木 .

悬挂在最高树木高耸枝干的下方，悬于空中。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][semi'sɜ:kjələ(r)] [fɔ:m] , [ænd; ənd]['bʃ(ə)n] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
These are of a semicircular form , and often three or four feet in diameter .
这些 是 的 一个 半圆形 形式 , 和 经常 三 或者 四 脚 在 直径 .
这些物体呈半圆形，直径通常为三到四英尺。

[aɪ][wʌns] [sɔ:] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [teɪk] [ə; eɪ] ['bi:z] - [nest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [aɪ 'ti:]
I once saw the natives take a bees ' nest , and a very interesting sight it
我 一次 锯 这 本地人 拿 一个 蜜蜂 - 巢 , 和 一个 非常 有趣的 视线 它
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 :

我曾亲眼目睹当地人取走蜂巢，那真是一幅非常有趣的景象。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kə'lekt] ['ɪnsektz] ,
In the valley where I used to collect insects ,
在 这 谷 在哪里 我 用过的 到 收集 昆虫 ,

在我以前采集昆虫的山谷里，

[aɪ][wʌn] [deɪ] [sɔ:] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [tɪmɔ'ris] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [tri:] ,
I one day saw three or four Timorese men and boys under a high tree ,
我 一 天 锯 三 或者 四 东帝汶人 男人 和 男孩们 在下面 一个 高的 树 ,

有一天，我看到三四个东帝汶男人和男孩在一棵高大的树下。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['lɒfti] [hɒrɪ'zɒnt(ə)l] [brɑ:ntʃ] [θri:] [la:dʒ] ['bi:z] - [kɒmz] .
and , looking up , saw on a very lofty horizontal branch three large bees ' combs .
和 , 寻找 向上 , 锯 在 一个 非常 高远 水平的 分支 三 大的 蜜蜂 - 梳子 .

抬头一看，只见一根很高的水平树枝上有三个大蜂巢。

[ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [smu:ð] - [bɑ:kt] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] ,
The tree was straight and smooth - barked and without a branch ,
这 树 曾是 直的 和 光滑的 - 吠叫 和 没有 一个 分支 ,

这棵树笔直光滑，树皮平整，没有树枝。

[ʌn'tɪl] [æt; ət]['sev(ə)ntɪ][ɔ:(r)] ['eɪtɪ] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ 'ti:] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [lɪm] [wɪtʃ]
until at seventy or eighty feet from the ground it gave out the limb which
直到 在 七十 或者 八十 脚 从 这 地面 它 给予 出去 这 肢 哪个
[ðə; ði] ['bi:z] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] .
the bees had chosen for their home .
这 蜜蜂 有 选定 为了 他们的 家 .

直到离地面七八十英尺高的地方，它才伸出一根树枝，蜜蜂就从那里选了出来筑巢。

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪdəntli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈbi:z] , [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)]
As the men were evidently looking after the bees , I waited to watch their
作为 这 男人 是 显然 寻找 后 这 蜜蜂 , 我 等待 到 手表 他们的
[ɑ:pə'reɪfɪnz] .
operations .
运营 .

显然，这些男人正在照料蜜蜂，于是我留下来观看他们的操作。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm][fɜ:st] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] [əˈpærəntli] [ðə; ði][stem] [ɒv; əv][ə; eɪ]
One of them first produced a long piece of wood apparently the stem of a
一 的 他们 第一的 生产 一个 长的 片 的 木头 显然 这 干 的 一个
[smɔ:l] [tri:] [ɔ:(r)] [ˈkri:pə(r)] ,
small tree or creeper ,
小的 树 或者 苦力怕 ,
[ɪn] [ˈsevrəl]
其中一人首先拿出一根长长的木头，显然是一棵小树或藤蔓的茎干。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈsplɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] [θru:] [ɪn] [ˈsevrəl]
which he had brought with him , and began splitting it through in several
哪个 他 有 带来 和 他 , 和 开始 分裂 它 通过 在 一些
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
[ɪn]
他带来了这些东西，然后开始将它们分成几份，分别朝几个方向切开。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [tʌf] [ænd; ənd] [ˈstrɪŋi] .
which showed that it was very tough and stringy .
哪个 显示 那 它 曾是 非常 艰难的 和 细丝 .
[ɪn]
这表明它非常坚韧且纤维状。

[hi:; hi] [ðen] [ræpt] [aɪ ˈti:][ɪn][pɑ:m] - [li:vz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəd] [baɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈslendə(r)]
He then wrapped it in palm - leaves , which were secured by twisting a slender
他 然后 包装 它 在 棕榈 - 树叶 , 哪个 是 安全 经过 扭曲 一个 苗条
[ˈkri:pə(r)] [raʊnd] [ðəm; ðəm] .
creeper round them .
苦力怕 圆形的 他们 .
[ɪn]
然后他用棕榈叶包裹起来，并用一根细长的藤蔓缠绕固定。

[hi:; hi] [ðen] [ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [klɒθ] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
He then fastened his cloth tightly round his loins ,
他 然后 系紧 他的 布 紧紧 圆形的 他的 腰肉 ,
[ɪn]
然后他将布条紧紧地系在腰间。

[ænd; ənd] [prəˈdju:sɪŋ] [əˈhʌðə(r)] [klɒθ] [ræpt] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [nek] , [ænd; ənd] [ˈbɒdi] ,
and producing another cloth wrapped it around his head , neck , and body ,
和 生产 其他 布 包装 它 大约 他的 头 , 脖子 , 和 身体 ,
[ɪn]
然后又拿出一块布，裹住自己的头、脖子和身体。

[ænd; ənd] [taɪd] [aɪ ˈti:] [ˈfɜ:mli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ˈlegz]
and tied it firmly around his neck , leaving his face , arms , and legs
和 系 它 牢牢 大约 他的 脖子 , 离开 他的 脸 , 武器 , 和 腿
[kəmˈpli:tli] [beə(r)] .
completely bare .
完全地 裸 .
[ɪn]
然后把它紧紧地绑在他的脖子上，使他的脸、胳膊和腿完全裸露在外。

[slʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:dl] [hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [kɔɪl] [ɒv; əv] [kɔ:d] ;
Slung to his girdle he carried a long thin coil of cord ;
吊着 到 他的 腰带 他 携带 一个 长的 薄的 线圈 的 绳索 ;
[ɪn]
他的腰带上挂着一卷长长的细绳；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðɪːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
and while he had been making these preparations ,
和 尽管 他 有 到过 制作 这些 准备工作 ,
在他进行这些准备工作期间,

[wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kri:pə(r)][ɔː(r)] [bʊʃ] - [rəʊp] [eɪt] [ɔː(r)][ten]
one of his companions had cut a strong creeper or bush - rope eight or ten
一 的 他的 同伴 有 切 一个 强的 苦力怕 或者 衬套 - 绳索 八 或者 十
[jɑːrdz] [lɒŋ] ,
yards long ,
码 长的 ,

他的一个同伴砍了一根八到十码长的结实藤蔓或灌木绳,
[tuː; tə]wʌn[end][pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] - [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
to one end of which the wood - torch was fastened , and lighted at the
到 一 结尾 的 哪个 这 木头 - 火炬 曾是 系紧 , 和 照明 在 这
[ˈbɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

木火把固定在木棍的一端, 底部点燃。
[ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [pʊ; əv] [sməʊk] .
emitting a steady stream of smoke .
发射 一个 稳定的 溪流 的 抽烟 .

持续冒出缕缕烟雾。
[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] - [naɪf] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːt] [kɔːd] .
Just above the torch a chopping - knife was fastened by a short cord .
只是 多于 这 火炬 一个 切碎 - 刀 曾是 系紧 经过 一个 短的 绳索 .

在火炬上方, 用一根短绳固定着一把菜刀。
[ðə; ði] [biː] - ['hʌntə(r)] [naʊ] [tʊk] [həʊld][pʊ; əv][ðə; ði] [bʊʃ] - [rəʊp][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd]
The bee - hunter now took hold of the bush - rope just above the torch and
这 蜜蜂 - 猎人 现在 采取 抓住 的 这 衬套 - 绳索 只是 多于 这 火炬 和
[pɑːst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [pʊ; əv][ðə; ði] [triː] ,
passed the other end around the trunk of the tree ,
通过了 这 其他 结尾 大约 这 树干 的 这 树 ,

捕蜂人抓住火把上方的一根绳子, 将绳子的另一端绕过树干。
[ˈhəʊldɪŋ] [wʌn][end][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
holding one end in each hand .
保持 一 结尾 在 每个 手 .

双手各握住一端。
[dʒɜːrkɪŋ][aɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk]
Jerking it up the tree a little above his head he set his foot against the trunk
抽搐 它 向上 这 树 一个 小的 多于 他的 头 他 放 他的 脚 反对 这 树干
,
.
,

他猛地将树枝拉到略高于头顶的树干上, 然后用脚抵住树干。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [brɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][aɪ 'tiː] .
and leaning back began walking up it .
和 倾斜 后退 开始 步行 向上 它 .
然后他向后靠着, 开始往上走。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was wonderful to see the skill with which he took advantage of the
它 曾是 精彩的 到 看 这 技能 和 哪个 他 采取 优势 的 这
[ˈslaɪtɪst] [ˌɪregjəˈlærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɔː(r)] [əˈblɪkwɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [əˈsent] ,
slightest irregularities of the bark or obliquity of the stem to aid his ascent ,
丝毫 违规行为 的 这 吠 或者 倾斜 的 这 干 到 援助 他的 上升 ,
令人惊叹的是, 他能如此巧妙地利用树皮最细微的不规则之处或树干的倾斜角度来辅助攀爬。

[dʒɜːrɪŋ][ðə; ði] [stɪf] [ˈkriːpə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˈhaɪə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld]
jerking the stiff creeper a few feet higher when he had found a firm hold
抽搐 这 僵硬的 苦力怕 一个 很少 脚 更高 什么时候 他 有 成立 一个 公司 抓住
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][beə(r)] [fʊt] .
for his bare foot .
为了 他的 裸 脚 .
他猛地将那根僵硬的藤蔓向上提了几英尺, 因为他的赤脚已经找到了一个可以稳固着点。

[aɪˈtiː][ɔːlməʊst] [meɪd] [emˈiː] [ˈɡɪdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈræpɪdli] [ɡɒt] [ʌp] - - [ˈθɜːti] ,
It almost made me giddy to look at him as he rapidly got up - - thirty ,
它 几乎 制成 我 头晕 到 看 在 他 作为 他 快速 得到 向上 - - 三十 ,
看着他迅速起身, 我几乎感到一阵眩晕——三十岁,

[ˈfɔːti] , [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ;
forty , fifty feet above the ground ;
四十 , 五十 脚 多于 这 地面 ;
离地四十、五十英尺;

[ænd; ænd][aɪ] [kept] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [maʊnt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]
and I kept wondering how he could possibly mount the next few feet of
和 我 保留 好奇 如何 他 可以 可能 山 这 下一个 很少 脚 的
[streɪt] [smuːð] [trʌŋk] .
straight smooth trunk .
直的 光滑的 树干 .
我一直在想, 他究竟要怎么才能爬上接下来几英尺笔直光滑的树干。

[stiːl] , [haʊˈevə(r)] ,
Still , however ,
仍然 , 然而 ,
然而,

[hiː; hi] [kept] [ɒn] [wɪð] [æz; əz] [mʌt] [ˈkuːlnəs] [ænd; ænd] [əˈpærənt] [ˈsɜːt(ə)nti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
he kept on with as much coolness and apparent certainty as if he were
他 保留 在 和 作为 很多 凉爽 和 明显 肯定 作为 如果 他 是
[ˈɡəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlædə(r)] ,
going up a ladder ,
去 向上 一个 梯子 ,
他继续保持着冷静和自信, 就像在爬梯子一样。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɡɒt] [wɪðɪn] [ten] [ɔː(r)] [ˈfɪftiːn] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːz] .
until he got within ten or fifteen feet of the bees .
直到 他 得到 之内 十 或者 十五 脚 的 这 蜜蜂 .
直到他靠近到距离蜜蜂十英尺或十五英尺的地方。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Then he stopped a moment ,
然后 他 停止 一个 片刻 ,
然后他停顿了一下,

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] ([wɪtʃ] [hʌŋ] [dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]) [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and took care to swing the torch (which hung just at his feet) a little
和 采取 关心 到 摇摆 这 火炬 (哪个 悬挂 只是 在 他的 脚) 一个 小的
[tə'wɔ:dz] [ði:z] ['deɪndʒərəs] ['ɪnsektz] ,
towards these dangerous insects ,
向 这些 危险的 昆虫 ,
他小心翼翼地将挂在脚边的火把稍微向这些危险的昆虫方向晃了晃。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [send] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [ʊv; əv] [sməʊk] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
so as to send up the stream of smoke between him and them .
所以 作为 到 发送 向上 这 溪流 的 抽烟 之间 他 和 他们 .
以便让烟雾在他和他们之间升腾起来。

[sti:l] ['gəʊɪŋ] [ʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɪm] ,
Still going on , in a minute more he brought himself under the limb ,
仍然 去 在 , 在 一个 分钟 更多的 他 带来 他自己 在下面 这 肢 ,
他继续挣扎,又过了一会儿,他把自己压在了树枝下面。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kwɔɪt] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] ,
and , in a manner quite unintelligible to me ,
和 , 在 一个 方式 相当 无法理解 到 我 ,
而且,以一种我完全无法理解的方式,

['si:ɪŋ] [ðæt] [bəʊθ][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['bɔkjupaɪd] [ɪn] [sə'pɔ:tiŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['kri:pə(r)] , ['mænɪdʒd]
seeing that both hands were occupied in supporting himself by the creeper , managed
看到 那 两个都 双手 是 占领 在 支持 他自己 经过 这 苦力怕 , 管理
[tu:; tə][get] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
to get upon it .
到 得到 之上 它 .

见自己双手都忙着扶住藤蔓,便设法爬了上去。
[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['bi:z] [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:md] ,
By this time the bees began to be alarmed ,
经过 这 时间 这 蜜蜂 开始 到 是 惊慌 ,
这时蜜蜂开始感到惊慌。

[ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [dens] ['bʌziŋ] [swɔ:m] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪm] ,
and formed a dense buzzing swarm just over him ,
和 形成 一个 稠密 嗡嗡声 蜂群 只是 超过 他 ,
在他头顶上方形成了一大群嗡嗡作响的昆虫。

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ʌp]['kləʊzə(r)][tu:; tə][hɪm] ,
but he brought the torch up closer to him ,
但 他 带来 这 火炬 向上 更近 到 他 ,
但他把火炬举得更靠近自己了。

[ænd; ənd] ['ku:lli] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðəʊz] [ðæt] ['set(ə)ld] [ʊn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɔ:(r)] [legz] .
and coolly brushed away those that settled on his arms or legs .
和 冷静地 刷过 离开 那些 那 定居 在 他的 武器 或者 腿 .
他冷静地拂去落在胳膊或腿上的灰尘。

[ðen] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɪm] ,
Then stretching himself along the limb ,
然后 伸展 他自己 沿着 这 肢 ,
然后他沿着树枝伸展开来,

[hi:; hi] [krept] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['niərəst] [kəʊm][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][aɪ 'ti:] .
he crept towards the nearest comb and swung the torch just under it .
他 悄悄地爬 向 这 最近的 梳子 和 摇摆 这 火炬 只是 在下面 它 .
他蹑手蹑脚地走到最近的梳子旁,把手电筒在梳子下方晃了晃。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][sməʊk] [tʌtʃt] [aɪˈti:] ,
The moment the smoke touched it ,
这 片刻 这 抽烟 感动 它 ,
烟雾刚一触及它,

[ɪts][ˈkʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˈkjuəriəs] [ˈmæənə(r)][frɒm; frəm] [blæk] [tu:; tə] [waɪt] ,
its colour changed in a most curious manner from black to white ,
它是 颜色 已更改 在 一个 最多 好奇的 方式 从 黑色的 到 白色的 ,
它的颜色以一种非常奇特的方式从黑色变成了白色。

[ðə; ði][ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] [ˈbi:z] [ðæt][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [aɪˈti:] [ˈflaɪɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [dens]
the myriads of bees that had covered it flying off and forming a dense
这 无数 的 蜜蜂 那 有 涵盖 它 飞行 离开 和 成型 一个 稠密
[klaʊd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] .
cloud above and around .
云 多于 和 大约 .
无数原本覆盖着它的蜜蜂飞散开来，在它上方和周围形成了一片浓密的蜂云。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [lɪm] ,
The man then lay at full length along the limb ,
这 男人 然后 躺 在 满的 长度 沿着 这 肢 ,
然后，那人全身平躺在树枝上。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈbi:z] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and brushed off the remaining bees with his hand ,
和 刷过 离开 这 其余的 蜜蜂 和 他的 手 ,
他用手拂去剩下的蜜蜂，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][kəʊm] [æt; ət][wʌn] [slaɪs] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ,
and then drawing his knife cut off the comb at one slice close to the tree ,
和 然后 绘画 他的 刀 切 离开 这 梳子 在 一 片 关闭 到 这 树 ,
然后他拔出刀，一刀砍断了靠近树干的树冠。

[ænd; ənd] [əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [kɔ:d] [tu:; tə][aɪˈti:] , [let][aɪˈti:] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [brɪˈləʊ] .
and attaching the thin cord to it , let it down to his companions below .
和 连接 这 薄的 绳索 到 它 , 让 它 向下 到 他的 同伴 以下 .
然后将细绳系在上面，把它放下去交给下面的同伴。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈæŋɡri] [ˈbi:z] ,
He was all this time enveloped in a crowd of angry bees ,
他 曾是 全部 这 时间 被包裹 在 一个 人群 的 生气的 蜜蜂 ,
他一直被一群愤怒的蜜蜂包围着。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][bɔ:(r)][ðeə(r)] [stɪŋz] [səʊ] [ˈku:lɪ] ,
and how he bore their stings so coolly ,
和 如何 他 钻孔 他们的 刺痛 所以 冷静地 ,
他是如何如此冷静地承受他们的攻击的，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æt; ət] [ðæt] [ˈɡɪdɪ] [haɪt] [səʊ] [dɪˈlɪbəreɪtli] ,
and went on with his work at that giddy height so deliberately ,
和 去 在 和 他的 工作 在 那 头晕 高度 所以 故意地 ,
他如此沉着冷静地继续着他在那种令人兴奋的高度上的工作，

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæən; ðæn][aɪ][kʊd; kəd] [ʌndəˈstænd] .
was more than I could understand .
曾是 更多的 比 我 可以 理解 .
超出了我的理解范围。

[ðə; ði] [ˈbi:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪdɪəntli] [nɒt][ˈstu:pəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɔ:(r)] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [fɑ:(r)][baɪ][aɪˈti:] ,
The bees were evidently not stupified by the smoke or driven away far by it ,
这 蜜蜂 是 显然 不是 愚蠢 经过 这 抽烟 或者 驱动 离开 远的 经过 它 ,
蜜蜂显然没有被烟雾迷惑，也没有被烟雾驱赶到很远的地方。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [stri:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [kʊd; kəd] [prə'tekt]
and it was impossible that the small stream from the torch could protect
和 它 曾是 不可能的 那 这 小的 溪流 从 这 火炬 可以 保护
[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wen] [æt; ət] [wɜ:k] .
his whole body when at work .
他的 所有的 身体 什么时候 在 工作 .

而且，火炬喷出的细小光束不可能在工作时保护他的全身。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ʌðə(r)] [kɒmz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [tri:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [sək'sesɪvli]
There were three other combs on the same tree , and all were successively
那里 是 三 其他 梳子 在 这 相同的 树 , 和 全部 是 依次
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

同一棵树上还有另外三把梳子，它们都被依次取走了。

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [wɪð] [ə; eɪ] [ʌʃəs] [fi:st] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['bi:z]
and furnished the whole party with a luscious feast of honey and young bees
和 提供 这 所有的 派对 和 一个 甜美 盛宴 的 蜂蜜 和 年轻的 蜜蜂
,
:
,

并为所有参加聚会的人准备了一顿丰盛的蜂蜜和幼蜂大餐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['væljuəb(ə)] [lɒt] [ɒv; əv] [wæks] .
as well as a valuable lot of wax .
作为 出色地 作为 一个 有价值的 很多 的 蜡 .
以及一大批珍贵的蜡。

[ɑ:ftə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒmz] [hæd; həd] [bi:n] [let] [daʊn] , [ðə; ði] ['bi:z] [br'keɪm] ['rɑ:ðə(r)] ['nju:mərəs]
After two of the combs had been let down , the bees became rather numerous
后 二 的 这 梳子 有 到过 让 向下 , 这 蜜蜂 成为 相当 很多的
[br'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

放下两块蜂巢后，下面的蜜蜂数量就相当多了。

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] ['vɪʃəsli] .
flying about wildly and stinging viciously .
飞行 关于 疯狂地 和 刺痛 恶毒地 .
四处乱飞，蜇人凶狠。

['sevrəl] [gɒt] [ə'baʊt] [em'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [su:n] [stʌŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] ,
Several got about me , and I was soon stung , and had to run away ,
一些 得到 关于 我 , 和 我 曾是 很快 被蜇了 , 和 有 到 跑步 离开 ,
好几只蛆虫围着我转，我很快就被蛰了，只好逃走了。

['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [net] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['spesəmən] .
beating them off with my net and capturing them for specimens .
殴打 他们 离开 和 我的 网 和 捕捉 他们 为了 标本 .
我用网把它们赶走，然后捕捉它们作为标本。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fɒləʊd] [em'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] ,
Several of them followed me for at least half a mile ,
一些 的 他们 随后 我 为了 在 至少 一半 一个 英里 ,
他们当中有好几个人跟着我至少走了半英里。
['getɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['pə:sɪkju:t] [em'i:] [məʊst] [pə'tn'eʃəsli] ,
getting into my hair and persecuting me most pertinaciously ,
获得 进入 我的 头发 和 迫害 我 最多 顽强地 ,
纠缠不休，穷追不舍，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
so that I was more astonished than ever at the immunity of the natives .
所以 那 我 曾是 更多的 惊讶 比 曾经 在 这 免疫 的 这 本地人 .
因此，我对当地居民的免疫力感到比以往任何时候都更加惊讶。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sləʊ] [ænd; ɐnd] [dɪ'lɪbəɾət] [ˈməʊn] , [ænd; ɐnd][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət]
I am inclined to think that slow and deliberate motion , and no attempt at
我 是 倾斜 到 思考 那 慢的 和 商榷 运动 , 和 不 试图 在
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
我倾向于认为，缓慢而谨慎的动作，以及不试图逃跑，

[ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ˈseɪfɡɑːrdz] .
are perhaps the best safeguards .
是 也许 这 最好的 保障措施 .
或许是最好的保障措施。

[ə; eɪ] [biː] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] ['neɪtɪv] ['prɒbəbli] [bi'heɪv] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)]
A bee settling on a passive native probably behaves as it would on a tree or
一个 蜜蜂 安顿 在 一个 被动的 本国的 大概 行为 作为 它 会 在 一个 树 或者
[ˈʌðə(r)] [ɪn'ænimət] [ˈsʌbstəns] ,
other inanimate substance ,
其他 无生命 物质 ,
蜜蜂落在静止的本地植物上时，其行为可能与落在树木或其他无生命物体上时一样。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɪŋ] .
which it does not attempt to sting .
哪个 它 做 不是 试图 到 蜇 .
它并不试图蜇人。

[stiːl] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈbʃ(ə)n] [ˈsʌfə(r)] ,
Still they must often suffer ,
仍然 他们 必须 经常 遭受 ,
但他们往往仍要遭受苦难，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ænd; ɐnd] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)][aɪ 'tiː] [ɪm'pæsɪvli] ,
but they are used to the pain and learn to bear it impassively ,
但 他们 是 用过的 到 这 疼痛 和 学习 到 熊 它 面无表情地 ,
但他们已经习惯了痛苦，学会了默默忍受。

[æz; əz] [wɪ'ðəʊt] [ˈduːɪŋ] [səʊ][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [biː] - ['hʌntə(r)] .
as without doing so no man could be a bee - hunter .
作为 没有 正在做 所以 不 男人 可以 是 一个 蜜蜂 - 猎人 .
因为不这样做，就没有人能成为猎蜂人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːmɔː] [gruːp] .
THE NATURAL HISTORY OF THE TIMOR GROUP .
这 自然的 历史 的 这 东帝汶 团体 .
帝汶群岛的自然史。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːkɪ'peləgəʊ] ,
IF we look at a map of the Archipelago ,
如果 我们 看 在 一个 地图 的 这 群岛 ,
如果我们看一下群岛的地图，

[ˈnʌθɪŋ] [ˌsi:m] [mɔ:(r)] [ʌnˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkləʊsli] [kəˈnektɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈaɪləndz]
nothing seems more unlikely than that the closely connected chain of islands
没有什么 似乎 更多的 不太可能 比 那 这 密切 连接 链 的 岛屿
[frɒm; frəm][ˈdʒɑ:və][tu:; tə][ˈti:mɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪfə(r)] [məˈtɪəriəli] [ɪn][ðəə(r)][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈdʌk(ə)nz] .
from Java to Timor should differ materially in their natural productions .
从 Java 到 东帝汶 应该 不同 重大 在 他们的 自然的 作品 .
从爪哇岛到帝汶岛，这些紧密相连的岛屿在自然产品方面存在显著差异，这似乎再不可能了。

[ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l]
There are , it is true , certain differences of climate and of physical
那里 是 , 它 是 真的 , 肯定 差异 的 气候 和 的 身体的
[dʒɪˈbɒɡrəfi] ,
geography ,
地理 ,
诚然，气候和自然地理方面存在一些差异。

[bʌt; bət] [ði:z] [du:; də][nɒt] [kərəˈspɒnd] [wɪð] [ðə; ði][drɪvɪz(ə)n][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəlist][ɪz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk]
but these do not correspond with the division the naturalist is obliged to make
但 这些 做 不是 对应 和 这 分配 这 博物学家 是 有义务 到 制作
.
:
.

但这与博物学家必须做出的划分并不一致。
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɒntrə:st][ɒv; əv] [ˈklaɪmət] ,
Between the two ends of the chain there is a great contrast of climate ,
之间 这 二 结束 的 这 链 那里 是 一个 伟大的 对比 的 气候 ,
这条链条的两端气候差异巨大。

[ðə; ði] [west] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [moɪst] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ˈæʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][ɪˈregjələ(r)][draɪ]
the west being exceedingly moist and leaving only a short and irregular dry
这 西方 存在 非常 潮湿 和 离开 仅有的 一个 短的 和 不规则的 干燥
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,
西部地区极其潮湿，旱季短暂且不规律。

[ðə; ði] [i:st] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][draɪ][ænd; ənd] [pa:tʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wet] [ˈsi:z(ə)n]
the east being as dry and parched up , and having but a short wet season
这 东方 存在 作为 干燥 和 干渴 向上 , 和 拥有 但 一个 短的 湿的 季节
.
:
.

东部地区同样干旱贫瘠，雨季短暂。
[ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [haʊˈevə(r)] , [əˈkɜ:z] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˈdʒɑ:və] ,
This change , however , occurs about the middle of Java ,
这 改变 , 然而 , 发生 关于 这 中间 的 Java ,
然而，这种变化大约发生在Java的中期。

[ðə; ði] [ˈi:stən] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [ˈstrɒŋli] [mɑ:kt] [ˈsi:z(ə)nz] [æz; əz] -
the eastern portion of that island having as strongly marked seasons as Lombock
这 东 部分 的 那 岛 拥有 作为 强烈 标记 季节 作为 -
[ænd; ənd][ˈti:mɔ:] .
and Timor .
和 东帝汶 .
该岛东部地区季节变化与龙目岛和帝汶岛一样明显。

[ðəə(r)] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒɪˈbɒɡrəfi] ;
There is also a difference in physical geography ;
那里 是 还 一个 不同之处 在 身体的 地理 ;
自然地理环境也存在差异；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kɜːz] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [tɜːmɪ'neɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊz]
but this occurs at the eastern termination of the chain where the volcanoes
但 这 发生 在 这 东 终止 的 这 链 在哪里 这 火山
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mɑːkt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][dʒɑːvə] ,
which are the marked feature of Java ,
哪个 是 这 标记 特征 的 Java ,
但这发生在山脉的东端，那里是爪哇岛的显著特征——火山。

[ˈbɑːli] , - , [suːm'bɑːwɑː] , [ænd; ənd] [ˈflɒːrɪz] , [tɜːn] [ˈnɔːθwədʒ] [θruː] [gu'noːŋ] [eɪ piː 'aɪ][tuː; tə]
Bali , Lombok , Sumbawa , and Flores , turn northwards through Gunong Api to
巴厘岛 , - , 松巴哇 , 和 弗洛雷斯 , 转动 向北 通过 古农 API 到
[ˈbɑːndə] ,
Banda ,
班达 ,
巴厘岛、龙目岛、松巴哇岛和弗洛勒斯岛，向北经过古农阿皮到达班达，

[ˈliːvɪŋ] [ˈtiːmɔː] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn][vɒl'kænɪk] [piːk] [nɪə(r)][ɪts] ['sentə(r)] ,
leaving Timor with only one volcanic peak near its centre ,
离开 东帝汶 和 仅有的 一 火山 顶峰 靠近 它是 中心 ,
这样一来，帝汶岛就只剩下位于中部附近的一座火山峰了。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪn] [ˈpɔː](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][əʊld] [ˌsedɪ'mentri] [rɒks] .
while the main portion of the island consists of old sedimentary rocks .
尽管 这 主要的 部分 的 这 岛 由 的 老的 沉积 岩石 .
而岛屿的主体部分则由古老的沉积岩构成。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ˌkɔːrɪ'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl]
Neither of these physical differences corresponds with the remarkable change in natural
两者都不 的 这些 身体的 差异 对应 和 这 卓越 改变 在 自然的
[prə'dʌk](ə)nz] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] - ,
productions which occurs at the Straits of Lombok ,
作品 哪个 发生 在 这 海峡 的 - ,
这两种物理差异都与龙目海峡自然生产力发生的显著变化不符。

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [frɒm; frəm][ˈbɑːli] ,
separating the island of that name from Bali ,
分离 这 岛 的 那 姓名 从 巴厘岛 ,
将同名岛屿与巴厘岛分隔开来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][səʊ] [lɑːdʒ] [ɪn] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə; eɪ]
and which is at once so large in amount and of so fundamental a
和 哪个 是 在 一次 所以 大的 在 数量 和 的 所以 基本的 一个
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,
而且它既数量庞大，又具有根本性的意义，

[æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][zuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [dʒɪ'bɒgrəfi] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡləʊb] .
as to form an important feature in the zoological geography of our globe .
作为 到 形式 一个 重要的 特征 在 这 动物学 地理 的 我们的 地球 .
从而构成我们全球动物地理学中的一个重要特征。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəlist][ˈzɑːlɪndʒər] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd][ɒv; əv][ˈbɑːli] ,
The Dutch naturalist Zollinger , who resided a long time on the island of Bali ,
这 荷兰语 博物学家 佐林格 , WHO 居住地 一个 长的 时间 在 这 岛 的 巴厘岛 ,
长期居住在巴厘岛的荷兰博物学家佐林格

[ɪn'fɔːmz] [juː 'es] [ðæt] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [kəm'pliːtli] [ə'sɪməleɪt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][dʒɑːvə] ,
informs us that its productions completely assimilate with those of Java ,
通知 我们 那 它是 作品 完全地 吸收 和 那些 的 Java ,
它告诉我们，它的产品与Java的产品完全一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['ænɪm(ə)] [faʊnd] [ɪn] [ˈaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]
and that he is not aware of a single animal found in it which does not
和 那 他 是 不是 意识到的 的 一个 单身的 动物 成立 在 它 哪个 做 不是
[ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈaɪlənd] .
inhabit the larger island .
居住 这 更大的 岛 .

他还表示，他没有发现岛上有任何一种动物不是生活在更大的岛屿上的。

[ˈdjʊəriŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈbɑːli] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]
During the few days which I stayed on the north coast of Bali on my way to
期间 这 很少 天 哪个 我 入住 在 这 北 海岸 的 巴厘岛 在 我的 方式 到
- ,
Lombok ,
- ,

在前往龙目岛的途中，我在巴厘岛北海岸停留了几天。

[aɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [bɜːdz] [ˈhaɪli] [kæræktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ˈdʒɑːvən] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒi] .
I saw several birds highly characteristic of Javan ornithology .
我 锯 一些 鸟类 高度 特征 的 爪哇 鸟类学 .
我看到了几种极具爪哇鸟类特征的鸟类。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈjeləʊ - [ˈhedɪd] [ˈwiːvə(r)] ([ˈplouziːəs] -) , [ðə; ði] [blæk]
Among these were the yellow - headed weaver (Ploceus hypoxantha) , the black
之中 这些 是 这 黄色的 - 标题 织工 (甲冑 -) , 这 黑色的
[ˈɡrɑːʃɒpə(r)] [θrʌŋ] (- -) ,
grasshopper thrush (Copsychus amoenus) ,
蚱蜢 画眉 (- -) ,

其中包括黄头织布鸟（Ploceus hypoxantha）、黑蚱蜢鹑（Copsychus amoenus）、

[ðə; ði] [ˈrəʊzi] [ˈbaːbɪt] ([ˌmegəˈliːmə] [ˈrouziə]) , [ðə; ði] [məˈleɪ] [ˈɔːriəʊl] ([ɔːˈraɪələs] -) , [ðə; ði] [ˈdʒɑːvə]
the rosy barbet (Megalaema rosea) , the Malay oriole (Oriolus horsfieldi) , the Java
这 红润 巴贝特 (巨齿兽 玫瑰) , 这 马来语 黄鹂 (黄鹂 -) , 这 Java
[ɡraʊnd] [ˈstɑːlɪŋ] (- [ˈdʒɑːlə]) ,
ground starling (Sturnopastor jalla) ,
地面 椋鸟 (- 贾拉) ,

玫瑰拟啄木鸟（Megalaema rosea）、马来黄鹂（Oriolus horsfieldi）、爪哇地椋鸟（Sturnopastor jalla）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɑːvəˈniːz] [θriː] - [təʊd] [ˈwʊdpekə(r)] (- [ˈtiːɡə]) .
and the Javanese three - toed woodpecker (Chrysonotus tiga) .
和 这 爪哇语 三 - 脚趾 啄木鸟 (- 蒂加) .

还有爪哇三趾啄木鸟（Chrysonotus tiga）。

[ɒn] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] - , [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈbɑːli] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪt] [les] [ðæn; ðən]
On crossing over to Lombok , separated from Bali by a strait less than
在 过境 超过 到 - , 分开 从 巴厘岛 经过 一个 海峡 较少的 比
[ˈtwenti] [maɪlz] [waɪd] ,
twenty miles wide ,
二十 英里 宽的 ,

渡过海峡到达龙目岛，龙目岛与巴厘岛之间隔着一 条不到20英里宽的海峡。

[aɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] [əˈɡen] ;
I naturally expected to meet with some of these birds again ;
我 自然 预期的 到 见面 和 一些 的 这些 鸟类 再次 ;
我自然而然地预料到会再次见到这些鸟儿；

[bʌt; bət] [ˈdjʊəriŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [ˌmʌnθs] [aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
but during a stay there of three months I never saw one of them ,
但 期间 一个 停留 那里 的 三 几个月 我 绝不 锯 一 的 他们 ,
但在那里待了三个月期间，我一个也没见到。

[bʌt; bæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [set] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] ,
but found a totally different set of species ,
但 成立 一个 完全 不同的 放 的 物种 ,
但却发现了完全不同的物种。

[məʊst] [ɒv; əv] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [ˈʌnˈneɪʃn] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪn] [ˈdʒɑːvə] , [bʌt; bæt] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ˈbɔːniːəʊ] ,
most of which were utterly unknown not only in Java , but also in Borneo ,
最多 的 哪个 是 完全地 未知 不是 仅有的 在 Java , 但 还 在 婆罗洲 ,
[sʊˈmaːtrə] , [ænd; ənd] [məˈlækə] .
Sumatra , and Malacca .
苏门答腊 , 和 马六甲 .

其中大多数不仅在爪哇岛，而且在婆罗洲、苏门答腊和马六甲也完全不为人知。
[fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kˈbɒmənəst] [bɜːdz] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [kˈɒkətʊːz] [ænd; ənd] [θriː] [ˈspiːʃiːz]
among the commonest birds in Lombok were white cockatoos and three species
之中 这 最常见的 鸟类 在 - 是 白色的 凤头鹦鹉 和 三 物种
[ɒv; əv] [ˌmɛlɪˈfædʒɪˌdiː] [ɔː(r)] [ˈhʌniˌsʌkə] ,
of Meliphagidae or honey suckers ,
的 食蜜虫科 或者 吸蜜鸟 ,

龙目岛最常见的鸟类包括白凤头鹦鹉和三种吸蜜鸟（或称蜜雀科鸟类）。
[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæməli] [gruːps] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtʰaɪəli] [ˈæbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwestən] [ɔː(r)] [ˈɪndəʊ]
belonging to family groups which are entirely absent from the western or Indo
属于 到 家庭 团体 哪个 是 完全 缺席的 从 这 西 或者 印尼
- [məˈleɪən] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːkɪˈpeləgəʊ] .
- Malayan region of the Archipelago .
- 马来亚 地区 的 这 群岛 .

属于在群岛西部或印度-马来地区完全不存在的家族群体。
[ɒn] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈtiːmɔː] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɑːvəˈniːz] [prəˈdʌk(ə)nɪz]
On passing to Flores and Timor the distinctness from the Javanese productions
在 通过 到 弗洛雷斯 和 东帝汶 这 明显 从 这 爪哇语 作品
[ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] ,
increases ,
增加 ,
到了弗洛雷斯岛和帝汶岛，爪哇岛的特色产品与爪哇岛产品的差异就越来越大了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈaɪləndz] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [gruːp] ,
and we find that these islands form a natural group ,
和 我们 寻找 那 这些 岛屿 形式 一个 自然的 团体 ,
我们发现这些岛屿构成了一个天然的群岛，

[huːz] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈdʒɑːvə] [ænd; ənd] [pˈstreɪliə] , [bʌt; bæt] [ɑː(r); ə(r)] [kwɑɪt]
whose birds are related to those of Java and Australia , but are quite
谁 鸟类 是 有关的 到 那些 的 Java 和 澳大利亚 , 但 是 相当
[dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [ˈaɪðə(r)] .
distinct from either .
清楚的 从 任何一个 .

它们的鸟类与爪哇岛和澳大利亚的鸟类有亲缘关系，但与这两者都截然不同。
[bɪˈsaɪdɪz] [maɪ] [əʊn] [kəˈlekʃn] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈtiːmɔː] ,
Besides my own collections in Lombok and Timor ,
除了 我的 自己的 收藏 在 - 和 东帝汶 ,
除了我在龙目岛和东帝汶的收藏之外，

[maɪ] [əˈsɪstənt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælən] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [kəˈlek(ə)n] [ɪn] [ˈflɔːrɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] ,
my assistant Mr . Allen made a good collection in Flores ; and these ,
我的 助手 先生 : 艾伦 制成 一个 好的 收藏 在 弗洛雷斯 ; 和 这些 ,
我的助手艾伦先生在弗洛雷斯岛收集了一批不错的藏品；而这些，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈspiːʃiːz] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈnætʃərəlɪst] ,
with a few species obtained by the Dutch naturalists ,
和 一个 很少 物种 获得 经过 这 荷兰语 自然学家 ,
以及荷兰博物学家获得的少数物种，

[ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdɪə][pɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pɒv; əv] [ðɪs] [gruːp]
enable us to form a very good idea of the natural history of this group
使能够 我们 到 形式 一个 非常 好的 主意 的 这 自然的 历史 的 这 团体
[pɒv; əv][ˈaɪləndz] ,
of islands ,
的 岛屿 ,
使我们能够对这组岛屿的自然历史形成非常好的认识，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ðeəˈfrɒm] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈzʌltz] .
and to derive therefrom some very interesting results .
和 到 派生 由此 一些 非常 有趣的 结果 :
并由此得出一些非常有趣的结果。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pɒv; əv] [bɜːdz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [ˈaɪləndz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [ɪz] :
The number of birds known from these islands up to this date is :
这 数字 的 鸟类 已知 从 这些 岛屿 向上 到 这 日期 是 :
截至目前，这些岛屿上已知的鸟类数量为：

- [frɒm; frəm] - , - [frɒm; frəm] [ˈflɔːrɪz] , [ænd; ənd] - [frɒm; frəm][ˈtiːmɔː] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm]
63 from Lombok , 86 from Flores , and 118 from Timor ; and from
- 从 - , - 从 弗洛雷斯 , 和 - 从 东帝汶 ; 和 从
[ðə; ði] [həʊl] [gruːp] , - [ˈspiːʃiːz] .
the whole group , 188 species .
这 所有的 团体 , - 物种 :
63 个来自龙目岛，86 个来自弗洛雷斯岛，118 个来自帝汶岛；整个组共有 188 个物种。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [pɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [əˈpiə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪˈraɪvd]
With the exception of two or three species which appear to have been derived
和 这 例外 的 二 或者 三 物种 哪个 出现 到 有 到过 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈlʌkəz] ,
from the Moluccas ,
从 这 摩鹿加群岛 ,
除了两三种似乎源自摩鹿加群岛的物种之外，

[ɔːl] [ðɪːz] [bɜːdz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] , [aɪðə(r)] [dəˈrektli] [ɔː(r)][baɪ] [kləʊz] [ˈælaɪz] ,
all these birds can be traced , either directly or by close allies ,
全部 这些 鸟类 能 是 追踪 , 任何一个 直接地 或者 经过 关闭 盟国 ,
这些鸟类都可以被追踪到，无论是直接追踪还是通过密切的盟友追踪。

[tuː; tə][ˈdʒɑːvə][pɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɔː(r)][tuː; tə] [pɒˈstreɪliə] [pɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
to Java on the one side or to Australia on the other ;
到 Java 在 这 一 边 或者 到 澳大利亚 在 这 其他 ;
一边是爪哇岛，另一边是澳大利亚；

[ɔːlˈðəʊ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [pɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈnəʊweə(r)] [aʊt] [pɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl]
although no less than 82 of them are found nowhere out of this small
虽然 不 较少的 比 - 的 他们 是 成立 无处 出去 的 这 小的
[gruːp] [pɒv; əv][ˈaɪləndz] .
group of islands .
团体 的 岛屿 :
虽然其中至少有 82 种鸟类只生活在这几个岛屿中，没有其他任何鸟类被发现。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈdʒi:nəs] [prɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] ,
There is not , however , a single genus peculiar to the group ,
那里 是 不是 , 然而 , 一个 单身的 属 奇特 到 这 团体 ,
然而, 该类群中并没有一个特有的属。

[ɔ:(r)] [ˈi:v(ə)n] [wʌn] [wɪt] [ɪz] [ˈlɑ:dʒli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [baɪ] [prɪ'kju:liə(r)] [ˈspi:ʃi:z] ;
or even one which is largely represented in it by peculiar species ;
或者 甚至 一 哪个 是 很大程度上 代表 在 它 经过 奇特 物种 ;
或者甚至是主要由特殊物种组成的物种;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [wɪt] [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:nə] [ɪz] [ˈstriktli] [dɪ'rɪvətɪv] ,
and this is a fact which indicates that the fauna is strictly derivative ,
和 这 是 一个 事实 哪个 表示 那 这 动物 是 严格 衍生物 ,
这一事实表明, 该地区的动物群是严格意义上的衍生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈbrɪdʒɪn] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [bɪ'pɒnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈri:s(ə)nt] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl]
and that its origin does not go back beyond one of the most recent geological
和 那 它是 起源 做 不是 去 后退 超过 一 的 这 最多 最近的 地质
[ˈɛpɒkz] .
epochs .
纪元 .
它的起源不能追溯到最近的地质时期。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈspi:ʃi:z] ([sʌt] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Of course there are a large number of species (such as most of the
的 课程 那里 是 一个 大的 数字 的 物种 (这样的 作为 最多 的 这
[ˈweɪdəz] ,
waders ,
涉水靴 ,
当然, 物种数量众多 (例如大多数涉禽,

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræp'tɔ:riəl] [bɜːdz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃə(r)] , [ˈswɒləʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:]
many of the raptorial birds , some of the kingfishers , swallows , and a few
许多 的 这 猛禽 鸟类 , 一些 的 这 翠鸟 , 燕子 , 和 一个 很少
[ˈʌðə(r)z]) ,
others) ,
其他的) ,
许多猛禽、一些翠鸟、燕子和其他一些鸟类),

[wɪt] [reɪndʒ] [səʊ] [ˈwaɪdli] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:ki'peləgəʊs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)]
which range so widely over a large part of the Archipelago that it is impossible
哪个 范围 所以 广泛 超过 一个 大的 部分 的 这 群岛 那 它 是 不可能的
[tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [pɑ:t] [ˈrɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm]
to trace them as having come from any one part rather than from
到 痕迹 他们 作为 拥有 来 从 任何 一 部分 相当 比 从
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .
这些鸟类分布范围如此广泛, 遍及群岛的大部分地区, 以至于无法确定它们究竟来自群岛的哪个部分。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [sʌt] [ˈspi:ʃi:z] [ɪn] [maɪ] [lɪst] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [ðɪ:z] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
There are fifty - seven such species in my list , and besides these there are
那里 是 五十 - 七 这样的 物种 在 我的 列表 , 和 除了 这些 那里 是
[ˈθɜ:ti] - [ˈfaɪv] [mɔ:(r)] [wɪt] ,
thirty - five more which ,
三十 - 五 更多的 哪个 ,
我的名单上有57种这样的物种, 除此之外还有35种,

[ðəʊ] [prɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈti:mɔ:] [gru:p] , [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ˈælaɪd] [tu:; tə] [waɪd] - [reɪndʒɪŋ] [fɔ:mz] .
though peculiar to the Timor group , are yet allied to wide - ranging forms .
尽管 奇特 到 这 东帝汶 团体 , 是 然而 盟军 到 宽的 - 范围 表格 .
虽然是帝汶岛特有的物种, 但与分布广泛的物种有关联。

[dɪˈdʌktɪŋ] [ðɪːz] [ˈnaɪntɪ] - [tuː] [ˈspiːʃiːz] ,
Deducting these ninety - two species ,
扣除 这些 九十 - 二 物种 ,

扣除这九十二种物种后，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈniəli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bɜːdz] [left] [huːz] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntrɪz]
we have nearly a hundred birds left whose relations with those of other countries
我们 有 几乎 一个 百 鸟类 左边 谁 关系 和 那些 的 其他 国家

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kənˈsɪdə(r)] .
we will now consider .
我们 将要 现在 考虑 .

我们还有近百种鸟类，现在我们将探讨它们与其他国家鸟类的关系。

[ɪf] [wiː; wi][fɜːst] [teɪk] [ðəʊz] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] , [æz; əz][faː(r)][æz; əz][wiː; wi] [jet] [naʊ] ,
If we first take those species which , as far as we yet know ,
如果 我们 第一的 拿 那些 物种 哪个 , 作为 远的 作为 我们 然而 知道 ,

如果我们首先选取那些据我们目前所知存在的物种，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈaɪlənd] , [wiː; wi][faɪnd] , [ɪn] :
are absolutely confined to each island , we find , in :
是 绝对地 受限 到 每个 岛 , 我们 寻找 , 在 :

我们发现，它们完全局限于每个岛屿：

- [fɔːr] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][tuːˈtuː][ˈdʒenərə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [pɪˈstreɪliən] , [wʌn] [ˈɪndiən] .
Lombok 4 belonging to 2 genera , of which 1 is Australian , 1 Indian .
- 4 属于 到 2 属 , 的 哪个 1 是 澳大利亚 , 1 印度 .

龙目鱼类 4 属于 2 个属，其中 1 个是澳大利亚的，1 个是印度的。

[ˈflɔːrɪz] - " [ˈsevən] " [faɪv][ɑː(r); ə(r)] " [tuːˈtuː] " [ˈtiːmɔː] - " - " - [ɑː(r); ə(r)] " [fɔːr]
Flores 12 " 7 " 5 are " 2 " Timor 42 " 20 " 16 are " 4
弗洛雷斯 - " 7 " 5 是 " 2 " 东帝汶 - " - " - 是 " 4

弗洛雷斯 12" 7" 5 是 " 2" 帝汶 42" 20" 16 是 " 4

" [ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈaɪlənd][aɪ][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi]
" The actual number of peculiar species in each island I do not suppose to be
" 这 实际的 数字 的 奇特 物种 在 每个 岛 我 做 不是 认为 到 是

[æt; ət][ɔːl] [ˈækjərətli] [dɪˈtɜːmɪnd] ,
at all accurately determined ,
在 全部 准确 决定 ,

“我认为每个岛屿上特有物种的实际数量根本无法准确确定。”

[sɪns] [ðə; ðɪ][ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbəz] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪkˈstensɪv] [kəˈlekʃn]
since the rapidly increasing numbers evidently depend upon the more extensive collections
自从 这 快速 增加 数字 显然 依赖 之上 这 更多的 广泛的 收藏

[meɪd] [ɪn][ˈtiːmɔː][ðæn; ðən][ɪn] [ˈflɔːrɪz] ,
made in Timor than in Flores ,
制成 在 东帝汶 比 在 弗洛雷斯 ,

由于数量的快速增长显然取决于在帝汶岛比在弗洛雷斯岛更广泛的采集工作，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈflɔːrɪz] [ðæn; ðən][ɪn] - ; [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈpend] [mɔː(r)][əˈpɒn] ,
and in Flores than in Lombok ; but what we can depend more upon ,
和 在 弗洛雷斯 比 在 - ; 但 什么 我们 能 依赖 更多的 之上 ,

在弗洛雷斯岛比在龙目岛更甚；但我们更能依赖的是，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)][ˈspeʃ(ə)] [ˈɪntrəst] ,
and what is of more special interest ,
和 什么 是 的 更多的 特别的 兴趣 ,

更令人感兴趣的是，

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtlɪ] [ɪn'kri:st] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɒ'streɪliən] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [dɪ'kri:st] [prə'pɔ:ʃ(ə)n]
is the greatly increased proportion of Australian forms and decreased proportion
是 这 非常 增加 部分 的 澳大利亚 表格 和 减少 部分
[ɒv; əv] ['ɪndiən] [fɔ:mz] ,
of Indian forms ,
的 印度 表格 ,
澳大利亚表格的比例大幅增加，而印度表格的比例则大幅下降。

[æz; əz][wi:; wi][gəʊ][frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] .
as we go from west to east .
作为 我们 去 从 西方 到 东方 :
我们从西向东走。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jet] [mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)][baɪ] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
We shall show this in a yet more striking manner by counting the number of
我们 将 展示 这 在 一个 然而 更多的 引人注目 方式 经过 计数 这 数字 的
[ˈspi:ʃi:z] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈdʒɑ:və][ænd; ənd] [pɒ'streɪliə] [rɪ'spektɪvli] [ɪn] [i:tʃ] ['aɪlənd] ,
species identical with those of Java and Australia respectively in each island ,
物种 完全相同的 和 那些 的 Java 和 澳大利亚 分别 在 每个 岛 ,
我们将通过统计每个岛屿上分别与爪哇岛和澳大利亚物种相同的物种数量，以更引人注目的方式来证明这一点。

[ðʌs] : [ɪn] - .
thus : In Lombok .
因此 : 在 - :
因此：在龙目岛。

[ɪn] ['flɔ:rɪz] .
In Flores .
在 弗洛雷斯 :
在弗洛雷斯。

[ɪn]['ti:mɔ:] .
In Timor .
在 东帝汶 :
在东帝汶。

[ˈdʒɑ:vən][bɜːdz]
Javan birds : : : :
爪哇 鸟类
爪哇鸟类.....

- - - [pɒ'streɪliən] [bɜːdz] . . [fɔ:r][faɪv] -
33 23 11 Australian birds . . 4 5 10
- - - 澳大利亚 鸟类 . . 4 5 -
33 23 11 澳大利亚鸟类 . 4 5 10

[hɪə(r)][wi:; wi] [si:] ['pleɪnli] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
Here we see plainly the course of the migration which has been going on
这里 我们 看 显然 这 课程 的 这 迁移 哪个 有 到过 去 在
[fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɔ:(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
for hundreds or thousands of years ,
为了 数百 或者 数千 的 年 ,
在这里，我们可以清楚地看到已经持续了数百年甚至数千年的迁徙过程。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
and is still going on at the present day .
和 是 仍然 去 在 在 这 展示 天 :
而且至今仍在继续。

[bɜːdz] ['entəɪŋ] [frɒm; frəm][ˈdʒɑ:və][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['nju:mərəs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['nɪərəɪst] [ˈdʒɑ:və] ;
Birds entering from Java are most numerous in the island nearest Java ;
鸟类 进入 从 Java 是 最多 很多的 在 这 岛 最近的 Java ;
从爪哇岛飞来的鸟类在离爪哇岛最近的岛屿上数量最多；

[i:tʃ] [streɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][bi:; bi] [krɒst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə'nləðə(r)] ['aɪlənd] ['ɒfəz] [æən; ən]
each strait of the sea to be crossed to reach another island offers an
每个 海峡 的 这 海 到 是 交叉 到 抵达 其他 岛 优惠 一个
[ˈɒbstək(ə)] ,
obstacle ,
障碍 ,

前往另一座岛屿需要穿越的每一道海峡都是一个障碍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)]['nʌmbə(r)][get][əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['aɪlənd] .
and thus a smaller number get over to the next island .
和 因此 一个 较小的 数字 得到 超过 到 这 下一个 岛 .

因此，只有较少的人能够到达下一个岛屿。

[[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:dz] [in'hæbit] [ðɪ:z] ['aɪlənds][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] "
[The names of all the birds inhabiting these islands are to be found in the "
[这 姓名 的 全部 这 鸟类 居住 这些 岛屿 是 到 是 成立 在 这 "
[prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][zu:ə'lədʒɪk(ə)][sə'saɪətɪ][ɒv; əv] ['lʌndən] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .]
Proceedings of the Zoological Society of London " for the year 1863 .]
诉讼程序 的 这 动物学 社会 的 伦敦 " 为了 这 年 - .]

[这些岛屿上所有鸟类的名称都可以在1863年的《伦敦动物学会会刊》中找到。]

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vɔ] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜ:dz] [ðæt] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] ['entəd]
It will be observed that the number of birds that appear to have entered
它 将要 是 观察到 那 这 数字 的 鸟类 那 出现 到 有 进入
[frɒm; frəm] [pɒ'streɪliə] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]['dʒɑ:və] ;
from Australia is much less than those which have come from Java ;
从 澳大利亚 是 很多 较少的 比 那些 哪个 有 来 从 Java ;

可以看出，从澳大利亚入境的鸟类数量远少于从爪哇入境的鸟类数量；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dju:][tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] [si:] [ðæt]
and we may at first sight suppose that this is due to the wide sea that
和 我们 可能 在 第一的 视线 认为 那 这 是 到期的 到 这 宽的 海 那
[seprəts] [pɒ'streɪliə] [frɒm; frəm]['ti:mɔ:] .
separates Australia from Timor .
分离 澳大利亚 从 东帝汶 .

乍一看，我们可能会认为这是由于澳大利亚与帝汶岛之间隔着广阔的海洋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['heɪstɪ][ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [si:] , [æən; ən] [ʌn'wɒrəntɪd]
But this would be a hasty and , as we shall soon see , an unwarranted
但 这 会 是 一个 仓促 和 , 作为 我们 将 很快 看 , 一个 毫无根据的
[sʌpə'ziʃ(ə)n] .
supposition .
假设 .

但这将是一个草率的假设，而且正如我们很快就会看到的，也是一个没有根据的假设。

[bɪ'sɑ:dz] [ðɪ:z] [bɜ:dz][aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð] ['spi:ʃi:z] [in'hæbit] ['dʒɑ:və][ænd; ənd] [pɒ'streɪliə] ,
Besides these birds identical with species inhabiting Java and Australia ,
除了 这些 鸟类 完全相同的 和 物种 居住 Java 和 澳大利亚 ,

除了这些与爪哇岛和澳大利亚物种相同的鸟类之外，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lðə(r)z] ['veri] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə] ['spi:ʃi:z] [prɪ'kju:liə(r)]
there are a considerable number of others very closely allied to species peculiar
那里 是 一个 大量 数字 的 其他的 非常 密切 盟军 到 物种 奇特
[tu:; tə] [ðəʊz] ['kʌntrɪz] ,
to those countries ,
到 那些 国家 ,

还有相当多的其他物种与这些国家特有的物种密切相关。

[ænd; ənd][wiː wi][mʌst mæst] [teɪk] [ðiːz] [ˈvːlsəʊ][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [bɪˈfɔː(r)] [wɪː wɪ] [fɔːm] [ˈeni] [kənˈkluz̩n] [ɒŋ]

and	we	must	take	these	also	into	account	before	we	form	any	conclusion	on
和	我们	必须	拿	这些	还	进入	帐户	前	我们	形式	任何	结论	在

[ðə; ði][ˈmətə(r)].
the matter.
这 事情 .

在此事得出任何结论之前，我们也必须将这些因素考虑在内。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː bi][æz; əz] [wel] [tuː tə] [kəmˈbaɪn] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈteɪbə(ə)l] [ðʌs] :
It will be as well to combine these with the former table thus :
它 将要 是 作为 出色地 到 结合 这些 和 这 以前的 桌子 因此 :

最好将这条信息与之前的表格合并，如下所示：

[In] - . [In] [ˈflɔːrɪz] .
In Lombok . In Flores .
在 - : 在 弗洛雷斯 .

在龙目岛。在弗洛雷斯岛。

[In][ˈti:mɔː] .
In Timor .
在 东帝汶 :

在东帝汶。

[ˈdʒɑ:vən][bɜːdz]
Javan birds
爪哇 鸟类

爪哇鸟类.....

. - - - [ˈkləʊslɪ] [ˈælaɪd][tuː tə][ˈdʒɑ:vən][bɜːdz] . .
. **33 23 11 Closely allied to Javan birds . .**
. - - - 密切 盟军 到 爪哇 鸟类 . .

.33 23 11 与爪哇鸟类关系密切。

[wʌŋ][faɪv][saɪks][ˈtəʊt(ə)] - - -
1 5 6 Total 34 28 17
1 5 6 全部的 - - -

1 5 6 总计 34 28 17

[pˈstreɪlɪən] [bɜːdz]
Australian birds
澳大利亚 鸟类

澳大利亚的鸟类.....

[fɔːr][faɪv] - [ˈkləʊslɪ] [ˈælaɪd][tuː tə] [pˈstreɪlɪən] [bɜːdz][θriː][naɪn] - [ˈtəʊt(ə)] [ˈsevn]
4 5 10 Closely allied to Australian birds 3 9 26 Total 7
4 5 - 密切 盟军 到 澳大利 鸟类 3 9 - 全部的 7
- -
14 36
- -

5 10 与澳大利亚鸟类密切相关 3 9 26 总计 7 14 36

[wɪː wɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜːdz] [wɪt] [siːm] [tuː tə][hæv; həv] [biːn] [dɪˈraɪvd]
We now see that the total number of birds which seem to have been derived
我们 现在 看 那 这 全部的 数字 的 鸟类 哪个 似乎 到 有 到过 衍生的
[frɒm; frəm][ˈdʒɑ:və][ænd; ənd] [pˈstreɪlɪə] [ɪz] [ˈveri] [ˈniːli] [ˈiːkwəl] ,
from Java and Australia is very nearly equal ,
从 Java 和 澳大利 是 非常 几乎 平等的 ,
我们现在看到，似乎起源于爪哇岛和澳大利亚的鸟类总数几乎相等。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [rɪˈma:kəb(ə)] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪəriːz] :
but there is this remarkable difference between the two series :
但 那里 是 这 卓越 不同之处 之间 这 二 系列 :

但这两个系列之间存在一个显著差异：

[ðæt] [ˌweəɹ'æz] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [baɪ][fɑː(r)][bʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːvə][set][ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð]
that **whereas** **the** **larger** **proportion** **by** **far** **of** **the** **Java** **set** **are** **identical** **with**
那 然而 这 更大的 部分 经过 远的 的 这 Java 放 是 完全相同的 和
[ðəʊz] [stiːl] [ɪn'hæbɪt] [ðæt] ['kʌntri] ,
those **still** **inhabiting** **that** **country** ,
那些 仍然 居住 那 国家 ,
然而，爪哇岛数据集中的绝大多数与目前仍居住在该国的人口相同；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第13/18页

[æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəli] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈstreiliən] [set][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋkt] , [ðəʊ]
an almost equally large proportion of the Australian set are distinct , though

一个 几乎 同样地 大的 部分 的 这 澳大利亚 放 是 清楚的 , 尽管
[ˈɒf(ə)n] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [ˈælaɪd] [ˈspiːʃiːz] .
often very closely allied species .

经常 非常 密切 盟军 物种 .
澳大利亚物种中几乎同样大比例的物种是不同的, 尽管它们通常是非常密切的近缘物种。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ˈɔːlsəʊ] ,
It is to be observed also ,

它 是 到 是 观察到 还 ,
还需注意的是,

[ðæt] [ðiːz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɔː(r)][ˈælaɪd] [ˈspiːʃiːz] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn][ˈnʌmbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈsiːd] [frɒm; frəm]
that these representative or allied species diminish in number as they recede from

那 这些 代表 或者 盟军 物种 减少 在 数字 作为 他们 消退 从
[pˈstreiliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

随着这些代表性物种或近缘物种从澳大利亚迁徙, 它们的数量也在减少。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ˈnʌmbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈsiːd] [frɒm; frəm][ˈdʒɑːvə] .
while they increase in number as they recede from Java .

尽管 他们 增加 在 数字 作为 他们 消退 从 Java .
随着它们从爪哇岛退却, 它们的数量却在增加。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
There are two reasons for this ,

那里 是 二 原因 为了 这 ,
原因有二:

[wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [dɪˈkriːs] [ˈræpɪdli] [ɪn][saɪz][frɒm; frəm][ˈtiːmɔː] [tuː; tə] - ,
one being that the islands decrease rapidly in size from Timor to Lombok ,

一 存在 那 这 岛屿 减少 快速 在 尺寸 从 东帝汶 到 - ,
其中一个原因是, 从帝汶岛到龙目岛, 岛屿面积迅速缩小。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈðeəfɔː(r)] [səˈpɔːt] [ə; eɪ] [dɪˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd]
and can therefore support a decreasing number of species ; the other and

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪz] ,
the more important is ,

这 更多的 重要的 是 ,
因此, 它所能支持的物种数量会越来越少; 另一个更重要的原因是:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [pˈstreiliə] [frɒm; frəm][ˈtiːmɔː] [kʌts] [ɒf] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [freʃ]
that the distance of Australia from Timor cuts off the supply of fresh

那 这 距离 的 澳大利亚 从 东帝汶 削减 离开 这 供应 的 新鲜的
[ˈɪmægrənt] ,
immigrants ,
移民 ,

澳大利亚与东帝汶之间的距离阻断了新移民的来源。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [əˈlaʊd] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [pleɪ] ;
and has thus allowed variation to have full play ;

和 有 因此 允许 变化 到 有 满的 玩 ;
因此, 它使得变化得以充分发挥;

[waɪl] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] - [tuː; tə]['bɑːli][ænd; ənd]['dʒɑːvə][hæz; həz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]
while the vicinity of Lombok to Bali and Java has allowed a continual
尽管 这 附近 的 - 到 巴厘岛 和 Java 有 允许 一个 持续的
[ˈɪnflʌks][ɒv; əv] [frɛʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [wɪtʃ] ,
influx of fresh individuals which ,
流入 的 新鲜的 个人 哪个 ,
龙目岛毗邻巴厘岛和爪哇岛，这使得大量新鲜人口不断涌入，

[baɪ] ['krɒsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] ['ɪməgrənt] , [hæz; həz] [tʃekt] [ˌveəri'eɪ(ə)n] .
by crossing with the earlier immigrants , has checked variation .
经过 过境 和 这 早些时候 移民 , 有 已检查 变化 .
通过与早期移民杂交，抑制了变异。

[tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][əʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪv] ['brɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv] [ðɪːz] ['aɪləndz] [let]
To simplify our view of the derivative origin of the birds of these islands let
到 简化 我们的 看法 的 这 衍生物 起源 的 这 鸟类 的 这些 岛屿 让
[juː 'es] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
us treat them as a whole ,
我们 对待 他们 作为 一个 所有的 ,
为了简化我们对这些岛屿鸟类衍生起源的看法，让我们将它们视为一个整体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pə'hæps] ['rendə(r)][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [rɪ'leɪ(ə)nz] [tuː; tə]['dʒɑːvə][ænd; ənd]
and thus perhaps render more intelligible their respective relations to Java and
和 因此 也许 使成为 更多的 可理解的 他们的 各自 关系 到 Java 和
[pɒ'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .
从而或许能更好地理解它们各自与爪哇岛和澳大利亚的关系。

[ðə; ði]['tiːmɔː] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz] [kən'teɪnz] :
The Timor group of islands contains :
这 东帝汶 团体 的 岛屿 包含 :
帝汶群岛包含：

['dʒɑːvən] [bɜːdz]
Javan birds : : : : :
爪哇 鸟类
爪哇鸟类.....

- [pɒ'streɪliən] [bɜːdz] . . .
36 Australian birds . . .
- 澳大利亚 鸟类 . . .
36种澳大利亚鸟类.....

- ['kləʊsli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] . . .
13 Closely allied species . .
- 密切 盟军 物种 . .
13个近缘物种.....

- ['kləʊsli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] . . .
11 Closely allied species . .
- 密切 盟军 物种 . .
11个近缘物种.....

- [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['dʒɑːvə] -
35 Derived from Java **47**
- 衍生的 从 Java -
35 源自 Java 47

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [pɒ'streɪliə] -
Derived from Australia . . . **48**
衍生的 从 澳大利亚 -
源自澳大利亚.....48

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [əˈɡri:mənt] [ɪn][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][bɜːdz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə]
We have here a wonderful agreement in the number of birds belonging to
我们 有 这里 一个 精彩的 协议 在 这 数字 的 鸟类 属于 到
[pʻstreɪliən] [ænd; ənd][dʒɑ:vəˈniːz] [ɡruːps] ,
Australian and Javanese groups ,
澳大利亚 和 爪哇语 团体 ,

这里我们对属于澳大利亚和爪哇岛鸟类群体的鸟类数量达成了非常好的共识，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [rɪˈvɜːs] [ˈmænə(r)] ,
but they are divided in exactly a reverse manner ,
但 他们 是 分割 在 确切地 一个 撤销 方式 ,

但它们的划分方式却恰恰相反。

[θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑ:vən][bɜːdz] [ˈbiːɪŋ] [aɪˈdentɪk(ə)] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːθ]
three - fourths of the Javan birds being identical species and one - fourth
三 - 第四部分 的 这 爪哇 鸟类 存在 完全相同的 物种 和 一 - 第四
[reprɪˈzentətɪvz] ,
representatives ,
代表 ,

爪哇岛上四分之三的鸟类是同一物种，四分之一是其他物种的代表。

[waɪl] [ˈəʊnli][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʻstreɪliən] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][aɪˈdentɪk(ə)][ænd; ənd] [θriː] -
while only one - fourth of the Australian forms are identical and three -
尽管 仅有的 一 - 第四 的 这 澳大利亚 表格 是 完全相同的 和 三 -
[fɔːθ] [reprɪˈzentətɪvz] .
fourths representatives .
第四部分 代表 .

而澳大利亚表格中只有四分之一是相同的，四分之三是代表表格。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fækt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪˈlɪsɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
This is the most important fact which we can elicit from a study of the
这 是 这 最多 重要的 事实 哪个 我们 能 引出 从 一个 学习 的 这
[bɜːdz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz] ,
birds of these islands ,
鸟类 的 这些 岛屿 ,

这是我们通过研究这些岛屿上的鸟类所能得出的最重要的结论。

[sɪns] [aɪˈtiː] [ɡɪvz] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [kəmˈpliːt] [kluː] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðəə(r)][pɑːst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
since it gives us a very complete clue to much of their past history .
自从 它 给予 我们 一个 非常 完全的 线索 到 很多 的 他们的 过去的 历史 .

因为它为我们了解他们的大部分过往历史提供了非常完整的线索。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈprəʊses] - - [ɒn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈɡriːd] ,
Change of species is a slow process - - on that we are all agreed ,
改变 的 物种 是 一个 慢的 过程 - - 在 那 我们 是 全部 同意 ,

物种的改变是一个缓慢的过程——这一点我们都认同。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈdɪfə(r)] [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] .
though we may differ about how it has taken place .
尽管 我们 可能 不同 关于 如何 它 有 已采取 地方 .

尽管我们对这件事的发生方式可能存在分歧。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pʻstreɪliən] [ˈspiːʃiːz] [ɪn] [ðiːz] [ˈaɪləndz][hæv; həv][ˈməʊstli] [tʃeɪndʒd] ,
The fact that the Australian species in these islands have mostly changed ,
这 事实 那 这 澳大利亚 物种 在 这些 岛屿 有 大多 已更改 ,

这些岛屿上的澳大利亚物种大多已经发生了变化，

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒɑ:vən] [ˈspiːʃiːz] [hæv; həv][ˈɔːlməʊst][ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈtʃeɪndʒd] ,
while the Javan species have almost all remained unchanged ,
尽管 这 爪哇 物种 有 几乎 全部 剩余 未更改 ,

而爪哇岛的物种几乎都保持不变，

[wʊd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [ˈpi:p(ə)ld] [frəm; frəm] [pɔ'streɪliə] .
would therefore indicate that the district was first peopled from Australia .

会 所以 表明 那 这 区 曾是 第一的 人 从 澳大利亚 .

因此, 这表明该地区最早的居民来自澳大利亚。
[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] ,
But , for this to have been the case ,
但 , 为了 这 到 有 到过 这 案件 ,
但是, 如果情况真是如此,

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kən'dɪj(ə)nz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
the physical conditions must have been very different from what they are
这 身体的 状况 必须 有 到过 非常 不同的 从 什么 他们 是
[naʊ] .
now .
现在 .

当时的自然环境一定与现在大不相同。

[ˈni:əli] [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [pɒ; əv][ˈəʊpən] [si:] [naʊ] [ˈseprət] [pɔ'streɪliə] [frəm; frəm][ˈti:mɔ:] ,
Nearly three hundred miles of open sea now separate Australia from Timor ,
几乎 三 百 英里 的 打开 海 现在 分离 澳大利亚 从 东帝汶 ,
如今, 澳大利亚与帝汶岛之间隔着近300英里的开阔海域。

[wɪtʃ] [ˈaɪlənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˈdʒɑ:və][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [pɒ; əv][ˈbrəʊkən][lænd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [streɪts]
which island is connected with Java by a chain of broken land divided by straits
哪个 岛 是 连接 和 Java 经过 一个 链 的 破碎的 土地 分割 经过 海峡
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnəʊweə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [waɪd] .
which are nowhere more than about twenty miles wide .
哪个 是 无处 更多的 比 关于 二十 英里 宽的 .

哪个岛屿通过一条由海峡分隔的断裂陆地链与爪哇岛相连, 这些海峡最宽处也不超过二十英里。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɡreɪt] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnætj(ə)rəl] [prə'dʌk(ə)nz] [pɒ; əv][ˈdʒɑ:və]
Evidently there are now great facilities for the natural productions of Java
显然 那里 是 现在 伟大的 设施 为了 这 自然的 作品 的 Java
[tu:; tə] [spred] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈɒkjupaɪ][ðə; ði] [həʊl] [pɒ; əv] [ði:z] [ˈaɪləndz] ,
to spread over and occupy the whole of these islands ,
到 传播 超过 和 占据 这 所有的 的 这些 岛屿 ,

显然, 现在爪哇岛的自然资源已经具备了极佳的条件, 可以扩散到整个岛屿并占据主导地位。

[waɪl] [ðəʊz] [pɒ; əv] [pɔ'streɪliə] [wʊd] [faɪnd] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə'krɒs] .
while those of Australia would find very great difficulty in getting across .
尽管 那些 的 澳大利亚 会 寻找 非常 伟大的 困难 在 获得 穿过 .
而澳大利亚人则很难穿越这片海域。

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [pɒ; əv] [θɪŋz] ,
To account for the present state of things ,
到 帐户 为了 这 展示 状态 的 事物 ,
为了解释目前的情况,

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [ˈnætj(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [pɔ'streɪliə] [wɒz; wəz][wʌns] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] [kə'nektɪd]
we should naturally suppose that Australia was once much more closely connected
我们 应该 自然 认为 那 澳大利亚 曾是 一次 很多 更多的 密切 连接
[wɪð] [ˈti:mɔ:] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
with Timor than it is at present ;
和 东帝汶 比 它 是 在 展示 ;
我们自然会认为, 澳大利亚曾经与东帝汶的联系比现在要紧密得多;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['rendəd] ['haɪlɪ] ['prɒbəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ]
and that this was the case is rendered highly probable by the fact of a
和 那 这 曾是 这 案件 是 渲染 高度 可能 经过 这 事实 的 一个
[ˌsʌbmə'ri:n] [bæŋk] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] [p'streɪliə] ,
submarine bank extending along all the north and west coast of Australia ,
潜艇 银行 扩展 沿着 全部 这 北 和 西方 海岸 的 澳大利亚 ,
澳大利亚北部和西部沿海地区存在一条海底沙洲，这一事实极有可能证实了上述情况的存在。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə'prəʊtɪŋ] [wɪ'dɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][tɪ'mɔ:] .
and at one place approaching within twenty miles of the coast of Timor .
和 在 一 地方 接近 之内 二十 英里 的 这 海岸 的 东帝汶 .
并且有一处地点距离帝汶岛海岸不到二十英里。

[ðɪs] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ][rɪ:s(ə)nt][səb'saɪdɪns; 'sʌbsɪdɪns][ɒv; əv] [nɔ:θ] [p'streɪliə] ,
This indicates a recent subsidence of North Australia ,
这 表示 一个 最近的 地面沉降 的 北 澳大利亚 ,
这表明澳大利亚北部近期发生了地面沉降。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wʌns] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæŋk] ,
which probably once extended as far as the edge of this bank ,
哪个 大概 一次 扩展 作为 远的 作为 这 边缘 的 这 银行 ,
它曾经可能一直延伸到这片河岸的边缘，

[brɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][tɪ'mɔ:] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'fæðəmd] [depθ] [ɒv; əv][əʊʃ(ə)n] .
between which and Timor there is an unfathomed depth of ocean .
之间 哪个 和 东帝汶 那里 是 一个 深不可测 深度 的 海洋 .
它与帝汶岛之间隔着深不可测的海洋。

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [tɪ'mɔ:] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['æktʃuəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [p'streɪliə] ,
I do not think that Timor was ever actually connected with Australia ,
我 做 不是 思考 那 东帝汶 曾是 曾经 实际上 连接 和 澳大利亚 ,
我认为东帝汶实际上从未与澳大利亚有过任何联系。

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [kærəktə'rɪstɪk] [gru:ps] [ɒv; əv]
because such a large number of very abundant and characteristic groups of
因为 这样的 一个 大的 数字 的 非常 丰富 和 特征 团体 的
[p'streɪliən] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] ['æbsənt] ,
Australian birds are quite absent ,
澳大利亚 鸟类 是 相当 缺席的 ,
因为许多数量众多、极具特色的澳大利亚鸟类群体都完全缺失。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][sɪŋ(ə)l] [p'streɪliən] ['mæm(ə)l] [hæz; həz] ['entəd] [tɪ'mɔ:] - - [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli]
and not a single Australian mammal has entered Timor - - which would certainly
和 不是 一个 单身的 澳大利亚 哺乳动物 有 进入 东帝汶 - - 哪个 会 当然
[nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ðə; ði][ləndz] [bi:n] ['æktʃuəli] [ju'naɪtɪd] .
not have been the case had the lands been actually united .
不是 有 到过 这 案件 有 这 土地 到过 实际上 团结的 .
没有一只澳大利亚哺乳动物进入过帝汶岛——如果这些土地真的统一了，这种情况肯定不会发生。

[sʌtʃ] [gru:ps] [æz; əz][ðə; ði]['baʊə(r)][bɜ:dz] (-) , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] [k'ɒketʊ:z]
Such groups as the bower birds (Ptilonorhynchus) , the black and red cockatoos
这样的 团体 作为 这 凉亭 鸟类 (-) , 这 黑色的 和 红色的 凤头鹦鹉
([kæliptou'ɪŋkəs]) ,
(Calyptorhynchus) ,
(棘喙) ,

例如园丁鸟（Ptilonorhynchus）、黑凤头鹦鹉和红凤头鹦鹉（Calyptorhynchus）等类群

[ðə; ði] [blu:] [ren] ([mə'lʊərəs]) , [ðə; ði] - (-) , [ðə; ði] [p'streiliən] [ˈraɪk] (**the blue wrens (Malurus) , the crowshrikes (Cracticus) , the Australian shrikes (** 这 蓝色的 鸛鹑 (马鲁鲁斯) , 这 - (-) , 这 澳大利亚 伯劳鸟 ([fæl'kʌŋkjələs] [ænd; ənd] -) , **Falcunculus and Colluricincla) ,** 法尔昆库斯 和 -) ,

蓝鸛鹑 (Malurus)、鸦嘴伯劳 (Cracticus)、澳洲伯劳 (Falcunculus 和 Colluricincla)

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] , [wɪt] [ə'baʊnd] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [p'streiliə] , **and many others , which abound all over Australia ,** 和 许多 其他的 , 哪个 盛产 全部 超过 澳大利亚 , 以及澳大利亚各地许多其他种类的动物。

[wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [sprɛd] [ˈɪntu:][ˈti:mɔ:] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [juˈnaɪtɪd][tu:; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] , **would certainly have spread into Timor if it had been united to that country ,** 会 当然 有 传播 进入 东帝汶 如果 它 有 到过 团结的 到 那 国家 , 如果东帝汶与该国合并, 病毒肯定会蔓延到东帝汶。

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɛpɹəʊtɪt] [ˈniərə(r)][tu:; tə][aɪ ˈti:][ðæn; ðən] **or even if for any long time it had approached nearer to it than** 或者 甚至 如果 为了 任何 长的 时间 它 有 接近 更近 到 它 比 [ˈtwenti] [maɪlz] . **twenty miles .** 二十 英里 .

即使它长时间接近到距离它不到二十英里的地方。

[ˈnaɪðə(r)] [du:; də] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kærəktəˈrɪstɪk] [gru:ps] [ɒv; əv] [p'streiliən] [ˈɪnsektz] [əˈkɜ:(r)][ɪn] **Neither do any of the most characteristic groups of Australian insects occur in** 两者都不 做 任何 的 这 最多 特征 团体 的 澳大利亚 昆虫 发生 在 [ˈti:mɔ:] ; **Timor ;** 东帝汶 ;

澳大利亚最具代表性的昆虫类群在帝汶岛上也并不存在；

[səʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [kəmˈbaɪn] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] **so that everything combines to indicate that a strait of the sea has always** 所以 那 一切 组合 到 表明 那 一个 海峡 的 这 海 有 总是 [ˈsepəreɪtɪd] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm] [p'streiliə] , **separated it from Australia ,** 分开 它 从 澳大利亚 ,

因此, 所有迹象都表明, 一直以来都有一条海峡将它与澳大利亚隔开。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ˈpɪəriəd] [ðɪs] [streɪt] [wɒz; wəz] [rɪˈdju:st] [tu:; tə][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [əˈbaʊt] **but that at one period this strait was reduced to a width of about** 但 那 在 一 时期 这 海峡 曾是 减少 到 一个 宽度 的 关于 [ˈtwenti] [maɪlz] . **twenty miles .** 二十 英里 .

但有一段时间, 这条海峡的宽度缩减到大约二十英里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [ˈnærəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n] , **But at the time when this narrowing of the sea took place in one direction ,** 但 在 这 时间 什么时候 这 收窄 的 这 海 采取 地方 在 一 方向 , 但当时, 当海水向一个方向收窄时,

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , **there must have been a greater separation at the other end of the chain ,** 那里 必须 有 到过 一个 更大的 分离 在 这 其他 结尾 的 这 链 , 链条另一端的距离肯定更大。

[ɔː(r)] [wiː, wi] [ʊd; ʊəd] [faɪnd] [mɔː(r)] [ɪ'kwələti] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][aɪ'dentɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv]
or we should find more equality in the numbers of identical and representative
或者 我们 应该 寻找 更多的 平等 在 这 数字 的 完全相同的 和 代表
[ˈspiːʃiːz] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm] [iːtʃ] [ɪk'streməti] .
species derived from each extremity .
物种 衍生的 从 每个 末端 .

或者我们应该在源自两端的相同且具有代表性的物种的数量上找到更大的平等。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pɒ'streɪliən] [end][baɪ]
It is true that the widening of the strait at the Australian end by
它 是 真的 那 这 扩大 的 这 海峡 在 这 澳大利亚 结尾 经过
[səb'saɪdnz; 'sʌbsɪdnz] ,
subsidence ,
地面沉降 ,

澳大利亚一侧海峡因地面沉降而拓宽，这的确是事实。

[wʊd] , [baɪ] [pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stop][tuː; tə] [ɪmɪ'greɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪntɜːrk'rɒsɪŋ] [ɒv; əv][ɪndɪ'rɪdʒuəlz]
would , by putting a stop to immigration and intercrossing of individuals
会 , 经过 推杆 一个 停止 到 移民 和 交叉路口 的 个人
[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] ,
from the mother country ,
从 这 母亲 国家 ,

通过阻止来自母国的移民和人员跨境流动，

[hæv; həv] [ə'laʊd] [fʊl] [skəʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv]
have allowed full scope to the causes which have led to the modification of
有 允许 满的 范围 到 这 原因 哪个 有 引领 到 这 修改 的
[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] ;
the species ;
这 物种 ;

充分考虑了导致物种变异的各种原因；

[waɪl] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [striːm] [ɒv; əv] [ɪmægrənt] [frəm; frəm][ˈdʒɑːvə] , [wʊd] , [baɪ] [kən'tɪnjuəl]
while the continued stream of immigrants from Java , would , by continual
尽管 这 持续 溪流 的 移民 从 Java , 会 , 经过 持续的
[ɪntɜːrk'rɒsɪŋ] , [tʃek] [sʌtʃ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪ(ə)n] .
intercrossing , check such modification .
交叉路口 , 查看 这样的 修改 .

而来自爪哇岛的移民不断涌入，通过持续的交流，会阻止这种改变。

[ðɪs] [vjuː] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'spleɪn][ɔːl][ðə; ði][fækts] ;
This view will not , however , explain all the facts ;
这 看法 将要 不是 , 然而 , 解释 全部 这 事实 ;
然而，这种观点并不能解释所有事实；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɪmɔːrɪs] [gruːp] [ɪz][ɪndə'keɪtɪd][æz; əz] [wel]
for the character of the fauna of the Timorese group is indicated as well
为了 这 特点 的 这 动物 的 这 东帝汶人 团体 是 表明的 作为 出色地
[baɪ][ðə; ði] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈæbsənt][frəm; frəm][aɪ 'tiː][æz; əz][baɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
by the forms which are absent from it as by those which it contains ,
经过 这 表格 哪个 是 缺席的 从 它 作为 经过 那些 哪个 它 包含 ,

帝汶岛群动物群的特征既可以从其包含的物种中看出，也可以从其缺失的物种中看出。

[ænd; ənd][ɪz][baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [əʊn] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [pɒ'streɪliən] [ðæn; ðən]
and is by this kind of evidence shown to be much more Australian than
和 是 经过 这 种类 的 证据 所示 到 是 很多 更多的 澳大利亚 比
[ɪndiən] .
Indian .
印度 .

由此可见，他更像是澳大利亚人而不是印度人。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [naɪn][ˈdʒenərə] , [ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əˈbʌndənt] [ɪn][ˈdʒɑːvə] ,
No less than twenty - nine genera , all more or less abundant in Java ,
不 较少的 比 二十 - 九 属 , 全部 更多的 或者 较少的 丰富 在 Java ,
不少于二十九个属, 在爪哇岛均有分布, 且数量或多或少丰富。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [wɪt] [reɪndʒ][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [ˈeəriə] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːltəˈgeðə(r)] [ˈæbsənt] ;
and most of which range over a wide area , are altogether absent ;
和 最多 的 哪个 范围 超过 一个 宽的 区域 , 是 共 缺席的 ;
其中大部分分布范围很广, 但完全不存在;

[waɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [dɪˈfjuːzd] [pəˈstreɪliən] [ˈdʒenərə][ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ˈfɔːtiːn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪŋ] .
while of the equally diffused Australian genera only about fourteen are wanting .
尽管 的 这 同样地 扩散 澳大利亚 属 仅有的 关于 十四 是 想要 .
而在分布同样广泛的澳大利亚属中, 只有大约十四个属尚未被发现。

[ðɪs] [wʊd] [ˈkliːli] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] , [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli] , [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsepəˈreɪʃn]
This would clearly indicate that there has been , until recently , a wide separation
这 会 清楚地 表明 那 那里 有 到过 , 直到 最近 , 一个 宽的 分离
[from; frəm][ˈdʒɑːvə] ;
from Java ;
从 Java ;
这清楚地表明, 直到最近, Java 和 Java 之间一直存在着很大的隔阂;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ɒv; əv][ˈbɑːli][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd]
and the fact that the islands of Bali and Lombok are small , and
和 这 事实 那 这 岛屿 的 巴厘岛 和 - 是 小的 , 和
[ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊlli] [vɒlˈkænɪk] ,
are almost wholly volcanic ,
是 几乎 完全 火山 ,
巴厘岛和龙目岛面积小, 而且几乎完全是火山岛, 这些事实也加剧了这种情况。

[ænd; ənd] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈmɒdɪfaɪd] [ˈfɔːmz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈaɪləndz] ,
and contain a smaller number of modified forms than the other islands ,
和 包含 一个 较小的 数字 的 修改的 表格 比 这 其他 岛屿 ,
与其他岛屿相比, 这些岛屿上的变种数量较少。

[wʊd] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][ɒv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt][ˈbrɪdʒɪn] .
would point them out as of comparatively recent origin .
会 观点 他们 出去 作为 的 比较 最近的 起源 .
会指出它们是相对较新的产物。

[ə; eɪ] [waɪd] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈprɒbəbli] [ˈbɔkjupaɪd] [ðeə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈtiːmɔː]
A wide arm of the sea probably occupied their place at the time when Timor
一个 宽的 手臂 的 这 海 大概 占领 他们的 地方 在 这 时间 什么时候 东帝汶
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kləʊsɪst] [prɒkˈsɪməti][tuː; tə] [pəˈstreɪliə] ;
was in the closest proximity to Australia ;
曾是 在 这 最接近 邻近 到 澳大利亚 ;
在帝汶岛距离澳大利亚最近的时期, 它们所在的位置很可能是一片广阔的海域;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsləʊli] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naʊ] [ˈfɜːtaɪl] [ˈaɪləndz]
and as the subterranean fires were slowly piling up the now fertile islands
和 作为 这 地下 火灾 是 缓慢地 桩 向上 这 现在 沃 岛屿
[ɒv; əv][ˈbɑːli][ænd; ənd] - ,
of Bali and Lombok ,
的 巴厘岛 和 - ,
随着地下火势缓慢蔓延, 巴厘岛和龙目岛如今已变得肥沃,

[ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ɔːz] [ɒv; əv] [pəˈstreɪliə] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
the northern shores of Australia would be sinking beneath the ocean .
这 北方 海岸 的 澳大利亚 会 是 下沉 下面 这 海洋 .
澳大利亚北部海岸将会沉入海底。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æz; əz][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd] , [ɪˈneɪb(ə)l][ju: ˈes][tu:; tə] [ʌndəˈstænd]
Some such changes as have been here indicated , enable us to understand
一些 这样的 变化 作为 有 到过 这里 表明的 , 使能够 我们 到 理解
[haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪz] ,
how it happens ,
如何 它 发生 ,

本文所述的某些变化使我们能够理解它是如何发生的。

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɜːdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪndiən]
that though the birds of this group are on the whole almost as much Indian
那 尽管 这 鸟类 的 这 团体 是 在 这 所有的 几乎 作为 很多 印度
[æz; əz] [pɒˈstreɪliən] ,
as Australian ,
作为 澳大利亚 ,
虽然这一类鸟类总体上几乎既有印度的特征，也有澳大利亚的特征，

[jet] [ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][pɪˈkju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɑ:(r); ə(r)][ˈməʊstli] [pɒˈstreɪliən] [ɪn]
yet the species which are peculiar to the group are mostly Australian in
然而 这 物种 哪个 是 奇特 到 这 团体 是 大多 澳大利亚 在
[ˈkærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;
然而，该群体特有的物种大多具有澳大利亚特色；

[ænd; ænd][ˈɔ:lsəʊ] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈɪndiən] [fɔ:mz] [wɪtʃ] [ɪkˈstend] [θru:]
and also why such a large number of common Indian forms which extend through
和 还 为什么 这样的 一个 大的 数字 的 常见的 印度 表格 哪个 延长 通过
[ˈdʒɑ:və][tu:; tə][ˈbɑ:li] ,
Java to Bali ,
Java 到 巴厘岛 ,
以及为什么从爪哇岛到巴厘岛，有如此多的常见印度形式存在。

[ʊd; əd] [nɒt] [hæv; həv] [trænzˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈfɜ:ðə(r)] [i:st] .
should not have transmitted a single representative to the island further east .
应该 不是 有 传输 一个 单身的 代表 到 这 岛 更远 东方 .
不应该向更东边的岛屿派遣任何代表。

[ðə; ði] [mæˈmeliə] [ɒv; əv][ˈti:mɔ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈaɪlənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p]
The Mammalia of Timor as well as those of the other islands of the group
这 哺乳纲 的 东帝汶 作为 出色地 作为 那些 的 这 其他 岛屿 的 这 团体
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈskænti] ,
are exceedingly scanty ,
是 非常 稀少 ,
帝汶岛以及该群岛其他岛屿的哺乳动物种类都极其稀少。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][bæts] .
with the exception of bats .
和 这 例外 的 蝙蝠 .

除了蝙蝠以外。

[ði:z] [lɑ:st][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtɒlərəbli] [əˈbʌndənt] , [ænd; ænd][nəʊ] [daʊt] [ˈmeni] [mɔ:(r)] [rɪˈmeɪn] [tu:; tə][bi:; bi]
These last are tolerably abundant , and no doubt many more remain to be
这些 最后的 是 勉强可以接受 丰富 , 和 不 怀疑 许多 更多的 保持 到 是
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .
最后这些物种数量相当丰富，毫无疑问还有更多物种有待发现。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈspi:ʃi:z] [nəʊn] [frɒm; frəm][ˈti:mɔ:] , [naɪn][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ˈdʒɑ:və] ,
Out of fifteen species known from Timor , nine are found also in Java ,
出去 的 十五 物种 已知 从 东帝汶 , 九 是 成立 还 在 Java ,
在帝汶岛已知的15个物种中，有9个也分布在爪哇岛。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˈaɪlənds][west][pʊ; əv][aɪˈti:] ; [θri:] [ɑ:(r); ə(r)][məuˈlʌkən] [ˈspi:ʃi:z] ,
or the islands west of it ; three are Moluccan species ,
或者 这 岛屿 西方 的 它 ; 三 是 摩鹿加群岛 物种 ,
或它西边的岛屿; 其中三种是摩鹿加群岛的物种,

[məʊst][pʊ; əv] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ][faʊnd][ɪn] [pˈstreɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑ:(r); ə(r)][pɪˈkju:liə(r)][tu:; tə][ˈti:mɔ:] .
most of which are also found in Australia , and the rest are peculiar to Timor .
最多 的 哪个 是 还 成立 在 澳大利亚 , 和 这 休息 是 奇特 到 东帝汶 .

其中大部分在澳大利亚也有发现, 其余的则是东帝汶特有的。
[ðə; ði][lənd] [ˈmæm(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n][ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [æz; əz] [fɒləʊz] : [wʌn] .
The land mammals are only seven in number , as follows : 1 .
这 土地 哺乳动物 是 仅有的 七 在 数字 , 作为 跟随 : 1 .
陆生哺乳动物只有七种, 分别是: 1.

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈmʌŋki] , [məˈkækəs] [sainəˈmɔlgəs] , [wɪt] [ɪz] [faʊnd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈɪndəʊ] - [məˈleɪən]
The common monkey , Macacus cynomolgus , which is found in all the Indo - Malayan islands ,
这 常见的 猴 , 猕猴 食蟹猴 , 哪个 是 成立 在 全部 这 印尼 - 马来亚 岛屿 ,
普通猕猴 (Macacus cynomolgus) 分布于所有印度-马来西亚群岛。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sprɛd] [frɒm; frəm][ˈdʒɑ:və] [θru:] [ˈbɑ:li][ænd; ənd] - [tu:; tə][ˈti:mɔ:] .
and has spread from Java through Bali and Lombok to Timor .
和 有 传播 从 Java 通过 巴厘岛 和 - 到 东帝汶 .
并已从爪哇岛经巴厘岛、龙目岛传播至帝汶岛。

[ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [ɪz] [ˈveri] [ˈfri:kwənt] [pɒn][ðə; ði][bæŋks][pʊ; əv] [ˈrɪvəz] ,
This species is very frequent on the banks of rivers ,
这 物种 是 非常 频繁 在 这 银行 的 河流 ,
这种动物在河岸边非常常见。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kənˈveɪd] [frɒm; frəm][ˈaɪlənd][tu:; tə][ˈaɪlənd][pɒn] [tri:z] [ˈkærid] [daʊn] [baɪ]
and may have been conveyed from island to island on trees carried down by hoods .
和 可能 有 到过 传递 从 岛 到 岛 在 树木 携带 向下 经过 引擎盖 .
并且可能通过树上的吊索从一个岛屿运送到另一个岛屿。2.

[ˌpærəˈdɒkˈsɜ:rəs] [ˌfæʃiˈeɪtəs] ; [ə; eɪ] [ˈsɪvɪt] [kæt] , [ˈveri] [ˈkɒmən] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði]
Paradoxurus fasciatus ; a civet cat , very common over a large part of the
悖论龙 筋膜 ; 一个 麝猫 猫 , 非常 常见的 超过 一个 大的 部分 的 这
[ɑ:kɪˈpeləgəʊ] . [θri:] .
Archipelago . **3** .
群岛 . 3 .
Paradoxurus fasciatus; 一种灵猫, 在群岛的大部分地区非常常见。3.

[ˈfi:lɪs] - ; [ə; eɪ][ˈtɑɪgə(r)][kæt] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi][pɪˈkju:liə(r)][tu:; tə][ˈti:mɔ:] ,
Felis megalotis ; a tiger cat , said to be peculiar to Timor ,
菲利斯 - ; 一个 老虎 猫 , 说 到 是 奇特 到 东帝汶 ,
大耳猫 (Felis megalotis), 又称虎猫, 据说是帝汶岛特有的物种。
[weə(r)] [aɪˈti:][ɪgˈzɪsts][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [reə(r)] .
where it exists only in the interior , and is very rare .
在哪里 它 存在 仅有的 在 这 内部的 , 和 是 非常 稀有的 .
它只存在于内陆地区, 而且非常罕见。

[ɪts] [ˈnɪərɪst] [ˈælaɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdʒɑ:və] . [fɔːr] .

Its nearest allies are in Java . 4 .
它是 最近的 盟国 是 在 Java : 4 :

它最接近的盟友是 Java.4。

[ˈsɜːrvəs] - ; [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ˈkləʊsli] [ˈælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɑ:vən][ænd; ənd] [məuˈlʌkən] [ˈspiːʃiːz] ,
Cervus timoriensis ; a deer , closely allied to the Javan and Moluccan species ,
宫颈 - ; 一个 鹿 , 密切 盟军 到 这 爪哇 和 摩鹿加群岛 物种 ,
[ɪf] [dɪˈstɪŋkt] . [faɪv] .
if distinct . 5 .
如果 清楚的 : 5 :

帝汶鹿 (Cervus timoriensis)；一种鹿，与爪哇鹿和摩鹿加鹿关系密切，如果它们有所区别的话。5.

[ə; eɪ][waɪld][pɪɡ] , [sʌs] - ; [pəˈhæps] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][sʌm; səm][pʊv; əv][ðə; ði] [məuˈlʌkən]
A wild pig , Sus timoriensis ; perhaps the same as some of the Moluccan
一个 荒野 猪 , 苏斯 - ; 也许 这 相同的 作为 一些 的 这 摩鹿加群岛
[ˈspiːʃiːz] . [sɪks] .
species . 6 .
物种 : 6 :

帝汶野猪 (Sus timoriensis)；或许与摩鹿加群岛的某些物种相同。6.

[ə; eɪ] [ʃruː] [maʊs] , [ˈsɔːrɛks][ˈtenjʊɪs] ; [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ˈtiːmɔː] . [ˈsevn] .
A shrew mouse , Sorex tenuis ; supposed to be peculiar to Timor . 7 .
一个 浣妇 老鼠 , 索雷克斯 细长 ; 据称 到 是 奇特 到 东帝汶 : 7 .
鼯鼠，学名 Sorex tenuis；据称是帝汶岛特有的物种。7.

[æn; ən] [ˈiːstən] [əˈpɒsəm] , [ˈkʌskʌs] [ɔːriənˈteɪlɪs] ; [faʊnd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [məˈlʌkəz] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]
An Eastern opossum , Cuscus orientalis ; found also in the Moluccas , if not a
一个 东 负鼠 , 库斯库斯 东方 ; 成立 还 在 这 摩鹿加群岛 , 如果 不是 一个
[dɪˈstɪŋkt] [ˈspiːʃiːz] .
distinct species .
清楚的 物种 :

东方负鼠 (Cuscus orientalis)；在摩鹿加群岛也有发现，但可能并非一个独立的物种。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɒt] [wʌn][pʊv; əv] [ðɪːz] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [pɒˈstreɪliə] [ɔː(r)] [ˈnɪəli] [ˈælaɪd][tuː; tə][ˈeni] [pɒˈstreɪliən]
The fact that not one of these species is Australia or nearly allied to any Australian
这 事实 那 不是 一 的 这些 物种 是 澳大利亚 或者 几乎 盟军 到 任何 澳大利亚
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

事实上，这些物种中没有一个是澳大利亚本土物种，或者与任何澳大利亚物种有亲缘关系。

[ɪz] [ˈstrɒŋli] [kəˈrɒbərətɪv] [pʊv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈtiːmɔː] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [pʊv; əv]
is strongly corroborative of the opinion that Timor has never formed a part of
是 强烈 佐证 的 这 观点 那 东帝汶 有 绝不 形成 一个 部分 的
[ðæt] [ˈkʌntri] ;
that country ;
那 国家 ;

这有力地证实了东帝汶从未成为该国一部分的观点；

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [sʌm; səm] [kæŋgəˈruː] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [mɑːˈsuːpiəl] [ˈænɪm(ə)l] [wʊd] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)nli]
as in that case some kangaroo or other marsupial animal would almost certainly
作为 在 那 案件 一些 袋鼠 或者 其他 有袋动物 动物 会 几乎 当然
[biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
be found there .
是 成立 那里 :

在这种情况下，几乎可以肯定的是，那里会发现袋鼠或其他有袋动物。

[aɪˈtiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
It is no doubt very difficult to account for the presence of some of
它是 不 怀疑 非常 难的 到 帐户 为了 这 在场 的 一些 的
[ðə; ði] [fjuː] [ˈmæm(ə)lz] [ðæt] [duː; də][ɪgˈzɪst][ɪn][ˈtiːmɔː] ,
the few mammals that do exist in Timor ,
这 很少 哺乳动物 那 做 存在 在 东帝汶 ;
毫无疑问, 要解释帝汶岛上少数几种哺乳动物的出现原因非常困难。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈtaɪgə(r)][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] .
especially the tiger cat and the deer .
尤其 这 老虎 猫 和 这 鹿 .
尤其是虎猫和鹿。

[wiː; wi][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˈdʒʊərəɪŋ] [θˈaʊzəndz] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]
We must consider , however , that during thousands , and perhaps hundreds of
我们 必须 考虑 , 然而 , 那 期间 数千 , 和 也许 数百 的
[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪəz] ,
thousands of years ,
数千 的 年 ;
然而, 我们必须考虑到, 在数千年, 甚至数十万年的时间里,

[ðiːz] [ˈaɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][hæv; həv] [biːn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][vɒlˈkænɪk]
these islands and the seas between them have been subjected to volcanic
这些 岛屿 和 这 海域 之间 他们 有 到过 受 到 火山
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
这些岛屿以及岛屿之间的海域都曾遭受过火山活动的影响。

[ðə; ði][lənd][hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌŋk] [əˈgen] ; [ðə; ði] [streɪts] [hæv; həv] [biːn]
The land has been raised and has sunk again ; the straits have been
这 土地 有 到过 提高 和 有 沉没 再次 ; 这 海峡 有 到过
[ˈnæərəʊd] [ɔː(r)] [ˈwaɪdnɪd] ;
narrowed or widened ;
范围缩小 或者 扩大 ;
地势时而抬升, 时而下沉; 海峡时而变窄, 时而变宽;

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] [dɪ(s)ˈsevə] [əˈgen] ;
many of the islands may have been joined and dissevered again ;
许多 的 这 岛屿 可能 有 到过 加入 和 分离 再次 ;
许多岛屿可能曾经连在一起, 然后又分离;
[ˈvaɪələnt] [ˈflʌdz] [hæv; həv] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdevəsteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
violent floods have again and again devastated the mountains and plains ,
暴力 洪水 有 再次 和 再次 遭受重创 这 山脉 和 平原 ,

猛烈的洪水一次又一次地摧毁了山区和平原。
[ˈkæəriŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [triːz] , [æz; əz][hæz; həz][ˈbʃ(ə)n] [ˈhæpənd] [ˈdʒʊərəɪŋ]
carrying out to sea hundreds of forest trees , as has often happened during
携带 出去 到 海 数百 的 森林 树木 , 作为 有 经常 发生 期间
[vɒlˈkænɪk] [ɪˈrʌpʃənz] [ɪn][ˈdʒɑːvə] ;
volcanic eruptions in Java ;
火山 喷发 在 Java ;
将数百棵森林树木带入大海, 这种情况在爪哇岛火山爆发期间经常发生;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [θˈaʊz(ə)nd] , [ɔː(r)][ten] [θˈaʊz(ə)nd] [jɪəz]
and it does not seem improbable that once in a thousand , or ten thousand years
和 它 做 不是 似乎 不太可能 那 一次 在 一个 千 , 或者 十 千 年
,
:
,
而且, 似乎每隔一千年或一万年发生一次这样的事情并非不可能。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)] [kəmbrɪ'neɪʃ(ə)n][pʊ; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz]
there should have occurred such a favourable combination of circumstances as
那里 应该 有 发生 这样的 一个 有利 组合 的 情况 作为
[wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [pʊ; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lænd] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][wʌn] ['aɪlənd][tuː; tə]
would lead to the migration of two or three land animals from one island to
会 带领 到 这 迁移 的 二 或者 三 土地 动物 从 一 岛 到
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

应该出现一些有利的条件组合，使得两三只陆地动物从一个岛屿迁徙到另一个岛屿。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ɑːsk][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['skænti] [ænd; ənd] ['frægmənt(ə)rɪ]
This is all that we need ask to account for the very scanty and fragmentary
这 是 全部 那 我们 需要 问 到 帐户 为了 这 非常 稀少 和 片段
[gruːp] [pʊ; əv] [mæ'meliə] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aɪlənd][pʊ; əv][ˈtiːmɔː] .
group of Mammalia which now inhabit the large island of Timor .
团体 的 哺乳纲 哪个 现在 居住 这 大的 岛 的 东帝汶 .

我们只需要提出这些要求，就能解释如今生活在帝汶岛上的哺乳动物群体为何如此稀少且零散。

[ðə; ði][diə(r)] [meɪ] ['veri] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɪntrə'djuːst] [baɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'leɪz] ['bʃ(ə)n]
The deer may very probably have been introduced by man , for the Malays often
这 鹿 可能 非常 大概 有 到过 介绍 经过 男人 , 为了 这 马来人 经常
[kiːp] [teɪm] [fɔːn] ;
keep tame fawns ;
保持 驯服 小鹿 ;

鹿很可能是人类引进的，因为马来人经常饲养驯养的小鹿；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˈjiːz] ,
and it may not require a thousand , or even five hundred years ,
和 它 可能 不是 要求 一个 千 , 或者 甚至 五 百 年 ,
而且可能不需要一千年，甚至五百年。

[tuː; tə] [ɪ'stæbliʃ] [njuː] ['kærəktəz] [ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn]
to establish new characters in an animal removed to a country so different in
到 建立 新的 人物 在 一个 动物 已移除 到 一个 国家 所以 不同的 在
[ˈklaɪmət] [ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz][ˈtiːmɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'lʌkəz] .
climate and vegetation as is Timor from the Moluccas .
气候 和 植被 作为 是 东帝汶 从 这 摩鹿加群岛 .

将动物移植到气候和植被与摩鹿加群岛截然不同的国家（例如帝汶岛）后，使其适应新的性状。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][waɪld][ɪn][ˈtiːmɔː] ,
I have not mentioned horses , which are often thought to be wild in Timor ,
我 有 不是 提及 马匹 , 哪个 是 经常 想法 到 是 荒野 在 东帝汶 ,
我没有提到马，人们通常认为帝汶岛上的马是野生的。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [graʊndz] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] .
because there are no grounds whatever for such a belief .
因为 那里 是 不 理由 任何 为了 这样的 一个 信仰 .
因为这种想法没有任何依据。

[ðə; ði][ˈtiːmɔː] ['pəʊnɪz] [hæv; həv] ['evri] [wʌn][æn; ən]['əʊnə(r)] ,
The Timor ponies have every one an owner ,
这 东帝汶 小马 有 每一个 一 一个 所有者 ,
帝汶小马驹每匹都有主人。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [də'mestɪkəɪtɪd] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði]['kæɪt(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [saʊθ]
and are quite as much domesticated animals as the cattle on a South
和 是 相当 作为 很多 家养的 动物 作为 这 牛 在 一个 南
[ə'merɪkən] [ˌhæsi'endə] .
American hacienda .
美国人 庄园 .

它们和南美庄园里的牛一样，都是家养动物。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ə'pɒn][ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [timɔ'ris] ['fɔ:nə]
I have dwelt at some length upon the origin of the Timorese fauna
我 有 居住 在 一些 长度 之上 这 起源 的 这 东帝汶人 动物
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [ə'piəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['prɒbləm] .
because it appears to be a most interesting and instructive problem .
因为 它 出现 到 是 一个 最多 有趣的 和 有指导意义的 问题 .
我之所以对帝汶动物群的起源进行了相当详细的探讨，是因为它似乎是一个非常有趣且富有启发性的问题。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] ['ænimɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [səʊ] ['kli:li] [æz; əz]
It is very seldom that we can trace the animals of a district so clearly as
它 是 非常 很少 那 我们 能 痕迹 这 动物 的 一个 区 所以 清楚地 作为
[wi:; wi][kæn; kən][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə] [tu:] ['defɪnət] ['sɔ:sɪz] ,
we can in this case to two definite sources ,
我们 能 在 这 案件 到 二 定 来源 ,
我们很少能像本例中那样，如此清晰地追溯一个地区动物的来源，并找到两个确切的线索。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['reəli] [ðæt] [ðeɪ] ['fɜ:nɪ] [sʌt] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and still more rarely that they furnish such decisive evidence of the time ,
和 仍然 更多的 很少 那 他们 提供 这样的 决定性 证据 的 这 时间 ,
而它们能提供如此决定性的时代证据则更是罕见。

[ðə; ði]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔ:(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ɪntrə'dʌkʃn] .
the manner , and the proportions of their introduction .
这 方式 , 和 这 比例 的 他们的 介绍 .
它们的引入方式和比例。

[wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][əʊʃɪ'æni:k] ['aɪləndz] [ɪn] ['mɪnɪtə(r)] - - ['aɪləndz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
We have here a group of Oceanic Islands in miniature - - islands which have
我们 有 这里 一个 团体 的 海洋 岛屿 在 微型 - - 岛屿 哪个 有
['nevə(r)] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][ləndz] ,
never formed part of the adjacent lands ,
绝不 形成 部分 的 这 邻近的 土地 ,
这里我们看到的是一群微缩的海洋岛屿——这些岛屿从未成为邻近陆地的一部分。

[ɔ:l'dəʊ] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðəə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nɪz] [hæv; həv][ðə; ði]
although so closely approaching them ; and their productions have the
虽然 所以 密切 接近 他们 ; 和 他们的 作品 有 这
[kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [tru:] [əʊʃɪ'æni:k] ['aɪləndz] ['slaɪtli] ['mɒdɪfaɪd] .
characteristics of true Oceanic islands slightly modified .
特征 的 真的 海洋 岛屿 轻微地 修改的 .
虽然与它们如此接近；而且它们的产品具有真正的海洋岛屿的特征，只是略有不同。

[ðɪ:z] [kærəktə'rɪstɪks] [ɑ:(r); ə(r)] : [ðə; ði] ['æbsəns] [ɔ:l] [mæ'meliə] [ɪk'sept] [bəets] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
These characteristics are : the absence all Mammalia except bats ; and the
这些 特征 是 : 这 缺席 全部 哺乳纲 除了 蝙蝠 ; 和 这
[ə'kʌrəns] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [bɜ:dz] ,
occurrence of peculiar species of birds ,
发生 的 奇特 物种 的 鸟类 ,
这些特征包括：除蝙蝠外，没有其他哺乳动物；以及出现一些特殊的鸟类物种。

['ɪnsektz] , [ænd; ənd][lənd] [felz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [faʊnd] ['nəʊweə(r)] [els] ,
insects , and land shells , which , though found nowhere else ,
昆虫 , 和 土地 贝壳 , 哪个 , 尽管 成立 无处 别的 ,
昆虫和陆生贝壳，虽然这些贝壳在其他地方都找不到，

[ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪnli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [lənd] .
are plainly related to those of the nearest land .
是 显然 有关的 到 那些 的 这 最近的 土地 .
显然与附近陆地上的陆地有关。

[ðʌs] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [p'streɪliən] ['mæm(ə)lz] ,
Thus , we have an entire absence of Australian mammals ,
因此 , 我们 有 一个 全部的 缺席 的 澳大利亚 哺乳动物 ,
因此, 我们完全看不到任何澳大利亚哺乳动物的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][əʊnli][ə; ei] [fjuː] ['stræglə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪt] [kæn; kən][biː; bi]
and the presence of only a few stragglers from the west which can be
和 这 在场 的 仅有的 一个 很少 掉队者 从 这 西方 哪个 能 是
[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɔː'lredi] ['ɪndə'keɪtɪd] .
accounted for in the manner already indicated .
已记录 为了 在 这 方式 已经 表明的 .
只有少数来自西部的零星人员, 这可以用前面提到的方式来解释。

[bæts][ɑː(r); ə(r)] ['tɒləərəbli] [ə'bʌndənt] .
Bats are tolerably abundant .
蝙蝠 是 勉强可以接受 丰富 .

蝙蝠数量尚可。

[bɜːdz] [hæv; həv] ['meni] [pɪ'kjuːliə(r)] ['spiːʃiːz] ,
Birds have many peculiar species ,
鸟类 有 许多 奇特 物种 ,

鸟类有很多奇特的种类,

[wɪð] [ə; ei][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nɪərɪst] ['mæsɪz] [ɒv; əv][lənd] .
with a decided relationship to those of the two nearest masses of land .
和 一个 决定 关系 到 那些 的 这 二 最近的 群众 的 土地 .

与附近两块陆地有着明确的联系。

[ðə; ði] ['ɪnsektz] [hæv; həv]['sɪmələ(r)] [rɪ'leɪ(ə)nɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] .
The insects have similar relations with the birds .
这 昆虫 有 相似的 关系 和 这 鸟类 .

昆虫与鸟类有着类似的联系。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [fɔː(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pɪliənɪdiː] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['tiːmɔː] ,
As an example , four species of the Papilionidae are peculiar to Timor ,
作为 一个 例子 , 四 物种 的 这 凤蝶科 是 奇特 到 东帝汶 ,

例如, 凤蝶科的四种蝴蝶是帝汶岛特有的。

[θriː] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn]['dʒɑːvə] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [p'streɪliə] .
three others are also found in Java , and one in Australia .
三 其他的 是 还 成立 在 Java , 和 一 在 澳大利亚 .

另外三只爪哇岛, 一只在澳大利亚。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['spiːʃiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'saɪdɪd] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][dʒɑːvə'niːz] [fɔːmz] ,
Of the four peculiar species two are decided modifications of Javanese forms ,
的 这 四 奇特 物种 二 是 决定 修改 的 爪哇语 表格 ,

这四种奇特物种中, 有两种是爪哇物种的明显变种。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [siːn] ['ælaɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʌlkəz] [ænd; ənd] ['seləbiːz] .
while the others seen allied to those of the Moluccas and Celebes .
尽管 这 其他的 已见 盟军 到 那些 的 这 摩鹿加群岛 和 西里贝斯 .

而其他岛屿则与摩鹿加群岛和苏拉威西岛的岛屿结盟。

[ðə; ði] ['veri] [fjuː] [lənd] [felz] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
The very few land shells known are all , curiously enough ,
这 非常 很少 土地 贝壳 已知 是 全部 , 奇怪的是 足够的 ,

已知的极少数陆生贝壳, 奇怪的是, 都是

['ælaɪd][tuː; tə][ɔː(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [məu'ʌlkən] [ɔː(r)] ['seləbiːz] [fɔːmz] .
allied to or identical with Moluccan or Celebes forms .
盟军 到 或者 完全相同的 和 摩鹿加群岛 或者 西里贝斯 表格 .

与摩鹿加群岛或苏拉威西岛的形态相似或相同。

[ðə; ði] ['paɪərɪdi:] ([waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz]) [wɪtʃ] ['wɒndə(r)][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][frəm; frəm]
The Pieridae (white and yellow butterflies) which wander more , and from
这 粉蝶科 (白色的 和 黄色的 蝴蝶) 哪个 漫步 更多的 , 和 从
['fri:kwənt, fri'kwent][əʊpən] [graʊndz] ,
frequenting open grounds ,
经常 打开 理由 ,
粉蝶科（白色和黄色蝴蝶）的蝴蝶活动范围更广，它们经常出没于开阔地带。

[ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [bləʊn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [si:m] [ə'baʊt] [ˈi:kwəli] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə]
are more liable to be blown out to sea , seem about equally related to
是 更多的 容易 到 是 吹 出去 到 海 , 似乎 关于 同样地 有关的 到
[ðəʊz] [ɒv; əv][ˈdʒɑ:və] ,
those of Java ,
那些 的 Java ,
更容易被风吹到海里，似乎与爪哇岛的那些岛屿有着大致相同的亲缘关系。

[pɒˈstreɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlʌkəz] .
Australia , and the Moluccas .
澳大利亚 , 和 这 摩鹿加群岛 :
澳大利亚和摩鹿加群岛。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tu:; tə][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑ:rwɪnz] ['θɪəri] ,
It has been objected to in Mr . Darwin's theory ,
它 有 到过 反对 到 在 先生 : 达尔文的 理论 ,
达尔文先生的理论对此提出了异议。

[ɒv; əv][əʊʃiˈæni:k] [ˈaɪləndz] [ˈhævɪŋ] [ˈnevə(r)] [bi:n] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
of Oceanic Islands having never been connected with the mainland ,
的 海洋 岛屿 拥有 绝不 到过 连接 和 这 大陆 ,
大洋洲岛屿从未与大陆相连，

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ˈæni:m(ə)l][ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ;
that this would imply that their animal population was a matter of chance ;
那 这 会 意味着 那 他们的 动物 人口 曾是 一个 事情 的 机会 ;
这意味着它们的动物数量是偶然的；

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [tɜ:rmɪd] [ðə; ði] " [ˈflɒtsəm] [ænd; ənd][ˈdʒetsəm] ['θɪəri] ,
it has been termed the " flotsam and jetsam theory ,
它 有 到过 称为 这 " 废料 和 残骸 理论 ,
它被称为“漂浮物和残骸理论”，

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˈneɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɜ:k] [baɪ][ðə; ði] " [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv]
" and it has been maintained that nature does not work by the " chapter of
" 和 它 有 到过 维持 那 自然 做 不是 工作 经过 这 " 章 的
[ˈæksɪdənts] .
accidents .
事故 :
有人认为，自然界的运作并非遵循“意外事件”的规律。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [dɪˈskraɪbd] ,
" But in the case which I have here described ,
" 但 在 这 案件 哪个 我 有 这里 描述 ,
“但在我所描述的情况下，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ˈpɒzətɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈpi:pl]
we have the most positive evidence that such has been the mode of peopling
我们 有 这 最多 积极的 证据 那 这样的 有 到过 这 模式 的 人口
[ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
the islands .
这 岛屿 :
我们有最确凿的证据表明，这正是岛上居民迁徙的方式。

[ðəə(r)] [prəˈdʌk(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʊd; ʒəd] [ɪkˈspekt] [frʌnt]
Their productions are of that miscellaneous character which we should expect front
他们的 作品 是 的 那 各种各样的 特点 哪个 我们 应该 预计 正面
[sʌtʃ] [æn; ən][ˈbrɪdʒɪn] ;
such an origin ;
这样的 一个 起源 ;

他们的作品种类繁多，这也正是我们所预期的出身；

[ænd; ænd][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [pəˈstreɪliə] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˈdʒɑːvə] [wɪl]
and to suppose that they have been portions of Australia or of Java will
和 到 认为 那 他们 有 到过 部分 的 澳大利亚 或者 的 Java 将要
[ɪntrəˈdjuːs] [ˈpɜːfɪktli] [grəˈtʃuːɪtəs] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
introduce perfectly gratuitous difficulties ,
介绍 完美 无偿的 困难 ,

如果认为它们曾经是澳大利亚或爪哇岛的一部分，那将会带来完全没有必要的困难。

[ænd; ænd][ˈrendə(r)][aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [ðəʊz] [ˈkjʊəriəs] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best]
and render it quite impossible to explain those curious relations which the best
和 使成为 它 相当 不可能的 到 解释 那些 好奇的 关系 哪个 这 最好的
[nəʊn] [gruːp] [ɒv; əv] [ænɪmlz] ([ðə; ði] [bɜːdz]) [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] .
known group of animals (the birds) have been shown to exhibit .
已知 团体 的 动物 (这 鸟类) 有 到过 所示 到 展览 .

这使得解释最著名的动物群体（鸟类）所表现出的那些奇特关系变得完全不可能。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsiːz] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the other hand , the depth of the surrounding seas , the form of the
在 这 其他 手 , 这 深度 的 这 周围 海域 , 这 形式 的 这
[səbˈmɜːdʒd] [bæŋks] ,
submerged banks ,
湮 银行 ,

另一方面，周围海域的深度，水下沙洲的形状，

[ænd; ænd][ðə; ði] [vɒlˈkænɪk] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [æn; ən]
and the volcanic character of most of the islands , all point to an
和 这 火山 特点 的 最多 的 这 岛屿 , 全部 观点 到 一个
[ɪndɪˈpendənt] [ˈbrɪdʒɪn] .
independent origin .
独立的 起源 .

大多数岛屿的火山特征都表明它们起源于独立的地质构造。

[bɪˈfɔː(r)] [kənˈkluːdɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌmɪsəprɪˈhenʃn] .
Before concluding , I must make one remark to avoid misapprehension .
前 总结 , 我 必须 制作 一 评论 到 避免 误解 .
[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈtiːmɔː] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [pəˈstreɪliə] ,
When I say that Timor has never formed part of Australia ,
什么时候 我 说 那 东帝汶 有 绝不 形成 部分 的 澳大利亚 ,

我说东帝汶从未成为澳大利亚的一部分，

[aɪ][rɪˈfɜː(r)][ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈriːs(ə)nt][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈɛpɒkz] .
I refer only to recent geological epochs .
我 参考 仅有的 到 最近的 地质 纪元 .
[ɪn] [ˈsekənd(ə)ri] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈiːəʊsiːn][ɔː(r)] [ˈmaɪəsiːn] [taɪmz] , [ˈtiːmɔː] [ænd; ænd] [pəˈstreɪliə] [meɪ] [hæv; həv]
In Secondary or even Eocene or Miocene times , Timor and Australia may have
在 次要 或者 甚至 始新世 或者 中新世 时代 , 东帝汶 和 澳大利亚 可能 有
[biːn] [kəˈnektɪd] ;
been connected ;
到过 连接 ;

在次生新世甚至始新世或中新世时期，帝汶岛和澳大利亚可能曾经相连；

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ɔːl][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːniən][hæz; həz] [biːn] [lɒst] [baɪ] [ˈsʌbsɪkwənt]
but if so , all record of such a union has been lost by subsequent
但 如果 所以 , 全部 记录 的 这样的 一个 联盟 有 到过 丢失的 经过 随后的
[səbˈmɜːdʒəns] ,
submergence ,
淹没 ,

但如果属实，那么所有关于这种结合的记录都已因后来的沉没而消失殆尽。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][lənd] - [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [eni] [ˈkʌntri] [wiː; wi]
and in accounting for the present land - inhabitants of any country we
和 在 会计 为了 这 展示 土地 - 居民 的 任何 国家 我们
[hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðəʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [sɪns] [ɪts][lɑːst] [ˌelɪˈveɪ](ə)n]
have only to consider those changes which have occurred since its last elevation
有 仅有的 到 考虑 那些 变化 哪个 有 发生 自从 它是最后的 海拔
[əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] [sɪns] [sʌtʃ] [lɑːst] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] ,
above the waters since such last elevation ,
多于 这 水 自从 这样的 最后的 海拔 ,

在计算任何国家目前的陆地居民数量时，我们只需要考虑自该国上次地势抬升至水面以上以来所发生的变化即可。

[aɪ] [fiːl] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ˈtiːmɔː] [hæz; həz][nɒt] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv] [pɒˈstreɪliə] .
I feel confident that Timor has not formed part of Australia .
我 感觉 自信的 那 东帝汶 有 不是 形成 部分 的 澳大利亚 .
我确信东帝汶没有成为澳大利亚的一部分。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV :
章 十五 :

第十五章

[ˈseləbiːz] .
CELEBES .
名人 :

名人。

([məˈkæsə(r)] , [sepˈtembə(r)] [tuː; tə][nəʊˈvembə(r)] , - .)
(**MACASSAR , SEPTEMBER TO NOVEMBER , 1856** .)
(黑檀木 , 九月 到 十一月 , - .)
(马卡萨尔, 1856年9月至11月。)

[aɪ] [left] - [ɒn][ðə; ðɪ] 30th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [məˈkæsə(r)][ɪn] [θriː] [deɪz] .
I LEFT Lombock on the 30th of August , and reached Macassar in three days .
我 左边 - 在 这 30th 的 八月 , 和 达到 马卡萨 在 三 天 .
我于 8 月 30 日离开龙目岛，三天后到达马卡萨。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [sætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [aɪ] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn]
It was with great satisfaction that I stepped on a shore which I had been
它 曾是 和 伟大的 满意 那 我 步 在 一个 支撑 哪个 我 有 到过
[ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [sɪns] [ˈfebruəri] ,
vainly trying to reach since February ,
徒劳地 尝试 到 抵达 自从 二月 ,
我无比欣慰地踏上了自二月份以来我一直徒劳地试图到达的海岸。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ŋjuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and where I expected to meet with so much that was new and interesting .
和 在哪里 我 预期的 到 见面 和 所以 很多 那 曾是 新的 和 有趣的 .
在那里，我期待着遇到许多新奇有趣的事物。

[ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv] [ˈseləbiːz] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [flæt] ,
The coast of this part of Celebes is low and flat ,
这 海岸 的 这 部分 的 西里贝斯 是 低的 和 平坦的 ,
苏拉威西岛这一地区的海岸线地势低洼平坦。

[laɪnd] [wɪð] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,
lined with trees and villages so as to conceal the interior ,
衬里 和 树木 和 村庄 所以 作为 到 隐藏 这 内部的 ;
四周绿树环绕, 村庄林立, 以此掩盖内部景象。

[ɪkˈsept] [æt; ət] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈoʊpənɪŋz] [wɪt] [[əʊ] [ə; eɪ][waɪd] [ɪkˈstent][ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [ˈmɑ:ʃi]
except at occasional openings which show a wide extent of care and marshy
除了 在 偶然 开口 哪个 展示 一个 宽的 程度 的 关心 和 沼泽地
[raɪs] - [ˈfi:ldz] .
rice - fields .
米 - 字段 .
除了偶尔出现的开阔地带, 显示出广泛的精心照料和沼泽稻田。

[ə; eɪ] [fju:] [hɪlz] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [haɪt] [wɜ:z(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ;
A few hills of no great height were visible in the background ;
一个 很少 丘陵 的 不 伟大的 高度 是 可见的 在 这 背景 ;
远处可见几座不高的山丘;

[bʌt; bət] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [heɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
but owing to the perpetual haze over the land at this time of the year ,
但 欠款 到 这 永久 阴霾 超过 这 土地 在 这 时间 的 这 年 ;
但由于每年这个时候大地上空常年笼罩着薄雾,

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnəʊweə(r)] [dɪˈsɜ:n] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsentrəl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈhɪnsjələ] ,
I could nowhere discern the high central range of the peninsula ,
我 可以 无处 辨别 这 高的 中央 范围 的 这 半岛 ;
我完全看不到半岛中央的高地山脉。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [pi:k] [ɒv; əv] - [æt; ət][ɪts] [ˈsʌðən] [ɪkˈstreməti] .
or the celebrated peak of Bontyne at its southern extremity .
或者 这 著名 顶峰 的 - 在 它是 南部 末端 .
或者位于其南端的著名山峰邦泰恩峰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊd,sted] [ɒv; əv][məˈkæəsə(r)] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - - [gʌn] [ˈfrɪgət] , [ðə; ði] [ˈgɑ:dʃɪp]
In the roadstead of Macassar there was a fine 42 - gun frigate , the guardship
在 这 锚地 的 马卡萨 那里 曾是 一个 美好的 - - 枪 护卫舰 , 这 守卫
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ;
在马卡萨的锚地里停泊着一艘精良的42门炮护卫舰, 它是该地的守卫舰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɔ:(r)] [ˈsti:mə(r)] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ˈlɪt(ə)] [kʰʌtəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]
as well as a small war steamer and three or four little cutters used for
作为 出色地 作为 一个 小的 战争 汽船 和 三 或者 四 小的 切割器 用过的 为了
[ˈkru:zɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [wɪt] [ɪnˈfest] [ðɪ:z] [ˈsi:z] .
cruising after the pirates which infest these seas .
巡航 后 这 海盗 哪个 虫害 这些 海域 .
此外, 还有一艘小型战舰和三四艘小型巡逻艇, 用于巡逻追捕在这些海域活动的海盗。

[ðəə(r)] [wɜ:z(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [fju:] [skweə(r)] - [rɪɡd] [ˈtreɪdɪŋ] - [ˈves(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ɔ:(r)] [ˈθɜ:ti]
There were also a few square - rigged trading - vessels , and twenty or thirty
那里 是 还 一个 很少 正方形 - 作弊 贸易 - 船只 , 和 二十 或者 三十
[ˈneɪtɪv] [praʊ] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈsaɪzɪz] .
native praus of various sizes .
本国的 普劳斯 的 各种各样的 尺寸 .
此外, 还有几艘方帆船商船, 以及二三十艘大小不一的本地帆船。

[ai] [brɔ:t] [ˈletəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈdʒentlmən] , [ˈmɪstə(r)] . [meɪzmən] , [ænd; ənd]
I brought letters of introduction to a Dutch gentleman , Mr . Mesman , and
我 带来 信件 的 介绍 到 一个 荷兰语 绅士 , 先生 : 梅斯曼 , 和
[ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪniʃ] [ˈʃɒpki:pə(r)] ,
also to a Danish shopkeeper ,
还 到 一个 丹麦语 店主 ,
我给一位荷兰绅士梅斯曼先生和一位丹麦店主分别写了介绍信。

[huː] [kʊd; kəd][bəʊθ] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [huː] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [əˈsɪst] [em ˈiː][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]
who could both speak English and who promised to assist me in finding a place
WHO 可以 两个都 说话 英语 和 WHO 承诺 到 协助 我 在 寻找 一个 地方
[tuː; tə] [steɪ] ,
to stay ,
到 停留 ,
他们既会说英语, 又答应帮我找住处。

[ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pəˈsjuːts] .
suitable for my pursuits .
合适的 为了 我的 追求 .
适合我的追求。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈklʌbhaʊs] ,
In the meantime , I went to a kind of clubhouse ,
在 这 与此同时 , 我 去 到 一个 种类 的 俱乐部会所 ,
与此同时, 我去了个类似俱乐部的地方,

[ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ˈeni] [həʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
in default of any hotel in the place .
在 默认 的 任何 酒店 在 这 地方 .
如果当地没有酒店可用。

[məˈkæse(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [dʌtʃ] [taʊn] [ai][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] ,
Macassar was the first Dutch town I had visited ,
马卡萨 曾是 这 第一的 荷兰语 镇 我 有 到访 ,
马卡萨是我到访的第一个荷兰城镇。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [pɹɪˈtiː] [ænd; ənd] [ˈkliːnə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ai][hæd; həd] [jet] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
and I found it prettier and cleaner than any I had yet seen in the East
和 我 成立 它 更漂亮 和 清洁工 比 任何 我 有 然而 已见 在 这 东方
.
:
.
我发现它比我在东方见过的任何地方都更漂亮、更干净。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈædmərəb(ə)l][ˈləʊk(ə)l][ˌregjuˈleɪ(ə)nz] .
The Dutch have some admirable local regulations .
这 荷兰语 有 一些 令人钦佩的 当地的 法规 .
荷兰有一些令人钦佩的地方性法规。

[ɔːl] [jʊərəˈpiːən] [ˈhaʊzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [wel] [waɪt] - [wɒʃt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n]
All European houses must be kept well white - washed , and every person
全部 欧洲的 房屋 必须 是 保留 出色地 白色的 - 洗过 , 和 每一个 人
[mʌst; məst] , [æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] ,
must , at four in the afternoon ,
必须 , 在 四 在 这 下午 ,
所有欧洲房屋都必须保持粉刷一新, 而且每个人必须在下午四点,

[wɔːtə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
water the road in front of his house .
水 这 路 在 正面 的 他的 房子 .
在他家门前的道路上浇水。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [kliə(r)][ɒv; əv] [ri'fju:z] ,
The streets are kept clear of refuse ,
这 街道 是 保留 清除 的 拒绝 ,
街道上没有垃圾。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [dreɪnz] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ɪm'pjərəti] [ɪntu:] [lɑ:dʒ] ['əʊpən]['su:əs; 'sju:əs] ,
and covered drains carry away all impurities into large open sewers ,
和 涵盖 排水沟 携带 离开 全部 杂质 进入 大的 打开 下水道 ,
而有盖排水沟则将所有杂质排入大型露天污水管道。

[ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [haɪ] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fləʊ] [aʊt] [wen]
into which the tide is admitted at high - water and allowed to flow out when
进入 哪个 这 潮 是 承认 在 高的 - 水 和 允许 到 流动 出去 什么时候
[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [eb] ,
it has ebbed ,
它 有 退潮 ,
涨潮时潮水流入，退潮时潮水流出。

['kæriɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['su:ɪdʒ] [wɪð] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
carrying all the sewage with it into the sea .
携带 全部 这 污水 和 它 进入 这 海 .
它将所有的污水都带入了大海。

[ðə; ði] [taʊn] [kən'sɪsts] ['tʃi:fli] [ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] ['nærəʊ] [stri:t] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['si:said] , [drɪ'veʊtɪd] [tu:; tə]
The town consists chiefly of one long narrow street along the seaside , devoted to
这 镇 由 主要 的 一 长的 狭窄的 街道 沿着 这 海滨 , 奉献 到
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
小镇主要由一条沿海边延伸的狭长街道组成，这条街主要用于商业活动。

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [tʃaɪ'ni:z] ['mɜ:rtʃənt] - [ɑ:ˌfɪsɪz][ænd; ənd]
and principally occupied by the Dutch and Chinese merchants ' offices and
和 主要 占领 经过 这 荷兰语 和 中国人 商人 - 办公室 和
['weəhaʊzɪz] ,
warehouses ,
仓库 ,
主要由荷兰和中国商人的办公室和仓库占据，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʃɒps] [ɔ:(r)] [bə'zɑ:z] .
and the native shops or bazaars .
和 这 本国的 商店 或者 集市 .
以及当地的商店或集市。

[ðɪs] [ɪk'stendz; ek-] ['nɔ:θwədʒ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] ,
This extends northwards for more than a mile ,
这 扩展 向北 为了 更多的 比 一个 英里 ,
这向北延伸超过一英里，

[ˈgrædʒuəli] ['mɜ:ɢɪŋ] [ɪntu:] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] [dɪ'skrɪpʃn] ,
gradually merging into native houses often of a most miserable description ,
逐步地 合并 进入 本国的 房屋 经常 的 一个 最多 悲惨的 描述 ,
逐渐融入当地居民的房屋中，而这些房屋往往条件极其恶劣。

[bʌt; bət] [meɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ni:t] [ə'prɪərəns] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [bɪlt] [ʌp] [ɪg'zæktli][tu:; tə][ðə; ði]
but made to have a neat appearance by being all built up exactly to the
但 制成 到 有 一个 整洁的 外貌 经过 存在 全部 建造 向上 确切地 到 这
[streɪt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
straight line of the street ,
直的 线 的 这 街道 ,
但为了保持整洁的外观，所有建筑都严格沿着街道的直线建造。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [bækt] [baɪ] [fru:t] [tri:z] .
and being generally backed by fruit trees .
和 存在 一般来说 支持的 经过 水果 树木 .

而且通常背后都是果树。

[ðɪs] [stri:t] [ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][θɔŋ, θɔ:ŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][pʊ; əv][ˈbu:ɡɪs][ænd; ənd]
This street is usually thronged with a native population of Bugis and
这 街道 是 通常 熙熙攘攘 和 一个 本国的 人口 的 武吉士 和
[məˈkæsə(r)] [men] ,
Macassar men ,
马卡萨 男人 ,

这条街上通常挤满了布吉人和马卡萨人等当地居民。

[hu:] [weə(r)] ['kɒtn] [ˈtraʊzəz] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
who wear cotton trousers about twelve inches long ,
WHO 穿 棉布 裤子 关于 十二 英寸 长的 ,

穿着约十二英寸长棉质裤子的人，

['kʌvərɪŋ] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [tu:; tə][hɑ:f] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:nɪˈvɜ:s(sə)]
covering only from the hip to half - way down the thigh , and the universal
覆盖 仅有的 从 这 时髦的 到 一半 - 方式 向下 这 大腿 , 和 这 普遍的
[məˈleɪ] [səˈrɒŋ] ,
Malay sarong ,
马来语 纱笼 ,

只遮盖臀部到大腿中部，以及通用的马来纱笼。

[pʊ; əv] [geɪ] [tʃekt] ['kʌləs] , [wɔ:n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɔ:(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ]
of gay checked colours , worn around the waist or across the shoulders in a
的 同性恋 已检查 颜色 , 磨损 大约 这 腰部 或者 穿过 这 肩膀 在 一个
[vəˈraɪəti][pʊ; əv] [weɪz] .
variety of ways .
种类 的 方式 .

色彩明快的格子图案，可以系在腰间或披在肩上，穿法多种多样。

[ˈpærəlel] [tu:; tə] [ðɪs] [stri:t] [rʌŋ] [tu:] [ˌɔ:t] [wʌnz] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] [taʊn] ,
Parallel to this street run two short ones which form the old Dutch town ,
平行线 到 这 街道 跑步 二 短的 一个 哪个 形式 这 老的 荷兰语 镇 ,

与这条街平行的是两条较短的街道，它们构成了古老的荷兰小镇。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ] ['ɡerts] .
and are enclosed by gates .
和 是 内 经过 大门 .

并被大门围住。

[ði:z] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][pʊ; əv] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [ˈsʌðən] [end][ɪz][ðə; ði] [fɔ:t] ,
These consist of private houses , and at their southern end is the fort ,
这些 由 的 私人的 房屋 , 和 在 他们的 南部 结尾 是 这 堡 ,
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊd][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

这些区域由私人住宅组成，南端是堡垒。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊd][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the church , and a road at right angles to the beach ,
这 教会 , 和 一个 路 在 正确的 角度 到 这 海滩 ,

教堂，以及一条与海滩垂直的道路，

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ænd; ənd][pʊ; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [əˈfɪ(ə)lɪz] .
containing the houses of the Governor and of the principal officials .
包含 这 房屋 的 这 州长 和 的 这 主要的 官员 .

其中包含州长和主要官员的住所。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fɔ:t] , [əˈɡen] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Beyond the fort , again along the beach ,
超过 这 堡 , 再次 沿着 这 海滩 ,

穿过堡垒，再次沿着海滩，

[ɪz] [ə'hʌðə(r)] [lɒŋ] [stri:t] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [hʌt] [ænd; ənd] ['meni] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
is another long street of native huts and many country - houses of the
是 其他 长的 街道 的 本国的 小屋 和 许多 国家 - 房屋 的 这
['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃənt] .
tradesmen and merchants .
商人 和 商人 .

这是另一条长长的街道，两旁是当地人的茅屋和许多商人和工匠的乡村住宅。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪk'stend][ðə; ði] [flæt] [raɪs] - ['fi:ldz] , [naʊ] [beə(r)][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ,
All around extend the flat rice - fields , now bare and dry and forbidding ,
全部 大约 延长 这 平坦的 米 - 字段 , 现在 裸 和 干燥 和 禁止 ,
四周尽是平坦的稻田，如今光秃秃的，干涸荒芜，令人望而却步。

['kʌvəd] [wɪð] ['dʌsti] ['stʌbl] [ænd; ənd] [wi:dz] .
covered with dusty stubble and weeds .
涵盖 和 尘土飞扬 茬 和 杂草 .

上面覆盖着尘土飞扬的茬茬和杂草。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bæk] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][\ʌ:dʒə(r)] ,
A few months back these were a mass of verdure ,
一个 很少 几个月 后退 这些 是 一个 大量的 的 绿意盎然 ,
几个月前，这里还是一片绿意盎然的景象。

[ænd; ənd][ðəə(r)] ['bæərən] [ə'piərəns] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]
and their barren appearance at this season offered a striking contrast to the
和 他们的 荒芜 外貌 在 这 季节 提供 一个 引人注目 对比 到 这
[pə'petʃuəl] [krɒps] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪn] - [ænd; ənd]['bɑ:li] ,
perpetual crops on the same kind of country in Lombock and Bali ,
永久 农作物 在 这 相同的 种类 的 国家 在 - 和 巴厘岛 ,
在这个季节，它们荒芜的景象与龙目岛和巴厘岛等同类型地区常年丰收的景象形成了鲜明的对比。

[weə(r)] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] ,
where the seasons are exactly similar ,
在哪里 这 季节 是 确切地 相似的 ,
四季完全相同的地方，

[bʌt; bət] [weə(r)] [æn; ən] [r'læbəreɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪrɪ'geɪ(ə)n] [prədʒ'u:sɪz][ðə; ði] [r'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but where an elaborate system of irrigation produces the effect of a
但 在哪里 一个 精心制作的 系统 的 灌溉 产 这 影响 的 一个
[pə'petʃuəl] [sprɪŋ] .
perpetual spring .
永久 春天 .

但是，如果采用复杂的灌溉系统，就能产生永不干涸的泉水效果。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ][\vɪzɪt][ɒv; əv] ['serəməni] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
The day after my arrival I paid a visit of ceremony to the Governor ,
这 天 后 我的 到达 我有薪酬的 一个 访问 的 仪式 到 这 州长 ,
我抵达后的第二天，就去拜访了州长，这是一次正式的访问。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] , [hu:] [spəʊk] ['eksələnt] ['ɪŋɡlɪʃ] .
accompanied by my friend the Danish merchant , who spoke excellent English .
伴随 经过 我的 朋友 这 丹麦语 商人 , WHO 辐 出色的 英语 .

陪同我的还有我的丹麦商人朋友，他的英语说得非常好。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] ,
His Excellency was very polite ,
他的 阁下 曾是 非常 有礼貌的 ,
阁下非常有礼貌。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [em 'i:] [ˈevri] [fə'sɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
and offered me every facility for travelling about the country and
和 提供 我 每一个 设施 为了 旅行 关于 这 国家 和
[pɹɔ'sɪkj,u:tɪŋ] [maɪ] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɪn] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
prosecuting my researches in natural history .
起诉 我的 研究 在 自然的 历史 .

并为我提供了在全国各地旅行和进行自然历史研究的各种便利。

[wi:; wi] [kən'və:s] [ɪn] [frentʃ] , [wɪt] [ɔ:l] [dʌt] [ə'fɪ(ə)lz] [spi:k] [veri] [wel] .
We conversed in French , which all Dutch officials speak very well .
我们 交谈 在 法语 , 哪个 全部 荷兰语 官员 说话 非常 出色地 .

我们用法语交谈, 所有荷兰官员的法语都非常流利。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ɪnkən'vi:niənt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
Finding it very inconvenient and expensive to stay in the town ,
寻找 它 非常 不方便 和 昂贵的 到 停留 在 这 镇 ,
住在镇上既不方便又很贵,

[aɪ] [rɪ'mu:vd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌbæm'bu:] [haʊs] ,
I removed at the end of a week to a little bamboo house ,
我 已移除 在 这 结尾 的 一个 星期 到 一个 小的 竹子 房子 ,
一周后, 我搬到了一间小竹屋里。

[ˈkaɪndli] [ˈɒfəd] [em 'i:] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [meɪzmən] .
kindly offered me by Mr . Mesman .
亲切地 提供 我 经过 先生 . 梅斯曼 .

梅斯曼先生好心提供给我的。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɒn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɒfi] [plɑ:n'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fɑ:m] ,
It was situated about two miles away , on a small coffee plantation and farm ,
它 曾是 位于 关于 二 英里 离开 , 在 一个 小的 咖啡 种植园 和 农场 ,
它位于大约两英里外, 在一个小型咖啡种植园和农场里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ˈmɪstə(r)] . [em] . - [es] [əʊn] [ˈkʌntri] - [haʊs] .
and about a mile beyond Mr . M . ' s own country - house .
和 关于 一个 英里 超过 先生 . M . - s 自己的 国家 - 房子 .

距离 M 先生的乡间别墅大约一英里。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [tu:] [rʊmz; ru:mz] [reɪzɪd] [ə'baʊt] [ˈsev(ə)n] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
It consisted of two rooms raised about seven feet above the ground ,
它 由.....组成 的 二 房间 提高 关于 七 脚 多于 这 地面 ,
它由两个离地约七英尺高的房间组成,

[ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [pɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɑ:tli] [ˈəʊpən] ([ænd; ənd] [ˈsɜ:vɪŋ] [ˈeksələntli] [tu:; tə] [skɪn] [bɜ:dz] [ɪn]) [ænd; ənd]
the lower part being partly open (and serving excellently to skin birds in) and
这 降低 部分 存在 部分 打开 (和 服务 非常出色 到 皮肤 鸟类 在) 和
[ˈpɑ:tli] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈgrænəri] [fɔ:(r); fə(r)] [raɪs] .
partly used as a granary for rice .
部分 用过的 作为 一个 粮仓 为了 米 .

下部一部分是敞开的 (非常适合用来剥鸟皮), 一部分用作存放大米的粮仓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈkɒtɪdʒz] [ˌnɪə'baɪ] ,
There was a kitchen and other outhouses , and several cottages nearby ,
那里 曾是 一个 厨房 和 其他 户外厕所 , 和 一些 小屋 附近 ,
那里有一间厨房和其他一些附属建筑, 附近还有几间小屋。

[ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [men] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [em] . - [es] [ɪm'plɔɪ] .
occupied by men in Mr . M . ' s employ .
占领 经过 男人 在 先生 . M . - s 采用 .

由M先生雇佣的人员居住。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈset(ə)ld][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][maɪ] [njuː] [haʊs] ,
After being settled a few days in my new house ,
后 存在 定居 一个 很少 天 在 我的 新的 房子 ,

在新家安顿下来几天后,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [kəˈlekʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈgəʊɪŋ] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
I found that no collections could be made without going much further into the
我 成立 那 不 收藏 可以 是 制成 没有 去 很多 更远 进入 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

我发现如果不深入到该国更远的地方, 就无法进行任何募捐活动。

[ðə; ðɪ] [raɪs] - [ˈfiːldz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] [əˈraʊnd] [rɪˈzembld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstʌbl] [leɪt] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,
The rice - fields for some miles around resembled English stubbles late in autumn ,
这 米 - 字段 为了 一些 英里 大约 类似 英语 胡荽 晚的 在 秋天 ,
周围几英里内的稻田, 在深秋时节, 看起来就像英国的荏地。

[ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˌʌnpɾəˈdʌktɪv] [bʊ; əv][bɜːd][ɔː(r)] [ˈɪnsekt] [laɪf] .
and were almost as unproductive of bird or insect life .
和 是 几乎 作为 低效的 的 鸟 或者 昆虫 生活 :
对鸟类或昆虫来说, 它们的繁殖力几乎为零。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] ,
There were several native villages scattered about ,
那里 是 一些 本国的 村庄 疏散 关于 ,
周围散落着几个原住民村落,

[səʊ] [ɛmˈbʊzəmd] [ɪn] [fruːt] [triːz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [klʌmps] [ɔː(r)] [ˈpætʃɪz]
so embosomed in fruit trees that at a distance they looked like clumps or patches
所以 凸起的 在 水果 树木 那 在 一个 距离 他们 看起来 喜欢 团块 或者 补丁
[bʊ; əv] [ˈfɒrɪst] .
of forest .
的 森林 .

它们深深地嵌在果树上, 从远处看就像成片的森林。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ][ˈəʊnli] [kəˈlektɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbə(r)]
These were my only collecting places ; but they produced a very limited number
这些 是 我的 仅有的 收集 地方 ; 但 他们 生产 一个 非常 有限的 数字
[bʊ; əv] [ˈspiːʃiːz] ,
of species ,
的 物种 ,

这些是我仅有的采集地点; 但它们出土的物种数量非常有限。

[ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
and were soon exhausted .
和 是 很快 筋疲力尽的 .

很快他们就筋疲力尽了。

[brɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əbˈteɪn]
Before I could move to any more promising district it was necessary to obtain
前 我 可以 移动 到 任何 更多的 有前途 区 它 曾是 必要的 到 获得
[pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈrɑːdʒə][bʊ; əv][ˈɡoʊə] ,
permission from the Rajah of Goa ,
允许 从 这 拉惹 的 果阿 ,

在我能够搬到更有发展前景的地区之前, 必须先获得果阿王公的许可。

[huːz] [ˈterɪtəriːz] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [bʊ; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [bʊ; əv][məˈkæsə(r)] .
whose territories approach to within two miles of the town of Macassar .
谁 领土 方法 到 之内 二 英里 的 这 镇 的 马卡萨 .
其领土距离马卡萨镇仅两英里。

[aɪ] [ðeəfɔ:(r)] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tu:; tə]
I therefore presented myself at the Governor's office and requested a letter to
我 所以 呈现 我 在 这 州长的 办公室 和 请求 一个 信 到
[ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] ,
the Rajah ,
这 拉惹 ,

因此，我前往总督办公室，请求签发一封致拉贾的信函。

[tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [prə'tek(ə)n] ,
to claim his protection ,
到 宣称 他的 保护 ,
[tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈterɪtərɪz] [wen'evə(r)] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
and permission to travel in his territories whenever I might wish to do so .
和 允许 到 旅行 在 他的 领土 每当 我 可能 希望 到 做 所以 .
[tu:; tə] [ˈtræv(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈterɪtərɪz] [wen'evə(r)] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
并允许我随时在他的领土内旅行。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [ˈgrɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [em 'i:]
This was immediately granted , and a special messenger was sent with me
这 曾是 立即地 的确 , 和 一个 特别的 信使 曾是 发送 和 我
[tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈletə(r)] .
to carry the letter .
到 携带 这 信 .
[tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈletə(r)] .
此事立即得到批准，并派了一名专人与我一同送信。

[maɪ] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [mɛzmən] [ˈkaɪndli] [lent] [em 'i:][ə; eɪ] [hɔ:s] ,
My friend Mr . Mesman kindly lent me a horse ,
我的 朋友 先生 : 梅斯曼 亲切地 借出的 我 一个 马 ,
[maɪ] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [mɛzmən] [ˈkaɪndli] [lent] [em 'i:][ə; eɪ] [hɔ:s] ,
我的朋友梅斯曼先生好心地借给我一匹马。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [em 'i:][pən] [maɪ][ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [greɪt]
and accompanied me on my visit to the Rajah , with whom he was great
和 伴随 我 在 我的 访问 到 这 拉惹 , 和 谁 他 曾是 伟大的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

他陪同我去拜访拉贾，他和拉贾是很好的朋友。

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈsi:tɪd] [aʊt][pɒ; əv] [dɔ:z] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'rekʃn] [pɒ; əv][ə; eɪ] [nju:]
We found his Majesty seated out of doors , watching the erection of a new
我们 成立 他的 威严 坐着 出去 的 门 , 观看 这 勃起 的 一个 新的
[haʊs] .
house .
房子 :

我们发现国王陛下坐在户外，观看一座新房子的建造。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈneɪkɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] , [ˈweəriŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ʃɔ:t] [ˈtraʊzəz]
He was naked from the waist up , wearing only the usual short trousers
他 曾是 裸 从 这 腰部 向上 , 穿着 仅有的 这 通常 短的 裤子
[ænd; ənd] [sə'ɒŋ] .
and sarong .
和 纱笼 .

他上半身赤裸，只穿着普通的短裤和纱笼。

[tu:] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
Two chairs were brought out for us ,
二 椅子 是 带来 出去 为了 我们 ,
[tu:] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
他们给我们搬来了两把椅子，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈneɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
but all the chiefs and other natives were seated on the ground .
但 全部 这 酋长们 和 其他 本地人 是 坐着 在 这 地面 .
但所有酋长和其他土著居民都坐在地上。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] , [ˈskwɒtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] [fiːt] , [prəˈdjuːst] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,
The messenger , squatting down at the Rajah's feet , produced the letter ,
这 信使 , 蹲姿 向下 在 这 拉贾的 脚 , 生产 这 信 ,
信使蹲在拉者脚边, 递上了信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [saɪlks] .
which was sewn up in a covering of yellow silk .
哪个 曾是 缝制的 向上 在 一个 覆盖 的 黄色的 丝绸 .
它被缝制在黄色丝绸外罩里。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒfɪsəz] ,
It was handed to one of the chief officers ,
它 曾是 递交 到 一 的 这 首席 警官 ,
它被交给了其中一位高级官员。

[huː] [rɪpt] [aɪˈtiː][ˈəʊpən][ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] , [huː] [riːd] [aɪˈtiː] ,
who ripped it open and returned it to the Rajah , who read it ,
WHO 撕裂 它 打开 和 返回 它 到 这 拉惹 , WHO 读 它 ,
谁把它撕开并还给了拉贾, 拉贾读了它,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [em] . , [huː] [bəʊθ] [spiːks] [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði]
and then showed it to Mr . M . , who both speaks and reads the
和 然后 显示 它 到 先生 : M : , WHO 两个都 说话 和 阅读 这
[məˈkæse(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈfluːəntli] ,
Macassar language fluently ,
马卡萨 语言 流利地 ,
然后把它拿给M先生看, M先生能说一口流利的马卡萨语, 也能读懂马卡萨语。

[ænd; ənd] [huː] [ɪkˈspleɪnd] [ˈfɒli] [wɒt] [aɪ] [rɪˈkwaɪəd] .
and who explained fully what I required .
和 WHO 解释 完全 什么 我 必需的 .
并且详细解释了我的需求。

[pəˈmɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɡraːntɪd] [emˈiː][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [aɪ] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtəɪrɪz]
Permission was immediately granted me to go where I liked in the territories
允许 曾是 立即地 的确 我 到 去 在哪里 我 喜欢 在 这 领土
[ɒv; əv][ˈɡoʊə] ,
of Goa ,
的 果阿 ,
我立即获准在果阿邦境内自由活动。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] [dɪˈzaɪəd] ,
but the Rajah desired ,
但 这 拉惹 想要的 ,
但拉贾却希望如此。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [taɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [fɜːst] [ɡɪv] [hɪm] [ˈnəʊtɪs] ,
that should I wish to stay any time at a place I would first give him notice ,
那 应该 我 希望 到 停留 任何 时间 在 一个 地方 我 会 第一的 给 他 注意 ,
如果我想在某个地方停留一段时间, 我会先通知他。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [send] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][ˈɪndʒəri][wɒz; wəz] [dʌn] [emˈiː] .
in order that he might send someone to see that no injury was done me .
在 命令 那 他 可能 发送 某人 到 看 那 不 受伤 曾是 完毕 我 .
以便他能派人来看看我是否受到伤害。

[sʌm; səm] [waɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔ:t] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədz] [sʌm; səm] [dɪ'testəbl] ['kɒfi]
Some wine was then brought us , and afterwards some detestable coffee
一些 葡萄酒 曾是 然后 带来 我们 , 和 然后 一些 可恨 咖啡
[ænd; ənd] ['retʃɪd] [swi:t'mi:ts] ,
and wretched sweetmeats ,
和 可怜 甜食 ,
随后有人给我们端来了一些酒，之后又端来了一些难以下咽的咖啡和甜食。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][t'eɪstɪd] [gʊd] ['kɒfi] [weə(r)] ['pi:p(ə)] [grəʊ] [aɪ 'ti:]
for it is a fact that I have never tasted good coffee where people grow it
为了 它 是 一个 事实 那 我 有 绝不 尝过 好的 咖啡 在哪里 人们 生长 它
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
因为事实是，我从未尝过人们自己种植的咖啡豆产出的优质咖啡。

[ɔ: 'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]
Although this was the height of the dry season , and there was a fine
虽然 这 曾是 这 高度 的 这 干燥 季节 , 和 那里 曾是 一个 美好的
[waɪnd] [ɔ:l] [deɪ] ,
wind all day ,
风 全部 天 ,
虽然正值旱季高峰期，而且整天都刮着好风，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['helθi] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] .
it was by no means a healthy time of year .
它 曾是 经过 不 方法 一个 健康 时间 的 年 .
那绝对不是一个适合健康生活的时节。
[maɪ] [bɔɪ] ['æli][hæd; həd] ['hɑ:dli] [bi:n] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['fi:və(r)] ,
My boy Ali had hardly been a day on shore when he was attacked by fever ,
我的 男生 阿里 有 几乎 到过 一个 天 在 支撑 什么时候 他 曾是 遭到攻击 经过 发烧 ,
我的儿子阿里上岸还不到一天就发烧了。

[wɪtʃ] [pʊt][em 'i:][tu:; tə] [greɪt] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ]
which put me to great inconvenience , as at the house where I was staying
哪个 放 我 到 伟大的 不便 , 作为 在 这 房子 在哪里 我 曾是 入住
,
.
,
这让我非常不便，因为我当时住的房子.....

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [bʌt; bət][æt; ət] ['mi:ltaɪm] .
nothing could be obtained but at mealtime .
没有什么 可以 是 获得 但 在 用餐时间 .
除了吃饭时间，什么都得不到。
[ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [kjʊəd] ['æli] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌdɪfɪkəlti] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [kʊk]
After having cured Ali , and with much difficulty got another servant to cook
后 拥有 治愈 阿里 , 和 和 很多 困难 得到 其他 仆人 到 厨师

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,
治好阿里之后，我费了好大劲才找到另一个仆人给我做饭。
[aɪ][wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)][ˈset(ə)ld][æt; ət][maɪ] ['kʌntri] [ə'bəʊd][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'tækt]
I was no sooner settled at my country abode than the latter was attacked
我 曾是 不 很快 定居 在 我的 国家 住所 比 这 后者 曾是 遭到攻击

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] ;
with the same disease ;
和 这 相同的 疾病 ;
我刚在乡间住所安顿下来，那里就爆发了同样的疾病；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [left] [em ˈi:] .

and , having a wife in the town , left me :
和 , 拥有一个妻子在这镇 , 左边我 :

她因为在城里有妻子, 就离开了我。

[ˈhɑ:dli] [wɒz; wəz][hi:; hi] [gɒn] [ðæn; ðən][ai] [fel] [ɪl] [maɪ'self] [wɪð] [strɒŋ] [ɪntə'mɪtənt] [ˈfi:və(r)] [ˈevri] Hardly was he gone than I fell ill myself with strong intermittent fever every
几乎 曾是 他 已消失 比 我 跌倒 患病的 我 和 强的 间歇性的 发烧 每一个
[ʌðə(r)] [deɪ] .

other day :
其他 天 :

他刚走不久, 我就病倒了, 每隔一天就会出现剧烈的间歇性高烧。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ai][gɒt] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ju:z][ɒv; əv] [ˈkwɪni:n] ,
In about a week I got over it , by a liberal use of quinine ,
在 关于 一个 星期 我 得到 超过 它 , 经过 一个 自由主义 使用 的 奎宁 ,

大约一周后, 我通过大量服用奎宁痊愈了。

[wen] [ˈskeəsli] [wɒz; wəz][ai][ɒn][maɪ][legz][ðæn; ðən][æli] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
when scarcely was I on my legs than Ali again became worse than ever .
什么时候 几乎 曾是 我 在 我的 腿 比 阿里 再次 成为 更糟 比 曾经 :

我刚站起来, 阿里的情况就比之前更糟了。

[ˈɑ:lɪz][ˈfi:və(r)] [əˈtækt] [hɪm] [ˈdeɪli] , [bʌt; bət] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [wel] ,
Ali's fever attacked him daily , but early in the morning he was pretty well ,
阿里的 发烧 遭到攻击 他 日常的 , 但 早期的 在 这 早晨 他 曾是 漂亮的 出色地 ,

阿里每天都发烧, 但清晨时分情况还不错。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kʊk] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
and then managed to cook enough for me for the day .
和 然后 管理 到 厨师 足够的 为了 我 为了 这 天 :

而且还设法做了足够我一天吃的饭。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ai] [kjʊəd] [hɪm] ,
In a week I cured him ,
在 一个 星期 我 治愈 他 ,

一周后我就治好了他。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [hu:] [kʊd; kəd] [kʊk] [ænd; ənd] [ʃu:t] ,
and also succeeded in getting another boy who could cook and shoot ,
和 还 成功了 在 获得 其他 男生 WHO 可以 厨师 和 射击 ,

而且他还成功招募到了另一个会做饭和射击的男孩。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] .
and had no objection to go into the interior .
和 有 不 异议 到 去 进入 这 内部的 :

并且不反对进入内部。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈmærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n]
His name was Baderoon , and as he was unmarried and had been
他的 姓名 曾是 - , 和 作为 他 曾是 未婚 和 有 到过

[ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrəʊvɪŋ] [laɪf] ,
used to a roving life ,
用过的 到 一个 漫游 生活 ,

他名叫巴德伦, 由于他未婚且习惯了四处漂泊的生活,

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪdʒɪz] [tu:; tə] [nɔ:θ] [pɒˈstreɪliə] [tu:; tə] [kætʃ] [triˈpæŋ] [ɔ:(r)] " [beʃ, beiʃ][di:] [mɜr] " having been several voyages to North Australia to catch trepang or " beche de mer " "
拥有 到过 一些 航程 到 北 澳大利亚 到 抓住 海参 或者 " 贝切 德 梅尔 " "
,
/
,

曾多次前往澳大利亚北部捕捞海参或“海参”

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] .
I was in hopes of being able to keep him .
我 曾是 在 希望 的 存在 有能力的 到 保持 他 .
我当时希望能留住他。

[ai][ˈɔ:ləsəʊ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪmpjədənt] ['rɑ:skl] [ɒv; əv] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌfɔ:'ti:n] ,
I also got hold of a little impudent rascal of twelve or fourteen ,
我 还 得到 抓住 的 一个 小的 厚颜无耻 恶棍 的 十二 或者 十四 ,
我还抓到了一个十二三岁、厚脸皮的小家伙，

[hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [sʌm; səm] [mə'leɪ] , [tu:; tə] ['kæri] [maɪ] [gʌn] [ɔ:(r)] ['ɪnsekt] - [net][ænd; ənd] [meɪk]
who could speak some Malay , to carry my gun or insect - net and make
WHO 可以 说话 一些 马来语 , 到 携带 我的 枪 或者 昆虫 - 网 和 制作
[hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli][ˈju:sf(ə)l] .
himself generally useful .
他自己 一般来说 有用 .
能说一些马来语的人，可以帮我拿枪或捕虫网，做些其他有用的事。

[ˈæli][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bɜ:d] - ['skɪnə(r)] ,
Ali had by this time become a pretty good bird - skinner ,
阿里 有 经过 这 时间 变得 一个 漂亮的 好的 鸟 - 斯金纳 ,
这时阿里已经是一位相当不错的剥鸟皮的人了。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['feəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['sɜ:vənts] .
so that I was fairly supplied with servants .
所以 那 我 曾是 相当 供应 和 仆人 .
因此，我的仆人数量相当充足。

[ai] [meɪd] ['meni] [ɪk'skɜ:rʒən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I made many excursions into the country ,
我 制成 许多 短途旅行 进入 这 国家 ,
我曾多次到乡间游览，

[ɪn] [sɜ:tɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['steɪf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [bɜːdz][ænd; ənd] ['ɪnsektz] .
in search of a good station for collecting birds and insects .
在 搜索 的 一个 好的 车站 为了 收集 鸟类 和 昆虫 .
寻找一个适合采集鸟类和昆虫的好地方。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['wʊdi]
Some of the villages a few miles inland are scattered about in woody
一些 的 这 村庄 一个 很少 英里 内陆 是 疏散 关于 在 木质的
[graʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌnz] [bi:n] ['vɜ:dʒɪn] ['fɒrɪst] ,
ground which has once been virgin forest ,
地面 哪个 有 一次 到过 处女 森林 ,
有些村庄位于内陆几英里处，零星散落在曾经是原始森林的林地中。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'stɪtjuənt] [tri:z] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pa:t] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
but of which the constituent trees have been for the most part replaced by
但 的 哪个 这 组分 树木 有 到过 为了 这 最多 部分 替换 经过
[fru:t] [tri:z] ,
fruit trees ,
水果 树木 ,
但其中大部分组成树木已被果树取代。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [pɑ:m] , [ɑ:'rɛŋgə] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [waɪn][ænd; ənd]
and particularly by the large palm , Arenga saccharifera , from which wine and
和 特别 经过 这 大的 棕榈 , 阿伦加 - , 从 哪个 葡萄酒 和
['ʊgə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ,
sugar are made ,
糖 是 制成 ,
尤其是大型棕榈树 Arenga saccharifera，人们用这种棕榈树来酿酒和制糖。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][pɹədʒˈuːsɪz][ə; eɪ] [kɔːs] [blæk] [ˈfaɪbə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːdɪdʒ] .
and which also produces a coarse black fibre used for cordage .
和 哪个 还 产 一个 粗 黑色的 纤维 用过的 为了 绳索 .
它还能产出一种用于制作绳索的粗糙黑色纤维。

[ðæt] [ˈnesəsəri] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði][ˌbæmˈbuː] , [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [əˈbʌndəntli] [ˈplɑːntɪd] .
That necessary of life , the bamboo , has also been abundantly planted .
那 必要的 的 生活 , 这 竹子 , 有 还 到过 大量 已种植 .
生命必需的竹子也得到了大量种植。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [bɜːdz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [faɪn] [kriːm] -
In such places I found a good many birds , among which were the fine cream -
在 这样的 地方 我 成立 一个 好的 许多 鸟类 , 之中 哪个 是 这 美好的 奶油 -
[ˈkʌləd] [ˈpɪdʒɪn] ,
coloured pigeon ,
有色 鸽子 ,
我在这样的地方发现了很多鸟类，其中包括漂亮的乳白色鸽子。

[kɑːrˈpɒfəgə] [luːktʃwoʊsə] , [ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] [bluː] - [ˈhedɪd] [ˈrəʊlə(r)] , [kəˈreɪʃəs] - , [wɪtʃ]
Carpophaga luctuosa , and the rare blue - headed roller , Coracias temmincki , which
卡普法加 luctuosa , 和 这 稀有的 蓝色的 - 标题 滚筒 , 科拉西亚斯 - , 哪个
[hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] [dɪsˈkɔːdənt] [vɔɪs] ,
has a most discordant voice ,
有 一个 最多 不和谐的 嗓音 ,
Carpophaga luctuosa，以及鸣声极其不和谐的罕见蓝头佛法僧 Coracias temmincki，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [gəʊz] [ɪn] [peəz] , [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ænd; ənd][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ]
and generally goes in pairs , flying from tree to tree , and exhibiting
和 一般来说 去 在 对 , 飞行 从 树 到 树 , 和 展出
[waɪl] [æt; ət] [rest] [ðæt] [ɔːl] -
while at rest that all -
尽管 在 休息 那 全部 -
通常成对出现，从一棵树飞到另一棵树，静止时会表现出所有-

[ɪn] - [ə; eɪ] - [hiːp] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][dʒɜːrkiŋ] [ˈməʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [wɪtʃ]
in - a - heap appearance and jerking motion of the head and tail which
在 - 一个 - 堆 外貌 和 抽搐 运动 的 这 头 和 尾巴 哪个
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɪsɪˈnɒstrəl] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] .
are so characteristic of the great Fissirostral group to which it belongs .
是 所以 特征 的 这 伟大的 裂吻 团体 到 哪个 它 属于 .
它蜷缩成一团，头部和尾部抽搐，这是它所属的裂吻鱼大类群的典型特征。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈhæbɪt][əˈləʊn] , [ðə; ði] [ˈkɪŋfɪə(r)] , [biː] - [ˈiːtə(r)] , [ˈrəʊlərz] , [ˈtrɔːŋɒn] , [ænd; ənd] [saʊθ]
From this habit alone , the kingfishers , bee - eaters , rollers , trogons , and South
从 这 习惯 独自的 , 这 翠鸟 , 蜜蜂 - 食客 , 滚筒 , 咬鹃 , 和 南
[əˈmerɪkən] [pʌf] - [bɜːdz] ,
American puff - birds ,
美国人 噗 - 鸟类 ,
仅凭这一习性，翠鸟、蜂虎、佛法僧、咬鹃和南美蓬头鹬，

[maɪt] [biː; bi] [gruːpt] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
might be grouped together by a person who had observed them in a state
可能 是 分组 一起 经过 一个 人 WHO 有 观察到 他们 在 一个 状态
[ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,
可能是由在自然状态下观察过它们的人归为一类的。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðeə(r)] [fɔ:m] [ænd; ənd]
but who had never had an opportunity of examining their form and
但 who 有 绝不 有 一个 机会 的 检查 他们的 形式 和
[ˈstrʌktʃə(r)] [ɪn] [ˈdi:teɪl] .
structure in detail .
结构 在 细节 ；

但他们从未有机会详细研究它们的形状和结构。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [krəʊz] , [ˈrɑ:ðə(r)][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [rʊk] , [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [kɔ:] [ɪn]
Thousands of crows , rather smaller than our rook , keep up a constant cawing in
数千 的 乌鸦 , 相当 较小的 比 我们的 车 , 保持 向上 一个 持续的 嘎嘎叫 在
[ði:z] [plænˈteɪən] ;
these plantations ;
这些 种植园 ；
成千上万只乌鸦，比我们常见的秃鼻乌鸦体型小得多，在这些种植园里不停地发出嘎嘎的叫声；

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [wʊd] - [ˈswɒləʊz] (-) ,
the curious wood - swallows (Artami) ,
这 好奇的 木头 - 燕子 (-) ,

好奇的林燕（Artami），

[wɪtʃ] [ˈkləʊsli] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈswɒləʊz] [ɪn][ðeə(r)][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [flaɪt] [bʌt; bət][ˈdɪfə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [fɔ:m]
which closely resemble swallows in their habits and flight but differ much in form
哪个 密切 类似 燕子 在 他们的 习惯 和 航班 但 不同 很多 在 形式
[ænd; ənd] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
and structure ,
和 结构 ,
它们的生活习性和飞行方式与燕子非常相似，但在形态和结构上却有很大不同。

[ˈtwɪtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] - [tɒps] ; [waɪl] [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] - [teɪld] [ˈdrɒŋgəʊ] - [ˈraɪk] , [wɪð] [ˈbrɪliənt]
twitter from the tree - tops ; while a lyre - tailed drongo - shrike , with brilliant
叽叽喳喳 从 这 树 - 最高额 ； 尽管 一个 竖琴 - 有尾巴的 卷尾 - 伯劳鸟 , 和 杰出的
[blæk] [ˈplu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt] [aɪz] ,
black plumage and milk - white eyes ,
黑色的 羽毛 和 牛奶 - 白色的 眼睛 ,

树梢上传来啁啾声；而一只琴尾卷尾，有着亮黑色的羽毛和乳白色的眼睛，

[kənˈtɪnjuəli] [dɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəlist][baɪ][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ɪts] [ˌʌnmɪˈləudiəs] [nəʊts] .
continually deceives the naturalist by the variety of its unmelodious notes .
持续 欺骗 这 博物学家 经过 这 种类 的 它是 不悦耳的 笔记 ；

它不断发出各种不悦耳的音符，以此欺骗自然主义者。

[ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈʃeɪdi] [pɑ:ts] [ˈbʌtəflaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɒlərəbli] [əˈbʌndənt] ;
In the more shady parts butterflies were tolerably abundant ;
在 这 更多的 阴凉 部分 蝴蝶 是 勉强可以接受 丰富 ；

在比较阴凉的地方，蝴蝶数量还算多；

[ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ˈdeɪneɪs] , [wɪtʃ] [ˈfri:kwənt] [ˈga:dnz]
the most common being species of Euplaea and Danais , which frequent gardens
这 最多 常见的 存在 物种 的 - 和 达奈斯 , 哪个 频繁 花园
[ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] ,
and shrubberies ,
和 灌木丛 ,

最常见的是Euplaea和Danais属的植物，它们经常出现在花园和灌木丛中。

[ænd; ənd] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [wi:k] [flaɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:zəli] [ˈkæptʃəd] .
and owing to their weak flight are easily captured .
和 欠款 到 他们的 虚弱的 航班 是 容易地 捕获 ；

由于飞行能力弱，它们很容易被捕获。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [peɪl] [blu:] [ænd; ənd] [blæk] ['bʌtəflaɪ] , [wɪt] ['flʌtə] [ə'ləŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd]
A beautiful pale blue and black butterfly , which flutters along near the ground
一个 美丽的 苍白 蓝色的 和 黑色的 蝴蝶 , 哪个 颤动 沿着 靠近 这 地面
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
among the thickets ,
之中 这 灌木丛 ,
一只美丽的淡蓝色和黑色相间的蝴蝶, 在灌木丛中贴近地面翩翩起舞。

[ænd; ənd]['set(ə)lɪz] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɒn] ['flaʊəz] , [wɒz; wəz][wʌn][bʌ; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ; [ænd; ənd]
and settles occasionally upon flowers , was one of the most striking ; and
和 定居点 偶尔 之上 花朵 , 曾是 一 的 这 最多 引人注目 ; 和
['skeəsli] [les] [səʊ] ,
scarcely less so ,
几乎 较少的 所以 ,
偶尔落在花朵上, 是最引人注目的; 而且也毫不逊色,

[wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪt] ['brɪndʒ] [bænd][bʌ; əv][ə; eɪ] ['blækɪʃ] [graʊnd] - - [ði:z] [bəʊθ] [bɪ'ləŋ] [tu:; tə]
was one with a rich orange band on a blackish ground - - these both belong to
曾是 一 和 一个 富有的 橙子 乐队 在 一个 黑褐色 地面 - - 这些 两个都 属于 到
[ðə; ði] ['paɪərɪdi:] ,
the Pieridae ,
这 粉蝶科 ,
其中一种蝴蝶底色呈黑色, 带有一条鲜艳的橙色条纹——这两种蝴蝶都属于粉蝶科。

[ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [kən'teɪnz] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] , [ɔ: 'ðəʊ] ['dɪfə] [səʊ] [mʌtʃ]
the group that contains our common white butterflies , although differing so much
这 团体 那 包含 我们的 常见的 白色的 蝴蝶 , 虽然 不同 所以 很多
[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɪərəns] .
from them in appearance .
从 他们 在 外貌 .
虽然与我们常见的白色蝴蝶在外观上有很大不同, 但这一类群中就包括它们。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [nju:] [tu:; tə][jʊərə'pi:ən] ['nætʃərəlɪst] .
Both were quite new to European naturalists .
两个都 是 相当 新的 到 欧洲的 自然学家 .
对欧洲博物学家来说, 这两种生物都相当新奇。
[[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nemd] - - ; [ðə; ði]['lætə(r)] - - .]
[The former has been named Eronia tritaea ; the latter Tachyris ithonae .]
[这 以前的 有 到过 命名 - - ; 这 后者 - - .]
[前者被命名为Eronia tritaea; 后者 Tachyris ithonae。]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [wɔ:ks] [sʌm; səm] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] ,
Now and then I extended my walks some miles further ,
现在 和 然后 我 扩展 我的 散步 一些 英里 更远 ,
我偶尔会把散步的路程延长几英里,
[tu:; tə][ðə; ði]['əʊnli] [pætʃ] [bʌ; əv] [tru:] ['fɒrɪst] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
to the only patch of true forest I could find ,
到 这 仅有的 修补 的 真的 森林 我 可以 寻找 ,
来到我能找到的唯一一片真正的森林里,

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][maɪ] [tu:] [bɔɪz] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd]['ɪnsekt] - [net] .
accompanied by my two boys with guns and insect - net .
伴随 经过 我的 二 男孩们 和 枪支 和 昆虫 - 网 .
我的两个儿子带着枪和捕虫网陪同我。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [stɑ:t] ['ɜ:lɪ] , ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [ju: 'es] ,
We used to start early , taking our breakfast with us ,
我们 用过的 到 开始 早期的 , 采取 我们的 早餐 和 我们 ,
我们以前常常很早就出发, 带着早餐一起吃。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [weə'revə(r)] [wi:: wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [feɪd] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] .
and eating it wherever we could find shade and water .
和 吃 它 无论 我们 可以 寻找 阴影 和 水 .

我们到处找阴凉处和水源的地方吃它。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [maɪ] [mə'kæsə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [pʊt] [ə; ei] ['mɪnɪt] ['frægmənt] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [mi:t]
At such times my Macassar boys would put a minute fragment of rice and meat
在 这样的 时代 我的 马卡萨 男孩们 会 放 一个 分钟 分段 的 米 和 肉
[ɔ:(r)] [fɪʃ] [ɒŋ] [ə; ei] [li:f] ,
or fish on a leaf ,
或者 鱼 在 一个 叶子 ,

这时，我的马卡萨儿子们会把一小块米饭和肉或鱼放在叶子上。

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ɒŋ] [ə; ei] [stəʊn] [ɔ:(r)] [stʌmp] [æz; əz] [æŋ; əŋ] ['ɒfərɪŋ] [tu:: tə] [ðə; ði] ['derəti; 'di:əti] [ɒv; əv]
and lay it on a stone or stump as an offering to the deity of
和 躺 它 在 一个 石头 或者 树桩 作为 一个 提供 到 这 神 的
[ðə; ði] [spɒt] ;
the spot ;
这 点 ;

将其放在石头或树桩上，作为献给当地神灵的祭品；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] ['nɒmɪn(ə)l] [mə'hɒmɪtən] [ðə; ði] [mə'kæsə(r)] ['pi:p(ə)l] [rɪ'teɪn] ['meni] ['peɪgən] [sʊpə'stɪʃən]
for though nominal Mahometans the Macassar people retain many pagan superstitions
为了 尽管 名义上的 穆斯林 这 马卡萨 人们 保持 许多 异教徒 迷信
,
.
,

虽然名义上信奉伊斯兰教，但马卡萨尔人仍然保留着许多异教迷信。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [læks] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'ɪdʒəs] [əb'zɜ:rvənsɪz] .
and are but lax in their religious observances .
和 是 但 松散 在 他们的 宗教 观察 .

他们在宗教仪式上却很懈怠。

[pɔ:k] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðeɪ] [həʊld] [ɪn] [əb'hɒrəns] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fju:z] [waɪn] [wen] ['ɒfəd]
Pork , it is true , they hold in abhorrence , but will not refuse wine when offered
猪肉 , 它 是 真的 , 他们 抓住 在 厌恶 , 但 将要 不是 拒绝 葡萄酒 什么时候 提供
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们确实厌恶猪肉，但如果有人给他们酒，他们也不会拒绝。

[ænd; ənd] [kən'sju:m] [ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] " - , " [ɔ:(r)] [pɑ:m] - [waɪn] ,
and consume immense quantities of " sagueir , " or palm - wine ,
和 消耗 巨大 数量 的 " - , " 或者 棕榈 - 葡萄酒 ,

并大量饮用“萨格尔酒”，即棕榈酒。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [æz; əz] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [bɪə(r)] [ɔ:(r)] ['saɪdə(r)] .
which is about as intoxicating as ordinary beer or cider .
哪个 是 关于 作为 醉人 作为 普通的 啤酒 或者 苹果酒 .

它的醉人程度与普通啤酒或苹果酒差不多。

[wen] [wel] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; ei] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] ,
When well made it is a very refreshing drink ,
什么时候出色地 制成 它 是 一个 非常 令人耳目一新 喝 ,

如果调制得当，它是一种非常清爽的饮品。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈbf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [dra:ft] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfedz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]
and we often took a draught at some of the little sheds dignified by the
和 我们 经常 采取 一个 草稿 在 一些 的 这 小的 棚屋 凝重 经过 这
[neɪm] [ɒv; əv] [bəˈzɑːz] ,
name of bazaars ,
姓名 的 集市 ,

我们经常在一些被冠以“集市”之名的 小棚子里喝上一杯。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskætəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [weəˈevə(r)][ðəə(r)][ɪz] [ˈeni] [ˈtræfɪk] .
which are scattered about the country wherever there is any traffic .
哪个 是 疏散 关于 这 国家 无论 那里 是 任何 交通 .

它们散布在全国各地，凡是有交通的地方都有。

[wʌn] [deɪ] [ˈmɪstə(r)] . [meɪzmən] [təʊld][em ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [weə(r)] [hiː; hi]
One day Mr . Mesman told me of a larger piece of forest where he
一 天 先生 . 梅斯曼 讲述 我 的 一个 更大的 片 的 森林 在哪里 他
[ˈsʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə] [ʃuːt] [dɪə(r)] ,
sometimes went to shoot deer ,
有时 去 到 射击 鹿 ,

有一天，梅斯曼先生告诉我，他有时会去一片更大的林地里打鹿。

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)]
but he assured me it was much further off , and that there were
但 他 保证 我 它 曾是 很多 更远 离开 , 和 那 那里 是
[nəʊ] [bɜːdz] .
no birds .
不 鸟类 .

但他向我保证，那地方离我远得多，而且没有鸟。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][faɪv] [əˈklɔːk] [wiː; wi]
However , I resolved to explore it , and the next morning at five o'clock we
然而 , 我 已解决 到 探索 它 , 和 这 下一个 早晨 在 五 点钟 我们
[ˈstɑːtɪd] ,
started ,
开始 ,

然而，我决定去探索一番，第二天早上五点我们就出发了。

[ˈkæərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [prəˈvɪz(ə)nz] [wɪð] [juː ˈes] ,
carrying our breakfast and some other provisions with us ,
携带 我们的 早餐 和 一些 其他 条款 和 我们 ,
我们带着早餐和其他一些食物。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
and intending to stay the night at a house on the borders of the wood .
和 意图 到 停留 这 夜晚 在 一个 房子 在 这 边界 的 这 木头 .

并打算在树林边缘的一间房子里过夜。

[tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [tuː] [ˈaʊəz] - [hɑːd] [ˈwɔːkɪŋ] [brɔːt] [juː ˈes][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
To my surprise two hours ' hard walking brought us to this house ,
到 我的 惊喜 二 小时 - 难的 步行 带来 我们 到 这 房子 ,
令我惊讶的是，经过两个小时的艰苦跋涉，我们竟然来到了这栋房子前。

[weə(r)] [wiː; wi] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [naɪt] .
where we obtained permission to pass the night .
在哪里 我们 获得 允许 到 经过 这 夜晚 .

我们获准在那里过夜。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [ɒn] , [ˈæli][ænd; ənd] - [wɪð] [ə; eɪ][ɡʌn] [iːtʃ] ,
We then walked on , Ali and Baderoon with a gun each ,
我们 然后 步行 在 , 阿里 和 - 和 一个 枪 每个 ,
然后我们继续往前走，阿里和巴德伦一人拿着一把枪。

[ˈpɑːsəʊ] [ˈkæriɪŋ] [ˈaʊə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd][maɪ][ˈɪnsekt] - [ˈbɒks] ,
Paso carrying our provisions and my insect - box ,
帕索 携带 我们的 条款 和 我的 昆虫 - 盒子 ;
帕索驮着我们的补给品和我的昆虫箱,

[waɪl] [aɪ] [tʊk] [ˈəʊnli][maɪ][net][ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] - [ˈbɒt(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt]
while I took only my net and collecting - bottle and determined to devote
尽管 我 采取 仅有的 我的 网 和 收集 - 瓶子 和 决定 到 奉献
[maɪˈself] [ˈhəʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnsektz] .
myself wholly to the insects .
我 完全 到 这 昆虫 .

而我只带了网和收集瓶，决心全身心投入到昆虫研究中。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wen] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ɡriːn] [ænd; ənd]
Scarcely had I entered the forest when I found some beautiful little green and
几乎 有 我 进入 这 森林 什么时候 我 成立 一些 美丽的 小的 绿色的 和
[ɡəʊld] [ˈspeklɪd] [ˈwiːvɪlz] [ˈælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] - ,
gold speckled weevils allied to the genus Pachyrhynchus ,
金子 斑驳的 象鼻虫 盟军 到 这 属 - ,

我刚进入森林不久，就发现了一些漂亮的小象鼻虫，它们身上有绿色和金色的斑点，属于厚喙象鼻虫属(Pachyrhynchus)。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][ɪz] [kwɑɪt]
a group which is almost confined to the Philippine Islands , and is quite
一个 团体 哪个 是 几乎 受限 到 这 菲律宾 岛屿 , 和 是 相当
[ʌnˈhəʊn] [ɪn][ˈbɔːniəʊ] ,
unknown in Borneo ,
未知 在 婆罗洲 ,

这是一个几乎仅限于菲律宾群岛的族群，在婆罗洲则鲜为人知。

[ˈdʒɑːvə] , [ɔː(r)] [məˈlækə] .
Java , or Malacca .
Java , 或者 马六甲 .

爪哇，或马六甲。

[ðə; ði][rəʊd][wəʊ; wəz] [ˈfeɪdi] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [mʌtʃ] [ˈtrɒdn] [baɪ] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] ,
The road was shady and apparently much trodden by horses and cattle ,
这 路 曾是 阴凉 和 显然 很多 践踏 经过 马匹 和 牛 ,
这条路绿树成荫，显然经常有马和牛走过。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkwɪkli] [əbˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈbʌtəflaɪz] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [met] [wɪð] .
and I quickly obtained some butterflies I had not before met with .
和 我 迅速地 获得 一些 蝴蝶 我 有 不是 前 遇见 和 .

我很快就得到了一些我以前从未见过的蝴蝶。

[suːn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
Soon a couple of reports were heard ,
很快 一个 夫妻 的 报告 是 听到 ,
很快，就传来了几份报告。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [bɔɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [tuː] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
and coming up to my boys I found they had shot two specimens of one of
和 未来 向上 到 我的 男孩们 我 成立 他们 有 射击 二 标本 的 一 的
[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɒv; əv] [nəʊn] [ˈkʊkuː] ,
the finest of known cuckoos ,
这 最好的 的 已知 杜鹃鸟 ,
走到我的孩子们跟前，我发现他们射杀了两只已知最漂亮的杜鹃鸟之一。

Phoenicophaus callirhynchus .

Phoenicophaus callirhynchus.

[ðɪs] [bɜːd] [dɪˈraɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ɪts] [lɑːdʒ] [bɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒləəd] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈjeləʊ] ,
This bird derives its name from its large bill being coloured of a brilliant yellow ,
这 鸟 衍生 它是 姓名 从 它是 大的 账单 存在 有色 的 一个 杰出的 黄色的 ,
这种鸟因其硕大的喙呈亮黄色而得名。

[red] , [ænd; ɐnd] [blæk] , [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz] .
red , and black , in about equal proportions .
红色的 , 和 黑色的 , 在 关于 平等的 比例 .
红色和黑色，比例大致相等。

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [lɒŋ] , [ænd; ɐnd][pɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [məˈtæləɪk] [ˈpɜːp(ə)l] ,
The tail is exceedingly long , and of a fine metallic purple ,
这 尾巴 是 非常 长的 , 和 的 一个 美好的 金属 紫色的 ,
尾巴非常长，呈漂亮的金属紫色。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈpluːmɪdʒ] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [ɪz] [laɪt] [ˈkɒfi] [braʊn] .
while the plumage of the body is light coffee brown .
尽管 这 羽毛 的 这 身体 是 光 咖啡 棕色的 .
而身体羽毛呈浅咖啡棕色。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [kærəktəˈrɪstɪk] [bɜːdz] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] [pɒv; əv] [ˈseləbiːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
It is one of the characteristic birds of the island of Celebes , to which it
它 是 一 的 这 特征 鸟类 的 这 岛 的 西里贝斯 , 到 哪个 它
[ɪz] [kənˈfaɪnd] .
is confined .
是 受限 .
它是苏拉威西岛的代表性鸟类之一，仅分布于该岛。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pɒv; əv] [ˈaʊəz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɪvə(r)] ,
After sauntering along for a couple of hours we reached a small river ,
后 闲逛 沿着 为了 一个 夫妻 的 小时 我们 达到 一个 小的 河 ,
漫步了几个小时后，我们来到了一条小河边。

[səʊ] [diːp] [ðæt] [ˈhɔːsɪz] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [krɒs] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈswɪmɪŋ] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn]
so deep that horses could only cross it by swimming , so we had to turn
所以 深的 那 马匹 可以 仅有的 叉 它 经过 游泳 , 所以 我们 有 到 转动
[bæk] ;
back ;
后退 ;
水很深，马只能游泳才能过去，所以我们不得不返回；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋɡri] ,
but as we were getting hungry ,
但 作为 我们 是 获得 饥饿的 ,
但当我们开始感到饥饿时，

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][pɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːlməʊst] [ˈstæɡnənt] [ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ˈmʌdi] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
and the water of the almost stagnant river was too muddy to drink ,
和 这 水 的 这 几乎 停滞不前 河 曾是 也 浑 到 喝 ,
几乎停滞的河水过于浑浊，无法饮用。

[wiː; wi] [went] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] .
we went towards a house a few hundred yards off .
我们 去 向 一个 房子 一个 很少 百 码 离开 .
我们朝着几百码外的一栋房子走去。

[ɪn][ðə; ðɪ][plɑːnˈteɪʃ(ə)n][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [reɪzd] [hʌt] ,
In the plantation we saw a small raised hut ,
在 这 种植园 我们 锯 一个 小的 提高 小屋 ,
我们在种植园里看到了一间小小的架高小屋，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [wʊd] [duː; də] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn] , [səʊ][ai] ['entəd] ,
which we thought would do well for us to breakfast in , so I entered ,
哪个 我们 想法 会 做 出色地 为了 我们 到 早餐 在 , 所以 我 进入 ,
我们觉得这里很适合吃早餐,所以我走了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
and found inside a young woman with an infant .
和 成立 里面 一个 年轻的 女士 和 一个 婴儿 .
在一名怀有婴儿的年轻女子体内发现了这一发现。

[ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒʌŋ][pʊ; əv][wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
She handed me a jug of water , but looked very much frightened .
她 递交 我 一个 水壶 的 水 , 但 看起来 非常 很多 害怕 .
她递给我一壶水,但看起来很害怕。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][sæt] [daʊn] [pɒn][ðə; ðɪ] ['dɔːstep] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prə'vɪz(ə)nz] .
However , I sat down on the doorstep , and asked for the provisions .
然而 , 我 卫星 向下 在 这 家门口 , 和 问 为了 这 条款 .
然而,我坐在门口,请求他们提供食物。

[ɪn] ['hændɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] , - [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] ,
In handing them up , Baderoon saw the infant ,
在 处理 他们 向上 , - 锯 这 婴儿 ,
巴德伦递上他们时,看到了那个婴儿。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
and started back as if he had seen a serpent .
和 开始 后退 作为 如果 他 有 已见 一个 蛇 .
他像看见蛇一样,猛地后退。

[aɪ 'tiː] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] ,
It then immediately struck me that this was a hut in which ,
它 然后 立即地 击 我 那 这 曾是 一个 小屋 在 哪个 ,
我立刻意识到,这是一间小屋,里面.....

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊ; əv][ˈbɔːni,əʊ][ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðə(r)] ['sævɪdʒ] [traɪbz] ,
as among the Dyaks of Borneo and many other savage tribes ,
作为 之中 这 达雅克人 的 婆罗洲 和 许多 其他 野蛮的 部落 ,
例如婆罗洲的达雅克人以及许多其他野蛮部落,

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [pʊ; əv][ðeə(r)] [tʃaɪld] ,
the women are secluded for some time after the birth of their child ,
这 女性 是 僻 为了 一些 时间 后 这 出生 的 他们的 孩子 ,
这些妇女在分娩后会被隔离一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə]['entə(r)][aɪ 'tiː] ;
and that we did very wrong to enter it ;
和 那 我们 做过 非常 错误的 到 进入 它 ;
我们进入那里是大错特错;

[səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [pɒf] [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ˈaʊə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli]
so we walked off and asked permission to eat our breakfast in the family
所以 我们 步行 离开 和 问 允许 到 吃 我们的 早餐 在 这 家庭
[ˈmæn](ə)n] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
mansion close at hand ,
大厦 关闭 在 手 ,
于是我们走开,请求允许我们在附近的家族宅邸里吃早餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][pʊ; əv] [kɔːs] ['grɑːntɪd] .
which was of course granted .
哪个 曾是 的 课程 的确 .
当然,这一请求得到了批准。

[waɪl] [aɪ][et; ɛɪ] , [θri:] [mɛn] , [tu:] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɒtʃt] [ˈevri] [ˈməʊʃn] ,
While I ate , three men , two women , and four children watched every motion ,
尽管 我 吃 , 三 男人 , 二 女性 , 和 四 孩子们 观看 每一个 运动 ,
我吃饭的时候, 三个男人、两个女人和四个孩子目不转睛地盯着我的一举一动。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [tʊk] [aɪz] [ɒf] [em ˈi:] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
and never took eyes off me until I had finished .
和 绝不 采取 眼睛 离开 我 直到 我 有 完成的 .
直到我完成任务, 他都一直盯着我看。

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
On our way back in the heat of the day ,
在 我们的 方式 后退 在 这 热 的 这 天 ,
在正午烈日下返回的路上,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] [tu:, tə][ˈkæptʃə(r)] [θri:] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɔ:rnɪθɑ:ptərə] ,
I had the good fortune to capture three specimens of a fine Ornithoptera ,
我 有 这 好的 财富 到 捕获 三 标本 的 一个 美好的 鸟翼龙 ,
我有幸捕获了三只品相极佳的鸟翼手目昆虫标本。

[ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] , [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜ:fɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbʌtəflaɪz] .
the largest , the most perfect , and the most beautiful of butterflies .
这 最大 , 这 最多 完美的 , 和 这 最多 美丽的 的 蝴蝶 .
体型最大、最完美、最美丽的蝴蝶。

[aɪ] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:st] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [net][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:]
I trembled with excitement as I took the first out of my net and found it
我 颤抖 和 激动 作为 我 采取 这 第一的 出去 的 我的 网 和 成立 它
[tu:, tə][bi:, bi][ɪn] [ˈpɜ:fɪkt] [kənˈdɪʃn] .
to be in perfect condition .
到 是 在 完美的 状况 .

我激动得浑身颤抖, 从网里取出第一条鱼, 发现它完好无损。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [su:ˈpɜ:b] [ˈɪnsekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbrɒnzi] [blæk] ,
The ground colour of this superb insect was a rich shining bronzy black ,
这 地面 颜色 的 这 高超 昆虫 曾是 一个 富有的 灼灼 古铜色 黑色的 ,
这种美丽昆虫的底色是闪亮的古铜黑色。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [wɪŋz] [ˈdelɪkətli] [greɪnd] [wɪð] [waɪt] ,
the lower wings delicately grained with white ,
这 降低 翅膀 轻柔地 颗粒状 和 白色的 ,
下翼表面有细密的白色纹理,

[ænd; ənd] [ˈbɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈsætɪni] [ˈjeləʊ] .
and bordered by a row of large spots of the most brilliant satiny yellow .
和 带边框 经过 一个 排 的 大的 地点 的 这 最多 杰出的 丝滑 黄色的 .
周围环绕着一圈明亮的缎黄色大斑点。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [wɪð] [ˈʃeɪdɪd] [spɒts] [ɒv; əv] [waɪt] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ˈbrɪndʒ] ,
The body was marked with shaded spots of white , yellow , and fiery orange ,
这 身体 曾是 标记 和 阴影 地点 的 白色的 , 黄色的 , 和 火热 橙子 ,
尸体上有白色、黄色和火橙色的阴影斑点。

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ˈθɔ:ræks][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈtens] [blæk] .
while the head and thorax were intense black .
尽管 这 头 和 胸部 是 激烈的 黑色的 .
头部和胸部呈深黑色。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌndə(r)] - [saɪd] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsætɪni] [waɪt] ,
On the under - side the lower wings were satiny white ,
在 这 在下面 - 边 这 降低 翅膀 是 丝滑 白色的 ,
下翼的底部呈缎白色,

[wɪð] [ðə; ði][ˈmɑ:dʒɪn(ə)l] [spɒts] [hɑ:f] [blæk] [ænd; ənd][hɑ:f] [ˈjeləʊ] .
with the marginal spots half black and half yellow .
和 这 边缘 地点 一半 黑色的 和 一半 黄色的 .
边缘斑点一半是黑色，一半是黄色。

[aɪ] [geɪzd] [əˈpɒn][maɪ][praɪz] [wɪð] [ɪkˈstri:m] [ˈɪntrəst] ,
I gazed upon my prize with extreme interest ,
我 凝视 之上 我的 奖 和 极端 兴趣 ,
我饶有兴致地凝视着我的战利品，

[æz; əz][aɪ][æt; ət] [fɜ:st] [θɔ:t] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [ˈspi:ʃi:z] .
as I at first thought it was quite a new species .
作为 我 在 第一的 想法 它 曾是 相当 一个 新的 物种 .
起初我以为它是一个全新的物种。

[aɪˈti:] [pru:vd] [haʊˈevə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ɔ:rnɪθɑ:ptərə] [ˈri:məs] ,
It proved however to be a variety of Ornithoptera remus ,
它 已证实 然而 到 是 一个 种类 的 鸟翼龙 雷姆斯 ,
然而，事实证明它是一种雷姆鸟翼龙（Ornithoptera remus）。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][məʊst] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪli] [ɪsˈti:md] [gru:p] .
one of the rarest and most remarkable species of this highly esteemed group .
一 的 这 最稀有 和 最多 卓越 物种 的 这 高度 尊敬的 团体 .
这是该备受推崇的类群中最稀有、最引人注目的物种之一。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [əbˈteɪnd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [nju:] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈbʌtəflaɪz] .
I also obtained several other new and pretty butterflies .
我 还 获得 一些 其他 新的 和 漂亮的 蝴蝶 .
我还得到了其他几种漂亮的新蝴蝶。

[wen] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] , [ˈbi:ɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [ˈæŋkʌs] [əˈbaʊt][maɪ][ˈɪnsekt]
When we arrived at our lodging - house , being particularly anxious about my insect
什么时候 我们 到达的 在 我们的 住宿 - 房子 , 存在 特别 焦虑的 关于 我的 昆虫
[ˈtreʒəz] ,
treasures ,
宝藏 ,
当我们到达旅馆时，我尤其担心我的昆虫收藏品会丢失，

[aɪ] [səˈspendɪd] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][ə; eɪ][.bæmˈbu:] [ɒn] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ænts]
I suspended the box from a bamboo on which I could detect no sign of ants
我 暂停 这 盒子 从 一个 竹子 在 哪个 我 可以 探测 不 符号 的 蚂蚁
,
.
,
我把盒子悬挂在一根竹子上，竹子上没有发现蚂蚁的踪迹。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn] [ˈskɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][bɜːdz] .
and then began skinning some of my birds .
和 然后 开始 剥皮 一些 的 我的 鸟类 .
然后就开始剥我一些鸟的皮。

[ˈdʒʊəriŋ][maɪ] [wɜ:k] [aɪ][ˈɒf(ə)n][glɑ:ns, glæns][æt; ət][maɪ] [ˈprefəs] [bɒks][tu:; tə] [si:] [ðæt] [nəʊ] [ɪnˈtru:dəz]
During my work I often glanced at my precious box to see that no intruders
期间 我的 工作 我 经常 瞥了一眼 在 我的 宝贵的 盒子 到 看 那 不 入侵者
[hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
had arrived ,
有 到达的 ,
工作期间，我经常瞥一眼我珍贵的盒子，看看有没有入侵者进来。

[ʌnˈtɪl] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɒŋɡə(r)] [spel] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][aɪ] [lʊkt] [əˈɡen] ,
until after a longer spell of work than usual I looked again ,
直到 后 一个 更长 拼写 的 工作 比 通常 我 看起来 再次 ,
直到工作时间比平时长一些之后，我才再次查看。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][maɪ][ˈhɒrə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [smɔ:l] [red] [ænts][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ]
and saw to my horror that a column of small red ants were descending

和 锯 到 我的 恐怖 那 一个 柱子 的 小的 红色的 蚂蚁 是 下降
[ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ][bɒks] .
the string and entering the box .

这 细绳 和 进入 这 盒子 .
我惊恐地发现，一队小红蚂蚁正顺着绳子往下爬，进入盒子里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ˈbɪzi] [æt; ət] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtreʒəz] ,
They were already busy at work at the bodies of my treasures ,

他们 是 已经 忙碌的 在 工作 在 这 身体 的 我的 宝藏 ,
[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] - [ˈaʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] [həʊl] [deɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] .
and another half - hour would have seen my whole day's collection destroyed .

和 其他 一半 - 小时 会 有 已见 我的 所有的 天 收藏 损毁 .
再过半小时，我一天的收藏就全毁了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ˈevri] [ˈɪnsekt] [aʊt] ,
As it was , I had to take every insect out ,

作为 它 曾是 , 我 有 到 拿 每一个 昆虫 出去 ,
[kli:n] [ðem; ðəm] [ˈθʌrəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][bɒks] , [ænd; ənd] [ðen] [si:k] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
clean them thoroughly as well as the box , and then seek a place of

干净的 他们 彻底 作为 出色地 作为 这 盒子 , 和 然后 寻找 一个 地方 的
[ˈseɪftɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
safety for them .
安全 为了 他们 .
将它们和盒子彻底清洗干净，然后为它们找个安全的地方存放。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ɪ'fektʃuəl] [wʌn] , [aɪ] [begd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][frɒm; frəm][maɪ][həʊst] ,
As the only effectual one , I begged a plate and a basin from my host ,

作为 这 仅有的 有效的 一 , 我 乞求 一个 盘子 和 一个 盆地 从 我的 主持人 ,
[fɪld] [ðə; ðɪ][ˈfɔ:mə(r)] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] [pleɪst] [maɪ][bɒks][ɒn]
filled the former with water , and standing the latter in it placed my box on

已填 这 以前的 和 水 , 和 常设 这 后者 在 它 放置 我的 盒子 在
[ðə; ðɪ][tɒp] ,
the top ,

这 顶部 ,
[ænd; ənd] [ðen] [felt] [sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ;
and then felt secure for the night ;

和 然后 毛毡 安全的 为了 这 夜晚 ;
然后，他们感到当晚很安全；
[ə; eɪ] [fju:] [ˈɪntɪz] [ɒv; əv] [kli:n] [ˈwɔ:tə(r)][ɔ:(r)][ɔɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈbæriə(r)] [ðɪ:z] [ˈterəb(ə)l] [pests]
a few inches of clean water or oil being the only barrier these terrible pests

一个 很少 英寸 的 干净的 水 或者 油 存在 这 仅有的 障碍 这些 糟糕的 害虫
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pɑ:s] .
are not able to pass .

是 不是 有能力的 到 经过 .
几英寸厚的清水或油层是这些可怕害虫无法逾越的唯一屏障。

[ɒn] [rɪ'tʃ:nɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] - ([æz; əz][maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld]) [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [slɑɪt]
On returning home to Mamajam (as my house was called) I had a slight
在 返回 家 到 - (作为 我的 房子 曾是 称为) 我 有 一个 轻微
[rɪ'tʃ:n] [ɒv; əv] [ɪntə'mɪtənt] ['fi:və(r)] ,
return of intermittent fever ,
返回 的 间歇性的 发烧 ,

回到我家（我家叫Mamajam）后，我又开始间歇性发烧了。

[wɪtʃ] [kept] [em 'i:][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn'dɔ:z] .
which kept me some days indoors .
哪个 保留 我 一些 天 室内 .

这让我有好几天都待在室内。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [wel] , [aɪ] [ə'gen] [went] [tu:; tə][ˈɡoʊə] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] .
As soon as I was well , I again went to Goa , accompanied by Mr .
作为 很快 作为 我 曾是 出色地 , 我 再次 去 到 果阿 , 伴随 经过 先生 .
[məzmən] ,
Mesman ,
梅斯曼 ,

我一康复就再次去了果阿，梅斯曼先生陪同我一起去的。

[tu:; tə][beg][ðə; ðɪ][ˈra:dʒəz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][nɪə(r)][ðə; ðɪ]
to beg the Rajah's assistance in getting a small house built for me near the
到 求 这 拉贾的 协助 在 获得 一个 小的 房子 建造 为了 我 靠近 这
[ˈfɒrɪst] .
forest .
森林 .

恳求拉贾帮助我在森林附近盖一间小房子。

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] [[ed] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [wɪtʃ] [haʊ'veə(r)] ,
We found him at a cock - fight in a shed near his palace , which however ,
我们 成立 他 在 一个 公鸡 - 斗争 在 一个 棚 靠近 他的 宫殿 , 哪个 然而 ,
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
我们在他宫殿附近的一个棚子里发现了正在参加斗鸡的他，然而，

[hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [left] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju: 'es] ,
he immediately left to receive us ,
他 立即地 左边 到 收到 我们 ,

他立即动身去接我们，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð] [ju: 'es][ʌp][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ɒv; əv] [bɔ:dz] [wɪtʃ] [sɜ:rvz] [fɔ:(r); fə(r)] [steəz]
and walked with us up an inclined plane of boards which serves for stairs
和 步行 和 我们 向上 一个 倾斜 飞机 的 板 哪个 服务 为了 楼梯
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
to his house .
到 他的 房子 .

他陪我们沿着倾斜的木板路走上去，那是通往他家的楼梯。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [wel] - [bɪlt] , [ænd; ənd] [ˈlɒftɪ] , [wɪð] [bæm'bu:][flɔ:(r)][ænd; ənd] [ɡlɑ:s] [ˈwɪndəʊz] .
This was large , well - built , and lofty , with bamboo floor and glass windows .
这 曾是 大的 , 出色地 - 建造 , 和 高远 , 和 竹子 地面 和 玻璃 视窗 .

这是一栋规模宏大、结构坚固、高挑宽敞的房子，铺着竹地板，装有玻璃窗。

[ðə; ðɪ][ˈɡreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [lɑ:dʒ] [hɔ:l][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [sə'pɔ:tɪŋ]
The greater part of it seemed to be one large hall divided by the supporting
这 更大的 部分 的 它 似乎 到 是 一 大的 大厅 分割 经过 这 支持
[pəʊsts] .
posts .
帖子 .

大部分区域似乎是一个大厅，被支撑柱隔开。

[nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [sæt][ðə; ði] [kwi:n] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] ['wɒdn] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] ,
Near a window sat the Queen , squatting on a rough wooden arm - chair ,
靠近 一个 窗户 卫星 这 女王 , 蹲姿 在 一个 粗糙的 木制的 手臂 - 椅子 ,
女王蹲在窗边一张简陋的木制扶手椅上,

[tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['sɪri:] [ænd; ənd] ['bi:tl] - [nʌt] ,
chewing the everlasting sirih and betel - nut ,
咀嚼 这 永恒 西里 和 槟榔 - 坚果 ,
咀嚼永恒的西里赫和槟榔,

[waɪl] [ə; eɪ] [brɑ:s] [spɪ'tu:n] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:] - [bɒks][ɪn] [frʌnt] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi]
while a brass spittoon by her side and a sirih - box in front were ready
尽管 一个 黄铜 痰盂 经过 她 边 和 一个 西里 - 盒子 在 正面 是 准备好
[tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ['wɒnts] .
to administer to her wants .
到 管理 到 她 想要 .
她身边放着一个黄铜痰盂，面前放着一个西里盒，随时准备满足她的需求。

[ðə; ði]['rɑ:dʒə] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][tʃeə(r)] ,
The Rajah seated himself opposite to her in a similar chair ,
这 拉惹 坐着 他自己 对面的 到 她 在 一个 相似的 椅子 ,
拉贾在她对面的一张类似椅子上坐了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [spɪ'tu:n] [ænd; ənd] ['sɪri:] - [bɒks][wɜ:(r); wə(r)] [held] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ['skwɒtɪŋ]
and a similar spittoon and sirih - box were held by a little boy squatting
和 一个 相似的 痰盂 和 西里 - 盒子 是 握住 经过 一个 小的 男生 蹲姿
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .
一个小男孩蹲在他旁边，手里拿着类似的痰盂和西里盒。

[tu:] ['lʌðə(r)] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
Two other chairs were brought for us .
二 其他 椅子 是 带来 为了 我们 :
他们又给我们搬来了两把椅子。

['sevrəl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm][ðə; ði]['rɑ:dʒəz] [d'ɔ:təz] , ['lʌðə(r)z] [sleɪvz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ]
Several young women , some the Rajah's daughters , others slaves , were standing
一些 年轻的 女性 , 一些 这 拉贾的 女儿们 , 其他的 奴隶 , 是 常设
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;
周围站着几个年轻女子，其中一些是拉者的女儿，另一些是奴隶；

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [freɪmz] ['meɪkɪŋ] ['sɑ:rɒŋz] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm]
a few were working at frames making sarongs , but most of them
一个 很少 是 在职的 在 框架 制作 纱笼 , 但 最多 的 他们
[wɜ:(r); wə(r)]['aɪd(ə)] .
were idle .
是 闲置的 .
少数人在织布机上制作纱笼，但大多数人无所事事。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [maɪt] ([ɪf] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɒv; əv][məʊst] ['trævələz]) [ɔ:nt] [aʊt]
And here I might (if I followed the example of most travellers) launch out
和 这里 我 可能 (如果 我 随后 这 例子 的 最多 旅行者) 发射 出去
['ɪntu:][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['dæmzlz] ,
into a glowing description of the charms of these damsels ,
进入 一个 发光 描述 的 这 魅力 的 这些 少女们 ,
而在这里，我或许会（如果我效仿大多数旅行者的做法）开始热情洋溢地描述这些姑娘们的魅力，

[ðə; ði] ['elɪɡənt] ['kɒstʃu:mz] [ðeɪ] [wɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ɔ:rnəmənts] [wið] [wɪtʃ]
the elegant costumes they wore , and the gold and silver ornaments with which
这 优雅的 服装 他们 穿着 , 和 这 金子 和 银 装饰品 和 哪个
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'ɔ:nd] .
they were adorned .
他们 是 装饰 .

他们身穿华丽的服饰，佩戴金银饰品。

[ðə; ði]['dʒækɪt][ɔ:(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)] [gɔ:z] [wʊd] ['fɪɡə(r)] [wel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
The jacket or body of purple gauze would figure well in such a description ,
这 夹克 或者 身体 的 紫色的 纱布 会 数字 出色地 在 这样的 一个 描述 ,
紫色薄纱制成的外套或上衣很符合这样的描述。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['bʊzəm][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] , [waɪl] " ['spɔ:klɪŋ] [aɪz] , " **allowing the heaving bosom to be seen beneath it , while " sparkling eyes , " and " jetty tresses ,**
允许 这 起伏 怀 到 是 已见 下面 它 , 尽管 " 闪闪发光 眼睛 , "
[ænd; ənd] " ['dʒetɪ] ['tresɪz] ,
and " jetty tresses ,
和 " 码头 头发 ,
露出起伏的胸脯，还有“闪亮的眼睛”和“如码头般飘逸的秀发”。

" [ænd; ənd] " ['taɪni] [fi:t] " [maɪt] [bi:; bi] [θrəʊn] [ɪn] [prə'fju:slɪ] .
" **and " tiny feet " might be thrown in profusely .**
" 和 " 微小的 脚 " 可能 是 抛掷 在 大量地 .
“小脚丫”之类的词语可能会被大量使用。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ɪk'speɪfiət] [tu:] [əd'maɪərɪŋli] [ɒn] [sʌtʃ] ['tɑ:pɪks] ,
regard for truth will not permit me to expatiate too admiringly on such topics ,
看待 为了 真相 将要 不是 允许 我 到 详述 也 钦佩地 在 这样的 主题 ,
出于对真理的尊重，我不能对这类话题过于赞赏。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ɡɪv] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
determined as I am to give as far as I can a true picture of the
决定 作为 我 是 到 给 作为 远的 作为 我 能 一个 真的 图片 的 这
[pi:p(ə)] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [aɪ] ['vɪzɪt] .
people and places I visit .
人们 和 地方 我 访问 .
我决心尽可能真实地展现我所到之处的人们和地方。

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜ:(r); wə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [sə'fɪjntli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
The princesses were , it is true , sufficiently good - looking ,
这 公主们 是 , 它 是 真的 , 足够 好的 - 寻找 ,
公主们的确长得相当漂亮。

[jet] ['naɪðə(r)][ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] [nɔ:(r)][ðeə(r)] ['gɑ:mənts] [hæd; həd] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['freɪnəs]
yet neither their persons nor their garments had that appearance of freshness
然而 两者都不 他们的 人 也不 他们的 服装 有 那 外貌 的 新鲜
[ænd; ənd] ['klenlɪnəs] [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɑ:ms] [kæn; kən][bi:; bi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð]
and cleanliness without which no other charms can be contemplated with
和 清洁 没有 哪个 不 其他 魅力 能 是 思考 和
[pleɪzə(r)] .
pleasure .
乐趣 .
然而，无论是他们的外表还是衣着，都没有那种清新洁净的感觉，而没有这种感觉，其他任何魅力都无法让人心生愉悦地欣赏。

Everything **had** **a** **dingy** **and** **faded** **appearance** , **very** **disagreeable** **and** **unroyal**
一切 有 一个 昏暗的 和 褪色的 外貌 , 非常 令人不快的 和 非皇室
[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɪndʒi][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [əˈpiərəns] , [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌnˈrɔɪəl]
[tuː; tə][ə; eɪ][ˌjʊərəˈpi:ən] [aɪ] .
to **a** **European** **eye** .
到 一个 欧洲的 眼睛 .

所有东西都显得黯淡无光，在欧洲人看来非常令人不快，有失皇家风范。

The **only** **thing** **that** **excited** **some** **degree** **of** **admiration** **was** **the** **quiet** **and**
这 仅有的 事物 那 兴奋的 一些 程度 的 钦佩 曾是 这 安静的 和
[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʊv; əv][ædməˈreɪ](ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
[ˌdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [ˈɔ:lweɪz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm] .
dignified **manner** **of** **the** **Rajah** **and** **the** **great** **respect** **always** **paid** **to** **him** .
凝重 方式 的 这 拉惹 和 这 伟大的 尊重 总是 有薪酬的 到 他 .

唯一令人钦佩的是拉贾沉稳高贵的举止以及人们对他始终给予的极大尊重。

None **can** **stand** **erect** **in** **his** **presence** , **and** **when** **he** **sits** **on** **a** **chair** ,
没有任何 能 站立 直立 在 他的 在场 , 和 什么时候 他 坐着 在 一个 椅子 ,
[nʌn] [kæn; kən][stænd] [ɪˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sɪts][ʊn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
在他面前，无人能站得笔直；当他坐在椅子上时，

[ɔ:l][ˈprez(ə)nt] ([ˌjʊərəˈpi:ənz] [ʊv; əv] [kɔ:s] [ɪkˈseptɪd]) [skwɒt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

all **present** (**Europeans** **of** **course** **excepted**) **squat** **upon** **the** **ground** .
全部 展示 (欧洲人 的 课程 例外) 蹲 之上 这 地面 .

除欧洲人外，所有在场人员都蹲在地上。

The **highest** **seat** **is** **literally** , **with** **these** **people** , **the** **place** **of** **honour** **and** **the** **sign**
这 最高 座位 是 字面上地 , 和 这些 人们 , 这 地方 的 荣誉 和 这 符号
[ðə; ði] [haɪɪst] [si:t] [ɪz] [ˈlɪtərəli] , [wɪð] [ðiːz] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʊv; əv] [ˈbʌnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn]
[ʊv; əv][ræŋk] .
of **rank** .
的 秩 .

对这些人来说，最高的座位就是荣誉的象征和地位的标志。

[səʊ] [ˌʌnˈbendɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ru:lz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
So **unbending** **are** **the** **rules** **in** **this** **respect** ,
所以 不屈 是 这 规则 在 这 尊重 ,

在这方面，规则是毫不妥协的。

[ðæt] [wen] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][ʊv; əv] - [bæd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈraɪvd]
that **when** **an** **English** **carriage** **which** **the** **Rajah** **of** **Lombock** **bad** **sent** **for** **arrived**
那 什么时候 一个 英语 运输 哪个 这 拉惹 的 - 坏的 发送 为了 到达的
,
.
,

当隆博克王公派人调来的英国马车到达时，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ju:z] [aɪ ˈti:] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ˈdraɪvərz] [si:t] [wɒz; wəz][ðə; ði]
it **was** **found** **impossible** **to** **use** **it** **because** **the** **driver's** **seat** **was** **the**
它 曾是 成立 不可能的 到 使用 它 因为 这 司机 座位 曾是 这
[haɪɪst] ,
highest ,
最高 ,

由于驾驶座位置最高，因此无法使用。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [fəʊ] [ɪn][ɪts] [kəʊtʃ] [ˈhaʊs] .
and **it** **had** **to** **be** **kept** **as** **a** **show** **in** **its** **coach** **house** .
和 它 有 到 是 保留 作为 一个 展示 在 它是 教练 房子 .

它只能被保存在马车房里作为展览品。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [təʊld][ðə; ði]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,
On being told the object of my visit ,
在 存在 讲述 这 目的 的 我的 访问 ,
得知我此行的目的后，

[ðə; ði]['rɑ:dʒə][æt; ət][wʌns] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:də(r)][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] ['emptɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
the Rajah at once said that he would order a house to be emptied for
这 拉惹 在 一次 说 那 他 会 命令 一个 房子 到 是 清空 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

拉者立刻表示他会下令腾出一间房子给我住。
[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['bɪldɪŋ] [wʌn] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
which would be much better than building one , as that would take a good deal
哪个 会 是 很多 更好的 比 建筑 一 , 作为 那 会 拿 一个 好的 交易
[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

这比建造一个要好得多，因为建造一个会花费大量时间。
[bæd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ju: 'es][æz; əz] [br'fɔ:(r)] .
Bad coffee and sweetmeats were given us as before .
坏的 咖啡 和 甜食 是 给定 我们 作为 前 .
和以前一样，我们喝到的还是难喝的咖啡，吃到的还是甜食。

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] ,
Two days afterwards ,
二 天 然后 ,
两天后，

[aɪ] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði]['rɑ:dʒə][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][send][ə; eɪ] [gaɪd] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] [ʃəʊ] [em 'i:][ðə; ði]
I called on the Rajah to ask him to send a guide with me to show me the
我 称为 在 这 拉惹 到 问 他 到 发送 一个 指导 和 我 到 展示 我 这
[haʊs] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə]['bɔkjupaɪ] .
house I was to occupy .
房子 我 曾是 到 占据 .

我拜访了拉者，请他派一位向导陪同我参观我将要入住的房子。
[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] , [geɪv] [hɪm] [ɪn'strʌkʃənz] ,
He immediately ordered a man to be sent for , gave him instructions ,
他 立即地 订购 一个 男人 到 是 发送 为了 , 给予 他 指示 ,
他立即下令召来一人，并向他交代了相关事宜。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
and in a few minutes we were on our way .
和 在 一个 很少 分钟 我们 是 在 我们的 方式 .
几分钟后我们就出发了。

[maɪ][kən'dʌktə(r)][kʊd; kəd] [spi:k] [nəʊ] [mə'leɪ] , [səʊ][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
My conductor could speak no Malay , so we walked on in silence for an hour
我的 导体 可以 说话 不 马来语 , 所以 我们 步行 在 在 沉默 为了 一个 小时
,
:
,

我的导游不会说马来语，所以我们默默地走了一个小时。
[wen] [wi:; wi] [tɜ:nd] ['ɪntu:; ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
when we turned into a pretty good house and I was asked to sit down .
什么时候 我们 转向 进入 一个 漂亮的 好的 房子 和 我 曾是 问 到 坐 向下 .
当我们走进一间相当不错的房子时，我被要求坐下。

[ðə; ði] [hed] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][wi:: wi]
The head man of the district lived here , and in about half an hour we
这 头 男人 的 这 区 居住地 这里 , 和 在 关于 一半 一个 小时 我们
[ˈstɑ:tɪd] [ə'gen] ,
started again ,
开始 再次 ,

该地区的首领住在这里，大约半小时后我们再次出发。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['aʊəz] [wɔ:k] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:: tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][tu:: tə][bi:: bi]
and another hour's walk brought us to the village where I was to be
和 其他 小时 走 带来 我们 到 这 村庄 在哪里 我 曾是 到 是
[lɒdʒd] .
lodged .
已提交 .

又走了一个小时，我们到达了我要入住的村庄。

[wi:: wi] [went] [tu:: tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɪ:f] , [hu:] [kən've:s] [wɪð] [maɪ][kən'dʌktə(r)]
We went to the residence of the village chief , who conversed with my conductor
我们 去 到 这 住宅 的 这 村庄 首席 , WHO 交谈 和 我的 导体
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

我们去了村长的住所，村长和我的导游聊了一会儿。

[ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd] , [aɪ] [ɑ:skt] [tu:: tə][bi:: bi] [jəʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
Getting tired , I asked to be shown the house that was prepared for me ,
获得 疲劳的 , 我 问 到 是 所示 这 房子 那 曾是 准备 为了 我 ,
[fɔ:(r); fə(r)]
我有些疲惫，便要求带我去看那套为我准备好的房子。

[bʌt; bət][ðə; ði][jəʊnli][rɪ'plai][aɪ][kʊd; kəd] [get] [wɒz; wəz] , " [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
but the only reply I could get was , " Wait a little ,
但 这 仅有的 回复 我 可以 得到 曾是 , " 等待 一个 小的 ,
[fɔ:(r); fə(r)]
但我得到的唯一回复是：“稍等片刻。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [went] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
" **and the parties went on talking as before .**
" 和 这 各方 去 在 说 作为 前 .
[fɔ:(r); fə(r)]
双方继续像以前一样进行谈判。

[səʊ][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] ,
So I told them I could not wait ,
所以 我 讲述 他们 我 可以 不是 等待 ,
[fɔ:(r); fə(r)]
所以我告诉他们我等不及了，

[æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:: tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tu:: tə][gəʊ] ['ju:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
as I wanted to see the house and then to go shooting in the forest .
作为 我 通缉 到 看 这 房子 和 然后 到 去 射击 在 这 森林 .
[fɔ:(r); fə(r)]
因为我想先看看房子，然后再去森林里拍摄。

[ðɪs] [si:md] [tu:: tə] ['pʌz(ə)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)][tu:: tə] ['kwestʃənz] ,
This seemed to puzzle them , and at length , in answer to questions ,
这 似乎 到 谜 他们 , 和 在 长度 , 在 回答 到 问题 ,
[fɔ:(r); fə(r)]
这似乎让他们感到困惑，最终，在回答问题时，

[ˈveri] ['pɔ:li; 'pʊəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['baɪstændəz] [hu:] [nju:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mə'leɪ] ,
very poorly explained by one or two bystanders who knew a little Malay ,
非常 差 解释 经过 一 或者 二 旁观者 WHO 知道 一个 小的 马来语 ,
[fɔ:(r); fə(r)]
一两个懂一点马来语的旁观者解释得非常不清楚。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [nəʊ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['redi] ,
it came out that no house was ready ,
它 来了 出去 那 不 房子 曾是 准备好 ,
[fɔ:(r); fə(r)]
结果发现没有房子准备好。

[ænd; ʌnd][nəʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [aɪ'diə] [weə(r)] [tu:; tə][get] [wʌn] .
and no one seemed to have the least idea where to get one .
和 不 一 似乎 到 有 这 至少 主意 在哪里 到 得到 一 .
似乎没有人知道去哪里能买到。

[æz; əz][ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] [ˈeni] [mɔ:(r)] ,
As I did not want to trouble the Rajah any more ,
作为 我 做过 不是 想 到 麻烦 这 拉惹 任何 更多的 ,
因为我不想再给拉者添麻烦,

[ai] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
I thought it best to try to frighten them a little ;
我 想法 它 最好的 到 尝试 到 吓唬 他们 一个 小的 ;
我认为最好是稍微吓唬吓唬他们一下;

[səʊ][ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪˈmi:diətli] [faɪnd][em ˈi:][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə]
so I told them that if they did not immediately find me a house as the Rajah
所以 我 讲述 他们 那 如果 他们 做过 不是 立即地 寻找 我 一个 房子 作为 这 拉惹
[hæd; həd] [ˈɔ:dəd] ,
had ordered ,
有 订购 ,
所以我告诉他们, 如果他们不立即按照拉贾的命令为我找到房子,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ʌnd] [kəmˈpleɪn] [tu:; tə][hɪm] ,
I should go back and complain to him ,
我 应该 去 后退 和 抱怨 到 他 ,
我应该回去向他投诉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [em ˈi:][ai] [wʊd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][pʊv; əv][aɪ ˈti:] .
but that if a house was found me I would pay for the use of it .
但 那 如果 一个 房子 曾是 成立 我 我 会 支付 为了 这 使用 的 它 .
但如果有人帮我找到房子, 我会支付使用费。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ɪˈfekt] ,
This had the desired effect ,
这 有 这 想要的 影响 ,
这达到了预期效果。

[ænd; ʌnd][wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] [hed] [men][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:skt] [em ˈi:][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ʌnd]
and one of the head men of the village asked me to go with him and
和 一 的 这 头 男人 的 这 村庄 问 我 到 去 和 他 和
[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] .
look for a house .
看 为了 一个 房子 .
村里的一位长者请我跟他一起去找房子。

[hi:; hi] [[əʊd] [em ˈi:][wʌn][ɔ:(r)] [tu:; pʊv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈmɪzrəbl] [ænd; ʌnd] [ˈru:ɪnəs] [dɪˈskrɪpʃn] ,
He showed me one or two of the most miserable and ruinous description ,
他 显示 我 一 或者 二 的 这 最多 悲惨的 和 毁灭性的 描述 ,
他给我看了其中一两例最悲惨、最令人绝望的描述,

[wɪtʃ] [ai][æt; ət][wʌns] [rɪˈdʒektɪd] , [ˈseɪɪŋ] , " [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ʌnd][nɪə(r)]
which I at once rejected , saying , " I must have a good one , and near
哪个 我 在 一次 拒绝 , 说 , " 我 必须 有 一个 好的 一 , 和 靠近
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
to the forest .
到 这 森林 .
我立刻拒绝了, 说: “我一定要找个好地方, 而且要靠近森林。”

" [ðə; ði][nekst][hi:; hi] [[əʊd] [em ˈi:][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd] [ˈveri] [wel] ,
" The next he showed me suited very well ,
" 这 下一个 他 显示 我 适合 非常 出色地 ,
“他接下来给我看的那件也很合适,

[səʊ][ai][təʊld][hɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['emptɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
so I told him to see that it was emptied the next day ,
所以 我 讲述 他 到 看 那 它 曾是 清空 这 下一个 天 ,
所以我告诉他第二天一定要把垃圾清空。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ai][ʊd; əd] [kʌm] [ænd; ənd]['ɒkjʊpaɪ][aɪ 'ti:] .
for that the day after I should come and occupy it .
为了 那 这 天 后 我 应该 来 和 占据 它 :
因此，第二天我就可以来入住。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] ,
On the day mentioned , as I was not quite ready to go ,
在 这 天 提及 , 作为 我 曾是 不是 相当 准备好 到 去 ,
那天，由于我还没完全准备好出发，

[ai] [sent] [maɪ] [tu:] [mə'kæsə(r)] [bɔɪz] [wɪð] [bru:mz] [tu:; tə] [swi:p] [aʊt][ðə; ði] [haʊs] ['θʌrəli] .
I sent my two Macassar boys with brooms to sweep out the house thoroughly .
我 发送 我的 二 马卡萨 男孩们 和 扫帚 到 扫 出去 这 房子 彻底 :
我派我的两个马卡萨男孩拿着扫帚把房子彻底打扫一遍。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)][ðə; ði] [haʊs]
They returned in the evening and told me that when they got there the house
他们 返回 在 这 晚上 和 讲述 我 那 什么时候 他们 得到 那里 这 房子
[wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
was inhabited ,
曾是 有人居住的 ,
他们晚上回来告诉我，他们到的时候房子里有人。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l] [rɪ'mu:vɪd] .
and not a single article removed .
和 不是 一个 单身的 文章 已移除 :
没有删除一篇文章。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['hɪəriŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeɪ(ə)n] , [ðə; ði]
However , on hearing they had come to clean and take possession , the
然而 , 在 听力 他们 有 来 到 干净的 和 拿 拥有 , 这
['ɒkju:pənts] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] ,
occupants made a move ,
居住者 制成 一个 移动 ,
然而，当听说他们是来打扫卫生并接管房屋时，住户们采取了行动。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] ,
but with a good deal of grumbling ,
但 和 一个 好的 交易 的 抱怨 ,
但伴随着不少抱怨，

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'i:zi] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [maɪt] [teɪk] [maɪ]
which made me feel rather uneasy as to how the people generally might take my
哪个 制成 我 感觉 相当 不安 作为 到 如何 这 人们 一般来说 可能 拿 我的
[ɪn'tru:ʒ(ə)n]['ɪntu:][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
intrusion into their village .
入侵 进入 他们的 村庄 :
这让我感到有些不安，不知道村民们会如何看待我闯入他们的村庄。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['bæɡɪdʒ] [ɒn] [θri:] ['pækhɔ:s] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:]
The next morning we took our baggage on three packhorses , and , after a few
这 下一个 早晨 我们 采取 我们的 行李 在 三 驮马 , 和 , 后 一个 很少
[breɪk] - [daʊnz] ,
break - downs ,
休息 - 下坡 ,
第二天早上，我们用三匹驮马驮着行李，途中遇到了一些故障，

[ə'raɪvd] [ə'baʊt] [nu:n] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
arrived about noon at our destination .
到达的 关于 中午 在 我们的 目的地 .

我们大约中午到达目的地。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [θɪŋz] [set] [streɪt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [mi:l] ,
After getting all my things set straight , and having made a hasty meal ,
后 获得 全部 我的 事物 放 直的 , 和 拥有 制成 一个 仓促 一顿饭 ,
收拾好东西, 匆匆吃了顿饭之后,

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
I determined if possible to make friends with the people .
我 决定 如果 可能的 到 制作 朋友们 和 这 人们 .

我决定尽可能地与当地人交朋友。

[aɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [pɒ; əv][hɪz; ɪz]
I therefore sent for the owner of the house and as many of his
我 所以 发送 为了 这 所有者 的 这 房子 和 作为 许多 的 他的
[ə'kweɪntəns] [æz; əz] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] ,
acquaintances as liked to come ,
熟人 作为 喜欢 到 来 ,
因此, 我召集了房主以及他所有愿意来的熟人。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " - , " [ɔ:(r)] [tɔ:k] .
to have a " bitchara , " or talk .
到 有 一个 " - , " 或者 讲话 .

闲聊一番。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈsi:tɪd] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tə'bækəʊ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
When they were all seated , I gave them a little tobacco all around ,
什么时候 他们 是 全部 坐着 , 我 给予 他们 一个 小的 烟草 全部 大约 ,
等他们都坐下后, 我给他们每人分发了一些烟草。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] - [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
and having my boy Baderoon for interpreter , tried to explain to them
和 拥有 我的 男生 - 为了 翻译 , 尝试 到 解释 到 他们
[waɪ] [aɪ] [keɪm] [ðeə(r)] ;
why I came there ;
为什么 我 来了 那里 ;

我让我的儿子巴德伦做翻译, 试图向他们解释我为什么来这里;

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈspri] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [aʊt] [pɒ; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
that I was very sorry to turn them out of the house ,
那 我 曾是 非常 对不起 到 转动 他们 出去 的 这 房子 ,
我很抱歉把他们赶出家门,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][hæd; həd] [ˈɔ:dəd] [aɪ ˈti:][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [bɪld] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ,
but that the Rajah had ordered it rather than build a new one ,
但 那 这 拉惹 有 订购 它 相当 比 建造 一个 新的 一 ,
但拉贾下令建造这座, 而不是建造一座新的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
which was what I had asked for ,
哪个 曾是 什么 我 有 问 为了 ,
这正是我所要求的。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [faɪv] [ˈsɪlvə(r)] [ru:'pi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈəʊnərz] [hænd][æz; əz][wʌn] [mʌnθs] [rent] .
and then placed five silver rupees in the owner's hand as one month's rent .
和 然后 放置 五 银 卢比 在 这 所有者的 手 作为 一 月份 租 .
然后把五枚银卢比放在主人手里, 作为一个月的租金。

[aɪ] [ðen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
I then assured them that my being there would be a benefit to them ,
我 然后 保证 他们 那 我的 存在 那里 会 是 一个 益处 到 他们 ,
然后我向他们保证, 我的到来对他们有好处。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðeə(r)] [egz] [ænd; ənd] [faul] [ænd; ənd][fru:t] ;
as I should buy their eggs and fowls and fruit ;
作为 我 应该 买 他们的 鸡蛋 和 家禽 和 水果 ;
我应该去买他们的鸡蛋、家禽和水果;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [brɪŋ] [em 'i:] [[elz] [ænd; ənd]['ɪnsektz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃəʊd]
and if their children would bring me shells and insects , of which I showed
和 如果 他们的 孩子们 会 带来 我 贝壳 和 昆虫 , 的 哪个 我 显示
[ðem; ðəm] ['spesəmən] ,
them specimens ,
他们 标本 ,
如果他们的孩子能给我带来贝壳和昆虫, 我给他们展示了这些标本,

[ðeɪ] [ɔ:lsəʊ] [maɪt] [z:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kɒpəz] .
they also might earn a good many coppers .
他们 还 可能 赚 一个 好的 许多 铜 .
他们也可能赚到不少铜板。

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
After all this had been fully explained to them ,
后 全部 这 有 到过 完全 解释 到 他们 ,
在向他们详细解释清楚之后,

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [dɪ'skʌ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['evri] ['sentəns] ,
with a long talk and discussion between every sentence ,
和 一个 长的 讲话 和 讨论 之间 每一个 句子 ,
每句话之间都穿插着冗长的谈话和讨论,

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ɑ:ftə'nu:n]
I could see that I had made a favourable impression ; and that very afternoon
我 可以 看 那 我 有 制成 一个 有利 印象 ; 和 那 非常 下午
,
:
,
我看得出来我给人留下了不错的印象; 就在那天下午,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [test] [maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [baɪ] ['i:v(ə)n] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [sneɪl] - [[elz] ,
as if to test my promise to buy even miserable little snail - shells ,
作为 如果 到 测试 我的 承诺 到 买 甚至 悲惨的 小的 蜗牛 - 贝壳 ,
仿佛是为了考验我是否会信守承诺, 哪怕是那些不起眼的小蜗牛壳。

[ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [keɪm] [wʌn][ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['spesəmən] [i:tʃ] [ɒv; əv]
a dozen children came one after another , bringing me a few specimens each of
一个 打 孩子们 来了 一 后 其他 , 带来 我 一个 很少 标本 每个 的
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['hi:lɪks] ,
a small Helix ,
一个 小的 螺旋 ,
十几个孩子一个接一个地过来, 每人给我带来了几个小型的螺旋体标本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第14/18页

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdju:li] [rɪˈsi:vɪd] " [ˈkɒpəz] , " [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [əˈmeɪzɪd] [bʌt; bət] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
for which they duly received " coppers , " and went away amazed but rejoicing .
为了 哪个 他们 正式地 已收到 " 铜 , " 和 去 离开 惊叹 但 欢欣鼓舞 .

他们因此获得了“几个铜板”，然后带着惊讶和喜悦离开了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem ˈi:] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .
A few days ' exploration made me well acquainted with the surrounding country .
一个 很少 天 - 勘探 制成 我 出色地 熟人 和 这 周围 国家 .

几天的探索让我对周边地区了如指掌。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɜ:st] [ˈvɪzɪtɪd] ,
I was a long way from the road in the forest which I had first visited ,
我 曾是 一个 长的 方式 从 这 路 在 这 森林 哪个 我 有 第一的 到访 ,

我离我第一次来过的那条森林公路很远了，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈraʊnd] [maɪ] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [klɪˈəʊnɪŋz] [ænd; ənd]
and for some distance around my house were old clearings and
和 为了 一些 距离 大约 我的 房子 是 老的 空地 和

[ˈkɒtɪdʒz] .
cottages .
小屋 .

我家周围有一段距离都是古老的空地和农舍。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [ˈbʌtəflaɪz] , [bʌt; bət] [ˈbi:t(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [skeəs] ,
I found a few good butterflies , but beetles were very scarce ,
我 成立 一个 很少 好的 蝴蝶 , 但 甲虫 是 非常 稀少 ,

我找到了一些漂亮的蝴蝶，但甲虫非常少。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ˈrɒt(ə)n][ˈtɪmbə(r)][ænd; ənd] [ˈnju:li] - [feld] [tri:z] ([ˈdʒen(ə)rəli][səʊ] [prəˈdʌktɪv]) [hɪə(r)]
and even rotten timber and newly - felled trees (generally so productive) here
和 甚至 烂 木材 和 新 - 倒下 树木 (一般来说 所以 生产力) 这里

[prəˈdju:st] [ˈskeəsli] [ˈeniθɪŋ] .
produced scarcely anything .
生产 几乎 任何事物 .

即使是腐烂的木材和新砍伐的树木（通常产量很高），在这里也几乎什么也产不出来。

[ðɪs] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪkˈstent][pɒ; əv] [ˈfɒrɪst] [ɪn][ðə; ði]
This convinced me that there was not a sufficient extent of forest in the
这 确信 我 那 那里 曾是 不是 一个 充足的 程度 的 森林 在 这

[ˈneɪbəhʊd] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:θ] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [lɒŋ] ,
neighbourhood to make the place worth staying at long ,
邻里 到 制作 这 地方 值得 入住 在 长的 ,

这让我确信，附近没有足够的森林面积，不值得长期居住。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [pɒ; əv][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] ,
but it was too late now to think of going further ,
但 它 曾是 也 晚的 现在 到 思考 的 去 更远 ,

但现在想进一步发展已经太晚了。

[æz; əz][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [wet] [ˈsi:z(ə)n] [wʊd] [brɪˈɡɪn] ;
as in about a month the wet season would begin ;
作为 在 关于 一个 月 这 湿的 季节 会 开始 ;

大约一个月后，雨季就要开始了；

[səʊ][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][get] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

so I resolved to stay here and get what was to be had .
所以 我 已解决 到 停留 这里 和 得到 什么 曾是 到 是 有 .

所以我决定留在这里，得到我能得到的一切。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [br'keɪm] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ɪk'sesɪv] ['læsɪtjuːd]
after a few days I became ill with a low fever which produced excessive lassitude
后 一个 很少 天 我 成为 患病的 和 一个 低的 发烧 哪个 生产 过多的 倦怠
[ænd; ənd][dɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ɪg'zɜːʃn] .

and disinclination to all exertion .
和 不情愿 到 全部 用力 .

几天后，我开始低烧，感到极度疲倦乏力，不想做任何运动。

[ɪn] [veɪn][ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'tiː] [ɒf] ;
In vain I endeavoured to shake it off ;
在 徒劳 我 努力 到 摇 它 离开 ;

我徒劳地试图摆脱它；

[ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][strəʊl] ['kwaɪətli] [iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
all I could do was to stroll quietly each day for an hour about the
全部 我 可以 做 曾是 到 漫步 悄悄 每个 天 为了 一个 小时 关于 这
[ˈgaːdnz] [nɪə(r)] ,
gardens near ,
花园 靠近 ,

我所能做的，就是每天在附近的园林里静静地散步一个小时。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] , [weə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɪnsektz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪznəli] [tuː; tə][biː; bi]
and to the well , where some good insects were occasionally to be
和 到 这 出色地 , 在哪里 一些 好的 昆虫 是 偶尔 到 是
[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

还有那口井，那里偶尔会发现一些益虫；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] [weɪt] ['kwaɪətli][æt; ət] [həʊm] ,
and the rest of the day to wait quietly at home ,
和 这 休息 的 这 天 到 等待 悄悄 在 家 ,

剩下的时间则在家安静地等待。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [wɒt] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃelz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [kə'lektə(r)] [brɔːt] [em 'iː]
and receive what beetles and shells my little corps of collectors brought me
和 收到 什么 甲虫 和 贝壳 我的 小的 兵团 的 收藏家 带来 我
[ˈdeɪli] .
daily .
日常的 .

并接收我的小小采集队每天带给我的甲虫和贝壳。

[ai][ɪm'pjuːtɪd][maɪ] ['ɪlnəs] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] ['ʃæləʊ]
I imputed my illness chiefly to the water , which was procured from shallow
我 估算 我的 疾病 主要 到 这 水 , 哪个 曾是 采购 从 浅的
[welz] ,
wells ,
水井 ,

我把我的疾病主要归咎于取自浅井的水。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['stægnənt] ['pʌd(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌfələʊz]
around which there was almost always a stagnant puddle in which the buffaloes
大约 哪个 那里 曾是 几乎 总是 一个 停滞不前 水坑 在 哪个 这 水牛
[ˈwɒləʊ] .
wallowed .
沉溺 .

周围几乎总有一个死水坑，水牛们会在里面打滚。

[kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['mʌdhəʊl] [weə(r)] [θriː] ['bʌfələʊz] [wɜː(r); wə(r)] [[ʌt]
Close to my house was an enclosed mudhole where three buffaloes were shut
关闭 到 我的 房子 曾是 一个 内 泥洞 在哪里 三 水牛 是 关闭
[ʌp] ['evri] [naɪt] ,
up every night ,
向上 每一个 夜晚 ,

我家附近有个封闭的泥坑，每晚都会把三头水牛关在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [e'fluːviə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['friːli] ['entəd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][ˌbæm'buː] [flɔː(r)] .
and the effluvia from which freely entered through the open bamboo floor .
和 这 污水 从 哪个 自由 进入 通过 这 打开 竹子 地面 .
[kə'leɪʃən] .
而从中逸出的废气则自由地通过敞开的竹地板进入室内。

[maɪ] [mə'leɪ] [bɔɪ] ['æli][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪlnəs] ,
My Malay boy Ali was affected with the same illness ,
我的 马来语 男生 阿里 曾是 做作的 和 这 相同的 疾病 ,
[ə'fektɪd] .
我的马来儿子阿里也患上了同样的疾病。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [tʃiːf] [bɜːd] - ['skɪnə(r)] [aɪ][gɒt] [bʌt; bət] ['sləʊli] [wɪð] [maɪ]
and as he was my chief bird - skinner I got on but slowly with my
和 作为 他 曾是 我的 首席 鸟 - 斯金纳 我 得到 在 但 缓慢地 和 我的
[kə'lekʃn] .
collections .
收藏 .
[ə'fektɪd] .
由于他是我的主要鸟类剥皮师，所以我的收藏工作进展缓慢。

[ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒə] ['dɪfə] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][frɒm; frəm]
The occupations and mode of life of the villagers differed but little from
这 职业 和 模式 的 生活 的 这 村民们 不同 但 小的 从
[ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [mə'leɪ] ['reɪsɪz] .
those of all other Malay races .
那些 的 全部 其他 马来语 种族 .
[ə'fektɪd] .
村民的职业和生活方式与其他马来族群并无太大差异。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] ['həʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ]
The time of the women was almost wholly occupied in pounding and cleaning
这 时间 的 这 女性 曾是 几乎 完全 占领 在 猛击 和 打扫
[raɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [juːz] ,
rice for daily use ,
米 为了 日常的 使用 ,
[ə'fektɪd] .
妇女们几乎所有的时间都用来舂米和清洗大米，以供日常使用。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ˈfaɪəwɒd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['kliːnɪŋ] , ['daɪŋ] , ['spɪnɪŋ] ,
in bringing home firewood and water , and in cleaning , dyeing , spinning ,
在 带来 家 柴 和 水 , 和 在 打扫 , 染色 , 旋转 ,
[ə'fektɪd] .
在搬运柴火和水回家，以及清洁、染色、纺纱等方面，

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kɒtn] ['ɪntuː] ['sɑːrɒŋz] .
and weaving the native cotton into sarongs .
和 编织 这 本国的 棉布 进入 纱笼 .
[ə'fektɪd] .
并将当地棉花织成纱笼。

[ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][ʊv; əv] [freɪm] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ;
The weaving is done in the simplest kind of frame stretched on the floor ;
这 编织 是 完毕 在 这 最简单的 种类 的 框架 拉伸 在 这 地面 ;
织布是在最简单的、绷在地上的框架上进行的;

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] ['prəʊses] .
and is a very slow and tedious process .
和 是 一个 非常 慢的 和 乏味 过程 .
这是一个非常缓慢而乏味的过程。

[tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [tʃekt] ['pæt(ə)n] [ɪn] ['kɒmən] [ju:z] ,
To form the checked pattern in common use ,
到 形式 这 已检查 图案 在 常见的 使用 ;
为了形成常用的方格图案，

[i:tʃ] [pætʃ] [ʊv; əv] ['kʌləd] [θredz] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['pʊld] [ʌp] ['seprətli] [baɪ][hænd][ænd; ənd]
each patch of coloured threads has to be pulled up separately by hand and
每个 修补 的 有色 线程 有 到 是 拉 向上 分别地 经过 手 和
[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ;
the shuttle passed between them ;
这 穿梭 通过了 之间 他们 ;
每块彩色线都要用手分别拉起，然后用梭子在它们之间穿梭；

[səʊ] [ðæt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ju:ʒuəl] ['prəʊgres] [ɪn] [stʌf] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]
so that about an inch a day is the usual progress in stuff a yard and a
所以 那 关于 一个 英寸 一个 天 是 这 通常 进步 在 东西 一个 院子 和 一个
[ha:f] [waɪd] .
half wide .
一半 宽的 .
所以，对于一码半宽的布料来说，通常每天能推进一英寸左右。

[ðə; ði] [men] ['kʌltɪvert] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪri:] ([ðə; ði]['pʌndʒənt] ['pepə(r)] [li:f] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃu:ɪŋ] [wɪð]
The men cultivate a little sirih (the pungent pepper leaf used for chewing with
这 男人 培育 一个 小的 西里 (这 泼辣 胡椒 叶子 用过的 为了 咀嚼 和
['bi:tl] - [nʌt]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ;
betel - nut) and a few vegetables ;
槟榔 - 坚果) 和 一个 很少 蔬菜 ;
男人们种植少量的西里赫（一种辛辣的胡椒叶，与槟榔一起咀嚼）和一些蔬菜；

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ru:dli] [plʌʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʊv; əv] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʌfələʊz]
and once a year rudely plough a small patch of ground with their buffaloes
和 一次 一个 年 粗鲁地 犁 一个 小的 修补 的 地面 和 他们的 水牛
[ænd; ənd][plɑ:nt][raɪs] ,
and plant rice ,
和 植物 米 ,
他们每年用牛粗暴地犁开一小块地，然后种上水稻。

[wɪtʃ] [ðen] [rɪ'kwaɪəz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['hɑ:vɪst] [taɪm] .
which then requires little attention until harvest time .
哪个 然后 需要 小的 注意力 直到 收成 时间 .
之后几乎不需要照料，直到收获季节。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'peəz] [ʊv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
Now and then they have to see to the repairs of their houses ,
现在 和 然后 他们 有 到 看 到 这 维修 的 他们的 房屋 ,
他们时不时需要修缮房屋。

[ænd; ənd] [meɪk] [mæts] , [b'ɑ:skɪts] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [də'mestɪk] [ju:'tensɪlz] ,
and make mats , baskets , or other domestic utensils ,
和 制作 垫子 , 篮子 , 或者 其他 国内的 餐具 ,
并制作垫子、篮子或其他家用器皿，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪz] [pɑːst] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] .
but a large part of their time is passed in idleness .

但 一个 大的 部分 的 他们的 时间 是 通过了 在 懒惰 .

但他们的大部分时间都虚度光阴。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [spiːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]
Not a single person in the village could speak more than a few words of
不是 一个 单身的 人 在 这 村庄 可以 说话 更多的 比 一个 很少 字 的
[məˈleɪ] ,
Malay ,
马来语 ,

村里没有一个人能说几句马来语。

[ænd; ænd] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpiəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][jʊərəˈpiːən] [brɪˈfɔː(r)] .
and hardly any of the people appeared to have seen a European before .

和 几乎 任何 的 这 人们 出现 到 有 已见 一个 欧洲的 前 .

几乎没有人见过欧洲人。

[wʌn] [məʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈterə(r)] [əˈlaɪk] [ɪn][mæn][ænd; ænd]
One most disagreeable result of this was that I excited terror alike in man and
一 最多 令人不快的 结果 的 这 曾是 那 我 兴奋的 恐怖 同样 在 男人 和
[biːst] .
beast .
兽 .

这件事最令人不快的后果之一就是，我引起了人和动物的恐惧。

[weəˈevə(r)][aɪ] [went] , [dɒgz] [bɑːkt] , [ˈtʃɪldrən] [skriːmd] , [ˈwɪmɪn] [ræn] [əˈweɪ] ,
Wherever I went , dogs barked , children screamed , women ran away ,
无论 我 去 , 狗 吠叫 , 孩子们 尖叫 , 女性 跑 离开 ,

无论我走到哪里，狗都会吠叫，孩子们会尖叫，妇女们会四处逃窜。

[ænd; ænd] [men] [steərd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ænd][ˈterəb(ə)l] [ˈkænɪbl] [ɔː(r)]
and men stared as though I were some strange and terrible cannibal or
和 男人 凝视 作为 尽管 我 是 一些 奇怪的 和 糟糕的 食人族 或者
[ˈmɒnstə(r)] .
monster .
怪物 .

男人们盯着我看，好像我是个奇怪可怕的食人族或怪物。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [pæk] - [ˈhɔːsɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ænd; ænd] [pɑːðz] [wʊd] [staːt] [əˈsaɪd] [wen] [aɪ] [əˈpiəd]
Even the pack - horses on the roads and paths would start aside when I appeared
甚至 这 盒 - 马匹 在 这 道路 和 路径 会 开始 旁边 什么时候 我 出现

[ænd; ænd] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ;
and rush into the jungle ;
和 匆忙 进入 这 丛林 ;

甚至连道路和小径上的驮马，一见到我也会立刻让开，冲进丛林；

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈhɒrɪd] , [ˈʌɡli] [bruːts] , [ðə; ðɪ] [ˈbʌfələʊz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi]
and as to those horrid , ugly brutes , the buffaloes , they could never be
和 作为 到 那些 可怕的 , 丑陋的 野蛮人 , 这 水牛 , 他们 可以 绝不 是
[əpˈʌʊtɪt] [baɪ][em ˈiː] ;
approached by me ;
接近 经过 我 ;

至于那些可怕丑陋的畜生——水牛，我永远也无法靠近它们；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [bʌt; bət][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] - [ˈseɪftɪ] .
not for fear of my own but of others ' safety .
不是 为了 害怕 的 我的 自己的 但 的 其他的 - 安全 .

不是出于对自身安全的担忧，而是出于对他人安全的担忧。

[ðeɪ] [wʊd] [fɜːst] [stɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][em 'iː] ,
They would first stick out their necks and stare at me ,
他们 会 第一的 戳 出去 他们的 脖子 和 盯 在 我 ,
他们会先伸出脖子盯着我看,

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ə; eɪ]['niərə(r)] [vjuː] [breɪk] [luːs] [frəm; frəm][ðeə(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɔː(r)] ['teðə] ,
and then on a nearer view break loose from their halters or tethers ,
和 然后 在 一个 更近 看法 休息 松动的 从 他们的 缰绳 或者 系绳 ,
然后, 走近一看, 它们挣脱了缰绳或束缚。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'wei] ['heltə] - ['skeltə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['diːmən] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
and rush away helter - skelter as if a demon were after them ,
和 匆忙 离开 杂乱 - 滑梯 作为 如果 一个 恶魔 是 后 他们 ,
他们慌慌张张地逃窜, 仿佛有恶魔在追赶他们。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [wei] .
without any regard for what might be in their way .
没有 任何 看待 为了 什么 可能 是 在 他们的 方式 .
完全不顾前方可能存在的障碍。

[wen'evə(r)] [aɪ][met] ['bʌfləʊz] ['kæriɪŋ] [pæks] [ə'loŋ] [ə; eɪ] ['pɑːθwei] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvŋ] [həʊm][tuː; tə]
Whenever I met buffaloes carrying packs along a pathway , or being driven home to
每当 我 遇见 水牛 携带 包装 沿着 一个 路径 , 或者 存在 驱动 家 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,
每当我遇到驮着货物沿着小路走, 或者被赶回村子里的水牛时,

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)][ænd; ənd][haɪd][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst]
I had to turn aside into the jungle and hide myself until they had passed
我 有 到 转动 旁边 进入 这 丛林 和 隐藏 我 直到 他们 有 通过了
,
,
,
我不得不拐进丛林里躲起来, 直到他们过去。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][dɪs'laɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɔː'redi]
to avoid a catastrophe which would increase the dislike with which I was already
到 避免 一个 灾难 哪个 会 增加 这 不喜欢 和 哪个 我 曾是 已经
[rɪ'gɑːdɪd] .
regarded .
认为 .
为避免一场灾难, 以免加重人们对我本已厌恶的情绪。

['evrɪdeɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] ['bʌfləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlə] ,
Everyday about noon the buffaloes were brought into the villa ,
每天 关于 中午 这 水牛 是 带来 进入 这 别墅 ,
每天中午左右, 水牛都会被赶进别墅。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['teðə] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ;
and were tethered in the shade around the houses ;
和 是 系绳 在 这 阴影 大约 这 房屋 ;
它们被拴在房屋周围的阴凉处;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [baɪ] ,
and then I had to creep about like a thief by backways ,
和 然后 我 有 到 潜行者 关于 喜欢 一个 贼 经过 后门 ,
然后我就得像个小偷一样偷偷摸摸地绕道走。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [maɪt] [du:; də][tu:; tə] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]
for no one could tell what mischief they might do to children and houses
为了 不 一 可以 告诉 什么 恶作剧 他们 可能 做 到 孩子们 和 房屋
[wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
were I to walk among them :
是 我 到 走 之中 他们 :
谁也说不准, 如果我走在他们中间, 他们会对孩子和房屋造成什么伤害。

[ɪf] [aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wel] [weə(r)] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)] [tʃɪldrən]
If I came suddenly upon a well where women were drawing water or children
如果 我 来了 突然 之上 一个 出色地 在哪里 女性 是 绘画 水 或者 孩子们
['beɪðɪŋ] ,
bathing ,
洗澡 ,
如果我突然遇到一口井, 里面有妇女在打水或者孩子们在洗澡,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sɜ:t(ə)n] [rɪ'zʌlt] ; [wɪtʃ] [θɪŋz] [ə'kɜ:rɪŋ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,
a sudden flight was the certain result ; which things occurring day after day ,
一个 突然 航班 曾是 这 肯定 结果 ; 哪个 事物 发生 天 后 天 ;
突然逃离是必然的结果; 这些事情日复一日地发生,

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'laɪkt] ,
were very unpleasant to a person who does not like to be disliked ,
是 非常 令人不快的 到 一个 人 WHO 做 不是 喜欢 到 是 不喜欢 ,
对于一个不喜欢被人讨厌的人来说, 这非常令人不快。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən]['əʊgə(r)] .
and who had never been accustomed to be treated as an ogre .
和 WHO 有 绝不 到过 习惯 到 是 治疗 作为 一个 食人魔 .
而且他们从来没习惯被当作怪物对待。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , ['faɪndɪŋ] [maɪ] [helθ] [nəʊ]['betə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnsektz] , [bɜ:dz] ,
About the middle of November , finding my health no better , and insects , birds ,
关于 这 中间 的 十一月 , 寻找 我的 健康 不 更好的 , 和 昆虫 , 鸟类 ,
大约在11月中旬, 我发现自己的健康状况并没有好转, 而且昆虫、鸟类.....

[ænd; ənd] [felz] [ɔ:l] ['veri] [skeəs] , [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - ,
and shells all very scarce , I determined to return to Mamajam ,
和 贝壳 全部 非常 稀少 , 我 决定 到 返回 到 - ,
由于贝壳非常稀少, 我决定返回玛玛贾姆。

[ænd; ənd] [pæk] [ʌp][maɪ] [kə'lekʃn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['hevi] [reɪnz] [kə'menst] .
and pack up my collections before the heavy rains commenced .
和 盒 向上 我的 收藏 前 这 重的 雨 开始 .
在暴雨来临之前, 我收拾好了我的收藏品。

[ðə; ðɪ] [wɪnd][bæd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [west] ,
The wind had already begun to blow from the west ,
这 风 坏的 已经 开始 到 吹 从 这 西方 ,
西风已经开始刮了, 风势很猛。

[ænd; ənd] ['meni] [saɪnz] ['ɪndə'keɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [maɪt] [set] [ɪn] ['ɜ:lə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;
and many signs indicated that the rainy season might set in earlier than usual ;
和 许多 标志 表明的 那 这 下雨 季节 可能 放 在 早些时候 比 通常 ;
种种迹象表明, 雨季可能会比往年提前到来;

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['veri] [dæmp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][draɪ]
and then everything becomes very damp , and it is almost impossible to dry
和 然后 一切 变成 非常 潮湿 , 和 它 是 几乎 不可能的 到 干燥
[kə'lekʃn] ['prɒpəli] .
collections properly .
收藏 适当地 .
然后所有东西都会变得非常潮湿, 几乎不可能将藏品彻底晾干。

[maɪ][kaɪnd] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [məzmən] [əˈgen] [lent][em ˈiː][hɪz; ɪz] [pæk] - [ˈhɔːsɪz] ,
My kind friend Mr . Mesman again lent me his pack - horses ,
我的 种类 朋友 先生 . 梅斯曼 再次 借出的 我 他的 盒 - 马匹 ,
我善良的朋友梅斯曼先生再次借给我他的驮马。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [men][tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ][bʌːdz][ænd; ənd][ˈɪnsekt्स] ,
and with the assistance of a few men to carry my birds and insects ,
和 和 这 协助 的 一个 很少 男人 到 携带 我的 鸟类 和 昆虫 ,
在几个男人的帮助下, 我得以搬运我的鸟类和昆虫。

[wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [trʌst] [ɒn] [ˈhɔːsɪz] - [bæks] , [wiː; wi][gɒt] [ˈevriθɪŋ] [həʊm] [seɪf] .
which I did not like to trust on horses ' backs , we got everything home safe .
哪个 我 做过 不是 喜欢 到 相信 在 马匹 - 背部 , 我们 得到 一切 家 安全的 .
虽然我不喜欢把东西放在马背上, 但我们最终还是安全地把所有东西都带回了家。

[fjuː] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [stretʃ] [maɪˈself][ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] ,
Few can imagine the luxury it was to stretch myself on a sofa ,
很少 能 想象 这 奢华 它 曾是 到 拉紧 我 在 一个 沙发 ,
很少有人能想象到能舒舒服服地躺在沙发上是多么奢侈的一件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈsʌpə(r)] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli][æt; ət][ˈteɪb(ə)] [ˈsiːtɪd] [ɪn][maɪ] [ˈiːzi] [ˌbæmˈbuː]
and to take my supper comfortably at table seated in my easy bamboo
和 到 拿 我的 晚餐 舒适地 在 桌子 坐着 在 我的 简单的 竹子
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,
然后舒舒服服地坐在我的竹椅上, 在餐桌旁享用晚餐。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [wiːks] [ˈteɪkən][ɔːl][maɪ] [miːlz] [ʌnˈkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
after having for five weeks taken all my meals uncomfortably on the floor .
后 拥有 为了 五 周 已采取 全部 我的 餐 不舒服地 在 这 地面 .
此前五个星期, 我一直很不舒服地在地板上吃饭。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪflz] [ɪn] [helθ] ,
Such things are trifles in health ,
这样的 事物 是 琐事 在 健康 ,
这些事在健康方面都无关紧要。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz] [ˈwiːkənd] [baɪ] [dɪˈziːz] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ˈkænɒt] [biː; bi]
but when the body is weakened by disease the habits of a lifetime cannot be
但 什么时候 这 身体 是 减弱 经过 疾病 这 习惯 的 一个 寿命 不能 是
[səʊ] [ˈiːzəli] [set] [əˈsaɪd] .
so easily set aside .
所以 容易地 放 旁边 .
但是, 当身体因疾病而虚弱时, 一生养成的习惯就很难轻易改掉。

[maɪ] [haʊs] , [laɪk] [ɔːl][ˌbæmˈbuː] [stˈrʌktʃəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [wʌn] ,
My house , like all bamboo structures in this country , was a leaning one ,
我的 房子 , 喜欢 全部 竹子 结构 在 这 国家 , 曾是 一个 倾斜 一 ,
我的房子, 和这个国家所有的竹制房屋一样, 是倾斜的。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ˈwestəli] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][wet] [ˈsiːz(ə)n] [ˈhævɪŋ] [set] [ɔːl][ɪts][pəʊsts] [aʊt] [ɒv; əv]
the strong westerly winds of the wet season having set all its posts out of
这 强的 西风 风 的 这 湿的 季节 拥有 放 全部它是 帖子 出去 的
[ðə; ði][pɜːpənˈdɪkjələ(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈsʌmdeɪ]
the perpendicular to such a degree as to make me think it might someday
这 垂直 到 这样的 一个 程度 作为 到 制作 我 思考 它 可能 总有一天
[ˈpɒsəbli] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ɔːltəˈgeðə(r)] .
possibly go over altogether .
可能 去 超过 共 .
雨季强劲的西风使它的所有支柱都偏离了垂直方向, 以至于我觉得它有一天可能会完全倒塌。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [pʊ; əv] [ˈseləbiːz] [hæv; həv][nɒt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
It is a remarkable thing that the natives of Celebes have not discovered the
它是一个卓越事物那这本地人的西里贝斯有不是发现这
[juːz][pʊ; əv][daɪˈæɡən(ə)l] [stˈrʌts] [ɪn] [ˈstreŋθənɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] .
use of diagonal struts in strengthening buildings .
使用的对角线支柱在强化建筑物 .
令人惊讶的是，苏拉威西岛的居民竟然还没有发现利用斜撑加固建筑物的方法。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː] [ˈjiəz] [əʊld][ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]
I doubt if there is a native house in the country two years old and at all
我怀疑如果那里是一个本国的房子在这国家二 年 老的 和 在 全部
[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
exposed to the wind ,
裸露 到 这 风 ,
我怀疑全国是否有一栋建成两年且完全暴露在风中的本地房屋。

[wɪtʃ] [stændz] [ˈʌpraɪt] ; [ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] ,
which stands upright ; and no wonder ,
哪个 站立 直立 ; 和 不 想知道 ,
它直立不倒；难怪

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɪəli] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][pʊ; əv][pəʊsts][ænd; ənd][dʒɔɪsts][ɔːl] [pleɪst] [ˈʌpraɪt] [ɔː(r)][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)] ,
as they merely consist of posts and joists all placed upright or horizontal ,
作为 他们 仅仅 由 的 帖子 和 托梁 全部 放置 直立 或者 水平的 ,
它们仅仅由竖直或水平放置的柱子和托梁组成，

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˈruːdli] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ræˈtæn; ˈrætæn] .
and fastened rudely together with rattans .
和 系紧 粗鲁地 一起 和 藤条 .
并用藤条粗糙地捆绑在一起。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈevri] [steɪdʒ][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈprəʊses] [pʊ; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] ,
They may be seen in every stage of the process of tumbling down ,
他们 可能 是 已见 在 每一个 阶段 的 这 过程 的 翻滚 向下 ,
在坍塌过程的每个阶段都可能看到它们的身影。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [slaɪt] [ɪnˈkɪlɪˈneiʃn] ,
from the first slight inclination ,
从 这 第一的 轻微 倾角 ,
从最初的轻微倾斜开始，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [sləʊp] [ðæt] [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
to such a dangerous slope that it becomes a notice to quit to the
到 这样的 一个 危险的 坡 那 它 变成 一个 注意 到 辞职 到 这
[ˈɔkjupaɪə] .
occupiers .
占领者 .
坡度如此之大，危险性如此之高，以至于它成了对居住者的驱逐通知。

[ðə; ði] [məˈkænɪkl] [dʒɪˈniəsɪz][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæv; həv][ˈəʊnli] [dɪˈskʌvəd] [tuː] [weɪz] [pʊ; əv]
The mechanical geniuses of the country have only discovered two ways of
这 机械的 天才 的 这 国家 有 仅有的 发现 二 方式 的
[ˈremədiŋ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] .
remedying the evil .
补救措施 这 邪恶的 .

全国的机械天才们只发现了两种解决这一弊端的方法。
[wʌn] [ɪz] , [ˈɑːftə(r)][aɪˈtiː][hæz; həz] [kəˈmenst] ,
One is , after it has commenced ,
一 是 , 后 它 有 开始 ,
一是，在它开始之后，

[tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['windwəd] [saɪd][baɪ][ə; eɪ]
to tie the house to a post in the ground on the windward side by a
到 领带 这 房子 到 一个 邮政 在 这 地面 在 这 迎风 边 经过 一个
[ræ'tæn; 'rætæn][ɔː(r)][bæm'buː]['keɪb(ə)l] .
rattan or bamboo cable .
藤 或者 竹子 电缆 .
用藤条或竹索将房屋系在迎风面地面上的柱子上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] ,
The other is a preventive ,
这 其他 是 一个 预防 ,
另一种是预防性的,

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ʌnd][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truː] [wei] [ɪz][ə; eɪ]
but how they ever found it out and did not discover the true way is a
但 如何 他们 曾经 成立 它 出去 和 做过 不是 发现 这 真的 方式 是 一个
['mɪst(ə)rɪ] .
mystery .
神秘 .
但他们究竟是如何发现真相，而不是发现真正的方法，这仍然是个谜。

[ðɪs] [plæn][ɪz] , [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ,
This plan is , to build the house in the usual way ,
这 计划 是 , 到 建造 这 房子 在 这 通常 方式 ,
这个计划是按照通常的方式建造房屋。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv] [streɪt] [pəʊsts] ,
but instead of having all the principal supports of straight posts ,
但 反而 的 拥有 全部 这 主要的 支持 的 直的 帖子 ,
但是，它并没有采用所有主要的直柱支撑结构，

[tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
to have two or three of them chosen as crooked as possible .
到 有 二 或者 三 的 他们 选定 作为 歪 作为 可能的 .
挑选其中两三个尽可能歪斜的人。

[aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðiːz] ['krʊkɪd] [pəʊsts][ɪn] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ɪm'pjʊːtɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
I had often noticed these crooked posts in houses , but imputed it to the
我 有 经常 注意到 这些 歪 帖子 在 房屋 , 但 估算 它 到 这
['skeəsəti] [ɒv; əv] [gʊd] ,
scarcity of good ,
缺乏 的 好的 ,
我经常注意到房子里有这些歪斜的柱子，但我认为这是因为优质材料匮乏造成的。

[streɪt] ['tɪmbə(r)] ,
straight timber ,
直的 木材 ,
笔直的木材，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [met] [sʌm; səm] [men] ['kæərɪŋ] [həʊm][ə; eɪ][pəʊst] [ˈfeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːgz]
until one day I met some men carrying home a post shaped something like a dog's
直到 一 天 我 遇见 一些 男人 携带 家 一个 邮政 形状 某物 喜欢 一个 狗的
[haɪnd][leg] ,
hind leg ,
后 腿 ,
直到有一天，我遇到几个男人抬着一根形状像狗后腿的木桩回家。

[ænd; ənd] [in'kwaɪə] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ]
and inquired of my native boy what they were going to do with such a
和 询问 的 我的 本国的 男生 什么 他们 是 去 到 做 和 这样的 一个
[pi:s] [ɒv; əv] [wɒd] .
piece of wood .
片 的 木头 .

我问我的土著男孩，他们打算用这块木头做什么。
" [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pəʊst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] [hi:; hi] .
" To make a post for a house , " said he .
" 到 制作 一个 邮政 为了 一个 房子 , " 说 他 .
" 为房子立柱,"他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [daʊnt] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] , [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [hɪə(r)] ? " [sed] [aɪ] . " [əʊ] ,
" But why don't they get a straight one , there are plenty here ? " said I . " Oh ,
" 但 为什么 不 他们 得到 一个 直的 一 , 那里 是 很多 这里 ? " 说 我 . " 哦 ,
"可是，为什么他们不找个直男呢？这里有很多直男啊。"我说。"哦，

" [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)][sʌm; səm][laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðen] [aɪ 'ti:][wɒnt]
" replied he , " they prefer some like that in a house , because then it won't
" 回复 他 , " 他们 更喜欢 一些 喜欢 那 在 一个 房子 , 因为 然后 它 惯于
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,
他回答说：“他们喜欢房子里放一些这样的房子，因为那样房子就不会倒塌。”

" ['eɪdɪəntli] [im'pju:t] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ɒkʌlt] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] ['tɪmbə(r)] .
" evidently imputing the effect to some occult property of crooked timber .
" 显然 估算 这 影响 到 一些 神秘学 财产 的 歪 木材 .
"显然，这是将这种效果归因于弯曲木材的某种神秘特性。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪəgræm] .
A little consideration and a diagram .
一个 小的 考虑 和 一个 图表 .
稍加思考，并画个图。

[wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [əʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] [pəʊst] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:əli]
will , however , show , that the effect imputed to the crooked post may be really
将要 , 然而 , 展示 , 那 这 影响 估算 到 这 歪 邮政 可能 是 真的
[prə'dju:st] [baɪ][aɪ 'ti:] .
produced by it .
生产 经过 它 .
然而，事实证明，倾斜的柱子所造成的效果可能确实是由它本身产生的。

[ə; eɪ] [tru:] [skweə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['fɪɡə(r)] ['redɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɒmbɔɪd] [ɔ:(r)] [ə'bli:k] ['fɪɡə(r)] ,
A true square changes its figure readily into a rhomboid or oblique figure ,
一个 真的 正方形 变化 它是 数字 容易 进入 一个 菱形 或者 斜 数字 ,
一个真正的正方形很容易变成菱形或斜图形。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:; tə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌp,raɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [bent][ɔ:(r)] ['sləʊpɪŋ] ,
but when one or two of the uprights are bent or sloping ,
但 什么时候 一 或者 二 的 这 立柱 是 弯曲 或者 倾斜的 ,
但当其中一根或两根立柱弯曲或倾斜时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'pəʊz] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strʌt] [ɪz] [prə'dju:st] ,
and placed so as to oppose each other , the effect of a strut is produced ,
和 放置 所以 作为 到 反对 每个 其他 , 这 影响 的 一个 支撑 是 生产 ,
将它们放置成彼此相对的位置，就能产生支撑杆的效果。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['mænə(r)] .
though in a rude and clumsy manner .
尽管 在 一个 粗鲁的 和 笨拙 方式 .
虽然方式粗鲁笨拙。

[dʒʌst] [brɪɔ:(r)] [ai][hæd; həd] [left] - [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [səʊn] [ə; eɪ] [kən'sɪdəɪəb(ə)l] ['kwɒntəti]
Just before I had left Mamajam the people had sown a considerable quantity
只是 前 我 有 左边 - 这 人们 有 播种 一个 大量 数量
[ɒv; əv] [meɪz] ,
of maize ,
的 玉米 ,

就在我离开马马贾姆之前，人们已经播种了相当数量的玉米。

[wɪtʃ] [ə'piəz] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ,
which appears above ground in two or three days ,
哪个 出现 多于 地面 在 二 或者 三 天 ,
两三天后就会长出地面。

[ænd; ənd][ɪn] ['feɪvərəb(ə)l] ['si:z(ə)nz] ['raɪpən][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] .
and in favourable seasons ripens in less than two months .
和 在 有利 季节 成熟 在 较少的 比 二 几个月 .
在适宜的季节，不到两个月即可成熟。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:ks] ['premətʃə(r)] [reɪnz][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['flʌdɪd] [wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] ,
Owing to a week's premature rains the ground was all flooded when I returned ,
欠款 到 一个 本周 过早 雨 这 地面 曾是 全部 被淹 什么时候 我 返回 ,
由于前一周下了雨，我回来时地面都被淹了。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑ:nts][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪntu:][ɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ded] .
and the plants just coming into ear were yellow and dead .
和 这 植物 只是 未来 进入 耳朵 是 黄色的 和 死的 .
那些刚刚开始抽穗的植物已经发黄枯死了。

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪn] [wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [aɪ 'ti:] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]
Not a grain would be obtained by the whole village , but luckily it is only a
不是 一个 粮食 会 是 获得 经过 这 所有的 村庄 , 但 幸运的是 它 是 仅有的 一个
['lʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,
全村人一粒粮食都得不到，但幸运的是，这只是奢侈品而已。

[nɒt][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] .
not a necessity of life .
不是 一个 必要性 的 生活 .
并非生活必需品。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)] ['pləʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
The rain was the signal for ploughing to begin ,
这 雨 曾是 这 信号 为了 耕作 到 开始 ,
下雨是开始耕作的信号。

[ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [səʊ] [raɪs] [ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [flæt] [ləəndz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .
in order to sow rice on all the flat lands between us and the town .
在 命令 到 母猪 米 在 全部 这 平坦的 土地 之间 我们 和 这 镇 .
为了在我们和城镇之间的所有平地上种植水稻。

[ðə; ði] [pləʊ] [ju:st] [ɪz][ə; eɪ] [ru:d] ['wʊdn] ['ɪnstɾəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:t] ['sɪŋg(ə)l]['hænd(ə)l] ,
The plough used is a rude wooden instrument with a very short single handle ,
这 犁 用过的 是 一个 粗鲁的 木制的 乐器 和 一个 非常 短的 单身的 处理 ,
所用的犁是一种简陋的木制工具，只有一个很短的单柄。

[ə; eɪ] ['tɒləɪəbli] [wel] - [jeɪpt] ['kəʊltə(r)] ,
a tolerably well - shaped coulter ,
一个 勉强可以接受出色地 - 形状 开沟器 ,
形状尚可的犁铧，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][hɑ:d] [pɑ:m] - [wɒd] [ˈfɑ:sənd] [ɪn] [wið] [ˈwedʒɪz]
and the point formed of a piece of hard palm - wood fastened in with wedges
和 这 观点 形成 的 一个 片 的 难的 棕榈 - 木头 系紧 在 和 楔形
.
:
.

尖端由一块坚硬的棕榈木制成，用楔子固定。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈbʌfələʊz] [drɔ:] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [sləʊ] [peɪs] .
One or two buffaloes draw it at a very slow pace .
一 或者 二 水牛 画 它 在 一个 非常 慢的 步伐 .

一两头水牛以非常慢的速度拉着它。

[ðə; ði] [si:d] [ɪz] [səʊn] [ˈbrɔ:dkɑ:st] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ru:d] [ˈwɒdn] [ˈhærəʊ] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði]
The seed is sown broadcast , and a rude wooden harrow is used to smooth the
这 种子 是 播种 播送 , 和 一个 粗鲁的 木制的 耙 是 用过的 到 光滑的 这
[ˈsɜ:fɪs] .
surface .
表面 .

种子采用撒播方式播撒，并用简陋的木耙将表面整平。

[baɪ][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [wet] [ˈsi:z(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪn] .
By the beginning of December the regular wet season had set in .
经过 这 开始 的 十二月 这 常规的 湿的 季节 有 放 在 .

12月初，正常的雨季已经来临。

[ˈwestəli] [wɪndz; waɪndz][ænd; ʌnd] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪnz] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [təˈgeðə(r)] ;
Westerly winds and driving rains sometimes continued for days together ;
韦斯特利 风 和 驾驶 雨 有时 持续 为了 天 一起 ;

西风和暴雨有时会持续数日；

[ðə; ði] [ˈfi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈraʊnd] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ʌnd]
the fields for miles around were under water , and the ducks and
这 字段 为了 英里 大约 是 在下面 水 , 和 这 鸭子 和
[ˈbʌfələʊz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [əˈmeɪzɪŋli] .
buffaloes enjoyed themselves amazingly .
水牛 享受 他们自己 令人惊讶的是 .

周围数英里的田野都被淹没了，鸭子和水牛们玩得不亦乐乎。

[ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [məˈkæəsə(r)] , [ˈplauɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdeɪli] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ʌnd]
All along the road to Macassar , ploughing was daily going on in the mud and
全部 沿着 这 路 到 马卡萨 , 耕作 曾是 日常的 去 在 在 这 泥 和
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

通往马卡萨的沿途，每天都有人在泥泞和积水中耕作。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɒdn] [plau] [ˈi:zəli] [meɪks] [ɪts] [wei] ,
through which the wooden plough easily makes its way ,
通过 哪个 这 木制的 犁 容易地 制作 它是 方式 ,
木犁轻松地穿过了那里。

[ðə; ði] [ˈpləʊmən] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [plau] - [ˈhænd(ə)] [wið] [wʌn] [hænd] [waɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌbæmˈbu:][ɪn]
the ploughman holding the plough - handle with one hand while a long bamboo in
这 耕夫 保持 这 犁 - 处理 和 一 手 尽管 一个 长的 竹子 在
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] .
the other serves to guide the buffaloes .
这 其他 服务 到 指导 这 水牛 .

耕夫一手握着犁柄，另一手拿着一根长竹竿来引导水牛。

[ði:z] [ˈænimlɪz] [rɪ'kwəɪə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] [di:l] [pʊ; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ʊn] [æt; ət] [ɔ:l] ;
These animals require an immense deal of driving to get them on at all ;
这些 动物 要求 一个 巨大 交易 的 驾驶 到 得到 他们 在 在 全部 ;
需要花费大量精力才能让这些动物上车;

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˈʃaʊə(r)] [pʊ; əv] [,eksklə'meɪʃən] [ɪz] [kept] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] " [əʊ] ! [ɑ:] !
a continual shower of exclamations is kept up at them , and " Oh ! ah !
一个 持续的 淋浴 的 感叹词 是 保留 向上 在 他们 , 和 " 哦 ! 啊 !
他们不断听到一阵阵惊叹声, “哦! 啊! ”

[dʒi:] !
Gee !
吉 !
哎呀!

[ɜ:] !
ugh !
啊 !
啊!

" [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn] [ˈveəriəs] [ki:z] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn,ɪntə'rʌptɪd] [sək'se(ə)n] [ɔ:l] [deɪ]
" are to be heard in various keys and in an uninterrupted succession all day
" 是 到 是 听到 在 各种各样的 钥匙 和 在 一个 不间断 演替 全部 天
[lɒŋ] .
long .
长的 .
“整天都能听到各种调式、不间断的连续播放的音乐。”

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] [pʊ; əv] [ˈkɒnsət] .
At night we were favoured with a different kind of concert .
在 夜晚 我们 是 受青睐 和 一个 不同的 种类 的 音乐会 .
晚上我们有幸欣赏到了一场别样的音乐会。

[ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɑ:ʃ] [ˈtenənt] [baɪ] [frɒgz] ,
The dry ground around my house had become a marsh tenanted by frogs ,
这 干燥 地面 大约 我的 房子 有 变得 一个 沼泽 已出租 经过 青蛙 ,
我家周围干燥的地面变成了青蛙栖息的沼泽地。

[hu:] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [dʌsk] [tu:; tə] [dɔ:n] .
who kept up a most incredible noise from dusk to dawn .
WHO 保留 向上 一个 最多 极好的 噪音 从 黄昏 到 黎明 .
他们从黄昏到黎明持续发出令人难以置信的噪音。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈmju:zɪk(ə)l] [tu:] ,
They were somewhat musical too ,
他们 是 有些 音乐 也 ,
他们也颇具音乐天赋。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [nəʊt] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ˈkləʊslɪ] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [ðə; ði] [ˈtju:nɪŋ] [pʊ; əv] [tu:]
having a deep vibrating note which at times closely resembles the tuning of two
拥有 一个 深的 振动 笔记 哪个 在 时代 密切 类似 这 调谐 的 二
[ɔ:(r)] [θri:] [beɪs] - [ˈvaɪəl] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔ:kɪstrə] .
or three bass - viols in an orchestra .
或者 三 低音 - 维奥尔斯 在 一个 乐队 .
具有深沉的颤音, 有时与管弦乐队中两三把低音提琴的音调非常相似。

[ɪn] [mə'lækə] [ænd; ənd] [ˈbɔ:ni,əʊ] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [nəʊ] [sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ði:z] , [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪts]
In Malacca and Borneo I had heard no such sounds as these , which indicates
在 马六甲 和 婆罗洲 我 有 听到 不 这样的 声音 作为 这些 , 哪个 表示
[ðæt] [ðə; ði] [frɒgz] ,
that the frogs ,
那 这 青蛙 ,
在马六甲和婆罗洲, 我从未听过这样的蛙鸣声, 这表明这些青蛙.....

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['æniɪmlz] [ɒv; əv] ['seləbi:z] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
like most of the animals of Celebes , are of species peculiar to it .
喜欢 最多 的 这 动物 的 西里贝斯 , 是 的 物种 奇特 到 它 .
像苏拉威西岛上的大多数动物一样, 它们都是苏拉威西岛特有的物种。

[maɪ][kaɪnd] [frend] [ænd; ənd][ˈlændlɔ:d] , [ˈmɪstə(r)] . [mɛzmən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
My kind friend and landlord , Mr . Mesman , was a good specimen of the
我的 种类 朋友 和 房东 , 先生 . 梅斯曼 , 曾是 一个 好的 标本 的 这
[mə'kæsə(r)] - [bɔ:n] ['dʌtʃmən] .
Macassar - born Dutchman .
马卡萨 - 出生 荷兰人 .

我善良的朋友兼房东梅斯曼先生, 是典型的出生于马卡萨的荷兰人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli] ,
He was about thirty - five years of age , had a large family ,
他 曾是 关于 三十 - 五 年 的 年龄 , 有 一个 大的 家庭 ,
他大约三十五岁, 有一个大家庭。

[ænd; ənd][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['speɪfəs] [ˈhaʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
and lived in a spacious house near the town ,
和 居住地 在 一个 宽敞 房子 靠近 这 镇 ,
他们住在镇子附近一栋宽敞的房子里。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [fru:t] [tri:z] ,
situated in the midst of a grove of fruit trees ,
位于 在 这 中间 的 一个 树林 的 水果 树木 ,
位于一片果树林中央,

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:frɪkt] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['ɑ:ˌfɪsɪz] , ['steɪblz] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['kɒtɪdʒz]
and surrounded by a perfect labyrinth of offices , stables , and native cottages
和 包围 经过 一个 完美的 迷宫 的 办公室 , 马厩 , 和 本国的 小屋
['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] ['sɜ:vənts] ,
occupied by his numerous servants ,
占领 经过 他的 很多的 仆人 ,
周围环绕着迷宫般的办公室、马厩和当地特色的小屋, 里面住着他的众多仆人。

[slervz] , [ɔ:(r)] [dɪ'pendənts] .
slaves , or dependants .
奴隶 , 或者 受抚养人 .
奴隶或家属。

[hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [rəʊz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)]
He usually rose before the sun , and after a cup of coffee looked after
他 通常 玫瑰 前 这 太阳 , 和 后 一个 杯子 的 咖啡 看起来 后
[hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ,
his servants ,
他的 仆人 ,
他通常天还没亮就起床了, 喝完一杯咖啡后就开始照料仆人。

['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][dɒgz] , [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] ,
horses , and dogs , until seven ,
马匹 , 和 狗 , 直到 七 ,
马和狗, 直到七点。

[wen] [ə; eɪ] [səb'stæn(ə)] ['brekfəst] [ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd] [mi:t] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [və'rændə]
when a substantial breakfast of rice and meat was ready in a cool verandah
什么时候 一个 重大的 早餐 的 米 和 肉 曾是 准备好 在 一个 凉爽的 阳台
.
:
.
在凉爽的阳台上, 一顿丰盛的米饭和肉早餐已经准备好了。

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [su:t] , [hiː; hi] [ðen] ([trəʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌɡɪ] ,
Putting on a clean white linen suit , he then (trove to town in his buggy ,
推杆 在 一个 干净的 白色的 亚麻布 套装 , 他 然后 (宝库 到 镇 在 他的 有缺陷的 ,
他穿上一套干净的白色亚麻西装, 然后坐着马车前往镇上。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɒfɪs] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃaɪˈniːz] [klaːks] [huː] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)]
where he had an office , with two or three Chinese clerks who looked after
在哪里 他 有 一个 办公室 , 和 二 或者 三 中国人 职员 WHO 看起来 后
[hɪz; ɪz] [əˈfeəz] .
his affairs .
他的 事务 .

他在那里设有一间办公室, 有两三名中国职员负责处理他的事务。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][ˈəʊpiəm] [ˈmɜːtʃənt] .
His business was that of a coffee and opium merchant .
他的 商业 曾是 那 的 一个 咖啡 和 鸦片 商人 .
他的职业是咖啡和鸦片商人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒfi] [ɪˈsteɪt] [æt; ət] - ,
He had a coffee estate at Bontyne ,
他 有 一个 咖啡 财产 在 - ,
他在邦泰恩拥有一座咖啡庄园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [praʊ] [wɪtʃ] [ˈtreɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈiːstən] [ˈaɪləndz] [niə(r)] [njuː] [ˈɡɪni] , [fɔː(r); fə(r)]
and a small prau which traded to the Eastern islands near New Guinea , for
和 一个 小的 普劳 哪个 交易 到 这 东 岛屿 靠近 新的 几内亚 , 为了
[ˈmʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ænd; ənd][ˈtɔːtəʃel; ˈtɔːtəʃel] .
mother - of - pearl and tortoiseshell .
母亲 - 的 - 珍珠 和 玳瑁 .

还有一个小船, 它到新几内亚附近的东部岛屿进行贸易, 换取珍珠母和玳瑁。

[əˈbaʊt] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [həʊm] , [hæv; həv] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [keɪk] [ɔː(r)] [fraɪd] [ˈplæntɪn; ˈplæntɜːn] ,
About one he would return home , have coffee and cake or fried plantain ,
关于 一 他 会 返回 家 , 有 咖啡 和 蛋糕 或者 油煎 芭蕉 ,
大约一点钟他会回到家, 喝咖啡吃蛋糕或吃炸芭蕉。

[fɜːst] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌləd] [ˈkɒtn] [ʒːt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd][beə(r)]
first changing his dress for a coloured cotton shirt and trousers and bare
第一的 变化 他的 裙子 为了 一个 有色 棉布 衬衫 和 裤子 和 裸
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

他先是换上了一件彩色棉质衬衫和长裤, 光着脚。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [siˈestə] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .
and then take a siesta with a book .
和 然后 拿 一个 午休 和 一个 书 .
然后带本书午睡。

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] ,
About four , after a cup of tea , he would walk round his premises ,
关于 四 , 后 一个 杯子 的 茶 , 他 会 走 圆形的 他的 前提 ,
大约四点钟, 喝完一杯茶后, 他会在自己的院子里走走。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][strəʊl] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)]
and generally stroll down to Mamajam to pay me a visit , and look after
和 一般来说 漫步 向下 到 - 到 支付 我 一个 访问 , 和 看 后
[hɪz; ɪz] [faːm] .
his farm .
他的 农场 .
通常他会漫步到马马贾姆那里去看望我, 并帮他照看农场。

[ðɪs] [kən'sistɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfɪ] [plɑ:n'teɪ](ə)n][ænd; ənd][æən; ən] ['ɔ:tʃəd] [ɒv; əv][fru:t] [tri:z] ,
This consisted of a coffee plantation and an orchard of fruit trees ,
这 由.....组成 的 一个 咖啡 种植园 和 一个 果园 的 水果 树木 ,
这里包括一个咖啡种植园和一个果园。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,
a dozen horses and a score of cattle ,
一个 打 马匹 和 一个 分数 的 牛 ,
十几匹马和二十几头牛,

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [tɪmɔ'ris] [sleɪvz] [ænd; ənd][mə'kæsə(r)] ['sɜ:vənts] .
with a small village of Timorese slaves and Macassar servants .
和 一个 小的 村庄 的 东帝汶人 奴隶 和 马卡萨 仆人 .
还有一个由帝汶奴隶和马卡萨仆人组成的小村庄。

[wʌn] ['fæməli] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [mɪlk] ,
One family looked after the cattle and supplied the house with milk ,
一 家庭 看起来 后 这 牛 和 供应 这 房子 和 牛奶 ,
其中一家负责照看牛群，并为这户人家供应牛奶。

['brɪŋɪŋ] [em 'i:]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['glɑ:sfʊl] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] ['lʌkfəɪz] .
bringing me also a large glassful every morning , one of my greatest luxuries .
带来 我 还 一个 大的 满杯 每一个 早晨 , 一 的 我的 最 奢侈品 .
每天早上还给我端来一大杯，这是我最大的奢侈之一。

[ˈlðə(r)z] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] ['evri] [ɑ:ftə'nu:n]
Others had charge of the horses , which were brought in every afternoon
其他的 有 收费 的 这 马匹 , 哪个 是 带来 在 每一个 下午
[ænd; ənd] [fed] [wɪð] [kʌt] [grɑ:s] .
and fed with cut grass .
和 美联储 和 切 草 .

其他人则负责照看马匹，这些马匹每天下午都会被牵进来，喂以割下的草。
[ˈlðə(r)z] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌt] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ma:stəz] ['hɔ:sɪz] [æt; ət][mə'kæsə(r)] - - [nɒt][ə; eɪ]
Others had to cut grass for their master's horses at Macassar - - not a
其他的 有 到 切 草 为了 他们的 硕士学位 马匹 在 马卡萨 - - 不是 一个

['veri] ['i:zi] [tɑ:sk][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['si:z(ə)n] ,
very easy task in the dry season ,
非常 简单的 任务 在 这 干燥 季节 ,
其他人则不得不在马卡萨为主人的马匹割草——在旱季，这可不是一件容易的事。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] [laɪk] [beɪkt] [mʌd] ; [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ,
when all the country looks like baked mud ; or in the rainy season ,
什么时候全部 这 国家 看起来 喜欢 烘焙 泥 ; 或者 在 这 下雨 季节 ,
当整个国家看起来都像烤熟的泥浆时；或者在雨季，

[wen] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rek](ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['flʌdɪd] .
when miles in every direction are flooded .
什么时候 英里 在 每一个 方向 是 被淹 .
周围数英里都被洪水淹没。

[haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [grɑ:s] [mʌst; məst]
How they managed it was a mystery to me , but they know grass must
如何 他们 管理 它 曾是 一个 神秘 到 我 , 但 他们 知道 草 必须
[bi:; bi][hæd; həd] ,
be had ,
是 有 ,
他们是怎么做到的，我百思不得其解，但他们知道必须要有草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get][aɪ 'ti:] .
and they get it .
和 他们 得到 它 .
他们明白了。

[wʌn] [leɪm] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [dʌks] .
One lame woman had charge of a flock of ducks .
一 瘸 女士 有 收费 的 一个 群 的 鸭子 .

一位跛脚的妇女负责照看一群鸭子。

[twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːʃi] [ˈpleɪsɪz] ,
Twice a day she took them out to feed in the marshy places ,
两次 一个 天 她 采取 他们 出去 到 喂养 在 这 沼泽地 地方 ,

她每天两次带它们到沼泽地里觅食。

[let][ðem; ðəm] [ˈwɒd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡɒb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
let them waddle and gobble for an hour or two ,
让 他们 摇摇摆摆 和 咕噜 为了 一个 小时 或者 二 ,

让他们摇摇摆摆地走走，吃上一两个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [ʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [ʃed] [tuː; tə]
and then drove them back and shut them up in a small dark shed to
和 然后 驾驶 他们 后退 和 关闭 他们 向上 在 一个 小的 黑暗的 棚 到

[daɪˈdʒest][ðeə(r)] [miːl] ,
digest their meal ,
消化 他们的 一顿饭 ,

然后把它们赶回去，关进一个黑暗的小棚子里消化食物。

[wens] [ðeɪ] [geɪv] [fɔːθ] [əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [kwæk] .
whence they gave forth occasionally a melancholy quack .
何处 他们 给予 前进 偶尔 一个 忧郁 嘎嘎 .

他们偶尔会发出忧郁的庸医般的叫声。

[ˈevri] [naɪt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][set] , [ˈprɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] - - [ðə; ðɪ]
Every night a watch was set , principally for the sake of the horses - - the
每一个 夜晚 一个 手表 曾是 放 , 主要 为了 这 清酒 的 这 马匹 - - 这

[ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ˈɡoʊə] ,
people of Goa ,
人们 的 果阿 ,

每晚都会安排人值守，主要是为了马匹的安全——果阿的人们

[ˈəʊnli] [tuː] [maɪlz] [ɒf] , [ˈbiːɪŋ] [nəʊˈtɔːriəs] [θɪːvz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ˈbʊərəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːziɪst] [ænd; ənd]
only two miles off , being notorious thieves , and horses offering the easiest and
仅有的 二 英里 离开 , 存在 臭名昭著 窃贼 , 和 马匹 提供 这 最容易 和

[məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [spɔɪl] .
most valuable spoil .
最多 有价值的 剧透 .

距离这里只有两英里，他们是臭名昭著的小偷，而且马匹是最容易偷到、最值钱的战利品。

[ðɪs] [ɪneɪblɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][sɪˈkjʊərəti] ,
This enabled me to sleep in security ,
这 已启用 我 到 睡觉 在 安全 ,

这让我能够睡得安心。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][məˈkæəsə(r)] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] ,
although many people in Macassar thought I was running a great risk ,
虽然 许多 人们 在 马卡萨 想法 我 曾是 跑步 一个 伟大的 风险 ,

尽管马卡萨的许多人都认为我冒了很大的风险，

[ˈlɪvɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [bæd] [ˈneɪbɜːrɪz] .
living alone in such a solitary place and with such bad neighbours .
活的 独自的 在 这样的 一个 孤 地方 和 和 这样的 坏的 邻居 .

独自一人住在如此偏僻的地方，还要面对如此糟糕的邻居。

[maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stræɡlɪŋ] [hedʒ] [ɒv; əv][rəʊzɪz] , ['dʒesəmiːn] ,
My house was surrounded by a kind of straggling hedge of roses , jessamines ,
我的 房子 曾是 包围 经过 一个 种类 的 零散的 对冲 的 玫瑰 , 茉莉花 ,
[ænd; ənd][ˈlʌðə(r)] ['flaʊəz] ,
and other flowers ,
和 其他 花朵 ,

我的房子周围环绕着一圈杂乱的玫瑰、茉莉和其他花卉，形成一道篱笆。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːniŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːmɪn] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəmz]
and every morning one of the women gathered a basketful of the blossoms
和 每一个 早晨 一 的 这 女性 聚集 一个 满篮 的 这 花朵
[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . - ['fæməli] .
for Mr . Mesman's family .
为了 先生 : 家庭 :

每天早上，都会有一位妇女为梅斯曼先生一家采摘满满一篮子的花朵。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['brekfəst] ['teɪb(ə)] ,
I generally took a couple for my own breakfast table ,
我 一般来说 采取 一个 夫妻 为了 我的 自己的 早餐 桌子 ,
I usually take a few for my breakfast table .
我通常会拿几个放在自己的早餐桌上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plai] ['nevə(r)] [feɪld] ['djʊəriŋ][maɪ] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['nevə(r)] [dʌz] .
and the supply never failed during my stay , and I suppose never does .
和 这 供应 绝不 失败的 期间 我的 停留 , 和 我 认为 绝不 做 :
I was there during the whole of my stay .
在我逗留期间，物资供应从未中断过，我想以后也不会中断。

[ˈɔːlməʊst] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɪstə(r)] . [em] . [meɪd] [ə; eɪ] ['juːtɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,
Almost every Sunday Mr . M . made a shooting excursion with his eldest son ,
几乎 每一个 星期日 先生 : M : 制成 一个 射击 短途旅行 和 他的 长子 儿子 ,
I go there every Sunday .
几乎每个星期天，M先生都会和他的大儿子一起去打猎。

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['fɪftiːn] , [ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [dʌt]
a lad of fifteen , and I generally accompanied him ; for though the Dutch
一个 小伙子 的 十五 , 和 我 一般来说 伴随 他 ; 为了 尽管 这 荷兰语
[ɑː(r); ə(r)] ['prɒtɪstənts] ,
are Protestants ,
是 新教徒 ,
I was a Protestant .
我是一个新教徒。

一个十五岁的少年，我通常陪着他；因为虽然荷兰人是新教徒，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [əb'zɜːv] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪd]['mænə(r)] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ]
they do not observe Sunday in the rigid manner practised in England and English
他们 做 不是 观察 星期日 在 这 死板的 方式 已实践 在 英格兰 和 英语
['kɒlənɪz] .
colonies .
殖民地 :

他们不像英国及其殖民地那样严格遵守星期日。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [rɪ'sep(ə)n] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] ,
The Governor of the place has his public reception every Sunday evening ,
这 州长 的 这 地方 有 他的 民众 接待 每一个 星期日 晚上 ,
The Governor has a public reception every Sunday .
当地州长每周日晚上都会举行公开招待会。

[wen] [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)] [ə'mjuːzmənt] .
when card - playing is the regular amusement .
什么时候 卡片 - 玩耍 是 这 常规的 娱乐 :
I play cards when I am at home .
当打牌成为日常娱乐活动时。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 13th [aɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [praʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪ,ɑːr'juː] ['aɪləndz] ,
On December 13th I went on board a prau bound for the Aru Islands ,
在 十二月 13th 我 去 在 木板 一个 普劳 边界 为了 这 亚鲁 岛屿 ,
I went on December 13th .
12月13日，我登上了一艘开往阿鲁群岛的帆船。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [pʊ; əv] [ðɪs] [wɜ:k] .
a journey which will be described in the latter part of this work .
一个 旅行 哪个 将要 是 描述 在 这 后者 部分 的 这 工作 .

这段旅程将在本书的后半部分进行描述。

[pʌn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sev(ə)n] [mʌnθs] - ['æbsəns] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə'hʌðə(r)] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə][ðə; ði]
On my return , after a seven months ' absence , I visited another district to the
在 我的 返回 , 后 一个 七 几个月 - 缺席 , 我 到访 其他 区 到 这
[nɔ:θ] [pʊ; əv][mə'kæsə(r)] ,
north of Macassar ,
北 的 马卡萨 ,

离开七个月后，我返回马卡萨北部的另一个地区。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:m] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][pʊ; əv][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] .
which will form the subject of the next chapter .
哪个 将要 形式 这 主题 的 这 下一个 章 .

这将构成下一章的主题。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['seləbi:z] .
CELEBES .
名人 .

名人。

([mə'kæsə(r)] .
(**MACASSAR** .
(黑檀木 .

(马卡萨。

[dʒʊ'laɪ][tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] , - .)
JULY TO NOVEMBER , 1857 .)
七月 到 十一月 , - .)

1857年7月至11月。)

[aɪ] [ri:tʃt] [mə'kæsə(r)] [ə'gen] [pʌn][ðə; ði] 11th [pʊ; əv][dʒʊ'laɪ] ,
I REACHED Macassar again on the 11th of July ,
我 达到 马卡萨 再次 在 这 11th 的 七月 ,

7月11日，我再次抵达马卡萨。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪft] [maɪ'self][ɪn][maɪ][əʊld] ['kwɔ:təz] [æt; ət] - , [tuː; tə] [sɔ:t] , [ə'reɪndʒ] , [kli:n]
and established myself in my old quarters at Mamajam , to sort , arrange , clean
和 已确立的 我 在 我的 老的 四分之一 在 - , 到 种类 , 安排 , 干净的
,
.
,

我回到马马贾姆的老住处，开始整理、安排、打扫。

[ænd; ənd] [pæk] [ʌp][maɪ][eɪˌɑ:r'juː] [kə'lekʃn] .
and pack up my Aru collections .
和 盒 向上 我的 亚鲁 收藏 .

然后把我的Aru收藏品打包好。

[ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [[ɪpt] [ðem; ðəm] [pʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] ,
This occupied me a month ; and having shipped them off for Singapore ,
这 占领 我 一个 月 ; 和 拥有 已发货 他们 离开 为了 新加坡 ,
[hæd; həd][maɪ] [ɡʌnz] [rɪ'peəd] ,
had my guns repaired ,
有 我的 枪支 已修复 ,

这件事花了我一个月的时间；我把枪运到新加坡修理好后，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn][frəm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][pɪnz] ,
and received a new one from England , together with a stock of pins ,
和 已收到 一个 新的 一 从 英格兰 , 一起 和 一个 库存 的 别针 ,
并从英国收到了一台新的, 以及一批别针。

[ˈɑ:snɪk] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [kə'lektɪŋ] ['rekwɪzɪts] .
arsenic , and other collecting requisites .
砷 , 和 其他 收集 必备条件 .
砷和其他采集必需品。

[aɪ][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [fi:l] ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ə'gen] ,
I began to feel eager for work again ,
我 开始 到 感觉 渴望的 为了 工作 再次 ,
我开始重新渴望工作了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [weə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [maɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
and had to consider where I should spend my time until the end of the
和 有 到 考虑 在哪里 我 应该 花费 我的 时间 直到 这 结尾 的 这
[jɪə(r)] ;
year ;
年 ;
我不得不考虑在年底之前应该如何度过这段时间；

[aɪ][hæd; həd] [left] [mə'kæseə(r)][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['flʌdɪd] [mɑ:ʃ] ['bi:ɪŋ] [plau] [ʌp]
I had left Macassar seven months before , a flooded marsh being ploughed up
我 有 左边 马卡萨 七 几个月 前 , 一个 被淹 沼泽 存在 耕作 向上
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][raɪs] - ['səʊɪŋ] .
for the rice - sowing .
为了 这 米 - 播种 .
七个月前我离开了马卡萨, 当时那里还是一片被淹没的沼泽地, 人们正在开垦土地播种水稻。

[ðə; ði][reɪnz][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] , [jet] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði][raɪs][wɒz; wəz] [kʌt] ,
The rains had continued for five months , yet now all the rice was cut ,
这 雨 有 持续 为了 五 几个月 , 然而 现在 全部 这 米 曾是 切 ,
雨下了五个月, 现在稻谷都收割完了。

[ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] ['stʌbl] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [aɪ][hæd; həd][fɜ:st]
and dry and dusty stubble covered the country just as when I had first
和 干燥 和 尘土飞扬 茬 涵盖 这 国家 只是 作为 什么时候 我 有 第一的
[ə'raɪvd] [ðeə(r)] .
arrived there .
到达的 那里 .
干燥多尘的茬子覆盖着大地, 就像我刚到那里时一样。

[ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'kwæɪəri][aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ˈmɑ:ros] , [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [maɪlz]
After much inquiry I determined to visit the district of Maros , about thirty miles
后 很多 询问 我 决定 到 访问 这 区 的 马罗斯 , 关于 三十 英里
[nɔ:θ] [ɒv; əv][mə'kæseə(r)] ,
north of Macassar ,
北 的 马卡萨 ,
经过多方打听, 我决定去马罗斯区走访, 该区位于马卡萨以北约30英里处。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] [mezmən] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [frend] , [rɪ'zaɪdɪd] ,
where Mr . Jacob Mesman , a brother of my friend , resided ,
在哪里 先生 . 雅各布 梅斯曼 , 一个 兄弟 的 我的 朋友 , 居住地 ,
我朋友的兄弟雅各布·梅斯曼先生就住在那里。

[hu:] [hæd; həd][ˈkaɪndli] [ˈɒfəd] [tu:; tə][ˈfaɪnd][ˌem ˈi:] [haʊs] - [ru:m] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [əˈsɪstəns]
who had kindly offered to find me house - room and give me assistance
WHO 有 亲切地 提供 到 寻找 我 房子 - 房间 和 给 我 协助
[ʊd; əd][ai] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [hɪm] .
should I feel inclined to visit him .
应该 我 感觉 倾斜 到 访问 他 .

他曾好心地表示，如果我愿意去拜访他，他会帮我找房子住，并提供帮助。

[ai] [əˈkɔ:daɪŋli] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] ,
I accordingly obtained a pass from the Resident ,
我 因此 获得 一个 经过 从 这 居民 ,

于是我从驻地官员那里获得了通行证。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈhaɪəd][ə; eɪ] [bəʊt] [set] [ɒf] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɑ:ɾɒs] .
and having hired a boat set off one evening for Maros .
和 拥有 雇用 一个 船 放 离开 一 晚上 为了 马罗斯 .

他们租了一条船，于一天晚上出发前往马罗斯岛。

[maɪ] [bɔɪ] [ˈæli][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ] [wɪð] [ˈfi:və(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
My boy Ali was so ill with fever that I was obliged to leave him in the
我的 男生 阿里 曾是 所以 患病的 和 发烧 那 我 曾是 有义务 到 离开 他 在 这
[ˈhɒspɪt(ə)] ,
hospital ,
医院 ,

我的儿子阿里发烧很严重，我不得不把他留在医院。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈdɒktə(r)] ,
under the care of my friend the German doctor ,
在下面 这 关心 的 我的 朋友 这 德语 医生 ,

在我的德国医生朋友的照料下，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ˌɪft] [wɪð] [tu:] [nju:] [ˈsɜ:vənts] [ˈʌtəli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ]
and I had to make shift with two new servants utterly ignorant of everything
和 我 有 到 制作 转移 和 二 新的 仆人 完全地 无知 的 一切
.
:
.

我只能临时找了两个对一切都一无所知的新仆人来帮忙。

[wi:; wi] [kəʊst] [əˈlɒŋ] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈmɑ:ɾɒs][ˈrɪvə(r)] ,
We coasted along during the night , and at daybreak entered the Maros river ,
我们 沿岸 沿着 期间 这 夜晚 , 和 在 拂晓 进入 这 马罗斯 河 ,

我们夜间顺流而下，黎明时分进入了马罗斯河。

[ænd; ənd][baɪ] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and by three in the afternoon reached the village .
和 经过 三 在 这 下午 达到 这 村庄 .

下午三点到达村庄。

[ai] [ɪˈmi:diətli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈrezɪdənt] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [men][tu:; tə] [ˈkæri]
I immediately visited the Assistant Resident , and applied for ten men to carry
我 立即地 到访 这 助手 居民 , 和 应用 为了 十 男人 到 携带
[maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] ,
my baggage ,
我的 行李 ,

我立即去见了助理驻地官，请求安排十个人帮我搬运行李。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] .
and a horse for myself .
和 一个 马 为了 我 .

还有一匹马留给我自己。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ðæt] [naɪt] ,
These were promised to be ready that night ,
这些 是 承诺 到 是 准备好 那 夜晚 ,
据说这些物品当晚就能准备好。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [stɑ:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
so that I could start as soon as I liked in the morning .
所以 那 我 可以 开始 作为 很快 作为 我 喜欢 在 这 早晨 .
这样我早上就可以随时开始工作了。

[ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][kʌp] [pʊ; əv] [ti:] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
After having taken a cup of tea I took my leave , and slept in the boat .
后 拥有 已采取 一个 杯子 的 茶 我 采取 我的 离开 , 和 睡着了 在 这 船 .
喝了一杯茶后, 我告辞了, 并在船上睡下了。

[sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] ['prɒmɪst] ,
Some of the men came at night as promised ,
一些 的 这 男人 来了 在 夜晚 作为 承诺 ,
有些男人如约在夜里来了。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
but others did not arrive until the next morning .
但 其他的 做过 不是 到达 直到 这 下一个 早晨 .
但其他人直到第二天早上才到。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][dr'vaɪd][maɪ] ['bægrɪdʒ] ['feəli] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
It took some time to divide my baggage fairly among them ,
它 采取 一些 时间 到 划分 我的 行李 相当 之中 他们 ,
我花了好一会儿才把我的行李公平地分给他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʒɜ:k] [ðə; ði] ['hevi] ['bɒksɪz] ,
as they all wanted to shirk the heavy boxes ,
作为 他们 全部 通缉 到 推脱 这 重的 盒子 ,
他们都想逃避搬运那些沉重的箱子。

[ænd; ənd] [wʊd] [si:z] [həʊld][pʊ; əv][sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:tɪk(ə)l][ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [ɒf] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
and would seize hold of some light article and march off with it ,
和 会 抢占 抓住 的 一些 光 文章 和 行进 离开 和 它 ,
他会抓起一些轻便的物品, 然后带着它离开。

[ʌn'tɪl] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [bi:n] ['feəli] [ə'pɔ:ʃən] .
until made to come back and wait until the whole had been fairly apportioned .
直到 制成 到 来 后退 和 等待 直到 这 所有的 有 到过 相当 按比例分配 .
直到被迫返回并等待, 直到全部份额得到公平分配。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔ:k] [ɔ:l][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
At length about eight o'clock all was arranged ,
在 长度 关于 八 点钟 全部 曾是 安排 ,
大约八点钟的时候, 一切都安排妥当了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɔ:k] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [em] . - [es] [fɑ:m] .
and we started for our walk to Mr . M . ' s farm .
和 我们 开始 为了 我们的 走 到 先生 . M . - s 农场 .
于是我们开始步行前往M先生的农场。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɜ:st] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] [pleɪn] [pʊ; əv] [bɜ:nd] - [ʌp] [raɪs] - [graʊndz] ,
The country was at first a uniform plain of burned - up rice - grounds ,
这 国家 曾是 在 第一 的一个 制服 清楚的 的 烧伤 - 向上 米 - 理由 ,
这个国家最初是一片单调的烧毁稻田平原,

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] - ['dɪstəns] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] [ə'prɪəd] ,
but at a few miles ' distance precipitous hills appeared ,
但 在 一个 很少 英里 - 距离 陡峭 丘陵 出现 ,
但几英里之外, 就出现了陡峭的山丘。

[bækt] [baɪ][ðə; ði] ['lɒftɪ] ['sentrəl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .
backed by the lofty central range of the peninsula .
支持的 经过 这 高远 中央 范围 的 这 半岛 .
背靠半岛高耸的中央山脉。

[tə'wɔ:dz] [ði:z] ['aʊə(r)][pɑ:θ] [leɪ] ,
Towards these our path lay ,
向 这些 我们的 小路 躺 ,
我们的道路就通往那里，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [maɪlz][ðə; ði] [hɪlz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ['ɪntu:][ðə; ði]
and after having gone six or eight miles the hills began to advance into the
和 后 拥有 已消失 六 或者 八 英里 这 丘陵 开始 到 进步 进入 这
[pleɪn] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
plain right and left of us ,
清楚的 正确的 和 左边 的 我们 ,
走了六到八英里后，我们左右两侧的山丘开始向平原延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'keɪm] [praɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [blɒks] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ɒv; əv]
and the ground became pierced here and there with blocks and pillars of
和 这 地面 成为 穿孔 这里 和 那里 和 积木 和 柱子 的
['laɪmstəʊn] [rɒk] ,
limestone rock ,
石灰石 岩石 ,
地面上不时出现石灰岩块和石柱，

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ə'brʌpt] ['kɒnɪkl] [hɪlz] [ænd; ənd] [pi:ks] [rəʊz] [laɪk] ['aɪləndz] .
while a few abrupt conical hills and peaks rose like islands .
尽管 一个 很少 突然 锥 丘陵 和 高峰 玫瑰 喜欢 岛屿 .
而一些陡峭的圆锥形山丘和山峰则像岛屿一样耸立着。

['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['elɪvertɪd] [trækt] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Passing over an elevated tract forming the shoulder of one of the hills ,
通过 超过 一个 升高 通道 成型 这 肩膀 的 一 的 这 丘陵 ,
越过构成其中一座山丘山肩的隆起地带，

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [si:n] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] .
a picturesque scene lay before us .
一个 如画 场景 躺 前 我们 .
眼前呈现出一幅如诗如画的景象。

[wɪz; wi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntənz] , ['raɪzɪŋ]
We looked down into a little valley almost entirely surrounded by mountains , rising
我们 看起来 向下 进入 一个 小的 谷 几乎 完全 包围 经过 山脉 , 上升
[ə'brʌptli] [ɪn][hju:dʒ] ['presɪpɪs] ,
abruptly in huge precipices ,
突然 在 巨大的 悬崖 ,
我们向下望去，只见一个小山谷几乎完全被群山环绕，山峰陡峭险峻，直插云霄。

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊl] [ænd; ənd] [pi:ks] [eɪd] [dəʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and forming a succession of knolls and peaks aid domes of the most
和 成型 一个 演替 的 小山丘 和 高峰 援助 穹顶 的 这 最多
['veərɪd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [ˌfeɪps] .
varied and fantastic shapes .
多种多样 和 极好的 形状 .
连绵起伏的小山丘和山峰形成了形状各异、奇特无比的穹顶。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌbæm'bu:] [haʊs] ,
In the very centre of the valley was a large bamboo house ,
在 这 非常 中心 的 这 谷 曾是 一个 大的 竹子 房子 ,
山谷正中央有一座大型竹屋，

[waɪ] ['skætəd] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒtɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .
while scattered around were a dozen cottages of the same material .
尽管 疏散 大约 是 一个 打 小屋 的 这 相同的 材料 .

周围散落着十几座用相同材料建造的小屋。

[aɪ][wɒz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ˈdʒeɪkəb] [meɪzmən] [ɪn][æn; ən]['eəri] [sə'luːn] [dɪ'tætʃt]
I was kindly received by Mr . Jacob Mesman in an airy saloon detached
我 曾是 亲切地 已收到 经过 先生 . 雅各布 梅斯曼 在 一个 轻盈的 酒吧 分离的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
from the house ,
从 这 房子 ,

雅各布·梅斯曼先生热情地接待了我，接待我的是一间与主屋隔开的宽敞明亮的客厅。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [bɪlt] [ɒv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð] [grɑːs] .
and entirely built of bamboo and thatched with grass .
和 完全 建造 的 竹子 和 茅草屋顶 和 草 .

完全由竹子建造，屋顶用茅草覆盖。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrmənz] [haʊs] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] ,
After breakfast he took me to his foreman's house , about a hundred yards off ,
后 早餐 他 采取 我 到 他的 工头的 房子 , 关于 一个 百 码 离开 ,
[hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][em 'iː][ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

half of which was given up to me until I should decide where to have a
一半 的 哪个 曾是 给定 向上 到 我 直到 我 应该 决定 在哪里 到 有 一个
['kɒtɪdʒ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [juːz] .
cottage built for my own use .
小屋 建造 为了 我的 自己的 使用 .

其中一半土地归我所有，直到我决定在哪里建造一座供自己居住的小屋为止。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [spɒt][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [dʌst] ,
I soon found that this spot was too much exposed to the wind and dust ,
我 很快 成立 那 这 点 曾是 也 很多 裸露 到 这 风 和 灰尘 ,
[wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['peɪpəz] [ɔː(r)] ['ɪnsektz] .

which rendered it very difficult to work with papers or insects .
哪个 渲染 它 非常 难的 到 工作 和 文件 或者 昆虫 .

这使得研究纸张或昆虫变得非常困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['dredfəli] [hɒt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
It was also dreadfully hot in the afternoon ,
它 曾是 还 极其糟糕 热的 在 这 下午 ,
[ænd; ənd][ˌɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [em 'iː]

and after a few days I got a sharp attack of fever , which determined me
和 后 一个 很少 天 我 得到 一个 锋利的 攻击 的 发烧 , 哪个 决定 我
[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .

几天后我突然高烧，这促使我决定搬家。

[aɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] -
I accordingly fixed on a place about a mile off , at the foot of a forest -
我 因此 固定的 在 一个 地方 关于 一个 英里 离开 , 在 这 脚 的 一个 森林 -
[ˌkʌvəd] [hɪl] ,
covered hill ,
涵盖 爬坡道 ,

于是，我选定了大约一英里外，一座森林覆盖的小山脚下的地方。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['mɪstə(r)] . [em] . [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
where in a few days Mr . M . built for me a nice little house ,
在哪里 在 一个 很少 天 先生 : M : 建造 为了 我 一个 好的 小的 房子 ;
几天之内, M先生就为我盖了一栋漂亮的小房子。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ɪn'kleʊzɪd] [və'reɪndə] [ɔ:(r)][əʊpən] [ru:m] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [smɔ:l]
consisting of a good - sized enclosed verandah or open room , and a small
由 的 一个 好的 - 尺寸 内 阳台 或者 打开 房间 , 和 一个 小的
[ɪnə(r)] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] ,
inner sleeping - room ,
内 睡眠 - 房间 ;
由一个大小适中的封闭式阳台或开放式房间, 以及一个小型内部卧室组成。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʊkhaʊs] [aʊt'saɪd] .
with a little cookhouse outside .
和 一个 小的 厨房 外部 .
外面还有一个小厨房。

[æz; ɐz] [su:n] [æz; ɐz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [mu:vɪd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ]
As soon as it was finished I moved into it , and found the change
作为 很快 作为 它 曾是 完成的 我 已搬 进入 它 , 和 成立 这 改变
[məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] .
most agreeable .
最多 同意 .
房子一完工我就搬了进去, 发现这种改变非常令人满意。

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [sə'reʊndɪd] [em 'i:][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ɐnd] [fri:] [frɒm; frəm] ['ʌndəwʊd] ,
The forest which surrounded me was open and free from underwood ,
这 森林 哪个 包围 我 曾是 打开 和 自由的 从 安德伍德 ;
[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [tri:z] ,
consisting of large trees ,
由 的 大的 树木 ,
我周围的森林开阔无灌木, 只有高大的树木。

[ˈwɑːdlɪ] [ˈskæɪtəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][pɑ:m] - [tri:z] ([ɑ:ˈreŋgə] -) ,
widely scattered with a great quantity of palm - trees (Arenga saccharifera) ,
广泛 疏散 和 一个 伟大的 数量 的 棕榈 - 树木 (阿伦加 -) ,
广泛分布着大量的棕榈树 (Arenga saccharifera),

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɑ:m] [waɪn] [ænd; ɐnd][ˈʊgə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .
from which palm wine and sugar are made .
从 哪个 棕榈 葡萄酒 和 糖 是 制成 .
棕榈酒和糖就是用它制成的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][dʒæk] - [fru:t] [tri:] ([ɑ:rtəʊˈkɑ:rpəs]) ,
There were also great numbers of a wild Jack - fruit tree (Artocarpus) ,
那里 是 还 伟大的 数字 的 一个 荒野 杰克 - 水果 树 (菠萝蜜) ,
这里还有大量的野生菠萝蜜树 (Artocarpus)。

[wɪtʃ] [bɔ:(r)] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [rɪˈtɪkjuleɪtɪd] [fru:t] , [ˈsɜ:vɪŋ] [æz; ɐz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈvedʒtəb(ə)l] .
which bore abundance of large reticulated fruit , serving as an excellent vegetable .
哪个 钻孔 丰富 的 大的 网状的 水果 , 服务 作为 一个 出色的 蔬菜 .
它结出大量网状大果实, 是一种极佳的蔬菜。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz][æz; ɐz] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [draɪ] [li:vz] [æz; ɐz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
The ground was as thickly covered with dry leaves as it is in an English
这 地面 曾是 作为 浓密 涵盖 和 干燥 树叶 作为 它 是 在 一个 英语
[wʊd] [ɪn][nəʊvembə(r)] ;
wood in November ;
木头 在 十一月 ;
地面上覆盖着厚厚的枯叶, 就像十一月的英国树林一样;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɒki] [stri:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][draɪ] ,
the little rocky streams were all dry ,
这 小的 岩石 溪流 是 全部 干燥 ,
那些布满岩石的小溪都干涸了。

[ænd; ənd] [ˈskeəslɪ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ɔ:(r)][i:v(ə)n][ə; eɪ][dæmp] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈeniweə(r)] [tu:; tə]
and scarcely a drop of water or even a damp place was anywhere to
和 几乎 一个 降低 的 水 或者 甚至 一个 潮湿 地方 曾是 任何地方 到
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

几乎看不到一滴水，甚至连一丝潮湿的地方都看不到。
[əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [jɑ:rdz] [brɪˈləʊ] [maɪ] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
About fifty yards below my house , at the foot of the hill ,
关于 五十 码 以下 我的 房子 , 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,
我家下方大约五十码处，山脚下，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [həʊl][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:təko:s] [weə(r)] [gʊd] [ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
was a deep hole in a watercourse where good water was to be had ,
曾是 一个 深的 洞 在 一个 河道 在哪里 好的 水 曾是 到 是 有 ,
那是水道中一个水质良好的深坑。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [went] [ˈdeɪli] [tu:; tə] [beɪð] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd]
and where I went daily to bathe by having buckets of water taken out and
和 在哪里 我 去 日常的 到 洗澡 经过 拥有 水桶 的 水 已采取 出去 和
[ˈpɔ:ɾɪŋ] [aɪˈti:][ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈbɒdi] .
pouring it over my body .
浇注 它 超过 我的 身体 .
我每天都要去一个地方洗澡，那里会有人提着水桶来，把水浇在我身上。

[maɪ][həʊst][ˈmɪstə(r)] . [em] . [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ˈkʌntri] [laɪf] ,
My host Mr . M . enjoyed a thoroughly country life ,
我的 主持人 先生 . M . 享受 一个 彻底 国家 生活 ,
我的房东M先生非常享受乡村生活。

[drɪˈpendɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɡʌn] [ænd; ənd][dɒgz][tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] .
depending almost entirely on his gun and dogs to supply his table .
取决于 几乎 完全 在 他的 枪 和 狗 到 供应 他的 桌子 .
他几乎完全依靠他的枪和狗来获取食物。

[waɪld][pɪgz][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [saɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈplentɪf(ə)] [ænd; ənd][hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ɡɒt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:]
Wild pigs of large size were very plentiful and he generally got one or two
荒野 猪 的 大的 尺寸 是 非常 丰富 和 他 一般来说 得到 一 或者 二
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,
大型野猪数量很多，他通常每周都能猎到一两头。

[brɪˈsaɪdz] [draɪ(r)] [əˈkeɪʒnəli] , [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ˈdʒʌŋɡ(ə)] - [faʊl] , [ˈhɔ:nbɪl] , [ænd; ənd]
besides deer occasionally , and abundance of jungle - fowl , hornbills , and
除了 鹿 偶尔 , 和 丰富 的 丛林 - 鸡 , 犀鸟 , 和
[ɡreɪt] [fru:t] [ˈpɪdʒɪns] .
great fruit pigeons .
伟大的 水果 鸽子 .
除了偶尔出现的鹿之外，还有大量的原鸡、犀鸟和大果鸽。

[hɪz; ɪz] [ˈbʌfələʊz] [səˈplaɪd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbʌtə(r)] ;
His buffaloes supplied plenty of milk from which he made his own butter ;
他的 水牛 供应 很多 的 牛奶 从 哪个 他 制成 他的 自己的 黄油 ;
他的水牛提供了大量的牛奶，他用这些牛奶制作自己的黄油；

[hi:; hi] [gru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪs] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌks] , [faul] , [ænd; ənd][ðəə(r)]
he grew his own rice and coffee , and had ducks , fowls , and their
他 生长 他的 自己的 米 和 咖啡 , 和 有 鸭子 , 家禽 , 和 他们的
[egz] , [ɪn] [prə'fju:ʒn] .
eggs , in profusion .
鸡蛋 , 在 丰富 .

他自己种植水稻和咖啡，还养了大量的鸭子、家禽和它们的蛋。

[hɪz; ɪz] [pɑ:m] - [tri:z] [sə'plaɪd] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [wɪð] " - , " [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði]
His palm - trees supplied him all the year round with " sagueir , " which takes the
他的 棕榈 - 树木 供应 他 全部 这 年 圆形的 和 " - , " 哪个 需要 这
[pleɪs] [ɒv; əv][biə(r)] ;
place of beer ;
地方 的 啤酒 ;

他的棕榈树一年四季都为他提供“萨格尔酒”，这种酒可以代替啤酒；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʊgə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['swi:tmi:t] .
and the sugar made from them is an excellent sweetmeat .
和 这 糖 制成 从 他们 是 一个 出色的 蜜饯 .

用它们制成的糖是一种上好的甜食。

[ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] ['trɒpɪk(ə)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðəə(r)] ['si:z(ə)n] ,
All the fine tropical vegetables and fruits were abundant in their season ,
全部 这 美好的 热带 蔬菜 和 水果 是 丰富 在 他们的 季节 ,
各种上好的热带蔬菜和水果都正值当季，而且非常丰富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪg'a:z] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][tə'bækəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪzɪŋ] .
and his cigars were made from tobacco of his own raising .
和 他的 雪茄 是 制成 从 烟草 的 他的 自己的 提高 .

他的雪茄是用他自己种植的烟草制成的。

[hi:; hi] ['kaɪndli] [sent] [em 'i:] [ə; eɪ] [bæm'bu:] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] - [mɪlk] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz]
He kindly sent me a bamboo of buffalo - milk every morning ; it was as
他 亲切地 发送 我 一个 竹子 的 水牛 - 牛奶 每一个 早晨 ; 它 曾是 作为
[θɪk] [æz; əz] [kri:m] ,
thick as cream ,
厚的 作为 奶油 ,

他每天早上都好心心地送我一竹筒水牛奶；牛奶浓稠得像奶油一样。

[ænd; ənd] [rɪ'kwəɪəd] [daɪ'lju:ɪŋ; daɪ'lu:ɪŋ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['flu:ɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
and required diluting with water to keep it fluid during the day .
和 必需的 稀释 和 水 到 保持 它 体液 期间 这 天 .

白天需要用水稀释以保持其流动性。

[aɪ 'ti:] ['mɪksɪz] ['veri] [wel] [wɪð] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [slaɪt] [prɪ'kju:lɪə(r)]
It mixes very well with tea and coffee , although it has a slight peculiar
它 混合 非常 出色地 和 茶 和 咖啡 , 虽然 它 有 一个 轻微 奇特
['fleɪvə(r)] ,
flavour ,
味道 ,

它与茶和咖啡混合效果很好，虽然味道略微有些特殊。

[wɪtʃ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [dɪsə'gri:əb(ə)] .
which after a time is not disagreeable .
哪个 后 一个 时间 是 不是 令人不快的 .

时间久了，这倒也无妨。

[aɪ] [ɔ:l'səʊ] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [swi:t] " - " [æz; əz] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
I also got as much sweet " sagueir " as I liked to drink ,
我 还 得到 作为 很多 甜的 " - " 作为 我 喜欢 到 喝 ,

我还喝了足够多的甜“萨格尔”酒，想喝多少就喝多少。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [em] . [ˈɔ:lweɪz] [sent][em ˈi:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [i:tʃ] [pɪɡ][hi:, hi] [kɪld] ,
and Mr . M . always sent me a piece of each pig he killed ,
和 先生 . M . 总是 发送 我 一个 片 的 每个 猪 他 被杀 ,
M先生总是会给我寄来他宰杀的每一头猪的一部分。

[wɪtʃ] [wɪð] [faʊl] , [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:dʒ] [wi:, wi] [ʃɒt] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊ] [bi:f]
which with fowls , eggs , and the birds we shot ourselves , and buffalo beef
哪个 和 家禽 , 鸡蛋 , 和 这 鸟类 我们 射击 我们自己 , 和 水牛 牛肉
[ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] ,
about once a fortnight ,
关于 一次 一个 两星期 ,
其中就包括家禽、鸡蛋、我们自己猎杀的鸟类, 以及大约每两周一次的野牛肉。

[keɪpt] [maɪ] [ˈlɑ:də(r)] [sə'fɪntli] [wel] [sə'plaɪd] .
kept my larder sufficiently well supplied .
保留 我的 食品储藏室 足够 出色地 供应 .
我的食品储藏室一直保持充足。

[ˈevri] [bɪt][ɒv; əv][ˈflæt,lænd][wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz] [raɪs] - [ˈfi:ldz] ,
Every bit of flatland was cleared and used as rice - fields ,
每一个 少量 的 平原 曾是 已清除 和 用过的 作为 米 - 字段 ,
每一寸平地都被开垦出来, 用作稻田。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz]
and on the lower slopes of many of the hills tobacco and vegetables
和 在 这 降低 连续下坡 的 许多 的 这 丘陵 烟草 和 蔬菜
[wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] .
were grown .
是 生长 .
许多山丘的低坡上都种植了烟草和蔬菜。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [hju:dʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [rɒk] , [ˈveri] [ˈfə'ti:ɡɪŋ] [tu:, tə]
Most of the slopes are covered with huge blocks of rock , very fatiguing to
最多 的 这 连续下坡 是 涵盖 和 巨大的 积木 的 岩石 , 非常 令人疲惫的 到
[ˈskræmb(ə)l][ˈəʊvə(r)] ,
scramble over ,
争夺 超过 ,
大部分山坡上都覆盖着巨大的岩石块, 攀爬起来非常累人。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] [æz; əz][tu:, tə][bi:, bi] [kwaɪt] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]
while a number of the hills are so precipitous as to be quite inaccessible
尽管 一个 数字 的 这 丘陵 是 所以 陡峭 作为 到 是 相当 无法进入
.
:
.
而其中一些山丘非常陡峭, 几乎无法攀登。

[ði:z] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [draʊt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ʌn'feɪvərəbl]
These circumstances , combined with the excessive drought , were very unfavourable
这些 情况 , 合并 和 这 过多的 干旱 , 是 非常 不利
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪli] [pə'sju:ts] .
for lily pursuits .
为了 百合 追求 .
这些情况, 再加上严重的干旱, 对百合花的种植非常不利。

[bɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] , [ænd; ənd][aɪ][ɡɒt][bʌt; bət] [fju:] [nju:] [tu:, tə][em ˈi:] .
Birds were scarce , and I got but few new to me .
鸟类 是 稀少 , 和 我 得到 但 很少 新的 到 我 .
鸟类数量稀少, 而且我很少见到以前没见过的鸟。

[ˈɪnsektʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɒləɹəbli] [ˈplɛntɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌnˈiːkwəl] .

Insects were tolerably plentiful , but unequal .
昆虫 是 勉强可以接受 丰富 , 但 不等 .

昆虫数量尚可，但种类不均。

[ˈbiːt(ə)lz] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][səʊ] [ˈnjuːməɹəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [skeəs] ,
Beetles , usually so numerous and interesting , were exceedingly scarce ,
甲虫 , 通常 所以 很多的 和 有趣的 , 是 非常 稀少 ,

甲虫通常数量众多且引人注目，但当时却极其稀少。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] [ˈæbsənt][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ˈəʊnli] [reprɪˈzɛntɪd] [baɪ] [ˈveri]
some of the families being quite absent and others only represented by very
一些 的 这 家庭 存在 相当 缺席的 和 其他的 仅有的 代表 经过 非常
[ˈmɪnɪt] [ˈspiːʃiːz] .
minute species .
分钟 物种 .

有些科完全不存在，有些科则只有非常微小的物种代表。

[ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [ˈbiːz] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈbʌndənt] ,
The Flies and Bees , on the other hand , were abundant ,
这 苍蝇 和 蜜蜂 , 在 这 其他 手 , 是 丰富 ,

另一方面，苍蝇和蜜蜂却数量众多。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪːz] [aɪ] [ˈdeɪli] [əbˈteɪnd] [njuː][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspiːʃiːz] .
and of these I daily obtained new and interesting species .
和 的 这些 我 日常的 获得 新的 和 有趣的 物种 .

我每天都能从中获得新的、有趣的物种。

[ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbʌtəflaɪz] [ɒv; əv] [ˈseləbiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
The rare and beautiful Butterflies of Celebes were the chief object
这 稀有的 和 美丽的 蝴蝶 的 西里贝斯 是 这 首席 目的

[ɒv; əv][maɪ] [sɜːtʃ] ,
of my search ,
的 我的 搜索 ,

苏拉威西岛珍稀美丽的蝴蝶是我此行的主要目标。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˈmeni] [ˈspiːʃiːz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [njuː] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and I found many species altogether new to me ,
和 我 成立 许多 物种 共 新的 到 我 ,

我发现了许多我以前从未见过的物种。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][səʊ] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [æz; əz][tuː; tə][ˈrendə(r)][ðeə(r)][ˈkæptʃə(r)][ə; eɪ]
but they were generally so active and shy as to render their capture a
但 他们 是 一般来说 所以 积极的 和 害羞的 作为 到 使成为 他们的 捕获 一个

[ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
matter of great difficulty .
事情 的 伟大的 困难 .

但它们通常非常活跃且害羞，因此很难捕捉到它们。

[ˌɔːlməʊst][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɡʊd] [ˈpleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪ] [bedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz]
Almost the only good place for them was in the dry beds of the streams
几乎 这 仅有的 好的 地方 为了 他们 曾是 在 这 干燥 床 的 这 溪流

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
in the forest ,
在 这 森林 ,

几乎唯一适合它们生存的地方就是森林里干涸的河床。

[weə(r)] , [æt; ət][dæmp] [ˈpleɪsɪz] , [ˈmʌdi] [puːlz] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)ŋ][ɒn][ðə; ði][draɪ] [rɒks] ,
where , at damp places , muddy pools , or even on the dry rocks ,
在哪里 , 在 潮湿 地方 , 浑 游泳池 , 或者 甚至 在 这 干燥 岩石 ,

比如在潮湿的地方、泥泞的水坑里，甚至在干燥的岩石上，

[ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['ɪnsektz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] .
all sorts of insects could be found .
全部 排序 的 昆虫 可以 是 成立 :

这里可以找到各种各样的昆虫。

[ɪn] [ðɪ:z] ['rɒki] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [dwel] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['bʌtəflaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:l d] .
In these rocky forests dwell some of the finest butterflies in the world .
在 这些 岩石 森林 住 一些 的 这 最好的 蝴蝶 在 这 世界 :

这些岩石森林里栖息着世界上一些最美丽的蝴蝶。

[θri:] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ɔ:rniθɑ:ptərə] , ['meɪʒərɪŋ] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
Three species of Ornithoptera , measuring seven or eight inches across the wings ,
三 物种 的 鸟翼龙 , 测量 七 或者 八 英寸 穿过 这 翅膀 ,
三种鸟翼目昆虫, 翼展七八英寸。

[ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [mɑ:kt] [wɪð] [spɒts] [ɔ:(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['sætɪni] ['jeləʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] ,
and beautifully marked with spots or masses of satiny yellow on a black ground ,
和 非常漂亮 标记 和 地点 或者 群众 的 丝滑 黄色的 在 一个 黑色的 地面 ,
黑色底面上点缀着美丽的黄色斑点或大片缎面般的黄色,

[wi:l] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['seɪlɪŋ] [flaɪt] .
wheel through the thickets with a strong sailing flight .
车轮 通过 这 灌木丛 和 一个 强的 帆船 航班 :
乘着强劲的滑翔飞行, 穿过茂密的灌木丛。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dæmp] ['pleɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [swɔ:rmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [blu:] - ['bəndɪd] , [mɪ'li:təs]
About the damp places are swarms of the beautiful blue - banded Papilios , miletus
关于 这 潮湿 地方 是 蜂群 的 这 美丽的 蓝色的 - 带状 蝴蝶 , 米利都

[ænd; ənd] ['telɪfəs] ,
and telephus ,
和 电话 ,
潮湿的地方栖息着成群美丽的蓝带凤蝶, 包括米氏凤蝶和蓝带凤蝶。

[ðə; ði] [su:'pɜ:b] ['gəʊldən] [gri:n] [pi:] . ['mæsidən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swɒləʊ] - [teɪl] [pə'pɪliəʊ]
the superb golden green P . macedon , and the rare little swallow - tail Papilio
这 高超 金的 绿色的 P . 马其顿 , 和 这 稀有的 小的 吞 - 尾巴 蝴蝶
['ri:səs] ,
rhesus ,
恒河猴 ,
极品金绿凤蝶 (P. macedon) 和罕见的小燕尾凤蝶 (Papilio rhesus),

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪt] , [ðəʊ] ['veri] ['æktɪv] , [aɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [faɪn] ['siəri:z] [ɒv; əv]
of all of which , though very active , I succeeded in capturing fine series of
的 全部 的 哪个 , 尽管 非常 积极的 , 我 成功了 在 捕捉 美好的 系列 的
['spesəmən] .
specimens .
标本 :

尽管非常忙碌, 但我还是成功地拍摄到了一系列优秀的标本。

[aɪ] [hæv; həv] ['reəli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['djʊərəɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] .
I have rarely enjoyed myself more than during my residence here .
我 有 很少 享受 我 更多的 比 期间 我的 住宅 这里 :
我很少像在这里居住期间那样感到快乐。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['kɒfi] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
As I sat taking my coffee at six in the morning ,
作为 我 卫星 采取 我的 咖啡 在 六 在 这 早晨 ,
早上六点, 我坐在那里喝咖啡,

[reə(r)] [bɜːdz] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [bi:; bi] [si:n] [ɒn] [sʌm; səm] [tri:] [kləʊz] [baɪ] ,
rare birds would often be seen on some tree close by ,
稀有的 鸟类 会 经常 是 已见 在 一些 树 关闭 经过 ,
经常可以看到一些珍稀鸟类栖息在附近的树上。

[wen] [ai] [wʊd] ['heɪstɪli] ['sæli] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['slɪpə(r)z] ,
when I would hastily sally out in my slippers ,
什么时候 我 会 草草 莎莉 出去 在 我的 拖鞋 ,

当我穿着拖鞋匆匆出门时,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [si:kɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] .
and perhaps secure a prize I had been seeking after for weeks .
和 也许 安全的 一个 奖 我 有 到过 寻求 后 为了 周 .

或许还能赢得我梦寐以求的奖项。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɔ:nbɪl] [bʊ; əv] ['seləbi:z] (['bjʊ:sərəs] -) [wʊd] ['bʊf(ə)n] [kʌm] [wɪð] [laʊd] - [flæpɪŋ]
The great hornbills of Celebes (Buceros cassidix) would often come with loud - flapping wings ,
这 伟大的 犀鸟 的 西里贝斯 (布塞罗斯 -) 会 经常 来 和 大声 - 扑 翅膀 ,

苏拉威西岛的大犀鸟（Buceros cassidix）经常会拍打着翅膀，发出响亮的叫声。

[ænd; ənd] [pɜ:tʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒftɪ] [tri:] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [bʊ; əv][em 'i:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bə'bu:n] -
and perch upon a lofty tree just in front of me ; and the black baboon - monkeys ,
和 栖息 之上 一个 高远 树 只是 在 正面 的 我 ; 和 这 黑色的 狒狒 - 猴子 ,

它们栖息在我面前的一棵高大树上；还有那些黑狒狒猴，

- [naɪ'ɡresənz] ,
Cynopithecus nigrescens ,
- 黑化 ,

黑尾猴（Cynopithecus nigrescens）

['bʊf(ə)n] [steəd] [daʊn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɪntu:] [ðeə(r)][də(ʊ)'meɪnz] [waɪl]
often stared down in astonishment at such an intrusion into their domains while
经常 凝视 向下 在 惊讶 在 这样的 一个 入侵 进入 他们的 域名 尽管
[æt; ət] [naɪt] [hɜ:rdz][bʊ; əv][waɪld][pɪgz] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
at night herds of wild pigs roamed about the house ,
在 夜晚 畜群 的 荒野 猪 漫游 关于 这 房子 ,

他们常常惊讶地俯视着这种对领地的入侵，而到了晚上，成群的野猪会在房子周围游荡。

[dɪ'vaʊəɪŋ] [rɪ'fju:z] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ju: 'es][tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] ['i:təbl] [ɔ:(r)] ['breɪkəbl]
devouring refuse , and obliging us to put away everything eatable or breakable
吞噬 拒绝 , 和 乐于助人 我们 到 放 离开 一切 可食用 或者 易碎
[frɒm; frəm][ɪ'ʌʊə(r)][ɪ't(ə)l] ['kʊkɪŋ] - [haʊs] .
from our little cooking - house .
从 我们的 小的 烹饪 - 房子 .

它们吞噬垃圾，迫使我们把小厨房里所有能吃或能碎的东西都收起来。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [sɜ:tʃ] [bʌn][ðə; ði] ['fɔ:lən] [tri:z] [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd]
A few minutes ' search on the fallen trees around my house at sunrise and
一个 很少 分钟 - 搜索 在 这 倒下 树木 大约 我的 房子 在 日出 和
[sʌnsɛt] ,
sunset ,
日落 ,

日出日落时分，我花了几分钟时间在我家周围倒下的树木旁寻找。

[wʊd] ['bʊf(ə)n] [prə'dju:s] [em 'i:][mɔ:(r)] ['bi:t(ə)lz] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [mi:t] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [kə'lektɪŋ] ,
would often produce me more beetles than I would meet with in a day's collecting ,
会 经常 生产 我 更多的 甲虫 比 我 会 见面 和 在 一个 天 收集 ,
通常情况下，它们能让我找到比一天采集到的更多的甲虫。

[ænd; ənd] [ɒd] ['mɒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['væljuəb(ə)l] [wɪtʃ] [wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)][æt; ət]
and odd moments could be made valuable which when living in villages or at
和 奇怪的 时刻 可以 是 制成 有价值的 哪个 什么时候 活的 在 村庄 或者 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəbli] ['weɪstɪd] .
a distance from the forest are inevitably wasted .
一个 距离 从 这 森林 是 不可避免地 浪费 .

而那些零碎的时刻，如果生活在乡村或远离森林的地方，则不可避免地会被浪费掉，而这些零碎的时刻可以被变得有价值。

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['ʊgə(r)] - [pɑːmz][wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [sæp] , [flaɪz] ['kɒŋgri,geɪt] [ɪn] [ɪ'mens]
Where the sugar - palms were dripping with sap , flies congregated in immense
在哪里 这 糖 - 棕榈树 是 滴落 和 树液 , 苍蝇 聚集 在 巨大
[ˈnʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

棕榈树汁液滴落的地方，聚集了大量的苍蝇。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['spendɪŋ] [hɑːf][æŋ; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [ðiːz] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][taɪm]
and it was by spending half an hour at these when I had the time
和 它 曾是 经过 开支 一半 一个 小时 在 这些 什么时候 我 有 这 时间
[tuː; tə][speə(r)] ,
to spare ,
到 空闲的 ,

我利用空闲时间，花半个小时浏览这些内容。

[ðæt] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv]
that I obtained the finest and most remarkable collection of this group of
那 我 获得 这 最好的 和 最多 卓越 收藏 的 这 团体 的
[ɪnsektz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [meɪd] .
insects that I have ever made .
昆虫 那 我 有 曾经 制成 .

我获得了我所收集过的最好、最非凡的这类昆虫标本。

[ðen] [wɒt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['aʊəz] [aɪ] [pɑːst] ['wɒndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][draɪ]['rɪvə(r)] - ['kɔːsɪz] ,
Then what delightful hours I passed wandering up and down the dry river - courses ,
然后 什么 愉快 小时 我 通过了 漫游 向上 和 向下 这 干燥 河 - 课程 ,
[tuː; tə][speə(r)] ,
于是，我沿着干涸的河道漫步，度过了多么愉快的时光啊！

[fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [həʊlz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] ['fɔːləŋ] [triːz] , [ænd; ənd] [,əʊvə'ʃædəʊ] [baɪ]
full of water - holes and rocks and fallen trees , and overshadowed by
满的 的 水 - 孔 和 岩石 和 倒下 树木 , 和 黯然失色 经过
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][,vedʒə'teɪ](ə)n] .
magnificent vegetation .
壮丽 植被 .
[tuː; tə][speə(r)] ,
这里遍布水坑、岩石和倒下的树木，并被茂盛的植被所覆盖。

[aɪ] [suːn] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [həʊl][ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] [stʌmp] ,
I soon got to know every hole and rock and stump ,
我 很快 得到 到 知道 每一个 洞 和 岩石 和 树桩 ,
[tuː; tə][speə(r)] ,
我很快就熟悉了每一个洞穴、每一块岩石、每一个树桩。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] [wɪð] ['kɔːʃəs] [step][ænd; ənd]['beɪtɪd] [breθ] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
and came up to each with cautious step and bated breath to see what
和 来了 向上 到 每个 和 谨慎 步 和 被 气息 到 看 什么
[ˈtreɪzəz] [aɪ 'tiː] [wɒd] [prə'djuːs] .
treasures it would produce .
宝藏 它 会 生产 .

他们小心翼翼地走近每一处，屏住呼吸，想看看会发现什么宝物。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['bʌtəflaɪ] - - ,
At one place I would find a little crowd of the rare butterfly Tachyris zarinda ,
在 一 地方 我 会 寻找 一个 小的 人群 的 这 稀有的 蝴蝶 - - ,
在某个地方，我发现了一小群罕见的蝴蝶——扎琳达蝴蝶（Tachyris zarinda）。

[wɪtʃ] [wʊd] [raɪz] [ʌp][æt; ət][maɪ] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ðeə(r)][ˈvɪvɪd] ['brɪndʒ] [ænd; ənd]
which would rise up at my approach , **and display their vivid orange and**
哪个 会 上升 向上 在 我的 方法 , 和 展示 他们的 生动 橙子 和
['sɪnəbɑː(r)] - [red] [wɪŋz] ,
cinnabar - red wings ,
辰砂 - 红色的 翅膀 ,
它们会在我靠近时振翅高飞，展开鲜艳的橙色和朱红色翅膀。

[waɪl] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] ['flʌtə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [bluː] - ['bændɪd]
while among them would flutter a few of the fine blue - banded Papilios .
尽管 之中 他们 会 扑 一个 很少 的 这 美好的 蓝色的 - 带状 蝴蝶 .
其中还夹杂着几只漂亮的蓝带凤蝶。

[weə(r)] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɡʌli] ,
Where leafy branches hung over the gully ,
在哪里 绿叶 分支 悬挂 超过 这 沟壑 ,
枝繁叶茂的树枝垂落在沟壑上方，

[aɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ɡrænd] [ˌɔːrniθɑːptərə] [æt; ət][rest][ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] .
I might expect to find a grand Ornithoptera at rest and an easy prey .
我 可能 预计 到 寻找 一个 盛大 鸟翼龙 在 休息 和 一个 简单的 猎物 .
我可能会发现一只巨大的鸟翼龙正在休息，而它很容易成为我的猎物。

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['rɒt(ə)n] [trʌŋks] [aɪ][wɒz; wəz][[ʊə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l][ˈtaɪɡə(r)] ['biːtl] ,
At certain rotten trunks I was sure to get the curious little tiger beetle ,
在 肯定 烂 树干 我 曾是 当然 到 得到 这 好奇的 小的 老虎 甲虫 ,
Therates flavilabris .
在某些腐烂的树干上，我肯定能找到奇特的小虎甲虫，学名是黄唇虎甲（Therates flavilabris）。

[ɪn][ðə; ði] [d'ense] ['θɪkɪt] [aɪ] [wʊd] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['met(ə)l] - [bluː] ['bʌtəflaɪz] (-)
In the denser thickets I would capture the small metal - blue butterflies (Amblypodia)
在 这 密度更高 灌木丛 我 会 捕获 这 小的 金属 - 蓝色的 蝴蝶 (-)
['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] ,
sitting on the leaves ,
坐着 在 这 树叶 ,
在茂密的灌木丛中，我会捕捉到停在树叶上的小型金属蓝色蝴蝶（Amblypodia）。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][reə(r)][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [liːf] - ['biːt(ə)lɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] -
as well as some rare and beautiful leaf - beetles of the families Hispidae
作为 出色地 作为 一些 稀有的 和 美丽的 叶子 - 甲虫 的 这 家庭 -
[ænd; ənd] [ˌkrisə'melidiː] .
and Chrysomelidae .
和 叶甲科 .
以及一些稀有而美丽的叶甲科昆虫，如糙毛叶甲科和金花叶甲科的昆虫。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɒt(ə)n][dʒæk] - [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] ['meni] ['biːt(ə)lɪz] ,
I found that the rotten jack - fruits were very attractive to many beetles ,
我 成立 那 这 烂 杰克 - 水果 是 非常 吸引人的 到 许多 甲虫 ,
我发现腐烂的菠萝蜜对很多甲虫都很有吸引力。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [split] [ðem; ðəm] [ˈpɑ:tlɪ] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
and used to split them partly open and lay them about in the forest
和 用过的 到 分裂 他们 部分 打开 和 躺 他们 关于 在 这 森林
[nɪə(r)][maɪ] [haʊs] [tu:; tə][rɒt] .
near my house to rot .
靠近 我的 房子 到 腐烂 .
我以前常常把它们劈开一部分，然后放在我家附近的森林里让它们腐烂。

[ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [sɜ:tʃ] [æt; ət] [ði:z] [ˈbʃ(ə)n] [prəˈdju:st] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈspi:ʃi:z] - -
A morning's search at these often produced me a score of species - -
一个 早晨 搜索 在 这些 经常 生产 我 一个 分数 的 物种 - -
[ˌstæfɪˈlɪnɪdi:] , [nɪˈi:dʒulɪdi:] ,
Staphylinidae , Nitidulidae ,
隐翅虫科 , 花甲科 ,
一个上午的搜寻通常能让我找到几十种昆虫——隐翅虫科、花甲科、

- , [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ˈkærəbɪdi:] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [əˈbʌndənt] .
Onthophagi , and minute Carabidae , being the most abundant .
- , 和 分钟 步甲科 , 存在 这 最多 丰富 .
食虫动物中，以微小的步甲科为主。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] " - " [mˈeɪkəz] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [faɪn] - (-
Now and then the " sagueir " makers brought me a fine rosechafer (Sternoplus
现在 和 然后 这 " - " 制造商 带来 我 一个 美好的 - (-
-) [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈlɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [swi:t] [sæp] .
schaumii) which they found licking up the sweet sap .
-) 哪个 他们 成立 舔舐 向上 这 甜的 树液 .
偶尔，制作“萨格尔”的人会给我带来一只漂亮的玫瑰金龟子（Sternoplus schaumii），他们发现这只金龟子正在舔食甜美的树液。

[ˈɔ:lməʊst][ðə; ði]ˈəʊnli [ŋju:] [bɜːdz] [aɪ] [met] [wɪð] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
Almost the only new birds I met with for some time were a handsome
几乎 这 仅有的 新的 鸟类 我 遇见 和 为了 一些 时间 是 一个 英俊的
[graʊnd] [θɾʌ] ([ˈpi:tə; ˈpɪtə] [sələbənsəs]) ,
ground thrush (Pitta celebensis) ,
地面 画眉 (皮塔 塞莱本斯) ,
一段时间内，我遇到的几乎唯一的新鸟类就是一只漂亮的西里比亚斑地鸫（Pitta celebensis）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈvaɪələt] - [kraʊnd] [dʌv] (- [sələbənsəs]) ,
and a beautiful violet - crowned dove (Ptilonopus celebensis) ,
和 一个 美丽的 紫色 - 加冕 鸽子 (- 塞莱本斯) ,
还有一只美丽的紫冠鸠（Ptilonopus celebensis），

[bəʊθ] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)][tu:; tə] [bɜːdz] [aɪ][hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [əbˈteɪnd] [æt; ət][eɪ,ɑ:rˈju:] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
both very similar to birds I had recently obtained at Aru , but of
两个都 非常 相似的 到 鸟类 我 有 最近 获得 在 亚鲁 , 但 的
[dɪˈstɪŋkt] [ˈspi:ʃi:z] .
distinct species .
清楚的 物种 .
它们都与我最近在阿鲁获得的鸟类非常相似，但却是不同的物种。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfʌʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] [fel] ,
About the latter part of September a heavy shower of rain fell ,
关于 这 后者 部分 的 九月 一个 重的 淋浴 的 雨 跌倒 ,
九月下旬左右，下了一场暴雨。

[ˈɛdmʊnɪʃɪŋ] [ˌjuːˈes][ðæt][wiː; wi] [maɪt] [suːn] [ɪkˈspekt][wet] [ˈweðə(r)] , [ˌmʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ]
admonishing us that we might soon expect wet weather , much to the advantage
告诫 我们 那 我们 可能 很快 预计 湿的 天气 , 很多 到 这 优势
[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪkt] - [ʌp] [ˈkʌntri] .
of the baked - up country .
的 这 烘焙 - 向上 国家 .

提醒我们，可能很快就会迎来降雨天气，这对饱受酷热煎熬的乡村来说无疑是个好消息。

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrɒs][ˈrɪvə(r)] ,
I therefore determined to pay a visit to the falls of the Maros river ,
我 所以 决定 到 支付 一个 访问 到 这 瀑布 的 这 马罗斯 河 ,
[ˌɪdɪəˈtʃaɪ] [ˈdɪtəˈmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrɒs][ˈrɪvə(r)] ,
因此，我决定去参观马罗斯河瀑布。

[ˈsɪtʃuətɪd][æ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪˈtiː] [ˈɪjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] - - [ə; eɪ][spɒt] [ˈɒf(ə)n]
situated at the point where it issues from the mountains - - a spot often
位于 在 这 观点 在哪里 它 问题 从 这 山脉 - - 一个 点 经常
[ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈtrævələz] [ænd; ænd] [kənˈsɪdəd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
visited by travellers and considered very beautiful .
到访 经过 旅行者 和 经过考虑的 非常 美丽的 .

它位于河流从山脉流出的地方——这是一个经常有旅行者参观并被认为是非常美丽的地方。

[ˈmɪstə(r)] . [em] . [lent][emˈiː][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ænd][aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [gaɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Mr . M . lent me a horse , and I obtained a guide from a
先生 . M . 借出的 我 一个 马 , 和 我 获得 一个 指导 从 一个
[ˈneɪbəriŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ;
neighbouring village ;
邻接 村庄 ;

M先生借给我一匹马，我从邻村找了一位向导；

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] [wɪð] [emˈiː] , [wiː; wi] [ˈstaːtɪd] [æ; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and taking one of my men with me , we started at six in the morning ,
和 采取 一 的 我的 男人 和 我 , 我们 开始 在 六 在 这 早晨 ,
[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] [wɪð] [emˈiː] , [wiː; wi] [ˈstaːtɪd] [æ; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
我带着一名手下，早上六点出发了。

[ænd; ænd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɒv; əv] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [raɪs] - [ˈfiːldz] [ˈskɜːtɪŋ] [ðə; ði]
and after a ride of two hours over the flat rice - fields skirting the
和 后 一个 骑 的 二 小时 超过 这 平坦的 米 - 字段 裙边 这
[ˈmaʊntənz] [wɪtʃ] [rəʊz][ɪn][grænd] [ˈpresɪpɪs] [ɒn][ˈaʊə(r)][left] ,
mountains which rose in grand precipices on our left ,
山脉 哪个 玫瑰 在 盛大 悬崖 在 我们的 左边 ,

经过两个小时的车程，我们穿过平坦的稻田，稻田环绕着左侧巍峨耸立的群山。

[wiː; wi] [ˈredɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [weɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈmɑːrɒs][ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːls] ,
we readied the river about half - way between Maros and the falls ,
我们 准备就绪 这 河 关于 一半 - 方式 之间 马罗斯 和 这 瀑布 ,
[wiː; wi] [ˈredɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [weɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈmɑːrɒs][ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːls] ,
我们在马罗斯和瀑布之间大约一半路程的地方准备好了河道，

[ænd; ænd] [ðens] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbraɪd(ə)] - [rəʊd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
and thence had a good bridle - road to our destination , which we
和 因此 有 一个 好的 轡 - 路 到 我们的 目的地 , 哪个 我们
[ˈriːtʃt] .
reached .
达到 .

然后沿着一条不错的马道前往目的地，我们顺利到达。

[ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] .
in another hour .
在 其他 小时 .
[ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] .
再过一个小时。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ju: 'es][æz; əz][wi; wi] [əd'vɑ:nst] ；
The hills had closed in around us as we advanced ；
这 丘陵 有 关闭 在 大约 我们 作为 我们 先进的 ；
随着我们前进，群山逐渐将我们包围；

[ænd; ənd] [wen] [wi; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [ʃed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and when we reached a ruinous shed which had been erected for the
和 什么时候 我们 达到 一个 毁灭性的 棚 哪个 有 到过 竖立 为了 这
[ə,kɒmə'deɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ，
accommodation of visitors ；
住宿 的 访客 ；
当我们到达一个破败不堪的棚屋时，这个棚屋是为接待游客而搭建的。

[wi; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'batəmd] ['væli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd]
we found ourselves in a flat - bottomed valley about a quarter of a mile wide
我们 成立 我们自己 在 一个 平坦的 - 底部 谷 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 宽的
，
，
，
我们发现自己身处一个底部平坦的山谷中，山谷大约有四分之一英里宽。

['baʊndɪd] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [əʊvə'hæŋɪŋ] ['laɪmstəʊn] [rɒks] 。
bounded by precipitous and often overhanging limestone rocks 。
有界 经过 陡峭 和 经常 悬垂 石灰石 岩石 ；
四周环绕着陡峭且常有悬垂的石灰岩。

[səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌltɪvətɪd] ，
So far the ground had been cultivated ；
所以 远的 这 地面 有 到过 栽培 ；
到目前为止，这片土地都已被耕种过。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [naʊ] [br'keɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['skætəd] [tri:z] 。
but it now became covered with bushes and large scattered trees 。
但 它 现在 成为 涵盖 和 灌木丛 和 大的 疏散 树木 ；
但现在这里长满了灌木丛和零星散落的大树。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] ['skæntɪ] ['bæɡɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dju:li] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]
As soon as my scanty baggage had arrived and was duly deposited in
作为 很快 作为 我的 稀少 行李 有 到达的 和 曾是 正式地 已存 在
[ðə; ði] [ʃed] ，
the shed ；
这 棚 ；
我的少量行李一到，被妥善地安置在棚子里，

[aɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:l] ， [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
I started off alone for the fall , which was about a quarter of a mile
我 开始 离开 独自的 为了 这 落下 ； 哪个 曾是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里
['fɜ:ðə(r)] [ɒn] 。
further on 。
更远 在 ；
我独自一人开始秋季的行程，大约在四分之一英里之外。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz] [waɪd] ，
The river is here about twenty yards wide ；
这 河 是 这里 关于 二十 码 宽的 ；
这条河在这里大约有二十码宽。

[ænd; ənd] [ɪ'fju:z] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæzəm] [brɪ'twi:n] [tu:] ['vɜ:tlk(ə)l] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ，
and issues from a chasm between two vertical walls of limestone ；
和 问题 从 一个 深渊 之间 二 垂直的 墙壁 的 石灰石 ；
以及从两面垂直石灰岩壁之间的裂缝中流出的水流，

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [mæs] [ɒv; əv][bəˈsɔːltɪk] [rɒk] [əˈbaʊt] [ˈfɔːtɪ] [fɪːt] [haɪ] ,
over a rounded mass of basaltic rock about forty feet high ,
超过 一个 圆润 大量的 的 玄武岩 岩石 关于 四十 脚 高的 ,
在一块高约四十英尺的圆形玄武岩体上,

[ˈfɔːmɪŋ] [tuː] [kɜːrvz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ledʒ] .
forming two curves separated by a slight ledge .
成型 二 曲线 分开 经过 一个 轻微 壁架 .
形成两条曲线，中间隔着一个略微凸起的边缘。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] [spredz] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈsɜːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fəʊm] ,
The water spreads beautifully over this surface in a thin sheet of foam ,
这 水 传播 非常漂亮 超过 这 表面 在 一个 薄的 床单 的 泡沫 ,
水流优美地扩散开来，形成一层薄薄的泡沫。

[wɪtʃ] [kɜːrlz][ænd; ənd] [ˈediːz] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈsentɹɪk] [kəʊnz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [fɔːls] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
which curls and eddies in a succession of concentric cones until it falls into a
哪个 卷发 和 涡流 在 一个 演替 的 同心 圆锥体 直到 它 瀑布 进入 一个
[faɪn] [diːp] [puːl] [bɪˈləʊ] .
fine deep pool below .
美好的 深的 水池 以下 .
水流卷曲、旋转，形成一系列同心圆锥，最终落入下方深邃的池塘中。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔːl] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrʌɡɪd] [paːθ] [liːdz] [tuː; tə]
Close to the very edge of the fall a narrow and very rugged path leads to
关闭 到 这 非常 边缘 的 这 落下 一个 狭窄的 和 非常 崎岖 小路 线索 到
[ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] [əˈbʌv] ,
the river above ,
这 河 多于 ,
瀑布边缘附近有一条狭窄崎岖的小路通往上方的河流。

[ænd; ənd] [ðens] [kənˈtɪnjuːz] [kləʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpresəpɪs] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərz] [edʒ] , [ɔː(r)]
and thence continues close under the precipice along the water's edge , or
和 因此 继续 关闭 在下面 这 悬崖 沿着 这 水的 边缘 , 或者
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] ,
sometimes in the water ,
有时 在 这 水 ,
然后继续沿着水边紧贴悬崖下方延伸，有时甚至延伸到水中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɒks] [rɪˈsiːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
for a few hundred yards , after which the rocks recede a little ,
为了 一个 很少 百 码 , 后 哪个 这 岩石 消退 一个 小的 ,
几百码之后，岩石稍微后退了一些。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [bæŋk][ɒn][wʌn][saɪd] , [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][paːθ] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] ,
and leave a wooded bank on one side , along which the path is continued ,
和 离开 一个 树木繁茂的 银行 在 一 边 , 沿着 哪个 这 小路 是 持续 ,
并在路的一侧留下树木繁茂的河岸，小路沿着河岸继续延伸。

[ʌnˈtɪl] [ɪn] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [fɔːl] [ɪz] [rɪːtʃt] .
until in about half a mile , a second and smaller fall is reached .
直到 在 关于 一半 一个 英里 , 一个 第二 和 较小的 落下 是 达到 .
大约走了半英里后，就到了第二个较小的瀑布。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ɪˈjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkævən] ,
Here the river seems to issue from a cavern ,
这里 这 河 似乎 到 问题 从 一个 洞穴 ,
这里的河流仿佛是从洞穴中涌出的。

[ðə; ði] [rɒks] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [ə'blʌv] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [blɒk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][bə:(r)]
the rocks having fallen from above so as to block up the channel and bar
这 岩石 拥有 倒下 从 多于 所以 作为 到 堵塞 向上 这 渠道 和 酒吧
[fɜ:ðə(r)] ['prəʊgres] .
further progress .
更远 进步 .

岩石从上方落下，堵塞了河道，阻碍了进一步的通行。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɪt'self] [kæn; kən][əʊnli][bi:; bi] [ri:tft] [baɪ][ə; eɪ] [pɑ:θ] [wɪt] [ə'sendz] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ][hju:dʒ] [slɑɪs]
The fall itself can only be reached by a path which ascends behind a huge slice
这 落下 本身 能 仅有的 是 达到 经过 一个 小路 哪个 上升 在后面 一个 巨大的 片
[ɒv; əv] [rɒk] [wɪt] [hæz; həz] ['pɑ:tlɪ] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ,
of rock which has partly fallen away from the mountain ,
的 岩石 哪个 有 部分 倒下 离开 从 这 山 ,
只能通过一条从山体上崩落下来的巨石后面向上延伸的小路才能到达瀑布。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fi:t] [waɪd] ,
leaving a space two or three feet wide ,
离开 一个 空间 二 或者 三 脚 宽的 ,
留出两三英尺宽的空间，

[bʌt; bət] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['kæzəm] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
but disclosing a dark chasm descending into the bowels of the mountain ,
但 披露 一个 黑暗的 深渊 下降 进入 这 肠道 的 这 山 ,
[ænd; ənd] [wɪt] ,
and which ,
和 哪个 ,
但却显露出一条通往山体深处的黑暗深渊，而且，

['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [sʌtʃ] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [kɪjəri'bsəti][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] .
having visited several such , I had no great curiosity to explore .
拥有 到访 一些 这样的 , 我 有 不 伟大的 好奇心 到 探索 .
由于去过好几个这样的地方，我并没有太大的好奇心去探索。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɔ:l] ,
Crossing the stream a little below the upper fall ,
十字路口 这 溪流 一个 小的 以下 这 上 落下 ,
在上游瀑布下游不远处过溪，

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ə'sendz] [ə; eɪ] [sti:p] [sləʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
the path ascends a steep slope for about five hundred feet ,
这 小路 上升 一个 陡 坡 为了 关于 五 百 脚 ,
这条小路沿着陡峭的山坡向上延伸约五百英尺，

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][gæp] ['entəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ,
and passing through a gap enters a narrow valley ,
和 通过 通过 一个 差距 进入 一个 狭窄的 谷 ,
穿过山口，进入狭窄的山谷。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [rɒk] ['æbsəlu:tli] [pɜ:pən'dɪkjələ(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] .
shut in by walls of rock absolutely perpendicular and of great height .
关闭 在 经过 墙壁 的 岩石 绝对地 垂直 和 的 伟大的 高度 .
四周被垂直且极高的岩壁包围。

[hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [fɜ:ðə(r)] [ðɪs] ['væli] [tɜ:nz] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Half a mile further this valley turns abruptly to the right ,
一半 一个 英里 更远 这 谷 转弯 突然 到 这 正确的 ,
再往前走半英里，这条山谷突然向右转弯。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] .
and becomes a mere rift in the mountain .
和 变成 一个 仅仅 裂痕 在 这 山 .
最终只剩下山体上的一道裂缝。

[ðɪs] [ɪk'stendz; ek-] [ə'hʌðə(r)] [hɑ:f] [maɪl] , [ðə; ði] [wɔ:lz] ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]
This extends another half mile , the walls gradually approaching until they are only
这 扩展 其他 一半 英里 , 这 墙壁 逐步地 接近 直到 他们 是 仅有的
[tu:] [fi:t] [ə'pɑ:t] ,
two feet apart ,
二 脚 除 ,
这段路又延伸了半英里, 墙壁逐渐靠近, 直到彼此之间只有两英尺的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] ['raɪzɪŋ] ['sti:pli] [tu;; tə][ə; eɪ][pɑ:s] [wɪtʃ] [li:dz] ['prɒbəbli] ['ɪntu:] [ə'hʌðə(r)] ['væli]
and the bottom rising steeply to a pass which leads probably into another valley
和 这 底部 上升 陡峭地 到 一个 经过 哪个 线索 大概 进入 其他 谷
,
,
,
谷底陡然上升到一个山口, 那里可能通往另一个山谷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu;; tə][ɪk'splɔ:(r)] .
but which I had no time to explore .
但 哪个 我 有 不 时间 到 探索 .
但我没有时间去探索。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu;; tə] [weə(r)] [ðɪs] [rɪft] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:θ] [tɜ:nz] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] [left] [ɪn]
Returning to where this rift had begun the main path turns up to the left in
返回 到 在哪里 这 裂痕 有 开始 这 主要的 小路 转弯 向上 到 这 左边 在
[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['gʌli] ,
a sort of gully ,
一个 种类 的 沟壑 ,
回到裂缝的起始处, 主路向左上方拐进一条沟壑。

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ] ['sʌmɪt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['næt(ə)rəl] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [rɒk] ['pɑ:sɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
and reaches a summit over which a fine natural arch of rock passes at a
和 到达 一个 首脑 超过 哪个 一个 美好的 自然的 拱 的 岩石 通过 在 一个
[haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] .
height of about fifty feet .
高度 的 关于 五十 脚 .
到达山顶后, 有一道优美的天然岩石拱门从上方穿过, 高度约为五十英尺。

[ðens] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] [drɪ'sent] [θru:] [θɪk] ['dʒʌŋɡ(ə)l] [wɪð] [glimps] [ɒv; əv] ['presɪpɪs]
Thence was a steep descent through thick jungle with glimpses of precipices
因此 曾是 一个 陡 下降 通过 厚的 丛林 和 惊鸿一瞥 的 悬崖
[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
and distant rocky mountains ,
和 遥远 岩石 山脉 ,
然后便是一段陡峭的下坡路, 穿过茂密的丛林, 沿途可以瞥见悬崖峭壁和远处嶙峋的山脉。

['prɒbəbli] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvə(r)] ['væli] [ə'gen] .
probably leading into the main river valley again .
大概 领导 进入 这 主要的 河 谷 再次 .
可能再次汇入主河谷。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['temptɪŋ] ['ri:dʒən][tu;; tə][ɪk'splɔ:(r)] ,
This was a most tempting region to explore ,
这 曾是 一个 最多 诱人的 地区 到 探索 ,
这是一个极具探索价值的地区。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
but there were several reasons why I could go no further .
但 那里 是 一些 原因 为什么 我 可以 去 不 更远 .
但我有很多原因无法继续前进。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [gaɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] [pə'mɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈbuːɡɪs] [ˈterɪtəɪz] ,
I had no guide , and no permission to enter the Bugis territories ,
我 有 不 指导 , 和 不 允许 到 进入 这 武吉士 领土 ,
我没有向导, 也没有进入布吉斯领地的许可。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪnz] [maɪt] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [set][ɪn] ,
and as the rains might at any time set in ,
和 作为 这 雨 可能 在 任何 时间 放 在 ,
而且, 雨水随时可能来临,

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frəm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈflʌdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
I might be prevented from returning by the flooding of the river .
我 可能 是 阻止 从 返回 经过 这 洪水 的 这 河 .
河水泛滥可能会阻止我返回。

[aɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪ'veʊtɪd] [maɪ'self][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ɔːt] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] [wɒt]
I therefore devoted myself during the short time of my visit to obtaining what
我 所以 奉献 我 期间 这 短的 时间 的 我的 访问 到 获得 什么
[ˈnɒlɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [prə'dʌk(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
knowledge I could of the natural productions of the place .
知识 我 可以 的 这 自然的 作品 的 这 地方 .
因此, 在我短暂的访问期间, 我致力于尽可能多地了解当地的自然物产。

[ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈkæzəm] [prə'djuːst] [ˈsevrəl] [faɪn] [ˈɪnsekt] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][wʌn] [njuː]
The narrow chasms produced several fine insects quite new to me , and one new
这 狭窄的 深渊 生产 一些 美好的 昆虫 相当 新的 到 我 , 和 一 新的
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,
狭窄的峡谷中出现了几种我以前从未见过的漂亮昆虫, 还有一种我以前没见过的鸟类。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] - - , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [graʊnd] [ˈpɪdʒɪn] [wɪð] [ˈjeləʊ] [breɪst] [ænd; ənd]
the curious Phlaegenas tristigmata , a large ground pigeon with yellow breast and
这 好奇的 - - , 一个 大的 地面 鸽子 和 黄色的 胸部 和
[kraʊn] , [ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l] [nek] .
crown , and purple neck .
王冠 , 和 紫色的 脖子 .
奇特的 Phlaegenas tristigmata, 一种大型地栖鸽, 胸部和头顶呈黄色, 颈部呈紫色。

[ðɪs] [ˈrʌɡɪd] [pɑːθ][ɪz][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [frəm; frəm][ˈmɑːrɒs][tuː; tə][ðə; ði][ˈbuːɡɪs] [ˈkʌntri] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]
This rugged path is the highway from Maros to the Bugis country beyond the
这 崎岖 小路 是 这 公路 从 马罗斯 到 这 武吉士 国家 超过 这
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .
这条崎岖的小路是从马罗斯通往山脉另一侧布吉斯地区的公路。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
During the rainy season it is quite impassable ,
期间 这 下雨 季节 它 是 相当 不可逾越 ,
雨季期间, 这条路几乎无法通行。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [ɪts][bed][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [brɪ'twiːn] [pɜːpən'dɪkjələ(r)] [klɪfs] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [fiːt]
the river filling its bed and rushing between perpendicular cliffs many hundred feet
这 河 填充 它是 床 和 匆忙 之间 垂直 悬崖 许多 百 脚
[haɪ] .
high .
高的 .
河水灌满河床, 在数百英尺高的垂直悬崖间奔流。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][məʊst][priˈsɪpɪtəs][ænd; ənd][fəˈtiːɡɪŋ] ,
Even at the time of my visit it was most precipitous and fatiguing ,
甚至 在 这 时间 的 我的 访问 它 曾是 最多 陡峭 和 令人疲惫的 ,
即使在我访问期间, 天气也极其恶劣, 令人疲惫不堪。

[jet][ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən][keɪm][ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː][ˈdeɪli] ,
yet women and children came over it daily ,
然而 女性 和 孩子们 来了 超过 它 日常的 ,
然而, 妇女和儿童每天都要经过这里。

[ænd; ənd][men][ˈkæərɪŋ][ˈhevi][ləʊdʒ][ɒv; əv][pɑːm][ˈʊɡə(r)] ([ɒv; əv][ˈveri][ˈlɪt(ə)][ˈvæljuː]) .
and men carrying heavy loads of palm sugar (of very little value) .
和 男人 携带 重的 负载 的 棕榈 糖 (的 非常 小的 价值) .
还有扛着沉重棕榈糖(价值很低)的男人们。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][əˈlɒŋ][ðə; ði][pɑːθ][brɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌpə(r)][fɔːls] ,
It was along the path between the lower and the upper falls ,
它 曾是 沿着 这 小路 之间 这 降低 和 这 上 瀑布 ,
它位于下瀑布和上瀑布之间的路上,

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌpə(r)][puːl] , [ðæt][aɪ][faʊnd][məʊst][ˈɪnsektʃ] .
and about the margin of the upper pool , that I found most insects .
和 关于 这 利润 的 这 上 水池 , 那 我 成立 最多 昆虫 .
在上层水池的边缘附近, 我发现了最多的昆虫。

[ðə; ði][lɑːdʒ][ˈsemi] - [trænsˈpærənt][ˈbʌtəflaɪ] , [aɪˈdɪə] - , [fluː][ˈleɪzɪli][əˈlɒŋ][baɪ][dˈhʌnz] ,
The large semi - transparent butterfly , Idea tondana , flew lazily along by dozens ,
这 大的 半 - 透明的 蝴蝶 , 主意 - , 飞翔 懒洋洋 沿着 经过 几十个 ,
数十只体型较大的半透明蝴蝶, 学名Idea tondana, 懒洋洋地飞来飞去。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðæt][aɪ][æ̃t; ə̃t][len̩kθ; lenθ][əbˈteɪnd][æ̃n; ə̃n][ˈɪnsekt][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd]
and it was here that I at length obtained an insect which I had
和 它 曾是 这里 那 我 在 长度 获得 一个 昆虫 哪个 我 有
[həʊpt][bʌt; bət][ˈhɑːdli][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][miːt][wɪð] - - [ðə; ði][mægˈhɪfɪs(ə)nt][pəˈpɪlɪəʊ][ˈændrəkliːz] ,
hoped but hardly expected to meet with - - the magnificent Papilio androcles ,
希望 但 几乎 预期的 到 见面 和 - - 这 壮丽 蝴蝶 安德洛克勒斯 ,
正是在这里, 我终于得到了我一直希望但几乎不敢奢望能遇到的昆虫——美丽的安德洛克勒斯凤蝶。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ænd; ənd][rer][nəʊn][ˈswɒləʊ] - [teɪld][ˈbʌtəflaɪz] .
one of the largest and rarest known swallow - tailed butterflies .
一 的 这 最大 和 最稀有 已知 吞 - 有尾巴的 蝴蝶 .
已知体型最大、数量最稀少的燕尾蝶之一。

[ˈdʒʊərɪŋ][maɪ][fɔː(r)][deɪz] - [steɪ][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][fɔːls] ,
During my four days ' stay at the falls ,
期间 我的 四 天 - 停留 在 这 瀑布 ,
我在瀑布边待了四天,

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈfɔːtʃənət][æz; əz][tuː; tə][əbˈteɪn][sɪks][gʊd][ˈspesəmə̃n] .
I was so fortunate as to obtain six good specimens .
我 曾是 所以 幸运 作为 到 获得 六 好的 标本 .
我很幸运地获得了六个优质标本。

[æz; əz][ðɪs][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˈkriːtʃə(r)][flaɪz] , [ðə; ði][lɒŋ][waɪt][teɪlz][ˈflɪkə(r)][laɪk][ˈstrɪmə̃r] ,
As this beautiful creature flies , the long white tails flicker like streamers ,
作为 这 美丽的 生物 苍蝇 , 这 长的 白色的 尾巴 闪烁 喜欢 主播 ,
这种美丽的生物飞翔时, 长长的白色尾巴像彩带一样飘动。

[ænd; ənd][wen][ˈset(ə)ld][ɒn][ðə; ði][biːtʃ][aɪˈtiː][ˈkæərɪz][ðəm; ðəm][reɪzd][ˈʌpwədz] ,
and when settled on the beach it carries them raised upwards ,
和 什么时候 定居 在 这 海滩 它 携带 他们 提高 向上 ,
当它们搁浅在沙滩上时, 它会将它们向上托起。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ɪndʒəri] .

as if to preserve them from injury .
作为 如果 到 保存 他们 从 受伤 .

仿佛是为了保护他们免受伤害。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [skeəs] [ɪ:v(ə)n] [hɪə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['spesəmən] [ɪn] [ɔ:l] ,

It is scarce even here , as I did not see more than a dozen specimens in all ,

它 是 稀少 甚至 这里 , 作为 我 做过 不是 看 更多的 比 一个 打 标本 在 全部 ,

即使在这里也很稀少, 我总共只看到了不到十几个标本。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bəŋk]

and had to follow many of them up and down the river's bank

和 有 到 跟随 许多 的 他们 向上 和 向下 这 河流的 银行

[rɪ'pi:tɪdli] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['kæptʃə(r)] .
repeatedly before I succeeded in their capture .

反复 前 我 成功了 在 他们的 捕获 .

我不得不反复沿着河岸跟踪他们中的许多人, 才最终将他们抓获。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [hɒtɪst] , [ə'baʊt] [nu:n] ,
When the sun shone hottest , about noon ,

什么时候 这 太阳 闪耀 最热门 , 关于 中午 ,

正午时分, 太阳最为炙热的时候,

[ðə; ði] [mɔɪst] [bi:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pu:l] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʌpə(r)] [fɔ:l] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] ,

the moist beach of the pool below the upper fall presented a beautiful sight ,

这 潮湿 海滩 的 这 水池 以下 这 上 落下 呈现 一个 美丽的 视线 ,

上瀑布下方水潭的湿润沙滩呈现出一幅美丽的景象。

['bi:ɪŋ] ['dɒtɪd] [wɪð] [gru:ps] [ɒv; əv] [geɪ] ['bʌtəflaɪz] - - ['brɪndʒ] , [ˈjeləʊ] , [waɪt] , [blu:] ,

being dotted with groups of gay butterflies - - orange , yellow , white , blue ,

存在 虚线 和 团体 的 同性恋 蝴蝶 - - 橙子 , 黄色的 , 白色的 , 蓝色的 ,

点缀着成群的彩色蝴蝶——橙色、黄色、白色、蓝色,

[ænd; ənd] [gri:n] - - [wɪtʃ] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] [rəʊz] [ɪntu:][ðə; ði] [eə(r)] [baɪ] ['hʌndrədz] , [ˈfɔ:mɪŋ]

and green - - which on being disturbed rose into the air by hundreds , forming

和 绿色的 - - 哪个 在 存在 不安 玫瑰 进入 这 空气 经过 数百 , 成型

[klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈveəriəgeɪtɪd] ['kʌləs] .
clouds of variegated colours .

云 的 斑 颜色 .

还有绿色的——受到扰动后, 成百上千的绿色植物升腾到空中, 形成五彩斑斓的云朵。

[sʌtʃ] [ɡɔ:z] , [ˈkæzəm] , [ænd; ənd] [ˈpresɪpɪs] [hɪə(r)] [ə'baʊnd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊweə(r)] [si:n] [ɪn]

Such gores , chasms , and precipices here abound , as I have nowhere seen in

这样的 血腥 , 深渊 , 和 悬崖 这里 盛产 , 作为 我 有 无处 已见 在

[ðə; ði] [ɑ:kɪ'peləgəʊ] .
the Archipelago .

这 群岛 .

这里到处都是这样的深渊、裂缝和悬崖, 我在群岛其他地方从未见过。

[ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['sɜ:fɪs] [ɪz] ['skeəsli] ['eniweə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ,

A sloping surface is scarcely anywhere to be found ,

一个 倾斜的 表面 是 几乎 任何地方 到 是 成立 ,

倾斜的地面几乎随处可见。

[hju:dʒ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

huge walls and rugged masses of rock terminating all the mountains and

巨大的 墙壁 和 崎岖 群众 的 岩石 终止 全部 这 山脉 和

[ɪn'klaʊzɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] .
enclosing the valleys .

封闭 这 山谷 .

巨大的岩壁和嶙峋的岩石耸立在群山的尽头, 环绕着山谷。

[ɪn] [ˈmeni] [pɑ:ts] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][vɜ:ʔɪk(ə)] [ɔ:(r)][i:v(ə)n] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈpresɪpɪs] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [ˈhʌndrəd]
In many parts there are vertical or even overhanging precipices five or six hundred
在 许多 部分 那里 是 垂直的 或者 甚至 悬垂 悬崖 五 或者 六 百
[fi:t] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,

许多地方都有高达五六百英尺的垂直悬崖，甚至是悬垂的悬崖。

[jet] [kəmˈpli:tli] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtæpəstri] [ɒv; əv][vedʒəˈteɪ(ə)n] .

yet completely clothed with a tapestry of vegetation .
然而 完全地 穿着衣服 和 一个 挂毯 的 植被 .

然而，它全身却覆盖着一层茂密的植物。

[fɜ:rnz] , [pændənerˈsi:i:] , [ˈrʌbz] , [ˈkri:pəz] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ˈfɒrɪst] [tri:z] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɪŋɡld] [ɪn]
Ferns , Pandanaceae , shrubs , creepers , and even forest trees , are mingled in
蕨类植物 , 露兜树科 , 灌木 , 爬行者 , 和 甚至 森林 树木 , 是 混合 在
[æn; ən] [ˈevəɡri:n] [ˈnetwɜ:k] ,
an evergreen network ,
一个 常绿 网络 ,

蕨类植物、露兜树科植物、灌木、藤蔓植物，甚至森林乔木，都交织成一个常绿网络。

[θru:] [ðə; ði] [ɪnˈtə:stɪsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈprɪəz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈlaɪmstəʊn] [rɒk] [ɔ:(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [həʊlz]
through the interstices of which appears the white limestone rock or the dark holes
通过 这 间隙 的 哪个 出现 这 白色的 石灰石 岩石 或者 这 黑暗的 孔
[ænd; ənd][ˈkæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [əˈbaʊnd] .
and chasms with which it abounds .
和 深渊 和 哪个 它 很多 .

从其缝隙中可以看到白色的石灰岩，或者遍布的黑色洞穴和深渊。

[ði:z] [ˈpresɪpɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][vedʒəˈteɪ(ə)n][baɪ][ðəə(r)]
These precipices are enabled to sustain such an amount of vegetation by their
这些 悬崖 是 已启用 到 维持 这样的 一个 数量 的 植被 经过 他们的
[pɪˈkju:liə(r)] [ˈstrʌktʃə(r)] .
peculiar structure .
奇特 结构 .

这些悬崖之所以能够维持如此大量的植被，是因为它们独特的结构。

[ðəə(r)] [ˈsɜ:rfɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ɪˈregjələ(r)] , [ˈbrʌʊkən][ɪntu:] [həʊlz] [ænd; ənd] [ˈfɪʒəz] ,
Their surfaces are very irregular , broken into holes and fissures ,
他们的 表面 是 非常 不规律的 , 破碎的 进入 孔 和 裂缝 ,
[ˈbʌt; bət][frɒm; frəm] [i:tʃ]
它们的表面非常不规则，布满孔洞和裂缝。

[wɪð] [ledʒ] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ˈɡlu:mi] [ˈkævənz] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [i:tʃ]
with ledges overhanging the mouths of gloomy caverns ; but from each
和 壁架 悬垂 这 嘴 的 阴沉 洞穴 ; 但 从 每个
[prəˈdʒektɪŋ] [pɑ:t] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [sˈtæləktarɪts] ,
projecting part have descended stalactites ,
投影 部分 有 下降 钟乳石 ,

幽暗洞穴的入口处有悬垂的岩架；但从每个突出的部分都垂下钟乳石。

[ˈɒf(ə)n] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ˈɡɒθɪk] [ˈtreɪsəri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [riˈsi:dɪŋ] [hˈbləʊz] ,
often forming a wild gothic tracery over the caves and receding hollows ,
经常 成型 一个 荒野 哥特 花饰 超过 这 洞穴 和 消退 空心 ,
[ˈrʌbz] , [tri:z] ,
常常在洞穴和凹陷处形成狂野的哥特式花纹，

[ænd; ənd][əˈfɔ:d; əˈfɔrd][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [səˈpɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbz] , [tri:z] ,
and affording an admirable support to the roots of the shrubs , trees ,
和 负担得起 一个 令人钦佩的 支持 到 这 根 的 这 灌木 , 树木 ,
[ænd; ənd] [ˈkri:pəz] ,
and creepers ,
和 爬行者 ,

并为灌木、乔木和藤蔓的根系提供了极佳的支撑。

[wɪtʃ] [lʌg'zʊəriət][ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [pʃʊə(r)] ['æt məsfɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['məɪstʃə(r)] [wɪtʃ]
which luxuriate in the warm pure atmosphere and the gentle moisture which
哪个 奢侈 在 这 温暖的 纯的 气氛 和 这 温和的 水分 哪个
['kɒnstəntli] [ɪg'zu:dz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] .
constantly exudes from the rocks .
不断地 散发 从 这 岩石 .

它们沐浴在温暖纯净的空气和岩石不断渗出的柔和湿气中。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɒfəz] [smu:ð] ['sɜ:r fɪs] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] , [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [kwɑɪt]
In places where the precipice offers smooth surfaces of solid rock , it remains quite
在 地方 在哪里 这 悬崖 优惠 光滑的 表面 的 坚硬的 岩石 , 它 遗迹 相当
[beə(r)] ,
bare ,
裸 ,

在悬崖峭壁表面光滑、布满坚硬岩石的地方，则显得十分裸露。

[ɔ:(r)]['əʊnli] [steɪnd] [wɪð] ['laɪkənz] ,
or only stained with lichens ,
或者 仅有的 染色 和 地衣 ,

或者只是沾染了地衣，

[ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] [ðæt] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [ledʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and dotted with clumps of ferns that grow on the small ledges and in the
和 虚线 和 团块 的 蕨类植物 那 生长 在 这 小的 壁架 和 在 这
[maɪn] 'u:təst] ['krevis] .
minutest crevices .
最分钟 缝隙 .

上面点缀着丛生的蕨类植物，它们生长在小岩架上和最细小的缝隙里。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [hu:] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['trɒpɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)]['əʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [bʊks]
The reader who is familiar with tropical nature only through the medium of books
这 读者 WHO 是 熟悉的 和 热带 自然 仅有的 通过 这 中等的 的 图书
[ænd; ənd][bə'tænik(ə)l] ['ga:dnz] [wɪl] ['pɪktʃə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɒt] ['meni] [lðə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
and botanical gardens will picture to himself in such a spot many other natural
和 植物 花园 将要 图片 到 他自己 在 这样的 一个 点 许多 其他 自然的
[bj'u:tɪz] .
beauties .
美女 .

仅通过书籍和植物园了解热带自然风光的读者，会在这样的地方想象出许多其他的自然美景。

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʌnə'kaʊntəbli] [fə'gɒtn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['flaʊəz] ,
He will think that I have unaccountably forgotten to mention the brilliant flowers ,
他 将要 思考 那 我 有 无故 被遗忘的 到 提到 这 杰出的 花朵 ,
[ə] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ʌnə'kaʊntəbli] [fə'gɒtn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['flaʊəz]
他会认为我莫名其妙地忘记提及那些绚丽的花朵。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['gɔ:dʒəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [gəʊld][ɔ:(r)][æʒə(r)] , [mʌst; məst] ['spæŋɡl] [ði:z] ['vɜ:d(ə)nt]
which , in gorgeous masses of crimson , gold or azure , must spangle these verdant
哪个 , 在 华丽的 群众 的 赤红 , 金子 或者 蔚蓝 , 必须 亮片 这些 葱茏
['presɪpɪs] ,
precipices ,
悬崖 ,

它们必定会以绚丽的深红、金黄或蔚蓝，点缀着这些翠绿的悬崖峭壁。

[hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kæ'skeɪd] , [ænd; ənd] [ə'dɔ:n] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [stri:m] .
hang over the cascade , and adorn the margin of the mountain stream .
悬挂 超过 这 级联 , 和 装饰 这 利润 的 这 山 溪流 .
[ə] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ʌnə'kaʊntəbli] [fə'gɒtn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['flaʊəz]
悬挂在瀑布之上，点缀着山涧溪流的边缘。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'æləti] ?
But what is the reality ?
但 什么 是 这 现实 ?

但事实究竟如何？

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [aɪ] [geɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [vɑːst] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈvɜːdʒə(r)] ,
In vain did I gaze over these vast walls of verdure ,
在 徒劳 做过 我 目光 超过 这些 广阔的 墙壁 的 绿意盎然 ,
我徒劳地凝视着这片广袤的绿色墙壁,

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpendənt] [kˈriːpəz] [ænd; ənd] [ˈbʊʃi] [ˈrʌbz] , [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] [ɒn] [ðə; ði]
among the pendant creepers and bushy shrubs , all around the cascade on the
之中 这 吊坠 爬行者 和 茂密的 灌木 , 全部 大约 这 级联 在 这
[ˈrɪvəz] [bæŋk] ,
river's bank ,
河流的 银行 ,
在河岸瀑布周围, 垂蔓植物和茂密的灌木丛中,

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ˈkævənz] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ˈfɪʒəz] - - [nɒt] [wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [braɪt] [ˈkʌlə(r)]
or in the deep caverns and gloomy fissures - - not one single spot of bright colour
或者 在 这 深的 洞穴 和 阴沉 裂缝 - - 不是 一 单身的 点 的 明亮的 颜色
[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
could be seen ,
可以 是 已见 ,
或者在幽深的洞穴和阴暗的裂缝中——看不到一丝明亮的色彩。

[nɒt] [wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [triː] [ɔː(r)] [bʊʃ] [ɔː(r)] [ˈkriːpə(r)] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [səˈfɪʃntli] [kənˈspɪkjʊəs] [tuː; tə]
not one single tree or bush or creeper bore a flower sufficiently conspicuous to
不是 一 单身的 树 或者 衬套 或者 苦力怕 钻孔 一个 花 足够 显眼的 到
[ˈfɔːm] [æŋ; əŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
form an object in the landscape .
形式 一个 目的 在 这 景观 .
没有一棵树、灌木或藤蔓开出足够显眼的花朵, 可以在景观中构成一个物体。

[ɪn] [ˈevri] [dəˈrek](ə)n] [ðə; ði] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɒn] [ɡriːn] [ˈfəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɒt(ə)ld] [rɒk] .
In every direction the eye rested on green foliage and mottled rock .
在 每一个 方向 这 眼睛 休息 在 绿色的 叶子 和 斑驳 岩石 .
目光所及之处, 尽是绿树成荫和斑驳的岩石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] ;
There was infinite variety in the colour and aspect of the foliage ;
那里 曾是 无限 种类 在 这 颜色 和 方面 的 这 叶子 ;
树叶的颜色和形态千姿百态;
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɡrændʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪɡˈzjuːbəərənt] [lʌɡˈzʊəriəns] [ɒv; əv]
there was grandeur in the rocky masses and in the exuberant luxuriance of
那里 曾是 宏伟 在 这 岩石 群众 和 在 这 旺盛 奢华 的

[ðə; ði] [vedʒəˈteɪ](ə)n] ;
the vegetation ;
这 植被 ;
嶙峋的岩石气势磅礴, 植被茂盛繁茂;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈbrɪljənsi] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ,
but there was no brilliancy of colour ,
但 那里 曾是 不 才华横溢 的 颜色 ,
但并没有绚丽的色彩。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈblɒsəm] [səʊ] [ˈdʒen(ə)rəli]
none of those bright flowers and gorgeous masses of blossom so generally
没有任何 的 那些 明亮的 花朵 和 华丽的 群众 的 开花 所以 一般来说
[kənˈsɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈevriweə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] .
considered to be everywhere present in the tropics .
经过考虑的 到 是 到处 展示 在 这 热带 .
那些人们通常认为热带地区随处可见的鲜艳花朵和绚丽的花海, 在这里一个也没有。

[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˈækjərət] [sketʃ] [pɒv; əv][ə; eɪ][lʌɡˈzʊəriənt][ˈtrɒpɪk(ə)l] [si:n] [æz; əz][ˈnəʊtɪd]
I have here given an accurate sketch of a luxuriant tropical scene as noted
我 有 这里 给定 一个 准确的 草图 的 一个 茂盛的 热带 场景 作为 著名的
[daʊn] [pɒn][ðə; ði][spɒt] ,
down on the spot ,
向下 在 这 点 ,

我在此准确地描绘了现场记录的郁郁葱葱的热带景色。

[ænd; ənd][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [kærəktəˈrɪstɪks] [æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ˈkʌlə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] ,
and its general characteristics as regards colour have been so often repeated ,
和 它是 一般的 特征 作为 问候 颜色 有 到过 所以 经常 重复 ,
其颜色方面的总体特征已被反复提及,

[bəʊθ][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈtrɒpɪks] ,
both in South America and over many thousand miles in the Eastern tropics ,
两个都 在 南 美国 和 超过 许多 千 英里 在 这 东 热带 ,
无论是在南美洲,还是在绵延数千英里的东部热带地区,

[ðæt][aɪ][eɪˈem] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt][aɪˈti:] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][pɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)]
that I am driven to conclude that it represents the general aspect of nature
那 我 是 驱动 到 结束 那 它 代表 这 一般的 方面 的 自然
[æt; ət][ðə; ði] [ˌekwəˈtɔːriəl] ([ðæt] [ɪz] ,
at the equatorial (that is ,
在 这 赤道 (那 是 ,
由此我得出结论, 它代表了赤道地区自然界的一般特征 (即,

[ðə; ði][məʊst][ˈtrɒpɪk(ə)l]) [pɑːts] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)l][ˈriːdʒənz] .
the most tropical) parts of the tropical regions .
这 最多 热带) 部分 的 这 热带 地区 .
热带地区最热带的部分。

[haʊ] [ɪz][aɪˈti:] [ðen] , [ðæt][ðə; ði] [dɪskʊˈɪpjənz] [pɒv; əv] [ˈtrævələz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
How is it then , that the descriptions of travellers generally give a very different
如何 是 它 然后 , 那 这 描述 的 旅行者 一般来说 给 一个 非常 不同的
[aɪˈdɪə] ?
idea ?
主意 ?

那么, 为什么旅行者的描述通常会给人截然不同的感觉呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] , [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ,
and where , it may be asked ,
和 在哪里 , 它 可能 是 问 ,
以及, 可能会有人问, 在哪里?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈflaʊəz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [duː; də][ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði][ˈtrɒpɪks] ?
are the glorious flowers that we know do exist in the tropics ?
是 这 辉煌 花朵 那 我们 知道 做 存在 在 这 热带 ?
这些是我们所知的热带地区存在的那些绚丽多彩的花朵吗?

[ðiːz] [ˈkwestʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈɑːnsə(r)d] .
These questions can be easily answered .
这些 问题 能 是 容易地 回答 .
这些问题很容易回答。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈflaʊərɪŋ] - [plɑːnts] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈhoʊthaʊs] [hæv; həv] [bi:n] [kʌld]
The fine tropical flowering - plants cultivated in our hothouses have been culled
这 美好的 热带 开花 - 植物 栽培 在 我们的 温室 有 到过 已筛选
[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˈveərɪd] [ˈriːdʒənz] ,
from the most varied regions ,
从 这 最多 多种多样 地区 ,
我们温室里培育的优质热带开花植物均来自世界各地。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [gɪv] [ə; eɪ][məʊst] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'diə][pʊ; əv][ðeə(r)] [ə'bʌndəns] [ɪn] ['eni] [wʌn][ˈri:dʒən] .
and therefore give a most erroneous idea of their abundance in any one region .
和 所以 给 一个 最多 错误 主意 的 他们的 丰富 在 任何 一 地区 .

因此，这会给人造成对任何一个地区它们数量极其错误的印象。

[ˈmeni] [pʊ; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [reə(r)] , [ˈʌðə(r)z] [ɪk'stri:mli] [ˈləʊk(ə)] ,
Many of them are very rare , others extremely local ,
许多 的 他们 是 非常 稀有的 , 其他的 极其 当地的 ,
它们中许多非常罕见，另一些则仅在特定地区出现。

[waɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['nʌmbə(r)][ɪn'hæbɪt][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈæɪd][ˈri:dʒənz][pʊ; əv][ˈæfrɪkə][ænd; ənd] ['ɪndiə] ,
while a considerable number inhabit the more arid regions of Africa and India ,
尽管 一个 大量 数字 居住 这 更多的 干旱 地区 的 非洲 和 印度 ,
而相当一部分人则居住在非洲和印度的较为干旱的地区。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈtrɒpɪk(ə)] [ˌvedʒə'teɪ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self] [ɪn][ɪts][ˈju:zuəl] [ˌʌg'zʊəriəns] .
in which tropical vegetation does not exhibit itself in its usual luxuriance .
在 哪个 热带 植被 做 不是 展览 本身 在 它是 通常 奢华 .
热带植被并未展现出往常的茂盛景象。

[faɪn] [ænd; ənd] ['veərɪd] [ˈfæʊliədʒ] , [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [geɪ] [ˈflaʊəz] ,
Fine and varied foliage , rather than gay flowers ,
美好的 和 多种多样 叶子 , 相当 比 同性恋 花朵 ,
精致多样的叶片，而非艳丽的花朵

[ɪz][mɔ:(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [pʊ; əv] [ðəʊz] [pɑ:ts] [weə(r)] [ˈtrɒpɪk(ə)] [ˌvedʒə'teɪ(ə)n] [ə'teɪn] [ɪts] [haɪst]
is more characteristic of those parts where tropical vegetation attains its highest
是 更多的 特征 的 那些 部分 在哪里 热带 植被 达到 它是 最高
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,
是热带植被高度发达地区的典型特征。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdɪstrɪkts] [ɪ:tʃ] [kaɪnd][pʊ; əv][ˈflaʊə(r)] [ˈseldəm] [lɑ:sts] [ɪn] [pə'fek](ə)n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
and in such districts each kind of flower seldom lasts in perfection more than
和 在 这样的 地区 每个 种类 的 花 很少 持续时间 在 完美 更多的 比
[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
a few weeks ,
一个 很少 周 ,
在这样的地区，每种花都很少能保持完美的状态超过几周。

[ɔ:(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
or sometimes a few days .
或者 有时 一个 很少 天 .
或者有时需要几天时间。

[ɪn] ['evri] [ləʊ'kæləti][ə; eɪ] ['lenθənd] ['rezɪdəns] [wɪl] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [pʊ; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
In every locality a lengthened residence will show an abundance of magnificent
在 每一个 地点 一个 加长 住宅 将要 展示 一个 丰富 的 壮丽
[ænd; ənd] [ˈgeɪli] - [ˈblɒsəmd] [plɑ:nts] ,
and gaily - blossomed plants ,
和 兴高采烈地 - 盛开 植物 ,
在任何地方，只要居住时间够长，就会看到大量绚丽多彩的植物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ,
but they have to be sought for ,
但 他们 有 到 是 寻求 为了 ,
但需要去寻找，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['reəli] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [ɔ:(r)] [pleɪs] [səʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz][tu;; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]
and are rarely at any one time or place so abundant as to form a
和 是 很少 在 任何 一 时间 或者 地方 所以 丰富 作为 到 形式 一个
[pə'septəb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
perceptible feature in the landscape .
可感知的 特征 在 这 景观 .
而且它们很少会同时在某个地方大量出现，以至于在景观中形成明显的特征。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['trævələz] [tu;; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [gru:p] [tə'geðə(r)]
But it has been the custom of travellers to describe and group together
但 它 有 到过 这 风俗 的 旅行者 到 描述 和 团体 一起
[ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [plɑ:nts] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð] ['djʊəriŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:nɪ] ,
all the fine plants they have met with during a long journey ,
全部 这 美好的 植物 他们 有 遇见 和 期间 一个 长的 旅行 ,
但旅行者们一直以来都有这样的习惯：将他们在漫长旅途中遇到的所有美丽植物进行描述和归类。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'dju:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['peɪntɪd] ['lændskeɪp] .
and thus produce the effect of a gay and flower - painted landscape .
和 因此 生产 这 影响 的 一个 同性恋 和 花 - 绘 景观 .
从而营造出一幅色彩明快、鲜花盛开的风景画的效果。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['reəli] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [si:nz] [weə(r)] [vedʒə'teɪ](ə)n][wɒz; wəz]
They have rarely studied and described individual scenes where vegetation was
他们 有 很少 研究 和 描述 个人 场景 在哪里 植被 曾是
[məʊst][lʌg'ʒʊəriənt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] ,
most luxuriant and beautiful ,
最多 茂盛的 和 美丽的 ,
他们很少研究和描述植被最为茂盛美丽的个别场景，

[ænd; ənd] ['feəli] ['steɪtɪd] [wɒt] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [ɪn][ðəm; ðəm][baɪ] ['flaʊəz] .
and fairly stated what effect was produced in them by flowers .
和 相当 声明 什么 影响 曾是 生产 在 他们 经过 花朵 .
并如实描述了花朵对他们产生的影响。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['fri:kwəntli] ,
I have done so frequently ,
我 有 完毕 所以 频繁地 ,
我经常这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt]
and the result of these examinations has convinced me that the bright
和 这 结果 的 这些 考试 有 确信 我 那 这 明亮的
[kʌləs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌt] ['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][dʒen(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv]
colours of flowers have a much greater influence on the general aspect of
颜色 的 花朵 有 一个 很多 更大的 影响 在 这 一般的 方面 的
[ˈneɪtʃə(r)][ɪn] ['tempərət] [ðæn; ðən][ɪn]['trɒpɪk(ə)l] [k'laiməts] .
nature in temperate than in tropical climates .
自然 在 温带 比 在 热带 气候 .
这些研究的结果使我确信，在温带气候下，花朵的鲜艳色彩对自然界的整体面貌的影响比在热带气候下要大得多。

['djʊəriŋ] [twelv] [j'iəz] [spɛnt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['grændɪst] ['trɒpɪk(ə)l][vedʒə'teɪ](ə)n] ,
During twelve years spent amid the grandest tropical vegetation ,
期间 十二 年 花费 之中 这 最宏伟 热带 植被 ,
在热带植物最茂盛的环境中度过了十二年，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [ɒn]['ʌʊə(r)] ['lændskeɪps] [baɪ] [gɔ:s]
I have seen nothing comparable to the effect produced on our landscapes by gorse
我 有 已见 没有什么 可比 到 这 影响 生产 在 我们的 风景 经过 金雀花
,
.
,
我从未见过任何植物能像金雀花那样对我们的景观产生如此巨大的影响。

[bru:m] , [ˈheðə(r)] , [waɪld] [ˈhaɪəsɪnθs] , [ˈhɔ:θɔ:n] , [ˈpɜ:p(ə)] [ˈɔ:kɪs] , [ænd; ənd] [ˈbʌtəkʌp] .
broom , **heather** , **wild hyacinths** , **hawthorn** , **purple orchises** , **and** **buttercups** .
扫帚 , 希瑟 , 荒野 风信子 , 山楂 , 紫色的 兰花 , 和 毛茛 .
金雀花、石楠花、野风信子、山楂、紫兰和毛茛。

[ðə; ði][ˌdʒi:əˈlədʒɪkl] [ˈstrʌktʃə(r)] [pʊ; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [pʊ; əv] [ˈseləbi:z] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
The geological structure of this part of Celebes is interesting .
这 地质 结构 的 这 部分 的 西里贝斯 是 有趣的 .
苏拉威西岛这一地区的地质结构很有趣。

[ðə; ði] [ˈlaɪmstəʊn] [ˈmaʊntənz] , [ðəʊ] [pʊ; əv] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˌsu:pəˈfɪʃ(ə)l] ,
The limestone mountains , though of great extent , seem to be entirely superficial ,
这 石灰石 山脉 , 尽管 的 伟大的 程度 , 似乎 到 是 完全 浅 ;
这些石灰岩山脉虽然规模庞大，但似乎完全是地表上的。

[ˈrestɪŋ] [pʌn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][pʊ; əv][ˈbæsoʊlt] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [fɔ:mz] [ləʊ] [ˈraʊndɪd] [hɪlz] [bɪˈtwi:n]
resting on a basis of basalt which in some places forms low rounded hills between
休息 在 一个 基础 的 玄武岩 哪个 在 一些 地方 表格 低的 圆润 丘陵 之间
[ðə; ði][mɔ:(r)] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈmaʊntənz] .
the more precipitous mountains .
这 更多的 陡峭 山脉 .
坐落在玄武岩基底上，在某些地方，玄武岩在较为陡峭的山脉之间形成低矮圆润的山丘。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɒki] [bedz] [pʊ; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ˈbæsoʊlt][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] ,
In the rocky beds of the streams basalt is almost always found ,
在 这 岩石 床 的 这 溪流 玄武岩 是 几乎 总是 成立 ,
溪流的岩石河床上几乎总能找到玄武岩。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðɪs] [rɒk] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] [ɔ:lˈredi] [dɪˈskraɪbd] .
and it is a step in this rock which forms the cascade already described .
和 它 是 一个 步 在 这 岩石 哪个 表格 这 级联 已经 描述 .
这是构成前面描述的瀑布的岩石上的一个台阶。

[frɒm; frəm][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈlaɪmstəʊn] [ˈpresɪpɪs] [raɪz] [əˈbrʌptli] ;
From it the limestone precipices rise abruptly ;
从 它 这 石灰石 悬崖 上升 突然 ;
从这里，石灰岩峭壁陡然拔起；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsteəweɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,
and in ascending the little stairway along the side of the fall ,
和 在 上升 这 小的 楼梯 沿着 这 边 的 这 落下 ,
然后沿着瀑布边的小台阶向上走去，

[ju:; jʊ] [step] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [frɒm; frəm][ti:ˈpi:ˈi:][pʊ; əv] [rɒk] [pʌn][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] - - [ðə; ði]
you step two or three times from tpe of rock on to the other - - the
你 步 二 或者 三 时代 从 tpe 的 岩石 在 到 这 其他 - - 这
[ˈlaɪmstəʊn] [draɪ][ænd; ənd] [rʌf] ,
limestone dry and rough ,
石灰石 干燥 和 粗糙的 ,
你从一种岩石踏到另一种岩石上两三次——石灰岩干燥粗糙，

[ˈbi:ɪŋ] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [reɪnz][ˈɪntu:] [ʃɑ:p] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌnɪkəʊmd] [həʊlz] - -
being worn by the water and rains into sharp ridges and honeycombed holes - -
存在 磨损 经过 这 水 和 雨 进入 锋利的 山脊 和 蜂窝状 孔 - -
[ðə; ði][ˈbæsoʊlt] [mɔɪst] ,
the basalt moist ,
这 玄武岩 潮湿 ,
被水和雨水侵蚀成尖锐的脊状突起和蜂窝状的孔洞——潮湿的玄武岩，

[ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːn] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][beə(r)] - [ˈfʊtɪd]
even , and worn smooth and slippery by the passage of bare - footed
甚至 , 和 磨损 光滑的 和 滑 经过 这 通道 的 裸 - 有脚的
[pəˈdestriənz] .
pedestrians .
行人 .

平整，被赤脚行人踩踏得光滑湿滑。

[ðə; ði][ˌsɒljʊˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪmstəʊn] [baɪ][reɪn] - [ˈwɔːtə(r)][ɪz] [wel] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blɒks]
The solubility of the limestone by rain - water is well seen in the little blocks
这 溶解度 的 这 石灰石 经过 雨 - 水 是出色地 已见 在 这 小的 积木
[ænd; ənd] [piːks] [wɪtʃ] [raɪz] [ˈθɪkli] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈluːviəl] [pleɪnz] [æz; əz][juː; jʊ]
and peaks which rise thickly through the soil of the alluvial plains as you
和 高峰 哪个 上升 浓密 通过 这 土壤 的 这 冲积 平原 作为 你
[əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
approach the mountains .
方法 这 山脉 .

从冲积平原土壤中隆起的小石块和石峰可以看出，雨水对石灰岩具有很强的溶解性，尤其是在接近山脉时。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈskɪtl] - [ˈeɪpt] , [ˈlɑːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
They are all skittle - shaped , larger in the middle than at the base ,
他们 是 全部 保龄球 - 形状 , 更大的 在 这 中间 比 在 这 根据 ,
[ðə; ði] [ˈbeɪs] [ˈbɒtl] [ˈmɪd(ə)] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈeɪpt] [ˈskɪtl]
它们都是保龄球瓶形状，中间比底部粗。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [daɪˈæmɪtə(r)] [əˈkɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈflʌdɪd] [ɪn]
the greatest diameter occurring at the height to which the country is flooded in
这 最 直径 发生 在 这 高度 到 哪个 这 国家 是 被淹 在
[ðə; ði] [wet] [ˈsiːz(ə)n] ,
the wet season ,
这 湿的 季节 ,

最大直径出现在雨季洪水淹没该国的水位高度处。

[ænd; ənd] [ðəns] [daɪˈkriːsɪŋ] [ˈregjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and thence decreasing regularly to the ground .
和 因此 递减 经常 到 这 地面 .
[ænd; ənd] [ðəns] [daɪˈkriːsɪŋ] [ˈregjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
然后逐渐下降到地面。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈəʊvəˌhæŋ; əʊvəˌhæŋ] [kənˈsɪdərəbli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [slɪˈendəre]
Many of them overhang considerably , and some of the slenderer
许多 的 他们 悬垂 相当 , 和 一些 的 这 更苗条
[ˈpɪlər] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][stænd][əˈpɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
pillars appear to stand upon a point .
柱子 出现 到 站立 之上 一个 观点 .
[ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈəʊvəˌhæŋ; əʊvəˌhæŋ] [kənˈsɪdərəbli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [slɪˈendəre]
它们中的许多都向外突出很多，一些较细的柱子看起来像是立在尖顶上。

[wen] [ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [les] [ˈsɒlɪd][aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈkjʊəriəsli] [ˈhʌnɪkəʊmd] [baɪ][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv]
When the rock is less solid it becomes curiously honeycombed by the rains of
什么时候 这 岩石 是 较少的 坚硬的 它 变成 奇怪的是 蜂窝状 经过 这 雨 的
[səkˈsesɪv] [wɪˈntəz] ,
successive winters ,
连续 冬天 ,

当岩石变得不那么坚固时，经年累月的冬季雨水冲刷，就会形成奇特的蜂窝状结构。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [sʌm; səm] [ˈmæsɪz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [stəʊn] [θruː]
and I noticed some masses reduced to a complete network of stone through
和 我 注意到 一些 群众 减少 到 一个 完全的 网络 的 石头 通过
[wɪtʃ] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .
which light could be seen in every direction .
哪个 光 可以 是 已见 在 每一个 方向 .

我注意到有些石块已经完全变成了一张石头网，光线可以从各个方向透过这张石头网看到东西。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第15/18页

[frɒm; frəm] [ðɪ:z] [ˈmaʊntənz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪk'stendz; ek-][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [flæt] [əˈlu:viəl] [pleɪn] ,
From these mountains to the sea extends a perfectly flat alluvial plain ,
从 这些 山脉 到 这 海 扩展 一个 完美 平坦的 冲积 清楚的 ,
从这些山脉一直延伸到海边，是一片完全平坦的冲积平原。

[wɪð] [nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [ˈwɔ:tə(r)] [wʊd] [əˈkju:mjəleɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [brɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] ,
with no indication that water would accumulate at a great depth beneath it ,
和 不 指示 那 水 会 积累 在 一个 伟大的 深度 下面 它 ,
没有迹象表明水会在其下方很深处积聚，

[jet] [ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [æt; ət][məˈkæsə(r)][hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈbɔ:riŋ]
yet the authorities at Macassar have spent much money in boring
然而 这 当局 在 马卡萨 有 花费 很多 钱 在 无聊的
然而，马卡萨当局却花费了大量资金进行钻探。

[ə; eɪ] [wel] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [di:p] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [laɪk] [ðæt]
a well a thousand feet deep in hope of getting a supply of water like that
一个 出色地 一个 千 脚 深的 在 希望 的 获得 一个 供应 的 水 喜欢 那
[əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:ˈti:ziən] [welz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs] [ˈbesn] .
obtained by the Artesian wells in the London and Paris basins .
获得 经过 这 自流井 水井 在 这 伦敦 和 巴黎 盆地 .
一口深达一千英尺的井，希望能获得像伦敦盆地和巴黎盆地自流井那样的水源。

[aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [wˈlʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .
It is not to be wondered at that the attempt was unsuccessful .
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 这 试图 曾是 不成功 .
这次尝试失败并不令人意外。

[rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɒrɪst] [hʌt] , [aɪ] [kənˈtɪnju:d] [maɪ] [ˈdeɪli] [sɜ:tʃ] [ˈɑ:ftə(r)][bɜ:dz] [ænd; ənd] [ˈɪnsektz] .
Returning to my forest hut , I continued my daily search after birds and insects .
返回 到 我的 森林 小屋 , 我 持续 我的 日常的 搜索 后 鸟类 和 昆虫 .
回到我的森林小屋后，我继续每天寻找鸟类和昆虫。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [brɪˈkeɪm] [ˈdredfəli] [hɒt][ænd; ənd][draɪ] ,
The weather , however , became dreadfully hot and dry ,
这 天气 , 然而 , 成为 极其糟糕 热的 和 干燥 ,
然而，天气变得异常炎热干燥。

[ˈevri] [drɒp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pu:lz] [ænd; ənd] [rɒk] - [həʊlz] ,
every drop of water disappearing from the pools and rock - holes ,
每一个 降低 的 水 消失 从 这 游泳池 和 岩石 - 孔 ,
水池和岩洞里的每一滴水都消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈɪnsektz] [wɪtʃ] [ˈfri:kwənt, friˈkwent][ðəm; ðəm] .
and with it the insects which frequented them .
和 和 它 这 昆虫 哪个 经常光顾 他们 .
以及经常出没于此的昆虫。

[əˈʊnli][wʌn] [gru:p] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [draʊt] ; [ðə; ði][ˈdɪptətrər] , [ɔ:(r)] [tu:] -
Only one group remained unaffected by the intense drought ; the Diptera , or two -
仅有的 一 团体 剩余 不受影响 经过 这 激烈的 干旱 ; 这 双翅目 , 或者 二 -
[wɪŋd] [flaɪz] ,
winged flies ,
有翅膀的 苍蝇 ,
只有一类生物没有受到严重干旱的影响；那就是双翅目昆虫，或者说两翅蝇类。

[kən'tɪnju:d] [æz; əz] ['plɛntɪfəli] [æz; əz]['evə(r)] ,
continued as plentifully as ever ,
持续 作为 大量 作为 曾经 ,
一如既往地丰富,

[ænd; ənd][ɒn] [ði:z] [ai][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [kəm'peld] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [maɪ] [ə'ten](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and on these I was almost compelled to concentrate my attention for a
和 在 这些 我 曾是 几乎 被迫 到 集中 我的 注意力 为了 一个
[wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] ,
week or two ,
星期 或者 二 ,
于是, 我几乎不得不将注意力集中在这些事情上, 持续了一两个星期。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ai] [ɪn'kri:st] [maɪ] [kə'lek](ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd]
by which means I increased my collection of that Order to about two hundred
经过 哪个 方法 我 增加 我的 收藏 的 那 命令 到 关于 二 百
[ˈspi:ʃi:z] .
species .
物种 .
通过这种方式, 我将该目的植物收藏增加到了大约两百种。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fju:] [nju:] [bɜ:dz] ,
I also continued to obtain a few new birds ,
我 还 持续 到 获得 一个 很少 新的 鸟类 ,
我还继续购入了一些新的鸟类,

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [kaɪndz][ɒv; əv] [smɔ:l] [hɔ:ks] [ænd; ənd][fæl'kənz] , [ə; eɪ]
among which were two or three kinds of small hawks and falcons , a
之中 哪个 是 二 或者 三 种类 的 小的 老鹰 和 猎鹰 , 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [brʌʃ] - [tʌŋd] ['pærə'kɪt] ,
beautiful brush - tongued paroquet ,
美丽的 刷子 - 舌头 鹦鹉 ,
其中包括两三种小型鹰隼, 以及一只美丽的刷舌鹦鹉。

- [ɔ:r'neɪtəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [krəʊ] , ['kɔ:vəs] [æd'vi:nə] .
Trichoglossus ornatus , and a rare black and white crow , Corvus advena .
- 装饰 , 和 一个 稀有的 黑色的 和 白色的 乌鸦 , 乌鸦 阿德维纳 .
Trichoglossus ornatus 和一种罕见的黑白乌鸦 Corvus advena。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒktəʊbə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['glu:mi] [deɪz] ,
At length , about the middle of October , after several gloomy days ,
在 长度 , 关于 这 中间 的 十月 , 后 一些 阴沉 天 ,
最终, 大约在十月中旬, 经过几天的阴雨天气后,

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ]['delju:dʒ][ɒv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [ɑ:ftə'nu:n] ,
down came a deluge of rain which continued to fall almost every afternoon ,
向下 来了 一个 洪水 的 雨 哪个 持续 到 落下 几乎 每一个 下午 ,
倾盆大雨骤然而至, 几乎每天下午都持续下雨。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [kə'menst] .
showing that the early part of the wet season had commenced .
显示 那 这 早期的 部分 的 这 湿的 季节 有 开始 .
这表明雨季初期已经开始。

[ai] [həʊpt] [naʊ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv] ['ɪnsektz] ,
I hoped now to get a good harvest of insects ,
我 希望 现在 到 得到 一个 好的 收成 的 昆虫 ,
我希望这次能丰收昆虫。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spektz] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and in some respects I was not disappointed .
和 在 一些 尊重 我 曾是 不是 失望的 .
在某些方面, 我并没有失望。

[ˈbi:t(ə)lz] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈnju:mərəs] ,
Beetles became much more numerous ,
甲虫 成为 很多 更多的 很多的 ,

甲虫数量大幅增加，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪk] [bed][ɒv; əv] [li:vz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ɒn][sʌm; səm] [rɒks] [baɪ]
and under a thick bed of leaves that had accumulated on some rocks by

和 在下面 一个 厚的 床 的 树叶 那 有 积累 在 一些 岩石 经过
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [stri:m] ,
the side of a forest stream ,

这 边 的 一个 森林 溪流 ,
在森林溪流旁岩石上堆积的厚厚一层落叶下面，

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈdʒen(ə)rəli] [skeəs] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɒpɪks] .
I found an abundance of Carbiidae , a family generally scarce in the tropics .

我 成立 一个 丰富 的 - , 一个 家庭 一般来说 稀少 在 这 热带 .
我发现了大量的碳化碳虾科昆虫，而碳化碳虾科昆虫通常在热带地区很少见。

[ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] , [haʊˈevə(r)] , [dɪsəˈprɪəd] .
The butterflies , however , disappeared .

这 蝴蝶 , 然而 , 消失 .
然而，蝴蝶却消失了。

[tuː] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɜ:vənts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtækt] [wɪð] [ˈfi:və(r)] , [ˈdɪsəntri] , [ænd; ənd] [sweld] [fi:t] ,
Two of my servants were attacked with fever , dysentery , and swelled feet ,

二 的 我的 仆人 是 遭到攻击 和 发烧 , 痢 , 和 肿胀 脚 ,
我的两个仆人得了发烧、痢疾和脚肿的病，

[dʒʌst][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] ,
just at the time that the third had left me ,

只是 在 这 时间 那 这 第三 有 左边 我 ,
就在第三个离开我的时候，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [ˈgrəʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and for some days they both lay groaning in the house .

和 为了 一些 天 他们 两个都 躺 呻吟 在 这 房子 .
他们俩就这样在房子里呻吟了好几天。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)][aɪ][wɒz; wɒz] [əˈtækt] [maɪˈself] ,
When they got a little better I was attacked myself ,

什么时候 他们 得到 一个 小的 更好的 我 曾是 遭到攻击 我 ,
当他们的情况稍有好转时，我却遭到了袭击。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniəli] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wɒz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri]
and as my stores were nearly finished and everything was getting very

和 作为 我的 商店 是 几乎 完成的 和 一切 曾是 获得 非常
[dæmp] ,
damp ,

潮湿 ,
当我的店铺快要完工时，到处都变得非常潮湿，

[aɪ][wɒz; wɒz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][məˈkæsə(r)] ,
I was obliged to prepare for my return to Macassar ,

我 曾是 有义务 到 准备 为了 我的 返回 到 马卡萨 ,
我不得不为返回马卡萨做准备。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈwestəli] [wɪndz; waɪndz] [wʊd] [ˈrendə(r)][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
especially as the strong westerly winds would render the passage in a small

尤其 作为 这 强的 西风 风 会 使成为 这 通道 在 一个 小的
[ˈəʊpən][bəʊt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ,
open boat disagreeable ,

打开 船 令人不快的 ,
尤其是强劲的西风会使乘坐小型敞篷船航行变得非常难受。

[ɪf] [nɒt] ['deɪndʒərəs] .
if not dangerous .
如果 不是 危险的 .

即使不危险。

[saɪns] [ðə; ði] [reɪnz] [brɪ'gæən] , ['nʌmbəz] [ɒv; əv][hju:dz] [mɪ'lɪpi:dz] ,
Since the rains began , numbers of huge millipedes ,
自从 这 雨 开始 , 数字 的 巨大的 千足虫 ,
自雨季开始以来, 巨型千足虫的数量显著增加。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [wʌnz] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [krɔ:l] [ə'baʊt]
as thick as one's finger and eight or ten inches long , crawled about
作为 厚的 作为 一个人的 手指 和 八 或者 十 英寸 长的 , 爬行 关于
[ˈevrɪweə(r)] - - [ɪn][ðə; ði] [pɑ:ðz] ,
everywhere - - in the paths ,
到处 - - 在 这 路径 ,
它们像手指一样粗, 八到十英寸长, 到处爬来爬去——在小路上,

[ɒn] [tri:z] ,
on trees ,
在 树木 ,

在树上,

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] - - [ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp][aɪ]['i:v(ə)n] [faʊnd] [wʌn][ɪn][maɪ][bed] !
about the house - - and one morning when I got up I even found one in my bed !
关于 这 房子 - - 和 一 早晨 什么时候 我 得到 向上 我 甚至 成立 一 在 我的 床 !
房子里到处都是——有一天早上我起床时, 竟然在我的床上发现了一个!

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [li:d] ['kʌlə(r)] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] [brɪk] [red] ,
They were generally of a dull lead colour or of a deep brick red ,
他们 是 一般来说 的 一个 乏味的 带领 颜色 或者 的 一个 深的 砖 红色的 ,
它们通常呈暗淡的铅灰色或深砖红色,

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['nɑ:sti] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['evrɪweə(r)] [ɪn] [wʌnz] [wei] ,
and were very nasty - looking things to be coming everywhere in one's way ,
和 是 非常 可恶的 - 寻找 事物 到 是 未来 到处 在 一个人的 方式 ,
[ɔ:l'dəʊ] [kwat] ['hɑ:mləs] .
although quite harmless .
虽然 相当 无害 .

虽然它们本身无害, 但却长相十分丑陋, 到处乱窜。

[sneɪks] [tu:] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .
Snakes too began to show themselves .
蛇 也 开始 到 展示 他们自己 .

蛇也开始出现。

[aɪ] [kɪld] [tu:; əv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'bʌndənt] ['spi:ʃi:z] - - [bɪɡ] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt]
I killed two of a very abundant species - - big - headed , and of a bright
我 被杀 二 的 一个 非常 丰富 物种 - - 大的 - 标题 , 和 的 一个 明亮的
[ɡri:n] ['kʌlə(r)] ,
green colour ,
绿色的 颜色 ,

我杀死了两只数量非常多的蝙蝠——它们头很大, 而且是亮绿色的。

[wɪtʃ] [laɪ] [kɔɪld] [ʌp][ɒn] [li:vz] [ænd; ənd] [rʌbz] [ænd; ənd][kæən; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] [si:n] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɪz]
which lie coiled up on leaves and shrubs and can scarcely be seen until one is
哪个 说谎 卷曲 向上 在 树叶 和 灌木 和 能 几乎 是 已见 直到 一 是
[kləʊz] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] .
close upon them .
关闭 之上 他们 .

它们盘踞在树叶和灌木丛中, 只有走近了才能看到。

[braʊn] [sneɪks] [ɡɒt][ˈɪntuː][ˈmaɪ][net] [waɪl] [ˈbiːtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ded] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnseks] ,
Brown snakes got into my net while beating among dead leaves for insects ,
棕色的 蛇 得到 进入 我的 网 尽管 殴打 之中 死的 树叶 为了 昆虫 ,

我在枯叶堆里拍打昆虫时，几条棕蛇钻进了我的网里。

[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː][ˈrɑːðə(r)] [ˈkɔːʃəs] [əˈbaʊt] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [maɪ][hænd][ʌnˈtɪl] [aɪ] [njuː] [wʊt] [kaɪnd][bʊ; əv]
and made me rather cautious about inserting my hand until I knew what kind of
和 制成 我 相当 谨慎 关于 插入 我的 手 直到 我 知道 什么 种类 的
[geɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈkæptʃəd] .
game I had captured .
游戏 我 有 捕获 .

这让我非常谨慎，直到我弄清楚我捕获的是什么类型的猎物为止，才敢把手伸进去。

[ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [medəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈsteraɪl] ,
The fields and meadows which had been parched and sterile ,
这 字段 和 草地 哪个 有 到过 干渴 和 无菌 ,
那些曾经干涸贫瘠的田野和草地，

[naʊ] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [faɪn] [lɒŋ] [grɑːs] ;
now became suddenly covered with fine long grass ;
现在 成为 突然 涵盖 和 美好的 长的 草 ;
突然间，这里长满了细长的草；

[ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] - [bed] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [rɒks] ,
the river - bed where I had so many times walked over burning rocks ,
这 河 - 床 在哪里 我 有 所以 许多 时代 步行 超过 燃烧 岩石 ,
我曾无数次走过的那条河床，上面布满了滚烫的岩石。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [striːm] ;
was now a deep and rapid stream ;
曾是 现在 一个 深的 和 迅速的 溪流 ;
现在变成了一条湍急的溪流；

[ænd; ənd] [ˈnʌmbəz] [bʊ; əv] [hɜːˈbeɪʃəs] [plɑːnts][ænd; ənd] [ˈrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevriweə(r)] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp]
and numbers of herbaceous plants and shrubs were everywhere springing up
和 数字 的 草本植物 植物 和 灌木 是 到处 弹簧 向上
[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː][ˈflaʊə(r)] .
and bursting into flower .
和 爆发 进入 花 .
到处都冒出了许多草本植物和灌木，它们竞相绽放。

[aɪ] [faʊnd] [ˈplenti] [bʊ; əv] [njuː] [ˈɪnseks] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
I found plenty of new insects , and if I had had a good ,
我 成立 很多 的 新的 昆虫 , 和 如果 我 有 有 一个 好的 ,
我发现了很多新的昆虫，如果我当时有充足的时间，

[ˈruːmi; ˈrʊmi] , [ˈwɔːtə(r)] - [ænd; ənd] - [wɪnd] - [pruːf] [haʊs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pəˈhæps] [hæv; həv] [steɪd] [ˈdʒʊəɪnɪŋ]
roomy , water - and - wind - proof house , I should perhaps have stayed during
宽敞 , 水 - 和 - 风 - 证明 房子 , 我 应该 也许 有 入住 期间
[ðə; ðɪ] [wet] [ˈsiːz(ə)n] ,
the wet season ,
这 湿的 季节 ,
房子宽敞，防水防风，我或许应该在雨季也住在这里。

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
as I feel sure many things can then be obtained which are to be found
作为 我 感觉 当然 许多 事物 能 然后 是 获得 哪个 是 到 是 成立
[æt; ət][nəʊ][ˈʌðə(r)] [taɪm] .
at no other time .
在 不 其他 时间 .
我相信那时可以获得许多其他时候无法获得的东西。

[wið] [maɪ] ['sʌmə(r)] [hʌt] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] .

With my summer hut , however , this was impossible .
和 我的 夏天 小屋 , 然而 , 这 曾是 不可能的 .

然而, 我的避暑小屋却无法做到这一点。

[ˈdjʊəriŋ] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] ['drɪzli] [mɪst] ['penətreɪtɪd] [ˈɪntu:] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,

During the heavy rains a fine drizzly mist penetrated into every part of it ,
期间 这 重的 雨 一个 美好的 蒙蒙 薄雾 渗透 进入 每一个 部分 的 它 ,

暴雨期间, 细密的雾气渗透到每一个角落。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [maɪ] ['spesəməŋ] [draɪ] .

and I began to have the greatest difficulty in keeping my specimens dry .
和 我 开始 到 有 这 最 困难 在 保持 我的 标本 干燥 .

我开始遇到最大的困难, 那就是如何保持标本干燥。

[ˈɜ:li] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [mə'kæsə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pækt] [ʌp] [maɪ] [kə'lekʃn] ,

Early in November I returned to Macassar , and having packed up my collections ,
早期的 在 十一月 我 返回 到 马卡萨 , 和 拥有 包装 向上 我的 收藏 ,

11月初, 我回到马卡萨, 收拾好我的收藏品后,

[ˈstɑ:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [meɪl] ['sti:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [æm'bɔɪnə] [ænd; ənd] ['tɜ:nert] .

started in the Dutch mail steamer for Amboyna and Ternate .
开始 在 这 荷兰语 邮件 汽船 为了 安波那 和 特纳特 .

最初乘坐荷兰邮轮前往安汶和特尔纳特。

['li:vɪŋ] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

Leaving this part of my journey for the present ,
离开 这 部分 的 我的 旅行 为了 这 展示 ,

暂且把这段旅程留到以后再说吧。

[aɪ] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] [kən'klu:d] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['seləbi:z] ,

I will in the next chapter conclude my account of Celebes ,
我 将要 在 这 下一个 章 结束 我的 帐户 的 西里贝斯 ,

我将在下一章结束对苏拉威西岛的描述。

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['nɔ:ðən] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)]

by describing the extreme northern part of the island which I visited two years later
经过 描述 这 极端 北方 部分 的 这 岛 哪个 我 到访 二 年 之后

.
:
.

通过描述我两年后访问的该岛最北端的情况。

['tʃæptə(r)] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['seləbi:z] .

CELEBES .
名人 .

名人。

([me'na:dəu] .

(MENADO .
(梅纳多 .

(MENADO。

[dʒu:n] [tu:; tə] [sep'tembə(r)] , - .)

JUNE TO SEPTEMBER , 1859 .)
六月 到 九月 , - .)

1859年6月至9月。)

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][maɪ] ˈrezɪdəns] [æt; ət][ˈtiːmɔː] - [ˈkuːpɑːŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːθiːstən]
IT was after my residence at Timor - Coupang that I visited the northeastern
它 曾是 后 我的 住宅 在 东帝汶 - coupang 那 我 到访 这 东北部
[ɪkˈstreɪti] [ɒv; əv] [ˈseləbiːz] ,
extremity of Celebes ,
末端 的 西里贝斯 ,

在蒂莫尔-库邦居住之后，我去了苏拉威西岛的东北端。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈbɑːndə] , [æmˈbɔɪnə] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪt] [ɒn][maɪ] [wei] .
touching Banda , Amboyna , and Ternate on my way .
接触 班达 , 安波那 , 和 特纳特 在 我的 方式 .

途中游览了班达、安波那和特尔纳特。

[aɪ] [riːtʃt] [meˈnɑːdəu][ɒn][ðə; ðɪ] 10th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd]
I reached Menado on the 10th of June , 1859 , and was very kindly received
我 达到 梅纳多 在 这 10th 的 六月 , - , 和 曾是 非常 亲切地 已收到
[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊə(r)] ,
by Mr . Tower ,
经过 先生 . 塔 ,

我于1859年6月10日抵达美娜多，受到了托尔先生的热情接待。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [ˈrezɪdənt] [ɪn][meˈnɑːdəu] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˈkæriːz] [ɒn][ə; eɪ]
an Englishman , but a very old resident in Menado , where he carries on a
一个 英国人 , 但 一个 非常 老的 居民 在 梅纳多 , 在哪里 他 携带 在 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɪznəs] .
general business .
一般的 商业 .

他是一位英国人，但却是美娜多一位非常年长的居民，在那里经营着一家普通的商店。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [em ˈiː][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [el] . - ([huːz] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [maɪ]
He introduced me to Mr . L . Duivenboden (whose father had been my
他 介绍 我 到 先生 . L . 杜伊文博登 (谁 父亲 有 到过 我的
[frend] [æt; ət] [ˈtɜːnɪt]) ,
friend at Ternate) ,
朋友 在 特纳特) ,

他向我介绍了L.杜伊文博登先生（他的父亲曾是我在特尔纳特的朋友），

[huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [nei] , [ə; eɪ]
who had much taste for natural history ; and to Mr . Neys , a
WHO 有 很多 品尝 为了 自然的 历史 ; 和 到 先生 . 内斯 , 一个
[ˈneɪtv] [ɒv; əv][meˈnɑːdəu] ,
native of Menado ,
本国的 的 梅纳多 ,

他对自然历史非常感兴趣；还有来自梅纳多的内斯先生，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ˈedʒuketɪd][æt; ət] [kælˈkʌtə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [dʌtʃ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd]
but who was educated at Calcutta , and to whom Dutch , English , and
但 WHO 曾是 受过教育 在 加尔各答 , 和 到 谁 荷兰语 , 英语 , 和
[məˈleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈmʌðə(r)] - [tʌŋz] .
Malay were equally mother - tongues .
马来语 是 同样地 母亲 - 舌头 .

但他在加尔各答接受教育，荷兰语、英语和马来语对他来说都是母语。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [əʊd] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈkaɪndnəs] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈɜːliːst]
All these gentlemen showed me the greatest kindness , accompanied me in my earliest
全部 这些 先生们 显示 我 这 最 仁慈 , 伴随 我 在 我的 最早
[wɔːks] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
walks about the country ,
散步 关于 这 国家 ,

这些先生们都对我非常友善，在我最早的乡村漫步中陪伴着我。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [em 'i:][baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
and assisted me by every means in their power .
和 协助 我 经过 每一个 方法 在 他们的 力量 :
他们竭尽所能地帮助我。

[ai] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['veri] ['plezntli] ,
I spent a week in the town very pleasantly ,
我 花费 一个 星期 在 这 镇 非常 愉快 ,
我在镇上度过了一周非常愉快的时光。

[ˈmeɪkɪŋ] [eksplə'reɪnɪz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəɪrɪz]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kə'lektɪŋ] ['steɪf(ə)n] , [wɪt] [ai][hæd; həd]
making explorations and inquiries after a good collecting station , which I had
制作 探索 和 查询 后 一个 好的 收集 车站 , 哪个 我 有
[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ,
much difficulty in finding ,
很多 困难 在 寻找 ,
我四处探寻, 寻找一个好的采集站, 但找起来非常困难。

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] [ˌkʌltɪ'veɪf(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][kə'kaʊ] ,
owing to the wide cultivation of coffee and cacao ,
欠款 到 这 宽的 栽培 的 咖啡 和 可可 ,
由于咖啡和可可的广泛种植,

[wɪt] [hæz; həz][led][tu:; tə][ðə; ði] ['kliəɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz]
which has led to the clearing away of the forests for many miles
哪个 有 引领 到 这 清理 离开 的 这 森林 为了 许多 英里
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
around the town ,
大约 这 镇 ,
这导致城镇周围数英里内的森林遭到砍伐。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkts] [fɑ:(r)][ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
and over extensive districts far into the interior .
和 超过 广泛的 地区 远的 进入 这 内部的 :
并深入内陆广大地区。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][me'nɑ:dəu][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
The little town of Menado is one of the prettiest in the East .
这 小的 镇 的 梅纳多 是 一 的 这 最漂亮的 在 这 东方 :
美娜多小镇是东部最美丽的小镇之一。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['gɑ:d(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['vɪləz] [wɪð]
It has the appearance of a large garden containing rows of rustic villas with
它 有 这 外貌 的 一个 大的 花园 包含 行 的 乡村 别墅 和
[brɔ:d] [pɑ:ðz] [bɪ'twi:n] ,
broad paths between ,
广阔 路径 之间 ,
它看起来像一个大型花园, 里面排列着一排排古朴的别墅, 别墅之间有宽阔的小路。

['fɔ:mɪŋ] [stri:ts] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
forming streets generally at right angles with each other .
成型 街道 一般来说 在 正确的 角度 和 每个 其他 :
街道大致呈直角排列。

[gʊd] [rəʊdz] [bra:ntʃ] [ɒf] [ɪn] ['sevrəl] [də'rek(ə)nɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ɒv; əv]
Good roads branch off in several directions towards the interior , with a succession of
好的 道路 分支 离开 在 一些 方向 向 这 内部的 , 和 一个 演替 的
['prɪtɪ] ['kɒtɪdʒz] ,
pretty cottages ,
漂亮的 小屋 ,
多条良好的道路向内陆延伸, 沿途分布着一排排漂亮的农舍。

[ni:t] [ˈga:dnz] , [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] [plænˈteɪən] , [ɪntəˈspɜ:st] [wið] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [fru:t] [tri:z]
neat gardens , and thriving plantations , interspersed with wildernesses of fruit trees
整洁的 花园 , 和 熙 种植园 , 穿插 和 荒野 的 水果 树木
.
:
.

整洁的花园和繁茂的种植园，与成片的果树丛交错分布。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈmaʊntənəs] , [wið] [gru:ps] [ɒv; əv] [faɪn] [vɒlˈkæni:k]
To the west and south the country is mountainous , with groups of fine volcanic
到 这 西方 和 南 这 国家 是 多山 , 和 团体 的 美好的 火山
[pi:ks] [sɪks] ,
peaks 6 ,
高峰 6 ,

该国西部和南部多山，分布着许多美丽的火山峰群。

- [ɔ:(r)][ˈseɪvən] , - [fi:t] [haɪ] , [ˈfɔ:mɪŋ] [grænd][ænd; ənd] [pɪktʃəˈresk] [ˈbækgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
000 or 7 , 000 feet high , forming grand and picturesque backgrounds to the
- 或者 7 , - 脚 高的 , 成型 盛大 和 如画 背景 到 这
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

高达 000 或 7,000 英尺，为景观形成宏伟而如画的背景。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ˌmɪnəˈhɑ:sə] ([æz; əz] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈseləbi:z] [ɪz] [kɔ:ld]) [ˈdɪfə(r)] [mʌt]
The inhabitants of Minahasa (as this part of Celebes is called) differ much
这 居民 的 米纳哈萨 (作为 这 部分 的 西里贝斯 是 称为) 不同 很多
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
from those of all the rest of the island ,
从 那些 的 全部 这 休息 的 这 岛 ,

米纳哈萨（苏拉威西岛的这一部分）的居民与岛上其他地区的居民有很大不同。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:kɪˈpeləgəʊ] .
and in fact from any other people in the Archipelago .
和 在 事实 从 任何 其他 人们 在 这 群岛 .

事实上，也包括群岛上其他任何民族。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [braʊn] [ɔ:(r)] [ˈjeləʊ] [tɪnt] , [ˈɒf(ə)n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeənəs] [ɒv; əv]
They are of a light - brown or yellow tint , often approaching the fairness of
他们 是 的 一个 光 - 棕色的 或者 黄色的 着色 , 经常 接近 这 公平 的
[ə; eɪ][jʊərəˈpi:ən] ;
a European ;
一个 欧洲的 ;

它们的肤色呈浅棕色或黄色，通常接近欧洲人的白皙肤色；

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ɔ:t] [ˈstætʃə(r)] , [staʊt] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] ; [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊpən][ænd; ənd]
of a rather short stature , stout and well - made ; of an open and
的 一个 相当 短的 身材 , 肥硕 和 出色地 - 制成 ; 的 一个 打开 和
[ˈpli:zɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ,
pleasing countenance ,
令人愉悦 面容 ,

身材略矮，但体格健壮匀称；面容开朗和蔼。

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪsˈfɪgəd] [æz; əz][eɪdʒ][ɪnˈkri:sɪz; ˈɪŋkri:sɪz][baɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [tʃek] - [bəʊnz] ; [ænd; ənd]
more or less disfigured as age increases by projecting check - bones ; and
更多的 或者 较少的 毁容 作为 年龄 增加 经过 投影 查看 - 骨头 ; 和
[wið] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [lɒŋ] ,
with the usual long ,
和 这 通常 长的 ,

随着年龄增长，颧骨突出，面部或多或少会变得畸形；而且通常来说，脸型会变长，

[streɪt] , [dʒet] - [blæk] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪən] ['reɪsɪz] .
straight , jet - black hair of the Malayan races .
直的 , 喷射 - 黑色的 头发 的 这 马来亚 种族 .

马来民族特有的笔直乌黑的头发。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnlənd; ɪn'lænd] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
In some of the inland villages where they may be supposed to be
在 一些 的 这 内陆 村庄 在哪里 他们 可能 是 据称 到 是
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərəɪst] [reɪs] ,
of the purest race ,
的 这 最纯净的 种族 ,

在一些内陆村庄，人们可能认为他们是血统最纯正的种族，

[bəʊθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [ˈhænsəm] ;
both men and women are remarkably handsome ;
两个都 男人 和 女性 是 非常 英俊的 ;
男女都非常英俊；

[waɪl] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [kəʊsts] [weə(r)] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
while nearer the coasts where the purity of their blood has been destroyed by
尽管 更近 这 海岸 在哪里 这 纯度 的 他们的 血 有 到过 损毁 经过
[ðə; ði] [ɪntə'mɪkstʃə] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] ['reɪsɪz] ,
the intermixture of other races ,
这 混合 的 其他 种族 ,

而在靠近海岸的地区，由于与其他种族混血，他们的血统纯度已被破坏。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
they approach to the ordinary types of the wild inhabitants of the surrounding
他们 方法 到 这 普通的 类型 的 这 荒野 居民 的 这 周围
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .

它们接近周边国家野生动物的普通类型。

[ɪn][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈmɒrəl] [kærəktə'rɪstɪks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈhaɪli] [prɪ'kjuːliə(r)] .
In mental and moral characteristics they are also highly peculiar .
在 精神的 和 道德 特征 他们 是 还 高度 奇特 .

他们在精神和道德特征方面也十分独特。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ɪn] [dɪspə'zɪʃn] ,
They are remarkably quiet and gentle in disposition ,
他们 是 非常 安静的 和 温和的 在 处置 ,
它们性情非常安静温顺。

[səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [sju'piəriəz] ,
submissive to the authority of those they consider their superiors ,
顺从者 到 这 权威 的 那些 他们 考虑 他们的 上级 ,
服从他们认为比自己地位高的人的权威，

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][ə'dɒpt][ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ˈsɪvəlaɪzɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
and easily induced to learn and adopt the habits of civilized people .
和 容易地 诱导 到 学习 和 采纳 这 习惯 的 文明 人们 .
并且很容易被引导去学习和接受文明人的习惯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈkleɪvə(r)] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] [siːm] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kwatərɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
They are clever mechanics , and seem capable of acquiring a considerable
他们 是 聪明的 机械学 , 和 似乎 有能力的 的 收购 一个 大量
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [edʒu'keɪ(ə)n] .
amount of intellectual education .
数量 的 知识分子 教育 .

他们是聪明的机械师，似乎有能力接受相当多的知识教育。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ri:s(ə)nt][ˈpiəriəd] [ði:z] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrə] ['sæviɪdʒɪz] ,
Up to a very recent period these people were thorough savages ,
向上 到 一个 非常 最近的 时期 这些 人们 是 彻底 野蛮人 ;
直到不久前, 这些人还是彻头彻尾的野蛮人。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [p'ɜ:sənz] [naʊ] ['li:vɪŋ] [ɪn][me'hɑ:dəu] [hu:] [ri'membə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
and there are persons now living in Menado who remember a state of things
和 那里 是 人 现在 活的 在 梅纳多 who 记住 一个 状态 的 事物
[aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [di'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [sev(ə)n'ti:nθ]
identical with that described by the writers of the sixteenth and seventeenth
完全相同的 和 那 描述 经过 这 作家 的 这 第十六 和 第十七
[ˈsentʃəriːz] .
centuries .
几个世纪 .

现在居住在美娜多的一些人仍然记得十六、十七世纪作家所描述的那种状况。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [di'strɪŋkt] [traɪbz] , [i:tʃ] ['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn]
The inhabitants of the several villages were distinct tribes , each under its own
这 居民 的 这 一些 村庄 是 清楚的 部落 , 每个 在下面 它是自己的
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,

各个村庄的居民是不同的部落, 每个部落都有自己的首领。

['spi:kɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [ɔ:lweɪz] [æ; t][wɔ:(r)] .
speaking languages unintelligible to each other , and almost always at war .
请讲 语言 无法理解 到 每个 其他 , 和 几乎 总是 在 战争 .
他们说着彼此听不懂的语言, 而且几乎总是处于战争状态。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðəə(r)] ['haʊzɪz] ['elɪveɪtɪd] [ə'pɒn] ['lɒftɪ] [pəʊsts][tu:; tə] [di'fend] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
They built their houses elevated upon lofty posts to defend themselves from the
他们 建造 他们的 房屋 升高 之上 高远 帖子 到 保卫 他们自己 从 这
[ə'tæks] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['enəmiːz] .
attacks of their enemies .
攻击 的 他们的 敌人 .

为了抵御敌人的攻击, 他们将房屋建在高高的柱子上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedhʌntəz] [laɪk][ðə; ði] [ɒv; əv]['bɔ:niːəʊ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə]
They were headhunters like the Dyaks of Borneo , and were said to
他们 是 猎头 喜欢 这 达雅克人 的 婆罗洲 , 和 是 说 到
[bi:; bi] ['sʌmtaɪmz] ['kænɪblz] .
be sometimes cannibals .
是 有时 食人族 .

他们像婆罗洲的达雅克人一样是猎头族, 据说有时还会吃人。

[wen] [ə; eɪ] [tʃi:f] [daɪd] , [hɪz; ɪz] [tu:m] [wɒz; wəz] [ed'ɔ:nd] [wɪð] [tu:] [freʃ] ['hju:mən] [hedz] ;
When a chief died , his tomb was adorned with two fresh human heads ;
什么时候 一个 首席 死亡 , 他的 墓 曾是 装饰 和 二 新鲜的 人类 头部 ;
酋长去世后, 他的墓穴里会摆放两颗新鲜的人头;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['enəmiːz] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [əb'teɪnd] , [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [fɔ:(r); fə(r)]
and if those of enemies could not be obtained , slaves were killed for
和 如果 那些 的 敌人 可以 不是 是 获得 , 奴隶 是 被杀 为了
[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

如果无法获得敌人的奴隶, 就会杀害奴隶来代替。

['hju:mən] [skɒlɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] - ['haʊzɪz] .
Human skulls were the great ornaments of the chiefs ' houses .
人类 头骨 是 这 伟大的 装饰品 的 这 酋长们 - 房屋 .
人头骨是酋长们家中最重要的装饰品。

[strips] [ɒv; əv] [bə:k] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] [dres] .
Strips of bark were their only dress .
条状物 的 吠 是 他们的 仅有的 裙子 .

他们唯一的衣物就是树皮条。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:θlis] ['wɪldənəs] , [wɪð] [smɔ:l] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][raɪs]
The country was a pathless wilderness , with small cultivated patches of rice
这 国家 曾是 一个 无路 荒野 , 和 小的 栽培 补丁 的 米
[ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
and vegetables ,
和 蔬菜 ,

这片土地曾经是一片没有道路的荒野，只有零星几块耕地，种着水稻和蔬菜。

[ɔ:(r)] [klʌmps] [ɒv; əv][fru:t] - [tri:z] , [daɪvə:sɪfaɪn] [ðə; ði] [ˈlðəwaɪz] [ʌn'brəʊkən] ['fɒrɪst] .
or clumps of fruit - trees , diversifying the otherwise unbroken forest .
或者 团块 的 水果 - 树木 , 多元化 这 否则 未破 森林 .

或者成片的果树，使原本单调的森林变得多样化。

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dʒendə] [ɪn][ðə; ði] [ʌndɪ'veləpt] ['hju:mən][maɪnd][baɪ][ðə; ði]
Their religion was that naturally engendered in the undeveloped human mind by the
他们的 宗教 曾是 那 自然 产生的 在 这 未开发的 人类 头脑 经过 这
[kɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][grænd][ɪ'nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəns] [ɒv; əv][ˈtrɒpɪk(ə)l][ˈneɪtʃə(r)]
contemplation of grand natural phenomena and the luxuriance of tropical nature
沉思 的 盛大 自然的 现象 和 这 奢华 的 热带 自然
.
:
.

他们的宗教是未开化的人类心灵通过沉思壮丽的自然现象和热带自然的繁茂景象而自然产生的。

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['maʊntən] , [ðə; ði] ['tɒrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The burning mountain , the torrent and the lake , were the abode of their
这 燃烧 山 , 这 激流 和 这 湖 , 是 这 住所 的 他们的
[ˈdiəti] ;
deities ;
神灵 ;

燃烧的山峰、奔腾的溪流和浩瀚的湖泊，是他们神灵的居所；

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [tri:z] [ænd; ənd] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['speɪ(ə)l] ['ɪnfluəns]
and certain trees and birds were supposed to have special influence
和 肯定 树木 和 鸟类 是 据称 到 有 特别的 影响
[əʊvə(r)] [menz] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['destəni] .
over men's actions and destiny .
超过 男士 行动 和 命运 .

某些树木和鸟类被认为对人类的行为和命运有特殊的影响。

[ðeɪ] [held][waɪld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['festɪvlz] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ði:z] ['diəti] [ɔ:(r)] ['di:mənz] ,
They held wild and exciting festivals to propitiate these deities or demons ,
他们 握住 荒野 和 激动人心 节日 到 安抚 这些 神灵 或者 恶魔 ,
[ˌdʒɒrɪŋ]
他们举行了热闹非凡的节日来祭祀这些神灵或恶魔。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vð] [ðæt] [men][kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪntu:] ['æniɪmlz] - - ['aɪðə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ]
and believed that men could be changed by them into animals - - either during
和 相信 那 男人 可以 是 已更改 经过 他们 进入 动物 - - 任何一个 期间
[laɪf][ɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)] [deθ] .
life or after death .
生活 或者 后 死亡 .

他们相信，人可以在生前或死后被他们变成动物。

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [tru:] ['sævɪdʒ] [laɪf] ;
Here we have a picture of true savage life ;
这里 我们 有 一个 图片 的 真的 野蛮的 生活 ;
[ˌsævɪdʒ]
这是一幅真正的野蛮生活图景；

[ɒv; əv] [smɔːl] [ˈaɪsələteɪd] [kəˈmjuːnətɪz] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
of small isolated communities at war with all around them ,
的 小的 孤立 社区 在 战争 和 全部 大约 他们 ,
一些与世隔绝的小社区, 与周围所有地方都处于战争状态。

[ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [ˈmɪzəriːz] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] ,
subject to the wants and miseries of such a condition ,
主题 到 这 想要 和 苦难 的 这样的 一个 状况 ,
受制于这种境况下的种种需求和苦难,

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈkeəriəs] [ɪgˈzɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][lʌgˈzʊəriənt] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] , [frɒm; frəm]
drawing a precarious existence from the luxuriant soil , and living on , from
绘画 一个 岌岌可危 存在 从 这 茂盛的 土壤 , 和 活的 在 , 从
[ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ,
generation to generation ,
一代 到 一代 ,
依靠肥沃的土壤勉强维持生计, 一代又一代地延续下去。

[wɪð] [nəʊ][drɪˈzairə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)] [əˌmiːliəˈreɪʃn] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl]
with no desire for physical amelioration , and no prospect of moral
和 不 欲望 为了 身体的 改善 , 和 不 前景 的 道德
[ədˈvɑːnsmənt] .
advancement .
进步 .
既无改善身体状况的愿望, 也无提升道德境界的希望。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðəə(r)] [kənˈdɪʃn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jiə(r)] - , [wen] [ðə; ði] [ˈkɒfi] - [plɑːnt][wɒz; wəz]
Such was their condition down to the year 1822 , when the coffee - plant was
这样的 曾是 他们的 状况 向下 到 这 年 - , 什么时候 这 咖啡 - 植物 曾是
[fɜːst] [ɪntrəˈdjuːst] ,
first introduced ,
第一的 介绍 ,
这种情况一直持续到1822年咖啡树首次被引进为止。

[ænd; ənd][ɪkˈsperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] .
and experiments were made as to its cultivation .
和 实验 是 制成 作为 到 它是 栽培 .
并进行了栽培实验。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˈædmərəbli] [frɒm; frəm] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
It was found to succeed admirably from fifteen hundred feet ,
它 曾是 成立 到 成功 令人钦佩地 从 十五 百 脚 ,
经测试, 它在1500英尺的高度上表现出色。

[ʌp][tuː; tə][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .
up to four thousand feet above the sea .
向上 到 四 千 脚 多于 这 海 .
最高可达海平面上四千英尺。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ɪts] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] .
The chiefs of villages were induced to undertake its cultivation .
这 酋长们 的 村庄 是 诱导 到 承担 它是 栽培 .
各村村长都被鼓励种植这种作物。

[siːd] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ɪnˈstrʌktəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm][ˈdʒɑːvə] ;
Seed and native instructors were sent from Java ;
种子 和 本国的 教师 是 发送 从 Java ;
种子和本地讲师均来自 Java;

[fuːd] [wɒz; wəz] [səˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkliəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪŋ] ;
food was supplied to the labourers engaged in clearing and planting ;
食物 曾是 供应 到 这 劳工 已订婚的 在 清理 和 种植 ;
为从事清理和种植工作的工人提供食物;

[ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['kɒfɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
a fixed price was established at which all coffee brought to the government
一个 固定的 价格 曾是 已确立的 在 哪个 全部 咖啡 带来 到 这 政府
[kə'lektər] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
collectors was to be paid for ,
收藏家 曾是 到 是 有薪酬的 为了 ;
政府制定了一个固定价格，所有送到政府收税员手中的咖啡都必须按此价格支付。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃi:fs] [hu:] [naʊ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [taɪtlz] [ɒv; əv] " [m'eɪdʒəz] " [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
and the village chiefs who now received the titles of " Majors " were to
和 这 村庄 酋长们 WHO 现在 已收到 这 标题 的 " 专业 " 是 到
[rɪ'si:v] [faɪv] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dju:s] .
receive five percent of the produce .
收到 五 百分比 的 这 生产 .
而那些被授予“少校”头衔的村长们将获得百分之五的农产品。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [rəʊdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv][me'na:dəu] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
After a time , roads were made from the port of Menado up to the
后 一个 时间 , 道路 是 制成 从 这 港口 的 梅纳多 向上 到 这
[ˈplætəʊ] ,
plateau ,
高原 ,
过了一段时间，人们修建了从美娜多港到高原的道路。

[ænd; ənd][smɔ:lə(r)] [pɑ:ðz] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪəd] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] ;
and smaller paths were cleared from village to village ;
和 较小的 路径 是 已清除 从 村庄 到 村庄 ;
村庄之间开辟出一条条小路；

[ˈmɪʃənəɪz] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] ['pɒpjələs] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [sku:lz] ;
missionaries settled in the more populous districts and opened schools ;
传教士 定居 在 这 更多的 人口众多 地区 和 打开 学校 ;
传教士们在人口较多的地区定居，并开办学校；

[ænd; ənd] [tʃaɪ'ni:z] ['treɪdəz] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd] [sə'plaɪd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]
and Chinese traders penetrated to the interior and supplied clothing and
和 中国人 交易员 渗透 到 这 内部的 和 供应 衣服 和
[ˈʌðə(r)] ['lʌkʃəɪz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪ] [hæd; həd]
other luxuries in exchange for the money which the sale of the coffee had
其他 奢侈品 在 交换 为了 这 钱 哪个 这 销售 的 这 咖啡 有
[prə'dju:st] .
produced .
生产 .
中国商人深入内陆，用出售咖啡所得的钱财，向当地人提供衣物和其他奢侈品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['dɪstrɪkts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm]
At the same time , the country was divided into districts , and the system
在 这 相同的 时间 , 这 国家 曾是 分割 进入 地区 , 和 这 系统
[ɒv; əv] " - ,
of " Contro lleurs ,
的 " - ,
与此同时，国家被划分为若干区，并建立了“管事”制度。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜ:kt] [səʊ] [wel] [ɪn] ['dʒɑ:və] , [wɒz; wəz] [ɪntrə'dju:st] .
" which had worked so well in Java , was introduced .
" 哪个 有 工作 所以出色地 在 Java , 曾是 介绍 .
“在 Java 中运行良好的技术被引入。”

[ðə; ði] " - " [wɒz; wəz][ə; eɪ][jʊərə'pi:ən] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['heɪtɪv] [ɒv; əv][jʊərə'pi:ən] [blʌd] ,
The " Contro lleur " was a European , or a native of European blood ,
这 " - " 曾是 一个 欧洲的 , 或者 一个 本国的 的 欧洲的 血 ,
“管事”是欧洲人，或者有欧洲血统的人。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði]
who was the general superintendent of the cultivation of the district , the
WHO 曾是 这 一般的 校长 的 这 栽培 的 这 区 , 这
[ədˈvaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] ,
adviser of the chiefs ,
顾问 的 这 酋长们 ,
他是该地区耕作的总负责人, 也是酋长的顾问。

[ðə; ði][prəˈtektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪˈkeɪ](ə)n] [brɪˈtwi:n] [bəʊθ]
the protector of the people , and the means of communication between both
这 保护者 的 这 人们 , 和 这 方法 的 沟通 之间 两个都
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈɡʌvənmənt] .
and the European Government .
和 这 欧洲的 政府 .
人民的保护者, 以及人民与欧洲政府之间的沟通渠道。

[hɪz; ɪz] [ˈdju:tɪz] [əˈblaɪdʒd] [hɪm][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈevrɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [səkˈseɪ](ə)n] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
His duties obliged him to visit every village in succession once a month ,
他的 职责 有义务 他 到 访问 每一个 村庄 在 演替 一次 一个 月 ,
他的职责要求他每月依次走访每个村庄一次。

[ænd; ənd][tu:; tə][send] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:t] [ɒn][ðəə(r)] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] .
and to send in a report on their condition to the Resident .
和 到 发送 在 一个 报告 在 他们的 状况 到 这 居民 .
并向驻地医生提交一份关于他们病情情况的报告。

[æz; əz][dɪˈspju:ts; ˈdɪspju:ts] [brɪˈtwi:n] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈset(ə)ld] [baɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ə; eɪ]
As disputes between adjacent villages were now settled by appeal to a
作为 争议 之间 邻近的 村庄 是 现在 定居 经过 上诉 到 一个
[suːˈpiəriə(r)] [ɔ:ˈθɒrəti] ,
superior authority ,
优越的 权威 ,
由于相邻村庄之间的纠纷现在通过向上级机关上诉来解决,

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ɪnkənˈvi:niənt] [ˈsemi] - [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈhʌʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dɪsˈju:zd] ,
the old and inconvenient semi - fortified houses were disused ,
这 老的 和 不方便 半 - 强化 房屋 是 废弃的 ,
那些老旧且不便的半防御性房屋被废弃了。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrek](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
and under the direction of the " Controlleurs " most of the houses were
和 在下面 这 方向 的 这 " - " 最多 的 这 房屋 是
[riːˈbɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:m][plæn] .
rebuilt on a neat and uniform plan .
重建 在 一个 整洁的 和 制服 计划 .
在“管事”的指导下, 大部分房屋都按照整齐统一的计划进行了重建。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪntrəstɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] .
It was this interesting district which I was now about to visit .
它 曾是 这 有趣的 区 哪个 我 曾是 现在 关于 到 访问 .
我即将参观的正是这个有趣的地区。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][maɪ] [ru:t] , [aɪ] [ˈstɑ:tɪd] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv][dʒu:n] .
Having decided on my route , I started at 8 A . M . on the 22d of June .
拥有 决定 在 我的 路线 , 我 开始 在 8 一个 . M . 在 这 22d 的 六月 .
确定路线后, 我于6月22日早上8点出发。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtaʊə(r)] [drəʊv] [em ˈi:][ðə; ði] [fɜ:st] [θri:] [maɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪz] ,
Mr . Tower drove me the first three miles in his chaise ,
先生 . 塔 驾驶 我 这 第一的 三 英里 在 他的 躺椅 ,
托尔先生用他的马车载我走了前三英里。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [nei] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [em ˈiː][vɒn] [ˈhɔːsbæk] [θriː] [maɪlz] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and Mr . Neys accompanied me on horseback three miles further to the village .
和 先生 . 内斯 伴随 我 在 马背 三 英里 更远 到 这 村庄
[vɒ; əv] [ˈlɒtə] .
of Lotta .
的 洛塔 .

内斯先生骑马陪我走了三英里，到达了洛塔村。

[hiə(r)][wiː; wi] [met] [ðə; ði] - [vɒ; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [vɒ; əv][tɑːndaːnoʊ] ,
Here we met the Controlleur of the district of Tondano ,
这里 我们 遇见 这 - 的 这 区 的 托达诺 ,

在这里我们见到了托达诺区的行政长官。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪˈtʊːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][wʌn][vɒ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌnθli] [tʊr] ,
who was returning home from one of his monthly tours ,
WHO 曾是 返回 家 从 一 的 他的 月度 旅游 ,

他当时正结束每月一次的巡演返回家中，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [vɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .
and who had agreed to act as my guide and companion on the journey .
和 WHO 有 同意 到 行为 作为 我的 指导 和 伴侣 在这 旅行 .

他们同意在旅途中担任我的向导和同伴。

[frɒm; frəm] [ˈlɒtə] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [kənˈtɪnjuəl] [əˈsent] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [maɪlz] ,
From Lotta we had an almost continual ascent for six miles ,
从 洛塔 我们 有 一个 几乎 持续的 上升 为了 六 英里 ,

从洛塔出发，我们几乎连续爬升了六英里。

[wɪtʃ] [brɔːt] [juː ˈes][vɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplætəʊ] [vɒ; əv][tɑːndaːnoʊ][æt; ət][æn; ən] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [vɒ; əv] [əˈbaʊt]
which brought us on to the plateau of Tondano at an elevation of about
哪个 带来 我们 在 到 这 高原 的 托达诺 在 一个 海拔 的 关于
[tuːˈtuː] , - [fiːt] .
2 , 400 feet .
2 , - 脚 .

于是我们来到了海拔约 2400 英尺的托达诺高原。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [θriː] [ˈvɪlɪdʒ] [huːz] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [kwɔɪt] [əˈstɒnɪʃt] [em ˈiː] .
We passed through three villages whose neatness and beauty quite astonished me .
我们 通过了 通过 三 村庄 谁 整洁 和 美丽 相当 惊讶 我 .

我们途经三个村庄，它们的整洁和美丽令我惊叹不已。

[ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
The main road ,
这 主要的 路 ,

主干道，

[əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒfi] [ɪz] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɪn] [kɑːts] [drɔːn] [baɪ]
along which all the coffee is brought down from the interior in carts drawn by
沿着 哪个 全部 这 咖啡 是 带来 向下 从 这 内部的 在 购物车 绘制 经过
[ˈbʌfələʊz] ,
buffaloes ,
水牛 ,

所有的咖啡都是用牛拉的车从内陆沿着这条路运下来的。

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tʊːnd] [əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [vɒ; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] [brˈhaɪnd]
is always turned aside at the entrance of a village , so as to pass behind
是 总是 转向 旁边 在 这 入口 的 一个 村庄 , 所以 作为 到 经过 在后面
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

在村口总是转向一侧，以便从村子后面经过。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] .
and thus allow the village street itself to be kept neat and clean .
和 因此 允许 这 村庄 街道 本身 到 是 保留 整洁的 和 干净的 .
这样就能保持村庄街道的整洁干净。

[ðɪs] [ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ] [ni:t] ['hedʒɪz] ['ɒf(ə)n] [fɔːmd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [rəʊz] - [triːz] , [wɪt] [ɑː(r); ə(r)]
This is bordered by neat hedges often formed entirely of rose - trees , which are
这 是 带边框 经过 整洁的 对冲 经常 形成 完全 的 玫瑰 - 树木 , 哪个 是
[pə'petʃuəli] [ɪn] ['blɒsəm] .
perpetually in blossom .
永恒地 在 开花 .
这里四周环绕着整齐的树篱，树篱通常完全由玫瑰树组成，玫瑰树常年盛开。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['sentrəl] [pɑːθ][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [tɜːf] ,
There is a broad central path and a border of fine turf ,
那里 是 一个 广阔 中央 小路 和 一个 边界 的 美好的 草皮 ,
这里中央有一条宽阔的道路，四周环绕着一片优质草坪。

[wɪt] [ɪz] [kept] [wel] [swept] [ænd; ənd] ['ni:tli] [kʌt] .
which is kept well swept and neatly cut .
哪个 是 保留 出色地 扫荡 和 整齐地 切 .
保持清洁整齐，修剪整齐。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [wʊd] , [reɪzɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [ɒn] [səb'stænʃ(ə)l] [pəʊsts] ['ni:tli]
The houses are all of wood , raised about six feet on substantial posts neatly
这 房屋 是 全部 的 木头 , 提高 关于 六 脚 在 重大的 帖子 整齐地
[ˈpeɪntɪd] [bluː] ,
painted blue ,
绘 蓝色的 ,
这些房子都是木制的，架在约六英尺高的粗壮木柱上，木柱都整齐地漆成了蓝色。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [ɑː(r); ə(r)]['hwaɪtwɔʃ, -wɔːʃ] .
while the walls are whitewashed .
尽管 这 墙壁 是 粉刷过的 .
墙壁被粉刷成了白色。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [və'rendə] [ɪn'kləʊzɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ni:t] [ˌbælə'streɪd] ,
They all have a verandah enclosed with a neat balustrade ,
他们 全部 有 一个 阳台 内 和 一个 整洁的 栏杆 ,
它们都有一个用整齐的栏杆围起来的阳台。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['brɪndʒ] - [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] .
and are generally surrounded by orange - trees and flowering shrubs .
和 是 一般来说 包围 经过 橙子 - 树木 和 开花 灌木 .
通常周围环绕着橘子树和开花灌木。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] [ɪz][ˈvɜːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
The surrounding scenery is verdant and picturesque .
这 周围 风景 是 葱茏 和 如画 .
周围景色郁郁葱葱，风景如画。

['kɒfi] [plæn'teɪən] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [lʌg'ʒʊəriəns] , ['nəʊb(ə)l] [pɑːmz][ænd; ənd] [triː] [fɜːrnz] , ['wʊdɪd]
Coffee plantations of extreme luxuriance , noble palms and tree ferns , wooded
咖啡 种植园 的 极端 奢华 , 高贵 棕榈树 和 树 蕨类植物 , 树木繁茂的
[hɪlz] [ænd; ənd][vɒl'kænɪk] [piːks] ,
hills and volcanic peaks ,
丘陵 和 火山 高峰 ,
郁郁葱葱的咖啡种植园、高贵的棕榈树和树蕨、林木葱郁的山丘和火山峰，

['evriweə(r)] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] .
everywhere meet the eye .
到处 见面 这 眼睛 .
处处皆是。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ri'æləti] [fɑː(r)]
I had heard much of the beauty of this country , but the reality far
我 有 听到 很多 的 这 美丽 的 这 国家 , 但 这 现实 远 的
[sə'pɑːst] [maɪ][ekspek'teɪ](ə)nɪz] .
surpassed my expectations .
超越 我的 期望 .

我之前听说过很多关于这个国家的美丽之处，但现实远远超出了我的预期。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔːk] [wiː; wi] [riːtʃt] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ,
About one o'clock we reached Tomohón , the chief place of a district ,
关于 一 点钟 我们 达到 - , 这 首席 地方 的 一个 区 ,
[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔːk] [wiː; wi] [riːtʃt] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ,
大约一点钟，我们到达了托莫洪，这是该地区的首府。

[hævɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃiːf] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['meɪdʒə(r)] , " [æt; ət] [huːz] [haʊs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
having a native chief now called the " Major , " at whose house we were
拥有 一个 本国的 首席 现在 称为 这 " 主要的 , " 在 谁 房子 我们 是
[tuː; tə][daɪn] .
to dine .
到 用餐 .

我们有一位当地酋长，现在被称为“少校”，我们要去他家吃饭。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
Here was a fresh surprise for me .
这里 曾是 一个 新鲜的 惊喜 为了 我 .

这对我来说真是一个意想不到的惊喜。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [laːdʒ] , [eəri][ænd; ænd] ['veri] [səb'stænʃəli] [bɪlt] [ɒv; əv][hɑːd] ['neɪtɪv] ['tɪmbə(r)] ,
The house was large , airy and very substantially built of hard native timber ,
这 房子 曾是 大的 , 轻盈的 和 非常 实质性 建造 的 难的 本国的 木材 ,
[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [laːdʒ] , [eəri][ænd; ænd] ['veri] [səb'stænʃəli] [bɪlt] [ɒv; əv][hɑːd] ['neɪtɪv] ['tɪmbə(r)] ,
房子很大，通风良好，而且非常结实，是用坚硬的本地木材建造的。

[skweəd] [ænd; ænd][pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['wɜːkmənlaɪk] ['mænə(r)] .
squared and put together in a most workmanlike manner .
平方 和 放 一起 在 一个 最多 勤恳的 方式 .

方方正正，组装得非常精良。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːnɪft] [ɪn][jʊərə'piːən] [stɑɪl] , [wɪð] ['hænsəm] [ʃændə'liə(r)] [læmps] ,
It was furnished in European style , with handsome chandelier lamps ,
它 曾是 提供 在 欧洲的 风格 , 和 英俊的 枝形吊灯 灯 ,
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːnɪft] [ɪn][jʊərə'piːən] [stɑɪl] , [wɪð] ['hænsəm] [ʃændə'liə(r)] [læmps] ,
房间采用欧式风格装饰，配有漂亮的枝形吊灯。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ænd] ['teɪblz] [ɔːl] [wel] [meɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] ['wɜːkmən] .
and the chairs and tables all well made by native workmen .
和 这 椅子 和 表格 全部出色地 制成 经过 本国的 工人 .

椅子和桌子都是当地工匠精心制作的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] , [mə'dɪərə] [ænd; ænd] ['bɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [juː 'es] .
As soon as we entered , madeira and bitters were offered us .
作为 很快 作为 我们 进入 , 马德拉岛 和 苦味酒 是 提供 我们 .

我们刚一进门，就有人给我们端来了马德拉酒和苦味酒。

[ðen] [tuː] ['hænsəm] [bɔɪz] ['niːtli] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ænd] [wɪð] ['smuːðli] [brʌʃt] [dʒet] -
Then two handsome boys neatly dressed in white , and with smoothly brushed jet -
然后 二 英俊的 男孩们 整齐地 穿着 在 白色的 , 和 和 顺利 刷过 喷射 -
[blæk] [heə(r)] ,
black hair ,
黑色的 头发 ,

然后是两个英俊的男孩，他们穿着整齐的白色衣服，有着梳得一丝不苟的乌黑头发。

[hændɪd] [juː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ænd][ə; eɪ] [kliːn] ['næpkɪn][ɒn][ə; eɪ]['sælvə(r)] .
handed us each a basin of water and a clean napkin on a salver .
递交 我们 每个 一个 盆地 的 水 和 一个 干净的 餐巾 在 一个 托盘 .

他递给我们每人一盆水和一个放在托盘上的干净餐巾。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

The dinner was excellent .
这 晚餐 曾是 出色的 .

晚餐非常棒。

[faul] [kɒkt] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ; [waɪld][pɪɡ] ['rəʊstɪd] , [stju:d] [ænd; ənd][fraɪd] ; [ə; eɪ] ['frɪkəsi:] [ɒv; əv]
Fowls cooked in various ways ; wild pig roasted , stewed and fried ; a fricassee of
家禽 煮熟 在 各种各样的 方式 ; 荒野 猪 烤 , 炖 和 油煎 ; 一个 炖菜 的

[bæts] ,
bats ,
蝙蝠 ,

各种烹饪方式的家禽；烤、炖、炸的野猪；蝙蝠烩菜

[pə'teɪtəʊz] , [raɪs][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ; [ɔ:l] [sɜ:vɪd] [ɒn] [ɡʊd] ['tʃaɪnə] , [wɪð] ['fɪŋɡə(r)] ['glɑ:sɪz]
potatoes , rice and other vegetables ; all served on good china , with finger glasses
土豆 , 米 和 其他 蔬菜 ; 全部 服务 在 好的 中国 , 和 手指 眼镜

[ænd; ənd] [faɪn] ['næpkɪnz] ,
and fine napkins ,
和 美好的 餐巾纸 ,

土豆、米饭和其他蔬菜；全部盛放在精美的瓷器中，配以小酒杯和精致的餐巾。

[ænd; ənd] [ə'baʊndəns] [ɒv; əv] [ɡʊd] ['klærət][ænd; ənd][biə(r)] ,
and abundance of good claret and beer ,
和 丰富 的 好的 红酒 和 啤酒 ,

还有大量的优质红酒和啤酒，

[si:md] [tu:; tə][em 'i:]['rɑ:ðə(r)] ['kjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃi:f] [ɒn][ðə; ði]
seemed to me rather curious at the table of a native chief on the
似乎 到 我 相当 好奇的 在 这 桌子 的 一个 本国的 首席 在 这

['maʊntənz] [ɒv; əv] ['seləbi:z] .
mountains of Celebes .
山脉 的 西里贝斯 .

在苏拉威西岛山区一位土著酋长的餐桌上，我看到了这番景象，觉得十分奇怪。

['aʊə(r)][həʊst][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [blæk] [wɪð] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['fu:z] ,
Our host was dressed in a suit of black with patent - leather shoes ,
我们的 主持人 曾是 穿着 在 一个 套装 的 黑色的 和 专利 - 皮革 鞋 ,

我们的主人身穿黑色西装，脚蹬漆皮鞋。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [lʊkt] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['dʒentlmənli] [ɪn][ðem; ðəm] .
and really looked comfortable and almost gentlemanly in them .
和 真的 看起来 舒服的 和 几乎 绅士风度 在 他们 .

他穿着它们看起来很舒服，而且颇具绅士风度。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['bʌnz] [wel] ,
He sat at the head of the table and did the honours well ,
他 卫星 在 这 头 的 这 桌子 和 做过 这 荣誉 出色地 ,

他坐在餐桌的主位上，尽职尽责地履行了职责。

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [tɔ:k] [mʌt] .
though he did not talk much .
尽管 他 做过 不是 讲话 很多 .

虽然他话不多。

['aʊə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [mə'leɪ] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [hɪə(r)] ,
Our conversation was entirely in Malay , as that is the official language here ,
我们的 对话 曾是 完全 在 马来语 , 作为 那 是 这 官方的 语言 这里 ,

我们的谈话全程使用马来语，因为马来语是这里的官方语言。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] [ænd; ənd]['əʊnli] ['læŋgwidʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hu:] [ɪz]
and in fact the mother - tongue and only language of the Controleur , who is
和 在 事实 这 母亲 - 舌头 和 仅有的 语言 的 这 - , WHO 是
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔ:n] [hɑ:f] - [bri:d] .
a native - born half - breed .
一个 本国的 - 出生 一半 - 品种 -

事实上，这是混血儿 Controleur 的母语和唯一语言。

[ðə; ði]['meɪdʒərz]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [tʃi:f] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [wɔ:(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] ,
The Major's father who was chief before him , wore , I was informed ,
这 专业的 父亲 WHO 曾是 首席 前 他 , 穿着 , 我 曾是 知情的 ,
据我所知，这位少校的父亲，也就是他的前任指挥官，穿着.....

[ə; eɪ] [stri:p] [ɒv; əv] [bɑ:k] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səʊl] ['kɒstju:m] ,
a strip of bark as his sole costume ,
一个 条 的 吠 作为 他的 唯一 戏服 ,
他唯一的服装是一截树皮。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [bʌt; bət] [reɪzɪd] [həʊm] [ɒn] ['lɒfti] [pəʊlz] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli]
and lived in a rude but raised home on lofty poles , and abundantly
和 居住地 在 一个 粗鲁的 但 提高 家 在 高远 杆子 , 和 大量
['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['hju:mən] [hedz] .
decorated with human heads .
装饰 和 人类 头部 .
他们住在简陋但架在高杆上的房屋里，房屋上装饰着大量的人头。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] [best]
Of course we were expected , and our dinner was prepared in the best
的 课程 我们 是 预期的 , 和 我们的 晚餐 曾是 准备 在 这 最好的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,
当然，我们是被邀请来的，晚餐也准备得非常精致。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɔ:l] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ə'dɒpt] [jʊərə'pi:ən]
but I was assured that the chiefs all take a pride in adopting European
但 我 曾是 保证 那 这 酋长们 全部 拿 一个 自豪 在 收养 欧洲的
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,
但我得到保证，所有酋长都以采纳欧洲习俗为荣。

[ænd; ənd][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðəə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænə(r)] .
and in being able to receive their visitors in a handsome manner .
和 在 存在 有能力的 到 收到 他们的 访客 在 一个 英俊的 方式 .
并且能够以体面的方式接待来访者。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ðə; ði] - [went] [ɒn][tu:; tə][ta:nda:nɒv] ,
After dinner and coffee , the Controleur went on to Tondano ,
后 晚餐 和 咖啡 , 这 - 去 在 到 托达诺 ,
晚餐和咖啡过后，指挥员继续前往托达诺。

[ænd; ənd][ai] [strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bæɡɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
and I strolled about the village waiting for my baggage , which was coming
和 我 漫步 关于 这 村庄 等待 为了 我的 行李 , 哪个 曾是 未来
[ɪn][ə; eɪ] ['bʊlək] - [kɑ:t] ,
in a bullock - cart ,
在 一个 犏 - 大车 ,
于是我在村子里闲逛，等着我的行李，行李是用牛车运过来的。

[ænd; ənd][ˈdɪd][nɒt] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl][ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] .
and did not arrive until after midnight .
和 做过 不是 到达 直到 后 午夜 .

直到午夜之后才到达。

[ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,
Supper was very similar to dinner ,
晚餐 曾是 非常 相似的 到 晚餐 ,

晚餐和正餐非常相似。

[ænd; ənd][ɒn][rɪˈtaɪərɪŋ][aɪ] [faʊnd] [æŋ; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)] [bed] ,
and on retiring I found an elegant little room with a comfortable bed ,
和 在 退休 我 成立 一个 优雅的 小的 房间 和 一个 舒服的 床 ,

退休后，我发现了一间雅致的小房间，里面有一张舒适的床。

[gɔːz] [ˈkɜːtənz] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ˈhæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [kənˈviːniəns] .
gauze curtains with blue and red hangings , **and every convenience** .
纱布 窗帘 和 蓝色的 和 红色的 绞刑 , 和 每一个 方便 .

纱帘，饰以蓝色和红色挂饰，以及各种便利设施。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] [stʊd] [æt; ət] 69° ,
Next morning at sunrise the thermometer in the verandah stood at 69° ,
下一个 早晨 在 日出 这 温度计 在 这 阳台 站立 在 69° ,

第二天早晨日出时分，阳台上的温度计显示温度为69度。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ləʊɪst] [ˈtemprətʃə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
which I was told is about the usual lowest temperature at this place ,
哪个 我 曾是 讲述 是 关于 这 通常 最低 温度 在 这 地方 ,

据我所知，这差不多是这里通常的最低温度了。

[tuːˈtuː] , - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .
2 , 500 feet above the sea .
2 , - 脚 多于 这 海 .

海平面以上2500英尺。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] , [egz] , [ænd; ənd] [freɪ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] ,
I had a good breakfast of coffee , eggs , and fresh bread and butter ,
我 有 一个 好的 早餐 的 咖啡 , 鸡蛋 , 和 新鲜的 面包 和 黄油 ,

我享用了一顿丰盛的早餐，包括咖啡、鸡蛋、新鲜面包和黄油。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [vəˈrændə] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] , [ˈdʒesəmiːn] ,
which I took in the spacious verandah amid the odour of roses , jessamine ,
哪个 我 采取 在 这 宽敞 阳台 之中 这 气味 的 玫瑰 , 茉莉花 ,

我在宽敞的阳台上欣赏着这一切，周围弥漫着玫瑰和茉莉的香气。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [swiːt] - [ˈsentɪd] [ˈflaʊəz] , [wɪtʃ] [ˈfɪld] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] ;
and other sweet - scented flowers , which filled the garden in front ;
和 其他 甜的 - 香味 花朵 , 哪个 已填 这 花园 在 正面 ;

以及其他香气扑鼻的花朵，遍布前面的花园；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklaːk] [left] - [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [ˈkæriɪŋ] [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] .
and about eight o'clock left Tomohón with a dozen men carrying my baggage .
和 关于 八 点钟 左边 - 和 一个 打 男人 携带 我的 行李 .

大约八点钟，我带着十几个男人和我的行李离开了托莫洪。

[ˈaʊə(r)] [rəʊd] [leɪ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [rɪdʒ] [əˈbaʊt] [fɔːr] , - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] ,
Our road lay over a mountain ridge about 4 , 000 feet above the sea ,
我们的 路 躺 超过 一个 山 岭 关于 4 , - 脚 多于 这 海 ,

我们的道路横跨海拔约4000英尺的山脊。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪd] [əˈbaʊt] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
and then descended about 500 feet to the little village of Rurúkan ,
和 然后 下降 关于 - 脚 到 这 小的 村庄 的 - ,

然后下降了大约 500 英尺，到达了鲁鲁坎小村庄。

[ðə; ði] [haɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ˌmɪnə'hɑ:sə] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn][ɔ:l] ['seləbi:z] .

the highest in the district of Minahasa , and probably in all Celebes .
这 最高 在 这 区 的 米纳哈萨 , 和 大概 在 全部 西里贝斯 .

米纳哈萨区最高, 可能也是整个苏拉威西岛最高。

[hɪə(r)][ai][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðɪs]

Here I had determined to stay for some time to see whether this
这里 我 有 决定 到 停留 为了 一些 时间 到 看 无论 这

[elɪ'veɪ(ə)n] [wʊd] [prə'dju:s] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][zu'blədʒi] .

elevation would produce any change in the zoology .
海拔 会 生产 任何 改变 在 这 动物学 .

我决定在这里待一段时间, 看看海拔升高是否会对动物学产生任何影响。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [fɔ:md] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ,

The village had only been formed about ten years ,
这 村庄 有 仅有的 到过 形成 关于 十 年 ,

这个村庄形成至今只有大约十年时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz] [ðəʊz] [ai][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] , [ænd; ənd] [mʌt]

and was quite as neat as those I had passed through , and much
和 曾是 相当 作为 整洁的 作为 那些 我 有 通过了 通过 , 和 很多

[mɔ:(r)] [ˌpɪktʃə'resk] .

more picturesque .
更多的 如画 .

它和我之前经过的那些地方一样整洁, 而且风景更加优美。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['lev(ə)l] [spɒt] ,

It is placed on a small level spot ,
它 是 放置 在 一个 小的 等级 点 ,

它被放置在一小块平坦的表面上。

[frɒm; frəm] [wɪt] [ðəə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'brʌpt] ['wʊdɪd] [dɪ'sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv]

from which there is an abrupt wooded descent down to the beautiful lake of
从 哪个 那里 是 一个 突然 树木繁茂的 下降 向下 到 这 美丽的 湖 的

[tɑ:nda:nɒʊ] ,

Tondano ,
托达诺 ,

从这里开始, 沿着一条陡峭的林间小路向下, 便可到达美丽的托达诺湖。

[wɪð] [vɒl'kænɪk] ['maʊntənz] [brɪ'jɒnd] .

with volcanic mountains beyond .
和 火山 山脉 超过 .

远处是火山。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [rə'vi:n] , [ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [faɪn] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['wʊdɪd]

On one side is a ravine , and beyond it a fine mountainous and wooded
在 一 边 是 一个 峡谷 , 和 超过 它 一个 美好的 多山 和 树木繁茂的

['kʌntri] .

country .
国家 .

一边是峡谷, 峡谷之外是风景秀丽的山地和森林。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [plæn'teɪʃən] .

Near the village are the coffee plantations .
靠近 这 村庄 是 这 咖啡 种植园 .

村庄附近是咖啡种植园。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['plɑ:ntɪd] [ɪn] [rəʊz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kept] [t'ɒpt] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t]
The trees are planted in rows , and are kept topped to about seven feet
这 树木 是 已种植 在 行 , 和 是 保留 顶峰 到 关于 七 脚
[haɪ] .
high .
高的 :

这些树木成排种植，并修剪至大约七英尺高。

[ðɪs] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['lætərəl] ['brɑ:ntfɪz] [tu:; tə] [grəʊ] ['veri] [strɒŋ] ,
This causes the lateral branches to grow very strong ,
这 原因 这 侧 分支 到 生长 非常 强的 ,
这会导致侧枝生长得非常强壮。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [bɪ'kʌm] ['pɜ:fɪkt] ['hemɪsfɪəz] , ['læʊdɪd] [wɪð] [fru:t] [frɒm; frəm]
so that some of the trees become perfect hemispheres , loaded with fruit from
所以 那 一些 的 这 树木 变得 完美的 半球 , 已加载 和 水果 从
[tɒp][tu:; tə] ['bɒtəm] ,
top to bottom ,
顶部 到 底部 ,

因此，有些树木变成了完美的半球形，从上到下都结满了果实。

[ænd; ənd] [prə'dju:sɪŋ] [frɒm; frəm][ten][tu:; tə] ['twenti] [paʊndz] [i:tʃ] [ɒv; əv] [kli:nd] ['kɒfi] ['ænjuəli] .
and producing from ten to twenty pounds each of cleaned coffee annually .
和 生产 从 十 到 二十 磅 每个 的 已清洗 咖啡 每年 .
每人每年可生产 10 至 20 磅干净咖啡豆。

[ði:z] [plæn'teɪən] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
These plantations were all formed by the Government ,
这些 种植园 是 全部 形成 经过 这 政府 ,
这些种植园都是政府建立的。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌltɪvətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒə] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] .
and are cultivated by the villagers under the direction of their chief .
和 是 栽培 经过 这 村民们 在下面 这 方向 的 他们的 首席 .
并由村民在村长的指导下进行耕种。

['sɜ:t(ə)n] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wi:dɪŋ] [ɔ:(r)] ['gæðərɪŋ] ,
Certain days are appointed for weeding or gathering ,
肯定 天 是 任命 为了 除草 或者 采集 ,
指定某些日子用于除草或收割，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['wɜ:kɪŋ] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡɒŋ] .
and the whole working population are summoned by the sound of a gong .
和 这 所有的 在职的 人口 是 被召唤 经过 这 声音 的 一个 锣 .
一声锣响，全体劳动人民都被召集起来。

[æən; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kept] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] - [wɜ:k] [daɪn] [baɪ] [i:tʃ] ['fæməli] ,
An account is kept of the number of hours ' work done by each family ,
一个 帐户 是 保留 的 这 数字 的 小时 - 工作 完毕 经过 每个 家庭 ,
记录每个家庭的工作时长。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [jɪrɪz] [end] , [ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm]
and at the year's end , the produce of the sale is divided among them
和 在 这 年 结尾 , 这 生产 的 这 销售 是 分割 之中 他们
[prə'pɔ:ʃənətlɪ] .
proportionately .
按比例 .
年底时，销售所得按比例分配给他们。

[ðə; ði] ['kɒfi] [ɪz]['teɪkən][tu:; tə] ['gʌvənmənt] [stɔ:z] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['sentrəl] ['pleɪsɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]
The coffee is taken to Government stores established at central places over the
这 咖啡 是 已采取 到 政府 商店 已确立的 在 中央 地方 超过 这
[həʊl] ['kʌntri] ,
whole country ,
所有的 国家 ,

咖啡被运送到全国各地中心地带设立的政府商店。

[ænd; ənd][ɪz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [fɪkst] [praɪs] .
and is paid for at a low fixed price .
和 是 有薪酬的 为了 在 一个 低的 固定的 价格 .

并且以较低的固定价格支付。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd][m'eɪdʒəz] ,
Out of this a certain percentage goes to the chiefs and majors ,
出去 的 这 一个 肯定 百分比 去 到 这 酋长们 和 专业 ,
其中一定比例会分配给酋长和少校。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
and the remainder is divided among the inhabitants .
和 这 余 是 分割 之中 这 居民 .
其余部分则分配给居民。

[ðɪs] ['sɪstəm] [wɜ:ks] ['veri] [wel] ,
This system works very well ,
这 系统 作品 非常 出色地 ,
这个系统运行良好。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][fɑ:(r)]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [fri:] - [treɪd]
and I believe is at present far better for the people than free - trade
和 我 相信 是 在 展示 远的 更好的 为了 这 人们 比 自由的 - 贸易
[wʊd] [bi:; bi] .
would be .
会 是 .

而且我认为，就目前而言，这对人民来说远比自由贸易要好得多。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [lɑ:dʒ] [raɪs] - ['fi:ldz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] ['haʊzɪz] ,
There are also large rice - fields , and in this little village of seventy houses ,
那里 是 还 大的 米 - 字段 , 和 在 这 小的 村庄 的 七十 房屋 ,
这里还有大片稻田，在这个只有七十户人家的小村庄里，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [raɪs][wɒz; wəz][səʊld] ['ænjʊəli] .
I was informed that a hundred pounds ' worth of rice was sold annually .
我 曾是 知情的 那 一个 百 磅 - 值得 的 米 曾是 卖 每年 .
据我了解，每年售出价值一百磅的大米。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I had a small house at the very end of the village ,
我 有 一个 小的 房子 在 这 非常 结尾 的 这 村庄 ,
我在村子尽头有一栋小房子，

['ɔ:lməʊst] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [sləʊp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ,
almost hanging over the precipitous slope down to the stream ,
几乎 绞刑 超过 这 陡峭 坡 向下 到 这 溪流 ,
几乎悬在通往溪流的陡峭山坡上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] .
and with a splendid view from the verandah .
和 和 一个 灿烂 看法 从 这 阳台 .
从阳台上可以欣赏到绝佳的景色。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bʃ(ə)n] [stʊd] [æt; ət] 62° [ænd; ənd][ˈnevə(r)][rəʊz][səʊ] [haɪ] [æz; əz]
The thermometer in the morning often stood at 62° and never rose so high as
这 温度计 在 这 早晨 经常 站立 在 62° 和 绝不 玫瑰 所以 高的 作为
80° ,
80° ,
80° ,

早晨的温度计读数通常在62华氏度左右，从未升至80华氏度以上。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] ['kləʊðɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)] [pleɪnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [kuːl]
so that with the thin clothing used in the tropical plains we were always cool
所以 那 和 这 薄的 衣服 用过的 在 这 热带 平原 我们 是 总是 凉爽的
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɒzətɪvli] [kəʊld] ,
and sometimes positively cold ,
和 有时 积极地 寒冷的 ,

因此，由于热带平原地区穿着单薄的衣服，我们总是感觉凉爽，有时甚至会觉得冷。

[waɪl] [ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [weə(r)] [aɪ] [went] ['derli] [fʊː(r); fə(r)][maɪ][bəθ.bɑːθ][hæd; həd] [kwɑɪt] [æn; ən]
while the spout of water where I went daily for my bath had quite an
尽管 这 喷口 的 水 在哪里 我 去 日常的 为了 我的 洗澡 有 相当 一个
[ˈaɪsɪ] [fiːl] .
icy feel .
冰冷的 感觉 .

而我每天洗澡时使用的水龙头却感觉冰凉刺骨。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] ['veri] [mʌt] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [faɪn] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
Although I enjoyed myself very much among these fine mountains and forests ,
虽然 我 享受 我 非常 很多 之中 这些 美好的 山脉 和 森林 ,

虽然我非常享受在这些美丽的山林间度过的时光，

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [kəˈlekʃn] .
I was somewhat disappointed as to my collections .
我 曾是 有些 失望的 作为 到 我的 收藏 .

我对我收藏的物品有些失望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [pəˈseptəb(ə)] ['dɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['tempərət]
There was hardly any perceptible difference between the animal life in this temperate
那里 曾是 几乎 任何 可感知的 不同之处 之间 这 动物 生活 在 这 温带
[ˈriːdʒən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɒrɪd] [pleɪnz] [brɪˈləʊ] ,
region and in the torrid plains below ,
地区 和 在 这 热带 平原 以下 ,

这个温带地区的动物群落与下方炎热平原的动物群落几乎没有任何明显的区别。

[ænd; ənd] [wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ɪgˈzɪst][wɒz; wəz][ɪn][məʊst] [rɪˈspekts] [ˌdɪsədvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
and what difference did exist was in most respects disadvantageous to me .
和 什么 不同之处 做过 存在 曾是 在 最多 尊重 不利 到 我 .

而即便存在差异，在大多数方面也对我不利。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['æbsəluːtli] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [elɪˈveɪʃ(ə)n] .
There seemed to be nothing absolutely peculiar to this elevation .
那里 似乎 到 是 没有什么 绝对地 奇特 到 这 海拔 .

这个海拔高度似乎没有什么特别之处。

[bɜːdz] [ænd; ənd] [kˈwɒdrəpedz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .
Birds and quadrupeds were less plentiful, but of the same species .
鸟类 和 四足动物 是 较少的 丰富 , 但 的 这 相同的 物种 .

鸟类和四足动物数量较少，但都是同一物种。

[ɪn] [ˈɪnsekts] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfrəns] .
In insects there seemed to be more difference .
在 昆虫 那里 似乎 到 是 更多的 不同之处 .

昆虫之间的差异似乎更大。

[ðə; ði] ['kjuəriəs] ['bi:t(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kleridi:] , [wit] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['tʃi:fli] [ɒn] [bɑ:k]
The curious beetles of the family Cleridae, which are found chiefly on bark
这 好奇的 甲虫 的 这 家庭 蜚蠊科 , 哪个 是 成立 主要 在 吠
[ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [wʊd] ,
and rotten wood,
和 烂 木头 ,

奇特的甲虫属于花甲科 (Cleridae), 主要生活在树皮和腐木上。

[wɜ:(r); wə(r)][faɪnə][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [els'weə(r)] .
were finer than I have seen them elsewhere .
是 更精细 比 我 有 已见 他们 别处 .

比我在其他地方见过的都要好。

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [skɛəsə] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['bʌtəflaɪz]
The beautiful Longicorns were scarcer than usual, and the few butterflies
这 美丽的 长角牛 是 稀有 比 通常 , 和 这 很少 蝴蝶
[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['spi:ʃi:z] .
were all of tropical species .
是 全部 的 热带 物种 .

美丽的长角蝶比往常少见, 而为数不多的蝴蝶也都是热带物种。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , [pə'pɪleɪʊ] - , [ɒv; əv] [wit] [ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['spesəmən] ['əʊnli] ,
One of these, Papilio blumei, of which I obtained a few specimens only,
一 的 这些 , 蝴蝶 - , 的 哪个 我 获得 一个 很少 标本 仅有的 ,
[wʌn] [pə'pɪliəm] [ɒv; əv] [ði:z] , [pə'pɪleɪʊ] - , [ɒv; əv] [wit] [ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['spesəmən] ['əʊnli] ,
其中一种是蓝凤蝶 (Papilio blumei), 我只获得了几个标本。

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ai][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] .
is among the most magnificent I have ever seen .
是 之中 这 最多 壮丽 我 有 曾经 已见 .

是我见过的最壮观的景色之一。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] ['swɒləʊ] - [teɪl] , [wɪð] ['æzə(r)] - [blu:] [ænd; ənd] [spu:n] - [ʃeɪpt]
It is a green and gold swallow - tail, with azure - blue and spoon - shaped
它 是 一个 绿色的 和 金子 吞 - 尾巴 , 和 蔚蓝 - 蓝色的 和 勺子 - 形状
[teɪlz] ,
tails,
尾巴 ,

它是一种绿金色的燕尾蝶, 尾巴呈天蓝色, 形状像勺子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [si:n] ['flaɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ,
and was often seen flying about the village when the sun shone,
和 曾是 经常 已见 飞行 关于 这 村庄 什么时候 这 太阳 闪耀 ,

阳光明媚的时候, 人们经常看到它在村庄上空飞来飞去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fætəd] [kən'dɪʃn] .
but in a very shattered condition .
但 在 一个 非常 破碎 状况 .

但已经破损不堪。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wet] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔ:bæk] [ɔ:l][ðə; ði]
The great amount of wet and cloudy weather was a great drawback all the
这 伟大的 数量 的 湿的 和 多云 天气 曾是 一个 伟大的 退税 全部 这
[taɪm] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] - .
time I was at Rurukan .
时间 我 曾是 在 - .

我在鲁鲁坎期间, 持续不断的阴雨天气是一个很大的缺点。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][vedʒə'teɪf(ə)n][ðəə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [elɪ'veɪf(ə)n] .
Even in the vegetation there is very little to indicate elevation .
甚至 在 这 植被 那里 是 非常 小的 到 表明 海拔 .

即使在植被中, 也很难找到海拔高度的迹象。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['laɪkənz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] ,
The trees are more covered with lichens and mosses ,
这 树木 是 更多的 涵盖 和 地衣 和 苔藓 ,
树上覆盖着更多的地衣和苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rnz] [ænd; ənd] [tri:] - [fɜ:rnz] [ɑ:(r); ə(r)][faɪnə][ænd; ənd][mɔ:(r)][lʌg'zʊəriənt][ðæn; ðən][ai]
and the ferns and tree - ferns are finer and more luxuriant than I
和 这 蕨类植物 和 树 - 蕨类植物 是 更精细 和 更多的 茂盛的 比 我
[hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] ,
had been accustomed to seeing on the low grounds ,
有 到过 习惯 到 看到 在 这 低的 理由 ,
这里的蕨类植物和树蕨比我以前在低洼地带看到的更加精致茂盛。

[bəʊθ] ['prɒbəbli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [pə'petʃuəl] ['mɔɪstʃə(r)] [ðæt] [hɪə(r)] [prɪ'veɪlz] .
both probably attributable to the almost perpetual moisture that here prevails .
两个都 大概 可归因的 到 这 几乎 永久 水分 那 这里 占上风 .
这两种情况可能都与这里几乎常年潮湿的环境有关。

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teɪstləs] ['rɑ:zbəri] , [wɪð] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kɒmpəzɪt] , [hæv; həv]
Abundance of a tasteless raspberry , with blue and yellow composite , have
丰富 的 一个 无味 覆盆子 , 和 蓝色的 和 黄色的 合成的 , 有
['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempərət] ['æspekt] ;
somewhat of a temperate aspect ;
有些 的 一个 温带 方面 ;
大量无味的覆盆子，带有蓝色和黄色的复合果实，呈现出一种温和的面貌；

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [fɜ:rnz] [ænd; ənd] - , [wɪð] [dwɔ:f] [bɪ'gəʊniə] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
and minute ferns and Orchideae , with dwarf Begonias on the rocks ,
和 分钟 蕨类植物 和 - , 和 矮人 秋海棠 在 这 岩石 ,
还有细小的蕨类植物和兰花，以及生长在岩石上的矮生秋海棠。

[meɪk] [sʌm; səm] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌb] - ['ælpəɪn][ˌvedʒə'teɪ(ə)n] .
make some approach to a sub - alpine vegetation .
制作 一些 方法 到 一个 子 - 高山 植被 .
向亚高山植被方向发展。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][məʊst][lʌg'zʊəriənt] .
The forest , however , is most luxuriant .
这 森林 , 然而 , 是 最多 茂盛的 .
然而，森林却异常茂盛。

['nəʊb(ə)l][pɑ:rmz] , ['pændəni] , [ænd; ənd] [tri:] - [fɜ:rnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
Noble palms , Pandani , and tree - ferns are abundant in it ,
高贵 棕榈树 , 潘达尼 , 和 树 - 蕨类植物 是 丰富 在 它 ,
这里盛产高贵棕榈、露兜树和树蕨。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] [fes'tu:n] [wɪð] - , - , ['æɪrəsi:i:] ,
while the forest trees are completely festooned with Orchideae , Bromeliae , Araceae ,
尽管 这 森林 树木 是 完全地 装饰 和 - , - , 天南星科 ,
[ænd; ənd] [mɔsɪs] .
Lycopodiums , and mosses .
石松 , 和 苔藓 .
而森林里的树木则完全被兰科植物、凤梨科植物、天南星科植物、石松类植物和苔藓所覆盖。

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['stemləs] [fɜ:rnz] [ə'baʊnd] ; [sʌm; səm] [wɪð] [dʒɑ'gæntɪk] [frɒnd] [ten][ɔ:(r)] [twelv] [fi:t]
The ordinary stemless ferns abound ; some with gigantic fronds ten or twelve feet
这 普通的 无柄 蕨类植物 盛产 ; 一些 和 巨大 叶状体 十 或者 十二 脚
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,
常见的无茎蕨类植物很多；有些蕨类植物的叶片巨大，可达十到十二英尺长。

[ˈʌðə(r)z] [ˈbeəli] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] ; [sʌm; səm] [wið] [ɪnˈtaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈmæsiv] [li:vz] , [ˈʌðə(r)z]
others barely an inch high ; some with entire and massive leaves , others
其他的 仅仅 一个 英寸 高的 ; 一些 和 全部的 和 大量的 树叶 , 其他的
[ˈelɪɡəntli] [ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfaɪnli] - [kʌt] [ˈfəʊliɪdʒ] ,
elegantly waving their finely - cut foliage ,
优雅地 挥手 他们的 精细地 - 切 叶子 ,
有些植物只有一英寸高；有些植物叶片完整硕大，有些植物的叶片则优雅地摇曳着，叶片细密而富有层次感。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ˈendləs] [vəˈraɪəti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [pɑ:ðz] .
and adding endless variety and interest to the forest paths .
和 添加 无尽的 种类 和 兴趣 到 这 森林 路径 .
为森林小径增添了无穷的趣味和多样性。

[ðə; ði] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [pɑ:m] [stɪl] [prədʒˈu:sɪz] [fru:t] [əˈbʌndəntli] , [bʌt; bət] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi; bi] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn]
The cocoa - nut palm still produces fruit abundantly , but is said to be deficient in
这 可可 - 坚果 棕榈 仍然 产 水果 大量 , 但 是 说 到 是 不足 在
[ɔɪ] .
oil .
油 .
可可树仍然能大量结果，但据说含油量不足。

[ˈbrɪndʒɪz] [θraɪv] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈləʊ] , [prəˈdʒu:sɪŋ] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [fru:t] ;
Oranges thrive better than below , producing abundance of delicious fruit ;
橙子 蓬勃发展 更好的 比 以下 , 生产 丰富 的 可口的 水果 ;
橙子比下面的橙子长得更好，结出大量美味的果实；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjædək] [ɔ:(r)] - ([ˈsɪtrəs] [dekjuˈmeɪnə]) [rɪˈkwaɪəz] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but the shaddock or pumplemous (Citrus decumana) requires the full force of a
但 这 柚子 或者 - (柑橘 德库玛纳) 需要 这 满的 力量 的 一个
[ˈtrɒpɪk(ə)l] [sʌn] ,
tropical sun ,
热带 太阳 ,
但柚子或南瓜（Citrus decumana）需要热带阳光的全部力量，

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt] [θraɪv] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [tɑ:ndɑ:nou] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˈləʊə(r)] .
for it will not thrive even at Tondano a thousand feet lower .
为了 它 将要 不是 蓬勃发展 甚至 在 托达诺 一个 千 脚 降低 .
即使在海拔低一千英尺的托达诺火山，它也无法生长。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈhɪli] [sləʊps] [raɪs] [ɪz] [ˈkʌltɪvətɪd] [ˈlɑ:dʒli] , [ænd; ənd] [ˈraɪpən] [wel] ,
On the hilly slopes rice is cultivated largely , and ripens well ,
在 这 丘陵 连续下坡 米 是 栽培 很大程度上 , 和 成熟 出色地 ,
山坡上主要种植水稻，而且水稻成熟良好。

[ɔ:ˈlðəʊ] [ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ˈreəli] [ɔ:(r)] [ˈnevə(r)] [ˈraɪzɪz] [tu:; tə] 80° ,
although the temperature rarely or never rises to 80° ,
虽然 这 温度 很少 或者 绝不 上升 到 80° ,
虽然气温很少或几乎从未升至 80°，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi; bi] [grəʊn] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [faɪn] [ˈsʌməz] ,
so that one would think it might be grown even in England in fine summers ,
所以 那 一 会 思考 它 可能 是 生长 甚至 在 英格兰 在 美好的 夏天 ,
所以人们会认为，即使在英国，在美好的夏季，它也可能生长。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [plɑ:nts] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzɪd] [ˈʌndə(r)] [ɡlɑ:s] .
especially if the young plants were raised under glass .
尤其 如果 这 年轻的 植物 是 提高 在下面 玻璃 .
尤其是如果幼苗是在温室里培育的。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [hæv; həv][æn; ən][ʌn]ju:ʒuəl ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [məʊld] [spred]
The mountains have an unusual quantity of earth and vegetable mould spread
这 山脉 有 一个 异常 数量 的 地球 和 蔬菜 模具 传播
[ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
over them :
超过 他们 :

山体上覆盖着异常大量的泥土和植物腐殖质。

[ˈi:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['sti:pɪst] [sləʊps] [ðeə(r)][ɪz] ['evriweə(r)] [ə; eɪ] ['kʌvəriŋ] [ɒv; əv] [kleɪz] [ænd; ənd][sændz] ,
Even on the steepest slopes there is everywhere a covering of clays and sands ,
甚至 在 这 最陡峭 连续下坡 那里 是 到处 一个 覆盖 的 粘土 和 沙子 ,
即使在最陡峭的山坡上, 也到处覆盖着黏土和沙子。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ˈvedʒtəb(ə)l] [sɔɪl] .
and generally a good thickness of vegetable soil .
和 一般来说 一个 好的 厚度 的 蔬菜 土壤 .

而且通常还有一层厚厚的菜土。

[aɪˈti:] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [pə'hæps] [kən'trɪbjʊ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
It is this which perhaps contributes to the uniform luxuriance of the forest ,
它 是 这 哪个 也许 贡献 到 这 制服 奢华 的 这 森林 ,
或许正是这一点造就了森林普遍茂盛的景象。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðæt] [sʌb] - ['ælpəɪn][ˌvedʒətərɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ˈɔ:lməʊst]
and delays the appearance of that sub - alpine vegetation which depends almost
和 延误 这 外貌 的 那 子 - 高山 植被 哪个 取决于 几乎
[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['rɒki] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz][ɒn] ['dɪfrəns]
as much on the abundance of rocky and exposed surfaces as on difference
作为 很多 在 这 丰富 的 岩石 和 裸露 表面 作为 在 不同之处
[ɒv; əv] ['klaɪmət] .
of climate .
的 气候 .

并延缓了亚高山植被的出现, 而种植被的出现几乎与岩石和裸露表面的丰富程度以及气候差异一样重要。

[æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ˌelɪ'veɪ(ə)n] [ɒn] [maʊnt] ['əʊfə(r)][ɪn] [mə'lækə] , - [ænd; ənd]
At a much lower elevation on Mount Ophir in Malacca , Dacrydiums and
在 一个 很多 降低 海拔 在 山 奥菲尔 在 马六甲 , - 和
[ˌdʌsɪdəd'endʒənz] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [nɪ'penθi:z] ,
Rhododendrons with abundance of Nepenthes ,
杜鹃花 和 丰富 的 猪笼草 ,

在马六甲奥菲尔山海拔较低的地方, 生长着杜鹃花和铁线莲, 以及大量的猪笼草。

[fɜ:rnz] , [ænd; ənd] [tə'restriəl] [ˈɔ:rkədz] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['fɒrɪst] ;
ferns , and terrestrial orchids suddenly took the place of the lofty forest ;
蕨类植物 , 和 陆地 兰花 突然 采取 这 地方 的 这 高远 森林 ;
蕨类植物和陆生兰花突然取代了高耸的森林;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wəz; wəz] ['pleɪnli] [dʒu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [sləʊp] [ɒv; əv][beə(r)]
but this was plainly due to the occurrence of an extensive slope of bare
但 这 曾是 显然 到期的 到 这 发生 的 一个 广泛的 坡 的 裸
,
,
,

但这显然是由于大片裸露斜坡的出现造成的,

[græ'hɪtɪk] [rɒk] [æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][θri:] , - [fi:t] .
granitic rock at an elevation of less than 3 , 000 feet .
花岗岩 岩石 在 一个 海拔 的 较少的 比 3 , - 脚 .

海拔低于 3000 英尺的花岗岩。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [luːs] [sændz][ænd; ənd] [kleɪz] , ['restɪŋ]
The quantity of vegetable soil , and also of loose sands and clays , resting
这 数量 的 蔬菜 土壤 , 和 还 的 松动的 沙子 和 粘土 , 休息
[ɒŋ] [stiːp] [sləʊps] ,
on steep slopes ,
在 陡 连续下坡 ,

陡坡上堆积的蔬菜土壤，以及松散的沙土和粘土的数量，

[hɪl] - [tɒps][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [rəˈviːnz] , [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fəˈnɒmɪnən]
hill - tops and the sides of ravines , is a curious and important phenomenon
爬坡道 - 最高额 和 这 侧面 的 峡谷 , 是 一个 好奇的 和 重要的 现象
.
:
.

山顶和沟壑两侧的地质现象既奇特又重要。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə] ['kɒnstənt] , [slaɪt] [ˈɜːθkweɪk] [ʃɒks] [fəˈsɪlɪteɪŋ] [ðə; ði]
It may be due in part to constant , slight earthquake shocks facilitating the
它 可能 是 到期的 在 部分 到 持续的 , 轻微 地震 冲击 促进 这
[dɪsɪntɪˈɡreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒk] ;
disintegration of rock ;
解体 的 岩石 ;

部分原因可能是持续的轻微地震促进了岩石的崩解；

[bʌt; bət] , [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə]
but , would also seem to indicate that the country has been long exposed to
但 , 会 还 似乎 到 表明 那 这 国家 有 到过 长的 裸露 到
['dʒent(ə)l] [ætˈmɒsˈferɪk] ['ækʃ(ə)n] ,
gentle atmospheric action ,
温和的 大气 行动 ,

但这似乎也表明，该国长期以来一直受到温和大气作用的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [sləʊ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] .
and that its elevation has been exceedingly slow and continuous .
和 那 它是 海拔 有 到过 非常 慢的 和 连续的 .
而且它的上升过程极其缓慢且持续。

['djʊərəɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət] - , [maɪ][kʲʊəriˈbʊsəti][wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd][baɪ] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti]
During my stay at Rurukan , my curiosity was satisfied by experiencing a pretty
期间 我的 停留 在 - , 我的 好奇心 曾是 使满意 经过 体验 一个 漂亮的
[ʃɑːp] [ˈɜːθkweɪk] - [ʃɒk] .
sharp earthquake - shock .
锋利的 地震 - 震惊 .
在鲁鲁坎逗留期间，我经历了一次相当强烈的地震，满足了我的好奇心。

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] 29th , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ˈɑːftə(r)] [eɪt] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
On the evening of June 29th , at a quarter after eight , as I was sitting
在 这 晚上 的 六月 29th , 在 一个 四分之一 后 八 , 作为 我 曾是 坐着
[ˈriːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

6月29日晚上8点15分，我正坐着看书，

[ðə; ði] [haʊs] [brɪˈɡæn] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈməʊʃn] .
the house began shaking with a very gentle , but rapidly increasing motion .
这 房子 开始 摇晃 和 一个 非常 温和的 , 但 快速 增加 运动 .
房子开始摇晃，摇晃的幅度非常轻微，但很快就越来越大。
[aɪ][sæt] [stiːl] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ;
I sat still enjoying the novel sensation for some seconds ;
我 卫星 仍然 享受 这 小说 感觉 为了 一些 秒 ;

我静静地坐着，享受着这种新奇的感觉几秒钟；

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [em 'i:][ɪn][maɪ]
but in less than half a minute it became strong enough to shake me in my
但 在 较少的 比 一半 一个 分钟 它 成为 强的 足够的 到 摇 我 在 我的
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,
但不到半分钟，震动就大到足以让我从椅子上摔下来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['vɪzəbli] [rɒk] [ə'baʊt] ,
and to make the house visibly rock about ,
和 到 制作 这 房子 明显地 岩石 关于 ,
并使房子明显摇晃起来，
[ænd; ənd] [kri:k] [ænd; ənd] [kræk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and creak and crack as if it would fall to pieces .
和 吱嘎声 和 裂缝 作为 如果 它 会 落下 到 件 .
发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛随时都会散架。

[ðen] [bɪ'gæən][ə; eɪ][kraɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] " ['tɑ:n; -nɑ:] [gʊʊ'jɑ:ŋ] !
Then began a cry throughout the village of " Tana goyang !
然后 开始 一个 哭 自始至终 这 村庄 的 " 塔娜 戈扬 !
然后，整个村庄都响起了“塔纳戈扬！
['tɑ:n; -nɑ:] [gʊʊ'jɑ:ŋ] !
tana goyang !
塔纳 戈扬 !
tana goyang!

" (['ɜ:θkweɪk] ! ['ɜ:θkweɪk] !)
" (Earthquake ! earthquake !)
" (地震 ! 地震 !)
(地震！地震！)
['evrɪbɒdi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊsɪz] - - ['wɪmɪn] [skri:md] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [kraɪd] - -
Everybody rushed out of their houses - - women screamed and children cried - -
大家 匆忙 出去 的 他们的 房屋 - - 女性 尖叫 和 孩子们 哭 - -

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:] .
and I thought it prudent to go out too .
和 我 想法 它 谨慎 到 去 出去 也 .
所有人都冲出了家门——妇女们尖叫着，孩子们哭喊着——我觉得我也应该出去。
[ɒŋ] ['getɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hed] ['ɡɪdɪ] [ænd; ənd][maɪ] [steps] [ʌn'stedɪ] ,
On getting up , I found my head giddy and my steps unsteady ,
在 获得 向上 , 我 成立 我的 头 头晕 和 我的 步骤 不稳定 ,
起床后，我感到头晕目眩，脚步也有些不稳。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [wɔ:k] [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:lɪŋ] .
and could hardly walk without falling .
和 可以 几乎 走 没有 坠落 .
他几乎无法行走，经常会摔倒。

[ðə; ðɪ] [ʃɒk] [kən'tɪnju:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
The shock continued about a minute ,
这 震惊 持续 关于 一个 分钟 ,
冲击持续了大约一分钟。
['dʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [tʊ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
during which time I felt as if I had been turned round and round ,
期间 哪个 时间 我 毛毡 作为 如果 我 有 到过 转向 圆形的 和 圆形的 ,
那段时间我感觉自己好像被转了好几圈，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈsiːsɪk] .
and was almost seasick .
和 曾是 几乎 晕船 .

我差点晕船了。

[ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv][ˈærək; əˈræk] [ʌpˈset] .
Going into the house again , I found a lamp and a bottle of arrack upset .
去 进入 这 房子 再次 , 我 成立 一个 灯 和 一个 瓶子 的 亚力酒 沮丧的 .
再次走进屋子, 我发现一盏灯和一瓶亚力酒翻倒了。

[ðə; ði][ˈtʌmblə(r)] [wɪt] [fɔːmd] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɔːsə(r)][ɪn] [wɪt]
The tumbler which formed the lamp had been thrown out of the saucer in which
这 不倒翁 哪个 形成 这 灯 有 到过 抛掷 出去 的 这 碟子 在 哪个
[aɪˈtiː][hæd; həd] [stʊd] .
it had stood .
它 有 站立 .

组成灯罩的玻璃杯从它原本所在的碟子里被扔了出来。

[ðə; ði] [ʃɒk] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈniəli] [ˈvɜːtɪk(ə)], [ˈræpɪd] , [ˈvaɪbrətəri] , [ænd; ənd][dʒɜːrkiŋ] .
The shock appeared to be nearly vertical , rapid , vibratory , and jerking .
这 震惊 出现 到 是 几乎 垂直的 , 迅速的 , 振动 , 和 抽搐 .
冲击力似乎近乎垂直, 速度很快, 伴有震动和抽搐。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [səˈfi(ə)nt] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] [brɪk] , [ˈtʃɪmnɪz] ,
It was sufficient , I have no doubt , to have thrown down brick , chimneys ,
它 曾是 充足的 , 我 有 不 怀疑 , 到 有 抛掷 向下 砖 , 烟囱 ,
毫无疑问, 只要拆掉砖块和烟囱就足够了。

[wɔːlz] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ˈtaʊəz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ləʊ] , [ænd; ənd]
walls , and church towers ; but as the houses here are all low , and
墙壁 , 和 教会 塔楼 ; 但 作为 这 房屋 这里 是 全部 低的 , 和
[ˈstrɒŋli] [freɪmd] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] ,
strongly framed of timber ,
强烈 框 的 木材 ,
城墙和教堂塔楼; 但由于这里的房屋都很低矮, 而且是用坚固的木材建造的,

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəd] ,
it is impossible for them to be much injured ,
它 是 不可能的 为了 他们 到 是 很多 受伤 ,
他们不可能受重伤。

[ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [wʊd] [ˈʌtəli] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ][jʊərəˈpiːən] [ˈsɪti] .
except by a shock that would utterly destroy a European city .
除了 经过 一个 震惊 那 会 完全地 破坏 一个 欧洲的 城市 .
除非遭遇足以彻底摧毁一座欧洲城市的灾难。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [təʊld][emˈiː][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ten] [jɪəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]
The people told me it was ten years since they had had a stronger
这 人们 讲述 我 它 曾是 十 年 自从 他们 有 有 一个 更强
[ʃɒk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
shock than this ,
震惊 比 这 ,
人们告诉我, 他们已经十年没有经历过比这更强烈的冲击了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [kɪld] .
at which time many houses were thrown down and some people killed .
在 哪个 时间 许多 房屋 是 抛掷 向下 和 一些 人们 被杀 .
当时许多房屋被夷为平地, 一些人丧生。

[æ̣t; ət] [ˈɪntərvl̩z] [ɒv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][hɑːf][æ̣n; ən][ˈaʊə(r)] , [slait] [[ɒks] [ænd; ənd] [ˈtreməz]
At intervals of ten minutes to half an hour , slight shocks and tremors
在 间隔 的 十 分钟 到 一半 一个 小时 , 轻微 冲击 和 震颤
[wɜː(r); wə(r)][felt] ,
were felt ,
是 毛毡 ,

每隔十分钟到半小时，就会感觉到轻微的震动和震颤。

[ˈsʌmtaɪmz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][juː ˈes][ɔːl] [aʊt] [əˈgen] .
sometimes strong enough to send us all out again .
有时 强的 足够的 到 发送 我们 全部 出去 再次 .

有时威力大到足以再次把我们所有人派出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪks̩tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ɪn][ˈaʊə(r)]
There was a strange mixture of the terrible and the ludicrous in our
那里 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 这 糟糕的 和 这 荒谬 在 我们的
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

我们的处境既可怕又荒谬，真是奇妙地交织在一起。

[wiː; wi] [maɪt] [æt; ət][ˈeni] [ˈməʊmənt][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌt] [strɒŋgə(r)] [[ɒk] ,
We might at any moment have a much stronger shock ,
我们 可能 在 任何 片刻 有 一个 很多 更强 震惊 ,

我们随时可能遭遇更强烈的冲击。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈəʊvə(r)][juː ˈes] , [ɔː(r)] - - [wɒt] [aɪ] [fɪəd] [mɔː(r)] - - [kɔːz] [ə; eɪ]
which would bring down the house over us , or - - what I feared more - - cause a
哪个 会 带来 向下 这 房子 超过 我们 , 或者 - - 什么 我 害怕 更多的 - - 原因 一个
[ˈlændslɪp] ,
landslip ,
塌方 ,

那会把房子压垮，或者——我更担心的是——引发山体滑坡。

[ænd; ənd] [send][juː ˈes] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [rəˈviːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and send us down into the deep ravine on the very edge of which the village
和 发送 我们 向下 进入 这 深的 峡谷 在 这 非常 边缘 的 哪个 这 村庄
[ɪz] [bɪlt] ;
is built ;
是 建造 ;

把我们送到村庄所在的深谷边缘；

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] [ɪːtʃ] [taɪm][wiː; wi][ræn][aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [slait] [[ɒk] ,
yet I could not help laughing each time we ran out at a slight shock ,
然而 我 可以 不是 帮助 笑 每个 时间 我们 跑 出去 在 一个 轻微 震惊 ,

然而，每次我们因为轻微的震动而跑出来时，我都忍不住笑出声来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ræn][ɪn] [əˈgen] .
and then in a few moments ran in again .
和 然后 在 一个 很少 时刻 跑 在 再次 .

过了一会儿，他又跑了进来。

[ðə; ði] [səˈblaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ˈlɪtərəli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [əˈpɑːt] .
The sublime and the ridiculous were here literally but a step apart .
这 升华 和 这 荒谬的 是 这里 字面上地 但 一个 步 除 .

在这里，崇高与荒谬之间只有一步之遥。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面，

[ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [ɒv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈnɒmɪnə] [wɒz; wəz][ɪn][ˈæk(ə)n] [əˈraʊnd]
the most terrible and destructive of natural phenomena was in action around
这 最多 糟糕的 和 破坏性的 的 自然的 现象 曾是 在 行动 大约
[ju: 'es] - - [ðə; ði] [rɒks] ,
us - - the rocks ,
我们 - - 这 岩石 ,

最可怕、最具破坏性的自然现象正在我们周围发生——岩石，

[ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvʌls] ,
the mountains , the solid earth were trembling and convulsed ,
这 山脉 , 这 坚硬的 地球 是 发抖 和 抽搐 ,
群山，坚实的大地都在颤抖、抽搐，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [ˈɪmpətənt] [tu:; tə] [gɑ:d] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [maɪt] [æt; ət]
and we were utterly impotent to guard against the danger that might at
和 我们 是 完全地 阳痿 到 警卫 反对 这 危险 那 可能 在
[ˈeni] ['məʊmənt] [əʊvəˈwelɪŋ] [ju: 'es] .
any moment overwhelm us .
任何 片刻 压倒 我们 :

我们完全无力防范随时可能将我们吞噬的危险。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] ,
On the other hand was the spectacle of a number of men , women ,
在 这 其他 手 曾是 这 奇观 的 一个 数字 的 男人 , 女性 ,
另一方面，还有许多男人、女人，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['haʊzɪz] ,
and children running in and out of their houses ,
和 孩子们 跑步 在 和 出去 的 他们的 房屋 ,
孩子们在屋里跑来跑去，

[ɒn] [wɒt] [i:tʃ] [taɪm] [pru:vɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] [əˈlɑ:m] ,
on what each time proved a very unnecessary alarm ,
在 什么 每个 时间 已证实 一个 非常 不必要 警报 ,
每次都引发了完全没有必要的警报。

[æz; əz] [i:tʃ] [ʃɒk] [si:st] [dʒʌst][æz; əz][aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ju: 'es] .
as each shock ceased just as it became strong enough to frighten us .
作为 每个 震惊 停止 只是 作为 它 成为 强的 足够的 到 吓唬 我们 .
每一次冲击都恰好在足以让我们感到恐惧的时候停止了。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈri:əli] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈə:θkweɪks] ,
It seemed really very much like " playing at earthquakes ,
它 似乎 真的 非常 很多 喜欢 " 玩耍 在 地震 ,
这看起来真的很像是在“玩地震游戏”，

" [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [dʒɔɪn][emˈi:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [lɑ:f] ,
" **and made many of the people join me in a hearty laugh ,**
" 和 制成 许多 的 这 人们 加入 我 在 一个 爽朗 笑 ,
“这番话逗得在场的许多人和我一起开怀大笑。”

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [rɪˈmaɪndɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈri:əli] [maɪt] [bi:; bi][nəʊ] [ˈlɑ:fɪŋ] [ˈmætə(r)] .
even while reminding each other that it really might be no laughing matter .
甚至 尽管 提醒 每个 其他 那 它 真的 可能 是 不 笑 事情 .
即使彼此提醒，这可能真的不是一件好笑的事。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɡɒt] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] ['veri] [ˈsli:pi] , [ænd; ənd]
At length the evening got very cold , and I became very sleepy , and
在 长度 这 晚上 得到 非常 寒冷的 , 和 我 成为 非常 困 , 和
[dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn] ;
determined to turn in ;
决定 到 转动 在 ;
夜幕降临，天气变得非常寒冷，我也感到非常困倦，决定去睡觉。

[ˈli:vɪŋ] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪz] , [hu:] [slept] [ˈniərə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
leaving orders to my boys , who slept nearer the door ,

离开 订单 到 我的 男孩们 , WHO 睡着了 更近 这 门 ,

我把命令留给了睡在门口附近的我的手下。

[tu:; tə] [weɪk] [ˌem ˈi:] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] .
to wake me in case the house was in danger of falling .

到 唤醒 我 在 案件 这 房子 曾是 在 危险 的 坠落 .

如果房子有倒塌的危险,就叫醒我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌmɪsˈkælkjuleɪt] [maɪ] [ˈæpəθi] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [sli:p] [mʌtʃ] .
But I miscalculated my apathy , for I could not sleep much .

但 我 误算 我的 冷漠 , 为了 我 可以 不是 睡觉 很多 .

但我低估了自己的冷漠,结果导致我几乎无法入睡。

[ðə; ði] [ˈpɒks] [kənˈtɪnju:d] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][hɑ:f][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:l] [naɪt] ,
The shocks continued at intervals of half an hour or an hour all night ,

这 冲击 持续 在 间隔 的 一半 一个 小时 或者 一个 小时 全部 夜晚 ,

整夜,震动每隔半小时或一小时持续一次。

[dʒʌst] [strɒŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [weɪk] [ˌem ˈi:] [ˈθʌrəli] [i:tʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌem ˈi:] [ɒŋ][ðə; ði] [əˈlɜ:tʃ]
just strong enough to wake me thoroughly each time and keep me on the alert

只是 强的 足够的 到 唤醒 我 彻底 每个 时间 和 保持 我 在 这 警报

, , ,

力度刚好足以每次把我彻底唤醒,并让我保持警觉。

[ˈredi] [tu:; tə][dʒʌmp][ʌp] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
ready to jump up in case of danger .

准备好 到 跳 向上 在 案件 的 危险 .

做好在危险情况下挺身而出的准备。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈveri] [glæd] [wen] [ˈmɔ:nɪŋ] [keɪm] .
I was therefore very glad when morning came .

我 曾是 所以 非常 高兴的 什么时候 早晨 来了 .

因此,当早晨到来时,我非常高兴。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [tu:; tə][bed][æt; ət][ɔ:l] ,
Most of the inhabitants had not been to bed at all ,

最多 的 这 居民 有 不是 到过 到 床 在 全部 ,

大多数居民根本没睡过觉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [stetd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ɔ:l] [naɪt] .
and some had stayed out of doors all night .

和 一些 有 入住 出去 的 门 全部 夜晚 .

有些人甚至在户外待了一整夜。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˈpɒks] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] [æt; ət] [ˈɔ:t] [ˈɪntərvlz] ,
For the next two days and nights shocks still continued at short intervals ,

为了 这 下一个 二 天 和 夜晚 冲击 仍然 持续 在 短的 间隔 ,

接下来的两天两夜里,震动仍然以短间隔持续发生。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
and several times a day for a week ,

和 一些 时代 一个 天 为了 一个 星期 ,

并且每天数次,持续一周。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [dɪˈstɜ:bəns] [bɪˈni:θ] [ˈaʊə(r)] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
showing that there was some very extensive disturbance beneath our portion of
显示 那 那里 曾是 一些 非常 广泛的 干扰 下面 我们的 部分 的
[ðə; ði] [ˈɜ:rθs] [krʌst] .
the earth's crust .
这 地球的 地壳 .

这表明，在我们所在的地球地壳下方发生了非常广泛的扰动。

[haʊ] [vɑ:st][ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [æt; ət] [wɜ:k] [ˈri:əli] [ɑ:(r); ə(r)][kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] [ˈprɒpəli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [wen]
How vast the forces at work really are can only be properly appreciated when
如何 广阔的 这 力量 在 工作 真的 是 能 仅有的 是 适当地 感谢 什么时候
,
.
,
.
只有当.....时，才能真正体会到起作用的力量究竟有多么巨大。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [ðeə(r)] [ɪˈfekts] , [wi:; wi] [lʊk] [əˈbrɔ:d] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd]
after feeling their effects , we look abroad over the wide expanse of hill and
后 感觉 他们的 效果 , 我们 看 国外 超过 这 宽的 广阔 的 爬坡道 和
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,
感受过它们的作用后，我们向外眺望，只见广袤的山峦和山谷尽收眼底。

[pleɪn] [ænd; ənd] [ˈmaʊntən] ,
plain and mountain ,
清楚的 和 山 ,
平原和山地，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈri:əlaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪˈgri:] [ðə; ði] [ɪˈmens] [mæs] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] [hi:v] [ænd; ənd]
and thus realize in a slight degree the immense mass of matter heaved and
和 因此 意识到 在 一个 轻微 程度 这 巨大 大量的 的 事情 喘息 和
[ˈʃeɪkən] .
shaken .
摇晃 .
从而略微体会到巨大物质的起伏和震动。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [prəˈdju:st] [baɪ][æn; ən] [ˈɜ:θkweɪk] [ɪz][ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fəˈɡɒtn] .
The sensation produced by an earthquake is never to be forgotten .
这 感觉 生产 经过 一个 地震 是 绝不 到 是 被遗忘的 .
地震带来的感受令人永生难忘。

[wi:; wi] [fi:l] [ɑ:ˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ɡrɑ:sp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ˈfʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]
We feel ourselves in the grasp of a power to which the wildest fury of the
我们 感觉 我们自己 在 这 抓牢 的 一个 力量 到 哪个 这 最狂野的 愤怒 的 这
[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ;
winds and waves are as nothing ;
风 和 波浪 是 作为 没有什么 ;
我们感到自己被一种力量所掌控，就连狂风暴雨和滔天巨浪也显得微不足道；

[jet] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz][mɔ:(r)][ə; eɪ] [θɪrɪl] [ɒv; əv] [ɔ:] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈterə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈbɔɪstərəs]
yet the effect is more a thrill of awe than the terror which the more boisterous
然而 这 影响 是 更多的 一个 刺激 的 敬畏 比 这 恐怖 哪个 这 更多的 喧闹的
[wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [pɹədʒɪˈu:sɪz] .
war of the elements produces .
战争 的 这 元素 产 .
然而，这种效果带来的更多是敬畏的快感，而不是自然界更激烈的战争所带来的恐惧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)]
There is a mystery and an uncertainty as to the amount of danger
那里 是 一个 神秘 和 一个 不确定 作为 到 这 数量 的 危险
[wi:; wi][ɪn'kɜ:(r)] ,
we incur ,
我们 招致 ,

我们所面临的危险程度仍然是个谜，也存在不确定性。

[wɪtʃ] [gɪvz] ['greɪtə(r)] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][həʊp]
which gives greater play to the imagination , and to the influences of hope
哪个 给予 更大的 玩 到 这 想像力 , 和 到 这 影响 的 希望
[ænd; ənd][fɪə(r)] .
and fear .
和 害怕 .

这使得想象力能够得到更大的发挥，并受到希望和恐惧的影响。

[ði:z] [rɪ'mɑ:rkz] [ə'plai] [əʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˈɜ:θkweɪk] .
These remarks apply only to a moderate earthquake .
这些 评论 申请 仅有的 到 一个 缓和 地震 .

这些评论仅适用于中等强度的地震。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈhɒrəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [tu:; tə]
A severe one is the most destructive and the most horrible catastrophe to
一个 严重 一 是 这 最多 破坏性的 和 这 最多 可怕 灾难 到
[wɪtʃ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi][ɪk'spəʊzd] .
which human beings can be exposed .
哪个 人类 生物 能 是 裸露 .

严重的灾难是人类可能遭遇的最具破坏性和最可怕的灾难。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈɜ:θkweɪk] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][tɑ:ndɑ:nou] ,
A few days after the earthquake I took a walk to Tondano ,
一个 很少 天 后 这 地震 我 采取 一个 走 到 托达诺 ,

地震发生几天后，我步行去了托达诺。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sevən] , - [ɪn'hæbətənt] ,
a large village of about 7 , 000 inhabitants ,
一个 大的 村庄 的 关于 7 , - 居民 ,

一个拥有约7000名居民的大村庄，

['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
situated at the lower end of the lake of the same name .
位于 在 这 降低 结尾 的 这 湖 的 这 相同的 姓名 .

位于同名湖泊的下游。

[aɪ] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] - , ['mɪstə(r)] . - , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [gaɪd] [tu:; tə]
I dined with the Controллеur , Mr . Bensneider , who had been my guide to
我 用餐 和 这 - , 先生 . - , WHO 有 到过 我的 指导 到
[təʊ'mouhɑ:n] .
Tomohon .
托莫洪 .

我与总管本斯奈德先生共进晚餐，他曾是我的托莫洪向导。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:dʒ] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈbʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] ['vɪzɪtəz] ;
He had a fine large house , in which he often received visitors ;
他 有 一个 美好的 大的 房子 , 在 哪个 他 经常 已收到 访客 ;

他拥有一栋漂亮的大房子，经常在那里接待访客；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][best][fɔ:(r); fə(r)][ˈflaʊəz][wɪtʃ][ai][hæd; həd][si:n][ɪn][ðə; ði]
and his garden was the best for flowers which I had seen in the
和 他的 花园 曾是 这 最好的 为了 花朵 哪个 我 有 已见 在 这
[ˈtrɒpɪks] ,
tropics ,
热带 ,

他的花园是我在热带地区见过的最好的花园，里面种满了鲜花。

[ɔ:l'dəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][greɪt][və'raɪəti] .
although there was no great variety .
虽然 那里 曾是 不 伟大的 种类 .

虽然种类并不多。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi][hu:] [ɪntrə'dju:st][ðə; ði][rəʊz][ˈhedʒɪz][wɪtʃ][gɪv][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈtʃɑ:mɪŋ]
It was he who introduced the rose hedges which give such a charming
它 曾是 他 WHO 介绍 这 玫瑰 对冲 哪个 给 这样的 一个 迷人
[ə'pɪərəns][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] ;
appearance to the villages ;
外貌 到 这 村庄 ;

是他引进了玫瑰篱笆，使村庄看起来如此迷人；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm][ɪz][ˈtʃi:flɪ][dʒu:][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈni:tnəs][ænd; ənd][gʊd][ˈɔ:də(r)][ðæt]
and to him is chiefly due the general neatness and good order that
和 到 他 是 主要 到期的 这 一般的 整洁 和 好的 命令 那
[ˈevriweə(r)][prɪ'veɪl] .
everywhere prevail .
到处 占上风 .

而各地普遍的整洁有序，主要归功于他。

[ai][kən'sʌltɪd][hɪm][ə'baʊt][ə; eɪ][freʃ][ləʊ'kæləti] , [æz; əz][ai][faʊnd] - [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][klaʊdz]
I consulted him about a fresh locality , as I found Rurúkan too much in the clouds
我 咨询 他 关于 一个 新鲜的 地点 , 作为 我 成立 - 也 很多 在 这 云
,
.
,

我向他咨询了另一个地方，因为我觉得鲁鲁坎云雾缭绕太多。

[ˈdredfəli][dæmp][ænd; ənd][ˈglu:mi] , [ænd; ənd][wɪð][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][stæg'neɪf(ə)n][bʊ; əv][bɜ:d][ænd; ənd]
dreadfully damp and gloomy , and with a general stagnation of bird and
极其糟糕 潮湿 和 阴沉 , 和 和 一个 一般的 停滞 的 鸟 和
[ˈɪnsekt][laɪf] .
insect life .
昆虫 生活 .

阴冷潮湿，鸟类和昆虫活动几乎停滞。

[hi:; hi][ˌrekə'mendɪd][em'ɪ:][ə; eɪ][ˈvɪlɪdʒ][sʌm; səm][ˈdɪstəns][brɪ'pɒnd][ðə; ði][leɪk] , [nɪə(r)][wɪtʃ][wɒz; wəz]
He recommended me a village some distance beyond the lake , near which was
他 受到推崇的 我 一个 村庄 一些 距离 超过 这 湖 , 靠近 哪个 曾是
[ə; eɪ][lɑ:dʒ][ˈfɒrɪst] ,
a large forest ,
一个 大的 森林 ,

他向我推荐了湖边不远处的一个村庄，村庄附近有一片大森林。

[weə(r)][hi:; hi][θɔ:t][ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˈplenti][bʊ; əv][bɜ:dz] .
where he thought I should find plenty of birds .
在哪里 他 想法 我 应该 寻找 很多的 的 鸟类 .

他认为我应该能在那里找到很多鸟。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , [ai][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'kʌmpəni][hɪm] .
As he was going himself in a few days , I decided to accompany him .
作为 他 曾是 去 他自己 在 一个 很少 天 , 我 决定 到 陪伴 他 .

由于他几天后也要去，我决定陪他一起去。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈwɔːtəfɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaʊtlet]
After dinner I asked him for a guide to the celebrated waterfall on the outlet
后 晚餐 我 问 他 为了 一个 指导 到 这 著名 瀑布 在 这 出路
[striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
stream of the lake .
溪流 的 这 湖 .
晚饭后，我请他带我去看看湖泊出口溪流上的著名瀑布。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [hɑːf] [brɪləʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
It is situated about a mile and half below the village ,
它 是 位于 关于 一个 英里 和 一半 以下 这 村庄 ,
它位于村庄下方约一英里半处，
[weə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [kləʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌns] [fɔːmd] ,
where a slight rising ground closes in the basin , and evidently once formed ,
在哪里 一个 轻微 上升 地面 关闭 在 这 盆地 , 和 显然 一次 形成 ,
在盆地内略微隆起的地面处，显然曾经形成过，

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
the shore of the lake .
这 支撑 的 这 湖 .
湖岸。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ˈentəz] [ə; eɪ] [ɡɔːdʒ] , [ˈveri] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃuəs] ,
Here the river enters a gorge , very narrow and tortuous ,
这里 这 河 进入 一个 峡谷 , 非常 狭窄的 和 曲折 ,
河流在此处进入一个非常狭窄曲折的峡谷。

[əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈrʌʃɪz] [ˈfɜːəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
along which it rushes furiously for a short distance and then plunges into a
沿着 哪个 它 冲刺 愤怒地 为了 一个 短的 距离 和 然后 暴跌 进入 一个
[ɡreɪt] [ˈkæzəm] ,
great chasm ,
伟大的 深渊 ,
它沿着河道狂奔一小段距离，然后猛地坠入一个巨大的深渊。

[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈvæli] .
forming the head of a large valley .
成型 这 头 的 一个 大的 谷 .
形成一个大山谷的源头。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [waɪd] ,
Just above the fall the channel is not more than ten feet wide ,
只是 多于 这 落下 这 渠道 是 不是 更多的 比 十 脚 宽的 ,
瀑布上方，河道宽度不超过十英尺。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [əˈkrɒs] , [wens] , [hɑːf] [hɪd] [baɪ] [lʌɡˈzʊəriənt]
and here a few planks are thrown across , whence , half hid by luxuriant
和 这里 一个 很少 木板 是 抛掷 穿过 , 何处 , 一半 隐藏 经过 茂盛的
[ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ,
vegetation ,
植被 ,
这里随意地搭起了几块木板，从那里，半掩在茂盛的植被中，

[ðə; ði] [mæd] [ˈwɔːtəz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈrʌʃɪŋ] [brɪˈniːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˈfɑːðə(r)] [plʌndʒ]
the mad waters may be seen rushing beneath , and a few feet farther plunge
这 疯狂的 水 可能 是 已见 匆忙 下面 , 和 一个 很少 脚 更远 暴跌
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈbɪs] .
into the abyss .
进入 这 深渊 .
可以看到下方奔腾的湍急水流，再往前几英尺就坠入深渊。

[bəuθ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑ:(r); ə(r)][grænd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
Both sight and sound are grand and impressive .

两个都 视线 和 声音 是 盛大 和 感人的 .

视觉和听觉效果都非常壮观震撼。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] , [fɔ:(r)] [j'ɪəz] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['vɪzɪt] , [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
It was here that , four years before my visit , the Governor - General of the
它 曾是 这里 那 , 四 年 前 我的 访问 , 这 州长 - 一般的 的 这
['nɛðərlənd] ['ɪndɪz] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ,
Netherland Indies committed suicide ,
荷兰 印第斯 坚定的 自杀 ,

就在我到访的四年前, 荷属东印度总督在这里自杀身亡。

[baɪ] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['tɒrənt] .
by leaping into the torrent .

经过 跳跃 进入 这 激流 .

纵身跃入洪流。

[ðɪs] [æt; ət] [li:st] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,
This at least is the general opinion ,

这 在 至少 是 这 一般的 观点 ,

至少这是普遍的看法。

[æz; əz] [hi:; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)] [dɪ'zi:z] [wɪt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə]
as he suffered from a painful disease which was supposed to
作为 他 遭受 从 一个 痛苦 疾病 哪个 曾是 据称 到

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
have made him weary of his life .
有 制成 他 厌倦 的 他的 生活 .

他患有一种痛苦的疾病, 这本应让他厌倦生活。

[hɪz; ɪz] ['bɒdɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stri:m] [bɪ'ləʊ] .
His body was found next day in the stream below .
他的 身体 曾是 成立 下一个 天 在 这 溪流 以下 .

第二天, 人们在下面的小溪里发现了他的尸体。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [nəʊ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔ:l] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
Unfortunately , no good view of the fall could now be obtained ,
很遗憾 , 不 好的 看法 的 这 落下 可以 现在 是 获得 ,

可惜的是, 现在已经无法清楚地看到瀑布了。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [haɪ] [grɑ:s] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ðɪ] ['mɑ:dʒɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
owing to the quantity of wood and high grass that lined the margins of the
欠款 到 这 数量 的 木头 和 高的 草 那 衬里 这 边距 的 这
['presɪpɪs] .
precipices .
悬崖 .

由于悬崖边缘长满了大量的木材和高高的草。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fɔ:ls] , [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['lɒftɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,
There are two falls , the lower being the most lofty ; and it is possible ,
那里 是 二 瀑布 , 这 降低 存在 这 最多 高远 ; 和 它 是 可能的 ,

有两个瀑布, 较低的那个反而更高; 而且有可能,

[baɪ] [lɒŋ] ['sɜ:kɪt] , [tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
by long circuit , to descend into the valley and see them from below .
经过 长的 电路 , 到 下降 进入 这 谷 和 看 他们 从 以下 .

绕远路下到山谷, 从下面观看它们。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [best] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] [sɜ:rtɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['rendəd] [əks'esəb(ə)l] ,
Were the best points of view searched for and rendered accessible ,
是 这 最好的 积分 的 看法 搜索 为了 和 渲染 可访问 ,

是否搜集并呈现了最佳观点?

[ði:z] [fɔ:ls] [wɒd] [ˈprɒbəbli] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈfaɪnist][ɪn][ðə; ði] [ɑ:kɪˈpeləgəʊ] .
these falls would probably be found to be the finest in the Archipelago .
这些 瀑布 会 大概 是 成立 到 是 这 最好的 在 这 群岛 .

这些瀑布很可能被认为是群岛中最美的瀑布。

[ðə; ði][ˈkæzəm] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [depθ] , [ˈprɒbəbli] - [ɔ:(r)] - [fi:t] .
The chasm seems to be of great depth , probably 500 or 600 feet .
这 深渊 似乎 到 是 的 伟大的 深度 , 大概 - 或者 - 脚 .

这个深渊似乎很深，可能有 500 到 600 英尺。

[ʌnˈfɔ:tənətli] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][ɪkˈsplɔ:(r)] [ðɪs] [ˈvæli] ,
Unfortunately , I had no time to explore this valley ,
很遗憾 , 我 有 不 时间 到 探索 这 谷 ,

可惜我没有时间去探索这个山谷。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [drɪˈvəʊt] [ˈevri] [faɪn] [deɪ] [tu:; tə] [ɪnˈkri:sɪŋ] [maɪ] [hɪðəˈtu:] [ˈskænti]
as I was anxious to devote every fine day to increasing my hitherto scanty
作为 我 曾是 焦虑的 到 奉献 每一个 美好的 天 到 增加 我的 迄今为止 稀少
[kəˈlekʃn] .
collections .
收藏 .

我渴望利用每一个晴朗的日子来增加我原本稀少的收藏品。

[dʒʌst] [ˈɒpəzɪt] [maɪ] [əˈbəʊd] [ɪn] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] .
Just opposite my abode in Rurukan was the schoolhouse .
只是 对面的 我的 住所 在 - 曾是 这 校舍 .

我位于鲁鲁坎的住所正对面就是学校。

[ðə; ði] [ˈsku:lma:stə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , [ˈedʒuketɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [æt; ət] - .
The schoolmaster was a native , educated by the Missionary at Tomohón .
这 校长 曾是 一个 本国的 , 受过教育 经过 这 传教士 在 - .

这位教师是当地人，曾在托莫洪接受过传教士的教育。

[sku:l] [wɒz; wəz][held] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈaʊəz] ,
School was held every morning for about three hours ,
学校 曾是 握住 每一个 早晨 为了 关于 三 小时 ,

学校每天上午上课约三个小时。

[ænd; ənd] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkætiˌkaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpri:tʃɪŋ] .
and twice a week in the evening there was catechising and preaching .
和 两次 一个 星期 在 这 晚上 那里 曾是 教理问答 和 布道 .

每周两次晚上都有教义问答和布道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
There was also a service on Sunday morning .
那里 曾是 还 一个 服务 在 星期日 早晨 .

星期天早上也有礼拜仪式。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tɔ:t] [ɪn] [məˈleɪ] , [ænd; ənd][ai][ˈɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði]
The children were all taught in Malay , and I often heard them repeating the
这 孩子们 是 全部 教授 在 马来语 , 和 我 经常 听到 他们 重复 这
[mʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] - [ˈteɪb(ə)] ,
multiplication - table ,
乘法 - 桌子 ,

孩子们都接受马来语教育，我经常听到他们背诵乘法表。

[ʌp][tu:; tə] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈtwenti] , [ˈveri] [ˈɡlɪbli] .
up to twenty times twenty , very glibly .
向上 到 二十 时代 二十 , 非常 轻率地 .

最多可达二十乘以二十，非常轻松。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wu:nd] [ʌp] [wɪð] [ˈsɪŋɪŋ] ,
They always wound up with singing ,
他们 总是 伤口 向上 和 歌唱 ,
他们最后总是会唱歌,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][hiə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [sɑ:m] - [tju:nz] [ɪn] [ðɪ:z]
and it was very pleasing to hear many of our old psalm - tunes in these
和 它 曾是 非常 令人愉悦 到 听到 许多 的 我们的 老的 诗篇 - 曲调 在 这些
[rɪˈməʊt] [ˈmaʊntənz] ,
remote mountains ,
偏僻的 山脉 ,
在这些偏远的山区听到许多我们古老的赞美诗曲调, 真是令人非常高兴。

[sʌŋ] [wɪð] [məˈleɪ] [wɜ:dz] .
sung with Malay words .
唱 和 马来语 字 .
用马来语演唱。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [ˈblesɪŋz] [wɪt] [ˈmɪʃənəɪz] [ˌɪntrəˈdju:s] [əˈmʌŋ] [ˈsævɪdʒ] [ˈneɪʃnz] ,
Singing is one of the real blessings which Missionaries introduce among savage nations ,
歌唱 是 一 的 这 真实的 祝福 哪个 传教士 介绍 之中 野蛮的 国家 ,
歌唱是传教士带给原始民族的真正祝福之一。

[hu:z] [ˈneɪtɪv] [tʃɑ:nts] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [məˈnɒtənəs] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] .
whose native chants are almost always monotonous and melancholy .
谁 本国的 吟唱 是 几乎 总是 单调 和 忧郁 .
他们的本土歌谣几乎总是单调而忧郁的。

[ɒŋ] [ˈkæti,kɑɪzɪŋ] [ˈi:vniŋz] [ðə; ðɪ] [ˈsku:lma:stə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
On catechising evenings the schoolmaster was a great man ,
在 教理问答 晚上 这 校长 曾是 一个 伟大的 男人 ,
在教理问答之夜, 这位老师是一位伟大的人物。

[ˈpri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɑɪl] [ɒv; əv]
preaching and teaching for three hours at a stretch much in the style of
布道 和 教学 为了 三 小时 在 一个 拉紧 很多 在 这 风格 的
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈræntə(r)] .
an English ranter .
一个 英语 咆哮者 .
连续三个小时布道和讲课, 风格很像英国的夸夸其谈者。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [kəʊld] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dɪtərz] , [haʊˈevə(r)] [ˈwɔ:mɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
This was pretty cold work for his auditors , however warming to himself ;
这 曾是 漂亮的 寒冷的 工作 为了 他的 审计员 , 然而 变暖 到 他自己 ;
这对他的审计人员来说是一项相当冷酷的工作, 但他自己却从中获得了满足感;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈneɪtɪv] [ˈti:tʃə(r)z] ,
and I am inclined to think that these native teachers ,
和 我 是 倾斜 到 思考 那 这些 本国的 教师 ,
我倾向于认为这些本土教师,

[ˈhævɪŋ] [əˈkwɑɪəd] [fəˈsɪləti] [ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈendləs] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
having acquired facility of speaking and an endless supply of religious
拥有 获得 设施的 的 请讲 和 一个 无尽的 供应 的 宗教
[ˈplætɪtju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ,
platitudes to talk about ,
老生常谈 到 讲话 关于 ,
他练就了一副能说会道的口才, 并且拥有无穷无尽的宗教陈词滥调可以谈论,

[raɪd][ðəə(r)] [ˈhɒbi] [ˈrɑ:ðə(r)][ha:d] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈflɒk] .
ride their hobby rather hard , without much consideration for their flock .
骑 他们的 爱好 相当 难的 , 没有 很多 考虑 为了 他们的 群 .
他们过于沉迷于自己的爱好, 很少顾及他们的家人。

[ðə; ði] [ˈmiʃənəɪz] , [həʊˈevə(r)] , [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
The Missionaries , however , have much to be proud of in this country .
这 传教士 , 然而 , 有 很多 到 是 自豪的 的 在 这 国家 .
然而, 传教士们在这个国家有很多值得骄傲的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈsɪstrd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [tʰeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [kəˈmjuːnəti]
They have assisted the Government in changing a savage into a civilized community
他们 有 协助 这 政府 在 变化 一个 野蛮的 进入 一个 文明 社区
[ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] .
in a wonderfully short space of time .
在 一个 太棒了 短的 空间 的 时间 .
他们协助政府在极短的时间内将一个野蛮部落转变为一个文明部落。

[ˈfɔːti] [ˈjɪəz] [əˈɡəʊ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈneɪkɪd] [ˈsævɪdʒɪz] ,
Forty years ago the country was a wilderness , the people naked savages ,
四十 年 前 这 国家 曾是 一个 荒野 , 这 人们 裸 野蛮人 ,
四十年前, 这片土地还是一片荒野, 人民赤身裸体, 如同野蛮人。

[ˈɡɑːnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ruːd] [ˈhʌʊzɪz] [wɪð] [ˈhjuːmən] [hedz] .
garnishing their rude houses with human heads .
装饰 他们的 粗鲁的 房屋 和 人类 头部 .
他们用人头装饰简陋的房屋。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] , [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ɪts] [swiːt] [ˈneɪtɪv] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˌmɪnəˈhɑːsə] .
Now it is a garden , worthy of its sweet native name of " Minahasa .
现在 它 是 一个 花园 , 值得 的 它是 甜的 本国的 姓名 的 " 米纳哈萨 .
现在它已成为一座花园, 名副其实地拥有其甜美的本土名字“Minahasa”。

" [ɡʊd] [rəʊdʒ] [ænd; ənd] [paːðz] [trəˈvɜːs] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ;
" Good roads and paths traverse it in every direction ;
" 好的 道路 和 路径 横穿 它 在 每一个 方向 ;
“四通八达的道路和小径纵横交错;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkɒfi] [plænˈteɪən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
some of the finest coffee plantations in the world surround the villages ,
一些 的 这 最好的 咖啡 种植园 在 这 世界 环绕 这 村庄 ,
世界上一些最好的咖啡种植园环绕着这些村庄。

[ɪntəˈspɜːst] [wɪð] [ɪkˈstensɪv] [raɪs] - [ˈfiːldz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv]
interspersed with extensive rice - fields more than sufficient for the support of
穿插 和 广泛的 米 - 字段 更多的 比 充足的 为了 这 支持 的
[ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .
the population .
这 人口 .
其中穿插着大片稻田, 足以养活当地居民。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈpiːsəbl] , [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [həʊl]
The people are now the most industrious , peaceable , and civilized in the whole
这 人们 是 现在 这 最多 勤劳 , 和平的 , 和 文明 在 这 所有的
[ɑːkɪˈpeləɡəʊ] .
Archipelago .
群岛 .
这里的人民是整个群岛中最勤劳、最爱好和平、最文明的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [kləʊðd] , [ðə; ði] [best] [haʊzd] , [ðə; ði] [best] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
They are the best clothed , the best housed , the best fed , and the best
他们 是 这 最好的 穿着衣服 , 这 最好的 房屋 , 这 最好的美联储 , 和 这 最好的
[ˈedʒukeɪtɪd] ;
educated ;
受过教育 ;
他们衣着最考究, 住房最舒适, 饮食最均衡, 受教育程度最高;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] .

and they have made some progress towards a higher social state .
和 他们 有 制成 一些 进步 向 一个 更高 社会的 状态 :

他们在提升社会地位方面取得了一些进步。

[ai] [br'i:ɪv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [els'weə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zʌlts] ['bi:ɪŋ] [prə'dju:st] [ɪn][səʊ]
I believe there is no example elsewhere of such striking results being produced in so
我 相信 那里 是 不 例子 别处 的 这样的 引人注目 结果 存在 生产 在 所以
[ɔ:t] [ə; eɪ][taɪm] - - [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dju:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
short a time - - results which are entirely due to the system of government
短的 一个 时间 - - 结果 哪个 是 完全 到期的 到 这 系统 的 政府

[naʊ] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['i:stən] [pə'zeɪənz] .
now adopted by the Dutch in their Eastern possessions .
现在 已采用 经过 这 荷兰语 在 他们的 东 财产 :

我相信，在如此短的时间内取得如此显著的成果，其他地方都找不到这样的例子——这些成果完全归功于荷兰在其东部
殖民地现在所采用的政府体制。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [pə'tɜ:nl] ['despətɪzəm] .
The system is one which may be called a " paternal despotism .
这 系统 是 一 哪个 可能 是 称为 一个 " 父系 专制主义 :

这种制度可以称之为“父权专制”。

" [naʊ] [wi:; wi] ['ɪŋɡlɪʃmən] [du:; də][nɒt] [laɪk] ['despətɪzəm] - - [wi:; wi] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Now we Englishmen do not like despotism - - we hate the name and the
" 现在 我们 英国人 做 不是 喜欢 专制主义 - - 我们 恨 这 姓名 和 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我们英国人不喜欢专制——我们憎恨专制这个名称和它本身。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [si:] ['pi:p(ə)l] ['ɪgnərənt] , [leɪzi] , [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ,
and we would rather see people ignorant , lazy , and vicious ,
和 我们 会 相当 看 人们 无知 , 懒惰的, 和 恶毒 ,
我们宁愿看到无知、懒惰和恶毒的人。

[ðæn; ðən][ju:z] ['eni] [bʌt; bət] ['mɒrəl] [fɔ:s] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][waɪz] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [gʊd] .
than use any but moral force to make them wise , industrious , and good .
比 使用 任何 但 道德 力量 到 制作 他们 明智的, 勤劳 , 和 好的 :
与其使用任何非道德手段来使他们变得聪明、勤劳和善良，不如使用道德力量。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['di:ɪŋ] [wɪð] [men][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [reɪs] ,
And we are right when we are dealing with men of our own race ,
和 我们 是 正确的 什么时候 我们 是 处理 和 男人 的 我们的 自己的 种族 ,
当我们和自己种族的人打交道时，我们的做法是正确的。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd]['i:kwəl] [kə'pæsɪtɪz] [wɪð] [ɑ:'selvz] .
and of similar ideas and equal capacities with ourselves .
和 的 相似的 想法 和 平等的 容量 和 我们自己 :

并且与我们拥有相似的想法和同等的能力。

[ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd] ['pri:sept] , [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] , [bʌt; bət][ʃʊə(r)]
Example and precept , the force of public opinion , and the slow , but sure
例子 和 戒律 , 这 力量 的 民众 观点 , 和 这 慢的 , 但 当然
[sprɛd] [ɒv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
spread of education ,
传播 的 教育 ,

榜样与教诲、舆论的力量以及教育缓慢但稳步的传播，

[wɪl] [du:; də] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] , [wɪ'dʌʊt] [ɪn'dʒendərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪtə(r)] ['fi:lɪŋz] ,
will do every thing in time , without engendering any of those bitter feelings ,
将要 做 每一个 事物 在 时间 , 没有 产生 任何 的 那些 苦的 情怀 ,
一切都会按时完成，不会产生任何不愉快的感受。

[ɔ:(r)] [prə'dju:sɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [sɜ:'vɪləti] , [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
or producing any of that servility , hypocrisy , and dependence , which are the
或者 生产 任何 的 那 奴性 , 虚伪 , 和 依赖性 , 哪个 是 这
[ʃʊə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [dɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənt] .
sure results of despotic government .
当然 结果 的 专制 政府 .
或者产生专制政府必然导致的奴性、虚伪和依赖。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ædvəkeɪt] [ðɪ:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
But what should we think of a man who should advocate these principles of
但 什么 应该 我们 思考 的 一个 男人 WHO 应该 提倡 这些 原则 的
['pɜ:fɪkt] ['fri:dəm] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɔ:(r)][ə; eɪ] [sku:l] ?
perfect freedom in a family or a school ?
完美的 自由 在 一个 家庭 或者 一个 学校 ?
但是，如果有人提倡在家庭或学校中实行完全自由的原则，我们应该如何看待他呢？

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pleɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ,
We should say that he was applying a good ,
我们 应该 说 那 他 曾是 申请 一个 好的 ,
我们应该说他运用了一种很好的方法，

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['rendəd] [aɪ 'ti:][,ɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl]
general principle to a case in which the conditions rendered it inapplicable
一般的 原则 到 一个 案件 在 哪个 这 状况 渲染 它 不适用
- - [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənd] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l]
- - **the case in which the governed are in an admitted state of mental**
- - 这 案件 在 哪个 这 受统治 是 在 一个 承认 状态 的 精神的
[ɪn,fɪəri'brəti][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] ,
inferiority to those who govern them ,
自卑 到 那些 WHO 治理 他们 ,
一般原则不适用于某些特定情况——即被统治者在精神上明显不如统治者的情况。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['pɜ:mənənt] ['welfeə(r)] .
and are unable to decide what is best for their permanent welfare .
和 是 无法 到 决定 什么 是 最好的 为了 他们的 永恒的 福利 .
他们无法决定什么才是对他们长远福祉最有利的。

['tʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ;
Children must be subjected to some degree of authority , and guidance ;
孩子们 必须 是 受 到 一些 程度 的 权威 , 和 指导 ;
儿童必须接受一定程度的权威和指导；

[ænd; ənd] [ɪf] ['propəli] ['mænɪdʒd] [ðeɪ] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [səb'mɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ]
and if properly managed they will cheerfully submit to it , because they know
和 如果 适当地 管理 他们 将要 愉快地 提交 到 它 , 因为 他们 知道
[ðəə(r)] [əʊn] [ɪn,fɪəri'brəti] ,
their own inferiority ,
他们的 自己的 自卑 ,
如果管理得当，他们会欣然接受，因为他们知道自己的低人一等。

[ænd; ənd] [brɪ'li:v] [ðəə(r)] ['eldəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktɪŋ] ['səʊlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [gʊd] .
and believe their elders are acting solely for their good .
和 相信 他们的 长者 是 表演 仅 为了 他们的 好的 .
他们相信长辈们所做的一切都是为了他们好。

[ðeɪ] [lɜ:n] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
They learn many things the use of which they cannot comprehend ,
他们 学习 许多 事物 这 使用 的 哪个 他们 不能 理解 ,
他们学到了很多東西，但他们却无法理解这些东西的用途。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [lɜ:n] [wɪ'dəʊt] [səm; səm] ['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊ(ə)l] , [ɪf] [nɒt]
and which they would never learn without some moral and social , if not
和 哪个 他们 会 绝不 学习 没有 一些 道德 和 社会的 , 如果 不是
['fɪzɪk(ə)l] , ['prefə(r)] .
physical , pressure :
身体的 , 压力 :

如果没有道德和社会压力（如果不是身体上的压力），他们永远也学不会这一点。

['hæbɪts][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ɒv; əv] ['klenlɪnəs] , [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ,
Habits of order , of industry , of cleanliness , of respect and obedience ,
习惯 的 命令 , 的 行业 , 的 清洁 , 的 尊重 和 服从 ,
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kʌl,kertɪd] [baɪ]['sɪmələ(r)] [mi:nz] .
are inculcated by similar means .
是 灌输 经过 相似的 方法 .

秩序、勤劳、清洁、尊重和服从的习惯，都是通过类似的方式培养的。

['tʃɪldrən] [wʊd] ['nevə(r)] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukertɪd][men] ,
Children would never grow up into well - behaved and well - educated men ,
孩子们 会 绝不 生长 向上 进入 出色地 - 表现 和 出色地 - 受过教育 男人 ,
[tu:; tə][men] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd]
孩子们永远不会成长为举止得体、受过良好教育的男人。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][men] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd]
if the same absolute freedom of action that is allowed to men were allowed
如果 这 相同的 绝对 自由 的 行动 那 是 允许 到 男人 是 允许
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

如果给予他们与男性相同的绝对行动自由。

['ru:də(r)][ðə; ði] [best] ['æspekt][ɒv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ,
Ruder the best aspect of education ,
鲁德 这 最好的 方面 的 教育 ,
[ru:də(r)][ðə; ði] [best] ['æspekt][ɒv; əv][edʒu'keɪ(ə)n]
鲁德认为教育最好的方面是.....

['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ][maɪld] ['despətɪzəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
children are subjected to a mild despotism for the good of themselves
孩子们 是 受 到 一个 温和的 专制主义 为了 这 好的 的 他们自己
[ænd; ənd][ɒv; əv][sə'saɪətɪ] ;
and of society ;
和 的 社会 ;

为了儿童自身和社会的利益，儿童要接受轻微的专制统治；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɔ:'deɪn] [ænd; ənd]
and their confidence in the wisdom and goodness of those who ordain and
和 他们的 信心 在 这 智慧 和 善良 的 那些 WHO 授职 和
[ə'plai] [ðɪs] ['despətɪzəm] ,
apply this despotism ,
申请 这 专制主义 ,

以及他们对那些制定和实施这种专制制度的人的智慧和善良的信心，

['nju:trəlaɪz] [ðə; ði][bæd] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ['fi:lɪŋz] , [wɪtʃ] ['ʌndə(r)] [les] ['feɪvərəb(ə)l]
neutralizes the bad passions and degrading feelings , which under less favourable
中和 这 坏的 激情 和 降级 情怀 , 哪个 在下面 较少的 有利
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] .
conditions are its general results .
状况 是 它是 一般的 结果 .

它能消除不良的激情和堕落的情感，而这些在不太有利的条件下通常是它的结果。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
[naʊ] ,
现在 ,

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ˈmiəlɪ] [æn; ən][əˈhælədʒi] - - [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ˈmeni] [rɪˈspekts] [æn; ən][aɪˈdentəti][ɒv; əv] [rɪˈleɪ(ə)n]
there is not merely an analogy - - there is in many respects an identity of relation
那里 是 不是 仅仅 一个 类比 - - 那里 是 在 许多 尊重 一个 身份 的 关系
[brɪˈtwi:n] [ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ˈpju:p(ə)] [ɔː(r)][ˈpeərənt][ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
between master and pupil or parent and child on the one hand ,
之间 掌握 和 瞳孔 或者 父母 和 孩子 在 这 一 手 ,
这不仅仅是类比——在许多方面，师徒或父母与子女之间存在着一种相同的关系。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [reɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈruːlə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
and an uncivilized race and its civilized rulers on the other .
和 一个 野蛮 种族 和 它是 文明 统治者 在 这 其他 .
一边是未开化的民族及其文明的统治者。

[wiː; wi] [nəʊ] ([ɔː(r)] [θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ]) [ðæt] [ðə; ði][,edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] ,
We know (or think we know) that the education and industry ,
我们 知道 (或者 思考 我们 知道) 那 这 教育 和 行业 ,
我们知道（或者自认为我们知道）教育和产业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈjʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [mæn] , [ɑː(r); ə(r)][suːˈprɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and the common usages of civilized man , are superior to those of
和 这 常见的 用法 的 文明 男人 , 是 优越的 到 那些 的
[ˈsævɪdʒ] [laɪf] ;
savage life ;
野蛮的 生活 ;

文明人的普遍习俗优于野蛮人的习俗；
[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hɪmˈself] [ədˈmɪt] [ðɪs] .
and , as he becomes acquainted with them , the savage himself admits this .
和 , 作为 他 变成 熟人 和 他们 , 这 野蛮的 他自己 承认 这 .
随着他与他们逐渐熟悉，野蛮人自己也承认了这一点。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəz] [ðə; ði][suːˈprɪəriə(r)] [əˈkwaɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [mæn] ,
He admires the superior acquirements of the civilized man ,
他 钦佩 这 优越的 收购 的 这 文明 男人 ,
他钦佩文明人所拥有的卓越成就。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əˈdɒpt] [sʌtʃ] [ˈjʊsɪdʒ] [æz; əz][duː; də][nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [tuː]
and it is with pride that he will adopt such usages as do not interfere too
和 它 是 和 自豪 那 他 将要 采纳 这样的 用法 作为 做 不是 干扰 也
[mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][sləʊθ] ,
much with his sloth ,
很多 和 他的 树懒 ,
他会自豪地采用那些不会过多干扰他懒惰习惯的习俗。

[hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)nz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈpredʒədɪsɪz] .
his passions , or his prejudices .
他的 激情 , 或者 他的 偏见 .
他的激情，或者他的偏见。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈwɪlf(ə)l] [tʃaɪld] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈskuːlbɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [tɔːt]
But as the willful child or the idle schoolboy , who was never taught
但 作为 这 任性的 孩子 或者 这 闲置的 男生 , WHO 曾是 绝不 教授
[əˈbiːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,
但就像任性的孩子或游手好闲的小学生，从未被教导过服从，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfriː] [wɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt]
and never made to do anything which of his own free will he was not
和 绝不 制成 到 做 任何事物 哪个 的 他的 自己的自由的 将要 他 曾是 不是
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː; də] ,
inclined to do ,
倾斜 到 做 ,

他从未被迫去做任何他本意不愿意做的事情。

[wʊd] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [əbˈteɪn] [ˈnaɪðə(r)][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][nɔː(r)] [ˈmænəz] ;
would in most cases obtain neither education nor manners ;
会 在 最多 案例 获得 两者都不 教育 也不 礼仪 ;
大多数情况下，他们既得不到教育，也得不到礼仪；

[səʊ][ˌaɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
so it is much more unlikely that the savage ,
所以 它 是 很多 更多的 不太可能 那 这 野蛮的 ,
所以野蛮人不太可能.....

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈfɜːmd] [ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈpredʒədɪsɪz][ɒv; əv] [reɪs] ,
with all the confirmed habits of manhood and the traditional prejudices of race ,
和 全部 这 确认的 习惯 的 男子气概 和 这 传统的 偏见 的 种族 ,
带着所有根深蒂固的男性习性和传统的种族偏见，

[ʊd; ʃəd] [ˈevə(r)][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkɒpi] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv]
should ever do more than copy a few of the least beneficial customs of
应该 曾经 做 更多的 比 复制 一个 很少 的 这 至少 有利 海关 的
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,
绝不应该仅仅照搬文明中一些最无益的习俗。

[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][strɒŋɡə(r)] [ˈstɪmjələs] [ðæn; ðən] [ˈpriːsept] , [ˈveri] [ɪmˈpɜːfɪktli] [bækt] [baɪ][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
without some stronger stimulus than precept , very imperfectly backed by example .
没有 一些 更强 刺激 比 戒律 , 非常 不完美地 支持的 经过 例子 .
如果没有比教条更强有力的刺激，并且缺乏充分的例子支持。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [əˈsjʊːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]
If we are satisfied that we are right in assuming the government over a
如果 我们 是 使满意 那 我们 是 正确的 在 假设 这 政府 超过 一个
[ˈsævɪdʒ] [reɪs] ,
savage race ,
野蛮的 种族 ,
如果我们确信我们关于政府统治野蛮种族的观点是正确的，

[ænd; ənd] [ˈɔkjʊpaɪŋ] [ðəə(r)] [ˈkʌntri] ,
and occupying their country ,
和 占领 他们的 国家 ,
并占领他们的国家，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈfɜːðə(r)] [kənˈsɪdə(r)][aɪˈtiː][ˈavə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]
and if we further consider it our duty to do what we can to
和 如果 我们 更远 考虑 它 我们的 责任 到 做 什么 我们 能 到
[ɪmˈpruːv] [ˈavə(r)] [ruːd] [ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [reɪz] [ðəm; ðəm][ʌp] [təˈwɔːdz] [ˈavə(r)] [əʊn] [ˈlev(ə)l] ,
improve our rude subjects and raise them up towards our own level ,
提升 我们的 粗鲁的 主题 和 增加 他们 向上 向 我们的 自己的 等级 ,
如果我们还认为我们有责任尽我们所能去改善我们粗鄙的臣民，并将他们提升到与我们相同的水平，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " ['despə'tɪzəm] " [ænd; ənd] "
we must not be too much afraid of the cry of " despotism " and "
我们 必须 不是 是 也 很多 害怕的 的 这 哭 的 " 专制主义 " 和 "

['slɛɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ;

我们不应该过分害怕“专制”和“奴役”的叫嚣，

" [bʌt; bət][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wiː; wi] [pə'zes] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː; də] [wɜːk]
" but must use the authority we possess to induce them to do work
" 但 必须 使用 这 权威 我们 具有 到 诱导 他们 到 做 工作
[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ɔːltə'geðə(r)] [laɪk] ,
which they may not altogether like ,
哪个 他们 可能 不是 共 喜欢 ,
但我们必须利用我们所拥有的权力，促使他们去做他们可能并不完全喜欢的工作。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][,ɪndɪ'spensəb(ə)l] [step][ɪn][ðeə(r)] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
but which we know to be an indispensable step in their moral and physical
但 哪个 我们 知道 到 是 一个 必不可少 步 在 他们的 道德 和 身体的
[əd'vɑːnsmənt] .
advancement .
进步 ;

但我们知道这是他们在道德和身体进步中不可或缺的一步。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [mʌtʃ] [gʊd] ['pɒləsi][ɪn][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]
The Dutch have shown much good policy in the means by which they have done
这 荷兰语 有 所示 很多 好的 政策 在 这 方法 经过 哪个 他们 有 完毕
[ðɪs] .
this .
这 ;

荷兰人在实现这一目标的过程中展现出了许多优秀的政策。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ʌp'held] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]
They have in most cases upheld and strengthened the authority of the native
他们 有 在 最多 案例 维持 和 加强 这 权威 的 这 本国的
[tʃiːfs] ,
chiefs ,
酋长们 ;

在大多数情况下，他们维护并加强了当地酋长的权威。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] ['vɒləntri] [ə'biːdiəns] ;
to whom the people have been accustomed to render a voluntary obedience ;
到 谁 这 人们 有 到过 习惯 到 使成为 一个 自愿 服从 ;
人民一直以来都自愿服从的对象；

[ænd; ənd][baɪ] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][self] - ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃiːfs] ,
and by acting on the intelligence and self - interest of these chiefs ,
和 经过 表演 在 这 智力 和 自己 - 兴趣 的 这些 酋长们 ,
并根据这些酋长的智慧和自身利益采取行动，

[hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
have brought about changes in the manners and customs of the people ,
有 带来 关于 变化 在 这 礼仪 和 海关 的 这 人们 ,
给人们的风俗习惯带来了改变，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [rɪ'vɒlt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn]
which would have excited ill - feeling and perhaps revolt , had they been
哪个 会 有 兴奋的 患病的 - 感觉 和 也许 反叛 , 有 他们 到过
[də'rektlɪ] [ɪn'fɔːst] [baɪ] ['fɒrənəz] .
directly enforced by foreigners .
直接地 强制执行 经过 外国人 ;

如果这些规定是由外国人直接强制执行的，那将会激起民众的不满，甚至引发叛乱。

[ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkærəkɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;
In carrying out such a system , much depends upon the character of the people ;
在 携带 出去 这样的 一个 系统 , 很多 取决于 之上 这 特点 的 这 人们 ;
在推行这样的制度时, 很大程度上取决于人民的品格;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [səkˈsiːdz] [ˈædmərəbli] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [kɒd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [ˈveri] [ˈpɑːʃəli]
and the system which succeeds admirably in one place could only be very partially
和 这 系统 哪个 成功 令人钦佩地 在 一 地方 可以 仅有的 是 非常 部分
[wɜːkt] [aʊt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] .
worked out in another .
工作 出去 在 其他 .
在一个地方取得巨大成功的系统, 在另一个地方可能只能部分实施。

[ɪn][ˌmɪnəˈhɑːsə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][dəʊˈsɪləti][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæv; həv] [meɪd] [ðəə(r)]
In Minahasa the natural docility and intelligence of the race have made their
在 米纳哈萨 这 自然的 码头 和 智力 的 这 种族 有 制成 他们的
[ˈprəʊɡres] [ˈræpɪd] ;
progress rapid ;
进步 迅速的 ;
在米纳哈萨, 该种族天生的温顺和智慧使他们的发展迅速;

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðɪs] [ɪz] , [ɪz] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
and how important this is , is well illustrated by the fact ,
和 如何 重要的 这 是 , 是出色地 插图 经过 这 事实 ,
而这一点的重要性, 可以从以下事实得到很好的说明:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][meˈnɑːdəu][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [traɪb] [kɔːld]
that in the immediate vicinity of the town of Menado are a tribe called
那 在 这 即时 附近 的 这 镇 的 梅纳多 是 一个 部落 称为
Banteks ,
在美娜多镇附近居住着一个名为班特克人的部落,

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ˈtræktəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
of a much less tractable disposition ,
的 一个 很多 较少的 易于处理 处置 ,
性格远没有那么容易驯服,

[huː] [hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [rɪˈzɪstɪd] [ɔːl] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][ɪnˈdjuːs][ðəm; ðəm]
who have hitherto resisted all efforts of the Dutch Government to induce them
WHO 有 迄今为止 抵抗 全部 努力 的 这 荷兰语 政府 到 诱导 他们
[tuː; tə][əˈdɒpt] [ˈeni] [sɪstəˈmætɪk] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] .
to adopt any systematic cultivation .
到 采纳 任何 系统 栽培 .
他们迄今为止一直抵制荷兰政府为促使他们进行任何系统耕作所做的一切努力。

[ðiːz] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈruːdə(r)] [kənˈdɪʃn] , [bʌt; bət] [ɪnˈɡerɪdʒ] [ðəmˈselvz] [ˈwɪlɪŋli] [æz; əz] [əˈkeɪʒən(ə)l]
These remain in a ruder condition , but engage themselves willingly as occasional
这些 保持 在 一个 舵 状况 , 但 从事 他们自己 心甘情愿 作为 偶然
[ˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [ˈleɪbərə(r)] ,
porters and labourers ,
搬运工 和 劳工 ,
这些人虽然身体状况较差, 但很乐意偶尔从事搬运工和劳工的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ˈɡreɪtə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [wel] [əˈdæpt][ðəm; ðəm] .
for which their greater strength and activity well adapt them .
为了 哪个 他们的 更大的 力量 和 活动 出色地 适应 他们 .
他们更强壮的体魄和更活跃的行动力使他们能够很好地适应这种环境。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hɪə(r)] [sketʃ] [si:m] ['əʊpən][tu:; tə] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
No doubt the system here sketched seems open to serious objection .
不 怀疑 这 系统 这里 草图 似乎 打开 到 严肃的 异议 .

毫无疑问，这里概述的体系似乎很容易受到严重质疑。

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] [dɪ'spɒtɪk] , [ænd; ənd] [ɪntə'fiəz] [wɪð] [fri:] [treɪd] , [fri:] ['leɪbə(r)] ,
It is to a certain extent despotic , and interferes with free trade , free labour ,
它 是 到 一个 肯定 程度 专制 , 和 干扰 和 自由的 贸易 , 自由的 劳动 ,
[ænd; ənd] [fri:] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .
and free communication .
和 自由的 沟通 .

它在某种程度上是专制的，并且干涉自由贸易、自由劳动力和自由交流。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['kænɒt] [li:v] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑ:s] ,
A native cannot leave his village without a pass ,
一个 本国的 不能 离开 他的 村庄 没有 一个 经过 ,

没有通行证，当地人不能离开自己的村庄。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['eni] ['mɜ:tʃənt] [ɔ:(r)] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt]
and cannot engage himself to any merchant or captain without a Government
和 不能 从事 他自己 到 任何 商人 或者 队长 没有 一个 政府
[pə'mɪt] .
permit .
允许 .

没有政府许可，他不得为任何商人或船长提供服务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第16/18页

[ðə; ði] ['kɒfi] [hæz; həz][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][tu:; tə] ['gʌvənmənt] ,
The coffee has all to be sold to Government ,
这 咖啡 有 全部 到 是 卖 到 政府 ,
这些咖啡都要卖给政府。

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mɜ:tʃənt] [wʊd] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
at less than half the price that the local merchant would give for it ,
在 较少的 比 一半 这 价格 那 这 当地的 商人 会 给 为了 它 ,
价格不到当地商家售价的一半。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒnsɪkwəntli] [kraɪz] [aʊt] ['laʊdli] [ə'genst] " [mə'nɒpəli] " [ænd; ənd] " [ə'preʃn] .
and he consequently cries out loudly against " monopoly " and " oppression .
和 他 最后 哭泣 出去 高声 反对 " 垄断 " 和 " 压迫 .
因此，他大声疾呼反对“垄断”和“压迫”。

" [hi:; hi] [fə'get] , [haʊ] ['evə(r)] ,
" He forgets , how ever ,
" 他 忘记了 , 如何 曾经 ,
然而，他却忘记了.....

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒfi] [plæn'teɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [greɪt] ['aʊtleɪ]
that the coffee plantations were established by the Government at great outlay
那 这 咖啡 种植园 是 已确立的 经过 这 政府 在 伟大的 支出
[ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [skɪl] ;
of capital and skill ;
的 首都 和 技能 ;
咖啡种植园是政府投入大量资金和技术建立的；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [gɪvz] [fri:] [edʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɪz][ɪn][lu:; lju:]
that it gives free education to the people , and that the monopoly is in lieu
那 它 给予 自由的 教育 到 这 人们 , 和 那 这 垄断 是 在 代替
[ɒv; əv] [tæks'eɪʃn] .
of taxation .
的 税收 .
它为人民提供免费教育，并且这种垄断是为了代替税收。

[hi:; hi] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒfɪt][baɪ] ,
He forgets that the product he wants to purchase and make a profit by ,
他 忘记了 那 这 产品 他 想要 到 购买 和 制作 一个 利润 经过 ,
他忘记了他想要购买并从中获利的产品，

[ɪz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪ'ðəʊt] [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi]
is the creation of the Government , without whom the people would still be
是 这 创建 的 这 政府 , 没有 谁 这 人们 会 仍然是
['sævɪdʒɪz] .
savages .
野蛮人 .
这是政府的产物，没有政府，人民至今仍是野蛮人。

[hi:; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [fri:] [treɪd] [wʊd] , [æz; əz][ɪts][fɜ:st] [rɪ'zʌlt] ,
He knows very well that free trade would , as its first result ,
他 知道 非常 出色地 那 自由的 贸易 会 , 作为 它是第一的 结果 ,
他非常清楚，自由贸易的首要结果将是：

[li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmpɔ:ˈteɪʃn] [ɒv; əv] [həsəl] [ˈkɑ:gəʊz] [ɒv; əv][ˈærək; əˈræk] ,
lead to the importation of whole cargoes of arrack ,
带领 到 这 输入 的 所有的 货物 的 亚力酒 ;
导致整船亚力酒的进口;

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkærid] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɒfi] .
which would be carried over the country and exchanged for coffee .
哪个 会 是 携带 超过 这 国家 和 交换 为了 咖啡 .
这些物品将被运往全国各地，用来交换咖啡。

[ðæt] [ˈdrʌŋkənəs] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] [wʊd] [spred] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd] ;
That drunkenness and poverty would spread over the land ;
那 酒醉 和 贫困 会 传播 超过 这 土地 ;
酗酒和贫困将会蔓延全国;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkɒfi] [plænˈteɪʃən] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [kept] [ʌp] ;
that the public coffee plantations would not be kept up ;
那 这 民众 咖啡 种植园 会 不是 是 保留 向上 ;
公共咖啡种植园将无法得到维护;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ænd; ənd] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfi] [wʊd] [su:n] [drɪˈtɪəriəreɪt] ;
that the quality and quantity of the coffee would soon deteriorate ;
那 这 质量 和 数量 的 这 咖啡 会 很快 恶化 ;
咖啡的质量和数量很快就会下降;

[ðæt] [ˈtreɪdəz] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rtʃənt] [wʊd] [get] [rɪtʃ] , [bʌt; bæt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [rɪˈlæps; ˈri:læps]
that traders and merchants would get rich , but that the people would relapse
那 交易员 和 商人 会 得到 富有的 , 但 那 这 人们 会 复发
[ˈɪntu:] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd][ˈbɑ:bəɪzəm] .
into poverty and barbarism .
进入 贫困 和 野蛮 .
商人和贸易者会变得富有，但人民会重新陷入贫困和野蛮状态。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪnˈveəriəbli] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [fri:] [treɪd] [wɪð] [ˈeni] [ˈsævɪdʒ] [traɪbz] [hu:] [pəˈzes]
That such is invariably is the result of free trade with any savage tribes who possess
那 这样的 是 总是 是 这 结果 的 自由的 贸易 和 任何 野蛮的 部落 WHO 具有
[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈprɒdʌkt] ,
a valuable product ,
一个 有价值的 产品 ,
这种情况通常是与拥有贵重物品的原始部落进行自由贸易的结果。

[ˈneɪtɪv] [ɔ:(r)] [ˈkʌltɪvətɪd] , [ɪz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] ;
native or cultivated , is well known to those who have visited such people ;
本国的 或者 栽培 , 是 出色地 已知 到 那些 WHO 有 到访 这样的 人们 ;
无论是本地的还是人工栽培的，去过这些人居住地的人都知道;

[bʌt; bæt][wi:; wi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [ænˈtɪsɪpeɪt] [frɒm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [ˈi:v(ə)l] [rɪˈzʌltz] [wʊd]
but we might even anticipate from general principles that evil results would
但 我们 可能 甚至 预料 从 一般的 原则 那 邪恶的 结果 会
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .
但我们甚至可以从一般原则上预见到会发生恶果。

[ɪf] [ðəə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] [lɔ:] [ɒv; əv][kɒntɪˈnju:əti]
If there is one thing rather than another to which the grand law of continuity
如果 那里 是 一 事物 相当 比 其他 到 哪个 这 盛大 法律 的 连续性
[ɔ:(r)] [drɪˈveləpmənt] [wɪl] [əˈplai] ,
or development will apply ,
或者 发展 将要 申请 ,
如果说有什么事物比其他事物更能体现延续或发展的宏大规律，那么

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['hi:z mən] ['præʊgres] .

它有利于人类进步。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [steɪdʒɪz] [θru:] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [mʌst; məst] [pɑ:s] [ɪn] [ɪts] ['ɒnwəd] [mɑ:tʃ]
There **are** **certain** **stages** **through** **which** **society** **must** **pass** **in** **its** **onward** **march**
 那里 是 肯定 阶段 通过 哪个 社会 必须 经过 在 它是 向前 行进
 [frɒm; frəm] ['bɑ:bəɪzəm] [tu:; tə] [sɪvəlaɪzɪʃn] .
from **barbarism** **to** **civilization** .
 从 野蛮 到 文明 .

社会在从野蛮走向文明的进程中，必须经历某些阶段。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [steɪdʒɪz][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [sʌm; səm] [fɔ:m] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ˈdespətɪzəm] ,
Now one of these stages has always been some form or other of despotism ,
 现在 一 的 这些 阶段 有 总是 到过 一些 形式 或者 其他 的 专制主义 ,
 这些阶段中总有一个是某种形式的专制主义,

这些阶段中总有一个是某种形式的专制主义，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈfjuːdəlɪzəm][ɔː(r)] [ˈsɜːvɪtjuːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪˈspɒtɪk] [pəˈtɜːnl] [ˈɡʌvənmənt] ;
such as feudalism or servitude , or a despotic paternal government ;
 这样的 作为 封建 或者 奴役 , 或者 一个 专制 父系 政府 ;
 例如封建制度或奴役制度，或者专制的父权政府；

例如封建制度或奴役制度，或者专制的父权政府；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti]

and we have every reason to believe that it is not possible for humanity

和 我们 有 每一个 原因 到 相信 那 它 是 不是 可能的 为了 人类

[tuː; tə] [li:p] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] ['iːpɒk] ,

to leap over this transition epoch ,

到 飞跃 超过 这 过渡 时代 ,

我们有充分的理由相信，人类不可能跨越这个过渡时期。

[ænd; ɛnd] [pɑ:s] [æɪ; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] ['sævɪdʒrɪ] [tu:; tə] [fri:] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and pass at once from pure savagery to free civilization .
 和 经过 在 一次 从 纯的 野蛮 到 自由的 文明 .
 并立即从纯粹的野蛮状态过渡到自由文明状态。

并立即从纯粹的野蛮状态过渡到自由文明状态。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['sɪstəm] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
The Dutch system attempts to supply this missing link ,
 这 荷兰语 系统 尝试 到 供应 这 丢失的 关联 ,
 荷兰的医疗体系试图弥补这一缺失环节

荷兰的医疗体系试图弥补这一缺失环节。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒn][baɪ]['grædʒuəl] [steps] [tuː; tə] [ðæt] ['haɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪzɪʃn] ,
and to bring the people on by gradual steps to that higher civilization ,
 和 到 带来 这 人们 在 经过 逐渐地 步骤 到 那 更高 文明 ,
 并逐步引导人们走向更高的文明,

并逐步引导人们走向更高的文明，

[wɪtʃ] [wi:; wi] ([ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]) [traɪ][tu:; tə] [fɔ:s] [ə'pɒn][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] .
which we (the English) try to force upon them at once .
 哪个 我们 (这 英语) 尝试 到 力量 之上 他们 在 一次 .
 我们（英国人）试图立即将这种观念强加给他们。

我们（英国人）试图立即将这种观念强加给他们。

[ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [feɪld] .
Our system has always failed .
 我们的 系统 有 总是 失败的 .

我们的系统一直都出了问题。

[wi:; wi] [dɪ'mɒrəlaɪz] [ænd; ɐnd][wi:; wi] ['ɛkstəpɜ:t] , [bʌt; bət][wi:; wi]['nevə(r)] ['ri:əli] ['sɪvəlaɪz] .
We demoralize and we extirpate , but we never really civilize .
 我们 打击士气 和 我们 根除 , 但 我们 绝不 真的 教化 .
 我们摧毁士气，我们消灭种族，但我们从未真正实现文明。

我们摧毁士气，我们消灭种族，但我们从未真正实现文明。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [dʌt] [ˈsɪstəm] [kæn; kən] [ˈpɜ:mənəntli] [səkˈsi:d] [ɪz][bʌt; bət] [ˈdaʊt(ə)l] ;
Whether the Dutch system can permanently succeed is but doubtful ,
无论 这 荷兰语 系统 能 永久的 成功 是 但 疑 ,
荷兰的这套体系能否永久成功, 令人怀疑。

[sɪns] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kəmˈpres] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ten] [ˈsentʃəriz] [ˈɪntu:][wʌn] ;
since it may not be possible to compress the work of ten centuries into one ;
自从 它 可能 不是 是 可能的 到 压缩 这 工作 的 十 几个世纪 进入 一 ;
因为将十个世纪的工作压缩到一个世纪内或许是不可能的;

[bʌt; bət][æɪ; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ˌaɪ ˈti:] [teɪks] [ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈðeəfɔ:(r)] ,
but at all events it takes nature as a guide , and is therefore ,
但 在 全部 活动 它 需要 自然 作为 一个 指导 , 和 是 所以 ,
但无论如何, 它都以自然为指导, 因此,

[mɔ:(r)] [dɪˈz:vɪŋ] [ɒv; əv] [səkˈses] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [səkˈsi:d] , [ðæn; ðən][ˈaʊəz] .
more deserving of success , and more likely to succeed , than ours .
更多的 值得 的 成功 , 和 更多的 可能 到 成功 , 比 我们的 .
他们比我们更值得成功, 也更有可能成功。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəriz] [maɪt] [teɪk]
There is one point connected with this question which I think the Missionaries might take
那里 是 一 观点 连接 和 这 问题 哪个 我 思考 这 传教士 可能 拿
[ʌp][wɪð] [greɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɒrəl] [rɪˈzʌlts] .
up with great physical and moral results .
向上 和 伟大的 身体的 和 道德 结果 .
关于这个问题, 我认为有一点值得传教士们关注, 并可能带来巨大的物质和道德上的益处。

[ɪn] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhelθɪ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [wɪð] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]
In this beautiful and healthy country , and with abundance of food and
在 这 美丽的 和 健康 国家 , 和 和 丰富 的 食物 和
[ˈnesəsəriz] ,
necessaries ,
必需品 ,
在这个美丽健康的国家, 食物和生活必需品都很充足,

[ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈkri:s] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] .
the population does not increase as it ought to do .
这 人口 做 不是 增加 作为 它 应该 到 做 .
人口增长速度没有达到应有的水平。

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [ɪmˈpjʊ:t] [ðɪs] [tu:; tə][wʌn] [kɔ:z] .
I can only impute this to one cause .
我 能 仅有的 归因 这 到 一 原因 .
我只能将此归因于一个原因。

[ˈɪnfənt] [mɔ:ˈtæləti] , [prəˈdju:st] [baɪ] [nɪˈglekt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Infant mortality , produced by neglect while the mothers are working in the
婴儿 死亡 , 生产 经过 忽视 尽管 这 母亲们 是 在 职的 在 这
[plænˈteɪʃən] ,
plantations ,
种植园 ,
婴儿死亡率是由于母亲在种植园工作期间疏于照料造成的。

[ænd; ənd][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn] [ˈɪnfənts] .
and by general ignorance of the conditions of health in infants .
和 经过 一般的 无知 的 这 状况 的 健康 在 婴儿 .
以及对婴儿健康状况的普遍无知。

[ˈwɪmɪn] [ɔ:l] [wɜ:k] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][du:; də] .
Women all work , as they have always been accustomed to do .
女性 全部 工作 , 作为 他们 有 总是 到过 习惯 到 做 .
所有女性都工作, 就像她们一直以来习惯的那样。

[aɪˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈhɑːdʃɪp] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz][ˈbʊf(ə)n][ə; eɪ] [ˈpleɪzə(r)] [ænd; ənd]
It is no hardship to them , but I believe is often a pleasure and
它是 不 困境 到 他们 , 但 我 相信 是 经常 一个 乐趣 和
[ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] .
relaxation .
松弛 .

对他们来说这并非难事，反而常常是一种乐趣和放松。

[ðəɪ] [ˈaɪðə(r)] [teɪk] [ðəə(r)] [ˈɪnfənts] [wɪð] [ðəm; ðəm] ,
They either take their infants with them ,
他们 任何一个 拿 他们的 婴儿 和 他们 ,

他们要么带着婴儿一起走，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðəɪ] [liːv] [ðəm; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [ˈfeɪdi] [spɒt][ən][ðə; ði] [graʊnd] ,
in which case they leave them in some shady spot on the ground ,
在 哪个 案件 他们 离开 他们 在 一些 阴凉 点 在 这 地面 ,

在这种情况下，他们会把它们放在地上某个阴凉的地方。

[ˈgəʊɪŋ][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈnʌrɪʃmənt] ,
going at intervals to give them nourishment ,
去 在 间隔 到 给 他们 营养 ,

定期去给它们喂食，

[ɔː(r)] [ðəɪ] [liːv] [ðəm; ðəm][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][əv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .
or they leave them at home in the care of other children too young to work .
或者 他们 离开 他们 在 家 在 这 关心 的 其他 孩子们 也 年轻的 到 工作 .

或者他们把孩子留在家里，交给其他太小不能工作的孩子照顾。

[ˈʌndə(r)][ˈnaɪðə(r)][əv; əv] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kæn; kən] [ˈɪnfənts] [biː; bi] [ˈprɒpəli] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
Under neither of these circumstances can infants be properly attended to ,
在下面 两者都不 的 这些 情况 能 婴儿 是 适当地 参加 到 ,

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [mɔːˈtæləti] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
and great mortality is the result ,
和 伟大的 死亡 是 这 结果 ,

在这两种情况下，婴儿都无法得到妥善照料，从而导致很高的死亡率。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [əv; əv][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][faː(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [reɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [prɒˈsperəti]
keeping the increase of population far below the rate which the general prosperity
保持 这 增加 的 人口 远的 以下 这 速度 哪个 这 一般的 繁荣

[əv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][juːˌnɪvɜːˈsæləti][əv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [liːd] [juːˈes][tuː; tə][ɪkˈspekt] .
of the country and the universality of marriage would lead us to expect .
的 这 国家 和 这 普遍性 的 婚姻 会 带领 我们 到 预计 .

使人口增长率远低于国家整体繁荣和婚姻普及程度所预期的增长率。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [dəˈrektli] [ˈɪntrəstɪd] ,
This is a matter in which the Government is directly interested ,
这 是 一个 事情 在 哪个 这 政府 是 直接地 感兴趣的 ,

这是政府直接关心的问题。

[sɪns] [aɪˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [əv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][əˈləʊn] [ðæt] [ðəə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ˈeni]
since it is by the increase of the population alone that there can be any
自从 它是 经过 这 增加 的 这 人口 独自的 那 那里 能 是 任何

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈpɜːmənənt] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [əv; əv] [ˈkɒfi] .
large and permanent increase in the production of coffee .
大的 和 永恒的 增加 在 这 生产 的 咖啡 .

只有人口增长才能带来咖啡产量的大幅和永久性增长。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] ,
The Missionaries should take up the question because ,
这 传教士 应该 拿 向上 这 问题 因为 ,

传教士们应该着手解决这个问题，因为：

[baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] [ˈmæɪɪd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['djuːtɪz] , [ðeɪ] [wɪl] **by inducing married women to confine themselves to domestic duties , they will** 经过 诱导 已婚 女性 到 局限 他们自己 到 国内的 职责 , 他们 将要 [dɪ'saɪdɪdli] [prə'məʊt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sɪvələɪ'zeɪʃn] , **decidedly promote a higher civilization ,** 绝对地 推动 一个 更高 文明 , [ænd; ənd] [də'rektli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] . **and directly increase the health and happiness of the whole community .** 和 直接地 增加 这 健康 和 幸福 的 这 所有的 社区 . [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈdəʊsaɪl][ænd; ənd][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] **The people are so docile and so willing to adopt the manners and** 这 人们 是 所以 温顺 和 所以 愿意的 到 采纳 这 礼仪 和 [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [jʊərə'piːənz] , **customs of Europeans ,** 海关 的 欧洲人 ,

通过引导已婚妇女恪守家务，他们必将促进更高层次的文明。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] . **and directly increase the health and happiness of the whole community .** 和 直接地 增加 这 健康 和 幸福 的 这 所有的 社区 . [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈdəʊsaɪl][ænd; ənd][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] **The people are so docile and so willing to adopt the manners and** 这 人们 是 所以 温顺 和 所以 愿意的 到 采纳 这 礼仪 和 [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [jʊərə'piːənz] , **customs of Europeans ,** 海关 的 欧洲人 ,

并直接增进整个社区的健康和幸福。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈdəʊsaɪl][ænd; ənd][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] **The people are so docile and so willing to adopt the manners and** 这 人们 是 所以 温顺 和 所以 愿意的 到 采纳 这 礼仪 和 [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [jʊərə'piːənz] , **customs of Europeans ,** 海关 的 欧洲人 , [ðəæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['mɪəli] ['fəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] **that the change might be easily effected by merely showing them that it was** 那 这 改变 可能 是 容易地 受影响 经过 仅仅 显示 他们 那 它 曾是 [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [sɪvələɪ'zeɪʃn] , **a question of morality and civilization ,** 一个 问题 的 道德 和 文明 ,

这里的人们非常温顺，非常乐意接受欧洲人的礼仪和习俗。

[ðəæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['mɪəli] ['fəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] **that the change might be easily effected by merely showing them that it was** 那 这 改变 可能 是 容易地 受影响 经过 仅仅 显示 他们 那 它 曾是 [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [sɪvələɪ'zeɪʃn] , **a question of morality and civilization ,** 一个 问题 的 道德 和 文明 , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'sen](ə)] [step] [ɪn][ðəə(r)] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðəə(r)] [waɪt] **and an essential step in their progress towards an equality with their white** 和 一个 基本的 步 在 他们的 进步 向 一个 平等 和 他们的 白色的 [ˈruːlə(r)z] . **rulers .** 统治者 .

只要向他们表明这是一个道德和文明问题，这种改变就很容易实现。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'sen](ə)] [step] [ɪn][ðəə(r)] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðəə(r)] [waɪt] **and an essential step in their progress towards an equality with their white** 和 一个 基本的 步 在 他们的 进步 向 一个 平等 和 他们的 白色的 [ˈruːlə(r)z] . **rulers .** 统治者 . [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [steɪ] [æt; ət] - , **After a fortnight's stay at Rurúkan ,** 后 一个 两周的 停留 在 - , [aɪ] [left] [ðæt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊ'kæləti][ænd; ənd] ['klaɪmət] **I left that pretty and interesting village in search of a locality and climate** 我 左边 那 漂亮的 和 有趣的 村庄 在 搜索 的 一个 地点 和 气候 [ˈmɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ɪnsektz] . **more productive of birds and insects .** 更多的 生产力 的 鸟类 和 昆虫 .

这是他们迈向与白人统治者平等的重要一步。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [steɪ] [æt; ət] - , **After a fortnight's stay at Rurúkan ,** 后 一个 两周的 停留 在 - , [aɪ] [left] [ðæt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊ'kæləti][ænd; ənd] ['klaɪmət] **I left that pretty and interesting village in search of a locality and climate** 我 左边 那 漂亮的 和 有趣的 村庄 在 搜索 的 一个 地点 和 气候 [ˈmɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ɪnsektz] . **more productive of birds and insects .** 更多的 生产力 的 鸟类 和 昆虫 .

在鲁鲁坎住了两周后，

[aɪ] [left] [ðæt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊ'kæləti][ænd; ənd] ['klaɪmət] **I left that pretty and interesting village in search of a locality and climate** 我 左边 那 漂亮的 和 有趣的 村庄 在 搜索 的 一个 地点 和 气候 [ˈmɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ɪnsektz] . **more productive of birds and insects .** 更多的 生产力 的 鸟类 和 昆虫 . [aɪ] [paːst] [ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][təːndəːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] **I passed the evening with the Controlleur of Tondano , and the next morning** 我 通过了 这 晚上 和 这 - 的 托达诺 , 和 这 下一个 早晨 [æt; ət] [naɪn] , **at nine ,** 在 九 ,

我与托达诺的管事共度了夜晚，第二天早上九点，

[left] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:ɫ] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ] ['distəns] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ten]
left in a small boat for the head of the lake , a distance of about ten
左边 在 一个 小的 船 为了 这 头 的 这 湖 , 一个 距离 的 关于 十
[maɪlz] .
miles .
英里 .

乘小船前往湖的尽头，大约十英里远。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['bɔ:dəd] [baɪ] [swɒmps] [ænd; ənd] ['mɑ:rʒəz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)]
The lower end of the lake is bordered by swamps and marshes of considerable
这 降低 结尾 的 这 湖 是 带边框 经过 沼泽 和 沼泽 的 大量
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

湖泊下游与大片沼泽和湿地接壤。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] ,
but a little further on ,
但 一个 小的 更远 在 ,

但再往前走一点，

[ðə; ði] [hɪlz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'piərəns]
the hills come down to the water's edge and give it very much the appearance
这 丘陵 来 向下 到 这 水的 边缘 和 给 它 非常 很多 这 外貌
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:t] ['rɪvə(r)] ,
of a greet river ,
的 一个 迎接 河 ,

山丘一直延伸到水边，使这里看起来很像一条大河。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] .
the width being about two miles .
这 宽度 存在 关于 二 英里 .

宽度约为两英里。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑ:kə] ,
At the upper end is the village of Kakas ,
在 这 上 结尾 是 这 村庄 的 卡卡斯 ,

上游尽头是卡卡斯村。

[weə(r)] [aɪ] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [laɪk] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi]
where I dined with the head man in a good house like those I have already
在哪里 我 用餐 和 这 头 男人 在 一个 好的 房子 喜欢 那些 我 有 已经
[dɪ'skraɪbd] ;
described ;
描述 ;

我和村长在一栋像我之前描述过的那种漂亮的房子里共进晚餐；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][tu:; tə] - , [fɔ:(r)] [maɪlz] ['distənt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] .
and then went on to Langówan , four miles distant over a level plain .
和 然后 去 在 到 - , 四 英里 遥远 超过 一个 等级 清楚的 .

然后继续前往朗戈万，这是一条四英里外的平坦平原。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [steɪ] ,
This was the place where I had been recommended to stay ,
这 曾是 这 地方 在哪里 我 有 到过 受到推崇的 到 停留 ,

这是别人推荐我住的地方，

[ænd; ənd][ai] [ə'kɔːdɪŋli] [ʌn'pækt] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
and I accordingly unpacked my baggage and made myself comfortable in the
和 我 因此 拆开包装 我的 行李 和 制成 我 舒服的 在 这
[lɑːdʒ] [haʊs] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .
large house devoted to visitors .
大的 房子 奉献 到 访客 .

于是，我打开行李，在专门接待客人的大房子里安顿下来。

[ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [[uːt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
I obtained a man to shoot for me ,
我 获得 一个 男人 到 射击 为了 我 ,
[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [uːt] [fɔː(r); fə(r)]
我 找了个人替我射击，

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and another to accompany me the next day to the forest ,
和 其他 到 陪伴 我 这 下一个 天 到 这 森林 ,
[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst]
第二天还有另一个人陪我去森林，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lektɪŋ] [graʊnd] .
where I was in hopes of finding a good collecting ground .
在哪里 我 曾是 在 希望 的 寻找 一个 好的 收集 地面 .
[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lektɪŋ] [graʊnd]
我当时在那里，希望能找到一个好的采集地。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
In the morning after breakfast I started off ,
在 这 早晨 后 早餐 我 开始 离开 ,
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒf]
早餐后，我早上就开始了，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ai][hæd; həd][fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɪərɪsəm] [streɪt] [rəʊd] [θruː]
but found I had four miles to walk over a wearisome straight road through
但 成立 我 有 四 英里 到 走 超过 一个 令人厌倦的 直的 路 通过
[bʌt; bət] [faʊnd] [ai][hæd; həd][fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɪərɪsəm] [streɪt] [rəʊd] [θruː]
[ˈkɒfi] [plæn'teɪʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][get] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
coffee plantations before I could get to the forest ,
咖啡 种植园 前 我 可以 得到 到 这 森林 ,
[bʌt; bət] [faʊnd] [ai][hæd; həd][fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɪərɪsəm] [streɪt] [rəʊd] [θruː]
但我发现，我必须沿着一条令人疲惫的笔直道路，穿过咖啡种植园，走上四英里才能到达森林。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] ,
and as soon as I did so ,
和 作为 很快 作为 我 做过 所以 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ]
我照做了之后，

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][reɪn] ['hevɪli] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːs] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
it came on to rain heavily and did not cease until night .
它 来了 在 到 雨 重度 和 做过 不是 停止 直到 夜晚 .
[aɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][reɪn] ['hevɪli] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːs] [ʌn'tɪl] [naɪt]
突然下起了瓢泼大雨，一直下到晚上才停。

[ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɔːk] ['evrɪdeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['prɒfɪtəb(ə)l] [wɜːk] ,
This distance to walk everyday was too far for any profitable work ,
这 距离 到 走 每天 曾是 也 远的 为了 任何 有利可图 工作 ,
[ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɔːk] ['evrɪdeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['prɒfɪtəb(ə)l] [wɜːk]
每天走这么远的路程，对于任何能赚钱的工作来说都太远了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
especially when the weather was so uncertain .
尤其 什么时候 这 天气 曾是 所以 不确定 .
[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n]
尤其是在天气如此不稳定的情况下。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
I therefore decided at once that I must go further on ,
我 所以 决定 在 一次 那 我 必须 去 更远 在 ,
[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn]
因此我立即决定必须继续前进。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmples] [kləʊz] [tuː; tə] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ˈkʌntri] .
until I found someplace close to or in a forest country .
直到 我 成立 某个地方 关闭 到 或者 在 一个 森林 国家 .

直到我找到一个靠近森林地区或位于森林地区的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [maɪ] [frend] [ˈmɪstə(r)] . - [əˈraɪvd] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] -
In the afternoon my friend Mr . Bensneider arrived , together with the Controllleur
在 这 下午 我的 朋友 先生 : - 到达的 , 一起 和 这 -

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˈdɪstrɪkt] ,
of the next district ,
的 这 下一个 区 ,

下午，我的朋友本斯奈德先生和下一区的督察员一起到达了。

[kɔːld] [beɪˈlæŋ] , [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [sɪks] [maɪlz] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
called Belang , from whom I learned that six miles further on there was a village
称为 贝朗 , 从 谁 我 学习 那 六 英里 更远 在 那里 曾是 一个 村庄

[kɔːld] - ,
called Panghu ,
称为 - ,

名叫贝朗，我从他那里得知，再往前走六英里还有一个叫庞湖的村庄。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [fɔːmd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [kləʊz] [tuː; tə]
which had been recently formed and had a good deal of forest close to
哪个 有 到过 最近 形成 和 有 一个 好的 交易 的 森林 关闭 到

[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

该区域是近期形成的，附近有大片森林；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] .
and he promised me the use of a small house if I liked to go there .
和 他 承诺 我 这 使用 的 一个 小的 房子 如果 我 喜欢 到 去 那里 .

他还答应我，如果我喜欢去那里，就给我提供一间小房子。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɒt] - [ˈsprɪŋz] [ænd; ənd] [mʌd] [vɔlˈkeɪnəʊz] ,
The next morning I went to see the hot - springs and mud volcanoes ,
这 下一个 早晨 我 去 到 看 这 热的 - 弹簧 和 泥 火山 ,

第二天早上我去看了温泉和泥火山。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] .
for which this place is celebrated .
为了 哪个 这 地方 是 著名 .

这个地方因此而闻名。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [pɑːθ] [əˈmʌŋ] [plænˈteɪʃən] [ænd; ənd] [rəˈviːnz] [brɔːt] [juː ˈes] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)]
A picturesque path among plantations and ravines brought us to a beautiful
一个 如画 小路 之中 种植园 和 峡谷 带来 我们 到 一个 美丽的

[ˈsɜːkjələ(r)] [ˈbeɪs(ə)n] [əˈbʌʊt] [ˈfɔːti] [fiːt] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] ,
circular basin about forty feet in diameter ,
圆 盆地 关于 四十 脚 在 直径 ,

沿着一条风景如画的小路，穿过种植园和沟壑，我们来到一个美丽的圆形盆地，直径约四十英尺。

[ˈbɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kælˈkeəriəs] [ledʒ] , [səʊ] [ˈjuːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [kɜːvd] ,
bordered by a calcareous ledge , so uniform and truly curved ,
带边框 经过 一个 钙质 壁架 , 所以 制服 和 真的 弯曲 ,

被一块均匀且弧度优美的石灰岩岩脊所环绕，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
that it looked like a work of art .
那 它 看起来 喜欢 一个 工作 的 艺术 .

它看起来像一件艺术品。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kliə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ˈveri] [niə(r)] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,
It was filled with clear water very near the boiling point ,
它 曾是 已填 和 清除 水 非常 靠近 这 沸腾 观点 ,
里面装满了接近沸点的清水。

[ænd; ænd] [iˈmɪtɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sti:m] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sʌlˈfjʊəriəs] [ˈəʊdə(r)] .
and emitted clouds of steam with a strong sulphureous odour :
和 发射 云 的 蒸汽 和 一个 强的 硫磺 气味 :
并冒出带有强烈硫磺气味的蒸汽云。

[aɪˈti:] [,əʊvəˈfləʊ, ˈəʊvəfləʊ] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ænd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [stri:m] [ɒv; əv] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] ,
It overflows at one point and forms a little stream of hot water ,
它 溢出 在 一 观点 和 表格 一个 小的 溪流 的 热的 水 ,
水流溢出一小段，形成一股热水流。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] - [ˈdɪstəns] [ɪz] [sti:l] [tu:] [hɒt] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] .
which at a hundred yards ' distance is still too hot to hold the hand in .
哪个 在 一个 百 码 - 距离 是 仍然 也 热的 到 抓住 这 手 在 :
即使在一百码的距离外，手仍然烫得无法握住。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] , [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [rʌf] [wʊd] ,
A little further on , in a piece of rough wood ,
一个 小的 更远 在 , 在 一个 片 的 粗糙的 木头 ,
再往前走一点，在一块粗糙的木头上，

[wɜː(r); wə(r)] [tu:] [ˈʌðə(r)] [sprɪŋz] [nɒt] [səʊ] [ˈregjələ(r)] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] , [bʌt; bət] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ]
were two other springs not so regular in outline , but appearing to be much
是 二 其他 弹簧 不是 所以 常规的 在 大纲 , 但 出现 到 是 很多
[hɒtə] ,
hotter ,
更热 ,

还有另外两处泉眼形状不太规则，但看起来温度要高得多。
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [stet] [ɒv; əv] [ˈæktɪv] [ˌebəˈlɪʃən] .
as they were in a continual state of active ebullition .
作为 他们 是 在 一个 持续的 状态 的 积极的 沸腾 .

因为他们一直处于活跃的沸腾状态。
[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] [sti:m] [ɔː(r)] [gæs] [tʊk] [pleɪs] ,
At intervals of a few minutes , a great escape of steam or gas took place ,
在 间隔 的 一个 很少 分钟 , 一个 伟大的 逃脱 的 蒸汽 或者 气体 采取 地方 ,

每隔几分钟，就会有大量蒸汽或气体逸出。
[ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [θri:] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [fi:t] [haɪ] .
throwing up a column of water three or four feet high .
投掷 向上 一个 柱子 的 水 三 或者 四 脚 高的 .

水柱高达三四英尺。
[wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌd] - [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , [ænd; ænd]
We then went to the mud - springs , which are about a mile off , and
我们 然后 去 到 这 泥 - 弹簧 , 哪个 是 关于 一个 英里 离开 , 和

[ɑː(r); ə(r)] [sti:l] [mɔː(r)] [ˈkɪʊəriəs] .
are still more curious .
是 仍然 更多的 好奇的 .
然后我们去了泥泉，它离这里大约一英里远，那里更令人好奇。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈsləʊpɪŋ] [trækt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhɒləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɒv; əv] [ˈlɪkwɪd] [mʌd] ,
On a sloping tract of ground in a slight hollow is a small lake of liquid mud ,
在 一个 倾斜的 通道 的 地面 在 一个 轻微 空洞的 是 一个 小的 湖 的 液体 泥 ,
在略微倾斜的地面上，有一个小小的泥浆湖，湖水呈液态。

[wɪð] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] , [red] , [ɔː(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪŋ]
with patches of blue , red , or white , and in many places boiling and bubbling
和 补丁 的 蓝色的 , 红色的 , 或者 白色的 , 和 在 许多 地方 沸腾 和 冒泡
[məʊst] [ˈfjʊəriəsli] .
most furiously .
最多 愤怒地 .

水面上点缀着蓝色、红色或白色的斑块, 许多地方沸腾翻滚, 剧烈冒泡。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði][ˈɪndʒʊˌreɪtɪd] [kleɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [welz] [ænd; ənd] [ˈkreɪtəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [mʌd] .
All around on the indurated clay are small wells and craters full of boiling mud .
全部 大约 在 这 硬化的 黏土 是 小的 水井 和 陨石坑 满的 的 沸腾 泥 .
在周围坚硬的黏土层上, 到处都是装满沸腾泥浆的小井和坑。

[ðɪːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːmɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] , [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [əˈpiəriŋ] [fɜːst] ,
These seem to be forming continually , a small hole appearing first ,
这些 似乎 到 是 成型 持续 , 一个 小的 洞 出现 第一的 ,
这些孔洞似乎在不断形成, 最先出现的是一个孔。

[wɪtʃ] [ɪˈmɪts] [dʒets] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [mʌd] , [wɪtʃ] [əˈpɒn] [ˈhɑːdnɪŋ] ,
which emits jets of steam and boiling mud , which upon hardening ,
哪个 发出 喷气式飞机 的 蒸汽 和 沸腾 泥 , 哪个 之上 硬化 ,
它会喷出蒸汽和沸腾的泥浆, 冷却凝固后,

[fɔːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kəʊn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] .
forms a little cone with a crater in the middle .
表格 一个 小的 锥体 和 一个 火山口 在 这 中间 .
形成一个小圆锥体, 中间有一个火山口。

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈseɪf] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈlɪkwɪd][æt; ət]
The ground for some distance is very unsafe , as it is evidently liquid at
这 地面 为了 一些 距离 是 非常 不安全 , 作为 它 是 显然 液体 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [depθ] ,
a small depth ,
一个 小的 深度 ,
一段距离内的地面非常危险, 因为很明显, 很浅的地下部分是液态的。

[ænd; ənd][bendz] [wɪð] [ˈpreʃə(r)] [laɪk] [θɪn] [aɪs] .
and bends with pressure like thin ice .
和 弯曲 和 压力 喜欢 薄的 冰 .
像薄冰一样, 受压后会弯曲。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] , [ˈmɑːdʒɪn(ə)] [dʒets] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] ,
At one of the smaller , marginal jets which I managed to approach ,
在 一 的 这 较小的 , 边缘 喷气式飞机 哪个 我 管理 到 方法 ,
在我设法接近的一架较小的边缘喷气式飞机上,

[aɪ][held] [maɪ][hænd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [æz; əz][hɒt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊkt] ,
I held my hand to see if it was really as hot as it looked ,
我 握住 我的 手 到 看 如果 它 曾是 真的 作为 热的 作为 它 看起来 ,
我把手伸过去, 想看看它是不是真的像看起来那么烫。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drɒp][ɒv; əv] [mʌd] [ðæt] [spɜːt] [ɒn][tuː; tə][maɪ][ˈfɪŋɡə(r)] [ˈskoːldɪd] [laɪk] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)]
when a little drop of mud that spurted on to my finger scalded like boiling water
什么时候 一个 小的 降低 的 泥 那 喷涌而出 在 到 我的 手指 烫伤 喜欢 沸腾 水
.
:
.

一小滴泥浆溅到我的手指上, 像沸水一样烫伤了我。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [ɒf] ,
A short distance off ,
一个 短的 距离 离开 ,
不远处,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][flæt][beə(r)][ˈsɜːfɪs][ɒv; əv][rɒk][æz; əz][smuːð][ænd; ənd][hɒt][æz; əz][æn; ən][ˈʌv(ə)n]
there was a flat bare surface of rock as smooth and hot as an oven
那里 曾是 一个 平坦的 裸 表面 的 岩石 作为 光滑的 和 热的 作为 一个 烤箱
[floː(r)] ,
floor ,
地面 ,

那里有一块平坦裸露的岩石表面，光滑滚烫，像烤炉的炉底一样。

[wɪtʃ][wɒz; wəz][ˈeɪdɪntli][æn; ən][əʊld][mʌd]-[puːl][draɪd][ʌp][ænd; ənd][ˈhɑːd(ə)nd] .
which was evidently an old mud - pool , dried up and hardened .
哪个 曾是 显然 一个 老的 泥 - 水池 , 干燥 向上 和 硬化 .

那显然是一个干涸硬化的旧泥潭。

[fɔː(r); fə(r)][ˈhʌndrədz][ɒv; əv][jɑːrdz][əˈraʊnd][weə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bæŋks][ɒv; əv][ˈredɪʃ][ænd; ənd]
For hundreds of yards around where there were banks of reddish and
为了 数百 的 码 大约 在哪里 那里 是 银行 的 微红 和
[waɪt][kleɪ][juːst][fɔː(r); fə(r)][ˈwaɪtwɒʃ] ,
white clay used for whitewash ,
白色的 黏土 用过的 为了 粉刷 ,

周围数百码的范围内，遍布着用于粉刷墙壁的红白色粘土堆。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][stiːl][səʊ][hɒt][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːfɪs][ðæt][ðə; ði][hænd][kʊd; kəd][ˈhɑːdli][beə(r)][tuː; tə]
it was still so hot close to the surface that the hand could hardly bear to
它 曾是 仍然 所以 热的 关闭 到 这 表面 那 这 手 可以 几乎 熊 到
[biː; bi][held][ɪn][kræks][ə; eɪ][fjuː][ˈɪntɪz][diːp] ,
be held in cracks a few inches deep ,
是 握住 在 裂缝 一个 很少 英寸 深的 ,

地表附近仍然非常烫，手伸进几英寸深的缝隙里都几乎受不了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wɪtʃ][əˈrəʊz][ə; eɪ][strɒŋ][sʌlˈfjʊəriəs][ˈveɪpə(r)] .
and from which arose a strong sulphureous vapour .
和 从 哪个 出现 一个 强的 硫磺 汽 .

从中冒出了浓烈的硫磺味蒸汽。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪnˈfɔːmd][ðæt][sʌm; səm][jɪəz][bæk][ə; eɪ][frentʃ][ˈdʒentlmən][huː][ˈvɪzɪtɪd][ðɪːz][sprɪŋz]
I was informed that some years back a French gentleman who visited these springs
我 曾是 知情的 那 一些 年 后退 一个 法语 绅士 WHO 到访 这些 弹簧
[ˈventʃəd][tuː][nɪə(r)][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][mʌd] ,
ventured too near the liquid mud ,
冒险 也 靠近 这 液体 泥 ,

我听说几年前一位法国绅士来参观这些泉水时，冒险靠近了液态泥浆。

[wen][ðə; ði][krʌst][geɪv][wei][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈɡʌlf][ɪn][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)][ˈkɔːldrən] .
when the crust gave way and he was engulfed in the horrible caldron .
什么时候 这 地壳 给予 方式 和 他 曾是 吞噬 在 这 可怕 甑 .

当地壳崩塌，他被卷入可怕的坩埚中时。

[ðɪs][ˈeɪdɪəns][ɒv; əv][ɪnˈtens][hiːt][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][ˈsɜːfɪs][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][lɑːdʒ][trækt][ɒv; əv][ˈkʌntri]
This evidence of intense heat so near the surface over a large tract of country
这 证据 的 激烈的 热 所以 靠近 这 表面 超过 一个 大的 通道 的 国家
[wɒz; wəz][ˈveri][ɪmˈpresɪv] ,
was very impressive ,
曾是 非常 感人的 ,

如此大范围的国土上空出现如此接近地表的强烈高温，这一现象令人印象深刻。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːdli][daɪˈvest][maɪˈself][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊ(ə)n][ðæt][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][kəˈtæstrəfi]
and I could hardly divest myself of the notion that some terrible catastrophe
和 我 可以 几乎 剥离 我 的 这 概念 那 一些 糟糕的 灾难
[maɪt][æt; ət][ˈeni][ˈməʊmənt][ˈdevəstet][ðə; ði][ˈkʌntri] .
might at any moment devastate the country .
可能 在 任何 片刻 蹂躏 这 国家 .

我几乎无法摆脱这样一种想法：某个可怕的灾难随时都可能摧毁这个国家。

[jet] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [æˈpətʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈri:əli] [ˈseɪfti] - [vælvz] ,
Yet it is probable that all these apertures are really safety - valves ,
然而 它 是 可能 那 全部 这些 孔径 是 真的 安全 - 阀门 ,
然而, 这些孔洞很可能实际上都是安全阀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɑ:lətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:rθs]
and that the inequalities of the resistance of various parts of the earth's
和 那 这 不平等 的 这 反抗 的 各种各样的 部分 的 这 地球的
[krʌst] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌkju:mjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [fɔ:s] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈkwəɪəd]
crust will always prevent such an accumulation of force as would be required
地壳 将要 总是 防止 这样的 一个 积累 的 力量 作为 会 是 必需的
[tu:; tə] [ʌpˈhi:v] [ænd; ənd] [əʊvəˈwelɪŋ] [ˈeni] [ɪkˈstensi:v] [ˈeəriə] .
to upheave and overwhelm any extensive area :
到 隆起 和 压倒 任何 广泛的 区域 :
地球地壳各部分阻力的不均等性, 总是会阻止足以撼动和淹没任何大片区域的力量
的积累。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [vɒlˈkeɪnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪˈrʌp(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:ti]
About seven miles west of this is a volcano which was in eruption about thirty
关于 七 英里 西方 的 这 是 一个 火山 哪个 曾是 在 火山爆发 关于 三十
[jɪəz] [brɪˈfɔ:(r)] [maɪ] [ˈvɪzɪt] ,
years before my visit ,
年 前 我的 访问 ,
这里以西大约七英里处有一座火山, 在我到访前大约三十年它曾喷发过。

[prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [wɪð]
presenting a magnificent appearance and covering the surrounding country with
呈现 一个 壮丽 外貌 和 覆盖 这 周围 国家 和
[ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [ˈæʃɪz] .
showers of ashes .
淋浴 的 灰烬 .
呈现出壮观的景象, 火山灰如雨般洒落在周围的乡村。

[ðə; ði] [pleɪnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [fɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] [ɪntəˈmɪŋg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdi:ˌkɒmpəˈzɪʃn] [ɒv; əv]
The plains around the lake formed by the intermingling and decomposition of
这 平原 大约 这 湖 形成 经过 这 混合 和 分解 的
[vɒlˈkænɪk] [ˈprɒdʌkts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] [fəˈtɪləti] ,
volcanic products are of amazing fertility ,
火山 产品 是 的 惊人的 生育力 ,
湖泊周围由火山物质混合和分解形成的平原土壤肥沃得惊人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [krɒps] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [ɪn]
and with a little management in the rotation of crops might be kept in
和 和 一个 小的 管理 在 这 旋转 的 农作物 可能 是 保留 在
[kənˈtɪnjuəl] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
continual cultivation .
持续的 栽培 .
只要稍加管理, 实行轮作, 就可以持续耕种。

[raɪs] [ɪz] [naʊ] [grəʊn] [ɒn] [ðəm; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [jɪəz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,
Rice is now grown on them for three or four years in succession ,
米 是 现在 生长 在 他们 为了 三 或者 四 年 在 演替 ,
现在这些地里已经连续三四年种植水稻了。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ˈfæləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprəriəd] ,
when they are left fallow for the same period ,
什么时候 他们 是 左边 休耕 为了 这 相同的 时期 ,
当它们休耕相同的时间后,
[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [raɪs] [ɔ:(r)] [meɪz] [kæn; kən] [bi:; bi] [əˈɡen] [grəʊn] .
after which rice or maize can be again grown .
后 哪个 米 或者 玉米 能 是 再次 生长 .
之后可以再次种植水稻或玉米。

[gʊd] [raɪs] [pɹədʒ'u:sɪz] ['θɜ:ti] - [fəʊld] , [ænd; ənd] ['kɒfi] [tri:z] [kən'tɪnju:] ['beərɪŋ] [ə'bʌndəntli] [fɔ:(r); fə(r)]
Good rice produces thirty - fold , and coffee trees continue bearing abundantly for
好的 米 产 三十 - 折叠 , 和 咖啡 树木 继续 轴承 大量 为了
[ten][ɔ:(r)] [fɪfti:n] [j'iəz] ,
ten or fifteen years ,
十 或者 十五 年 ,

优质稻米产量可达三十倍，咖啡树可连续丰产十年至十五年。

[wɪ'daʊt] ['eni] [mə'hjʊə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['skeəsli] ['eni] [kʌltɪveɪ(ə)n] .
without any manure and with scarcely any cultivation .
没有 任何 肥料 和 和 几乎 任何 栽培 .

不使用任何肥料，也几乎没有进行任何耕作。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] - ,
I was delayed a day by incessant rain , and then proceeded to Panghu ,
我 曾是 延迟 一个 天 经过 不停歇 雨 , 和 然后 继续 到 - ,

因为连绵不断的雨，我耽搁了一天，然后才继续前往盘湖。

[wɪtʃ] [aɪ] [ri:tʃt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['deɪli] [reɪn] [bɪ'gæŋ][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .
which I reached just before the daily rain began at 11 A . M .
哪个 我 达到 只是 前 这 日常的 雨 开始 在 - 一个 . M .

我赶在上午11点开始下雨前到达了那里。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['lev(ə)] [pɒ; əv][ðə; ði] [leɪk] ['beɪs(ə)n] ,
After leaving the summit level of the lake basin ,
后 离开 这 首脑 等级 的 这 湖 盆地 ,

离开湖盆最高点后，

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['kærid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [pɒ; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['fɒrɪst] [rə'vi:n] .
the road is carried along the slope of a fine forest ravine .
这 路 是 携带 沿着 这 坡 的 一个 美好的 森林 峡谷 .

道路沿着优美的森林峡谷斜坡修建。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌŋ] ,
The descent is a long one ,
这 下降 是 一个 长的 一 ,

下山的路很长，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] , - [fi:t] [ə'bʌʌ] [ðə; ði]
so that I estimated the village to be not more than 1 , 500 feet above the
所以 那 我 估计的 这 村庄 到 是 不是 更多的 比 1 , - 脚 多于 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

因此，我估计这个村庄的海拔高度不超过海平面以上1500英尺。

[jet] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['temprətʃə(r)] ['ɒf(ə)n] 69° ,
yet I found the morning temperature often 69° ,
然而 我 成立 这 早晨 温度 经常 69° ,

但我发现早晨的温度经常是69华氏度。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət][ta:nda:nɒʊ][æt; ət] [li:st] - [ɔ:(r)] - [fi:t] ['haɪə(r)] .
the same as at Tondano at least 600 or 700 feet higher .
这 相同的 作为 在 托达诺 在 至少 - 或者 - 脚 更高 .

与 Tondano 的情况相同，至少高出 600 或 700 英尺。

[aɪ][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prɪərəns] [pɒ; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
I was pleased with the appearance of the place ,
我 曾是 高兴 和 这 外貌 的 这 地方 ,

我对这个地方的外观很满意。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][waɪld] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ;
which had a good deal of forest and wild country around it ;
哪个 有 一个 好的 交易 的 森林 和 荒野 国家 大约 它 ;
周围有大片森林和荒野；

[ænd; ənd] [faʊnd] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [kənˈsɪstɪŋ] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [vəˈrændə]
and found prepared for me a little house consisting only of a verandah
和 成立 准备 为了 我 一个 小的 房子 由 仅有的 的 一个 阳台
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] .
and a back room .
和 一个 后退 房间 .

结果发现，为我准备的是一间小房子，只有一条走廊和一个后屋。
[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [tu:; tə] [rest] [ɪn] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [ə; eɪ] [naɪt] ,
This was only intended for visitors to rest in , or to pass a night ,
这 曾是 仅有的 故意的 为了 访客 到 休息 在 , 或者 到 经过 一个 夜晚 ,
这里原本只是供游客休息或过夜的地方。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][em ˈi:] [ˈveri] [wel] .
but it suited me very well .
但 它 适合 我 非常 出色地 .
但这非常适合我。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈfɔ:tʃənət] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [bəʊθɪ] [maɪ] [ˈhʌntəz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
I was so unfortunate , however , as to lose both my hunters just at this time
我 曾是 所以 不幸 , 然而 , 作为 到 失去 两个都 我的 猎人 只是 在 这 时间
.
.
.

然而，不幸的是，就在这时，我的两名猎人都牺牲了。
[wʌn] [hæd; həd] [bi:n] [left] [æt; ət][tɑ:ndɑ:nəʊ] [wɪð] [ˈfi:və(r)][ænd; ənd] [ˌdaɪəˈrɪə] ,
One had been left at Tondano with fever and diarrhoea ,
一 有 到过 左边 在 托达诺 和 发烧 和 腹泻 ,
其中一人被留在托达诺，患有发烧和腹泻。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [əˈtækt] [æt; ət] - [wɪð] [ɪnfləˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
and the other was attacked at Langówan with inflammation of the chest ,
和 这 其他 曾是 遭到攻击 在 - 和 炎 的 这 胸部 ,
另一名伤者在朗戈万岛被袭击，患上了胸部炎症。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [keɪs] [lʊkt] [ˈrɑ:ðə(r)][bæd][aɪ][hæd; həd] [hɪm] [sent] [bæk] [tu:; tə][meˈnɑ:dəʊ] .
and as his case looked rather bad I had him sent back to Menado .
和 作为 他的 案件 看起来 相当 坏的 我 有 他 发送 后退 到 梅纳多 .
由于他的病情看起来相当严重，我便把他送回了梅纳多。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [səʊ] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðeə(r)][raɪs] - [ˈhɑ:vɪst] ,
The people here were all so busy with their rice - harvest ,
这 人们 这里 是 全部 所以 忙碌的 和 他们的 米 - 收成 ,
这里的人们都忙着收割水稻，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:li] [reɪnz] ,
which was important for them to finish owing to the early rains ,
哪个 曾是 重要的 为了 他们 到 结束 欠款 到 这 早期的 雨 ,
由于早春下雨，对他们来说完成这项工作至关重要。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [ju:t] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
that I could get no one to shoot for me .
那 我 可以 得到 不 一 到 射击 为了 我 .
我找不到人替我射击。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [θri:] [wi:ks] [ðæt][ai] [sterd] [æt; ət] - [ai ˈti:] [reɪnd] [ˈniəli] [ˈevrɪdeɪ] ,
During the three weeks that I stayed at Panghu it rained nearly everyday ,
期间 这 三 周 那 我 入住 在 - 它 下雨了 几乎 每天 ,
我在盘湖待的三个星期里，几乎每天都下雨。

[ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ˈəsnli] , [ɔ:(r)][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ;
either in the afternoon only , or all day long ;
任何一个 在 这 下午 仅有的 , 或者 全部 天 长的 ;
要么只在下午，要么全天；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊəz] - [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
but there were generally a few hours ' sunshine in the morning ,
但 那里 是 一般来说 一个 很少 小时 - 阳光 在 这 早晨 ,
但通常早上会有几个小时的阳光。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ði:z] [tu;; tə][ɪkˈsplɔ:(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [pa:ðz] , [ðə; ði] [rɒks]
and I took advantage of these to explore the roads and paths , the rocks
和 我 采取 优势 的 这些 到 探索 这 道路 和 路径 , 这 岩石
[ænd; ənd] [rəˈvi:nz] ,
and ravines ,
和 峡谷 ,
我利用这些机会探索了道路、小径、岩石和峡谷。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈɪnsektz] .
in search of insects .
在 搜索 的 昆虫 .
寻找昆虫。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈveri] [əˈbʌndənt] ,
These were not very abundant ,
这些 是 不是 非常 丰富 ,
这些数量并不多。

[jet] [ai] [sɔ:] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [kənˈvɪns] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][ləʊˈkæləti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
yet I saw enough to convince me that the locality was a good one ,
然而 我 锯 足够的 到 说服 我 那 这 地点 曾是 一个 好的 一 ,
但我所看到的足以让我相信这个地方不错。

[hæd; həd][ai] [bi:n] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ]
had I been there at the beginning instead of at the end of the dry
有 我 到过 那里 在 这 开始 反而 的 在 这 结尾 的 这 干燥
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 .
如果我是在旱季开始时而不是结束时在那里就好了。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [brɔ:t] [em ˈi:] [ˈdeɪli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪnsektz] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] - [pa:mz] ,
The natives brought me daily a few insects obtained at the Sagueir palms ,
这 本地人 带来 我 日常的 一个 很少 昆虫 获得 在 这 - 棕榈树 ,
当地人每天都会给我带来一些在萨盖尔棕榈树上采集的昆虫。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] - [ænd; ənd][stæg] - [ˈbi:t(ə)lz] .
including some fine Cetonias and stag - beetles .
包括 一些 美好的 - 和 麋 - 甲虫 .
其中包括一些漂亮的鹿角甲虫和锹甲。

[tu:] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈekspɜ:t] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbləʊpaɪp] , [ænd; ənd]
Two little boys were very expert with the blowpipe , and
二 小的 男孩们 是 非常 专家 和 这 吹管 , 和
两个小男孩非常擅长使用吹箭筒，

[brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [smɔ:l] [bɜːdz] , [wɪt] [ðeɪ] [ʃɒt] [wið] ['pelɪt] [ɒv; əv] [kleɪ] .
brought me a good many small birds , which they shot with pellets of clay .
带来 我 一个 好的 许多 小的 鸟类 , 哪个 他们 射击 和 颗粒 的 黏土 :
他们给我带回了许多小鸟, 用粘土弹丸射杀了它们。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˈflaʊə(r)] - ['pekə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['spi:ʃi:z] (-
Among these was a pretty little flower - pecker of a new species (Prionochilus
之中 这些 曾是 一个 漂亮的 小的 花 - 啄木鸟 的 一个 新的 物种 (-
) ,
aureolimbatus) ,
-) ,
其中就包括一种漂亮的小啄花鸟, 属于一个新物种 (Prionochilus aureolimbatus)。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['hʌni,sʌkə] [ai][hæd; həd] [jet] [si:n] .
and several of the loveliest honeysuckers I had yet seen .
和 一些 的 这 最可爱的 吸蜜鸟 我 有 然而 已见 :
还有几株我见过的最可爱的吸蜜鸟。

[maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][bɜːdz][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ;
My general collection of birds was , however , almost at a standstill ;
我的 一般的 收藏 的 鸟类 曾是 , 然而 , 几乎 在 一个 停顿 ;
然而, 我的鸟类收藏几乎停滞不前;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ju:t] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
for though I at length obtained a man to shoot for me ,
为了 尽管 我 在 长度 获得 一个 男人 到 射击 为了 我 ,
虽然我最终找到了一个人替我射击,

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌt] , [ænd; ənd] ['seldəm] [brɔ:t] [em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][bɜ:d] [ə; eɪ] [deɪ] .
he was not good for much , and seldom brought me more than one bird
他 曾是 不是 好的 为了 很多 , 和 很少 带来 我 更多的 比 一 鸟
a day .
一个 天 :
他没什么用处, 一天也很少给我带回超过一只鸟。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hi:; hi] [ʃɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][reə(r)][fru:t] - ['pɪdʒɪn] [prɪˈkju:liə(r)][tu:; tə]
The best thing he shot was the large and rare fruit - pigeon peculiar to
这 最好的 事物 他 射击 曾是 这 大的 和 稀有的 水果 - 鸽子 奇特 到
['nɔ:ðən] ['seləbi:z] ([kɑ:rˈpɒfəgə] -) ,
Northern Celebes (Carpophaga forsteni) ,
北方 西里贝斯 (卡普法加 -) ,
他射杀的最好的猎物是北苏拉威西岛特有的大型珍稀果鸽 (Carpophaga forsteni)。

[wɪt] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [si:kɪŋ] .
which I had long been seeking .
哪个 我 有 长的 到过 寻求 :

这正是我一直以来所寻找的。

[ai][wɒz; wəz][maɪˈself] ['veri] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][wʌn] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɪnsektz] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['bi:t(ə)lz]
I was myself very successful in one beautiful group of insects , the tiger - beetles
我 曾是 我 非常 成功的 在 一 美丽的 团体 的 昆虫 , 这 老虎 - 甲虫
,
:
,
我本人在研究一类美丽的昆虫——虎甲虫——方面取得了很大的成功。

[wɪtʃ] [si:m] [mɔ:(r)] [ə'blaɪndənt] [ænd; ənd] ['veərið] [hɪə(r)] [ðæən; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ki'peləgəʊ]
which seem more abundant and varied here than anywhere else in the Archipelago
哪个 似乎 更多的 丰富 和 多种多样 这里 比 任何地方 别的 在 这 群岛

.
:
.
这里似乎比群岛其他任何地方都更加丰富多样。

[ai] [fɜ:st] [met] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
I first met with them on a cutting in the road ,
我 第一的 遇见 和 他们 在 一个 切割 在 这 路 ,
我第一次见到他们是在路边的一处空地上,
[weə(r)] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['kleɪi] [bəŋk][wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] [əʊvə'grəʊn] [wɪð] [mɔ:sɪs] [ænd; ənd] [smɔ:l] [fɜ:rnz] .
where a hard clayey bank was partially overgrown with mosses and small ferns .
在哪里 一个 难的 粘土 银行 曾是 部分 长得太茂盛了 和 苔藓 和 小的 蕨类植物 .
那里有一处坚硬的粘土河岸，部分区域长满了苔藓和小蕨类植物。

[hɪə(r)] , [ai] [faʊnd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['blɪv] - [gri:n] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [tʊk] [flaɪt] ;
Here , I found running about , a small olive - green species which never took flight ;
这里 , 我 成立 跑步 关于 , 一个 小的 橄榄 - 绿色的 物种 哪个 绝不 采取 航班 ;
在这里，我发现了一种四处奔跑的小型橄榄绿色的鸟类，它从未飞过；

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['reəli] , [ə; eɪ] [faɪn] ['pɜ:pəliʃ] [blæk] ['wɪŋləs] ['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd]
and more rarely , a fine purplish black wingless insect , which was always found
和 更多的 很少 , 一个 美好的 紫红色 黑色的 无翼 昆虫 , 哪个 曾是 总是 成立
['məʊŋnləs] [ɪn] ['krevis] ,
motionless in crevices ,
静止不动 在 缝隙 ,
还有一种较为罕见的现象，是一种细长的紫黑色无翅昆虫，总是静静地栖息在缝隙中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] , ['prɒbəbli] [nɒktɜ:n(ə)] .
and was therefore , probably nocturnal .
和 曾是 所以 , 大概 夜 .
因此，它很可能是夜行性的。

[aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [ŋju:] ['dʒi:nəs] .
It appeared to me to form a new genus .
它 出现 到 我 到 形式 一个 新的 属 .
在我看来，它似乎形成了一个新属。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [sɪsɪn'di:lə] [h'iəɹəʊz] ,
About the roads in the forest , I found the large and handsome Cicindela heros ,
关于 这 道路 在 这 森林 , 我 成立 这 大的 和 英俊的 辛德拉 英雄 ,
在森林里的道路旁，我发现了高大英俊的辛德拉英雄们。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [əb'teɪnd] ['speəriŋli] [æt; ət][mə'kæsə(r)] ;
which I had before obtained sparingly at Macassar ;
哪个 我 有 前 获得 少量地 在 马卡萨 ;
我之前在马卡萨少量获得过这些；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [ɪt'self] [ðæt] [ai] [gɒt] [maɪ] ['faɪnɪst]
but it was in the mountain torrent of the ravine itself that I got my finest
但 它 曾是 在 这 山 激流 的 这 峡谷 本身 那 我 得到 我的 最好的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
但我最好的东西却是在山谷的湍急山水中得到的。

ɒn [ded] [trʌŋks] [əʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bəŋks][ænd; ənd]['fəʊliədʒ] ,
On dead trunks overhanging the water and on the banks and foliage ,
On 死的 树干 悬垂 这 水 和 在 这 银行 和 叶子 ,
枯死的树干悬在水面上方、河岸边和树叶上，

[aɪ] [əb'teɪnd] [θrɪ:] ['veri] ['prɪtɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [sɪsɪn'di:lə] , [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][saɪz] , [fɔ:m] ,
I obtained three very pretty species of Cicindela , quite distinct in size , form ,
我 获得 三 非常 漂亮的 物种 的 辛德拉 , 相当 清楚的 在 尺寸 , 形式 ,
我获得了三种非常漂亮的虎鲸，它们的大小和形状各不相同。

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˈɔ:l məʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [peɪl] [spɒts] .
and colour , but having an almost identical pattern of pale spots .
和 颜色 , 但 拥有 一个 几乎 完全相同的 图案 的 苍白 地点 .
颜色也相同，但浅色斑点的图案几乎完全相同。

[aɪ][ˈɔ:l səʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['kʲʊəriəs] ['spi:ʃi:z] [wɪð] ['veri] [lɒŋ] [æn'teni:]
I also found a single specimen of a most curious species with very long antennae
我 还 成立 一个 单身的 标本 的 一个 最多 好奇的 物种 和 非常 长的 天线
.
.
.

我还发现了一只非常奇特的物种的标本，它的触角很长。
[bʌt; bət][maɪ]['faɪnɪst] [dɪ'skʌvəri] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sɪsɪn'di:lə] [gləʊri'əʊsə] ,
But my finest discovery here was the Cicindela gloriosa ,
但 我的 最好的 发现 这里 曾是 这 辛德拉 荣耀之花 ,
但我在这里最大的发现是光辉虎刺梅（Cicindela gloriosa）。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɒn] ['mɒsi] [stəʊnz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] .
which I found on mossy stones just rising above the water .
哪个 我 成立 在 苔藓 石头 只是 上升 多于 这 水 .
我在刚好露出水面的苔藓石头上发现了它们。

[ɑ:ftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [maɪ][fɜ:st] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] ['ɪnsekt] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ðɪ]
After obtaining my first specimen of this elegant insect , I used to walk up the
后 获得 我的 第一的 标本 的 这 优雅的 昆虫 , 我 用过的 到 走 向上 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
在获得第一份这种优雅昆虫的标本后，我经常沿着溪流向上游走去。

[ˈwɒtʃɪŋ] ['keəfəli] ['evri] [mɒs] - ['kʌvəd] [rɒk] [ænd; ənd] [stəʊn] .
watching carefully every moss - covered rock and stone .
观看 小心 每一个 苔藓 - 涵盖 岩石 和 石头 .
仔细观察每一块长满青苔的岩石和石头。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɒd] ['ɒf(ə)n] [li:d] [em 'i:][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [stəʊn]
It was rather shy , and would often lead me on a long chase from stone
它 曾是 相当 害羞的 , 和 会 经常 带领 我 在 一个 长的 追赶 从 石头
[tu:; tə] [stəʊn] ,
to stone ,
到 石头 ,
它很害羞，经常带着我从一块石头追到另一块石头。

[br'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['evri] [taɪm][aɪ 'ti:]['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ðɪ][dæmp] [mɒs] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [rɪtʃ]
becoming invisible every time it settled on the damp moss , owing to its rich
成为 无形的 每一个 时间 它 定居 在 这 潮湿 苔藓 , 欠款 到 它是富有的
['velvəti] [ɡri:n] ['kʌlə(r)] .
velvety green colour .
天鹅绒般的 绿色的 颜色 .
由于其浓郁的天鹅绒般的绿色，每次落在潮湿的苔藓上都会变得隐形。

[ɒn] [sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][kɒd; kəd]['əʊnli] [kæʃ] [ə; eɪ] [fju:] [glɪmps] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
On some days I could only catch a few glimpses of it ;
在 一些 天 我 可以 仅有的 抓住 一个 很少 惊鸿一瞥 的 它 ;
有些日子我只能瞥见它几眼；

[ɒn] [ˈʌðə(r)z] [aɪ] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈspesɪmən] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [fju:] [əˈkeɪzɪz] [tu:] ,
on others I got a single specimen ; and on a few occasions two ,
在 其他的 我 得到 一个 单身的 标本 ; 和 在 一个 很少 场合 二 ;
其他情况下我只得到一个样本; 少数情况下得到两个样本。

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ˈæktɪv] [pəˈsju:t] .
but never without a more or less active pursuit .
但 绝不 没有 一个 更多的 或者 较少的 积极的 追逐 .
但始终伴随着或多或少的积极追求。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈspi:ʃi:z] [aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔ:] [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [rəˈvi:n] .
This and several other species I never saw but in this one ravine .
这 和 一些 其他 物种 我 绝不 锯 但 在 这 一 峡谷 .
这种物种以及其他几种我从未见过的物种, 都在这个峡谷里出现了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hɪə(r)] [aɪ] [sɔ:] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [taɪps] , [wɪt] , [wɪð] [ðə; ði]
Among the people here I saw specimens of several types , which , with the
之中 这 人们 这里 我 锯 标本 的 一些 类型 , 哪个 , 和 这
[pɪ,kju:lɪˈæərəti:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
peculiarities of the languages ,
特殊性 的 这 语言 ,
在这里的人们中, 我看到了几种不同类型的人, 他们语言各异,

[ɡɪvz] [em ˈi:] [sʌm; səm] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈprɒbəb(ə)l] [ˈbrɪdʒɪn] .
gives me some notion of their probable origin .
给予 我 一些 概念 的 他们的 可能 起源 .
这让我对它们的可能来源有了一些了解。

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [stet] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [kwɑɪt]
A striking illustration of the low state of civilization of these people , until quite
一个 引人注目 插图 的 这 低的 状态 的 文明 的 这些 人们 , 直到 相当
[ˈri:s(ə)ntli] ,
recently ,
最近 ,
这鲜明地展现了这些人直到不久前文明程度还很低下。

[ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [daɪˈvɜ:səti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
is to be found in the great diversity of their languages .
是 到 是 成立 在 这 伟大的 多样性 的 他们的 语言 .
这一点可以从他们语言的巨大多样性中看出。

[ˈvɪlɪdʒ] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [maɪlz] [əˈpɑ:t] [hæv; həv] [ˈseprət] [ˈdaɪələkt] ,
Villages three or four miles apart have separate dialects ,
村庄 三 或者 四 英里 除 有 分离 方言 ,
相距三四英里的村庄都有不同的方言。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɡru:p] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [sʌtʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kwɑɪt]
and each group of three or four such villages has a distinct language quite
和 每个 团体 的 三 或者 四 这样的 村庄 有 一个 清楚的 语言 相当
[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ;
unintelligible to all the rest ;
无法理解 到 全部 这 休息 ;
每三四个这样的村庄都有一种独特的语言, 其他村庄的村民都听不懂这种语言;

[səʊ] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈri:s(ə)nt] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [məˈleɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] ,
so that , until the recent introduction of Malay by the Missionaries ,
所以 那 , 直到 这 最近的 介绍 的 马来语 经过 这 传教士 ,
因此, 直到传教士最近将马来语引入美国之前,

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [bɑ:(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [fri:] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] .
there must have been a bar to all free communication .
那里 必须 有 到过 一个 酒吧 到 全部自由的 沟通 .
一定存在某种阻碍自由交流的因素。

[ði:z] ['læŋɡwɪdʒ] ['ɒfə(r)] ['meni] [pɪ,kju:li:'ærəti:z] .
These languages offer many peculiarities .
这些 语言 提供 许多 特殊性 .

这些语言有很多独特之处。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['seləbi:z] - [mə'leɪ] ['elɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæpjʊən] ['elɪmənt] ,
They contain a Celebes - Malay element and a Papuan element ,
他们 包含 一个 西里贝斯 - 马来语 元素 和 一个 巴布亚 元素 ,
它们包含西里伯斯-马来元素和巴布亚元素,

[ə'lon] [wɪð] [sʌm; səm]['rædɪk(ə)l][pɪ,kju:li:'ærəti:z] [faʊnd] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][si:'ɑ:ʊ]
along with some radical peculiarities found also in the languages of the Siau
沿着 和 一些 激进的 特殊性 成立 还 在 这 语言 的 这 西亚乌
[ænd; ənd] - ['aɪləndz] ['fɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] ,
and Sanguir islands further north ,
和 - 岛屿 更远 北 ,
以及在更北部的锡奥岛和桑吉尔岛的语言中也发现的一些极端特征,

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] .
and therefore , probably derived from the Philippine Islands .
和 所以 , 大概 衍生的 从 这 菲律宾 岛屿 .
因此,很可能源自菲律宾群岛。

['fɪzɪk(ə)l] [kærəktə'rɪstɪks] [kərə'spɒnd] .
Physical characteristics correspond .
身体的 特征 对应 .

物理特性相符。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['sɪvəlaɪzd] [traɪbz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['semi] - ['pæpjʊən] ['fi:tʃəz]
There are some of the less civilized tribes which have semi - Papuan features
那里 是 一些 的 这 较少的 文明 部落 哪个 有 半 - 巴布亚 特征
[ænd; ənd][heə(r)] ,
and hair ,
和 头发 ,

有些较为落后的部落拥有半巴布亚人的面部特征和发型。

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [tru:] ['seləbi:z] [ɔ:(r)]['bu:ɡɪs] [fɪzi'ɒnəmi] [prɪ'veɪlz] .
while in some villages the true Celebes or Bugis physiognomy prevails .
尽管 在 一些 村庄 这 真的 西里贝斯 或者 武吉士 面相学 占上风 .
而在一些村庄,真正的苏拉威西岛或布吉斯岛人的面相仍然盛行。

[ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv][tɑ:ndɑ:nɒʊ][ɪz] ['tʃi:fli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] ['ni:əli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]
The plateau of Tondano is chiefly inhabited by people nearly as white as the
这 高原 的 托达诺 是 主要 有人居住的 经过 人们 几乎 作为 白色的 作为 这
[tʃaɪ'ni:z] ,
Chinese ,
中国人 ,

托达诺高原的主要居民肤色与中国人相仿,非常白皙。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['pli:zɪŋ] ['semi] - [jʊərə'pi:ən] ['fi:tʃəz] .
and with very pleasing semi - European features .
和 和 非常 令人愉悦 半 - 欧洲的 特征 .
并具有非常令人愉悦的半欧洲特色。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][si:'ɑ:ʊ][ænd; ənd] - [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ði:z] ,
The people of Siau and Sanguir much resemble these ,
这 人们 的 西亚乌 和 - 很多 类似 这些 ,
锡奥和桑吉尔的人民与这些人非常相似。

[ænd; ənd][ai] [brɪlɪ:v] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pə'hæps] ['ɪməgrənt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and I believe them to be perhaps immigrants from some of the
和 我 相信 他们 到 是 也许 移民 从 一些 的 这
[ˈaɪləndz][ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌpɒlɪ'niːzə] .
islands of North Polynesia .
岛屿 的 北 波利尼西亚 :

我认为他们可能是来自北波利尼西亚某些岛屿的移民。

[ðə; ði][ˈpæpjʊən] [taɪp] [wɪl] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][æbə'rɪdʒənɪz] ,
The Papuan type will represent the remnant of the aborigines ,
这 巴布亚 类型 将要 代表 这 剩 的 这 土著居民 ,
巴布亚类型将代表土著居民的遗存,

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbuːɡɪs] [ˈkærəktə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'sten(ə)n] [ˈnɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'prɪəriə(r)]
while those of the Bugis character show the extension northward of the superior
尽管 那些 的 这 武吉士 特点 展示 这 扩大 向北 的 这 优越的
[mə'leɪ] ['reɪsɪz] .
Malay races .
马来语 种族 :

而布吉斯人的特征则表明了高等马来人种向北扩展的趋势。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)] [taɪm] [æt; ət] - ,
As I was wasting valuable time at Panghu ,
作为 我 曾是 浪费 有价值的 时间 在 - ,
当我在盘湖浪费宝贵时间时,

[əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌntəz] ,
owing to the bad weather and the illness of my hunters ,
欠款 到 这 坏的 天气 和 这 疾病 的 我的 猎人 ,
由于恶劣天气和猎人们生病,

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][me'nɑːdəʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] .
I returned to Menado after a stay of three weeks .
我 返回 到 梅纳多 后 一个 停留 的 三 周 :
我在美娜多待了三个星期后返回。

[hɪə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,
Here I had a little touch of fever ,
这里 我 有 一个 小的 触碰 的 发烧 ,
我当时有点发烧,

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [freʃ]
and what with drying and packing all of my collections and getting fresh
和 什么 和 烘干 和 包装 全部 的 我的 收藏 和 获得 新鲜的
[ˈsɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

还有，我得晾干、打包我所有的收藏品，还得招新的仆人。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [brɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'gen] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
it was a fortnight before I was again ready to start .
它 曾是 一个 两星期 前 我 曾是 再次 准备好 到 开始 :
过了两周我才再次准备好开始。

[ai] [naʊ] [went] ['iːstwəd] [əʊvə(r)][æn; ən] [ˈʌndʒʊleɪtɪŋ] ['kʌntri] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vɒl'keɪnəʊ][ɒv; əv]
I now went eastward over an undulating country skirting the great volcano of
我 现在 去 向东 超过 一个 起伏的 国家 裙边 这 伟大的 火山 的
- ,
Klabat ,
- ,

我随后向东行进，穿过一片起伏的地带，绕过克拉巴特大火山。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] - ,
to a village called Lempias ,
到 一个 村庄 称为 - ,

前往一个名叫伦皮亚斯的村庄，

[ˈsɪtʃuətɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈstensɪv] [ˈfɒrɪst] [ðæt] [ˈkʌvəz] [ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmaʊntən]
situated close to the extensive forest that covers the lower slopes of that mountain
位于 关闭 到 这 广泛的 森林 那 封面 这 降低 连续下坡 的 那 山
.
:
.

位于覆盖该山较低山坡的广阔森林附近。

[maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈkæərɪd] [frɒm; frəm] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ˈriːleɪz; rɪˈleɪz][ɒv; əv] [men] ;
My baggage was carried from village to village by relays of men ;
我的 行李 曾是 携带 从 村庄 到 村庄 经过 继电器 的 男人 ;

我的行李由一群人接力从一个村庄抬到另一个村庄；

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪnˈvɒlvd] [sʌm; səm] [dɪˈleɪ] ,
and as each change involved some delay ,
和 作为 每个 改变 涉及 一些 延迟 ,

由于每次变更都会造成一定的延误，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [maɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] ([ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [eɪˈtiːn] [maɪlz]) [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] .
I did not reach my destination (a distance of eighteen miles) until sunset .
我 做过 不是 抵达 我的 目的地 (一个 距离 的 十八 英里) 直到 日落 .

直到日落时分，我才到达目的地（十八英里）。

[aɪ][wɒz; wəz] [wet] [θruː] ,
I was wet through ,
我 曾是 湿的 通过 ,

我全身都湿透了。

[ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ]
and had to wait for an hour in an uncomfortable state until the
和 有 到 等待 为了 一个 小时 在 一个 不舒服 状态 直到 这

[fɜːst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [əˈraɪvd] ,
first installment of my baggage arrived ,
第一的 分期付款 的 我的 行李 到达的 ,

我难受地等了一个小时，直到我的第一批行李到达。

[wɪtʃ] [ˈlʌkɪli] [kənˈteɪnd] [maɪ] [kləʊðz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] .
which luckily contained my clothes , while the rest did not come in until midnight .
哪个 幸运的是 包含 我的 衣服 , 尽管 这 休息 做过 不是 来 在 直到 午夜 .

幸运的是，里面装着我的衣服，而其他东西直到午夜才送到。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈænjuəl] [ðə; ðɪ][ˌbɑːbrɪˈruːsə] ([hɒɡ] - [dɪə(r)]) ,
This being the district inhabited by that singular annual the Babirusa (Hog - deer) ,
这 存在 这 区 有人居住的 经过 那 单数 年度的 这 鹿豚 (猪 - 鹿) ,

这里是猪鹿（Babirusa）这种独特的年轮动物的栖息地。

[aɪ] [ɪnˈkwaɪə] [əˈbaʊt] [skʌlz] [ænd; ænd] [suːn] [əbˈteɪnd] [ˈsevrəl] [ɪn][ˈtɒlərəb(ə)l] [kənˈdɪʃn] ,
I inquired about skulls and soon obtained several in tolerable condition ,
我 询问 关于 头骨 和 很快 获得 一些 在 可容忍的 状况 ,

我打听了一下头骨的情况，很快就得到了几个保存状况尚可的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][reə(r)][ænd; ænd] [ˈkɪʊəriəs] " [ˌsæpiˈuːtən] " ([əˈnəʊə]
as well as a fine one of the rare and curious " Sapiutan " (Anoa
作为 出色地 作为 一个 美好的 一 的 这 稀有的 和 好奇的 " 萨皮乌坦 " (水母

-
depressicornis .
-
.

以及一只珍稀而奇特的“萨皮乌坦”（Anoa depressicornis）。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [tu:] ['lɪvɪŋ] ['spesəmən] [æt; ət] [me'na:dəu] ,
Of this animal I had seen two living specimens at Menado ,
的 这 动物 我 有 已见 二 活的 标本 在 梅纳多 ,
我在美娜多见过这种动物的两个活体标本。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðeə(r)] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [smɔ:l] ['kæt(ə)] ,
and was surprised at their great resemblance to small cattle ,
和 曾是 惊讶 在 他们的 伟大的 相似 到 小的 牛 ,
令他惊讶的是，它们与小牛非常相似。

[ɔ:(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:lənd] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
or still more to the Eland of South Africa .
或者 仍然 更多的 到 这 伊兰 的 南 非洲 .
或者更确切地说，是南非的羚羊。

[ðeə(r)] [mə'leɪ] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪz] " ['fɒrɪst] [ɒks] ,
Their Malay name signifies " forest ox ,
他们的 马来语 姓名 表示 " 森林 牛 ,
它们的马来语名字的意思是“森林牛”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] ['veri] [smɔ:l] ['haɪ,bred] ['ɒks(ə)n] ['prɪnsəpli] [baɪ] [ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ]
" and they differ from very small highbred oxen principally by the low - hanging
" 和 他们 不同 从 非常 小的 高等血统 牛 主要 经过 这 低的 - 绞刑
['dju:læp] ,
dewlap ,
垂肉 ,
它们与体型很小的良种牛的主要区别在于其低垂的肉垂。

[ænd; ənd] [streɪt] , ['pɔɪntɪd] [hɔ:nz] [wɪt] [sləʊp] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nek] .
and straight , pointed horns which slope back over the neck .
和 直的 , 尖 角 哪个 坡 后退 超过 这 脖子 .
以及笔直、尖锐的角，向后倾斜覆盖在脖子上。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɪə(r)] [səʊ] [rɪt] [ɪn] ['ɪnsektz] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
I did not find the forest here so rich in insects as I had expected ,
我 做过 不是 寻找 这 森林 这里 所以 富有的 在 昆虫 作为 我 有 预期的 ,
我发现这里的森林昆虫并没有我想象中那么多。

[ænd; ənd] [maɪ] ['hʌntəz] [ɡɒt] [em 'i:] ['veri] [fju:] [bɜ:dz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [əb'teɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]
and my hunters got me very few birds , but what they did obtain were very
和 我的 猎人 得到 我 非常 很少 鸟类 , 但 什么 他们 做过 获得 是 非常
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting :
有趣的 .
我的猎人们只猎到了很少的鸟，但他们猎到的鸟都非常有趣。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [reə(r)] ['fɒrɪst] ['kɪŋfɪə(r)] (-) , [ə; eɪ] [smɔ:l] [nju:]
Among these were the rare forest Kingfisher (Cittura cyanotis) , a small new
之中 这些 是 这 稀有的 森林 翠鸟 (-) , 一个 小的 新的
['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [megə'pɒʊdiəs] ,
species of Megapodius ,
物种 的 巨足蚁 ,
其中包括珍稀的森林翠鸟（Cittura cyanotis），以及一种体型较小的新种巨足鸟（Megapodius）。

[ænd; ənd] [wʌŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɑ:li,ʊs] (- [ru:brɪps])
and one specimen of the large and interesting Maleo (Megacephalon rubripes)
和 一 标本 的 这 大的 和 有趣的 马利奥 (- 红鳍鱼)
,
.
,
还有一只体型较大且有趣的红鳍马利欧鱼（Megacephalon rubripes）标本，

[tuː; tə] [əb'teɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][pɒv; əv][maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
to obtain which was one of my chief reasons for visiting this district .
到 获得 哪个 曾是 一 的 我的 首席 原因 为了 访问 这 区 .
获得这些信息是我访问该地区的主要原因之一。

[ˈgetɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] , [haʊ'veə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ten] [deɪz] - [sɜːtʃ] , [aɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - ,
Getting no more , however , after ten days ' search , I removed to Licoupang ,
获得 不 更多的 , 然而 , 后 十 天 - 搜索 , 我 已移除 到 - ,
然而, 经过十天的寻找, 仍然一无所获, 于是我搬到了利库邦。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'streməti] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'hɪnsjələ] , [ə; eɪ] [pleɪs] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bɜːdz] ,
at the extremity of the peninsula , a place celebrated for these birds ,
在 这 末端 的 这 半岛 , 一个 地方 著名 为了 这些 鸟类 ,
在半岛的尽头, 一个因这些鸟类而闻名的地方,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bəːbrʊːsə][ænd; ənd][,sæpi'uːtən] .
as well as for the Babirusa and Sapiutan .
作为 出色地 作为 为了 这 鹿豚 和 萨皮乌坦 .
以及巴比鲁萨猴和萨皮乌坦猴。

[aɪ] [faʊnd] [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɡoʊldmən] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn][pɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'lʌkəz]
I found here Mr . Goldmann , the eldest son of the Governor of the Moluccas
我 成立 这里 先生 . 戈德曼 , 这 长子 儿子 的 这 州长 的 这 摩鹿加群岛
,
,
我在这里遇到了戈德曼先生, 他是摩鹿加群岛总督的长子。

[huː] [wɒz; wəz] [,sjuːpəɪn'tend] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [pɒv; əv][sʌm; səm] ['gʌvənmənt] [sɔːlt] - [wɜːks] .
who was superintending the establishment of some Government salt - works .
WHO 曾是 监督 这 建立 的 一些 政府 盐 - 作品 .
他当时负责监督一些政府盐场的建设。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][ləʊ'kæləti] , [ænd; ənd][aɪ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [faɪn] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['veri]
This was a better locality , and I obtained some fine butterflies and very
这 曾是 一个 更好的 地点 , 和 我 获得 一些 美好的 蝴蝶 和 非常
[ɡʊd] [bɜːdz] ,
good birds ,
好的 鸟类 ,
这里是个更好的地方, 我拍到了一些漂亮的蝴蝶和非常好的鸟类照片。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)] ['spesɪmən] [pɒv; əv][ðə; ðɪ][reə(r)] [graʊnd] [dʌv] (-
among which was one more specimen of the rare ground dove (Phlegaeenas
之中 哪个 曾是 一 更多的 标本 的 这 稀有的 地面 鸽子 (-
-) ,
tristigmata) ,
-) ,
其中还包括一只罕见的斑鸠 (Phlegaeenas tristigmata) 标本。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜːst] [əb'teɪnd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['mɑːrɒs] ['wɔːtəfɔːl] [ɪn] [saʊθ] ['seləbiːz] .
which I had first obtained near the Maros waterfall in South Celebes .
哪个 我 有 第一的 获得 靠近 这 马罗斯 瀑布 在 南 西里贝斯 .
我最初是在南苏拉威西岛的马罗斯瀑布附近获得的。

[ˈhɪəriŋ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [sɜːtʃ] [pɒv; əv] ,
Hearing what I was particularly in search of ,
听力 什么 我 曾是 特别 在 搜索 的 ,
听到了我特别想听到的内容,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡoʊldmən] [ˈkaɪndli] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑːtɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
Mr . Goldman kindly offered to make a hunting - party to the place where
先生 . 戈德曼 亲切地 提供 到 制作 一个 打猎 - 派对 到 这 地方 在哪里
[ðə; ði] " [ˈmaːli,ʊʊz] " [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [əˈbʌndənt] ,
the " Maleos " are most abundant ,
这 " 男性 " 是 最多 丰富 ,
戈德曼先生好心地提出组织一次狩猎活动, 前往“马利奥斯”数量最多的地方。

[ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [siː] - [biːtʃ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
a remote and uninhabited sea - beach about twenty miles distant .
一个 偏僻的 和 无人 海 - 海滩 关于 二十 英里 遥远 .
距离此处约二十英里处, 是一处偏僻且无人居住的海滩。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ;
The climate here was quite different from that on the mountains ;
这 气候 这里 曾是 相当 不同的 从 那 在 这 山脉 ;
这里的气候与山区的气候截然不同;

[nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːləŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ;
not a drop of rain having fallen for four months ;
不是 一个 降低 的 雨 拥有 倒下 为了 四 几个月 ;
四个月未下一滴雨;

[səʊ][aɪ] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
so I made arrangements to stay on the beach a week ,
所以 我 制成 安排 到 停留 在 这 海滩 一个 星期 ,
所以我安排在海滩待一周。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈspesəməŋ] .
in order to secure a good number of specimens .
在 命令 到 安全的 一个 好的 数字 的 标本 .
为了获得足够数量的标本。

[wiː; wi] [went] [ˈpɑːtli] [baɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
We went partly by boat and partly through the forest ,
我们 去 部分 经过 船 和 部分 通过 这 森林 ,
我们一部分路程乘船, 一部分路程穿过森林。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ɔː(r)] [hed] - [mæn][ɒv; əv] - , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈneɪtɪvz]
accompanied by the Major or head - man of Licoupang , with a dozen natives
伴随 经过 这 主要的 或者 头 - 男人 的 - , 和 一个 打 本地人
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [dɒgz] .
and about twenty dogs .
和 关于 二十 狗 .
在利库庞村村长或村长的陪同下, 还有十几名当地人和大约二十条狗。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɑːpiː] - [ˈuːtən][ænd; ənd] [faɪv] [waɪld] [pɪgz] .
On the way they caught a young Sapi - utan and five wild pigs .
在 这 方式 他们 捕捉 一个 年轻的 萨皮 - 乌坦 和 五 荒野 猪 .
途中他们捕获了一只幼年萨皮乌坦人和五头野猪。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][aɪ] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [hed] .
Of the former I preserved the head .
的 这 以前的 我 保存完好 这 头 .
我保留了前者的头部。

[ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ˈmaʊntən] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv] [ˈseləbiːz]
This animal is entirely confined to the remote mountain forests of Celebes
这 动物 是 完全 受限 到 这 偏僻的 山 森林 的 西里贝斯
[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [ˈfɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɡruːp] .
and one or two adjacent islands which form part of the same group .
和 一 或者 二 邻近的 岛屿 哪个 形式 部分 的 这 相同的 团体 .
这种动物完全局限于苏拉威西岛偏远的山地森林以及同属一个群岛的一两个邻近岛屿。

[ɪn][ðə; ði][ˈædʌlts][ðə; ði][hed][ɪz][blæk] , [wɪð][ə; eɪ][waɪt][mɑ:k][ˈəʊvə(r)][i:tʃ][aɪ] ,
In the adults the head is black , with a white mark over each eye ,
在这成年人这头是黑色的 , 和一个白色的标记超过每个眼睛 ,
成虫头部为黑色, 每只眼睛上方都有一块白色斑纹。

[wʌn][pʌn][i:tʃ][tʃi:k][ænd; ənd][ə'hʌðə(r)][pʌn][ðə; ði][θrəʊt] .
one on each cheek and another on the throat .
一 在 每个 脸颊 和 其他 在 这 喉 .
每侧脸颊各一个, 喉咙上一个。

[ðə; ði][hɔ:nz][ɑ:(r); ə(r)][ˈveri][smu:ð][ænd; ənd][ʃɑ:p][wen][jʌŋ] ,
The horns are very smooth and sharp when young ,
这 角 是 非常 光滑的 和 锋利的 什么时候 年轻的 ,
幼年时, 角非常光滑且锋利。

[bʌt; bət][bɪ'kʌm][θɪkə][ænd; ənd][rɪdʒd][æt; ət][ðə; ði][ˈbɒtəm][wɪð][eɪdʒ] .
but become thicker and ridged at the bottom with age .
但 变得 较厚 和 脊状的 在 这 底部 和 年龄 .
但随着年龄增长, 底部会变厚并出现棱纹。

[məʊst][ˈnætʃərələɪst][kən'sɪdə(r)][ðɪs][ˈkjʊəriəs][ˈænɪm(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][smɔ:l][ɒks] ,
Most naturalists consider this curious animal to be a small ox ,
最多 自然学家 考虑 这 好奇的 动物 到 是 一个 小的 牛 ,
大多数博物学家认为这种奇特的动物是一头小牛。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][pʌv; əv][ðə; ði][hɔ:nz] , [ðə; ði][faɪn][kəʊt][pʌv; əv][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
but from the character of the horns , the fine coat of hair and the
但 从 这 特点 的 这 角 , 这 美好的 外套 的 头发 和 这
[dɪ'sendɪŋ][ˈdju:læp] ,
descending dewlap ,
下降 垂肉 ,
但从角的特征、细密的毛发和下垂的喉垂来看,

[aɪ'ti:] [si:md][ˈkləʊsli][tu:; tə][ə'prəʊtʃ][ðə; ði][ˈæntiləʊp] .
it seemed closely to approach the antelopes .
它 似乎 密切 到 方法 这 羚羊 .
它似乎离羚羊很近。

[ə'raɪvd][æt; ət][ˈaʊə(r)][ˌdestrɪneɪŋ] ,
Arrived at our destination ,
到达的 在 我们的 目的地 ,
已到达目的地。

[wi:; wi][bɪlt][ə; eɪ][bʌt; bət][ænd; ənd][prɪ'peəd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][steɪ][pʌv; əv][sʌm; səm][deɪz] - - [aɪ][tu:; tə]
we built a but and prepared for a stay of some days - - I to
我们 建造 一个 但 和 准备 为了 一个 停留 的 一些 天 - - 我 到
[ʃu:t][ænd; ənd][skɪn]"[ˈmɑ:lɪoʊz]" ,
shoot and skin " Maleos " ,
射击 和 皮肤 " 男性 " ,
我们搭建了一个棚子, 准备在那里待几天——我打算射杀并剥下“马莱奥斯”的皮。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡoʊldmən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][tu:; tə][hʌnt][waɪld][pɪgz] , [bɑ:bɪ'ru:sə] , [ænd; ənd]
and Mr . Goldman and the Major to hunt wild pigs , Babirusa , and
和 先生 . 戈德曼 和 这 主要的 到 打猎 荒野 猪 , 鹿豚 , 和
[ˈsɑ:pi:] - [ˈu:tən] .
Sapi - utan .
萨皮 - 乌坦 .
戈德曼先生和少校去猎杀野猪、鹿豚和萨皮乌坦。

[ðə; ði][pleɪs][ɪz][ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɪn][ðə; ði][lɑ:dʒ][beɪ][brɪ'twi:n][ðə; ði][aɪləndz][pʌv; əv][ˈlɪmbi][ænd; ənd][ˈbɑ:ŋkɑ:] ,
The place is situated in the large bay between the islands of Limbe and Banca ,
这 地方 是 位于 在 这 大的 湾 之间 这 岛屿 的 林贝 和 银行 ,
这个地方位于林贝岛和班卡岛之间的大海湾中。

[ænd; ənd] [kən'sists] [ɒv; əv] [sti:p] [bi:tʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
and consists of steep beach more than a mile in length ,
和 由 的 陡 海滩 更多的 比 一个 英里 在 长度 ,
它由一段长达一英里多的陡峭海滩组成。

[ɒv; əv] [di:p] [lu:s] [ænd; ənd] [kɔ:s] [blæk] [vɒl'kænɪk][sænd] ([ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]['græv(ə)]) , [ˈveri] [fə'ti:ɡrɪn]
of deep loose and coarse black volcanic sand (or rather gravel) , very fatiguing
的 深的 松动的 和 粗 黑色的 火山 沙 (或者 相当 碎石) , 非常 令人疲惫的
[tu:; tə] [wɔ:k] [ˈəʊvə(r)] .
to walk over .
到 走 超过 .
厚厚的、松散的、粗糙的黑色火山沙（或者更确切地说是砾石），走在上面非常累人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['baʊndɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [ɪk'streməti] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvə(r)] [wɪð] ['hɪli] [graʊnd] [brɪ'jɒnd] ,
It is bounded at each extremity by a small river with hilly ground beyond ,
它是 有界 在 每个 末端 经过 一个 小的 河 和 丘陵 地面 超过 ,
它的两端分别以一条小河为界，河对岸是丘陵地带。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [br'haind][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪt'self] [ɪz] ['tɒlərəbli] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [grəʊθ] ['stʌntɪd] .
while the forest behind the beach itself is tolerably level and its growth stunted .
尽管 这 森林 在后面 这 海滩 本身 是 勉强可以接受 等级 和 它是 生长 发育不良 .
而海滩后面的森林地势相对平坦，树木生长也较为迟缓。

[wi:; wi] ['prɒbəbli] [hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] ['lɑ:və] [stri:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [vɒl'keɪnəʊ] ,
We probably have here an ancient lava stream from the Klabat volcano ,
我们 大概 有 这里 一个 古老的 岩浆 溪流 从 这 - 火山 ,
这里很可能是克拉巴特火山喷发的古老熔岩流。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fləʊd] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
which has flowed down a valley into the sea ,
哪个 有 流动 向下 一个 谷 进入 这 海 ,
它顺着山谷流入大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:kəmpə'ziʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔ:md] [ðə; ði] [lu:s] [blæk] [sænd] .
and the decomposition of which has formed the loose black sand .
和 这 分解 的 哪个 有 形成 这 松动的 黑色的 沙 .
而它的分解则形成了松散的黑沙。

[ɪn] [kən'fə'meɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [vju:] ,
In confirmation of this view ,
在 确认 的 这 看法 ,
为了证实这一观点，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:tʃɪz] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['rɪvəz] [ɪn][bəʊθ] [də'rekʃ(ə)nz]
it may be mentioned that the beaches beyond the small rivers in both directions
它 可能 是 提及 那 这 海滩 超过 这 小的 河流 在 两个都 方向
[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [sænd] .
are of white sand .
是 的 白色的 沙 .
值得一提的是，两条小河两岸的沙滩都是白色的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [lu:s] , [hɒt] , [blæk] [sænd] [ðæt] [ðəʊz] ['sɪŋɡjələ(r)] [bɜːdz] , [ðə; ði] " ['mɑ:li,əʊz] " [dɪ'pɒzɪt]
It is in this loose , hot , black sand that those singular birds , the " Maleos " deposit
它 是 在 这 松动的 , 热的 , 黑色的 沙 那 那些 单数 鸟类 , 这 " 男性 " 订金
[ðəə(r)] [egz] .
their eggs .
他们的 鸡蛋 .
正是在这片松软、滚烫的黑色沙地上，那些独特的鸟类——“马雷奥鸟”——产下了它们的卵。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈɔ:gəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] , [wen] [ðəə(r)][ɪz] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][reɪn] ,
In the months of August and September , when there is little or no rain ,
在 这 几个月 的 八月 和 九月 , 什么时候 那里 是 小的 或者 不 雨 ,
八月和九月，降雨量很少或没有降雨，

[ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [peəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʌðə(r)]
they come down in pairs from the interior to this or to one or two other
他们 来 向下 在 对 从 这 内部的 到 这 或者 到 一 或者 二 其他
[ˈfeɪvərɪt] [spɒts] ,
favourite spots ,
最喜欢的 地点 ,

它们成双成对地从内陆下来，到这里或者其他一两个它们喜欢的地方。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [həʊlɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [diːp] , [dʒʌst] [ə'blaʊ] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] ,
and scratch holes three or four feet deep , just above high - water mark ,
和 划痕 孔 三 或者 四 脚 深的 , 只是 多于 高的 - 水 标记 ,
在高水位线上方三四英尺处挖出一些小洞，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [dɪ'pɑːzɪts] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [lɑːdʒ] [eg] ,
where the female deposits a single large egg ,
在哪里 这 女性 存款 一个 单身的 大的 蛋 ,
雌性每次产下一枚较大的卵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəz] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [pʌ; əv][sænd] - - [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]
which she covers over with about a foot of sand - - and then returns to the
哪个 她 封面 超过 和 关于 一个 脚 的 沙 - - 和 然后 返回 到 这
[ˈfɒrɪst] .
forest :
森林 :

她在上面盖上约一英尺厚的沙子，然后返回森林。

[æt; ət][ðə; ði][end][pʌ; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [tuː; tə] [leɪ]
At the end of ten or twelve days she comes again to the same spot to lay
在 这 结尾 的 十 或者 十二 天 她 来 再次 到 这 相同的 点 到 躺
[ə'nʌðə(r)] [eg] ,
another egg ,
其他 蛋 ,

十天或十二天后，她会再次回到同一个地方产卵。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈfiːmeɪl] [bɜːd][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [leɪ] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [egz] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]
and each female bird is supposed to lay six or eight eggs during the season
和 每个 女性 鸟 是 据称 到 躺 六 或者 八 鸡蛋 期间 这 季节
:
:
:

每只雌鸟在一个繁殖季节应该产六到八枚卵。

[ðə; ði] [meɪl] [ə'sɪsts] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][həʊl] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð]
The male assists the female in making the hole , coming down and returning with
这 男性 助攻 这 女性 在 制作 这 洞 , 未来 向下 和 返回 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

雄性会帮助雌性挖洞，下到洞里，然后和雌性一起返回。

[ðə; ði] [ə'prɪərəns] [pʌ; əv][ðə; ði][bɜːd] [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
The appearance of the bird when walking on the beach is very handsome .
这 外貌 的 这 鸟 什么时候 步行 在 这 海滩 是 非常 英俊的 .

这只鸟在沙滩上行走时的姿态非常俊美。

[ðə; ði] [ˈɡləʊsi] [blæk] [ænd; ənd][ˈrəʊzi] [waɪt] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈhelmtɪd] [hed] [ænd; ənd]
The glossy black and rosy white of the plumage , the helmeted head and
这 光滑 黑色的 和 红润 白色的 的 这 羽毛 , 这 戴头盔 头 和
[ˈelɪvətɪd] [teɪl] ,
elevated tail ,
升高 尾巴 ,

羽毛呈亮黑色和玫瑰白色相间，头部像头盔一样，尾巴高高翘起。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [faʊl] , [ɡɪv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
like that of the common fowl , give a striking character ,
喜欢 那 的 这 常见的 鸡 , 给 一个 引人注目 特点 ,
像普通家禽一样, 赋予其鲜明的个性,

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['stertli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [sɪ'deɪt] [wɔ:k] ['rendəz] [sti:l] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] .
which their stately and somewhat sedate walk renders still more remarkable .
哪个 他们的 庄严 和 有些 稳重 走 渲染 仍然 更多的 卓越 .
他们庄重而略显沉稳的步伐, 更显得格外引人注目。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑ:dli] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['seksɪz] ,
There is hardly any difference between the sexes ,
那里 是 几乎 任何 不同之处 之间 这 性别 ,
男女之间几乎没有什么区别。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [kæsk] [ɔ:(r)] ['bɒnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tju:bəkl]
except that the casque or bonnet at the back of the head and the tubercles
除了 那 这 头盔 或者 引擎盖 在 这 后退 的 这 头 和 这 结节
[æt; ət][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['lɑ:dʒə(r)] ,
at the nostrils are a little larger ,
在 这 鼻孔 是 一个 小的 更大的 ,
只是后脑勺的盔状突起和鼻孔处的结节稍大一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['rəʊzi] ['sæmən] ['kʌlə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [di:pə(r)] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [bɜ:d] ;
and the beautiful rosy salmon colour a little deeper in the male bird ;
和 这 美丽的 红润 三文鱼 颜色 一个 小的 更深 在 这 男性 鸟 ;
雄鸟的羽毛呈美丽的玫瑰鲑色, 颜色更深一些;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['pɒsəb(ə)][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [meɪl]
but the difference is so slight that it is not always possible to tell a male
但 这 不同之处 是 所以 轻微 那 它 是 不是 总是 可能的 到 告诉 一个 男性
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] .
from a female without dissection .
从 一个 女性 没有 解剖 .
但这种差异非常细微, 以至于不进行解剖有时无法区分雄性和雌性。

[ðeɪ] [rʌn] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [wen] [ʃɒt] [æt; ət][ɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜ:bd] ,
They run quickly , but when shot at or suddenly disturbed ,
他们 跑步 迅速地 , 但 什么时候 射击 在 或者 突然 不安 ,
它们跑得很快, 但当遭到枪击或突然受到惊扰时,

[teɪk] [wɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['nɔɪzi] [flaɪt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['neɪbəɪɪŋ] [tri:] ,
take wing with a heavy noisy flight to some neighbouring tree ,
拿 翼 和 一个 重的 嘈杂 航班 到 一些 邻接 树 ,
振翅高飞, 发出沉重而嘈杂的声音, 飞向附近的一棵树。

[weə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [brɑ:ntʃ] ; [ænd; ənd] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ru:st] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
where they settle on a low branch ; and , they probably roost at night in a
在哪里 他们 定居 在 一个 低的 分支 ; 和 , 他们 大概 栖息地 在 夜晚 在 一个
['sɪmələ(r)][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
similar situation .
相似的 情况 .
它们栖息在低矮的树枝上; 而且, 它们晚上可能也会在类似的地方栖息。

['meni] [bɜ-dʒ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊl] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [tə'geðə(r)] ;
Many birds lay in the same hole , for a dozen eggs are often found together ;
许多 鸟类 躺 在 这 相同的 洞 , 为了 一个 打 鸡蛋 是 经常 成立 一起 ;
许多鸟儿会在同一个洞里产卵, 因为经常会发现十几枚鸟蛋聚在一起;

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] **and these are so large that it is not possible for the body of the bird** 和 这些 是 所以 大的 那 它 是 不是 可能的 为了 这 身体 的 这 鸟 [tu:; tə] [kən'teɪn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['fʊli] - [dr'veləpt] [eg] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . **to contain more than one fully - developed egg at the same time** . 到 包含 更多的 比 一 完全 - 发达 蛋 在 这 相同的 时间 . 而且这些卵非常大，以至于鸟的体内不可能同时容纳超过一个完全发育的卵。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [bɜ:dʒ] [wɪt] [aɪ] [ʃɒt] , **In all the female birds which I shot** , 在 全部 这 女性 鸟类 哪个 我 射击 , 在我射杀的所有雌鸟中， [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [br'saɪdʒ] [ðə; ði][wʌn] [lɑ:dʒ] [wʌn] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði][saɪz] [ɒv; əv] ['pi:z] , **none of the eggs besides the one large one exceeded the size of peas** , 没有任何 的 这 鸡蛋 除了 这 一 大的 一 超出 这 尺寸 的 豌豆 , 除了一个大鸡蛋之外，其他鸡蛋都没有豌豆那么大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] , **and there were only eight or nine of these** , 和 那里 是 仅有的 八 或者 九 的 这些 , 而且这样的只有八九个。

[wɪt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['nʌmbə(r)][ə; eɪ][bɜ:d][kæn; kən] [leɪ] [ɪn][wʌn] ['si:z(ə)n] . **which is probably the extreme number a bird can lay in one season** . 哪个 是 大概 这 极端 数字 一个 鸟 能 躺 在 一 季节 . 这可能是鸟类在一个繁殖季中产卵数量的极限了。

['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [raʊnd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðɪ:z] [egz] , **Every year the natives come for fifty miles round to obtain these eggs** , 每一个 年 这 本地人 来 为了 五十 英里 圆形的 到 获得 这些 鸡蛋 , 每年方圆五十英里内的当地人都会前来获取这些鸡蛋。

[wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪs'ti:mɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [wen] [kwaɪt] [freʃ] , [ɑ:(r); ə(r)] **which are esteemed as a great delicacy** , **and when quite fresh** , **are** 哪个 是 尊敬的 作为 一个 伟大的 美味 , 和 什么时候 相当 新鲜的 , 是 [ɪn'di:d] [dɪ'liʃəs] . **indeed delicious** . 的确 可口的 . 它们被视为美味佳肴，而且如果非常新鲜，确实非常美味。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪʃə] [ðæn; ðən] [henz] - [egz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə] ['feɪvə(r)] , **They are richer than hens ' eggs and of a finer favour** , 他们 是 更富有 比 母鸡 - 鸡蛋 和 的 一个 更精细 偏爱 , 它们比鸡蛋更香浓，味道也更鲜美。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [kəm'pli:tli] [fɪlz] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['ti:kʌp] , **and each one completely fills an ordinary teacup** , 和 每个 一 完全地 填充 一个 普通的 茶碗 , 每一份都正好装满一个普通的茶杯。

[ænd; ənd] [fɔ:mz] [wɪð] [bred] [ɔ:(r)][raɪs][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mi:l] . **and forms with bread or rice a very good meal** . 和 表格 和 面包 或者 米 一个 非常 好的 一顿饭 . 配上面包或米饭，就是一顿非常美味的餐食。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪz][ə; eɪ] [peɪl] [brɪk] [red] , [ɔ:(r)] ['veri] ['reəli] [pɜʊə(r)] [waɪt] . **The colour of the shell is a pale brick red , or very rarely pure white** . 这 颜色 的 这 壳 是 一个 苍白 砖 红色的 , 或者 非常 很少 纯的 白色的 . 贝壳的颜色为浅砖红色，极少数情况下为纯白色。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:lŋgeɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [smɔ:lə(r)][æ; t] [wʌn] [end] ,
They are elongate and very slightly smaller at one end ,
他们是拉长和非常轻微地较小的在一结尾 ,
它们呈长条形，一端略短一些。

[frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə][fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɔ:(r)] [tu:]
from four to four and a half inches long by two and a quarter or two
从四到四和 一个 一半 英寸 长的 经过 二 和 一个 四分之一 或者 二
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [waɪd] .
and a half wide .
和 一个 一半 宽的 .
长四英寸到四英寸半，宽两英寸四分之一到两英寸半。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ]
After the eggs are deposited in the sand , they are no further cared for by
后 这 鸡蛋 是 已存 在 这 沙 , 他们 是 不 更远 关心 为了 经过
[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
the mother .
这 母亲 .
雌性将卵产在沙子里后，便不再照顾它们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:dz] , [əˈpɒn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] ,
The young birds , upon breaking the shell ,
这 年轻的 鸟类 , 之上 打破 这 壳 ,
幼鸟破壳而出后，

[wɜ:k] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ;
work their way up through the sand and run off at once to the forest ;
工作 他们的 方式 向上 通过 这 沙 和 跑步 离开 在 一次 到 这 森林 ;
它们艰难地穿过沙地，然后立刻跑进森林；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈɔ:d][baɪ][ˈmɪstə(r)] . - [ɒv; əv] [ˈtɜ:neɪt] ,
and I was assured by Mr . Duivenboden of Ternate ,
和 我 曾是 保证 经过 先生 . 的 特纳特 ,
特尔纳特的杜伊文博登先生向我保证：

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhætʃt] .
that they can fly the very day they are hatched .
那 他们 能 飞 这 非常 天 他们 是 孵化 .
它们一孵化就能飞。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [egz] [ɒn] [bɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈsku:nə(r)] [wɪtʃ] [ˈhætʃt] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt]
He had taken some eggs on board his schooner which hatched during the night
他 有 已采取 一些 鸡蛋 在 木板 他的 大篷车 哪个 孵化 期间 这 夜晚
,
,
,
他把一些鸡蛋带上了帆船，这些鸡蛋在夜里孵化了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜ:dz] [flu:] [ˈredɪli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and in the morning the little birds flew readily across the cabin .
和 在 这 早晨 这 小的 鸟类 飞翔 容易 穿过 这 舱 .
清晨，小鸟们欢快地飞过小屋。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [ðə; ði] [bɜːdz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [egz] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)]
Considering the great distances the birds come to deposit the eggs in a proper
考虑 这 伟大的 距离 这 鸟类 来 到 订金 这 鸡蛋 在 一个 恰当的
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n) ([ˈɒf(ə)n] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪftiːn] [maɪlz]) [aɪ 'tiː] [siːm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fʊd; ʃəd] [teɪk] [nəʊ]
situation (often ten or fifteen miles) it seems extraordinary that they should take no
情况 (经常 十 或者 十五 英里) 它 似乎 非凡的 那 他们 应该 拿 不
[ˈfɜːðə(r)] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
further care of them .
更远 关心 的 他们 .

考虑到鸟类会飞很远的距离（通常是十英里或十五英里）来到这里产卵，而且产卵地点也比较合适，它们竟然不再照顾这些卵，这似乎很不可思议。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'veə(r)] , [kwɑɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['haɪðə(r)][duː; də][nɔː(r)][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
It is , however , quite certain that they neither do nor can watch them .
它 是 , 然而 , 相当 肯定 那 他们 两者都不 做 也不 能 手表 他们 .
然而，可以肯定的是，他们既不会也不会观看这些视频。

[ðə; ði] [egz] [ˈbiːɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][henz][ɪn] [sək'seɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊl] ,
The eggs being deposited by a number of hens in succession in the same hole ,
这 鸡蛋 存在 已存 经过 一个 数字 的 母鸡 在 演替 在这 相同的 洞 ,
多只母鸡依次在同一个洞里产蛋，

[wʊd] ['rendə(r)][aɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɪts] [əʊn] ;
would render it impossible for each to distinguish its own ;
会 使成为 它 不可能的 为了 每个 到 区分 它是自己的 ;
这将使每个人无法区分自己的身份；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [bɜːdz] ([kən'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [ˈfɔːlən] [fruːts]
and the food necessary for such large birds (consisting entirely of fallen fruits
和 这 食物 必要的 为了 这样的 大的 鸟类 (由 完全 的 倒下 水果
) [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['rəʊmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][æŋ; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt] ,
) can only be obtained by roaming over an extensive district ,
) 能 仅有的 是 获得 经过 漫游 超过 一个 广泛的 区 ,
而这些大型鸟类所需的食物（完全由掉落的果实组成）只能通过在广阔的区域内存游才能获得。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
so that if the numbers of
所以 那 如果 这 数字 的
因此，如果数字是

[bɜːdz] [wɪtʃ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ə'maʊnt] [tuː; tə]
birds which come down to this single beach in the breeding season , amounting to
鸟类 哪个 来 向下 到 这 单身的 海滩 在 这 选育 季节 , 金额 到
[ˈmeni] ['hʌndrədz] ,
many hundreds ,
许多 数百 ,
繁殖季节，成百上千只鸟类会来到这片海滩。

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ˈmeni] [wʊd] ['periʃ] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] .
were obliged to remain in the vicinity , many would perish of hunger .
是 有义务 到 保持 在这 附近 , 许多 会 沦 的 饥饿 .
如果被迫留在附近，许多人会饿死。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] ,
In the structure of the feet of this bird ,
在这 结构 的 这 脚 的 这 鸟 ,
这种鸟的脚部结构中，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ɪts] ['nɪərɪst]
we may detect a cause for its departing from the habits of its nearest
我们 可能 探测 一个 原因 为了 它是 离开 从 这 习惯 的 它是 最近的
[ˈælaɪz] ,
allies ,
盟国 ,

我们或许能发现它偏离其最亲密盟友习惯的原因。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [hi:p] [ʌp] [ɜːθ] , [li:vz] , [stəʊnz] , [ænd; ənd] [stɪks]
the Megapodii and Talegalli , which heap up earth , leaves , stones , and sticks
这 - 和 - , 哪个 堆 向上 地球 , 树叶 , 石头 , 和 棍子
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [maʊnd] ,
into a huge mound ,
进入 一个 巨大的 冢 ,
巨足蚁和塔莱加利蚁会将泥土、树叶、石头和树枝堆积成巨大的土堆。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['beri] [ðeə(r)] [egz] .
in which they bury their eggs .
在 哪个 他们 埋葬 他们的 鸡蛋 .

它们把卵埋在里面。

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːli,əʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [strɒŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn]
The feet of the Maleo are not nearly so large or strong in proportion as in
这 脚 的 这 马利奥 是 不是 几乎 所以 大的 或者 强的 在 部分 作为 在
[ðiːz] [bɜːdz] ,
these birds ,
这些 鸟类 ,
马利欧的脚与这些鸟类相比，比例上远没有那么大那么强壮。

[waɪl] [ɪts] [klɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːt] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kɜːvd]
while its claws are short and straight instead of being long and much curved
尽管 它是 爪子 是 短的 和 直的 反而 的 存在 长的 和 很多 弯曲
.
:
.

它的爪子又短又直，而不是又长又弯。

[ðə; ði] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['strɒŋli] [webd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['paʊəf(ə)l]
The toes are , however , strongly webbed at the base , forming a broad powerful
这 脚趾 是 , 然而 , 强烈 蹼状的 在 这 根据 , 成型 一个 广阔 强大的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,
然而，脚趾根部有很强的蹼，形成宽阔有力的脚部。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [leg] ,
which , with the rather long leg ,
哪个 , 和 这 相当 长的 腿 ,

它，由于腿比较长，

[ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [luːs] [sænd] ([wɪtʃ] [flaɪz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pɜːfɪkt] ['ʃaʊə(r)]
is well adapted to scratch away the loose sand (which flies up in a perfect shower
是出色地 改编 到 划痕 离开 这 松动的 沙 (哪个 苍蝇 向上 在 一个 完美的 淋浴
[wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk]) ,
when the birds are at work) ,
什么时候 这 鸟类 是 在 工作) ,
它非常擅长刨掉松散的沙子（当鸟儿觅食时，沙子会像雨点一样飞溅起来）。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈleɪbə(r)] [əˈkjuːmjəleɪt] [ðə; ðɪ] [hiːps] [ɒv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
but which could not without much labour accumulate the heaps of miscellaneous
但 哪个 可以 不是 没有 很多 劳动 积累 这 堆积如山 的 各种各样的
[ˈrʌbɪʃ] ,
rubbish ,
垃圾 ,

但是，如果不付出大量劳动，就无法堆积起如此多的杂物。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ˈɡrɑːspɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌmegəˈpɒʊdiəs] [brɪŋ] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [iːz] .
which the large grasping feet of the Megapodius bring together with ease .
哪个 这 大的 抓握 脚 的 这 巨足蚁 带来 一起 和 舒适 .
巨足兽巨大的抓握足可以轻松地将它们抓在一起。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We may also , I think ,
我们 可能 还 , 我 思考 ,

我认为，我们或许还可以

[siː] [ɪn][ðə; ðɪ][prɪˈkjuːliə(r)] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmegəˈpɑːdəˌdiː] [ɔː(r)]
see in the peculiar organization of the entire family of the Megapodidae or
看 在 这 奇特 组织 的 这 全部的 家庭 的 这 冢雉科 或者
[brʌʃ] [ˈtɜːkɪz] ,
Brush Turkeys ,
刷子 火鸡 ,

从冢雉科（或称丛冢雉科）整个家族独特的组织结构中可以看出，

[ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [dɪˈpɑːt] [səʊ] [ˈwaɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]
a reason why they depart so widely from the usual habits of the Class of
一个 原因 为什么 他们 离开 所以 广泛 从 这 通常 习惯 的 这 班级 的
[bɜːdz] .
birds .
鸟类 .

这就是它们与鸟类通常习性大相径庭的原因之一。

[iːtʃ] [eg] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ][æbˈdɒmɪn(ə)][ˈkævəti][ænd; ənd] [wɪð]
Each egg being so large as entirely to fill up the abdominal cavity and with
每个 蛋 存在 所以 大的 作为 完全 到 充满向上 这 腹部 空腔 和 和
[ˈdɪfɪkəlti] [pɑːs][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpelvɪs] ,
difficulty pass the walls of the pelvis ,
困难 经过 这 墙壁 的 这 骨盆 ,

每个卵都非常大，足以完全充满腹腔，并且很难穿过骨盆壁。

[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪntəv(ə)] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [səkˈsesɪv] [egz] [kæn; kən][biː; bi] [mætʃʊəd] (
a considerable interval is required before the successive eggs can be matured (
一个 大量 间隔 是 必需的 前 这 连续 鸡蛋 能 是 成熟的 (
[ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [seɪ] [əˈbaʊt] [θɜːˈtiːn] [deɪz]) .
the natives say about thirteen days) .
这 本地人 说 关于 十三 天) .

连续的卵子成熟需要相当长的一段时间（当地人说大约需要十三天）。

[iːtʃ] [bɜːd] [leɪz] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [egz] [ɔː(r)][iːv(ə)n][mɔː(r)] [iːtʃ] [ˈsiːz(ə)n] ,
Each bird lays six or eight eggs or even more each season ,
每个 鸟 躺下 六 或者 八 鸡蛋 或者 甚至 更多的 每个 季节 ,

每只鸟每个繁殖季产六到八枚蛋，甚至更多。

[səʊ] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪntəv(ə)] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
so that between the first and last there may be an interval of two or three
所以 那 之间 这 第一的 和 最后的 那里 可能 是 一个 间隔 的 二 或者 三
[ˌmʌnθs] .
months .
几个月 .

因此，第一个日期和最后一个日期之间可能会间隔两到三个月。

[naʊ] , [ɪf] [ði:z] [egz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hætʃt] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei] ,
Now , if these eggs were hatched in the ordinary way ,
现在 , 如果 这些 鸡蛋 是 孵化 在 这 普通的 方式 ,
如果这些蛋是以正常方式孵化的,

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði]['peərənts][mʌst; məst] [ki:p] ['sɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] ['piəriəd] ,
either the parents must keep sitting continually for this long period ,
任何一个 这 父母 必须 保持 坐着 持续 为了 这 长的 时期 ,
要么父母必须长时间持续坐着,

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][brɪ'gæn][tu:; tə][sɪt]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [eg] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,
or if they only began to sit after the last egg was deposited ,
或者 如果 他们 仅有的 开始 到 坐 后 这 最后的 蛋 曾是 已存 ,
或者, 如果它们是在最后一枚蛋产下后才开始孵蛋的,

[ðə; ði][fɜ:st] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
the first would be exposed to injury by the climate , or to destruction by the
这 第一的 会 是 裸露 到 受伤 经过 这 气候 , 或者 到 破坏 经过 这
[lɑ:dʒ] ['lɪzədʒ] ,
large lizards ,
大的 蜥蜴 ,
第一种植物会受到气候的伤害, 或者被大型蜥蜴摧毁。

[sneɪks] , [ɔ:(r)][ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;
snakes , or other animals which abound in the district ;
蛇 , 或者 其他 动物 哪个 盛产 在 这 区 ;
蛇, 或该地区常见的其他动物;

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [sʌtʃ] [lɑ:dʒ] [bɜ:dz][mʌst; məst] [rəʊm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [fu:d] .
because such large birds must roam about a good deal in search of food .
因为 这样的 大的 鸟类 必须 漫游 关于 一个 好的 交易 在 搜索 的 食物 .
因为这些体型较大的鸟类必须四处觅食。

[hɪə(r)] [ðen] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] [meɪ] [bi:; bi]
Here then we seem to have a case in which the habits of a bird may be
这里 然后 我们 似乎 到 有 一个 案件 在 哪个 这 习惯 的 一个 鸟 可能 是
[də'rekʃn] [treɪst] [tu:; tə][ɪts] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɔ:gənə'raɪzɪŋ] ;
directly traced to its exceptional organization ;
直接地 追踪 到 它是 非凡的 组织 ;
由此看来, 鸟类的习性似乎可以直接追溯到其特殊的组织结构;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðɪs] [æb'nɔ:m(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][prɪ'kju:liə(r)]
for it will hardly be maintained that this abnormal structure and peculiar
为了 它 将要 几乎 是 维持 那 这 异常 结构 和 奇特
[fu:d] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [megə'pɔ:dədi:] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt]
food were given to the Megapodidae in order that they might not exhibit that
食物 是 给定 到 这 冢雉科 在 命令 那 他们 可能 不是 展览 那
[pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] ,
parental affection ,
父母 感情 ,
很难说这种异常的结构和特殊的食物是为了让冢雉科动物无法表现出亲代之爱而赋予的。

[ɔ:(r)] [pə'zes] [ðəʊz] [də'mestɪk] ['ɪnstɪŋkt] [səʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [kla:s] [ɒv; əv] [bɜ:dz] ,
or possess those domestic instincts so general in the Class of birds ,
或者 具有 那些 国内的 本能 所以 一般的 在 这 班级 的 鸟类 ,
或者具备鸟类普遍存在的那些家养本能,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪt] ['ʌʊə(r)][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
and which so much excite our admiration .
和 哪个 所以 很多 激发 我们的 钦佩 .
正是这些令我们无比钦佩。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈdʒen(ə)rəli] [biːn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈraɪtər] [ɒn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [teɪk] **It has generally been the custom of writers on Natural History to take**
它 有 一般来说 到过 这 风俗 的 作家 在 自然的 历史 到 拿
[ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˈæniɪmlz] [æz; əz] [fɪkst] [pɔɪnts] , **the habits and instincts of animals as fixed points** ,
这 习惯 和 本能 的 动物 作为 固定的 积分 ,
自然史作家通常习惯于将动物的习性和本能视为固定不变的准则。

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðəə(r)] [ˈstrʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ɔːɡənəɪˈzeɪʃn] , [æz; əz] [ˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] , [tuː; tə] **and to consider their structure and organization , as specially adapted , to**
和 到 考虑 他们的 结构 和 组织 , 作为 特别 改编 , 到
[biː; bi][ɪn] [əˈkɔːd(ə)nɪs] [wɪð] [ðiːz] . **be in accordance with these** .
是 在 根据 和 这些 .
并考虑它们的结构和组织，作为专门调整的，以符合这些。

[ðɪs] [əˈsʌmpʃn] [ɪz][həʊˈevə(r)][æn; ən] [ˈɑːbɪtrəri] [wʌn] , **This assumption is however an arbitrary one** ,
这 假设 是 然而 一个 随意的 一 ,
然而，这种假设是任意的。

[ænd; ənd][hæz; hæz][ðə; ði][bæd] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈstaɪflɪŋ] [ɪnˈkwærəri][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] **and has the bad effect of stifling inquiry into the nature and causes**
和 有 这 坏的 影响 的 令人窒息 询问 进入 这 自然 和 原因
[ɒv; əv] " [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] , **of " instincts and habits** ,
的 " 本能 和 习惯 ,
并且会产生阻碍对“本能和习惯”的性质和原因进行探究的不良影响，

" [ˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [dəˈrektli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] " [fɜːst] [kɔːz] , " [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , **" treating them as directly due to a " first cause , " and therefore** ,
" 治疗 他们 作为 直接地 到期的 到 一个 " 第一的 原因 , " 和 所以 ,
[ɪnˌkɒmpriˈhensəb(ə)] [tuː; tə][juːˈes] . **incomprehensible to us** .
难以理解 到 我们 .
将它们视为直接由“第一因”引起的，因此，对我们来说是不可理解的。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] , **I believe that a careful consideration of the structure of a species** ,
我 相信 那 一个 小心 考虑 的 这 结构 的 一个 物种 ,
我认为，仔细考虑一个物种的结构，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ɔːˈɡæniˌk] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] **and of the peculiar physical and organic conditions by which it is**
和 的 这 奇特 身体的 和 有机的 状况 经过 哪个 它 是
[səˈraʊndɪd] , **surrounded** ,
包围 ,
以及它所处的独特物理和有机条件，

[ɔː(r)][hæz; hæz] [biːn] [səˈraʊndɪd] [ɪn][pɑːst][ˈeɪdʒɪz] , [wɪl] [ˈɒf(ə)n] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , **or has been surrounded in past ages , will often , as in this case** ,
或者 有 到过 包围 在 过去的 年龄 , 将要 经常 , 作为 在 这 案件 ,
或者在过去的时代中一直被包围着，通常会像这种情况一样，

[θrəʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɪts][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] . **throw much light on the origin of its habits and instincts** .
扔 很多 光 在 这 起源 的 它是 习惯 和 本能 .
揭示了其习性和本能的起源。

[ði:z] [ə'gen] , [kəm'baɪnd] [wɪð] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ɪk'stɜ:n(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [rɪ'ækt] [ə'pɒn] ['strʌktʃə(r)] ,
These again , combined with changes in external conditions , react upon structure ,
这些 再次 , 合并 和 变化 在 外部的 状况 , 反应 之上 结构 ,
这些因素, 再加上外部条件的变化, 反过来又会影响结构。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] " [veəri'eɪ(ə)n] " [ænd; ənd] " ['næt(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] " , [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn]
and by means of " variation " and " natural selection " , both are kept in
和 经过 方法 的 " 变化 " 和 " 自然的 选择 " , 两个都 是 保留 在
[ˈhɑ:məni] .
harmony .
和谐 .

通过“变异”和“自然选择”，两者得以保持和谐。

[maɪ] [frendz] [rɪ'meɪnd] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][waɪld][pɪgz][ænd; ənd] [tu:] [ə'həʊə] ,
My friends remained three days , and got plenty of wild pigs and two Anoas ,
我的 朋友们 剩余 三 天 , 和 得到 很多 的 荒野 猪 和 二 阿诺阿斯 ,
我的朋友们待了三天, 猎获了很多野猪和两条水牛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [prɪ'zɜ:v]
but the latter were much injured by the dogs , and I could only preserve
但 这 后者 是 很多 受伤 经过 这 狗 , 和 我 可以 仅有的 保存
[ðə; ði] [hedz] .
the heads .
这 头部 .

但后者被狗咬伤得很重, 我只能保存下它们的头部。

[ə; eɪ][grænd] [hʌnt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'temptɪd] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [feɪld] ,
A grand hunt which we attempted on the third day failed ,
一个 盛大 打猎 哪个 我们 尝试过 在 这 第三 天 失败的 ,
我们在第三天尝试的大规模狩猎行动失败了。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][bæd] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
owing to bad management in driving in the game ,
欠款 到 坏的 管理 在 驾驶 在 这 游戏 ,
由于游戏中驾驶操作管理不善,

[ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] [pɜ:tʃt] [ɒn] ['plætfɔ:ms] [ɪn] [tri:z] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
and we waited for five hours perched on platforms in trees without getting a
和 我们 等待 为了 五 小时 栖息 在 平台 在 树木 没有 获得 一个
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

我们坐在树上的平台上等了五个小时, 却连一张照片都没拍到。

[ɔ: 'lðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [pɪgz] , [bə: bɪ'ru:sə] , [ænd; ənd] - [wʊd] [rʌʃ]
although we had been assured that pigs , Babirusas , and Anóas would rush
虽然 我们 有 到过 保证 那 猪 , 巴比鲁萨斯 , 和 - 会 匆忙
[pɑ:st][ju: 'es][ɪn] [d'ʌzənz] .
past us in dozens .
过去的 我们 在 几十个 .

尽管我们之前被告知会有成群的猪、鹿豚和野猪从我们身边冲过。

[aɪ][maɪ'self] , [wɪð] [tu:] [men] , [steɪd] [θri:] [deɪz] [lɒŋgə(r)][tu:; tə][get] [mɔ:(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
I myself , with two men , stayed three days longer to get more specimens of the
我 我 , 和 二 男人 , 入住 三 天 更长 到 得到 更多的 标本 的 这
[ˈma:lɪəʊz] ,
Maleos ,
男性 ,

我本人和另外两名男子又待了三天, 以便采集更多雄性马雷奥斯的标本。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] [prɪ'zɜ:v] ['twenti] - [sɪks] ['veri] [faɪn] [wʌnz] - - [ðə; ði] [fleɪ] [ænd; ənd] [egz]
and succeeded in preserving twenty - six very fine ones - - the flesh and eggs
 和 成功了 在 保存 二十 - 六 非常 美好的 一个 - - 这 肉 和 鸡蛋
 [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ju: 'es] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [gʊd] [fu:d] .
of which supplied us with abundance of good food .
 的 哪个 供应 我们 和 丰富 的 好的 食物 .

并成功保存了二十六个非常好的个体——它们的肉和蛋为我们提供了大量的美味佳肴。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][sɛnt][ə; eɪ][bəʊt] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ˈprɒmɪst] , [tu; tə][teɪk] [həʊm][maɪ]
The Major sent a boat , as he had promised , to take home my
 这 主要的 发送 一个 船 , 作为 他 有 承诺 , 到 拿 家 我的
 少校按照承诺，派了一艘船来接我回家。

['bæɡɪdʒ] , [waɪl] [ai] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [maɪ] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡaɪd] , [ə'baʊt]
baggage , while I walked through the forest with my two boys and a guide , about
 行李 , 尽管 我 步行 通过 这 森林 和 我的 二 男孩们 和 一个 指导 , 关于
 [fɔː'tiːn] [maɪlz] .
fourteen miles .
 十四 英里 .

我带着行李，和我的两个儿子以及一名向导一起步行穿过森林，大约走了十四英里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][bʌ; əv][ðə; ði][ˈdɪstəns][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][paːθ] ,
For the first half of the distance there was no path ,
 为了 这 第一的 一半 的 这 距离 那里 曾是 不 小路 ,
 前半程没有路，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][ˈbʌf(ə)n][tuː; tə][kʌt][ˈaʊə(r)] [wei] [θruː] [ˈtæŋg(ə)ld][ræˈtæn; ˈrætæn][ɔː(r)] [ˈθɪkɪt]

and we had often to cut our way through tangled rattans or thickets

和 我们 有 经常 到 切 我们的 方式 通过 纠缠不清 藤条 或者 灌木丛

[ɒv; əv][ˈbæmˈbuː] .

of bamboo .

的 竹子 .

我们经常需要砍伐缠绕的藤条或茂密的竹林才能前进。

[ɪn][səm; səm][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtɜːnɪŋz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][məʊst] [ˈpræktɪkəbl̩] [ruːt] ,
In some of our turnings to find the most practicable route ,
 在 一些 的 我们的 转弯 到 寻找 这 最多 切实可行的 路线 ,
 在我们寻找最便捷路线的过程中,

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] ['vɜːtɪk(ə)l] ,
I expressed my fear that we were losing our way , as the sun being vertical ,
 我 表达 我的 害怕 那 我们 是 输 我们的 方式 , 作为 这 太阳 存在 垂直的 ,
 我表达了我的担忧，我们可能会迷失方向，因为太阳是垂直的，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
I **could** **see** **no** **possible** **clue** **to** **the** **right** **direction** .
 我 可以 看 不 可能的 线索 到 这 正确的 方向 .
 我完全找不到任何正确的方向。

[maɪ] [kən'dʌktər] , [haʊ'veə(r)] , [lɑ:ft] [æɪ; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]
My conductors , however , laughed at the idea , which they seemed to consider
 我的 导体 , 然而 , 笑了 在 这 主意 , 哪个 他们 似乎 到 考虑
 [kwɔ:t] ['lu:dɪkrəs] ;
quite ludicrous ;
 相当 荒谬 ;

然而，我的指挥们却对这个想法哈哈大笑，他们似乎认为这非常荒谬；

[ænd; ʌnd][fʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə'baʊt] [hɑ:f] [wei] ,
and sure enough , about half way ,
 和 当然 足够的 , 关于 一半 方式 ,
 果然, 大约走到一半的时候,

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [weə(r)] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] - [keɪm] [tuː; tə] [hʌnt]
we suddenly encountered a little hut where people from Licoupang came to hunt
我们 突然 遭遇 一个 小的 小屋 在哪里 人们 从 - 来了 到 打猎
[ænd; ənd] [sməʊk] [waɪld][pɪgz] .
and smoke wild pigs .
和 抽烟 荒野 猪 .
我们突然遇到一间小茅屋，利库邦的人们来这里猎捕和熏制野猪。

[maɪ] [gaɪd] [təʊld][em 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪfɔː(r)] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'twiːn]
My guide told me he had never before traversed the forest between
我的 指导 讲述 我 他 有 绝不 前 穿越 这 森林 之间
[ðɪːz] [tuː] [pɔɪnts] ;
these two points ;
这些 二 积分 ;
我的向导告诉我，他以前从未穿过这两点之间的森林；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][sʌm; səm] ['trævələz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] " "
and this is what is considered by some travellers as one of the savage " "
和 这 是 什么 是 经过考虑的 经过 一些 旅行者 作为 一 的 这 野蛮的 " "
[ɪn'stɪŋkt] ,
instincts ,
本能 ,
而这正是某些旅行者认为的野蛮“本能”之一。

" [weər'æz] [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][waɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] .
" **whereas it is merely the result of wide general knowledge** .
" 然而 它 是 仅仅 这 结果 的 宽的 一般的 知识 .
而这仅仅是广泛常识的结果。
[ðə; ði][mæn] [ŋjuː] [ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] ; [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ,
The man knew the topography of the whole district ; the slope of the land ,
这 男人 知道 这 地形 的 这 所有的 区 ; 这 坡 的 这 土地 ,
这个人熟知整个地区的地形，包括地势的坡度。

[ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] , [ðə; ði] [belts] [ɒv; əv][bəm'buː][ɔː(r)][ræ'tæn; 'rætæn] ,
the direction of the streams , the belts of bamboo or rattan ,
这 方向 的 这 溪流 , 这 腰带 的 竹子 或者 藤 ,
溪流的方向，竹子或藤条带，
[ænd; ənd] ['meni] ['lðə(r)] [ɪndə'keɪənz] [ɒv; əv][ləʊ'kæləti][ænd; ənd][də'rek(ə)n] ;
and many other indications of locality and direction ;
和 许多 其他 症状 的 地点 和 方向 ;
以及其他许多指示位置和方向的迹象；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][hɪt] [streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʌt] ,
and he was thus enabled to hit straight upon the hut ,
和 他 曾是 因此 已启用 到 打 直的 之上 这 小屋 ,
因此，他得以直接击中小屋。
[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['hʌntɪd] .
in the vicinity of which he had often hunted .
在 这 附近 的 哪个 他 有 经常 猎杀 .
他经常在那片区域附近打猎。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ŋjuː] ['nʌθɪŋ] ,
In a forest of which he knew nothing ,
在 一个 森林 的 哪个 他 知道 没有什么 ,
在一片他一无所知的森林里，
[hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [æz; əz][ə; eɪ][jʊərə'piːən] .
he would be quite as much at a loss as a European .
他 会 是 相当 作为 很多 在 一个 损失 作为 一个 欧洲的 .
他会像欧洲人一样感到茫然无措。

[ðʌs] [aɪ'ti:] [ɪz] , [aɪ][eɪ'lem] [kən'vɪnst] ,
Thus it is , I am convinced ,
因此 它 是 , 我 是 确信 ,

事实的确如此, 我深信不疑。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θru:] ['trækləs]
with all the wonderful accounts of Indians finding their way through trackless
和 全部 这 精彩的 账户 的 印度人 寻找 他们的 方式 通过 无轨
[ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][tuː; tə] ['defɪnət] [pɔɪnts] ;
forests to definite points ;
森林 到 定 积分 ;

书中充满了关于印度人如何在人迹罕至的森林中找到目的地的精彩描述;

[ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [pɑːst] [streɪt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnts] [brɪ'fɔː(r)] ,
they may never have passed straight between the two particular points before ,
他们 可能 绝不 有 通过了 直的 之间 这 二 特别的 积分 前 ,
他们之前可能从未直接从这两个特定地点之间穿过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][bəʊθ] ,
but they are well acquainted with the vicinity of both ,
但 他们 是 出色地 熟人 和 这 附近 的 两个都 ,
他们对这两个地方的周边环境都很熟悉。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [ɪts]['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] ,
and have such a general knowledge of the whole country , its water system ,
和 有 这样的 一个 一般的 知识 的 这 所有的 国家 , 它是 水 系统 ,
并且对整个国家及其水利系统有如此全面的了解,

[ɪts] [sɔɪl] [ænd; ənd][ɪts][vedʒə'teɪ(ə)n] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
its soil and its vegetation , that as they approach the point they are to
它是 土壤 和 它是 植被 , 那 作为 他们 方法 这 观点 他们 是 到
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

它的土壤和植被, 当他们接近目的地时,

[ˈmeni] ['iːzəli] - [ɹ'ekəgn,aɪzd] [ɪndə'keɪənz] [ɹ'neɪb(ə)][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪt] [ə'pɒn][aɪ'ti:] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
many easily - recognised indications enable them to hit upon it with certainty .
许多 容易地 - 已确认 症状 使能够 他们 到 打 之上 它 和 肯定 .
许多容易识别的迹象使他们能够准确地找到它。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ræ'tæn; 'rætæn] [pɑːmz] ['hæŋɪŋ]
The chief feature of this forest was the abundance of rattan palms hanging
这 首席 特征 的 这 森林 曾是 这 丰富 的 藤 棕榈树 绞刑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
from the trees ,
从 这 树木 ,

这片森林的主要特征是树上垂挂着大量的藤棕榈。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈɒf(ə)n][ɪn][ɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl]
and turning and twisting about on the ground , often in inextricable
和 转弯 和 扭曲 关于 在 这 地面 , 经常 在 密不可分
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

在地上翻滚扭动, 常常陷入混乱之中。

[wʌn] ['wʌndə(r)] [æt; ət][fɜːst] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [ʃeɪps] ;
One wonders at first how they can get into such queer shapes ;
一 奇迹 在 第一的 如何 他们 能 得到 进入 这样的 酷儿 形状 ;
人们起初会好奇他们是如何变成如此奇特形状的;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdɪəntli] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ʌp] [wɪt] [ðeɪ]
but it is evidently caused by the decay and fall of the trees up which they
但 它 是 显然 导致 经过 这 衰变 和 落下 的 这 树木 向上 哪个 他们
[hæv; həv][fɜ:st] [klaɪmd] ,
have first climbed ,
有 第一的 攀登 ,

但很明显，这是由于它们最初攀爬的树木腐烂倒塌造成的。

['ɑ:ftə(r)] [wɪt] [ðeɪ] [grəʊ] [ə'lon] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [trʌŋk] [ʌp] [wɪt]
after which they grow along the ground until they meet with another trunk up which
后 哪个 他们 生长 沿着 这 地面 直到 他们 见面 和 其他 树干 向上 哪个
[tu:; tə] [ə'send] .
to ascend .
到 上升 .

之后它们沿着地面生长，直到遇到另一棵树干并向上攀爬。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['lɪvɪŋ] [ræ'tæn; 'rætæn] , [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ,
A tangled mass of twisted living rattan , **is therefore** ,
一个 纠缠不清 大量的 的 扭曲 活的 藤 , 是 所以 ,
[ɪz] [ðə'fɔ:(r)] ,
因此，它就是一团缠绕在一起、扭曲缠绕的活藤条。

[ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]['fɔ:mə(r)]['piəriəd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ðeə(r)] ,
a sign that at some former period a large tree has fallen there ,
一个 符号 那 在 一些 以前的 时期 一个 大的 树 有 倒下 那里 ,
[ðeə(r)] ,
这是过去曾有一棵大树倒在那里的迹象。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][nɒt][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [left] .
though there may be not the slightest vestige of it left .
尽管 那里 可能 是 不是 这 丝毫 痕迹 的 它 左边 .
[ðə; ði] ,
虽然可能已经完全没有留下任何痕迹了。

[ðə; ði][ræ'tæn; 'rætæn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌn'limitɪd] [p'ʌʊəz] [ɒv; əv] [grəʊθ] ,
The rattan seems to have unlimited powers of growth ,
这 藤 似乎 到 有 无限 权力 的 生长 ,
[grəʊθ] ,
藤条似乎拥有无限的生长能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][plɑ:nt] [meɪ] [məʊlt] [ʌp] ['sevrəl] [tri:z] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
and a single plant may moult up several trees in succession ,
和 一个 单身的 植物 可能 换羽 向上 一些 树木 在 演替 ,
[sək'seɪ(ə)n] ,
一株植物可能会连续蜕皮成多棵树。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ri:tɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ə'teɪn] .
and thus reach the enormous length they are said sometimes to attain .
和 因此 抵达 这 巨大的 长度 他们 是 说 有时 到 达到 .
[ə'teɪn] .
因此，它们有时能够达到据说是惊人的长度。

[ðeɪ] [mʌtɪ] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ;
They much improve the appearance of a forest as seen from the coast ;
他们 很多 提升 这 外貌 的 一个 森林 作为 已见 从 这 海岸 ;
[kəʊst] ;
它们大大改善了从海岸边看到的森林景观；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['veəri] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [mə'nɒtənəs] [tri:] - [tɒps] [wɪð] ['feðəri] [kraʊnz] [ɒv; əv]
for they vary the otherwise monotonous tree - tops with feathery crowns of
为了 他们 各不相同 这 否则 单调 树 - 最高额 和 羽毛状的 皇冠 的
[li:vz] ['raɪzɪŋ] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
leaves rising clear above them ,
树叶 上升 清除 多于 他们 ,
[ə'bʌv] ,
因为它们使原本单调的树冠变得丰富多彩，茂密的树叶高高耸立在树冠之上。

[ænd; ənd] [i:tɪ] ['tɜ:rmə.net] [baɪ][æn; ən] [ɪ'rekt] ['li:fi] [spaɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktə(r)] .
and each terminated by an erect leafy spike like a lightning - conductor .
和 每个 终止 经过 一个 直立 绿叶 长钉 喜欢 一个 闪电 - 导体 .
[kən'dʌktə(r)] .
每个末端都长着像避雷针一样直立的叶状穗状花序。

[ðə; ði][ˈlðə(r)][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [pɑ:m] ,
The other most interesting object in the forest was a beautiful palm ,
这 其他 最多 有趣的 目的 在 这 森林 曾是 一个 美丽的 棕榈 ,
森林里另一个最吸引人的物体是一棵美丽的棕榈树。

[hu:z] [ˈpɜ:fɪktli] [smu:ð] [ænd; ənd][səˈlɪndrɪk(ə)] [stem] [ˈraɪzɪz] [ɪ'rekt] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
whose perfectly smooth and cylindrical stem rises erect to more than a hundred
谁 完美 光滑的 和 圆柱体 干 上升 直立 到 更多的 比 一个 百
[fi:t] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,

它那光滑圆润的圆柱形茎干直立向上，高达百余英尺。
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ˈəʊnli] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [ˈɪntʃɪz] ; [waɪl] [ðə; ði][fæn] - [ˈjeɪpt] [li:vz] [wɪtʃ]
with a thickness of only eight or ten inches ; while the fan - shaped leaves which
和 一个 厚度 的 仅有的 八 或者 十 英寸 ; 尽管 这 扇子 - 形状 树叶 哪个
[kəmˈpəʊz] [ɪts] [kraʊn] ,
compose its crown ,
撰写 它是 王冠 ,

它的厚度只有八到十英寸；而构成其树冠的扇形叶片，
[ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst] [kəmˈpli:t] [ˈsɜ:klz] [ɒv; əv][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [fi:t] [daɪˈæmɪtə(r)] , [bɔ:n] [əˈlɒft] [ɒn] [lɒŋ]
are almost complete circles of six or eight feet diameter , borne aloft on long
是 几乎 完全的 界 的 六 或者 八 脚 直径 , 出生 高空 在 长的
[ænd; ənd][ˈslendə(r)] [ˈpetɪəʊl] ,
and slender petioles ,
和 苗条 叶柄 ,

它们是直径六英尺或八英尺的近乎完整的圆，由细长的叶柄支撑着高高挂起。
[ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪfli] [tu:θt; tu:ðd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:fləts] ,
and beautifully toothed round the edge by the extremities of the leaflets ,
和 非常漂亮 有齿的 圆形的 这 边缘 经过 这 四肢 的 这 传单 ,
小叶边缘呈美丽的锯齿状，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] .
which are separated only for a few inches from the circumference .
哪个 是 分开 仅有的 为了 一个 很少 英寸 从 这 圆周 .
它们之间的距离仅在圆周上几英寸。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˌlɪvɪˈstəʊnə][ˌrɒʊtəndɪˈfɒʊliə][ɒv; əv] [ˈbɒtənɪst] ,
It is probably the Livistona rotundifolia of botanists ,
它 是 大概 这 利维斯托纳 圆叶 的 植物学家 ,
它很可能就是植物学家所说的圆叶蒲公英（Livistona rotundifolia）。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [fæn] - [li:f] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [si:n] ,
and is the most complete and beautiful fan - leaf I have ever seen ,
和 是 这 最多 完全的 和 美丽的 扇子 - 叶子 我 有 曾经 已见 ,
这是我见过的最完整、最漂亮的扇叶。

[ˈsɜ:vɪŋ] [ˈædmərəbli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfəʊldɪŋ] [ˈɪntu:][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd][ɪmˈprɒmptju:] [bˈɑ:skɪts] , [æz; əz]
serving admirably for folding into water - buckets and impromptu baskets , as
服务 令人钦佩地 为了 折叠式的 进入 水 - 水桶 和 即兴 篮子 , 作为
[wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈθætɪŋ] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [pɜ:pəsɪz] .
well as for thatching and other purposes .
出色地 作为 为了 茅草屋顶 和 其他 目的 .
非常适合折叠成水桶和临时篮子，也可用于屋顶茅草等用途。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈɑ:ftəwədʒ] [aɪ] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][meˈnɑ:dəu][bən] [hɔ:s] - [bæk] , [ˈsendɪŋ][maɪ] [ˈbæɡɪdʒ]
A few days afterwards I returned to Menado on horse - back , sending my baggage
一个 很少 天 然后 我 返回 到 梅纳多 在 马 - 后退 , 发送 我的 行李
[əˈraʊnd] [baɪ] [si:] ;
around by sea ;
大约 经过 海 ;

几天后，我骑马返回美娜多，并将行李通过海运运送过去；

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [kəˈlekʃn] [tu:; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði][nekst] [meɪl]
and had just time to pack up all my collections to go by the next mail
和 有 只是 时间 到 盒 向上全部 我的 收藏 到 去 经过 这 下一个 邮件
[ˈsti:mə(r)] [tu:; tə] [æmˈbɔɪnə] .
steamer to Amboyna .
汽船 到 安波那 .

我刚好有时间把我的所有收藏品打包好，搭乘下一班邮轮前往安汶岛。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪˈvəʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪdʒɪz][tu:; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] [bʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [pɪˌkju:lɪˈæɾəti:z][bʌv; əv]
I will now devote a few pages to an account of the chief peculiarities of
我 将要 现在 奉献 一个 很少 页面 到 一个 帐户 的 这 首席 特殊性 的
[ðə; ði] [zuˈblədʒi] [bʌv; əv] [ˈseləbi:z] ,
the Zoology of Celebes ,
这 动物学 的 西里贝斯 ,

接下来我将用几页篇幅来介绍苏拉威西岛动物学的主要特点。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪˈleɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [bʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntrɪz] .
and its relation to that of the surrounding countries .
和 它是 关系 到 那 的 这 周围 国家 .

以及它与周边国家的关系。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bʌv; əv] [ˈseləbi:z] .
NATURAL HISTORY OF CELEBES .
自然的 历史 的 名人 .

塞勒贝斯的自然史。

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [bʌv; əv] [ˈseləbi:z] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈsentrəl] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:kɪˈpeləgəʊ] .
THE position of Celebes is the most central in the Archipelago .
这 位置 的 西里贝斯 是 这 最多 中央 在 这 群岛 .

苏拉威西岛位于群岛的中心位置。

[ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɪlɪpi:n] [ˈaɪləndz] ; [bən][ðə; ði] [west] [ɪz][ˈbɔ:ni.əʊ] ;
Immediately to the north are the Philippine islands ; on the west is Borneo ;
立即地 到 这 北 是 这 菲律宾 岛屿 ; 在 这 西方 是 婆罗洲 ;

正北面是菲律宾群岛；正西面是婆罗洲；

[bən][ðə; ði] [i:st] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [məˈlʌkə] [ˈaɪləndz] ;
on the east are the Molucca islands ;
在 这 东方 是 这 摩鹿加群岛 岛屿 ;

东面是摩鹿加群岛；

[ænd; ənd][bən][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði][ˈti:mɔ:] [gru:p] - - [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][bən] [ɔ:l] [saɪdʒ] [səʊ] [kəˈnektɪd]
and on the south is the Timor group - - and it is on all sides so connected
和 在 这 南 是 这 东帝汶 团体 - - 和 它 是 在 全部 侧面 所以 连接
[wɪð] [ði:z] [ˈaɪləndz] [baɪ][ɪts] [əʊn] [ˈsætəl.aɪts] ,
with these islands by its own satellites ,
和 这些 岛屿 经过 它是自己的 卫星 ,

南部是帝汶群岛——它通过自身的卫星岛屿与这些岛屿四面相连。

[baɪ] [smɔːl] ['aɪləts] , [ænd; ənd][baɪ]['kɒrəl] [ri:fs] ,
by small islets , and by coral reefs ,
经过 小的 岛屿 , 和 经过 珊瑚 珊瑚礁 ,

附近有小岛和珊瑚礁，

[ðæt] ['naɪðə(r)][baɪ] [ɪn'spek(ə)n] [ɒn][ðə; ði][mæp][nɔ:(r)][baɪ]['æktʃuəl] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [ə'raʊnd] [ɪts] [kəʊst] ,
that neither by inspection on the map nor by actual observation around its coast ,
那 两者都不 经过 检查 在 这 地图 也不 经过 实际的 观察 大约 它是 海岸 ,

无论是通过地图查看还是实际沿海岸线观察，都无法得出这样的结论。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['ækjərətli] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gru:pt] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
is it possible to determine accurately which should be grouped with it ,
是 它 可能的 到 决定 准确 哪个 应该 是 分组 和 它 ,

是否有可能准确确定哪些内容应该与它归为一组？

[ænd; ənd] [wɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkts] .
and which with the surrounding districts .
和 哪个 和 这 周围 地区 .

以及周边地区。

[sʌt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Such being the case ,
这样的 存在 这 案件 ,

既然如此，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['næt(ə)rəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌk(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentrəl] ['aɪlənd] [ɪn]
we should naturally expect to find that the productions of this central island in
我们 应该 自然 预计 到 寻找 那 这 作品 的 这 中央 岛 在
[sʌm; səm] [dɪ'griː] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɑ:kɪ'peləgəʊ] ,
some degree represented the richness and variety of the whole Archipelago ,
一些 程度 代表 这 丰富 和 种类 的 这 所有的 群岛 ,

我们自然会预期，这个中心岛屿的产品在某种程度上代表了整个群岛的丰富性和多样性。

[waɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [mʌt] [ɪndɪvɪdʒu'æləti][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] , [səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] ,
while we should not expect much individuality in a country , so situated ,
尽管 我们 应该 不是 预计 很多 个性 在 一个 国家 , 所以 位于 ,

虽然我们不应该对这样一个国家抱有过高的个性期望，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['priː] - ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'si:v] ['stræglə]
that it would seem as if it were pre - eminently fitted to receive stragglers
那 它 会 似乎 作为 如果 它 是 预 - 非常 适配 到 收到 掉队者

[ænd; ənd] ['ɪmɪgrənt] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'raʊnd] .
and immigrants from all around .
和 移民 从 全部 大约 .

它似乎非常适合接收来自四面八方的流浪者和移民。

[æz; əz][səʊ]['bʃ(ə)n] ['hæpənɪz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
As so often happens in nature , however ,
作为 所以 经常 发生 在 自然 , 然而 ,

然而，正如自然界经常发生的那样，

[ðə; ði][fækt] [tɜ:nz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ;
the fact turns out to be just the reverse of what we should have expected ;
这 事实 转弯 出去 到 是 只是 这 撤销 的 什么 我们 应该 有 预期的 ;

事实恰恰与我们预想的相反；

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['ænɪm(ə)l] [prə'dʌk(ə)nz] [əʊz] ['seləbi:z] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
and an examination of its animal productions shows Celebes to be at
和 一个 考试 的 它是 动物 作品 演出 西里贝斯 到 是 在

[wʌns][ðə; ði][pɒrɪst; pɔ:rɪst][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['spi:ʃi:z] ,
once the poorest in the number of its species ,
一次 这 最贫困 在 这 数字 的 它是 物种 ,

对苏拉威西岛动物产品的考察表明，它是物种数量最少的岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈaɪsələɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] [prəˈdʌk(ə)nz] ,
and the most isolated in the character of its productions ,
和 这 最多 孤立 在 这 特点 的 它是 作品 ,
并且其作品风格最为孤立,

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði] [ɑ:kɪˈpeləgəʊ] .
of all the great islands in the Archipelago .
的 全部 这 伟大的 岛屿 在 这 群岛 .
群岛中所有大岛屿之一。

[wɪð] [ɪts] [əˈtendənt] [ˈaɪləts][,aɪ ˈti:] [sprɛdz] [ˈəʊvə(r)][æn; ən][ɪkˈstent][ɒv; əv] [si:] [ˈhɑ:dli] [ɪnˈfɪəriə(r)][ɪn]
With its attendant islets it spreads over an extent of sea hardly inferior in
和 它是 服务员 岛屿 它 传播 超过 一个 程度 的 海 几乎 下 在
[lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ˈbɔ:nɪ,əʊ] ,
length and breadth to that occupied by Borneo ,
长度 和 宽度 到 那 占领 经过 婆罗洲 ,
连同其附属岛屿,它所覆盖的海域,无论长还是宽,都几乎不逊于婆罗洲。

[waɪl] [ɪts][ˈæktʃuəl][lənd][ˈeəriə][ɪz] [ˈnɪəli] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ˈdʒɑ:və] ;
while its actual land area is nearly double that of Java ;
尽管 它是 实际的 土地 区域 是 几乎 双倍的 那 的 Java ;
而它的实际陆地面积几乎是爪哇岛的两倍;

[jet] [ɪts] [məˈmelɪə] [ænd; ənd] [təˈrestriəl] [bɜːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ˈskeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z]
yet its Mammalia and terrestrial birds number scarcely more than half the species
然而 它是 哺乳纲 和 陆地 鸟类 数字 几乎 更多的 比 一半 这 物种
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] - [nemd] [ˈaɪlənd] .
found in the last - named island .
成立 在 这 最后的 - 命名 岛 .
然而, 该岛的哺乳动物和陆生鸟类数量仅略多于上文提到的岛屿上物种数量的一半。

[ɪts] [pəˈzi:(ə)n] [ɪz] [sʌt] [ðæt] [,aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [rɪˈsi:v] [ˈɪməgrənt] [frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd] [mɔ:(r)] [ˈredɪli]
Its position is such that it could receive immigrants from every side more readily
它是 位置 是 这样的 那 它 可以 收到 移民 从 每一个 边 更多的 容易
[ðæn; ðən][ˈdʒɑ:və] ,
than Java ,
比 Java ,
由于地理位置的原因, 它比爪哇岛更容易接收来自四面八方的移民。

[jet] [ɪn] [prəˈpɔ:(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [wɪt] [ɪnˈhæbɪt][,aɪ ˈti: , [fɑ:(r)][ˈfju:ə(r)] [si:m] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm]
yet in proportion to the species which inhabit it , far fewer seem derived from
然而 在 部分 到 这 物种 哪个 居住 它 , 远的 更少 似乎 衍生的 从
[ˈʌðə(r)] [ˈaɪləndz] ,
other islands ,
其他 岛屿 ,
然而, 与栖息于此的物种数量相比, 似乎来自其他岛屿的物种要少得多。

[waɪl] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ltəˈgeðə(r)][prɪˈkju:liə(r)][tu:; tə][,aɪ ˈti:] ;
while far more are altogether peculiar to it ;
尽管 远的 更多的 是 共 奇特 到 它 ;
而更多则是它所特有的;

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˈænɪm(ə)l] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [rɪˈma:kəb(ə)l] ,
and a considerable number of its animal forms are so remarkable ,
和 一个 大量 数字 的 它是 动物 表格 是 所以 卓越 ,
而且它的许多动物形态都非常奇特,

[æz; əz][tu:; tə][faɪnd][nəʊ] [kləʊz] [ˈælaɪz] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
as to find no close allies in any other part of the world .
作为 到 寻找 不 关闭 盟国 在 任何 其他 部分 的 这 世界 .
在世界其他任何地方都找不到亲密的盟友。

[ai] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [gruːps] [ɒv; əv] [ˌselə'biːziən] [ˈænɪmlz] [ɪn][sʌm; səm]
I now propose to examine the best known groups of Celebesian animals in some
我 现在 提出 到 检查 这 最好的 已知 团体 的 西里伯斯岛 动物 在 一些
[ˈdiːteɪl] ,
detail ,
细节 ,

我现在打算详细考察一下苏拉威西岛最著名的几类动物。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] [rɪ'leɪ](ə)nz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] ['aɪləndz] ,
to study their relations to those of other islands ,
到 学习 他们的 关系 到 那些 的 其他 岛屿 ,
研究它们与其他岛屿之间的关系,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][kɔːl] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪt] [ðeɪ] [sə'dʒest] .
and to call attention to the many points of interest which they suggest .
和 到 称呼 注意力 到 这 许多 积分 的 兴趣 哪个 他们 建议 .

并引起人们对他们提出的许多有趣之处的关注。

[wiː; wi] [nəʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ˌseləbiːz] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də][ɒv; əv] ['eni] [ˈʌðə(r)]
We know far more of the birds of Celebes than we do of any other
我们 知道 远的 更多的 的 这 鸟类 的 西里贝斯 比 我们 做 的 任何 其他
[gruːp] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] .
group of animals .
团体 的 动物 .

我们对苏拉威西岛鸟类的了解远远超过对其他任何动物群体的了解。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] ,
No less than 191 species have been discovered , and though no doubt ,
不 较少的 比 - 物种 有 到过 发现 , 和 尽管 不 怀疑 ,

目前已发现不少于191个物种，而且毫无疑问，

['meni] [mɔː(r)] ['weɪdɪŋ] [ænd; ʌnd] ['swɪmɪŋ] [bɜːdz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ; [jet] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]
many more wading and swimming birds have to be added ; yet the list of
许多 更多的 涉水 和 游泳 鸟类 有 到 是 额外 ; 然而 这 列表 的
[lænd][bɜːdz] ,
land birds ,
土地 鸟类 ,

还有许多涉禽和游泳鸟类需要列入名录；然而，陆鸟名录中，

- [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [ænd; ʌnd] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)] [mʌt] [ðə; ði][məʊst]
144 in number , and which for our present purpose are much the most
- 在 数字 , 和 哪个 为了 我们的 展示 目的 是 很多 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

总共有144个，其中就我们目前的目的而言，这些最为重要。

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈniːli] [kəm'pli:t] .
must be very nearly complete .
必须 是 非常 几乎 完全的 .

应该已经接近完成了。

[ai][maɪ'self] [ə'sɪdʒuəsli] [kə'lektɪd] [bɜːdz][ɪn] [ˌseləbiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [ten] [mʌnθs] , [ænd; ʌnd][maɪ]
I myself assiduously collected birds in Celebes for nearly ten months , and my
我 我 勤勉地 集 鸟类 在 西里贝斯 为了 几乎 十 几个月 , 和 我的
[ə'sɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

我本人在苏拉威西岛孜孜不倦地收集鸟类标本近十个月，而我的助手，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈælən] , [spɛnt] [tu:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][ˈsu:lə][ˈaɪləndz] .
Mr . Allen , spent two months in the Sula islands .
先生 . 艾伦 , 花费 二 几个月 在 这 苏拉 岛屿 .

艾伦先生在苏拉群岛待了两个月。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəlist] [fɔrstən] [spɛnt] [tu:] [jɪəz] [ɪn] [ˈnɔ:ðən] [ˈseləbi:z] ([ˈtwenti] [jɪəz] [brɪʃə(r)]
The Dutch naturalist Forsten spent two years in Northern Celebes (twenty years before
这 荷兰语 博物学家 福斯滕 花费 二 年 在 北方 西里贝斯 (二十 年 前
[maɪ][ˈvɪzɪt]) ,
my visit) ,
我的 访问) ,

荷兰博物学家福斯滕在北苏拉威西岛生活了两年（比我到访早二十年），

[ænd; ʌnd] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv] [bɜːdz] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [ˈhɒlənd] [frɒm; frəm][məˈkæəsə(r)] .
and collections of birds had also been sent to Holland from Macassar .
和 收藏 的 鸟类 有 还 到过 发送 到 荷兰 从 马卡萨 .

此外，还有来自马卡萨的鸟类标本被送往荷兰。

[ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] , - , [ˈɔ:lsəʊ] [tʌtʃt] [æt; ət][meˈnɑ:dəʊ][ænd; ʌnd]
The French ship of discovery , L'Astrolabe , also touched at Menado and
这 法语 船 的 发现 , - , 还 感动 在 梅纳多 和
[prəˈkjʊəd] [kəˈlekʃn] .
procured collections .
采购 收藏 .

法国探险船“星盘号”也曾停靠在梅纳多，并收集了一些文物。

[sɪns] [maɪ] [rɪˈtɜ:n] [həʊm] ,
Since my return home ,
自从 我的 返回 家 ,

自从我回家后，

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈnætʃərəlist] [ˈrəʊzənbə:g] [ænd; ʌnd] [bɜ:nˈsteɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ɪkˈstensɪv] [kəˈlekʃn] [bəʊθ]
the Dutch naturalists Rosenberg and Bernstein have made extensive collections both
这 荷兰语 自然学家 罗森伯格 和 伯恩斯坦 有 制成 广泛的 收藏 两个都
[ɪn] [nɔ:θ] [ˈseləbi:z] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈsu:lə][ˈaɪləndz] ;
in North Celebes and in the Sula islands ;
在 北 西里贝斯 和 在 这 苏拉 岛屿 ;

荷兰博物学家罗森伯格和伯恩斯坦在北苏拉威西岛和苏拉群岛都进行了广泛的标本采集；

[jet] [ɔ:l][ðeə(r)] [rɪˈsɜ:tʃɪz] [kəmˈbaɪnd] [hæv; həv][ˈəʊnli] [ˈædɪd] [eɪt] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv][lənd] [bɜːdz] [tu:; tə]
yet all their researches combined have only added eight species of land birds to
然而 全部 他们的 研究 合并 有 仅有的 额外 八 物种 的 土地 鸟类 到
[ðəʊz] [ˈfɔ:mɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kəˈlekʃ(ə)n] - - [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˈrendəz] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst] [ˈsɜ:t(ə)n]
those forming part of my own collection - - a fact which renders it almost certain
那些 成型 部分 的 我的 自己的 收藏 - - 一个 事实 哪个 渲染 它 几乎 肯定
[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [fju:] [mɔ:(r)][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] .
that there are very few more to discover .
那 那里 是 非常 很少 更多的 到 发现 .

然而，他们所有的研究加起来也只为我自己的收藏增加了八种陆地鸟类——这一事实几乎可以肯定，已经很少有其他鸟类有待发现了。

[brɪˈsaɪdz] - [ænd; ʌnd] - [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð] - [ænd; ʌnd] [ˈbʌŋgeɪ] [ɒn][ðə; ði] [i:st] ,
Besides Salayer and Boutong on the south , with Peling and Bungay on the east ,
除了 - 和 - 在 这 南 , 和 - 和 邦盖 在 这 东方 ,

除了南部的萨拉耶尔和布通，以及东部的佩林和邦盖之外，

[ðə; ði] [θri:] [ˈaɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsu:lə] ([ɔ:(r)][ˈzu:lə]) [ˌɑ:kɪˈpeləgəʊ] [ˈɔ:lsəʊ] [bɪˈlɒŋ] [ˌzoʊəˈlɑ:dʒɪkli] [tu:; tə]
the three islands of the Sula (or Zula) Archipelago also belong zoologically to
这 三 岛屿 的 这 苏拉 (或者 祖拉) 群岛 还 属于 动物学 到
[ˈseləbi:z] ,
Celebes ,
西里贝斯 ,

苏拉（或祖拉）群岛的三个岛屿在动物学上也属于苏拉威西岛。

[ɔ:lˈðəʊ] [ðəə(r)][pəˈzi(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [mɔ:(r)][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [gru:p] [ðem; ðəm]
although their position is such that it would seem more natural to group them
虽然 他们的 位置 是 这样的 那 它 会 似乎 更多的 自然的 到 团体 他们
[wɪð] [ðə; ði] [məˈlʌkəz] .
with the Moluccas .
和 这 摩鹿加群岛 .

虽然它们的地理位置使得将它们与摩鹿加群岛归为一类似乎更为自然。

[əˈbaʊt] - [lənd][bɜːdz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsu:lə] [gru:p] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][rɪˈdʒekt]
About 48 land birds are now known from the Sula group , and if we reject
关于 - 土地 鸟类 是 现在 已知 从 这 苏拉 团体 , 和 如果 我们 拒绝
[frɒm; frəm] [ði:z] ,
from these ,
从 这些 ,

目前已知苏拉群岛约有48种陆生鸟类，如果我们排除其中一部分，

[faɪv] [ˈspi:ʃi:z] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪd] [reɪndʒ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:kɪˈpeləgəʊ] ,
five species which have a wide range over the Archipelago ,
五 物种 哪个 有 一个 宽的 范围 超过 这 群岛 ,
五个物种广泛分布于群岛各地，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ˈseləbi:z] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈlʌkəz]
the remainder are much more characteristic of Celebes than of the Moluccas
这 余 是 很多 更多的 特征 的 西里贝斯 比 的 这 摩鹿加群岛
.
:
.

其余部分则更具苏拉威西岛的特征，而非摩鹿加群岛的特征。

[ˈθɜ:ti] - [wʌn] [ˈspi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)][aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ˈfɔ:(r)]
Thirty - one species are identical with those of the former island , and four
三十 - 一 物种 是 完全相同的 和 那些 的 这 以前的 岛 , 和 四
[ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ˈseləbi:z] [ˈfɔ:mz] ,
are representatives of Celebes forms ,
是 代表 的 西里贝斯 表格 ,

其中31种与原岛屿上的物种相同，4种是苏拉威西岛物种的代表。

[waɪl] [ˈəʊnli][ɪˈlev(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [məʊˈlʌkən] [ˈspi:ʃi:z] , [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .
while only eleven are Moluccan species , and two more representatives .
尽管 仅有的 十一 是 摩鹿加群岛 物种 , 和 二 更多的 代表 .

其中只有 11 种是摩鹿加群岛的物种，另外还有两种代表。

[bʌt; bət] [ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði][ˈsu:lə][ˈaɪlənds] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə] [ˈseləbi:z] ,
But although the Sula islands belong to Celebes ,
但 虽然 这 苏拉 岛屿 属于 到 西里贝斯 ,
虽然苏拉群岛属于苏拉威西岛，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈaɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪˈləjləj] [gru:p] ,
they are so close to Bouru and the southern islands of the Gilolo group ,
他们 是 所以 关闭 到 - 和 这 南部 岛屿 的 这 吉洛洛 团体 ,
它们距离布鲁岛和吉洛洛群岛南部岛屿非常近，

[ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpʊəli] [məuˈlʌkən] [ˈfɔ:mz] [hæv; həv][maɪˈgreɪtɪd][ðeə(r)] ,
that several purely Moluccan forms have migrated there ,
那 一些 纯粹 摩鹿加群岛 表格 有 已迁移 那里 ,
一些纯粹的摩鹿加群岛物种已经迁徙到那里。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][kwat] [ˌʌnˈneɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]ˈaɪlənd][pʊ; əv] [ˈseləbi:z] [ɪtˈself] ;
which are quite unknown to the island of Celebes itself ;
哪个 是 相当 未知 到 这 岛 的 西里贝斯 本身 ;
这些连苏拉威西岛的居民都完全不知道；

[ðə; ði] [həʊl] [θɜ:ˈti:n] [məuˈlʌkən] [ˈspi:ʃi:z] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkætəgəri] ,
the whole thirteen Moluccan species being in this category ,
这 所有的 十三 摩鹿加群岛 物种 存在 在 这 类别 ,
摩鹿加群岛全部十三种物种都属于这一类。

[ðʌs] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈdʌk](ə)nɪz] [pʊ; əv] [ˈseləbi:z] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˈri:əli]
thus adding to the productions of Celebes a foreign element which does not really
因此 添加 到 这 作品 的 西里贝斯 一个 外国的 元素 哪个 做 不是 真的
[brɪˈlɒŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
belong to it :
属于 到 它 :
因此，给苏拉威西岛的物产增添了一种原本不属于它的外来元素。

[ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][pɪ,kju:li:ˈæɾəti:z][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌseləˈbi:ziən] [ˈfɔ:nə] ,
In studying the peculiarities of the Celebesian fauna ,
在 学习 这 特殊性 的 这 西里伯斯岛 动物 ,
在研究苏拉威西岛动物群的特殊性时，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [prəˈdʌk](ə)nɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈaɪlənd] .
it will therefore be well to consider only the productions of the main island .
它 将要 所以 是 出色地 到 考虑 仅有的 这 作品 的 这 主要的 岛 :
因此，最好只考虑主岛的产品。

[ðə; ði]ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][lənd] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði]ˈaɪlənd][pʊ; əv] [ˈseləbi:z] [ɪz] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪ:z]
The number of land birds in the island of Celebes is 128 , and from these
这 数字 的 土地 鸟类 在 这 岛 的 西里贝斯 是 - , 和 从 这些
[wi:; wi] [meɪ] ,
we may ,
我们 可能 ,
苏拉威西岛上的陆生鸟类数量为128种，由此我们可以：

[æz; əz] [brɪˈfɔ:(r)] ,
as before ,
作为 前 ,
和以前一样，

[straɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [ˈspi:ʃi:z] [wɪtʃ] [rəʊm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɑ:kiˈpeləgəʊ] ([ˈbʃ(ə)n]
strike out a small number of species which roam over the whole Archipelago (often
罢工 出去 一个 小的 数字 的 物种 哪个 漫游 超过 这 所有的 群岛 (经常
[frɒm; frəm]ˈɪndiə][tu:; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]) ,
from India to the Pacific) ,
从 印度 到 这 太平洋) ,
排除少数几种在整个群岛（通常从印度到太平洋）游荡的物种，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈəʊnli] [sɜ:v] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði][pɪ,kju:li:ˈæɾəti:z][pʊ; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈaɪləndz] .
and which therefore only serve to disguise the peculiarities of individual islands .
和 哪个 所以 仅有的 服务 到 伪装 这 特殊性 的 个人 岛屿 :
因此，这些反而掩盖了各个岛屿的特殊性。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] - [ɪn]ˈnʌmbə(r)] ,
These are 20 in number ,
这些 是 - 在 数字 ,
总共有20个，

[ænd; ənd] [li:v] - ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][æz; əz][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
and leave 108 species which we may consider as more especially characteristic
和 离开 - 物种 哪个 我们 可能 考虑 作为 更多的 尤其 特征
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

并留下 108 种物种，我们可以认为这些物种更具该岛的特色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第17/18页

[ɒn] ['ækjərətli] [kəmp'eəɪŋ] [ði:z] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntriz] ,
On accurately comparing these with the birds of all the surrounding countries ,
在 准确 比较 这些 和 这 鸟类 的 全部 这 周围 国家 ,
将这些鸟类与周边所有国家的鸟类进行准确比较后，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] ['əʊnli] [naɪn] [ɪk'stend] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪləndz] ['westwəd] , [ænd; ənd] [naɪn'ti:n] ['ɪntu:][ðə; ði]
we find that only nine extend into the islands westward , **and nineteen into the**
我们 寻找 那 仅有的 九 延长 进入 这 岛屿 向西 , 和 十九 进入 这
['aɪləndz] ['i:stwəd] ,
islands eastward ,
岛屿 向东 ,

我们发现只有九条河向西延伸到岛屿上，十九条河向东延伸到岛屿上。

[waɪl] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sələ'bi:ziən] ['fɔ:nə] - - [ə; eɪ]
while no less than 80 are entirely confined to the Celebesian fauna - - a
尽管 不 较少的 比 - 是 完全 受限 到 这 西里伯斯岛 动物 - - 一个
[dɪ'gri:] [ɒv; əv][ɪndɪvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] ,
degree of individuality which ,
程度 的 个性 哪个 ,

其中至少有 80 种完全局限于苏拉威西岛的动物群——这种个体差异程度令人惊叹。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
considering the situation of the island ,
考虑 这 情况 的 这 岛 ,

考虑到该岛的实际情况，

[ɪz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəld] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
is hardly to be equalled in any other part of the world .
是 几乎 到 是 等于 在 任何 其他 部分 的 这 世界 .

世界其他任何地方都很难与之媲美。

[ɪf] [wi:; wi] [stiɪl] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪn] [ði:z] - ['spi:ʃi:z] ,
If we still more closely examine these 80 species ,
如果 我们 仍然 更多的 密切 检查 这些 - 物种 ,

如果我们进一步仔细研究这80个物种，

[wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [pɪkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ,
we shall be struck by the many peculiarities of structure they present ,
我们 将 是 击 经过 这 许多 特殊性 的 结构 他们 展示 ,

我们将会被它们所呈现出的诸多结构特点所吸引。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɛfɪnɪtɪz] [wɪð] ['dɪstənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv]
and by the curious affinities with distant parts of the world which many of
和 经过 这 好奇的 亲和力 和 遥远 部分 的 这 世界 哪个 许多 的

[ðəm; ðəm] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] .
them seem to indicate .
他们 似乎 到 表明 .

以及它们中的许多似乎都表现出的与世界遥远地区的奇特联系。

[ði:z] [pɔɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
These points are of so much interest and importance that it will be
这些 积分 是 的 所以 很多 兴趣 和 重要性 那 它 将要 是
['nesəsəri] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn] [rɪ'vju:] [ɔ:l] [ðəʊz] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
necessary to pass in review all those species which are peculiar to the island ,
必要的 到 经过 在 审查 全部 那些 物种 哪个 是 奇特 到 这 岛 ,

这些要点非常有趣和重要，因此有必要对所有岛上特有的物种进行回顾。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪz][məʊst] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] .
and to call attention to whatever is most worthy of remark .
和 到 称呼 注意力 到 任何 是 最多 值得 的 评论 .

并着重指出最值得注意的事物。

[saɪks] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [traɪb][ɑː(r); ə(r)][prɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['seləbiːz] ;
Six species of the Hawk tribe are peculiar to Celebes ;
六 物种 的 这 鹰 部落 是 奇特 到 西里贝斯 ;

鹰族中有六个物种是苏拉威西岛特有的；

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm]['ælaɪd] [bɜːdz] [wɪtʃ] [reɪndʒ]['əʊvə(r)][ɔːl] ['ɪndiə]
three of these are very distinct from allied birds which range over all India

[tuː; tə]['dʒɑːvə][ænd; ənd]['bɔːni,əʊ] ,
to Java and Borneo ,
到 Java 和 婆罗洲 ,

其中三种与分布于整个印度、爪哇岛和婆罗洲的近缘鸟类截然不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðɒs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɒn] ['entəriŋ] ['seləbiːz] .
and which thus seem to be suddenly changed on entering Celebes .
和 哪个 因此 似乎 到 是 突然 已更改 在 进入 西里贝斯 .

因此，进入苏拉威西岛后，这些特征似乎突然发生了变化。

[ə'nʌðə(r)] ([æk'sɪpɪtə(r)] -) [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hɔːk] ,
Another (Accipiter trinitatus) is a beautiful hawk ,
其他 (鹰 -) 是 一个 美丽的 鹰 ,

另一种（Accipiter trinitatus）是一只美丽的鹰，

[wɪð] ['elɪɡənt] [rəʊz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [raʊnd] [waɪt] [spɒts] [ɒn][ðə; ði][teɪl] ,
with elegant rows of large round white spots on the tail ,
和 优雅的 行 的 大的 圆形的 白色的 地点 在 这 尾巴 ,

尾巴上有着优雅的成排大圆白色斑点，

['rendəriŋ] [aɪ'tiː] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊn] [bɜːd][ɒv; əv]
rendering it very conspicuous and quite different from any other known bird of

[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

这使得它非常显眼，并且与该科其他已知的鸟类截然不同。

[θriː] [aʊlz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][prɪ'kjuːliə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] [bɑːn] [aʊl] ([straɪks] [ˌrouzən'bɜːrdʒiə]) ,
Three owls are also peculiar ; and one , a barn owl (Strix rosenbergii) ,
三 猫头鹰 是 还 奇特 ; 和 一 , 一个 谷仓 猫头鹰 (斯特里克斯 罗氏沼虾) ,

还有三种猫头鹰也很奇特；其中一种是仓鸮（Strix rosenbergii）。

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪts]'ælaɪ [straɪks] [dʒə'væniəkə] ,
is very much larger and stronger than its ally Strix javanica ,
是 非常 很多 更大的 和 更强 比 它是 盟友 斯特里克斯 爪哇 ,

比它的同族物种爪哇鵂体型更大、力量更强。

[wɪtʃ] [ˌreɪndʒɪz][frɒm; frəm]'ɪndiə [θruː] [ɔːl][ðə; ði]'aɪləndz][æz; əz][faː(r)][æz; əz] - .
which ranges from India through all the islands as far as Lombock .
哪个 范围 从 印度 通过 全部 这 岛屿 作为 远的 作为 - .

其范围从印度一直延伸到龙目岛的所有岛屿。

[ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['pærəts] [faʊnd] [ɪn] ['seləbiːz] , [eɪt] [ɑː(r); ə(r)][prɪ'kjuːliə(r)] .
Of the ten Parrots found in Celebes , eight are peculiar .
的 这 十 鹦鹉 成立 在 西里贝斯 , 八 是 奇特 .

在苏拉威西岛发现的十种鹦鹉中，有八种很奇特。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['spi:ʃi:z] [pʊ; əv][ðə; ði]'sɪŋɡjələ(r) [rə'keɪ] - [teɪld] ['pærəts] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]
Among them are two species of the singular racket - tailed parrots forming the
之中 他们 是 二 物种 的 这 单数 球拍 - 有尾巴的 鹦鹉 成型 这
[ˈdʒi:nəs] - ,
genus Prioniturus ,
属 - ,

其中包括两种独特的短尾鹦鹉，它们构成了短尾鹦鹉属（Prioniturus）。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [k'æɪɪktə, aɪzd] [baɪ] [pə'zesɪŋ] [tu:] [lɒŋ] [spu:n] - [[feɪpt] ['feðər] [ɪn][ðə; ði]
and which are characterised by possessing two long spoon - shaped feathers in the
和 哪个 是 具有特征 经过 拥有 二 长的 勺子 - 形状 羽毛 在 这
[teɪl] .
tail .
尾巴 :

它们的特征是尾巴上有两根长长的匙状羽毛。

[tu:] ['ælaɪd] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənd][pʊ; əv][maɪndə'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] , [wʌŋ]
Two allied species are found in the adjacent island of Mindanao , **one**
二 盟军 物种 是 成立 在 这 邻近的 岛 的 棉兰老岛 , 一
[pʊ; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] ,
of the Philippines ,
的 这 菲律宾 ,

在邻近的棉兰老岛（菲律宾的一个岛屿）上发现了两种近缘物种。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:m] [pʊ; əv][teɪl][ɪz] [faʊnd] [ɪn][nəʊ]'ʌðə(r) ['pærəts] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] .
and this form of tail is found in no other parrots in the whole world .
和 这 形式 的 尾巴 是 成立 在 不 其他 鹦鹉 在 这 所有的 世界 :

这种尾巴形态在全世界其他任何鹦鹉中都找不到。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['spi:ʃi:z] [pʊ; əv] ['lɒrɪki:t] (-) [si:m] [tu;; tə][hæv; həv][ɪts] ['nɪərɪst]
A small species of Lorikeet (Trichoglossus flavoviridis) seems to have its nearest
一个 小的 物种 的 吸蜜鹦鹉 (-) 似乎 到 有 它是 最近的
['ælaɪ][ɪn] [p'streɪliə] .
ally in Australia .
盟友 在 澳大利亚 :

一种小型吸蜜鹦鹉（Trichoglossus flavoviridis）似乎在澳大利亚找到了最近的盟友。

[ðə; ði] [θri:] ['wʊdpekə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['aɪlənd][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][pɪ'kju:liə(r)] ,
The three Woodpeckers which inhabit the island are all peculiar ,
这 三 啄木鸟 哪个 居住 这 岛 是 全部 奇特 ,

岛上栖息的三种啄木鸟都很奇特。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['ælaɪd][tu;; tə] ['spi:ʃi:z] [faʊnd] [ɪn]['dʒɑ:və][ænd; ənd]['bɔ:ni,əʊ] , [ɔ:l'dʒəʊ] ['veri] ['dɪfrənt]
and are allied to species found in Java and Borneo , although very different
和 是 盟军 到 物种 成立 在 Java 和 婆罗洲 , 虽然 非常 不同的
[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] .
from them all .
从 他们 全部 :

它们与爪哇岛和婆罗洲的物种有亲缘关系，但与它们都截然不同。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] [pɪ'kju:liə(r)] ['kʊku:] , [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] .
Among the three peculiar Cuckoos , two are very remarkable .
之中 这 三 奇特 杜鹃鸟 , 二 是 非常 卓越 :

在这三种奇特的杜鹃鸟中，有两种非常特别。

- - [ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['spi:ʃi:z] [pʊ; əv][ɪts]['dʒi:nəs] ,
Phoenicophaus callirhynchus is the largest and handsomest species of its genus ,
- - 是 这 最大 和 最英俊的 物种 的 它是 属 ,

凤头鹦鹉（Phoenicophaus callirhynchus）是其属中体型最大、外形最漂亮的物种。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [θri:] ['kʌləs] [ɒv; əv][ɪts] [bi:k] , [braɪt] ['jeləʊ] , [red] , [ænd; ənd]
and is distinguished by the three colours of its beak , bright yellow , red , and
和 是 杰出的 经过 这 三 颜色 的 它是 喙 , 明亮的 黄色的 , 红色的 , 和
[blæk] .
black .
黑色的 .

它最显著的特征是喙有三种颜色：亮黄色、红色和黑色。

- - [dɪfəz] [frɒm; frəm][ɔ:l][ɪts] ['ælaɪz][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [bɪl] ,
Eudynamis melanorynchus differs from all its allies in having a jet - black bill ,
- - 不同 从 全部它是 盟国 在 拥有 一个 喷射 - 黑色的 账单 ,

黑喉绿鹃（Eudynamis melanorynchus）与其他所有近缘种的不同之处在于其喙呈漆黑色。

[weər'æz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [gri:n] , ['jeləʊ] , [ɔ:(r)]
whereas the other species of the genus always have it green , yellow , or
然而 这 其他 物种 的 这 属 总是 有 它 绿色的 , 黄色的 , 或者
[ˈredɪʃ] .
reddish .
微红 .

而该属的其他物种的叶子总是绿色、黄色或红色的。

[ðə; ði] ['seləbi:z] ['rəʊlə(r)] ([kə'reɪʃəs] -) [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ['spi:ʃi:z]
The Celebes Roller (Coracias temmincki) is an interesting example of one species
这 西里贝斯 滚筒 (科拉西亚斯 -) 是 一个 有趣的 例子 的 一 物种
[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒi:nəs] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .
of a genus being cut off from the rest .
的 一个 属 存在 切 离开 从 这 休息 .

苏拉威西巨蜥（Coracias temmincki）是一个有趣的例子，说明一个属中的一个物种与其他物种是如何分离的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [kə'reɪʃəs] [ɪn] ['jʊərəp] , ['eɪzə; 'eɪə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn]
There are species of Coracias in Europe , Asia , and Africa , but none in
那里 是 物种 的 科拉西亚斯 在 欧洲 , 亚洲 , 和 非洲 , 但 没有任何 在
[ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] ,
the Malay peninsula ,
这 马来语 半岛 ,

欧洲、亚洲和非洲都有柯拉西亚属植物，但马来半岛没有。

[sʊ'mɑ:trə] , [ˈdʒɑ:və] , [ɔ:(r)][ˈbɔ:ni,əʊ] .
Sumatra , Java , or Borneo .
苏门答腊 , Java , 或者 婆罗洲 .

苏门答腊、爪哇或婆罗洲。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spi:ʃi:z] [si:m] ['ðeəfɔ:(r)] [kwat] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ;
The present species seems therefore quite out of place ;
这 展示 物种 似乎 所以 相当 出去 的 地方 ;

因此，目前的这个物种似乎显得格格不入；

[ænd; ənd] [wʊt] [ɪz] [sti:l] [mɔ:(r)] ['kʃʊəriəs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [nʊt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and what is still more curious is the fact that it is not at all like any of the
和 什么 是 仍然 更多的 好奇的 是 这 事实 那 它 是 不是 在 全部 喜欢 任何 的 这
[eɪzɪ'ætrɪk; ,eɪʃɪ'ætrɪk] ['spi:ʃi:z] ,
Asiatic species ,
亚洲 物种 ,

更令人好奇的是，它与任何亚洲物种都截然不同。

[bʌt; bət] [si:m] [mɔ:(r)][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
but seems more to resemble those of Africa .
但 似乎 更多的 到 类似 那些 的 非洲 .
但似乎更像非洲的那些。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˈfæməli] , [ðə; ði] [bi:] - [ˈi:tə(r)] , [ɪz] [əˈhʌðə(r)] [ˈi:kwəli] [ˈaɪsəleɪtɪd][bɜ:ɪd] ,
In the next family , the Bee-eaters , is another equally isolated bird , Meropogon
在这 下一个 家庭 , 这 蜜蜂-食客 , 是 其他 同样地 孤立 鸟 ,
forsteni ,

下一个科是蜂虎科，其中还有另一种同样与世隔绝的鸟类，学名为 Meropogon forsteni。

[wɪtʃ] [kəmˈbeɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ˈæfrɪkən][ænd; ənd] [ˈɪndiən] [bi:] - [ˈi:tə(r)] , [ænd; ənd] [hu:z]
which combines the characters of African and Indian Bee-eaters , and whose
哪个 组合 这 人物 的 非洲 和 印度 蜜蜂-食客 , 和 谁
[ˈəʊnli][nɪə(r)][ˈælaɪ] ,
only near ally ,
仅有的 靠近 盟友 ,

它融合了非洲蜂虎和印度蜂虎的特征，而它唯一的近亲是，

[bru:əri] , [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][em] . [diˈʃu:] [tʃeɪlu:] [ɪn] [west] [ˈæfrɪkə] !
Meropogon breweri , was discovered by M . Du Chaillu in West Africa !
- 酿酒厂 , 曾是 发现 经过 M . 杜 查伊卢 在 西方 非洲 !

啤酒花根（Meropogon breweri）是由杜沙伊卢先生在西非发现的！

[ðə; ði] [tu:] [ˈseləbi:z] [ˈhɔ:nbɪl] [hæv; həv][nəʊ][kləʊz] [ˈælaɪz][ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði]
The two Celebes Hornbills have no close allies in those which abound in the
这 二 西里贝斯 犀鸟 有 不 关闭 盟国 在 那些 哪个 盛产 在 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntrɪz] .
surrounding countries .
周围 国家 .

这两只苏拉威西犀鸟在周边国家数量众多的同类中没有亲密的盟友。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɹʌʃ] , [ɪz][məʊst] [ˈni:li] [ˈælaɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [prɪˈkju:liə(r)]
The only Thrush , Geocichla erythronota , is most nearly allied to a species peculiar
这 仅有的 画眉 , 是 最多 几乎 盟军 到 一个 物种 奇特
[tu:; tə][ˈti:mɔ:] .
to Timor .
到 东帝汶 .

唯一的鹑属物种，即红喉地鹑（Geocichla erythronota），与帝汶岛特有的物种亲缘关系最近。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪkætə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkləʊsli] [ˈælaɪd][tu:; tə] [ˈɪndiən] [ˈspi:ʃi:z] ,
Two of the Flycatchers are closely allied to Indian species ,
二 的 这 捕蝇鸟 是 密切 盟军 到 印度 物种 ,

其中两种鹑与印度物种关系密切。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [məˈleɪ] [ˈaɪləndz] .
which are not found in the Malay islands .
哪个 是 不是 成立 在 这 马来语 岛屿 .

这些物种在马来群岛并不存在。

[tu:] [ˈdʒenərə] [ˈsʌmwɒt] [ˈælaɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæɡpaɪz] ([ænd; ənd]) ,
Two genera somewhat allied to the Magpies (Streptocitta and Charitornis) ,
二 属 有些 盟军 到 这 喜鹊 (和) ,

与喜鹊有些亲缘关系的两个属（Streptocitta 和 Charitornis），

[bʌt; bət] [hu:z] [əˈfɪnɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ðæt] [prəˈfesə(r)] [ˈʃleɪɡəl] [ˈpleɪsɪz][ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ]
but whose affinities are so doubtful that Professor Schlegel places them among
但 谁 亲和力 是 所以 疑 那 教授 施莱格尔 地方 他们 之中
[ðə; ði] [ˈstɑ:liŋz] ,
the Starlings ,
这 椋鸟 ,

但它们的亲缘关系如此可疑，以至于施莱格尔教授将它们归入椋鸟一类。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['seləbi:z] .
are entirely confined to Celebes .
是 完全 受限 到 西里贝斯 .

完全局限于苏拉威西岛。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [lɒŋ] - [teɪld] [bɜːdz] , [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['plu:mɪdʒ] ,
They are beautiful long - tailed birds , with black and white plumage ,
他们 是 美丽的 长的 - 有尾巴的 鸟类 , 和 黑色的 和 白色的 羽毛 ,
它们是美丽的长尾鸟, 羽毛黑白相间。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['sʌmwɒt] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [skeɪl] - [laɪk] .
and with the feathers of the head somewhat rigid and scale - like .
和 和 这 羽毛 的 这 头 有些 死板的 和 规模 - 喜欢 .
头部的羽毛有些僵硬, 呈鳞片状。

['daʊtfəli] ['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:lɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] ['veri] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜːdz]
Doubtfully allied to the Starlings are two other very isolated and beautiful birds
怀疑地 盟军 到 这 椋鸟 是 二 其他 非常 孤立 和 美丽的 鸟类
.
:
.

与椋鸟关系不大的还有另外两种非常孤僻但美丽的鸟类。

[wʌŋ] , - , [hæz; həz] [æfɪ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['plu:mɪdʒ] ,
One , Enodes erythrophrys , has ashy and yellow plumage ,
一 , - , 有 灰烬 和 黄色的 羽毛 ,
其中一种, Enodes erythrophrys, 羽毛呈灰黄色。

[bʌt; bət][ɪz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [brɔ:d] [straɪps] [ɒv; əv] ['brɪndʒ] - [red] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [aɪz] .
but is ornamented with broad stripes of orange - red above the eyes .
但 是 装饰 和 广阔 条纹 的 橙子 - 红色的 多于 这 眼睛 .
但眼睛上方饰有宽阔的橙红色条纹。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [seləbensəs] ,
The other , Basilornis celebensis ,
这 其他 , - 塞莱本斯 ,
另一个是Basilornis celebsis,

[ɪz][ə; eɪ] [blu:z] - [blæk] [bɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪst] ,
is a blue - black bird with a white patch on each side of the breast ,
是 一个 蓝色的 - 黑色的 鸟 和 一个 白色的 修补 在 每个 边 的 这 胸部 ,
是一种蓝黑色的鸟, 胸部两侧各有一块白色斑块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kəm'prest] ['skeɪli] [krest] [ɒv; əv] ['feðər] ,
and the head ornamented with a beautiful compressed scaly crest of feathers ,
和 这 头 装饰 和 一个 美丽的 压缩 鳞片状的 波峰 的 羽毛 ,
头部饰有美丽而扁平的鳞状羽毛冠,

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [fɔ:m] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kɒk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [rɒk] [ɒv; əv] [saʊθ]
resembling in form that of the well - known Cock - of - the - rock of South
类似 在 形式 那 的 这 出色地 - 已知 公鸡 - 的 - 这 - 岩石 的 南
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

外形酷似南美洲著名的岩鸡。

[ðə; ði]['əʊnli]['ælaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [bɜ:d][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [sɪ'ræm] ,
The only ally to this bird is found in Ceram ,
这 仅有的 盟友 到 这 鸟 是 成立 在 陶瓷 ,
这只鸟唯一的盟友在塞兰岛。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ˈfeðər] [ɒv; əv][ðə; ði][krest][ˈiːlɒŋɡeɪtɪd] [ˈʌpwədz] [ˈɪntuː][kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
and has the feathers of the crest elongated upwards into quite a different
和 有 这 羽毛 的 这 波峰 细长的 向上 进入 相当 一个 不同的
[fɔːm] .
form .
形式 .

并且头顶的羽毛向上伸长，形状完全不同。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈkjʊəriəs] [bɜːd][ɪz][ðə; ði] - - ,
A still more curious bird is the Scissirostrum pagei ,
一个 仍然 更多的 好奇的 鸟 是 这 - - ,
还有一种更奇特的鸟类是 Scissirostrum pagei,

[wɪtʃ] [ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [klˈɑːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋ] [ˈfæməli] ,
which although it is at present classified in the Starling family ,
哪个 虽然 它是 在 展示 分类 在这 椋鸟 家庭 ,
虽然它目前被归类为椋鸟科，

[ˈdɪfəz] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] ,
differs from all other species in the form of the bill and nostrils ,
不同 从 全部 其他 物种 在这 形式 的 这 账单 和 鼻孔 ,
与其他所有物种相比，它的喙和鼻孔形状都不同。

[ænd; ənd] [siːm] [məʊst] [ˈniəli] [ˈælaɪd][ɪn][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstrʌktʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pɜks] - [ˈpekə(r)] (
and seems most nearly allied in its general structure to the Ox - peckers (
和 似乎 最多 几乎 盟军 在 它是 一般的 结构 到 这 牛 - 啄木鸟 (
[ˈbjuːfəɡɑː]) [ɒv; əv][ˈtrɒpɪk(ə)] [ˈæfrɪkə] ,
Buphaga) of tropical Africa ,
布法加) 的 热带 非洲 ,
其整体结构似乎与热带非洲的牛椋鸟（Buphaga）最为接近。

[nekst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɔːnɪˈθɒlədʒɪst] [prɪns] [ˈbəʊnəpɑːt] [ˈfaɪnəli] [pleɪst] [aɪˈtiː] .
next to which the celebrated ornithologist Prince Bonaparte finally placed it .
下一个 到 哪个 这 著名 鸟类学家 王子 波拿巴 最后 放置 它 .
著名鸟类学家波拿巴亲王最终将它放置在旁边。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsleɪtɪ] [ˈkləə(r)] , [wɪð] [ˈjeləʊ] [bɪl] [ænd; ənd] [fiːt] ,
It is almost entirely of a slatey colour , with yellow bill and feet ,
它是 几乎 完全 的 一个 石板 颜色 , 和 黄色的 账单 和 脚 ,
它的全身几乎呈石板灰色，喙和脚是黄色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌmp] [ænd; ənd] [ˈʌpə(r)] [teɪl] - [ˈkʌvət] [iːtʃ] [ˈtɜːmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ]
but the feathers of the rump and upper tail - coverts each terminate in a
但 这 羽毛 的 这 臀部 和 上 尾巴 - 隐蔽人员 每个 终止 在 一个
[ˈrɪdʒɪd] ,
rigid ,
死板的 ,

但臀部和尾上覆羽的羽毛都以坚硬的末端结束，

[ˈɡləʊsi] [ˈpens(ə)] [ɔː(r)] [tʌft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪvɪd][ˈkrɪmz(ə)n] .
glossy pencil or tuft of a vivid crimson .
光滑 铅笔 或者 簇 的 一个 生动 赤红 .
亮泽的铅笔或一簇鲜艳的深红色。

[ðɪːz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [bɜːdz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtæɪlɪk] - [ɡriːn] [ˈstɑːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
These pretty little birds take the place of the metallic - green starlings of the
这些 漂亮的 小的 鸟类 拿 这 地方 的 这 金属 - 绿色的 椋鸟 的 这
[ˈdʒiːnəs] - ,
genus Calornis ,
属 - ,
这些漂亮的小鸟取代了卡洛尼斯属（Calornis）的金属绿色的椋鸟。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][məʊst][ˈlɒðə(r)] [aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kɪˈpeləgəʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
which are found in most other islands of the Archipelago , but which are
 哪个 是 成立 在 最多 其他 岛屿 的 这 群岛 , 但 哪个 是
 [ˈæbsənt][frɒm; frəm] [ˈseləbi:z] .
absent from Celebes .
 缺席的 从 西里贝斯 .

这些物种在群岛的大多数其他岛屿上都能找到，但在苏拉威西岛上却没有。

[ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [fl'ɒks] , [ˈfiːdɪŋ] [ə'pɒn] [greɪn] [ænd; ənd] [fruːts] , [ˈɒf(ə)n] [ˈfriːkwənt, fri'kwent] [ded] [triːz] ,
They go in flocks , feeding upon grain and fruits , often frequenting dead trees ;
 他们 去 在 羊群 , 喂养 之上 粮食 和 水果 , 经常 经常 死的 树木 ,
 它们成群结队地活动, 以谷物和水果为食, 经常出没于枯树附近。

[ɪn] [həʊlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] [neɪsts] ;
in holes of which they build their nests ;
 在 孔 的 哪个 他们 建造 他们的 巢穴 ;
 它们在洞穴中筑巢;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋks] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['wʊdpekeə(r)] [ɔː(r)] [k'riːpəz] .
and they cling to the trunks as easily as woodpeckers or creepers .
 和 他们 黏着 到 这 树干 作为 容易地 作为 啄木鸟 或者 爬行者 .
 它们像啄木鸟或藤蔓一样轻易地依附在树干上。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈeɪtiːn] [ˈpɪdʒɪnz] [faʊnd] [ɪn] [ˈseləbiːz]
Out of eighteen Pigeons found in Celebes
 出去 的 十八 鸽子 成立 在 西里贝斯

在苏拉威西岛发现的十八只鸽子中，有一只被标记为“苏拉威西岛鸽子”。

, [r'lev(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
eleven are peculiar to it .
 , 十一 是 奇特 到 它 .
 其中十一个是她特有的。

[tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , - [gʊ'leəri:s][ænd; ənd] - , [hæv; həv][ðeə(r)]
Two of them , Ptilonopus gularis and Turacaena menadensis , have their
 二 的 他们 , - 喉结 和 - - , 有 他们的
 ['nɪərɪst] ['ælaɪz][ɪn]['ti:mɔ:] .
nearest allies in Timor .
 最近的 盟国 在 东帝汶 .

其中两种，即 Ptilonopus gularis 和 Turacaena menadensis，在帝汶岛有最近的近亲。

另外两种，*Carpophaga forsteni* 和 *Phlaeogenas tristigmata*，与菲律宾岛屿物种最为相似；

[ænd; ənd] [ˌkɑːrˈpɒfəgə] [ˈreɪdi,eɪtə] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ˈɡɪni] [ɡruːp] .
and Carpophaga radiata belongs to a New Guinea group .
 和 卡普法加 辐射松 属于 到 一个 新的 几内亚 团体 .
 而 Carpophaga radiata 属于新几内亚类群。

[ˈlɑːstli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɡæliˈneɪjəs] [traɪb] , [ðə; ði][ˈkjuəriəs] [ˈhelmitɪd] [ˈmɑːli,ʊs] (- [ruːbrɪps])
Lastly , in the Gallinaceous tribe , the curious helmeted Maleo (Megacephalon rubripes)
 最后 , 在这 鸡形的 部落 , 这 好奇的 戴头盔 马利奥 (- 红鳍鱼)
 [ɪz][kwɑɪt] [ˈaɪsəleɪtɪd] ,
is quite isolated ,
 是 相当 孤立 ,
 最后, 在鸡形目中, 奇特的盔状马雷奥鸟 (Megacephalon rubripes) 相当孤立。

[ˈhævɪŋ] [ɪts] [ˈniərist] ([bʌt; bət] [stɪl] [ˈdɪstənt]) [ˈælaɪz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] - [ˈtɜ:kɪz] [pʊ; əv] [pɒˈstreɪliə]
having its nearest (but still distant) allies in the Brush - turkeys of Australia
拥有 它是 最近的 (但 仍然 遥远) 盟国 在 这 刷子 - 火鸡 的 澳大利亚
[ænd; ənd] [nju:] [ˈɡɪni] .
and New Guinea .
和 新的 几内亚 .

它最近的（但仍然很远的）盟友是澳大利亚和新几内亚的丛冢雉。

[dʒʌdʒɪŋ] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈnætʃərəlist] [hu:] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd]
Judging , therefore , by the opinions of the eminent naturalists who have described
评判 , 所以 , 经过 这 意见 的 这 杰出 自然学家 WHO 有 描述
[ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] [ɪts] [bɜːdz] ,
and classified its birds ,
和 分类 它是 鸟类 ,

因此，根据那些描述和分类了该地区鸟类的著名博物学家的意见来看，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˈmeni] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃiːz] [hæv; həv][nəʊ][niə(r)][ˈælaɪz] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz]
we find that many of the species have no near allies whatsoever in the countries
我们 寻找 那 许多 的 这 物种 有 不 靠近 盟国 任何 在 这 国家
[wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ˈseləbiːz] ,
which surround Celebes ,
哪个 环绕 西里贝斯 ,

我们发现，许多物种在苏拉威西岛周边国家根本没有近亲。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] [kwɑɪt] [ˈaɪsəleɪtɪd] , [ɔ:(r)] [ˈɪndɪkeɪt] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈdɪstənt] [ˈriːdʒənz][æz; əz]
but are either quite isolated , or indicate relations with such distant regions as
但 是 任何一个 相当 孤立 , 或者 表明 关系 和 这样的 遥远 地区 作为
[nju:] [ˈɡɪni] ,
New Guinea ,
新的 几内亚 ,

但它们要么相当孤立，要么表明与新几内亚等遥远地区存在联系。

[pɒˈstreɪliə] , [ˈɪndiə] , [ɔ:(r)][ˈæfrɪkə] .
Australia , India , or Africa .
澳大利亚 , 印度 , 或者 非洲 .

澳大利亚、印度或非洲。

[ˈʌðə(r)] [keɪsɪz] [pʊ; əv][ˈsɪmələ(r)] [rɪˈməʊt] [ˈefɪnɪtɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)nz] [pʊ; əv] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntrɪz]
Other cases of similar remote affinities between the productions of distant countries
其他 案例 的 相似的 偏僻的 亲和力 之间 这 作品 的 遥远 国家
[nəʊ] [daʊt] [ɪɡˈzɪst] ,
no doubt exist ,
不 怀疑 存在 ,

毫无疑问，其他遥远国家的产品之间也存在类似的间接联系。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [spɒt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡləʊb] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [jet] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] ,
but in no spot upon the globe that I am yet acquainted with ,
但 在 不 点 之上 这 地球 那 我 是 然而 熟人 和 ,

但就我目前所了解的全球任何地方而言，

[duː; də][səʊ] [ˈmeni] [pʊ; əv][ðem; ðəm][əˈkɜ:(r)] [təˈgeðə(r)] ,
do so many of them occur together ,
做 所以 许多 的 他们 发生 一起 ,

它们中有这么多同时出现吗？

[ɔ:(r)][duː; də] [ðeɪ] [fɔ:m] [səʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈfi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
or do they form so decided a feature in the natural history of the country
或者 做 他们 形式 所以 决定 一个 特征 在 这 自然的 历史 的 这 国家
.
:
.

或者说，它们是否构成了该国自然史上一个如此显著的特征？

[ðə; ði] [mæ'meliə] [ɒv; əv] [ˈseləbi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [fju:] [ɪn][ˈhʌmbə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɔ:'ti:n]
The Mammalia of Celebes are very few in number , consisting of fourteen
这 哺乳纲 的 西里贝斯 是 非常 很少 在 数字 , 由 的 十四
[tə'restriəl] [ˈspi:ʃi:z] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][bæts] .
terrestrial species and seven bats .
陆地 物种 和 七 蝙蝠 .
苏拉威西岛的哺乳动物数量很少, 包括十四种陆生动物和七种蝙蝠。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈɪlev(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][pɪ'kju:liə(r)] ,
Of the former no less than eleven are peculiar ,
的 这 以前的 不 较少的 比 十一 是 奇特 ,
其中至少有十一个是特殊的,
[ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɪz] [ˈri:z(ə)n] [tu; tə] [bɪ'li:v] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈkærid] [ˈɪntu:]
including two which there is reason to believe may have been recently carried into
包括 二 哪个 那里 是 原因 到 相信 可能 有 到过 最近 携带 进入
[ˈʌðə(r)] [ˈaɪləndz] [baɪ][mæn] .
other islands by man .
其他 岛屿 经过 男人 .
其中有两只很可能是最近由人类带到其他岛屿的。

[θri:] [ˈspi:ʃi:z] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [waɪd] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [ɑ:kɪ'peləgəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] : ([wʌn])
Three species which have a tolerably wide range in the Archipelago , are : (1)
三 物种 哪个 有 一个 勉强可以接受 宽的 范围 在 这 群岛 , 是 : (1)
[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈli:mə(r)] ,
The curious Lemur ,
这 好奇的 狐猴 ,
在群岛中分布范围较广的三种物种是: (1) 好奇的狐猴,

[ˈtɑ:rsiəs] [ˈspektrəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [æz; əz][fɑ:(r)] [ˈwestwəd] [æz; əz] [mə'ləkə] ;
Tarsius spectrum , which is found in all the islands as far westward as Malacca ;
塔尔西乌斯 光谱 , 哪个 是 成立 在 全部 这 岛屿 作为 远的 向西 作为 马六甲 ;
眼镜蛇光谱, 在所有岛屿上都能找到, 最西可达马六甲;
([tu:'tu:]) [ðə; ði] [ˈkɒmən] [mə'leɪ] [ˈsɪvɪt] , [vɪ'verə] - , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sti:l] [ˈwaɪdə(r)]
(2) the common Malay Civet , Viverra tangalunga , which has a still wider
(2) 这 常见的 马来语 麝猫 , 维维拉 - , 哪个 有 一个 仍然 更广泛
[reɪndʒ] ;
range ;
范围 ;
(2) 马来灵猫 (Viverra tangalunga), 其分布范围更广;

[ænd; ənd] ([θri:]) [ə; eɪ][diə(r)] , [wɪtʃ] [si:m] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈru:sə] -
and (3) a Deer , which seems to be the same as the Rusa hippelaphus
和 (3) 一个 鹿 , 哪个 似乎 到 是 这 相同的 作为 这 俄罗斯 -
[ɒv; əv][ˈdʒɑ:və] ,
of Java ,
的 Java ,
(3) 鹿, 似乎与爪哇岛的 Rusa hippelaphus 相同,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ɪntrə'dju:st] [baɪ][mæn][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:li] [ˈpɪəriəd] .
and was probably introduced by man at an early period .
和 曾是 大概 介绍 经过 男人 在 一个 早期的 时期 .
而且很可能是人类在早期引入的。
[ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˈspi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈfɒləʊ] :
The more characteristic species are as follow :
这 更多的 特征 物种 是 作为 跟随 :
比较典型的物种如下:

- [naɪ'ɡresənz] , [ə; eɪ] ['kjuəriəs] [bə'bu:n] - [laɪk] ['mʌŋki] [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [tru:] [bə'bu:n] , [wɪt]]
Cynopithecus nigrescens , **a curious baboon - like monkey if not a true baboon , which**
- 黑化 , 一个好奇的狒狒 - 喜欢猴 如果不是 一个真的 狒狒 , 哪个
[ə'baʊnd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ['seləbi:z] ,
abounds all over Celebes ,
很多 全部 超过 西里贝斯 ,
黑尾猴 (Cynopithecus nigrescens), 一种奇特的、类似狒狒的猴子 (如果不是真正的狒狒的话), 在苏拉威西岛随处可见。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] ['nəʊweə(r)] [els] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wʌn] [smɔ:l] ['aɪlənd][ɒv; əv] - ,
and is found nowhere else but in the one small island of Batchian ,
和 是 成立 无处 别的 但 在 这 一 小的 岛 的 - ,
仅在巴奇安小岛上才能找到。

[ˈɪntu:] [wɪt] [aɪˈti:] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [bi:n] [ɪntrəˈdju:st] [æksɪˈdentəli] .
into which it has probably been introduced accidentally .
进入 哪个 它 有 大概 到过 介绍 偶然 :
它很可能是意外引入的。

[æn; ən] ['ælaɪd] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] ,
An allied species is found in the Philippines ,
一个 盟军 物种 是 成立 在 这 菲律宾 ,
在菲律宾发现了一种近缘物种。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kɪˈpeləgəʊ] [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðem; ðəm] .
but in no other island of the Archipelago is there anything resembling them .
但 在 不 其他 岛 的 这 群岛 是 那里 任何事物 类似 他们 :
但在群岛的其他岛屿上, 没有任何类似的东西。

[ði:z] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spænjəl] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒet] - [blæk] ['kʌlə(r)] ,
These creatures are about the size of a spaniel , of a jet - black colour ,
这些 生物 是 关于 这 尺寸 的 一个 西班牙猎犬 , 的 一个 喷射 - 黑色的 颜色 ,
这些生物体型与西班牙猎犬相仿, 通体漆黑。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [dɒg] - [laɪk] ['mʌzl] [ænd; ənd] [əʊvə'hæŋɪŋ] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and have the projecting dog - like muzzle and overhanging brows of the
和 有 这 投影 狗 - 喜欢 枪口 和 悬垂 眉毛 的 这
[bə'bu:nz] .
baboons .
狒狒 :
它们有着像狒狒一样突出的狗嘴和下垂的眉毛。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɑ:dʒ] [red] [kæˈlɒsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:t] ['fleʃi] [teɪl] , ['skeəsli] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ]
They have large red callosities and a short fleshy tail , scarcely an inch long
他们 有 大的 红色的 胼胝体 和 一个 短的 肉质的 尾巴 , 几乎 一个 英寸 长的
[ænd; ənd] ['hɑ:dli] ['vɪzəb(ə)] .
and hardly visible .
和 几乎 可见的 :
它们身上有大片的红色胼胝, 尾巴很短很肉, 不到一英寸长, 几乎看不见。

[ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [lɑ:dʒ] [bəændz] , ['lɪvɪŋ] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
They go in large bands , living chiefly in the trees ,
他们 去 在 大的 乐队 , 活的 主要 在 这 树木 ,
它们成群结队地活动, 主要生活在树上。

[bʌt; bət] ['bʃ(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] ['ɡɑ:dnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədʒ] .
but often descending on the ground and robbing gardens and orchards .
但 经常 下降 在 这 地面 和 抢劫 花园 和 果园 :
但他们经常潜入地面, 偷窃花园和果园里的作物。

[ə'həʊə] - , [ðə; ði] ['sɑ:pi:] - ['u:tən] , [ɔ:(r)] [waɪld] [kaʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'leɪz] ,
Anoa depressicornis , the Sapi - utan , or wild cow of the Malays ,
水母 - , 这 萨皮 - 乌坦 , 或者 荒野 奶牛 的 这 马来人 ,
Anoa depressicornis, 又称马来野牛或Sapi-utan,

[ɪz] [æn; ən] ['æni:m(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [mʌt] ['kɒntrəvɜ:si] ,
is an animal which has been the cause of much controversy ,
是 一个 动物 哪个 有 到过 这 原因 的 很多 争议 ,
是一种曾引起诸多争议的动物。

[æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [kl'a:st] [æz; əz] [ɒks] , ['bʌfələʊ] , [ɔ:(r)] ['æntiləʊp] .
as to whether it should be classed as ox , buffalo , or antelope .
作为 到 无论 它 应该 是 分类 作为 牛 , 水牛 , 或者 羚羊 .
至于它应该被归类为牛、水牛还是羚羊。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['kæt(ə)] ,
It is smaller than any other wild cattle ,
它 是 较小的 比 任何 其他 荒野 牛 ,
它比其他任何野生牛都小。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [si:m] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒks] - [laɪk] ['æntiləʊp] [ɒv; əv]
and in many respects seems to approach some of the ox - like antelopes of
和 在 许多 尊重 似乎 到 方法 一些 的 这 牛 - 喜欢 羚羊 的
['æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .
在许多方面, 它似乎与非洲的一些牛形羚羊很相似。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
It is found only in the mountains ,
它 是 成立 仅有的 在 这 山脉 ,
它只生长在山区。

[ænd; ənd] [ɪz] [sed] ['nevə(r)] [tu:; tə] [ɪn'hæbɪt] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [diə(r)] .
and is said never to inhabit places where there are deer .
和 是 说 绝不 到 居住 地方 在哪里 那里 是 鹿 .
据说它从不居住在有鹿的地方。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmwɒt] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['haɪlənd] [kaʊ] , [ænd; ənd] [hæz; hæz] [lɒŋ] [streɪt]
It is somewhat smaller than a small Highland cow , and has long straight
它 是 有些 较小的 比 一个 小的 高地 奶牛 , 和 有 长的 直的
[hɔ:nz] ,
horns ,
角 ,
它比小型高地牛略小, 而且长着又长又直的角。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪŋd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [sləʊp] ['bækwədz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nek] .
which are ringed at the base and slope backwards over the neck .
哪个 是 环状 在 这 根据 和 坡 向后 超过 这 脖子 .
底部呈环状, 向后倾斜覆盖颈部。

[ðə; ði] [waɪld] [pɪɡ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
The wild pig seems to be of a species peculiar to the island ;
这 荒野 猪 似乎 到 是 的 一个 物种 奇特 到 这 岛 ;
这种野猪似乎是该岛特有的物种;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kjuəriəs] ['æni:m(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [ɪz] [ðə; ði] [bɑ:brɪ'ru:sə] [ɔ:(r)] [pɪɡ] - [diə(r)] ;
but a much more curious animal of this family is the Babirusa or Pig - deer ;
但 一个 很多 更多的 好奇的 动物 的 这 家庭 是 这 鹿豚 或者 猪 - 鹿 ;
但这个科中更奇特的动物是鹿豚或猪鹿;

[səʊ] [nemd] [baɪ][ðə; ði] [mə'leɪz] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈslendə(r)][legz] , [ænd; ənd] [kɜ:vd] [tʌks]
so named by the Malays from its long and slender legs , and curved tusks
 所以 命名 经过 这 马来人 从 它是 长的 和 苗条 腿 , 和 弯曲 象牙
 [rɪ'zemblɪŋ] [hɔ:nz] .
resembling horns .
 类似 角 .

马来人根据其细长的腿和弯曲的、类似角的獠牙，将其命名为“獠牙”。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['kri:tʃ(ə)r] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ][pɪɡ][ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'piərəns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]
This extraordinary creature resembles a pig in general appearance , but it does not
 这 非凡的 生物 类似 一个 猪 在 一般的 外貌 , 但 它 做 不是
 [dɪɡ] [wɪð] [ɪts] [snaʊt] ,
dig with its snout ,
 挖 和 它是 鼻子 ,

这种奇特的生物外形酷似猪，但它不会用鼻子挖洞。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [fi:dz] [ɒn] ['fɔ:lən] [fru:ts] .
as it feeds on fallen fruits .
 作为 它 饲料 在 倒下 水果 .

它以掉落的果实为食。

[ðə; ði] [ˈtʌks] [pʌ; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)][dʒɔː][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,
The tusks of the lower jaw are very long and sharp ,
 这 象牙 的 这 降低 颞 是 非常 长的 和 锋利的 ,
 下颞的獠牙又长又尖,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [wʌnz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈdaʊnwədz] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] [ɑː(r); ə(r)]

but the upper ones instead of growing downwards in the usual way are

但 这 上 一个 反而 的 生长 向下 在 这 通常 方式 是

[kəmˈpliːtli] [rɪˈvɜːst] ,

completely reversed ,

完全地 反转 ,

但是，上面的那些并没有像通常那样向下生长，而是完全相反地生长。

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈʌpwədz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈbəʊni] [ˈsɑ:kəts] [θru:] [ðə; ði] [skɪn] [ɒn] [i:t] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [snaʊt] ,
growing upwards out of bony sockets through the skin on each side of the snout ,
 生长 向上 出去 的 骨质 插座 通过 这 皮肤 在 每个 边 的 这 鼻子 ,
 从吻部两侧皮肤上的骨质牙槽向上生长出来,

[kɜːrvɪŋ] ['bækwədz] [tuː; tə][nɪə(r)][ðə; ði] [aɪz] ,
curving backwards to near the eyes ,
 弯曲 向后 到 靠近 这 眼睛 ,
 向后弯曲至靠近眼睛的位置。

[ænd; ʌnd][ɪn][əʊld] [ˈænimlz] [ˈɒf(ə)n] [ˈri:tɪŋ] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [ˈɪntʃz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .

and in old animals often reaching eight or ten inches in length .

和 在 老的 动物 经常 到达 八 或者 十 英寸 在 长度 .

老年动物的毛发长度通常可达八到十英寸

[aɪ 'tɪː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː tə] [ʌndə'stænd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][juːz][əv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [hɔːn]

It is difficult to understand what can be the use of these extraordinary horn

它 是 难的 到 理解 什么 能 是 这 使用 的 这些 非凡的 喇叭

- [laɪk] [tiːθ] .

- like teeth .

- 喜欢 牙齿 .

很难理解这些奇特的角状牙齿有什么用途

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['raɪtə] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sɜ:vd] [æz; əz] [hʊks] ,
Some of the old writers supposed that they served as hooks ,
一些 的 这 老的 作家 据称 那 他们 服务 作为 钩子 ,
有些古代作家认为它们是用来作钩子的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [kʊd; kəd] [rest] [ɪts] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] .
by which the creature could rest its head on a branch .
经过 哪个 这 生物 可以 休息 它是 头 在 一个 分支 ；
生物可以借此将头枕在树枝上休息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][daɪvɜ:dʒ][dʒʌst]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the way in which they usually diverge just over and in front of the
但 这 方式 在 哪个 他们 通常 分歧 只是 超过 和 在 正面 的 这
[aɪ] [hæz; həz] [sədʒestɪd] [ðə; ði][mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l][aɪ'dɪə] ,
eye has suggested the more probable idea ,
眼睛 有 建议 这 更多的 可能 主意 ,
但它们通常在视线上方和前方分叉的方式表明了更可能的观点：

[ðæt] [ðeɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [gɑ:d] [ði:z] ['ɔ:rgənz][frɒm; frəm] [θɔ:nz] [ænd; ənd] [spaɪnz] ,
that they serve to guard these organs from thorns and spines ,
那 他们 服务 到 警卫 这些 器官 从 荆棘 和 脊柱 ,
它们的作用是保护这些器官免受荆棘和尖刺的伤害。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['fɔ:lən] [fru:ts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][ræ'tæn; 'rætæn][ænd; ənd]
while hunting for fallen fruits among the tangled thickets of rattans and
尽管 打猎 为了 倒下 水果 之中 这 纠缠不清 灌木丛 的 藤条 和
[ʌðə(r)]['spaɪni][plɑ:nts] .
other spiny plants .
其他 带刺的 植物 .
在藤蔓和其他带刺植物交错的灌木丛中寻找掉落的果实。

['i:v(ə)n] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] [sætɪs'fæktəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:meɪl] ,
Even this , however , is not satisfactory , for the female ,
甚至 这 , 然而 , 是 不是 令人满意的 , 为了 这 女性 ,
然而，即便如此，对女性而言，这仍然无法令人满意。

[hu:] [mʌst; məst] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ðem; ðəm] .
who must seek her food in the same way , does not possess them .
WHO 必须 寻找 她 食物 在 这 相同的 方式 , 做 不是 具有 他们 .
必须以同样方式寻找食物的人，并不拥有食物。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['rɑ:ðə(r)] , [ðæt] [ði:z] [tʌskz] [wɜ:(r); wə(r)][wʌnz] ['ju:sf(ə)l] ,
I should be inclined to believe rather , that these tusks were once useful ,
我 应该 是 倾斜 到 相信 相当 , 那 这些 象牙 是 一次 有用 ,
我更倾向于相信，这些象牙曾经是有用的。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [wɔ:n] [daʊn] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [gru:] ;
and were then worn down as fast as they grew ;
和 是 然后 磨损 向下 作为 快速地 作为 他们 生长 ;
然后它们生长得很快，但很快就被消耗殆尽了；

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] ['rendəd] [ðem; ðəm][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
but that changed conditions of life have rendered them unnecessary ,
但 那 已更改 状况 的 生活 有 渲染 他们 不必要 ,
但生活条件的改变使它们变得不再必要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [fɔ:m] ,
and they now develop into a monstrous form ,
和 他们 现在 发展 进入 一个 滔天 形式 ,
它们现在会演变成一种可怕的形态，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'saɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:və(r)] [ɔ:(r)] ['ræbɪt] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['grəʊɪŋ] ,
just as the incisors of the Beaver or Rabbit will go on growing ,
只是 作为 这 门牙 的 这 海狸 或者 兔子 将要 去 在 生长 ,
就像海狸或兔子的门牙会不断生长一样，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ti:θ] [duː; də] [nɒt] [weə(r)] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
if the opposite teeth do not wear them away .

如果 这 对面的 牙齿 做 不是 穿 他们 离开 .

如果对面的牙齿没有磨损掉它们的话。

[ɪn] [əʊld] [ˈænɪmlz] [ðei] [ri:tɪ] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [saɪz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbrəʊkən] [ɒf] [æz; əz]
In old animals they reach an enormous size , and are generally broken off as

在 老的 动物 他们 抵达 一个 巨大的 尺寸 , 和 是 一般来说 破碎的 离开 作为

[ɪf] [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] .
if by fighting .

如果 经过 斗争 .

在老年动物中，这些角质层会变得非常巨大，而且通常会像打斗一样断裂。

[hɪə(r)] [əˈgen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːt] - [hɒgz] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkə] ,
Here again we have a resemblance to the Wart - hogs of Africa ,

这里 再次 我们 有 一个 相似 到 这 疣 - 猪 的 非洲 ,

这里我们又看到了它与非洲疣猪的相似之处。

[huːz] [ˈʌpə(r)] [ˈkænəɪnz] [grəʊ] [ˈaʊtwədz] [ænd; ənd] [kɜːv] [ʌp] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [trænˈzɪʃ(ə)n]
whose upper canines grow outwards and curve up so as to form a transition

谁 上 犬科动物 生长 向外 和 曲线 向上 所以 作为 到 形式 一个 过渡

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [məʊd] [ɒv; əv] [grəʊθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbɑːbrɪˈruːsə] .

from the usual mode of growth to that of the Babirusa .

从 这 通常 模式 的 生长 到 那 的 这 鹿豚 .

其上犬齿向外生长并向上弯曲，从而形成从通常的生长方式到巴比鲁萨犬生长方式的过渡。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [əˈfɪnəti] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbɑːbrɪˈruːsə]
In other respects there seems no affinity between these animals , and the Babirusa

在 其他 尊重 那里 似乎 不 亲和力 之间 这些 动物 , 和 这 鹿豚

[stændz] [kəmˈpliːtli] [ˈaɪsəleɪtɪd] ,

stands completely isolated ,

站立 完全地 孤立 ,

在其他方面，这些动物之间似乎没有任何亲缘关系，而鹿豚更是完全孤立存在。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪgz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
having no resemblance to the pigs of any other part of the world .

拥有 不 相似 到 这 猪 的 任何 其他 部分 的 这 世界 .

与世界其他任何地方的猪都没有任何相似之处。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [faʊnd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ˈseləbiːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsuːlə] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [bɔːn; bʊən] ,
It is found all over Celebes and in the Sula islands , and also in Bourn ,

它 是 成立 全部 超过 西里贝斯 和 在 这 苏拉 岛屿 , 和 还 在 伯恩 ,

它遍布苏拉威西岛和苏拉群岛，在伯恩岛也有发现。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [spɒt] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈseləbiːz] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstendz; ek-] ;
the only spot beyond the Celebes group to which it extends ;

这 仅有的 点 超过 这 西里贝斯 团体 到 哪个 它 扩展 ;

这是它延伸到苏拉威西群岛以外唯一的地方；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈaɪlənd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈəʊz] [sʌm; səm] [əˈfɪnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsuːlə] [ˈaɪləndz] [ɪn] [ɪts] [bɜːdz] ,
and which island also shows some affinity to the Sula islands in its birds ,

和 哪个 岛 还 演出 一些 亲和力 到 这 苏拉 岛屿 在 它是 鸟类 ,

而该岛的鸟类也与苏拉群岛有一些相似之处。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [pəˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈkləʊzə(r)] [kəˈhekʃn] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfɔːmə(r)] [ˈpɪəriəd]
indicating perhaps , a closer connection between them at some former period

表明 也许 , 一个 更近 联系 之间 他们 在 一些 以前的 时期

[ðæn; ðən] [naʊ] [ɪgˈzɪsts] .

than now exists .

比 现在 存在 .

这或许表明，在过去的某个时期，他们之间的关系比现在更加密切。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tə'restriəl] [ˈmæm(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈseləbi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈskwɪrəlz] ,
The other terrestrial mammals of Celebes are five species of squirrels ,
这 其他 陆地 哺乳动物 的 西里贝斯 是 五 物种 的 松鼠 ,
苏拉威西岛上其他陆生哺乳动物还有五种松鼠。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈdʒɑ:və][ænd; ənd] [ˈbɔ:nɪəʊ] ,
which are all distinct from those of Java and Borneo ,
哪个 是 全部 清楚的 从 那些 的 Java 和 婆罗洲 ,
这些都与爪哇岛和婆罗洲的截然不同。

[ænd; ənd] [ma:k] [ðə; ði] [ˈfɜ:ðɪst] [ˈi:stwəd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒi:nəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] ;
and mark the furthest eastward range of the genus in the tropics ;
和 标记 这 最远 向东 范围 的 这 属 在 这 热带 ;
并标志着该属在热带地区的最东分布范围;

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] [ˈi:stən] [əˈpɒsəm] ([ˈkaskʌs]) , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
and two of Eastern opossums (Cuscus) , which are different from those
和 二 的 东 负鼠 (库斯库斯) , 哪个 是 不同的 从 那些
[ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈlʌkəz] ,
of the Moluccas ,
的 这 摩鹿加群岛 ,
还有两种东部负鼠（袋貂），它们与摩鹿加群岛的负鼠不同。

[ænd; ənd] [ma:k] [ðə; ði] [ˈfɜ:ðɪst] [ˈwestwəd] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒi:nəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and mark the furthest westward extension of this genus and of the
和 标记 这 最远 向西 扩大 的 这 属 和 的 这
[ma:ˈsu:piəl] [ˈɔ:də(r)] .
Marsupial order .
有袋动物 命令 .
并标志着该属和有袋目动物分布的最西端。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [mæˈmelɪə] [ɒv; əv] [ˈseləbi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ænd; ənd]
Thus we see that the Mammalia of Celebes are no less individual and
因此 我们 看 那 这 哺乳纲 的 西里贝斯 是 不 较少的 个人 和
[rɪˈma:kəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɜːdz] ,
remarkable than the birds ,
卓越 比 这 鸟类 ,
由此可见，苏拉威西岛的哺乳动物与鸟类一样，都各具特色，引人注目。

[sɪns] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspi:ʃi:z] [hæv; həv] [nəʊ] [nɪə(r)] [ˈælaɪz] [ɪn]
since three of the largest and most interesting species have no near allies in
自从 三 的 这 最大 和 最多 有趣的 物种 有 不 靠近 盟国 在
[səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntrɪz] ,
surrounding countries ,
周围 国家 ,
因为三种体型最大、最有趣的物种在周边国家都没有近亲，

[bʌt; bət] [si:m] [ˈveɪgli] [tu:; tə] [ˈɪndɪkət] [ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [ˈkɒntɪnənt] .
but seem vaguely to indicate a relation to the African continent .
但 似乎 依稀 到 表明 一个 关系 到 这 非洲 大陆 .
但似乎隐约表明与非洲大陆有关。

[ˈmeni] [gru:ps] [ɒv; əv] [ˈɪnsektz] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪspeʃəli] [ˈsʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ˈləʊk(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] ,
Many groups of insects appear to be especially subject to local influences ,
许多 团体 的 昆虫 出现 到 是 尤其 主题 到 当地的 影响 ,
许多昆虫类群似乎特别容易受到局部环境的影响。

[ðeə(r)] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [ˈkʌləs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
their forms and colours changing with each change of conditions ,
他们的 表格 和 颜色 变化 和 每个 改变 的 状况 ,
随着环境条件的变化，它们的形状和颜色也会随之改变。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ləʊ'kælətɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [si:m] [ɔ:lməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] .
or even with a change of locality where the conditions seem almost identical .
或者 甚至 和 一个 改变 的 地点 在哪里 这 状况 似乎 几乎 完全相同的 .
即使换个地方，条件看起来也几乎相同。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] ['ðeəfɔ:(r)] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪvɪdʒu'ælətɪ] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ænɪmlz]
We should therefore anticipate that the individuality manifested in the higher animals
我们 应该 所以 预料 那 这 个性 表现出来 在 这 更高 动物
[wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ði:z] ['kri:tʃəz] [wɪð] [les] ['steɪb(ə)l][ɔ:rgənɪzəmz] .
would be still more prominent in these creatures with less stable organisms .
会 是 仍然 更多的 著名的 在 这些 生物 和 较少的 稳定的 生物 .
因此，我们应该预料到，高等动物所表现出的个体性在这些生物体稳定性较差的生物体中会更加突出。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [haʊ'evə(r)] ,
On the other hand , however ,
在 这 其他 手 , 然而 ,
但另一方面，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spɜ:ʃn] [ænd; ənd] [maɪ'greɪn] [ɒv; əv] ['ɪnsektz] [ɪz] [mʌtʃ]
we have to consider that the dispersion and migration of insects is much
我们 有 到 考虑 那 这 分散 和 迁移 的 昆虫 是 很多
[mɔ:(r)] ['i:zəli] [ɪ'fektɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['mæm(ə)lɪz] [ɔ:(r)][i:v(ə)n][ɒv; əv] [bɜ:dz] .
more easily effected than that of mammals or even of birds .
更多的 容易地 受影响 比 那 的 哺乳动物 或者 甚至 的 鸟类 .
我们必须考虑到，昆虫的扩散和迁徙比哺乳动物甚至鸟类的扩散和迁徙更容易实现。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪrɪd] [ə'weɪ] [baɪ]['vaɪələnt][windz; waɪndz] ;
They are much more likely to be carried away by violent winds ;
他们 是 很多 更多的 可能 到 是 携带 离开 经过 暴力 风 ;
它们更容易被强风吹走；

[ðeə(r)] [egz] [meɪ] [bi:; bi] ['kæɪrɪd] [ɒn] [li:vz] ['aɪðə(r)][baɪ] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] [wind] [ɔ:(r)][baɪ] ['fləʊtɪŋ] [tri:z] ,
their eggs may be carried on leaves either by storms of wind or by floating trees ,
他们的 鸡蛋 可能 是 携带 在 树叶 任何一个 经过 暴风雨 的 风 或者 经过 漂浮的 树木 ,
它们的卵可能附着在树叶上，随风暴或漂浮的树木传播。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɑ:vi:] [ænd; ənd] ['pju:pi:] , [ʊf(ə)n] ['berɪd] [ɪn] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tri:z] [ɔ:(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]
and their larvae and pupae , often buried in trunks of trees or enclosed in
和 他们的 幼虫 和 蛹 , 经常 埋葬 在 树干 的 树木 或者 内 在
['wɔ:təpru:f] [kə'ku:nz] ,
waterproof cocoons ,
防水的 茧 ,
它们的幼虫和蛹，通常埋在树干里或包裹在防水的茧中。

[meɪ] [bi:; bi] ['fləʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ɔ:(r)] [wi:kz] [ʌn'ɪndʒəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊ(ə)n] .
may be floated for days or weeks uninjured over the ocean .
可能 是 漂浮 为了 天 或者 周 未受伤 超过 这 海洋 .
可能会在海上漂浮数天或数周而毫发无损。

[ði:z] [fə'sɪlətɪz] [ɒv; əv] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [tend] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [prə'dʌk(ə)nɪz] [ɒv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt][lændz]
These facilities of distribution tend to assimilate the productions of adjacent lands
这些 设施 的 分配 趋向 到 吸收 这 作品 的 邻近的 土地
[ɪn] [tu:] [weɪz] :
in two ways :
在 二 方式 :
这些分销设施往往通过两种方式吸收邻近地区的生产资料：

[fɜ:st] , [baɪ][də'rekt]['mju:tʃuəl] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
first , by direct mutual interchange of species ; and secondly ,
第一的 , 经过 直接的 相互的 交汇处 的 物种 ; 和 第二 ,
首先，通过物种的直接相互交换；其次，

[baɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ˌɪmɪˈɡreɪʃən] [pʊ; əv] [freʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ˈlðə(r)]
by repeated immigrations of fresh individuals of a species common to other
经过 重复 移民 的 新鲜的 个人 的 一个 物种 常见的 到 其他
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

通过不断有来自其他岛屿的同种生物的新个体迁徙，

[wɪtʃ] [baɪ] [ɪntɜːrkʻrɒsɪŋ] , [tend] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [pʊ; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] ,
which by intercrossing , tend to obliterate the changes of form and colour ,
哪个 经过 交叉路口 , 趋向 到 混 这 变化 的 形式 和 颜色 ,
它们相互交织，往往会抹去形态和颜色的变化。

[wɪtʃ] [ˈdɪfərənsɪz] [pʊ; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [maɪt] [ˈlðəwaɪz] [prəˈdjuːs] .
which differences of conditions might otherwise produce .
哪个 差异 的 状况 可能 否则 生产 .

否则，条件差异可能会产生其他结果。

[ˈbeərɪŋ] [ðɪːz] [fæktɪz][ɪn][maɪnd] ,
Bearing these facts in mind ,
轴承 这些 事实 在 头脑 ,

考虑到这些事实，

[wɪː; wɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪnsektɪz] [pʊ; əv] [ˈseləbiːz] [ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈɡreɪtə(r)]
we shall find that the individuality of the insects of Celebes is even greater
我们 将 寻找 那 这 个性 的 这 昆虫 的 西里贝斯 是 甚至 更大的
[ðæn; ðən][wɪː; wɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
than we have any reason to expect .
比 我们 有 任何 原因 到 预计 .

我们将发现，苏拉威西岛昆虫的个性比我们预想的还要强烈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊːpəs] [pʊ; əv] [ɪnˈʃuərɪŋ] [ˈækjərəsi] [ɪn] [kəmˈpærəsɪz] [wɪð] [ˈlðə(r)] [ˈaɪləndz] ,
For the purpose of insuring accuracy in comparisons with other islands ,
为了 这 目的 的 保险 准确性 在 比较 和 其他 岛屿 ,
为了确保与其他岛屿进行比较的准确性，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə] [ðəʊz] [ɡruːps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][best] [nəʊn] ,
I shall confine myself to those groups which are best known ,
我 将 局限 我 到 那些 团体 哪个 是 最好的 已知 ,
我将仅限于那些最知名的团体，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [ˈkeəfəli] [ˈstʌdɪd] .
or which I have myself carefully studied .
或者 哪个 我 有 我 小心 研究 .
或者我本人仔细研究过的。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈpɪliənɪdiː] [ɔː(r)] [ˈswɒləʊ] - [teɪld] [ˈbʌtəflaɪz] , [ˈseləbiːz] [pəˈzesɪz] -
Beginning with the Papilionidae or Swallow - tailed butterflies , Celebes possesses 24
开始 和 这 凤蝶科 或者 吞 - 有尾巴的 蝴蝶 , 西里贝斯 拥有 -
[ˈspiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

从凤蝶科（或称燕尾蝶）开始，苏拉威西岛共有24种蝴蝶。

[pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [ˈaɪlənd] .
of which the large number of 18 are not found in any other island .
的 哪个 这 大的 数字 的 - 是 不是 成立 在 任何 其他 岛 .
其中18种生物在其他任何岛屿上都找不到。

[ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)] [ðɪs] [wið] ['bɔːni,əʊ] , [wɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] - ['spiːʃiːz] [hæz; həz][ˈəʊnli] [tuː] [nɒt] [faʊnd]
If we compare this with Borneo , which out of 29 species has only two not found
如果 我们 比较 这 和 婆罗洲 , 哪个 出去 的 - 物种 有 仅有的 二 不是 成立
[els'weə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

如果将此与婆罗洲进行比较，婆罗洲的29个物种中只有两种是其他地方没有的，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][æz; əz] ['straɪɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] .
the difference is as striking as anything can be .
这 不同之处 是 作为 引人注目 作为 任何事物 能 是 .

这种差异可谓是天壤之别。

[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪərɪdiː] , [ɔː(r)] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɒt] [kwɑɪt] [səʊ]
In the family of the Pieridae , or white butterflies , the difference is not quite so
在 这 家庭 的 这 粉蝶科 , 或者 白色的 蝴蝶 , 这 不同之处 是 不是 相当 所以
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

在粉蝶科（又称白蝶科）中，这种差异并没有那么大。

[əʊɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['veri]
owing perhaps to the more wandering habits of the group ; but it is still very
欠款 也许 到 这 更多的 漫游 习惯 的 这 团体 ; 但 它 是 仍然 非常
[rɪ'mɑːkəb(ə)] .
remarkable .
卓越 .

或许是因为该群体较为游荡的习性；但这仍然非常引人注目。

[aʊt] [ɒv; əv] - ['spiːʃiːz] [ɪn'hæbɪt] ['seləbiːz] , - [ɑː(r); ə(r)][prɪ'kjuːliə(r)] ,
Out of 30 species inhabiting Celebes , 19 are peculiar ,
出去 的 - 物种 居住 西里贝斯 , - 是 奇特 ,

苏拉威西岛上栖息着30种生物，其中19种很奇特。

[waɪl] ['dʒɑːvə] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mɔː(r)] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][sʊ'mɑːtrə][ɔː(r)]
while Java (from which more species are known than from Sumatra or
尽管 Java (从 哪个 更多的 物种 是 已知 比 从 苏门答腊 或者
['bɔːni,əʊ]) ,
Borneo) ,
婆罗洲) ,

而爪哇岛（已知物种比苏门答腊岛或婆罗洲更多），

[aʊt] [ɒv; əv] - ['spiːʃiːz] , [hæz; həz][ˈəʊnli] - [prɪ'kjuːliə(r)] .
out of 37 species , has only 13 peculiar .
出去 的 - 物种 , 有 仅有的 - 奇特 .

在37个物种中，只有13个是特有的。

[ðə; ði] ['deɪneɪɪdiː] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [wiːk] - ['flaɪɪŋ] ['bʌtəflaɪz] , [wɪtʃ] ['friːkwənt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
The Danaidae are large , but weak - flying butterflies , which frequent forests
这 达那伊达 是 大的 , 但 虚弱的 - 飞行 蝴蝶 , 哪个 频繁 森林
[ænd; ənd] ['ɡɑːdnz] ,
and gardens ,
和 花园 ,

斑蝶科蝴蝶体型较大，但飞行能力较弱，常栖息于森林和花园中。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [bʌt; bət][ˈɒf(ə)n] ['veri] ['rɪtʃli] ['kʌləd] .
and are plainly but often very richly coloured .
和 是 显然 但 经常 非常 丰富 有色 .

它们颜色朴素，但往往非常鲜艳。

[ɒv; əv] [ðɪ:z] [maɪ] [əʊn] [kə'lek(ə)n] [kən'teɪnz] - ['spi:ʃi:z] [frəm; frəm] ['seləbi:z] [ænd; ənd] - [frəm; frəm]
Of these my own collection contains 16 species from Celebes and 15 from
的 这些 我的 自己的 收藏 包含 - 物种 从 西里贝斯 和 - 从
['bɔ:nɪ,əʊ] ;
Borneo ;
婆罗洲 ;

其中，我自己的收藏品包括来自苏拉威西岛的 16 个物种和来自婆罗洲的 15 个物种；

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ɑ:(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)]['aɪlənd] ,
but whereas no less than 14 are confined to the former island ,
但 然而 不 较少的 比 - 是 受限 到 这 以前的 岛 ,
但其中至少有 14 人被限制在前一个岛屿上，

['əʊnli] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ]['lætə(r)] .
only two are peculiar to the latter .
仅有的 二 是 奇特 到 这 后者 .
只有两项是后者特有的。

[ðə; ðɪ] [ˌnɪmfə'laidi:] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [gru:p] , [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəli] [strɒŋ] - [wɪŋd]
The Nymphalidae are a very extensive group , of generally strong - winged
这 蛱蝶科 是 一个 非常 广泛的 团体 , 的 一般来说 强的 - 有翅膀的
[ænd; ənd] ['veri] [braɪt] - ['kʌləd] ['bʌtəflaɪz] ,
and very bright - coloured butterflies ,
和 非常 明亮的 - 有色 蝴蝶 ,
蛱蝶科是一个非常庞大的类群，其成员通常翅膀强壮，色彩鲜艳。

['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['trɒpɪks] , [ænd; ənd] [reprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [baɪ]['aʊə(r)]
very abundant in the tropics , and represented in our own country by our
非常 丰富 在 这 热带 , 和 代表 在 我们的 自己的 国家 经过 我们的
[frɪ'tɪləri] ,
Fritillaries ,
贝母 ,
在热带地区非常常见，我国的代表物种是贝母鱼。

['aʊə(r)] [və'nesə] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['pɜ:p(ə)l] - ['empərə(r)] .
our Vanessas , and our Purple - emperor .
我们的 凡妮莎 , 和 我们的 紫色的 - 皇帝 .
我们的凡妮莎们，还有我们的紫衣皇帝。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ] [dru:] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['i:stən] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [gru:p] ,
Some months ago I drew up a list of the Eastern species of this group ,
一些 几个月 前 我 画 向上 一个 列表 的 这 东 物种 的 这 团体 ,
几个月前，我列出了该类群东部物种的清单，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ŋju:] [wʌnz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]
including all the new ones discovered by myself , and arrived at the following
包括 全部 这 新的 一个 发现 经过 我 , 和 到达的 在 这 下列的
[kəm'pærətɪv] [rɪ'zʌlts] : - -
comparative results : - -
比较 结果 : - -
包括我自己发现的所有新结果，并得出以下比较结果：——

['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [pə'sentɪdʒ] [ˌnɪmfə'laidi:] .
Species of Species peculiar to Percentage Nymphalidae .
物种 的 物种 奇特 到 百分比 蛱蝶科 .
蛱蝶科特有物种百分比。

[i:tʃ] ['aɪlənd] . [ɒv; əv][prɪ'kju:liə(r)] ['spi:ʃi:z] .
each island of peculiar Species .
每个 岛 : 的 奇特 物种 .
每个岛屿都栖息着奇特的物种。

[ˈdʒɑ:və] -
Java 70 23
Java - -
Java 70 23

- ['bɔːnɪəʊ] -
33 Borneo 52 15
- 婆罗洲 -
33 婆罗洲 52 15

- ['seləbiːz] - -
29 Celebes 48 35 73
- 西里贝斯 - -
29 苏拉威西岛 48 35 73

[ðə; ði] [ˌkɒlɪˈɒptərə] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪkˈstensɪv] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [hæv; həv] [jet] [biːn] ['keəfəli]
The Coleoptera are so extensive that few of the groups have yet been carefully
这 鞘翅目 是 所以 广泛的 那 很少 的 这 团体 有 然而 到过 小心
[wɜːkt] [aʊt] .
worked out .
工作 出去 .
鞘翅目昆虫种类繁多，以至于很少有类群被仔细研究过。

[aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][wʌn]['əʊnli] ,
I will therefore refer to one only ,
我 将要 所以 参考 到 一 仅有的 ,
因此，我将只提及其中之一。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] ['riːs(ə)ntli] ['stʌdɪd] - - [ðə; ði] - [ɔː(r)] [rəʊz] - ['tʃerfə(r)] - - [ə; eɪ] [gruːp]
which I have myself recently studied - - the Cetoniidae or Rose - chafers - - a group
哪个 我 有 我 最近 研究 - - 这 - 或者 玫瑰 - 金龟子 - - 一个 团体
[ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] [wɪtʃ] ,
of beetles which ,
的 甲虫 哪个 ,
我最近也研究过一种甲虫——金龟科（Cetoniidae）或玫瑰金龟——这是一类甲虫，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪkˈstriːm] ['bjuːtɪ] , [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .
owing to their extreme beauty, have been much sought after .
欠款 到 他们的 极端 美丽 , 有 到过 很多 寻求 后 .
由于它们极其美丽，因此备受追捧。

[frɒm; frəm][ˈdʒɑ:və] - ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnsektz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['seləbiːz]
From Java 37 species of these insects are known, and from Celebes
从 Java - 物种 的 这些 昆虫 是 已知 , 和 从 西里贝斯
['əʊnli] - ;
only 30 ;
仅有的 - ;
已知爪哇岛有 37 种这类昆虫，而苏拉威西岛只有 30 种；

[jet] ['əʊnli] - , [ɔː(r)] - [pə'sent] , [ɑː(r); ə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] - ,
yet only 13, or 35 percent, are peculiar to the former island, and 19,
然而 仅有的 - , 或者 - 百分比 , 是 奇特 到 这 以前的 岛 , 和 - ,
然而，只有 13 个，即 35%，是前一个岛屿特有的，而 19 个，

[ɔː(r)] - [pə'sent] , [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .
or 63 percent, to the latter .
或者 - 百分比 , 到 这 后者 .
或者说，63%的人支持后者。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəmˈpærəsɪz] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl'dəʊ] ['seləbiːz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ,
The result of these comparisons is, that although Celebes is a single,
这 结果 的 这些 比较 是 , 那 虽然 西里贝斯 是 一个 单身的 ,
这些比较的结果是，尽管苏拉威西岛是一个单一的岛屿，

[lɑ:dʒ] ['aɪlənd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔ:lə(r)] [wʌnz] ['kləʊsli] [gru:pt] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
large island with only a few smaller ones closely grouped around it ,
大的 岛 和 仅有的 一个 很少 较小的 一个 密切 分组 大约 它 ,
一个大岛, 周围只有几个较小的岛屿紧密相连。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ri:əli] [kən'sɪdə(r)][aɪ 'tiː][æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [wʌn][bʊ; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [bʊ; əv][ðə; ði]
we must really consider it as forming one of the great divisions of the
我们 必须 真的 考虑 它 作为 成型 一 的 这 伟大的 部门 的 这
[ɑ:kɪ'peləgəʊ] ,
Archipelago ,
群岛 ,

我们必须认真考虑将其视为群岛的主要组成部分之一。
[iːkwəl][ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [bʊ; əv][ðə; ði] [məʊ'lkən] [ɔ:(r)] ['fɪlɪpiːn]
equal in rank and importance to the whole of the Moluccan or Philippine
平等的 在 秩 和 重要性 到 这 所有的 的 这 摩鹿加群岛 或者 菲律宾

[gru:ps] ,
groups ,
团体 ,
与整个摩鹿加群岛或菲律宾群岛在地位和重要性上相等，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpæpjuən][ˈaɪlənds] , [ɔ:(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndəʊ] - [mə'leɪ] ['aɪlənds] (['dʒɑ:və] , [sə'mɑ:trə] , [ˈbɔːni,əʊ]
to the Papuan islands , or to the Indo - Malay islands (Java , Sumatra , Borneo
到 这 巴布亚 岛屿 , 或者 到 这 印尼 - 马来语 岛屿 (Java , 苏门答腊 , 婆罗洲
, [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ]) .
, **and the Malay peninsula**) .
, 和 这 马来语 半岛) .

前往巴布亚群岛, 或前往印度-马来群岛 (爪哇岛、苏门答腊岛、婆罗洲和马来半岛)。
[ˈteɪkɪŋ] [ðəʊz] ['fæmɪlɪz] [bʊ; əv] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [best] [nəʊn] ,
Taking those families of insects and birds which are best known ,
采取 那些 家庭 的 昆虫 和 鸟类 哪个 是 最好的 已知 ,

以最广为人知的昆虫和鸟类科为例，
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] [fəʊz] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][bʊ; əv] ['seləbiːz] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [gru:ps] [bʊ; əv]
the following table shows the comparison of Celebes with the other groups of
这 下列的 桌子 演出 这 比较 的 西里贝斯 和 这 其他 团体 的
[ˈaɪlənds] :
islands :
岛屿 :

下表显示了苏拉威西岛与其他岛屿群的比较：
- - [pə'pɪliənɪdiː] [ænd; ənd] [hɔːks] , [ˈpærəts] , [ænd; ənd] - ['pɪdʒɪns] .
- - **PAPILIONIDAE AND HAWKS , PARROTS , AND PERIDAE PIGEONS** .
- - 凤蝶科 和 老鹰 , 鹦鹉 , 和 - 鸽子 .
-- 凤蝶科和鹰、鹦鹉、以及鸽子科。

[pə'sent] [bʊ; əv][prɪ'kjuːliə(r)] [pə'sent] [bʊ; əv][prɪ'kjuːliə(r)] ['spiːʃiːz] .
Percent of peculiar Percent of peculiar Species .
百分比 的 奇特 百分比 的 奇特 物种 .
特殊物种百分比。

['spiːʃiːz] .
Species :
物种 :
物种。

[ˈɪndəʊ] - [mə'leɪ] ['riːdʒən] -
Indo - Malay region **56**
印尼 - 马来语 地区 -
印度-马来地区.....56.....

-	[ˈfɪlɪpiːn]	[ɡruːp]	...	-	...
54	Philippine	group	...	66	...
-	菲律宾	团体	...	-	...

54 菲律宾集团 ...66

-	[ˈseləbiːz]	...	-	...
73	Celebes	...	69	...
-	西里贝斯	...	-	...

73 苏拉威西岛 69

-	[məʊˈlʌkən]	[ɡruːp]	...	-	...
60	Moluccan	group	...	52	...
-	摩鹿加群岛	团体	...	-	...

60 摩鹿加群岛 52

-	[ˈtiːmɔː]	[ɡruːp]	...	-	...
62	Timor	group	...	42	...
-	东帝汶	团体	...	-	...

62 帝汶集团 42

-	[ˈpæpjʊən]	[ɡruːp]	...	-	...
47	Papuan	group	...	64	...
-	巴布亚	团体	...	-	...

47 巴布亚集团 64 74

[ðiːz]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[wel]	-	[nəʊn]	[ˈfæmɪlɪz]	[wel]	[reprɪˈzent]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ˈkærəktə(r)]	[pʊ; əv]	[ðə; ði]
These	large	and	well	-	known	families	well	represent	the	general	character	of	the
这些	大的	和	出色地	-	已知	家庭	出色地	代表	这	一般的	特点	的	这

[zuˈbʌlədʒi][pʊ; əv] [ˈseləbiːz] ;
zoology **of** **Celebes** ;
动物学 的 西里贝斯 ;

这些庞大而著名的家族很好地代表了苏拉威西岛动物学的总体特征；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[fəʊ]	[ðæt]	[ðɪs]	[ˈaɪlənd]	[ɪz]	[ˈriːəli]	[wʌn]	[pʊ; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈaɪsələɪtɪd]	[ˈpɔːʃənz]	[pʊ; əv]	[ðə; ði]
and	they	show	that	this	island	is	really	one	of	the	most	isolated	portions	of	the
和	他们	展示	那	这	岛	是	真的	一	的	这	最多	孤立	部分	的	这

[ɑːkɪˈpeləgəʊ] ,
Archipelago ,
群岛 ,

它们表明，这座岛屿确实是群岛中最偏远的地区之一。

[ɔːlˈðəʊ]	[ˈsɪtʃueɪtɪd]	[ɪn]	[ɪts]	[ˈveri]	[ˈsentə(r)]	.
although	situated	in	its	very	centre	.
虽然	位于	在	它是	非常	中心	.

虽然它位于市中心。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈɪnsektz]	[pʊ; əv]	[ˈseləbiːz]	[ˈprez(ə)nt]	[juː ˈes]	[wɪð]	[ˈʌðə(r)]	[fəˈnɒmɪnə]	[mɔː(r)]	[ˈkjuəriəs]	[ænd; ənd]
But	the	insects	of	Celebes	present	us	with	other	phenomena	more	curious	and
但	这	昆虫	的	西里贝斯	展示	我们	和	其他	现象	更多的	好奇的	和

[mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] .
more difficult to explain than their striking individuality .
更多的 难的 到 解释 比 他们的 引人注目 个性 .

但是，苏拉威西岛的昆虫向我们展示了比它们引人注目的个性更奇特、更难以解释的其他现象。

[ðə; ði]	[ˈbʌtəˈflaɪz]	[pʊ; əv]	[ðæt]	[ˈaɪlənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ˈmeni]	[keɪsɪz]	[kʰæɪktəˌaɪzɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pɪˌkjuːlɪˈærəti]
The	butterflies	of	that	island	are	in	many	cases	characterised	by	a	peculiarity
这	蝴蝶	的	那	岛	是	在	许多	案例	具有特征	经过	一个	特点

[pʊ; əv] [ˈaʊtlaɪn] ,
of **outline** ,
的 大纲 ,

那个岛上的蝴蝶在很多情况下都具有独特的轮廓特征。

[wɪtʃ] [dɪs'tɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm][æ; t̪][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] **which distinguishes them at a glance from those of any other part of the** 哪个 区别 他们 在 一个 瞥一眼 从 那些 的 任何 其他 部分 的 这 [wɜːld] . **world** . 世界 .

这使得他们一眼就能与世界其他地区的人们区分开来。

[aɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['strɒŋli] ['mænɪfɛstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪərɪdiː] , **It is most strongly manifested in the Papilios and the Pieridae** , 它是 最多 强烈 表现出来 在 这 蝴蝶 和 这 粉蝶科 ,

这在凤蝶科和粉蝶科中表现得最为强烈，

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwɪŋ] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] ['strɒŋli] [kɜːvd] [ɔː(r)] [ə'brʌptli] [bent] [nɪə(r)][ðə; ði] **and consists in the forewings being either strongly curved or abruptly bent near the** 和 由 在 这 前翅 存在 任何一个 强烈 弯曲 或者 突然 弯曲 靠近 这 [bers] , **base** , 根据 ,

其特征是前翅基部强烈弯曲或突然弯曲，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] ['biːɪŋ] ['iːlɒŋɡeɪtɪd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['sʌmwɒt] [hʊkt] . **or in the extremity being elongated and often somewhat hooked** . 或者 在 这 末端 存在 细长的 和 经常 有些 钩子 .

或者末端细长，而且常常有点钩状。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][pə'pɪliəʊz][ɪn] ['seləbiːz] , **Out of the 14 species of Papilio in Celebes** , 出去的 的 这 - 物种 的 蝴蝶 在 西里贝斯 ,

苏拉威西岛的14种凤蝶属（Papilio）蝴蝶中，

- [ɪɡ'zɪbrɪt] [ðɪs] [pɪ,kjuːli'ærəti][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'ɡriː] , **13 exhibit this peculiarity in a greater or less degree** , - 展览 这 特点 在 一个 更大的 或者 较少的 程度 ,

13个都不同程度地表现出这种特性，

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['nɪəli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['aɪləndz] . **when compared with the most nearly allied species of the surrounding islands** . 什么时候 比较的 和 这 最多 几乎 盟军 物种 的 这 周围 岛屿 .

与周边岛屿上亲缘关系最近的物种相比。

[ten] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['paɪərɪdiː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] , **Ten species of Pieridae have the same character** , 十 物种 的 粉蝶科 有 这 相同的 特点 ,

粉蝶科的十种物种具有相同的特征，

[ænd; ənd][ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmfə'lɑɪdiː] [aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [dɪ'strɪŋktli] [mɑːkt] . **and in four or five of the Nymphalidae it is also very distinctly marked** . 和 在 四 或者 五 的 这 蛱蝶科 它是 还 非常 明显地 标记 .

在四五种蛱蝶科昆虫中，这种特征也非常明显。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [keɪs] , **In almost every case** , 在 几乎 每一个 案件 ,

几乎在所有情况下，

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [faʊnd] [ɪn] ['seləbiːz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæ; ðən] [θeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] **the species found in Celebes are much larger than thane of the islands** 这 物种 成立 在 西里贝斯 是 很多 更大的 比 领主 的 这 岛屿 [ˈwestwəd] , **westward** , 向西 ,

苏拉威西岛上的物种比西部岛屿上的物种体型大得多。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lkəz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['lɑ:dʒə(r)] .

and at least equal to those of the Moluccas , or even larger .

和 在 至少 平等的 到 那些 的 这 摩鹿加群岛 , 或者 甚至 更大的 .

至少与摩鹿加群岛相当, 甚至更大。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ɪz] , [haʊ'veə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] ['fi:tʃə(r)] ,

The difference of form is , however , the most remarkable feature ,

这 不同之处 的 形式 是 , 然而 , 这 最多 卓越 特征 ,

然而, 形态上的差异才是最显著的特征。

[æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][ɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [set][ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [ɪn][wʌn] ['kʌntri]

as it is altogether a new thing for a whole set of species in one country

作为 它 是 共 一个 新的 事物 为了 一个 所有的 放 的 物种 在 一 国家

[tu:; tə]['dɪfə(r)][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒrə'spɒndɪŋ] [sets][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

to differ in exactly the same way from the corresponding sets in all the

到 不同 在 确切地 这 相同的 方式 从 这 相应的 套 在 全部 这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrɪz] ;

surrounding countries ;

周围 国家 ;

因为在一个国家内, 所有物种的种类都与周边所有国家的相应物种的种类完全相同, 这完全是件新鲜事;

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][səʊ] [wel] [mɑ:kt] , [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ɒv; əv] ['kʌləɪŋ] ,

and it is so well marked , that without looking at the details of colouring ,

和 它 是 所以 出色地 标记 , 那 没有 寻找 在 这 细节 的 染色 ,

而且它的标记非常清晰, 即使不去看颜色细节,

[məʊst] ['seləbi:z] [ænd; ənd] ['meni] ['paɪərɪdi:] ,

most Celebes Papilios and many Pieridae ,

最多 西里贝斯 蝴蝶 和 许多 粉蝶科 ,

大多数西里伯斯凤蝶和许多粉蝶科,

[kæn; kən][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['aɪləndz] [baɪ][ðeə(r)] [fɔ:m]

can be at once distinguished from those of other islands by their form

能 是 在 一次 杰出的 从 那些 的 其他 岛屿 经过 他们的 形式

[ə'ləʊn] .

alone .

独自的 .

单凭形状就能立刻将它们与其他岛屿区分开来。

[ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] [peə(r)][hɪə(r)]['ɡɪv(ə)n] ,

The outside figure of each pair here given ,

这 外部 数字 的 每个 一对 这里 给定 ,

这里给出了每对图形的外部形状,

[ʃəʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ænd; ənd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] - [wɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɒv; əv] ['seləbi:z] ,

shows the exact size and form of the fore - wing in a butterfly of Celebes ,

演出 这 精确的 尺寸 和 形式 的 这 前 - 翼 在 一个 蝴蝶 的 西里贝斯 ,

展示了苏拉威西岛蝴蝶前翅的确切大小和形状。

[waɪl] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][məʊst] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ['spi:ʃi:z] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

while the inner one represents the most closely allied species from one of the

尽管 这 内 一 代表 这 最多 密切 盟军 物种 从 一 的 这

[ə'dʒɪərs(ə)nt]['aɪləndz] .

adjacent islands .

邻近的 岛屿 .

而内层则代表来自邻近岛屿的近缘物种。

['fɪɡə(r)] [wʌn] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['strɒŋgli] [kɜ:vɪd] ['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seləbi:z] ['spi:ʃi:z] , [pə'pɪliəs] - ,

Figure 1 shows the strongly curved margin of the Celebes species , Papilio gigon ,

数字 1 演出 这 强烈 弯曲 利润 的 这 西里贝斯 物种 , 蝴蝶 - ,

图 1 显示了苏拉威西岛物种 Papilio gigon 的强烈弯曲的边缘,

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['streɪtə(r)] ['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][pə'pɪliəs] - [frəm; frəm] [sɪŋə'pɔ:(r)]
compared with the much straighter margin of Papilio demolion from Singapore
比较的 和 这 很多 更直 利润 的 蝴蝶 - 从 新加坡
[ænd; ənd][ɪ'dʒɑ:və] .
and Java .
和 Java .

与新加坡和爪哇岛的 Papilio 拆迁路线相比，路线要笔直得多。

[ˈfɪgə(r)] [tu:'tu:] [[əʊz] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [bend] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn][pə'pɪliəs] [mɪ'li:təs]
Figure 2 shows the abrupt bend over the base of the wing in Papilio miletus
数字 2 演出 这 突然 弯曲 超过 这 根据 的 这 翼 在 蝴蝶 米利都
[ɒv; əv] ['seləbi:z] ,
of Celebes ,
的 西里贝斯 ,

图2显示了苏拉威西岛凤蝶（Papilio miletus）翅膀基部突然弯曲的情况。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [slait] ['kɜ:vətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [pə'pɪliəs][sa:'pi:dən; -dɒn] ,
compared with the slight curvature in the common Papilio sarpedon ,
比较的 和 这 轻微 曲率 在 这 常见的 蝴蝶 沙棘 ,
与普通凤蝶（Papilio sarpedon）轻微的弯曲相比，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɔ:lməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:m] [frəm; frəm] ['ɪndiə][tu:; tə] [ŋju:] ['ɡɪni] [ænd; ənd]
which has almost exactly the same form from India to New Guinea and
哪个 有 几乎 确切地 这 相同的 形式 从 印度 到 新的 几内亚 和
[ɒ'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

从印度到新几内亚和澳大利亚，其形态几乎完全相同。

[ˈfɪgə(r)] [θri:] [[əʊz] [ðə; ði] ['i:lɒŋɡertɪd] [wɪŋ] [ɒv; əv] - - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['seləbi:z] ,
Figure 3 shows the elongated wing of Tachyris zarinda , a native of Celebes ,
数字 3 演出 这 细长的 翼 的 - - , 一个 本国的 的 西里贝斯 ,

图 3 显示了原产于苏拉威西岛的 Tachyris zarinda 的细长翅膀，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ʃɔ:tə] [wɪŋ] [ɒv; əv] - ['nɪərəʊ] ,
compared with the much shorter wing of Tachyris nero ,
比较的 和 这 很多 较短 翼 的 - 尼禄 ,
与Tachyris nero较短的翅膀相比，

[ə; eɪ] ['veri] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ['spi:ʃi:z] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['westən] ['aɪləndz] .
a very closely allied species found in all the western islands .
一个 非常 密切 盟军 物种 成立 在 全部 这 西 岛屿 .
在所有西部岛屿上都有发现一种与其密切相关的物种。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ɪz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [sə'fɪʃntli] ['ɒbvɪəs] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsektz]
The difference of form is in each case sufficiently obvious , but when the insects
这 不同之处 的 形式 是 在 每个 案件 足够 明显的 , 但 什么时候 这 昆虫
[ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peəd] ,
themselves are compared ,
他们自己 是 比较的 ,

每种情况下形态上的差异都显而易见，但当比较昆虫本身时，

[aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ði:z] [ˈpɑ:(ə)] ['aʊtlɑɪnz] .
it is much more striking than in these partial outlines .
它 是 很多 更多的 引人注目 比 在 这些 部分的 概述 .
实物比这些局部轮廓图要醒目得多。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'naɪlədʒi][ɒv; əv][bɜːdɪz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [wɪŋ] [geɪv]
From the analogy of birds , we should suppose that the pointed wing gave
从 这 类比 的 鸟类 , 我们 应该 认为 那 这 尖 翼 给予
[ɪn'kriːst] [rə'pɪdətɪ] [ɒv; əv] [flaɪt] ,
increased rapidity of flight ,
增加 快速 的 航班 ,
以鸟类为例, 我们应该推测, 尖翼能提高飞行速度。

[sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][tɜːrnz] , [ˈswɒləʊz] , [ˈfælkənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswɪft] - ['flaɪɪŋ]
since it is a character of terns , swallows , falcons , and of the swift - flying
自从 它 是 一个 特点 的 燕鸥 , 燕子 , 猎鹰 , 和 的 这 迅速 - 飞行
['pɪdʒɪnz] .
pigeons .
鸽子 .
因为这是燕鸥、燕子、猎鹰和飞行迅捷的鸽子的特征。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [wɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ,
A short and rounded wing , on the other hand ,
一个 短的 和 圆润 翼 , 在 这 其他 手 ,
另一方面, 短而圆的翅膀,

[ˈɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] [ɔː(r)][mɔː(r)] [lə'buːrɪəs] [flaɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [mʌtʃ] [les]
always accompanies a more feeble or more laborious flight , and one much less
总是 伴随 一个 更多的 微弱 或者 更多的 费力的 航班 , 和 一 很多 较少的
['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] .
under command .
在下面 命令 .
总是伴随着更虚弱或更费力的飞行, 以及更难以控制的飞行。

[wiː; wi] [maɪt] [sə'pəʊz] , [ðeəfɔː(r)] ,
We might suppose , therefore ,
我们 可能 认为 , 所以 ,
因此, 我们可以推测:

[ðæt][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [wɪtʃ] [pə'zeɪs] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
that the butterflies which possess this peculiar form were better able to escape
那 这 蝴蝶 哪个 具有 这 奇特 形式 是 更好的 有能力的 到 逃脱
[pə'sjuːt] .
pursuit .
追逐 .
拥有这种奇特形态的蝴蝶更容易逃脱追捕。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɪnsektɪvərəs] [bɜːdɪz][tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs]
But there seems no unusual abundance of insectivorous birds to render this
但 那里 似乎 不 异常 丰富 的 食虫的 鸟类 到 使成为 这
['nesəsəri] ;
necessary ;
必要的 ;
但是, 似乎并没有出现食虫鸟类异常多的现象, 因此有必要这样做;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['kænəʊt] [brɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pɪ,kjuːli'ærətɪ][ɪz] [wɪ'ðəʊt] ['miːnɪŋ] ,
and as we cannot believe that such a curious peculiarity is without meaning ,
和 作为 我们 不能 相信 那 这样的 一个 好奇的 特点 是 没有 意义 ,
我们不能相信这种奇特的现象毫无意义,
[aɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
it seems probable that it is the result of a former condition of things ,
它 似乎 可能 那 它 是 这 结果 的 一个 以前的 状况 的 事物 ,
这很可能是过去某种状况造成的结果。

[wen] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ˈfəʊnə] ,
when the island possessed a much richer fauna ,
什么时候 这 岛 拥有 一个 很多 更富有 动物 ,
当岛上拥有更丰富的动物群时,

[ðə; ði][ˈreliks][pʊv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪsələɪtɪd] [bɜːdz][ænd; ənd] [mæˈmeliə] [naʊ] [ɪnˈhæbɪt]
the relics of which we see in the isolated birds and Mammalia now inhabiting
这 遗物 的 哪个 我们 看 在 这 孤立 鸟类 和 哺乳纲 现在 居住
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

我们现在从栖息在那里的零星鸟类和哺乳动物身上可以看到它们的遗迹；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [pʊv; əv] [ɪnsekˈtɪvərəs] [ˈkriːtʃəz] [ˈrendəd] [sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl]
and when the abundance of insectivorous creatures rendered some unusual
和 什么时候 这 丰富 的 食虫的 生物 渲染 一些 异常
[miːnz] [pʊv; əv] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [wɪŋd] [ænd; ənd] [ˈʃəʊi] [ˈbʌtəflaɪz]
means of escape a necessity for the large - winged and showy butterflies .
方法 的 逃脱 一个 必要性 为了 这 大的 - 有翅膀的 和 炫耀 蝴蝶 .

当大量食虫动物出现时，对于翅膀硕大、外形艳丽的蝴蝶来说，一些不寻常的逃生方式就成了必需品。

[aɪˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [kənˈfəˈmeɪʃ(ə)n] [pʊv; əv] [ðɪs] [vjuː] ,
It is some confirmation of this view ,
它 是 一些 确认 的 这 看法 ,
这在一定程度上证实了这种观点。

[ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [smɔːl] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈveri] [əbˈskjʊəli] [ˈkʌləd] [gruːps] [pʊv; əv] [ˈbʌtəflaɪz]
that neither the very small nor the very obscurely coloured groups of butterflies
那 两者都不 这 非常 小的 也不 这 非常 晦涩地 有色 团体 的 蝴蝶
[hæv; həv] [ɪˈlɒŋɡetɪd] [wɪŋz] ,
have elongated wings ,
有 细长的 翅膀 ,

无论是体型很小的蝴蝶，还是颜色非常暗淡的蝴蝶，它们的翅膀都没有细长的形状。

[nɔː(r)][ɪz] [ˈeni] [mɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [pəˈseptəb(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [strɒŋ] - [wɪŋd] [gruːps] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [pəˈzes]
nor is any modification perceptible in those strong - winged groups which already possess
也不 是 任何 修改 可感知的 在 那些 强的 - 有翅膀的 团体 哪个 已经 具有
[ɡreɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [pʊv; əv] [flaɪt]
great strength and rapidity of flight .
伟大的 力量 和 快速 的 航班 .

那些本身就拥有强大飞行能力和速度的强壮翅膀的类群，也没有任何明显的改变。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [səˈfɪʃntli] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈenəmiːz] ,
These were already sufficiently protected from their enemies ,
这些 是 已经 足够 受保护 从 他们的 敌人 ,
这些地方已经得到了充分的保护，免受敌人的侵害。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ɪnˈkriːst] [ˈpaʊə(r)][pʊv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
and did not require increased power of escaping from them .
和 做过 不是 要求 增加 力量 的 逃脱 从 他们 .
而且不需要增强逃脱能力。

[aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [klɪə(r)] [wɒt] [ɪˈfekt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈkɜːvətʃə(r)] [pʊv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [hæz; həz][ɪn]
It is not at all clear what effect the peculiar curvature of the wings has in
它 是 不是 在 全部 清除 什么 影响 这 奇特 曲率 的 这 翅膀 有 在
[ˈmɒdɪfaɪŋ] [flaɪt]
modifying flight .
修改 航班 .

翅膀的特殊曲率对飞行有何影响，目前尚不清楚。

[ə'nlðə(r)] ['kjuəriəs] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][zu'blədʒi][ɒv; əv] ['seləbi:z] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə'ten](ə)n] .
Another curious feature in the zoology of Celebes is also worthy of attention .
其他 好奇的 特征 在 这 动物学 的 西里贝斯 是 还 值得 的 注意力 .

苏拉威西岛动物学中另一个有趣的特征也值得关注。

[ai] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [gru:ps] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv]
I allude to the absence of several groups which are found on both sides of
我 暗示 到 这 缺席 的 一些 团体 哪个 是 成立 在 两个都 侧面 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我指的是它两侧的几个群体都缺席的情况。

[ɪn][ðə; ði]['ɪndəʊ] - [mə'leɪ] ['aɪləndz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mə'lʌkəz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðʌs] [si:m]
in the Indo - Malay islands as well as in the Moluccas ; and which thus seem
在 这 印尼 - 马来语 岛屿 作为 出色地 作为 在 这 摩鹿加群岛 ; 和 哪个 因此 似乎
[tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] ,
to be unable ,
到 是 无法 ,

在印度-马来群岛以及摩鹿加群岛；因此似乎无法做到，

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'həʊn] [kɔ:z] , [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪntə'vi:nɪŋ] ['aɪlənd] .
from some unknown cause , to obtain a footing in the intervening island .
从 一些 未知 原因 , 到 获得 一个 立足点 在 这 介入 岛 .

由于某种未知的原因，为了在中间的岛屿上站稳脚跟。

[ɪn] [bɜ:dz] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [pə'dɑ:gɪdi:] [ænd; ənd] - ,
In Birds we have the two families of Podargidae and Laniadae ,
在 鸟类 我们 有 这 二 家庭 的 足蛛科 和 - ,

鸟类中有两个科：Podargidae 科和 Laniadae 科。

[wɪtʃ] [reɪndʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɑ:ki'peləgəʊ] [ænd; ənd]['ɪntu:] [pɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet]
which range over the whole Archipelago and into Australia , and which yet
哪个 范围 超过 这 所有的 群岛 和 进入 澳大利亚 , 和 哪个 然而
[hæv; həv][nəʊ] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['seləbi:z] .
have no representative in Celebes .
有 不 代表 在 西里贝斯 .

这些物种遍布整个群岛和澳大利亚，但在苏拉威西岛却没有代表。

[ðə; ði]['dʒenərə]['si:ɪks] [ə'mʌŋ] ['kɪŋfɪʃə(r)] , ['krɪnɪdʒər] [ə'mʌŋ] [θrʌŋ] , - [ə'mʌŋ]
The genera Ceyx among Kingfishers , Criniger among Thrushes , Rhipidura among
这 属 塞克斯 之中 翠鸟 , 克里尼格 之中 画眉 , - 之中
['fla:kætʃə(r)] , - [ə'mʌŋ] ['stɑ:lɪŋz] ,
Flycatchers , Calornis among Starlings ,
捕蝇鸟 , - 之中 棕鸟 ,

翠鸟属（Ceyx）、鹈属（Criniger）、鹟属（Rhipidura）、棕鸟属（Calornis）

[ænd; ənd] - [ə'mʌŋ] [fɪntʃ] ,
and Erythrura among Finches ,
和 - 之中 雀类 ,

以及雀科中的红喉蜂虎属

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mə'lʌkəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['bɔ:ni,əʊ][ænd; ənd]['dʒɑ:və] - - [bʌt; bət][nɒt]
are all found in the Moluccas as well as in Borneo and Java - - but not
是 全部 成立 在 这 摩鹿加群岛 作为 出色地 作为 在 婆罗洲 和 Java - - 但 不是
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['spi:fɪ:z] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['seləbi:z] .
a single species belonging to any one of them is found in Celebes .
一个 单身的 物种 属于 到 任何 一 的 他们 是 成立 在 西里贝斯 .

这些物种在摩鹿加群岛、婆罗洲和爪哇岛均有发现，但在苏拉威西岛却找不到任何一个属于这些物种的物种。

[ə'mʌŋ] [ˈɪnsektʃ] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈdʒiːnəs][pʊ; əv] [rəʊz] - [ˈtʃeɪfə(r)] ,
Among insects , the large genus of Rose - chafers , Lomaptera ,
之中 昆虫 , 这 大的 属 的 玫瑰 - 金龟子 ,
在昆虫中, 玫瑰金龟属 (Lomaptera) 是一个庞大的属,

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈaɪlənd] [bɪ'twiːn] [ˈɪndiə][ænd; ənd] [njuː] [ˈɡɪni] , [ɪk'sept]
is found in every country and island between India and New Guinea , except
是 成立 在 每一个 国家 和 岛 之间 印度 和 新的 几内亚 , 除了
[ˈseləbiːz] .
Celebes .
西里贝斯 .

除了苏拉威西岛以外, 印度和新几内亚之间的每个国家和岛屿上都有这种生物。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈæbsəns] [pʊ; əv] [ˈmeni] [ɡruːps] ,
This unexpected absence of many groups ,
这 意外 缺席 的 许多 团体 ,
许多团体的意外缺席,

[frɒm; frəm][wʌŋ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][pʊ; əv][ðəə(r)][ˈeəriə][pʊ; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
from one limited district in the very centre of their area of distribution ,
从 一 有限的 区 在 这 非常 中心 的 他们的 区域 的 分配 ,
来自其分销区域中心的一个有限区域,

[ɪz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [juˈniːk] , [bʌt; bət] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˈnəʊweə(r)][səʊ] [wel] [mɑːkt]
is a phenomenon not altogether unique , but , I believe , nowhere so well marked
是 一个 现象 不是 共 独特的 , 但 , 我 相信 , 无处 所以 出色地 标记
[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
as in this case ;
作为 在 这 案件 ;

这种现象并非完全独一无二, 但我认为, 没有哪个地方像这个案例一样表现得如此明显;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ædz] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkærəktə(r)] [pʊ; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
and it certainly adds considerably to the strange character of this remarkable
和 它 当然 添加 相当 到 这 奇怪的 特点 的 这 卓越
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

这无疑大大增添了这座非凡岛屿的奇特魅力。

[ðə; ði] [en'ɒməlɪz] [ænd; ənd] [ˌɛksən'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv] [ˈseləbiːz] [wɪtʃ] [aɪ]
The anomalies and eccentricities in the natural history of Celebes which I
这 异常 和 怪癖 在 这 自然的 历史 的 西里贝斯 哪个 我
[hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sketʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] ,
have endeavoured to sketch in this chapter ,
有 努力 到 草图 在 这 章 ,

本章我试图概述苏拉威西岛自然史上的异常现象和怪异之处,

[ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən][ˈbrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] .
all point to an origin in a remote antiquity .
全部 观点 到 一个 起源 在 一个 偏僻的 古代 .
种种迹象表明, 它的起源可以追溯到遥远的古代。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv] [ɪk'stɪŋkt] [ˈænɪmlz] [ˈtiːtʃɪz] [juː 'es] [ðæt] [ðəə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]
The history of extinct animals teaches us that their distribution in time and
这 历史 的 灭绝 动物 教导 我们 那 他们的 分配 在 时间 和
[ɪn] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈsɪmələ(r)] .
in space are strikingly similar .
在 空间 是 引人注目 相似的 .

已灭绝动物的历史告诉我们, 它们在时间和空间上的分布惊人地相似。

[ðə; ði] [ru:l] [ɪz] , [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt]['eəriəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][rɪ'zemb(ə)]
The rule is , that just as the productions of adjacent areas usually resemble
这 规则 是 , 那 只是 作为 这 作品 的 邻近的 区域 通常 类似
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['kləʊsli] ,
each other closely ,
每个 其他 密切 ,

规律是，正如相邻地区的产品通常非常相似一样，

[səʊ][du:; də][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [pɪəriədz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eəriə] ;
so do the productions of successive periods in the same area ;
所以 做 这 作品 的 连续 时期 在 这 相同的 区域 ;

同一地区连续不同时期的产品也是如此；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] ['eəriəz]['dʒen(ə)rəli]['dɪfə(r)] ['waɪdli] ,
and as the productions of remote areas generally differ widely ,
和 作为 这 作品 的 偏僻的 区域 一般来说 不同 广泛 ,

而且由于偏远地区的农产品产量通常差异很大，

[səʊ][du:; də][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['eəriə][æt; ət] [rɪ'məʊt] ['ɛpəʊkz] .
so do the productions of the same area at remote epochs .
所以 做 这 作品 的 这 相同的 区域 在 偏僻的 纪元 .

同一地区在遥远的过去也同样如此。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [led] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] , [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] ,
We are therefore led irresistibly to the conclusion , that change of species ,
我们 是 所以 引领 无法抗拒地 到 这 结论 , 那 改变 的 物种 ,

因此，我们不由自主地得出结论，即物种的改变，

[sti:l] [mɔ:(r)][ɒv; əv][dʒə'nerɪk][ænd; ʌnd][ɒv; əv]['fæməli] [fɔ:m] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
still more of generic and of family form , is a matter of time .
仍然 更多的 的 通用的 和 的 家庭 形式 , 是 一个 事情 的 时间 .

更具通用性和家族性的形式，只是时间问题。

[bʌt; bət] [taɪm] [meɪ] [hæv; həv][led] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] ,
But time may have led to a change of species in one country ,
但 时间 可能 有 引领 到 一个 改变 的 物种 在 一 国家 ,

但时间或许已经导致一个国家内物种的改变。

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [fɔ:mz] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] ,
while in another the forms have been more permanent ,
尽管 在 其他 这 表格 有 到过 更多的 永恒的 ,

而在另一种情况下，这些形式则更为持久。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][æt; ət][æn; ən]['i:kwəl] [reɪt] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
or the change may have gone on at an equal rate but in a different
或者 这 改变 可能 有 已消失 在 在 一个 平等的 速度 但 在 一个 不同的
[ˈmænə(r)][ɪn][bəʊθ] .
manner in both .
方式 在 两个都 .

或者，这种变化可能以相同的速度发生，但方式不同。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ,
In either case ,
在 任何一个 案件 ,

无论哪种情况，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌk(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]
the amount of individuality in the productions of a district will be to
这 数量 的 个性 在 这 作品 的 一个 区 将要 是 到
[sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz] [biːn] ['aɪsəleɪtɪd]
some extent a measure of the time that a district has been isolated
一些 程度 一个 措施 的 这 时间 那 一个 区 有 到过 孤立
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [sə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
from those that surround it .
从 那些 那 环绕 它 .

一个地区产品个性的程度，在某种程度上可以衡量该地区与周边地区隔绝的时间长短。

[dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['stændəd] , ['seləbiːz] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Judged by this standard, Celebes must be one of the oldest parts of the
评判 经过 这 标准 , 西里贝斯 必须 是 一 的 这 最老 部分 的 这
[ɑːkɪ'peləgəʊ] .
Archipelago .
群岛 .

按照这个标准来看，苏拉威西岛一定是群岛中最古老的岛屿之一。

[aɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [deɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪəriəd] [nɒt]['əʊnli][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wen] ['bɔːnɪəʊ] ,
It probably dates from a period not only anterior to that when Borneo ,
它 大概 日期 从 一个 时期 不是 仅有的 前部 到 那 什么时候 婆罗洲 ,
[ˌbɔːnɪəʊ] ,
它可能起源于婆罗洲发现之前的时期，

['dʒɑːvə] , [ænd; ænd][sə'mɑːtrə][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
Java, and Sumatra were separated from the continent ,
Java , 和 苏门答腊 是 分开 从 这 大陆 ,
[ˌdʒɑːvə] , [ænd; ænd][sə'mɑːtrə][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
爪哇岛和苏门答腊岛与大陆分离，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ['iːpɒk] [wen] [ðə; ði][lənd] [ðæt] [naʊ] [kɒnstitjʊːts] [ðiːz]
but from that still more remote epoch when the land that now constitutes these
但 从 那 仍然 更多的 偏僻的 时代 什么时候 这 土地 那 现在 构成 这些
[aɪləndz][hæd; həd] [nɒt]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊ(ə)n] .
islands had not risen above the ocean .
岛屿 有 不是 升起 多于 这 海洋 .

但那是在更遥远的时代，当时构成这些岛屿的陆地还没有从海洋中隆起。

[sʌtʃ] [æn; ən][æn'tɪkwəti][ɪz] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fɔːmz]
Such an antiquity is necessary, to account for the number of animal forms
这样的 一个 古代 是 必要的 , 到 帐户 为了 这 数字 的 动物 表格
[aɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ,
it possesses ,
它 拥有 ,

如此古老的历史是必要的，才能解释它所拥有的众多动物形态。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [nəʊ][rɪ'leɪ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɪndiə][ɔː(r)] [pɒ'streɪliə] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðəʊz]
which show no relation to those of India or Australia, but rather with those
哪个 展示 不 关系 到 那些 的 印度 或者 澳大利亚 , 但 相当 和 那些
[ɒv; əv][æfrɪkə] ;
of Africa ;
的 非洲 ;

这些与印度或澳大利亚的那些没有关系，反而与非洲的那些有关系；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [ɪgˈzɪstɪd]
and we are led to speculate on the possibility of there having once existed
和 我们 是 引领 到 推测 在 这 可能性 的 那里 拥有 一次 存在
[ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊ(ə)n] [wɪt] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðiːz]
a continent in the Indian Ocean which might serve as a bridge to connect these
一个 大陆 在 这 印度 海洋 哪个 可能 服务 作为 一个 桥 到 连接 这些
[ˈdɪstənt] ['kʌntrɪz] .
distant countries .
遥远 国家 .

于是我们不禁推测，印度洋上曾经存在过一块大陆，它或许可以作为连接这些遥远国家的桥梁。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪʊəriəs] [fækt] ,
Now it is a curious fact ,
现在 它 是 一个 好奇的 事实 ,

这是一个很有意思的事实，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][lənd][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [θɔːt] ['nesəsəri] ,
that the existence of such a land has been already thought necessary ,
那 这 存在 的 这样的 一个 土地 有 到过 已经 想法 必要的 ,

人们早已认为这样一块土地的存在是必要的。

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪʊəriəs] [kwɒˈdruːmənə] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]
to account for the distribution of the curious Quadrumana forming the family
到 帐户 为了 这 分配 的 这 好奇的 四重奏 成型 这 家庭
[ɒv; əv][ðə; ði] ['liːməz] .
of the Lemurs .
的 这 狐猴 .

为了解释构成狐猴科的奇特四足动物的分布情况。

[ðiːz] [hæv; həv][ðəə(r)] [məˈtrɒpəlɪs] [ɪn][ˌmædəˈgæskə(r)] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn]['æfrɪkə] , [ɪn]
These have their metropolis in Madagascar , but are found also in Africa , in
这些 有 他们的 都会 在 马达加斯加 , 但 是 成立 还 在 非洲 , 在
[sɪˈlɒn] ,
Ceylon ,
锡兰 ,

这些城市的首府在马达加斯加，但在非洲的锡兰（今斯里兰卡）也有分布。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈhɪnsjələ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [məˈleɪ] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['seləbiːz] ,
in the peninsula of India , and in the Malay Archipelago as far as Celebes ,
在 这 半岛 的 印度 , 和 在 这 马来语 群岛 作为 远的 作为 西里贝斯 ,
[wɪt] [ɪz][ɪts] ['fɜːðɪst] ['iːstən] ['lɪmɪt] .
which is its furthest eastern limit .
哪个 是 它是 最远 东 限制 .

这是它的最东端。

['dɑːktər; draɪv] . ['skleɪtər][hæz; həz] [prəˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] ['kɒntɪnənt] [kəˈnektɪŋ] [ðiːz]
Dr . Sclater has proposed for the hypothetical continent connecting these
博士 . 斯克莱特 有 建议的 为了 这 假想 大陆 连接 这些
[ˈdɪstənt] [pɔɪnts] ,
distant points ,
遥远 积分 ,

斯克莱特博士提出了一个连接这些遥远地点的假想大陆：

[ænd; ənd] [huːz] ['fɔːmə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌmæskəˈriːn] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði]
and whose former existence is indicated by the Mascarene islands and the
和 谁 以前的 存在 是 表明的 经过 这 马斯克林岛 岛屿 和 这
[ˈmɔːldiːv] ['kɒrəl] [gruːp] ,
Maldiv coral group ,
马尔代夫 珊瑚 团体 ,

马斯克林群岛和马尔代夫珊瑚群表明它们曾经存在过。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lə'mɔ:riə] .
the name of Lemuria .
这 姓名 的 利莫里亚 :

利莫里亚的名字。

[ˈweðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [wi;; wi] [bɪ'li:v] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [fɔ:m] [hɪə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd] ,
Whether or not we believe in its existence in the exact form here indicated ,
无论 或者 不是 我们 相信 在 它是 存在 在 这 精确的 形式 这里 表明的 ,
无论我们是否相信它以这里所描述的确切形式存在,

[ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [məst; məst] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ænd; ənd]
the student of geographical distribution must see in the extraordinary and
这 学生 的 地理 分配 必须 看 在 这 非凡的 和
[ˈaɪsələtɪd] [prə'dʌk(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈseləbi:z] ,
isolated productions of Celebes ,
孤立 作品 的 西里贝斯 ,
研究地理分布的学生必须关注苏拉威西岛非凡而孤立的物产。

[pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈkɒntɪnənt] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]
proof of the former existence of some continent from whence the
证明 的 这 以前的 存在 的 一些 大陆 从 何处 这
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ɒv; əv] [ði:z] [ˈkri:tʃəz] ,
ancestors of these creatures ,
祖先 的 这些 生物 ,
证明曾经存在过一块大陆, 这些生物的祖先就来自那里。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ɪntə'mi:diət] [fɔ:mz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'raɪvd] .
and of many other intermediate forms, could have been derived .
和 的 许多 其他 中间的 表格 , 可以 有 到过 衍生的 .
以及许多其他中间形式, 都可能由此衍生而来。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:t] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
In this short sketch of the most striking peculiarities of the Natural History
在 这 短的 草图 的 这 最多 引人注目 特殊性 的 这 自然的 历史
[ɒv; əv] [ˈseləbi:z] ,
of Celebes ,
的 西里贝斯 ,
在这篇关于苏拉威西岛自然史最显著特征的简短概述中,

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ˈentə(r)] [mʌtʃ] [ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n]
I have been obliged to enter much into details that I fear will have been
我 有 到过 有义务 到 进入 很多 进入 细节 那 我 害怕 将要 有 到过
[ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈri:də(r)] ,
uninteresting to the general reader ,
无聊 到 这 一般的 读者 ,
我不得不详细描述很多内容, 但我担心这些内容对普通读者来说会很枯燥乏味。

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [maɪ][ˌekspe'zi(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [fɔ:s]
but unless I had done so, my exposition would have lost much of its force
但 除非 我 有 完毕 所以 , 我的 展览 会 有 丢失的 很多 的 它是 力量
[ænd; ənd][ˈvælju:] .
and value .
和 价值 .
但如果我不这样做, 我的论述就会失去很多力量和价值。

[aɪ ˈti:] [ɪz][baɪ] [ði:z] [ˈdi:teɪlz] [ə'ləʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [pru:v] [ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [ˈfi:tʃəz]
It is by these details alone that I have been able to prove the unusual features
它 是 经过 这些 细节 独自的 那 我 有 到过 有能力的 到 证明 这 异常 特征
[ðæt] [ˈseləbi:z] [ˈprez(ə)nts][tu;; tə][ju: ˈes] .
that Celebes presents to us .
那 西里贝斯 礼物 到 我们 :
仅凭这些细节, 我就能证明苏拉威西岛呈现出的不寻常特征。

[ˈsɪtʃuəriɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:kɪˈpeləgəʊ] ,
Situated in the very midst of an Archipelago ,
位于 在 这 非常 中间 的 一个 群岛 ,
位于群岛的中心地带 ,

[ænd; ənd] [ˈkləʊsli] [hemd] [ɪn][ɒn] [ˈevri] [saɪd][baɪ][ˈaɪlənds] [ˈti:mɪŋ] [wɪð] [ˈveərið] [fɔ:mz] [ɒv; əv][laɪf] ,
and closely hemmed in on every side by islands teeming with varied forms of life ,
和 密切 包边 在 在 每一个 边 经过 岛屿 繁盛 和 多种多样 表格 的 生活 ,
四周被众多岛屿紧紧环绕，岛上栖息着各种各样的生物。

[ɪts] [prəˈdʌk(ə)nz] [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ɪndɪvɪdʒuˈæləti] .
its productions have yet a surprising amount of individuality .
它是 作品 有 然而 一个 奇怪 数量 的 个性 .
它的作品仍然具有令人惊讶的个性。

[waɪl] [aɪˈti:][ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði]ˈæktʃuəl][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈspi:ʃi:z] ,
While it is poor in the actual number of its species ,
尽管 它 是 贫穷的 在 这 实际的 数字 的 它是 物种 ,
虽然其物种数量较少 ,

[aɪˈti:][ɪz] [jet] [ˈwʌndəfəli] [rɪtʃ] [ɪn][prɪˈkju:liə(r)] [fɔ:mz] , [ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)][ɔ:(r)]
it is yet wonderfully rich in peculiar forms , many of which are singular or
它 是 然而 太棒了 富有的 在 奇特 表格 , 许多 的 哪个 是 单数 或者
[ˈbju:tɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,
它在形态上却极其丰富，其中许多形态独特或优美。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ˈæbsəlu:tli] [juˈni:k] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡləʊb] .
and are in some cases absolutely unique upon the globe .
和 是 在 一些 案例 绝对地 独特的 之上 这 地球 .
有些情况下，它们是全球独一无二的。

[wi:; wi][bɪˈhəʊld][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkʲʊəriəs] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv] [ɡru:ps] [ɒv; əv] [ˈɪnsektz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]
We behold here the curious phenomenon of groups of insects changing their
我们 看哪 这里 这 好奇的 现象 的 团体 的 昆虫 变化 他们的
[ˈaʊtlaɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈmænə(r)] [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˈaɪlənds] ,
outline in a similar manner when compared with those of surrounding islands ,
大纲 在 一个 相似的 方式 什么时候 比较的 和 那些 的 周围 岛屿 ,
我们在这里观察到一种奇特的现象：与周围岛屿上的昆虫相比，这些昆虫群的轮廓以相似的方式发生变化。

[səˈdʒestɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɒmən] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˈæktɪd] [elsˈweə(r)] [ɪn]
suggesting some common cause which never seems to have acted elsewhere in
建议 一些 常见的 原因 哪个 绝不 似乎 到 有 行动 别处 在
[ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
exactly the same way .
确切地 这 相同的 方式 .
这表明存在某种共同的原因，而这种原因似乎从未在其他地方以完全相同的方式发挥作用。

[ˈseləbi:z] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
Celebes , therefore ,
西里贝斯 , 所以 ,
因此，西里伯斯岛

[ˈprez(ə)nts][ju:ˈes] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪɡˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [əˈtætʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
presents us with a most striking example of the interest that attaches to the
礼物 我们 和 一个 最多 引人注目 例子 的 这 兴趣 那 附件 到 这
[ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:əˈɡræfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪˈbju:ʃn] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] .
study of the geographical distribution of animals .
学习 的 这 地理 分配 的 动物 .
这为我们提供了一个非常引人注目的例子，说明人们对研究动物地理分布的兴趣。

[wiː, wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [əˈpɒn][ðə; ði] [gləʊb] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [pʊ; əv][ɔːl]
We can see that their present distribution upon the globe is the result of all
我们 能 看 那 他们的 展示 分配 之上 这 地球 是 这 结果 的 全部
[ðə; ði][mɔː(r)][ˈriːs(ə)nt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈsɜːfɪs] [hæz; həz] [ˌʌndəˈɡɒn] ；
the more recent changes the earth's surface has undergone ；
这 更多的 最近的 变化 这 地球的 表面 有 经历 ；

我们可以看到，它们目前在全球的分布是地球表面近期发生的所有变化的结果；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)] [ˈstʌdɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] ，
and , by a careful study of the phenomena ；
和 ， 经过 一个 小心 学习 的 这 现象 ；
通过对这些现象的仔细研究，

[wiː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈdjuːs] [əˈprɒksɪmətli] [wɒt] [ðəʊz] [paːst] [ˈtʃeɪndʒɪz]
we are sometimes able to deduce approximately what those past changes
我们 是 有时 有能力的 到 推断 大约 什么 那些 过去的 变化
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [wiː, wi][faɪnd][tuː; tə] [ɪɡˈzɪst] .
must have been in order to produce the distribution we find to exist .
必须 有 到过 在 命令 到 生产 这 分配 我们 寻找 到 存在 ；

我们有时能够大致推断出过去发生的那些变化，从而产生我们发现的这种分布。

[ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)] [keɪs] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈtiːmɔː] [ɡruːp] ，
In the comparatively simple case of the Timor group ；
在 这 比较 简单的 案件 的 这 东帝汶 团体 ；
以相对简单的帝汶集团为例，

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈdjuːs] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)nti] .
we were able to deduce these changes with some approach to certainty .
我们 是 有能力的 到 推断 这些 变化 和 一些 方法 到 肯定 ；
我们能够较为肯定地推断出这些变化。

[ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈkɒmplɪkətɪd] [keɪs] [pʊ; əv] [ˈseləbiːz] ， [wiː, wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [ˈɪndɪkeɪt] [ðeə(r)]
In the much more complicated case of Celebes , we can only indicate their
在 这 很多 更多的 复杂的 案件 的 西里贝斯 ， 我们 能 仅有的 表明 他们的
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈneɪtʃ(ə(r))]
general nature ；
一般的 自然 ；

对于更为复杂的苏拉威西岛，我们只能指出其大致情况。

[sɪns] [wiː, wi] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ， [nɒt] [pʊ; əv] [ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ɔː(r)][ˈriːs(ə)nt] [ˈtʃeɪndʒ] [ˈəʊnli] ，
since we now see the result , not of any single or recent change only ；
自从 我们 现在 看 这 结果 ， 不是 的 任何 单身的 或者 最近的 改变 仅有的 ；
因为我们现在看到的并非仅仅是任何单一或近期变化的结果，

[bʌt; bət] [pʊ; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsɪəriːz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ˌrevəˈlʊʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
but of a whole series of the later revolutions which have resulted in the
但 的 一个 所有的 系列 的 这 之后 革命 哪个 有 结果 在 这
[ˈprez(ə)nt] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [pʊ; əv][lənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈhemɪsfɪə(r)] .
present distribution of land in the Eastern Hemisphere .
展示 分配 的 土地 在 这 东 半球 ；

但正是后来的一系列革命，才导致了东半球目前的土地分布格局。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX ；
章 十九 ；

第十九章

[ˈbɑːndə] .
BANDA .
班达 ；
班达。

([dɪˈsembə(r)] - , [meɪ] - , [ˈeɪprəl] - .)
(DECEMBER 1857 , MAY 1859 , APRIL 1861 .)
(十二月 - , 可能 - , 四月 - .)

(1857年12月、1859年5月、1861年4月)

[ðə; ði] [dʌtʃ] [meɪl] [ˈsti:mə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [frɒm; frəm][məˈkæəsə(r)][tuː; tə][ˈbɑːndə][ænd; ənd]
THE Dutch mail steamer in which I travelled from Macassar to Banda and
这 荷兰语 邮件 汽船 在 哪个 我 旅行 从 马卡萨 到 班达 和
[æmˈbɔɪnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈruːmi; ˈrʊmi][ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈves(ə)l] ,
Amboyna was a roomy and comfortable vessel ,
安波那 曾是 一个 宽敞 和 舒服的 血管 ,

我乘坐的那艘荷兰邮轮从马卡萨前往班达和安汶，是一艘宽敞舒适的船。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli][gəʊ][sɪks] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈweðə(r)] .
although it would only go six miles an hour in the finest weather .
虽然 它 会 仅有的 去 六 英里 一个 小时 在 这 最好的 天气 .

即使在最好的天气里，它的速度也只有每小时六英里。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [θriː] [ˈpæsɪndʒə] [bɪˈsaɪdʒ] [maɪˈself] , [wiː; wi][hæd; həd] [əˈbʌndəns]
As there were but three passengers besides myself , we had abundance
作为 那里 是 但 三 乘客 除了 我 , 我们 有 丰富
[ɒv; əv] [ruːm] ,
of room ,
的 房间 ,

除了我以外只有三名乘客，所以车里空间很宽敞。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)]
and I was able to enjoy a voyage more than I had ever done before
和 我 曾是 有能力的 到 享受 一个 航程 更多的 比 我 有 曾经 完毕 前
.
:
.

我比以往任何时候都更享受这次旅行。

[ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔː(r)] [ˈɪndiən]
The arrangements are somewhat different from those on board English or Indian
这 安排 是 有些 不同的 从 那些 在 木板 英语 或者 印度
[ˈsti:məz] .
steamers .
蒸汽船 .

这些安排与英国或印度轮船上的安排略有不同。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈkæbɪn] [ˈsɜːvənts] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈkæbɪn][ˈpæsɪndʒə(r)] [ɪnˈveəriəbli] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
There are no cabin servants , as every cabin passenger invariably brings his own ,
那里 是 不 舱 仆人 , 作为 每一个 舱 乘客 总是 带来 他的 自己的 ,
客舱内没有服务员，因为每位客舱乘客都会自带服务员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈstjuədʒ] [əˈtend] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt]
and the ship's stewards attend only to the saloon and the eating department
和 这 船的 管家 出席 仅有的 到 这 酒吧 和 这 吃 部门
.
:
.

船上的管事只负责沙龙和餐厅的服务。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)] [ˈkɒfi] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [laɪk][aɪ ˈtiː] .
At six A . M . a cup of tea or coffee is provided for those who like it .
在 六 一个 . M . 一个 杯子 的 茶 或者 咖啡 是 假如 为了 那些 WHO 喜欢 它 .

早上六点，会为喜欢的人提供一杯茶或咖啡。

[æ̣t; ə̣t][ˈsev(ə)n][tuː; tə] [ert] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈbrekfəst] [ɒv; əv] [tiː] , [egz] , [sɑːˈdiːnz] ,
At seven to eight there is a light breakfast of tea , eggs , sardines ,
在 七 到 八 那里 是 一个 光 早餐 的 茶 , 鸡蛋 , 沙丁鱼 ,
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :

七八点钟有简单的早餐，有茶、鸡蛋、沙丁鱼等。

[æ̣t; ə̣t][ten] , [məˈdiərə] ,
At ten , Madeira ,
在 十 , 马德拉 ,

十岁时，马德拉岛

[dʒɪn] [ænd; ənd] [ˈbɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɒn] [dek] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səbˈstæn(ə)l]
Gin and bitters are brought on deck as a whet for the substantial
杜松子酒 和 苦味酒 是 带来 在 甲板 作为 一个 磨刀 为了 这 重大的
[ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ˈbrekfəst] ,
eleven o'clock breakfast ,
十一 点钟 早餐 ,

甲板上会端来杜松子酒和苦味酒，作为享用丰盛的上午十一点早餐前的开胃酒。

[wɪtʃ] [ˈdɪfəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [suːp] .
which differs from a dinner only in the absence of soup .
哪个 不同 从 一个 晚餐 仅有的 在 这 缺席 的 汤 .

它与晚餐的区别仅在于没有汤。

[kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [əˈraʊnd] [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . ; [ˈbɪtəz] ,
Cups of tea and coffee are brought around at three P . M . ; bitters ,
杯子 的 茶 和 咖啡 是 带来 大约 在 三 P . M . ; 苦味酒 ,
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . [əˈgen] [æt; ət] [faɪv] ,
etc . again at five ,
ETC . 再次 在 五 ,

下午三点会送来茶和咖啡；五点会再次送来苦味酒等饮品。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [bɪə(r)][ænd; ənd][ˈklærət][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] , [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [tiː] [ænd; ənd]
a good dinner with beer and claret at half - past six , concluded by tea and
一个 好的 晚餐 和 啤酒 和 红酒 在 一半 - 过去的 六 , 结束 经过 茶 和
[ˈkɒfi] [æt; ət] [ert] .
coffee at eight .
咖啡 在 八 .

六点半享用了一顿丰盛的晚餐，配上啤酒和红酒，八点以茶和咖啡结束。

[brˈtwiːn] [waɪlz] , [bɪə(r)][ænd; ənd][ˈsoʊdəwɔːtər][ɑː(r); ə(r)] [səˈplaɪd] [wen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
Between whiles , beer and sodawater are supplied when called for ,
之间 当 , 啤酒 和 苏打水 是 供应 什么时候 称为 为了 ,

期间，如有需要，会提供啤酒和苏打水。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˌgæstrəˈnɒmɪkəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm]
so there is no lack of little gastronomical excitements to while away the tedium
所以 那里 是 不 缺少 的 小的 美食 兴奋 到 尽管 离开 这 乏味
[ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪdʒ] .
of a sea voyage .
的 一个 海 航程 .

因此，在漫长的海上航行中，不乏各种美食带来的乐趣，足以消磨无聊的时光。

[ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈstɒpɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈkuːˌpɑːŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈaɪlənd]
Our first stopping place was Coupang , at the west end of the large island
我们的 第一的 停止 地方 曾是 coupang , 在 这 西方 结尾 的 这 大的 岛
[ɒv; əv][ˈtiːmɔː] .
of Timor .
的 东帝汶 .

我们的第一站是位于帝汶岛西端的库邦。

[wiː wi] [ðen] [kəʊst] [ə'laɪn] [ðæt] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
We then coasted along that island for several hundred miles ,
我们 然后 沿岸 沿着 那 岛 为了 一些 百 英里 ,
然后我们沿着那个岛屿海岸线航行了几百英里。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [vjuː] [pɒv; əv] [ˈhɪli] ['reɪndʒɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['skænti] [ˌvedʒə'teɪ(ə)n] ,
having always a view of hilly ranges covered with scanty vegetation ,
拥有 总是 一个 看法 的 丘陵 范围 涵盖 和 稀少 植被 ,
视野中始终是植被稀疏的丘陵地带，

[ˈraɪzɪŋ] [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [pɒv; əv][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
rising ridge behind ridge to the height of six or seven thousand feet .
上升 岭 在后面 岭 到 这 高度 的 六 或者 七 千 脚 .
山脊后方隆起，高达六七千英尺。

[ˈtɜːnɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ˈbɑːndə][wiː; wi] [pɑːst] [ˈpuːləʊ] - - , [ˈwetə(r)] , [ænd; ənd][ˈrəʊmə] ,
Turning off towards Banda we passed Pulo - Cambing , Wetter , and Roma ,
转弯 离开 向 班达 我们 通过了 普洛 - - , 更湿润 , 和 罗马 ,
转向班达方向时，我们经过了普洛坎宾、韦特和罗马。

[ɔːl] [pɒv; əv] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈbærən] [vɒl'kænɪk] [ˈaɪlənz] , [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ]
all of which are desolate and barren volcanic islands , almost as uninviting
全部 的 哪个 是 荒凉 和 荒芜 火山 岛屿 , 几乎 作为 不吸引人
[æz; əz][ˈeɪdən] ,
as Aden ,
作为 亚丁 ,
这些都是荒凉贫瘠的火山岛，几乎和亚丁一样令人望而却步。

[ænd; ənd] [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈvɜːdʒə(r)][ænd; ənd] [ˌlʌɡ'zʊəriəns] [pɒv; əv]
and offering a strange contrast to the usual verdure and luxuriance of
和 提供 一个 奇怪的 对比 到 这 通常 绿意盎然 和 奢华 的
[ðə; ði] [ɑːkɪ'peləgəʊ] .
the Archipelago .
这 群岛 .
与群岛通常的葱郁繁茂形成鲜明对比。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][vɒl'kænɪk] [gruːp] [pɒv; əv][ˈbɑːndə] ,
In two days more we reached the volcanic group of Banda ,
在 二 天 更多的 我们 达到 这 火山 团体 的 班达 ,
两天后，我们到达了班达火山群。

['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən][ˌʌŋ'juːzuəli; ʌŋ'juːzəli] [dens] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɡriːn] [ˌvedʒə'teɪ(ə)n] ,
covered with an unusually dense and brilliant green vegetation ,
涵盖 和 一个 异常地 稠密 和 杰出的 绿色的 植被 ,
覆盖着异常茂密且翠绿的植被，

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'pɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][pɒv; əv][ðə; ði][hɒt][draɪ][wɪndz; waɪndz]
indicating that we had passed beyond the range of the hot dry winds
表明 那 我们 有 通过了 超过 这 范围 的 这 热的 干燥 风
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [pɒv; əv] [ˈsentrəl] [pɒ'streɪliə] .
from the plains of Central Australia .
从 这 平原 的 中央 澳大利亚 :
这表明我们已经越过了来自澳大利亚中部平原的炎热干燥的季风范围。

[ˈbɑːndə][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [spɒt] ,
Banda is a lovely little spot ,
班达 是 一个 迷人的 小的 点 ,
班达是个可爱的小地方，

[ɪts] [θriː] ['aɪlənz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [ˈhɑːbə(r)] [frɒm; frəm] [wens] [nəʊ] [ˈaʊtlet] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)] ,
its three islands enclosing a secure harbour from whence no outlet is visible ,
它是 三 岛屿 封闭 一个 安全的 港口 从 何处 不 出路 是 可见的 ,
它由三个岛屿组成，围合出一个安全的港湾，从港湾中看不到任何出口。

[ænd; ənd] [wið] ['wɔ:tə(r)][səʊ][træns'pærənt] ,
and with water so transparent ,
和 和 水 所以 透明的 ,

水质如此清澈，

[ðæt] ['lɪvɪŋ] ['kɔ:rəlz][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][maɪnɪ'u:təst]['ɒbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪnli] [si:n] [ɒn][ðə; ði][vɒl'kænɪk]
that living corals and even the minutest objects are plainly seen on the volcanic
那 活的 珊瑚 和 甚至 这 最分钟 对象 是 显然 已见 在 这 火山

[sænd][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['fæðəmz] .
sand at a depth of seven or eight fathoms .
沙 在 一个 深度 的 七 或者 八 英寻 .

在七八英寻深处的火山沙上，可以清晰地看到活珊瑚，甚至最小的物体。

[ðə; ði]['evə(r)] ['sməʊkɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] [rɪrɪz] [ɪts][beə(r)][kəʊn] [ɒn][wʌŋ] [saɪd] ,
The ever smoking volcano rears its bare cone on one side ,
这 曾经 吸烟 火山 后部 它是 裸 锥体 在 一 边 ,

这座常年冒着烟的火山，光秃秃的锥体耸立在一侧。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['lɑ:dʒə(r)]['aɪləndz][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊðd] [wið] [vedʒə'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
while the two larger islands are clothed with vegetation to the summit of the
尽管 这 二 更大的 岛屿 是 穿着衣服 和 植被 到 这 首脑 的 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

而两个较大的岛屿则植被茂盛，一直延伸到山顶。

[gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔ:(r)] ,
Going on shore ,
去 在 支撑 ,

上岸，

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ɒn]
I walked up a pretty path which leads to the highest point of the island on
我 步行 向上 一个 漂亮 的小路 哪个 线索 到 这 最高 观点 的 这 岛 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
which the town is situated ,
哪个 这 镇 是 位于 ,

我沿着一条美丽的小路向上走，这条小路通往小镇所在的岛屿的最高点。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] .
where there is a telegraph station and a magnificent view .
在哪里 那里 是 一个 电报 车站 和 一个 壮丽 看法 .

那里有电报站，景色也很壮丽。

[bɪ'ləʊ] [laɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
Below lies the little town ,
以下 谎言 这 小的 镇 ,

下面就是小镇，

[wið] [ɪts] [ni:t] [red] - [taɪld] [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃt] ['kɒtɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
with its neat red - tiled white houses and the thatched cottages of the natives ,
和 它是 整洁 的 红色的 - 瓷砖 白色的 房屋 和 这 茅草屋顶 小屋 的 这 本地人 ,

这里有整齐的红瓦白屋和当地居民的茅草屋，

['baʊndɪd] [ɒn][wʌŋ] [saɪd][baɪ][ðə; ði][əʊld][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [fɔ:t] .
bounded on one side by the old Portuguese fort .
有界 在 一 边 经过 这 老的 葡萄牙语 堡 .

一侧与古老的葡萄牙堡垒接壤。

[brɪˈpɒnd] , [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] , [laɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [[feɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Beyond , about half a mile distant , lies the larger island in the shape of a
超过 , 关于 一半 一个 英里 遥远 , 谎言 这 更大的 岛 在 这 形状 的 一个
[ˈhɔːsʃuː] ,
horseshoe ,
马蹄铁 ,

再往前大约半英里，就是一个形状像马蹄铁的大岛。

[fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [əˈbrʌpt] [hɪlz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [faɪn] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [ˈnʌtmeg] [ˈgaːdnz] ;
formed of a range of abrupt hills covered with fine forest and nutmeg gardens ;
形成 的 一个 范围 的 突然 丘陵 涵盖 和 美好的 森林 和 肉豆蔻 花园 ;

由一系列陡峭的山丘组成，山丘上覆盖着茂密的森林和肉豆蔻园；

[waɪl] [kləʊz] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði][vɒlˈkeɪnəʊ] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈniːəli] [ˈpɜːfɪkt] [kəʊn] ,
while close opposite the town is the volcano , forming a nearly perfect cone ,
尽管 关闭 对面的 这 镇 是 这 火山 , 成型 一个 几乎 完美的 锥体 ,

而小镇对面不远处就是火山，它呈近乎完美的圆锥形。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt][ˈəʊnli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɡriːn] [ˈbʊʃi] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .
the lower part only covered with a light green bushy vegetation .
这 降低 部分 仅有的 涵盖 和 一个 光 绿色的 茂密的 植被 .

下部仅覆盖着浅绿色的灌木状植被。

[ɒn] [ɪts] [nɔːθ] [saɪd][ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪn] [ɪz][mɔː(r)][ʌnˈiːv(ə)n] ,
On its north side the outline is more uneven ,
在 它是 北 边 这 大纲 是 更多的 不均匀 ,

其北侧轮廓较为不规则。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhɒləʊ] [ɔː(r)][ˈkæzəm] [əˈbaʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
and there is a slight hollow or chasm about one - fifth of the way down ,
和 那里 是 一个 轻微 空洞的 或者 深渊 关于 一 - 第五 的 这 方式 向下 ,

在下行约五分之一处有一个浅浅的凹陷或裂缝。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkɒnstəntli] [ˈɪʃuː] [tuː] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
from which constantly issue two columns of smoke ,
从 哪个 不断地 问题 二 列 的 抽烟 ,

从那里不断冒出两道烟柱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈsɜːfɪs] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
as well as a good deal from the rugged surface around and from
作为 出色地 作为 一个 好的 交易 从 这 崎岖 表面 大约 和 从

[sʌm; səm] [spɒts] [ˈniərə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
some spots nearer the summit .
一些 地点 更近 这 首脑 .

此外，还有来自周围崎岖地形和山顶附近一些地方的大量光线。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˌefləˈresns] , [ˈprɒbəbli] [ˈsʌlfə(r)] , [ɪz] [ˈθɪkli] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
A white efflorescence , probably sulphur , is thickly spread over the upper part of
一个 白色的 风化 , 大概 硫 , 是 浓密 传播 超过 这 上 部分 的

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

山体上部密密麻麻地覆盖着一层白色风化层，可能是硫磺。

[mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈnærəʊs] [blæk] [ˈvɜːtɪk(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈɡʌlɪz] .
marked by the narrow black vertical lines of water gullies .
标记 经过 这 狭窄的 黑色的 垂直的 线条 的 水 沟壑 .

以狭窄的黑色垂直水沟为标志。

[ðə; ði] [sməʊk] [juˈnaɪts][æz; əz][aɪˈtiː][ˈraɪzɪz] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] , [wɪtʃ] [ɪn][kɑːm] ,
The smoke unites as it rises , and forms a dense cloud , which in calm ,
这 抽烟 联合 作为 它 上升 , 和 表格 一个 稠密 云 , 哪个 在 冷静的 ,

烟雾上升时汇聚在一起，形成浓密的云层，在平静的天气里，

[dæmp] [ˈweðə(r)] [spredz] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [ˈkæənəpi] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
damp weather spreads out into a wide canopy hiding the top of the mountain .
潮湿 天气 传播 出去 进入 一个 宽的 树冠 隐藏 这 顶部 的 这 山 .

潮湿的天气蔓延开来，形成一片宽阔的树冠，遮蔽了山顶。

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ˈbʊf(ə)n][ˈraɪzɪz] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [həʊl]
At night and early morning , it often rises up straight and leaves the whole
在 夜晚 和 早期的 早晨 , 它 经常 上升 向上 直的 和 树叶 这 所有的
[aʊtlaɪn] [kliə(r)] .
outline clear .
大纲 清除 .

夜间和清晨，它常常笔直升起，留下清晰的轮廓。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [ˈæktʃuəli] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˈæktɪv] [vɒlˈkeɪnəʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ˈfɒli] [ˈriːəlaɪz] [ɪts]
It is only when actually gazing on an active volcano that one can fully realize its
它 是 仅有的什么时候 实际上 凝视 在 一个 积极的 火山 那 一 能 完全 意识到 它是
[ˈɔːflnəs] [ænd; ənd][ˈgrændʒə(r)] .
awfulness and grandeur .
糟糕 和 宏伟 .

只有亲眼目睹一座活火山，才能真正体会到它的可怕和壮丽。

[wens] [ˈkɒmz] [ðæt] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈfaɪə(r)] [huːz] [dens] [ænd; ənd] [ˈsʌlfərəs] [sməʊk] [fəˈrevə(r)]
Whence comes that inexhaustible fire whose dense and sulphurous smoke forever
何处 来 那 取之不尽的 火 谁 稠密 和 硫磺 抽烟 永远
[ˈɪʃuːz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [beə(r)][ænd; ənd] [ˈdesələt] [piːk] ?
issues from this bare and desolate peak ?
问题 从 这 裸 和 荒凉 顶峰 ?

那永不熄灭的火焰，那浓密而充满硫磺味的烟雾，永远从这座光秃秃、荒凉的山峰上冒出，它究竟来自哪里？

[wens] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈfɔːsɪz] [ðæt] [prəˈdjuːst] [ðæt] [piːk] ,
Whence the mighty forces that produced that peak ,
何处 这 强大的 力量 那 生产 那 顶峰 ,

那么，造就那座山峰的强大力量究竟源自何处？

[ænd; ənd] [stiːl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈəːθkweɪks] [ðæt] [ˈɔːlweɪz]
and still from time to time exhibit themselves in the earthquakes that always
和 仍然 从 时间 到 时间 展览 他们自己 在 这 地震 那 总是
[əˈkɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [vɒlˈkænɪk] [vents] ?
occur in the vicinity of volcanic vents ?
发生 在 这 附近 的 火山 通风口 ?

而且它们似乎还会不时地在火山喷气孔附近发生的地震中显现出来？

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [vɒlˈkeɪnəʊz] [ænd; ənd] [ˈəːθkweɪks] [ɪɡˈzɪst]
The knowledge from childhood of the fact that volcanoes and earthquakes exist
这 知识 从 童年 的 这 事实 那 火山 和 地震 存在
,
.
,

从小就知道火山和地震存在，

[hæz; həz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [ˈriːəli]
has taken away somewhat of the strange and exceptional character that really
有 已采取 离开 有些 的 这 奇怪的 和 非凡的 特点 那 真的
[biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
belongs to them .
属于 到 他们 .

这使得他们身上原本就具有的那种奇特而独特的个性有所减弱。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][məʊst] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['jʊərəp] [si:z] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðə; ði] ['embləm]
The inhabitant of most parts of northern Europe sees in the earth the emblem
这 居民 的 最多 部分 的 北方 欧洲 看到 在 这 地球 这 徽
[ɒv; əv] [stə'biləti] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
of stability and repose .
的 稳定 和 休息 .

北欧大部分地区的居民将土地视为稳定与安宁的象征。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] - [ɪk'spiəriəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
His whole life - experience , and that of all his age and generation ,
他的 所有的 生活 - 经验 , 和 那 的 全部 他的 年龄 和 一代 ,
[ti:tʃɪz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz]['sɒlɪd][ænd; ənd][fɜ:m] ,
teaches him that the earth is solid and firm ,
教导 他 那 这 地球 是 坚硬的 和 公司 ,
[ðæt] [ɪts] ['mæsɪv] [rɒks] [meɪ] [kən'teɪn] ['wɔ:tə(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['faɪə(r)] ;
that its massive rocks may contain water in abundance , but never fire ;
那 它是 大量的 岩石 可能 包含 水 在 丰富 , 但 绝不 火 ;
[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɪ'senʃ(ə)l] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][mænɪfest] [ɪn] ['evri] ['maʊntən]
and these essential characteristics of the earth are manifest in every mountain
和 这些 基本的 特征 的 这 地球 是 显现 在 每一个 山
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kən'teɪnz] .
his country contains .
他的 国家 包含 .

他毕生的经历，以及他那个时代和那一代人的全部经历，
教导他地球是坚实稳固的，
它巨大的岩石中可能含有大量的水，但绝不含有火；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɪ'senʃ(ə)l] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][mænɪfest] [ɪn] ['evri] ['maʊntən]
and these essential characteristics of the earth are manifest in every mountain
和 这些 基本的 特征 的 这 地球 是 显现 在 每一个 山
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kən'teɪnz] .
his country contains .
他的 国家 包含 .
[ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ɪk'spiəriəns] ,
A volcano is a fact opposed to all this mass of experience ,
一个 火山 是 一个 事实 反对 到 全部 这 大量的 的 经验 ,
[ə; eɪ][fækt][ɒv; əv][səʊ] [ɔ:f(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:z(r); wə(r)][ðə; ði] [ru:l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
a fact of so awful a character that , if it were the rule instead of the
一个 事实 的 所以 可怕 一个 特点 那 , 如果 它 是 这 规则 反而 的 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
exception ,
例外 ,
[aɪ 'ti:] [wɒd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʌnɪn'hæbɪtəbl] [ə; eɪ][fækt][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæt]
it would make the earth uninhabitable a fact so strange and unaccountable that
它 会 制作 这 地球 不适宜居住的 一个 事实 所以 奇怪的 和 无法解释 那
[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt] [bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] [ɒn] ['eni] ['hju:mən] ['testɪməni] ,
we may be sure it would not be believed on any human testimony ,
我们 可能 是 当然 它 会 不是 是 相信 在 任何 人类 见证 ,
[ɪf] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
if presented to us now for the first time ,
如果 呈现 到 我们 现在 为了 这 第一的 时间 ,
[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .
as a natural phenomenon happening in a distant country .
作为 一个 自然的 现象 发生 在 一个 遥远 国家 .

地球的这些基本特征在他的国家的每一座山脉中都有所体现。

[ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ɪk'spiəriəns] ,
A volcano is a fact opposed to all this mass of experience ,
一个 火山 是 一个 事实 反对 到 全部 这 大量的 的 经验 ,
[ə; eɪ][fækt][ɒv; əv][səʊ] [ɔ:f(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:z(r); wə(r)][ðə; ði] [ru:l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
a fact of so awful a character that , if it were the rule instead of the
一个 事实 的 所以 可怕 一个 特点 那 , 如果 它 是 这 规则 反而 的 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
exception ,
例外 ,
[aɪ 'ti:] [wɒd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʌnɪn'hæbɪtəbl] [ə; eɪ][fækt][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæt]
it would make the earth uninhabitable a fact so strange and unaccountable that
它 会 制作 这 地球 不适宜居住的 一个 事实 所以 奇怪的 和 无法解释 那
[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt] [bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] [ɒn] ['eni] ['hju:mən] ['testɪməni] ,
we may be sure it would not be believed on any human testimony ,
我们 可能 是 当然 它 会 不是 是 相信 在 任何 人类 见证 ,
[ɪf] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
if presented to us now for the first time ,
如果 呈现 到 我们 现在 为了 这 第一的 时间 ,
[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .
as a natural phenomenon happening in a distant country .
作为 一个 自然的 现象 发生 在 一个 遥远 国家 .
这是一个性质极其糟糕的事实，如果它不是例外而是普遍现象，
如果这是我们现在第一次看到它，
作为发生在遥远国家的自然现象。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʌnɪn'hæbɪtəbl] [ə; eɪ][fækt][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæt]
it would make the earth uninhabitable a fact so strange and unaccountable that
它 会 制作 这 地球 不适宜居住的 一个 事实 所以 奇怪的 和 无法解释 那
[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt] [bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] [ɒn] ['eni] ['hju:mən] ['testɪməni] ,
we may be sure it would not be believed on any human testimony ,
我们 可能 是 当然 它 会 不是 是 相信 在 任何 人类 见证 ,
[ɪf] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
if presented to us now for the first time ,
如果 呈现 到 我们 现在 为了 这 第一的 时间 ,
[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .
as a natural phenomenon happening in a distant country .
作为 一个 自然的 现象 发生 在 一个 遥远 国家 .
这是一个性质极其糟糕的事实，如果它不是例外而是普遍现象，
如果这是我们现在第一次看到它，
作为发生在遥远国家的自然现象。

[ɪf] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
if presented to us now for the first time ,
如果 呈现 到 我们 现在 为了 这 第一的 时间 ,
[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .
as a natural phenomenon happening in a distant country .
作为 一个 自然的 现象 发生 在 一个 遥远 国家 .
这是一个性质极其糟糕的事实，如果它不是例外而是普遍现象，
如果这是我们现在第一次看到它，
作为发生在遥远国家的自然现象。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪlɪ] ['krɪstələɪn] ['bæsoʊlt] ;
The summit of the small island is composed of a highly crystalline basalt ;
这 首脑 的 这 小的 岛 是 由 的 一个 高度 结晶体 玄武岩 ;
小岛的山顶由高度结晶的玄武岩构成；

[ˈləʊə(r)] [daʊn] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑːd] , [ˈstrætɪfaɪd] ['sleɪtɪ] ['sændstəʊn] ,
lower down I found a hard , stratified slatey sandstone ,
降低 向下 我 成立 一个 难的 , 分层 石板 砂岩 ,
再往下走，我发现了一层坚硬的层状板岩砂岩。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɑː(r); ə(r)][hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv]['lɑːvə] , [ænd; ənd] ['skætəd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [waɪt]
while on the beach are huge blocks of lava , and scattered masses of white
尽管 在 这 海滩 是 巨大的 积木 的 岩浆 , 和 疏散 群众 的 白色的
[ˈkɒrəlaɪn] ['laɪmstəʊn] .
coralline limestone .
珊瑚藻 石灰石 .

而海滩上则是巨大的熔岩块，以及散落的白色珊瑚石灰岩。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ˈaɪlənd][hæz; həz]['kɒrəl] [rɒk] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
The larger island has coral rock to a height of three or four hundred feet ,
这 更大的 岛 有 珊瑚 岩石 到 一个 高度 的 三 或者 四 百 脚 ,
较大的岛屿上有高达三四百英尺的珊瑚礁。

[waɪl] [ə'boʊv] [ɪz]['lɑːvə][ænd; ənd]['bæsoʊlt] .
while above is lava and basalt .
尽管 多于 是 岩浆 和 玄武岩 .
而其上方则是熔岩和玄武岩。

[aɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It seems probable , therefore ,
它 似乎 可能 , 所以 ,
因此，这似乎是很有可能的。

[ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [gruːp] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['aɪlənz][ɪz][ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ]
that this little group of four islands is the fragment of a larger district which
那 这 小的 团体 的 四 岛屿 是 这 分段 的 一个 更大的 区 哪个
[wɒz; wəz] [pə'hæps] [wʌns] [kə'nektɪd] [wɪð] [sɪ'ræm] ,
was perhaps once connected with Ceram ,
曾是 也许 一次 连接 和 陶瓷 ,
这四个小岛可能是曾经与塞兰岛相连的一个更大地区的残余部分。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]
but which was separated and broken up by the same forces which formed the
但 哪个 曾是 分开 和 破碎的 向上 经过 这 相同的 力量 哪个 形成 这
[vɒl'kænɪk] [kəʊn] .
volcanic cone .
火山 锥体 .

但它却被形成火山锥的相同力量分离和破碎。

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ˈaɪlənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪz(ə)n] ,
When I visited the larger island on another occasion ,
什么时候 我 到访 这 更大的 岛 在 其他 场合 ,
当我另一次造访那个较大的岛屿时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [trækt] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['fɒrɪst] [triːz] - - [ded] , [bʌt; bət] [stɪl] ['stændɪŋ] .
I saw a considerable tract covered with large forest trees - - dead , but still standing .
我 锯 一个 大量 通道 涵盖 和 大的 森林 树木 - - 死的 , 但 仍然 常设 .
我看到一大片区域长满了高大的森林树木——虽然已经枯死，但仍然屹立不倒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
This was a record of the last great earthquake only two years ago ,
这 曾是 一个 记录 的 这 最后的 伟大的 地震 仅有的 二 年 前 ,
这是两年前那次大地震的记录。

[wen] [ðə; ði] [si:] [brəʊk] [ɪn][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][səʊ] [ˈflʌdɪd] [aɪˈti:] [æz; əz]
when the sea broke in over this part of the island and so flooded it as
什么时候 这 海 打破 在 超过 这 部分 的 这 岛 和 所以 被淹 它 作为
[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][vedʒəˈteɪ](ə)n][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈləʊləndz] .
to destroy the vegetation on all the lowlands .
到 破坏 这 植被 在 全部 这 低地 .

当海水涌入岛屿的这一部分，淹没了整个低洼地带，摧毁了所有植被。

[ɔ:lməʊst] [ˈevri] [jɪə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɜ:kweɪk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:]
Almost every year there is an earthquake here , and at intervals of a few
几乎 每一个 年 那里 是 一个 地震 这里 , 和 在 间隔 的 一个 很少
[jɪəz] ,
years ,
年 ,

这里几乎每年都会发生地震，而且每隔几年还会发生一次地震。

[ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] [wʌnz] [wɪtʃ] [θrəʊ] [daʊn] [ˈhʌʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ɪps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)]
very severe ones which throw down houses and carry ships out of the harbour
非常 严重 一个 哪个 扔 向下 房屋 和 携带 船舶 出去 的 这 港口
[ˈbɒdɪli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts] .
bodily into the streets .
身体上的 进入 这 街道 .

非常严重的地震，能将房屋夷为平地，甚至将船只从港口连同船体一起掀翻到街道上。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɒsɪz] [ɪnˈkɜ:d] [baɪ] [ði:z] [təˈrɪfɪk] [ˌvɪzɪˈteɪʃən] ,
Notwithstanding the losses incurred by these terrific visitations ,
虽然 这 损失 已发生 经过 这些 了不起 探访 ,
[ˌdʒɪz] ,
尽管这些可怕的袭击造成了损失,

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [saɪz][ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd] [pəˈzɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənds] ,
and the small size and isolated position of these little islands ,
和 这 小的 尺寸 和 孤立 位置 的 这些 小的 岛屿 ,
[ˌpɒzɪtɪʃən] ,
这些小岛面积小、位置偏远,

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈvælju:] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ]
they have been and still are of considerable value to the Dutch
他们 有 到过 和 仍然 是 的 大量 价值 到 这 荷兰语
[ˌɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

它们过去是、现在仍然是荷兰政府的重要资产。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈnʌtmeg] - [ˈgɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
as the chief nutmeg - garden in the world .
作为 这 首席 肉豆蔻 - 花园 在 这 世界 .
[ˌwɜ:ldwɪð] ,
作为世界主要的肉豆蔻产地。

[ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜ:fɪs] [ɪz] [ˈplɑ:ntɪd] [wɪð] [ˈnʌtmeg] ,
Almost the whole surface is planted with nutmegs ,
几乎 这 所有的 表面 是 已种植 和 肉豆蔻 ,
[ˌpɒzɪtɪʃən] ,
几乎整个地面都种满了肉豆蔻。

[grəʊn] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˌfeɪd] [ɒv; əv] [ˈlɒftɪ] [kænəˈɪ] [tri:z] (- [ˈkɒmju:n; kəˈmju:n]) .
grown under the shade of lofty Canary trees (Kanarium commune) .
生长 在下面 这 阴影 的 高远 金丝雀 树木 (- 公社) .
[ˌkænəriˈi] ,
生长在高大的金丝雀树（Kanarium commune）的树荫下。

[ðə; ði] [laɪt] [vɒlˈkæɪnɪk] [sɔɪl] , [ðə; ði] [ˌfeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈaɪlənds] ,
The light volcanic soil , the shade , and the excessive moisture of these islands ,
这 光 火山 土壤 , 这 阴影 , 和 这 过多的 水分 的 这些 岛屿 ,
[ˌpɒzɪtɪʃən] ,
这些岛屿的浅色火山土壤、阴凉处和过高的湿度,

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [reɪnz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [si:m] [ɪg'zæktli][tuː; tə][su:t][ðə; ði]
where it rains more or less every month in the year , seem exactly to suit the
在哪里 它 雨 更多的 或者 较少的 每一个 月 在 这 年 , 似乎 确切地 到 套装 这
[ˈnʌtmeg] - [tri:] ,
nutmeg - tree ,
肉豆蔻 - 树 ,

几乎每个月都会下雨的地方，似乎非常适合肉豆蔻树生长。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ][mə'njʊə(r)][ænd; ənd] ['skeəslɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
which requires no manure and scarcely any attention .
哪个 需要 不 肥料 和 几乎 任何 注意力 .

它不需要肥料，也几乎不需要照料。

[ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ['flaʊəz] [ænd; ənd][raɪp] [fru:t] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
All the year round flowers and ripe fruit are to be found ,
全部 这 年 圆形的 花朵 和 成熟 水果 是 到 是 成立 ,

这里一年四季都有鲜花盛开，果实成熟。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'ziːzɪz] [ə'kɜː(r)] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːst] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['sɪstəm]
and none of those diseases occur which under a forced and unnatural system
和 没有任何 的 那些 疾病 发生 哪个 在下面 一个 强制 和 不自然 系统
[ɒv; əv] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['nʌtmeg] ['plæntəz] [ɒv; əv] [sɪŋə'pɔː(r)] [ænd; ənd] [pɪ'næn] .
of cultivation have ruined the nutmeg planters of Singapore and Penang .
的 栽培 有 毁坏 这 肉豆蔻 花盆 的 新加坡 和 槟城 .

而且，在新加坡和槟城，由于人为的、不自然的种植方式，肉豆蔻种植户遭受了毁灭性的疾病，而这些疾病在新加坡和
槟城却没有发生。

[fjuː] ['kʌltɪvertɪd] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['nʌtmeg] - [triːz] .
Few cultivated plants are more beautiful than nutmeg - trees .
很少 栽培 植物 是 更多的 美丽的 比 肉豆蔻 - 树木 .

很少有栽培植物比肉豆蔻树更美丽。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəmli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['ɡləsɪ] - [liːvd] , ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
They are handsomely shaped and glossy - leaved , growing to the height of
他们是 英俊地 形状 和 光滑 - 离开 , 生长 到 这 高度 的
['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fi:t] ,
twenty or thirty feet ,
二十 或者 三十 脚 ,

它们外形优美，叶片光滑，可长到二三十英尺高。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [smɔːl] ['jeləʊʃ] ['flaʊəz] .
and bearing small yellowish flowers .
和 轴承 小的 淡黄色 花朵 .

并开着淡黄色的小花。

[ðə; ði] [fru:t] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:tʃ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['əʊv(ə)l] .
The fruit is the size and colour of a peach , but rather oval .
这 水果 是 这 尺寸 和 颜色 的 一个 桃 , 但 相当 椭圆形 .

这种水果大小和颜色都像桃子，但形状是椭圆形的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌf] ['fleʃɪ] [kən'sɪstəns] , [bʌt; bət] [wen] [raɪp] [splɪts] ['əʊpən] ,
It is of a tough fleshy consistence , but when ripe splits open ,
它 是 的 一个 艰难的 肉质的 浓度 , 但 什么时候 成熟 分裂 打开 ,

它质地坚韧多汁，但成熟后会裂开。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [dɑːk] - [braʊn] [nʌt] [wɪ'ðɪn] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [meɪs] ,
and shows the dark - brown nut within , covered with the crimson mace ,
和 演出 这 黑暗的 - 棕色的 坚果 之内 , 涵盖 和 这 赤红 锤 ,

图中可以看到里面深棕色的坚果，上面覆盖着深红色的肉豆蔻皮。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [ə; eɪ][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and is then a most beautiful object .
和 是 然后 一个 最多 美丽的 目的 .

因此，它是一件非常美丽的物品。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θɪn] , [hɑ:d] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] [ɪz][ðə; ði] [si:d] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nʌtmeg] [ɒv; əv]
Within the thin , hard shell of the nut is the seed , which is the nutmeg of
之内 这 薄的 , 难的 壳 的 这 坚果 是 这 种子 , 哪个 是 这 肉豆蔻 的

[ˈkɒmɜ:s] .
commerce .
商业 .

在坚果薄而坚硬的外壳内是种子，也就是我们市面上销售的肉豆蔻。

[ðə; ði] [nʌts] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:t(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['pɪdʒɪns] [ɒv; əv][ˈbɑ:ndə] , [wɪtʃ] [daɪ'dʒest][ðə; ði] [meɪs] ,
The nuts are eaten by the large pigeons of Banda , which digest the mace ,
这 坚果 是 吃 经过 这 大的 鸽子 的 班达 , 哪个 消化 这 锤 ,
班达岛的大鸽子以这些坚果为食，它们能消化其中的肉豆蔻。

[bʌt; bət][kɑ:st][ʌp][ðə; ði] [nʌt] [wɪð] [ɪts] [si:d] [ʌn'ɪndʒəd] .
but cast up the nut with its seed uninjured .
但 投掷 向上 这 坚果 和 它是 种子 未受伤 .

但将坚果连同种子一起抛出，坚果本身完好无损。

[ðə; ði] ['nʌtmeg] [treɪd] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [ə; eɪ] [strikt] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌt] ['gʌvənmənt]
The nutmeg trade has hitherto been a strict monopoly of the Dutch Government
这 肉豆蔻 贸易 有 迄今为止 到过 一个 严格的 垄断 的 这 荷兰语 政府
;
;
;

肉豆蔻贸易此前一直由荷兰政府严格垄断；

[bʌt; bət] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [mə'nɒpəli] [hæz; həz] [bi:n] ['pɑ:ʃəli] [ɔ:(r)]
but since leaving the country I believe that this monopoly has been partially or
但 自从 离开 这 国家 我 相信 那 这 垄断 有 到过 部分 或者
[ˈhəʊli] [diskən'tɪnju:d] ,
wholly discontinued ,
完全 已停产 ,

但自从我离开这个国家后，我相信这种垄断已经部分或全部终止了。

[ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [ə'prɪəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪndʒʊ'dɪʃəs] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
a proceeding which appears exceedingly injudicious and quite unnecessary .
一个 进行中 哪个 出现 非常 不明智的 和 相当 不必要 .

这项诉讼程序似乎极其不明智，完全没有必要。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'nɒpəlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] ,
There are cases in which monopolies are perfectly justifiable ,
那里 是 案例 在 哪个 垄断 是 完美 合理的 ,

有些情况下，垄断是完全合理的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
and I believe this to be one of them .
和 我 相信 这 到 是 一 的 他们 .

我相信这是其中之一。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri] [laɪk] ['hɒlənd] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ki:p] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['kɒlənɪz]
A small country like Holland cannot afford to keep distant and expensive colonies
一个 小的 国家 喜欢 荷兰 不能 买得起 到 保持 遥远 和 昂贵的 殖民地
[æt; ət][ə; eɪ] [ləs] ;
at a loss ;
在 一个 损失 ;

像荷兰这样的小国，无法承受维持遥远且昂贵的殖民地而蒙受损失；

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [pə'zeɪ(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:ɪ] ['aɪlənd] [weə(r)] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)] ['prɒdʌkt] , [nɒt][ə; eɪ]
and having possession of a very small island where a valuable product , not a
和 拥有 拥有 的 一个 非常 小的 岛 在哪里 一个 有价值的 产品 , 不是 一个
[nə'sesəti] [pʊ; əv][laɪf] ,
necessity of life ,
必要性 的 生活 ,
并且拥有一个非常小的岛屿, 岛上有一种很有价值的产品, 但并非生活必需品。

[kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]['lɪt(ə)] [kɒst] , [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['dju:ti][pʊ; əv][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə]
can be obtained at little cost , it is almost the duty of the state to
能 是 获得 在 小的 成本 , 它 是 几乎 这 责任 的 这 状态 到
[mə'nɒpələɪz] [aɪ 'ti:]
monopolise it .
独占 它 .
因为它的获取成本很低, 所以国家几乎有义务垄断它。

[nəʊ]['ɪndʒəri][ɪz] [dʌn] [ðeə'baɪ] [tu:; tə] ['eniwʌn] ,
No injury is done thereby to anyone ,
不 受伤 是 完毕 从而 到 任何人 ,
这样不会对任何人造成伤害。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [ɪz] [kən'fə:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][pʊ; əv] ['hɒlənd] [ænd; ʌnd][ɪts]
but a great benefit is conferred upon the whole population of Holland and its
但 一个 伟大的 益处 是 授予 之上 这 所有的 人口 的 荷兰 和 它是
[dɪ'pendənsɪz] ,
dependencies ,
依赖项 ,
但荷兰及其附属地区的全体居民都将从中受益匪浅。

[sɪns] [ðə; ði] [prə'dju:s] [pʊ; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'nɒpəlɪz] [seɪvz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [pʊ; əv]
since the produce of the state monopolies saves them from the weight of
自从 这 生产 的 这 状态 垄断 保存 他们 从 这 重量 的
[ə; eɪ] ['hevi] [tæk'seɪʃn] .
a heavy taxation .
一个 重的 税收 .
因为国有垄断企业的产品使它们免于承担沉重的税收负担。

[hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [nɒt] [kept] [ðə; ði] ['nʌtmeg] [treɪd] [pʊ; əv]['bɑ:ndə][ɪn][ɪts] [əʊn] [hændz] ,
Had the Government not kept the nutmeg trade of Banda in its own hands ,
有 这 政府 不是 保留 这 肉豆蔻 贸易 的 班达 在 它是自己的 双手 ,
如果政府没有将班达的肉豆蔻贸易掌握在自己手中,

[aɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pʊ; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [br'kʌm] [ðə; ði]
it is probable that the whole of the islands would long ago have become the
它 是 可能 那 这 所有的 的 这 岛屿 会 长的 前 有 变得 这
['prɒpəti] [pʊ; əv][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [lɑ:dʒ] ['kæpətɪst] .
property of one or more large capitalists .
财产 的 一 或者 更多的 大的 资本家 .
这些岛屿很可能早已成为一个或多个大资本家的财产。

[ðə; ði] [mə'nɒpəli] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] ,
The monopoly would have been almost the same ,
这 垄断 会 有 到过 几乎 这 相同的 ,
垄断局面几乎不会改变。

[sɪns] [nəʊ] [nəʊn] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] [kæn; kən] [prə'dju:s] ['nʌtmeg] [səʊ] ['tʃi:pli] [æz; əz]['bɑ:ndə] ,
since no known spot on the globe can produce nutmegs so cheaply as Banda ,
自从 不 已知 点 在 这 地球 能 生产 肉豆蔻 所以 便宜 作为 班达 ,
因为世界上没有哪个地方能像班达那样以如此低廉的价格生产肉豆蔻,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpra:fits][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈnɒpəli] [wɜ:lɪd] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪvɪdʒuəlz]
but the profits of the monopoly world have gone to a few individuals
但 这 利润 的 这 垄断 世界 有 已消失 到 一个 很少 个人
[ɪnˈsted] [ɒv; əv][tu:; tə][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .
instead of to the nation .
反而 的 到 这 国家 .

但垄断世界的利润却落入了少数人手中，而不是归国家所有。

[æz; əz][æən; ən] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [steɪt] [məˈnɒpəli] [meɪ] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈdju:ti] ,
As an illustration of how a state monopoly may become a state duty ,
作为 一个 插图 的 如何 一个 状态 垄断 可能 变得 一个 状态 责任 ,
[ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl]
为了说明国家垄断如何可能转变为国家义务，

[let][ju: 'es] [səˈpəʊz] [ðæt][nəʊ][gəʊld] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [pˈstreɪliə] ,
let us suppose that no gold existed in Australia ,
让 我们 认为 那 不 金子 存在 在 澳大利亚 ,
[ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl] [ˌɪnˈstɪtʃənəl]
假设澳大利亚根本没有黄金，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [ɪˈmens] [kʷɒntɪtɪz] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪps] [ɪn]
but that it had been found in immense quantities by one of our ships in
但 那 它 有 到过 成立 在 巨大 数量 经过 一 的 我们的 船舶 在
[sʌm; səm] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈbæərən] [ˈaɪlənd] .
some small and barren island .
一些 小的 和 荒芜 岛 .

但我们的一艘船在某个偏僻荒凉的小岛上发现了大量这种物质。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈpleɪnli] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][ˈdju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [wɜ:k]
In this case it would plainly become the duty of the state to keep and work
在 这 案件 它 会 显然 变得 这 责任 的 这 状态 到 保持 和 工作
[ðə; ði] [maɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfɪt] ,
the mines for the public benefit ,
这 矿井 为了 这 民众 益处 ,

在这种情况下，显然国家有责任为了公众利益而维护和开发矿山。

[sɪns] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] ,
since by doing so ,
自从 经过 正在做 所以 ,

因为这样做，

[ðə; ði][geɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfeəli] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][baɪ] [dɪˈkri:s] [ɒv; əv]
the gain would be fairly divided among the whole population by decrease of
这 获得 会 是 相当 分割 之中 这 所有的 人口 经过 减少 的
[tækˈseɪʃn] ;
taxation ;
税收 ;

税收减少，收益将公平地分配给全体民众；

[weəˈræz] [baɪ] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈəʊpən][tu:; tə] [fri:] [treɪd] [waɪl] [ˈmiəli] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv]
whereas by leaving it open to free trade while merely keeping the government of
然而 经过 离开 它 打开 到 自由的 贸易 尽管 仅仅 保持 这 政府 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
the island ;
这 岛 ;

而通过保持自由贸易，同时仅保留该岛的政府；

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [prəˈdju:s] [ɪˈnɔ:məs] [ˈi:vəlz][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
we should certainly produce enormous evils during the first struggle for the
我们 应该 当然 生产 巨大的 罪恶 期间 这 第一的 斗争 为了 这
[ˈprefəs] [ˈmet(ə)] ,
precious metal ,
宝贵的 金属 ,

我们当然会在第一次争夺贵金属的过程中制造巨大的罪恶，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌltɪmətli] [səb'saɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔː(r)]
and should ultimately subside into the monopoly of some wealthy individual or
和 应该 最终 塌陷 进入 这 垄断 的 一些 富裕 个人 或者
[greɪt] [ˈkʌmpəni] ,
great company ,
伟大的 公司 ,

最终应该会被某个富有的个人或大型公司垄断。

[huːz] [ˈɪnɔːməs] [ˈrevənjuː] [wʊd] [nɒt] [ˈiːkwəli] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
whose enormous revenue would not equally benefit the community .
谁 巨大的 收入 会 不是 同样地 益处 这 社区 .
其巨额收入并不会平等地惠及社区。

[ðə; ði] [ˈnʌtmeg] [ɒv; əv][ˈbɑːndə][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][ɒv; əv][ˈbɑːŋkɑː][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]
The nutmegs of Banda and the tin of Banca are to some extent
这 肉豆蔻 的 班达 和 这 锡 的 银行 是 到 一些 程度
[ˈpærəlel] [keɪsɪz][tuː; tə] [ðɪs] [səˌpɒzɪˈtɪʃəs] [wʌn] ,
parallel cases to this supposititious one ,
平行线 案例 到 这 假想的 一 ,
班达的肉豆蔻和班卡的锡罐在某种程度上与这个假设的例子类似。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [ækt][məʊst] [ˌʌnˈwaɪzli] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɪv] [ʌp][ðeə(r)]
and I believe the Dutch Government will act most unwisely if they give up their
和 我 相信 这 荷兰语 政府 将要 行为 最多 不明智地 如果 他们 给 向上 他们的
[mə'nɒpəli] .
monopoly .
垄断 .
我认为，如果荷兰政府放弃垄断地位，那将是极其不明智的举动。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnʌtmeg] [ænd; ənd] [kləʊv] [triːz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈaɪləndz] ,
Even the destruction of the nutmeg and clove trees in many islands ,
甚至 这 破坏 的 这 肉豆蔻 和 丁香 树木 在 许多 岛屿 ,
甚至在许多岛屿上，肉豆蔻树和丁香树遭到破坏。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈstrɪkt] [ðeə(r)] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [kʊd; kəd][biː; bi]
in order to restrict their cultivation to one or two where the monopoly could be
在 命令 到 限制 他们的 栽培 到 一 或者 二 在哪里 这 垄断 可以 是
[ˈiːzəli] [ˈɡɑːdɪd] ,
easily guarded ,
容易地 守卫 ,
为了将种植范围限制在一两个容易维护垄断地位的地方，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪd] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈvɜːtʃuəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
usually made the theme of so much virtuous indignation against the Dutch ,
通常 制成 这 主题 的 所以 很多 有德行的 愤慨 反对 这 荷兰语 ,
通常以此为主题，表达对荷兰人的义愤填膺。

[meɪ] [biː; bi] [dɪˈfendɪd] [ɒn][ˈsɪmələ(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
may be defended on similar principles ,
可能 是 辩护 在 相似的 原则 ,
可以基于类似的原则进行辩护，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˈniəli] [səʊ][bəəd][æz; əz] [ˈmeni] [mə'nɒpəlɪz] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [hæv; həv] [ˌʌnˈtɪl]
and is certainly not nearly so bad as many monopolies we ourselves have until
和 是 当然 不是 几乎 所以 坏的 作为 许多 垄断 我们 我们自己 有 直到
[ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [meɪnˈteɪnd] .
very recently maintained .
非常 最近 维持 .
而且肯定没有我们自己直到最近还维持的许多垄断企业那么糟糕。

[ˈnʌtmeg] [ænd; ənd] [kləʊvz] [ɑ:k] [nɒt] [ˈnesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Nutmegs and cloves arc not necessities of life ;
肉豆蔻 和 丁香 弧 不是 必需品 的 生活 ;
肉豆蔻和丁香并非生活必需品；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ju:st] [æz; əz] [sˈpaɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈlʌkəz] ,
they are not even used as spices by the natives of the Moluccas ,
他们 是 不是 甚至 用过的 作为 香料 经过 这 本地人 的 这 摩鹿加群岛 ,
它们甚至不被摩鹿加群岛的土著居民用作香料。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [məˈtɪəriəlɪ] [ɔ:(r)] [ˈpɜ:mənəntli] [ˈɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and no one was materially or permanently injured by the destruction of the
和 不 一 曾是 重大 或者 永久的 受伤 经过 这 破坏 的 这
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
树木被毁并未造成任何人的物质或永久性伤害。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlʌðə(r)] [ˈprɒdʌkts] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
since there are a hundred other products that can be grown in the same
自从 那里 是 一个 百 其他 产品 那 能 是 生长 在 这 相同的
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,
因为同样的岛屿上还可以种植其他上百种产品，

[ˈi:kwəli] [ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd] [fa:(r)] [mɔ:(r)] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsəʊ(ə)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
equally valuable and far more beneficial in a social point of view .
同样地 有价值的 和 远的 更多的 有利 在 一个 社会的 观点 的 看法 .
从社会角度来看，它同样有价值，而且更有益。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪgˈzækti] [ˈpærəlel] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˌprəʊɪˈbɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] [ɪn]
It is a case exactly parallel to our prohibition of the growth of tobacco in
它 是 一个 案件 确切地 平行线 到 我们的 禁令 的 这 生长 的 烟草 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
这种情况与我们在英国禁止种植烟草的做法完全类似。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪsk(ə)] [pɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ˈmɒrəli] [ænd; ənd] [ɪ:kəˈnɒmɪkli] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈbetə(r)] [nɔ:(r)]
for fiscal purposes , and is , morally and economically , neither better nor
为了 财 目的 , 和 是 , 道德上 和 经济上 , 两者都不 更好的 也不
[wɜ:s] .
worse .
更糟 .
从财政角度来看，它既不更好也不更糟；从道德和经济角度来看，它既不更好也不更糟。

[ðə; ði] [sɔ:lt] [məˈnɒpəli] [wɪtʃ] [wi:; wi] [səʊ] [lɒŋ] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [ˈɪndiə] [wɒz; wəz] [ɪn] [mʌtʃ] [wɜ:s] .
The salt monopoly which we so long maintained in India was in much worse .
这 盐 垄断 哪个 我们 所以 长的 维持 在 印度 曾是 在 很多 更糟 .
我们在印度长期维持的食盐垄断状况更加糟糕。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈeksəɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒn] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv]
As long as we keep up a system of excise and customs on articles of
作为 长的 作为 我们 保持 向上 一个 系统 的 消费税 和 海关 在 文章 的
[ˈdeɪli] [ju:z] ,
daily use ,
日常的 使用 ,
只要我们继续对日用物品征收消费税和关税，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [rɪ'læbəɾət] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['bɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['kəʊstgɑ:d] [tu:; tə] ['kæəri] ['ɪntu:]
which requires an elaborate array of officers and coastguards to carry into
哪个 需要 一个 精心制作的 大批 的 警官 和 海岸警卫队 到 携带 进入
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

这需要一支庞大的官员和海岸警卫队队伍来执行，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kri:'eɪts] [ə; eɪ][n'ʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pjʊəli] ['li:g(ə)] [kraɪmz] ,
and which creates a number of purely legal crimes ,
和 哪个 创建 一个 数字 的 纯粹 合法的 犯罪 ,
这会造成一系列纯粹的合法犯罪，

[aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜ:dəti] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [ə'fekt] [ɪndɪg'neɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt]
it is the height of absurdity for us to affect indignation at the conduct
它是这高度的 的 荒谬 为了 我们 到 影响 愤慨 在这 执行
[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
of the Dutch ,
的 这 荷兰语 ,

我们假装对荷兰人的行为感到愤慨，这简直荒谬至极。

[hu:] ['kæərɪd] [aʊt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)], [les] ['hɜ:tl] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][pɹɒfɪtəb(ə)] ['sɪstəm]
who carried out a much more justifiable , less hurtful , and more profitable system
WHO 携带 出去 一个 很多 更多的 合理的 , 较少的 伤人的 , 和 更多的 有利可图 系统
[ɪn][ðəə(r)] ['i:stən] [pə'zeɪənz] .
in their Eastern possessions .
在 他们的 东 财产 .

他们在东方的殖民地推行了一种更加合理、伤害更小、利润更高的制度。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [əb'dʒektə, ɔb-] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] ['fɪzɪk(ə)] [ɔ:(r)] ['mɒrəl] ['i:vəlz] [ðæt] [hæv; həv] ['æktʃuəli]
I challenge objectors to point out any physical or moral evils that have actually
我 挑战 反对者 到 观点 出去 任何 身体的 或者 道德 罪恶 那 有 实际上
[rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
resulted from the action of the Dutch Government in this matter ;
结果 从 这 行动 的 这 荷兰语 政府 在这 事情 ;

我要求反对者指出荷兰政府在此事上采取的行动实际造成了任何物质或道德上的恶果；

[weə'ræz] [sʌtʃ] ['i:vəlz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [rɪ'zʌltz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'nɒpəlɪz]
whereas such evils are the admitted results of every one of our monopolies
然而 这样的 罪恶 是 这 承认 结果 的 每一个 一 的 我们的 垄断
[ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
and restrictions .
和 限制 .

然而，这些弊端正是我们所有垄断和限制的公认后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马来群岛行记（一）(The Malay Archipelago-1)

第18/18页

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] .
The conditions of the two experiments are totally different .
这 状况 的 这 二 实验 是 完全 不同的 .

这两个实验的条件完全不同。

[ðə; ði] [tru:] " [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] " [pʊ; əv][ə; ei] ['haɪə(r)] [reɪs] , [wen] ['ɡlʌvənɪŋ] [ə; ei]['ləʊə(r)] [reɪs] ,
The true " political economy " of a higher race , when governing a lower race ,
这 真的 " 政治的 经济 " 的 一个 更高 种族 , 什么时候 治理 一个 降低 种族 ,
高等种族统治低等种族时真正的“政治经济学”是：

[hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [bi:n] [wɜ:kt] [aʊt] .
has never yet been worked out .
有 绝不 然而 到过 工作 出去 .

这个问题至今尚未得到解决。

[ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [pʊ; əv][ʼaʊə(r)] " [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] " [tu;; tə] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði]
The application of our " political economy " to such cases invariably results in the
这 应用 的 我们的 " 政治的 经济 " 到 这样的 案例 总是 结果 在 这
[ɪk'stɪŋk[n] [ɔ:(r)] [degrə'deɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [reɪs] ;
extinction or degradation of the lower race ;
灭绝 或者 降解 的 这 降低 种族 ;
将我们的“政治经济学”应用于此类情况，必然会导致低等种族的灭绝或退化；

[wens] ,
whence ,
何处 ,

何处，

[wi;; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'dɪ(ə)nɪz] [pʊ; əv][ɪts] [tru:θ] [ɪz]
we may consider it probable that one of the necessary conditions of its truth is
我们 可能 考虑 它 可能 那 一 的 这 必要的 状况 的 它是 真相 是
[ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ju:nəti][pʊ; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] .
the approximate mental and social unity of the society in which it is applied .
这 近似 精神的 和 社会的 统一 的 这 社会 在 哪个 它是 应用 .

我们可以认为，该理论成立的必要条件之一是其应用的社会在精神和社会方面具有近似的统一性。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'fɜ:(r)][tu;; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][maɪ]['tʃæptə(r)][bʌn] ['tɜ:nert] ,
I shall again refer to this subject in my chapter on Ternate ,
我 将 再次 参考 到 这 主题 在 我的 章 在 特纳特 ,
我将在关于特尔纳特的章节中再次提及这个问题。

[wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] [spaɪs] - ['aɪləndz] .
one of the most celebrated of the old spice - islands .
一 的 这 最多 著名 的 这 老的 香料 - 岛屿 .

古代香料群岛中最著名的岛屿之一。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pʊ; əv][ʼbɑ:ndə][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] ,
The natives of Banda are very much mixed ,
这 本地人 的 班达 是 非常 很多 混合 ,
班达的居民血统非常混杂。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l][ðæt][æt; ət][liːst][θriː]-[fɜːθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ](ə)n][ɑː(r); ə(r)]
and it is probable that at least three - fourths of the population are
和 它 是 可能 那 在 至少 三 - 第四部分 的 这 人口 是
[ˈmʌŋɡrəl] ,
mongrels ,
杂种狗 ,

而且很可能至少四分之三的人口都是杂种狗。

[ɪn][ˈveəriəs][dɪˈɡriːz][ɒv; əv][məˈleɪ][ˌpæpjʊən][ˈæɾəb][ˌpɔːtʃuˈɡiːz,-'giːs][ænd; ənd][dʌt]
in various degrees of Malay , Papuan , Arab , Portuguese , and Dutch .
在 各种各样的 学位 的 马来语 , 巴布亚 , 阿拉伯 , 葡萄牙语 , 和 荷兰语 .
带有不同程度的马来语、巴布亚语、阿拉伯语、葡萄牙语和荷兰语色彩。

[ðə; ði][fɜːst][tuː][fɔːm][ðə; ði][ˈbeɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ˈpɔːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk][ˈskɪnz]
The first two form the bases of the larger portion , and the dark skins ,
这 第一的 二 形式 这 基地 的 这 更大的 部分 , 和 这 黑暗的 皮肤 ,
前两者构成了较大部分的基础, 以及深色皮肤,

[prəˈhaʊnst][ˈfiːtʃəz][ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)][les][ˈfrɪzli][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpæpjʊən][priˈpɒndəreɪt]
pronounced features , and more or less frizzly hair of the Papuans preponderates
发音 特征 , 和 更多的 或者 较少的 卷曲的 头发 的 这 巴布亚人 优势
.
:
.

巴布亚人面部特征突出, 头发或多或少有些卷曲。

[ðeə(r)][siːm][ˈlɪt(ə)l][daʊt][ðæt][ðə; ði][æbəˈrɪdʒənɪz][ɒv; əv][ˈbɑːndə][wɜː(r); wə(r)][ˌpæpjʊən]
There seems little doubt that the aborigines of Banda were Papuans ,
那里 似乎 小的 怀疑 那 这 土著居民 的 班达 是 巴布亚人 ;
班达的土著居民是巴布亚人这一点似乎毋庸置疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][stɪl][ɪɡˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][keɪˈiː][ˈaɪləndz]
and a portion of them still exists in the Ke islands ,
和 一个 部分 的 他们 仍然 存在 在 这 基 岛屿 ,
其中一部分至今仍存在于克群岛。

[weə(r)][ðeɪ][ˈemɪɡreɪt][wen][ðə; ði][ˌpɔːtʃuˈɡiːz,-'giːs][fɜːst][tʊk][pəˈzeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈneɪtɪv]
where they emigrated when the Portuguese first took possession of their native
在哪里 他们 移民 什么时候 这 葡萄牙语 第一的 采取 拥有 的 他们的 本国的
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

当葡萄牙人第一次占领他们的故乡岛屿时, 他们就迁徙到了那里。

[aɪˈtiː][ɪz][sʌtʃ][ˈpiːp(ə)l][æz; əz][ðiːz][ðæt][ɑː(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n][lʊkt][əˈpɒn][æz; əz][trænˈzɪʃən(ə)l][fɔːmz]
It is such people as these that are often looked upon as transitional forms
它 是 这样的 人们 作为 这些 那 是 经常 看起来 之上 作为 过渡 表格
[bɪˈtwiːn][tuː][ˈveri][dɪˈstɪŋkt][ˈreɪsɪz]
between two very distinct races ,
之间 二 非常 清楚的 种族 ,

正是这类人常常被视为两个截然不同的种族之间的过渡类型。

[laɪk][ðə; ði][məˈleɪz][ænd; ənd][ˌpæpjʊən][ˌweəɾæz][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ɪɡˈzæmpl][ɒv; əv][ɪntəˈmɪkstʃə]
like the Malays and Papuans , whereas they are only examples of intermixture .
喜欢 这 马来人 和 巴布亚人 , 然而 他们 是 仅有的 示例 的 混合 .
就像马来人和巴布亚人一样, 而他们只是混血的例子。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][prəˈdʌk(ə)nɪz][ɒv; əv][ˈbɑːndə][ðəʊ][ˈveri][fjuː][ɑː(r); ə(r)][ˈɪntrəstɪŋ]
The animal productions of Banda , though very few , are interesting .
这 动物 作品 的 班达 , 尽管 非常 很少 , 是 有趣的 .
班达的动物制品虽然不多, 但很有趣。

[ðə; ði][ˈaɪləndz][hæv; həv][pəˈhæps][nəʊ][ˈtruːli][ɪnˈdɪdʒənəs][mæˈmeliə][bʌt; bət][bæts].

The islands have perhaps no truly indigenous Mammalia but bats .
这 岛屿 有 也许 不 真的 土著 哺乳纲 但 蝙蝠 .

这些岛屿上可能没有真正意义上的本土哺乳动物，只有蝙蝠。

[ðə; ði][dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məˈlʌkəz][ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ][hæv; həv][ˈprɒbəbli][biːn][ɪntrəˈdjuːst].

The deer of the Moluccas and the pig have probably been introduced .
这 鹿 的 这 摩鹿加群岛 和 这 猪 有 大概 到过 介绍 .

摩鹿加鹿和猪很可能是引进的。

[ə; eɪ][ˈspiːʃiːz][ɒv; əv][ˈkʌskʌs][ɔː(r)][iːstən][əˈpɒsəm][ɪz][ˈɔːlsəʊ][faʊnd][æt; ət][ˈbɑːndə],

A species of Cuscus or Eastern opossum is also found at Banda ,
一个 物种 的 库斯库斯 或者 东 负鼠 是 还 成立 在 班达 ,

在班达也发现了一种袋貂或东部负鼠。

[ænd; ənd][ðɪs][meɪ][biː; bi][ˈtruːli][ɪnˈdɪdʒənəs][ɪn][ðə; ði][sens][ɒv; əv][nɒt][ˈhævɪŋ][biːn][ɪntrəˈdjuːst][baɪ]

and this may be truly indigenous in the sense of not having been introduced by
和 这 可能 是 真的 土著 在 这 感觉 的 不是 拥有 到过 介绍 经过

[mæn].

man .
男人 .

这或许是真正意义上的本土物种，并非由人类引入。

[ɒv; əv][bəˈdz], [ˈdʒʊəriŋ][maɪ][θriː][ˈvɪzɪts][ɒv; əv][wʌŋ][ɔː(r)][tuː][deɪz][iːtʃ], [aɪ][kəˈlektɪd][eɪt][kaɪndz],

Of birds , during my three visits of one or two days each , I collected eight kinds ,
的 鸟类 , 期间 我的 三 访问 的 一 或者 二 天 每个 , 我 集 八 种类 ,

在我三次每次持续一两天的考察中，我共采集到八种鸟类标本。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌtʃ][kəˈlektər][hæv; həv][ˈædɪd][ə; eɪ][fjuː][ˈʌðə(r)z].

and the Dutch collectors have added a few others .
和 这 荷兰语 收藏家 有 额外 一个 很少 其他的 .

荷兰收藏家们又添置了一些其他藏品。

[ðə; ði][məʊst][rɪˈmɑːkəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd][ˈveri][ˈhænsəm][fruːt] - [ˈpɪdʒɪn], [kɑːrˈpɒfəɡə]

The most remarkable is a fine and very handsome fruit - pigeon , Carpophaga
这 最多 卓越 是 一个 美好的 和 非常 英俊的 水果 - 鸽子 , 卡普法加

[kənˈsɪnə], [wɪtʃ][fiːdz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈnʌtmeg],

concinna , which feeds upon the nutmegs ,
康辛纳 , 哪个 饲料 之上 这 肉豆蔻 ,

其中最引人注目的是一种外形优美、非常漂亮的果鸽，学名 Carpophaga concinna，它以肉豆蔻为食。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪs], [ænd; ənd][huːz][laʊd][ˈbuːmɪŋ][nəʊt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kənˈtɪnjuəli]

or rather on the mace , and whose loud booming note is to be continually
或者 相当 在 这 锤 , 和 谁 大声 蓬勃发展 笔记 是 到 是 持续

[hɜːd].

heard .
听到 .

或者更确切地说，是在权杖上，而且会不断发出响亮的轰鸣声。

[ðɪs][bɜːd][ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][keɪˈiː][ænd; ənd] - [ˈaɪləndz][æz; əz][wel][æz; əz][ˈbɑːndə],

This bird is found in the Ke and Matabello islands as well as Banda ,
这 鸟 是 成立 在 这 基 和 - 岛屿 作为 出色地 作为 班达 ,

这种鸟分布于凯岛、马塔贝洛岛以及班达岛。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][sɪˈræm][ɔː(r)][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ˈaɪləndz],

but not in Ceram or any of the larger islands ,
但 不是 在 陶瓷 或者 任何 的 这 更大的 岛屿 ,

但在塞兰岛或任何其他较大的岛屿上都没有这种情况。

[wɪtʃ][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈhæbɪtɪd][baɪ][ˈælaɪd][bʌt; bət][ˈveri][dɪˈstɪŋkt][ˈspiːʃiːz].

which are inhabited by allied but very distinct species .
哪个 是 有人居住的 经过 盟军 但 非常 清楚的 物种 .

这些栖息地居住着一些亲缘关系密切但又截然不同的物种。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [smɔ:z] [fru:t] - [dʌv] , - [daɪədəmeɪtəs] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]['bɑ:ndə] .
A beautiful small fruit - dove , Ptilonopus diadematus , is also peculiar to Banda .
一个 美丽的 小的 水果 - 鸽子 , - 冠状 , 是 还 奇特 到 班达 .
班达特有的还有一种美丽的小型果鸠，学名 Ptilonopus diadematus。

[ˈtʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[æm'boɪnə]
AMBOYNA
安波那
安博伊纳
([dɪ'sembə(r)] - , [ɒk'təʊbə(r)] - , ['februəri] - .)
(DECEMBER 1857 , OCTOBER 1859 , FEBRUARY 1860 .)
(十二月 - , 十月 - , 二月 - .)
(1857年12月、1859年10月、1860年2月)

[ˈtwenti] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm]['bɑ:ndə] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] [æm'boɪnə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]
TWENTY hours from Banda brought us to Amboyna , the capital of the
二十 小时 从 班达 带来 我们 到 安波那 , 这 首都 的 这
[mə'lʌkəz] ,
Moluccas ,
摩鹿加群岛 ,
从班达出发，经过二十个小时的车程，我们到达了摩鹿加群岛的首府安汶。

[ænd; ænd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][jʊərə'pi:ən] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
and one of the oldest European settlements in the East .
和 一 的 这 最老 欧洲的 定居点 在 这 东方 .
也是欧洲人在东方最古老的定居点之一。

[ðə; ði]['aɪlənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tu:] [pi'nɪnsjʊlə] , [səʊ] ['hɪəli] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['ɪnlets][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The island consists of two peninsulas , so nearly divided by inlets of the sea ,
这 岛 由 的 二 半岛 , 所以 几乎 分割 经过 入口 的 这 海 ,
该岛由两个半岛组成，几乎被海湾隔开。

[æz; əz][tu:; tə] [li:v] ['əʊnli][ə; eɪ]['sændi] ['ɪsməs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['i:stən] [ɪk'streməti]
as to leave only a sandy isthmus about a mile wide near their eastern extremity
作为 到 离开 仅有的 一个 沙 地峡 关于 一个 英里 宽的 靠近 他们的 东 末端
.
:
.
以至于在其东部末端附近只留下一条宽约一英里的沙质地峡。

[ðə; ði] ['westən] ['ɪnlet][ɪz] ['sevrəl] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ænd] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɑ:bə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən]
The western inlet is several miles long and forms a fine harbour on the southern
这 西 进口 是 一些 英里 长的 和 表格 一个 美好的 港口 在 这 南部
[saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [æm'boɪnə] .
side of which is situated the town of Amboyna .
边 的 哪个 是 位于 这 镇 的 安波那 .
西侧入海口长达数英里，形成了一个优良的港口，安汶镇就坐落在港口南侧。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . - , [ðə; ði] [tʃɪ:f] ['medɪk(ə)]
I had a letter of introduction to Dr . Mohnike , the chief medical
我 有 一个 信 的 介绍 到 博士 . - , 这 首席 医疗的
['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lʌkəz] ,
officer of the Moluccas ,
官 的 这 摩鹿加群岛 ,
我写了一封介绍信给摩鹿加群岛首席医疗官莫尼克博士。

[ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəlɪst] .

a German and a naturalist .
一个 德语 和 一个 博物学家 .

一位德国人，也是一位博物学家。

[aɪ][faʊnd][ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd][raɪt][ænd; ənd][ri:d][ˈɪŋɡlɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][spi:k][aɪˈti:] ,
I found that he could write and read English , but could not speak it ,
我 成立 那 他 可以 写 和 读 英语 , 但 可以 不是 说话 它 ,

我发现他能读写英语，但不会说英语。

[ˈbi:ɪŋ][laɪk][maɪˈself][ə; eɪ][bæd][ˈlɪŋɡwɪst] ; [səʊ][wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə][ju:z][frentʃ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmi:diəm]
being like myself a bad linguist ; so we had to use French as a medium

of communication .
的 沟通 .

因为我的语言能力很差，所以我们不得不使用法语作为交流媒介。

[hi;; hi][ˈkaɪndli][ˈbʊfəd][emˈi:][ə; eɪ][ru:m][ˈdʒʊərəɪŋ][maɪ][steɪ][ɪn][æmˈbɔɪnə] , [ænd; ənd][ˌɪntrəˈdʒu:st][emˈi:]
He kindly offered me a room during my stay in Amboyna , and introduced me

to his junior ,
到 他的 初级 ,

他好心地在 我逗留安汶期间 为我提供了一间房间，并把我介绍给了他的下属。

[ˈda:ktər; draɪv] . - , [ə; eɪ][hʌŋˈgeəriən][ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][æn; ən] - ? [esˈti:] .
Dr . Doleschall , a Hungarian and also an entomolog ? st .
博士 . - , 一个 匈牙利 和 还 一个 - ? 英石 .

多莱斯查尔博士，一位匈牙利人，也是一位昆虫学家？

[hi;; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt][ænd; ənd][məʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][jʌŋ][mæn]
He was an intelligent and most amiable young man

他是一位聪明又非常和蔼可亲的年轻人。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ʃɒkt][tu;; tə][faɪnd][ðæt][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈdaɪɪŋ][ɒv; əv][kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,
but I was shocked to find that he was dying of consumption ,
但 我 曾是 震惊 到 寻找 那 他 曾是 垂死 的 消耗 ,

但我震惊地发现他患的是肺结核，生命垂危。

[ðəʊ][stɪl][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][pəˈfɔ:m][ðə; ði][ˈdʒu:tɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɒfɪs] .
though still able to perform the duties of his office .

尽管他仍然能够履行其职务。

[ɪn][ðə; ði][ˈi:vnɪŋ][maɪ][həʊst][tʊk][emˈi:][tu;; tə][ðə; ði][ˈrezɪdəns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvənə(r)] ,
In the evening my host took me to the residence of the Governor ,
在 这 晚上 我的 主持人 采取 我 到 这 住宅 的 这 州长 ,

晚上，我的主人带我去 了总督府。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡoʊldmən] , [hu:] [rɪˈsi:vɪd][emˈi:][ɪn][ə; eɪ][məʊst][kaɪnd][ænd; ənd][ˈkɔ:diəl][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd]
Mr . Goldman , who received me in a most kind and cordial manner , and

offered me every assistance .
提供 我 每一个 协助 .

戈德曼先生以非常友善和热情的方式接待了我，并向我提供了各种帮助。

[ðə; ði][taʊn][ɒv; əv][æmˈbɔɪnə][kənˈsɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] [ˈbɪznəs][stri:t] ,
The town of Amboyna consists of a few business streets ,
这 镇 的 安波那 由 的 一个 很少 商业 街道 ,

安汶镇由几条商业街组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][rəʊdʒ][set][aʊt][æt; ət][raɪt][ˈæŋɡlɪz][tuː; tə][iːtʃ][ˈlðə(r)] ,
and a number of roads set out at right angles to each other ,
和 一个 数字 的 道路 放 出去 在 正确的 角度 到 每个 其他 ,
还有许多彼此垂直的道路,

[ˈbɔːdəd][baɪ][ˈhedʒɪz][ɒv; əv][ˈflaʊərɪŋ][ˈrʌbz] ,
bordered by hedges of flowering shrubs ,
带边框 经过 对冲 的 开花 灌木 ,
四周环绕着开花灌木篱笆,

[ænd; ənd][ɪnˈkloʊzɪŋ][ˈkʌntri][ˈhaʊzɪz][ænd; ənd][hʌt][ɪmˈbɒst][ɪn][pɑːmz][ænd; ənd][fruːt][triːz] .
and enclosing country houses and huts embossed in palms and fruit trees .
和 封闭 国家 房屋 和 小屋 压纹 在 棕榈树 和 水果 树木 .
周围环绕着棕榈树和果树图案的乡村房屋和茅屋。

[hɪlz][ænd; ənd][ˈmaʊntənz][fɔːm][ðə; ði][ˈbækgraʊnd][ɪn][ˈɔːlməʊst][ˈevri][dəˈrek(ə)n] ,
Hills and mountains form the background in almost every direction ,
丘陵 和 山脉 形式 这 背景 在 几乎 每一个 方向 ,
几乎每个方向都能看到丘陵和山脉作为背景。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][fjuː][ˈpleɪsɪz][mɔː(r)][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɔːnɪŋ][ɔː(r)][ˈiːvniŋ][strəʊl]
and there are few places more enjoyable for a morning or evening stroll
和 那里 是 很少 地方 更多的 令人愉悦 为了 一个 早晨 或者 晚上 漫步
[ðæn; ðən][ðiːz][ˈsændi][rəʊdʒ][ænd; ənd][ˈjeɪdi][leɪnz][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbɜːrb][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪnʃənt][ˈsɪti][ɒv; əv]
than these sandy roads and shady lanes in the suburbs of the ancient city of
比 这些 沙 道路 和 阴凉 车道 在 这 郊区 的 这 古老的 城市 的
[æmˈbɔɪnə] .
Amboyna .
安波那 .
在古城安汶的郊区，漫步于沙路和绿树成荫的小巷，是清晨或傍晚散步的绝佳去处，鲜有比这更令人愉悦的地方了。

[ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈæktɪv][vɒlˈkeɪnəʊz][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [mɔː(r)][ɪz][aɪˈtiː][naʊ][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˈfriːkwənt]
There are no active volcanoes in the island , nor is it now subject to frequent
那里 是 不 积极的 火山 在 这 岛 , 也不 是 它 现在 主题 到 频繁
[ˈəːθkweɪks] ,
earthquakes ,
地震 ,
岛上没有活火山，现在也不常发生地震。

[ɔːlˈðəʊ][ˈveri][sɪˈviə(r)][wʌnz][hæv; həv][əˈkɜːd][ænd; ənd][meɪ][biː; bi][ɪkˈspektɪd][əˈgen] .
although very severe ones have occurred and may be expected again .
虽然 非常 严重 一个 有 发生 和 可能 是 预期的 再次 .
虽然已经发生过非常严重的事故，而且预计还会再次发生。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm][ˈfʌnəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɔɪdʒ][wɪð][ˈdæmpiə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saʊθ][ˈsiːz][ɪn] - ,
Mr . William Funnell , in his voyage with Dampier to the South Seas in 1705 ,
先生 : 威廉 芬内尔 , 在 他的 航程 和 丹皮尔 到 这 南 海域 在 - ,
威廉·芬内尔先生于 1705 年随丹皮尔前往南太平洋航行时，

[sez] : " [waɪlst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ([æt; ət][æmˈbɔɪnə]) [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][ˈɜːθkweɪk]
says : " Whilst we were here , (at Amboyna) we had a great earthquake
说道 : " 而 我们 是 这里 , (在 安波那) 我们 有 一个 伟大的 地震
 , [wɪtʃ][kənˈtɪnjuːd][tuː; deɪz] ,
, which continued two days ,
 , 哪个 持续 二 天 ,
他说：“我们在这里（安汶）的时候，发生了一场大地震，持续了两天。”

[ɪn][wɪtʃ][taɪm][aɪˈtiː][dɪd][ə; eɪ][greɪt][diːl][ɒv; əv][ˈmɪstɪʃ] ,
in which time it did a great deal of mischief ,
在 哪个 时间 它 做过 一个 伟大的 交易 的 恶作剧 ,
在此期间，它作恶多端。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [bɜːst] [ˈəʊpən][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [swɒləʊd] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz]
for the ground burst open in many places , and swallowed up several houses
为了 这 地面 爆裂 打开 在 许多 地方 , 和 吞咽 向上 一些 房屋
[ænd; ənd] [həʊl] [ˈfæmɪlɪz] .
and whole families .
和 所有的 家庭 .

因为地面在许多地方裂开，吞噬了数栋房屋和整个家庭。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dʌŋ] [aʊt] [əˈgen] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ded] ,
Several of the people were dug out again , but most of them dead ,
一些 的 这 人们 是 挖 出去 再次 , 但 最多 的 他们 死的 ,
一些人被再次挖了出来，但大多数人已经死亡。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hæd; həd][ðeə(r)] [legz] [ɔː(r)] [ɑːmz] [ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
and many had their legs or arms broken by the fall of the houses .
和 许多 有 他们的 腿 或者 武器 破碎的 经过 这 落下 的 这 房屋 .
房屋倒塌导致许多人腿或胳膊骨折。

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [rent] [əˈsʌndə(r)][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] ,
The castle walls were rent asunder in several places ,
这 城堡 墙壁 是 租 分离 在 一些 地方 ,
城堡的城墙在多处被撕开。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [daʊn] .
and we thought that it and all the houses would have fallen down .
和 我们 想法 那 它 和 全部 这 房屋 会 有 倒下 向下 .
我们当时以为它和所有的房子都会倒塌。

[ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sweld] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
The ground where we were swelled like a wave in the sea ,
这 地面 在哪里 我们 是 肿胀 喜欢 一个 海浪 在 这 海 ,
我们所在的地面像海浪一样隆起，

[bʌt; bət][nɪə(r)][juː ˈes][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [hɜːt] [dʌn] .
but near us we had no hurt done .
但 靠近 我们 我们 有 不 伤害 完毕 .
但我们附近并没有发生任何伤害。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈnjuːmərəs] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ɪˈrʌpʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd]
" **There are also numerous records of eruptions of a volcano on the west side**
" 那里 是 还 很多的 记录 的 喷发 的 一个 火山 在 这 西方 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

“岛屿西侧还有许多火山喷发的记录。”

[ɪn] - [æn; ən] [ɪˈrʌpʊ(ə)n] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
In 1674 an eruption destroyed a village .
在 - 一个 火山爆发 损毁 一个 村庄 .
1674年，一次火山爆发摧毁了一个村庄。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɪˈrʌpʊ(ə)n] .
In 1694 there was another eruption .
在 - 那里 曾是 其他 火山爆发 .
1694年又发生了一次火山爆发。

[ɪn] 1797 [mʌtʃ] [ˈveɪpə(r)][ænd; ənd] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪˈmɪtɪd] .
In 1797 much vapour and heat was emitted .
在 1797 很多 汽 和 热 曾是 发射 .
1797年，释放出大量的蒸汽和热量。

[ˈlðə(r)] [ɪˈrʌpʃənz] [əˈkɜːd] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
Other eruptions occurred in 1816 and 1820 ,
其他 喷发 发生 在 - 和 - ,
1816年和1820年还发生过其他喷发。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [ˈkreɪtə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] .
and in 1824 a new crater is said to have been formed .
和 在 - 一个 新的 火山口 是 说 到 有 到过 形成 .
据说在 1824 年形成了一个新的陨石坑。

[jet] [səʊ] [kəˈpriʃəs] [ɪz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈfaɪərz] ,
Yet so capricious is the action of these subterranean fires ,
然而 所以 任性 是 这 行动 的 这些 地下 火灾 ,
然而，这些地下火的燃烧规律却如此变幻莫测。

[ðæt] [saɪns] [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [iːpɒk] [ɔːl] [ɪˈrʌptɪv] [ˈsɪmptəmz] [hæv; həv][səʊ] [kəmˈpliːtli] [siːst] ,
that since the last - named epoch all eruptive symptoms have so completely ceased ,
那 自从 这 最后的 - 命名 时代 全部 喷发的 症状 有 所以 完全地 停止 ,
自上一时期以来，所有爆发性症状均已完全停止。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈɔːd][baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʊərəˈpiːən] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv]
that I was assured by many of the most intelligent European inhabitants of
那 我 曾是 保证 经过 许多 的 这 最多 聪明的 欧洲的 居民 的
[æmˈboɪnə] ,
Amboyna ,
安波那 ,
安汶岛上许多最聪明的欧洲居民都向我保证过这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
that they had never heard of any such thing as a volcano on the island .
那 他们 有 绝不 听到 的 任何 这样的 事物 作为 一个 火山 在 这 岛 .
他们从未听说过岛上有火山这种东西。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
During the few days that elapsed before I could make arrangements to visit the
期间 这 很少 天 那 过去 前 我 可以 制作 安排 到 访问 这
[ɪnˈtɪəriə(r)] ,
interior ,
内部的 ,
在安排好内陆游览事宜之前的那几天里，

[ai] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːktərz] , [bəʊθ][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [wel]
I enjoyed myself much in the society of the two doctors , both amiable and well
我 享受 我 很多 在 这 社会 的 这 二 医生 , 两个都 可亲 和 出色地
- [ˈedʒuketɪd][men] ,
- educated men ,
- 受过教育 男人 ,
我与这两位医生相处得非常愉快，他们都是和蔼可亲、学识渊博的人。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ɪnθjuːziˈæstɪk] [entəˈmɒlədʒɪst] , [ðəʊ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðəə(r)] [kəˈlekʃn]
and both enthusiastic entomologists , though obliged to increase their collections
和 两个都 热情的 昆虫学家 , 尽管 有义务 到 增加 他们的 收藏
[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [kəˈlektə(r)] .
almost entirely by means of native collectors .
几乎 完全 经过 方法 的 本国的 收藏家 .
他们都是热情洋溢的昆虫学家，但几乎完全依靠本地采集者来扩充他们的收藏。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˈstʌdɪd] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [ˈflaɪz] [ænd; ənd] [ˈspaɪdə(r)z] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [kəˈlektɪd]
Dr . Doleschall studied chiefly the flies and spiders , but also collected
博士 . - 研究 主要 这 苍蝇 和 蜘蛛 , 但 还 集
[ˈbʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [mɔːθs] ,
butterflies and moths ,
蝴蝶 和 蛾子 ,
多尔斯查尔博士主要研究苍蝇和蜘蛛, 但也收集蝴蝶和飞蛾。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒksɪz] [aɪ] [sɔː] [grænd] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˌɔːrniθɑːptərə] -
and in his boxes I saw grand specimens of the emerald Ornithoptera priamus
和 在 他的 盒子 我 锯 盛大 标本 的 这 翠 鸟翼龙 -
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæzə(r)] [pəˈpɪliəs] [juː(ː)ˈlɪsiːz] ,
and the azure Papilio Ulysses ,
和 这 蔚蓝 蝴蝶 尤利西斯 ,
在他的箱子里, 我看到了翠绿色的鸟翼凤蝶 (Ornithoptera priamus) 和蔚蓝色的尤利西斯凤蝶 (Papilio Ulysses) 的
精美标本。

[wɪð] [ˈmeni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːˈpɜːb] [ˈbʌtəflaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈaɪlənd] .
with many more of the superb butterflies of this rich island .
和 许多 更多的 的 这 高超 蝴蝶 的 这 富有的 岛 .
还有这座物产丰饶的岛屿上更多美丽的蝴蝶。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)lz] ,
Dr . Mohnike confined himself chiefly to the beetles ,
博士 . - 受限 他自己 主要 到 这 甲虫 ,
莫尼克博士主要研究甲虫,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kəˈlek(ə)n] [ˈdʒʊərɪŋ] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈdʒɑːvə] ,
and had formed a magnificent collection during many years residence in Java ,
和 有 形成 一个 壮丽 收藏 期间 许多 年 住宅 在 Java ,
[sʊˈmɑːtrə] , [ˈbɔːni,əʊ] , [dʒəˈpæn] , [ænd; ənd] [æmˈbɔɪnə] .
Sumatra , Borneo , Japan , and Amboyna .
苏门答腊 , 婆罗洲 , 日本 , 和 安波那 .
在爪哇岛、苏门答腊岛、婆罗洲、日本和安汶岛居住的多年时间里, 他收集了大量珍贵的藏品。

[ðə; ði] [dʒəpəˈniːz] [kəˈlek(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [kənˈteɪnɪŋ] [bəʊθ] [ðə; ði] [faɪn]
The Japanese collection was especially interesting , containing both the fine Carabi
这 日本人 收藏 曾是 尤其 有趣的 , 包含 两个都 这 美好的 卡拉比
[ɒv; əv] [ˈnɔːðən] [ˈkʌntrɪz] ,
of northern countries ,
的 北方 国家 ,
日本藏品尤其有趣, 其中包含北方国家的精美卡拉比标本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] [bjuːˈprestɪdiː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] .
and the gorgeous Buprestidae and Longicorns of the tropics .
和 这 华丽的 吉丁科 和 长角牛 的 这 热带 .
还有热带地区美丽的吉丁虫和长角天牛。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈdʒɛdəʊ] [baɪ] [lənd] [frɒm; frəm] [næɡəˈsɑːki] ,
The doctor made the voyage to Jeddo by land from Nagasaki ,
这 医生 制成 这 航程 到 杰多 经过 土地 从 长崎 ,
医生从长崎经陆路前往杰多。

[ænd; ənd] [ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] , [ˈmænəz] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and is well acquainted with the character , manners , and customs of the
和 是出色地 熟人 和 这 特点 , 礼仪 , 和 海关 的 这
[ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [dʒəˈpæn] ,
people of Japan ,
人们 的 日本 ,
并且非常了解日本人民的性格、礼仪和习俗。

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði][dʒi'blədʒi] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfi:tʃəz] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
and with the geology , physical features , and natural history of the
和 和 这 地质学 , 身体的 特征 , 和 自然的 历史 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

以及该国的地质、自然特征和自然历史。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [em ˈiː] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv] [tʃi:p] [ˈwʊdʌt] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌləs] ,
He showed me collections of cheap woodcuts printed in colours ,
他 显示 我 收藏 的 便宜的 木刻 打印 在 颜色 ,
[ˈhæŋdʌn] [ˈpɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌləs] ,
他给我看了一系列用彩色印刷的廉价木刻版画。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] [iːtʃ] ,
which are sold at less than a farthing each ,
哪个 是 卖 在 较少的 比 一个 法辛 每个 ,
[ˈwɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] [iːtʃ] ,
每件售价不到四分之一便士。

[ænd; ənd] [kəmˈpraɪz] [æn; ən] [ˈendləs] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][dʒæpəˈniːz] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd]
and comprise an endless variety of sketches of Japanese scenery and
和 包括 一个 无尽的 种类 的 草图 的 日本人 风景 和
[ˈmænəz] .
manners .
礼仪 .

并包含无穷无尽的日本风景和风俗素描。

[ðəʊ] [ruːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kærəktəˈrɪstɪk] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪt]
Though rude , they are very characteristic , and often exhibit touches of great
尽管 粗鲁的 , 他们 是 非常 特征 , 和 经常 展览 触摸 的 伟大的
[ˈhjuːmə(r)] .
humour .
幽默 .

虽然粗鲁，但他们很有个性，而且常常表现出极佳的幽默感。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌləd] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ɒv; əv]
He also possesses a large collection of coloured sketches of the plants of
他 还 拥有 一个 大的 收藏 的 有色 草图 的 这 植物 的
[dʒəˈpæn] ,
Japan ,
日本 ,

他还收藏了大量日本植物的彩色素描图。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz][ˈleɪdi] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈmɑːstəli] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [siːn]
made by a Japanese lady , which are the most masterly things I have ever seen
制成 经过 一个 日本人 女士 , 哪个 是 这 最多 精湛 事物 我 有 曾经 已见
.
:
.

是一位日本女士制作的，是我见过的最精美绝伦的作品。

[ˈevri] [stem] , [twig] , [ænd; ənd] [liːf] [ɪz] [prəˈdjuːst] [baɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
Every stem , twig , and leaf is produced by single touches of the brush ,
每一个 干 , 枝条 , 和 叶子 是 生产 经过 单身的 触摸 的 这 刷子 ,
[ˈevri] [stem] , [twig] , [ænd; ənd] [liːf] [ɪz] [prəˈdjuːst] [baɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
每一根茎、每一根枝条、每一片叶子都是用画笔轻轻一笔画成的。

[ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [pəˈspektɪv] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [plɑːnts] [ˈbiːɪŋ] [ˈædmərəbli] [ˈɡɪv(ə)n] ,
the character and perspective of very complicated plants being admirably given ,
这 特点 和 看法 的 非常 复杂的 植物 存在 令人钦佩地 给定 ,
[ˈevri] [stem] , [twig] , [ænd; ənd] [liːf] [ɪz] [prəˈdjuːst] [baɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
非常复杂的植物的特性和视角都得到了令人钦佩的展现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r;ɾɪkjə'leɪjənz] [ɒv; əv] [stem] [ænd; ənd] [li:vz] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænə(r)] .
and the articulations of stem and leaves shown in a most scientific manner .
和 这 发音 的 干 和 树叶 所示 在 一个 最多 科学 方式 .
并以最科学的方式展示了茎和叶的关节。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] [ɒn][ə; eɪ]
Having made arrangements to stay for three weeks at a small hut on a
拥有 制成 安排 到 停留 为了 三 周 在 一个 小的 小屋 在 一个
[ˈnju:li] [kliəd] [plɑ:n'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
newly cleared plantation in the interior of the northern half of the island ,
新 已清除 种植园 在 这 内部的 的 这 北方 一半 的 这 岛 ,
他们已安排好 在 岛屿北部内陆一片新开垦的种植园里 的一间小木屋里 住三个星期 ,

[aɪ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][bəʊt] [ænd; ənd] [men] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)]
I with some difficulty obtained a boat and men to take me across the water
我 和 一些 困难 获得 一个 船 和 男人 到 拿 我 穿过 这 水
- - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] ['dredfəli] ['leɪzi] .
- - **for the Amboynese are dreadfully lazy .**
- - 为了 这 - 是 极其糟糕 懒惰的 .
我费了好大劲才弄到一艘船和几个人带我过河——因为安波因人非常懒惰。

[ˈpɑ:sɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] , [ɪn] [ə'prɪərəns] [laɪk][ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvə(r)] ,
Passing up the harbour , in appearance like a fine river ,
通过 向上 这 港口 , 在 外貌 喜欢 一个 美好的 河 ,
穿过港口, 看起来就像一条美丽的河流,

[ðə; ði] ['kliənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ˌem 'i:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
the clearness of the water afforded me one of the most astonishing and
这 清晰度 的 这 水 提供 我 一 的 这 最多 惊人 和
[ˈbju:tɪf(ə)l] [saɪts] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [br'held] .
beautiful sights I have ever beheld .
美丽的 景点 我 有 曾经 观看 .
清澈见底的湖水让我看到了我所见过的最令人惊叹的美丽景象之一。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪəri:z][ɒv; əv][ˈkɔ:rəlz] , ['spʌndʒɪz] ,
The bottom was absolutely hidden by a continuous series of corals , sponges ,
这 底部 曾是 绝对地 隐 经过 一个 连续的 系列 的 珊瑚 , 海绵 ,
[æk'tɪnɪk] ,
actinic ,
光化 ,
底部完全被一层连续不断的珊瑚、海绵、蓝藻覆盖着。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [mə'ri:n] [prə'dʌk(ə)nz] [ɒv; əv][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][daɪ'men(ə)nz] , ['veərɪd] [fɔ:mz] , [ænd; ənd]
and other marine productions of magnificent dimensions , varied forms , and
和 其他 海洋 作品 的 壮丽 方面 , 多种多样 表格 , 和
['brɪliənt] ['kʌləs] .
brilliant colours .
杰出的 颜色 .
以及其他体型巨大、形态各异、色彩绚丽的海洋生物。

[ðə; ði] [depθ] ['veərɪd] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] ['twenti] [tu:; tə] ['fɪfti] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['veri]
The depth varied from about twenty to fifty feet , and the bottom was very
这 深度 多种多样 从 关于 二十 到 五十 脚 , 和 这 底部 曾是 非常
[ʌn'i:v(ə)n] ,
uneven ,
不均匀 ,
水深约二十至五十英尺不等, 水底非常不平整。

[rɒks] [ænd; ənd][ˈkæzəm] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væli:z] ,
rocks and chasms and little hills and valleys ,
岩石 和 深渊 和 小的 丘陵 和 山谷 ,
岩石、峡谷、小山丘和山谷,

[ˈbʊəriŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][bʊ; əv] [ˈsteɪʃnz] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [bʊ; əv] [ði:z] [ˈænim(ə)l][ˈfʊ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] .
offering a variety of stations for the growth of these animal forests .
提供 一个 种类 的 车站 为了 这 生长 的 这些 动物 森林 .
为这些动物森林的生长提供各种站点。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [mu:vɪd] [ˈnʌmbəz] [bʊ; əv] [blu:] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
In and out among them , moved numbers of blue and red and yellow
在 和 出去 之中 他们 , 已搬 数字 的 蓝色的 和 红色的 和 黄色的
[ˈfɪʃz] ,
fishes ,
鱼 ,
无数蓝色、红色和黄色的鱼在它们之间游来游去。

[ˈspɒtɪd] [ænd; ənd][ˈbəndɪd][ænd; ənd] [straɪpt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmænə(r)] ,
spotted and banded and striped in the most striking manner ,
斑 和 带状 和 有条纹的 在 这 最多 引人注目 方式 ,
以最引人注目的方式呈现出斑点、条纹和带状花纹，

[waɪl] [greɪt] [ˈbrɪndʒ] [ɔ:(r)][ˈrəʊzi][trænsˈpærənt][mɪˈdju:zə] [ˈfləʊtɪd] [əˈlɒŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] .
while great orange or rosy transparent medusa floated along near the surface .
尽管 伟大的 橙子 或者 红润 透明的 美杜莎 漂浮 沿着 靠近 这 表面 .
而巨大的橙色或玫瑰色透明水母则在水面附近漂浮。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][fʊ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,
It was a sight to gaze at for hours ,
它 曾是 一个 视线 到 目光 在 为了 小时 ,
那景象令人目不暇接，可以盯着看几个小时。

[ænd; ənd][nəʊ] [dɪˈskrɪpʃn] [kæn; kən][du:; də][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ɪts] [səˈpɑ:sɪŋ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
and no description can do justice to its surpassing beauty and interest .
和 不 描述 能 做 正义 到 它是 超越 美丽 和 兴趣 .
任何描述都无法充分展现它无与伦比的美丽和趣味。

[fʊ:(r); fə(r)][wʌns] ,
For once ,
为了 一次 ,
这一次，

[ðə; ði] [rɪˈæləti] [ɪkˈsi:dɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˈgləʊɪŋ] [əˈkaʊnts] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [ri:d] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈwʌndə(r)]
the reality exceeded the most glowing accounts I had ever read of the wonders
这 现实 超出 这 最多 发光 账户 我 有 曾经 读 的 这 奇迹

[bʊ; əv][ə; eɪ][ˈkɒrəl] [si:] .
of a coral sea .
的 一个 珊瑚 海 .
现实远比我读过的关于珊瑚海奇观的最精彩的描述还要震撼。

[ðeə(r)] [ɪz] [pəˈhæps] [nəʊ][spɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [rɪtʃə] [ɪn] [məˈri:n] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] , [ˈkɔ:rəlz] ,
There is perhaps no spot in the world richer in marine productions , corals ,
那里 是 也许 不 点 在 这 世界 更富有 在 海洋 作品 , 珊瑚 ,
世界上或许没有哪个地方比这里拥有更丰富的海洋产品和珊瑚。

[ʃelz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] [bʊ; əv] [æmˈbɔɪnə] .
shells and fishes , than the harbour of Amboyna .
贝壳 和 鱼 , 比 这 港口 的 安波那 .
比安汶港更盛产贝壳和鱼类。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][bʊ; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [brɔ:d] [pɑ:θ] [ˈpɑ:sɪz] [θru:] [swɒmp]
From the north side of the harbour , a good broad path passes through swamp
从 这 北 边 的 这 港口 , 一个 好的 广阔 小路 通过 通过 沼泽
[ˈkliəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪst] ,
clearing and forest ,
清理 和 森林 ,
从港口北侧出发，有一条宽阔平坦的小路穿过沼泽空地和森林。

[ˈəʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ;
over hill and valley , to the farther side of the island ;
超过 爬坡道 和 谷 , 到 这 更远 边 的 这 岛 ;
翻过山丘和山谷，到达岛屿的另一边；

[ðə; ði] [ˈkɒrəˌlaɪn] [rɒk] [ˈkɒnstəntli] [prəˈtruːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [red] [ɜːθ] [wɪt] [fɪlz] [ɔːl][ðə; ði]
the coralline rock constantly protruding through the deep red earth which fills all the
这 珊瑚藻 岩石 不断地 突出 通过 这 深的 红色的 地球 哪个 填充 全部 这
[hˈɒləʊz] ,
hollows ,
空心 ,
珊瑚岩不断从填满所有洼地的深红色土壤中露出，

[ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪl] - [saɪdz] .
and is more or less spread over the plains and hill - sides .
和 是 更多的 或者 较少的 传播 超过 这 平原 和 爬坡道 - 侧面 .
大致分布在平原和山坡上。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n][ɪz][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌlʌgʒʊəriənt] [ˈkærəktə(r)] ; [fɜːrnz] [ænd; ənd] [paːmz]
The forest vegetation is here of the most luxuriant character ; ferns and palms
这 森林 植被 是 这里 的 这 最多 茂盛的 特点 ; 蕨类植物 和 棕榈树
[əˈbaʊnd] ,
abound ,
盛产 ,
这里的森林植被极其茂盛；蕨类植物和棕榈树随处可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [ræˈtæn; ˈrætæn][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [əˈbʌndənt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn]
and the climbing rattans were more abundant than I had ever seen
和 这 攀登 藤条 是 更多的 丰富 比 我 有 曾经 已见
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
藤蔓植物比我以往见过的都要多得多。

[ˈfɔːmɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [fesˈtuːn] [ˈəʊvə(r)][ɔːlməʊst] [ˈevri] [lɑːdʒ] [ˈfɒrɪst] [triː] .
forming tangled festoons over almost every large forest tree .
成型 纠缠不清 花环 超过 几乎 每一个 大的 森林 树 .
几乎每一棵高大的森林树木上都缠绕着交错的花环。

[ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈɒkjʊpaɪ][wɒz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkliəriŋ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
The cottage I was to occupy was situated in a large clearing of about a
这 小屋 我 曾是 到 占据 曾是 位于 在 一个 大的 清理 的 关于 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz] ,
hundred acres ,
百 英亩 ,
我即将入住的小屋位于一片约一百英亩的大空地上。

[pɑːt][ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈplɑːntɪd] [wɪð] [jʌŋ] [kəˈkɑʊ] - [triːz] [ænd; ənd] [ˈplæntɪnz] [tuː; tə]
part of which was already planted with young cacao - trees and plantains to
部分 的 哪个 曾是 已经 已种植 和 年轻的 可可 - 树木 和 大蕉 到
[ʃeɪd] [ðem; ðəm] ,
shade them ,
阴影 他们 ,
其中一部分已经种植了幼小的可可树和香蕉树来遮荫。

[waɪl] [ðə; ði] [rest][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ded] [ænd; ənd][hɑːf] - [bɜːnd] [ˈfɒrɪst] [triːz] ;
while the rest was covered with dead and half - burned forest trees ;
尽管 这 休息 曾是 涵盖 和 死的 和 一半 - 烧伤 森林 树木 ;
其余部分则被枯死和半烧毁的森林树木覆盖；

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][trækt][weə(r)][ðə; ði][triːz][hæd; həd][biːn][ˈriːs(ə)ntli][feld]
and on one side there was a tract where the trees had been recently felled
和 在 一 边 那里 曾是 一个 通道 在哪里 这 树木 有 到过 最近 倒下
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][jet][bɜːnd]
and were not yet burned
和 是 不是 然而 烧伤
一边是一片树木刚刚被砍伐但尚未焚烧的区域。

[ðə; ði][paːθ][baɪ][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][əˈraɪvd][kənˈtɪnjuːd][əˈlɒŋ][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðɪs][ˈkliəɪŋ]
The path by which I had arrived continued along one side of this clearing
这 小路 经过 哪个 我 有 到达的 持续 沿着 一 边 的 这 清理
我来时所走的这条路沿着这片空地的一侧继续延伸，

[ænd; ənd][ðen][əˈgen][ˈentəɪŋ][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ˈfɒrɪst][pɑːst][ˈəʊvə(r)][hɪl][ænd; ənd][deɪl][tuː; tə][ðə; ði]
and then again entering the virgin forest passed over hill and dale to the
和 然后 再次 进入 这 处女 森林 通过了 超过 爬坡道 和 戴尔 到 这
[ˈnɔːðən][aɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]
northern aide of the island
北方 助手 的 这 岛
然后再次进入原始森林，翻过山丘和山谷，到达岛屿的北部边缘。

[maɪ][əˈbəʊd][wɒz; wəz][ˈmɪəli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θætʃt][hʌt]
My abode was merely a little thatched hut
我的 住所 曾是 仅仅 一个 小的 茅草屋顶 小屋
我的住处只不过是一间简陋的茅草屋，

[kənˈsɪstɪŋ][ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊpən][vəˈrændə][ɪn][frʌnt][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl][dɑːk][ˈsliːpɪŋ][ruːm][brˈhaɪnd]
consisting of an open verandah in front and a small dark sleeping room behind
由 的 一个 打开 阳台 在 正面 和 一个 小的 黑暗的 睡眠 房间 在后面
.
:
.
由前面的开放式走廊和后面的小而昏暗的卧室组成。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][reɪzd][əˈbaʊt][faɪv][fiːt][frɒm; frəm][ðə; ði][graʊnd]
It was raised about five feet from the ground
它 曾是 提高 关于 五 脚 从 这 地面
它被抬离地面约五英尺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][riːtʃt][baɪ][ruːd][steps][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vəˈrændə]
and was reached by rude steps to the centre of the verandah
和 曾是 达到 经过 粗鲁的 步骤 到 这 中心 的 这 阳台
沿着简陋的台阶就能到达走廊中央。

[ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][bæmˈbuː]
The walls and floor were of bamboo
这 墙壁 和 地面 是 的 竹子
[ænd; ənd][aɪˈtiː][kənˈteɪnd][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)]
and it contained a table
和 它 包含 一个 桌子
[tuː]
two
二
[bæmˈbuː][tʃeəz]
bamboo chairs
竹子 椅子
墙壁和地板都是竹子做的，里面有一张桌子和两把竹椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaʊt]
and a couch
和 一个 长椅
还有一张沙发。

[hɪə(r)][aɪ][suːn][meɪd][maɪˈself][ˈkʌmftəb(ə)]
Here I soon made myself comfortable
这里 我 很快 制成 我 舒服的
我很快就安顿了下来。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnsektɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈriːs(ə)ntli] [feld] [ˈtɪmbə(r)] ,
and set to work hunting for insects among the more recently felled timber ,
和 放 到 工作 打猎 为了 昆虫 之中 这 更多的 最近 倒下 木材 ,
于是，他们开始在最近砍伐的木材中寻找昆虫。

[wɪtʃ] [swɔːm] [wɪð] [faɪn] [kæːkjuliˈɒnɪdiː] , , [ænd; ənd] [bjʊːˈprestɪdiː] ,
which swarmed with fine Curculionidae , Longicorns , and Buprestidae ,
哪个 蜂拥而至 和 美好的 象鼻虫科 , 长角牛 , 和 吉丁科 ,
其中聚集了大量的象鼻虫科、长角天牛科和吉丁虫科昆虫。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈelɪɡənt] [fɔːmz] [ɔː(r)] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌləs] ,
most of them remarkable for their elegant forms or brilliant colours ,
最多 的 他们 卓越 为了 他们的 优雅的 表格 或者 杰出的 颜色 ,
它们大多以其优雅的造型或绚丽的色彩而闻名。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɔːl] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [tuː; tə][em ˈiː] .
and almost all entirely new to me :
和 几乎 全部 完全 新的 到 我 :
而且几乎都是我完全陌生的。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [entəˈmɒlədʒɪst] [kæn; kən] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhʌntrɪd] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Only the entomologist can appreciate the delight with which I hunted about for
仅有的 这 昆虫学家 能 欣赏 这 喜 和 哪个 我 猎杀 关于 为了
[aʊəz] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [ˈsʌŋfaɪn] ,
hours in the hot sunshine ,
小时 在 这 热的 阳光 ,
只有昆虫学家才能体会到我在烈日下连续几个小时寻觅昆虫时的那种喜悦。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [triːz] ,
among the branches and twigs and bark of the fallen trees ,
之中 这 分支 和 树枝 和 吠 的 这 倒下 树木 ,
在倒下的树木的枝条、树杈和树皮之间，

[ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [sɪˈkjʊr] [ˈɪnsektɪs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɔːlməʊst][ɔːl][reə(r)][ɔː(r)] [njuː]
every few minutes securing insects which were at that time almost all rare or new
每一个 很少 分钟 确保 昆虫 哪个 是 在 那 时间 几乎 全部 稀有的 或者 新的
[tuː; tə][jʊərəˈpiːən] [kəˈlekʃn] .
to European collections :
到 欧洲的 收藏 :
每隔几分钟就要捕捉一些昆虫，这些昆虫在当时几乎都是欧洲收藏界罕见或新发现的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪ] [ˈfɒrɪst] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [faɪn] [ˈbʌtəflaɪz] ,
In the shady forest paths were many fine butterflies ,
在 这 阴凉 森林 路径 是 许多 美好的 蝴蝶 ,
林荫小道上有很多漂亮的蝴蝶。

[məʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [bluː] [pəˈpɪlɪəs] [juː(ɪ)ˈlɪsiːz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
most conspicuous among which was the shining blue Papilio Ulysses , one of the
最多 显眼的 之中 哪个 曾是 这 灼灼 蓝色的 蝴蝶 尤利西斯 , 一 的 这
[ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
princes of the tribe ,
王子们 的 这 部落 ,
其中最引人注目的是那只闪闪发光的蓝色蝴蝶“尤利西斯”，它是该部落的王子之一。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [səʊ][reə(r)][ɪn] [jʊərəp] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈæbsəluːtli] [ˈkɒmən] [ɪn] [æmˈbɔɪnə] ,
though at that time so rare in Europe , I found it absolutely common in Amboyna ,
尽管 在 那 时间 所以 稀有的 在 欧洲 , 我 成立 它 绝对地 常见的 在 安波那 ,
虽然当时在欧洲非常罕见，但在安汶岛却很常见。

[ðəʊ] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɪn] [faɪn] [kənˈdɪʃn] ,
though not easy to obtain in fine condition ,
尽管 不是 简单的 到 获得 在 美好的 状况 ,
虽然不容易获得品相完好的，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [wen] ['kæptʃəd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
a large number of the specimens being found when captured to have the
一个 大的 数字 的 这 标本 存在 成立 什么时候 捕获 到 有 这
[wɪŋz] [tɔ:n] [ɔ:(r)]['brʊkən] .
wings torn or broken .
翅膀 撕裂 或者 破碎的 .

大量标本在捕获时被发现翅膀撕裂或断裂。

[aɪ 'ti:] [flaɪz] [wið] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [wi:k] ['ʌndʒuleɪtɪŋ] ['mʊʃn] , [ænd; ənd][frəm; frəm][ɪts] [lɑ:dʒ] [saɪz] ,
It flies with a rather weak undulating motion , and from its large size ,
它 苍蝇 和 一个 相当 虚弱的 起伏的 运动 , 和 从 它是 大的 尺寸 ,
[ɪts] [teɪld] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] ,
its tailed wings and brilliant colour ,
它是有尾巴的 翅膀 和 杰出的 颜色 ,
[ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][mʊst]['trɒpɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnsektz][ðə; ði]['næt(ə)rəlist][kæn; kən] [geɪz] [ə'pɒn] .
is one of the most tropical - looking insects the naturalist can gaze upon .
是 一 的 这 最多 热带 - 寻找 昆虫 这 博物学家 能 目光 之上 .
[ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][mʊst]['trɒpɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnsektz][ðə; ði]['næt(ə)rəlist][kæn; kən] [geɪz] [ə'pɒn] .
它是自然学家所能观察到的最具热带风情的昆虫之一。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kɒntrɑ:st] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bi:t(ə)lz] [ɒv; əv] [æm'boɪnə] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
There is a remarkable contrast between the beetles of Amboyna and those of
那里 是 一个 卓越 对比 之间 这 甲虫 的 安波那 和 那些 的
[mə'kæsə(r)] ,
Macassar ,
马卡萨 ,
[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kɒntrɑ:st] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bi:t(ə)lz] [ɒv; əv] [æm'boɪnə] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
There is a remarkable contrast between the beetles of Amboyna and those of
那里 是 一个 卓越 对比 之间 这 甲虫 的 安波那 和 那些 的
[mə'kæsə(r)] ,
Macassar ,
马卡萨 ,

安汶岛的甲虫和马卡萨岛的甲虫之间存在着显著的差异。

[ðə; ði]['lætə(r)]['dʒen(ə)rəli] [smɔ:l] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
the latter generally small and obscure , the former large and brilliant .
这 后者 一般来说 小的 和 朦胧 , 这 以前的 大的 和 杰出的 .
[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['ɪnsektz] [hɪə(r)][mʊst] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪ,ɑ:r'ju:] ['aɪləndz] ,
On the whole , the insects here most resemble those of the Aru islands ,
在 这 所有的 , 这 昆虫 这里 最多 类似 那些 的 这 亚鲁 岛屿 ,
[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['ɪnsektz] [hɪə(r)][mʊst] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪ,ɑ:r'ju:] ['aɪləndz] ,
On the whole , the insects here most resemble those of the Aru islands ,
在 这 所有的 , 这 昆虫 这里 最多 类似 那些 的 这 亚鲁 岛屿 ,
[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['ɪnsektz] [hɪə(r)][mʊst] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪ,ɑ:r'ju:] ['aɪləndz] ,
On the whole , the insects here most resemble those of the Aru islands ,
在 这 所有的 , 这 昆虫 这里 最多 类似 那些 的 这 亚鲁 岛屿 ,

总体而言，这里的昆虫与阿鲁群岛的昆虫最为相似。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lmʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] ,
but they are almost always of distinct species ,
但 他们 是 几乎 总是 的 清楚的 物种 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mʊst] ['nɪəli] ['ælaɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
and when they are most nearly allied to each other ,
和 什么时候 他们 是 最多 几乎 盟军 到 每个 其他 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lmʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] ,
but they are almost always of distinct species ,
但 他们 是 几乎 总是 的 清楚的 物种 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mʊst] ['nɪəli] ['ælaɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
and when they are most nearly allied to each other ,
和 什么时候 他们 是 最多 几乎 盟军 到 每个 其他 ,

当它们彼此关系最为密切的时候，

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [æm'boɪnə] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɑ:dʒə(r)][saɪz][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['brɪliənt] ['kʌləs] ,
the species of Amboyna are of larger size and more brilliant colours ,
这 物种 的 安波那 是 的 更大的 尺寸 和 更多的 杰出的 颜色 ,
[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [æm'boɪnə] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɑ:dʒə(r)][saɪz][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['brɪliənt] ['kʌləs] ,
the species of Amboyna are of larger size and more brilliant colours ,
这 物种 的 安波那 是 的 更大的 尺寸 和 更多的 杰出的 颜色 ,
[səʊ] [ðæt] [wʌŋ] [maɪt] [bi:; bi][led][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['ɪntu:][ə; eɪ] [les]
so that one might be led to conclude that in passing east and west into a less
所以 那 一 可能 是 引领 到 结束 那 在 通过 东方 和 西方 进入 一个 较少的
[fəvərəb(ə)l] [sɔɪl][ænd; ənd] ['klaɪmət] ,
favourable soil and climate ,
有利 土壤 和 气候 ,
[səʊ] [ðæt] [wʌŋ] [maɪt] [bi:; bi][led][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['ɪntu:][ə; eɪ] [les]
so that one might be led to conclude that in passing east and west into a less
所以 那 一 可能 是 引领 到 结束 那 在 通过 东方 和 西方 进入 一个 较少的
[fəvərəb(ə)l] [sɔɪl][ænd; ənd] ['klaɪmət] ,
favourable soil and climate ,
有利 土壤 和 气候 ,

因此，人们可能会得出这样的结论：向东或向西进入土壤和气候不太适宜的区域时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:] [les] ['straɪkɪŋ] [fɔ:ɪmz] .
they had degenerated into less striking forms .
他们 有 退化的 进入 较少的 引人注目 表格 .

它们已经退化成不那么引人注目的形态。

[ɒv; əv][æən; ən] ['i:vniŋ] [aɪ][dʒen(ə)rəli][sæt] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,
Of an evening I generally sat reading in the verandah ,
的 一个 晚上 我 一般来说 卫星 阅读 在 这 阳台 ,

我通常晚上会坐在阳台上看书，

['redi] [tu:; tə]['kæptʃə(r)] ['eni] ['ɪnsektz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
ready to capture any insects that were attracted to the light .
准备好 到 捕获 任何 昆虫 那 是 吸引 到 这 光 .

随时准备捕捉任何被灯光吸引来的昆虫。

[wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔ:k] , [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [əʊvə'hed] ,
One night about nine o'clock , I heard a curious noise and rustling overhead ,
一 夜晚 关于 九 点钟 , 我 听到 一个 好奇的 噪音 和 沙沙声 开销 ,

一天晚上九点左右，我听到头顶传来奇怪的声音和沙沙声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hevi] ['ænɪm(ə)][wɜ:(r); wə(r)] ['krɔ:lɪŋ] ['sləʊli] [əʊvə(r)][ðə; ði] [θæt] .
as if some heavy animal were crawling slowly over the thatch .
作为 如果 一些 重的 动物 是 爬行 缓慢地 超过 这 苫 .

仿佛有什么沉重的动物正缓缓地爬过茅草屋顶。

[ðə; ði] [nɔɪz] [su:n] [si:st] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed]
The noise soon ceased , and I thought no more about it and went to bed
这 噪音 很快 停止 , 和 我 想法 不 更多的 关于 它 和 去 到 床

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] .
soon afterwards .
很快 然后 .

噪音很快停止了，我也没再想这件事，之后不久就上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [ɑ:ftə'hu:n] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][tʰaɪəd] [wɪð] [maɪ] [deɪz] [wɜ:k] ,
The next afternoon just before dinner , being rather tired with my day's work ,
这 下一个 下午 只是 前 晚餐 , 存在 相当 疲劳的 和 我的 天 工作 ,

第二天下午，晚饭前，我因为一天的工作而感到有些疲惫，

[aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] ,
I was lying on the couch with a book in my hand ,
我 曾是 说谎 在 这 长椅 和 一个 书 在 我的 手 ,

我当时躺在沙发上，手里拿着一本书。

[wen] ['geɪzɪŋ] ['ʌpwədz] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [əʊvə'hed] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt]
when gazing upwards I saw a large mass of something overhead which I had not
什么时候 凝视 向上 我 锯 一个 大的 大量的 的 某物 开销 哪个 我 有 不是

[nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] .
noticed before .
注意到 前 .

抬头望去，我看到头顶上方有一大团东西，那是我之前没有注意到的。

['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] ['keəfəli] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [mɑ:ɪks] ,
Looking more carefully I could see yellow and black marks ,
寻找 更多的 小心 我 可以 看 黄色的 和 黑色的 标记 ,

仔细观察后，我发现了一些黄色和黑色的痕迹。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɔ:təs] - [ʃel] [pʊt] [ʌp] [ðəə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
and thought it must be a tortoise - shell put up there out of the way
和 想法 它 必须 是 一个 龟 - 壳 放 向上 那里 出去 的 这 方式

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] ,
between the ridge - pole and the roof Continuing to gaze ,
之间 这 岭 - 极 和 这 屋顶 继续 到 目光 ,

我心想，那一定是只玳瑁壳，被放在屋脊和屋顶之间，不碍事。我继续凝视着它。

[aɪˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈzɒlvd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪk] , [kəmˈpæktli; ˈkɒmpæktli] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd]
it suddenly resolved itself into a large snake , compactly coiled up in a kind
它 突然 已解决 本身 进入 一个 大的 蛇 , 紧凑地 卷曲 向上 在 一个 种类

[ɒv; əv] [nɒt] ;
of knot ;
的 结 ;

它突然变成了一条大蛇，紧紧地盘成一个结；

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv]
and I could detect his head and his bright eyes in the very centre of
和 我 可以 探测 他的 头 和 他的 明亮的 眼睛 在 这 非常 中心 的

[ðə; ði] [fəʊldz] .
the folds .
这 折叠 .

我能透过褶皱的正中央看到他的头和明亮的眼睛。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪfɔː(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪkˈspleɪnd] .
The noise of the evening before was now explained .
这 噪音 的 这 晚上 前 曾是 现在 解释 .

昨晚的噪音现在有了解释。

[ə; eɪ] [ˈpaɪθən] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
A python had climbed up one of the posts of the house ,
一个 Python 有 攀登 向上 一 的 这 帖子 的 这 房子 ,

一条蟒蛇爬上了房子的一根柱子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [θætʃ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] ,
and had made his way under the thatch within a yard of my head ,
和 有 制成 他的 方式 在下面 这 苫 之内 一个 院子 的 我的 头 ,

他钻到离我头顶不到一码的茅草屋顶下，

[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəb(ə)] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] - - [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [slept] [ˈsaʊndli]
and taken up a comfortable position in the roof - - and I had slept soundly
和 已采取 向上 一个 舒服的 位置 在 这 屋顶 - - 和 我 有 睡着了 稳固地

[ɔːl] [naɪt] [dəˈrektli] [ˈʌndə(r)] [hɪm] .
all night directly under him .
全部 夜晚 直接地 在下面 他 .

他舒舒服服地在屋顶上找了个位置——而我整晚都在他正下方睡得很香。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪ] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskɪnɪŋ] [bɜːdz] [brɪˈləʊ] [ænd; ənd] [sed] ,
I called to my two boys who were skinning birds below and said ,
我 称为 到 我的 二 男孩们 WHO 是 剥皮 鸟类 以下 和 说 ,

我朝正在下面剥鸟皮的两个儿子喊道：

" [hɪrz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ;
" **Here's a big snake in the roof ;**
" 这里是 一个 大的 蛇 在 这 屋顶 ;

“屋顶上有一条大蛇；

" [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [aɪˈti:] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **but as soon as I had shown it to them they rushed out of the**
" 但 作为 很快 作为 我 有 所示 它 到 他们 他们 匆忙 出去 的 这

[haʊs] [ænd; ənd] [begd] [emˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [dəˈrektli] .
house and begged me to come out directly .
房子 和 乞求 我 到 来 出去 直接地 .

“但我刚把照片给他们看，他们就冲出房子，求我立刻出来。”

[ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] ,
Finding they were too much afraid to do anything ,
寻找 他们 是 也 很多 害怕的 到 做 任何事物 ,

他们发现自己太害怕而不敢采取任何行动。

[wiː; wi] [kɔːld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði][plɑːnˈteɪ(ə)n] ,
we called some of the labourers in the plantation ,
我们 称为 一些 的 这 劳工 在 这 种植园 ,
我们给种植园里的一些工人打了电话,

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ɪn][kəns(ə)lˈteɪ(ə)n] [aʊtˈsaɪd] .
and soon had half a dozen men in consultation outside .
和 很快 有 一半 一个 打 男人 在 咨询 外部 .
很快, 外面就有五六个人在商议。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [sneɪks] ,
One of these , a native of Bouru , where there are a great many snakes ,
一 的 这些 , 一个 本国的 的 - , 在哪里 那里 是 一个 伟大的 许多 蛇 ,
其中一位是布鲁本地人, 那里有很多蛇。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk] [ˈmænə(r)] .
said he would get him out , and proceeded to work in a businesslike manner .
说 他 会 得到 他 出去 , 和 继续 到 工作 在 一个 商业化 方式 .
他说他会把他弄出去, 然后便以公事公办的态度开始工作。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [nuːs] [ɒv; əv][ræˈtæn; ˈrætæn] ,
He made a strong noose of rattan ,
他 制成 一个 强的 套索 的 藤 ,
他用藤条做了一个结实的绳索,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl][ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] [pəʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] ,
and with a long pole in the other hand poked at the snake ,
和 和 一个 长的 极 在 这 其他 手 戳 在 这 蛇 ,
另一只手拿着长杆戳着蛇,

[huː] [ðen] [brˈgæn] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ʌnˈkɔɪl] [ɪtˈself] .
who then began slowly to uncoil itself .
WHO 然后 开始 缓慢地 到 解开 本身 .
然后它开始慢慢地舒展开来。

[hiː; hi] [ðen] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [nuːs] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [hed] ,
He then managed to slip the noose over its head ,
他 然后 管理 到 滑 这 套索 超过 它是 头 ,
然后他设法将绳索套在了它的头上。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aɪˈtiː] [wel] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [drægd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [daʊn] .
and getting it well on to the body , dragged the animal down .
和 获得 它 出色地 在 到 这 身体 , 拖拽 这 动物 向下 .
将毒物牢牢地涂抹在动物身上, 然后把动物拖倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskʌf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd][pəʊsts]
There was a great scuffle as the snake coiled round the chairs and posts
那里 曾是 一个 伟大的 扭打 作为 这 蛇 卷曲 圆形的 这 椅子 和 帖子

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
to resist his enemy ,
到 抵抗 他的 敌人 ,
蛇缠绕在椅子和柱子上, 奋力抵抗敌人, 场面十分激烈。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][mæn] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ɪts] [teɪl] ,
but at length the man caught hold of its tail ,
但 在 长度 这 男人 捕捉 抓住 的 它是 尾巴 ,
但最终, 那人抓住了它的尾巴。

[rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([ˈrʌnɪŋ] [səʊ] [kwɪk] [ðæt][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [si:md] [kwɑːt] **rushed out of the house (running so quick that the creature seemed quite** 匆忙 出去 的 这 房子 (跑步 所以 快的 那 这 生物 似乎 相当 [kənˈfaʊndɪd]) , **confounded**) , 令人困惑) ,

冲出房子（跑得太快，那生物似乎都惊呆了），

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [straɪk] [ɪts] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] . **and tried to strike its head against a tree** . 和 尝试 到 罢工 它是 头 反对 一个 树 .

它试图用头撞树。

[hiː; hi] [mɪst] [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][let][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [ɡɒt][ˈlʌndə(r)][ə; eɪ] [ded] [trʌŋk] **He missed however , and let go , and the snake got under a dead trunk** 他 错过 然而 , 和 让 去 , 和 这 蛇 得到 在下面 一个 死的 树干 [kləʊz] [baɪ] . **close by** . 关闭 经过 .

然而，他失手了，松开了手，蛇钻到了附近一棵枯树干下面。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡen] [pəʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði][bɔːn; bʊən][mæn] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ɪts] [teɪl] , **It was again poked out , and again the Bourn man caught hold of its tail ,** 它 曾是 再次 戳 出去 , 和 再次 这 伯恩 男人 捕捉 抓住 的 它是尾巴 , **and it poked its tail out again** . 它再次探出头来，伯恩先生再次抓住了它的尾巴。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] [dæʃt] [ɪts] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] , **and running away quickly dashed its head with a swing against a tree** , 和 跑步 离开 迅速地 虚线 它是 头 和 一个 摇摆 反对 一个 树 , **and it dashed its head against a tree** . 它迅速逃跑，途中用头猛撞树干。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ˈiːzəli] [kɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] . **and it was then easily killed with a hatchet** . 和 它 曾是 然后 容易地 被杀 和 一个 斧头 . **and it was killed** . 然后它很容易就被斧头砍死了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪk] , **It was about twelve feet long and very thick** , 它 曾是 关于 十二 脚 长的 和 非常 厚的 , **and it was very thick** . 它大约有十二英尺长，而且非常粗。

[ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] . **capable of doing much mischief and of swallowing a dog or a child** . 有能力的 的 正在做 很多 恶作剧 和 的 吞咽 一个 狗 或者 一个 孩子 . **and it swallowed a dog** . 它能造成很大的破坏，甚至能吞下狗或小孩。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [get][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [bɜːdz] [hɪə(r)] . **I did not get a great many birds here** . 我 做过 不是 得到 一个 伟大的 许多 鸟类 这里 . **and I did not get a great many birds** .

我在这里没拍到很多鸟。

[ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [faɪn] [ˈkrɪmz(ə)n][ˈlɔːri] , [ˈiːɒs] [ˈruːbrə] - - [ə; eɪ] [brʌʃ] - [tʌŋd] **The most remarkable were the fine crimson lory , Eos rubra - - a brush - tongued** 这 最多 卓越 是 这 美好的 赤红 洛里 , 厄俄斯 红 - - 一个 刷子 - 舌头 [ˈpærəkət] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkɹlə(r)] , **parroquet of a vivid crimson colour** , 鹦鹉 的 一个 生动 赤红 颜色 , **and it was a vivid crimson** .

其中最引人注目的是美丽的深红色鹦鹉（Eos rubra）——一种舌头呈鲜艳深红色的长嘴鹦鹉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [əˈbʌndənt] . **which was very abundant** . 哪个 曾是 非常 丰富 . **and it was very abundant** .

数量非常丰富。

[lɑːdʒ] [fl'ɒks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][plɑːn'teɪ(ə)n] ,
Large flocks of them came about the plantation ,
大的 羊群 的 他们 来了 关于 这 种植园 ,
大批的它们来到了种植园附近,

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wen] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][sʌm; səm]
and formed a magnificent object when they settled down upon some
和 形成 一个 壮丽 目的 什么时候 他们 定居 向下 之上 一些
[ˈflaʊərɪŋ] [triː] ,
flowering tree ,
开花 树 ,
当它们落在一棵开花树上时，形成了一个壮观的景象。

[ɒn][ðə; ði][ˈnektə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɔːrɪz] [fiːd] .
on the nectar of which lorries feed .
在 这 花蜜 的 哪个 鸚鵡 喂养 .
吸蜜鸚鵡以花蜜为食。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['rækɪt] - [teɪld] ['kɪŋfɪə(r)] [ɒv; əv]
I also obtained one or two specimens of the fine racquet - tailed kingfisher of
我 还 获得 一 或者 二 标本 的 这 美好的 球拍 - 有尾巴的 翠鸟 的
[æm'boɪnə] ,
Amboyna ,
安波那 ,
我还获得了一两只安汶岛翠鸟的标本。

- [neɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['fæməli]
Tanysiptera nais , one of the most singular and beautiful of that beautiful family
- 奈斯 , 一 的 这 最多 单数 和 美丽的 的 那 美丽的 家庭
.
:
.

Tanysiptera nais，是这个美丽家族中最独特、最美丽的物种之一。
[ðiːz] [bɜːdz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [ˈʌðə(r)] ['kɪŋfɪə(r)] ([wɪtʃ] [hæv; həv][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ʃɔːt] [teɪlz]) [baɪ]
These birds differ from all other kingfishers (which have usually short tails) by
这些 鸟类 不同 从 全部 其他 翠鸟 (哪个 有 通常 短的 尾巴) 经过
[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l] [teɪl] - ['feðə] [ɪ'mensli] ['leŋθənd] [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊli] [webd]
having the two middle tail - feathers immensely lengthened and very narrowly webbed
拥有 这 二 中间 尾巴 - 羽毛 非常 加长 和 非常 勉强 蹼状的
,
:
,

这些鸟与其他翠鸟（通常尾巴较短）的不同之处在于，它们的中间两根尾羽非常长，而且羽间蹼很窄。
[bʌt; bət] [tɜːrməˌnet] [baɪ][ə; eɪ] [spuːn] - [ˈʃeɪpt] [ɪn'laːdʒmənt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɒtmɒt] [ænd; ənd]
but terminated by a spoon - shaped enlargement , as in the motmots and
但 终止 经过 一个 勺子 - 形状 放大 , 作为 在 这 怪癖 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] .
some of the humming - birds .
一些 的 这 哼唱 - 鸟类 .

但末端呈勺状膨大，就像翠鵐和一些蜂鸟一样。
[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈvɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tɜːrmd] [kɪŋ] - ['hʌntəz] ,
They belong to that division of the family termed king - hunters ,
他们 属于 到 那 分配 的 这 家庭 称为 国王 - 猎人 ,
他们属于该家族中被称为猎王者的分支。

['lɪvɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒn] ['ɪnsektz][ænd; ənd] [smɔːl] [lənd] - ['maːləskz] ,
living chiefly on insects and small land - molluscs ,
活的 主要 在 昆虫 和 小的 土地 - 软体动物 ,
主要以昆虫和小陆生软体动物为食，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [da:t] [daʊn] [ə'pɒn][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
which they dart down upon and pick up from the ground ,
哪个 他们 镖 向下 之上 和 挑选 向上 从 这 地面 ,
它们俯冲而下, 从地上捡起猎物。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋfɪə(r)] [pɪks] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
just as a kingfisher picks a fish out of the water .
只是 作为 一个 翠鸟 精选 一个 鱼 出去 的 这 水 .
就像翠鸟从水中捕鱼一样。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['eəriə] , [kəm'praɪz] [ðə; ði] [mə'lʌkəz] , [nju:] ['ɡɪni]
They are confined to a very limited area , comprising the Moluccas , New Guinea
他们是 受限 到 一个 非常 有限的 区域 , 包括 这 摩鹿加群岛 , 新的 几内亚
[ænd; ənd] ['nɔ:ðən] [p'streɪliə] .
and Northern Australia .
和 北方 澳大利亚 .
它们仅分布在非常有限的区域内, 包括摩鹿加群岛、新几内亚和澳大利亚北部。

[ə'baʊt] [ten] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ði:z] [bɜ:dz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] , [ɔ:l] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
About ten species of these birds are now known , all much resembling each other ,
关于 十 物种 的 这些 鸟类 是 现在 已知 , 全部 很多 类似 每个 其他 ,
目前已知这类鸟类约有十种, 它们彼此之间非常相似。

[bʌt; bət] [jet] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [ɪn] ['evri] [ləʊ'kæləti] .
but yet sufficiently distinguishable in every locality .
但 然而 足够 可区分的 在 每一个 地点 .
但在每个地方又都具有足够的区分度。

[ðə; ði] - ['spi:ʃi:z] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][hɪə(r)]['ɡɪv(ə)n] ,
The Amboynese species , of which a very accurate representation is here given ,
这 - 物种 , 的 哪个 一个 非常 准确的 表示 是 这里 给定 ,
这里对安波因特岛的物种进行了非常准确的描述。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] .
is one of the largest and handsomest .
是 一 的 这 最大 和 最英俊的 .
它是体型最大、外形最俊美的动物之一。

[aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [sev(ə)n'ti:n] ['ɪntɪz] [lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] - ['feðər] ; [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] ['kɒrəl]
It is full seventeen inches long to the tips of the tail - feathers ; the bill is coral
它 是 满的 十七 英寸 长的 到 这 尖端 的 这 尾巴 - 羽毛 ; 这 账单 是 珊瑚
[red] ,
red ,
红色的 ,
它的体长（包括尾羽尖端）达十七英寸；喙呈珊瑚红色。

[ðə; ði][ˈʌndə(r)] - ['sɜ:fɪs] [pʃʊə(r)] [waɪt] , [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] [di:p] ['pɜ:p(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]
the under - surface pure white , the back and wings deep purple , while the
这 在下面 - 表面 纯的 白色的 , 这 后退 和 翅膀 深的 紫色的 , 尽管 这
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
腹部呈纯白色, 背部和翅膀呈深紫色, 而肩部,

[hed] [ænd; ənd] [neɪp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [spots] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]
head and nape , and some spots on the upper part of the back and
头 和 颈背 , 和 一些 地点 在 这 上 部分 的 这 后退 和
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,
头部和颈背有斑点, 背部上方和翅膀上也有一些斑点,

[ɑ:(r); ə(r)][pʃʊə(r)]['æʒə(r)] [blu:] ; [ðə; ði][teɪl][ɪz] [waɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] ['nærəʊli] [blu:] - [edʒd] ,
are pure azure blue ; the tail is white , with the feathers narrowly blue - edged ,
是 纯的 蔚蓝 蓝色的 ; 这 尾巴 是 白色的 , 和 这 羽毛 勉强 蓝色的 - 边缘 ;
全身呈纯天蓝色 ; 尾羽为白色 , 羽缘略带蓝色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:t][ʊv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['feðər] [ɪz] [rɪtʃ] [blu:] .
but the narrow part of the long feathers is rich blue .
但 这 狭窄的 部分 的 这 长的 羽毛 是 富有的 蓝色的 .
但长羽毛的窄部呈浓郁的蓝色。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [wel] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]
This was an entirely new species , and has been well named after an
这 曾是 一个 完全 新的 物种 , 和 有 到过 出色地 命名 后 一个
[ˈəʊ](ə)n][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] ,
ocean goddess ,
海洋 女神 ,
这是一个全新的物种 , 并以一位海洋女神的名字命名 , 非常贴切。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] . [dʒi:] . [ɡreɪ] .
by Mr . R . G . Gray .
经过 先生 . 拉 . G . 灰色的 .
作者 : RG Gray 先生。

[ɒŋ] ['krɪsməs] [i:v] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [æm'bɔɪnə] ,
On Christmas eve I returned to Amboyna ,
在 圣诞节 前夕 我 返回 到 安波那 ,
圣诞前夜我回到了安波那。

[weə(r)] [ai] [steɪd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [wɪð] [maɪ][kaɪnd] [frend] ['dɑ:ktər; draɪv] . - .
where I stayed about ten days with my kind friend Dr . Mohnike .
在哪里 我 入住 关于 十 天 和 我的 种类 朋友 博士 . - .
我和我善良的朋友莫尼克博士在那里住了大约十天。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] ['əʊnli] ['twenti] [deɪz] ,
Considering that I had been away only twenty days ,
考虑 那 我 有 到过 离开 仅有的 二十 天 ,
考虑到我只离开了二十天 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒŋ] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][ʊv; əv] [ðəʊz] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] ['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [wet]
and that on five or six of those I was prevented doing any thing by wet
和 那 在 五 或者 六 的 那些 我 曾是 阻止 正在做 任何 事物 经过 湿的
[ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [slaɪt] [ə'tæks] [ʊv; əv][ˈfi:və(r)] ,
weather and slight attacks of fever ,
天气 和 轻微 攻击 的 发烧 ,
其中五六天 , 由于天气潮湿和轻微发烧 , 我什么也没做。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kə'lek](ə)n] [ʊv; əv] ['ɪnsekt्स] ,
I had made a very nice collection of insects ,
我 有 制成 一个 非常 好的 收藏 的 昆虫 ,
我收集了一批非常漂亮的昆虫标本。

[kəm'praɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ʊv; əv] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['spi:ʃi:z] [ðæn; ðən][ai]
comprising a much larger proportion of large and brilliant species than I
包括 一个 很多 更大的 部分 的 大的 和 杰出的 物种 比 我
[hæd; həd][ˈevə(r)][brɪ'fɔ:(r)] [əb'teɪnd] [ɪn][səʊ] [ɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] .
had ever before obtained in so short a time .
有 曾经 前 获得 在 所以 短的 一个 时间 .
在如此短的时间内 , 我获得的物种中 , 大型且色彩艳丽的物种比例要高得多。

[ʊv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [mætə'leɪɪk] [bjʊ:'prestɪdi:] [ai][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hænsəm] ['spi:ʃi:z] ,
Of the beautiful metallic Buprestidae I had about a dozen handsome species ,
的 这 美丽的 金属 吉丁科 我 有 关于 一个 打 英俊的 物种 ,
我拥有大约十几种漂亮的金属光泽的吉丁虫科昆虫 ,

[ˈjet] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [kəˈleɪ(ə)n] [aɪ] [əbˈzɜ:vɪd] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [mɔ:(r)] [ˈveri] [faɪn] [wʌnz] ,
yet in the doctor's collection I observed four or five more very fine ones ,
然而 在 这 医生的 收藏 我 观察到 四 或者 五 更多的 非常 美好的 一个 ,
然而, 我在医生的收藏中又发现了四五件非常精美的藏品。

[ˈsəʊ] [ðæt] [æmˈbɔɪnə] [ɪz][ʌnˈju:zuəli; ʌnˈju:zəli] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈelɪɡənt] [ɡru:p] .
so that Amboyna is unusually rich in this elegant group .
所以 那 安波那 是 异常地 富有的 在 这 优雅的 团体 .
因此, 安汶岛在这个优雅群体中异常富有。

[ˈdjʊərəɪn] [maɪ] [steɪ] [hɪə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ˌjʊərəˈpi:ənz] [laɪv; laɪv][ɪn]
During my stay here I had a good opportunity of seeing how Europeans live in
期间 我的 停留 这里 我 有 一个 好的 机会 的 看到 如何 欧洲人 居住 在
[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈkɒlənɪz] ,
the Dutch colonies ,
这 荷兰语 殖民地 ,
我在这里逗留期间, 有机会亲眼目睹了欧洲人在荷兰殖民地的生活方式。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [ˈkʌstəmz] [fa:(r)][mɔ:(r)][ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈklaɪmət]
and where they have adopted customs far more in accordance with the climate
和 在哪里 他们 有 已采用 海关 远的 更多的 在 根据 和 这 气候
[ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈtrɒpɪk(ə)l] [pəˈzeɪʃənz] .
than we have done in our tropical possessions .
比 我们 有 完毕 在 我们的 热带 财产 .
而且, 他们在当地采取的习俗比我们在热带领土上采取的习俗更符合当地的气候。

[ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˈbɪznəs] [ɪz] [trænˈzæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n][ænd; ənd]
Almost all business is transacted in the morning between the hours of seven and
几乎 全部 商业 是 已交易 在 这 早晨 之间 这 小时 的 七 和
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,
几乎所有业务都在上午七点到十二点之间完成。

[ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] [rɪˈpəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
the afternoon being given up to repose , and the evening to visiting .
这 下午 存在 给定 向上 到 休息 , 和 这 晚上 到 访问 .
下午休息, 晚上拜访亲友。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈdjʊərəɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æɪ; ət] [ˈdɪnə(r)] ,
When in the house during the heat of the day , and even at dinner ,
什么时候 在 这 房子 期间 这 热 的 这 天 , 和 甚至 在 晚餐 ,
白天最热的时候待在屋里, 甚至在吃晚饭的时候,

[ðeɪ] [ju:z][ə; eɪ] [lu:s] [ˈkɒtn] [dres] ,
they use a loose cotton dress ,
他们 使用 一个 松动的 棉布 裙子 ,
她们穿着宽松的棉质连衣裙。

[ˈəʊnli] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [θɪn] [ˌjʊərəˈpi:ən] - [meɪd] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z]
only putting on a suit of thin European - made clothes for out of doors
仅有的 推杆 在 一个 套装 的 薄的 欧洲的 - 制成 衣服 为了 出去 的 门
[ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] [weə(r)] .
and evening wear .
和 晚上 穿 .
只穿一套薄薄的欧洲产服装, 用于户外活动和晚宴。

[ðeɪ] [ɒf(ə)n] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɑːftə(r)] ['sʌnset] [beə'hedɪd] , [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hæt][fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪts]
They often walk about after sunset bareheaded , reserving the black hat for visits
他们 经常 走 关于 后 日落 免冠 , 预订 这 黑色的 帽子 为了 访问
[ɒv; əv] ['serəməni] .
of ceremony .
的 仪式 .

他们经常在日落后不戴帽子四处走动，只有在参加仪式时才会戴上黑帽子。

[laɪf] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [faː(r)][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ,
Life is thus made far more agreeable ,
生活 是 因此 制成 远的 更多的 同意 ,
生活因此变得更加愉快。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ʌnd] [dɪs'kʌmfət] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
and the fatigue and discomfort incident to the climate greatly diminished .
和 这 疲劳 和 不适 事件 到 这 气候 非常 减少 .
气候引起的疲劳和不适感大大减轻。

['krɪsməs] [deɪ] [ɪz][nɒt] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,
Christmas day is not made much of ,
圣诞节 天 是 不是 制成 很多 的 ,
圣诞节并没有被大肆庆祝。

[bʌt; bət][ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [ə'fɪ(ə)l] [ænd; ʌnd] [kəmplɪ'mentri] ['vɪzɪts][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ,
but on New Year's day official and complimentary visits are paid ,
但 在 新的 年 天 官方的 和 免费 访问 是 有薪酬的 ,
但元旦当天，官方和免费参观都需要付费。

[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] ['sʌnset] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ,
and about sunset we went to the Governor's ,
和 关于 日落 我们 去 到 这 州长的 ,
日落时分，我们去了州长官邸。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ʌnd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .
where a large party of ladies and gentlemen were assembled .
在哪里 一个 大的 派对 的 女士们 和 先生们 是 组装 .
当时，一大群男男女女聚集在那里。

[tiː] [ænd; ʌnd] ['kɒfi] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlməʊst][juːnɪ'vɜːs(ə)] ['dʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
Tea and coffee were handed around , as is almost universal during a visit ,
茶 和 咖啡 是 递交 大约 , 作为 是 几乎 普遍的 期间 一个 访问 ,
茶和咖啡被端了过来，这在访问期间几乎是惯例。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪg'ɑːz] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][nəʊ] [ə'keɪz(ə)n] [ɪz] ['sməʊkɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] [dʌtʃ] ['kɒlənɪz] ,
as well as cigars , for on no occasion is smoking prohibited in Dutch colonies ,
作为 出色地 作为 雪茄 , 为了 在 不 场合 是 吸烟 禁止 在 荷兰语 殖民地 ,
以及雪茄，因为在荷兰殖民地，吸烟在任何情况下都不被禁止。

[sɪg'ɑːz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['laɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [æt] [dɪnə(r)] ,
cigars being generally lighted before the cloth is withdrawn at dinner ,
雪茄 存在 一般来说 照明 前 这 布 是 撤回 在 晚餐 ,
晚餐时，通常在撤下桌布之前点燃雪茄。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɑːf][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] .
even though half the company are ladies .
甚至 尽管 一半 这 公司 是 女士们 .
尽管公司一半的员工都是女性。

[ai][hiə(r)] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði][reə(r)] [blæk] ['lɔ:ri][frəm; frəm] [nju:] ['gɪni] , -
I here saw for the first time the rare black lory from New Guinea , Chalcopsitta
我 这里 锯 为了 这 第一的 时间 这 稀有的 黑色的 洛里 从 新的 几内亚 , -
[ˈeɪ.trə] .
atra .
阿特拉 :

我在这里第一次见到了来自新几内亚的珍稀黑鹦鹉（Chalcopsitta atra）。

[ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)] ['ɡlɒsi] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] ['jeləʊɪʃ] [ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)l] ,
The plumage is rather glossy , and slightly tinged with yellowish and purple ,
这 羽毛 是 相当 光滑 , 和 轻微地 带点色调 和 淡黄色 和 紫色的 ,
羽毛颇具光泽，略带黄色和紫色。

[ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [fi:t] ['bi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [blæk] .
the bill and feet being entirely black .
这 账单 和 脚 存在 完全 黑色的 :
喙和爪子完全是黑色的。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] - [hu:] [rɪˈzɑ:d] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɑ:f] -
The native Amboynese who reside in the city are a strange half -
这 本国的 - WHO 居住 在 这 城市 是 一个 奇怪的 一半 :
居住在该市的安波因特本地人是一种奇怪的半人半兽的混血儿。

[ˈsɪvəlaɪzd] , [hɑ:f] - ['sævɪdʒ] ['leɪzi] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][æ; ət] [li:st]
civilized , half - savage lazy people , who seem to be a mixture of at least
文明 , 一半 - 野蛮的 懒惰的 人们 , WHO 似乎 到 是 一个 混合物 的 在 至少
[θri:] ['reɪsɪz] - - [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,
three races - - Portuguese ,
三 种族 - - 葡萄牙语 ,

文明的、半野蛮的懒惰之人，他们似乎至少是由三个种族混血而成——葡萄牙人，

[məˈleɪ] , [ænd; ənd][ˈpæpjuʊən][ɔ:(r)] - , [wɪð] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [krɒs] [ɒv; əv] [tʃaɪˈni:z] [ɔ:(r)] [dʌtʃ]
Malay , and Papuan or Ceramese , with an occasional cross of Chinese or Dutch
马来语 , 和 巴布亚 或者 - , 和 一个 偶然 又 的 中国人 或者 荷兰语
:
:
:

马来人、巴布亚人或塞拉米人，偶尔会有中国人或荷兰人的混血。

[ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['elɪmənt] [dɪˈsaɪdɪdli] [priˈdɒmineɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['krɪstʃən] [,pɒpjuˈleɪ(ə)n] , [æ; əz]
The Portuguese element decidedly predominates in the old Christian population , as
这 葡萄牙语 元素 绝对地 占主导地位 在 这 老的 基督教 人口 , 作为
[ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['fi:tʃəz] ,
indicated by features ,
表明的 经过 特征 ,

从他们的外貌特征可以看出，葡萄牙血统在老基督教人口中明显占主导地位。

[ˈhæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [məˈleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]
habits , and the retention of many Portuguese words in the Malay , which is
习惯 , 和 这 保留 的 许多 葡萄牙语 字 在 这 马来语 , 哪个 是
[naʊ] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
now their language .
现在 他们的 语言 :

习惯，以及马来语（现在是他们的语言）中保留了许多葡萄牙语词汇。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][prɪˈkju:liə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [wɪtʃ] [ðeɪ] [weə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
They have a peculiar style of dress which they wear among themselves ,
他们 有 一个 奇特 风格 的 裙子 哪个 他们 穿 之中 他们自己 ,
他们之间穿着一独特的服饰。

[ə; eɪ] [kləʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [waɪt] [ʃɜ:t] [waɪð] [blæk] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [frɒk] [ɔ:(r)] [ˈʌpə(r)] [ʃɜ:t] .
a close - fitting white shirt with black trousers , and a black frock or upper shirt .
一个 关闭 - 配件 白色的 衬衫 和 黑色的 裤子 , 和 一个 黑色的 连衣裙 或者 上 衬衫 .
一件修身的白色衬衫搭配黑色长裤, 以及一件黑色连衣裙或上衣。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [si:m] [tu:; tə][prɪˈfɜ:(r)][ə; eɪ] [dres] [ɪnˈtaɪəli] [blæk] .
The women seem to prefer a dress entirely black .
这 女性 似乎 到 更喜欢 一个 裙子 完全 黑色的 .
这些女性似乎更喜欢穿全黑的裙子。

[ɒn] [ˈfestɪvɪz] [ænd; ənd] [stɜ:t] [əˈkeɪzɪnz] [ðeɪ] [əˈdɒpt][ðə; ði] [ˈswɒləʊs] - [teɪl] [kəʊt] , [ˈtʃɪmni,pɑ:t] [hæt] ,
On festivals and state occasions they adopt the swallow - tail coat , chimneypot hat ,
在 节日 和 状态 场合 他们 采纳 这 吞 - 尾巴 外套 , 烟囱 帽子 ,
在节日和国事场合, 他们会穿上燕尾服, 戴上高顶礼帽。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈkʌmpənɪmənt] , [dɪˈspleɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [əbˈsɜ:dəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][jʊərəˈpi:ən]
and their accompaniments , displaying all the absurdity of our European
和 他们的 伴奏 , 显示 全部 这 荒谬 的 我们的 欧洲的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [dres] .
fashionable dress .
时髦 裙子 .
以及他们的伴奏, 充分展现了我们欧洲时尚服饰的荒谬之处。

[ðəʊ] [naʊ] [ˈprɒtɪstənts] , [ðeɪ] [prɪˈzɜ:v] [æt; ət] [fi:st] [ænd; ənd] [ˈwedɪŋz] [ðə; ði] [prəʊˈseʃən]
Though now Protestants , they preserve at feasts and weddings the processions
尽管 现在 新教徒 , 他们 保存 在 盛宴 和 婚礼 这 游行
[ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθəlɪk] [tʃɜ:t] ,
and music of the Catholic Church ,
和 音乐 的 这 天主教 教会 ,
虽然他们现在是新教徒, 但在节日和婚礼上, 他们仍然保留着天主教的游行队伍和音乐。

[ˈkjʊəriəsli] [mɪkst] [ʌp] [waɪð] [ðə; ði] [ɡɒŋz] [ænd; ənd][ˈdɑ:nsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][æbəˈrɪdʒənɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
curiously mixed up with the gongs and dances of the aborigines of the
奇怪的是 混合 向上 和 这 锣 和 舞蹈 的 这 土著居民 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
与该国原住民的锣鼓和舞蹈奇妙地融合在一起。

[ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz] [stɪl] [mʌt] [mɔ:(r)][,pɔ:tjuˈɡi:z, -ˈgi:s][ðæn; ðən] [dʌt] [ɪn][aɪˈti:] ,
Their language has still much more Portuguese than Dutch in it ,
他们的 语言 有 仍然 很多 更多的 葡萄牙语 比 荷兰语 在 它 ,
他们的语言中葡萄牙语成分仍然比荷兰语成分多得多。

[ɔ:lˈðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [kləʊz] [kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] [waɪð] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈneɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
although they have been in close communication with the latter nation for more
虽然 他们 有 到过 在 关闭 沟通 和 这 后者 国家 为了 更多的
[ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jˈiəz] ;
than two hundred and fifty years ;
比 二 百 和 五十 年 ;
尽管他们与后一个国家已经保持了250多年的密切联系;

[i:v(ə)n] [ˈmeni] [nems] [ɒv; əv][bɜːdz] , [tri:z] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈnæt(ə)rəl][ˈbɒdʒɪkts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni]
even many names of birds , trees and other natural objects , as well as many
甚至 许多 姓名 的 鸟类 , 树木 和 其他 自然的 对象 , 作为 出色地 作为 许多
[dəˈmestɪk] [tɜ:mz] ,
domestic terms ,
国内的 条款 ,
甚至包括许多鸟类、树木和其他自然物体的名称, 以及许多日常用语。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈpleɪnli] [ˌpɔ:tjuˈgi:z, -ˈgi:s] .
being plainly Portuguese .
存在 显然 葡萄牙语 .

显然是葡萄牙人。

[[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔ:tjuˈgi:z, -ˈgi:s] [wɜ:dz] [ɪn] [ˈkɒmən] [ju:z][baɪ][ðə; ði]
The following are a few of the Portuguese words in common use by the
[这 下列的 是 一个 很少 的 这 葡萄牙语 字 在 常见的 使用 经过 这
[məˈleɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [æmˈbɔɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [məˈlʌkə] [ˈaɪləndz] :
Malay - speaking natives of Amboyna and the other Molucca islands :
马来语 - 请讲 本地人 的 安波那 和 这 其他 摩鹿加群岛 岛屿 :

以下是安汶岛和其他摩鹿加群岛马来语居民常用的一些葡萄牙语词汇：

[ˈpɑ:mboʊ] ([ˈpɪdʒɪn]) ; [ˈmaɪləʊ] ([meɪz]) ; [ˈtestə] ([ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]) ; [hɪːɹəz] ([ˈaʊəz]) ; [ælfɪni:t] ([pɪn])
Pombo (pigeon) ; milo (maize) ; testa (forehead) ; horas (hours) ; alfinete (pin)
庞博 (鸽子) ; 美禄 (玉米) ; 表皮 (前额) ; 小时 (小时) ; 阿尔菲内特 (别针)
; [kədɪrə] ([tʃeə(r)]) ;
; cadeira (chair) ;
; 卡德拉 (椅子) ;

庞博 (鸽子)；米洛 (玉米)；种皮 (前额)；小时 (小时)；alfinete (针)；卡德拉 (主席)；

[ˈlɛŋkoʊ] ([ˈhæŋkətʃɪf]) ; [ˈfreskəʊ] ([ku:l]) ; [ˈtriːgəʊ] ([ˈflaʊə(r)]) ; [ˈsoʊnoʊ] ([slu:p]) ; [fəˈmɪliə] ([ˈfæməli]
lenco (handkerchief) ; fresco (cool) ; trigo (flour) ; sono (sloop) ; familia (family
伦科 (手帕) ; 壁画 (凉爽的) ; 三角 (面粉) ; 索诺 (单桅帆船) ; 家庭 (家庭
) ; [ˈhɪstɔ:ri] ([tɔ:k]) ; [vɑ:s] ([juː; jə]) ;
) ; histori (talk) ; vosse (you) ;
) ; 历史 (讲话) ; 沃斯 (你) ;

lenco (手帕)；壁画 (酷)；trigo (面粉)；索诺 (单桅帆船)；家族 (家庭)；历史 (谈话)；沃斯 (你)；

[ˈmɛzmoʊ] ([ˈi:v(ə)n]) ; - ([ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]) ; [senˈjɔ:(r)] ([sɜ:(r)]) ; [fɔ:(r); fə(r)][sɪˈnjɔ:ra:] ([ˈmɛzmoʊ]
mesmo (even) ; cunhado (brother - in - law) ; senhor (sir) ; nyora for signora (
梅斯莫 (甚至) ; - (兄弟 - 在 - 法律) ; 先生 (先生) ; 尼奥拉 为了 女士 (偶数) ;
[ˈmædəm]) .
madam) .
女士) .

mesmo (偶数)；cunhado (姐夫)；先生 (先生)；nyora 代表夫人 (女士)。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ði:z] [wɜ:dz] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə]
None of them , however , have the least notion that these words belong to
没有任何 的 他们 , 然而 , 有 这 至少 概念 那 这些 字 属于 到
[ə; eɪ][jʊərəˈpi:ən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .]
a European language .]
一个 欧洲的 语言 .]

然而，他们中没有一个人意识到这些词语属于欧洲语言。

[ðɪs] [ˈpi:p(ə)l] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] ,
This people seems to have had a marvellous power of colonization ,
这 人们 似乎 到 有 有 一个 奇妙 力量 的 殖民化 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [ɪmˈpresɪŋ] [ðəə(r)][ˈnæ(ə)nəl] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ðeɪ]
[ʰɔŋkə] ,
conquered ,
征服 ,

这个民族似乎拥有惊人的殖民能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [ɪmˈpresɪŋ] [ðəə(r)][ˈnæ(ə)nəl] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ðeɪ]
and a capacity for impressing their national characteristics on every country they
和 一个 容量 为了 令人印象深刻 他们的 国家的 特征 在 每一个 国家 他们
[ʰɔŋkə] ,
conquered ,
征服 ,

并且有能力将他们的民族特性印刻在他们征服的每一个国家。

[ɔ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈfektɪd] [ə; eɪ] [ˈmiəli] [ˈtempɹəri] [ˈset(ə)lmənt] .
or in which they effected a merely temporary settlement .
或者 在 哪个 他们 受影响 一个 仅仅 暂时的 沉降 .

或者他们达成了一项仅仅是临时性的协议。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbʒ:b] [pʊ; əv] [æm'boɪnə] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [pʊ; əv][,æbə'ɾɪdʒən(ə)] [mə'leɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
In a suburb of Amboyna there is a village of aboriginal Malays who are
在 一个 市郊 的 安波那 那里 是 一个 村庄 的 土著 马来人 WHO 是
[mə'hɔmitən] ,
Mahometans ,
穆斯林 ,

在安汶郊区有一个马来原住民村庄，他们信奉伊斯兰教。

[ænd; ənd] [hu:] [spi:k] [ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['ælaɪd][tu:; tə] [ðəʊz] [pʊ; əv] [sɪ'ræm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and who speak a peculiar language allied to those of Ceram , as well as
和 WHO 说话 一个 奇特 语言 盟军 到 那些 的 陶瓷 , 作为 出色地 作为
[mə'leɪ] .
Malay .
马来语 .

他们说一种与塞兰语和马来语相关的独特语言。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] ['fɪʃəmən] ,
They are chiefly fishermen ,
他们 是 主要 渔民 ,

他们主要是渔民，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ][mɔ:(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['bɒnɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and are said to be both more industrious and more honest than the
和 是 说 到 是 两个都 更多的 勤劳 和 更多的 诚实的 比 这
['neɪtɪv] ['krɪstʃənz] .
native Christians .
本国的 基督徒 .

据说他们比当地的基督徒更勤劳、更诚实。

[aɪ] [went] [pʌn] ['sʌndeɪ] , [baɪ][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
I went on Sunday , by invitation ,
我 去 在 星期日 , 经过 邀请 ,

我周日应邀前往。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [pʊ; əv] [æm'boɪnə] .
to see a collection of shells and fish made by a gentleman of Amboyna .
到 看 一个 收藏 的 贝壳 和 鱼 制成 经过 一个 绅士 的 安波那 .

去参观安汶一位绅士制作的贝壳和鱼类收藏品。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ʌn'raɪvld] [fɔ:(r); fə(r)][və'raɪəti][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [baɪ] [ðəʊz] [pʊ; əv] ['eni]
The fishes are perhaps unrivalled for variety and beauty by those of any
这 鱼 是 也许 无与伦比 为了 种类 和 美丽 经过 那些 的 任何
[wʌn] [spɒt] [pʌn][ðə; ði] [z:θ] .
one spot on the earth .
一 点 在 这 地球 .

就种类和美丽程度而言，地球上任何一个地方的鱼类都无法与这里的鱼类相媲美。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʌtʃ] [ɪkθɪ'pɒlədʒɪst] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['blekər] ,
The celebrated Dutch ichthyologist , Dr . Blecker ,
这 著名 荷兰语 鱼类学家 , 博士 . 布莱克 ,

著名的荷兰鱼类学家布莱克博士

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kætəlbɒɡ] [pʊ; əv][ˈsev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] ['spi:ʃi:z] [faʊnd] [æt; ət]
has given a catalogue of seven hundred and eighty species found at
有 给定 一个 目录 的 七 百 和 八十 物种 成立 在
[æm'boɪnə] ,
Amboyna ,
安波那 ,

已提供一份在安汶岛发现的780种物种的目录。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ˈɔːlməʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
a number almost equal to those of all the seas and rivers of Europe .
一个 数字 几乎 平等的 到 那些 的 全部 这 海域 和 河流 的 欧洲 .
这个数字几乎等于欧洲所有海洋和河流的数量。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌləs] ,
A large proportion of them are of the most brilliant colours ,
一个 大的 部分 的 他们 是 的 这 最多 杰出的 颜色 ,
其中很大一部分色彩绚丽夺目。

[ˈbiːɪŋ] [mɑːkt] [wɪð] [bəændz][ænd; ənd] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərəɪst] [ˈjeləʊz] , [redz] , [ænd; ənd] [bluːz] ;
being marked with bands and spots of the purest yellows , reds , and blues ;
存在 标记 和 乐队 和 地点 的 这 最纯净的 黄色 , 红色 , 和 蓝调 ;
上面布满了最纯净的黄色、红色和蓝色条纹和斑点;

[waɪl] [ðeə(r)] [fɔːmz] [ˈprez(ə)nt][ɔːl] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈendləs] [vəˈraɪəti][səʊ] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv]
while their forms present all that strange and endless variety so characteristic of
尽管 他们的 表格 展示 全部 那 奇怪的 和 无尽的 种类 所以 特征 的
[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
the inhabitants of the ocean .
这 居民 的 这 海洋 .
它们的形态展现出海洋居民特有的奇异而无穷无尽的多样性。

[ðə; ði] [felz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] , [ænd; ənd] [kəmˈpraɪz] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
The shells are also very numerous , and comprise a number of the finest
这 贝壳 是 还 非常 很多的 , 和 包括 一个 数字 的 这 最好的
[ˈspiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
species in the world .
物种 在 这 世界 .
贝壳的种类也非常多，其中包括世界上一些最优质的品种。

[ðə; ði] [ænd; ənd] - [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [strʌk] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv]
The Mactras and Ostreas in particular struck me by the variety and beauty of
这 马克特拉斯 和 - 在 特别的 击 我 经过 这 种类 和 美丽 的
[ðeə(r)] [ˈkʌləs] .
their colours .
他们的 颜色 .
尤其是马氏牡蛎和太平洋牡蛎，它们色彩的丰富多样和美丽令我印象深刻。

[felz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈtræfɪk] [ɪn] [æmˈbɔɪnə] ;
Shells have long been an object of traffic in Amboyna ;
贝壳 有 长的 到过 一个 目的 的 交通 在 安波那 ;
贝壳一直是安汶岛的贸易商品;

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [get][ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
many of the natives get their living by collecting and cleaning them ,
许多 的 这 本地人 得到 他们的 活的 经过 收集 和 打扫 他们 ,
许多当地居民以采集和清洗这些植物为生。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈvɪzɪtə(r)] [teɪks] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈlekʃ(ə)n] .
and almost every visitor takes away a small collection .
和 几乎 每一个 游客 需要 离开 一个 小的 收藏 .
几乎每个游客都会带走一些纪念品。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənə(r)] - [sɔːrts][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
The result is that many of the commoner - sorts have lost all value in the eyes
这 结果 是 那 许多 的 这 平民 - 排序 有 丢失的全部 价值 在 这 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæmətə(r)] ,
of the amateur ,
的 这 业余 ,
结果是，许多平民角色在业余爱好者眼中已经完全失去了价值。

[ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkɒmən] [kəʊnz] , [ˈkaʊrɪz] ,
numbers of the handsome but very common cones , cowries ,
数字 的 这 英俊的 但 非常 常见的 圆锥体 , 贝壳 ,
美丽但非常常见的球果、贝壳的数量

[ænd; ənd] [ˈɒlɪvz] [səʊld][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [i:tɪ] ,
and olives sold in the streets of London for a penny each ,
和 橄榄 卖 在 这 街道 的 伦敦 为了 一个 一分钱 每个 ,
伦敦街头卖的橄榄，每颗只要一便士。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [aɪl] [ɒv; əv] [æmˈbɔɪnə] , [weə(r)] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [bɔ:tɪ] [səʊ]
being natives of the distant isle of Amboyna , where they cannot be bought so
存在 本地人 的 这 遥远 小岛 的 安波那 , 在哪里 他们 不能 是 买 所以
[ˈtʃi:pli] .
cheaply .
便宜 .
它们是遥远的安汶岛的特产，在那里它们的价格并不便宜。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wel] [prɪˈzɜ:vɪd] [ɪn][kliə(r)][ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]
The fishes in the collection were all well preserved in clear spirit in hundreds of
这 鱼 在 这 收藏 是 全部出色地 保存完好 在 清除 精神 在 数百 的
[glɑ:s] [dʒˈɑ:z] ,
glass jars ,
玻璃 罐子 ,
收藏的鱼类标本都被完好地保存在数百个玻璃罐中，浸泡在透明酒精里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [felz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [lɑ:dʒ] [ˈfæləʊ] [pɪθ] [ˈbɒksɪz] [laɪnd] [wɪð] [ˈpeɪpə(r)] ,
and the shells were arranged in large shallow pith boxes lined with paper ,
和 这 贝壳 是 安排 在 大的 浅的 髓 盒子 衬里 和 纸 ,
这些贝壳被摆放在铺有纸张的大而浅的髓盒里。

[ˈevri] [ˈspesɪmən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:sənd] [daʊn] [wɪð] [θred] .
every specimen being fastened down with thread .
每一个 标本 存在 系紧 向下 和 线 .
每个标本都用线固定住。

[aɪ] [ˈrʌfli] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈni:əli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [felz] ,
I roughly estimated that there were nearly a thousand different kinds of shells ,
我 大致 估计的 那 那里 是 几乎 一个 千 不同的 种类 的 贝壳 ,
我粗略估计，贝壳的种类大约有近千种。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspesəmən] , [waɪl] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æmˈbɔɪnə] [ˈfɪʃɪz]
and perhaps ten thousand specimens , while the collection of Amboyna fishes
和 也许 十 千 标本 , 尽管 这 收藏 的 安波那 鱼
[wɒz; wəz] [ˈni:əli] [ˈpɜ:fɪkt] .
was nearly perfect .
曾是 几乎 完美的 .
或许收集到了一万个标本，而安汶岛鱼类的采集几乎完美。

[ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][ˈdʒænjʊəri][aɪ] [left] [æmˈbɔɪnə] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɜ:neɪt] ; [bʌt; bət] [tu:] [jɪəz] [ˈleɪtə(r)] ,
On the 4th of January I left Amboyna for Ternate ; but two years later ,
在 这 4th 的 一月 我 左边 安波那 为了 特纳特 ; 但 二 年 之后 ,
1月4日，我离开安汶前往特尔纳特；但两年后，

[ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] - , [aɪ] [əˈgen] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈti:][ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][meˈnɑ:dəu] ,
in October 1859 , I again visited it after my residence in Menado ,
在 十月 - , 我 再次 到访 它 后 我的 住宅 在 梅纳多 ,
1859年10月，我离开美娜多后再次造访了那里。

[ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][ˈhaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and stayed a month in the town in a small house which I hired for the
和 入住 一个 月 在 这 镇 在 一个 小的 房子 哪个 我 雇用 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] [əˈsɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈveərɪd] [kəˈlek(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]
sake of assorting and packing up a large and varied collection which I
清酒 的 分类 和 包装 向上 一个 大的 和 多种多样 收藏 哪个 我
[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [em ˈi:][frəm; frəm] [nɔ:θ] [ˈseləbi:z] ,
had brought with me from North Celebes ,
有 带来 和 我 从 北 西里贝斯 ,
我在镇上租了一间小房子,住了整整一个月,以便整理和打包我从北苏拉威西带来的种类繁多的收藏品。

[ˈtɜ:neɪt] , [ænd; ənd][dʒɪˈləjlə] .
Ternate , and Gilolo .
特纳特 , 和 吉洛洛 .
特尔纳特和吉洛洛。

[aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [meɪl] [ˈsti:mə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði]
I was obliged to do this because the mail steamer would have come the
我 曾是 有义务 到 做 这 因为 这 邮件 汽船 会 有 来 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [æmˈbɔɪnə] [tu:; tə] [ˈtɜ:neɪt] ,
following month by way of Amboyna to Ternate ,
下列的 月 经过 方式 的 安波那 到 特纳特 ,
我不得不这样做,因为邮件轮船下个月会经由安汶港抵达特尔纳特。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪˈleɪd] [tu:] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and I should have been delayed two months before I could have reached the
和 我 应该 有 到过 延迟 二 几个月 前 我 可以 有 达到 这
[ˈfɔ:mə(r)] [pleɪs] .
former place .
以前的 地方 .
我本应该晚两个月才能到达之前的地方。

[aɪ] [ðen] [peɪd] [maɪ][fɜ:st] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [sɪˈræm] ,
I then paid my first visit to Ceram ,
我 然后 有薪酬的 我的 第一的 访问 到 陶瓷 ,
然后我第一次去了Ceram公司。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈsekənd] [mɔ:(r)] [kəmˈpli:t] [ekspləˈreɪ](ə)n][ɒv; əv]
and on returning to prepare for my second more complete exploration of
和 在 返回 到 准备 为了 我的 第二 更多的 完全的 勘探 的
[ðæt] [ˈaɪlənd] ,
that island ,
那 岛 ,
返回岛上后,我便开始准备第二次更全面的探索。

[aɪ] [steɪd] ([mʌtʃ] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl]) [tu:] [mʌnθs] [æt; ət][ˈpɑ:sou] ,
I stayed (much against my will) two months at Paso ,
我 入住 (很多 反对 我的 将要) 二 几个月 在 帕索 ,
我在帕索待了两个月 (很不情愿),

[ɒn][ðə; ði] [ˈɪsməs] [wɪtʃ] [kəˈnekts] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [æmˈbɔɪnə] .
on the isthmus which connects the two portions of the island of Amboyna .
在 这 地峡 哪个 连接 这 二 部分 的 这 岛 的 安波那 .
在连接安汶岛两部分的狭长地峡上。

[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈi:stən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪsməs] , [ɒn][ˈsændi] [ɡraʊnd] ,
This village is situated on the eastern side of the isthmus , on sandy ground ,
这 村庄 是 位于 在 这 东 边 的 这 地峡 , 在 沙 地面 ,
这个村庄位于地峡东侧,地处沙质地面上。

[wið] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈvjuː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˈhɑːruːkə] .
with a very pleasant view over the sea to the island of Haruka .
和 一个 非常 令人愉快的 看法 超过 这 海 到 这 岛 的 遥 :

从这里可以欣赏到非常宜人的海景，远眺遥岛。

[ɒn] [ðə; ði] [æmˈbɔɪnə] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪsməs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
On the Amboyna side of the isthmus there is a small river which has been
在 这 安波那 边 的 这 地峡 那里 是 一个 小的 河 哪个 有 到过
[kənˈtɪnjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [kəˈnæɪ][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːti] [jɑːrdz][ɒv; əv] [haɪ] - [ˈwɔːtə(r)] [maːk] [ɒn][ðə; ði]
continued by a shallow canal to within thirty yards of high - water mark on the
持续 经过 一个 浅的 运河 到 之内 三十 码 的 高的 - 水 标记 在 这
[ˈʌðə(r)] [saɪd] .
other side .
其他 边 :

在安汶岛地峡的这一侧，有一条小河，通过一条浅水渠延伸到对岸高水位线三十码处。

[əˈkrɒs] [ðɪs] [smɔːl] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsændi] [ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ˈelɪvɪtɪd] ,
Across this small space , which is sandy and but slightly elevated ,
穿过 这 小的 空间 , 哪个 是 沙 和 但 轻微地 升高 ,

在这片略微隆起的沙地上，

[ɔːl] [smɔːl] [bəʊts] [ænd; ənd] [praʊ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [drægd] ,
all small boats and praus can be easily dragged ,
全部 小的 船 和 普劳斯 能 是 容易地 拖拽 ,

所有小型船只和帆船都可以轻松拖曳。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˈtræfɪk] [frɒm; frəm] [sɪˈræm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənds][ɒv; əv] - [ænd; ənd]
and all the smaller traffic from Ceram and the islands of Saparúa and
和 全部 这 较小的 交通 从 陶瓷 和 这 岛屿 的 - 和
- , [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ˈpɑːsoʊ] .
Harúka , passes through Paso .
- , 通过 通过 帕索 :

来自塞兰岛以及萨帕鲁阿岛和哈鲁卡岛的所有小型交通都要经过帕索。

[ðə; ði][kəˈnæɪ][ɪz][nɒt] [kənˈtɪnjuːd] [kwɪt] [θruː] ,
The canal is not continued quite through ,
这 运河 是 不是 持续 相当 通过 ,

运河并没有完全贯通，

[ˈmɪəli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈevri] [sprɪŋ] - [taɪd] [wʊd] [θrəʊ] [ʌp][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sænd] - [bæŋk][æz; əz] [naʊ]
merely because every spring - tide would throw up just such a sand - bank as now
仅仅 因为 每一个 春天 - 潮 会 扔 向上 只是 这样的 一个 沙 - 银行 作为 现在
[ɪgˈzɪsts] .
exists .
存在 :

仅仅因为每次春潮都会冲刷出像现在这样的沙洲。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ˈbʌtəflaɪ] [ɔːrniθɑːptərə] - [wɒz; wəz][ˈplɛntɪf(ə)l]
I had been informed that the fine butterfly Ornithoptera priamus was plentiful
我 有 到过 知情的 那 这 美好的 蝴蝶 鸟翼龙 - 曾是 丰富
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

我之前听说这里有很多美丽的蝴蝶，学名是 Ornithoptera priamus。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrækɪt] - [teɪld] [ˈkɪŋfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] - [nekt] [ˈlɔːri] .
as well as the racquet - tailed kingfisher and the ring - necked lory .
作为 出色地 作为 这 球拍 - 有尾巴的 翠鸟 和 这 戒指 - 颈部 洛里 :

还有翠鸟和环颈鹦鹉。

[ai] [faʊnd] , [haʊ'veə(r)] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] [mist] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] :
I found , however , that I had missed the time for the former :
我 成立 , 然而 , 那 我 有 错过 这 时间 为了 这 以前的 :
然而, 我发现我错过了做前者的机会:

[ænd; ənd] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ɔ:ɪ] [kaɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [skeəs] , [ɔ:'ðəʊ] [ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [wʌnz]
and birds of all kinds were very scarce , although I obtained a few good ones
和 鸟类 的 全部 种类 是 非常 稀少 , 虽然 我 获得 一个 很少 好的 一个
,
.
.

各种鸟类都非常稀少, 不过我还是捕获到了一些不错的鸟。
[ɪn'klu:dɪŋ] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['rɛərəti] .
including one or two of the above - mentioned rarities .
包括 一 或者 二 的 这 多于 - 提及 稀有物品 :
其中包括上述提到的一两件珍稀物品。

[ai] [wɒz; wəz] [mʌt] [pli:zd] [tu;; tə] [get] [hɪə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [lɒŋ] - [ɑ:md] ['tʃerfə(r)] , - [ɪːŋ'ɪmənəs]
I was much pleased to get here the fine long - armed chafer , Euchirus longimanus
我 曾是 很多 高兴 到 得到 这里 这 美好的 长的 - 武装 金龟子 , - 长臂
.
:
.

我很高兴能在这里找到漂亮的长臂金龟 (Euchirus longimanus)。
[ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['ɪnsekt] [ɪz] ['rɛəli] [ɔ:(r)] ['nevə(r)] ['kæptʃəd] [ɪk'sept] [wen] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu;; tə] [drɪŋk]
This extraordinary insect is rarely or never captured except when it comes to drink
这 非凡的 昆虫 是 很少 或者 绝不 捕获 除了 什么时候 它 来 到 喝
[ðə; ði] [sæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʊgə(r)] [pɑ:mz] ,
the sap of the sugar palms ,
这 树液 的 这 糖 棕榈树 ,
这种奇特的昆虫很少被捕获, 或者说几乎从未被捕获过, 除非是为了吸食糖棕榈的汁液。

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
where it is found by the natives when they go early in the morning to take away
在哪里 它 是 成立 经过 这 本地人 什么时候 他们 去 早期的 在 这 早晨 到 拿 离开
[ðə; ði] [bæm'bu:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [fɪld] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
the bamboos which have been filled during the night .
这 竹子 哪个 有 到过 已填 期间 这 夜晚 :
当地居民清晨去搬走夜间被填满的竹子时, 就会发现它。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [em 'i:] ['evri] [deɪ] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'laɪv] .
For some time one or two were brought me every day , generally alive .
为了 一些 时间 一 或者 二 是 带来 我 每一个 天 , 一般来说 活 :
有一段时间, 每天都会有人给我带来一两只, 通常都还活着。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['slʌɡɪ] ['ɪnsektz] , [ænd; ənd] [pʊl] [ðəm'selvz] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
They are sluggish insects , and pull themselves lazily along by means of their
他们 是 迟缓 昆虫 , 和 拉 他们自己 懒洋洋 沿着 经过 方法 的 他们的
[ɪ'mens] ['fɔ:leg] .
immense forelegs .
巨大 前腿 :
它们是行动迟缓的昆虫, 靠着巨大的前腿懒洋洋地拖着自己前进。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['lðə(r)] [məʊ'ɪlkən] ['bi:t(ə)lz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] 27th ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv]
A figure of this and other Moluccan beetles is given in the 27th chapter of
一个 数字 的 这 和 其他 摩鹿加群岛 甲虫 是 给定 在 这 27th 章 的
[ðɪs] [wɜ:k] .
this work .
这 工作 :
本书第 27 章给出了这种甲虫和其他摩鹿加甲虫的图示。

[aɪ][wɒz; wəz] [kept] [æt; ət][ˈpɑːsɒʊ][baɪ][æn; ən] [ɪnˈflæmət(ə)ri] [ɪˈrʌp(ə)n] ,
I was kept at Paso by an inflammatory eruption ,
我 曾是 保留 在 帕索 经过 一个 炎症 火山爆发 ,

我因为皮疹引发炎症而滞留在帕索罗布尔斯。

[brɔːt] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [əˈtæks] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈækərəɪ] - [laɪk] [ˈhɑːvɪst] - [bʌgz] ,
brought on by the constant attacks of small acari - like harvest - bugs ,
带来 在 经过 这 持续的 攻击 的 小的 螨虫 - 喜欢 收成 - 漏洞 ,

这是由类似螨虫的小型收获虫的不断侵袭造成的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv] [sɪˈræm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪməs] ,
for which the forests of Ceram are famous ,
为了 哪个 这 森林 的 陶瓷 是 著名的 ,

塞兰岛的森林因此而闻名

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈaɪlənd] .
and also by the want of nourishing food while in that island .
和 还 经过 这 想 的 滋养 食物 尽管 在 那 岛 .

此外，岛上缺乏营养食物也是原因之一。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sɪˈviə(r)] [bɔɪlz] .
At one time I was covered with severe boils .
在 一 时间 我 曾是 涵盖 和 严重 沸腾 .

我曾经浑身长满了严重的疖子。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [aɪ] , [tʃiːk] , [ˈɑːmpɪts] , [ˈelbəʊz] , [bæk] , [θaɪz] , [niːz] , [ænd; ænd]
I had them on my eye , cheek , armpits , elbows , back , thighs , knees , and
我 有 他们 在 我的 眼睛 , 脸颊 , 腋窝 , 肘部 , 后退 , 大腿 , 膝盖 , 和
[ˈæŋklz] ,
ankles ,
脚踝 ,

我的眼睛、脸颊、腋窝、手肘、背部、大腿、膝盖和脚踝上都贴了贴纸。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][saɪt][ɔː(r)] [wɔːk] ,
so that I was unable to sit or walk ,
所以 那 我 曾是 无法 到 坐 或者 走 ,

所以我无法坐也无法走。

[ænd; ænd][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][saɪd][tuː; tə][laɪ] [əˈpɒn] [wɪˈðəʊt] [peɪn] .
and had great difficulty in finding a side to lie upon without pain .
和 有 伟大的 困难 在 寻找 一个 边 到 说谎 之上 没有 疼痛 .

而且很难找到一个不疼痛的侧卧姿势。

[ðiːz] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , [freʃ] [wʌnz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ˈʌðə(r)z] [ɡɒt]
These continued for some weeks , fresh ones coming out as fast as others got
这些 持续 为了 一些 周 , 新鲜的 一个 未来 出去 作为 快速地 作为 其他的 得到
[wel] ;
well ;
出色地 ;

这种情况持续了好几周，新的病例不断出现，而旧的病例却很快痊愈；

[bʌt; bət] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ænd] [siː] [bəːθs] [ˈʌltɪmətli] [kjuəd] [ðem; ðəm] .
but good living and sea baths ultimately cured them .
但 好的 活的 和 海 浴室 最终 治愈 他们 .

但良好的生活方式和海水浴最终治愈了他们。

[əˈbəʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] [tʃɑːlz] [ˈælən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [əˈsɪstənt] [ɪn] [məˈlækə]
About the end of January Charles Allen , who had been my assistant in Malacca
关于 这 结尾 的 一月 查尔斯 艾伦 , WHO 有 到过 我的 助手 在 马六甲

[ænd; ænd][ˈbɔːni,əʊ] ,
and Borneo ,
和 婆罗洲 ,

大约一月底，查尔斯·艾伦（Charles Allen）——他曾是我的助手，在马六甲和婆罗洲工作过——

[ə'gen] [dʒɔɪnd][,em 'i:] [ɒn] [ə'gri:mənt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˌj'iəz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [gɒt]
again joined me on agreement for three years ; and as soon as I got
再次 加入 我 在 协议 为了 三 年 ; 和 作为 很快 作为 我 得到
[ˈtɒlərəbli] [wel] ,
tolerably well ,
勉强可以接受出色地 ,

他再次同意和我一起生活三年；而且，一旦我的身体状况好转，

[wi:; wi][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə][du:; də] ['leɪɪŋ] [ɪn] [stɔ:z] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)]
we had plenty to do laying in stores and making arrangements for
我们 有 很多 到 做 躺下 在 商店 和 制作 安排 为了
[ˈaʊə(r)] [ɪn'sju:ɪŋ] [kæm'peɪn] .
our ensuing campaign .
我们的 随后 活动 .

我们有很多事情要做，比如储备物资，以及为接下来的战役做准备。

[ˈaʊə(r)] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [men] , [bʌt; bət][æɪ; əɪ][lɑ:st][wi:; wi] [sək'si:dɪd] [ɪn]
Our greatest difficulty was in obtaining men , but at last we succeeded in
我们的 最 困难 曾是 在 获得 男人 , 但 在 最后的 我们 成功了 在
[ˈgetɪŋ] [tu:] [i:tʃ] .
getting two each .
获得 二 每个 .

我们最大的困难是招不到人，但最终我们每人招到了两个人。

[æɪn; ən] [æm'bɔɪnə] ['krɪstʃən] [nemd] [θi:ə'dɔ:rəs] - ,
An Amboyna Christian named Theodorus Watakena ,
一个 安波那 基督教 命名 西奥多鲁斯 - ,

一位名叫西奥多鲁斯·瓦塔克纳 (Theodorus Watakena) 的安博伊纳基督徒，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [,em 'i:] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [skɪn] [bɜ:dʒ] ['veri]
who had been some time with me and had learned to skin birds very
WHO 有 到过 一些 时间 和 我 和 有 学习 到 皮肤 鸟类 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他曾跟我待过一段时间，已经学会了非常熟练地剥鸟皮。

[ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] ['ælən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [læd]
agreed to go with Allen , as well as a very quiet and industrious lad
同意 到 去 和 艾伦 , 作为 出色地 作为 一个 非常 安静的 和 勤劳 小伙子
[nemd] [kɔ:'ni:ljəs] ,
named Cornelius ,
命名 科尼利厄斯 ,

他同意和艾伦一起去，还有一个非常安静勤奋的小伙子，名叫科尼利厄斯。

[hu:m] [ai][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm][me'nɑ:dəu] .
whom I had brought from Menado .
谁 我 有 带来 从 梅纳多 .

我从美娜多带来的他。

[ai][hæd; həd] [tu:] - , [nemd] ['pi:trəs] - , [ænd; ənd] - - ; [ðə; ði]['lætə(r)]
I had two Amboynese , named Petrus Rehatta , and Mesach Matahena ; the latter
我 有 二 - , 命名 彼得鲁斯 - , 和 - - ; 这 后者
[ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [tu:] ['brʌðəz] ,
of whom had two brothers ,
的 谁 有 二 兄弟 ,

我有两个安波因特人，分别叫彼得鲁斯·雷哈塔和梅萨赫·马塔赫纳；后者有两个兄弟，

[nemd] [rɪ'spektɪvli] ['fedræk] [ænd; ənd][ə'bednɪ,gəʊ] ,
named respectively Shadrach and Abednego ,
命名 分别 沙得拉 和 阿伯尼歌 ,

分别名为沙得拉和亚伯尼歌

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈkʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈskɪptʃə(r)]
in accordance with the usual custom among these people of giving only Scripture
在 根据 和 这 通常 风俗 之中 这些 人们 的 给予 仅有的 圣经
[nems] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
names to their children .
姓名 到 他们的 孩子们 .

按照当地人的惯例，他们通常只给孩子取圣经中的名字。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][rɪˈzaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
During the time I resided in this place ,
期间 这 时间 我 居住地 在 这 地方 ,
在我居住于此期间，

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [met] [wɪð] [ˈaɪðə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] - - [ðə; ði] [tru:] [bred]
I enjoyed a luxury I have never met with either before or since - - the true bread
我 享受 一个 奢华 我 有 绝不 遇见 和 任何一个 前 或者 自从 - - 这 真的 面包
- [fru:t] .
- fruit .
- 水果 .

我享受到了以前从未有过，以后也再未体验过的奢侈品——真正的面包果。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ˈplɑ:ntɪd] [əˈbaʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
A good deal of it has been planted about here and in the surrounding
一个 好的 交易 的 它 有 到过 已种植 关于 这里 和 在 这 周围
[ˈvɪlɪdʒ] ,
villages ,
村庄 ,

这里及周边村庄已经种植了相当一部分这种植物。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [ˈevrɪdeɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˌɒpətʃu:nəɪz] [ɒv; əv] [ˈpɜ:tʃəsɪŋ] [sʌm; səm] ,
and almost everyday we had opportunities of purchasing some ,
和 几乎 每天 我们 有 机会 的 购买 一些 ,
几乎每天都有机会买到一些，

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [bəʊts] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [æmˈbɔɪnə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnˈləʊdɪd] [dʒʌst] [ˈbɒpəzɪt] [maɪ][dɔ:(r)][tu:; tə]
as all the boats going to Amboyna were unloaded just opposite my door to
作为 全部 这 船 去 到 安波那 是 卸载 只是 对面的 我的 门 到
[bi:; bi] [dræɡd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɪsməs] .
be dragged across the isthmus .
是 拖拽 穿过 这 地峡 .

所有开往安汶的船只都在我家门对面卸货，然后被拖过地峡。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [ɡrəʊz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kɪˈpeləɡəʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈnəʊweə(r)] [əˈbʌndənt]
Though it grows in several other parts of the Archipelago , it is nowhere abundant
尽管 它 生长 在 一些 其他 部分 的 这 群岛 , 它 是 无处 丰富
,
.
,

虽然这种植物在群岛的其他几个地方也有生长，但任何地方都不常见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ˈəʊnli] [lɑ:sts] [ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] .
and the season for it only lasts a short time .
和 这 季节 为了 它 仅有的持续时间 一个 短的 时间 .
而且它的季节只持续很短的时间。

[aɪ ˈti:][ɪz] [beɪkt] [ɪnˈtərə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɒt] [ˈembəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [ˈsku:p] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [spu:n]
It is baked entire in the hot embers , and the inside scooped out with a spoon
它 是 烘焙 全部的 在 这 热的 余烬 , 和 这 里面 抢先报道 出去 和 一个 勺子
.
:
.

将它整个放在炽热的余烬中烤熟，然后用勺子挖出里面的馅料。

[aɪ] [kəmˈpeəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɔːrkʃər] [ˈpʊdɪŋ] ； [tʃɑːlz] [ˈæləŋ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [mæʃt]
I compared it to Yorkshire pudding ; Charles Allen said it was like mashed
我 比较的 它 到 约克郡 布丁 ； 查尔斯 艾伦 说 它 曾是 喜欢 捣碎
[pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd] [mɪlk] .
potatoes and milk .
土豆 和 牛奶 ；

我把它比作约克郡布丁；查尔斯·艾伦说它像土豆泥加牛奶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmelən] ， [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪbrəs] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ][ˈsentə(r)] ，
It is generally about the size of a melon , a little fibrous towards the centre ,
它 是 一般来说 关于 这 尺寸 的 一个 瓜 ， 一个 小的 纤维状的 向 这 中心 ，
它的大小通常和甜瓜差不多，中心部分略带纤维感。

[bʌt; bət] [ˈevriweə(r)] [els] [kwat] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋɪ] ， [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [kənˈsɪstəns] [bɪˈtwiːn]
but everywhere else quite smooth and puddingy , something in consistence between
但 到处 别的 相当 光滑的 和 布丁 ， 某物 在 浓度 之间
[jɪːst] - [ˈdʌmplɪŋz] [ænd; ənd][ˈbætə(r)] - [ˈpʊdɪŋ] .
yeast - dumplings and batter - pudding .
酵母 - 饺子 和 连击 - 布丁 ；

但其他地方则非常光滑，像布丁一样，口感介于酵母饺子和面糊布丁之间。

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [ˈkʌrɪ] [ɔː(r)] [stjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [fraɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈslaɪsɪz] ；
We sometimes made curry or stew of it , or fried it in slices ;
我们 有时 制成 咖喱 或者 炖 的 它 ， 或者 油煎 它 在 切片 ；
我们有时会把它做成咖喱或炖菜，或者切片煎着吃；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [wei] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ˈsɪmplɪ] [beɪkt] .
but it is no way so good as simply baked .
但 它 是 不 方式 所以 好的 作为 简单地 烘焙 ；
但它远不如简单地烤制好吃。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [swiːt] [ɔː(r)] [ˈseɪvəri] .
It may be eaten sweet or savory .
它 可能 是 吃 甜的 或者 美味的 ；
它可以做成甜的，也可以做成咸的。

[wɪð] [miːt] [ænd; ənd][ˈɡreɪvɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l][suːˈprɪəriə(r)][tuː; tə] [ˈeni] [aɪ] [nəʊ] ，
With meat and gravy it is a vegetable superior to any I know ,
和 肉 和 肉汁 它 是 一个 蔬菜 优越的 到 任何 我 知道 ；
配上肉和肉汁，它比我所知的任何蔬菜都更胜一筹。

[ˈaɪðə(r)][ɪn] [ˈtempərət] [ɔː(r)][ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈkʌntrɪz] .
either in temperate or tropical countries .
任何一个 在 温带 或者 热带 国家 ；
无论是在温带国家还是热带国家。

[wɪð] [ˈʊgə(r)] , [mɪlk] , [ˈbʌtə(r)] , [ɔː(r)] [ˈtriːkl] ， [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpʊdɪŋ] ，
With sugar , milk , butter , or treacle , it is a delicious pudding ,
和 糖 ， 牛奶 ， 黄油 ， 或者 糖浆 ， 它 是 一个 可口的 布丁 ，
加入糖、牛奶、黄油或糖浆，它就成了一道美味的布丁。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [bʌt; bət] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈfleɪvə(r)] ， [wɪtʃ] ， [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
having a very slight and delicate but characteristic flavour , which , like that of
拥有 一个 非常 轻微 和 精美的 但 特征 味道 ， 哪个 ， 喜欢 那 的
[gʊd] [bred] [ænd; ənd][pəˈteɪtəʊz] ，
good bread and potatoes ,
好的 面包 和 土豆 ，
它有一种非常清淡、细腻但又具有特色的味道，就像优质面包和土豆的味道一样。

[wʌn][ˈnevə(r)] [ɡets] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] .
one never gets tired of .
— 绝不 获得 疲劳的 的 ；
永远不会让人厌倦。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [skeəs] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fru:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The reason why it is comparatively scarce is that it is a fruit of which the
这 原因 为什么 它 是 比较 稀少 是 那 它 是 一个 水果 的 哪个 这
[si:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [əˈbɔ:tɪd] [baɪ] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
seeds are entirely aborted by cultivation ,
种子 是 完全 中止 经过 栽培 ,
这种水果之所以相对稀少, 是因为它的种子在人工栽培过程中完全丧失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [kæn; kən] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈəʊnli][bi:; bi] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [baɪ] [ˈkʌtɪŋz] .
and the tree can therefore only be propagated by cuttings .
和 这 树 能 所以 仅有的 是 传播 经过 插条 .
因此, 这种树只能通过扦插繁殖。

[ðə; ði] [si:d] - [ˈbeəriŋ] [vəˈraɪəti] [ɪz] [ˈkɒmən] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [si:dz]
The seed - bearing variety is common all over the tropics , and though the seeds
这 种子 - 轴承 种类 是 常见的 全部 超过 这 热带 , 和 尽管 这 种子
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] [ˈi:ɪŋ] ,
are very good eating ,
是 非常 好的 吃 ,
这种结籽品种在整个热带地区都很常见, 虽然它的种子非常好吃,

[rɪˈzemblɪŋ] [ˈtʃesnʌts] , [ðə; ði] [fru:t] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈwɜ:θləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvedʒtəb(ə)] .
resembling chestnuts , the fruit is quite worthless as a vegetable .
类似 栗子 , 这 水果 是 相当 毫无价值 作为 一个 蔬菜 .
这种水果外形像栗子, 但作为蔬菜却毫无价值。

[naʊ] [ðæt] [sti:m] [ænd; ənd] [wɔ:rdz] [keɪsɪz] [ˈrendə(r)][ðə; ði] [ˈtrænsɒ:t] [ɒv; əv] [jʌŋ] [plɑ:nts] [səʊ] [ˈi:zi] ,
Now that steam and Ward's cases render the transport of young plants so easy ,
现在 那 蒸汽 和 病房 案例 使成为 这 运输 的 年轻的 植物 所以 简单的 ,
现在有了蒸汽和沃德氏箱子, 幼苗的运输变得如此容易,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈi:kwəld] [ˈvedʒtəb(ə)]
it is much to be wished that the best varieties of this unequalled vegetable
它是 很多 到 是 希望 那 这 最好的 品种 的 这 无与伦比 蔬菜
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌɪntrəˈdju:st] [ˈɪntu:] [ˈaʊə(r)] [west] [ˈɪndiə] [ˈaɪləndz] ,
should be introduced into our West India islands ,
应该 是 介绍 进入 我们的 西方 印度 岛屿 ,
我们非常希望这种无与伦比的蔬菜的最佳品种能够引进到西印度群岛。

[ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒli] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [ðeə(r)] .
and largely propagated there .
和 很大程度上 传播 那里 .
并在那里广泛传播。

[æz; əz][ðə; ði] [fru:t] [wɪl] [ki:p] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgæðəd] ,
As the fruit will keep some time after being gathered ,
作为 这 水果 将要 保持 一些 时间 后 存在 聚集 ,
因为水果采摘后还能保存一段时间,

[wi:; wi] [maɪt] [ðen] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs] [ˈtrɒpɪk(ə)] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [ˈkʌvənt] [ˈgɑ:d(ə)n] [ˈmɑ:kɪt] .
we might then be able to obtain this tropical luxury in Covent Garden Market .
我们 可能 然后 是 有能力的 到 获得 这 热带 奢华 在 科文特 花园 市场 .
那样的话, 我们或许就能在科文特花园市场买到这种热带风情的奢侈品了。

[ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði] [fju:] [mʌnθs] [aɪ][æt; ət] [ˈveəriəs] [taɪmz] [spent] [ɪn] [æmˈboɪnə] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:ltəˈgeðə(r)]
Although the few months I at various times spent in Amboyna were not altogether
虽然 这 很少 几个月 我 在 各种各样的 时代 花费 在 安波那 是 不是 共
[ˈveri] [ˈprɒfɪtəb(ə)] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kəˈlekʃn] ,
very profitable to me in the way of collections ,
非常 有利可图 到 我 在 这 方式 的 收藏 ,
虽然我在安汶岛断断续续待的那几个月在收款方面并没有给我带来多少收益,

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [rɪˈvju:] [pʊ; əv][maɪ] [ˈi:stən] [ˈtrævlz] ,
it will always remain as a bright spot in the review of my Eastern travels ,
它 将要 总是 保持 作为 一个 明亮的 点 在 这 审查 的 我的 东 旅行 ,
它将永远是我东方之旅中的一道亮丽风景。

[sɪns] [aɪˈti:][wəz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ][fɜ:st] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈɡlɔ:riəs] [bɜ:dz]
since it was there that I first made the acquaintance of those glorious birds
自从 它 曾是 那里 那 我 第一的 制成 这 熟人 的 那些 辉煌 鸟类
[ænd; ənd][ˈɪnsekts] [wɪtʃ] [ˈrendə(r)][ðə; ði] [məˈlʌkəz] [ˈklæsɪk] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [pʊ; əv][ðə; ði]
and insects which render the Moluccas classic ground in the eyes of the
和 昆虫 哪个 使成为 这 摩鹿加群岛 经典的 地面 在 这 眼睛 的 这
[ˈnætʃ(ə)rəlist] ,
naturalist ,
博物学家 ,
正是在那里, 我第一次结识了那些美丽的鸟类和昆虫, 它们使摩鹿加群岛成为博物学家眼中的经典之地。

[ænd; ənd] [ˈkærəktəraɪz] [ɪts] [ˈfɔ:nə] [æz; əz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [əˈpɒn]
and characterise its fauna as one of the most remarkable and beautiful upon
和 特征 它是 动物 作为 一 的 这 最多 卓越 和 美丽的 之上
[ðə; ði] [ɡləʊb] .
the globe .
这 地球 .

并将其动物群描述为全球最非凡、最美丽的动物群之一。

[pʌn][ðə; ði] 20th [pʊ; əv] [ˈfebruəri] [aɪ][ˈfaɪnəli] [ˈkwɪtɪd] [æmˈbɔɪnə] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪˈræm] [ænd; ənd] - ,
On the 20th of February I finally quitted Amboyna for Ceram and Waigiou ,
在 这 20th 的 二月 我 最后 辞职 安波那 为了 陶瓷 和 - ,
2月20日, 我终于离开了安波那, 前往塞拉姆和瓦吉欧。

[ˈli:vɪŋ] [tʃɑ:lz] [ˈælən][tu:; tə][ɡəʊ][baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [bəʊt][tu:; tə][wɑ:haɪ][pʌn][ðə; ði] [nɔ:θ] [kəʊst]
leaving Charles Allen to go by a Government boat to Wahai on the north coast
离开 查尔斯 艾伦 到 去 经过 一个 政府 船 到 瓦海 在 这 北 海岸
[pʊ; əv] [sɪˈræm] ,
of Ceram ,
的 陶瓷 ,

留下查尔斯·艾伦乘坐政府船只前往塞兰岛北岸的瓦海。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɪkˈsplɔ:d] [ˈaɪlənd][pʊ; əv] .
and thence to the unexplored island of Mysol .
和 因此 到 这 未探索的 岛 的 迈索尔 .
然后前往未知的米索尔岛。

[end][pʊ; əv] V1
End of V1
结尾 的 V1

V1 版本结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

